

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

10 mai 2006

**PROJET DE LOI**

**réformant le Conseil d'État et créant un  
Conseil du Contentieux des Etrangers**

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	4
3. Avant-projet .....	165
4. Avis du Conseil d'État .....	262
5. Projet de loi .....	356
6. Annexes .....	DOC 51 2479/002
6.1. Coordination officieuse des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973	
6.2. Coordination officieuse de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles .....	
6.3. Coordination officieuse de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établis- sement et l'éloignement des étrangers	
6.4. Modification du Code d'instruction criminelle	
6.5. Modifications de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État	

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE  
51 DU RÈGLEMENT.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 mei 2006

**WETSONTWERP**

**tot hervorming van de Raad van State en  
tot oprichting van een Raad voor  
Vreemdelingenbetwistingen**

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	4
3. Voorontwerp .....	165
4. Advies van de Raad van State .....	262
5. Wetsontwerp .....	356
6. Bijlagen .....	DOC 51 2479/002
6.1. Officieuze coördinatie van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973	
6.2. Officieuze coördinatie van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen	
6.3. Officieuze coördinatie van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen	
6.4. Wijziging van het Wetboek van Strafvordering	
6.5. Wijzigingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State	

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD  
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 mai 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 10 mei 2006 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 18 mai 2006.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 18 mei 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be

## RÉSUMÉ

---

*Le projet de loi prévoit un certain nombre de mesures en vue de résorber et de maîtriser l'arriéré juridictionnel au niveau du Conseil d'État.*

*Il prévoit que le Conseil d'État peut se concentrer sur ses deux missions principales, à savoir une mission d'avis et une mission juridictionnelle. Certaines compétences non juridictionnelles encore confiées à la section d'administration sont dès lors supprimées. De même, la compétence du Conseil d'État de statuer sur des litiges relatifs à des décisions individuelles dans le droit des étrangers est supprimée et attribuée à un nouveau Conseil du contentieux des étrangers qui doit être créé. Cet organe juridictionnel reprendra également l'ensemble des attributions de la Commission permanente de recours des réfugiés.*

*Des techniques de management moderne sont en outre introduites au Conseil d'État et le statut des titulaires de fonction est adapté aux besoins d'une gestion moderne; un système de mandat, un système d'évaluation et des mécanismes de rapport sont mis en place.*

*Enfin, au niveau de la procédure, les possibilités de siéger seul sont étendues et une procédure de filtre est prévue en cassation administrative. Par ailleurs, il pourra y avoir une procédure accélérée pour les recours sans objet et pour les requêtes entraînant uniquement des débats succincts.*

## SAMENVATTING

---

*Het wetsontwerp voert een aantal maatregelen in tot wegwerking en beheersing van de gerechtelijke achterstand op het niveau van de Raad van State.*

*Het voorziet dat de Raad van State zich kan concentreren op zijn beide hoofdtaken, met name een adviesverlenende taak en een rechtsprekende taak. Een aantal niet-rechtsprekende bevoegdheden die nog steeds aan de afdeling administratie worden toebedeeld worden daarom afgeschaft. Tevens wordt de bevoegdheid van de Raad van State om uitspraak te doen omtrent geschillen inzake de individuele beslissingen in het vreemdelingenrecht opgeheven en toegelend aan een nieuw op te richten Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Deze rechterlijke instantie zal tevens het bevoegdheidspakket van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen overnemen.*

*Verder worden technieken van modern management ingevoerd bij de Raad van State en wordt het statuut van de ambtsdragers aangepast aan de moderne beheersneden; een mandatenstelsel, een evaluatiesysteem en rapporteringsmechanismen worden geïntroduceerd.*

*Tenslotte worden op procedureel vlak de mogelijkheden om alleen te zetelen uitgebreid en wordt een zeefprocedure in de administratieve cassatie voorzien. Daarnaast zal een versnelde rechtspleging mogelijk zijn voor doelloze beroepen en voor verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen.*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'accord gouvernemental prévoit que des mesures structurelles seront prises pour résorber l'arriéré au Conseil d'État. Bien que cette disposition s'inscrive dans le cadre du chapitre «Une société multiculturelle tolérante – Une politique d'asile humaine et réaliste» et qu'on puisse donc avoir l'impression qu'il faut uniquement s'attaquer à l'arriéré dans les dossiers relatifs aux étrangers, il faut partir de l'idée que c'est l'arriéré juridictionnel global du contentieux des étrangers qui doit être réduit, ainsi que celui – en ce qui concerne le Conseil d'État – des affaires ordinaires.

Comme les chiffres suivants le démontreront, le problème de l'arriéré ne peut pas être réduit à l'arriéré du traitement des affaires relatives aux étrangers. Dans la réalité, celui-ci est double: d'une part il existe indéniablement une problématique au niveau de l'arriéré du traitement juridictionnel des recours dans les affaires relatives aux étrangers. Comme les chiffres ci-dessous le démontrent, l'arriéré se situe au niveau des deux juridictions administratives intervenant dans le traitement des recours dans les affaires relatives aux étrangers: le Conseil d'État comme juridiction administrative la plus haute chargée du contentieux en annulation et du contentieux de cassation administrative et la Commission permanente de recours des Réfugiés chargée d'une partie des recours dans les affaires d'asile.

D'autre part, il est indéniable – les chiffres l'attestent – qu'au niveau du contentieux ordinaire (les recours en annulation, par exemple, des permis d'urbanisme, des permis en matière d'environnement, des nominations de fonctionnaires, des autorisations d'établissement,...), un important arriéré existe au niveau de la juridiction compétente, à savoir la section d'administration du Conseil d'État.

1. Arriéré structurel de la section d'administration du Conseil d'État.

La section d'administration est chargée d'exercer plusieurs compétences qui se réduisent en substance, d'une part, au contentieux des étrangers et, d'autre part, au reste du contentieux.

La majeure partie des recours sont introduits par des étrangers contre des décisions prises en application des

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Regeerakkoord bepaalt dat structurele maatregelen zullen worden genomen om de achterstand bij de Raad van State weg te werken. Hoewel die bepaling kadert binnen het hoofdstuk «Een verdraagzame samenleving – Een humaan en realistisch asielbeleid» en derhalve de indruk kan ontstaan dat enkel de achterstand in vreemdelingendossiers moet worden aangepakt, dient het uitgangspunt te zijn dat de globale (gerechtelijke) achterstand in het vreemdelingencontentieux moet worden ingeperkt, alsook die – wat de Raad van State betreft – in gewone zaken.

Zoals de navolgende cijfers zullen doen blijken, is het probleem van de achterstand niet te herleiden tot de achterstand in de behandeling van vreemdelingenzaken. In wezen is deze dubbel: enerzijds bestaat er onmiskenbaar de problematiek van de achterstand in de gerechtelijke behandeling van beroepen in vreemdelingenzaken. Zoals de navolgende cijfers zullen illustreren, situeert deze achterstand zich op het niveau van beide administratieve rechtscolleges die tussenkomen in de behandeling van beroepen inzake vreemdelingenzaken: de Raad van State als hoogste administratief rechtscollege dat belast is met het vernietigings- en het administratief cassatiecontentieux en de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen die belast is met een deel van de beroepen in asielzaken.

Anderzijds mag ook niet ontkend worden – de navolgende cijfers illustreren dit - dat ook in het gewone contentieux (beroepen tot vernietiging van b.v. stedenbouwkundige vergunningen, milieuvergunningen, benoemingen van ambtenaren, vestigingsmachtigingen,...) een aanzienlijke achterstand is ontstaan op het niveau van het ter zake bevoegde rechtscollege, m.n. de afdeling administratie van de Raad van State.

1. Een structurele achterstand in de afdeling administratie van de Raad van State

De afdeling administratie is belast met verscheidene bevoegdheden, die in wezen te herleiden zijn tot enerzijds het vreemdelingencontentieux en het overige contentieux.

Het grootste deel van de ingestelde beroepen betreft dat van de vreemdelingen tegen beslissingen genomen

lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. C'est ainsi qu'au cours de l'année judiciaire 2003-2004 (1 septembre 2003-31 août 2004), les recours en matière de contentieux des étrangers ont représenté environ 82% du nombre total de recours introduits devant le Conseil d'État au cours de cette année et qu'environ 68% des dossiers à traiter à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2004 (41.065 affaires pendantes) à la section d'administration concernaient le contentieux des étrangers (27.957) (source: rapport annuel 2003-2004, [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

Pour le justiciable, ce n'est pas tant la question de l'arriéré vu sous l'angle du volume d'affaires à traiter qui revêt une importance essentielle mais bien la question de savoir quel est le délai de traitement d'un recours au Conseil d'État. Il se préoccupe plutôt de la question de savoir combien de temps s'écoule entre l'introduction d'un recours et la date du prononcé (définitif). Comme précisé dans la note de politique générale du Ministre de l'Intérieur 2004-2005, le délai est actuellement de 2,5 ans (971 jours calendrier) en ce qui concerne les dossiers des étrangers et presque 5 ans (1764 jours calendrier) en ce qui concerne les autres dossiers, tels que les litiges en matière d'urbanisme et les recours en annulation de nominations de fonctionnaires (*Doc. Parl., Chambre 2004-2005, n° DOC 51 1371/021, 21*).

Un examen plus approfondi des chiffres fait apparaître ce qui suit (source: rapport annuel Conseil d'État ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be))):

– *Recours dans le contentieux ordinaire*

Dans le reste du contentieux, le nombre de recours suivants ont été introduits à partir de 1999:

Année judiciaire	Nombre de recours
1999-2000	2569
2000-2001	2991
2001-2002	2957
2002-2003	2632
2003-2004	3151

Au cours des années judiciaires 2000-2001 à 2004-2005, environ 2.802 recours ont été introduits devant le Conseil d'État dans le contentieux ordinaire (source: informations fournies par le Conseil d'État le 20 novembre 2005).

met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Zo maakte tijdens het gerechtelijk jaar 2003-04 (1 september 2003- 31 augustus 2004) de beroepen in het vreemdelingencontentieux ongeveer 82% uit van het totale aantal van de gedurende dat jaar bij de Raad van State ingestelde beroepen en had ongeveer 68% van de totale op 1 september 2004 bestaande werkvoorraad (41.065 aanhangige zaken) in de afdeling administratie betrekking op het vreemdelingencontentieux (27.957) (bron: jaarverslag 2003-2004, [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

Vanuit het oogpunt van de rechtzoekende is niet zozeer de benadering van de achterstand vanuit het oogpunt van de aanwezige werkvoorraad van essentieel belang, maar veeleer de vraag welke de zogenaamde doorlooptijd is voor de afhandeling van een beroep bij de Raad van State. Zijn bezorgdheid betreft immers veeleer de vraag hoeveel tijd er verstrijkt tussen het inleiden van een vordering en de dag van de (definitieve) uitspraak. Zoals aangestipt in de beleidsnota 2004-2005 van de minister van Binnenlandse zaken bedraagt die 2, 5 jaar (971 kalenderdagen) in vreemdelingendossiers en bijna 5 jaar (1764 kalenderdagen) in andere dossiers, zoals bouwbetwistingen en vragen tot vernietiging van benoemingen van ambtenaren (*Parl. St. Kamer 2004-2005, nr. DOC 51 1371/021, 21*).

Bij het nader bekijken van de cijfers blijkt het volgende (bron: jaarverslag Raad van State 2003-2004 ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be))):

– Beroepen in het algemene contentieux

In het overige contentieux, werden vanaf 1999 het volgend aantal beroepen ingediend:

Gerechtelijk jaar	Aantal beroepen
1999-2000	2569
2000-2001	2991
2001-2002	2957
2002-2003	2632
2003-2004	3151

Gezien over de gerechtelijke jaren 2000-2001 tot en met 2004-2005 worden in het gewoon contentieux gemiddeld 2.802 beroepen ingeleid bij de Raad van State (bron : gegevens verstrekt door de Raad van State op 20 november 2005).

Dans le contentieux ordinaire, le nombre d'affaires pendantes (i.e. l'arriéré juridictionnel mesuré en fonction du nombre de dossiers en attente d'un arrêt définitif) s'élevait au 1<sup>er</sup> septembre 2004 à 13.108 affaires. L'année précédente (1<sup>er</sup> septembre 2003), celui-ci s'élevait à 12.740 affaires. D'après les chiffres fournis par le Conseil d'État le 19 décembre 2005, cet arriéré s'élevait le 1<sup>er</sup> décembre 2005 à 11.516 dossiers.

– Recours concernant les affaires relatives aux étrangers

Depuis 1997, le nombre de recours suivant a été introduit (sources: rapports annuels du Conseil d'État, années 2001-2002; 2003-2004; www.raadvst-consetat.be):

Année judiciaire	Nombre de recours
1997-1998	1877
1998-1999	3474
1999-2000	6051
2000-2001	11616
2001-2002	13382
2002-2003	12142
2003-2004	11080

Au cours des années judiciaires 2002-2003 à 2004-2005, environ 10 407 recours ont été introduits devant le Conseil d'État dans le contentieux des étrangers (source: informations fournies par le Conseil d'État le 20 novembre 2005).

Le nombre de dossiers pendants (c.à.d. l'arriéré juridictionnel mesuré en fonction du nombre de dossiers en attente d'un arrêt définitif) s'élevait le 1<sup>er</sup> septembre 2004, au niveau du contentieux des étrangers, à 27.957 dossiers. L'année précédente (1<sup>er</sup> septembre 2003), celui-ci s'élevait à 24.435 dossiers. D'après les chiffres fournis le 19 décembre 2005 par le Conseil d'État, cet arriéré s'élevait le 1<sup>er</sup> décembre 2005 à 25 724 dossiers.

Dans ce contentieux, le Conseil d'État doit intervenir à plusieurs stades de la procédure d'asile:

1° en suspension et/ou en annulation de la décision du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué quant à la détermination de l'État Dublin responsable de l'examen de la demande d'asile, ou des décisions de refus de prise en considération prises par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué dans le cadre de demandes d'asile multiples;

Het aantal aanhangige zaken (i.e. de gerechtelijke achterstand gemeten aan het aantal dossiers waarin nog een definitief arrest moet worden gewezen) bedroeg op 1 september 2004 in het algemeen contentieux 13.108 zaken. Het jaar voordien (1 september 2003) bedroeg die 12.740 zaken. Uit de op 19 december 2005 door de Raad van State aangereikte cijfers blijkt dat deze achterstand op 1 december 2005 11.516 dossiers bedraagt.

– Beroepen inzake vreemdelingenzaken

Vanaf 1997 werden het volgend aantal beroepen ingediend (bronnen: jaarverslagen Raad van State, jaren 2001-2002; 2003-2004; www.raadvst-consetat.be):

Gerechtelijk jaar	Aantal beroepen
1997-1998	1877
1998-1999	3474
1999-2000	6051
2000-2001	11616
2001-2002	13382
2002-2003	12142
2003-2004	11080

Gezien over de gerechtelijke jaren 2002-2003 tot en met 2004-2005 worden in het vreemdelingencontentieux gemiddeld 10.407 beroepen ingeleid bij de Raad van State (bron : gegevens verstrekt door de Raad van State op 20 november 2005).

Het aantal aanhangige zaken (i.e. de gerechtelijke achterstand gemeten aan het aantal dossiers waarin nog een definitief arrest moet worden gewezen) bedroeg op 1 september 2004 in het vreemdelingencontentieux 27.957 zaken. Het jaar voordien (1 september 2003) bedroeg die 24.435 zaken. Uit de op 19 december 2005 door de Raad van State aangereikte cijfers blijkt dat deze achterstand op 1 december 2005 25.724 dossiers bedraagt.

In dit contentieux wordt de Raad van State er toe gebracht op te treden in verschillende stadia van de asielprocedure:

1° tot schorsing en/of vernietiging van de beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde wat de vaststelling betreft van de Dublin-Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asiel-aanvraag of met betrekking tot beslissingen tot weigering van in aanmerkingneming genomen door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde in het geval van herhaalde asielaanvragen;



2° en suspension et/ou en annulation des décisions confirmatives de refus d'entrée ou de séjour, prises par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides dans la phase de recevabilité;

3° en cassation administrative des décisions contestées de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Selon les chiffres fournis par le Conseil d'État, les recours de l'année judiciaire 2004-2005 concernent:

- pour 15,6%: des recours en cassation administrative contre des décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés;
- pour 44,7%: des décisions confirmatives du Commissaire général aux réfugiés et au apatrides;
- pour 2,9%: des décisions de l'Office des étrangers dans les dossiers d'asile (par ex décisions Dublin).
- pour 36,8%: des décisions de l'Office des étrangers hors asile.

Tous ces recours ont pour effet d'allonger encore la durée des procédures, lesquelles peuvent parfois atteindre plusieurs années.

L'augmentation significative depuis 1998 du nombre de recours concernant les étrangers est une conséquence directe des articles 10 et 11 de la Constitution tels qu'interprétés par l'arrêt n° 43/98 du 22 avril 1998 de la Cour d'Arbitrage (M.B. du 29 avril 1998). Cet arrêt a pour conséquence qu'un demandeur d'asile dont la demande a été refusée et qui a de ce fait reçu un ordre de quitter le territoire, continue à bénéficier d'une aide sociale aussi longtemps que le Conseil d'État n'a pas statué sur son recours en annulation (ou cassation).

Il n'est pas surprenant que l'arrêt invoqué de la Cour d'Arbitrage a contribué à augmenter le nombre de recours introduits au Conseil d'État, ce qui est confirmé par les chiffres qui révèlent une augmentation importante du nombre d'affaires à partir de l'année judiciaire suivante.

Diverses mesures organisationnelles et institutionnelles ont été prises pour rencontrer cet accroissement exponentiel du nombre de recours (voir également D. D'HOOGHE et M. GELDERS «De gerechtelijke achterstand bij de Raad van State en de maatregelen tot versnelling van de rechtspleging» in XXIX Postuniversitaire Cyclus Willy Delva (ed.), *Goed procesrecht – goed procederen 2002-2003*, Mechelen,

2° tot schorsing en/of vernietiging van bevestigende beslissingen tot weigeren van binnenkomst of van verblijf, genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen in de fase van de onontvankelijkheid;

3° tot administratieve cassatie voor de betwiste beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

Uit door de Raad van State aangereikte cijfers blijkt dat voor het gerechtelijk jaar 2004-2005 de beroepen betrekking hadden op:

- 15,6%: administratieve cassatieberoepen tegen beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen;
- 44,7%: bevestigende beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen;
- 2,9%: beslissingen van de Dienst Vreemdelingen-zaken in asielzaken (b.v. Dublin-beslissingen)
- 36,8%: beslissingen van de Dienst Vreemdelingen-zaken buiten asiel.

Al deze beroepen hebben tot resultaat dat de procedures nog meer worden verlengd en soms verscheidene jaren duren.

Voorts is de belangrijke stijging sinds 1998 van het aantal beroepen inzake vreemdelingen het rechtstreekse gevolg van de interpretatie die het Arbitragehof in haar arrest nr. 43/98 van 22 april 1998 (B.S. 29 april 1998) heeft gegeven aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Dit arrest heeft als gevolg dat de asielzoeker wiens aanvraag werd geweigerd en die om die reden een bevel om het grondgebied te verlaten, heeft gekregen, maatschappelijke steun geniet zolang over zijn beroep tot nietigverklaring (of cassatie) door de Raad van State geen uitspraak is gedaan.

Het hoeft niet te verwonderen dat het aangehaalde arrest van het Arbitragehof het aantal ingediende beroepen bij de Raad van State heeft doen toenemen, hetgeen bevestigd wordt op grond van de hiervoor aangehaalde cijfers die onmiskenbaar een spectaculaire groei aantonen vanaf het daaropvolgende gerechtelijke jaar.

Verscheidene organisatorische en institutionele maatregelen werden genomen om aan deze exponentiële toeneming van het aantal beroepen tegemoet te komen (zie ook D. D'HOOGHE, en M. GELDERS, «De gerechtelijke achterstand bij de Raad van State en de maatregelen tot versnelling van de rechtspleging» in XXIXste Postuniversitaire cyclus Willy Delva (ed.), *Goed procesrecht – goed procederen 2002-2003*, Mechelen,

Kluwer, 2004, 573-619), comme l'augmentation progressive du nombre de conseillers d'État, du nombre de membres de l'Auditorat, du Bureau de Coordination et du greffe, l'extension du nombre de chambres (art. 86 Loi C.E. tel que remplacé par la loi du 18 avril 2000), l'accélération de la procédure de nomination des conseillers d'État (art. 70 Loi C.E. tel que modifié par la loi du 22 mars 1999), l'autorisation accordée à chaque titulaire de fonction d'accéder par la voie électronique à toutes les données nécessaires pour préparer un arrêt ou un avis, la désignation d'un membre de l'Auditorat chargé de la coordination du traitement de la documentation du Conseil d'État (art. 76, § 3, Loi C.E. tel qu'inséré par la loi du 25 mai 2003); la possibilité de recruter des agents contractuels pour répondre à des besoins exceptionnels et temporaires (rubrique 9 de l'arrêté royal du 22 décembre 1999 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel).

Afin de pouvoir faire face spécifiquement à l'augmentation du contentieux des étrangers, le législateur de 1996 a prévu qu'une chambre néerlandophone devait uniquement et par priorité connaître des demandes introduites contre des décisions administratives prises en application de la loi relative aux étrangers. Dans une phase suivante, cette règle a été étendue par la loi du 8 septembre 1997 aux chambres francophones du Conseil pour aboutir finalement à la disposition actuelle, telle que modifiée par la loi du 18 avril 2000, qui prévoit que deux chambres francophones et deux chambres néerlandophones connaissent prioritairement de pareilles décisions.

Enfin, différentes mesures de procédure ont été prises par le législateur. Outre des interventions particulières, comme le fait de sanctionner un comportement déloyal du chef d'un recours manifestement abusif (art. 37 Loi C.E.), le législateur est principalement intervenu (voir pour un aperçu par ex. D. D'HOOGHE et M. GELDERS, *l.c.*, 580 et ss. Et A. COPPENS, «Ingrepn in de algemene geschillenprocedure» dans G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ et G. LAENEN (eds.), *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedureel vernieuwing, o.c.*, 29-64) d'une part dans la procédure contentieuse générale à l'égard des recours en annulation et en suspension et d'autre part par l'introduction de procédures spécifiques et simplifiées pour des litiges bien déterminés (pour un aperçu de ces procédures spécifiques, voir M. VAN DAMME et A. WIRTGEN, «De vereenvoudigde procedures voor de afdeling administratie van de Raad van State», *T.B.P.* 2000, 79-87).

Kluwer, 2004, 573-619), zoals het geleidelijk verhogen van het aantal staatsraden, het aantal leden van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau en van de griffie, het uitbreiden van het aantal kamers (art. 86 R.v.St.-wet zoals vervangen bij wet van 18 april 2000), de versnelling van de benoemingsprocedure van de staatsraden (art. 70 R.v.St.-wet zoals gewijzigd bij wet van 22 maart 1999), het verlenen van elektronische toegang aan iedere ambtsdrager tot alle gegevens die nodig zijn om een arrest of een advies voor te bereiden, het belasten van een lid van het Auditoraat met de coördinatie van de documentatieverwerking van de Raad van State (art. 76, § 3, R.v.St.-wet, zoals ingevoegd bij wet van 25 mei 1999); de mogelijkheid tot het aanwerven van contractuele personeelsleden om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke behoeften (rubriek 9 van het koninklijk besluit van 22 december 1999 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften).

Om specifiek het hoofd te kunnen bieden aan de groei van het vreemdelingencontentieux, voorzag de wetgever van 1996 dat slechts één Nederlandstalige kamer bij voorrang kennis diende te nemen van vorderingen ingediend tegen administratieve beslissingen die genomen zijn met toepassing van de vreemdelingenwet. In een volgende fase werd dit voorschrift bij wet van 8 september 1997 uitgebreid naar de Franstalige kamers binnen de Raad om uiteindelijk te leiden tot de huidige bepaling, zoals gewijzigd bij wet van 18 april 2000, dat twee Nederlandstalige en twee Franstalige kamers bij voorrang kennis dienen te nemen van dergelijke beslissingen.

Tot slot werden verschillende procedurele maatregelen door de wetgever genomen. Benevens particuliere ingrepen, zoals het sanctioneren van deloyaal procesgedrag via het kennelijk onrechtmatig beroep (art. 37 R.v.St.-wet), heeft de wetgever voornamelijk ingegrepen (zie voor een overzicht, b.v. D. D'HOOGHE en M. GELDERS, *l.c.*, 580 e.v. en A. COPPENS, «Ingrepn in de algemene geschillenprocedure» in G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ en G. LAENEN (eds.), *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedureel vernieuwing, o.c.*, 29-64) in enerzijds de algemene geschillenprocedure ten aanzien van de annulatie- en schorsingsberoepen in het overige contentieux en anderzijds door de invoering van specifieke en vereenvoudigde procedures voor welbepaalde geschillen (voor een overzicht van deze specifieke procedures, zie M. VAN DAMME en A. WIRTGEN, «De vereenvoudigde procedures voor de afdeling administratie van de Raad van State», *T.B.P.* 2000, 79-87).



Dans le contentieux des étrangers principalement, une simplification de la procédure est prévue via l'article 30 des lois coordonnées, modifié par la loi du 18 avril 2000, et l'arrêté royal du 9 juillet 2000 portant règlement de procédure particulier au contentieux des décisions relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, pris en exécution de celui-ci.

Les raisons qui ont justifié l'introduction par la loi du 18 avril 2000 de cette procédure simplifiée dans le contentieux des étrangers et qui ont été exposées à l'occasion de l'élaboration de la susdite loi (voir notamment *Doc. Parl. Chambre 1999-2000*, n° 50 0441/001, 1-4 et *Doc. Parl. Sénat 1999-2000*, n° 2-373/2, 1-4), restent pleinement valables en raison des constatations faites ci avant au sujet de l'arriéré existant et croissant. A cet égard, l'article 2, alinéas 2 et 3, de la loi précitée du 18 avril 2000 ont fait l'objet d'un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage. La Cour a rejeté le recours par arrêt n° 77/2002 du 8 mai 2002. Le recours en annulation de l'arrêté royal précité du 9 juillet 2000 a également été rejeté par le Conseil d'État, section d'administration, par l'arrêt n° 154.291 du 31 janvier 2006, après que la demande de suspension de l'exécution ait été rejetée par l'arrêt n° 93.869 du 13 mars 2001.

La manière d'aborder l'arriéré et notamment la mise en œuvre des mesures précitées, ont incontestablement entraîné une augmentation du nombre d'arrêts définitifs:

En ce qui concerne *le contentieux des étrangers*, le nombre d'arrêts définitifs suivant a été prononcé (source: rapport annuel Conseil d'État 2003-2004, [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)):

Année judiciaire	Nombre d'arrêts définitifs
1999-2000	2149
2000-2001	4506
2001-2002	6746
2002-2003	7511
2003-2004	7218

Vooral in het vreemdelingencontentieux werd, via het artikel 30 van de gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 18 april 2000 en het in uitvoering daarvan genomen koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in een vereenvoudiging van de procedure voorzien.

De redenen die het invoeren bij wet van 18 april 2000 van deze vereenvoudigde procedure in het vreemdelingencontentieux noodzaakten en die ter gelegenheid van de totstandkoming van voornoemde wet werden uiteengezet (zie inz. *Parl. St. Kamer 1999-2000*, nr. 50 0441/001, 1-4 en *Parl. St. Senaat 1999-2000*, nr. 2-373/2, 1-4), blijven op grond van de hiervoor gedane vaststellingen inzake de bestaande en oplopende achterstand op heden onverkort gelden. Te dezen heeft artikel 2, tweede en derde lid van de voornoemde wet van 18 april 2000 het voorwerp uitgemaakt van een beroep tot nietigverklaring bij het Arbitragehof. Dit heeft het beroep verworpen bij arrest nr. 77/2002 van 8 mei 2002. Ook het beroep tot nietigverklaring van het voornoemde koninklijk besluit van 9 juli 2000 werd door de Raad van State, afdeling administratie, verworpen bij arrest nr. 154.291 van 31 januari 2006, nadat eerder de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging werd verworpen bij arrest nr. 93.869 van 13 maart 2001.

De aanpak van de achterstand en inzonderheid de implementatie van de voornoemde maatregelen hebben ongetwijfeld geleid tot een verhoging van het aantal eendarresten:

Inzake het *vreemdelingencontentieux* werden het volgend aantal eendarresten uitgesproken (bron: jaarverslag Raad van State 2003-2004 [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)):

Gerechtelijk jaar	Aantal eendarresten
1999-2000	2149
2000-2001	4506
2001-2002	6746
2002-2003	7511
2003-2004	7218

Le nombre d'arrêts définitifs prononcés au cours de la même période dans *le contentieux ordinaire* s'élève à:

Année judiciaire	Nombre d'arrêts définitifs
1999-2000	2163
2000-2001	2083
2001-2002	2075
2002-2003	2694
2003-2004	2578

Une comparaison des chiffres des autres dossiers contentieux avec ceux du contentieux des étrangers fait apparaître que l'arriéré juridictionnel continue à augmenter sur toute la ligne.

2. Un arriéré croissant à la Commission permanente de recours des réfugiés (CPRR)

Depuis 2003, une situation similaire risque de se produire au niveau de la charge de travail de la Commission permanente de recours des réfugiés. Ceci ressort des chiffres suivants relatifs au nombre de recours et à l'arriéré cumulé (situation le 1/1/06; source: chiffres transmis par la CPRR <http://vbvcpr.fgov.be>):

Année	Nombre de recours
1999	1.467
2000	2.572
2001	1479
2002	3504
2003	4238
2004	5017
2005	6893

L'arriéré a augmenté comme suit:

Année	Nombre de recours pendants
1999	929
2000	1240
2001	661
2002	2060
2003	4106
2004	6982
2005	10597

Het aantal uitgesproken eindarresten in dezelfde periode wat het *algemeen contentieux* betreft, bedraagt:

Gerechtelijk jaar	Aantal eindarresten
1999-2000	2163
2000-2001	2083
2001-2002	2075
2002-2003	2694
2003-2004	2578

Een vergelijking van de cijfers uit het overige met die uit het vreemdelingencontentieux leert dat de gerechtelijke achterstand over de ganse lijn blijft stijgen.

2. Een aangroeiende achterstand bij de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen (VBC)

Sinds het jaar 2003 dreigt eenzelfde situatie te ontstaan inzake de werklast van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen, hetgeen blijkt uit de navolgende cijfers van het aantal beroepen en de cumulerende achterstand (stand van zaken op 1/1/06; bron: cijfers aangereikt door de VBC <http://www.vbvcpr.fgov.be>):

Jaar	Aantal beroepen
1999	1.467
2000	2.572
2001	1479
2002	3504
2003	4238
2004	5017
2005	6893

De achterstand nam als volgt toe:

jaar	Aantal aanhangige beroepen
1999	929
2000	1240
2001	661
2002	2060
2003	4106
2004	6982
2005	10597

Il ressort de ces chiffres qu'un nouvel arriéré se développe et prend petit à petit un caractère structurel.

Plusieurs mesures organisationnelles, institutionnelles et procédurales ont été prises récemment pour y remédier comme par exemple, l'introduction de la règle du juge unique (art. 57/12 de la loi sur les étrangers, modifiée par la loi du 16 mars 2005); l'obligation d'être juriste, l'obligation dans le chef du premier président, d'organiser au moins une fois par an ou à la demande de deux tiers des membres de la CPRR, une assemblée des membres afin de discuter des décisions de la juridiction et de promouvoir une jurisprudence uniforme (AR du 10 novembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 mai 1993 réglant le fonctionnement et la procédure auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés, M.B. 14 décembre 2005); l'augmentation du nombre de membres et l'encadrement administratif; l'élaboration d'un plan visant à résorber l'arriéré;...

Ces mesures entraînent sans aucun doute une augmentation du nombre de décisions, ce qui ressort du tableau suivant (source; CPRR – <http://www.vbvcpr.fgov.be>).

Année	Nombre de décisions
1999	1935
2000	2260
2001	2058
2002	2105
2003	2192
2004	2140
2005	3279

3. Conclusion: des mesures drastiques sont nécessaires à plusieurs niveaux

La conclusion générale qui peut être tirée de ces chiffres est que les divers changements structurels au niveau des juridictions administratives en ce qui concerne le traitement du contentieux et la résorption et la gestion de l'arriéré juridictionnel, n'ont clairement pas suffi à réduire le volume de travail et la durée du traitement. Si aucune mesure drastique n'est prise, cette situation ne fera qu'empirer: malgré le fait que le nombre d'arrêts prononcés a systématiquement augmenté, les chiffres indiquent que le nombre de recours introduits ne peut pas être traité.

Uit deze cijfers blijkt dat er zich een nieuwe achterstand opbouwt die geleidelijk aan een structureel karakter lijkt te krijgen.

Recent werden om hieraan te verhelpen een aantal organisatorische, institutionele en procedurele maatregelen genomen zoals inzonderheid het invoeren van de rechtsfiguur van de alleenzettelende rechter (art. 57/12 van de vreemdelingenwet, gewijzigd bij wet van 16 maart 2005); de verplichting om jurist te zijn; de verplichting in hoofde van de eerste voorzitter om ten minste eenmaal per jaar of op vraag van twee derden van de leden van de VBC een bijeenkomst van de leden te organiseren waarop de beslissingen van het rechtscollege besproken kunnen worden en waarbij wordt geijverd voor een eenvormige rechtspraak (K.B. van 10 november 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 mei 1993 tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, B.S. 14 december 2005); het uitbreiden van het aantal leden en administratieve omkadering; het opstellen van een plan tot wegwerking van de achterstand;...

Deze maatregelen leiden ongetwijfeld tot een verhoging van het aantal uitspraken hetgeen uit de onderstaande tabel blijkt (bron: VBC - <http://www.vbvcpr.fgov.be>) :

jaar	Aantal uitspraken
1999	1935
2000	2260
2001	2058
2002	2105
2003	2192
2004	2140
2005	3279

3. Conclusie: ingrijpende maatregelen op verschillende niveaus zijn nodig

Als *algemene conclusie* uit dit cijferoverzicht kan worden gesteld dat de verschillende structurele wijzigingen op het niveau van de administratieve rechtscolleges inzake de gerechtelijke behandeling van het contentieux en de wegwerking en beheersing van de gerechtelijke achterstand, duidelijk niet afdoende zijn gebleken in de strijd tegen de werkvoorraad en de doorlooptijd. Indien geen diepgaande maatregelen worden genomen, zal in de toekomst die toestand alleen maar erger worden: uit de gegeven cijfers blijkt dat ondanks het feit dat het aantal uitgesproken arrest stelselmatig toeneemt, het aantal ingediende beroepen niet kan worden behandeld.

Pour résorber et gérer l'arriéré tant au niveau du contentieux ordinaire que du contentieux des étrangers, il ne suffit pas de prendre des mesures à un niveau – par exemple le Conseil d'État.

Il est évident que chaque tentative de résorption progressive de l'arriéré sous-entend la prise de mesures à divers niveaux. Il est ainsi impossible de résorber l'arriéré au Conseil d'État sans prendre des mesures structurelles au niveau du contentieux des étrangers qui, d'un point de vue quantitatif, est le principal contentieux auquel le Conseil d'État est confronté. D'autre part, il ne suffira pas de fournir du personnel et des moyens supplémentaires pour résorber l'arriéré.

Tout ceci conduit le Gouvernement à conclure que pour résorber l'arriéré global et rétablir la sécurité juridique, la réforme de la fonction juridictionnelle doit viser simultanément deux actions: d'une part, la gestion et la résorption de l'arriéré au niveau du Conseil d'État et d'autre part, la nécessité d'une réforme radicale des procédures (administratives et juridictionnelles) relatives aux étrangers.

Le présent projet vise à atteindre les deux objectifs. Il propose dès lors un ensemble de réformes fondamentales réévaluant de manière radicale les procédures existantes. Celles-ci sont exposées ci-dessous.

#### 4. La résorption et la gestion de l'arriéré juridictionnel au niveau du Conseil d'État

Afin de remédier au problème de l'arriéré évoqué ci-dessus et de permettre au Conseil d'État de relever les défis du 21<sup>e</sup> siècle, le présent projet propose de réformer en profondeur le Conseil d'État:

Ces réformes interviennent à deux niveaux: d'une part des réformes structurelles et organisationnelles, et, d'autre part, des adaptations relatives à la procédure.

##### 4.1. Réformes structurelles et organisationnelles

Le présent projet de loi prévoit les mesures suivantes:

Om de achterstand in zowel het algemene als in het vreemdelingencontentieux weg te werken en te beheersen, volstaat het niet maatregelen te nemen op één niveau – b.v. de Raad van State.

Het is duidelijk dat elke poging om de achterstand geleidelijk in te lopen, inhoudt dat maatregelen moeten worden genomen op de diverse niveaus. Zo zal de gerechtelijke achterstand op de Raad van State niet kunnen worden weggewerkt zonder structurele maatregelen op het vlak van het vreemdelingencontentieux dat, zoals gesteld, vanuit kwantitatief oogpunt gezien het belangrijkste contentieux is waarmee de Raad van State wordt geconfronteerd. Anderzijds zal het louter toekennen van mensen en middelen op zich niet volstaan om deze achterstand te saneren.

Dit alles doet de Regering besluiten dat om de globale achterstand weg te werken en de rechtsbescherming terug te herstellen, een hervorming van de rechtsprekende functie zich gelijktijdig moet focussen op twee acties: enerzijds de beheersing en de wegwerking van de gerechtelijke achterstand op het niveau van de Raad van State en anderzijds de noodzaak aan een ingrijpende hervorming van de (administratiefrechtelijke en jurisdictionele) vreemdelingenprocedures.

Het voorliggende ontwerp heeft de ambitie om beide doelstellingen te bereiken. Het stelt daarom een geheel aan fundamentele hervormingen voor die op een ingrijpende wijze de bestaande procedures. Zij worden hierna besproken.

#### 4. Het wegwerken en beheersen van de gerechtelijke achterstand op het niveau van de Raad van State

Om aan de hiervoor geschetste problematiek van de achterstand te verhelpen en de Raad van State toe te laten de uitdagingen van de 21<sup>ste</sup> eeuw aan te nemen, stelt het voorliggende ontwerp een grondige hervorming van de Raad van State voor.

Deze hervormingen situeren zich op twee niveau's: enerzijds structurele en organisatorische hervormingen en anderzijds procedurele aanpassingen.

##### 4.1. Structurele en organisatorische hervormingen

Het voorliggende wetsontwerp voorziet in de volgende maatregelen:

#### 4.1.1. Le Conseil d'État se limite à ses tâches essentielles

Le Conseil d'État *se concentre sur ses deux missions principales*, à savoir la fonction d'avis pour la section de législation et la fonction juridictionnelle pour la section d'administration. Un certain nombre de compétences non juridictionnelles toujours confiées à la section d'administration sont supprimées.

#### 4.1.2. Suppression de la compétence du Conseil d'État en matière de décisions individuelles prises dans le droit des étrangers

Le Conseil d'État cesse d'être compétent en tant que juge d'annulation et de suspension en ce qui concerne toutes les décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et ce à partir d'une date fixée en vertu de la loi. Cette compétence étant accordée à la juridiction administrative à mettre en place, ceci aura lieu à la date à laquelle cette juridiction sera chargée de ces recours (art. 230 du projet). Un recours en cassation contre les décisions de la juridiction administrative à mettre en place est ouvert auprès du Conseil d'État.

#### 4.1.3. Introduction de techniques de management moderne au Conseil d'État, accompagnée de modifications statutaires.

Le Gouvernement estime que les instruments de management actuellement utilisés au sein des cours et tribunaux doivent, autant que possible, être appliqués au Conseil d'État. Le statut des titulaires de fonction doit en outre être adapté à ces besoins de management moderne.

Le Gouvernement envisage dans le présent projet ce qui suit:

1° L'instauration d'un système de mandat comportant des compétences clairement délimitées. Les nominations actuellement à vie dans la fonction de chef de corps, président de chambre, premier auditeur chef de section et premier référendaire chef de section sont désormais attribuées par mandat. Les titulaires des mandats de premier président et président sont exclusivement chargés du management du corps et ne sont plus responsables de la direction d'une chambre. Chaque chambre est dirigée par un président de chambre désigné qui exerce pleinement son mandat. Cela implique une augmentation du nombre de présidents de chambre sans augmentation du nombre de membres;

#### 4.1.1. De Raad van State beperkt zich tot zijn kerntaken

De Raad van State *concentreert zich op zijn beide hoofdtaken*, m.n. de adviesverlenende functie voor de afdeling wetgeving en de rechtsprekende functie voor de afdeling administratie. Een aantal niet-rechtsprekende bevoegdheden die nog steeds aan de afdeling administratie worden toebedeeld, worden afgeschaft.

#### 4.1.2. Opheffing van de bevoegdheid van de Raad van State inzake individuele beslissingen genomen in het vreemdelingenrecht

De Raad van State houdt op bevoegd te zijn als annulatie- en schorsingsrechter inzake alle persoonsgerichte beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en dit vanaf een datum die krachtens de wet wordt bepaald. Aangezien deze bevoegdheid wordt toegekend aan het op te richten administratief rechtscollege, zal dit geschieden op de datum waarop dit rechtscollege met die beroepen belast zal worden (art. 230 van het ontwerp). Tegen de beslissingen van het op te richten administratief rechtscollege staat een cassatieberoep open bij de Raad van State.

#### 4.1.3. Het invoeren van technieken van modern management in de Raad van State gepaard gaande met statutaire wijzigingen.

De Regering ervaart de noodzaak om de managementinstrumenten die thans binnen de hoven en rechtbanken worden gehanteerd, zoveel als mogelijk toe te passen op de Raad van State. Bovendien moet het statuut van de ambtsdragers worden aangepast aan deze moderne beheersnoden.

De Regering beoogt in het voorliggende ontwerp de invoering van:

1° een mandatenstelsel met duidelijk onderscheiden bevoegdheden. De thans voor het leven benoemde ambten van korpschef, kamervoorzitter, eerste auditeur-afdelingshoofd en eerste referendaris-afdelingshoofd zijn voortaan bij mandaat te begeven. De houders van de mandaten van eerste voorzitter en voorzitter worden exclusief belast met het management van het korps en worden niet langer belast met de leiding van een kamer. Iedere kamer wordt geleid door een aangewezen kamervoorzitter die ten volle zijn mandaat uitoefent. Dit houdt een verhoging van het aantal kamervoorzitters in zonder verhoging van het aantal leden;



2° L'instauration ou le renforcement des mandats d'appui de greffier en chef et d'administrateur en tant que figures centrales dans le bon fonctionnement du Conseil d'État;

3° L'introduction d'un système d'évaluation des titulaires de fonction, fixé par la loi;

4° L'introduction d'une mesure des prestations des titulaires de fonction;

5° L'introduction d'une obligation limitée de faire rapport pour les chefs de corps et l'administrateur;

6° L'introduction d'une réglementation efficace en cas de maladie ou d'invalidité d'un titulaire de fonction par la mise en place d'une réglementation analogue à celle qui s'applique aux cours et tribunaux;

7° En ce qui concerne le contentieux ordinaire, en fonction d'un plan approuvé de résorption de l'arriéré, la fixation du nombre de magistrats qui, dans le cadre du contentieux ordinaire, seront en priorité chargés de la résorption de l'arriéré dans les domaines juridiques où il est le plus grand. Ces titulaires de fonction pourront également intervenir en cas d'apparition soudaine d'un nouveau contentieux.

#### 4.2. Les modifications de procédure

1° La généralisation du juge unique. La règle concernant le contentieux ordinaire reste l'actuel principe de collégialité, mais les cas qui peuvent être traités par un juge unique sont élargis. Sous certaines conditions, le président de chambre peut en outre ordonner d'office qu'une affaire soit déferée à une chambre à membre unique;

2° L'instauration d'une procédure efficace de filtre en cassation administrative. Tous les recours en cassation sont examinés par le Conseil d'État quant à leur admissibilité. Ceci va de pair avec l'obligation de faire signer la requête par un avocat. En outre, le gouvernement souhaite qu'un protocole soit conclu entre les barreaux et le Conseil d'État afin de permettre aux bureaux d'assistance juridique d'exercer un meilleur contrôle de la qualité des recours et de prendre les sanctions appropriées lorsque c'est justifié. Le système sera évalué d'ici un an. D'autres mesures plus contraignantes pourront alors être proposées s'il apparaît que les abus ne sont pas ou insuffisamment sanctionnés. Cette mesure vise à permettre que dans le cadre de la cassation, le Con-

2° de invoering of versterking van de ondersteunende mandaten van hoofdgriffier en beheerder als spilfiguren in de goede werking van de Raad van State;

3° de invoering van een in de wet geregeld evaluatiestelsel van de ambtsdragers;

4° het invoeren van een prestatiemeting van de ambtsdragers;

5° het invoeren van een beperkte rapporteringsverplichting in hoofde van de korpsschefs en de beheerder;

6° het invoeren van een sluitende regeling bij ziekte en gebrekkigheid van een ambtsdrager door het invoeren van een regeling die analoog is aan die welke geldt voor de hoven en rechtbanken;

7° wat het gewone contentieux betreft, in functie van een goedgekeurd plan tot inhaling van de achterstand, een voorafname van het aantal magistraten die in het gewone contentieux bij voorrang zullen belast worden met de wegwerking van de achterstand in de rechtsdomeinen waar die het grootst is. Deze ambtsdragers zullen ook kunnen worden ingezet bij plotse opstoten van een nieuw contentieux.

#### 4.2. De procedurele wijzigingen

1° de veralgemening van de alleenzetelende rechter. De regel in het algemene contentieux blijft het thans bestaande principe van collegialiteit, doch de gevallen die alleenzetelend kunnen worden afgedaan worden uitgebreid. Bovendien kan de kamervoorzitter onder bepaalde voorwaarden ambtshalve bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met één lid;

2° het invoeren van een efficiënte zeefprocedure in administratieve cassatie. Alle cassatieberoepen worden door de Raad van State onderzocht op hun toelaatbaarheid. Dit gaat gepaard met de verplichting om het verzoekschrift te laten ondertekenen door een advocaat. De Regering wenst daarbij dat een protocol tussen de balies en de Raad van State wordt afgesloten ten einde de bureau's voor juridische bijstand in staat te stellen een beter toezicht uit te oefenen op de kwaliteit van de beroepen en indien dit gerechtvaardigd is, de gepaste sancties te nemen. Het stelsel zal na een jaar geëvalueerd worden. Op dat ogenblik kunnen strengere maatregelen worden voorgesteld indien blijkt dat de misbruiken niet of onvoldoende worden gesanctio-

seil d'État ne soit plus submergé de requêtes dilatoires et/ou déficientes.

3° Des adaptations techniques de l'article 37 de la loi sur le Conseil d'État sont nécessaires afin que l'amende pour recours abusif puisse également être appliquée à des recours en cassation qui ne sont pas déclarés admissibles;

4° L'assainissement des procédures abrégées existantes par la disposition selon laquelle une procédure accélérée est uniquement possible pour les recours sans objet et les requêtes n'entraînant que de débats succints, et ce en vue de rendre sa simplicité à la procédure devant le Conseil d'État. Le règlement de procédure donnera également au siège (et pas uniquement à l'Auditorat) la possibilité d'appliquer cette procédure;

5° Dans le règlement de procédure, l'Auditorat se verra confier un rôle de tri systématique (traitement «par priorité»), à la réception, des requêtes en annulation et en suspension, en vue du traitement en débat succinct des affaires qui peuvent l'être;

6° La fusion en un seul acte de la demande de suspension et du recours en annulation représente une nette simplification administrative pour les requérants et une réduction de la charge de travail pour le Conseil d'État;

7° Les possibilités de «shopping» entre les différentes procédures de suspension sont limitées;

8° Il y a annulation «automatique» si la partie défenderesse ou la partie intervenante ne conteste pas, au moyen d'une demande recevable de poursuite de la procédure, le rapport dans lequel le membre de l'Auditorat propose l'annulation;

9° Des mesures visant à accroître les possibilités de parvenir à une jurisprudence uniforme par le renforcement des possibilités de saisir l'assemblée générale (chefs de corps et présidents de chambre); l'instauration de chambres réunies dans la section d'administration, compétentes pour l'uniformité dans la procédure d'admissibilité en cassation; l'instauration de la possibilité pour l'auditeur général, par analogie avec la section d'administration, de saisir les chambres réunies de la section de législation;

neerd. Deze maatregel heeft tot doel erop toe te zien dat de Raad van State in het kader van de cassatie niet langer wordt overstelpt met dilatoire en/of ondermaatse verzoekschriften;

3° technische aanpassingen van artikel 37 Raad van State -wet zijn nodig derwijze dat de geldboete voor onrechtmatig beroep ook kan worden toegepast op cassatieberoepen die niet toegelaten verklaard worden worden;

4° het «saneren» van de bestaande verkorte procedures door enkel nog te voorzien dat er een versnelde rechtspleging mogelijk is voor doelloze beroepen en voor verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen, derwijze dat aan de procedure voor de Raad van State zijn eenvoudig karakter terug wordt gegeven. In het procedurereglement zal ook aan de zetel (en niet alleen aan het Auditoraat) de mogelijkheid worden gegeven deze procedure toe te passen;

5° In de procedureregeling zal aan het Auditoraat een rol worden toevertrouwd van systematische schifting («bij voorrang»-behandeling), bij de ontvangst, van de verzoekschriften tot vernietiging en tot schorsing, om alzo de zaken - waar dit mogelijk is - via de verkorte debattenprocedure af te handelen;

6° de samenvoeging in één akte van de vordering tot schorsing en van het beroep tot nietigverklaring als duidelijke administratieve vereenvoudiging voor de verzoekers en vermindering van de werklast voor de Raad van State;

7° de mogelijkheden tot het doen van «shopping» onder de mogelijke procedures tot schorsing worden beperkt;

8° «automatische» vernietiging indien de verwerende partij of de tussenkomenende partij het verslag waarin het lid van het Auditoraat de vernietiging voorstelt, niet betwist door middel van een ontvankelijk verzoek tot voortzetting;

9° maatregelen tot het verhogen van de mogelijkheden tot het bekomen van een uniforme rechtspraak door het versterken van de mogelijkheden tot het adieren van de algemene vergadering (kopschefs en kamervoorzitters); het inrichten van verenigde kamers in de afdeling administratie bevoegd voor het betrachten van eenheid in de toelaatbaarheidsprocedure in cassatie; het invoeren naar analogie met de afdeling administratie van de mogelijkheid voor de auditeur-generaal om de verenigde kamers van de afdeling wetgeving te adieren;

10° Un certain nombre d'autres mesures concernent la simplification administrative de la rédaction des arrêtés et des rapports. Ainsi, un titulaire de fonction peut se rallier dans son arrêt à la conclusion émise dans le rapport de l'auditeur. En ce sens, les cas où l'auditeur ne devra pas rédiger de nouveau rapport, après qu'il aura été statué par arrêt interlocutoire sur la demande de suspension, seront déterminés dans le règlement de procédure. On songe plus particulièrement au cas où l'auditeur estime que l'arrêt intervenu ou le rapport établi antérieurement concernant le caractère sérieux des moyens invoqués dans la demande de suspension relative à la même affaire, permet de résoudre celle-ci;

11° L'instauration d'une base légale visant à rendre possible la «comparution écrite»;

12° La simplification de l'intervention lorsque celle-ci se fait dans le cadre d'un recours en annulation introduit en même temps qu'une demande de suspension;

13° Dans le cadre de la conclusion d'un protocole, le Conseil d'État sera sensibilisé au problème que pose la pratique jurisprudentielle consistant à examiner au fond des moyens de forme qui ne mettent pas fin au litige d'une manière définitive; l'instauration de contacts formels et réguliers entre le Conseil d'État et les représentants des barreaux; ...

## 5. L'optimalisation des procédures dans les affaires relatives aux étrangers

5.1. La nécessité de gérer le contentieux des étrangers et d'organiser une protection juridictionnelle adéquate ne peut être concrétisée que par les démarches simultanées suivantes:

1° l'introduction d'un niveau juridictionnel généralisé, notamment par l'institution d'un *Conseil du contentieux des étrangers – CCE*;

2° l'optimalisation et la rationalisation des procédures (d'asile) en matière d'étrangers en supprimant les points problématiques dans la procédure actuelle, en agissant d'une manière plus efficace contre les abus et en améliorant la qualité des décisions prises, sont assurées, notamment par de meilleures garanties juridictionnelles. La réforme de la procédure administrative consiste essentiellement à raccourcir la procédure relative aux dossiers d'étrangers en général, en particulier, en matière d'asile (y compris la suppression de

10° een aantal andere maatregelen die betrekking hebben op de administratieve vereenvoudiging van het opstellen van de arresten en verslagen. Zo zal de ambtsdrager zich in zijn arrest kunnen aansluiten bij de besluit dat in het verslag van de auditeur geformuleerd werd. In dezelfde zin zullen in het procedurereglement de gevallen worden bepaald waar, nadat bij tussenarrest over de vordering tot schorsing werd beslist, de auditeur geen nieuw verslag moet opstellen. Gedacht wordt inzonderheid aan het geval waar de auditeur van oordeel is dat het tussengekomen arrest of het eerder opgestelde verslag over de ernst van de aangevoerde middelen in de vordering tot schorsing betreffende dezelfde zaak, de oplossing van de zaak mogelijk maakt;

11° het bieden van een rechtsgrond om de «schriftelijke verschijning» mogelijk te maken;

12° het vereenvoudigen van de tussenkomst wanneer die geschiedt in het raam van een vordering tot nietigverklaring die samen met een vordering tot schorsing werd ingediend;

13° In het kader van het afsluiten van een protocol zal de aandacht van de Raad van State worden gevraagd voor het probleem dat veroorzaakt wordt door de praktijk van rechtspraak die erin bestaat dat formele rechtsmiddelen ten gronde worden onderzocht die het geschil niet op een definitieve wijze afsluiten; het inrichten van formele en geregelde contacten tussen de Raad van State en de vertegenwoordigers van de balies; ...

## 5. De optimalisering van de procedures in vreemdelingszaken

5.1. De noodzaak tot het beheersen van het vreemdelingencontentieux en tot het organiseren van een adequate juridictionele rechtsbescherming kan alleen worden bereikt door gelijktijdig:

1° de introductie van een veralgemeend juridictioneel niveau m.n. door de oprichting van een *Raad voor vreemdelingenbetwistingen – RvV*;

2° de optimalisatie en rationalisering van de (asiel)procedures in vreemdelingszaken waarbij de knelpunten in de huidige procedure worden weggewerkt, efficiënter wordt opgetreden tegen misbruiken en waarbij de kwaliteit van de genomen beslissingen wordt gegarandeerd, met name door betere rechterlijke waarborgen. De hervorming van de administratieve procedure bestaat essentiëel in het inkorten van de procedure in vreemdelingszaken in het algemeen, en in asielzaken in het bijzonder, (m.i.v. het wegwerken van

l'arriéré actuel), sans que cela porte atteinte aux normes procédurales existantes. Ce n'est que de cette façon que l'on pourra créer un effet dissuasif et que la capacité disponible pourra être appliquée efficacement pour le traitement des demandes individuelles. Il est évident qu'une procédure d'asile plus rapide en particulier, prenant en considération les droits des demandeurs d'asile, ne peut qu'être favorable aux véritables demandeurs d'asile. Une telle procédure est par contre dissuasive pour les étrangers qui font indûment appel à cette procédure.

Incontestablement, dans la procédure, la phase juridictionnelle en projet et les garanties procédurales qu'elle comporte ne remettent pas en cause la réalisation de l'objectif imposé par la directive 2005/85/CE du Conseil de l'Union européenne du 1<sup>er</sup> décembre 2005 relative à des normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié, dont la transposition doit être réalisée d'ici le 1<sup>er</sup> décembre 2007, mais vont au contraire au devant des normes minimales fixées dans la directive en question et en constituent une transposition.

5.2. L'optimalisation de la procédure d'asile fait l'objet, pour des raisons constitutionnelles (art. 78 Const.), d'un projet de loi distinct. Par conséquent, il est renvoyé à ce projet pour plus d'explications.

5.3. En ce qui concerne la création de la juridiction administrative, un nouveau titre *Ibis* est ajouté à la loi sur les étrangers au sujet de la juridiction, de la composition et de la procédure du Conseil du contentieux des étrangers.

On prévoit l'instauration d'une juridiction administrative n'exerçant pas seulement les compétences de la CPRR (recours de pleine juridiction contre les décisions du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides), mais qui sera également compétente vis-à-vis de toutes les décisions individuelles prises en application des lois relatives à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement d'étrangers pour lesquelles un recours en annulation (ou suspension) devant le Conseil d'État est actuellement ouvert.

Chaque décision définitive du Conseil du contentieux des étrangers est susceptible de faire l'objet d'un recours en cassation administrative devant le Conseil d'État.

de huidige achterstand), zonder dat hierdoor afbreuk wordt gedaan aan de bestaande procedurele minimumnormen. Enkel op deze wijze kan een ontradend effect ontstaan en zal de beschikbare capaciteit doelmatig kunnen worden aangewend voor de behandeling van de individuele aanvragen. Het is evident dat in het bijzonder een snellere asielprocedure, waarbij de rechten van de vreemdelingen die zich vluchteling verklaren in acht worden genomen, de echte asielzoekers alleen maar ten goede kan komen. Een dergelijke procedure werkt daarentegen ontmoedigend voor de vreemdelingen die onrechtmatig op deze procedure een beroep doen.

De ontworpen juridictionele fase van de procedure en de er in vervatte procedurele waarborgen brengen onmiskenbaar de verwezenlijking van het door de richtlijn 2005/85/EG van de Raad van de Europese Unie van 1 december 2005 betreffende de minimumnormen voor de procedures in de lidstaten voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus – die pas op 1 december 2007 dient te zijn omgezet - voorgeschreven resultaat geenszins in gevaar, doch komt integendeel aan de in die richtlijn bepaalde minimumnormen tegemoet en zet ze om.

5.2. De optimalisering van de asielprocedure maakt om grondwettelijke redenen (art. 78 G.W.) het voorwerp uit van een apart ontwerp van wet. Verwezen wordt derhalve voor de nadere toelichting naar dat ontwerp.

5.3. Wat de oprichting van het administratief rechtscollege betreft, wordt in de vreemdelingenwet een nieuwe titel *Ibis* ingevoegd bevattende de rechtsmacht, de samenstelling en de procedure voor de Raad voor vreemdelingenbetwistingen.

De oprichting wordt voorzien van een administratief rechtscollege dat niet alleen de bevoegdheden van de thans bestaande VBC (beroep met volle rechtsmacht tegen de beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen) omvat, maar ook bevoegd zal zijn ten aanzien van alle persoonsgerichte beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen waarvoor thans een beroep tot nietigverklaring (of schorsing) bij de Raad van State open staat.

Elke eindbeslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is vatbaar voor een administratief cassatieberoep bij de Raad van State.

La Commission permanente de recours des réfugiés sera supprimée et intégrée au Conseil du contentieux des étrangers.

5.3.1. Les principes concernant la juridiction du Conseil du contentieux des étrangers se résument ainsi:

- une compétence de pleine juridiction pour la convention de Genève et la protection subsidiaire en ce qui concerne les décisions prises par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Ce recours est suspensif. Les demandes d'asile de ressortissants de l'UE constituent toutefois une exception: celles-ci sont traitées selon une procédure raccourcie contre laquelle un recours en annulation non suspensif est possible devant le Conseil du contentieux des étrangers. Comme il est exposé plus loin, ce recours est dévolutif et est porté dans son ensemble devant la Cour. Ainsi, par exemple, dans le cas où le Commissaire général aux réfugiés et aux Apatrides refuse la reconnaissance du statut de réfugié mais accorde le statut de protection subsidiaire, le Conseil du Contentieux des Etrangers peut lors du recours juridictionnel, soit confirmer cette décision, soit, revoir cette décision et reconnaître le statut de réfugié, soit ne reconnaître ni le statut de réfugié ni le statut de protection subsidiaire.

- une compétence d'annulation et de suspension pour les décisions de l'Office des Etrangers relatives à l'asile (examen Dublin) et aux autres matières du contentieux des étrangers (accès, séjour, établissement (immigration), décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides relatives aux demandes d'asile des ressortissants U.E. Ce n'est en principe pas suspensif de plein droit mais on peut demander la suspension ordinaire et en cas d'exécution forcée imminente, la suspension en extrême urgence. La compétence d'annulation et de suspension a le même contenu et la même portée que celle du Conseil d'État, si bien qu'il suffit de renvoyer à celle-ci.

- La chambre du conseil reste compétente pour les mesures de privation de liberté (statu quo). Il n'est pas donné suite à la suggestion du Conseil d'État d'en faire explicitement mention dans le texte. Etant donné que la loi sur les étrangers dispose explicitement que la chambre du conseil est compétente par rapport à ces mesures (articles 71 et suivants de la loi du 15 décembre 1980), il n'est pas nécessaire de le confirmer explicitement – en application des règles répartitrices entre le pouvoir judiciaire et les juridictions administratives, tel que le Conseil du Contentieux des Etrangers, qui implique que la compétence du Conseil est exclue dans la

De Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen zal worden opgeheven en geïntegreerd in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

5.3.1. De principes inzake de *rechtsmacht* van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen kunnen als volgt worden samengevat:

- volheid van rechtsmacht voor Genève-conventie en subsidiaire bescherming wat de beslissingen betreft genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Dit beroep is schorsend. Uitzondering vormen de asielaanvragen van EU-onderdanen: deze worden afgedaan volgens een verkorte procedure waartegen een niet-opschortend annulatieberoep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen open staat. Zoals verder wordt uiteengezet is dit beroep devolutief en wordt het in zijn geheel aanhangig gemaakt. Zo kan bijvoorbeeld, indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de vluchtelingenstatus weigert doch het subsidiaire beschermingsstatuut toekent, in jurisdictioneel beroep de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen deze beslissing bevestigen, dan wel herzien en het vluchtelingenstatus toekennen, dan wel noch het vluchtelingenstatus noch de subsidiaire beschermingsstatus toekennen.

- annulatie- en schorsingsbevoegdheid voor de beslissingen van de Dienst Vreemdelingenzaken inzake asiel (Dublin-onderzoek) en in het overige vreemdelingen-contentieux (toegang, verblijf, vestiging (immigratie), beslissingen van het Commissariat generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen betreffende de asielaanvragen van de E.U. onderdanen . Dit is in principe niet van rechtswege schorsend doch de gewone en in geval van een dreigende gedwongen uitvoering, de schorsing bij dringende noodzakelijkheid kan worden gevraagd. De annulatie- en schorsingsbevoegdheid heeft dezelfde inhoud en draagwijdte als die van de Raad van State, zodat het volstaat daar naar te verwijzen;

- De raadkamer blijft bevoegd voor de vrijheidsberovende maatregelen (status quo). Op de suggestie van de Raad van State om dit uitdrukkelijk in de tekst te stellen wordt niet ingegaan. Aangezien de vreemdelingenwet uitdrukkelijk bepaalt dat ten aanzien van deze maatregelen de raadkamer bevoegd is (art. 71 e.v. van de wet van 15 december 1980) is het - met toepassing van de bevoegdheidsverdelende regel tussen de rechtsmacht van de rechterlijke macht en die van de administratieve rechtscolleges zoals de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die inhoudt dat bevoegdheid van de Raad is uitgesloten in de mate dat



mesure où une compétence est attribuée aux cours et aux tribunaux (cf. par analogie et en ce sens pour ce qui est du Conseil d'État, Ch. HUBERLANT, «Le Conseil d'État et les compétences spéciales attribuées au pouvoir judiciaire», *J.T.* 1953, 577 –. Quoi qu'il en soit, le but est d'éviter des compétences parallèles.

5.3.2. Le Conseil du contentieux des étrangers est une juridiction administrative indépendante. Les magistrats ont un statut (y compris l'introduction d'un management moderne tel que prévu dans le projet pour le Conseil d'État: régime de mandats et d'évaluation, mesure de la charge de travail, obligation de faire rapport et régime maladie, ...) qui est équivalent à celui des membres du Conseil d'État au sens strict (conseillers) avec un traitement adapté et développement de carrière.

5.3.3. La procédure est presque identique à celle du Conseil d'État. Ses caractéristiques sont des conditions de recevabilité claires, une procédure inquisitoriale et simple principalement écrite dans le cadre de laquelle le Conseil ne peut pas réaliser lui-même d'instruction. Toutefois dans certaines circonstances des éléments nouveaux peuvent être pris en compte dans le contentieux de pleine juridiction. Néanmoins, le principe demeure que les décisions se prennent sur la base du dossier de procédure. En principe, les audiences se tiennent à juge unique. De plus, on prévoit un traitement rapide en principe 3 mois) avec une procédure accélérée à l'égard des demandeurs d'asile qui sont maintenus dans un lieu déterminé.

La procédure proposée vise à diminuer de manière drastique la durée de traitement des demandes d'asile et des autres décisions, sans porter atteinte à une protection juridictionnelle effective.

Il est raisonnablement permis d'affirmer que la réforme prévue de la procédure du contentieux des étrangers dans son ensemble, également au regard des modifications apportées à la phase administrative dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et l'ensemble des moyens juridiques prévus dans le droit interne, satisfont aux exigences de l'article 13 de la C.E.D.H., aux exigences de l'article 39 de la directive 2005/85/CE susmentionnée et de l'article 16 de la Convention de Genève (cf. également l'avis du Conseil d'État, section de législation, remarque préalable 2.1 *in fine* au sujet des articles 67 et suivants en projet).

bevoegdheid is toegekend aan de hoven en rechtbanken (zie per analogie en in dezelfde zin wat de Raad van State betreft, inz. Ch. HUBERLANT, «Le Conseil d'État et les compétences spéciales attribuées au pouvoir judiciaire», *J.T.* 1953, 577 – niet nodig dit uitdrukkelijk te bevestigen. Hoe dan ook is het de bedoeling parallelle bevoegdheden te vermijden.

5.3.2. De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is een onafhankelijk administratief rechtscollege. De magistraten hebben een statuut (incl. het invoeren van een modern management zoals voorzien in het voorliggende ontwerp voor de Raad van State: mandaten- en evaluatiestelsel, werklastmeting, rapporteringsverplichting en ziekteregeling, ...) dat gelijkwaardig is aan dat van de leden van de Raad van State *sensu stricto* (staatsraden) met een aangepaste verloning en loopbaanontwikkeling.

5.3.3. De procedure is in hoge mate identiek aan die welke geldt voor de Raad van State. Kenmerken zijn duidelijke ontvankelijkheidsvoorwaarden, een inquisitoriale en eenvoudige procedure die in hoofdzaak schriftelijk is, waarbij de Raad zelf geen onderzoeksdaden mag stellen. Wel kunnen in de contentieux van de volle rechtsmacht in bepaalde omstandigheden nieuwe gegevens in aanmerking worden genomen. Doch de regel is dat beslist wordt op grond van het rechtsplegingsdossier. In de regel worden alleen zittingen met een alleenzettelde rechter gehouden. Voorst is voorzien in een snelle behandeling (in de regel 3 maanden) met een versnelde procedure ten aanzien van de asielzoekers die vastgehouden zijn in een welbepaalde plaats.

De ontworpen procedure moet ertoe leiden dat de omlooptijd van de asielaanvragen en andere beslissingen drastisch wordt verkort, zonder dat geraakt wordt aan het recht op een daadwerkelijke rechtsbescherming.

Er kan met rede worden gesteld dat de voorgenoemen hervorming van de procedure inzake vreemdelingenbetwistingen in haar geheel, eveneens in het licht van de wijzigingen die bij het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen worden aangebracht in de administratieve fase, de geheel van de rechtsmiddelen dat voortaan wordt voorzien in het interne recht, voldoet aan de vereisten van artikel 13 van het E.V.R.M., aan de vereisten van artikel 39 van de reeds genoemde richtlijn 2005/85/EG en van artikel 16 van het Verdrag van Genève (zie ook het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, voorgaande opmerking 2.1 *in fine* bij de ontworpen artikelen 67 e.v.).

Comme indiqué ci-avant, le projet de loi proposé comprend la réglementation organique des nouvelles structures. Les règles statutaires concernant la transfert des membres de la Commission permanente de recours des Réfugiés qui ne sont pas nommés au Conseil du Contentieux des Etrangers fait l'objet d'un projet de loi séparé qui a été soumis à la concertation syndicale selon les règles qui s'appliquent en la matière.

Le présent projet de loi contient aussi quelques modifications de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, du Code d'instruction Criminelle et de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles. Le droit transitoire nécessaire est en outre prévu. Pour finir, il a été tenu compte des remarques du Conseil d'État qui – là où cela s'imposait – ont été incorporées dans le texte du projet, commentées ou réfutées dans l'exposé qui suit.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Zoals reeds gesteld, houdt het ontwerp van wet dat is voorgelegd, de organieke regeling in van de nieuwe structuren.. De nadere statutaire regelen betreffende de overgang van de leden van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen die niet zijn benoemd in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen maakt het voorwerp uit van een navolgend apart ontwerp van wet dat volgens de toepasselijke regels ter zake aan het syndicaal overleg werd onderworpen.

Het voorliggende wetsontwerp bevat eveneens een aantal wijzigingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, van het wetboek van Strafvordering en van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen. Voorst wordt voorzien in het nodige overgangsrecht. Tot slot werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State die – waar dit nodig was – werden verwerkt in de tekst van het ontwerp, toegelicht of weerlegd in de navolgende uiteenzetting.

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

---

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Disposition générale

##### Article 1<sup>er</sup>

Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1<sup>er</sup> dispose que le projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### CHAPITRE II

#### Modification des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973

##### Art. 2 et 3

En vertu des articles 8 et 9 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les autorités mentionnées à l'article 4 desdites lois, à savoir les Ministres, les membres des Gouvernements de Communauté ou de Région, les membres du Collège de la Commission communautaire française et les membres du Collège réuni, chacune pour ce qui la concerne, peuvent soumettre à l'avis de la section d'administration, toutes questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses.

En dépit de son caractère qualifié à juste titre de marginal par les auteurs de ces avis (environ 1.240 demandes d'avis depuis la création du Conseil d'État), la compétence d'avis de la section d'administration fondée sur ces dispositions mobilise des énergies non négligeables qui ne peuvent être consacrées au traitement du contentieux: l'affaire doit être confiée à une chambre à trois conseillers et un auditeur est tenu d'établir un rapport. Cette compétence se justifiait sans doute à une époque où les administrations ne pouvaient pas toujours compter sur la présence de juristes dans leurs rangs et devaient dès lors s'en remettre à une autre instance pour trouver une solution à des problèmes d'ordre juridique ou administratif. La situation n'est toutefois plus la même aujourd'hui. En outre, au fil du temps, force a été de constater que l'aide que pouvait apporter la section d'administration était en fin de compte fort limitée, de très nombreuses demandes d'avis devant se conclure par un constat d'irrecevabilité. Il arrive en effet très souvent soit que le caractère contentieux potentiel de l'affaire apparaisse au cours de son examen,

## ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

---

### HOOFDSTUK I

#### Algemene bepaling

##### Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet is in artikel 1 gesteld dat het wetsontwerp betrekking heeft op een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### HOOFDSTUK II

#### Wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973

##### Art. 2 en 3

Krachtens de artikelen 8 en 9 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kunnen de in artikel 4 vermelde overheden, te weten de ministers, de leden van de gemeenschaps- of gewestregeringen, de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de leden van het Verenigd College, elk wat hem betreft, alle aangelegenheden en kwesties van bestuurlijke aard die niet het voorwerp van een geding zijn, voor advies voorleggen aan de afdeling administratie.

Ofschoon de stellers van de adviezen de adviesbevoegdheid van de afdeling administratie gebaseerd op die bepalingen (zowat 1.240 adviesaanvragen sedert de oprichting van de Raad van State) terecht als marginaal bestempelen, brengt die bevoegdheid heel wat werk mee, terwijl die energie voor de geschillenberechting zou kunnen worden aangewend: de zaak moet worden toevertrouwd aan een kamer bestaande uit drie staatsraden en een auditeur moet het verslag opmaken. Die bevoegdheid was wellicht gewettigd toen niet alle administraties juristen in hun rangen telden en zich moesten verlaten op een andere instantie om een oplossing te vinden voor problemen van juridische of ambtelijke aard. Die situatie doet zich vandaag evenwel niet meer voor. Bovendien heeft men mettertijd moeten vaststellen dat de medewerking die de afdeling administratie kon verlenen al bij al vrij beperkt was, daar in verband met tal van adviesaanvragen geconcludeerd moest worden dat ze niet-ontvankelijk waren. Zeer dikwijls immers blijkt in de loop van het onderzoek dat het om een potentieel betwiste zaak gaat, ofwel dat de

soit que la demande d'avis porte sur la façon dont il conviendrait de légiférer ou de réglementer, ce qui relève de la compétence de la section de législation.

Il est dès lors justifié, dans le cadre d'un recentrage des activités de la section d'administration, de supprimer purement et simplement cette compétence.

Le contrôle exercé par le Conseil d'État sur les unions professionnelles est obsolète. Il s'agit d'une survivance d'une époque révolue où les pouvoirs publics éprouvaient la plus grande méfiance à l'égard du mouvement associatif en général et syndical en particulier.

Il est dès lors proposé de supprimer les compétences du Conseil d'État en matière d'entérinement des statuts des unions professionnelles et des décisions de celles-ci concernant la nomination de leurs dirigeants et de les transférer aux services administratifs 'naturels' en la matière, et notamment au ministre qui a les Classes moyennes dans ses compétences.

#### Art. 4

La présente adaptation répond à la remarque formulée par le Conseil d'État sur l'article 141 de l'avant-projet présenté au Conseil d'État. Le Conseil d'État rappelait qu'il n'est pas compétent pour connaître de recours dirigés contre les actes administratifs posés par les organes des juridictions administratives à l'égard de leurs membres du personnel, mais bien à l'égard des mêmes actes posés par les organes du pouvoir judiciaire.

La présente disposition attribue expressément cette compétence au Conseil d'État en ce qui concerne les organes du Conseil d'État et des juridictions administratives. Sont visées celles qui sont désignées au chapitre VII du Titre III de la Constitution (art. 160-161).

#### Art. 5

Cette disposition supprime la compétence de pleine juridiction concernant les requêtes visées à l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919 relative à la résiliation et à la révision de certains contrats conclus avant ou durant la guerre.

adviesaanvraag de wijze betreft waarop de wet- of regelgeving tot stand moet komen, wat tot de bevoegdheid van de afdeling wetgeving behoort.

Het is derhalve in het kader van de hergroepering van de werkzaamheden van de afdeling administratie verantwoord die bevoegdheid zonder meer af te schaffen.

De controle die de Raad van State uitoefent op de beroepsverenigingen is een verouderd gebruik. Het gaat om een overblijfsel uit een voorbije tijd waarin de overheid zeer wantrouwig was ten aanzien van verenigingen in het algemeen en vakorganisaties in het bijzonder.

Daarom wordt voorgesteld de bevoegdheden van de Raad van State in verband met de bekrachtiging van de statuten van beroepsverenigingen en de beslissingen van die verenigingen over de benoeming van hun bestuurders af te schaffen en over te dragen aan de 'natuurlijke' administratieve diensten ter zake, met name de minister bevoegd voor Middenstand.

#### Art. 4

Met deze aanpassing wordt tegemoet gekomen aan de opmerking die de Raad van State maakt bij het artikel 141 van het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp. De Raad van State herinnerde er aan dat hij niet bevoegd is om kennis te nemen van beroepen gericht tegen bestuurshandelingen gesteld door organen van administratieve rechtscolleges ten aanzien van hun personeelsleden, maar wel ten aanzien dezelfde handelingen gesteld door organen van de rechterlijke macht.

Met deze bepaling wordt deze bevoegdheid thans uitdrukkelijk toegekend aan de Raad van State wat de organen van de Raad van State en van de administratieve rechtscolleges betreft. Bedoeld worden die welke zijn beoogd in hoofdstuk VII van titel III van de Grondwet (art. 160-161).

#### Art. 5

Bij deze bepaling wordt de bevoegdheid in volle rechtsmacht met betrekking tot de verzoekschriften als bedoeld bij artikel 7 der wet van 11 oktober 1919 met betrekking tot het verbreken en het herzien van sommige voor of tijdens de oorlog gesloten contracten, afgeschaft.

Cette compétence juridictionnelle n'a du reste jamais été mise en œuvre étant donné qu'au moment de l'entrée en vigueur de la loi initiale sur le Conseil d'État, toutes les requêtes visant à résilier ou à revoir de tels contrats avaient déjà été examinées (M. LEROY, *Contentieux administratif*, Bruxelles, Bruylant, 1996, 701).

## Art. 6

Cet article contient les modifications relatives à la procédure en référé devant la section d'administration.

Ad 1°:

La *première modification* dans le § 1<sup>er</sup> en projet vise à assurer la sécurité juridique en ce qui concerne une discussion traînant depuis l'introduction du référé administratif et relative au fait de savoir si les décisions de refus implicites au sens de l'article 14, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État sont susceptibles de suspension. La rédaction de l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État – résultat d'une proposition de la section de législation du Conseil d'État –, et notamment la référence explicite à l'article 14, § 1<sup>er</sup> (auparavant: article 14, alinéa 1<sup>er</sup>) a semé la discorde tant dans la doctrine que dans la jurisprudence de la section d'administration du Conseil d'État même (pour un exposé des points de vue, consultez: J. BAERT et G. DEBERSAQUES, «Fictieve weigeringsbeslissingen zijn vatbaar voor schorsing door de Raad van State» (note sous C.E., De S., n° 56.258, 17 novembre 1995), *R.W.* 1995-96, (988) 989; J. BAERT et G. DEBERSAQUES, *Raad van State. Ontvankelijkheid in Administratieve rechtsbibliotheek*, Brugge, die Keure, 1996, 11).

Dans un arrêt n° 191/2004 du 24 novembre 2004, la Cour d'Arbitrage a considéré que la lecture de l'article 17, § 1<sup>er</sup>, dans le sens qu'une décision de refus implicite n'est pas susceptible de suspension, serait contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, ajoutant (considérant B.9) que «les dispositions en cause peuvent être interprétées de telle façon qu'elles n'excluent pas la possibilité pour le Conseil d'État d'ordonner la suspension d'une décision de refus implicite, sous les conditions fixées dans l'article 14, § 3. Cet article peut être interprété de telle façon qu'il se limite à fixer les conditions pour le recours dirigé contre le silence d'une administration qui est obligée de statuer, de sorte que le rejet implicite déduit du silence de l'administration forme, en vertu de la disposition, un acte administratif au sens de l'article 14, § 1<sup>er</sup>, susceptible de suspension par l'ap-

Deze rechtsmacht heeft overigens nooit enige uitwerking gekend daar op het ogenblik van de inwerkingtreding van de initiële wet op Raad van State alle verzoekschriften tot verbreking of herziening reeds waren onderzocht (M. LEROY, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, 1996, 701).

## Art. 6

Dit artikel bevat de wijzigingen die betrekking hebben op de kort gedingprocedure voor de afdeling administratie.

Ad 1°:

De *eerste wijziging* in de ontworpen § 1 beoogt rechtszekerheid te verschaffen inzake een sedert de invoering van het administratief kort geding aanslepende discussie of impliciete weigeringsbeslissingen in de zin van artikel 14, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State al dan niet vatbaar zijn voor schorsing. De redactie van artikel 17, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, die het resultaat is van een voorstel van de afdeling wetgeving van de Raad van State, en met name de expliciete verwijzing naar artikel 14, § 1 (voorheen: artikel 14, eerste lid) heeft verdeeldheid gezaaid in zowel de rechtsleer als de rechtspraak van de afdeling administratie van de Raad van State zelf (zie voor een overzicht van de standpunten, J. BAERT en G. DEBERSAQUES, «Fictieve weigeringsbeslissingen zijn vatbaar voor schorsing door de Raad van State» (noot onder R.v.St., De S., nr. 56.258, 17 november 1995), *R.W.* 1995-96, (988) 989; J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *Raad van State. Ontvankelijkheid in Administratieve rechtsbibliotheek*, Brugge, die Keure, 1996, 11).

In een arrest nr. 191/2004 van 24 november 2004 heeft het Arbitragehof de lezing van het artikel 17, § 1 in die zin dat een impliciete weigeringsbeslissing niet vatbaar is voor schorsing, als strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet bevonden, er aan toevoegende (overweging B.9) dat «de in het geding zijnde bepalingen zo kunnen worden geïnterpreteerd dat zij niet de mogelijkheid uitsluiten voor de Raad van State om de schorsing te gelasten van een impliciete weigeringsbeslissing die is verkregen onder de voorwaarden vastgesteld in artikel 14, § 3. Dat artikel kan immers zo worden beschouwd dat het zich ertoe beperkt de voorwaarden te bepalen voor het beroep dat is gericht tegen het stilzwijgen van een administratie die verplicht is te beschikken, zodat de impliciete verwerping die uit het stilzwijgen van de administratie wordt afgeleid, krach-



plication de l'article 17, § 1<sup>er</sup>». Dans cette interprétation, l'article 17, § 1<sup>er</sup> ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

La modification proposée fixe donc de manière explicite la règle selon laquelle les décisions de refus implicites visées à l'article 17, § 3, sont également susceptibles de suspension.

Une seconde intervention dans la procédure concerne la restriction de la possibilité de soumettre, simultanément ou successivement, des demandes de suspension, soit ordinaires, soit en extrême urgence.

La coexistence de la demande de suspension ordinaire et de la demande de suspension en extrême urgence donne lieu à une panoplie de possibilités et/ou l'application ultérieure de la demande de suspension ordinaire. Sont possibles les cumuls de procédures suivants (G. DEBERSAQUES, «De schorsingsprocedure in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid» in G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ en G. LAENEN (eds.), *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing*, Brugge, die Keure, 2004, (181) 215-219):

- le passage – au cours de la procédure – d'une procédure à une autre;
- l'introduction simultanée d'une demande ordinaire et d'une demande en extrême urgence;
- l'introduction d'une demande en extrême urgence après le rejet d'une demande en extrême urgence;
- l'introduction d'une demande ordinaire après le rejet d'une demande en extrême urgence;
- l'introduction d'une demande de suspension en extrême urgence après l'introduction antérieure d'une demande de suspension ordinaire.

En outre, est encore prévue la possibilité de demander des mesures provisoires au sens de l'article 18 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, combinées avec une demande de suspension (ordinaire) (voir CE, AG, n° 141.510, 2 mars 2005, R.W. 2005-2006, 346, avis de l'auditeur général Ph. Bouvier).

tens de bepaling een administratieve handeling vormt in de zin van artikel 14, § 1, die vatbaar is voor schorsing krachtens artikel 17, § 1». In deze interpretatie schendt artikel 17, § 1 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Door de voorgestelde wijziging wordt thans uitdrukkelijk bepaald dat ook de in artikel 17, § 3 vervatte impliciete weigeringsbeslissingen vatbaar zijn voor schorsing.

Een tweede ingreep in de procedure is de beperking van de mogelijkheid om gelijktijdig of opeenvolgend vorderingen tot schorsing aanhangig te maken, hetzij gewone, hetzij ingesteld bij uiterst dringende noodzakelijkheid (UDN).

Het samen bestaan van de gewone vordering tot schorsing en de vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid (UDN) leidt tot een panoplie aan mogelijkheden en/of opeenvolgende toepassing van de gewone schorsingsvordering. De volgende cumulaties van procedures zijn immers mogelijk (G. DEBERSAQUES, «De schorsingsprocedure in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid» in G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ en G. LAENEN (eds.), *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing*, Brugge, die Keure, 2004, (181) 215-219):

- het overstappen in de loop van het geding van de ene naar de andere procedure;
- het gelijktijdig instellen van een gewone en een UDN-vordering;
- het instellen van een UDN-vordering na een afgewezen UDN-vordering;
- het instellen van een gewone vordering na een afgewezen UDN-vordering;
- het instellen van een UDN-vordering tot schorsing nadat eerder een gewone vordering tot schorsing was ingediend.

Daarnaast is nog voorzien in de mogelijkheid tot het vorderen van voorlopige maatregelen in de zin van artikel 18 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gecombineerd met een (gewone) vordering tot schorsing (zie RvSt, Alg. V., nr. 141.510, 2 maart 2005, R.W. 2005-2006, 346, advies auditeur-generaal Ph. Bouvier).

Il est clair qu'une telle possibilité de 'shopping' ne sert pas la sécurité juridique et qu'elle entraîne une perturbation grave des activités régulières du Conseil d'État. En outre, il semble qu'une solution uniforme aux hypothèses citées n'est pas toujours donnée dans la jurisprudence, ce qui accroît encore l'insécurité juridique et l'inégalité (voir par exemple, la solution jurisprudentielle concernant la problématique de l'introduction d'une demande ordinaire après une demande d'extrême urgence rejetée, dans laquelle il existe deux courants ayant chacun leurs défenseurs au sein de la doctrine: cf. S. BAETEN, «Het gezag van gewijsde van een verwerpingsarrest: een problematiek met invloed op de rechtsbescherming van de burger» (note sous C.E., S., nr. 51.155, 17 janvier 1995), *R.W.*, 1996-97, (126) 127; G. DEBERSAQUES, «De schorsingsprocedure in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid, *l.c.*, 217).

La disposition en projet exclut en principe tout «shopping» parmi les procédures. Lorsqu'il demande la suspension de la mise à exécution de l'acte contesté, le requérant doit opter soit pour une requête en extrême urgence, soit pour une requête selon la procédure ordinaire. Ce choix lie l'intéressé et le Conseil. Lors de ce choix, le requérant se laissera par conséquent guider par la finalité des deux modalités. Ainsi, lorsque le requérant opte pour la procédure en extrême urgence, il doit témoigner de la diligence nécessaire dans l'introduction de la procédure et il doit démontrer dans l'acte qu'une demande en suspension ordinaire n'empêchera pas de manière efficace la réalisation du préjudice grave invoqué.

Une exception à cette règle fondamentale est possible dans le cas suivant: après le rejet de la procédure en extrême urgence parce que celle-ci n'a pas été démontrée, une procédure de suspension (ordinaire) peut encore être introduite. Lue en parallèle avec la possibilité admise par la jurisprudence de demander des mesures provisoires au sens de l'article 18 des lois coordonnées sur le Conseil d'État tant qu'une procédure de suspension (ordinaire) est pendante (CE, AG, n° 141.510, 2 mars 2005, *R.W.* 2005-2006, 346, avis de l'auditeur général Ph. Bouvier), la réglementation en projet offre une protection juridique efficace dans les situations d'extrême urgence, exclut les procédures de suspension successives ou simultanées portant le même objet, non souhaitées pour la raison précitée, et est plus axée sur une gestion rationnelle du temps de travail des titulaires de fonction du Conseil d'État.

Het is duidelijk dat een dergelijke «shopping»-mogelijkheid de rechtszekerheid niet dient en een ernstige verstoring van de reguliere werkzaamheden in de Raad van State inhoudt. Bovendien blijkt dat in de rechtspraak op de voorgaande hypothesen niet steeds eenzelfde oplossing wordt geboden, wat de rechtsonzekerheid en ongelijkheid nog vergroot (zie b.v. de oplossing in de rechtspraak inzake de problematiek van het instellen van een gewone vordering na een afgewezen UDN-vordering, waar er twee strekkingen bestaan die in de rechtsleer elk hun verdedigers hebben: zie ter zake S. BAETEN, «Het gezag van gewijsde van een verwerpingsarrest: een problematiek met invloed op de rechtsbescherming van de burger» (noot onder R.v.St., S., nr. 51.155, 17 januari 1995), *R.W.*, 1996-97, (126) 127; G. DEBERSAQUES, «De schorsingsprocedure in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid, *l.c.*, 217).

De ontworpen bepaling sluit in principe iedere «shopping» onder de procedures uit. De verzoeker dient, wanneer hij de schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden akte vordert, te opteren voor hetzij een vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid, hetzij een vordering volgens de gewone procedure. Deze keuze bindt betrokkene en de Raad. Bij deze keuze zal de verzoeker zich derhalve laten leiden door de finaliteit van beide modaliteiten. Zo moet, wanneer geopteerd wordt voor de vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid, de verzoeker getuigen van de nodige diligentie bij het indienen van de vordering en moet hij in de akte aantonen dat een gewone schorsingsprocedure de realisatie van het aangevoerde ernstig nadeel niet op een doeltreffende wijze zal kunnen beletten.

Uitzondering op deze fundamentele regel is mogelijk in het volgende geval: na afwijzing van de uiterst dringende vordering omdat de uiterst dringende noodzakelijkheid niet is aangetoond kan een (gewone) vordering tot schorsing nog worden ingediend. Samen gelezen met de door de rechtspraak aanvaarde mogelijkheid tot het vorderen van voorlopige maatregelen in de zin van artikel 18 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zolang een (gewone) vordering tot schorsing aanhangig is (RvSt, Alg. V., nr. 141.510, 2 maart 2005, *R.W.* 2005-2006, 346, eensluidend advies auditeur-generaal Ph. Bouvier), biedt de ontworpen regeling een sluitende rechtsbescherming in uiterst dringende situaties, sluit ze de hiervoor als niet wenselijk ervaren opeenvolgende of gelijktijdige schorsingsvorderingen met eenzelfde voorwerp uit en is ze beter afgestemd op een rationeel beheer van de werktijd van de ambtsdragers van de Raad van State.

Ad 2°:

Une *troisième modification* de la procédure de suspension concerne la reprise dans l'article 17, § 2, de la jurisprudence dominante selon laquelle un arrêt de rejet dans la procédure de suspension n'est pas susceptible de révision. Actuellement, ceci se déduit d'une lecture combinée de l'article 31 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et de l'article 50bis du règlement général de procédure (cf. G. DEBERSAQUES, «De schorsingsprocedure in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid» in G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ en G. LAENEN (eds.), *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing*, Brugge, die Keure, 2004, (181) 215; S. DE TAEYE, *Procedures voor de Raad van State*, Mechelen, Kluwer, 2003, 188. *Adde* par exemple, C.E., V., n° 133.212, 28 juin 2004). L'exclusion expresse de ce recours dans un texte de loi explicite garantit l'application juridique correcte de la disposition.

Ad 3:

Une *quatrième intervention* dans la procédure concerne l'introduction d'une demande de suspension de l'exécution et de l'annulation en un seul et même acte (article 17, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, des lois coordonnées sur le Conseil d'État). Jusqu'à présent, il était prévu qu'une demande de suspension devait être introduite par une requête qui ne faisait pas partie de la requête en annulation. Une demande de suspension qui était introduite dans le même acte que le recours en annulation, était rejetée comme irrecevable. (jurisprudence constante; cf. par exemple, parmi les nombreuses applications: Conseil d'État, S., n° 121.114, 30 juin 2003). De ce point de vue découlait qu'en ce qui concerne l'exposé des moyens sérieux, il ne suffisait pas de renvoyer au contenu de la requête en annulation déposée dans la même affaire (dans la plupart des cas simultanément) (cf. par exemple, C.E., s.p.r.l. U., n° 123.155, 19 septembre 2003; C.E., V., n° 121.725, 16 juillet 2003; C.E., s.a. S., n° 108.524, 27 juin 2002; S. LUST, «De gewone procedure in het administratief kort geding» dans G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ en G. LAENEN, *o.c.*, 95 et 106-107). Ceci impliquait en outre que le greffier en chef était seulement obligé d'envoyer immédiatement une copie de la demande de suspension à la partie défenderesse et n'était pas obligé d'envoyer également une copie du recours en annulation, qui n'était envoyée aux parties qu'après l'arrêt interlocutoire.

L'introduction de ce que l'on appelle les «requêtes doubles» - c'est-à-dire qu'une requête dans la procédure de suspension suppose toujours l'existence d'une

Ad 2°:

Een *derde wijziging* aan de schorsingsprocedure betreft de opneming in § 2 van artikel 17 van de overheersende rechtspraak ter zake die stelt dat een in de schorsingsprocedure gewezen arrest niet vatbaar is voor herziening. Thans wordt dat afgeleid uit de samenlezing van artikel 31 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State met artikel 50bis van het algemeen procedure-reglement (zie G. DEBERSAQUES, «De schorsingsprocedure in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid» in G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ en G. LAENEN (eds.), *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing*, Brugge, die Keure, 2004, (181) 215; S. DE TAEYE, *Procedures voor de Raad van State*, Mechelen, Kluwer, 2003, 188. *Adde* b.v. recent R.v.St., V., nr. 133.212, 28 juni 2004). Door het expliciet uitsluiten van dit rechtsmiddel in een uitdrukkelijke wettekst, wordt de rechtzekerere toepassing van een bepaling verzekerd.

Ad 3°:

Een *vierde ingreep* in de procedure betreft het in één akte indienen van een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging en van de nietigverklaring (ontworpen art. 17, § 3, eerste lid van de gecoördineerde wetten op de Raad van State). Tot op heden werd aangenomen dat een vordering tot schorsing diende te worden ingeleid bij verzoekschrift die geen deel uitmaakte van het verzoekschrift tot nietigverklaring. Een vordering tot schorsing die was ingesteld in dezelfde akte als het beroep tot nietigverklaring, werd als onontvankelijk verworpen (vaste rechtspraak; zie b.v. onder de vele toepassingen R.v.St., S., nr. 121.114, 30 juni 2003). Vanuit deze optiek werd afgeleid dat, wat de uiteenzetting van de ernstige middelen betreft, niet kon worden volstaan met een verwijzing naar de inhoud van het (in vele gevallen gelijktijdig) in dezelfde zaak ingediende verzoekschrift tot vernietiging (zie b.v. R.v.St., b.v.b.a. U., nr. 123.155, 19 september 2003; R.v.St., V., nr. 121.725, 16 juli 2003; R.v.St., n.v. S., nr. 108.524, 27 juni 2002; S. LUST, «De gewone procedure in het administratief kort geding» in G. DEBERSAQUES, M. VAN DAMME, S. DE CLERCQ en G. LAENEN, *o.c.*, 95 en 106-107). Dit hield bovendien in dat de hoofdgriffier enkel verplicht was om onmiddellijk een afschrift van de vordering tot schorsing te zenden aan de verwerende partij en niet tevens reeds een afschrift van het beroep tot nietigverklaring, dat pas aan de partijen werd toegezonden na het tussenarrest.

De introductie van zogenaamde «dubbele verzoekschriften» –d.w.z. dat een verzoekschrift in de schorsingsprocedure altijd het bestaan veronderstelt van

requête simultanée ou ultérieure en annulation introduite dans le délai de recours – était la conséquence du vœu du législateur de séparer clairement la demande de suspension et le recours en annulation (E. LANCKSWERDT, *Het administratief kort geding*, Anvers, Kluwer rechtswetenschappen 1993, 67). Dans la pratique, cette exigence mène à une accumulation de significations, d'envois et de contingences matérielles tant dans le chef de la partie requérante que du Conseil d'État. Ainsi, le requérant doit introduire deux actes séparés qui, dans la pratique, ne se distinguent pour la plupart des cas que par le fait que dans la demande de suspension est ajouté un exposé du préjudice grave difficilement réparable; le greffier doit communiquer les deux demandes par envois séparés, la partie adverse et la partie intervenante peuvent difficilement vérifier si le moyen sérieux invoqué est également repris dans le recours en annulation; une jurisprudence 'interprétative' naît telle que le fait d'accepter qu'on renvoie dans la demande de suspension au recours en annulation, à moins qu'un recours en annulation conforme ait été joint en annexe à la demande de suspension et ceci sous condition que, si l'exposé est fait dans une pièce séparée, les mêmes prescriptions formelles que pour la demande de suspension valent pour cette pièce, notamment en ce qui concerne la signature (C.E., V., n° 84.485, 30 décembre 1999); cette exigence est une source de malentendus (par exemple: le fait de glisser par erreur le recours en annulation dans l'enveloppe, mais d'oublier la demande de suspension, donne lieu à l'irrecevabilité de la demande de suspension qui est envoyée par après au Conseil d'État (C.E., V. n° 82.324, 21 septembre 1999), les droits de timbre apposés sur la requête en annulation sont considérés comme valant pour la demande de suspension. (cf. par exemple C.E., V., n° 67.730, 25 août 1997; C.E., V., n° 95.081, 3 mai 2001), ... En outre, il ressort de la pratique que les requérants ou leurs conseils envoient la demande de suspension et le recours en annulation dans un même acte simultanément (par recommandé et dans une même enveloppe) au Conseil d'État et que les envois successifs – d'abord la demande en suspension et après quelque temps l'annulation – représentent dans la pratique plutôt une minorité.

Il ressort de ce qui précède que l'avantage d'une distinction claire entre un recours en annulation et son accessoire par le biais de requêtes séparées ne fait pas bonne mesure par rapport à la charge matérielle et à la quantité de papier qu'entraînent le traitement de ces doubles requêtes. Les règles en projet prévoient que si un demandeur estime qu'il doit introduire à côté du recours en annulation également une demande de sus-

een gelijktijdig of later doch binnen de beroepstermijn ingediend verzoekschrift tot nietigverklaring – was ingegeven door de wens van de wetgever om de vordering tot schorsing en het beroep tot nietigverklaring duidelijk gescheiden te houden (E. LANCKSWERDT, *Het administratief kort geding*, Antwerpen, Kluwer rechtswetenschappen 1993, 67). In de praktijk leidt deze vereiste tot een opeenstapeling van kennisgevingen, verzendingen en materiële vereisten zowel in hoofde van de verzoeker als van de Raad van State. Zo moet de verzoeker twee afzonderlijke akten indienen die zich in de praktijk veelal niet onderscheiden dan door het feit dat in de vordering tot schorsing een uiteenzetting van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel is toegevoegd; moet de griffier bij aparte zendingen beide vorderingen meedelen; kan door de verwerende en de tussenkomende partij moeilijk worden nagegaan of het als ernstig aangevoerde middel ook is hernomen in het beroep tot vernietiging; ontstaat «interpretatieve» rechtspraak zoals het weliswaar aanvaarden dat in de vordering tot schorsing wordt verwezen naar het beroep tot nietigverklaring indien een eensluitend beroep tot vernietiging als bijlage aan de vordering tot schorsing was gehecht en dit onder de voorwaarde dat, indien de uiteenzetting in een afzonderlijk stuk voorkomt, voor dat stuk dezelfde vormvoorschriften gelden als voor de vordering tot schorsing, inzonderheid wat de ondertekening betreft (R.v.St., V., nr. 84.485, 30 december 1999); is deze vereiste een bron van vergissingen (b.v.: het bij vergissing in de envelop weliswaar het beroep tot nietigverklaring voegen, doch uit vergetelheid niet de vordering tot schorsing toevoegen, wat leidt tot niet-ontvankelijkheid van de nadien aan de Raad van State overgezonden vordering tot schorsing (R.v.St., V. nr. 82.324, 21 september 1999)), de op het verzoekschrift tot nietigverklaring aangebrachte zegelrechten worden geacht te gelden voor de vordering tot schorsing (zie b.v. R.v.St., V., nr. 67.730, 25 augustus 1997; R.v.St., V., nr. 95.081, 3 mei 2001), ... Bovendien blijkt uit de ontstane praktijk dat verzoekers of hun raadsman de vordering tot schorsing en het beroep tot nietigverklaring van eenzelfde akte gelijktijdig (aangetekend) verzenden (in eenzelfde envelop) naar de Raad van State en dat opeenvolgende zendingen – eerst de vordering tot schorsing en enige tijd nadien de nietigverklaring – in de praktijk eerder de minderheid vormen.

Uit het voorgaande volgt dat het voordeel van een duidelijke scheiding van een beroep tot nietigverklaring en haar accessorium d.m.v. aparte verzoekschriften niet opweegt tegen de materiële meerlast en papierberg die de behandeling van deze dubbele verzoekschriften met zich meebrengt. De ontworpen regeling houdt in dat, indien een verzoeker oordeelt dat naast een beroep tot nietigverklaring eveneens een vordering tot schorsing



pension de l'exécution, il est dès maintenant obligé d'introduire les deux demandes en un seul et même acte. Conformément à la suggestion du Conseil d'État, section de législation, et afin d'éviter des contestations et que le greffe soit contraint de contrôler si chaque requête ne dissimule pas une demande de suspension, il est expressément prévu, que l'intitulé de la requête mentionne formellement soit qu'un recours en annulation est intenté, soit qu'une demande de suspension et un recours en annulation sont intentés. La sanction en cas de l'omission de cette formalité est que le recours est considéré ne présenter uniquement qu'un recours en annulation. Cela signifie qu'il est statué sur la requête en vertu des règles du recours en annulation et non en vertu des règles de la demande de suspension. Une éventuelle rectification de cette omission n'est possible que tant que la partie défenderesse n'a pas été informée du recours intenté. Dès que cela est fait, la procédure est « lancée », sous réserve naturellement de la possibilité dont dispose le requérant, si le délai de recours n'est pas expiré, d'intenter un nouveau recours et d'y joindre une demande de suspension.

Exception est faite à l'obligation d'introduire dans un seul et même acte la demande de suspension et le recours en annulation dans le cas où le requérant, qui estime répondre à la triple condition en la matière, introduit une demande de suspension d'extrême urgence. Dans ce cas, on peut toujours introduire une demande de suspension d'extrême urgence par requête séparée. Dans la pratique, le fait d'exiger qu'une demande de suspension soit introduite dans le même acte que l'annulation – et qu'elle soit de cette façon soumise aux mêmes formes procédurales comme l'introduction du recours par lettre recommandée – hypothèquerait dans certains cas l'efficacité de cette procédure d'extrême urgence (on peut par exemple, en cas de force majeure ou si la demande de suspension d'extrême urgence ne peut plus être introduite à temps par moyen d'une lettre recommandée, introduire une demande en extrême urgence par fax: A. MAST, J. DUJARDIN, J. VANDE LANOTTE en M. VAN DAMME, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, Malines, Kluwer, 2002, 1078). Le requérant qui introduit une demande d'extrême urgence n'est toutefois pas obligé de le faire par requête séparée. Rien ne l'empêche de déposer simultanément son recours en annulation mais dans ce cas les deux demandes doivent être exposées dans un seul acte, - conformément à la réglementation commune.

van de tenuitvoerlegging moet worden ingesteld, hij voortaan verplicht is beide vorderingen in een en dezelfde akte te in te stellen. Conform de suggestie van de Raad van State, afdeling wetgeving wordt om betwistingen te vermijden alsmede om te voorkomen dat de griffie genoodzaakt wordt voor elk verzoekschrift te onderzoeken of in het verzoekschrift geen vordering tot schorsing verscholen zit, uitdrukkelijk bepaald dat het opschrift van het verzoekschrift uitdrukkelijk vermeldt dat hetzij een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld, hetzij een vordering tot schorsing en een beroep tot nietigverklaring. De sanctie bij het verzuim aan deze pleegvorm te voldoen, is dat het beroepschrift geacht wordt enkel een beroep tot nietigverklaring te bevatten. Dit impliceert dat de vordering wordt afgedaan volgens de regels van het laatstgenoemde beroep en niet volgens die van de vordering tot schorsing. Een eventuele rechtzetting van dit verzuim is enkel mogelijk zolang de verwerende partij nog niet is verwittigd van het ingeleide beroep. Zodra dit is gebeurd, is de procedure « opgestart », onverminderd de in hoofde van de verzoeken bestaande mogelijkheid uiteraard om, indien de beroepstermijn niet is verstreken, een nieuw beroep in te stellen en er een vordering tot schorsing bij te voegen.

Uitzondering op de verplichting om in één en dezelfde akte de vordering tot schorsing en tot nietigverklaring in te dienen, wordt gemaakt voor het geval waarin een verzoeker die stelt aan de drievoudige voorwaarden ter zake te voldoen, een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid instelt. In dat geval kan nog steeds een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid bij afzonderlijk verzoekschrift worden ingesteld. In de praktijk zou in dit geval eisen dat een verzoek tot schorsing in één akte met de nietigverklaring wordt ingediend - en derhalve aan dezelfde pleegvormen is onderworpen zoals het bij aangetekende brief indienen van het beroep – in bepaalde gevallen de effectiviteit van deze procedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid zou hypothekeren (zo kan b.v. bij overmacht of indien de vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid niet meer tijdig per aangetekende brief kan worden ingesteld de indiening van een UDN-vordering bij fax: A. MAST, J. DUJARDIN, J. VANDE LANOTTE en M. VAN DAMME, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, Mechelen, Kluwer, 2002, 1078). De verzoeker die een vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid instelt is evenwel niet verplicht dit te doen bij afzonderlijk verzoekschrift. Niets belet hem gelijktijdig zijn beroep tot nietigverklaring in te dienen, in welk geval beiden dan wel – overeenkomstig de gemeenrechtelijke regeling – in een enige akte moeten worden uiteenzet.



Comme c'est déjà le cas à l'heure actuelle, tant que la procédure en suspension est pendante, la possibilité subsiste de requérir (par requête séparée (art. 25 du règlement de procédure en référé)) des mesures provisoires, en tant qu'accessoire de la procédure en suspension (pendante) (S. LUST, «De gewone procedure in het administratief kort geding» in *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing, o.c.*, (87) 152-153; M. LEROY, *o.c.*, 628).

Comme c'est déjà le cas à l'heure actuelle, l'introduction d'une demande de suspension (en extrême urgence ou non) après celle d'un recours en annulation, n'est pas possible. Ainsi que la Cour d'Arbitrage l'a remarqué, la suspension ne dépend pas de la réalisation mais du risque d'un préjudice grave difficilement réparable. Un demandeur est normalement en l'état d'évaluer l'existence d'un tel risque dès qu'il décide de demander l'annulation de l'acte en cause (Cour d'arbitrage, n° 79/99, 30 juin 1999). Ainsi que la Cour d'arbitrage l'a indiqué dans l'arrêt précité (considérant B.5.2.), «En outre, sans compter les possibilités qui s'offrent de recourir au juge des référés, il y a lieu de relever que le requérant qui n'a pas mesuré ledit risque au moment de l'introduction du recours peut, si le délai n'est pas expiré, introduire un nouveau recours et y joindre une demande de suspension», sans que le désistement du premier recours doive déjà être accepté (C.E., Leporck, n° 85.697, 29 février 2000, qui cite et applique l'arrêt précité). Conformément à l'avis du Conseil d'État, section de législation, le texte précise explicitement qu'une fois le recours en annulation est introduit, une demande de suspension introduite ultérieurement n'est pas recevable, sans préjudice du droit d'introduire – conformément à la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage susmentionnée – un nouveau recours en annulation assorti d'une demande de suspension si le délai de recours n'a pas encore expiré. Dans ce cas, le requérant devra agir conformément à la jurisprudence ébauchée à cette fin par la Cour d'arbitrage.

Le fait que la simplification administrative proposée consiste, pour un requérant, à ce que le recours en annulation et son accessoire doivent figurer désormais dans un même acte, ne veut pas dire que sur le plan de la procédure et du contenu, les deux procédures sont identiques. L'objet de la procédure de suspension diffère de celui de la procédure d'annulation dans la mesure où, dans la première procédure, le requérant doit,

Net als thans reeds het geval is, blijft, zolang een vordering tot schorsing aanhangig is, de mogelijkheid onverkort bestaan tot het vorderen (bij een apart verzoekschrift (art. 25 van de procedureregeling in kort geding)) tot het bevelen van voorlopige maatregelen, als *accessorium* van de (aanhangige) vordering tot schorsing (S. LUST, «De gewone procedure in het administratief kort geding» in *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing, o.c.*, (87) 152-153; M. LEROY, *o.c.*, 628).

Net als thans reeds het geval is, blijft het indienen van een vordering tot schorsing (al dan niet bij uiterst dringende noodzakelijkheid) nadat reeds een beroep tot nietigverklaring is ingediend, niet mogelijk. Zoals het Arbitragehof opmerkte, is de schorsing niet afhankelijk van de verwezenlijking, maar van het risico van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel. Een verzoeker is normalerwijze in staat om het bestaan van een dergelijk risico in te schatten zodra hij heeft voorgenomen de nietigverklaring van de voor hem griefhoudende handeling te vorderen (Arbitragehof, nr. 79/99, 30 juni 1999). Zoals het Arbitragehof in voormeld arrest heeft gesteld (overw. B.5.2.), is het zo dat, «bovendien en buiten beschouwing gelaten de mogelijkheden zich tot de gewone rechter in kort geding te wenden, moet worden opgemerkt dat de verzoeker die bovenvermeld risico niet heeft ingeschat op het ogenblik dat hij het beroep instelde, indien de termijn niet is verstreken, een nieuw beroep kan instellen en er een vordering tot schorsing kan bijvoegen», zonder dat de afstand van het eerste beroep al toegewezen hoeft te zijn (R.v.St., Leporck, nr. 85.697, 29 februari 2000 dat ook bovenstaand arrest citeert en toepast). In overeenstemming met het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, wordt thans uitdrukkelijk in de tekst opgenomen dat eenmaal een beroep tot nietigverklaring is ingediend, een navolgende vordering tot schorsing onontvankelijk is, onverminderd de mogelijkheid om – in overeenstemming met de voormelde rechtspraak van het Arbitragehof – indien de beroepstermijn nog niet is verstreken, een nieuw beroep tot nietigverklaring in te stellen waar een vordering tot schorsing is bijgevoegd op de wijze als hiervoor is uiteengezet. De verzoeker zal in dit geval moeten optreden overeenkomstig de hiervoor geschetste rechtspraak van het Arbitragehof.

De omstandigheid dat voor een verzoeker de voorgestelde administratieve vereenvoudiging die inhoudt dat het beroep tot nietigverklaring en haar *accessorium* voortaan in een akte moeten, houdt niet in dat op processueel en op inhoudelijk vlak beide vorderingen gelijk zijn. Het voorwerp van een schorsingprocedure verschilt van dat van de vernietigingsprocedure daar de verzoeker in de eerstgenoemde procedure, naast het

à côté de l'existence d'un risque de préjudice grave difficilement réparable et le cas échéant, de l'existence de l'extrême urgence, démontrer le sérieux des moyens, tandis que dans la procédure d'annulation, il doit démontrer le bien fondé de ceux-ci (C.E., D., n° 69.474, 6 novembre 1997).

L'examen du bien fondé du moyen doit clairement être distinguée de l'examen du caractère sérieux d'un moyen.

En premier lieu, la procédure est caractérisée – dans la phase du référé – par le *summario cognitio*. Ainsi, le juge et la partie défenderesse sont souvent contraints à une grande célérité, de sorte que les droits de la défense peuvent parfois être réduits au minimum. La suspension même d'une décision de l'autorité présente un caractère exceptionnel, vu qu'une décision de l'autorité est par principe exécutoire et qu'elle revêt une présomption de légalité (C.E., M., n° 44.689, 25 octobre 1993).

En second lieu, l'examen dans le cadre de la procédure de suspension tend à savoir si les conditions de fond permettant la suspension de l'exécution d'un acte administratif sont remplies. Dans le cadre d'une procédure de suspension, le Conseil d'État ne peut pas juger si le demandeur a le droit de son côté. Il peut seulement vérifier si le demandeur apporte des moyens sérieux, non si ces moyens sont fondés (cf. E. LANCKSWEERDT, o.c., 86). En ce qui concerne la première condition de l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il suffit, pour qu'une suspension de l'exécution puisse être ordonnée, que les moyens apportés soient «sérieux» au sens de l'article 17 précité.

La notion de «moyen sérieux» doit clairement être distinguée de la notion de «moyen fondé» utilisée dans le cadre de la procédure d'annulation (J-P. LAGASSE, *Le référé administratif*, Bruxelles, Ed. Formatique, 1992, 48). Ceci est d'autant plus valable dans la procédure en projet dans laquelle on n'introduit plus une requête en suspension séparée (contenant des moyens sérieux) et un recours en annulation (contenant des moyens) mais bien un seul acte.

Les parties en présence doivent bien comprendre que, malgré le fait que dorénavant un seul acte doit être introduit – comportant la demande en suspension et le recours en annulation –, l'examen des moyens invoqués dans ce seul acte devra se faire d'une façon différente suivant que cela se passe dans le cadre de la demande en suspension ou dans le recours en annula-

bestaan van een risico op een moeilijk te herstellen ernstig nadeel en in voorkomend geval, van het bestaan van een uiterst dringende noodzakelijkheid, de ernst van de middelen moet aantonen terwijl hij in de vernietigingsprocedure de gegrondheid van die middelen moet aantonen (R.v.St., D., nr. 69.474, 6 november 1997).

Het onderzoek naar de gegrondheid van een middel moet duidelijk worden onderscheiden van het onderzoek naar de ernst van een middel.

In de eerste plaats wordt de procedure in de fase van het kort geding gekarakteriseerd door de *summario cognitio*. Aldus worden vooral de rechter en de verweerende partij tot grote spoed genoopt, zodat de rechten van de verdediging bijwijken tot een minimum herleid zijn. Ook de schorsing zelf van een overheidsbeslissing bezit een uitzonderlijk karakter, aangezien een overheidsbeslissing principieel uitvoerbaar is en er een vermoeden van wettigheid aan kleeft (R.v.St., M., nr. 44.689, 25 oktober 1993).

In de tweede plaats is het onderzoek in het raam van een schorsingprocedure een onderzoek naar de vraag of de grondvoorwaarden voor de schorsing van de tenuitvoerlegging van een bestuurshandeling zijn vervuld. In het raam van een schorsingsprocedure kan de Raad van State niet oordelen of de verzoeker het recht aan zijn kant heeft. Hij kan enkel nagaan of de verzoeker ernstige middelen aanvoert, niet of die middelen gegrond zijn (cf. E. LANCKSWEERDT, o.c., 86). Wat de eerste voorwaarde van artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State betreft, volstaat het dat, opdat een schorsing van de tenuitvoerlegging kan worden bevolen, de aangevoerde middelen «ernstig» zijn in de zin van het voornoemde artikel 17.

Het begrip «ernstig middel» moet duidelijk worden onderscheiden van het begrip «gegrond middel» dat gehanteerd wordt in het raam van een annulatieprocedure (J-P. LAGASSE, *Le référé administratif*, Brussel, Ed. Formatique, 1992, 48). Dit geldt des te meer in de ontworpen procedure waar er niet langer een aparte vordering tot schorsing (bevattende ernstige middelen) en een verzoekschrift tot nietigverklaring (bevattende middelen) worden ingeleid, maar één akte.

Het moet de partijen in het geding duidelijk zijn dat, ondanks het feit dat er maar een akte meer moet worden ingediend - bevattende de vordering tot schorsing en het beroep tot nietigverklaring - het onderzoek van de in de enige akte aangevoerde middelen verschillend zal (moeten) gebeuren al naar gelang dit in het raam van de vordering tot schorsing dan wel het beroep tot

tion. La distinction entre les deux résulte de l'examen et de l'appréciation du sérieux du moyen. En la matière, le Conseil d'État estime que sont «sérieux» au sens de l'article 17, §2 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les moyens qui, à première vue et compte tenu des circonstances de l'affaire, peuvent être déclarés recevables et fondés et qui, par conséquent, peuvent mener à l'annulation de l'acte attaqué.

Le gouvernement est d'avis que l'introduction de «l'acte unique» ne peut certainement pas avoir pour conséquence que l'examen des moyens exposés dans cet acte impliquera que dans les faits, ces moyens seront examinés comme des moyens fondés au lieu de comme des moyens sérieux. Par ailleurs, il est clair qu'au contentieux de la suspension, pour des raisons d'efficacité, les titulaires de fonction sont amenés à recourir à des motivations succinctes. Il n'y a évidemment pas lieu de les pénaliser pour ce motif lors de leur évaluation. Pour ce faire, les décisions qu'ils prennent doivent bien entendu pouvoir être considérées comme suffisamment motivées conformément aux critères généralement admis pour la motivation des actes juridictionnels.

Ad 4°.

Une *cinquième modification* concerne le rapport du membre compétent de l'auditorat après qu'un arrêt clôture la procédure en référé. Dans cette hypothèse, l'auditeur a, dans le cadre de la procédure de suspension, dans la plupart des cas, souvent rédigé un rapport sur l'affaire et un arrêt sur l'affaire est intervenu.

Il arrive souvent dans cette hypothèse que l'auditeur constate lors de l'examen consécutif du recours en annulation, qui a déjà été l'objet d'une demande de suspension, qu'il n'y a pas de nouvelles données disponibles ou apportées par les parties dans le dossier, de sorte que la conclusion et les considérations qui ressortent de son rapport concernant la demande de suspension ou de l'arrêt de suspension interlocutoire peuvent être maintenus. Afin de satisfaire à l'obligation de rédiger un rapport sur chaque affaire, l'auditeur dresse souvent, dans ces cas, un rapport «pro forma» ou succinct, dans lequel il aligne les arguments des parties ainsi que ceux de l'arrêt interlocutoire et se limite soit au renvoi à son rapport initial, soit aux considérations de l'arrêt interlocutoire.

Afin de réduire au maximum la charge administrative, il peut être indiqué dans certains cas que l'auditeur

annulatie geschiedt. Het onderscheid tussen beiden blijkt uit het onderzoek en de beoordeling van de ernst van het middel. Ter zake gaat de Raad van State er van uit dat «ernstig» zijn in de zin van artikel 17, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, de middelen die, op het eerste gezicht en gelet op de toedracht van de zaak, ontvankelijk en gegrond kunnen worden verklaard en die bijgevolg kunnen leiden tot de vernietiging van de bestreden handeling.

De Regering is van oordeel dat het invoeren van de «enige akte» zeker niet tot gevolg kan of mag hebben dat het onderzoek van de in deze enige akte uiteengezette middelen zou impliceren dat in de feiten deze middelen worden onderzocht als gegronde in plaats van als ernstige middelen. Overigens is het duidelijk dat de ambtsdragers die in het schorsingscontentieux ertoe gebracht worden een summiere motivering te hanteren om doelgericht te kunnen werken, niet om deze reden kunnen worden gesanctioneerd n.a.v. hun evaluatie. Uiteraard moeten derhalve de beslissingen die zij nemen beschouwd kunnen worden als afdoende gemotiveerd in het licht van de standaarden die algemeen worden aangenomen inzake de motivering van rechterlijke uitspraken.

Ad 4°.

Een *vijfde wijziging* grijpt in op de wijze van verslaggeving van het bevoegde lid van het auditoraat nadat een arrest is gewezen dat de procedure in kort geding afsluit. In deze hypothese heeft de auditeur in het raam van de schorsingsprocedure veelal een verslag over de zaak opgesteld en is een arrest over de zaak tussengekomen.

Het gebeurt in deze hypothese meermaals dat de auditeur bij het navolgende onderzoek van het beroep tot nietigverklaring dat reeds het voorwerp is geweest van een vordering tot schorsing, tot de vaststelling komt dat er in het dossier geen nieuwe gegevens voorhanden zijn of door de partijen worden aangereikt, zodat de conclusie en de overwegingen uit het door hem opgestelde verslag over de vordering tot schorsing of het tussengekomen schorsingsarrest kunnen gehandhaafd worden. Om aan de plicht te voldoen om over iedere zaak een verslag op te stellen, maakt de auditeur in die gevallen vaak een «pro forma» of summier verslag op, waarin hij de argumenten van de partijen op een rij plaatst, alsook die van het tussenarrest en zich beperkt tot hetzij te verwijzen naar zijn oorspronkelijk verslag, hetzij naar de overwegingen van het tussenarrest.

Om de administratieve last tot een minimum te herleiden, kan het aanwezen zijn dat in bepaalde van die

ne rédige plus de rapport. Même considérant que, comme le démontre le Conseil d'État dans son avis, l'application de cette mesure ne peut être que limitée, force est de constater que cette mesure ne porte pas atteinte au double examen ni aux droits des parties – qui connaissent en effet le point de vue de l'auditorat et peuvent s'en défendre – mais réduit la charge administrative de l'examen au minimum, dans le cas où cette mesure est applicable. Sur la proposition du Conseil d'État, le Roi est chargé de déterminer dans le règlement de procédure les cas dans lesquels il ne faut pas rédiger de rapport, ainsi que les règles plus précises en la matière.

Les articles 21 et 30 des lois coordonnées sur le Conseil d'État sont adaptés en conséquence (cf. *infra*, articles 9 et 17 du présent projet).

Ad 5°:

*Enfin*, la modification du § 6 est à mettre en rapport avec l'abrogation par le présent projet de l'article 93 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

#### Art. 7

L'article 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'État énumère un certain nombre de conditions de recevabilité.

Ad 1°:

Le point 1° vise à modifier l'article 19, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État en conséquence d'une jurisprudence récente.

L'actuel article 19, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État a pour but d'informer ceux qui s'estiment lésés par un acte administratif individuel, de l'existence d'un recours contre cet acte. Le respect de cette formalité implique l'indication de l'existence d'un recours au Conseil d'État et de l'obligation d'introduire ce recours par lettre recommandée dans les soixante jours de la notification. Dans son arrêt n° 134.024 du 19 juillet 2004, l'assemblée générale du Conseil d'État a considéré que « l'article 19, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, déroge aux règles relatives à la prescription des recours et revêt le même caractère d'ordre public que celui qui s'attache à ces règles; qu'il ne souffre pas d'exception; que l'insécurité juridique que pourrait engendrer cette disposition est due, d'une part, à la carence de l'autorité administrative et, d'autre part, à la volonté du législateur d'as-

gefallen de auditeur geen verslag meer opstelt. Zelfs aangenomen dat, zoals de Raad van State in zijn advies betoogt, deze maatregel maar een beperkte toepassing kan kennen, moet worden vastgesteld dat deze maatregel het dubbel onderzoek-noch de rechten van de partijen raakt – deze weten immers welk het standpunt van het auditoraat is en kunnen er zich op verweren – en de administratieve last in de gevallen waarin hij kan worden toegepast, het onderzoek tot het minimale herleidt. Op voorstel van de Raad van State wordt aan de Koning opgedragen in het procedurereglement de gevallen te bepalen waarin geen verslag moet worden opgesteld, alsook de nadere regels ter zake.

De artikelen 21 en 30 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State worden op overeenkomstige wijze aangepast (zie *infra*, artikelen 9 en 17 van het voorliggende ontwerp).

Ad 5°:

*Ten slotte* houdt de wijziging aan § 6 verband met de opheffing van artikel 93 van de Raad van State -Wet door dit ontwerp.

#### Art. 7

Artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bevat een aantal ontvankelijkheidsvoorwaarden.

Ad 1°:

Het onder 1° beoogt artikel 19, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State te wijzigen ingevolge recent ontstane rechtspraak.

Het huidige artikel 19, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft tot doel diegenen die zich benadeeld achten door een administratieve beslissing met individuele strekking in kennis te stellen van het bestaan van de mogelijkheid om tegen deze beslissing beroep in te stellen. De naleving van deze vormvereiste impliceert dat gewag moet worden gemaakt van het bestaan van de mogelijkheid om bij de Raad van State beroep in te stellen en van de verplichting om dit beroep in te stellen bij aangetekende brief binnen zestig dagen na de kennisgeving. In zijn arrest nr. 134.024 van 19 juli 2004 heeft de Algemene Vergadering van de Raad van State overwogen «dat artikel 19, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, afwijkt van de regels betreffende de verjaring van beroepen en net als die regels van openbare orde is; dat voor die bepaling geen



*sortir sa méconnaissance d'une sanction radicale et illimitée dans le temps; que le recours en annulation est recevable ratione temporis;»*

Cet arrêt implique que, tant qu'il n'est pas satisfait aux formalités prévues à l'article 19, alinéa 2, le délai de prescription ne court pas, que le citoyen au profit duquel vaut cette prescription sache ou non qu'un recours contre cette décision est ouvert devant le Conseil d'État. Le Gouvernement n'estime pas opportun, pour une raison de sécurité juridique, que suite à un manquement de l'autorité administrative à ses obligations, le requérant potentiel ne soit lié à aucun délai. Afin de concilier la sécurité juridique qui exige que chaque acte individuel revête à un moment déterminé un caractère définitif avec l'exigence justifiée de protection juridique, un délai de prescription définitif a été prévu. Quel que soit le cas, le délai de prescription prend cours quatre mois après la notification de l'acte individuel préjudiciable. Le délai de quatre mois est connu dans la procédure administrative devant le Conseil d'État, à savoir l'article 14, § 3.

Ad 2°:

L'obligation de faire signer le recours en cassation par un avocat a clairement pour objectif de limiter de manière adéquate les pourvois inopportuns. L'intervention officielle obligatoire d'un avocat est en effet justifiée par la spécificité du recours administratif en cassation dans le cadre duquel, d'une part, une première juridiction administrative s'est déjà prononcée et pour laquelle, d'autre part, la section d'administration du Conseil d'État ne peut connaître du fond de l'affaire, la requête ne pouvant en conséquence être argumentée qu'en droit. Par ailleurs, dans la pratique, les requérants en cassation auront déjà très souvent été assistés et/ou représentés par un avocat dans la phase juridictionnelle préalable.

Par analogie à ce que la Cour d'Arbitrage a indiqué dans son arrêt n° 99/2005 du 1<sup>er</sup> juin 2005 (considérant B.4.5), il est admis que cette obligation de faire appel à l'intervention d'un avocat – en ce compris un avocat stagiaire – constitue une mesure qui est en lien avec l'objectif poursuivi qui consiste – comme précisé – à juguler l'afflux de recours non fondés et à garantir la

*uitzondering geldt; dat de rechtsonzekerheid waartoe deze bepaling zou kunnen leiden, te wijten is enerzijds aan het tekortschieten van de administratieve overheid en anderzijds aan de bedoeling van de wetgever om op de niet-naleving van die bepaling een radicale straf te stellen waarvan de werking niet beperkt is in de tijd; dat het beroep tot nietigverklaring ratione temporis ontvankelijk is;»*

Dit arrest houdt in dat, zolang niet is voldaan aan de in artikel 19, tweede lid, bepaalde vormvereisten, de verjaringstermijn niet ingaat, ongeacht de vraag of de burger, ten voordele van wiens persoonlijke belangen dit voorschrift geldt, al dan niet weet dat tegen deze beslissing een beroep bij de Raad van State openstaat. De Regering vindt het om reden van de rechtszekerheid niet opportuun dat ingevolge een tekortkoming van de administratieve overheid in zijn verplichtingen, de potentiële verzoeker aan geen enkele termijn zou zijn gebonden. Om de rechtszekerheid die vereist dat elke individuele akte op een bepaald ogenblik definitief wordt, te verzoenen met de terechte eis van rechtsbescherming, wordt een definitieve verjaringstermijn ingesteld. De verjaringstermijn neemt in ieder geval een aanvang vier maanden na de betekening van de individuele, griefhoudende akte. De termijn van vier maanden is in de administratieve procedure voor de Raad van State gekend, m.n. in artikel 14, § 3.

Ad 2°:

De verplichting om een verzoekschrift in cassatie te laten ondertekenen door een advocaat is duidelijk ingegeven om het aantal ongepaste voorzieningen op adequate wijze te beperken. De verplichte ambtelijke tussenkomst van een advocaat is immers gerechtvaardigd door de specificiteit van het administratief cassatieberoep in het kader waarvan enerzijds, een eerste administratief rechtscollege zich reeds heeft uitgesproken en waarbij anderzijds de afdeling administratie van de Raad van State geen kennis mag nemen van de grond van de zaak en het verzoek enkel in rechte mag geargumenteed worden. Overigens zullen de verzoekers in cassatie in de praktijk reeds veelal bijgestaan en/of vertegenwoordigd zijn door een advocaat in de voorafgaande jurisdictionele fase.

Naar analogie met hetgeen het Arbitragehof in zijn arrest nr. 99/2005 van 1 juni 2005 (overw. B.4.5) stelt, kan worden aangenomen dat deze verplichting om een beroep te doen op de ambtelijke tussenkomst van een advocaat - inclusief een advocaat-stagiair - een maatregel is die in verband staat met het nagestreefde doel dat er - zoals gesteld - in bestaat een toevloed van niet-



protection des droits de l'individu. En outre, le pourvoi en cassation est une voie de recours extraordinaire, ce qui en soi justifie cette obligation, tout comme la portée spécifique et les conséquences particulières de ce recours (considérant B.4.7). Enfin, l'obligation d'être représenté par un avocat (autorisé) n'est pas en soi incompatible avec le prescrit de l'article 6 de la CEDH (Cour EDH., Emma Vogl c/ Allemagne, 5 décembre 2002, n° 65.863/01), dans la mesure où cet article est en effet applicable aux litiges qui sont portés devant le Conseil d'État, statuant en cassation.

#### Art. 8

Sur proposition du Conseil d'État, cette disposition introduit une procédure d'admission en cassation pour l'ensemble des pourvois en cassation dont il est saisi.

Cette procédure d'admission consiste en une procédure préliminaire d'accès à la cassation, dans laquelle le Conseil d'État autorise ou non la partie demanderesse à le saisir.

L'objectif justifiant l'insertion de cette procédure est d'éviter que la plus haute juridiction administrative soit simplement considérée par les requérants comme une instance d'appel et que le Conseil d'État soit astreint à examiner et à statuer au fond dans des pourvois en cassation dont un examen préalable sommaire fait apparaître qu'ils n'ont aucune chance d'être accueillis vu les moyens invoqués. Ce faisant, un espace est libéré pour des affaires qui requièrent un examen approfondi, ce qui contribue à une administration de la justice équitable et efficace. La Commission des Droits de l'homme a également admis que soient seulement examinés les recours dans lesquels sont allégués des moyens qui sont réellement de nature à aboutir à une cassation ou qui ont «des chances de succès» (Comm. D. H., 2 juillet 1997, req. N°. 26.984/95 et les références citées; voir aussi Cour EDH, 31 janvier 2002, de Ponte Nascimento c/ Royaume Uni (req. 55331/00) qui a admis que la règle selon laquelle le requérant peut seulement être admis à interjeter appel s'il a une réelle chance de succès et s'il pose une question de principe ou avance un autre motif justifiant que son appel soit pris en considération, constitue une mesure raisonnable et proportionnée prise en vue d'une administration de la justice équitable et efficace. (Voir aussi CJ, 4 juin 2002, Lyckeskog, C-99/00, Req., I-4839)

gegronde beroepen te verhinderen en de rechtsbescherming van het individu te vrijwaren. Bovendien is het cassatieberoep een buitengewoon rechtsmiddel, hetgeen op zijn beurt, samen met de specifieke draagwijdte en de bijzondere gevolgen van dit rechtsmiddel, deze verplichting verantwoordt (overw. B.4.7). Tot slot is de verplichting om te worden vertegenwoordigd door een (toegelaten) advocaat op zich niet onbestaanbaar met de vereisten van artikel 6 EVRM (E.H.R.M., Emma Vogl t/ Duitsland, 5 december 2002, nr. 65.863/01), daar waar uiteraard dit artikel van toepassing is op de geschillen die voor de Raad van State, optredend als cassatierechter, worden gebracht.

#### Art. 8

Op voorstel van de Raad van State introduceert deze bepaling een toelatingsprocedure in cassatie voor alle cassatieberoepen die aanhangig worden gemaakt.

Deze toelaatbaarheidsprocedure bestaat in een preliminaire procedure voor de toegang tot cassatieberoep, waarin de Raad van State de rechtzoekende al dan niet toestaat de zaak bij dat rechtscollege aanhangig te maken.

De doelstelling die aan de instelling van deze procedure ten gronde ligt, is te voorkomen dat het hoogste administratieve rechtscollege door de verzoekers louter wordt beschouwd als een beroepsinstantie en dat de Raad van State voorzieningen in cassatie moet onderzoeken en ten gronde berechten waarvan na een kort voorafgaand onderzoek blijkt dat die, gelet op de middelen die erin worden aangevoerd, geen enkele kans maken om te worden ingewilligd. Aldus wordt ruimte vrijgemaakt voor zaken die een grondig onderzoek vergen, hetgeen bijdraagt tot een billijke en doeltreffende rechtsbedeling. Ook de Commissie voor de rechten van de mens heeft aanvaard dat alleen de voorzieningen worden onderzocht waarin middelen worden aangevoerd die daadwerkelijk van die aard zijn dat ze tot cassatie leiden of die «kansen op welslagen» hebben (Comm. R.M 2 juli 1997, verz. Nr. 26.984/95 en de geciteerde verwijzingen; zie ook EHRM 31 januari 2002, de Ponte Nascimento t/ Verenigd Koninkrijk (verz. 55331/00) dat heeft aanvaard dat de regel volgens welke het verzoeker alleen kan worden toegestaan hoger beroep in te stellen indien hij een reële kans op welslagen heeft en hij een principiële vraag stelt of een ander motief aan de orde stelt dat van die aard is dat het beroep in aanmerking moet worden genomen, een redelijke en proportionele maatregel vormt die genomen wordt met het oog op een billijke en doeltreffende rechtsbedeling (Zie ook HvJ 4 juni 2002, Lyckeskog, C-99/00, Verz., I-4839).

La mise en œuvre d'une telle procédure d'admission n'est pas exceptionnelle. Plusieurs États membres de l'Union européenne ont introduit une procédure de filtre ou d'admission auprès de leur plus haute juridiction administrative. C'est entre autres le cas de la France (une procédure préalable d'accès en justice est instituée pour les pourvois en cassation introduits auprès du Conseil d'État), du Royaume Uni (avant qu'une requête en 'judicial review' devant la High Court puisse être acceptée, l'intéressé doit introduire une «requête en consentement sous contrôle» intitulée «application for leave») et des Pays-Bas. Les juridictions européennes et internationales connaissent également l'une ou l'autre forme de procédure d'admission (voir par exemple, l'article 111 du règlement de la procédure devant le tribunal de première instance des Communautés européennes du 2 mai 1997, JO, n°. L136 du 30 mai 1997; art. 92 et 119 du règlement de procédure devant la Cour de Justice; art. 35 C.E.D.H., tel que numéroté et modifié par le 11<sup>ème</sup> protocole, 11 mai 1994, *M.B.* 4 juillet 1997 et à nouveau récemment modifié (bien que non encore entré en vigueur) par le 14<sup>ème</sup> protocole amendant le système de contrôle de la Convention, approuvé le 13 mai 2004). L'instauration d'une procédure de filtre apparaît moins encore contestable à la lumière de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme: la Commission européenne des droits de l'homme a en effet admis qu'une procédure dans laquelle un accord doit être donné pour interjeter appel est compatible avec l'article 6 de la C.E.D.H. (Comm. D.H., 16 mai 1997, req. 7674/76, Digest, partie II, p. 329; Comm. D.H., 4 décembre 1985, D.R. n° 45, p.281), en précisant que les limitations appliquées à l'accès en justice ne pouvaient l'être d'une façon ou d'une mesure portant atteinte au droit même par ses effets (C.E.D.H. 27 août 1991, affaire *Philis*, Série A, n°209, par.59; C.E.D.H. 28 mai 1985, affaire *Ashingdane*, série A, n°93, par. 57). La Commission a ainsi accepté des mécanismes par lesquels l'accès à une juridiction supérieure peut être rendu tributaire de la constatation qu'était soulevée une importante question juridique et qu'il existait une chance réelle que le recours soit accepté (Comm. D.H. 2 juillet 1997, req. N°26.984/95 et les références citées; voir aussi CJ 4 juin 2002, *Lyckeskog*, C-99/00, Recx.,p. I-4839). Pour finir, le Conseil d'État, section de législation, a explicitement reconnu dans son avis la légalité d'une procédure d'admissibilité.

L'instauration d'une procédure d'admission des recours en cassation en matière administrative est une question de compétence de la juridiction (art. 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État). Il appartient de ce fait au législateur (art. 160, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitu-

De instelling van een dergelijke procedure van toelating is niet uitzonderlijk. Verschillende Lid-Statens van de Europese Unie hebben een zeefprocedure of toelatingsprocedure ingevoerd bij hun hoogste administratieve rechtscollege. Dit is onder meer het geval in Frankrijk (een voorafgaande procedure van rechtstoegang is ingesteld voor de cassatieberoepen ingesteld bij de Raad van State), het Verenigd Koninkrijk (alvorens een vordering tot 'judicial review' voor het High Court wordt ingewilligd, moet de betrokkene een «vordering tot instemming met controle», «application for leave» geheten, instellen) en Nederland. Ook de Europese en internationale rechtsinstanties kennen een of andere vorm van toelaatbaarheidsprocedure (zie b.v. art. 111 van het reglement van de procesvoering van het gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen van 2 mei 1997, Pb, nr. L136 van 30 mei 1997; art. 92 en 119 van het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie; art. 35 E.V.R.M., zoals vernummerd en gewijzigd bij het elfde protocol, 11 mei 1994, *B.S.* 4 juli 1997 en recent opnieuw gewijzigd (doch nog niet inwerkinggetreden) door het op 13 mei 2004 goedgekeurde 14<sup>de</sup> protocol «amendant le système de contrôle de la Convention»). Het instellen van een filterprocedure lijkt evenmin laakbaar te zijn in het licht van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens: de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens heeft immers aanvaard dat een procedure waarbij toestemming wordt verleend om hoger beroep in te stellen bestaanbaar is met artikel 6 van het E.V.R.M. (Comm. R.M. 16 mei 1997, verz. 7674/76, Digest, deel II, p. 329; Comm. R.M. 4 december 1985, D.R. nr. 45, p. 281), waarbij ze heeft gepreciseerd dat de toegepaste beperkingen aan iemands rechtsingang niet derwijze of dermate in de weg mogen staan dat het wezen zelf van het recht er door wordt aangetast (E.H.R.M. 27 augustus 1991, zaak *Philis*, reeks A, nr. 209, par. 59; E.H.R.M. 28 mei 1985, zaak *Ashingdane*, reeks A, nr. 93, par. 57). Zo ook heeft de Commissie aanvaard dat mechanismen zijn toegestaan waarbij de rechtstoegang tot een hoger rechtscollege afhankelijk kan worden gesteld van de constatactie dat daarin een belangrijke rechtswestie wordt opgeworpen en kans maakt om te worden ingewilligd (Comm. R.M. 2 juli 1997, verz. Nr. 26.984/95 en de geciteerde verwijzingen; zie ook HvJ 4 juni 2002, *Lyckeskog*, C-99/00, Recx., p. I-4839). Tot slot heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies, uitdrukkelijk de wettigheid van een toelaatbaarheidsprocedure aanvaard.

Het instellen van een toelatingsprocedure voor cassatieberoepen in administratieve zaken is een zaak van bevoegdheid van het rechtscollege (art. 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State). Het is derhalve de wetgever (art. 160, eerste lid, G.W.) die de

tion), qui a la compétence de créer cette procédure, de définir les raisons pour lesquelles un appel est déclaré inadmissible et de fixer les éléments essentiels de la procédure. La réglementation en projet satisfait à ces conditions.

En ce qui concerne la nature de la procédure d'admission, le Gouvernement estime souhaitable d'organiser celle-ci sous la forme d'un filtre des pourvois en cassation introduits auprès du Conseil d'État, sur la base duquel ce dernier peut, suivant une procédure raccourcie et accélérée, rejeter ou déclarer non admissible sur base d'une motivation succincte chaque pourvoi introduit. Cela implique que chaque requérant peut introduire un tel pourvoi et que le Conseil d'État est saisi de ce pourvoi, à tout le moins jusqu'au moment où le Conseil adopte une décision dans le cadre de la procédure d'admission.

Le § 2 de l'article 20 en projet des lois coordonnées sur le Conseil d'État définit précisément et de manière limitative les motifs non cumulatifs de l'admissibilité.

La recommandation du Conseil d'État de prévoir, en vertu du principe d'égalité, un «filtre» qui vaut pour tous les recours en cassation est suivie dans le projet. Le projet répond également aux autres remarques qui concernent des exigences telles que la clarté et la précision.

Trois critères sont prévus, qui constituent chacun en soi un motif pour statuer sur l'admissibilité. Le Gouvernement ne souhaite cependant pas reprendre l'ensemble des critères qui ont été formulés par le Conseil d'État dans son avis, à savoir, l'uniformité de la jurisprudence, la question principielle de droit, l'erreur substantielle de procédure – ces critères reposent sur une conception en matière d'admissibilité des recours en cassation selon laquelle c'est le Conseil d'État qui oriente de manière largement discrétionnaire le filtre et décide quels sont les cas qui seront retenus (uniformité de la jurisprudence, question principielle de droit, erreur substantielle de procédure commise par la juridiction, c.-à-d. des affaires importantes pour la pratique juridique).

L'application de ces motifs (formels) de filtre, liée à l'importance du cas (pour l'uniformité de la jurisprudence ou l'intérêt général) et à la sélection des cas qui en découle, n'exclut donc pas qu'au niveau du cas individuel en litige – un justiciable soit confronté à une décision judiciaire dont le contenu est contraire à la loi – laquelle ne comporte pas d'erreur de procédure mais qui donne

bevoegdheid heeft deze procedure te creëren, de redenen te bepalen op grond waarvan een beroep als ontoelaatbaar wordt verklaard en de wezenlijke bestanddelen van de procedure te bepalen. De ontworpen regeling voldoet aan deze voorwaarden.

Wat de aard van de toelaatbaarheidsprocedure betreft, vindt de Regering het wenselijk deze procedure van toelaatbaarheid te organiseren in de vorm van het zeven van de bij de Raad van State ingestelde voorzieningen in cassatie, op grond waarvan de Raad van State, volgens een verkorte en versnelde procedure, elke ingestelde vordering kan afwijzen of niet-toelaatbaar verklaren op grond van een summiere motivering. Dit heeft tot gevolg dat elke verzoeker een zodanige voorziening mag instellen en dat deze voorziening in rechte hangende is bij de Raad van State, op zijn minst totdat de Raad een beslissing neemt op het niveau van de toelaatbaarheidsprocedure.

§ 2 van het ontworpen artikel 20 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaalt nauwkeurig en op beperkende wijze de niet-cumulatieve gronden van toelaatbaarheid.

De aanbeveling van de Raad van State om op grond van het gelijkheidsbeginsel te voorzien in één «filter» die gelijk is voor alle cassatieberoepen wordt in het ontwerp opgevolgd. Ook de overige opmerkingen die zoals de eisen ter zake van duidelijkheid en nauwkeurigheid betreffen, worden in het ontwerp ontmoet.

Voorzien wordt in drie criteria die elk op zich grond vormen om te beslissen over de al dan niet toelaatbaarheid. De Regering wenst evenwel niet het geheel van de criteria over te nemen die door de Raad van State in haar advies wordt geformuleerd, namelijk, de eenheid van rechtspraak, principiele rechtsvragen en substantiële procedurefouten – deze criteria gaan uit van een conceptie inzake de toelaatbaarheid van cassatieberoepen waarbij het de Raad van State als cassatierechter is die de filter in een belangrijke mate discretionair aanstuurt en beslist welke zaken (eenheid van rechtspraak, principiele rechtsvragen en substantiële procedurefouten begaan door het rechtscollege, i.e. voor de rechtspraak belangrijke zaken) worden aangehouden.

De toepassing van deze (formele) filtergronden gerelateerd aan de belangrijkheid van de zaak (m.n. voor de eenheid van de rechtspraak of voor het algemeen belang) en de ermee gepaard gaande selectie van de zaken, sluit derhalve niet uit dat op het niveau van het individueel geval – een rechtzoekende geconfronteerd wordt met een inhoudelijk onwettige rechterlijke beslis-

p. ex. une interprétation erronée du droit matériel (international et/ou interne) qui s'applique – mais pour laquelle le recours en cassation n'est pas admis parce que le moyen invoqué (concernant l'illégalité du contenu de la décision judiciaire du fait d'une mauvaise interprétation d'une règle matérielle de droit) ne concerne ni l'uniformité de la jurisprudence (il s'agit clairement d'une «bévüe» qui ne concerne qu'un cas isolé) ni ne soulève une question principielle de droit (de par son application isolée, la question de droit ne porte que sur le cas concret de l'intéressé) ni ne comporte une erreur substantielle de procédure.

Dans la conception retenue en la matière par le Gouvernement, le «filtre» vise à filtrer les recours sans valeur juridique, au sujet desquels, en sa qualité de juridiction suprême, le Conseil d'État agit en tant que «gardien» de l'application correcte du droit. Cela implique dans sa généralité que le critère d'admissibilité qui doit être retenu n'est pas l'«importance» du recours mais la «valeur juridique» des moyens invoqués en relation avec l'un des motifs de cassation visés à l'article 14, § 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

En partant de la conception exposée ci-dessus de la raison d'être de la procédure d'admissibilité, trois critères d'admissibilité à utiliser séparément sont développés dans le projet:

1° *En premier lieu, ne sont pas déclarés admissibles les recours en cassation pour lesquels le Conseil d'État est incompétent ou sans juridiction ou qui sont sans objet ou manifestement irrecevables.* Exemples: les recours qui ne demandent pas la cassation, mais p. ex. la suspension d'une décision judiciaire querellée, les recours contre une décision judiciaire avant dire droit (cf. art. 1077 C. jud.), les recours tardifs, qui ne sont pas signés par un avocat, qui ne satisfont pas aux critères formels d'un recours en cassation (p. ex. qui n'exposent pas de moyens), qui ne sont pas rédigés dans la langue de procédure... Il va de soi que de tels recours, qui n'ont aucune chance d'aboutir, ne sont pas admis dans la procédure normale de cassation;

2° *Sont seuls déclarés admissibles les recours en cassation qui invoquent une violation de la loi ou la violation d'une formalité substantielle, ou prescrite à peine de nullité, pour autant que:*

sing – die geen procedurefout bevat, maar b.v. een verkeerde interpretatie geeft aan het toepasselijke (internationale en/of interne) materiële recht – maar waarbij het cassatieberoep niet wordt toegelaten omdat het aangevoerde middel (betrokken op de inhoudelijke onwettigheid van de rechterlijke uitspraak door de miskenning in de interpretatie van een materieelrechtelijke regel) noch de eenheid van de rechtspraak betreft (het gaat duidelijk om een «misslag» en betreft een alleenstaand geval) noch een principiële rechtsvraag oproept (de rechtskwestie is door zijn geïsoleerde toepassing enkel van belang in de concrete zaak van betrokkene) noch een substantiële procedurefout inhoudt.

De conceptie die de Regering ter zake aanhoudt, is dat de «filter» er toe strekt juridisch onwaardige beroepen te filteren, waarbij de Raad van State, als hoogste administratief rechtscollege, optreedt als «bewaker» van de juiste toepassing van het recht. Dit houdt in zijn algemeenheid in dat als toelaatbaarheidscriteria moet worden aangehouden, niet de «belangrijkheid» van de het beroep, maar wel de «juridische waarde» van de aangevoerde middelen betrokken op één van de cassatiegronden bedoeld in artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

Uitgaande van de voorgaande conceptuele visie over de ratio van de toelaatbaarheidsprocedure, worden in het ontwerp drie apart te hanteren toelaatbaarheidscriteria ontwikkeld:

1° *In de eerste plaats worden niet toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvoor de Raad van State niet bevoegd of zonder rechtsmacht is, of die zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk zijn.* Voorbeelden hiervan zijn beroepen waarin niet de cassatie wordt gevorderd, maar bijvoorbeeld de schorsing van de rechterlijke beslissing *a quo*, beroepen tegen een rechterlijke beslissing alvorens recht te doen (cfr. art. 1077 Ger. W.), beroepen die laattijdig zijn, niet ondertekend door een advocaat, niet voldoen aan de vormvereisten van een cassatieberoep (b.v. geen middelen uiteengezet), gesteld zijn in de verkeerde proceduretaal, .... Het is vanzelfsprekend dat dergelijke beroepen die geen schijn van kans hebben, niet in de normale cassatieprocedure worden toegelaten;

2° *worden slechts toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvan de middelen een schending van de wet of een substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereiste aanvoeren, voor zover:*



a) le moyen invoqué ne soit pas manifestement non fondé et

b) cette violation soit effectivement de nature telle qu'elle peut conduire à la cassation de la décision qu'elle a produite;

c) cette violation a pu influencer la portée de la décision.

Ce motif d'admissibilité traduit le concept de «filtre» exposé précédemment que le gouvernement souhaite retenir. En principe, toute requête invoquant un moyen comportant une violation de la loi ou une violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, peut être admise si elle satisfait aux trois conditions cumulatives. Les notions de «violation de la loi» et de «formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité» sont celles utilisées à l'article 14, § 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'État (c.-à-d. les motifs de cassation) et sont donc suffisamment définies dans la jurisprudence et la doctrine. Ainsi, il convient d'entendre le concept de «loi» au sens de l'article 14, § 2 précité tel qu'interprété par la jurisprudence (c.-à-d. une loi au sens matériel du terme). Le concept de «moyen» est également bien connu dans la jurisprudence et la doctrine. Ainsi, il sera possible d'invoquer comme moyen p. ex. la violation de l'article 8 C.E.D.H. (art. 22 Const.) lorsque la décision contestée a donné une interprétation erronée de cette disposition.

Comme le Conseil d'État le fait à juste titre valoir dans son avis, le seul fait d'invoquer un moyen qui se rapporte à l'un des motifs de cassation précités (p. ex. l'invoque d'une violation d'une disposition légale) n'est pas suffisant en soi. Cela ressort des conditions (cumulatives) ci-dessus visées sous a), b) et c).

*Premièrement* (a), le moyen invoqué ne doit pas être manifestement non fondé. Il n'est pas souhaitable qu'un recours en cassation qui ne comprend que des moyens dont il ne fait aucun doute qu'ils sont manifestement non fondés soit retenu. La notion de «manifestement non fondé» est connue dans la réglementation et la jurisprudence du Conseil d'État, plus particulièrement aux articles 93 et 94 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État. Pour interpréter cette notion, il est donc permis de renvoyer à cette interprétation.

*Deuxièmement*, la violation (non manifestement non fondée) doit effectivement être de nature telle qu'elle peut conduire à la cassation de la décision attaquée (b). Cette condition traduit le concept de grief défenda-

a) het erin aangevoerde middel niet kennelijk ongegrond is en

b) die schending daadwerkelijk van die aard is dat ze tot cassatie van de rechterlijke beslissing *a quo* kan leiden;

c) die schending de strekking van de beslissing kan hebben beïnvloed.

Deze toelaatbaarheidsgrond geeft uitdrukking aan het hiervoor uiteengezette concept van «filtrage» dat de Regering wenst aan te houden. In principe kan elk verzoekschrift dat een middel aanvoert bevattende een schending van de wet of een substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereiste toegelaten worden indien het voldoet aan de drie cumulatieve voorwaarden. De begrippen «schending van de wet» en «substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereisten» zijn de dezelfde als die welke worden gehanteerd in artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (i.e. de cassatiegronden) en zijn dus voldoende nauwkeurig omschreven in rechtspraak in rechtsleer. Zo moet bijvoorbeeld het begrip «wet» worden gelezen in de zin van het genoemde artikel artikel 14, § 2 zoals geïnterpreteerd door de rechtspraak (i.e. een wet in de materiële zin van het woord). Ook het begrip «middel» is gekend in de rechtspraak en rechtsleer. Zo zal – bijvoorbeeld – als middel kunnen worden aangevoerd, de schending van artikel 8 EVRM (art. 22 G.W.) doordat de bestreden uitspraak een verkeerde interpretatie aan deze bepaling heeft gegeven.

Zoals de Raad van State terecht in zijn advies doet gelden, is het louter inroepen of aanvoeren van een middel dat betrekking heeft op een van de voornoemde cassatiegronden (b.v. het aanvoeren van een schending van een wettelijke bepaling) op zich niet voldoende. Dit blijkt uit de sup onder a), b) en c) bepaalde (cumulatieve) voorwaarden.

*Vooreerst* (a) mag het aangevoerde middel niet kennelijk ongegrond zijn. Het is niet wenselijk dat een cassatieberoep dat enkel middelen omvat waarvan vaststaat dat ze klaarblijkelijk niet gegrond zijn, wordt aangehouden. Het begrip «kennelijk» (ongegrond) is gekend in de regelgeving en de rechtspraak van de Raad van State - m.n. in de artikelen 93 en 94 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State – Voor de lezing van dit begrip kan derhalve worden teruggegrepen naar die interpretatie.

*Ten tweede* moet de (niet kennelijk ongegronde) schending daadwerkelijk van die aard zijn dat ze tot cassatie van de bestreden beslissing kan leiden (b). Met deze voorwaarde wordt uitgedrukt dat de aangevoerde



ble pour être examinée par la juridiction administrative suprême. Cette condition implique qu'il y a lieu d'examiner la valeur juridique du moyen. En gros, un moyen ne peut effectivement aboutir à une cassation que de deux manières. Premièrement il se peut qu'un moyen ne soit pas un moyen de cassation ou ne puisse conduire à une cassation. Ainsi, des recours dont les moyens invoqués ne peuvent conduire à une cassation, tels que les moyens pour lesquels le Conseil d'État n'est pas compétent en tant que juge en cassation, les moyens qui se limitent à des considérations générales, les moyens inefficaces, du fait p. ex. qu'ils ne critiquent que des motifs superflus, les moyens imprécis, les moyens pour lesquels il est demandé au Conseil d'État d'examiner de nouveau l'appréciation discrétionnaire des faits auxquels la juridiction administrative a conclu, ... ne peuvent conduire effectivement à la cassation de la décision contestée. *Deuxièmement*, un moyen ne peut pas non plus conduire effectivement à une cassation lorsque la violation invoquée ne constitue pas une «demande ou plainte défendable» (sans pour autant que ce moyen soit nécessairement non fondé). La condition que la violation invoquée doit être effectivement telle qu'elle puisse conduire à la cassation de la décision juridictionnelle attaquée signifie qu'une allégation de violation ne suffit pas: le requérant en cassation devra démontrer clairement dans sa requête, en s'appuyant sur des arguments juridiques plausibles, que la décision attaquée, a effectivement pu violer la loi ou la règle de forme invoqué par lui (cf. également la condition d'un «grief défendable» utilisé comme critère dans l'application de l'art. 13 C.E.D.H.). En d'autres termes, cette condition permet d'apprécier la valeur juridique du moyen en fonction de son caractère «défendable», sans qu'il soit nécessaire de démontrer que le moyen invoqué conduira «incontestablement» à une cassation. Sur la base de cette disposition, ne seront pas non plus admis les moyens qui se limitent à reprendre de manière répétitive les moyens déjà jugés non fondés, qui vont à l'encontre de la jurisprudence constante sans la remettre en question avec des arguments plausibles, ...

Sans préjudice des conditions susmentionnées, il y a lieu finalement de démontrer que la violation invoquée peut avoir influencé la portée de la décision (c). Cette condition implique – comme le Conseil d'État l'a signalé dans son avis – que l'erreur ou la violation invoquée a influencé la décision de manière décisive ou déterminante. Une application possible de ce principe est par exemple un moyen concernant la violation de l'obligation de motivation, alors qu'il s'avère que la critique exercée porte sur un motif superflu. Dans ce cas, la viola-

schending voldoende merites moet hebben om door het hoogste administratieve rechtscolleges onderzocht te worden op zijn merites. Deze voorwaarde houdt in dat de juridische waarde van het middel moet worden bekeken. Grosso modo kan een middel niet daadwerkelijk tot cassatie leiden op twee wijzen. Allereerst kan een middel geen cassatiemiddel zijn of niet tot cassatie kunnen leiden. Zo zullen verzoeken waarin de aangevoerde middelen niet kunnen leiden tot een verbreking zoals middelen die niet behoren tot de bevoegdheid van de Raad van State als cassatierechter, middelen die beperkt zijn tot algemene overwegingen, ondoeltreffende middelen omdat ze bijvoorbeeld enkel overtollige motieven bekritisieren, onduidelijke middelen, middelen waarbij de Raad van State verzocht wordt de discretionaire beoordeling in de feiten opnieuw te onderzoeken waartoe het administratief rechtscollege heeft besloten, ... niet daadwerkelijk tot cassatie kunnen leiden van de bestreden beslissing. *Ten tweede* kan een middel evenmin daadwerkelijk tot cassatie leiden omdat de schending die wordt aangevoerd geen «verdedigbare eis of klacht» is (zonder dat daarom het middel noodzakelijkerwijze kennelijk ongegrond moet zijn). Onder de voorwaarde dat de aangevoerde schending daadwerkelijk van die aard moet zijn dat ze tot cassatie van de bestreden rechterlijke beslissing kan leiden, wordt begrepen dat een aantijging van een schending niet volstaat: de verzoeker in cassatie zal in zijn verzoekschrift op grond van plausibele juridische argumenten duidelijk moeten kunnen aantonen dat de bestreden beslissing de door hem aangevoerde wet of pleegvorm schendt (vgl. ook met de voorwaarde van de «verdedigbare klacht» dat als toetsingscriterium wordt gehanteerd voor de toepassing van 13 EVRM). M.a.w., deze voorwaarde laat toe de juridische waarde van het middel te beoordelen op zijn «verdedigbare» aard ervan, zonder dat moet worden aangetoond dat het aangevoerde middel «onomstotelijk» tot cassatie kan leiden. Op grond van deze bepaling, zullen eveneens ook niet worden toegelaten, middelen die zich beperken tot het repetitief hernemen van middelen waarvan reeds eerder werd gesteld dat ze niet gegrond zijn, dat ingaat tegen de vaste rechtspraak zonder die met plausibele argumenten in vraag te stellen,...

Onverminderd de voornoemde voorwaarden, moet ten slotte worden aangetoond dat de aangevoerde schending de strekking van de beslissing kan hebben beïnvloed (c). Deze voorwaarde houdt in – zoals de Raad van State in zijn advies stelt – dat de aangevoerde fout of schending een beslissende of determinerende invloed op de uitspraak kan hebben gehad. Een toepassing hiervan kan zijn een middel betrokken op de schending van de motiveringsplicht, terwijl blijkt dat de uitgeoefende kritiek betrekking heeft op een overtollig

tion invoquée – au cas où elle ne serait pas manifestement non fondée et défendable – ne pourra pas conduire à la cassation (*Novelles*, v° *Conseil d'État*, n° 1700). Un autre exemple est p. ex. les moyens nouveaux qui sont invoqués pour la première fois devant le juge en cassation alors qu'ils auraient dû être invoqués devant le juge dont la décision est attaquée et qui ne peuvent en principe pas conduire à la cassation (*Novelles*, v° *Conseil d'État*, n° 1715 et suivants), ....

3° *Troisièmement, sont également déclarés admissibles, les recours en cassation dont l'examen s'avère nécessaire pour assurer l'unité de la jurisprudence*, à condition, bien entendu, que le Conseil d'État ne soit pas incompétent ou sans pouvoir de juridiction pour statuer sur le recours en cassation et que le recours ne soit pas sans objet ou manifestement irrecevable (cf. *supra*, premier critère).

De même que de nombreuses autres notions maniées dans le droit administratif (procédural), et indépendamment du fait que les critères proposés soient effectivement utilisés ou non, les notions utilisées dans les conditions d'admissibilité ne peuvent être représentées dans l'abstrait. Il appartiendra finalement au Conseil d'État de donner un contenu uniforme (au cas par cas) à ces notions, en se laissant guider par les intentions explicitées à cet effet par le législateur.

Le projet définit également les éléments essentiels de la procédure.

L'une des garanties d'efficacité est la durée de la procédure. Bien qu'il soit prévisible que de nombreux recours en cassation seront introduits lors de l'entrée en vigueur de cette procédure, l'application stricte de celle-ci aura un effet dissuasif à court terme - comme point de comparaison, on peut se référer au nombre de demandes en suspension introduites sous l'appellation de l'extrême urgence, selon que la jurisprudence se montre stricte ou non. Pour cette raison, le délai dans lequel une ordonnance doit être prononcée sur l'admissibilité du recours en cassation est fixé à huit jours. La procédure rapide permettra de répondre rapidement au requérant quant à sa situation juridique et au pourvoi en cassation dont le Conseil est saisi.

Le Conseil d'État craint que le délai sera trop court. Étant donné que cela devra être évalué avec le temps, et qu'il y aura bien entendu une «période d'apprentissage», il est prévu provisoirement, jusqu'à la date à fixer

motief. In dit geval zal de aangevoerde schending – mocht ze niet kennelijk ongegrond zijn en verdedigbaar zijn – niet tot cassatie kunnen leiden (*Novelles*, v° *Conseil d'État*, nr. 1700). Een ander voorbeeld zijn bijvoorbeeld nieuwe middelen die voor het eerst voor de cassatierechter worden ingeroepen terwijl ze hadden moeten worden ingeroepen voor de rechter wiens beslissing wordt bestreden en die in principe niet tot cassatie kunnen leiden (*Novelles*, v° *Conseil d'État*, nr. 1715 e.v.), ....

3° *worden ten derde eveneens toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvan het onderzoek noodzakelijk blijkt om te zorgen voor de eenheid van rechtspraak*. Voorwaarde is uiteraard dat de Raad van State niet onbevoegd of zonder rechtsmacht is om het cassatieberoep te beslechten, en dat het beroep niet zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk is (zie *supra*, eerste criterium).

Net zoals zoveel andere begrippen die in het administratief (procedure)recht worden gehanteerd, en ongeacht of de voorgestelde criteria dan wel andere worden gehanteerd, zijn de in toelaatbaarheidsvoorwaarden gehanteerde begrippen niet in abstracto weer te geven. Het zal uiteindelijk aan de Raad van State toekomen deze begrippen (casuïstisch) en op eenvormige wijze in te vullen, waarbij hij zich dient te laten leiden door de hiervoor toegelichte bedoelingen van de wetgever.

Het ontwerp bepaalt ook de wezenlijke bestanddelen van de procedure.

Eén van de waarborgen voor efficiëntie is de duur van de procedure. Hoewel kan worden verwacht dat bij de inwerkingtreding van die procedure zeer veel cassatieberoepen zullen worden ingesteld, zal een strikte toepassing van die procedure op korte termijn een ontradend effect hebben – als vergelijkingspunt kan het verloop van het aantal vorderingen tot schorsing ingediend onder aanvoering van de uiterst dringende noodzakelijkheid naargelang de rechtspraak terzake al dan niet strikt is, in aanmerking worden genomen. Derhalve wordt de termijn waarbinnen bij beschikking over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep moet worden beslist, op acht dagen gesteld. De snelle procedure zal de rechtzoekende derhalve vlug uitsluitsel geven over zijn juridische situatie en zijn aanhangig cassatieberoep.

De Raad van State vreest dat deze termijn te kort zal zijn. Aangezien dit naar verloop van tijd zal moeten worden geëvalueerd en er uiteraard ook een zeker «leerproces» zal zijn, is daarom tijdelijk tot op de door de

par le Roi, que cette période sera d'un mois (art. 216 du projet).

Une autre garantie d'efficacité est la façon dont la procédure est organisée. Il doit s'agir d'une procédure rapide, sans audience, et la motivation de la décision de non-admission ou de refus de l'admission doit être succincte. La possibilité de statuer au stade du recours en cassation sans tenir audience est déjà acceptée tant par la Cour de Justice des Communautés européennes (CJ 8 juillet 1999, Goldstein/Commission, affaire C-199/98P, non publiée mais commentée dans M. Pittie en P. Van Ypersele, Contentieux communautaire - Chronique», *JTDE*, 2000, p. 185) que par la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH 19 février 1996, Botten/Norvège, série 1996-1). Le règlement de procédure du Tribunal de première instance (article 111 du règlement de procédure du Tribunal de première instance du 2 mai 1991: possibilité de statuer par une ordonnance motivée sur la recevabilité d'un recours sans poursuivre la procédure) ainsi que celui de la Cour de Justice des Communautés européennes (articles 92 et 119 du règlement de procédure de la Cour de Justice du 19 juin 1991) prévoit déjà cette possibilité. La Cour européenne des Droits de l'homme a par ailleurs estimé le 15 juin 1994 qu'une motivation succincte n'était pas contraire à l'article 6 de la CEDH (CEDH 15 juin 2004, Stepinska/France, appel 1814/02; CEDH 26 février 2002, Bufferne/France, appel 54367/00 - concernant la procédure d'admission d'un pourvoi, instituée auprès du Conseil d'État français; CEDH 28 janvier 2003, Molles/France, appel 34763/02).

L'auditorat ne participe pas à l'examen d'admissibilité (art. 33 du projet).

Dès que le recours en cassation est inscrit au rôle, l'examen de l'admissibilité du recours en cassation a lieu sur la base de la requête et des éventuelles annexes de celle-ci, ainsi que du dossier de procédure communiqué au greffe du Conseil d'État par la juridiction administrative dont la décision est contestée dans les deux jours ouvrables suivant la demande du greffe. L'examen est effectué par le premier président ou le président, un président de chambre siégeant seul ou par un conseiller d'État qui satisfait à la condition d'ancienneté pour être désigné comme président de chambre, siégeant seul. Cet examen se déroule - comme précisé - sans qu'un examen ou un débat contradictoire ait lieu à l'audience. Le titulaire de fonction désigné statue par ordonnance sur l'admissibilité dans les huit jours (le mois) à compter de la réception du dossier

Koning te bepalen datum voorzien dat deze termijn een maand duurt (art. 216 van het ontwerp).

Een andere waarborg voor efficiëntie is de wijze waarop de procedure wordt geregeld. Het moet een snelle procedure zijn, zonder terechtzitting en de motivering van de beslissing van niet-toelating of van weigering van de toelating dient summier te zijn. De mogelijkheid om in het stadium van cassatieberoep zonder zitting uitspraak te doen, is reeds zowel door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (HvJ 8 juli 1999, Goldstein/Commissie, zaak C-199/98P, niet bekendgemaakt, maar besproken in M. Pittie en P. Van Ypersele, Contentieux communautaire - Chronique», *JTDE*, 2000, p. 185) als door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM 19 februari 1996, Botten/Noorwegen, verz. 1996-1) aanvaard. De procedure-regeling van de Rechtbank van eerste aanleg (artikel 111 van de procedureregeling van de Rechtbank van eerste aanleg van 2 mei 1991: mogelijkheid om door middel van een gemotiveerde beschikking uitspraak te doen over de ontvankelijkheid van het beroep zonder de procedure voort te zetten) alsook die van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (artikelen 92 en 119 van de procedureregeling van het Hof van Justitie van 19 juni 1991) voorzien reeds in die mogelijkheid. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft bovendien op 15 juni 2004 geoordeeld dat een beknopte motivering niet strijdig is met artikel 6 van het EVRM (EHRM 15 juni 2004, Stepinska/Frankrijk, beroep 1814/02; EHRM 26 februari 2002, Bufferne/Frankrijk, beroep 54367/00 - betreffende de procedure van toelating tot een voorziening, ingesteld bij de Franse Raad van State; EHRM 28 januari 2003, Molles/Frankrijk, beroep 34763/02).

Het auditoraat neemt geen deel aan het onderzoek van de toelaatbaarheid (art. 33 van het ontwerp).

Zodra het cassatieberoep op de rol is geplaatst, geschiedt het onderzoek naar de toelaatbaarheid van het cassatieberoep op basis van het verzoekschrift en zijn eventuele bijlagen en van het rechtsplegingsdossier dat het administratief rechtscollege wiens beslissing wordt bestreden, binnen de twee werkdagen na het verzoek van de griffie, aan de griffie van de Raad van State bezorgt. Het onderzoek geschiedt door de eerste voorzitter of de voorzitter, een alleenzettelende kamervoorzitter of een staatsraad die aan de anciënniteitsvoorwaarde voldoet om als kamervoorzitter te worden aangewezen. Dit onderzoek geschiedt - zoals gesteld - zonder dat er een onderzoek of een tegensprekelijk debat ter terechtzitting plaatsvindt. De aangewezen ambtsdrager doet binnen de acht dagen (een maand) na de ontvangst van het dossier van het administratief rechtscollege uit-

de la juridiction administrative. Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours et est portée à la connaissance des parties.

Les parties reçoivent une copie de l'ordonnance. Les modalités pourront être fixées de manière détaillée dans le règlement de procédure. Ces modalités pourraient être la communication écrite de la copie en version intégrale, comme c'est le cas à l'heure actuelle (par exemple, aux particuliers qui n'ont pas exprimé le souhait d'être informé par e-mail,...); la communication de la copie en version intégrale via e-mail (certifié)(par exemple, aux parties représentées par un avocat,...); la mise à la disposition des parties de la copie sur un site web sécurisé (par exemple, pour les parties professionnelles telles que l'État belge dans le contentieux des étrangers, les parties qui le souhaitent,...). Vu l'évolution rapide de cette matière, il est laissé au Roi le soin d'en définir les modalités dans le règlement de procédure. Ces ordonnances sont également reprises le cas échéant dans «l'aperçu succinct» visé à l'article 66 du projet. A l'égard des autorités administratives en procédure, la possibilité est prévue de limiter la signification (par exemple, par mail) au dispositif et à l'objet, sachant que la version intégrale reste toujours accessible (par exemple, sur le site web (sécurisé) pour les parties «autorités» ou d'une autre manière prévue à cet effet). Peuvent être un exemple de ces modalités les décisions dans lesquelles il n'est pas donné tort à l'autorité ou, appliqué in casu, les recours pour lesquels le recours en cassation n'est pas admis. En règle, cette partie n'a pas besoin de la version intégrale du titre (exécutoire).

Il va de soi que le constat de l'admissibilité d'un recours en cassation n'est que provisoire et ne préjuge de rien de la suite réservée au litige.

Les recours en cassation qui sont déclarés admissibles en application de la procédure de filtre seront examinés suivant les règles de procédure normale du double examen devant le Conseil d'État, indépendamment de du contentieux en question. Ces recours seront examinés et traités en priorité tant par le Conseil que par l'Auditorat, de façon telle qu'il soit statué sur le recours en cassation dans un délai de six mois suivant l'ordonnance qui a admis le recours en cassation (voir *infra*). Ce délai de six mois est réaliste: aux Pays-Bas, le Conseil d'État statue au maximum dans un délai de 23 semaines à compter de la réception du recours (article 89.2 de la loi du 23 novembre 2000 portant révision générale de la loi sur les étrangers. Il apparaît dans la pratique que ce terme est toujours tenu par le Conseil d'État néerlandais; voir annexe 6 du rapport annuel du

spraak bij beschikking over de toelaatbaarheid. Deze beschikking is niet vatbaar voor enig rechtsmiddel en wordt ter kennis gebracht aan de partijen.

De partijen krijgen een afschrift van de beschikking. De modaliteiten hiervan kunnen nader worden bepaald in de procedureregeling. Modaliteiten kunnen zijn het schriftelijk meedelen zoals heden van de totaalversie (b.v. aan particulieren die in hun procedure niet de wens hebben uitgedrukt in kennis te worden gesteld via e-mail, ...); het mededelen van het afschrift via (gecertificeerde) e-mail in totaalversie (b.v. aan partijen die vertegenwoordigd zijn door een advocaat, ...); het afschrift ter beschikking van de partijen stellen op een beveiligde website (b.v. voor professionele partijen zoals de Belgische Staat in vreemdelingengeschillen, partijen die dit wensen, ...). Gelet op het sterk evoluerende karakter van deze aangelegenheid, wordt aan de Koning overgelaten dit te regelen in de procedureregeling. Ook worden deze beschikkingen in voorkomend geval meegenomen in het in artikel 66 van het ontwerp bepaalde «beknopt overzicht». Ten aanzien van de administratieve overheden in het geding wordt wel de mogelijkheid voorzien om de kennisgeving (b.v. bij mail) te beperken tot het dispositief en het voorwerp, met dien verstande dat de totaalversie uiteraard steeds toegankelijk is (b.v. op de (beveiligde) website voor deze «overheids»partijen of op een andere, hiervoor aangehaalde wijze). Voorbeeld van deze modaliteiten kan zijn de uitspraken waarin de overheid niet in het ongelijk wordt gesteld, of toegepast in casu, de beroepen waarin het cassatieberoep niet wordt toegelaten. In de regel heeft deze partij geen totaalversie van de (uitvoerbare) titel nodig.

Het spreekt vanzelf dat de vaststelling tot toelaatbaarheid van het cassatieberoep enkel voorlopig is en het vervolg van het geschil niet zal bevooroordelen.

De voorzieningen in cassatie die na de toepassing van de zeefprocedure toelaatbaar zijn verklaard, zullen, ongeacht de geschillenbeslechting in kwestie, volgens de normale procedureregels van het dubbel onderzoek bij de Raad van State worden onderzocht. Deze voorzieningen zullen zowel bij de Raad als bij het Auditoraat bij voorrang worden onderzocht en behandeld, zodat binnen een termijn van zes maanden na de beschikking die de voorziening in cassatie heeft toegelaten, uitspraak wordt gedaan over het cassatieberoep (zie *infra*). Deze termijn van zes maanden is realistisch: in Nederland doet de Raad van State uiterlijk binnen een termijn van 23 weken na ontvangst van het beroepschrift uitspraak (artikel 89.2 van de wet van 23 november 2000 tot algehele herziening van de vreemdelingenwet. In de praktijk blijkt dat deze termijn steeds wordt



Conseil d'État des Pays-Bas de 2003).

S'il devait s'avérer que les délais de 8 jours (30 jours en période transitoire) et 6 mois prévus dans l'article en projet sont dépassés, les mécanismes correcteurs explicités plus loin entreraient en fonction.

#### Art. 9

Cette modification découle de l'adaptation de l'article 17, § 4 des lois coordonnées sur le Conseil d'État (cf. *supra*, article 5, 4°, du projet)

#### Art. 10

Cette disposition met en œuvre, la suggestion du Conseil d'État, section de législation (remarque nr. 5 à l'article 17, 3°, de l'avant-projet soumis à l'avis du Conseil d'État) est d'application. Cependant, elle est limitée au cas où une demande de suspension et un recours en annulation ont été introduits dans un seul et même acte. Dans l'hypothèse d'une demande de suspension introduite en premier lieu éventuellement suivie par un recours en annulation, il est préférable dans ce cas également que l'intervention reste séparée, compte tenu du peu de temps dont dispose un intéressé pour introduire une demande d'intervention dans le cadre d'une action en référé en extrême urgence et des difficultés inhérentes que cela implique parfois pour que l'organe statutaire compétent décide d'intervenir.

Pour des raisons techniques, cette disposition figure dans l'article relatif à l'intervention plutôt que dans la disposition relative aux droits à acquitter.

Le fait que la partie intervenante est supposée intervenir avec la même requête dans la procédure d'annulation n'empêche pas que cette partie doit encore introduire une requête en poursuite de la procédure, si la suspension a été ordonnée ou si la suspension provisoire est confirmée. Par conséquent, l'art. 17, § 4*bis*, des lois coordonnées du Conseil d'État reste pleinement d'application.

gehaald door de Nederlandse Raad van State; zie bijlage 6 van het jaarverslag van de Raad van State van Nederland van 2003).

Indien onverhoopt de in het ontworpen artikel bepaalde termijnen van acht dagen (30 dagen in overgangsrecht) en zes maanden zouden worden overschreden, treden de verder besproken remediëring-mechanismen in werking.

#### Art. 9

Deze wijziging volgt uit de aanpassing van artikel 17, § 4 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (zie *supra*, artikel 5, 4°, van het ontwerp).

#### Art. 10

Deze bepaling geeft uitvoering aan de suggestie van de Raad van State, afdeling wetgeving (opmerking nr. 5 bij het artikel 17, 3°, van het aan het advies van de Raad van State voorgelegde voorontwerp). Ze wordt evenwel beperkt tot het geval waar in één en dezelfde akte zowel een vordering tot schorsing als een vordering tot nietigverklaring werd ingediend. In de hypothese dat eerst een vordering tot schorsing werd ingediend die nadien eventueel wordt gevolgd door een beroep tot nietigverklaring, is het beter dat – gelet op de beperkte tijd waarover een belanghebbende beschikt om in het raam van een kort geding bij uiterst dringende noodzakelijkheid een verzoek tot tussenkomst in te dienen en de soms ermee gepaard gaande inherente moeilijkheden om het bevoegde statutair orgaan tijdig te doen beslissen een tussenkomst te doen – ook in dat geval de tussenkomst gescheiden blijft.

Om technische redenen wordt deze bepaling opgenomen bij het artikel dat betrekking heeft op de tussenkomst veeleer dan in de bepaling betreffende de te voldoende rechten.

De omstandigheid dat de tussenkomende partij geacht wordt met hetzelfde verzoekschrift ook tussen te komen in de nietigheidprocedure, belet niet dat deze partij, indien de schorsing werd bevolen of de voorlopige schorsing wordt bevestigd, een verzoek tot voortzetting van de rechtspleging moet indienen. Het voorschrift van artikel art. 17, § 4*bis*, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State blijft derhalve onverkort gelden.



## Art. 11

Cet article comporte une actualisation de la compétence de s'adresser aux autorités et administrations dans le cadre d'une mesure d'instruction.

## Art. 12

Lorsque la chambre saisie de l'affaire conclut par voie d'arrêt que le rapport de l'auditeur est insuffisant pour parvenir à une solution de l'affaire (parce que l'auditeur était par exemple d'avis que le recours n'était pas recevable ou parce que l'examen était limité à un ou plusieurs moyens qui ont été rejetés par le Conseil par la suite), le membre compétent est alors dans le même arrêt, chargé de la poursuite de l'examen du dossier. Le dossier retourne dans ce cas à l'auditorat et le magistrat à désigner par l'auditeur général devra établir un mémoire complémentaire dans cette affaire.

Cette dernière pratique prend beaucoup de temps. Par souci de clarté et d'efficacité, le texte législatif spécifie donc bien que dans son arrêt, la chambre peut charger l'Auditorat, selon le cas, de l'examen d'un ou de plusieurs moyens ou exceptions précis, de l'examen ultérieur du recours ou d'une mesure d'instruction qu'elle ordonne dans son arrêt. Comme le Conseil d'État le constate dans son avis, une telle spécification est déjà acceptée dans la pratique des prétoires. Le Gouvernement estime cependant que, dans un souci de clarté et de sécurité juridique, il est souhaitable que ces modalités soient précisées explicitement dans une règle de droit positif. Il n'est pas donné suite à la suggestion de motiver expressément dans l'arrêt la raison pour laquelle tous les moyens et exceptions doivent être examinés, ce qui arrive très rarement, car le fait d'observer ou non (intégralement) cette formalité n'est pas susceptible de sanction.

La priorité de traitement des matières susmentionnées doit être définie dans le plan de gestion.

La procédure peut être davantage détaillée dans le règlement de procédure.

## Art. 13

Il est jugé opportun de confirmer expressément que l'auditeur général ou le membre qu'il aura désigné peut accomplir d'office des devoirs d'instruction. Il en va de même en ce qui concerne l'audition des témoins sous serment, du fait qu'on déroge au principe selon lequel c'est le juge qui auditionne sous serment les témoins.

## Art. 11

Dit artikel houdt een actualisering in van de bevoegdheid tot het aanspreken van de overheden en besturen als onderzoeksmaatregel.

## Art. 12

Wanneer de kamer waarbij de zaak aanhangig is bij arrest tot het besluit komt dat het verslag van de auditeur onvoldoende is om tot een oplossing van de zaak te komen (omdat bvb. De auditeur van oordeel was dat het beroep niet ontvankelijk was of omdat het onderzoek tot één of meerdere middelen beperkt was die nadien door de Raad verworpen worden), dan wordt in datzelfde arrest het bevoegde lid gelast met de voortzetting van het onderzoek van het dossier. Het dossier verhuist dan opnieuw naar het auditoraat en de door de auditeur-generaal aan te wijzen magistraat zal een aanvullend verslag in die zaak dienen op te stellen.

Voorgaande praktijk is tijdrovend. Vandaar dat voor de efficiëntie in de wettekst een specificering wordt opgenomen, nl. de kamer kan in het arrest het auditoraat gelasten, naar gelang het geval, met het onderzoek van één of meerdere bepaalde middelen of excepties, of met het verder onderzoek van het beroep dan wel met de onderzoeksmaatregel die zij in het arrest vaststelt. Zoals de Raad van State in zijn advies vaststelt, wordt een dergelijke specificering in de pretoriaanse praktijk reeds aanvaard. De Regering vindt het evenwel wenselijk om deze modaliteiten omwille van de duidelijkheid en rechtszekerheid uitdrukkelijk te bevestigen in een positief-rechtelijke regel. Op de suggestie om uitdrukkelijk te motiveren in het arrest waarom alle excepties en middelen moeten worden onderzocht, hetgeen zelden gebeurt, wordt niet ingegaan, want de al dan niet (volledige) nakoming van deze pleegvorm is niet vatbaar voor enige sanctionering.

De prioriteit van de behandeling van voormelde zaken moet in het beleidsplan worden bepaald.

De procedure kan verder gespecificeerd worden in het procedurereglement.

## Art. 13

Het wordt opportuun geacht uitdrukkelijk te bevestigen dat de auditeur-generaal of het door hem aangewezen lid ambtshalve onderzoeksverrichtingen kan stellen. Hetzelfde geldt wat betreft het horen van getuigen onder eed, weze het dat hierdoor wordt afgeweken van het principe dat het de rechter is die getuigen onder eed hoort.

## Art. 14

Cette disposition concerne la procédure en cassation devant le Conseil d'État contre les arrêts du Conseil du Contentieux des Etrangers. Cette règle existait déjà pour le Conseil d'État en ce qui concerne les recours en cassation contre les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés (art. 57/23 de la loi sur les étrangers). En outre, ces dispositions se situent dans le prolongement de ce qui sera expliqué ci-après en ce qui concerne le caractère public des audiences du Conseil du Contentieux des Etrangers, de sorte qu'on peut y faire référence *mutatis mutandis*.

A la suggestion du Conseil d'État, section de législation (voir avis sur l'article 156 de l'avant-projet soumis au Conseil d'État), cette disposition est à présent insérée dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État.

## Art. 15

Cette disposition vise deux modifications:

1° Une première modification concerne la signification des arrêts. Actuellement, chaque arrêt, qu'il s'agisse d'un arrêt définitif ou d'un arrêt interlocutoire, est signifié aux parties par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Compte tenu des développements sur le plan informatique, il doit être possible de fixer un certain nombre d'autres modes de signification. Un arrêté royal sera élaboré en la matière. Pour le reste, il est renvoyé *mutatis mutandis* à l'article 8 du projet;

2° La deuxième modification vise à soumettre les ordonnances relatives à l'admissibilité en cassation (voir art. 8 du projet) aux mêmes règles de publicité que celles valant pour les arrêts du Conseil d'État. En tant que contrôle démocratique sur la fonction juridictionnelle, le Gouvernement estime opportun que ces ordonnances soient également à la disposition du public et soient rendues publiques selon les mêmes modalités que celles valant pour les arrêts. Actuellement, cette question est réglée par l'arrêté royal du 7 juillet 1997 relatif à la publication des arrêts du Conseil d'État (voir également à ce sujet C.E., A.S.B.L. Association pour la Défense du Droit des Etrangers, n 99.587, 9 octobre 2001).

## Art. 14

Deze bepaling heeft betrekking op de cassatieprocedure voor de Raad van State tegen arresten van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Dezelve regel bestond reeds voor de Raad van State inzake cassatieberoepen tegen beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen (art. 57/23 van de vreemdelingenwet). Voorts liggen deze bepalingen in het verlengde van wat hierna wordt uiteengezet inzake de openbaarheid van de terechtzittingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, zodat *mutatis mutandis* naar daar kan worden verwezen.

Op voorstel van de Raad van State, afdeling wetgeving (zie advies bij het artikel 156 van het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp), wordt deze bepaling thans ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

## Art. 15

Deze bepaling beoogt twee wijzigingen:

1° Een eerste wijziging betreft de kennisgeving van de arresten. Momenteel wordt elk arrest, of het nu een eindarrest dan wel een tussenarrest is, bij ter post aangekende brief met kennisgeving van ontvangst aan de partijen ter kennis gebracht. Gelet op de ontwikkelingen op het vlak van de informatica moet het mogelijk zijn een aantal andere wijzen van kennisgeving te bepalen. Een koninklijk besluit zal ter zake worden uitgewerkt. Voor het overige wordt *mutatis mutandis* verwezen naar artikel 8 van het ontwerp;

2° De tweede wijziging beoogt de beschikkingen inzake de toelaatbaarheid tot cassatie (zie artikel 8 van het ontwerp) te onderwerpen aan dezelfde publiciteitsregeling als die welke geldt voor de arresten van de Raad van State. Vanuit een democratische controle op de rechtsprekende functie vindt de Regering het opportuun dat ook deze beschikkingen ter beschikking van het publiek zijn en kenbaar worden gemaakt onder dezelfde modaliteiten als die welke thans gelden voor de arresten. Thans is deze aangelegenheid geregeld bij het koninklijk besluit van 7 juli 1997 betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State (zie ter zake ook R.v.St., A.S.B.L. Association pour la Défense du Droit des Etrangers, nr. 99.587, 9 oktober 2001).

## Art. 16

Ceci concerne une adaptation rédactionnelle et est lié à l'article 3 du projet.

## Art. 17

## Ad 1°:

La motivation de la suppression est que l'acquittement des droits est dorénavant réglé légalement. Cette réglementation fait l'objet d'une disposition légale (voir infra, Ad 7°).

## Ad 2°:

Cette modification a pour but l'autorisation de reprendre dans le règlement de procédure une règle permettant aux avocats la possibilité de ne pas voir traitée leur affaire en audience publique.

Le Code judiciaire connaît une procédure et une comparution écrites (art. 729 et 755 du Code Judiciaire). La procédure devant le Conseil d'État se caractérise par une procédure écrite et les parties et leurs conseils peuvent uniquement faire valoir leurs remarques lors de l'audience. Dans la réglementation actuelle relative à la procédure ordinaire d'annulation et de cassation – à l'exception des affaires d'étrangers –, il est de coutume que les avocats des parties soient présents à l'audience. Si la partie n'est pas présente ou représentée, il est toutefois décidé de manière contradictoire. On constate cependant que dans les recours en annulation et les pourvois en cassation, cette comparution a une utilité très limitée vu la restriction des possibilités de «plaidoirie» au fond. La prévision de la possibilité que les affaires ne soient pas traitées en audience publique offre des avantages aussi bien aux avocats qu'au Conseil: ils peuvent mieux gérer leur agenda.

Si du fait de l'application de cette disposition, il est statué sur l'affaire sans audience publique, l'auditeur ne donne pas d'avis. Cette précision est mentionnée en exécution de l'avis du Conseil d'État, section de législation.

## Art. 16

Dit betreft een redactionele aanpassing en sluit aan bij artikel 3 van het ontwerp.

## Art. 17

## Ad 1°:

De motivering van de schrapping is dat het voldoen van de rechten voortaan wordt geregeld bij wet. Deze regeling maakt het voorwerp uit van een wettelijke bepaling (zie infra, Ad 7°).

## Ad 2°:

Deze wijziging heeft tot doel het toelaten dat in het procedurereglement een regeling wordt opgenomen die het de advocaten mogelijk maakt dat hun zaak niet wordt behandeld in openbare terechtzitting.

Het Gerechtelijk wetboek kent een schriftelijke procedure en verschijning (art. 729 en 755 Ger.W.). De procedure voor de Raad van State is gekenmerkt door een schriftelijke procedure en de partijen en hun raadslieden kunnen ter terechtzitting enkel hun opmerkingen doen gelden. In de huidige regeling betreffende de gewone vernietigings- en cassatieprocedure is het – met uitzondering van de vreemdelingenzaken – gebruikelijk dat advocaten van de partijen aanwezig zijn ter terechtzitting. Is de partij niet aanwezig of vertegenwoordigd, dan wordt toch op tegenspraak beslist. Vastgesteld wordt evenwel dat in vernietigingsberoepen- en cassatievoorzieningen deze verschijning maar een zeer beperkt nut heeft gelet op de beperkte «pleit»-mogelijkheden ten gronde. Het invoeren van de mogelijkheid dat de zaken niet in openbare terechtzitting moeten worden behandeld biedt voordelen voor zowel de advocaten als de Raad: beiden kunnen hun agenda efficiënter organiseren.

Indien met toepassing van deze bepaling de zaak wordt afgedaan zonder openbare terechtzitting, wordt er geen advies van de auditeur gegeven. Deze precisering is opgenomen ter voldoening aan het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving.

Ad 3°:

La procédure en cassation est un recours extraordinaire par lequel une partie a la possibilité de demander l'annulation d'une décision rendue en dernière instance, du fait de la violation de la loi ou du non respect de formes substantielles ou prescrites à peine de nullité.

Un tel litige est donc complètement «décristallé» par le juge du fond. Une procédure en cassation n'est pas suspensive et – contrairement à un recours en annulation d'un acte administratif – la suspension de l'exécution de la décision contestée ne peut être requise. Il y a lieu dès lors, du point de vue de la sécurité juridique, de maintenir le délai durant lequel une décision peut faire l'objet d'un recours en cassation, le plus court possible, sans dénier le droit d'un citoyen d'avoir accès à un juge. Ceci est la portée de cette disposition.

Dans la même optique, la procédure d'admission doit être clôturée à court terme et les pourvois en cassation doivent être traités en priorité par le Conseil et l'Auditorat (voir *infra*).

On rappelle que ni le délai de l'introduction d'un recours en cassation auprès du Conseil d'État ni le délai de l'examen de ce recours n'a d'effet suspensif vis-à-vis du jugement contesté. Le jugement contesté en cassation a l'autorité de la chose jugée en dernière instance. Par conséquent, il subsiste, ne peut être retiré et est donc exécutable. En ce qui concerne les décisions du Conseil au Contentieux des Etrangers en matière d'asile et de protection subsidiaire, le Conseil d'État se demande (remarque générale n°12) si le caractère non suspensif de la procédure de cassation est compatible avec les obligations internationales auxquelles la Belgique est confrontée. Le gouvernement estime pouvoir y répondre positivement. De manière générale, on considère que la procédure en cassation, en tant que recours exceptionnel, ne fait évidemment pas partie de la procédure d'asile. En effet, celle-ci se termine définitivement par un arrêt final du Conseil du Contentieux aux Etrangers dont les caractéristiques sont de telle nature que ce recours juridictionnel répond aux exigences du «recours effectif» dans le sens de l'article 13 CEDH, l'article 16 de la Convention de Genève et l'article 39 de la directive 2005/85/ CE. Ce recours a – comme il en ressortira ci-après – un effet suspensif. Par l'épuisement du recours devant le Conseil, on accorde par conséquent au plaignant un «recours effectif» tel qu'il est interprété notamment dans l'arrêt Conka. Ceci répond

Ad 3°:

Het cassatieberoep is een buitengewoon rechtsmiddel waardoor een partij in de mogelijkheid wordt gesteld om, wegens schending van de wet of wegens verzuim van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, de vernietiging te vragen van een beslissing gewezen in laatste aanleg.

Een dergelijk geschil is derhalve ten gronde reeds volledig «uitgekristalliseerd» door de bodemrechter. Ook is een voorziening in cassatie niet opschortend en kan – in tegenstelling tot een beroep tot vernietiging van een administratieve rechtshandeling – de opschorting van de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing niet meer worden gevorderd. Het past derhalve vanuit het oogpunt van de rechtszekerheid om de termijn gedurende dewelke een beslissing het voorwerp kan uitmaken van een voorziening in cassatie zo kort als mogelijk te houden, zonder dat hierdoor het recht op een daadwerkelijke toegang tot de rechter aan de burger wordt ontzegd. Dit is de draagwijdte van deze bepaling.

Vanuit eenzelfde optiek moet ook de toelatingsprocedure op korte termijn worden afgehandeld en worden de cassatievoorzieningen door zowel de Raad als het Auditoraat met voorrang behandeld (zie *infra*).

In herinnering wordt gebracht dat de termijn voor het instellen van een cassatieberoep bij de Raad van State noch de termijn van het onderzoek van dat beroep een schorsende werking heeft ten aanzien van de betwiste uitspraak. De in cassatie bestreden uitspraak is in laatste aanleg en heeft kracht van gewijsde. Ze blijft derhalve bestaan, kan niet worden ingetrokken en is derhalve uitvoerbaar. Wat de beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen inzake asiel en subsidiaire bescherming betreft, stelt de Raad van State zich de vraag (algemene opmerking nr. 12) of dit niet-schorsend karakter van de cassatieprocedure verenigbaar is met de internationale verplichtingen die België ter zake heeft. De Regering meent hierop bevestigend te kunnen antwoorden. Algemeen wordt aangenomen dat het cassatieberoep, als buitengewoon rechtsmiddel, uiteraard geen deel uitmaakt van de asielprocedure. Deze is immers definitief beslecht met een eindarrest van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen waarvan de kenmerken van die aard zijn dat dit rechterlijk beroep beantwoordt aan de vereisten van «daadwerkelijke rechtshulp» in de zin van artikel 13 EVRM, artikel 16 van het verdrag van Genève en van artikel 39 van de richtlijn 2005/85/EG. Dit vol beroep heeft – zoals hierna zal blijken – een schorsend effect. Aan de rechtzoekende is derhalve door het uitputten van het beroep voor de Raad, een «daadwerkelijke rechtsbescherming» geboden

aux directives et standards internationaux susmentionnés.

Ad 4°:

Dans la procédure actuelle, il existe, pour les affaires ordinaires, seulement quelques règles de procédure particulières pour les requêtes sans objet, manifestement irrecevables, manifestement non fondées ou manifestement fondées. De plus, en ce qui concerne les dossiers d'étrangers, la possibilité existe d'établir des règles particulières pour le traitement des requêtes entraînant seulement des débats succincts.

La bonne expérience avec ces procédures «de débats succincts» en matière d'étrangers – qui se caractérisent par une durée raccourcie de traitement et qui permettent dès lors un traitement plus rapide - a permis de constater que des débats succincts sont suffisants pour de nombreuses affaires qui ne sont pas nécessairement manifestement (ir)recevables ou (non) fondées (pour ces notions telles qu'elles sont lues par la jurisprudence: A. COPPENS, «Ingrepn in de algemene geschillenprocedure» in *Rechtbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing, o.c.*, (29) 51-60). Il a enfin été constaté que les procédures raccourcies telles qu'elles existent actuellement et qui reposent sur le caractère «manifeste» de l'action ne sont pas souvent utilisées du fait des exigences strictes en la matière. Dès lors, le Gouvernement a décidé d'étendre ces modalités aux affaires «ordinaires» (qui ne concernent pas les étrangers).

Etant donné que des recours manifestement irrecevables ou non fondés peuvent également être traités par la procédure des débats succincts, il suffit d'établir des règles spécifiques pour les requêtes qui ne donnent lieu qu'à ce type de débats, que les recours soient «manifestes» ou non. Cette intervention permet ainsi «d'assainir» les procédures potentiellement applicables. Il s'agit là d'un élément positif pour la sécurité juridique des parties concernées qui permet de revenir au caractère qu'avait la procédure devant le Conseil d'État.

Le concept de «débats succincts» a le même contenu que dans l'article 30 § 2, alinéa 2, in fine, initial des lois coordonnées sur le Conseil d'État (voir pour l'état de cette jurisprudence: K. VANHOUTTE en M. MILOJKOWIC, «De innovaties in het procedurereglement Vreemdelingen» in *Rechtbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing, o.c.*, (255) 266).

zoals dit o.m. wordt geïnterpreteerd in het arrest Conka. Dit voldoet aan de genoemde internationale richtlijnen en standaarden.

Ad 4°:

In de huidige procedure bestaan in gewone zaken enkel bijzondere procedureregels voor verzoekschriften die doelloos, kennelijk onontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond zijn. Inzake vreemdelingenzaken is bovendien de mogelijkheid voorzien om bijzondere regels vast te stellen voor de behandeling van de verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen.

De goede ervaring met deze «korte debattenprocedure» inzake vreemdelingenzaken – die zich kenmerkt door een verkorte duur van de omlooptijd en derhalve een snellere behandeling inhoudt - de vaststelling dat voor heel wat zaken die niet noodzakelijk kennelijk (on)ontvankelijk of (on)gegrond zijn (voor deze begrippen zoals ze worden gelezen door de rechtspraak: A. COPPENS, «Ingrepn in de algemene geschillenprocedure» in *Rechtbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing, o.c.*, (29) 51-60) korte debatten volstaan en tot slot het gegeven dat de thans bestaande verkorte procedures gesteund op het «kennelijk» karakter van de vordering weinig succes kennen door de stringente vereisten ter zake, doen de Regering besluiten om deze modaliteit ook uit te breiden tot de «gewone» (niet-vreemdelingen)zaken.

Aangezien kennelijk onontvankelijke of ongegronde beroepen eveneens kunnen worden afgedaan via de korte debatten procedure, volstaat het derhalve alleen nog bijzondere regels in te stellen voor verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen, ongeacht of de beroepen al dan niet «kennelijk» zijn. Door deze ingreep wordt aldus «gesaneerd» in de mogelijk toepasbare procedures. Dit komt de rechtszekerheid voor de betrokken partijen ten goede en laat toe de procedure voor de Raad van State terug haar karakter te geven die ze had.

Het begrip «korte debatten» heeft dezelfde inhoud als in het oorspronkelijke artikel 30, § 2, tweede lid, in fine van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (zie voor de stand van deze rechtspraak: K. VANHOUTTE en M. MILOJKOWIC, «De innovaties in het procedurereglement Vreemdelingen» in *Rechtbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing, o.c.*, (255) 266).



## Ad 5°:

Cette disposition est une conséquence de la suppression du contentieux relatif aux décisions prises en exécution des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

## Ad 6°:

Actuellement, l'article 17, § 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'État prévoit la possibilité d'annuler, selon une procédure accélérée, l'acte ou le règlement lorsque la partie adverse ou la partie qui a un intérêt au règlement du litige n'a pas introduit de demande de poursuite de la procédure après qu'un arrêt ordonnant la suspension de l'exécution est intervenu. Il n'y a aucune raison de ne pas prévoir une telle obligation lorsque l'auditeur conclut au bien-fondé du recours dans son rapport sur le recours en annulation.

## Ad 7°:

Ceci est une reprise dans la loi des articles 70 et 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'Arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État.

Les remarques du Conseil d'État ont été prises en compte. Par exemple, une partie intervenante dont l'intervention en exécution de l'article 21*bis*, § 3, est supposée avoir eu lieu tant pour la demande de suspension que pour le recours en annulation, ne doit acquitter le droit qu'une seule fois. Ce droit est payé immédiatement lors de l'introduction de la demande d'intervention au sens de l'article 21*bis*, § 3.

Si, dans le cadre de la procédure de suspension (ordinaire ou en extrême urgence), la partie est admise comme partie intervenante et que l'acte est suspendu par la suite, cette partie peut introduire une demande de poursuite de la procédure en exécution de l'article 17, § 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. L'introduction par cette partie de cette demande n'entraîne pas l'acquiescement du droit. Par conséquent, il est acquis que la partie intervenante ne doit payer qu'une seule fois (lors de l'introduction de la demande d'intervention initiale) le droit requis de 125 euros.

## Ad 5 °

Deze bepaling is een gevolg van het afschaffen van het contentieux inzake beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

## Ad 6°:

Momenteel voorziet artikel 17, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de mogelijkheid om volgens een versnelde procedure de akte of het règlement nietig te verklaren wanneer de tegenpartij of degene die een belang heeft bij de beslechting van het geschil geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging heeft ingediend, nadat een arrest waarin de schorsing van de tenuitvoerlegging is bevolen, is tussengekomen. Er is geen enkele reden om dergelijke verplichting niet te voorzien wanneer de auditeur in zijn verslag over het beroep tot nietigverklaring besluit tot de gegrondheid van het beroep.

## Ad 7°:

Dit is een overname in de wet van de artikelen 70 en 72, eerste lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Voorts werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State. Zo zal bijvoorbeeld een tussenkommende partij wiens tussenkomst met toepassing van het ontworpen artikel 21*bis*, § 3, geacht wordt te zijn geschied voor zowel de vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring, slechts eenmaal het recht moeten voldoen. Dit recht wordt onmiddellijk betaald bij het indienen van het in artikel 21*bis*, § 3, bedoelde verzoek tot tussenkomst.

Indien de partij in het raam van de schorsingsprocedure (gewone of bij UDN) werd toegelaten als tussenkommende partij, en de akte wordt nadien geschorst, dan kan deze partij met toepassing van artikel 17, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State een verzoek tot voortzetting van de rechtspleging indienen. Het indienen door deze partij van het bedoelde verzoek tot voortzetting van de procedure geeft geen aanleiding tot het kwijten van een recht. Aldus is bewerkstelligd dat de tussenkommende partij slechts eenmaal (bij het inleiden van het initiële verzoek tot tussenkomst) het vereiste recht van 125 euro dient te voldoen.

## Art. 18

Cette disposition modificative met en œuvre la remarque du Conseil d'État, section de législation afin que les dispositions relatives à l'admissibilité du recours en cassation soient conformes à l'article 158 de la Constitution (voir remarque 9 du Conseil d'État au sujet de l'article 20 en projet).

## Art. 19

Par la loi du 17 février 2002, le législateur a introduit la notion juridique de «l'amende pour recours manifestement abusif». Actuellement, cette procédure est également d'application pour les recours en cassation. Etant donné que dans le futur, tous les recours en cassation feront l'objet de la procédure d'admissibilité décrite, il convient, conformément à la volonté du législateur, de prévoir explicitement que cette notion juridique s'applique aussi dans le cadre la procédure d'admissibilité. Il n'est pas touché aux conditions et modalités de cette notion juridique, étant entendu qu'un autre membre du Conseil d'État que le membre ayant pris l'ordonnance de non-admissibilité, fixe à cet effet une audience à une date proche.

## Art. 20 et 21

Les articles 51 et 51*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qui règlent l'emploi des langues en matière d'avis donnés sur la base de l'article 9 des mêmes lois, doivent logiquement être abrogés en raison de l'abrogation de ce dernier article.

Pour le même motif, les mots «les demandes d'avis» et la référence à l'article 10 doivent être supprimés dans l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois.

## Art. 22

Cette disposition comporte uniquement une adaptation technique à la suite de la suppression de la compétence prévue à l'article 10 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

## Art. 18

Deze wijzigingsbepaling geeft uitvoering aan de opmerking van de Raad van State, afdeling wetgeving, om ook ten aanzien van beschikkingen over de toelaatbaarheid van een cassatieberoep te voldoen aan het bepaalde in artikel 158 G.W. (zie opmerking 9 van de Raad van State bij het ontworpen artikel 20).

## Art. 19

Bij wet van 17 februari 2002 heeft de wetgever de rechtsfiguur van de «geldboete wegens kennelijk onrechtmatig beroep» ingevoerd. Op heden is deze procedure ook van toepassing op cassatieberoepen. Aangezien naar de toekomst toe alle voorzieningen in cassatie het voorwerp zullen uitmaken van de hiervoor uiteengezette toelaatbaarheidsprocedure, past het om in overeenstemming met de wil van de wetgever uitdrukkelijk te voorzien dat deze rechtsfiguur ook toepasselijk is in het raam van de toelaatbaarheidsprocedure. Aan de voorwaarden en modaliteiten van deze rechtsfiguur wordt niet geraakt, met dien verstande dat een ander lid van de Raad van State dan het lid van de Raad dat de beschikking van niet-toelaatbaarheid heeft genomen, daartoe een hoorzitting op een nabije datum bepaalt.

## Art. 20 en 21

De artikelen 51 en 51*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, die het gebruik van de talen in verband met adviezen verstrekt op basis van artikel 9 van dezelfde wetten regelen, moeten logischerwijze worden opgeheven omdat artikel 9 van dezelfde wetten, wordt opgeheven.

Om dezelfde reden dient in artikel 53, eerste lid, van dezelfde wetten de woorden «de verzoeken om advies» en de verwijzing naar artikel 10 te worden geschrapt.

## Art. 22

Deze bepaling bevat slechts een technische aanpassing ingevolge de afschaffing van de in artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaalde bevoegdheid.

## Art. 23

Selon l'article 51/4 de la loi sur les étrangers, le recours doit être introduit auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers dans la langue déterminée conformément à l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Il y aura, en d'autres termes, unité de langue et de rôle linguistique devant la juridiction du fond. Tel ne serait pas le cas devant le Conseil d'État, puisque les pourvois pourront toujours être introduits par les candidats réfugiés dans la langue de leur choix, conformément à l'article 66, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Or, le Conseil d'État est actuellement confronté à un nombre considérable de requêtes introduites en langue néerlandaise devant la chambre francophone et inversement, ce qui ralentit leur examen.

La Cour d'arbitrage a estimé que les dispositions qui déterminent actuellement la langue de la procédure n'affectent pas le droit, pour les demandeurs d'asile, de choisir expressément le français ou le néerlandais comme langue de procédure et qu'il n'y a pas en conséquence de traitement discriminatoire eu égard aux objectifs d'intérêt général poursuivis par les dispositions litigieuses (arrêt n° 77/97 du 17 décembre 1997). Eten dre, par une modification de l'article 66 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à la procédure devant le Conseil d'État l'obligation d'introduire la requête et les autres pièces de procédure dans la langue déterminée lors de l'introduction de la demande d'asile ne constituerait pas non plus une atteinte disproportionnée à la liberté des particuliers de choisir la langue de procédure. Cette mesure contribuerait à accélérer l'examen des affaires.

Elle rencontrerait ainsi la nécessité généralement acceptée, y compris par le Haut Commissariat aux réfugiés, que les demandes d'asile soient traitées sans retard. En pratique, les requérants ont déjà choisi, pour la plupart, un conseil dès le stade de la juridiction du fond en fonction de la langue de la procédure.

Sur la proposition du Conseil d'État, section de législation, ce choix de langue obligatoire est également imposé aux autres pièces de la procédure. S'ils sont rédigés dans une autre langue que celle de la procédure, ces documents ne sont pas recevables, ce qui peut entraîner un rejet du recours en raison du dépôt tardif du document requis (voir, par exemple, l'art. 21,

## Art. 23

Volgens artikel 51/4 van de vreemdelingenwet moet het verzoekschrift bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen worden ingediend in de taal bepaald overeenkomstig artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Met andere woorden, vóór het bodem-gerecht zal er eenheid van taal en van taalrol gelden. Dit zou niet het geval zijn vóór de Raad van State, daar de kandidaat-vluchteling zijn verzoekschrift steeds kan indienen in de taal van zijn keuze, overeenkomstig artikel 66, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Bij de Raad van State wordt thans echter een groot aantal in het Nederlands opgestelde verzoekschriften ingediend bij de Franstalige kamer en omgekeerd, waardoor het onderzoek van die verzoekschriften vertraging oploopt.

Het Arbitragehof heeft geoordeeld dat de bepalingen die thans voorschrijven welke taal tijdens de procedure wordt gebruikt, geen afbreuk doen aan het recht van de asielaanvrager om uitdrukkelijk het Nederlands of het Frans als proceduretaal te kiezen en dat er bijgevolg geen sprake is van discriminerende behandeling, gelet op het feit dat de strekking van de kwestieuze bepalingen van algemeen belang is (arrest nr. 77/97 van 17 december 1997). Indien de verplichting om het verzoekschrift en de overige procedurestukken in te dienen in de taal die is bepaald bij het indienen van de asielaanvraag uitgebreid wordt tot de rechtspleging vóór de Raad van State, door een wijziging van artikel 66 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zou zulks evenmin een buitenmatige aantasting vormen van de vrijheid van particulieren om zelf de taal van de procedure te mogen kiezen. Die maatregel zou er toe bijdragen dat het onderzoek van de zaken versneld wordt.

Het zou tevens tegemoetkomen aan de algemeen aanvaarde noodzaak, waarop ook het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen wijst, om de asielaanvragen zonder verwijl te behandelen. In de praktijk hebben de meeste verzoekers reeds in het stadium van het bodemgerecht een raadsman gekozen naargelang van de proceduretaal.

Op voorstel van de Raad van State, afdeling wetgeving, wordt deze verplichte taalkeuze ook opgelegd voor de overige procedurestukken. Zijn ze opgemaakt in een andere taal dan de proceduretaal, dan zijn deze stukken niet ontvankelijk, hetgeen mogelijks kan leiden tot verwerping van het beroep wegens het niet tijdig indienen van het vereiste procedurestuk (zie b.v. art. 21,

deuxième alinéa, des lois coordonnées sur le Conseil d'État). Par «pièces de procédure», il faut entendre «les autres actes et mémoires» conformément à l'avis de la section de législation du Conseil d'État sur l'article 18 de l'avant-projet présenté au Conseil d'État.

#### Art. 24

L'article 24 n'appelle aucun commentaire.

#### Art. 25

La nécessité de compléter le souhait du législateur du 14 janvier 2003 de charger le premier président et le président du management de l'institution d'une part et le fait que la fonction de président de chambre est déjà une fonction à mandat d'autre part, font que les deux présidents sont chargés exclusivement du mandat de chef de corps. Ils ne sont plus chargés de la direction d'une chambre. Ceci implique une augmentation du nombre de présidents de chambre de deux mandats, sans augmentation du nombre des membres du Conseil qui reste à 44. Ainsi, chaque chambre est dirigée par un président de chambre désigné qui peut exercer pleinement son mandat.

La fonction de greffier-informaticien sera supprimée vu qu'actuellement il n'y a plus besoin de cette fonction spécifique. Une mesure transitoire est prévue pour le greffier qui occupe actuellement cet emploi au sein du Conseil d'État (article 219 du projet).

#### Art. 26

L'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qui règle la procédure de nomination des conseillers d'État, est modifié et complété sur un certain nombre de points.

Ad 1°:

Par analogie aux dispositions prises pour la sélection des juges en contentieux des étrangers, l'assemblée générale peut également organiser une épreuve de sélection pour les candidats au poste de conseiller d'État dont elle détermine elle-même les modalités. Cela

tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State). Onder «procedurestukken» moet cf. het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State bij artikel 18 van het aan het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp, worden verstaan «de andere akten en memories».

#### Art. 24

Artikel 24 behoeft geen commentaar.

#### Art. 25

De noodzaak tot vervolmaking van de eerdere wens van de wetgever van 14 januari 2003 om de eerste voorzitter en de voorzitter te belasten met het management van de instelling enerzijds en de omstandigheid dat het ambt van kamervoorzitter thans een mandaatfunctie wordt anderzijds, zorgt er voor dat beide voorzitters voortaan exclusief met het mandaat van korpschef worden belast. Zij worden niet langer belast met de leiding van een kamer. Dit noodzaakt de verhoging van het aantal kamervoorzitters met twee mandaten, zonder verhoging van het aantal leden van de Raad dat uit 44 blijft bestaan. Aldus wordt iedere kamer geleid door een aangewezen kamervoorzitter die ten volle zijn mandaat ter zake kan uitoefenen.

Het ambt van griffier-informaticus zal worden afgeschaft omdat er thans geen noodzaak meer bestaat voor dit specifieke ambt. Er wordt in een overgangsmaatregel voorzien voor de griffier die momenteel die betrekking binnen de Raad van State bekleedt (artikel 219 van het ontwerp).

#### Art. 26

Artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, waarin de benoemingsprocedure voor de staatsraden wordt geregeld, wordt op een aantal plaatsen gewijzigd en aangevuld.

Ad 1°:

Naar analogie met hetgeen is gesteld inzake de selectie van de rechters voor vreemdelingenzaken, wordt ook aan de algemene vergadering de mogelijkheid geboden een selectietest voor de kandidaat-staatsraden te organiseren waarvan de algemene vergadering de

permet ainsi d'objectiver la sélection les candidats.

Ad 2°:

Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 8, est complété par la phrase qui dispose que lorsque la Chambre des Représentants ou le Sénat, selon le cas, n'utilise pas la compétence qui lui est dévolue par la loi, la nomination peut avoir lieu sur la base de la liste présentée par le Conseil d'État. En dépit du fait que cette disposition pouvait déjà être déduite des travaux parlementaires qui ont abouti à la loi du 8 septembre 1997 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (*M.B.* 16 octobre 1997, p. 27385) (Doc. parl., Sénat, n° 1-539/1, p. 4 et 8), il s'indique, pour éviter toute ambiguïté, de reprendre explicitement cette hypothèse dans la loi.

Ad 3° en 4°:

Il est expressément stipulé que les membres du siège du Conseil du Contentieux des Etrangers (voir art. 82 du projet) peuvent également postuler pour la fonction de conseiller d'État pour autant que les autres conditions d'admission soient remplies.

Actuellement, l'article 70, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État prévoit entre autres que, sans préjudice des autres conditions d'admission, un magistrat du ministère public ou un juge en exercice peut être nommé conseiller d'État. Les membres du siège du Conseil du Contentieux des étrangers ont, contrairement aux autres juridictions administratives qui ne sont par ailleurs pas toujours établies par la loi de manière explicite (pour un aperçu, voir par exemple J. VANDE LANOTTE en M. CROMHEECKE, «Een overzicht van administratieve rechtscolleges», *T.B.P.* 1995, 547-556), clairement un statut très proche de celui des titulaires de fonction du siège du Conseil d'État: ils sont nommés à vie comme les juges en exercice et les conseillers d'État, ce qui souligne leur indépendance; ils exercent comme ceux-ci une fonction juridictionnelle à temps plein et ont un statut équivalent – parfois analogue – à celui des conseillers d'État. En d'autres termes, la fonction de magistrat du siège du conseil du Contentieux des étrangers est, du point de vue des conditions d'admission à la fonction de conseiller d'État, équivalent à celle de juge en exercice. Dans cette optique et afin d'éviter toute discrimination, il n'y a aucune raison de ne pas faire valoir la fonction de magistrat du siège du conseil du Contentieux des étrangers au titre de condition d'ad-

modaliteiten bepaalt. Dit laat toe bij te dragen tot de objectieve selectie van de kandidaten.

Ad 2°:

Paragraaf 1, achtste lid, wordt aangevuld met de zin dat wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat, al naargelang het geval, geen gebruik maakt van de hen bij de wet gegeven bevoegdheid, de benoeming kan geschieden op basis van de lijst voorgedragen door de Raad van State. Niettegenstaande dit al uit de parlementaire voorbereiding die geleid heeft tot de wet van 8 september 1997 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (*B.S.* 16 oktober 1997, p. 27385) kan worden afgeleid (*Gedr. St. Senaat*, nr. 1-539/1, p. 4 en 8), is het duidelijkheidshalve aangewezen die hypothese toch expliciet in de wet op te nemen.

Ad 3° en 4°:

Uitdrukkelijk wordt gesteld dat ook de leden van de zetel van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (zie art. 82. van dit ontwerp) kunnen meedingen voor het ambt van staatsraad indien aan de overige toelaatbaarheidsvoorwaarden is voldaan.

Thans voorziet artikel 70, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State onder meer dat – onverminderd uiteraard de overige toelaatbaarheidsvoorwaarden – een magistraat van het openbaar ministerie of een werkend rechter kan benoemd worden tot staatsraad. De leden van de zetel van de Raad voor vreemdelingenzaken hebben – in tegenstelling tot overige administratieve rechtscolleges die overigens niet steeds op expliciete wijze zijn aangewezen in de wet (voor een overzicht, zie b.v. J. VANDE LANOTTE en M. CROMHEECKE, «Een overzicht van administratieve rechtscolleges», *T.B.P.* 1995, 547-556) - evenwel duidelijk een statuut dat nauw aanleunt bij dat van de ambtsdragers van de zetel van de Raad van State: ze worden net als de werkende rechters en de staatsraden voor het leven benoemd wat hun onafhankelijkheid onderstreept; oefenen net als deze voltijds een rechtsprekende functie uit en hebben een statuut dat evenwaardig – soms analoog – is aan dat van de staatsraden. M.a.w., het ambt van zetelend lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is, gezien vanuit het oogpunt van de toelaatbaarheidsvoorwaarden tot het ambt van staatsraad, gelijkwaardig aan dat van werkend rechter. Gezien vanuit deze optiek en om niet discriminerend op te treden, is er derhalve geen reden om



mission.

Ad 5° et 6°:

Le paragraphe 3 est supprimé. Les fonctions de premier président, de président et de président de chambre deviennent des fonctions à mandat auxquelles les conseillers d'État peuvent être désignés par le Roi, ou, le cas échéant, par l'assemblée générale, ce que confirme le nouveau § 4.

#### Art. 27

A l'heure actuelle, un auditeur ou un référendaire est «automatiquement» nommé respectivement premier auditeur ou premier référendaire après onze années de service. Il s'agit donc d'une nomination en carrière plane sans aucune évaluation ou examen.

Cet automatisme sera atténué dans la mesure où seuls pourront désormais encore être nommés premier auditeur ou premier référendaire les auditeurs ou référendaires qui n'auront pas obtenu une évaluation «insuffisant» comme évaluation définitive lors de la dernière évaluation précédant cette nomination. Ce qui précède n'exclut pas que la nomination de premier auditeur ou de premier référendaire peut être refusée, même si l'intéressé n'a pas obtenu d'évaluation «insuffisante». De toute façon il revient évidemment au chef de corps compétent – qui donne un avis conforme – de démontrer, conformément à l'exigence de motivation matérielle, que sa «décision» en la matière est basée sur des motifs dont l'existence effective a été suffisamment prouvée et qui peuvent être pris en compte en droit pour justification de cet acte.

Le Conseil d'État souligne dans son avis que le titulaire de mandat concerné peut encore être nommé plus tard. Le Gouvernement estime que oui. La décision de ne pas nommer n'a pas de caractère définitif dans le sens qu'elle exclurait de manière absolue toute promotion suivante. Rien n'empêche que l'intéressé soit – sur avis conforme – nommé plus tard s'il s'avère que les raisons qui empêchaient la nomination antérieure, n'existent plus ou ne sont plus de nature à exclure une promotion suivante. On ne définit toutefois pas de délai d'attente étant donné que ceci dépendra de chaque cas.

Cet abandon de la carrière plane doit également as-

het ambt van zetelend lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet in aanmerking te laten nemen als toelaatbaarheidsvoorwaarde.

Ad 5° en 6°:

Paragraaf 3 wordt opgeheven. De eerste voorzitter, de voorzitter en de kamervoorzitters worden mandaatfuncties waarin staatsraden door de Koning, c.q. de algemene vergadering kunnen worden aangewezen. Dit wordt bevestigd in de nieuwe § 4.

#### Art. 27

Tot op heden wordt een auditeur of een referendaris, na elf jaar dienst, «automatisch» benoemd tot eerste auditeur respectievelijk eerste referendaris. Het betreft derhalve een benoeming in vlakke loopbaan zonder enige evaluatie of advisering.

Dit automatisme zal getemperd worden doordat voortaan nog slechts tot eerste auditeur of eerste referendaris kunnen worden benoemd, de auditeurs of de referendarissen die bij de laatste beoordeling voorgaand aan deze benoeming niet een «onvoldoende» als eindbeoordeling van de evaluatie heeft. Het voorgaande sluit niet uit dat de benoeming tot eerste auditeur of eerste referendaris kan worden geweigerd zelfs als de betrokkene geen evaluatie «onvoldoende» heeft. Het komt in dit geval uiteraard aan de bevoegde korpschef toe – die ter zake een eensluidend advies geeft – om overeenkomstig de eis van materiële motivering aan te tonen dat zijn «beslissing» ter zake is gesteund op motieven waarvan het feitelijk bestaan naar behoren bewezen is en die in rechte ter verantwoording van die handeling in aanmerking genomen kunnen worden.

De Raad van State merkt in zijn advies op dat de betrokken ambtsdrager later nog kan worden benoemd. De Regering meent van wel. De beslissing tot niet-benoeming heeft geen definitief karakter in die zin dat ze op een absolute wijze iedere navolgende bevordering zou uitsluiten. Niets belet dat betrokkene – op eensluidend advies – later wordt benoemd indien blijkt dat de redenen die een eerdere bevordering in de weg stonden, niet meer voorhanden zijn, of niet meer die ernst vertonen dat ze een navolgende bevordering zouden uitsluiten. Er wordt evenwel geen wachttermijn bepaald daar dit afhankelijk zal zijn van geval tot geval.

Ook dit loslaten van de vlakke loopbaan -draagt on-

surer la valorisation au sein de l'auditorat. Cette promotion aura par ailleurs dorénavant lieu sur avis conforme du chef de corps compétent. Il en va de même pour la nomination du premier référendaire.

Les paragraphes 3bis à 4 sont abrogés pour le motif que les fonctions qui y sont visées seront à l'avenir désignées sous mandat. Le § 5 applique le système disciplinaire de l'auditeur général à l'auditeur général adjoint qui remplit également un mandat de chef de corps.

## Art. 28

Ad 1° et 2°:

Par analogie avec ce qui est prévu pour l'accès à la fonction de conseiller d'État et de membre de l'auditorat, la qualité de membre du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers est également prise en considération pour la nomination à une fonction – *in casu* celle de greffier – auprès du Conseil d'État. Le Gouvernement souhaite clairement que les membres du greffe du Conseil du Contentieux, après avoir été nommés au moins 5 ans en tant que membres du greffe, puissent être nommés greffier au Conseil d'État. De ce fait, une évolution de carrière est garantie *ex muros* aux membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers. Cette évolution de carrière est en outre logique, puisque les membres du greffe du Conseil d'État et ceux du Conseil du Contentieux des Etrangers jouissent d'un statut juridique analogue.

Ad 3°:

Les paragraphes 2 et 3 de la disposition existante des lois coordonnées sont abrogés pour le motif, d'une part, que la fonction de greffier-informaticien est supprimée et, d'autre part, que la fonction de greffier en chef ne peut plus être conférée que par mandat.

## Art. 29

Depuis la loi du 14 janvier 2003 modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (*MB* 23 janvier 2003), le premier président et le président sont placés au dessus du nombre de conseillers et présidents de chambres ordinaires. Cette adaptation législative est, selon ceux qui l'ont introduite, justifiée par la nécessité du bon fonctionnement de tou-

getwijfeld bij tot de valorisering van het auditoraat. Voorts geschiedt deze bevordering voortaan op éénsluitend advies van de bevoegde korpschef. Hetzelfde geldt op overeenkomstige wijze voor de benoeming tot eerste referendaris.

De paragrafen 3bis tot en met 4 worden opgeheven omdat de daarin vermelde ambten in de toekomst bij mandaat worden aangewezen. § 5 past het tuchtstelsel van de auditeur-generaal toe op de adjunct-auditeur-generaal die eveneens met een mandaat van korpschef is bekleed.

## Art. 28

Ad 1° en 2°:

Naar analogie met hetgeen is gesteld inzake de toegang tot het ambt van staatsraad en lid van het auditoraat, wordt ook de hoedanigheid van lid van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in aanmerking genomen om benoemd te worden tot een ambt – *in casu* dit van griffier – bij de Raad van State. Het is duidelijk de wens van de Regering dat de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, na ten minste vijf jaar benoemd te zijn als lid van de griffie, kunnen worden benoemd als griffier bij de Raad van State. Aldus wordt een loopbaanontwikkeling *ex muros* in hoofde van de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen gegarandeerd. Bovendien is deze loopbaanontwikkeling logisch, aangezien de leden van de griffie van de Raad van State enerzijds en van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen anderzijds, een analoge rechtspositieregeling genieten.

Ad 3°:

De paragrafen 2 en 3 van de bestaande bepaling uit de gecoördineerde wetten worden opgeheven omdat enerzijds de functie van griffier-informaticus wordt afgeschaft en anderzijds de functie van hoofdgriffier nog slechts bij mandaat te begeven is.

## Art. 29

Sinds de wet van 14 januari 2003 tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (*B.S.* 23 januari 2003) zijn de eerste voorzitter en de voorzitter boven het aantal van de gewoon zetelende staatsraden en kamervoorzitters geplaatst. Deze wetswijziging is, luidens de indieners ervan, gerechtvaardigd door de noodzaak voor

tes les chambres et de l'exercice optimal des fonctions de premier président et président (Doc. Parl. Sénat 2001-2002, n° 2-1226/1, 3).

De cette façon, les deux chefs de corps sont déchargés de leur mission de diriger également une chambre et peuvent exercer pleinement leur mandat.

Ce principe, qui témoigne d'une bonne gestion de l'institution et permet aux deux chefs de corps de s'engager pleinement dans la gestion stratégique de l'institution tant interne qu'externe, est approuvé totalement par le Gouvernement. Il reste par conséquent inchangé.

Toutefois, du fait de l'introduction d'un système de mandats, une répartition des tâches correcte et claire est indispensable à la lumière des responsabilités à assumer dans le cadre d'un mandat et qui font partie du plan de gestion des chefs de corps concernés, ainsi que de l'évaluation des titulaires de mandat concernés,...

Le Gouvernement a utilisé quatre principes pour la répartition des tâches:

- 1° il faut bien délimiter les mandats;
- 2° l'évaluation des titulaires de fonction doit se passer dans leur propre rôle linguistique;
- 3° l'unité de jurisprudence constitue un point central tant dans la section de législation que dans la section d'administration;

4° les moyens et le personnel doivent être répartis par le premier président mais en concertation étroite avec le président (de l'autre rôle linguistique) de sorte qu'ils puissent convenablement remplir leurs tâches. Cette compétence ne signifie aucunement que l'objectif est que le premier président intervienne dans la désignation des titulaires de mandat de l'auditorat ou dans la répartition des moyens dans l'auditorat.

#### Art. 30

Cet article insère 6 nouveaux articles consécutifs dans les lois coordonnées. Cette technique législative n'empêche évidemment pas le fait que les assemblées législatives puissent commenter et voter chacun des nouveaux articles.

Les nouveaux articles règlent la désignation et l'exercice des mandats au sein du Conseil d'État.

Les nouveaux articles 74/1 et 74/2

de goede werking van alle kamers en voor het in optimale omstandigheden kunnen vervullen van de aan de functies van eerste voorzitter en voorzitter verbonden taken. (Gedr. St. Senaat 2001-2002, nr. 2-1226/1, 3).

Aldus worden beide korpschefs ontlast van hun opdracht ook een kamer te leiden en kunnen ze ten volle hun mandaat als korpschef vervullen.

Dit principe dat getuigt van een goed management van de instelling en toelaat dat beide korpschefs zich ten volle kunnen inzetten voor het strategisch beleid van de instelling zowel naar binnen als naar buiten toe, wordt door de Regering ten volle onderschreven. Er wordt derhalve niet aan geraakt.

De invoering van een mandatenstelsel maakt evenwel een correcte en duidelijke taakverdeling onontbeerlijk in het licht van de verantwoordelijkheden die binnen een mandaat moeten worden opgenomen en die deel zullen uitmaken van het beleidsplan van de betrokken korpschefs, alsook bij het evalueren van de betrokken ambtsdragers, ....

Bij de taakverdeling is de Regering uitgegaan van vier principes:

- 1° de mandaten moeten duidelijk worden afgebakend;
- 2° de evaluatie van de ambtsdragers dient in de eigen taal te gebeuren;
- 3° de eenheid van de rechtspraak staat centraal zowel in de afdeling wetgeving als in de afdeling administratie;

4° de middelen en mensen worden verdeeld door de eerste voorzitter doch er geschiedt ter zake nauw overleg met de voorzitter (van de andere taalrol) derwijze dat beiden hun taken naar behoren kunnen vervullen. Deze bevoegdheid houdt geenszins in dat het de bedoeling is dat de eerste voorzitter tussenkomt in de aanwijzing van de ambtsdragers van het auditoraat of in de verdeling van de middelen in het auditoraat.

#### Art. 30

Dit artikel voert 6 nieuwe opeenvolgende artikelen in de gecoördineerde wetten in. Deze legistische techniek verhindert uiteraard niet dat de wetgevende vergaderingen elk der ontworpen nieuwe artikelen artikelsgewijze kunnen bespreken en stemmen.

De nieuwe artikelen regelen de aanwijzing en uitoefening van mandaten binnen de Raad van State.

Nieuwe artikelen 74/1 en 74/2

Les nouveaux articles 74/1 et 74/2 déterminent les personnes qui pourront à l'avenir exercer une fonction à mandat et les conditions à remplir pour entrer en ligne de compte. L'article 74/1 prévoit tous les mandats en vue de l'application des règles du régime de retraite.

Pour tenir compte de la remarque du Conseil d'État, la notion de «mandat» est définie dans son sens général au premier alinéa du nouvel article 71/1. Cette notion englobe les mandats de chef de corps et les mandats adjoints.

Feront dorénavant partie des mandats de chef de corps, les fonctions de premier président, de président, d'auditeur général et d'auditeur général adjoint (nouvel article 74/1, deuxième alinéa). Comme l'a fait remarquer la section de législation du Conseil d'État, l'exercice d'un mandat de chef de corps n'est pas compatible avec l'exercice d'un mandat adjoint. Contrairement aux dispositions prévues par le Code Judiciaire (Art 58bis, 2° et 3°, du Code Judiciaire), le Gouvernement estime opportun que les fonctions de président et d'auditeur général adjoint soient revêtu du mandat de chef de corps au lieu d'un mandat adjoint. En effet, contrairement au Code Judiciaire, les deux titulaires de mandat précités sont chargés d'une partie de la direction de l'institution (voir *supra*, article 29 du projet en ce qui concerne le premier président et président, article 75, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois cordonnées sur le Conseil d'État en ce qui concerne l'auditeur général et l'auditeur général adjoint). Dans la mesure où, dans la réglementation en projet, le mandat de chef de corps peut être renouvelé – et ce contrairement au règlement prévu dans le Code Judiciaire –, il est pour cette raison évident que le mandat de président et d'auditeur général adjoint – dont le titulaire doit appartenir à l'autre rôle linguistique que le premier président et l'auditeur général – doit également être temporaire.

Font partie des mandats adjoints, les présidents de chambre, les premiers auditeurs-chefs de section, les premiers référendaires-chefs de section et le greffier en chef.

Pour entrer en ligne de compte en vue d'une désignation au mandat de premier président ou de président, le candidat doit être nommé depuis au moins onze ans comme titulaire de fonction au sens de l'article 69, 1°, 2° et 3°, dont au moins cinq ans comme conseiller d'État. Cette disposition permet d'éviter que les conseillers d'État dont l'expérience est insuffisante soient désignés pour ce mandat supérieur.

Une disposition quasiment identique est prévue pour

De nieuwe artikelen 74/1 en 74/2 bepalen wie in de toekomst een mandaatfunctie zal kunnen vervullen of uitoefenen en aan welke voorwaarden moet worden voldaan om in aanmerking te komen. Artikel 74/1 bevat alle mandaten met het oog op de toepassing van de pensioenregeling.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State wordt in het eerste lid van het ontworpen artikel 71/1 het begrip «mandaat» in zijn algemene betekenis omschreven. Het omvat de mandaten van korpschef en de adjunct-mandaten.

Tot de mandaten van korpschef behoren voortaan de functies van eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal (ontworpen artikel 74/1, tweede lid). Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft opgemerkt is de uitoefening van een mandaat van korpschef onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat. In tegenstelling tot de in het Gerechtelijk Wetboek vervatte regeling ( Art. 58bis, 2° en 3° Ger.W.) vindt de Regering het opportuun dat de ambten van voorzitter en van adjunct-auditeur-generaal bekleed worden met het mandaat van korpschef in plaats van met een adjunct-mandaat. Het is immers zo dat, in tegenstelling tot het Gerechtelijk Wetboek, ook de beide voornoemde mandaathouders een deel van de instelling leiden (zie *supra*, artikel 29 van het ontwerp wat de eerste voorzitter en de voorzitter betreft en artikel 75, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wat de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal betreft). Aangezien het mandaat van korpschef in de ontworpen regeling kan worden hernieuwd – en dit in tegenstelling tot de regeling vervat in het Gerechtelijk Wetboek – is het om die reden ook vanzelfsprekend dat het mandaat van voorzitter en adjunct-auditeur-generaal – waarvan de titularis tot de andere taalrol dient te behoren dan de eerste voorzitter en auditeur-generaal – eveneens tijdelijk dient te zijn.

Tot de adjunct-mandaten behoren de kamervoorzitters, de eerste auditeurs-afdelingshoofden, de eerste referendarissen-afdelingshoofden en de hoofdgriffier.

Om in aanmerking te komen om te worden aangewezen in het mandaat van eerste voorzitter of voorzitter moet de kandidaat ten minste elf jaar benoemd zijn als ambtsdrager in de zin van artikel 69, 1°, 2° en 3°, waarvan minstens vijf jaar benoemd zijn als staatsraad. Hierdoor wordt vermeden dat staatsraden met te weinig ervaring zouden worden aangewezen voor dit topmandaat.

Een nagenoeg gelijklopende bepaling wordt inge-

les mandats adjoints des présidents de chambre. La condition d'ancienneté est dans ce cas de trois ans.

Les premiers auditeurs – chef de section et les premiers référendaires – chef de section sont désignés respectivement parmi les premiers auditeurs et les premiers référendaires.

La désignation dans le mandat adjoint de greffier en chef s'effectue parmi les personnes pouvant attester qu'elles ont réussi l'un des examens énumérés dans le nouvel article 74/2, § 5. Selon la réglementation actuelle, le greffier en chef est nommé par le Roi, sur la proposition du Conseil d'État, parmi les membres de l'Auditorat et du bureau de coordination qui comptent cinq ans d'ancienneté, ou, à défaut de tels candidats, parmi les personnes ayant réussi le concours d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint et qui sont âgées d'au moins 35 ans. Cette exigence qualitative particulièrement élevée se reflète entre autres dans la réglementation pécuniaire du greffier en chef, dont le traitement est identique à celui des conseillers d'État et des premiers auditeurs ou référendaires. Le Gouvernement souhaite – par analogie avec les exigences en vigueur à la Cour d'Arbitrage, soit l'un des points de comparaison que propose le Conseil d'État dans son avis – que la désignation dans ce mandat ne soit plus limitée par la priorité dont jouissent actuellement les membres de l'Auditorat, et à défaut de tels candidats, les personnes ayant réussi le concours qui donne accès à l'Auditorat ou au bureau de coordination. Les personnes ayant réussi un examen semblable ou équivalent peuvent également concourir pour un mandat adjoint. La liste des examens dont les lauréats peuvent concourir pour le mandat de greffier en chef a été reprise de l'article 41, premier alinéa, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage, étant entendu que – logiquement – les lauréats de l'examen (interne) au grade de recrutement de niveau 1, qualification juriste pour les services du Conseil d'État, entrent également en ligne de compte. La décision de prévoir ou non un tel examen dans le statut des membres du personnel du Conseil d'État appartient, sur la base de l'article 102 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'assemblée générale du Conseil d'État. Contrairement aux conditions de nomination en vigueur pour la Cour d'Arbitrage, une expérience utile de trois ans, au lieu de deux ans, est exigée. Le nombre d'années d'expérience utile est ainsi harmonisé avec l'exigence de trois ans s'appliquant de manière générale aux mandats adjoints.

Etant donné qu'il découle de ce qui précède que le titulaire du mandat de greffier en chef ne doit pas nécessairement être désigné parmi les titulaires de fonc-

schreven voor de adjunct-mandaten van kamervoorzitters. De anciënniteitsvereiste is hier drie jaar.

De eerste auditeurs-afdelingshoofden en de eerste referendarissen-afdelingshoofden worden aangewezen onder respectievelijk de eerste auditeurs en de eerste referendarissen.

De aanwijzing in het adjunct-mandaat van hoofdgriffier geschiedt onder degenen die aantonen dat ze geslaagd zijn voor een van de in het ontworpen artikel 74/2, § 5 opgesomde examens. In de thans bestaande regeling wordt de hoofdgriffier, op voordracht van de Raad van State, door de Koning benoemd onder de leden van het auditoraat en het coördinatiebureau die vijf jaar dienst tellen, of, bij ontstentenis van zulkdanige kandidaten, onder de geslaagden van het vergelijkend examen voor adjunct-auditeur of adjunct-referendaris die ten minste 35 jaar oud zijn. Een dergelijke hoge kwalitatieve eis heeft zijn reflectie in o.m. de wedderegeling van de hoofdgriffier die dezelfde wedde geniet als de staatsraden en de eerste auditeurs of referendarissen. De Regering wenst – naar analogie met de vereisten die gelden bij het Arbitragehof zijnde één van de vergelijkingspunten die de Raad van State in zijn advies voorstelt – de aanwijzing in dit mandaat niet langer te beperken tot de thans geldende voorrang voor leden van het auditoraat, en bij ontstentenis van zulkdanige kandidaten, de geslaagden voor het vergelijkend examen dat toegang geeft tot het auditoraat of het coördinatiebureau. Ook geslaagden voor andere gelijkwaardige of gelijkaardige examens kunnen meedingen voor het adjunct-mandaat. De lijst van de examens waarvan de laureaten kunnen meedingen voor het mandaat van hoofdgriffier is overgenomen van artikel 41, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, met dien verstande dat – logischerwijze – ook de laureaten die geslaagd zijn in het (interne) examen voor de wervingsgraad van niveau 1, kwalificatie jurist voor de diensten van de Raad van State in aanmerking worden genomen. Het al dan niet voorzien van een dergelijk examen in het personeelsstatuut van de personeelsleden van de Raad van State behoort op grond van artikel 102 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State tot de algemene vergadering van de Raad van State. In tegenstelling tot de benoemingsvoorwaarden die gelden voor het Arbitragehof, wordt als nuttige ervaring een periode van drie in plaats van twee jaar vereist. Aldus wordt het aantal jaren nuttige ervaring geharmoniseerd met de voor adjunct-mandaten algemeen geldende vereiste van drie jaar.

Aangezien uit het voorgaande volgt dat de houder van het mandaat van hoofdgriffier niet noodzakelijk dient te worden aangewezen onder de ambtsdragers van de



tion du Conseil d'État, il convient, dans le cas où le mandat adjoint n'est pas renouvelé ou qu'il prend fin anticipativement, de déterminer la position juridique de l'intéressé. Ce point est réglé dans le nouvel article 74/4, § 3.

#### Le nouvel article 74/3

La désignation dans un mandat de chef de corps est déterminée dans le *nouvel article 74/3*. La structure de cette disposition est claire: le § 1<sup>er</sup> détermine la durée du mandat, le § 2 traite de la (première) désignation dans le mandat, le § 3 concerne le renouvellement du mandat, le § 4 porte sur la vacance volontaire du mandat et enfin, le § 5 contient les autres règles en matière de vacance anticipée du mandat.

La désignation dans le mandat de chef de corps est effectuée par le Roi pour un terme de cinq ans, renouvelable à une seule reprise. Il est opté en faveur d'une désignation pour une période de cinq ans, avec la possibilité d'un renouvellement unique de cinq ans, pour le motif que le corps des magistrats au sein du Conseil d'État est nettement plus réduit que dans l'ordre judiciaire et que la «mobilité» interne ou le passage vers une juridiction (supérieure) est inexistante. Si le non-renouvellement devait être la règle, on courrait le risque que le système des mandats soit ramené à un tour de rôle.

L'âge du candidat doit, pour être désigné pour la première fois en qualité de chef de corps, être inférieur d'au moins cinq ans à la limite d'âge visée à l'article 104 des lois coordonnées. Par analogie avec le Code judiciaire et pour toute clarté, cette condition doit être remplie au moment de la vacance effective du mandat (nouvel art. 74/2, §§ 1<sup>er</sup> et 2; voy. par analogie avec l'art. 259<sup>quater</sup>, § 3, C.J.) mais pas au moment du renouvellement: en cas de renouvellement du mandat initial, celui-ci n'est évidemment pas vacant. Le mandat ne devient en effet vacant que lorsqu'il est constaté que le mandat du chef de corps en fonction n'est pas renouvelé.

Sur la proposition du Conseil d'État, section de législation, cela est à présent explicitement repris dans le texte, et de manière analogue en ce qui concerne les mandats adjoints.

La désignation dans ces fonctions est effectuée par le Roi sur la proposition de l'assemblée générale. Le Ministre de l'Intérieur peut prendre une décision de refus motivée à l'égard de la proposition de l'assemblée générale du Conseil d'État. Lors d'une première décision de refus motivée, l'assemblée générale du Conseil

Raad van State, moet ingeval van niet-hernieuwing of voortijdige stopzetting van het adjunct-maandat de rechtspositie van de betrokkene worden bepaald. Dit is geregeld in het ontworpen artikel 74/4, § 3.

#### Het nieuwe artikel 74/3

De aanwijzing in het mandaat van korpschef is bepaald in het *nieuwe artikel 74/3*. De structuur van deze bepaling is duidelijk: § 1 regelt de duur van het mandaat; § 2 betreft de (eerste) aanwijzing van het mandaat; § 3 heeft betrekking op de hernieuwing van het mandaat; § 4 heeft betrekking op het vrijwillig vrijkomen van het mandaat en § 5 ten slotte bevat de nadere regels inzake het voortijdig opvallen van het mandaat.

De aanwijzing in het mandaat van korpschef geschiedt door de Koning voor een eenmalig hernieuwbare termijn van vijf jaar. Er wordt geopteerd voor een aanwijzing voor een periode van vijf jaar met een mogelijkheid tot eenmalige hernieuwing met vijf jaar om reden dat het magistratenkorps binnen de Raad van State veel beperkter is dan in de rechterlijke orde en de interne «mobiliteit» of overgang naar een (hoger) rechtscollege onbestaande is. Indien de niet-hernieuwing de regel zou zijn, bestaat het risico dat het mandatenstelsel herleid wordt tot een beurtrol.

Om aangewezen te worden tot korpschef bij een eerste aanstelling moet de kandidaat bovendien minimum vijf jaar verwijderd zijn van de in artikel 104 van de gecoördineerde wetten bepaalde leeftijdsgrens. Aan deze vereiste moet voor de duidelijkheid en naar analogie met het Gerechtelijk Wetboek, voldaan zijn op het ogenblik van het daadwerkelijk opvallen van het mandaat (nieuwe art. 74/2, §§ 1 en 2; vgl. per analogie met art. 259<sup>quater</sup>, § 3, Ger. W.) maar niet op het ogenblik van de hernieuwing: ingeval van een hernieuwing van het initiële mandaat is dit duidelijk niet open gevallen. Het mandaat valt immers pas open op het ogenblik dat vastgesteld wordt dat het mandaat van de zittende korpschef niet wordt hernieuwd.

Op voorstel van de Raad van State, afdeling wetgeving, is dit thans expliciet in de tekst opgenomen, alsook op overeenkomstige wijze wat de adjunct-mandaten betreft.

De aanwijzing in deze functies gebeurt door de Koning op voordracht van de algemene vergadering. De Minister van Binnenlandse Zaken kan een gemotiveerde weigeringsbeslissing nemen ten aanzien van de voordracht van de algemene vergadering van de Raad van State. Bij een eerste gemotiveerde weigeringsbeslissing

d'État peut repropóser le même candidat. Lors d'une deuxième décision de refus du Ministre, l'assemblée générale doit présenter un autre candidat ou bien lancer une nouvelle procédure de nomination. On ne conçoit pas comment cette nouvelle réglementation pourrait porter préjudice à l'indépendance des deux corps ou au bon fonctionnement du Conseil et de l'Auditorat, vu que le Ministre ne peut pas ignorer la proposition sans avoir de motifs convaincants.

Les candidats devront joindre un plan de gestion à leur acte de candidature, dont le Roi fixe l'objet (art. 74/3, § 2).

Ce plan de gestion comprendra notamment:

- la répartition des tâches dans la section de législation (cf. article 42 du projet);
- la définition d'un ordre de priorité pour le traitement des tâches de la section d'administration. Par exemple, outre les priorités légales (recours en référé, pourvois en cassation, admissibilité...), il faut définir d'autres ordres de priorité, par exemple les recours réglementaires...;
- la mise en œuvre des moyens et du personnel;
- la résorption et la maîtrise de l'arriéré;
- Les chefs de corps de l'auditorat doivent veiller à ce que les auditeurs affectés à la section de législation en application de l'article 76, §1, alinéa 3, soient en nombre suffisant pour satisfaire aux besoins de la section de législation, par exemple, en cas d'affluence;
- ...;

Après l'expiration de chaque période de dix ans (première désignation + renouvellement ou nouvelle désignation), la fonction de chef de corps est, de plein droit, déclarée vacante (art. 74/3, § 1, alinéa 2). Sous peine d'irrecevabilité, peuvent uniquement introduire leur candidature, les titulaires de fonction qui apportent la preuve, par leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur, licencié ou master en droit dans l'autre langue, le français ou le néerlandais, que celle du chef de corps siégeant précédemment (art 74/3, § 1, alinéa 2, seconde phrase). Tout comme il est d'ailleurs d'usage actuellement au Conseil d'État depuis sa création en 1946, le but est d'instaurer un système alternant au niveau de la présidence du Conseil et de l'auditorat entre les deux groupes linguistiques, le français et le néerlandais. A cette fin, les désignations de premier président et de président d'une part et celles de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint d'autre part sont liées dans le

kan de algemene vergadering van de Raad van State dezelfde kandidaat voordragen, bij een tweede weigeringsbeslissing van de Minister dient een andere kandidaat door de algemene vergadering te worden voorgedragen dan wel een nieuwe benoemingsprocedure opgestart te worden. Het is niet in te zien hoe de ontworpen regeling afbreuk zou doen aan de onafhankelijkheid van beide korpsen noch tast zij de goede werking van de Raad en het Auditoraat, daar de minister niet zonder afdoende motieven de gedane voordracht naast zich kan neerleggen.

De kandidaten zullen verplicht zijn bij hun kandidaatsstelling een beleidsplan te voegen, waarvan de Koning het voorwerp bepaalt (art. 74/3, § 2).

Dit beleidsplan zal o.m. het volgende bevatten:

- de verdeling van de zaken in de afdeling wetgeving (zie artikel 42 van het ontwerp);
- het opstellen van een prioriteitenorde met betrekking tot de afhandeling van de zaken in de afdeling administratie. Bijvoorbeeld naast de wettelijke prioriteiten (kort geding, cassatieberoepen, toelaatbaarheid...) zijn er ook andere prioriteitenorden te bepalen, bv. De elementaire beroepen, ...;
- de aanwending van de middelen en de mensen;
- het wegwerken en beheersen van de achterstand;
- de korpschefs van het Auditoraat moeten erover waken dat het aantal in de afdeling wetgeving ingezette auditeurs bij toepassing van artikel 76, § 1, derde lid voldoende zijn om aan de behoeften van de afdeling wetgeving, zoals bijvoorbeeld bij piekmomenten, te voldoen;
- ...;

Na het verstrijken van elke periode van tien jaar (eerste aanwijzing + hernieuwing of nieuwe aanwijzing) wordt het ambt van korpschef van rechtswege vacant verklaard (art. 74/3, § 1, tweede lid). Op straffe van onontvankelijkheid kunnen uitsluitend hun kandidatuur indienen, de ambtsdragers die door hun diploma het bewijs leveren dat ze het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in de andere taal, Nederlands of het Frans, dan die van de vorige zittende korpschef (art. 74/3, § 1, tweede lid, tweede zin). De bedoeling is – zoals overigens heden het gebruik is in de Raad van State sinds zijn oprichting in 1946 – een alternerend systeem inzake het voorzitterschap van de Raad en van het auditoraat in te stellen tussen beide taalgroepen, het Nederlands en het Frans. Om dit te bereiken, worden de aanwijzingen tot eerste voorzitter en voorzitter enerzijds en die van auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal anderzijds aan

temps (voir art. 74/3, § 1, alinéa 3). Le chef de corps siégeant peut concourir pour un mandat déclaré vacant de son rôle linguistique.

Le § 3 du nouvel article 74/3 règle le renouvellement du mandat de chef de corps. Le renouvellement de ce mandat supérieur ne s'effectue pas conformément aux règles en matière d'évaluation des mandats mais selon un système propre. Compte tenu de la séparation des pouvoirs, une autorité hiérarchique supérieure externe au corps ne peut agir en tant qu'évaluateur. En raison de la relation entre d'une part le chef de corps et les autres titulaires, le Gouvernement n'estime pas opportun que cette évaluation se déroule selon le principe «bottom-up». Le renouvellement est donc effectué d'une manière souveraine par l'assemblée générale ou la réunion de corps qui agit dans ce cadre en qualité de commission de renouvellement. L'examen de la demande de renouvellement est effectué sur la base de la demande du chef de corps qui demande le renouvellement de son mandat, de son plan stratégique pour le prochain mandat de cinq ans et d'un rapport concernant l'exercice du mandat précédent. L'assemblée générale ou la réunion de corps agissant en tant que commission de renouvellement, évalue de manière autonome la demande de renouvellement et prend une décision.

En cas de non-renouvellement, l'ancien titulaire du mandat de chef de corps reprend l'exercice de la fonction ou du mandat auquel il a été nommé ou désigné en dernier lieu (art. 74/3, § 3, alinéa 4). Il a également la possibilité de mettre anticipativement fin à son mandat, mais pour éviter une situation de vide juridique, il est précisé qu'il n'est effectivement mis fin au mandat que lorsque le nouveau chef de corps reprend le mandat. Ce délai ne peut cependant pas excéder neuf mois.

L'article 74/3, §§ 4 et 5, précise ensuite ce qu'il adient lorsque le mandat de chef de corps devient vacant, soit parce qu'il n'est pas renouvelé, soit parce qu'il est mis anticipativement à disposition (volontairement ou par exemple à la suite d'un décès). Les règles sont simples. En principe, en cas de vacance anticipée du mandat, un nouveau chef de corps est désigné, conformément aux dispositions (de procédure) ordinaires, sachant que seuls les candidats qui appartiennent au même rôle linguistique que la personne dont le mandat est vacant peuvent poser leur candidature (art. 74/3, § 5, alinéas 1 et 2). Cette règle constitue une suite logique du régime alternant prévu au § 1, alinéa 2. Toutefois, dans le cas où le mandat devient effectivement vacant moins d'un an avant la fin de la période à laquelle il faut changer de rôle linguistique (voir § 1, ali-

elkaar in de tijd gekoppeld (lees art. 74/3, § 1, derde lid). De zittende korpschef kan meedingen voor het vacant verklaarde ambt van zijn taalrol.

§ 3 van het nieuwe artikel 74/3 regelt de hernieuwing van het mandaat van korpschef. De hernieuwing van dit topmandaat geschiedt niet overeenkomstig de regels inzake de evaluatie van de mandaten maar volgens een eigen stelsel. Gelet op de scheiding der machten, kan extern het korps geen hiërarchisch hogere overheid optreden als evaluator. Om reden van de relatie tussen enerzijds de korpschef en de overige ambtsdragers, vindt de Regering het niet opportuun deze evaluatie te laten geschieden overeenkomstig het «bottom up»-principe. De hernieuwing gebeurt daarom soeverein door de algemene vergadering of de korpsvergadering die te dezen optreedt als hernieuwingscommissie. Het onderzoek van het verzoek tot hernieuwing geschiedt op basis van het verzoek van de korpschef die om hernieuwing van zijn mandaat verzoekt, zijn beleidsplan voor de volgende mandaattermijn van vijf jaar en van een rapport omtrent de uitoefening van het voorbije mandaat. De algemene vergadering of de korpsvergadering, optredend als hernieuwingscommissie, beoordeelt autonoom het verzoek tot hernieuwing en beslist er over.

Bij niet-hernieuwing wordt de gewezen houder van het mandaat van korpschef teruggeplaatst in het ambt of mandaat waarin hij het laatst werd benoemd (art. 74/3, § 3, vierde lid). Hem wordt tevens de mogelijkheid gegeven om voortijdig een einde te stellen aan zijn mandaat, doch om te voorkomen dat een vacuüm zou ontstaan, wordt bepaald dat het einde van het mandaat slechts effectief ingaat op het ogenblik dat de nieuwe korpschef het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen.

Artikel 74/3, §§ 4 en 5 bepalen verder wat er gebeurt in geval het mandaat van korpschef openvalt, hetzij omdat het niet wordt hernieuwd hetzij omdat het mandaat voortijdig (vrijwillig of b.v. ingevolge overlijden) ter beschikking komt. De regels zijn eenvoudig. In de regel wordt bij het voortijdig openvallen van het mandaat een nieuwe korpschef aangewezen overeenkomstig de gewone (procedure)voorschriften, met dien verstande dat enkel kandidaten die tot dezelfde taalrol behoren als degene wiens mandaat is opengevallen, kunnen kandideren (art. 74/3, § 5, eerste en tweede lid). Deze regel is een logisch gevolg van het alternerende stelsel voorzien in § 1, tweede lid. In het geval evenwel dat het mandaat daadwerkelijk openvalt minder dan een jaar voor het einde van het tijdstip waarop van taalrol moet worden gewisseld (zie § 1, tweede lid, i.e. na negen

néa 2, i.e. après neuf ans qui prennent cours conformément au § 1, alinéa 3), un nouveau chef de corps (qui doit d'ailleurs réaliser un plan de gestion pour un an) n'est pas désigné, mais le poste vacant est occupé, selon le cas, par l'autre chef de corps ou le président de chambre le plus âgé (art.74/3, § 5, alinéas 3 et 4). Ces remplacements doivent être considérés comme des remplacements dans le sens de l'article 3*bis* de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État et des magistrats et membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Si un vide apparaît malgré tout temporairement, le remplacement a lieu selon les règles ordinaires.

#### Le nouvel article 74/4

A l'exception des présidents de chambre qui sont désignés par l'assemblée générale, les titulaires d'un mandat adjoint sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans, renouvelable après évaluation. Lors d'une première désignation, l'âge du candidat devra être inférieur d'au moins trois ans à la limite d'âge visée à l'article 104 des lois coordonnées sur le Conseil d'État (art. 74/2, §§ 3, 4 et 5).

Dans le projet, on a choisi de désigner le greffier en chef sur l'avis du premier président et du président. La remarque du Conseil d'État concernant le nouvel article 74/2 selon laquelle la désignation du greffier doit également se faire sur avis conforme n'est pas suivie pour les raisons suivantes. Dans les articles 3*bis* et 3*ter* des lois coordonnées sur le Conseil d'État, remplacés par la loi du 25 mai 1999 et qui sont supprimés dans ce projet, les premiers auditeurs – chefs de section et les premiers référendaires – chefs de sections sont nommés sur avis conforme de l'auditeur-général ou du président respectivement. Cet avis conforme est maintenu, en ce sens qu'il s'agit d'une désignation pour un mandat adjoint. La nomination comme greffier en chef a lieu selon l'article 72, § 3, supprimé dans ce projet, tel qu'il a été remplacé dans la loi du 17 octobre 1999, «sur proposition du Conseil d'État». Dans ledit projet, cela se fait sur l'avis du premier président et du président. Ils rendent tous les deux un avis étant donné que chacun, de par l'exercice de ses responsabilités, sera (co)responsable, et le cas échéant impliqué dans le bon fonctionnement du greffe administratif et du greffe de législation. A présent, le projet prévoit clairement que le greffier en chef est chargé de la direction du greffe (qui consiste en un greffe «administration» et en un greffe «législation») et ce sous la direction et la supervision du

jaar zoals dit ingaat overeenkomstig § 1, derde lid), wordt uiteraard geen nieuwe korpschef (die immers voor een jaar een beleidsplan zou moeten opmaken) aangewezen, maar wordt de vacante plaats waargenomen door, naargelang het geval, de andere korpschef of de oudste kamervoorzitter (art.74/3, § 5, derde en vierde lid). Deze vervangingen zijn te beschouwen als vervangingen in de zin van artikel 3*bis* van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Mocht tijdelijk toch een vacuüm ontstaan, dan geschiedt plaatsvervangings volgens de gewone regels.

#### Het nieuwe artikel 74/4

Met uitzondering van de kamervoorzitters die door de algemene vergadering worden aangewezen, worden de houders van een adjunct-mandaat door de Koning aangewezen voor een hernieuwbare termijn van drie jaar na evaluatie. Bij een eerste aanwijzing zal de kandidaat minstens drie jaar verwijderd dienen te zijn van de in artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaalde leeftijdsgrens (art. 74/2, §§ 3, 4 en 5).

In het ontwerp wordt geopteerd de hoofdgriffier aan te wijzen op advies van de eerste voorzitter en de voorzitter. De opmerking van de Raad van State bij het ontworpen artikel 74/2 dat ook de aanwijzing van de hoofdgriffier moet geschieden op eensluidend advies wordt om de volgende redenen niet bijgetreden. In de bij dit ontwerp op te heffen art. 3*bis* en 3*ter* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals vervangen bij wet van 25 mei 1999, worden de eerste auditeursafdelingshoofden en de eerste referendarissenafdelingshoofden benoemd op eensluidend advies van respectievelijk de auditeur-generaal of de voorzitter. Dit eensluidend advies wordt behouden, met dien verstande dat het een aanwijzing voor een adjunct-mandaat betreft. De benoeming tot hoofdgriffier geschiedt volgens het bij dit ontwerp op te heffen artikel 72, § 3, zoals vervangen bij wet van 17 oktober 1999, «op voordracht van de Raad van State». In het voorliggende ontwerp geschiedt dit op advies van de eerste voorzitter en de voorzitter. Beiden geven een advies aangezien elk vanuit zijn verantwoordelijkheden, (mede) verantwoordelijk, c.q. betrokken zal zijn bij de goede werking van de griffie administratie en griffie wetgeving. Thans wordt in het ontwerp duidelijk bepaald dat de hoofdgriffier belast is met de leiding van de griffie (die een griffie «administratie» en een griffie «wetgeving» omvat) en dit onder



premier président et du président, dans le cadre de leurs compétences respectives (nouvel article 77/1). Ces deux chefs de corps effectuent également l'évaluation (nouvel article 74/10). Comme les deux chefs de corps, chacun dans le cadre de leurs compétences, peuvent éventuellement donner un autre avis concernant les différents candidats et que en fin de compte aucun de ces deux avis ne peut être prioritaire, un avis conforme du premier président et du président n'est pas prévu.

En ce qui concerne les mandats adjoints, une distinction essentielle par rapport au mandat de chef de corps réside dans le fait qu'en vue de leur renouvellement, ils sont assujettis à un système d'évaluation et qu'ils sont désignés à titre définitif dans le mandat, après évaluation, après neuf années d'exercice de la fonction (art. 74/4, § 2). Une règle de retour est également prévue lorsque le titulaire d'un mandat ne souhaite pas prolonger son mandat ou lorsque la prolongation est refusée. Dans ce cas, il reprend le mandat adjoint dans lequel il a le cas échéant été définitivement désigné ou l'exercice de la fonction à laquelle il a été nommé en dernier lieu, et la procédure en vue de désigner un nouveau titulaire du mandat est lancée. Il peut le cas échéant y avoir un surnombre au niveau des mandats adjoints (Art. 74/4, §§ 3 et 4; cf. article 259quinquies, § 2, Code jud.).

#### Le nouvel article 74/5

Enfin, l'article 74/5, premier alinéa, prévoit une règle d'incompatibilité entre les mandats de chef de corps et les mandats adjoints au moment de l'exercice du mandat.

Bien que le Conseil d'État estime dans son avis que cette disposition semble superflue, le gouvernement est d'avis qu'il est bénéfique pour la sécurité juridique que cette règle soit stipulée formellement.

Sur proposition du Conseil d'État, il est formellement stipulé dans le projet que le mandat adjoint devient vacant et qu'une nouvelle nomination peut avoir lieu si son titulaire prend un mandat de chef de corps (voir remarque 1 du nouvel article 74/4). Le nouvel article 74/5, deuxième alinéa, traite de ce sujet.

#### Le nouvel article 74/6

Il est indispensable, d'un point de vue gestionnel, que des rapports sur le fonctionnement de l'institution soient adressés de manière régulière au ministre compétent.

de leiding en toezicht van de eerste voorzitter en voorzitter, elk wat zijn bevoegdheden betreft (ontworpen artikel 77/1). Ook de evaluatie geschiedt door beide voornoemde korpschefs (ontworpen artikel 74/10). Aangezien beide korpschefs elk wat zijn bevoegdheden betreft, mogelijks een ander advies kunnen geven nopens de verschillende kandidaten en in wezen geen van beide adviezen een voorrang kan krijgen, wordt niet voorzien in een eensluidend advies van de eerste voorzitter en voorzitter.

Ten aanzien van de adjunct-mandaten bestaat een essentieel verschil met het mandaat van korpschef in die zin dat zij voor hun hernieuwing aan een evaluatiesysteem worden onderworpen en dat zij na evaluatie vast aangewezen worden in het mandaat na negen jaar ambtsvervulling (art. 74/4, § 2). Er is eveneens een terugkeerregel voorzien wanneer de mandaathouder geen verlenging van zijn mandaat wenst of de verlenging geweigerd wordt. In dat geval neemt hij het adjunct-mandaat waarin hij in voorkomend geval vast is aangewezen of het ambt waarin hij het laatst is benoemd terug op en wordt de procedure om een nieuwe mandaathouder aan te wijzen opgestart. Er kan desgevallend een overtal op het niveau van de adjunct-mandaten ontstaan (Art. 74/4, §§ 3 en 4; cf. artikel 259quinquies, § 2, Ger W.).

#### Het nieuwe artikel 74/5

Tot slot wordt in artikel 74/5, eerste lid, voorzien in een onverenigbaarheidsregel tussen de mandaten van korpschef en de adjunct-mandaten enerzijds op het moment van de uitoefening van het mandaat.

Alhoewel de Raad van State in zijn advies meent dat deze bepaling overbodig lijkt, is de Regering van oordeel dat de rechtszekerheid er mee gebaat is dat deze regel uitdrukkelijk wordt gesteld.

Op voorstel van de Raad van State wordt in het ontwerp uitdrukkelijk gesteld dat het adjunct-mandaat openvalt en dat daarin een nieuwe aanstelling kan gebeuren indien de titularis ervan een mandaat van korpschef opneemt (zie opmerking 1 bij het ontworpen artikel 74/4). Dit maakt het voorwerp uit van het ontworpen artikel 74/5, tweede lid.

#### Het nieuwe artikel 74/6

Het is vanuit beleidsmatig oogpunt onontbeerlijk dat op geregelde tijdstippen wordt gerapporteerd over de werking van de instelling aan de bevoegde minister.



Ces rapports ont notamment pour but d'assurer un suivi et un contrôle permanent du fonctionnement des différents sections et services du Conseil d'État et de fournir ainsi un instrument permettant d'identifier et de traiter rapidement les dysfonctionnements éventuels. Ils constituent ainsi une donnée importante dans le cadre de l'élaboration d'un plan de gestion par les candidats à un mandat, qui en ont l'obligation, et pour l'évaluation de ces mandats. Bien que, dans son avis, le Conseil d'État recommande d'habiliter le Roi à définir plus en détail les règles relative au rapport, il n'y est pas donné suite ici en raison de la haute importance du monitoring lié à ce rapport dans le cadre d'un mandat. Une même réglementation légale est également prévue dans le chef du titulaire du mandat de chef de corps du Conseil du Contentieux des Etrangers. Dans le Code judiciaire et en raison de son importance, la teneur de l'obligation de rapport figure également formellement dans la loi (voir art. 340, § 1, Code judiciaire, tel qu'il est remplacé dans la loi du 22 décembre 2003).

L'obligation de rapport en projet est cyclique et double: d'une part, il est semestriel/annuel et, d'autre part, il existe un rapport d'activités et de management.

Le *rapport de management* concerne l'évolution et la mise en oeuvre des mesures et des programmes prévus dans le plan de gestion. Il existe donc pour tous les titulaires d'un mandat de chef de corps. L'article 74/3, §2er, alinéa 2, en projet, prescrit que les candidats au mandat de chef de corps doivent joindre un plan de gestion tant lors de leur candidature que lors du renouvellement de leur mandat. Afin d'avoir une vision claire de la progression, en d'autres termes de la mise en oeuvre et de l'évaluation, de ce plan de gestion, le chef de corps devra annuellement faire rapport au Ministre de l'Intérieur. Le premier président est chargé de la synthèse des différents rapports en un seul, qui doit être transmis au Ministre avant le 1<sup>er</sup> octobre. Ceci fait l'objet de l'article 76/6, §1<sup>er</sup>, projeté.

Outre le rapport de management relatif à la progression de la mise en oeuvre du plan de gestion, il va également de soi que le ministre compétent soit régulièrement informé de l'état du Conseil. Ceci fait l'objet *du rapport d'activités*. Le premier président agit en la matière comme unique point de contact (cette disposition doit être lue en regard de l'article 29 du projet).

Cette obligation de rapport est également cyclique.

Deze verslaggeving heeft inzonderheid tot doel een permanente opvolging en doorlichting van de werking van de verschillende afdelingen en diensten van de Raad van State tot stand te brengen en een instrument aan te bieden om eventuele dysfuncties snel te identificeren en aan te pakken. Aldus vormen zij een belangrijk gegeven bij het opstellen van een beleidsplan door de kandidaten voor een mandaat die daartoe verplicht zijn en voor de evaluatie van deze mandaten. Alhoewel de Raad van State in zijn advies adviseert de Koning te machtigen om de nadere regels inzake de rapportage te bepalen, wordt hier niet op ingegaan juist omwille van het hoge belang voor de monitoring die aan deze rapportering in het raam van een mandaat wordt gehecht. Eenzelfde wettelijke regeling is ook voorzien in hoofde van de houder van het mandaat van korpschef van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Ook in het Gerechtelijk wetboek is omwille van het belang de inhoud van de rapporteringsverplichting uitdrukkelijk in de wet opgenomen (zie art. 340, § 1, Ger.W., zoals vervangen bij wet van 22 december 2003).

De ontworpen rapporteringsplicht is cyclisch en dubbel: enerzijds is zij zesmaandelijks/jaarlijks en anderzijds bestaat er een managements- en activiteitenrapportering.

De *managementsrapportering* heeft betrekking op de evolutie en implementatie van de in het beleidsplan voorziene maatregelen en programma's. Zij bestaat uiteraard in hoofde van alle houders van een mandaat van korpschef. Het ontworpen artikel 74/3, § 2, tweede lid, schrijft voor dat de kandidaten voor het mandaat van korpschef zowel bij hun kandidaatstelling als bij hun hernieuwing van het mandaat een beleidsplan moeten voegen. Teneinde een duidelijk zicht te hebben op de voortgang, m.a.w. de implementatie en evaluatie, van dit beleidsplan, zal de korpschef jaarlijks moeten rapporteren aan de Minister van Binnenlandse zaken. De eerste voorzitter is belast met de bundeling van de verschillende verslagen tot één verslag, hetwelk vòòr 1 oktober aan de voormelde Minister moet worden overgemaakt. Dit maakt het voorwerp uit van het ontworpen artikel 76/6, § 1.

Naast managementsrapportering inzake de voortgang van de implementatie van het beleidsplan, is het vanzelfsprekend dat ook op geregelde tijdstippen de bevoegde minister wordt ingelicht over de stand van de Raad. Dit maakt het voorwerp uit van de *activiteitenrapportering*. De eerste voorzitter fungeert ter zake als het enige aanspreekpunt (waarbij deze bepaling uiteraard moet worden samengelezen met artikel 29 van het ontwerp).

Ook deze rapporteringsplicht is cyclisch. Een zeer

Un rapport très limité est effectué tous les six mois et se rapporte aux statistiques de l'année judiciaire en cours. Il contient, par contentieux (cassation, annulation, suspension, pleine juridiction, procédures particulières ...) ou suivant la nature des demandes d'avis (demandes dans le mois, dans les cinq jours, ...), un aperçu du volume total de travail, du nombre d'affaires qui ont été introduites et du nombre d'affaires traitées (art. 74/6, §2, alinéa 2). Tout cela se fait au moyen d'un formulaire standardisé (art. 74/6, §2, dernier alinéa).

Le premier président complète, annuellement, le rapport d'activités de données de l'année judiciaire précédente essentielles à la gestion (art. 74/6, §2, alinéa 2), comme par exemple l'évolution du fichier du personnel, les statistiques et l'évolution de la charge de travail et de l'arriéré juridictionnel.

L'obligation de rapport incombe aux chefs de corps et non – comme c'est le cas dans les cours et tribunaux – à l'assemblée générale (art. 340, § 3, Code jud.). Dans la structure renouvelée du Conseil d'État, les chefs de corps peuvent s'occuper exclusivement du management de leur partie de l'institution. Vu la répartition des tâches entre les différents chefs de corps (voir *supra*), ce rapport limité ne peut pas être considéré comme demandant un grand travail. En outre l'assemblée générale n'est pas un organe permanent et cette obligation de rapport devrait, dans la pratique, être effectuée sous l'autorité de cet organe par les titulaires d'un mandat de chef de corps ainsi que par une commission (provisoire) constituée d'un certain nombre de titulaires de fonctions qui seraient, de la sorte, écartés de leur propre mission.

#### Art. 31

Cet article ajoute aux lois coordonnées une nouvelle section (pour l'utilisation de cette technique législative, voir *supra* dans l'article 30 du projet) qui concerne l'évaluation des membres du Conseil, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination et des membres du greffe. Il contient les nouveaux articles 74/7 à 74/12 inclus. Comme déjà indiqué, cette section n'est pas d'application au renouvellement du mandat du chef de corps (voir art. 74/7, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>).

L'introduction d'un système d'évaluation constitue, avec l'introduction des mandats pour certaines fonctions, une des principales modifications des réformes proposées.

Il n'existe aucun régime légal uniforme pour l'évalua-

beperkte rapportering geschiedt om de zes maanden en heeft betrekking op de statistieken van het lopende gerechtelijke jaar. Ze omvat per contentieux (cassatie, vernietiging, schorsing, volle rechtsmacht, bijzondere procedures ...) of de aard der adviesaanvragen (aanvraag per maand, op vijf dagen, ...) een overzicht van het totale werkvolume, het aantal ingekomen zaken en het aantal beslechte zaken (art. 74/6, § 2, tweede lid). Eén en ander geschiedt aan de hand van een standaard-formulier (art. 74/6, § 2, laatste lid).

Jaarlijks vult de eerste voorzitter dit activiteitenrapport aan met een aantal voor het beleid essentiële gegevens betreffende het voorgaande gerechtelijke jaar (artikel 74/6, § 2, eerste lid), zoals bijvoorbeeld de evolutie van het personeelsbestand, de statistieken en de evolutie van de werklust en de gerechtelijke achterstand.

De rapporteringsplicht berust bij de korpschefs en niet – zoals in de hoven en rechtbanken – bij de algemene vergadering (art. 340, § 3, Ger. W.). Het is immers zo dat in de hernieuwde structuur van de Raad van State deze korpschefs zich exclusief kunnen inlaten met het management van hun deel van de instelling. Gelet op hun uitgesplitste taakstellingen van de onderscheiden korpschefs (zie *supra*), kan deze beperkte rapportering niet als te arbeidsintensief beschouwd worden. Bovendien is de algemene vergadering geen permanent orgaan en zou in de praktijk deze rapporteringsverplichting onder het gezag van dit orgaan gebeuren door de houders van een mandaat van korpschef dan wel door een (tijdelijke) commissie bestaande uit een aantal ambtsdragers die hierdoor van hun eigenlijke opdracht worden afgeleid.

#### Art. 31

Dit artikel voegt een nieuwe afdeling (wat het hante-ren van deze legistische techniek, betreft, zie *supra* bij artikel 30 van het ontwerp) in de gecoördineerde wetten in die betrekking heeft op de evaluatie van de leden van de Raad, het Auditoraat, het Coördinatiebureau en de leden van de griffie. Het bevat de nieuwe artikelen 74/7 tot en met 74/12. Zoals gesteld is deze afdeling niet van toepassing op de hernieuwing van het mandaat van korpschef (zie art. 74/7, § 1, eerste lid).

Samen met de invoering van mandaten voor bepaalde ambten is de invoering van een evaluatiestelsel een van de kernwijzigingen van de voorgestelde hervormingen.

Ten aanzien van de ambtsdragers van de Raad van

tion des titulaires de fonction au Conseil d'État. Il va néanmoins du bon fonctionnement de l'institution, ainsi que de l'intérêt des intéressés eux-mêmes, qu'un système d'évaluation performant et égalitaire, un système de qualité, soit créé légalement.

La section 3 relative à l'évaluation des membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination – qui, comme déjà précisé, n'est pas d'application pour l'évaluation des mandats du chef de corps – se présente comme suit: l'article 74/7 contient les règles qui sont communes à l'évaluation périodique et à l'évaluation des mandats adjoints; l'article 74/8 comprend les règles spécifiques à l'évaluation périodique et l'article 74/9, celles relatives à l'évaluation des titulaires des mandats adjoints.

Faisant référence au système d'évaluation tel qu'il figure dans le Code judiciaire, le Conseil d'État déplore dans son avis qu'un système ayant montré certaines lacunes dans la pratique soit transposé comme tel au Conseil d'État. Cependant, sur ce point, le Conseil d'État perd de vue que la conception du système d'évaluation mis en œuvre diffère fondamentalement de celui en vigueur dans l'ordre judiciaire, de sorte que la critique à ce sujet – à supposer qu'elle soit fondée – ne tient pas. Aussi le nouveau système n'est-il clairement pas basé sur une évaluation chiffrée, mais sur un concept d'une évaluation descriptive écrite et motivée, soit une évaluation périodique si cela concerne une nomination, soit une évaluation d'un mandat adjoint si cela concerne un mandat (nouvel article 74/7, § 1). En règle générale, une mention finale ne figure pas dans l'évaluation périodique à moins que l'évalué mérite la mention «insuffisant». Celle-ci se justifie dans le cadre de la possibilité de sanction dans le cas de prestations manifestement médiocres du titulaire de fonction concerné ce qui, selon le gouvernement, correspond aux objectifs d'un système d'évaluation performant. De plus, le(s) titulaire(s) de mandat directement et immédiatement concerné(s) qui remplit (remplissent) le rôle d'évaluateur effectue(nt) l'évaluation afin que le cycle d'évaluation soit un instrument utile. Par ailleurs, un recours administratif organisé est prévu. Qui plus est, l'évaluation a clairement été conçue comme un «management-tool» et elle n'entraîne pas une sanction disciplinaire. Enfin, l'utilisation du nouveau système d'évaluation est simple ce qui permet d'éviter le piège de la récupération bureaucratique du processus: le nouveau système d'évaluation est exempt de toute exigence formelle inutile. Aussi peut-il servir d'instrument de management. A la lumière de ce qui précède, il est difficile d'y faire référence, le cas échéant en s'appuyant sur des imperfections qui seraient liées au système d'évaluation des magistrats de

State bestaat geen uniform wettelijk stelsel inzake de evaluatie. Niettemin is het zowel in het belang van de goede werking van de instelling, als in het belang van de betrokkenen zelf, dat een performant en voor ieder gelijkaardig evaluatiestelsel als kwaliteitssysteem wettelijk wordt ingesteld.

De afdeling 3 betreffende de evaluatie van de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau – die zoals gezegd niet van toepassing is op de evaluatie van de mandaten van korpschef – is als volgt opgebouwd: artikel 74/7 bevat de regels die gemeenschappelijk zijn aan de periodieke evaluatie en de evaluatie van de adjunct-mandaten; artikel 74/8 bevat de specifieke regels inzake de periodieke evaluatie en artikel 74/9 die van de evaluatie van de houders van de adjunct-mandaten.

Onder verwijzing naar het evaluatiesysteem zoals dit is vervat in het Gerechtelijk Wetboek, betreurt de Raad van State in zijn advies dat een systeem waarvan de praktijk heeft aangevoerd dat het ernstige gebreken vertoont, met die gebreken zou worden getransporteerd naar de Raad van State. De Raad verliest hierbij evenwel uit het oog dat de conceptie van het geïmplementeerde evaluatiesysteem fundamenteel afwijkt van hetgeen van toepassing is op de rechterlijke orde, zodat de kritiek ter zake – mocht die gegrond zijn – niet kan opgaan. Zo gaat het ontworpen systeem duidelijk niet uit van een cijfermatige weging, maar van een concept van een gemotiveerde schriftelijke en beschrijvende evaluatie, hetzij een periodieke evaluatie indien het een benoeming betreft, hetzij een evaluatie van een adjunct-mandaat indien het een mandaat betreft (ontworpen artikel 74/7, § 1). De periodieke evaluatie omvat in de regel geen eindvermelding, tenzij de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient. Dit laatste is ook te verantwoorden in het raam van de mogelijkheid tot sanctioneren in geval van manifest ondermaats functioneren van de betrokken ambtsdrager hetgeen volgens de Regering past in de doelstellingen van een performant evaluatiesysteem. Om van de evaluatiecyclus een nuttig instrument te maken geschiedt bovendien de evaluatie door de onmiddellijk en rechtstreeks betrokken mandaathouder(s) die optreden als evaluator. Verder is er voorzien in een georganiseerd administratief beroep. Bovendien is de evaluatie duidelijk geconcipieerd als een «management-tool» en leidt zij niet tot een tuchtsanctie. Tot slot is het nieuwe evaluatiesysteem eenvoudig in zijn gebruik, zodat de valkuil voor bureaucratische recuperatie van het proces wordt ondervangen: het ontworpen evaluatiesysteem is ontdaan van alle onnodige formele vereisten zodat het ook daadwerkelijk kan worden aangewend als management-instrument. Dit alles maakt dat moeilijk kan worden ver-

l'ordre judiciaire.

Il est essentiel que l'évaluateur appartienne toujours au même rôle linguistique que l'évalué. Dans le cas où un chef de corps qui est assisté effectue l'évaluation, le principe à respecter est que l'évaluation se fait dans la langue de l'évalué.

#### Le nouvel article 74/7

En ce qui concerne les membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination, deux systèmes d'évaluation sont prévus, à savoir une évaluation périodique qui s'applique aux titulaires de fonction non titulaires d'un mandat adjoint ou qui sont désignés à titre définitif, et une évaluation spécifique qui s'applique aux titulaires d'un mandat adjoint. Les deux évaluations sont soumises à un certain nombre de dispositions communes énumérées dans l'article 74/7 en projet.

Les caractéristiques communes à l'évaluation périodique et à l'évaluation des mandats adjoints, sont les qualifications des mentions finales (art. 74/7, § 1, alinéa 3); les critères d'évaluation (art. 74/7, § 2); le déroulement de l'évaluation (art. 74/7, § 3), et enfin, la conservation et le droit de regard sur les dossiers d'évaluation (art. 74/7, § 6).

Il n'y a en principe pas de mention finale pour l'évaluation périodique.

Un rapport d'évaluation peut contenir la mention finale «insuffisant» uniquement si les prestations de l'évalué sont manifestement au-dessous du niveau exigé. La mention finale «insuffisant» est étayée dans le rapport d'évaluation pour la période d'évaluation écoulée. La mention «insuffisant» tient lieu d'avertissement pour le titulaire de mandat et l'invite à s'améliorer.

L'évaluation «insuffisant» entraîne certaines conséquences financières et retards dans la carrière ainsi qu'une suspension des dérogations octroyées, en application de l'article 107, alinéa 2, pour l'interdiction du cumul. L'évalué subira pendant six mois la retenue de l'équivalent mensuel de ses dernières majorations, prévues par la loi du 5 avril 1955. Une même conséquence pécuniaire directement liée à l'évaluation, s'applique donc à tous les titulaires de mandat y compris à ceux qui possèdent déjà le nombre maximal utile d'années d'ancienneté. Un titulaire de fonction qui reçoit une éva-

wezen naar, c.q. gesteund op imperfecties die aan het evaluatiesysteem van de magistraten van de rechterlijke orde zouden zijn verbonden.

Essentieel is dat de beoordelaar altijd behoort tot dezelfde taalrol als de geëvalueerde. In het geval waarin de evaluatie wordt uitgevoerd door een korpschef die wordt bijgestaan, moet er van uit worden gegaan dat de evaluatie geschiedt in de taal van de geëvalueerde.

#### Het nieuwe artikel 74/7

Er zijn wat de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau betreft, twee evaluatiesystemen voorzien, m.n. een periodieke evaluatie die van toepassing is op de ambtsdragers die geen houder zijn van een adjunct-mandaat of die erin vast zijn aangewezen en een specifieke evaluatie die van toepassing is op de ambtsdragers die een adjunct-mandaat bekleden. Beide evaluaties zijn onderworpen aan een aantal gemeenschappelijke bepalingen die worden opgesomd in het ontworpen artikel 74/7.

De kenmerken die gemeenschappelijk zijn aan de periodieke evaluatie en aan die van de evaluatie van de adjunct-mandaten, zijn de kwalificaties van de eindbeoordelingen (art. 74/7, § 1, derde lid); de evaluatiecriteria (art. 74/7, § 2); het verloop van de evaluatie (art. 74/7, § 3), en tot slot de bewaring en de inzage van de evaluatiedossiers (art. 74/7, § 6).

Inzake de periodieke evaluatie (artikel 74/7) is er in de regel geen eindvermelding.

Een evaluatieverslag kan slechts een eindvermelding «onvoldoende» vermelden wegens manifest ondermaats functioneren van de geëvalueerde. De eindvermelding «onvoldoende» wordt onderbouwd in het beschrijvend evaluatieverslag over de voorbije evaluatieperiode. De vermelding «onvoldoende» houdt voor de ambtsdrager een waarschuwing en een uitnodiging tot beter functioneren in.

Een beoordeling «onvoldoende» geeft aanleiding tot bepaalde financiële gevolgen en vertragingen in de loopbaan alsook tot een opschorting van de met toepassing van artikel 107, tweede lid, verleende afwijkingen op het cumulatieverbod. De beoordeelde zal gedurende zes maanden onderworpen worden aan de inhouding van het maandelijks equivalent van zijn laatste verhogingen, voorzien in de wet van 5 april 1955. Aldus wordt voor alle ambtsdragers, ook diegene die reeds het maximaal aantal jaren nuttige anciënniteit hebben, eenzelfde pecuniair gevolg voorzien die bovendien onmiddellijk



luation «insuffisant» est soumis à une nouvelle évaluation six mois plus tard. S'il obtient une nouvelle évaluation «insuffisant» cela signifie que la sanction financière infligée auparavant reste en vigueur pour une nouvelle période de six mois. Contrairement à ce qui s'applique aux membres de l'ordre judiciaire (art. 360<sup>quater</sup>C. Jud.; J. COLAES, «Evaluatie van magistraten», *R.W.* 2002-2003, (761) 764), l'évaluation «insuffisant» n'entraîne pas l'application d'une sanction disciplinaire.

En raison de l'importance des évaluations, la personne évaluée se voit offrir un certain nombre de possibilités d'exposer son point de vue. Ainsi, chaque évaluation doit être précédée d'un ou de plusieurs entretien(s) de fonctionnement. Ensuite, un projet d'évaluation est établi. Il va de soi que compte tenu des droits de la défense de l'évalué, une évaluation finale doit déjà figurer dans le projet d'évaluation. Le projet d'évaluation doit être porté à la connaissance de l'intéressé conformément aux règles de droit public, notamment une copie complète du projet est remise à l'intéressé contre accusé de réception daté. Ce dernier peut y réagir par écrit. L'évaluation définitive intervient ensuite et est également communiquée à l'intéressé.

En outre, le titulaire de fonction concerné dispose d'un recours administratif organisé contre cette décision relative à l'évaluation périodique ou à l'évaluation d'un mandat adjoint, auprès d'une commission d'évaluation. Cette commission d'évaluation est toujours composée d'évaluateurs du même rôle linguistique que l'évalué.

Sur proposition du premier président et de l'auditeur général, le Roi fixera les critères d'évaluation, qui varient selon la fonction ou le mandat. Les critères seront regroupés en trois grandes catégories, ayant trait respectivement à la personnalité, à la façon d'exercer les fonctions et aux capacités organisationnelles du magistrat. Par souci de clarté, il sera également tenu compte de la qualité du travail fourni comme critère d'évaluation ce que signale également le Conseil d'État dans son avis. Un exemple classique: pour un membre de l'Auditorat peut être tenu compte de l'assise juridique, de la rigueur... du rapport. Il en va de même pour le siège. Par ailleurs, la quantité du travail fourni constitue également un critère dont il est tenu compte. Il s'agit d'un critère qui n'est pas moins important car comme le montre l'avis du Conseil d'État (voir au sujet de la problématique relative au délai raisonnable, remarque

aansluit op de beoordeling. Een ambtsdrager die een beoordeling «onvoldoende» oploopt, wordt zes maanden later opnieuw aan een beoordeling onderworpen. Wordt opnieuw de beoordeling «onvoldoende» verkregen dan betekent dit dat de reeds voordien opgelopen financiële sanctie behouden blijft gedurende een nieuwe periode van zes maanden. In tegenstelling tot hetgeen geldt voor de leden van de rechterlijke orde (art. 360<sup>quater</sup> Ger.W.; J. COLAES, «Evaluatie van magistraten», *R.W.* 2002-2003, (761) 764) leidt de beoordeling «onvoldoende» niet tot toepassing van een tuchtrechtelijke sanctie.

Omwille van het belang van de evaluaties, zijn aan de geëvalueerde een aantal mogelijkheden toegekend om zijn standpunt ter kennis te brengen. Aldus moet elke beoordeling voorafgegaan worden door een of meerdere functioneringsgesprekken. Vervolgens wordt een ontwerp van beoordeling opgesteld. Het spreekt voor zich dat rekening houdend met de rechten van verdediging van de geëvalueerde, het ontwerp van beoordeling ook reeds een eindbeoordeling moet bevatten. Het ontwerp van beoordeling dient ter kennis te worden gebracht aan de betrokkene cfr. de regels van het publiek recht, met name wordt een volledig afschrift van het ontwerp bij gedagtekend ontvangstbewijs aan de betrokkene bezorgd. Deze kan hierop schriftelijk reageren, waarna de definitieve beoordeling volgt die eveneens wordt meegedeeld aan de betrokkene.

Bovendien staat voor de betrokken ambtsdrager tegen deze beslissing over de periodieke evaluatie of de evaluatie van het adjunct-mandaat een georganiseerd administratief beroep open bij de beoordelingscommissie. Deze beoordelingscommissie wordt steeds samengesteld uit beoordelaars van dezelfde taalrol als diegene die wordt beoordeeld.

De Koning zal, op voorstel van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal de beoordelingscriteria, die variëren naargelang het ambt of het mandaat, vaststellen. Deze criteria zullen grosso modo in drie grote groepen kunnen worden opgedeeld, die respectievelijk slaan op de persoonlijkheid, de wijze van ambtsuitoefening en de organisatorische capaciteiten van de magistraat. Voor alle duidelijkheid wordt de kwaliteit van het gepresteerde werk ook meegenomen als te evalueren gegeven hetgeen ook de Raad van State in zijn advies opmerkt. Een klassiek voorbeeld hiervan is dat voor het lid van het Auditoraat kan rekening gehouden worden met de juridische onderbouw, systematiek, ...van het verslag. Hetzelfde geldt ook voor de zetel. Bovendien, is het geleverde werkvolume eveneens een criterium waarmee rekening wordt gehouden. Het betreft een criterium dat niet minder belangrijk is daar - zoals uit het



III.A.1) , le Conseil d'État est confronté à un délai de pratiquement cinq ans en moyenne pour trancher les litiges en dehors de ceux concernant les étrangers et que le Conseil d'État est confronté à la menace de dépassement du «délai raisonnable» dans certains litiges ou à son dépassement, le cas échéant. Dans de telles circonstances où la prise en compte du délai raisonnable est un résultat que le législateur doit atteindre, la quantité du travail fourni constitue un critère d'évaluation très important. En conclusion, la qualité et la quantité de travail doivent aller de pair.

La structure de conseil mise en place garantit de façon suffisante qu'il est tenu compte des nécessités réelles de chaque corps.

Bien que les titulaires d'une fonction au Conseil d'État ne soient pas explicitement compris dans l'article 151, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, et que leur indépendance ne soit pas protégée par la Constitution, il se recommande toutefois de spécifier que l'évaluation doit se faire par rapport à l'exercice de la fonction du magistrat.

Les éléments essentiels concernant le cycle d'évaluation sont repris dans la loi. Quoiqu'il n'ait pas été jugé souhaitable de le préciser formellement dans le projet, il est en principe inhérent à toute évaluation que, préalablement à la prise d'une nouvelle fonction (p. ex. un titulaire de fonction est désigné dans une autre section (Auditorat) ou une autre chambre ou section (Conseiller d'État)) ou lorsque la fonction subit une modification fondamentale, les attentes de l'évaluateur vis-à-vis du titulaire de fonction concerné sont discutées lors de l'entretien de fonction. Cela permet de clairement préciser les attentes de l'évaluateur par rapport à l'évalué. Dans l'entretien de fonction, on s'efforce d'obtenir un consensus entre l'évaluateur et l'évalué. Ce consensus n'est possible que si l'évalué donne également sa vision sur la fonction et sur les objectifs à convenir. Il est naturellement possible d'avoir un entretien de fonction dès le début d'un cycle d'évaluation mais on évitera de devoir discuter et confirmer à nouveau toute la description de fonction au début d'une période d'évaluation, ce qui est souvent ressenti comme des tracasseries bureaucratiques tant par l'évaluateur que par l'évalué. Beaucoup de choses dépendront de la pratique, de sorte qu'il n'a pas été jugé utile de réglementer l'entretien de fonction au moyen d'un texte formel.

Au début de chaque période d'évaluation, l'évalué et

advies van de Raad van State blijkt, (zie over de problematiek inzake de redelijke termijn, opmerking III.A.1) - de Raad van State geconfronteerd wordt met een doorlooptijd van gemiddeld bijna vijf jaar in de geschillenbeslechting buiten de vreemdelingen-geschillen en met de omstandigheid dat de «redelijke termijn» in bepaalde geschillen dreigt overschreden te worden, c.q. werd overschreden. In een dergelijke context waar het in acht nemen van de redelijke termijn een resultaat is dat de wetgever moet bereiken, zal het geleverde werkvolume, ongetwijfeld een zeer belangrijk evaluatiecriterium vormen. Tot slot, kwaliteit en de kwantiteit van het werk gaan samen.

De ingestelde advisering waarborgt afdoende dat met de reële noden van ieder korps rekening wordt gehouden.

Hoewel de ambtsdragers van de Raad van State niet expliciet zijn begrepen in artikel 151, § 1 G.W. en hun onafhankelijkheid niet grondwettelijk is beschermd, verdient het toch aanbeveling om te specificeren dat de evaluatie moet gehanteerd worden in relatie met de ambtsuitoefening van de magistratuur.

De essentiële gegevens inzake de evaluatiecyclus zijn opgenomen in de wet. Zonder dat het wenselijk wordt geacht zulks formeel in het ontwerp te moeten bepalen, is het inherent aan elke evaluatie dat in principe voorafgaand aan het opnemen van een nieuwe functie (b.v. een ambtsdrager wordt aangewezen voor een andere sectie (auditoraat) of voor een andere kamer of afdeling (staatsraad)) of wanneer de functie fundamentele wijzigingen ondergaat, de verwachtingen van de evaluator ten opzichte van de betrokken ambtsdrager worden besproken tijdens het functiegesprek. Hierdoor worden de verwachtingen van de beoordelaar ten aanzien van de beoordeelde duidelijk gesteld. In het functiegesprek wordt gestreefd naar een consensus tussen evaluator en geëvalueerde. Dit kan enkel als de geëvalueerde ook zijn visie geeft over de functie en over de af te spreken doelstellingen. Een functiegesprek kan uiteraard ook telkenmale bij het begin van een evaluatiecyclus worden gevoerd, doch er dient te worden vermeden dat in het begin van een evaluatieperiode heel de functiebeschrijving opnieuw moet worden besproken en herbevestigd, wat vaak als bureaucratische rompslomp wordt ervaren door zowel evaluator als geëvalueerde. Een en ander zal van de praktijk afhangen, zodat een regeling in een formele tekst van een functiegesprek niet aangewezen wordt geacht.

Bij de aanvang van elke evaluatieperiode geschiedt

l'évaluateur ont un entretien de planning. Lors de cet entretien, les objectifs en matière de prestation et/ou de développement personnel sont discutés et fixés pour la période d'évaluation à venir. Dans l'entretien de planning, on s'efforce d'obtenir un consensus entre l'évaluateur et l'évalué. Ce consensus n'est possible que si l'évalué donne également sa vision sur la fonction et sur les objectifs à convenir. Lorsque les objectifs sont fixés de manière spécifique, mesurable et en termes de temps, il faut également se laisser une place pour parler des moyens requis (finances, matériel et personnel) et des responsabilités. Si, pour l'une ou l'autre raison, il n'est pas possible de parvenir à un consensus, la responsabilité finale incombe à l'évaluateur.

Si besoin est, un ou plusieurs entretiens de fonctionnement entre l'évalué et l'évaluateur peuvent avoir lieu au cours d'une période d'évaluation. Lors de l'entretien de fonction peuvent être notamment abordés: des solutions aux problèmes qui concernent le fonctionnement de l'évalué (p. ex. le titulaire de fonction n'atteint pas la norme de prestation ou de qualité posée); des solutions aux problèmes qui entravent la réalisation des objectifs convenus - ceux-ci peuvent concerner aussi bien l'organisation et le fonctionnement du service, l'organisation du «cabinet» propre, l'accompagnement par l'évaluateur ou le titulaire de mandat, que des facteurs externes; le développement du membre du personnel au sein de sa fonction actuelle; les perspectives et aspirations de carrière du membre du personnel et le développement de compétences qui sont souhaitables à cette fin. A l'occasion de cet entretien, des objectifs axés sur le développement peuvent être formulés et des adaptations peuvent être apportées aux objectifs de prestation convenus. L'entretien de fonctionnement est par définition un entretien entre des personnes égales et dont l'apport est équivalent. Le consensus est par conséquent également l'objectif visé dans ce cas. Dans les cas exceptionnels où un consensus est impossible, l'évaluateur a la responsabilité finale.

L'évaluation a lieu au terme d'une période d'évaluation. Un élément central en est l'entretien d'évaluation, au cours duquel est établi un bilan du fonctionnement de l'évalué par rapport aux attentes telles que formulées lors de l'entretien de planning. En évaluant la mesure dans laquelle les objectifs de prestation ont été atteints, il faut faire une distinction entre, d'une part, le degré de réalisation et, d'autre part, la contribution personnelle de l'évalué. En effet, il est possible que les objectifs aient été atteints malgré le fait que l'évalué n'y a pas contribué ou que les objectifs n'aient pas été atteints malgré les efforts considérables du évalué. Il est évident que, dans le cadre de l'évaluation personnelle,

een planningsgesprek tussen de geëvalueerde en de beoordelaar. Tijdens dit gesprek worden de prestatiedoelstellingen en/of persoonlijke ontwikkelingsdoelstellingen voor de komende evaluatieperiode besproken en vastgesteld. In het planningsgesprek wordt gestreefd naar een consensus tussen evaluator en geëvalueerde. Dit kan enkel als de geëvalueerde ook zijn visie geeft over de functie en over de af te spreken doelstellingen. Wanneer doelstellingen specifiek, meetbaar en tijdsgebonden worden geformuleerd, moet daar ook ruimte voor gemaakt worden om over de vereiste middelen (financieel, materieel en personeel) en verantwoordelijkheden te spreken. Als er om één of andere reden geen consensus mogelijk is, is het de evaluator die de eindverantwoordelijkheid heeft.

Tijdens een evaluatieperiode kunnen één of meerdere functioneringsgesprekken tussen geëvalueerde en evaluator geschieden wanneer zulks nodig is. In een functioneringsgesprek kunnen onder meer aan bod komen: oplossingen voor knelpunten in verband met het functioneren van de geëvalueerde (b.v. de ambtsdrager haalt niet de vooropgestelde prestatienorm of kwaliteit); oplossingen voor knelpunten die het bereiken van de afgesproken doelstellingen bemoeilijken – waarbij deze betrekking kunnen hebben op zowel de organisatie en de werking van de dienst, de organisatie van het eigen «kabinet», de begeleiding door de evaluator of mandaathouder, als op externe factoren -; de ontwikkeling van het personeelslid binnen de huidige functie; de loopbaanperspectieven en de carrièrev verwachtingen van het personeelslid en de ontwikkeling van competenties die hiervoor wenselijk zijn. Ter gelegenheid van dit gesprek kunnen ontwikkelingsgerichte doelstellingen worden geformuleerd en bijsturingen worden aangebracht aan de afgesproken prestatiedoelstellingen. Het functioneringsgesprek is per definitie een gesprek tussen gelijkwaardigen met een evenwaardige inbreng. Consensus is hier bijgevolg het streefdoel. In de uitzonderlijke gevallen dat een consensus onmogelijk is, heeft de evaluator de eindverantwoordelijkheid.

Na afloop van de evaluatieperiode geschiedt de evaluatie. Centraal hierbij staat het evaluatiegesprek, waarbij een balans wordt opgemaakt van het functioneren van de geëvalueerde ten opzichte van de verwachtingen zoals geformuleerd tijdens het planningsgesprek. Bij het evalueren van het behalen van opgelegde prestatiedoelstellingen moet een onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds de realisatiegraad en anderzijds de persoonlijke bijdrage van de geëvalueerde. Het kan immers zijn dat doelstellingen werden behaald ondanks het feit dat de geëvalueerde hieraan geen bijdrage heeft geleverd of dat doelstellingen niet werden bereikt ondanks zware inspanningen van de geëvalueerde. Het is

le deuxième cas doit être apprécié de façon plus positive que le premier.

Pour que les évaluateurs disposent du temps suffisant pour rédiger l'évaluation, il est prévu que la rédaction du rapport d'évaluation soit clôturée dans le mois qui suit la date limite des évaluations.

Compte tenu du caractère personnel de certaines informations contenues dans les évaluations, il va de soi que celles-ci sont confidentielles. Les intéressés peuvent toutefois en prendre connaissance à tout moment.

L'article 74/8 traite de l'évaluation périodique. Cette évaluation a lieu pour la première fois un an après la prestation de serment dans le grade où l'intéressé doit être évalué et ensuite tous les trois ans. De la sorte, on évite que l'évaluation soit effectuée par des personnes qui ne connaissent pas suffisamment le titulaire de fonction concerné lorsqu'une nouvelle nomination intervient dans la période de trois ans. En ce qui concerne les répercussions financières et la suspension d'office des dérogations octroyées en application de l'article 107, alinéa 2, il peut être renvoyé à ce qui a été précisé à ce sujet ci-avant.

Pour répondre à la question du Conseil d'État de savoir quel évaluateur réalisera l'évaluation périodique en cas d'évaluateurs successifs, il s'agit de celui qui a l'intéressé dans sa chambre ou sa section au moment où l'évaluation est réalisée. Le cas échéant, il revient à celui-ci d'interroger son(ses) prédécesseurs à ce sujet.

L'article 74/9 fixe le système d'évaluation pour les mandats. Comme déjà formulé explicitement dans l'article 74/7, § 1, alinéa 1, les règles d'évaluation d'un mandat ne sont pas d'application aux mandats des chefs de corps.

Si le titulaire d'un mandat adjoint obtient l'évaluation «bon», le mandat est renouvelé (art. 74/9, § 4; cf. article 259*undecies*, Code jud.). Il est essentiel que lors du renouvellement du mandat, toute intervention autre que celle de juges soit exclue. S'il est constaté que, conformément à la procédure d'évaluation applicable, l'intéressé obtient l'évaluation «bon», son mandat est renouvelé. Cette disposition importante exprime le principe de la séparation des pouvoirs et de l'indépendance des juges, qui s'oppose à ce que les titulaires de fonctions soient jugés, dans l'exercice de leur fonction, par d'autres que leurs pairs.

Le système d'évaluation qui vient d'être expliqué sera

clairement que dans le cadre de la personnelle evaluatie het tweede geval hoger moet worden ingeschat dan het eerste.

Teneinde de beoordelaars voldoende tijd te gunnen om hun beoordeling op te stellen, is voorzien dat deze moet afgerond zijn binnen de maand na verloop van het tijdstip waarop de evaluaties dienen te geschieden.

Gelet op het persoonlijke karakter van bepaalde informatie die evaluaties bevatten, ligt het voor de hand dat zij vertrouwelijk zijn. De betrokkenen kunnen hun evaluaties wel ten allen tijde inkijken.

Artikel 74/8 behandelt de periodieke evaluatie. Deze evaluatie vindt voor de eerste maal plaats één jaar na de eedaflegging in de graad waarin men moet worden beoordeeld, en vervolgens om de drie jaar. Aldus wordt vermeden dat de beoordeling geschiedt door personen die nog niet voldoende vertrouwd zijn met de betrokken ambtsdrager wanneer een nieuwe benoeming tussenkomt in de periode van drie jaar. Voor de financiële gevolgen en de opschorting van rechtswege van de met toepassing van het artikel 107, tweede lid verleende afwijkingen, kan verwezen worden naar hetgeen hierboven daaromtrent werd gesteld.

In antwoord op de vraag van de Raad van State welke evaluator bij verschillende opeenvolgende beoordelaars de periodieke evaluatie moet uitbrengen, is het degene die die betrokkene in zijn kamer of afdeling heeft op het ogenblik van het uitbrengen van de evaluatie. In voorkomend geval, is het de taak van deze persoon om zich ter zake te bevragen bij zijn voorganger(s).

In artikel 74/9 wordt het evaluatiesysteem voor de mandaten bepaald. Zoals hiervoor reeds is gesteld en uitdrukkelijk in artikel 74/7, § 1, eerste lid, is gesteld, vinden de regels van de evaluatie van een mandaat geen toepassing op de mandaten van korpschefs.

Indien de titularis van een adjunct-mandaat de beoordeling «goed» krijgt, dan wordt het mandaat hernieuwd (art. 74/9, § 4; cf. artikel 259*undecies*, Ger. W.). Essentieel is dat bij de hernieuwing van het mandaat iedere tussenkomst van anderen dan rechters is uitgesloten. Wordt vastgesteld overeenkomstig de toepasselijke evaluatieprocedure dat de betrokkene de beoordeling «goed» heeft, dan wordt zijn mandaat zonder meer hernieuwd. Deze belangrijke bepaling geeft uitdrukking aan het beginsel van de scheiding der machten en van de onafhankelijkheid van de rechters die zich er zich tegen verzetten dat ambtsdragers met betrekking tot hun ambtsvervulling zouden worden beoordeeld door andere dan andere rechters.

Het zopas verduidelijkte evaluatiesysteem zal grosso

grosso modo également applicable au greffier en chef et aux greffiers. Des dispositions analogues ont également été élaborées à leur intention (cf. nouveaux articles 74/10 à 74/12 inclus).

L'article 74/10, qui se rapporte à l'évaluation du mandat de greffier en chef, stipule que le premier président et le président sont chargés de l'évaluation de ce mandat. Lorsque l'un d'eux n'est pas bilingue, il doit se faire assister par un titulaire bilingue d'un mandat adjoint qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué. Le Conseil d'État s'interroge quant à cette disposition. Il n'est en effet pas exclu que le chef de corps 'bilingue' n'appartienne pas au 'rôle linguistique' de l'évalué. Dans ce cas, il ne semble pas indiqué – vu la grande importance de cette évaluation – que le chef de corps bilingue intervienne en qualité d' 'adjoint linguistique' du chef de corps 'unilingue'. Il vaut donc mieux qu'il soit assisté par un titulaire bilingue d'un mandat adjoint appartenant au rôle linguistique de l'évalué.

#### Art. 32 et 33

L'article 32 n'appelle aucun commentaire.

Une des modifications fondamentales qui vise à résorber l'arriéré et à promouvoir l'efficacité dans le traitement des recours, est contenue dans l'article 33: l'attribution à l'auditorat d'un rôle de tri systématique des requêtes en annulation et en suspension.

En premier lieu, l'auditorat doit examiner prioritairement les recours en cassation déclarés admissibles, ainsi que les recours sans objet (par exemple, les désistements, les décisions retirées, les recours sans objet ...). Le traitement prioritaire des recours sans objet est dicté par le fait que les recours qui ont perdu leur pertinence auprès du Conseil d'État ne doivent pas rester pendants inutilement. Le traitement prioritaire des recours en cassation déclarés admissibles est dicté par le fait que les décisions juridictionnelles contestées en question – qui revêtent l'autorité de la chose jugée et, par conséquent, ne peuvent être retirées sur la base de moyens invoqués jusqu'à la clôture des débats contrairement aux actes administratifs - ne sont pas encore définitives étant donné qu'il n'a pas encore été statué sur leur légalité. Cela implique que, si la cassation est consentie dans ces recours, ces recours doivent à nou-

modo eveneens van toepassing zijn op de hoofdgriffier en de griffiers. Voor hen werden eveneens analoge bepalingen uitgewerkt (cf. het nieuwe artikel 74/10 tot en met artikel 74/12).

In artikel 74/10, dat betrekking heeft op de evaluatie van het mandaat van hoofdgriffier, wordt bepaald dat de eerste voorzitter en de voorzitter belast zijn met de evaluatie van dit mandaat. Wanneer één van beiden niet tweetalig is, moet deze zich laten bijstaan door een tweetalige titularis van een adjunct-mandaat die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde. De Raad van State stelt zich vragen bij deze bepaling. Het nut hiervan is gelegen in het feit dat het niet is uit te sluiten dat de «tweetalige» korpschef niet tot de «taalrol» behoort van de geëvalueerde. In dat geval lijkt het – gelet op het hoge belang dat aan deze evaluatie is verbonden – niet aangewezen dat de tweetalige korpschef optreedt als 'taaladjunct' van de «ééntalige» korpschef. Het is best dat hij daarom wordt bijgestaan door een tweetalige titularis van een adjunct-mandaat van de taalrol van de geëvalueerde.

#### Art. 32 en 33

Artikel 32 behoeft geen commentaar.

Een van fundamentele wijzigingen die er toe strekken de achterstand weg te werken en de efficiëntie in de behandeling van beroepen te bevorderen, is vervat in artikel 33: het toevertrouwen aan het auditoraat van een rol van systematische schifting van de verzoekschriften tot vernietiging en tot schorsing.

In de eerste plaats dient het auditoraat bij voorrang de toelaatbaar verklaarde cassatieberoepen onderzoeken, alsook de doelloze beroepen (b.v. afstanden, ingetrokken beslissingen, beroepen zonder voorwerp ...). De behandeling bij voorrang van de doelloze beroepen is ingegeven door de omstandigheid dat beroepen die hun relevantie hebben verloren niet onnodig aanhangig moeten blijven bij de Raad van State. De behandeling bij voorrang van de toelaatbaar verklaarde cassatieberoepen is ingegeven door de omstandigheid dat de betreffende bestreden juridictionele beslissingen – die bekleed zijn met het gezag van gewijsde en derhalve in tegenstelling tot administratieve rechtshandelingen op grond van de aangevoerde middelen niet kunnen worden ingetrokken tot aan de sluiting van de debatten – nog niet definitief zijn aangezien de wettelijkheid ervan nog in het geding is. Dit impliceert dat, indien in deze



veau être traités par la juridiction administrative au fond.

La sélection en fonction des priorités ne porte pas préjudice aux exigences découlant d'autres dispositions, comme, par exemple, l'exigence de statuer sur les demandes en suspension dans les 45 jours conformément à l'article 17, § 4, des lois coordonnées. L'obligation de prendre connaissance «prioritairement» de ces recours n'empêche en effet pas que les membres de l'auditorat traitent d'abord ceux qui doivent être traités «en priorité» pour d'autres motifs impérieux. Il incombera aux chefs de corps de déterminer l'ordre prioritaire concret parmi les recours.

L'avis du Conseil d'État est suivi lorsqu'il affirme que conclure un recours pour lequel seulement des débats succincts sont nécessaires peut impliquer que le dossier qui ne répondrait pas au critère devrait être examiné deux fois, ce qui est en contradiction avec le but recherché d'accélérer la procédure. Dès lors, il est actuellement prévu que – par analogie avec l'article 26 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000 portant règlement de procédure particulier au contentieux des décisions relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers qui a fait ses preuves dans la pratique – lorsqu'il s'avère qu'un recours ne nécessite que des débats succincts, l'auditeur traite ce recours prioritairement (voir K. VAN HOUTTE et M. MILOJKOWIC, *I.c.*, 266-267, avec références au Rapport au Roi de l'arrêté royal du 9 juillet 2000, *Moniteur belge*, 15 juillet 2000, 24.796). Il revient au membre désigné d'y veiller, en fonction d'éventuelles directives du chef de corps en la matière. Dans ce cas également, rien n'interdit aux chefs de corps si une demande de suspension et un recours en annulation ont été introduits (dans un acte), - par analogie avec l'article 26 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000 portant règlement de procédure particulier au contentieux des décisions relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers -, de décider par principe ou dans les cas qu'ils ont déterminés, que le recours en suspension sera traité en même temps que le recours en annulation s'il s'avère que le recours ne peut être mené à terme selon la procédure des débats succincts. Toutefois, le gouvernement ne trouve pas opportun de consigner formellement cet ordre dans la loi,

beroepen de cassatie wordt ingewilligd, deze beroepen met toepassing van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, opnieuw moeten worden behandeld door het administratief rechtscollege ten gronde.

De prioritaire schifting doet geen afbreuk aan vereisten die uit andere bepalingen volgen, zoals bijvoorbeeld de vereiste dat op grond van artikel 17, § 4, van de gecoördineerde wetten over de beroepen tot schorsing binnen de 45 dagen uitspraak moet worden gedaan. De vereiste om van deze beroepen «bij voorrang» kennis te nemen verhindert immers niet dat de leden van het auditoraat eerst andere beroepen behandelen als die, om andere dwingende redenen ook «bij voorrang» moeten worden behandeld. Het zal aan de korpschefs toekomen om de concrete prioritaire orde onder de beroepen te bepalen.

De Raad van State wordt bijgetreden waar hij stelt dat het trekken van de conclusie of een beroep waarvoor enkel korte debatten noodzakelijk zijn, kan inhouden dat het dossier dat niet aan dat criterium zou beantwoorden twee keer onderzocht zou moeten worden, wat in strijd is met het beoogde doel om het onderzoek sneller te doen verlopen. Daarom wordt thans bepaald dat – naar analogie met het artikel 26 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedure-regeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen dat in de praktijk zijn succes heeft bewezen - dat wanneer blijkt dat een beroep slechts korte debatten vereist, de auditeur bij voorrang dit beroep behandelt (zie K. VAN HOUTTE en M. MILOJKOWIC, *I.c.*, 266-267, met verwijzing naar het Verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit van 9 juli 2000, *B.S.* 15 juli 2000, 24.796). Het is aan het aangewezen lid om, in functie van de eventuele richtlijnen ter zake van de korpschef, hierover te waken. Ook in dit geval zou niets beletten dat indien (in een akte) een vordering tot schorsing en tot nietigverklaring is ingediend, de korpschefs binnen hun bevoegdheid oordelen dat, naar analogie met het artikel 26 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedure-regeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, principieel of in de door hen bepaalde gevallen, de vordering tot schorsing slechts los van het beroep tot nietigverklaring wordt behandeld indien blijkt dat het beroep niet volgens de korte-debatten-procedure kan



compte tenu de la diversité des litiges du ressort de la juridiction du Conseil d'État.

L'objectif de cette disposition est d'instruire les affaires pour lesquelles c'est possible par le biais de débats succincts, afin de pouvoir traiter ces affaires rapidement. Du point de vue de la protection et de la sécurité juridiques, il n'est pas indiqué que le requérant soit laissé dans l'incertitude pendant un certain laps de temps quant au résultat de son recours, alors que l'on constate ensuite que le recours introduit n'appelle effectivement que des débats succincts.

Le «dépistage actif» des affaires «sans objet» ou qui n'exigent que des débats succincts, a en outre un effet positif sur la protection juridique et le traitement effectif des recours. Cela permet non seulement de traiter ces affaires plus rapidement, mais également d'éviter que les requérants se sentent systématiquement «obligés» d'introduire une demande en suspension lorsqu'ils estiment qu'il existe un moyen sérieux – qui mène à première vue à une annulation – pour lequel l'appréciation du préjudice grave difficilement réparable est cependant problématique, uniquement parce que leur affaire peut ainsi être portée devant un juge, qui peut ensuite éventuellement décider d'appliquer une procédure raccourcie.

Vu le but esquissé ci-avant et vu la portée de cette disposition qui concerne l'intérêt général, le Gouvernement estime opportun de préciser cela explicitement dans la loi.

D'un point de vue administratif, il faut également souligner l'intérêt de ce «dépistage» et de ce traitement accéléré: les membres de l'auditorat qui sont titulaires du mandat de chef de corps doivent faire rapport à cet égard dans leur rapport d'activité annuel (art. 74/6). Pour finir, l'ordre légal des priorités n'empêche pas que, dans les limites de la loi, le chef de corps mène sa politique et concrétise l'ordre des priorités dans son plan de gestion et ses directives.

Art. 34 et 35

worden afgedaan. De Regering vindt het evenwel niet opportuun om, gelet op de verscheidenheid aan geschillen die tot de rechtsmacht van de Raad van State behoren, deze volgorde op uitdrukkelijke wijze op te leggen in de wet.

Het doel van deze bepaling is om de zaken waarvoor dit mogelijk is, via de korte debatten te onderzoeken, teneinde al deze zaken spoedig te kunnen behandelen. Vanuit het oogpunt van de rechtsbescherming en de rechtszekerheid is het niet aangeraden dat de rechtszoekende geruime tijd in het ongewisse wordt gelaten over de uitslag van het beroep, terwijl nadien is komen vast te staan dat het ingeleide beroep eigenlijk korte debatten met zich meebrengt.

De «actieve depistage» van «doelloze» zaken of zaken die slechts korte debatten vereisen, heeft eveneens een positief effect inzake de rechtsbescherming en de effectieve behandeling van de beroepen. Niet alleen laat het in deze zaken toe deze zaken versneld af te handelen, bovendien wordt aldus vermeden dat verzoekers op een systematische wijze zich «verplicht» voelen tot het indienen van een vordering tot schorsing indien zij menen dat er een ernstig middel – dat op het eerste gezicht leidt tot vernietiging – voorhanden is, doch waarbij de beoordeling van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel problematisch is, alleen maar omdat aldus hun zaak onder de ogen van de rechter wordt gebracht die nadien mogelijks besluit tot de toepassing van een verkorte procedure.

Gelet op het hiervoor geschetste doel en draagwijdte van deze bepaling die het algemeen belang raakt, vindt de Regering het opportuun om dit uitdrukkelijk in de wet op te nemen.

Vanuit beheersmatig oogpunt wordt het belang van deze «depistage» en versnelde behandeling bovendien nog onderstreept door het feit dat de korpschefs hierover verslag moeten uitbrengen in hun jaarlijks werkingsverslag (art. 74/6). Tot slot verhindert de wettelijke orde van voorrang niet dat binnen de perken van de wet de korpschef zijn beleid voert en deze prioriteitenorde concretiseert in zijn beleidsplan en richtlijnen.

Art. 34 en 35

L'article 34 n'appelle aucun commentaire.

L'article 35 adapte la disposition concernée à la répartition des compétences entre les chefs de corps du siège (voir art 29 du projet).

#### Art. 36

Une mesure structurelle importante qui contribue à la résorption de l'arriéré et à la promotion d'un fonctionnement performant est la détermination précise des compétences du greffier en tant que chef du greffe. Il est précisé que le greffe est dirigé par le greffier en chef, sous la direction et le contrôle des chefs de corps. Dans l'actuelle structure d'organisation du Conseil d'État, la relation exacte entre les membres du greffe – qui sont également «titulaires de fonction» - et les membres du Conseil et de l'auditorat est ambiguë et imprécise.

Un bon fonctionnement du Conseil d'État – qui est somme un corps fort limité – exige un greffe performant qui assiste le siège et assume également le rôle de service d'expédition. Plus encore que ce n'est le cas pour les greffes des cours et tribunaux, le greffe du Conseil d'État exerce une tâche importante dans la mise au rôle, la communication et la réception des pièces de procédure, la gestion des dossiers administratifs dans les affaires pendantes, la notification des dizaines de milliers de pièces, .... Toute la correspondance passe en effet par le greffe sans intervention de tiers comme l'huissier de justice, des effets juridiques importants (par ex. l'entrée en vigueur de termes d'échéance) étant souvent liés à la correspondance émanant du greffe. Il s'agit également de la conséquence du caractère inquisitorial de la procédure (cfr. J. VANDE LANOTTE en G. GOEDERTIER, *Overzicht publiek recht*, Brugge, La Charte, 2003, 1277).

Il va de soi qu'une bonne et dynamique gestion du Conseil d'État exige qu'il y ait un lien étroit entre les chefs de corps et le greffier en chef. A l'heure actuelle, cette structure claire fait défaut, ce qui constitue une source réelle de conflits. Il convient donc de préciser cette structure dans la loi, d'autant plus que la fonction de greffier devient un mandat. Ce projet est le mieux réalisé par une structure dans laquelle le greffe est dirigé par le greffier en chef, qui dans le cadre de son mandat se charge de la gestion journalière, de l'organisation et de la répartition des tâches au sein du greffe sous la direction et la surveillance des chefs de corps qui, dans le cadre de leur gestion stratégique du Conseil d'État, peuvent donner les directives, les instruc-

Artikel 34 behoeft geen commentaar.

Artikel 35 past de betrokken bepaling aan de bevoegdheidsverdeling tussen de korpschefs van de zetel aan (zie art. 29 van het ontwerp).

#### Art. 36

Een belangrijke structurele maatregel die er op gericht is de achterstand weg te werken en een performante werking te bevorderen, is de duidelijke aflijning van de bevoegdheden van de hoofdgriffier als hoofd van de griffie. Er wordt duidelijk bepaald dat de griffie geleid wordt door de hoofdgriffier, onder leiding en toezicht van de korpschefs. In de huidige organisatiestructuur van de Raad van State is de exacte verhouding van de leden van de griffie – die mede «ambtsdragers» zijn – tot de leden van Raad en van het auditoraat ambigu en onbepaald.

Een goede werking van de Raad van State – die al bij al een vrij klein korps is – vereist een performante griffie die zowel de zetel bijstaat als de rol van een goed geoliede expeditiedienst vervult. Meer nog dan het geval is voor de griffie in de hoven en rechtbanken, rust op de griffie van de Raad van State een belangrijke taak in het op de rol brengen, het meedelen en ontvangen van de procedurestukken, het beheer van de administratieve dossiers in de aanhangige zaken, de betekening van de tienduizenden stukken, .... Alle briefwisseling geschiedt immers via de griffie zonder tussenkomst van derden zoals de gerechtsdeurwaarder, waarbij vaak aan de van de griffie uitgaande briefwisseling stringente rechtsgevolgen (b.v. doen ingaan van vervaltermijnen) zijn verbonden. Eén en ander is het gevolg van het inquisitoriaal karakter van de procedure (cfr. J. VANDE LANOTTE en G. GOEDERTIER, *Overzicht publiek recht*, Brugge, die Keure, 2003, 1277).

Het spreekt voor zich dat een goed en daadkrachtig beheer van de Raad van State vereist dat er een nauwe verhouding bestaat tussen de korpschefs en de hoofdgriffier. Thans ontbreekt deze duidelijke structuur, wat een reële bron van conflicten is. Het komt derhalve als gepast voor deze in de wet te verduidelijken, te meer dat het ambt van hoofdgriffier een mandaat wordt. Deze kan het best worden gerealiseerd door een structuur waarin de griffie wordt geleid door de hoofdgriffier die binnen zijn mandaat de dagelijkse leiding, de organisatie en de verdeling van de taken binnen de griffie organiseert en leidt onder leiding en toezicht van de korpschefs die, binnen hun strategisch beleid van de Raad van State, de nodige richtlijnen, onderrichtingen en be-

tions et les ordres nécessaires à ce sujet. Vu que le bon fonctionnement des chambres est essentiel, il est également prévu que le premier président ou le président désigne le greffier pour une chambre donnée, après avoir consulté le greffier en chef et le président de chambre.

La relation administrative entre le greffier en chef et l'administrateur est également précisée. Il est indiqué explicitement que l'administrateur n'a aucune des compétences qui, en application de cette disposition, sont attribuées au greffier en chef. L'administrateur se concerta en outre avec le greffier en chef si ses compétences peuvent avoir des incidences sur les compétences de ce dernier, comme, par exemple, l'attribution de membres du personnel administratif aux services du greffe. Cela fait l'objet de l'article 52 du projet.

#### Art. 37

L'article 37 n'appelle aucun commentaire.

#### Art. 38 et 39

Deux nouvelles dispositions sont insérées dans les lois coordonnées. Dans une de ces dispositions est prévu une mesure de la charge de travail. Cette disposition est analogue à celle en vigueur pour les cours et tribunaux (art. 352*bis* Code Jud.)

Le second article vise à parer à un nombre de dysfonctionnements possibles en cas d'absence d'un titulaire de fonction. Sans remettre en cause l'indépendance des magistrats, il doit être possible d'exercer un contrôle à ce sujet. Un tel contrôle est également possible pour les cours et les tribunaux (art. 332*bis* Code judiciaire). Le chef de corps compétent détermine quand un contrôle médical s'impose. Une période minimum d'absence avant que ce contrôle puisse avoir lieu n'est pas imposé: une référence aux articles 331 et 332 du Code judiciaire selon lesquels un tel contrôle ne serait possible qu'à partir d'une absence de plus de trois jours (voir avis du Conseil d'État sur l'article 34) ne s'applique pas aux titulaires de fonction du Conseil d'État, puisqu'il n'existe pas de règle légale analogue aux articles précités.

«(...) Faire dépendre la régularité de l'absence d'un contrôle médical par le service de santé administratif» signifie qu'avant que le chef de corps considère l'absence du titulaire de fonction concerné pour maladie

velen daartoe kunnen verstrekken. Gelet op het hoge belang van een goede werking van de kamers, wordt daarom ook bepaald dat de eerste voorzitter of de voorzitter na het advies te hebben ingewonnen van de hoofdgriffier en de kamervoorzitter, de griffier voor een bepaalde kamer aanwijst.

Ook de administratieve verhouding tussen de hoofdgriffier en de beheerder wordt nader bepaald. Uitdrukkelijk wordt bepaald dat de beheerder geen bevoegdheden heeft die krachtens deze bepaling aan de hoofdgriffier toekomen. Bovendien pleegt de beheerder overleg met de hoofdgriffier indien zijn bevoegdheden een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden van de hoofdgriffier. En voorbeeld hiervan kan zijn de toewijzing van leden van het administratief personeel aan de diensten van de griffie. Dit maakt het voorwerp uit van artikel 52 van het ontwerp.

#### Art. 37

Artikel 37 behoeft geen commentaar.

#### Art. 38 en 39

In de gecoördineerde wetten worden twee nieuwe bepalingen opgenomen. In de ene bepaling wordt een werklastmeting ingeschreven. Deze bepaling is analoog aan die welke geldt voor de hoven en de rechtbanken (art. 352*bis* Ger.W.).

Het tweede artikel wil een aantal mogelijke dysfuncties ondervangen in het geval een ambtsdrager afwezig is wegens ziekte. Zonder de onafhankelijkheid van de magistraten in het gedrang te brengen, moet het mogelijk zijn hierop een controle uit te oefenen. Ook voor de hoven en de rechtbanken is een dergelijke controle mogelijk (art. 332*bis* Ger. W.). Het is de bevoegde korpschef die bepaalt wanneer een medische controle zich opdringt. Een minimale termijn van afwezigheid alvorens deze controle kan geschieden wordt niet opgelegd: een verwijzing naar de artikelen 331 en 332 Ger. W. luidens hetwelk een dergelijke controle pas mogelijk zou zijn vanaf een afwezigheid van meer dan drie dagen (zie advies Raad van State bij artikel 34) gaat voor de ambtsdragers van de Raad van State niet op, daar voor hen geen wettelijke regeling analoog aan de genoemde artikelen bestaat.

Met de woorden «(...) de regelmatigheid van deze afwezigheid afhankelijk stellen van een medische controle door de Administratieve gezondheidsdienst» wordt bedoeld dat de korpschef, alvorens de afwezigheid van

comme régulière, il peut faire dépendre cette décision d'un contrôle médical par le service de santé précité. Il n'y est pas obligé et le fait de faire procéder ou non à un contrôle médical chez un titulaire de fonction absent pour raison médicale, est une décision personnelle dictée par le bon fonctionnement du service. S'il devait être établi à l'occasion du contrôle médical effectué que la maladie ne justifie pas l'absence du titulaire de fonction, l'intéressé (après sommation ou non par le chef de corps) doit reprendre ses activités, le cas échéant, selon les conditions (médicales) établies par le médecin contrôleur. Si malgré tout le titulaire de la fonction reste absent – sans qu'un autre motif justifie cette absence –, il est en fait absent illégalement. Selon les principes de droit administratif en la matière, cela peut entraîner une retenue de traitement comme pure conséquence administrative de l'absence pour les jours d'absence de l'intéressé (voir expressément dans ce sens le Conseil d'État, Verstaen, n° 31.296, 8 novembre 1998, *R.W.* 1990-91, 921-923, note I. Opdebeek, qui se fonde sur un principe général de droit), combinée ou non à une action et une sanction disciplinaires si les conditions sont remplies à cet effet.

## Art. 40

De par la nécessité de concrétiser le souhait, exprimé le 14 janvier 2003 par le législateur, de charger le premier président et le président de la gestion de l'institution d'une part, et de par la circonstance que la fonction de président de la chambre devient une fonction à mandat d'autre part, les deux présidents seront dorénavant exclusivement chargés de ce mandat. Par conséquent, le chef de corps bilingue responsable de la section de législation ne fera désormais plus partie de manière organique de la section en question. Il pourra toutefois siéger, en fonction de son rôle linguistique, dans n'importe quelle chambre de la section de législation selon les nécessités du service, auquel cas il présidera celle-ci. Il n'est en revanche plus chargé de la direction d'une chambre. Il s'ensuit que le nombre de présidents de chambre dans la section de législation doit être augmenté d'un mandat. De la sorte, chaque chambre sera dirigée par un président de chambre désigné qui pourra exercer pleinement son mandat en la matière. Etant donné que dans la nouvelle réglementation, le chef de corps bilingue n'est plus membre de la section de législation, un titulaire de fonction bilingue supplémentaire devait être prévu afin que le critère existant de quatre bilingues (le chef de corps bilingue et trois bilingues)

van de betrokken ambtsdrager wegens ziekte als regelmatig aan te nemen, hij dit kan laten afhangen van een medische controle door de genoemde gezondheidsdienst. Hij is hiertoe niet verplicht en of hij al dan niet een medische controle laat uitvoeren ten aanzien van een om medische reden afwezige ambtsdrager is een eigen beleidsbeslissing ingegeven door de goede werking van de dienst. Indien naar aanleiding van de gevorderde medische controle zou blijken dat de ziekte de afwezigheid van de ambtsdrager niet rechtvaardigt, dient de betrokkene (al dan niet na aanmaning door de korpschef) zijn werkzaamheden te hervatten desgevallend binnen de (medische) voorwaarden gesteld door de controlearts. Blijft de ambtsdrager niettemin afwezig, dan is hij – indien geen ander motief deze afwezigheid rechtvaardigt – in wezen onwettig afwezig. Naar de algemene bestuursrechtelijke beginselen ter zake kan dit leiden tot een inhouding van wedde als louter administratief gevolg van de afwezigheid voor de dagen dat betrokkene afwezig is (zie uitdrukkelijk in die zin *R.v.St.*, Verstaen, nr. 31.296, 8 november 1998, *R.W.* 1990-91, 921-923, noot I. Opdebeek, dat dit steunt op een algemeen rechtsbeginsel), al dan niet in combinatie met een tuchtvordering en –straf indien de voorwaarden daartoe vervuld zijn.

## Art. 40

Door de noodzaak tot vervolmaking van de eerdere wens van de wetgever van 14 januari 2003 om de eerste voorzitter en de voorzitter te belasten met het management van de instelling enerzijds en door de omstandigheid dat het ambt van kamervoorzitter een mandaatfunctie wordt anderzijds, zullen beide voorzitters voortaan exclusief met dit mandaat worden belast. Derhalve zal de tweetalige korpschef die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft, thans niet meer zoals voorheen organiek deel uitmaken van de afdeling wetgeving. Hij kan echter wel nog volgens zijn taalrol zitting nemen in om het even welke kamer van de afdeling wetgeving volgens de behoeften van de dienst in welk geval hij deze voorziet. Hij wordt echter niet langer belast met de leiding van een kamer. Dit noodzaakt de verhoging van het aantal kamervoorzitters in de afdeling wetgeving met één mandaat. Aldus wordt iedere kamer geleid door een aangewezen kamervoorzitter die ten volle zijn mandaat ter zake kan uitoefenen. Aangezien in de ontworpen regeling de tweetalige korpschef geen lid meer is van de afdeling wetgeving, moest voorzien worden in een extra tweetalige ambtsdrager opdat het thans bestaande vereiste van vier tweetalige (de tweetalige korpschef en drie tweeta-

soit maintenu. Le bilingue supplémentaire peut être, au choix, un titulaire de mandat adjoint ou un conseiller d'État.

Finalement, il est prévu que les membres des chambres seront désignés par le premier président en concertation avec le président. Cette concertation s'impose car ces désignations ont bien entendu une influence sur les désignations dans la section d'administration. La modification de l'alinéa 2 s'inscrit également dans ce cadre.

#### Art. 41 et 46

Ces dispositions sont la conséquence logique de la mission du premier président et du président quant au management de l'institution d'une part et du fait que la fonction de président de chambre est une fonction à mandat (voir *supra*). Conformément à la loi du 14 janvier 2003, les deux présidents sont chargés exclusivement de leur mandat.

Ils ne sont désormais plus chargés de la direction d'une chambre. Cela a lieu sous la direction exclusive d'un président de chambre. Cela exige une augmentation de cadre du nombre des présidents de chambre de deux personnes. Il n'y a pas d'autres implications sur le cadre dans le sens où le nombre de membres du Conseil *sensu stricto* demeure inchangé.

#### Art. 42

A l'heure actuelle, le premier président a la compétence de répartir les demandes d'avis déposées sur la base des articles 2 à 6, entre les différentes chambres de la section de législation. Cette répartition est fixe depuis des années.

En dehors de la constatation que cette méthode de travail conduit à une certaine forme de spécialisation chez les titulaires de fonction chargés d'examiner la demande d'avis, elle est néanmoins critiquable. Il serait utile pour la cohérence de la jurisprudence de prévoir des modalités qui permettent – en prenant en considération la spécialisation acquise ou souhaitée des titulaires de fonction et des assesseurs – de partager les affaires sur la base de nouveaux critères et ce, endéans d'un délai raisonnable. Il appert de la concertation avec les représentants du Conseil d'État que celui-ci n'est pas hostile à l'introduction d'un système de rotation (tous les 4 à 5 ans) dans tous ses aspects à condition de tenir compte, lors de sa mise en place, des spécialisations des titulaires de fonction et assesseurs et à condi-

lige) wordt gehandhaafd. Deze extra tweetalige kan, naar keuze een adjunct-mandaathouder of een staatsraad zijn.

Tot slot wordt bepaald dat de leden van de kamers worden aangewezen door de eerste voorzitter in overleg met de voorzitter. Dit overleg is vereist daar deze aanwijzingen uiteraard een invloed hebben op de aanwijzingen in de afdeling administratie. Ook de wijziging van het tweede lid past in dit kader.

#### Art. 41 en 46

Deze bepalingen zijn het logische gevolg van het belasten van de eerste voorzitter en de voorzitter met het management van de instelling enerzijds en van het feit dat het ambt van kamervoorzitter een mandaatfunctie is (zie *supra*). De beide voorzitters worden overeenkomstig de wet van 14 januari 2003 exclusief met hun mandaat belast.

Ze worden niet langer nog belast met de leiding van een kamer. Dit geschiedt onder de exclusieve leiding van een kamervoorzitter. Dit vereist een kaderverhoging van het aantal kamervoorzitters met twee. Overige kaderimplicaties zijn er niet in die zin dat het aantal leden van de Raad *sensu stricto* ongewijzigd blijft.

#### Art. 42

Tot op heden heeft de eerste voorzitter de bevoegdheid de op grond van de artikelen 2 tot 6 ingediende adviesaanvragen te verdelen over de verschillende kamers van de afdeling wetgeving. Die verdeling staat al sedert jaar en dag vast.

Los van de vaststelling dat die werkwijze leidt tot een zekere specialisatie bij de ambtsdragers die belast zijn met het onderzoek van de advies, is zij evenwel voor kritiek vatbaar. Het zou niettemin positief zijn voor de coherentie van de rechtspraak om te voorzien in modaliteiten die toelaten om – door rekening te houden met de verworven of gewenste specialisatie van de ambtsdragers en assessoren – op nieuwe gronden de zaken te verdelen en dit binnen een redelijk interval. Uit het gevoerde overleg met de vertegenwoordigers van de Raad van State blijkt dat deze niet tegen het invoeren is van een roulatiesysteem (om de 4 à 5 jaar) in al zijn aspecten op voorwaarde dat bij de instelling ervan rekening wordt gehouden met het specialisme van de ambtsdragers en assessoren en dat niet alle aangele-



tion que toutes les matières ne changent pas en même temps. C'est pourquoi le Gouvernement est également favorable à tel système de rotation comme système de partage éventuel.

La recommandation du Conseil d'État, section de législation, consistant à solliciter l'avis des chefs de corps de l'Auditorat avant d'élaborer le plan de gestion, n'est pas reprise de manière explicite dans la loi. Comme il ressort du nouvel article 74/3, § 2, le candidat au mandat de premier président doit joindre son plan stratégique à sa candidature. Les chefs de corps de l'Auditorat ne sont pas censés ni tenus de rendre un avis concernant les plans stratégiques des différents candidats. Rien n'empêche le candidat qui est désigné comme premier président d'adapter son plan stratégique en la matière, en application du nouvel article 74/6, § 1, premier alinéa. Rien ne l'empêche non plus de solliciter l'avis des chefs de corps de l'Auditorat à cet effet. Il en va de même pour le plan stratégique qui doit être introduit à l'occasion du renouvellement.

#### Art. 43

De par cette disposition, le premier président ou le président, si c'est lui qui est responsable de la section de législation, devra transmettre la demande d'avis aux chambres réunies de la section de législation, si l'auditeur général estime qu'une demande d'avis entraîne un problème en ce qui concerne les compétences distinctes de l'État, des communautés ou des régions.

#### Art. 44

Cette disposition applique la répartition des compétences prévue entre les deux chefs de corps du siège (voir article 29 du projet).

#### Art. 45

Comme précisé dans le commentaire de l'article 8, une des garanties de l'efficacité des critères dans la procédure d'admission est l'exigence qu'il s'agisse d'une procédure accélérée.

Du point de vue organisationnel, cette exigence est garantie dans cette disposition. Plus spécifiquement, un nombre minimum de titulaires sont chargés en priorité de l'admissibilité des recours en cassation. Dans ce

genheden op hetzelfde ogenblik roteren. Om die reden is de Regering dan ook een dergelijk rotatiesysteem als mogelijks verdelingssysteem genegen.

De aanbeveling van de Raad van State, afdeling wetgeving, om voorafgaand aan het opstellen van het beleidsplan het advies van de korpschefs van het auditoraat in te winnen, wordt niet op uitdrukkelijke wijze in de wet opgenomen. Zoals blijkt uit het ontworpen artikel 74/3, § 2, dient de kandidaat voor het mandaat van eerste voorzitter zijn beleidsplan bij zijn kandidaatstelling te voegen. Er kan van de korpschefs van het auditoraat niet worden verwacht noch geëist dat zij over de beleidsplannen van de mogelijks verschillende kandidaten, hun advies verlenen. Niets belet dat de kandidaat die wordt aangewezen als eerste voorzitter, ter zake in toepassing van het ontworpen artikel 74/6, § 1, eerste lid, zijn beleidsplan bijstuurt. Niets belet dat hij te dien einde het advies inwint van de korpschefs van het auditoraat. Hetzelfde gaat op inzake het beleidsplan dat ter gelegenheid van de hernieuwing dient te worden ingediend.

#### Art. 43

Door deze bepaling zal de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft, de adviesaanvraag dienen door te verwijzen naar de verenigde kamers van de afdeling wetgeving, indien de auditeur-generaal oordeelt dat een adviesaanvraag een probleem doet rijzen in verband met de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen of de gewesten.

#### Art. 44

Deze bepaling past de bevoegdheidsverdeling toe die tussen de twee korpschefs van de zetel is ingesteld (zie artikel 29 van het ontwerp).

#### Art. 45

Zoals bij de bespreking van artikel 8 is gesteld, is een van de waarborgen voor efficiëntie van de criteria voor de procedure van toelating, de vereiste dat het een snelle procedure is.

Vanuit organisatorisch oogpunt wordt deze vereiste in deze bepaling verankerd. Meer bepaald wordt een minimum aantal ambtsdragers belast met het bij voorrang onderzoeken van de toelaatbaarheid van de

cadre, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, dispose du champ de gestion nécessaire en fonction des besoins du service. Ce champ de gestion diminue dès que le terme devient trop long. Pour répondre au souhait du Conseil d'État d'établir un critère plus raisonnable, il est stipulé que le président détermine chaque mois le délai de traitement moyen des demandes d'admissibilité traitées durant le mois précédent. S'il s'avère que ce délai moyen atteint le double du délai fixé légalement (8 jours et un mois en vertu du droit transitoire), le chef de corps compétent doit prendre les mesures d'accompagnement nécessaires (énumérées de manière non limitative) jusqu'à ce que le délai moyen soit ramené au délai légal.

En outre, cette disposition contient pour le Conseil une disposition miroir de l'obligation analogue imposée à l'Auditorat (cf. *supra*, art. 33). Il est renvoyé à ce qui y est expliqué. Si l'Auditorat estime que les recours ne nécessiteront que des débats succincts, il va de soi que ces affaires seront clôturées en priorité.

#### Art. 47 et 50

Les modifications apportées à l'article 90 des lois coordonnées sur le Conseil d'État étendent les cas dans lesquels une affaire peut être traitée par un juge siégeant seul. Le principe de la jurisprudence collégiale est maintenu, mais de nombreuses affaires pendantes au Conseil d'État pourront désormais être traitées par un seul juge, s'il s'agit d'affaires simples (p. ex. affaires répétitives, application d'une jurisprudence constante, ...). La définition et l'affinement de ces critères – comme c'est et c'était déjà le cas pour nombre d'autres notions du droit de procédure, comme 'l'intérêt à la requête', 'l'autorité administrative', ... - sont laissés à la jurisprudence, étant donné qu'une concrétisation ultérieure sur le plan législatif n'est pas possible au risque de se perdre dans les détails. Pour ce qui est des autres juridictions, il est également renvoyé à un mode juridictionnel défini en fonction de critères assez abstraits qui seront ensuite précisés par la pratique judiciaire (voir p. ex. art. 1105*bis* Code Judiciaire). Dans ce cas, les notions traitées sont clairement inspirées d'autres textes, en l'occurrence reprises de l'article 44.3 du règlement de la procédure devant la Cour de Justice (<http://curia.eu.int>). Enfin, le fait de «siéger seul» n'entraînera pas un accroissement de la jurisprudence divergente puisque cela ne concerne que les affaires simples. En outre, plusieurs mécanismes de correction ont été incorporés afin de garantir l'uniformité de la jurisprudence. Il incombe aux

cassatieberoepen. De eerste voorzitter of de voorzitter indien deze de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, heeft hierbij de nodige beleidsruimte in functie van de behoeften van de dienst. Deze beleidsruimte wordt vernauwd zodra deze termijn te lang wordt. Om tegemoet te komen aan de wens van de Raad van State te komen tot een redelijker criterium is bepaald dat de voorzitter maandelijks de gemiddelde behandelingstermijn bepaalt van de in de voorbije maand behandelde toelaatbaarheidsverzoeken. Blijkt dat die gemiddelde termijn het dubbele bedraagt van de wettelijk bepaalde termijn (8 dagen en bij overgangsrecht een maand), dan moet de bevoegde korpschef de nodige flankerende maatregelen (waarvan een niet limitatief aantal zijn opgesomd) nemen totdat de gemiddelde termijn terug de wettelijke termijn heeft bereikt.

Tevens bevat deze bepaling voor de Raad de spiegelbepaling van de analoge verplichting opgelegd aan het auditoraat (zie *supra*, art. 33). Verwezen wordt naar hetgeen aldaar is uiteengezet. Indien het auditoraat van oordeel is dat de beroepen slechts korte debatten vereisen, spreekt het voor zich dat deze zaken bij voorrang worden afgedaan.

#### Art. 47 en 50

Met de wijzigingen die worden doorgevoerd aan artikel 90 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State worden de gevallen waarin een zaak door een alleenzettelende rechter kan worden behandeld, uitgebreid. Het principe van de collegiale rechtspraak blijft behouden doch tal van zaken die bij de Raad van State worden aanhangig gemaakt, zullen voortaan kunnen worden beslecht door één rechter indien het om eenvoudige zaken gaat (b.v. repetitieve zaken; toepassingen van vaste rechtspraak, ...). De invulling en verfijning van dit criterium zal – zoals het geval was en is met talloze andere begrippen in het procedurerecht zoals 'belang bij een vordering', 'administratieve overheid', ... - worden overgelaten aan de rechtspraak, aangezien een verdere concretisering op wetgevend vlak niet mogelijk is wegens het gevaar te detaillistisch te worden. Ook ten aanzien van andere rechtscolleges wordt de verwijzing naar een rechtsprekende formatie bepaald aan de hand van vrij abstracte criteria die nadien door de rechtspraktijk worden ingevuld (zie b.v. art. 1105*bis* Ger.W.). In casu zijn de gehanteerde begrippen duidelijk geïnspireerd, c.q. overgenomen van artikel 44.3 van het reglement van de procesvoering voor het Hof van Justitie (<http://curia.eu.int>). Tot slot zal het feit van «alleen te zetelen» niet leiden tot een verhoging van uiteenlopende rechtspraak daar het enkel betrekking heeft op eenvoudige zaken. Bovendien zijn ver-

titulaires de mandat, chacun en ce qui le concerne, d'appliquer ces techniques.

Ce principe a été tempéré par un certain nombre d'exceptions dans le contentieux en général et dans la procédure d'admissibilité des recours en cassation.

Pour ce qui est du contentieux en général, le président de la chambre peut toujours renvoyer à une chambre à trois membres si la difficulté ou l'intérêt de l'affaire (p. ex. il arrive souvent que, dans l'intérêt de l'affaire, des suspensions d'actes réglementaires soient renvoyées à une chambre composée de trois membres) ou bien des circonstances particulières le requièrent. Sur la base de ces critères, il n'est de ce fait pas exclu que trois juges doivent siéger pour examiner une affaire dans laquelle l'auditeur a choisi d'introduire un rapport 'débats succincts'. Le Conseil d'État ne peut cependant pas être suivi dans la mesure où il recommanderait que, si le président de la chambre estime qu'il ne peut se rallier au point de vue de l'auditeur-rapporteur lorsque celui-ci estime que l'affaire ne requiert que des 'débats succincts', l'affaire en question doive être traitée par une formation de trois. Cela équivaldrait en effet à une manière de 'préjuger' l'affaire, étant donné que dans ce cas, les parties au litige pourraient considérer qu'elles connaissent déjà l'opinion du président de la chambre, ce qui peut alors poser problème du point de vue du secret de la délibération.

Il va de soi qu'une procédure d'admission en cassation ne peut se révéler efficiente que si elle est appliquée avec rigueur. Le principe est que *l'admissibilité des pourvois* en cassation est traitée par un juge unique. Le cas échéant, le président de chambre peut cependant, d'une part, décider qu'afin de garantir l'unité de la jurisprudence dans la chambre, l'affaire doit être traitée par trois juges et, d'autre part, communiquer sans délai au premier président ou président, s'il est responsable de la section d'administration, les affaires qu'il estime devoir être traitées par les chambres réunies de la section d'administration, afin de garantir l'unité de jurisprudence.

Pour garantir l'unité de la jurisprudence, il peut être utile de renvoyer, en ce qui concerne l'évaluation de l'admissibilité du recours en cassation, aux chambres réunies de la section d'administration, qui ne sont compétentes que pour cette matière. Contrairement au Conseil d'État, le Gouvernement estime que ceci est opportun vu qu'il s'agit d'une affaire particulièrement spécialisée – la diversité de l'application et de l'interpré-

schillende correctiemechanismen ingebouwd om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren. Het komt aan de mandaathouders toe, elk wat hem betreft, deze technieken aan te wenden.

Dit principe wordt getemperd door een aantal uitzonderingen in het overige contentieux en inzake de toelaatbaarheidsprocedure inzake cassatieberoepen.

Wat het overige contentieux betreft, kan de kamer voorzitter steeds naar een kamer met drie leden verwijzen indien de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak (b.v.: vaak worden schorsingen van reglementaire akten wegens het belang van de zaak verwezen naar een kamer samengesteld uit drie leden) dan wel bijzondere omstandigheden. Zo is het op grond van deze criteria niet uit te sluiten dat drie rechters zitting moeten houden om een zaak te onderzoeken waarin de auditeur ervoor gekozen heeft om een verslag «korte debatten» in te dienen. De Raad van State kan evenwel niet worden gevolgd in de mate dat hij zou adviseren dat indien de kamervoorzitter oordeelt dat hij zich niet kan aansluiten bij het standpunt van de auditeur-verslaggever waar die oordeelt dat de zaak slechts «korte debatten» behoeft, deze met een formatie van drie moet worden behandeld. Dit zou immers neerkomen op een soort van 'prejudiciëren' aangezien de partijen in het geding in dit geval ervan zouden kunnen uitgaan dat zij de mening van de kamervoorzitter reeds kennen, hetgeen op zijn beurt problemen kan bieden inzake het geheim van de deliberatie.

Het spreekt voor zich dat een procedure van toelating tot cassatie alleen efficiënt kan zijn als ze strikt wordt toegepast. Het principe is dat de *toelaatbaarheid van de cassatieberoepen* door een alleenzettelend rechter wordt behandeld. In voorkomend geval kan de kamervoorzitter echter enerzijds oordelen dat om de eenheid van de rechtspraak in de kamer te verzekeren, een zaak met drie rechters dient te worden behandeld en anderzijds onverwijld aan de eerste voorzitter of voorzitter indien deze de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, naar zijn mening, door de verenigde kamers van de afdeling administratie dienen te worden behandeld ten einde de eenheid van de rechtspraak te verzekeren.

Met het oog op het verzekeren van de eenheid van de rechtspraak kan het nuttig zijn om de beoordeling van een onderzoek van de toelaatbaarheid van het cassatieberoep is te verwijzen naar de verenigde kamers van de afdeling administratie, die enkel in deze aangelegenheid bevoegd zijn. In tegenstelling tot de Raad van State vindt de Regering dit opportuun, daar het in deze gevallen over een heel gespecialiseerde

tation des dispositions relatives à l'admissibilité d'un recours en cassation – qui n'est en soi pas importante pour le contentieux (en annulation) auquel les autres membres de la section d'administration (et par conséquent l'assemblée générale de la section d'administration) sont confrontés. Un renvoi aux chambres réunies plutôt qu'à l'assemblée générale se révèle dès lors, en tant que renvoi vers un organe spécialisé, utile. On ne peut jamais exclure de manière absolue que l'affaire concerne l'ensemble des membres de la section d'administration, de sorte que chacun doit ou peut se prononcer en la matière. C'est la raison pour laquelle on accorde aux chefs de corps, de manière permanente, la possibilité de saisir l'assemblée générale de la section d'administration.

Le renvoi aux chambres réunies de la section d'administration, réglé dans la disposition en projet, est calculé, au niveau de la composition, sur celui déjà prévu dans l'article 85*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État en ce qui concerne la section de législation du Conseil d'État.

#### Art 48

L'objectif du Gouvernement est de permettre aux deux chefs de corps – le premier président et le président – de saisir l'assemblée générale, le cas échéant les chambres réunies (*Ad 1<sup>o</sup>*). Dans ce même sens, le Gouvernement souhaite que, si un président d'une chambre n'est pas suivi dans sa demande de renvoi de l'affaire à l'assemblée générale, on accorde à la chambre la possibilité de réexaminer cette affaire et si nécessaire, de la renvoyer à l'assemblée générale.

On souligne ainsi une fois de plus la volonté du Gouvernement de garantir l'uniformité de la jurisprudence en accordant à chaque chef de corps la compétence de renvoyer une affaire en vue de l'unité de la jurisprudence. En ce qui concerne l'unité de la jurisprudence, on prévoit un «check and balance» entre les titulaires d'un mandat, à savoir les deux chefs de corps d'une part et les présidents de la chambre d'autre part. Pour cette raison, il n'est pas donné suite à la suggestion du Conseil d'État à propos de l'article 92 des lois coordonnées.

aangelegenheid gaat – de verscheidenheid in de toepassing en intepretatie van de bepalingen inzake de toelaatbaarheid van een cassatieberoep – die op zich geen belang hebben voor het overige, (vernietigings)contentieux waarmee de overige leden van de afdeling administratie (en derhalve de algemene vergadering van de afdeling administratie) worden geconfronteerd. Een verwijzing naar de verenigde kamers in plaats van naar de algemene vergadering vertoont derhalve, als verwijzing naar een gespecialiseerd orgaan, zijn nut. Toch kan nooit in absolute termen worden uitgesloten dat een aangelegenheid ook de algemeenheid van de leden van de afdeling administratie raakt, derwijze dat eenieder zich ter zake dient of kan uitspreken. Daarom wordt aan de korpschefs blijvend de mogelijkheid geboden toch de algemene vergadering van de afdeling administratie te adieëren.

De in de ontworpen bepaling geregelde verwijzing naar de verenigde kamers van de afdeling administratie is qua samenstelling geënt op die welke nu reeds in artikel 85*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is bepaald voor de afdeling wetgeving van de Raad van State.

#### Art 48

Het is de bedoeling van de Regering dat beide korpschefs – de eerste voorzitter en de voorzitter – de algemene vergadering c.q. de verenigde kamers kan adieëren (*Ad 1<sup>o</sup>*). In dezelfde zin is het de wens van de Regering dat, indien een kamervoorzitter niet gevolgd wordt in zijn vraag tot verwijzing van de zaak naar de algemene vergadering, aan de kamer de mogelijkheid wordt geboden deze zaak opnieuw te bezien en indien gewenst, te laten verwijzen naar de algemene vergadering.

Hierdoor wordt de wil van de Regering om de eenheid van de rechtspraak te garanderen nog eens extra benadrukt door aan elke korpschef de bevoegdheid te geven een zaak aanhangig te maken met het oog op de eenheid van de rechtspraak. Aldus wordt wat de eenheid van rechtspraak betreft, voorzien in een 'check and balance' tussen de mandaathouders, namelijk de beide korpschefs enerzijds én de kamervoorzitters anderzijds. Op de suggestie van de Raad van State bij het artikel 92 van de gecoördineerde wetten wordt om die reden niet ingegaan.

## Art. 49 et 51

L'article 49 abroge l'article 93 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. La possibilité, définie dans l'article 93 précité, de renvoi interne par une question préjudicielle à l'assemblée générale de la section d'administration du Conseil d'État est, dans la pratique, compliquée, facteur de retard et peut avoir des conséquences dilatoires. (M. LEROY, o.c., 479-485). Elle n'a eu depuis son introduction par la loi du 16 juin 1989 presque qu'aucune application dans la pratique: de la pratique ne ressortent que quelques cas rares (C.E., s.a. C., n° 47.684, 31 mai 1994 et n° 50.924, 21 décembre 1994; C.E., M., n° 71.506, 2 février 1998 (rejet) et récemment C.E., X, n° 120.797, 23 juin 2003 suivi par n° 129.112, 10 mars 2004). En outre, depuis l'extension des compétences de la Cour d'Arbitrage – sur lesquelles cette compétence est calquée, il n'y a manifestement plus aucune raison de réunir l'assemblée générale en cas de violation du principe d'égalité.

Il s'ensuit logiquement que l'article 97, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois doit être abrogé.

## Art. 52

La fonction de l'administrateur est réévaluée et adaptée aux exigences d'un management moderne. Ses compétences sont mieux définies et élargies à la décharge administrative du premier président et de l'auditeur général. Il est, sous l'autorité du premier président et de l'auditeur général, chargé de la gestion administrative du Conseil d'État et de son infrastructure. Il en assure également, dans les limites de ses compétences, la gestion quotidienne, sous l'autorité des deux chefs de corps, auxquels il fait rapport. Sa carrière pécuniaire est adaptée à ces exigences.

Tel qu'exposé plus haut, les compétences de l'administrateur et du greffier en chef sont plus clairement délimitées (voir *supra*). Une obligation de rapport annuel est également imposée à l'administrateur, en ce qui concerne sa compétence de gestion sur le volume de travail du Conseil d'État et sur les mesures qui peuvent avoir un impact budgétaire. Le premier président et l'auditeur général peuvent, de par leur autorité sur l'administrateur, ajouter leurs remarques à ce rapport.

## Art. 49 en 51

Artikel 49 heft artikel 93 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State op. De in voornoemd artikel 93 vervatte mogelijkheid tot interne verwijzing door middel van een prejudiciële vraagstelling aan de algemene vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State is, in de praktijk, omslachtig, werkt vertragend en kan dilatoire gevolgen hebben (M. LEROY, o.c., 479-485). Ze vond sinds de invoering bij wet van 16 juni 1989 in de praktijk zo goed als geen toepassing: uit de rechtspraak zijn slechts enkele schaarse gevallen gekend (R.v.St., n.v. C., nr. 47.684, 31 mei 1994 en nr. 50.924, 21 december 1994; R.v.St., M., nr. 71.506, 2 februari 1998 (afwijzing) en recent R.v.St., X, nrs. 120.797, 23 juni 2003 gevolgd door nr. 129.112, 10 maart 2004). Bovendien is er sinds de uitbreiding van de bevoegdheden van het Arbitragehof –waarop deze bevoegdheid is geënt- duidelijk geen enkele reden meer om bij een schending van het gelijkheidsbeginsel de algemene vergadering te adiëren.

Het logische gevolg daarvan is dat ook artikel 97, eerste lid, van dezelfde wetten dient te worden opgeheven.

## Art. 52

De functie van beheerder wordt geherevalueerd en aangepast aan de vereisten van een modern manager. Zijn bevoegdheden worden beter afgelijnd en uitgebreid ter administratieve ontlasting van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal. Hij is, onder het gezag van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal, belast met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur. Hij oefent tevens wat deze bevoegdheden betreft het dagelijks beheer uit onder het gezag van de twee korpschefs, aan wie hij rapporteert. De pecuniaire loopbaan wordt aangepast aan de vereisten.

Zoals hiervoor uiteengezet worden voorts de bevoegdheden tussen de beheerder en de hoofdgriffier duidelijker afgebakend (*zie supra*). Ook aan de beheerder wordt een jaarlijkse rapporteringsverplichting opgelegd, die vanuit zijn beheersbevoegdheid betrekking heeft op de werkvoorraad van de Raad van State en op de maatregelen die een budgettaire impact kunnen hebben. De eerste voorzitter en de auditeur-generaal kunnen, vanuit hun gezagsrelatie ten aanzien van de beheerder, hun opmerkingen hieraan toevoegen.



## Art. 53 à 58

L'article 104 actuel des lois coordonnées sur le Conseil d'État prévoit entre autres le fait que les membres du Conseil d'État, de l'auditorat et du bureau de coordination, ainsi que le greffier en chef seront mis à la retraite lorsqu'ils ne seront plus capables de remplir leur fonction à cause d'une incapacité grave et persistante. Une disposition presque analogue est prévue pour les greffiers (cf. article 106).

Ces dispositions ne sont quasiment pas applicables dans la pratique puisque la procédure n'existe pas.

Par analogie avec ce qui existe dans l'ordre judiciaire, il est opté pour l'introduction d'un système équivalent pour le Conseil d'État. Sous réserve des spécificités propres du Conseil d'État, les articles 384 à 390 du Code Judiciaire, relatif à la mise à la retraite des magistrats dans l'ordre judiciaire, sont repris quasi littéralement. En ce qui concerne l'interprétation et les modalités d'application, on fait référence aux dispositions identiques en la matière dans le Code Judiciaire. Le Conseil d'État, en assemblée générale, intervient ici en tant que juridiction et sa décision est de nature juridictionnelle.

En ce qui concerne l'évaluation de «l'incapacité grave et durable» d'une part et le fait de ne plus être en état de poursuivre convenablement son mandat d'autre part, il reviendra à l'assemblée générale d'en juger. Rien ne l'empêche, dans le cadre du principe de précaution, de se faire assister dans l'évaluation de «l'incapacité grave et durable» par des experts tels que – par exemple – le Service de santé administratif.

## Art. 59

L'article 105 des lois coordonnées sur le Conseil d'État est complété par un alinéa selon lequel les désignations à un mandat seront placés à pied d'égalité avec les nominations définitives en ce qui concerne les droits à la pension, de sorte que tous ces droits soient maintenus.

## Art. 53 tot en met 58

Het bestaande artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorziet o.m. dat de leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau, alsmede de hoofdgriffier in ruste worden gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen. Een nagenoeg gelijklopende bepaling bestaat voor de griffiers (cf. artikel 106).

Die bepalingen zijn in de praktijk nagenoeg niet toepasbaar omdat de procedure volgens welke die zou moeten verlopen, niet bestaat.

Naar analogie met hetgeen in de rechterlijke orde bestaat, wordt er voor geopteerd om een gelijkaardig systeem bij de Raad van State in te voeren. Behoudens de specificiteiten eigen aan de Raad van State, worden de artikelen 384 tot en met 390 van het Gerechtelijk Wetboek, die betrekking hebben op de inruststelling van magistraten binnen de rechterlijke orde, nagenoeg letterlijk overgenomen. Voor de interpretatie en de toepassingsmodaliteiten ervan wordt dan ook verwezen naar de identieke bepalingen ter zake in het Gerechtelijk Wetboek. De Raad van State, algemene vergadering, treedt hierbij op als rechtscollege en is de gewezen beslissing van rechtsprekende aard.

Wat de beoordeling betreft van de «zware en blijvende gebrekkigheid» enerzijds en van het niet meer in staat zijn om het ambt naar behoren uit te voeren anderzijds, zal het aan de algemene vergadering toekomen hierover te oordelen. Niets belet dat zij zich in het raam van het zorgvuldigheidsbeginsel, ter beoordeling van de «zware en blijvende gebrekkigheid» laten bijstaan door deskundigen zoals – bijvoorbeeld – de Administratieve gezondheidsdienst.

## Art. 59

Er wordt aan artikel 105 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State een lid toegevoegd waarin wordt bepaald dat de aanwijzingen in de mandaten zullen worden gelijkgesteld met vaste benoemingen wat de pensioenrechten betreft, zodat alle pensioenrechten behouden blijven.

## Art. 60 et 61

L'article 111 des lois coordonnées sur le Conseil d'État a trait au détachement des titulaires de fonction; l'article 112 des mêmes lois a trait à la mise hors cadre de ces titulaires de fonction.

Il convient de prévoir que les titulaires de fonction qui ont été désignés dans le mandat de chef de corps, ne peuvent pas être détachés ni mis hors cadre. Cette possibilité doit être exclue dans la mesure où ces hauts mandats sont souvent liées à l'exécution d'un plan de gestion.

Les autres titulaires de fonction désignés dans un mandat adjoint peuvent encore être mis hors cadre ou détachés, mais seulement pour une période de courte durée qui ne peut excéder un an.

Les titulaires de fonction désignés pour un mandat au Conseil du contentieux des étrangers y sont, par dérogation à l'article 111 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, d'office détachés pour la durée de ce mandat, pendant laquelle ils sont remplacés.

Des dispositions transitoires sont prévues pour les titulaires de fonction qui sont détachés et qui sont censés être désignés dans un mandat après l'entrée en vigueur de la présente loi (art. 225 du projet).

L'administrateur actuel est un greffier dont l'article 69 des lois coordonnées détermine qu'il doit être considéré comme un titulaire de fonction. Il a donc été détaché afin de pouvoir exercer la fonction d'administrateur. En principe, son détachement devrait également être renouvelé annuellement conformément à l'article 111. Cette situation mène en fait à une contradiction, dans le sens que, conformément à l'article 102*bis* des lois coordonnées, l'administrateur est nommé pour un délai de trois ans et que le renouvellement annuel du détachement, dans le cas où il s'agit de titulaires de fonction, pourrait être soumis à une évaluation annuelle de sa politique, alors que le même article 102*bis* ne prévoit pas d'évaluation intermédiaire.

## Art. 60 en 61

Artikel 111 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft betrekking op de detachering van ambtsdragers; artikel 112 van dezelfde wetten heeft betrekking op de buitenkaderstelling van diezelfde ambtsdragers.

Er moet worden bepaald dat ambtsdragers die zijn aangewezen in het mandaat van korpschef, noch kunnen worden gedetacheerd noch buiten kader kunnen worden gesteld. Die mogelijkheid moet worden uitgesloten omdat deze topmandaten in relatie staan tot de uitvoering van een beleidsplan.

De overige ambtsdragers die zijn aangewezen in een adjunct-mandaat kunnen wel nog buiten kader worden gesteld en kunnen ook worden gedetacheerd, maar dit enkel voor een korte periode die de termijn van één jaar niet mag overschrijden.

De ambtsdragers die worden aangewezen voor een mandaat in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen worden in afwijking van artikel 111 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, van rechtswege gedetacheerd naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen voor de duur van dit mandaat. Zij worden voor de duur van dit mandaat vervangen.

Overgangsrecht is voorzien voor ambtsdragers die zijn gedetacheerd en die na de inwerkingtreding van deze wet geacht worden te zijn aangewezen voor een mandaat (art. 225 van het ontwerp).

De huidige beheerder is een griffier waarvan artikel 69 van de gecoördineerde wetten bepaald dat die functie moet worden beschouwd als een ambtsdrager. Hij werd dan ook gedetacheerd om de functie van beheerder te kunnen uitoefenen. In principe zou overeenkomstig artikel 111 dan ook zijn detachering jaarlijks dienen te worden hernieuwd. Die situatie leidt eigenlijk tot een contradictie in die zin dat overeenkomstig artikel 102*bis* van de gecoördineerde wetten de beheerder voor een termijn van drie jaar wordt aangesteld en de jaarlijkse hernieuwing van de detachering, in het geval het gaat om een ambtsdragers, zou kunnen worden aangewend als een jaarlijkse evaluatie van zijn beleid, terwijl dat zelfde artikel 102*bis* geen tussentijdse evaluaties voorziet.

## Art. 62

Il est opportun que les titulaires de fonction qui sont désignés pour un mandat auprès du Conseil du Contentieux des étrangers puissent être remplacés pour la durée de leur désignation.

## Art. 63

Cette disposition est incluse à la suite d'une remarque d'ordre rédactionnel dans l'avis du Conseil d'État.

## Art. 64

Comme le nouvel article 122, §1, alinéa 2, 3 et 4 stipule qu'un «plan de résorption de l'arriéré» doit être dressé, on ne voit pas l'utilité de l'élaboration d'un plan quadriennal déterminé dans l'article 120 des lois coordonnées. Cette disposition et la disposition correspondante pour l'administrateur (*cf. supra*), sont, conformément à l'avis du Conseil d'État, supprimées.

## Art. 65

Cet article modifie uniquement l'intitulé du Titre VIII. L'indication «Dispositions diverses» est plus correcte techniquement.

## Art. 66

Les ordonnances relatives à l'admission du recours en cassation (voir article 8 du présent projet) sont publiées conformément aux règles en vigueur pour les arrêts (voir art. 28 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, modifié par l'article 15 du projet). Les personnes intéressées pourront en outre prendre connaissance de l'application de la procédure d'admissibilité en cassation durant l'année judiciaire précédente via l'aperçu succinct établi annuellement par le Conseil d'État. L'objectif est qu'il s'agisse d'un aperçu succinct et que cela ne prenne pas la forme d'un sommaire classique de jurisprudence. La fonction de formation juridique du Conseil d'État sera ainsi promue, ceci à l'exemple de la Cour européenne des Droits de l'Homme qui donne de manière comparable un aperçu de sa jurisprudence.

## Art. 62

Het is opportuun dat de ambtsdragers die voor een mandaat bij de Raad voor Vreemdelingenzaken zijn aangewezen, kunnen worden vervangen voor de duur van deze aanwijzing.

## Art. 63

Deze bepaling is opgenomen naar aanleiding van een redactionele opmerking in het advies van de Raad van State.

## Art. 64

Aangezien het ontworpen artikel 122, §1, tweede, derde en vierde lid bepaalt dat een 'plan tot inhaling van de achterstand' moet worden opgesteld, valt niet in te zien wat het nut nog is van de opmaak van het in artikel 120 van de gecoördineerde wetten bepaalde vierjarenplan. Deze bepaling en de overeenstemmende bepaling voor de beheerder (*zie supra*) worden dan, conform het advies van de Raad van State, afgeschaft.

## Art. 65

Dit artikel wijzigt enkel het opschrift van Titel VIII. De aanduiding «Diverse bepalingen» is technisch correcter.

## Art. 66

De beschikkingen betreffende de toelating tot het cassatieberoep (zie artikel 8 van dit ontwerp), worden gepubliceerd overeenkomstig de regels die gelden voor arresten (zie art. 28 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij artikel 15 van het ontwerp). Geïnteresseerden zullen bovendien via het jaarlijks door de Raad van State opgesteld beknopt overzicht kennis kunnen nemen van de toepassing van de toelaatbaarheidsprocedure tot cassatie van het voorbije gerechtelijke jaar. De bedoeling is dat het een beknopt overzicht is en niet de vorm aanneemt van een klassiek overzicht van de rechtspraak. De rechtsvormende functie van de Raad van State zal hierdoor worden bevorderd, dit naar het voorbeeld van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens die op een vergelijkbare wijze een overzicht geeft van haar rechtspraak.

## Art. 67-70

Ces articles insèrent un nouveau titre qui contient exclusivement des mesures spécifiques relatives à la résorption de l'arriéré judiciaire du Conseil d'État.

La réforme du Conseil d'État nécessite des réformes à trois niveaux: structurel et organisationnel, la mise en oeuvre d'un management moderne et des adaptations procédurales.

L'article 68 prévoit une mesure organisationnelle spécifiques et temporaire, à savoir la mise à disposition du Conseil d'État d'instruments visant à résorber l'arriéré dans le contentieux ordinaire et/ou la réaction plus souple en cas d'apparition soudaine de nouvelles affaires.

La résorption de l'arriéré du Conseil d'État dans les affaires ordinaires constitue pour le Gouvernement un élément essentiel dans l'ambition de revenir à un traitement par le Conseil d'État dans un délai raisonnable – ce concept ne devant pas nécessairement être pris au sens juridique – et pour redonner au Conseil d'État son véritable rôle de plus haute juridiction administrative.

La mesure prévue dans l'article 68 est conforme à cette ambition. Durant trois années judiciaires complètes, trois conseillers d'État supplémentaires par rôle linguistique, sont nommés en surnombre. Cette augmentation de cadre temporaire est en soi une anticipation sur les nominations ultérieures des conseillers d'État. Une fois que cette période de trois ans – qui le cas échéant peut être prolongée à une reprise d'une période de 2 années judiciaires – est passée, ces conseillers d'État occupent les places devenues vacantes dans le cadre.

Le recrutement, la nomination et l'affectation de ces conseillers d'État sont soumis à un certain nombre de conditions liées au but visé, à savoir résorber l'arriéré:

- le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, doit dresser un «plan de résorption de l'arriéré». Ce plan doit déterminer de manière concrète comment les titulaires de fonction seront affectés à la résorption de l'arriéré dans le traitement des recours;
- la déclaration de vacance de ces fonctions ne s'effectue qu'après l'approbation du plan susmentionné par le ministre de l'Intérieur;
- les conseillers d'État concernés sont chargés prioritairement de la collaboration à la résorption de

## Art. 67-70

Deze artikelen voeren een nieuwe titel in die enkele specifieke maatregelen omvat tot het wegwerken van de gerechtelijke achterstand bij de Raad van State.

De hervorming van de Raad van State vereist hervormingen op drie niveau's: structurele en organisatorische, het invoeren van een modern management en procedurele aanpassingen.

Het artikel 68 stelt een specifieke en tijdelijke organisatorische maatregel in, m.n. het ter beschikking stellen van de Raad van State van een instrumentarium ter wegwerking van de achterstand in het gewone contentieux en/of het soepel inspelen op een plotse toevloed aan nieuwe zaken.

Het wegwerken van de achterstand in gewone zaken voor de Regering is een essentieel element in de ambitie om opnieuw tot een rechtsbedeling binnen een redelijke termijn – waarbij dit begrip niet noodzakelijk dient te worden gehanteerd in zijn juridische zin – bij de Raad van State te komen en om aan de Raad van State zijn ware rol van hoogste administratieve rechtscollege terug te geven.

De in 68 bepaalde maatregel past in deze ambitie. Gedurende drie volledige gerechtelijke jaren worden per taalrol drie bijkomende staatsraden in bovental benoemd. Deze tijdelijke kaderverhoging is in wezen een voorafname op latere benoemingen van staatsraden. Het is immers zo dat, eenmaal deze periode van drie jaar – die in voorkomend geval eenmaal met een periode van 2 gerechtelijke jaren kan worden verlengd – is verlopen, deze staatsraden de vacant gekomen plaatsen in het kader bezetten.

De aanwerving, benoeming en aanwending van deze staatsraden is onderworpen aan een aantal voorwaarden die verband houden met het hiervoor geschetste doel, m.n. het wegwerken van de achterstand:

- de eerste voorzitter moet in nauw overleg met de voorzitter een «plan tot inhaling van de achterstand» opstellen. Dit plan dient op concrete wijze te bepalen hoe de te benoemen ambtsdragers zullen worden aangewend ter wegwerking van de achterstand in de rechtsbedeling;
- de vacantverklaring van deze ambten geschiedt pas na goedkeuring door de minister van Binnenlandse zaken van het voornoemde plan;
- de betrokken staatsraden worden bij voorrang belast met de medewerking aan de wegwerking van de

l'arriéré dans les domaines juridiques dans lesquels l'arriéré est le plus important. Ces domaines sont désignés par le premier président ou par le président, s'il est responsable de la section d'administration, après concertation avec les présidents de chambres concernés. Les critères en la matière sont déterminés dans le plan susmentionné. Ainsi il est possible de mettre en oeuvre ce renforcement du siège, totalement ou partiellement, lorsque un nouveau contentieux apparaît subitement (ex. apparition de nouveaux litiges suite à l'introduction d'un nouveau type d'autorisations: voir par exemple, l'apparition d'affaires suite à la nouvelle réglementation en matière de jeux de hasard).

– ils sont affectés à une ou plusieurs chambres en fonction de l'arriéré dans ces chambres, sans préjudice de la possibilité du premier président ou du président, s'il est responsable de la section d'administration, de créer des chambres supplémentaires (art. 86 des lois coordonnées sur le Conseil d'État);

– le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, font expressément un rapport sur la mise en place de cette extension temporaire de cadre du siège;

– une prolongation unique limitée est possible après évaluation et après approbation d'un nouveau «plan relatif à l'arriéré».

Comme indiqué dans l'avis du Conseil d'État et de manière conforme, le cadre des greffes est temporairement élargi (voy. Art. 70 du projet).

Dans sa remarque générale 3.5 de l'avis, le Conseil d'État signale que l'arriéré actuel au Conseil d'État nécessite qu'un certain nombre de mesures soient prises dont les résultats se font sentir plus rapidement.

Par analogie avec ce qui est prévu pour le siège, l'article 69 en projet satisfait à cette nécessité en prévoyant également une augmentation temporaire du cadre de l'auditorat. L'augmentation prévue n'est pas proportionnelle à celle du Conseil au sens strict du terme. Il ne faut en effet pas oublier que peu après la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers, un certain nombre de membres de l'auditorat actuellement affectés au contentieux des étrangers, seront affectés au contentieux restant.

achterstand in de rechtsdomeinen waarin de achterstand het grootst is. Deze domeinen worden aangewezen door de eerste voorzitter of de voorzitter indien deze de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, na overleg met de betrokken kamervoorzitters. Criteria ter zake worden bepaald in het voornoemde plan. Zo is het mogelijk deze versterking van de zetel geheel of gedeeltelijk aan te wenden bij plotse opstoten van een nieuw contentieux (b.v. toevloed aan nieuwe geschillen ingevolge de invoering van een nieuw type vergunningen: zie b.v. de toevloed aan zaken n.a.v. de nieuwe regeling inzake kansspelen);

– ze worden toegewezen aan een of meer kamers in functie van de achterstand in deze kamers, onverminderd de mogelijkheid die in hoofde van de eerste voorzitter of de voorzitter indien deze de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, bestaat om aanvullende kamers in te richten (art. 86 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State);

– de eerste voorzitter of de voorzitter indien deze de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, rapporteren uitdrukkelijk over de aanwending van deze tijdelijke kaderuitbreiding van de zetel;

– eenmalige beperkte verlenging is mogelijk na evaluatie en na goedkeuring van een nieuw «achterstandsplan».

Zoals gesteld in het advies van de Raad van State, wordt op overeenkomstige wijze het kader van de griffiers tijdelijk uitgebreid (zie art. 70 van het ontwerp).

De Raad van State wijst er in zijn algemene opmerking 3.5 van het advies op dat de huidige gerechtelijke achterstand bij de Raad van State vereist dat een aantal maatregelen worden getroffen waarvan de resultaten sneller voelbaar zijn.

Het ontworpen artikel 69 komt hieraan tegemoet door ook te voorzien in een tijdelijke verhoging van het kader van het auditoraat. De voorziene verhoging is niet evenredig aan die van de Raad in de enge zin van het woord. Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat vrij kort na de inplaatstelling van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen een aantal leden van het auditoraat die thans voor het vreemdelingencontentieux worden ingezet, zullen kunnen worden aangewend voor het overige contentieux.



## CHAPITRE III

**Modification de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles**

Art. 71-75

Les modifications introduites par cet article et les articles suivants ont trait à une compétence que le Conseil d'État exerce en vertu de l'article 10 des lois coordonnées, selon lequel les attributions du Conseil des mines, supprimé lors de la création du Conseil d'État, sont exercées par la section d'administration. L'une de ces attributions -l'entérinement des statuts des unions professionnelles, confiée au Conseil des mines par la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles - incombait dès lors au Conseil d'État. Cette dernière loi a formellement été adaptée en ce sens en 1948.

En 1898, l'entérinement préalable des statuts, préalablement à l'octroi de la personnalité juridique, pouvait encore se concevoir, d'autant qu'il était confié à un organe indépendant du Gouvernement. Le maintien d'une telle exigence apparaît tout à fait obsolète à l'heure actuelle. Il suffit, pour s'en convaincre, de se référer à la loi sur les asbl, qui, dès 1921, ne soumettait déjà plus cet octroi à un quelconque entérinement.

Il s'agit par ailleurs d'une compétence de haute tutelle administrative qui ne relève pas des missions que l'on s'attend à être exercées par le Conseil d'État, à la lumière de l'article 160 de la Constitution.

Supprimer l'exigence d'un entérinement des statuts des unions professionnelles aurait dès lors un double avantage: une simplification en accord avec les principes constitutionnels de la liberté d'association et la possibilité pour le Conseil d'État de se consacrer à ses tâches essentielles.

L'exigence d'un entérinement est remplacée par un simple dépôt des statuts auprès du ministre qui a les Classes Moyennes dans ses attributions, et ce préalablement à leur publication au Moniteur belge.

## HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen**

Art. 71-75

De bij dit artikel en volgende ingevoerde wijzigingen hebben betrekking op een bevoegdheid die de Raad van State uitoefent krachtens artikel 10 van de gecoördineerde wetten, waarin wordt bepaald dat de bevoegdheden van de Mijnraad, die is afgeschaft bij de oprichting van de Raad van State, worden uitgeoefend door de afdeling administratie. Eén van die bevoegdheden – de bekrachtiging van de statuten van de beroepsverenigingen, die bij de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen was opgedragen aan de Mijnraad – viel bijgevolg de Raad van State toe. De laatstgenoemde wet werd in die zin formeel aangepast in 1948.

In 1898 viel de voorafgaande bekrachtiging van statuten, vóór de toekenning van de rechtspersoonlijkheid, weliswaar nog aan te nemen, te meer daar zulks was opgedragen aan een orgaan dat niets van doen had met de Regering. Het handhaven van zo een vereiste komt thans over als volkomen achterhaald. Men hoeft daartoe maar te verwijzen naar de wet op de vzw's, die reeds vanaf 1921 de toekenning van die rechtspersoonlijkheid niet meer afhankelijk stelde van enige bekrachtiging.

Het gaat bovendien om een bevoegdheid van hoog administratief toezicht zijnde een louter administratieve taak die niet valt onder de taken waarvan verwacht mag worden dat de Raad van State ze vervult in het licht van artikel 160 van de Grondwet.

Het afschaffen van het vereiste dat de statuten van beroepsverenigingen moeten worden bekrachtigd zou bijgevolg twee voordelen bieden: een vereenvoudiging in overeenstemming met de grondwettelijke beginselen van de vrijheid van vereniging en de Raad van State in staat stellen meer tijd te besteden aan zijn essentiële taken.

De vereiste bekrachtiging wordt vervangen worden door een gewoon indienen van de statuten bij de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft en dit vóór de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

## CHAPITRE IV

**Modifications de la loi du 15 décembre 1980  
sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement  
et l'éloignement des étrangers.**

## Art. 76

Un nouveau titre *Ibis*, comprenant les articles 39/1 à 39/85, qui institue le recours auprès du Conseil du Contentieux des étrangers – appelé ci-après «Le Conseil» –, est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (appelée ci-après «la loi relative aux étrangers»).

Le titre *Ibis* en projet est structuré de la manière suivante:

- Le chapitre 1<sup>er</sup> crée le Conseil et en détermine la juridiction;
- Chapitre 2 détermine l'organisation du Conseil;
- Le chapitre 3 règle la fonction;
- Le chapitre 4 comprend les dispositions relatives à l'administrateur et au personnel administratif;
- Le chapitre 5 règle enfin la procédure devant le Conseil.

## Art. 77

Le chapitre I du titre *Ibis* de la loi relative aux étrangers détermine l'institution et la juridiction du Conseil du Contentieux des étrangers.

## Art. 78

Le nouvel article 39/1 de la loi relative aux étrangers est indubitablement la disposition clé du présent projet.

Cette disposition institue légalement le Conseil du Contentieux des étrangers.

*1. Le Conseil du Contentieux des Etrangers est une juridiction administrative*

Il est expressément prévu que ce Conseil est une juridiction administrative. Il peut être indiqué que – en référence à la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage (n° 14/97 du 18 mars 1997, considérations B.6 et B.7) – le législateur peut, en application de la possibilité qui lui est offerte par l'article 145 de la Constitution, confier le

## HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 15 december 1980  
betreffende de toegang tot het grondgebied,  
het verblijf, de vestiging en de verwijdering  
van vreemdelingen.**

## Art. 76

Een nieuwe titel *Ibis*, bevattende de artikelen 39/1 tot en met 39/85 wordt ingevoegd, dat het beroep instelt bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen – verder «de Raad» genoemd –, wordt ingevoegd in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (verder «de vreemdelingenwet» genoemd).

De ontworpen Titel *Ibis* wordt als volgt opgebouwd:

- Hoofdstuk I stelt de Raad in en bepaalt de rechtsmacht ervan;
- Hoofdstuk 2 bepaalt de inrichting van de Raad;
- Hoofdstuk 3 regelt het ambt;
- Hoofdstuk 4 bevat de bepalingen betreffende de beheerder en het administratief personeel;
- Hoofdstuk 5 ten slotte regelt de rechtspleging voor de Raad.

## Art. 77

Hoofdstuk I van titel *Ibis* van de vreemdelingenwet bepaalt de instelling en de rechtsmacht van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

## Art. 78

Het nieuwe artikel 39/1 van de vreemdelingenwet is ongetwijfeld de sleutelbepaling in het voorliggend ontwerp.

Bij deze bepaling wordt de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bij wet opgericht.

*1. De Raad voor vreemdelingencontentieux is een administratief rechtscollege*

Uitdrukkelijk is bepaald dat deze Raad een administratief rechtscollege is. Er mag worden aangenomen dat – onder verwijzing naar de rechtspraak van het Arbitragehof (nr. 14/97 van 18 maart 1997, overwegingen B.6 en B.7) – de wetgever vermog, met toepassing van de mogelijkheid die artikel 145 van de Grondwet

contentieux relatif à un droit politique à une juridiction administrative, instituée en application de l'article 146 de la Constitution, et que cela ne constitue pas une violation du principe d'égalité et de non discrimination (voy. Cour d'Arbitrage, nr. 14/97, 18 mars 1997, B.7; Voyez également concernant cet arrêt, en particulier J. JAUMOTTE, «La garantie juridictionnelle et la préservation des droits humains fondamentaux: le Conseil d'État», *Adm. Publ. (M.)* 1996, (231), 246-247; B. BLERO, «Le statut constitutionnel du contentieux portant sur la reconnaissance de la qualité de réfugié et l'octroi de l'asile», *Rev. Dr. Etr.* 1997, 523-535; S. SAROLEA, «La nature civile du droit des réfugiés en droit belge et au sens de la Convention européenne des droit de l'homme. Essai de définition et analyse des enjeux. L'arrêt de la Cour d'Arbitrage du 18 mars 1997», *B.T.I.R.* 1996, 633-676; cf. G. DEBERSAQUES, «Het contentieux in het vreemdelingenrecht voor de Raad van State: een onderzoek van de primaire ontvankelijkheidsvoorwaarden» dans *Migratie en migrantenrecht*, Brugge, La Charte, 2003, (159), 170-171). Le Conseil d'État confirme ce point de vue dans son avis sur le projet.

Que le Conseil du Contentieux des étrangers soit une juridiction administrative ne ressort pas seulement du nom de la juridiction, mais également et surtout du caractère juridictionnel de cette instance tel que fixé dans les dispositions légales suivantes relatives à l'organisation de cette instance. Cela apparaît incontestablement du fait que:

– *L'indépendance* de la juridiction administrative est suffisamment garantie. Cela ressort clairement du fait que le Conseil se compose de juges, dont le nombre est fixé par la loi, qui sont nommés à vie et qui ont un statut juridique analogue à celui des magistrats du siège du Conseil d'État.

En outre, ils sont soumis à une procédure d'évaluation qui est clairement inspirée de celle des magistrats du Conseil d'État et qui exclut toute influence extérieure: pour ces membres vaut également le principe de séparation des pouvoirs et de l'indépendance des juges qui s'oppose au fait que des juges du Conseil soient jugés par d'autres personnes que d'autres juges en ce qui concerne l'exercice de leur fonction (cf. CE, N., n° 100.011, 22 octobre 2001, *R.W.* 2001-2002, 1434);

– *un débat contradictoire* qui répond aux mêmes caractéristiques et aux mêmes qualités que celui mené au Conseil d'État y est organisé (procédure essentiellement écrite);

hem biedt, het contentieux betreffende een politiek recht toe te vertrouwen aan een administratief rechtscollege dat is opgericht met toepassing van artikel 146 van de Grondwet, alsook dat dit geen schending uitmaakt van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie (zie Arbitragehof, nr. 14/97, 18 maart 1997, B.7; zie ook omtrent dit arrest inz. J. JAUMOTTE, «La garantie juridictionnelle et la préservation des droits humains fondamentaux: le Conseil d'Etat», *Adm. Publ. (M.)* 1996, (231), 246-247; B. BLERO, «Le statut constitutionnel du contentieux portant sur la reconnaissance de la qualité de réfugié et l'octroi de l'asile», *Rev. Dr. Etr.* 1997, 523-535; S. SAROLEA, «La nature civile du droit des réfugiés en droit belge et au sens de la Convention européenne des droit de l'homme. Essai de définition et analyse des enjeux. L'arrêt de la Cour d'Arbitrage du 18 mars 1997», *B.T.I.R.* 1996, 633-676; cf. G. DEBERSAQUES, «Het contentieux in het vreemdelingenrecht voor de Raad van State: een onderzoek van de primaire ontvankelijkheidsvoorwaarden» in *Migratie en migrantenrecht*, Brugge, die Keure, 2003, (159), 170-171). De Raad van State bevestigt dit standpunt in zijn advies over het ontwerp.

Dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een administratief rechtscollege is blijkt niet alleen uit de naam van het rechtscollege, maar ook en vooral uit de rechtsprekende aard van die instantie zoals die is vastgelegd in de navolgende wetsbepalingen betreffende de organisatie van die instantie. Dit blijkt onmiskenbaar uit het feit dat:

– de *onafhankelijkheid* van het administratief rechtscollege voldoende is gewaarborgd. Dit blijkt duidelijk uit het feit dat de Raad bestaat uit rechters, waarvan het aantal bij wet is bepaald, die voor het leven zijn benoemd en die een rechtspositieregeling hebben die analoog is aan die van de ambtsdragers van de zetel van de Raad van State.

Verder worden ze onderworpen aan een evaluatieprocedure die duidelijk is geënt op die van de ambtsdragers van de Raad van State, waarbij elke externe beïnvloeding is uitgesloten: ook voor deze leden geldt dat het beginsel van de scheiding der machten en van de onafhankelijkheid van de rechters er zich tegen verzet dat de rechters van de Raad met betrekking tot hun ambtsvervulling zouden worden beoordeeld door anderen dan andere rechters (cf. R.v.St., N., nr. 100.011, 22 oktober 2001, *R.W.* 2001-2002, 1434);

– er wordt een *debat op tegenspraak* georganiseerd dat aan dezelfde kenmerken en kwaliteiten beantwoordt als dat thans geldt voor de Raad van State (essentieel schriftelijke procedure);

– les décisions doivent être formellement motivées comme toute décision juridictionnelle d'une juridiction doit l'être;

– le recours juridictionnel satisfait à ses autres caractéristiques telles que, par exemple, l'obligation du juge de se prononcer sur l'affaire qui lui est présentée sous peine d'être passible de déni de justice; la juridiction ne peut se prononcer que lorsque et pour autant que le différend lui soit confié; la décision prise est irrévocable (autorité de la chose jugée) et l'étranger peut être assuré que la juridiction «statue en droit» et qu'elle ne se prononce pas sur base de considérations politiques.

Le Conseil d'État, section de législation, estime que le Conseil satisfait à première vue aux différents critères généralement utilisés pour caractériser l'exercice de la fonction juridictionnelle.

Enfin, le Conseil d'État, section de législation, indique dans son avis qu'il est permis de considérer que le recours juridictionnel pouvant être introduit auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers répond prima facie aux exigences du «droit à un recours effectif» au sens de l'article 13 de la CEDH, de l'article 16 de la Convention de Genève relative au statut des réfugiés et de l'article 39 de la directive 2005/85/CE.

## 2. Les compétences du Conseil du Contentieux des Etrangers

Cette disposition détermine également les compétences du Conseil du Contentieux des étrangers. A l'exclusion de toute autre juridiction, le Conseil est seul compétent pour connaître des recours intentés contre des décisions individuelles prises en application des lois relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers. Le juge de l'ordre judiciaire (y compris le juge des référés) n'a aucune juridiction à ce sujet (voir aussi l'art. 63 de la loi relative aux étrangers, modifié par ce projet).

Le libellé de l'article 39/1, alinéa 2 en projet est repris de l'article 30, § 2, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur le Conseil d'État tel qu'il était avant sa modification par ce projet. Par conséquent, il peut être fait référence à l'interprétation que cette disposition a reçue pour en déterminer la portée. La plus grande partie du contentieux concernera bien entendu les décisions prises dans le cadre de la loi relative aux étran-

– de beslissingen moeten zoals elke juridictionele beslissing van een rechtscollege formeel worden gemotiveerd;

– het juridictioneel beroep voldoet aan de overige kenmerken ervan zoals b.v. de verplichting voor de rechter om, op gevaar af wegens rechtsweigering te worden vervolgd, uitspraak te doen over de hem voorgelegde zaak; het rechtscollege kan slechts uitspraak doen wanneer en voor zover het geschil bij haar aanhangig gemaakt is; de gewezen beslissing is onherroepelijk (gezag van gewijsde) en de vreemdeling kan er op rekenen dat het rechtscollege «recht spreekt» en dat het zich niet met de beleidsvraag inlaat.

Ook de Raad van State, afdeling wetgeving gaat er van uit dat de Raad op het eerste gezicht voldoet aan de verschillende criteria die doorgaans gehanteerd worden om te spreken van de uitoefening van de rechtsprekende functie.

Tot slot stelt de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies dat er van kan worden uitgegaan dat het rechterlijk beroep dat kan worden ingesteld bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen prima facie beantwoordt aan de vereisten van «daadwerkelijke rechtshulp» in de zin van artikel 13 van het EVRM, van artikel 16 van het Verdrag van Genève betreffende de statut van vluchtelingen en van artikel 39 van richtlijn 2005/85/EG.

## 2. De bevoegdheden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Deze bepaling bepaalt ook de bevoegdheden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Met uitsluiting van elk ander rechtscollege is de Raad als enige bevoegd om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. De rechter van de rechterlijke orde (m.i.v. de kortgedingrechter) heeft ter zake geen rechtsmacht (zie ook art. 63 van de vreemdelingenwet zoals gewijzigd bij dit ontwerp).

De libellering van het ontworpen artikel 39/1, tweede lid is overgenomen van het artikel 30, § 2, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zoals het luidde voor de wijziging ervan bij dit ontwerp. Voor de draagwijdte ervan kan derhalve worden verwezen naar deze interpretatie van de voornoemde bepaling. Het leeuwenaandeel van het contentieux zal uiteraard de beslissingen omvatten genomen in het raam

gers. Cela n'exclut pas que des décisions individuelles prises en application d'une réglementation particulière relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers relève de la juridiction du Conseil. Comme exemple d'une telle réglementation à l'égard de laquelle le Conseil serait compétent peut être citée la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume. De même, des lois ultérieures qui régleraient cette question sont de la compétence du Conseil. Par contre, il demeure requis qu'il s'agisse d'une réglementation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers. Ainsi, une décision du ministre de la Justice au sujet de l'extradition n'est pas une « mesure d'éloignement ». Par conséquent, elle ne fait pas partie des compétences du Conseil. Le Conseil d'État reste compétent en la matière (voir Chr. VAN DEN WYNGAERT, *Strafrecht, strafprocesrecht en internationaal recht*, Antwerpen, Maklu, 2003, 1139) .

La compétence du Conseil est limitée aux décisions individuelles. En ce qui concerne les notions de « décision » et d' « acte administratif », on peut se référer au contenu que le Conseil d'État en donne dans son contentieux: reprenant la définition devenue classique de VRANCKX, cela vise une décision exécutoire, à savoir un acte qui tend à créer des effets juridiques ou d'empêcher qu'ils se réalisent, autrement dit qui tend à apporter des modifications à une règle de droit ou à une situation juridique ou à empêcher une telle modification (jurisprudence constante: voir J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *Raad van State. Ontvankelijkheid* dans *Administratieve rechtsbibliotheek*, Brugge, La Chartre, 1996, 14).

Des actes matériels, des actes juridiques préparatoires, des avis, des mises en demeure, de simples mesures d'exécution, des actes non définitifs, ... ne pourront, par conséquent, pas être portés devant le Conseil.

En ce qui concerne les implications de ce qui précède, le Conseil pourra, par conséquent, faire utilement appel à la jurisprudence que le Conseil d'État a développée en cette matière.

La compétence est limitée à des actes administratifs individuels. Les actes réglementaires restent comme auparavant susceptibles d'un recours en annulation et en suspension auprès du Conseil d'État en tant que la plus haute juridiction administrative. En outre, la Chambre du conseil reste compétente pour les cas prévus aux articles 71 à 74 de la loi relative aux étrangers. Le

van de vreemdelingenwet. Dit sluit niet uit dat ook individuele beslissingen genomen in toepassing van een bijzondere regeling betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen tot de jurisdictie van de Raad behoren. Als voorbeeld van een dergelijke bijzondere regelgeving waarvoor de Raad bevoegd zou zijn, is de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk. Ook navolgende wetten die deze aangelegenheid zouden regelen vallen binnen de rechtsmacht van de Raad. Vereist blijft wel dat het een regeling betreft inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Zo is een beslissing van de minister van Justitie over de uitlevering geen « verwijderingsmaatregel » en valt derhalve niet onder de jurisdictie van de Raad. De Raad van State blijft (zie Chr. VAN DEN WYNGAERT, *Strafrecht, strafprocesrecht en internationaal recht*, Antwerpen, Maklu, 2003, 1139)) ter zake bevoegd .

De bevoegdheid van de Raad is beperkt tot individuele beslissingen. Voor het begrip « beslissing » of « bestuurshandeling » kan worden teruggegrepen naar de inhoud die de Raad van State er in zijn contentieux aan geeft: teruggrijpend naar de onderwijf klassiek geworden definitie van VRANCKX wordt bedoeld een uitvoerbare beslissing, zijnde een handeling waarbij wordt beoogd rechtsgevolgen in het leven te roepen of te beletten dat zij tot stand komen, met andere woorden waarbij wordt beoogd wijzigingen aan te brengen in een bestaande rechtsregel of rechtstoestand dan wel zodanige wijziging te beletten (vaste rechtspraak: zie J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *Raad van State. Ontvankelijkheid* in *Administratieve rechtsbibliotheek*, Brugge, die Keure, 1996, 14).

Materiële handelingen, voorbereidende rechtshandelingen, adviezen, ingebrekestellingen, loutere uitvoeringsmaatregelen, niet-definitieve handelingen, ... zullen derhalve evenmin voor de Raad kunnen worden gebracht.

Voor de betekenis ervan kan de Raad zich derhalve op nuttige wijze beroepen op de rechtspraak die de Raad van State ter zake heeft ontwikkeld.

De bevoegdheid is beperkt tot individuele rechtshandelingen. Reglementaire of verordenende akten blijven als voorheen vatbaar voor een annulatie- en schorsingsberoep voor de Raad van State als hoogste administratieve rechtscollege. Voorts blijft de raadkamer bevoegd in de gevallen voorzien in de artikelen 71-74 van de vreemdelingenwet. De Raad voor vreemdelingenbetwis-



Conseil du Contentieux des étrangers n'a aucune compétence en la matière. La recommandation du Conseil d'État de reprendre cela explicitement dans le texte, par souci de sécurité juridique, n'a pas été suivie pour les motifs déjà exposés.

### 3. L'imputation budgétaire

Par analogie à l'article 118 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, cette disposition comprend également l'imputation budgétaire du fonctionnement du Conseil au SPF Intérieur. L'objectif est de créer, par analogie au Conseil d'État, une division organique pour le Conseil du Contentieux des étrangers au sein du budget de l'Intérieur.

#### Art. 79

Le nouvel article 79 fixe l'étendue de la compétence.

Une distinction est faite entre, d'une part, les affaires d'asile (§ 1) et, d'autre part, les affaires relatives à l'accès, au séjour et à l'établissement dans le Royaume (§ 2). Cette distinction correspond à la volonté du gouvernement qu'en matière d'asile – pour lequel la reconnaissance de la qualité de réfugié est déclarative et permet d'obtenir un statut et une autorisation de séjour et d'établissement – les décisions en la matière peuvent toujours faire l'objet d'un examen au fond par un juge indépendant et impartial ayant la plus large compétence possible (c'est-à-dire qui ne se limite pas à un simple contrôle de la légalité). Comme cela a déjà été dit plus haut, le législateur peut, en application de la possibilité qui lui est offerte par l'article 145 de la Constitution, confier le contentieux relatif à un tel droit politique à une juridiction administrative qui dispose en cette matière du plein pouvoir de juridiction et qui est créée en application de l'article 146 de la Constitution.

Dans le domaine de l'immigration, pour lequel existe une certaine liberté d'action du gouvernement, ce qui se traduit par le caractère constitutif des décisions en ces matières, le gouvernement souhaite maintenir le contrôle de légalité existant, étant entendu que celui-ci ne sera plus exercé par le Conseil d'État, mais par une juridiction administrative équivalente qui offre une protection juridique comparable.

tingen heeft ter zake geen enkele rechtsmacht. De aanbeveling van de Raad van State om dit om redenen van rechtszekerheid expliciet op te nemen in de tekst van het ontwerp, werd om de reeds uiteengezette redenen niet gevolgd.

### 3. De budgettaire toerekening

Naar analogie met artikel 118 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, bevat deze bepaling ook de budgettaire toerekening van de werking ervan op het FOD Binnenlandse Zaken. De bedoeling is dat, naar analogie met de Raad van State, de begroting van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen een aparte organisatieafdeling binnen de begroting Binnenlandse Zaken wordt.

#### Art. 79

Het nieuwe artikel 79 bepaalt de omvang van de bevoegdheid.

Een onderscheid wordt gemaakt tussen asielzaken (§ 1) enerzijds en zaken betreffende de toegang, het verblijf en de vestiging in het Rijk anderzijds (§ 2). Dit onderscheid sluit aan bij de wil van de Regering dat inzake asielzaken – waarbij de erkenning als vluchteling declaratief is naar zijn status toe ten aanzien van de toelating tot verblijf en vestiging - de beslissingen ter zake steeds het voorwerp kunnen uitmaken van een onderzoek ten gronde door een onafhankelijke en onpartijdige rechter die een zo ruim mogelijke bevoegdheid (m.a.w. die verder gaat dan een loutere wettigheidstoetsing) heeft. Zoals hiervoor reeds werd gesteld, vermag de wetgever, met toepassing van de mogelijkheid die artikel 145 van de Grondwet hem biedt, het contentieux betreffende een dergelijk politiek recht toe te vertrouwen aan een administratief rechtcollege dat ter zake over een volle rechtsmacht beschikt en dat is opgericht met toepassing van artikel 146 van de Grondwet.

Inzake immigratie, waarin een beleidsvrijheid van de Regering zijn plaats vindt hetgeen tot uiting komt in het constitutieve karakter van beslissingen ter zake, wenst de Regering het bestaande wettigheidstoezicht te behouden, met dien verstande dat het niet langer wordt uitgeoefend door de Raad van State, maar door een evenwaardig administratief rechtcollege dat een gelijkwaardige rechtsbescherming biedt.

En matière de décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (§ 1), le Conseil dispose d'un pouvoir de pleine juridiction, ce qui signifie que le Conseil soumet le litige dans son ensemble à un nouvel examen et qu'il se prononce, en tant que juge administratif, en dernière instance sur le fond du litige, ayant la compétence de réformer ou de confirmer les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (cf. la définition donnée par A. MAST, J. DUJARDIN, M. VAN DAMME en J. VANDE LANOTTE, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, Mechelen, Kluwer, 2002), quel que soit le motif sur lequel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides s'est appuyé pour parvenir à la décision contestée. Cette «réformation» ou «révision» de la décision contestée implique que le Conseil peut «reconnaître» ou «refuser» la qualité de réfugié ou de personne jouissant du statut de la protection subsidiaire à l'étranger qui a fait appel d'une décision du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides lui étant entièrement ou partiellement défavorable. Il s'agit de la portée de la compétence définie dans § 1, 1° de la nouvelle disposition.

Le Conseil peut, dans l'exercice de sa compétence de pleine juridiction, décider sur les mêmes bases et avec une même compétence d'appréciation que le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Le recours est en effet dévolutif et le Conseil en est saisi dans son ensemble. Le Conseil n'est dès lors pas lié par le motif sur lequel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides s'est appuyé pour parvenir à la décision: la compétence de «confirmation» ne peut clairement pas être interprétée dans ce sens. Ainsi, le Conseil peut, soit confirmer sur les mêmes ou sur d'autres bases une décision prise par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides sur la base de l'article 52 de la loi sur les étrangers soit la réformer ou – si par exemple, il manque des éléments essentiels qui impliquent que le Conseil ne peut pas confirmer ou réformer la décision confirmée sans devoir ordonner des mesures d'instruction complémentaires à cette fin – l'annuler.

L'exercice de cette compétence de pleine juridiction se fait exclusivement sur la base du dossier de procédure – c'est-à-dire le dossier administratif sur lequel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides s'est appuyé pour parvenir à la décision administrative contestée, ainsi que des pièces de procédure (c'est-à-dire la requête et les annexes qui y ont été jointes; la note de la partie adverse; le cas échéant le rapport écrit complémentaire et la note en réplique visés à l'article 39/76, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>) – et les nouveaux éléments qui, confor-

Inzake beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (§ 1), beschikt de Raad over volheid van rechtsmacht, d.w.z. dat de Raad het geschil in zijn geheel aan een nieuw onderzoek onderwerpt en hij als administratieve rechter in laatste aanleg uitspraak doet over de grond van het geschil, waarbij hij de bevoegdheid heeft tot hervorming of tot bevestiging van de door de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen genomen beslissingen (cfr. de definitie gegeven door A. MAST, J. DUJARDIN, M. VAN DAMME en J. VANDE LANOTTE, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, Mechelen, Kluwer, 2002) ongeacht het motief waarop de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de vreemdelingen de bestreden beslissing heeft gesteund. Deze «hervorming» of «herziening» van de bestreden beslissing houdt in dat de Raad de hoedanigheid van vluchteling of van persoon die de status subsidiaire bescherming geniet, kan «toekennen» of «weigeren» aan de vreemdeling die in beroep is gekomen tegen een geheel of gedeeltelijk voor hem ongunstige beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Dit is de draagwijdte van de bevoegdheid bepaald in § 1, 1° van de ontworpen bepaling.

Bij het uitoefenen van zijn bevoegdheid van volle rechtsmacht kan de Raad op dezelfde gronden en met eenzelfde appreciatiebevoegdheid beslissen als de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Het beroep is immers devolutief en wordt in zijn geheel aanhangig gemaakt bij de Raad. De Raad is derhalve niet gebonden door het motief waarop de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen zijn beslissing heeft gesteund: de bevoegdheid «bevestigen» mag duidelijk niet in deze zin worden uitgelegd. Zo kan bijvoorbeeld de Raad een beslissing genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen op grond van artikel 52 van de vreemdelingenwet bevestigen op dezelfde of op andere gronden, dan wel hervormen of – indien bijvoorbeeld essentiële elementen ontbreken die inhouden dat de Raad de bestreden beslissing niet kan bevestigen of hervormen zonder dat hiertoe aanvullende onderzoeksmaatregelen moeten worden bevolen – vernietigen.

De uitoefening van deze bevoegdheid van volle rechtsmacht geschiedt uitsluitend op basis van het rechtsplegingsdossier – i.e. het administratief dossier waarop de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen zich heeft gesteund om tot de aangevochten administratieve beslissing te komen, te samen met de procedurestukken (i.e. het verzoekschrift incl. de erbij gevoegde bijlagen; de nota van de verwerende partij; in voorkomend geval het aanvullend schriftelijk verslag en de replieknota bedoeld in artikel 39/76, § 1,

mément à l'article 39/76, § 1, peuvent être considérées comme recevables lors de l'examen. Le Conseil n'a en outre pas de compétence propre d'instruction. Il ne peut pas imposer ni à ses propres services, ni à des tiers, ni au CGRA de procéder à une instruction complémentaire.

Il n'est cependant pas tout à fait exclu que ce qui précède ne suffise pas pour parvenir à une décision reposant sur des motifs suffisants. Deux hypothèses peuvent en effet se présenter.

Tout d'abord, il est possible que la décision contestée du Commissaire général soit entachée d'une telle irrégularité substantielle qu'elle ne peut plus être réparée par le Conseil. Ceci sera en principe par exemple le cas si, le demandeur d'asile n'a pas été entendu par le Commissaire général parce que la convocation a été envoyée à une mauvaise adresse. Cette condition substantielle impliquant l'audition ne peut pas être réparée au niveau du Conseil (sauf s'il ressort clairement du dossier et/ou des déclarations des parties à l'audience que la demande doit être accueillie ou rejetée ou si le requérant ne manifeste pas d'intérêt) et, sans cette audition, il peut être raisonnablement conclu qu'aucune décision correcte ne peut être prise (dans l'un ou dans l'autre sens).

En second lieu, il pourrait arriver que dans les éléments que le Conseil peut (voir supra) invoquer à l'appui de sa décision, il manque des éléments essentiels nécessaires pour réformer ou confirmer la décision, ce qui implique que le Conseil ne peut arriver à une décision motivée sans devoir ordonner des mesures d'instruction complémentaires à cette fin. Dans ce cas également, le Conseil peut, indépendamment du caractère légal ou illégal de la décision, «renvoyer» le dossier au Commissaire général en raison du fait qu'il manque d'éléments essentiels impliquant qu'il ne peut pas se prononcer sur le fond du litige sans mesures d'instruction complémentaires. Techniquement, le fait de «renvoyer» se traduit par une annulation. Ceci signifie que l'affaire est à nouveau pendante au CGRA qui décide dans le respect de l'autorité de la chose jugée de la décision.

Le Conseil ne se charge par conséquent pas d'instruction complémentaire sous peine de sortir alors des compétences fixées par la présente loi. Ceci est évidemment inspiré par le souci d'alléger la charge de travail du Conseil, mais également dans le but d'exercer un contrôle efficace sur la manière dont le Commissaire général et ses adjoints traitent les dossiers.

eerste lid) – en van de nieuwe gegevens die overeenkomstig artikel 39/76, § 1, op ontvankelijke wijze bij het onderzoek mogen worden betrokken. De Raad heeft voorts geen eigen onderzoeksbevoegdheid. Hij kan noch zijn administratie noch derden noch de CGVS opleggen een aanvullend onderzoek te doen.

Het is evenwel niet absoluut uit te sluiten dat het voorgaande zal volstaan om tot een op afdoende motieven gesteunde beslissing te komen. Twee hypothesen kunnen zich immers aandienen.

Allereerst kan aan de bestreden beslissing van de Commissaris-generaal een dergelijke substantiële onregelmatigheid kleven dat ze door de Raad niet meer kan worden hersteld. Dit zal bijvoorbeeld in de regel het geval zijn wanneer de asielzoeker niet zou zijn gehoord door de commissaris-generaal omdat de oproeping naar een verkeerd adres werd verzonden. Deze substantiële vereiste die het horen inhoudt, kan op het niveau van de Raad niet worden goedge maakt (behalve indien duidelijk uit het dossier en/of de verklaringen van de partijen ter terechtzitting blijkt dat het verzoek moet worden aangenomen of verworpen of indien de verzoeker geen belang heeft) en zonder dit verhoor kan redelijkerwijze worden besloten dat geen deugdelijke beslissing (in de ene of de andere zin) kan worden genomen.

In de tweede plaats zou het kunnen voorvallen dat in de gegevens waarop de Raad vermag acht te slaan (zie supra) essentiële elementen nodig voor het hervormen of bevestigen van de beslissing, ontbreken, die inhouden dat de Raad niet kan komen tot een gemotiveerde beslissing zonder dat aanvullende onderzoeksmaatregelen hiertoe zouden moeten worden bevolen. Ook in dit geval kan de Raad, wegens het ontbreken van essentiële gegevens die inhouden dat hij zonder aanvullende onderzoeksmaatregelen geen uitspraak kan doen over de grond van het geschil, het dossier «terugzenden» naar de commissaris-generaal ongeacht of diens beslissing al dan niet onwettig is. Technisch vertaalt dit «terugzenden» zich door een vernietiging. Dit houdt in dat de zaak opnieuw aanhangig is bij de CGVS die beslist met respect voor het gezag van gewijsde van de beslissing.

De Raad belast zich derhalve niet met aanvullend onderzoek op straffe van anders buiten zijn door deze wet bepaalde bevoegdheden te gaan. Dit is vanzelfsprekend ingegeven door de bezorgdheid om de werklust van de Raad te verlichten, maar ook om een effectieve controle uit te oefenen op de wijze waarop de commissaris-generaal en zijn adjuncten de dossiers behandelen.

La possibilité de «renvoi» n'est toutefois pas une compétence que le Conseil peut exercer librement. Le Conseil doit en premier lieu examiner, sous peine de méconnaître les compétences qui lui sont attribuées, s'il peut exercer son plein pouvoir de juridiction. Ce n'est que lorsqu'il constate que ce n'est pas possible pour une des raisons limitativement prévues, que le Conseil peut annuler la décision contestée et par conséquent «renvoyer» le dossier. Les motifs qui justifient la reconnaissance de cette compétence d'exception, devront clairement apparaître dans la décision. En outre, la (méconnaissance) de ces dispositions touche à la compétence du Conseil. Celle-ci est d'ordre public et en cas de méconnaissance, une des parties peut introduire un pourvoi en cassation contre cette décision pour méconnaissance des règles de compétence d'ordre public.

Aussi, en réponse à la question en la matière du Conseil d'État dans son avis, le Conseil ne peut prendre en compte des «éléments nouveaux» que dans les limites prévues par la loi, sous peine de méconnaître cette notion légale. Il ne peut évidemment annuler ou réformer la décision attaquée sur la base de tels «éléments» que dans les cas où la loi l'autorise à les prendre en compte. La question de savoir si ces «éléments» sont pertinents ne se pose pas à ce stade de la procédure, mais bien si ces éléments repondent à la définition visée à l'article 39/76. Si ce n'est pas le cas, le Conseil devra conclure qu'il ne s'agit pas d'éléments nouveaux au sens de l'article 39/76. Cela signifie que le refus de tenir compte de ces éléments parce qu'ils ne s'agit pas d'éléments nouveaux au sens de l'article 39/76, n'empêche pas que ces éléments puissent encore utilement être invoqués à l'appui d'une nouvelle demande d'asile. L'autorité compétente devra alors examiner ces éléments à l'aune des dispositions de l'article 51/8 – dont le contenu n'est pas identique – sans évidemment être lié sur ce plan par l'autorité de l'arrêt du Conseil qui n'a en effet pas examiné s'il s'agit de «nouveaux éléments» justifiant une nouvelle demande d'asile au sens de l'art. 51/8 de la loi sur les étrangers. L'autorité de la chose jugée en la matière ne va au-delà des motifs et des dispositifs et les considérations qui y sont nécessairement liés lesquels - faut-il le rappeler - peuvent uniquement conclure que les éléments invoqués devant le Conseil ne sont pas «nouveaux» au sens de l'article 39/76. Si, par la suite, le Conseil est saisi d'un recours en annulation dirigé contre la décision du ministre de ne pas prendre en compte la nouvelle demande d'asile parce que les éléments invoqués ne sont pas nouveaux au sens de l'article 51/8 de la loi sur les étrangers, le Conseil devra

De mogelijkheid tot «terugzending» is evenwel geen bevoegdheid die naar vrijheid van de Raad kan worden uitgeoefend. In de eerste plaats moet de Raad, op straffe van anders zijn toegewezen bevoegdheden te miskennen, onderzoeken of hij zijn volle rechtsmacht kan uitoefenen. Pas als hij vaststelt dat dit niet mogelijk is om één van beide limitatief bepaalde redenen, mag de Raad de bestreden beslissing vernietigen en het dossier derhalve «terugzenden». De motieven die deze uitzonderingsbevoegdheid rechtvaardigen zullen duidelijk uit de beslissing moeten blijken. Bovendien raakt de (miskenning) van deze bepalingen de bevoegdheid van de Raad. Die is van openbare orde en bij miskenning ervan kan een van de partijen in het geding tegen deze beslissing wegens miskenning van de van openbare orde zijnde bevoegdheidsregels, een voorziening in cassatie indienen.

Zo kan, in antwoord op de vraag ter zake van de Raad van State in zijn advies, de Raad slechts «nieuwe gegevens» in aanmerking nemen binnen de perken voorzien in de wet op straffe van dit wettelijk begrip te miskennen. Uiteraard kan hij op grond van dergelijke «gegevens» de bestreden beslissing niet vernietigen noch hervormen buiten de gevallen waarin de wet hem toelaat ze in aanmerking te nemen. De vraag of deze «gegevens» al dan niet relevant zijn, stelt zich derhalve op dit niveau van de procedure niet, wel de vraag of deze gegevens kunnen worden ondergebracht onder de in artikel 39/76 gehanteerde definitie. Indien dat niet het geval is, kan de Raad derhalve enkel besluiten dat dit geen nieuwe gegevens zijn in de zin van artikel 39/76. Hieruit volgt dat de weigering om met deze gegevens rekening te houden omdat ze niet als nieuw te beschouwen zijn in de zin van artikel 39/76 niet belet dat deze gegevens nog dienstig kunnen worden aangevoerd ter adstructie van een latere asielaanvraag. De bevoegde overheid zal dan deze gegevens dienen te toetsen aan het bepaalde in artikel 51/8 – dat geen identieke inhoud heeft - zonder uiteraard te zijn gebonden op dat vlak door het gezag van het arrest van de Raad dat immers niet heeft onderzocht of dit «nieuwe gegevens» zijn ter adstructie van een navolgende asielaanvraag ex art. 51/8 van de vreemdelingenwet. Het gezag van gewijsde ter zake strekt zich niet verder uit dan het dispositief en de noodzakelijk ermee verbonden overwegingen die – het weze herhaald – enkel uitspraak kunnen doen over de vraag of de voor de Raad aangevoerde gegevens «nieuwe gegevens» zijn in de zin van artikel 39/76. Indien de Raad nadien geadieerd wordt omtrent een beroep tot nietigverklaring van de beslissing van de minister omdat de nieuwe asiel-



se limiter à contrôler si le ministre n'a pas méconnu cette dernière notion légale.

Il en va autrement si le Conseil a reconnu les éléments comme de «nouveaux éléments» au sens de l'article 39/76 cité mais – ayant pris ces éléments en considération – a décidé de ne pas octroyer le statut de réfugié ou de personne jouissant du statut de la protection subsidiaire. Dans ce cas, l'arrêt du Conseil en la matière a autorité de la chose jugée. Si l'étranger en question invoque ces éléments comme étant des «nouveaux éléments» au sens de l'article 51/8 de la loi sur les étrangers, à l'occasion d'une nouvelle demande d'asile, cela se heurtera à l'autorité de la chose jugée de la décision du Conseil.

Les recours introduits sur la base du § 1 ont un effet suspensif. Ceci est réglé plus en détail à l'article 167 du projet.

En ce qui concerne les autres recours qui relèvent de la compétence du Conseil, celui-ci se prononce en tant que juge en annulation. Ceci est fixé au § 2. Pour l'exercice de cette compétence, il convient de se référer à la manière dont le Conseil d'État remplit sa compétence. Un recours en annulation n'est pas par nature suspensif. C'est pourquoi, en tant qu'accessoire de cette compétence, une compétence de suspension (qui, dans certains cas, a lieu de plein droit) et une compétence d'ordonner des mesures provisoires sont accordées au Conseil. Ceci est réglé dans les articles 179 et 185 du projet.

Les raisons pour lesquelles seul un recours en annulation peut être introduit par les demandeurs d'asile ressortissants d'États membres de l'Union européenne contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides s'explique par le fait que le Protocole en matière d'asile - annexé au traité instituant l'Union européenne par le Traité d'Amsterdam - prévoit qu'il faut empêcher que l'asile en tant qu'institution soit utilisé à des fins autres que celles auxquelles il est destiné. Malgré le fait que l'Union européenne est un espace de liberté et de sécurité, il convient de constater qu'un très grand nombre de ressortissants d'États membres de l'Union européenne ou de pays qui sont signataires d'un traité d'adhésion à l'UE demandent l'asile en Belgique. Par cette demande d'asile, ce groupe d'étrangers ne vise qu'un statut de séjour temporaire et le droit à l'aide sociale qui y est lié. Pour lutter contre un emploi abusif de la procédure d'asile, il est nécessaire de disposer d'une procédure accélérée. Si le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides constate qu'il ressort clairement des déclarations d'un ressortissant de

aanvraag niet in aanmerking te nemen omdat de aangevoerde gegevens niet «nieuw» zijn in de zin van artikel 51/8 van de vreemdelingenwet, zal de Raad in dit geval enkel dienen te toetsen of de minister het laatstgenoemde wettelijke begrip heeft miskend.

Anders is het indien de Raad de gegevens heeft aangenomen als «nieuwe gegevens» in de zin van het genoemde artikel 39/76 doch –mede deze gegevens in acht genomen – heeft geoordeeld de status van vluchteling of van persoon die de status van subsidiaire bescherming geniet, niet toe te kennen. In dat geval heeft het arrest van de Raad ter zake gezag van gewijsde. Indien de betrokken vreemdeling ter gelegenheid van een nieuwe asielaanvraag deze gegevens opnieuw aanvoert als «nieuwe gegevens» in de zin van artikel 51/8 van de vreemdelingenwet, zal dit botsen op het gezag van gewijsde van de beslissing van de Raad.

Beroepen ingediend op grond van § 1 hebben een schorsende werking. Dit wordt nader geregeld in artikel 167 van het ontwerp.

Inzake de overige beroepen die tot de bevoegdheid van de Raad behoren, doet de Raad uitspraak als annulatierechter. Dit is bepaald in § 2. Voor de invulling van deze bevoegdheid kan het best worden teruggegrepen naar de wijze waarop de Raad van State deze bevoegdheid invult. Een annulatieberoep is door zijn aard niet schorsend. Daarom wordt, als accessorium aan deze bevoegdheid aan de Raad ook een schorsingsbevoegdheid (die in bepaalde gevallen van rechtswege geschiedt) en een bevoegdheid tot het bevelen van voorlopige maatregelen toegekend. Dit wordt geregeld in de artikelen 179 en 185 van het ontwerp.

De redenen waarom tegen de beslissingen van de Commissaris-general voor de Vluchtelingen en de staatlozen enkel een annulatieberoep kan worden ingesteld door onderdanen van lidstaten van de Europese Unie is gelegen in het feit dat in het Protocol inzake asiel - dat door het Verdrag van Amsterdam werd toegevoegd aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Unie - werd bepaald dat dient verhinderd te worden dat het instituut van het asiel wordt gebruikt voor andere doeleinden dan die waarvoor het bedoeld is. Ondanks het feit dat de Europese Unie een ruimte is van vrijheid en veiligheid, dient te worden vastgesteld dat in België zeer veel onderdanen van lidstaten van de Europese Unie of van landen die partij zijn bij een toetredingsverdrag tot de EU asiel aanvragen. Door het asielverzoek wordt door deze groep van vreemdelingen meestal slechts een tijdelijk verblijfsstatuut en de daaraan verbonden rechten op maatschappelijke dienstverlening nagestreefd. Om het oneigenlijk gebruik van de asielprocedure tegen te gaan is het vereist hier te beschikken over een versnelde procedure. Indien de Commissaris-generaal



l'UE ou d'un ressortissant qui est membre d'un pays signataire d'un traité d'adhésion à l'UE qu'en ce qui le concerne, il n'y a pas de crainte fondée de persécution au sens de la Convention internationale sur le statut des réfugiés ou qu'il n'y a pas de raisons sérieuses de considérer qu'il court un risque réel de subir une atteinte grave au sens de l'article 15 de la directive européenne 2004/83/CE, le Commissaire général peut refuser de prendre la demande en considération dans les 5 jours ouvrables. En filtrant à court terme ces demandes d'asile, on peut éviter que l'avantage visé soit atteint par l'abus de la procédure d'asile. Il va sans dire que ce filtrage rapide n'a de sens que si la procédure de recours n'offre pas d'avantages inappropriés. Accorder un effet suspensif automatique à la procédure de recours est en contradiction avec l'objectif visé par les autorités belges de rendre l'abus de la procédure d'asile plus difficile. Ce système de filtre n'est pas nouveau dans le droit relatif aux étrangers belge. L'article 51/8 de la loi du 15 décembre 1980 prévoit également la possibilité de ne pas prendre en considération une demande d'asile (à défaut de nouveaux éléments) et cette décision n'est également susceptible que d'un recours en annulation.

## Art. 80

Cette disposition reprend l'obligation identique d'établir un rapport d'activités qui existe dans le chef du Conseil d'État (art. 119 des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

Il s'agit du rapport public.

## Art. 81

Le chapitre II de la loi relative aux étrangers détermine la composition du Conseil.

## Art. 82 et 83

L'article 39/4 en projet détermine la composition du Conseil. Celle-ci est en grande partie calquée sur celle du Conseil d'État.

Le Conseil se compose de 32 membres qui remplissent la fonction juridictionnelle (c'est-à-dire le Conseil au sens strict), un greffe, un administrateur et du personnel administratif. Les conditions de nomination et de désignation, ainsi que les compétences sont traitées plus loin.

voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vaststelt dat uit de verklaringen van een onderdaan van de EU of van een onderdaan die lid is van een land dat lid is bij een toetredingsverdrag tot de EU, duidelijk blijkt dat er wat hem betreft geen gegronde vrees voor vervolging bestaat in de zin van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen of dat er zwaarwegende gronden zijn om aan te nemen dat hij een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade in de zin van artikel 15 van de Europese richtlijn 2004/83/EG, dan kan de Commissaris-generaal binnen de 5 werkdagen weigeren de aanvraag in overweging te nemen. Door op korte termijn deze asielaanvragen te filteren kan voorkomen worden dat het nagestreefde voordeel gehaald wordt uit de oneigenlijke asielpcedure. Uiteraard heeft deze snelle filtrage slechts zin indien ook de beroepsprocedure geen oneigenlijke voordelen oplevert. Een automatisch schorsende werking verlenen aan de beroepsprocedure is strijdig met de door de Belgische overheid nagestreefde doelstelling om het misbruik van de asielpcedure te bemoeilijken. Dit filtersysteem is ook niet nieuw in het Belgisch vreemdelingenrecht. Ook in artikel 51/8 van de wet van 15 december 1980 is reeds voorzien in de mogelijkheid om een asielpcedure niet in aanmerking te nemen (bij gebreke aan nieuwe elementen) en ook tegen deze beslissing is in beginsel slechts een annulatieberoep mogelijk.

## Art. 80

Deze bepaling neemt de identieke verplichting tot het opmaken van een activiteitenverslag over die in hoofde van de Raad van State bestaat (art. 119 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

Bedoeld wordt het publieke verslag.

## Art. 81

Hoofdstuk II van de vreemdelingenwet bepaalt de samenstelling van de Raad.

## Art. 82 en 83

Het ontworpen artikel 39/4 bepaalt de samenstelling van de Raad. Deze is in hoge mate gecalqueerd op die van de Raad van State.

De Raad bestaat uit 32 leden die de rechtsprekende functie vervullen (i.e. de Raad ss.), een griffie, een beheerder en administratief personeel. De benoemings- en aanwijzingsvoorwaarden, alsook de bevoegdheden worden verder behandeld.

Comme indiqué, le Conseil au sens strict se compose de 32 membres qui sont tous nommés à vie. Les fonctions de chef de corps, président, président de chambre, greffier en chef et gestionnaire sont des fonctions à mandat.

L'article 83 du projet énumère les mandats.

Le premier président exerce le mandat de chef de corps. Il dirige l'institution et est chargé de l'élaboration d'un plan stratégique. Le président – qui appartient à l'autre rôle linguistique que le premier président – est titulaire d'un mandat adjoint, à savoir le mandat de président.

La définition des tâches et compétences du premier président et du président se fait sur base des principes suivants:

1. les mandats doivent être clairement délimités;
2. l'évaluation des membres du Conseil et du greffe doit être organisée dans leur rôle linguistique;
3. l'unité de la jurisprudence est un élément central;
4. le personnel (magistrats, greffiers et membres du personnel) et les moyens disponibles sont répartis par le premier président, en étroite concertation avec le président (de l'autre rôle linguistique).

En application de ces principes, le mandat de président comprend notamment:

- le remplacement classique du titulaire du mandat de chef de corps;
- il veille également à l'unité de la jurisprudence. Pour ce faire, toutes les techniques inscrites dans le projet sont mises à la disposition du président pour veiller et réaliser cette unité (notamment saisine de l'assemblée générale);
- il préside une des chambres et exerce toutes les prérogatives qui y sont liées;
- les tâches sont réparties entre les deux titulaires de mandat en fonction du plan stratégique du premier président, en étroite concertation avec le président (de l'autre rôle linguistique). En application de cette disposition, les compétences confiées au premier président par la présente loi – à l'exception évidemment de celles inhérentes au mandat de chef de corps, telle que l'élaboration et l'exécution du plan stratégique – peuvent être réparties dans les limites du plan de gestion entre le

Zoals gesteld, bestaat de Raad ss uit 32 leden die allen voor het leven zijn benoemd. De ambten van korpschef, voorzitter, kamervoorzitter, hoofdgriffier en beheerder zijn mandaatfuncties.

Artikel 83 van het ontwerp somt de mandaten op.

De eerste voorzitter oefent het mandaat van korpschef uit. Hij leidt de instelling en staat in voor het opmaken van een beleidsplan. De voorzitter – die behoort tot de andere taalrol dan die van de eerste voorzitter – bekleedt een adjunct-mandaat, m.n. het ambt van voorzitter.

De volgende uitgangsprincipes werden gehanteerd bij de afbakening van de taken en bevoegdheden van de eerste voorzitter en de voorzitter:

1. de mandaten moeten duidelijk afgebakend zijn;
2. evaluatie van de leden van de Raad en van de griffie dient te gebeuren in de eigen taalrol
3. eenheid van rechtspraak staat centraal;
4. het personeel (magistraten, griffiers en personeelsleden) en de beschikbare middelen worden verdeeld door de eerste voorzitter doch er geschiedt ter zake nauw overleg met de voorzitter (van de andere taalrol).

Met toepassing van deze beginselen omvat het mandaat van voorzitter inzonderheid:

- de klassieke vervanging van de titularis van het ambt van korpschef;
- hij waakt mede over de eenheid van rechtspraak. Te dien einde worden alle technieken die in het ontwerp zijn ingeschreven ter bewaking en bewerkstelling van deze eenheid (inz. saisine van de algemene vergadering) ter beschikking gesteld van de voorzitter;
- hij zit een van de kamers voor en heeft aldus alle daaraan verbonden bevoegdheden;
- de taken tussen beide mandaathouders worden verdeeld volgens het beleidsplan van de eerste voorzitter, doch er geschiedt ter zake nauw overleg met de voorzitter (van de andere taalrol). Met toepassing van deze bepaling kunnen aldus de bevoegdheden die in deze wet aan de eerste voorzitter zijn toebedeeld – behalve uiteraard die welke inherent zijn aan het mandaat van korpschef zoals het opstellen en uitvoeren van het beleidsplan – binnen de in het beleidsplan bepaalde

premier président et le président. In fine la voix prépondérante revient au premier président.

– il joue un rôle dans l'évaluation des magistrats, des membres du greffe et des membres du personnel de son propre rôle linguistique;

– la désignation des magistrats, membres du greffe et des membres du personnel (c'est-à-dire, dans le texte, «les personnes désignées dans l'article 39/4»), ainsi que la répartition des moyens disponibles revient au premier président en fonction de son plan stratégique, mais en étroite concertation avec le président et en vue d'un consensus avec celui-ci. Le premier président décide à défaut de consensus.

C'est le contenu du mandat du président ainsi défini qui sera pris en considération pour l'évaluation lors du renouvellement.

De plus, il y a quatre présidents de chambre – deux par rôle linguistique – qui exercent une fonction de mandat adjoint. Les autres membres exercent la fonction de juge au contentieux des étrangers. Leur statut est en grande partie le même que celui des conseillers d'État. Le Gouvernement a notamment choisi de ne pas prévoir de période d'essai, par analogie avec la nomination des conseillers d'État. Bien que dans un avis précédent du Conseil d'État, section de législation (n° 31.171/4), le Conseil d'État paraît accepter qu'un assesseur ou juge permanent puisse prêter une période d'essai de trois ans pour ensuite être nommé définitivement – à la condition que, pour garantir l'indépendance des juges vis-à-vis du pouvoir exécutif, une décision négative ne puisse être prise à la fin de la période d'essai que sur un avis conforme de l'assemblée générale – le Conseil d'État, émet dans ce même avis de sérieuses réserves par rapport à la question de savoir si un tel juge à l'essai pourrait traiter des affaires en tant que juge unique avant d'avoir démontré sa compétence professionnelle. Vu que les juges siègent généralement seuls aux audiences, cette modalité est par conséquent difficile à intégrer.

Les membres du Conseil sont assistés par un greffe, tenu par un greffier en chef, assisté lui-même par huit greffiers (quatre par rôle linguistique). Les missions sont les mêmes que celles des membres du greffe du Conseil d'État.

Enfin, il y a un administrateur auprès du Conseil – qui possède la même description de fonctions que l'administrateur auprès du Conseil d'État – et du personnel administratif.

grenzen verdeeld worden tussen de eerste voorzitter en de voorzitter, waarbij de eerste voorzitter uiteindelijk de beslissende stem heeft.

– hij vervult een rol in de evaluatie van de magistraten, leden van de griffie en personeelsleden van de eigen taalrol;

– de aanwijzing van de magistraten, leden van de griffie en van de personeelsleden (i.e. in de tekst aangeduid als «de in artikel 39/4 bepaalde personen»), alsook de verdeling van de ter beschikking staande middelen geschiedt door de eerste voorzitter volgens zijn beleidsplan, doch in nauw overleg met de voorzitter waarbij het bereiken van een consensus wordt nagestreefd. Indien geen consensus wordt bereikt, beslist de eerste voorzitter.

Het is de inhoud van het aldus bepaalde mandaat van voorzitter dat bij de beoordeling van de hernieuwing ervan in aanmerking dient te worden genomen.

Voorts zijn er vier kamervoorzitters – twee per taalrol – die een adjunct-mandaat bekleden. De overige leden bekleden het ambt van rechter in vreemdelingenzaken. Hun statuut is in hoge mate gelijk aan dat van de staatsraden. De Regering heeft inzonderheid geopteerd om, naar analogie met de benoeming van staatsraden, niet te voorzien in een proeftijd. Alhoewel in een eerder advies van de Raad van State, afdeling wetgeving (nr. 31.171/4) de Raad van State lijkt aan te nemen dat een vaste assessor of rechter een proeftijd van drie jaar kan doormaken om daarna vast te worden benoemd – onder de voorwaarde dat, om de onafhankelijkheid van de rechters op proef ten aanzien van de uitvoerende macht te waarborgen, een negatieve beslissing op het einde van de proeftijd alleen kan worden genomen na eensluidend advies van de algemene vergadering – maakt de Raad van State in datzelfde advies ernstig voorbehoud bij de vraag of een dergelijke rechter op proef alleensprekende zaken zou mogen behandelen voordat hij aldus heeft doen blijken van zijn beroepsbekwaamheid. Aangezien de rechters in de regel steeds alleen zitting houden, is deze modaliteit derhalve moeilijk in te passen.

De leden van de Raad worden bijgestaan door een griffie, die gehouden wordt door een hoofdgriffier die wordt bijgestaan door acht griffiers (vier per taalrol). De opdrachten zijn gelijk aan die van de leden van de griffie van de Raad van State.

Tot slot is er bij de Raad een beheerder – die een zelfde ambtsomschrijving heeft als de beheerder bij de Raad van State – en administratief personeel.

## Art. 84

Le nouvel article 39/6 détermine les différentes compétences des titulaires de mandat .

*Le § 1, alinéa 1<sup>er</sup>*, de cette disposition règle de manière générale la répartition des compétences entre le premier président et le président.

Comme déjà expliqué, les compétences définies dans la présente loi peuvent être réparties entre le premier président et le président conformément au plan de gestion. Pour l'explication de la présente disposition, il peut être renvoyé à ce qui a été expliqué à ce propos en la matière.

Les alinéas 2 et 3 du même § donnent au premier président (et au président si le plan de gestion de président le prévoit) la possibilité d'intervenir immédiatement – et au besoin en dérogeant au règlement d'ordre – sur le plan organisationnel dès qu'un retard menace d'apparaître dans le traitement des dossiers. Il y a retard dès que le délai fixé à l'article 39/76, § 3 et à l'article 39/77, § est dépassé.

Enfin, il est fondamental que les deux présidents veillent à l'unité de la jurisprudence. Pour cette volonté de garantie de l'unité de la jurisprudence, un système de poids et contre-poids est réalisé entre les deux présidents: tous deux peuvent, chacun indépendamment l'un de l'autre et sans que l'un soit lié à l'autre, saisir l'assemblée générale à ce propos. La volonté d'unité de la jurisprudence entre les différentes chambres est d'une importance fondamentale pour le Conseil, qui est un tribunal spécialisé. C'est non seulement extrêmement important pour le demandeur, qui, en vertu du principe d'égalité, peut partir du principe que sa requête est traitée d'une façon égale, peu importe la chambre ou le juge qui doit traiter le recours introduit. Cette volonté d'obtenir une unité de la jurisprudence est en outre capitale pour les parties adverses (Commissaire général aux réfugiés et apatrides ou OE): en cas de jurisprudence contradictoire, il est pour eux impossible de réaliser une politique dans le respect du principe d'égalité.

Le § 2 prévoit que le chef de corps, détermine la composition des chambres en étroite concertation avec le président. Chaque chambre est composée d'un président de chambre qui la dirige et la préside et de deux juges au contentieux des étrangers ou plus. Chaque chambre ne doit pas nécessairement être composée du même nombre de membres. Il revient au chef de corps de déterminer la composition de la chambre en fonction de la charge de travail.

## Art. 84

Het nieuwe artikel 39/6 bepaalt de onderscheiden bevoegdheden van de mandaathouders.

*§ 1, eerste lid*, van deze bepaling regelt op algemene wijze de bevoegdheidsverdeling tussen de eerste voorzitter en de voorzitter.

Zoals gesteld kunnen de in deze wet bepaalde bevoegdheden worden verdeeld onder de eerste voorzitter en de voorzitter zoals bepaald in het beleidsplan. Voor de toelichting van deze bepaling kan worden verwezen naar hetgeen ter zake hiervoor is uiteengezet.

Het tweede en derde lid van dezelfde § biedt de eerste voorzitter (en zo dit bepaald is in het beleidsplan, ook de voorzitter) de mogelijkheid om onmiddellijk- en desnoods in afwijking van het reglement van orde - op organisatorisch vlak in te grijpen zodra er achterstand in de rechtsbedeling dreigt te ontstaan. Er is achterstand van zodra de in artikel 39/76, § 3 en artikel 39/77, § 2 bepaalde termijn is overschreden.

Fundamenteel is ten slotte dat beide voorzitters waken over de eenheid van de rechtspraak. Ter zake is er een «check and balance» tussen beiden in het streven naar de eenheid van de rechtspraak: beiden kunnen, onafhankelijk van elkaar en zonder dat de ene gebonden is door de andere, de algemene vergadering ter zake adieëren. Het nastreven van eenheid van rechtspraak tussen de verschillende kamers is voor een gespecialiseerde rechtbank die de Raad wel is, van fundamenteel belang. Niet alleen is dit uiterst belangrijk voor de rechtzoekende die, vanuit het gelijkheidsbeginsel, er mag van uitgaan dat zijn verzoekschrift op een gelijke wijze wordt behandeld, ongeacht de kamer of rechter die het aanhangige beroep dient te behandelen. Bovendien is het betrachten van eenheid van rechtspraak van fundamenteel belang voor de verwerende partijen (Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen of DVZ): bij tegenstrijdige rechtspraak is het voor hen onbegonnen werk om een gelijk beleid uit te stippelen.

§ 2 bepaalt dat de korpschef de samenstelling van de kamers bepalen in nauw overleg met de voorzitter. Elke kamer bestaat uit een kamervoorzitter die de kamer leidt, voorziet en twee of meerdere rechters in vreemdelingenzaken. Elke kamer moet niet noodzakelijk uit evenveel leden bestaan. Het is een zaak van de korpschef om in functie van de werklust, de samenstelling van de kamers te bepalen.

En outre, ce § détermine l'ordre de rang lors des audiences et détermine l'ordre de rang dans le cas où le chef de corps siège.

Afin de déterminer clairement les responsabilités des différents titulaires de mandats, il est explicitement défini (§ 3) que le titulaire du mandat de président de chambre - ou de président en ce qui concerne sa chambre - a la direction de la chambre et est chargé de l'organisation de celle-ci, sans que ces compétences puissent porter préjudice à la réalisation de la tâche juridictionnelle de chacun des juges au contentieux des étrangers, qui, en principe, siègent seuls. En son absence, la présidence est assurée par le plus ancien membre du Conseil, dont le rang est déterminé sur la base de la date de sa prestation de serment. Les rapports périodiques - dont la fréquence et le besoin sont fixés par le chef de corps, en concertation avec le président de chambre concerné - ont spécifiquement pour objectif d'établir un suivi permanent et un contrôle du fonctionnement des différentes chambres en informant les intéressés directs et en apportant un outil pour identifier et corriger rapidement d'éventuels dysfonctionnements.

Etant donné, d'une part, l'indépendance du juge dans sa fonction juridictionnelle et, d'autre part, le fait que les demandes d'asile doivent notamment être traitées dans tous les cas de façon individuelle, il n'est pas exclu que dans une chambre déterminée, la réglementation ne soit pas lue de manière uniforme. Comme déjà dit, une telle méthode porterait atteinte à la sécurité juridique et mettrait l'administration fédérale et le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides face à des problèmes insurmontables pour l'application concrète de la loi. C'est pourquoi il est explicitement prévu que le président de chambre veille à l'unité de la jurisprudence dans sa chambre et prévoit au besoin les mesures nécessaires à cette unité. Le cas échéant, il doit renvoyer l'affaire vers un siège composé de trois membres si la jurisprudence est divergente. De la même façon, le président de chambre doit communiquer sur-le-champ au premier président ou au président, les affaires qui, selon lui, doivent être renvoyées à l'assemblée générale afin d'assurer l'unité de la jurisprudence. Ce dernier endosse donc la responsabilité, conformément à l'article 92 du projet, de renvoyer ou non cette affaire.

Rien n'empêche d'ailleurs que les parties à la cause suggèrent un tel renvoi dans leurs pièces de procédure.

Verder bepaalt deze § de rangorde bij terechtzittingen en regelt ze de rangorde in het geval waarin de korpschef zitting neemt.

Ten einde de verantwoordelijkheden van de diverse mandaathouders duidelijk te bepalen, is uitdrukkelijk gesteld (§ 3) dat de houder van het mandaat van kamervoorzitter - of van voorzitter wat zijn kamer betreft - de leiding heeft van de kamer en belast is met de organisatie van de kamer, zonder dat deze bevoegdheden uiteraard een afbreuk kunnen doen aan het vervullen van de rechtsprekende taak van elk der rechters in vreemdelingenzaken die - in de regel - alleenzetelend rechtspreken. Bij zijn ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste aanwezige lid van de Raad waarbij de ranginneming is bepaald op grond van het ogenblik van de eedaflegging. De op geregelde tijdstippen bepaalde verslaggeving - waarvan het ritme en de noodzaak wordt vastgesteld door de korpschef in overleg met de betrokken kamervoorzitter - heeft inzonderheid tot doel een permanente opvolging en doorlichting van de werking van de verschillende kamers door de rechtstreeks betrokkenen tot stand te brengen en een instrument aan te bieden om eventuele dysfuncties snel te identificeren en aan te pakken.

Gelet op de onafhankelijkheid van de rechter in zijn rechtsprekende functie enerzijds en het geven dat inzonderheid asielaanvragen in ieder geval op individuele wijze moeten beoordeeld worden anderzijds, is het niet uit te sluiten dat ook binnen een bepaalde kamer de regelgeving niet op uniforme wijze wordt gelezen. Uiteraard tast zulks - zoals reeds gesteld - de rechtszekerheid aan en plaatst het de federale administratie en de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor onoverkomelijke problemen inzake de concrete wetstoepassing. Er wordt daarom uitdrukkelijk bepaald dat de kamervoorzitter waakt over de eenheid van rechtspraak in zijn kamer en indien nodig de nodige maatregelen neemt om hierin te voorzien. In voorkomend geval moet hij bij uiteenlopende rechtspraak de zaak verwijzen naar een zetel, samengesteld uit drie leden. Op dezelfde wijze moet de kamervoorzitter aan de eerste voorzitter of de voorzitter de zaken meedelen die, naar zijn mening, naar de algemene vergadering dienen te worden verwezen met het oog op het verzekeren van de eenheid van rechtspraak. Deze laatste neemt dan de verantwoordelijkheid op zich om al dan niet, conform artikel 92 van het ontwerp deze zaak te verwijzen.

Niets belet overigens dat de partijen in het geding zulks suggereren in hun procedurestukken.



Ces obligations formelles (réactives) en cas de jurisprudence (qui risque d'être) divergente n'entravent cependant pas une approche plus proactive des présidents de chambre, du président et du chef de corps. Ainsi, rien n'empêche que les présidents de chambre (ou l'assemblée générale) échangent régulièrement leurs avis à propos de la réglementation à appliquer, sans que cet échange d'avis et les «décisions de principe» qui en découlent puissent revêtir la forme formelle de décisions contraignantes dans d'autres affaires ou dans des décisions sur la réglementation. Le gouvernement n'a toutefois pas estimé opportun de reprendre cette obligation évidente, inhérente au mandat dans un texte de loi. La méthode utilisée dans une jurisprudence divergente – et particulièrement la mise en œuvre des techniques de gestion dictées par cette disposition – peut par ailleurs être reprise dans l'évaluation du mandat, dans les limites fixées à l'article 116 du projet.

#### Art. 85 et 86

Ces articles définissent les compétences du greffier en chef et de l'administrateur. Ces dispositions sont identiques à celles valables au Conseil d'État (voir art. 77/1 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'inséré par l'article 36 de ce projet et l'article 102*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que complété par l'article 52 de ce projet). Il est donc fait référence à ces articles pour la définition des compétences.

#### Art. 87 à 89

Ces articles définissent le nombre de chambres du Conseil, leur composition ainsi que la composition du siège.

Le Conseil, composé de 32 membres, est réparti en six chambres: une chambre présidée par le président, deux chambres francophones et deux chambres néerlandophones. En outre, il y a une chambre bilingue composée de membres bilingues. A l'instar de la réglementation sur le Conseil d'État, deux chambres seront par conséquent composées respectivement de membres maîtrisant le néerlandais et deux autres membres maîtrisant le français. Les chambres unilingues prennent connaissance des affaires respectivement en néerlandais ou en français, la chambre bilingue des affaires qui lui sont confiées par l'article 97 du projet.

Deze formele (reactieve) verplichtingen bij (dreigende) uiteenlopende rechtspraak beletten uiteraard een meer proactief optreden van de kamervoorzitters, de voorzitter en de korpschef niet. Zo belet niets dat de kamervoorzitters (of de algemene vergadering) op geregelde tijdstippen van gedachten wisselt over de toe te passen regelgeving, zonder dat deze gedachtewisseling en de eruit volgende «princiëpsbeslissingen» uiteraard formeel de vorm kunnen aannemen van bindende beslissingen in andere zaken of van regelingsuitspraken. De Regering vindt het evenwel niet opportuun deze evidente, inherent tot het mandaat behorende verplichting uitdrukkelijk op te nemen in een wettekst. Uiteraard kan de wijze waarop omgegaan wordt met uiteenlopende rechtspraak – en inzonderheid het aanwenden van de in deze bepaling aangegeven beheerstechnieken – meegenomen worden in de evaluatie van het mandaat en dit binnen de perken gesteld in artikel 116 van het ontwerp.

#### Art. 85 en 86

Deze artikelen bepalen de bevoegdheden van de hoofdgriffier en de beheerder. Deze bepalingen zijn identiek aan die welke gelden voor de Raad van State (zie art. 77/1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals ingevoegd bij artikel 36 van dit ontwerp en artikel 102*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals aangevuld bij artikel 52 van dit ontwerp) zodat voor de bespreking ervan naar daar wordt verwezen.

#### Art. 87 tot 89

Deze artikelen bepalen het aantal kamers dat de Raad kent, hun samenstelling alsook de samenstelling van de zetel.

De Raad, die 32 leden telt, wordt ingedeeld in zes kamers: een kamer die voorgezeten wordt door de voorzitter, twee Nederlandse en twee Franstalige kamers. Daarnaast is er een tweetalige kamer die de tweetalige leden omvat. Naar het voorbeeld van de regelgeving betreffende de Raad van State, zullen bijgevolg twee kamers samengesteld zijn uit respectievelijk leden die het Nederlands machtig zijn en twee die het Frans machtig zijn. De eentalige kamers nemen kennis van de zaken in respectievelijk het Nederlands of het Frans; de tweetalige die welke artikel 97 van het ontwerp hen opdraagt.

Outre ces chambres, il a également été prévu une chambre présidée par le président. Cette chambre, qui comprend au moins trois membres, prend connaissance des affaires dans la langue du diplôme, français ou néerlandais, du président qui doit les traiter. Elle est composée de membres du même rôle linguistique que le président. Lorsque, après dix ans, conformément à l'article 39/24 de la loi sur les étrangers, le « changement de rôle » visé a lieu, cette chambre n'est pas dissoute mais composée autrement de façon à ce que les nouveaux membres appartiennent au même rôle linguistique que le nouveau président (de l'autre rôle linguistique). La présidence d'une chambre par le président offre l'avantage que celui-ci dispose alors ainsi déjà directement d'un aperçu, non seulement des problèmes quotidiens de la procédure, mais surtout des potentiels problèmes de la jurisprudence qui pourraient donner lieu à la saisine de l'assemblée générale.

Etant donné qu'il y a quinze membres francophones, et quinze membre néerlandophones (exceptés le premier président et le président), dont deux présidents de chambre pour chaque rôle linguistique, le chef de corps (éventuellement en exécution du règlement d'ordre) déterminera le nombre de juges seront rattachés à une chambre déterminée. Comme déjà dit, il va de soi que cela dépendra de la charge de travail de chaque chambre. Chaque chambre est composée d'au moins trois membres.

Outre la composition de la chambre, la composition du siège, qui se prononcera sur une affaire déterminée, doit également être définie. Cette composition est l'objet de l'article 89 du projet. Le principe est, comme c'est actuellement encore le cas pour le Conseil d'État dans des dossiers relatifs aux étrangers (art. 30, § 2, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'appliqué actuellement), le juge unique. Il peut être considéré, au vu de la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage quant à l'article 30 précité des lois coordonnées sur le Conseil d'État, que cela ne soulève pas de problème de constitutionnalité, d'autant plus qu'un certain nombre d'exceptions sont prévues. Les raisons valables pour l'introduction du juge unique au Conseil d'État comme principe dans les dossiers d'étrangers valent par ailleurs pour le Conseil du contentieux des étrangers. En outre, il ne faut pas oublier que toute décision du Conseil est susceptible d'un pourvoi en cassation (voir article 8 du projet et *infra*).

Benevens deze kamers, wordt ook voorzien in een kamer die de voorzitter voorziet. Deze kamer, die ten minste uit drie leden bestaat, neemt kennis van de zaken die in de taal van het diploma, Nederlands of Frans, van de voorzitter moeten worden behandeld. Ze is samengesteld uit leden van dezelfde taalrol als de voorzitter. Wanneer na tien jaar de in artikel 39/24 van de vreemdelingenwet bedoelde « taalwissel » geschiedt, wordt deze kamer niet opgeheven maar anders samengesteld derwijze dat de nieuwe leden tot dezelfde taalrol zullen behoren als de nieuwe voorzitter (van de andere taalrol). Het voorzitten van een kamer door de voorzitter biedt het voordeel dat de voorzitter op deze wijze reeds vanuit de eerste lijn een overzicht heeft van niet alleen de dagelijkse problemen van het rechtspreken, maar vooral van de mogelijke knelpunten in de rechtspraak die zouden kunnen leiden tot de saisine van de algemene vergadering.

Aangezien er vijftien Nederlandstalige leden en vijftien Franstalige leden zijn (de eerste voorzitter en de voorzitter uitgezonderd), - waaronder twee kamervoorzitters per taalrol - zal de korpschef (eventueel in uitvoering van het reglement van orde) verder bepalen hoeveel rechters aan een bepaalde kamer zal worden verbonden. Zoals gesteld, spreekt het voor zich dat dit zal geschieden in functie van de werklust die op elke kamer rust. Elke kamer telt ten minste drie leden.

Naast de samenstelling van de kamer moet ook de samenstelling van de zetel - die zich over een bepaalde zaak zal uitspreken - worden bepaald. Dit maakt het voorwerp uit van artikel 89 van het ontwerp. Het principe is - zoals thans geldt voor de Raad van State in vreemdelingenzaken (art. 30, § 2, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals dit thans van toepassing is) - de alleenzetelende rechter. Er mag, gelet op de rechtspraak van het Arbitragehof inzake voornoemd artikel 30 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden aangenomen dat dit geen grondwettigheidsbezwaren doet rijzen, te meer dat in een aantal uitzonderingen wordt voorzien. De redenen die toendertijd golden voor de invoering in de Raad van State van de alleenzetelende rechter als principe in vreemdelingenzaken gelden te dezen eveneens. Bovendien mag niet worden uit het oog worden verloren dat iedere uitspraak van de Raad vatbaar is voor een voorziening in cassatie (zie artikel 8 van het ontwerp en *infra*).

## Art. 90 à 92

Ces dispositions fixent la composition de l'assemblée générale du Conseil, la présidence et sa fonction juridictionnelle de celle-ci.

Par analogie avec les articles 94 et 99 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tous les membres du Conseil font partie de l'assemblée générale. La présidence est également fixée de façon analogue à celle du Conseil d'État (cf. articles 95 et 99 des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

L'administrateur assiste aux séances de l'assemblée générale chaque fois que des sujets qui relèvent de ses compétences sont mis à l'ordre du jour (par exemple: pour le budget mais pas pour la présentation de candidats pour la fonction de juge...).

Logiquement, il ne participe pas aux réunions lorsque l'assemblée générale agit en tant que juridiction (article 92 du projet).

En ce qui concerne la fonction juridictionnelle (article 92 du projet), l'assemblée générale a pour mission de veiller à et de rétablir l'unité de la jurisprudence. La réglementation en projet est analogue à celle valable pour l'assemblée générale de la section d'administration du Conseil d'État, étant entendu que le quorum minimum est porté à au moins six membres au lieu de huit (cf. art. 94, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

La fonction juridictionnelle de l'assemblée générale a pour objet d'éviter au maximum qu'une jurisprudence divergente ne continue à exister au sein du Conseil. Un droit d'injonction positive – outre la compétence autonome de saisine du premier président et du président (voir supra) – est donc prévu au profit du président de chambre qui, dans le cadre de l'exercice de son mandat, a également la responsabilité de veiller à l'unité de la jurisprudence (voir supra). Lorsque le premier président et le président ne souhaitent pas utiliser leur compétence pour saisir d'une affaire l'assemblée générale, le président de chambre peut également convoquer l'assemblée générale si la chambre le demande. Un retour est également donné par le président de chambre dont l'affaire est soumise à l'appréciation de l'assemblée générale. Pour les commentaires à ce sujet, il est renvoyé à ce qui a été expliqué au sujet des dispositions semblables relatives au Conseil d'État.

## Art. 90 tot 92

Deze bepalingen regelen de samenstelling van de algemene vergadering van de Raad, het voorzitterschap en de rechtsprekende functie ervan.

Naar analogie met de artikelen 94 en 99 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, maken alle leden van de Raad deel uit van de algemene vergadering. Ook het voorzitterschap is op analoge wijze als inzake de Raad van State geregeld (vgl. art. 95 en 99 gecoördineerde wetten op de Raad van State).

De beheerder woont de zittingen van de algemene vergaderingen bij telkens wanneer onderwerpen met betrekking tot zijn bevoegdheden op de agenda komen (b.v. budget maar niet de voordracht van kandidaten voor het ambt van rechter,...).

Logischerwijze neemt hij geen deel aan de vergaderingen wanneer de algemene vergadering optreedt als rechtscollege (artikel 92 van het ontwerp).

Inzake de rechtsprekende functie (art. 92 van het ontwerp), heeft de algemene vergadering een opdracht in het bewaken en herstellen van de eenheid van rechtspraak. De ontworpen regeling is analoog aan die welke geldt voor de algemene vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State, met dien verstande dat het minimum quorum is gebracht op ten minste zes leden i.p.v. acht (vgl. art. 94, tweede lid, gecoördineerde wetten op de Raad van State).

De bedoeling van de rechtsprekende functie van de algemene vergadering is maximaal te verhinderen dat er verdeelde rechtspraak binnen de Raad blijft bestaan. Aldus wordt – benevens de autonome saisinebevoegdheid van de eerste voorzitter en voorzitter (zie supra) – ook voorzien in een positief injunctierecht ten voordele van de kamervoorzitter – die ter zake in het raam van de uitoefening van zijn mandaat ook een verantwoordelijkheid heeft inzake de bewaking van de eenheid van de rechtspraak (zie supra). Wanneer de eerste voorzitter en voorzitter geen gebruik wensen te maken van hun bevoegdheid om een zaak voor de algemene vergadering te brengen, kan ook de kamervoorzitter om de bijeenroeping van de algemene vergadering verzoeken indien de kamer hierom verzoekt. Ook wordt feedback geboden door de kamervoorzitter wiens zaak ter berechting bij de algemene vergadering is aangebracht. Voor de toelichting ter zake wordt verwezen naar hetgeen hiervoor is uiteengezet inzake de gelijkaardige bepalingen betreffende de Raad van State.

En cas de parité des voix à l'assemblée générale, c'est la voix de la personne qui préside l'assemblée qui est prépondérante. Du fait que le Conseil exerce une compétence de pleine juridiction dans les dossiers d'asile, le Gouvernement estime que la modalité existante de rejet de l'action en cas de parité des voix n'est pas adaptée à l'exercice de la compétence précitée. Dès lors, une décision sera toujours prise en matière de reconnaissance ou non reconnaissance de la demande d'asile.

#### Art. 93 à 101

La section 4 définit l'emploi des langues devant le Conseil. La réglementation correspond parfaitement à celle valable pour le Conseil d'État (articles 47 – 68 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tels que modifiés par les articles 20-23 du projet). Il peut donc être fait référence à ces dispositions pour l'interprétation.

Les affaires connexes dont la procédure doit avoir lieu dans des langues différentes sont envoyées à la chambre bilingue. Ce cas est identique au cas prévu dans l'article 61, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Aussi est-il possible de se référer à cette disposition pour son interprétation.

Etant donné que le Conseil du Contentieux des Etrangers est «un service dont l'activité s'étend au-delà de la région linguistique dans laquelle il est établi» (art. 129, § 2, constitution), le législateur fédéral est compétent en la matière (cf. T. DE PELSMAEKER, L. DERIDDER, F. JUDO, J. PROOT en F. VANDENDRIESSCHE, *Taalgebruik in bestuurszaken* dans *Administratieve rechtsbibliotheek*, Brugge, La Charte, 2004, 14, 28 et 38-39).

#### Art. 94

Cette disposition est une transcription de l'article 68 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Bij staking van stemmen in de algemene vergadering zal de stem van diegene die de algemene vergadering voorziet beslissend zijn. Omwille van de omstandigheid dat de Raad in asielzaken een bevoegdheid van volle rechtsmacht uitoefent, is de Regering van mening dat de bij de Raad van State bestaande modaliteit van verwerping van de vordering bij staking der stemmen niet aangepast is aan de uitoefening van de voornoemde bevoegdheid. Steeds zal derhalve een beslissing moeten worden genomen inzake erkenning of niet-erkenning van een asielaanvraag.

#### Art. 93 tot 101

De afdeling 4 regelt het taalgebruik voor de Raad. De regeling sluit naadloos aan bij die welke thans geldt voor de Raad van State (art. 47- 68 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij de artikelen 20-23 van het ontwerp), zodat voor de interpretatie ervan kan worden verwezen naar deze bepalingen.

Naar de tweetalige kamer worden verwezen, de verknochte zaken waarvan de behandeling in een verschillende taal moet geschieden. Dit geval is identiek aan het geval voorzien in artikel 61, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zodat voor de interpretatie ervan naar die bepaling kan worden verwezen.

Aangezien de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een «dienst (is) waarvan de werking verder reikt dan het taalgebied waarin zij gevestigd (is)» (art. 129, § 2, G.W.) is de federale wetgever ter zake bevoegd (cfr. T. DE PELSMAEKER, L. DERIDDER, F. JUDO, J. PROOT en F. VANDENDRIESSCHE, *Taalgebruik in bestuurszaken* in *Administratieve rechtsbibliotheek*, Brugge, die Keure, 2004, 14, 28 en 38-39).

#### Art. 94

Deze bepaling is een transcriptie van artikel 68 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

## Art. 96

Cette disposition reprend ce qui est fixé dans l'article 53 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, lue en combinaison avec l'article 51/4, § 3, de la loi sur les étrangers, telle que modifiée par ce projet.

## Art. 97

Cette disposition renvoie à l'article 61, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

## Art. 98 à 101

Ces articles reprennent la réglementation des articles 64 à 66 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, telles que modifiées par le présent projet. Il est renvoyé *mutatis mutandis* à l'exposé de l'article 23 de ce projet pour la motivation du dernier alinéa de l'article 39/18 en projet.

## Art. 102 à 112

L'article 39/19 définit les conditions et la procédure de nomination des juges au contentieux des étrangers. Celles-ci sont en grande partie calquées sur celles actuellement applicables aux conseillers d'État. L'autorité investie du pouvoir de nomination est le Roi, l'assemblée générale proposant le candidat le plus apte. Pour ce faire, l'assemblée générale peut, le cas échéant, décider d'organiser une épreuve de sélection, dont elle définit les modalités. Des modalités possibles ont trait au contenu de l'épreuve de sélection, et aux conséquences juridiques qui y sont liées (par ex. test comparatif ou non...). Une réserve de recrutement peut être constituée pour une durée de deux ans si l'assemblée générale le décide préalablement.

Les candidats à la fonction de juge au contentieux des étrangers doivent posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans dans le domaine juridique. C'est l'assemblée générale qui émet un avis à ce sujet. On peut par exemple citer une expérience comme titulaire de fonction au Conseil d'État, en tant que magistrat de l'ordre judiciaire, membre de la Commission permanente de recours des réfugiés, une expérience comme juriste au Conseil d'État ou comme fonctionnaire juriste de l'OE ou CGRA, comme référendaire ou juriste de parquet auprès de la Cour de Cassation, des Cours d'appel et des tribunaux de première instance....

## Art. 96

Deze bepaling neemt over wat is geregeld in artikel 53 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, samen gelezen met artikel 51/4, § 3, van de vreemdelingenwet, zoals gewijzigd bij dit ontwerp.

## Art. 97

Deze bepaling verwijst naar artikel 61, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

## Art. 98 tot 101

Deze artikelen nemen de regeling over van de artikelen 64 tot en met 66 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij deze wet. Voor de motivering van het laatste lid van het ontworpen artikel 39/18, wordt *mutatis mutandis* verwezen naar de toelichting bij artikel 23 van dit ontwerp.

## Art. 102 tot 112

Artikel 39/19 bepaalt de benoemingsvoorwaarden en –procedure voor de rechters in vreemdelingenzaken. Deze is in hoge mate geënt op die welke thans geldt voor staatsraden. De benoemende overheid is de Koning, doch de algemene vergadering draagt de meest geschikte kandidaat voor. Hiertoe kan de algemene vergadering in voorkomend geval beslissen een selectieproef te organiseren, waarvan zij de modaliteiten bepaalt. Mogelijke modaliteiten betreffen de inhoud van de selectietest, het er aan gegeven rechtsgevolg (b.v. al dan niet vergelijkende test, ...). Een werfreserve kan worden aangelegd voor een duur van twee jaar als de algemene vergadering dit voorafgaand beslist.

De kandidaten tot het ambt van rechter in vreemdelingenzaken moeten doen blijken van een nuttige juridische beroepservaring van vijf jaar. Het is de algemene vergadering die daar over oordeelt. Voorbeelden zijn de ervaring opgedaan als ambtsdrager van de Raad van State, als magistraat van de rechterlijke orde, als lid van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen, de ervaring als jurist in de Raad van State of als jurist-ambtenaar van DVZ of CGVS, als referendaris of parketjurist bij het Hof van Cassatie, bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, ....



Dans son avis, le Conseil d'État se demande si le titulaire de la fonction qui, venant du Conseil d'État, est nommé au Conseil du Contentieux des Etrangers continue à jouir du salaire lié à sa fonction au Conseil d'État. Il faut faire une distinction entre la nomination d'un titulaire de fonction à la fonction de juge et la désignation d'un titulaire de fonction à une fonction à mandat. Si un titulaire de fonction du Conseil d'État est nommé juge au Conseil du Contentieux des Etrangers, cela implique qu'il perd sa qualité de membre du Conseil d'État. Cela signifie, par conséquent, qu'il ne peut pas retourner au Conseil d'État, qu'il ne jouit plus du salaire ni de la position juridique de sa fonction précédente au Conseil d'État mais bien de celle pour laquelle l'intéressé est nommé au Conseil. Les fonctions que les intéressés quittent au Conseil d'État deviennent vacantes en d'autres termes et elles peuvent être occupées par de nouveaux titulaires. Par contre, s'il s'agit de la désignation d'un titulaire de fonction du Conseil d'État à un mandat de chef de corps ou au mandat adjoint de président (et, par mesure transitoire, au mandat adjoint de président de chambre: voyez *infra*), l'intéressé est uniquement désigné à ce mandat et il n'est pas nommé au Conseil du Contentieux des Etrangers. Par conséquent, il continue à jouir de la qualité de membre du Conseil d'État mais son salaire, en tant que titulaire de mandat, est celui qui est lié au mandat. Sa fonction ne devient pas vacante, mais il est détaché de droit au Conseil. Pendant la période de détachement, il est remplacé par un nouveau titulaire de fonction qu'il faut nommer. Celui-ci sera «inséré» dans le cadre, lorsque le détachement prendra fin, conformément à ce qui est prévu dans l'article 111 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

L'article 39/20 définit la méthode de nomination des membres du greffe. Celle-ci est analogue à celle appliquée au Conseil d'État, à la différence que le recrutement n'est pas limité aux membres du personnel du Conseil. Etant donné que ce personnel bénéficie d'un même statut juridique que les autres fonctionnaires fédéraux (par ex. les membres du personnel de l'OE ou le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides), il n'y a pas de raison de limiter le recrutement aux membres du personnel. Il suffit que les candidats possèdent une expérience utile de cinq ans.

Comme déjà expliqué, au Conseil du Contentieux des Etrangers, un système de mandat est prévu pour les fonctions de premier président, président, président de chambre et greffier en chef.

In zijn advies stelt de Raad van State zich de vraag of de ambtsdrager die vanuit de Raad van State benoemd wordt in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, de wedde blijft genieten verbonden aan zijn ambt in de Raad van State. Een onderscheid moet worden gemaakt tussen de benoeming van een ambtsdrager in het ambt van rechter en de aanwijzing van een ambtsdrager in een mandaatfunctie. Indien een ambtsdrager van de Raad van State wordt benoemd tot rechter in de Raad van Vreemdelingenzaken, dan houdt dit in dat hij zijn hoedanigheid van lid van de Raad van State verliest. Dit impliceert derhalve dat hij niet kan terugkeren naar de Raad van State, dat hij ook niet langer de wedde noch de rechtspositieregeling geniet die betrokkene in zijn vorig ambt bij de Raad van State had, maar wel die welke is verbonden aan het ambt waarin betrokkene in de Raad wordt benoemd. De ambten die betrokkenen in de Raad van State verlaten, worden m.a.w. vacant en kunnen door nieuwe titularissen worden bekleed. Betreft het daarentegen de aanwijzing van een ambtsdrager van de Raad van State in het mandaat van korpschef of in het adjunct-mandaat van voorzitter (en bij overgangmaatregel, in het adjunct-mandaat van kamervoorzitter: zie *infra*), dan wordt betrokkene enkel aangewezen voor dat mandaat en niet benoemd in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Hij blijft derhalve de hoedanigheid van lid van de Raad van State genieten, doch krijgt – als mandaathouder – de wedde verbonden aan het mandaat. Zijn ambt wordt niet vacant, doch betrokkene wordt van rechtswege gedetacheerd naar de Raad voor Vreemdelingenbetwisting. Wel wordt hij gedurende de periode van detachering vervangen door een nieuw te benoemen ambtsdrager die, als aan de detachering een einde komt, in het kader «schuift» overeenkomstig het bepaalde in artikel 111 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Artikel 39/20 bepaalt de wijze van benoeming van de leden van de griffie. Deze is analoog aan die welke geldt voor de Raad van State, doch met dien verstande dat de recrutering ervan niet wordt beperkt tot personeelsleden van de Raad. Aangezien dit personeel eenzelfde rechtspositieregeling geniet als de overige federale ambtenaren (b.v. de personeelsleden van DVZ of de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen), is er geen reden om dit tot die personeelsleden te beperken. Het volstaat dat de kandidaten doen blijken van een nuttige ervaring van vijf jaar.

Zoals reeds werd uiteengezet, wordt in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in een mandaatstelsel voorzien voor de ambten van eerste voorzitter, voorzitter, kamervoorzitter en hoofdgriffier.

Le premier président et le président sont désignés parmi les membres du Conseil nommés depuis cinq ans ou parmi les membres du Conseil d'État nommés depuis cinq ans comme titulaires de fonctions tels que visés à l'article 69, 1° à 3° des lois coordonnées sur le Conseil d'État (art. 39/23). Ainsi, le «spectre du recrutement» pour ces mandats est maximisé dans un corps assez limité. Un règlement analogue s'applique aux présidents de chambre, étant entendu qu'un délai de trois ans est exigé et qu'ils sont désignés parmi leurs propres membres. La disposition transitoire prévoit qu'ils peuvent, tout en conservant leur statut juridique, également être désignés parmi les titulaires de fonction du Conseil d'État précités nommés en cette qualité depuis trois ans au moins. Cette matière est réglée dans les dispositions transitoires. Une application analogique de l'article 73, § 2, premier alinéa, des lois coordonnées sur le Conseil d'État à l'égard des présidents du Conseil ne s'impose pas. Cela a un sens à l'égard du premier président et du président du Conseil d'État parce que le chef de corps «bilingue» peut participer aux travaux de la section de législation et que la répartition des tâches entre le premier président et le président a lieu entre la section d'administration d'une part et la section de législation d'autre part (chef de corps bilingue qui n'est pas nécessairement le premier président). Cela n'est pas requis pour le premier président et le président du Conseil. En ce qui les concerne, les modalités linguistiques telles qu'elles sont en vigueur à l'égard de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint du Conseil d'État leur sont appliquées de façon identique.

Le greffier en chef peut être désigné parmi les greffiers du Conseil et du Conseil d'État (art. 39/23, § 3). En ce qui concerne la connaissance des langues, le projet renvoie à l'article 73 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Est visée la connaissance de l'autre langue telle que requise pour les greffiers dans l'ordre judiciaire (art. 53, § 6, de la loi du 15 juin 1935 relative à l'usage des langues dans les affaires judiciaires).

L'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint. L'exercice du mandat de président est incompatible avec l'exercice du mandat de président de chambre.

Les titulaires de fonction au Conseil d'État désignés pour un mandat sont remplacés nonobstant le nombre de places fixé par l'article 69 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Pour un titulaire de fonctions au Conseil d'État, qui ne renouvelle pas son mandat au Conseil du Contentieux des Étrangers, il est prévu que: soit, il reprenne ses fonctions au Conseil d'État, soit, il est

De eerste voorzitter en voorzitter worden aangewezen uit haar eigen leden die vijf jaar zijn benoemd dan wel uit de leden van de Raad van State die vijf jaar zijn benoemd als ambtsdrager bedoeld in artikel 69, 1° t.e.m. 3° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (art. 39/23). Aldus wordt het «recruteringsbereik» voor deze mandaten in een vrij beperkt korps gemaximaliseerd. Een analoge regeling geldt voor de kamervoorzitters, met dien verstande dat hier een termijn van drie jaar wordt geëist en dat zij worden aangewezen uit haar eigen leden. Bij overgangsregel kunnen zij, met behoud van hun rechtspositieregeling, ook worden aangewezen uit de voornoemde ambtsdragers van de Raad van State die ten minste drie jaar benoemd zijn in deze hoedanigheid. Dit wordt geregeld in het overgangsrecht. Een analoge toepassing van artikel 73, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State ten aanzien van de voorzitters van de Raad dringt zich niet op. Dit heeft zin ten aanzien van de eerste voorzitter en voorzitter van de Raad van State omdat de «tweetalige» korpschef deel kan nemen aan de werkzaamheden van de afdeling wetgeving - en de taakverdelingen tussen de beide voorzitters aldaar geschieden tussen enerzijds de afdeling administratie en anderzijds de afdeling wetgeving (tweetalige korpschef die niet noodzakelijk de eerste voorzitter is). Dit is niet vereist inzake de eerste voorzitter en voorzitter van de Raad. Te aanzien van dezen geldt de analoge toepassing van de taalregeling zoals die welke geldt inzake de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal van de Raad van State.

De hoofdgriffier kan worden aangewezen uit de griffiers van de Raad en van de Raad van State (art. 39/23, §3). Inzake de vereiste talenkennis verwijst het ontwerp naar artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Bedoeld wordt de kennis van de andere taal zoals die geldt voor de griffiers in de rechterlijke orde (art. 53, § 6, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken).

De uitoefening van een mandaat van korpschef is onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat. De uitoefening van het mandaat van voorzitter is onverenigbaar met de uitoefening van het mandaat van kamervoorzitter.

De ambtsdragers bij de Raad van State die worden aangewezen voor een mandaat worden vervangen niet tegenstaande het in artikel 69 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorziene plaatsen. Voor een ambtsdrager van de Raad van State, die zijn mandaat in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet hernieuwt, is voorzien dat hij hetzij zijn ambt in de Raad

nommé à sa demande au Conseil du Contentieux des Etrangers. Cette nomination implique la démission de plein droit du Conseil d'État, l'intéressé conserve cependant le statut pécuniaire lié à sa fonction de titulaire de fonction au Conseil d'État, à moins qu'il ne reprenne une fonction à laquelle est liée un traitement plus élevé.

Si aucun greffier du Conseil n'est en mesure de prouver une connaissance suffisante de la langue allemande, cette fonction sera exercée par le greffier du Conseil d'État qui fournit la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande. Une allocation supplémentaire est octroyée au membre du personnel en question (voir *infra*). Le Conseil d'État se pose des questions sur la mise en pratique de cette solution. Aux yeux du Gouvernement, la désignation et le recours au greffier du Conseil d'État semble être une modalité réaliste dès lors que, dans la pratique, un nombre infime d'affaires doivent être traitées en allemand. Par conséquent, il est permis de considérer que le recours occasionnel à cette solution ne sera pas de nature à désorganiser le fonctionnement du Conseil d'État. Quoi qu'il en soit, il est préférable de régler la mise en œuvre et en particulier les modalités pratiques concernant la répartition des tâches dans un protocole d'accord entre le Conseil d'État et le Conseil.

Le Gouvernement a estimé souhaitable que, pour le reste, le système de mandat valable pour les mandats au Conseil d'État concorde tout à fait avec ce qui sera valable pour le Conseil du Contentieux des Etrangers. Pour l'explication, il est donc renvoyé aux dispositions invoquées en la matière pour le Conseil d'État, comme complété ci-après.

#### Art. 113-114

Le système de rapport imposé est le même que celui valable pour les chefs de corps du Conseil d'État, étant entendu que les éléments relatives à l'auditorat et à la section de législation ne sont pas reprises et que cette obligation existe uniquement dans le chef du premier président. Les adaptations du plan, ainsi que la définition des besoins et les propositions d'amélioration du fonctionnement du Conseil et la résorption du retard, ont lieu en concertation avec le président qui possède les compétences en la matière.

Par «contentieux» (art. 39/27, § 2, 1°), il convient de comprendre le contentieux de pleine juridiction et le contentieux d'annulation.

van State terug opneemt, hetzij op zijn verzoek wordt benoemd in de Raad voor vreemdelingenbetwistingen. Deze benoeming houdt van rechtswege het ontslag in de Raad van State in, doch betrokkene behoudt het pecuniaire statuut verbonden aan het ambt van ambtsdrager bij de Raad van State tenzij aan het ambt dat hij opneemt een hogere wedde is verbonden.

Indien geen griffier van de Raad het bewijs kan leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal zal dit ambt worden uitgeoefend door de griffier van de Raad van State die het bewijs levert van een voldoende kennis van de Duitse taal. Aan het betrokken personeelslid wordt een bijkomende toelage toegekend (zie *infra*). De Raad van State stelt zich vragen bij de werkbaarheid van deze oplossing. De aanwijzing en het aanwenden van de griffier van de Raad van State lijkt de Regering een werkbare modaliteit daar uit de praktijk blijkt dat slechts een heel summier aantal zaken dienen te worden afgedaan in de Duitse taal, derwijze dat mag worden aangenomen dat dit sporadische gebruik niet van die aard zal zijn dat het de werking van de Raad op dat vlak disproportioneel zal ontwrichten. De nadere uitwerking en inzonderheid de praktische modaliteiten inzake de werkverdeling zullen hoe dan ook het best worden geregeld in een protocol van akkoord tussen de Raad van State en de Raad.

De Regering vond het wenselijk dat voor het overige het mandatenstelsel dat geldt voor de mandaten in de Raad van State, op identieke wijze overeenstemt met dit wat zal gelden voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Voor de nodige toelichting ervan wordt dan ook verwezen naar de hiervoor aangehaalde bepalingen m.b.t. de Raad van State, zoals aangevuld hierna.

#### Art. 113-114

De rapportering die is opgelegd is dezelfde als die welke geldt voor de kopschefs van de Raad van State, met dien verstande dat de gegevens met betrekking tot het auditoraat en de afdeling wetgeving uiteraard niet worden gegeven en dat deze plicht enkel in hoofde van de eerste voorzitter bestaat. Wat de bijstellingen van het plan betreft, alsook het aanwijzen van de behoeften de voorstellen tot de verbetering van de werking van de Raad en het wegwerken van de achterstand, geschiedt zulks in overleg met de voorzitter wat diens bevoegdheden betreft.

Onder «contentieux» (art. 39/27, § 2, 1°) wordt hier verstaan, het contentieux in volle rechtsmacht, en het annulatiecontentieux.

## Art. 115 à 124

La procédure d'évaluation et ses critères sont identiques à ceux valables pour les titulaires de fonctions au Conseil d'État.

L'évaluation est descriptive, écrite et motivée. Elle ne contient pas d'évaluation finale sauf si celle-ci est «insuffisant».

Un rapport d'évaluation peut contenir la mention «insuffisant» uniquement si les prestations de l'évalué sont manifestement au-dessous du niveau exigé. La mention finale «insuffisant» est étayée dans le rapport d'évaluation pour la période d'évaluation écoulée. L'évaluation «insuffisant» tient lieu d'avertissement pour l'évalué et l'invite à s'améliorer.

L'évaluation «insuffisant» entraîne certaines conséquences financières dans la carrière pécuniaire ainsi qu'une suspension des dérogations octroyées, en application de l'article 39/45, à l'interdiction du cumul. A ce sujet, le Gouvernement n'estime pas justifié qu'un membre du Conseil ou du greffe dont les prestations sont clairement en-dessous du niveau exigé puisse encore exercer ou reprendre un mandat cumulé. En outre, l'évalué subira pendant six mois la retenue de l'équivalent mensuel de ses dernières majorations, prévues par la loi du 5 avril 1955. La personne qui reçoit une évaluation «insuffisant» est soumise à une nouvelle évaluation un an plus tard.

Si un membre du Conseil a reçu successivement deux mentions «insuffisant», le Conseil d'État se réunit en assemblée générale en chambre du conseil, sur avis de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, pour se prononcer par arrêt sur la révocation pour inaptitude professionnelle de l'intéressé. Une même réglementation a été élaborée en ce qui concerne les présidents de chambre nommés définitivement, dont le mandat-adjoint peut être retiré pour inaptitude professionnelle.

Le Conseil d'État émet une sérieuse réserve au sujet de ces règles dont voici la teneur en résumé: une règle en vertu de laquelle la révocation est prononcée pour inaptitude professionnelle par l'instance de nomination (c'est-à-dire, le Roi même si le Roi décide sur avis conforme du chef de corps) est incompatible avec le principe de l'indépendance du juge. Cette règle introduit une différence de régime avec les magistrats de l'ordre judiciaire, de la Cour d'Arbitrage et du Conseil d'État, enfin, un rapport direct est établi à tort entre l'évaluation et le régime disciplinaire.

## Art. 115 tot 124

De evaluatieprocedure en criteria zijn identiek aan die welke gelden voor de ambtsdragers van de Raad van State.

De evaluatie is beschrijvend, schriftelijk en gemotiveerd. Ze bevat geen eindvermelding tenzij «onvoldoende».

Een evaluatieverslag kan slechts een eindvermelding «onvoldoende» vermelden wegens manifest ondermaats functioneren van de geëvalueerde. De eindvermelding «onvoldoende» wordt onderbouwd in het beschrijvend evaluatieverslag over de voorbije evaluatieperiode. De vermelding «onvoldoende» houdt voor de beoordeelde een waarschuwing en een uitnodiging tot beter functioneren in.

Een beoordeling «onvoldoende» geeft aanleiding tot bepaalde financiële gevolgen in de pecuniaire loopbaan alsook tot een opschorting van de met toepassing van artikel 39/45 verleende afwijkingen op het cumulatieverbod. Wat dit laatste betreft, lijkt het de Regering niet geoorloofd dat een lid van de Raad of van de griffie die duidelijk ondermaats presteert, nog gerechtigd zou zijn een cumulatieambt uit te oefenen of op te nemen. Voorts zal de beoordeelde gedurende zes maanden onderworpen worden aan de inhouding van het maandelijks equivalent van zijn laatste verhogingen, voorzien in de wet van 5 april 1955. Degene die een beoordeling «onvoldoende» oploopt, wordt een jaar later opnieuw aan een beoordeling onderworpen.

Heeft een lid van de Raad twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende» gekregen, dan komt de Raad van State in raadkamer in algemene vergadering bijeen om, op advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, uitspraak te doen bij arrest over het ontslag wegens beroepsongeschiktheid van betrokkene. Eenzelfde regeling is ontworpen wat de vastbenoemde kamervoorzitters betreft, in hoofde van wie wegens beroepsongeschiktheid het adjunct-mandaat kan worden ontnomen.

De Raad van State maakt bij de regeling een ernstig voorbehoud, dat, samengevat het volgende inhoudt: een regeling waarbij het ontslag wordt gegeven door de benoemende overheid (i.e. de Koning zelfs indien dit gebeurt op eensluidend advies van de korpschef) is onverenigbaar met het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechter; de ontworpen regeling is een fundamentele wijziging in vergelijking tot de magistraten van de rechterlijke orde, het Arbitragehof en de Raad van State en ten slotte wordt ten onrechte een rechtstreeks verband gelegd tussen de evaluatie en het tuchtrecht.



Cette mesure statutaire à l'égard d'un juge au sujet duquel des collègues ont constaté à deux reprises successives que son travail est manifestement insatisfaisant à la suite d'une procédure objective, offrant tout les garanties d'une appréciation objective est compatible avec le principe de l'inamovibilité des juges en ce qui concerne les juges au contentieux des étrangers. Ce principe, exprimé dans l'article 152, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution pour les magistrats de l'ordre judiciaire n'est pas absolu (sur le champ d'application de cette disposition, voir J. VANDE LANOTTE et G. GOEDERTIER, *Overzicht van het publiek recht*, Bruges, die Keure, 2003, p. 847, notes 304 et 305). Il convient d'accorder au juge un statut lui permettant d'exercer ses prérogatives en toute indépendance vis-à-vis des autres pouvoirs. Mais ceci n'implique pas qu'un magistrat dont l'inaptitude professionnelle a été constatée au terme d'une procédure objective ne pourrait pas être sanctionné. Quand à la critique selon laquelle il n'est pas admissible que la décision soit prise par le pouvoir exécutif, même si celui-ci ne peut agir que sur avis conforme du magistrat, le projet répond en attribuant ce pouvoir à l'assemblée générale du Conseil d'État.

En ce qui concerne la circonstance que cette réglementation diverge fondamentalement de celle qui s'applique à l'évaluation des magistrats de l'ordre judiciaire, de la Cour d'Arbitrage et du Conseil d'État, il convient de souligner dans un premier temps que cela n'empêche pas en soi que le législateur instaure cette réglementation. De plus, les statuts ne sont pas comparables avec ceux des magistrats du Conseil du Contentieux des Etrangers, cela est particulièrement vrai pour les magistrats de l'ordre judiciaire et de la Cour d'Arbitrage. La nature particulière du contentieux justifie aussi cette «réglementation divergente». La quantité de recours, d'une part, et le cadre très réduit de magistrats font que la moindre «perturbation» dans le bon fonctionnement des services et en particulier dans le zèle des magistrats, peut avoir d'énormes conséquences sur le plan de l'administration de la justice et des obligations qui y sont inhérentes comme le respect du délai raisonnable. Ceci justifie le recours à cette méthode «divergente» à l'égard de magistrats dont les prestations se sont avérées manifestement insuffisantes lors de deux évaluations successives.

Pour finir, en ce qui concerne le lien entre l'évaluation et le régime disciplinaire, l'un n'exclut pas l'autre, sans que cela implique que le licenciement pour inaptitude professionnelle soit une application (dégoussée) du régime disciplinaire et vice versa. Ainsi, des faits qui

De Regering is van oordeel dat het ontslag wegens beroepsongeschiktheid wat de rechters in vreemdelingenzaken betreft, ten aanzien van een rechter van wie - na een objectieve procedure die alle garanties op een objectieve beoordeling biedt - collegae twee opeenvolgende keren tot de bevinding zijn gekomen dat de betrokkene manifest ondermaats functioneert, wel verenigbaar is met de onafzetbaarheid van de rechter. Het voor de magistraten van de rechterlijke orde in artikel 152, eerste lid, van de Grondwet vervatte principe- is niet absoluut ( zie voor het toepassingsgebied van deze bepaling J. VANDE LANOTTE en G. GOEDERTIER, *Overzicht van het publiek recht*, Brugge, die Keure, 2003, p. 847, noten 304 en 305). Aan de rechter moet een statuut worden gegeven dat hem toelaat zijn ambt in iedere onafhankelijkheid te kunnen uitoefenen ten aanzien van de andere machten. Dit houdt niet in dat een magistraat wiens professionele ongeschiktheid na een objectieve procedure werd vastgesteld, niet kan worden gesanctioneerd. Wat de kritiek betreft dat het niet toegelaten is dat de beslissing zou genomen worden door de uitvoerende macht, wordt in het ontwerp een antwoord gegeven door te bepalen dat deze bevoegdheid wordt toevertrouwd aan de algemene vergadering van de Raad van State.

Wat de omstandigheid betreft dat deze regeling fundamenteel afwijkt van die welke geldt inzake de evaluatie van magistraten van de rechterlijke orde, het Arbitragehof en de Raad van State, moet vooreerst worden opgemerkt dat dit op zich niet verhindert dat de wetgever deze regeling invoert. Bovendien zijn zeker wat de magistraten van de rechterlijke orde en het Arbitragehof betreft, de statuten niet vergelijkbaar met die van de magistraten van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De bijzondere aard van het contentieux rechtvaardigt bovendien deze «afwijkende regeling». De kwantiteit aan beroepen enerzijds en de zeer beperkte omvang van het magistratenkader anderzijds maken dat de minste «ontregeling» van de goede werking van de diensten en inzonderheid van de professionele inzet van magistraten, enorme gevolgen hebben inzake de rechtsbedeling en de daarmee inherent verbonden verplichtingen zoals de naleving van de redelijke termijn. Dit rechtvaardigt het hanteren van dit «afwijkend» optreden van de wetgever t.a.v. magistraten waarvan is komen vast te staan dat ze gedurende twee opeenvolgende evaluaties, duidelijk ondermaats hebben gepresteerd.

Wat ten slotte de band tussen evaluatie en tuchtrecht betreft, is het zo dat het ene het andere niet uitsluit, zonder dat zulks impliceert dat het ontslaan wegens beroepsongeschiktheid een (verkapte) toepassing is van het tuchtrecht en vice versa. Zo kunnen feiten die lei-



entraînent une évaluation négative pourront également être poursuivis en vertu du droit disciplinaire et inversement. Ce n'est pas parce qu'un magistrat ne satisfait pas au contrôle de qualité interne périodique qu'il doit pour cette raison faire l'objet de poursuites disciplinaires: des prestations insuffisantes ne constituent pas nécessairement un manquement à la «dignité de la fonction ou aux devoirs de son état».

Afin de satisfaire aux dispositions de l'article 160 de la Constitution, les dispositions en projet fixent les règles essentielles de la procédure, en particulier en précisant qui saisira le Conseil d'État par voie de requête, qui exercera l'instruction devant le Conseil d'État, qu'il s'agit d'une procédure accélérée, que la décision est prise par l'assemblée générale de la section d'administration ainsi que le délai dans lequel le Conseil d'État doit se prononcer. Outre ces principes, les autres principes telles qu'ils s'appliquent dans les procédures ordinaires devant le Conseil d'État (p. ex. par écrit) sont d'application, étant entendu que le Roi peut déroger aux dispositions énumérées. Cette dernière règle sont dictées par le fait que certaines dispositions du titre V des lois coordonnées sur le Conseil d'État sont inutilisables, ou très difficilement utilisables (p. ex. délai pour introduire les mémoires, l'intervention, la publication des arrêts...).

*Mutatis mutandis*, pour ce qui est du régime de licenciement pour inaptitude professionnelle dans le chef des membres du greffe, il est renvoyé à ce qui précède, étant entendu qu'en ce qui concerne ces membres du personnel – qui n'ont pas la qualité de magistrat – le licenciement est ordonné par l'autorité de nomination.

#### Art. 125 à 127

Les nouveaux articles 39/34 – 39/35 sont identiques aux articles 78/1 –78/2 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, insérés par ce projet.

#### Art. 128

Cette disposition reprend l'article 78 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

#### Art. 129 à 137

Ces dispositions concernent les traitements, l'admission à la retraite et les pensions des membres du Con-

den tot een negatieve evaluatie in voorkomend geval ook tuchtrechtelijk worden vervolgd en omgekeerd. Het is bijvoorbeeld niet omdat een magistraat niet aan de interne, periodieke kwaliteitscontrole voldoet, dat hij daarom tuchtrechtelijk moet worden vervolgd: het ondermaats presteren is immers niet noodzakelijk een tekortkoming aan de «waardigheid van het ambt of aan de plichten van zijn staat».

Om te voldoen aan aan het bepaalde in artikel 160 van de Grondwet, bepaalt de ontworpen regeling de wezenlijk regels van de rechtspleging, door inzonderheid nader te bepalen wie de Raad van State adieert terzake van de vordering, wie de vordering voor de Raad van State zal uitoefenen, dat het een versnelde procedure is, de omstandigheid dat de beslissing wordt genomen door de algemene vergadering van de afdeling administratie en de termijn waarbinnen de Raad van State zich dient uit te spreken. Behalve deze principes gelden de overige principes zoals die gelden voor de gemeenrechtelijke procedures voor de Raad van State (b.v. schriftelijk), met dien verstande dat de Koning van de opgesomde bepalingen kan afwijken. Dit is ingegeven door de omstandigheid dat sommige bepalingen van titel V van de gecoördineerde wetten op de Raad van State niet of zeer moeilijk bruikbaar zijn (b.v. termijn voor indienen van memories, de tussenkomst, de publicatie van de arresten, ...).

*Mutatis mutandis* wordt wat de ontslagregeling wegens beroepsbekwaamheid betreft in hoofdte van de leden van de griffie verwezen naar hetgeen hiervoor is gesteld, met dien verstande dat ten aanzien van deze personeelsleden – die niet de hoedanigheid van magistraat hebben - het ontslag wordt gegeven door de benoemende overheid.

#### Art. 125 tot 127

De nieuwe artikelen 39/34 –39/35 zijn identiek aan de door dit ontwerp ingevoegde artikelen 78/1 –78/2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

#### Art. 128

Deze bepaling neemt artikel 78 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State over.

#### Art. 129 tot 137

Deze bepalingen betreffen de wedden, de inruststelling en de pensioenen van de leden van de

seil et du greffier. Elles reprennent en grande partie les dispositions des articles 103 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tels que complétés par le présent projet. Le délai de cinq ans fixé dans l'article en projet 39/38, §2, alinéa 2, est conforme à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

L'âge de la pension est – conformément à l'âge de la pension en vigueur pour les membres des autres juridictions que la Cour de Cassation (art. 383, § 1, Code jud.) – fixé à 67 ans.

Les traitements des membres du Conseil et du greffier sont définis dans la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers, comme modifiée *infra*.

La mise à la retraite obligatoire se fait par la juridiction, ce qui également le cas pour les Cours conformément au Code judiciaire (art. 384, alinéa 1<sup>er</sup>, C. jud.).

#### Art. 138 à 147

La section 7 définit les incompatibilités et la procédure disciplinaire, par analogie aux dispositions correspondantes des lois coordonnées sur le Conseil d'État (articles 107 et suivants).

En ce qui concerne la procédure disciplinaire, (l'assemblée générale du) Conseil d'État est désignée en tant qu'autorité disciplinaire, sur avis de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, en fonction de ses compétences.

#### Art. 148 à 150

Ces articles déterminent, d'une part que le ministre doit mettre à disposition le personnel administratif nécessaire. Il s'agit de fonctionnaires fédéraux, ce qui correspond au statut dont bénéficient les autres agents qui travaillent pour le contentieux des étrangers (les services de l'OE et du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides). Il y a donc «une unité de statut» entre ces agents, qui bénéficient souvent des mêmes compétences ou de compétences similaires. Le gouvernement n'a sciemment pas opté pour le statut du personnel du Conseil d'État. Non seulement, cela pose des difficultés insurmontables pour les agents statutaires –

Raad en van de griffie. Ze nemen grotendeels bepalingen over van de artikelen 103 e.v. van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals aangevuld door dit ontwerp. De in het ontworpen artikel 39/38, § 2, tweede lid, bepaalde termijn van vijf jaar is in overeenstemming met artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

De pensioenleeftijd is – in overeenstemming met de pensioenleeftijd die geldt voor de leden van de andere rechtscolleges dan het Hof van Cassatie (art. 383, § 1, Ger. W.) – gesteld op 67 jaar.

De wedden van de leden van de Raad en van de griffie worden bepaald in de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de leden en griffieleden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, zoals die *infra* wordt gewijzigd.

De-verplichte inruststelling geschiedt door het rechtscollege zelf hetgeen ook de regel is wat de hoven betreft, in het Gerechtelijk Wetboek (art. 384, eerste lid, Ger.W.).

#### Art. 138 tot 147

De afdeling 7 regelt de onverenigbaarheden en de tucht en dit naar analogie met de overeenstemmende bepalingen uit de gecoördineerde wetten op de Raad van State (art. 107 e.v.).

Inzake tucht wordt als tuchtoverheid aangewezen de (algemene vergadering van de) Raad van State, op advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal naar gelang diens bevoegdheden.

#### Art. 148 tot 150

Deze artikelen bepalen enerzijds dat de minister het nodige administratief ondersteunend personeel ter beschikking moet stellen. Dit personeel zijn federale ambtenaren, hetgeen overeenstemt met het statuut dat de overige ambtenaren genieten die werkzaam zijn inzake het vreemdelingencontentieux (de diensten van DVZ en van de commissaris-generaal voor de vreemdelingen en staatlozen). Aldus bestaat een «eenheid van statuut» tussen deze personeelsleden die veelal dezelfde of gelijkwaardige competenties genieten. De Regering opteert bewust niet voor het statuut van het personeel van de Raad van State. Niet alleen stelt dit onoverkomelijke

selon l'article 102 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'assemblée générale du Conseil d'État définit le statut du personnel du Conseil d'État, il est par conséquent difficile d'exiger du Conseil d'État qu'il tienne compte des besoins du Conseil lors de la définition du statut – mais les compétences exigées pour le personnel du Conseil (par exemple: connaissance de la législation relative aux étrangers; traitement de dossiers de pleine juridiction, ce qui est la stricte exception du Conseil d'État) sont souvent au même niveau que celles des membres des autres services administratifs plutôt que celles du Conseil d'État.

Cette réglementation est identique à celle qui est actuellement en vigueur à la Commission permanente (art. 57/25 de la loi sur les étrangers), si bien que, pour l'interprétation, il est renvoyé à cette dernière disposition. Il ne s'agit donc pas de membres du personnel «propres» au Conseil (contrairement à ce qui est le cas au Conseil d'État) mais de personnel mis à la disposition du Conseil. Le premier président exerce la direction et l'autorité sur ces membres du personnel et les décisions en la matière peuvent être contestées devant le Conseil d'État (voy. art. 4 du projet).

Les conditions de nomination de l'administrateur sont analogues à celles de l'administrateur du Conseil d'État (art. 102*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État), mais avec les compétences et le statut pécuniaire adaptés. Comme pour l'administrateur du Conseil d'État, une connaissance fonctionnelle de l'autre langue, en fonction du mandat, est suffisante.

#### Art. 151

La procédure devant le Conseil du Contentieux des étrangers constitue le cinquième chapitre du nouveau titre *Ibis* relatif au Conseil du Contentieux des étrangers.

Le gouvernement a explicitement exprimé sa volonté d'élaborer une procédure pour le Conseil du Contentieux des Étrangers qui s'aligne autant que possible sur celle du Conseil d'État. Cela ne vaut pas seulement comme avantage pour les praticiens du droit – la procédure valable pour le Conseil d'État vaut comme une forme de procédure de droit commun – mais présente également l'avantage d'interpréter les différents notions et concepts de droit sur la base de ceux du Conseil d'État – qui est d'ailleurs le juge en cassation du Conseil du Contentieux des Étrangers.

statutaire bezwaren – luidens artikel 102 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaalt de algemene vergadering van de Raad van State het statuut van het personeel van de Raad van State zodat moeilijk van de Raad van State kan worden geëist dat hij bij de bepaling van dit statuut rekening houdt met de noden van de Raad – maar ook zijn de competenties die geëist worden inzake het personeel van de Raad (inzake b.v. de kennis van het vreemdelingenrecht; de behandeling in volle rechtsmacht van zaken hetgeen de strikte uitzondering is voor de Raad van State) in veel gevallen veel gelijklopend met die van de leden van de overige administratieve diensten dan met die van de Raad van State.

Deze regeling is identiek aan die welke thans geldt voor de Vaste Beroepscommissie (art. 57/25 van de vreemdelingenwet) zodat voor de interpretatie ervan kan worden verwezen naar die bepaling. Het zijn dus geen «eigen» personeelsleden van de Raad (itt. hetgeen het geval is voor de Raad van State) maar personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn van de Raad. De eerste voorzitter oefent de leiding en het gezag uit over deze personeelsleden en de beslissingen ter zake zijn aanvechtbaar voor de Raad van State (zie art. 4 van het ontwerp).

De benoemingsvoorwaarden van de beheerder zijn analoog aan die van de beheerder van de Raad van State (art. 102*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State), weze het met aangepaste vereisten en pecuniair statuut. Net als voor de beheerder van de Raad van State, volstaat een functionele kennis van de andere taal, aangepast aan het mandaat.

#### Art. 151

De rechtspleging van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vormt het vijfde hoofdstuk van de nieuwe titel *Ibis* betreffende de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het is de uitdrukkelijke wil van de Regering dat de procedure die geldt voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zo veel als mogelijk aansluit bij die welke geldt voor de Raad van State. Dit strekt niet alleen tot voordeel van de rechtspractici – de procedure die geldt voor de Raad van State geldt als een vorm van gemeenrechtelijke procedure – maar heeft bovendien tot voordeel dat voor de interpretatie van de verschillende begrippen en rechtsfiguren kan worden teruggerepen naar die van de Raad van State – die overigens de cassatierechter is van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Conformément au principe de légalité repris dans l'article 146, première phrase, de la Constitution (voir par exemple, CE, section de législation, avis L. 25/663/2 du 12 mars 1997, cité dans *la Constitution*, Bruges, die Keure 2002, comm. Art 146), ce chapitre reprend les principes de base du fonctionnement et de la procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers. Les autres règles régissant la procédure feront l'objet d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres (voir *infra*, article 164 du projet), désigné ci-dessous par règlement général de la procédure.

Comme pour la procédure pour le Conseil d'État, la procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers est de *nature inquisitoriale*, c'est à dire que la direction en est confiée au Conseil et pas aux parties comme c'est le cas dans la procédure civile (cfr. A. MAST, J. DUJARDIN, J. VANDE LANOTTE en M. VAN DAMME, o.c., n° 1061, p. 1075). C'est ainsi que la communication des documents de procédure (requêtes, mémoires,...) n'est pas assurée par les parties mais par l'intermédiaire du greffe, que la chambre décide si on peut accorder un désistement d'instance ou d'action, que le Conseil décide de la fixation de l'affaire, que la nullité d'actes de procédure irréguliers est la conséquence directe de la constatation que cette loi organique est d'ordre public. Il y a pourtant une différence fondamentale avec la procédure du Conseil d'État à savoir quant à la compétence d'enquête: le Conseil ne se charge pas d'instruction complémentaire sous peine de sortir alors des compétences fixées par la présente loi: voir *supra* en ce qui concerne le commentaire de l'article 79 du projet.

Le Conseil devra également, lors de l'exercice de sa compétence d'annulation, prendre des décisions sur la base des documents soumis et des documents de procédure. Ceci se justifie naturellement par un souci d'alléger la charge de travail du Conseil du Contentieux des Etrangers. Cette solution s'impose en raison de la multitude d'affaires qui seront soumises au Conseil du Contentieux des Etrangers.

Ceci permet en outre d'exercer un contrôle effectif sur la manière dont l'administration (le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou le ministre ou son délégué) traite les dossiers.

Le Conseil peut cependant communiquer directement par courrier avec les parties. Ceci lui permettra de se faire soumettre tous les documents et informations relatives au litige au sujet duquel il doit s'exprimer. Ceci est important lorsqu'une partie omet de soumettre un document essentiel à la prise de décision.

In overeenstemming met het in artikel 146, eerste zin van de Grondwet vervatte legaliteitsbeginsel (zie bv. R.v.St., afd. wetgeving, advies L. 25.663/2 van 12 maart 1997, geciteerd in *De Grondwet*, Brugge, die Keure 2002, comm. bij art. 146), bevat dit hoofdstuk de grondregels voor de werkwijze en de procedure van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De overige regels die de procedure beheersen zullen het voorwerp uitmaken van een in ministerraad overlegd besluit (zie *infra*, artikel 164 van het ontwerp), hierna de algemene procedureregeling geheten.

Net als de rechtspleging voor de Raad van State is de procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van *inquisitoriale aard*, d.w.z. dat de leiding ervan aan de Raad is opgedragen en niet, zoals in het burgerlijk procesrecht, aan de partijen is overgelaten (cfr. A. MAST, J. DUJARDIN, J. VANDE LANOTTE en M. VAN DAMME, o.c., nr. 1061, p. 1075). Zo geschiedt de mededeling van procedurestukken (verzoekschriften, memories, ...) niet door de zorgen van de partijen, maar door bemiddeling van de griffie, de kamer beslist of een afstand van geding of van rechtsvordering kan worden bewilligd, de Raad beslist over de dagstelling, de nietigheid van onregelmatige proceshandelingen is het rechtstreekse gevolg van de vaststelling dat deze organieke wet van openbare orde is. Toch is er een fundamenteel verschil met de procedure die geldt voor de Raad van State, m.n. inzake de onderzoeksbevoegdheid: de Raad belast zich niet met aanvullend onderzoek op straffe van anders buiten zijn door deze wet bepaalde bevoegdheden te gaan: zie *supra* wat de commentaar betreft bij artikel 79 van het ontwerp.

Ook bij het uitoefenen van zijn annulatiebevoegdheid zal de Raad op grond van de overgelegde stukken en procedurestukken dienen te beslissen. De reden hiervoor is vanzelfsprekend ingegeven om de werklust van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te verlichten. De menigvuldigheid van de zaken die aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zullen worden voorgelegd, dringt die oplossing op.

Bovendien laat het toe een effectieve controle uit te oefenen op de wijze waarop de administratie (commissaris-generaal voor de staatlozen en de vluchtelingen of de minister of diens gemachtigde) de dossiers behandelt.

Wel kan de Raad rechtstreeks briefwisseling voeren met de partijen en hem door deze alle bescheiden en inlichtingen omtrent het geschil waarover hij zich dient uit te spreken, te doen overleggen. Eén en ander is van belang als een partij verzuimt een stuk dat essentieel is voor de besluitvorming, neer te leggen.

Outre l'aspect inquisitorial, la procédure devant le Conseil du Contentieux des Etrangers est – comme la procédure du Conseil d'État – une procédure essentiellement écrite. Il est renvoyé au commentaire de l'article 156 du projet.

Le chapitre «Procédure» comprend trois sections: la première comprend un certain nombre de dispositions communes à toutes les procédures suivies au Conseil du Contentieux des Etrangers; la deuxième comprend plusieurs dispositions spécifiques relatives aux recours contre des décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides; et la troisième concerne la procédure d'annulation.

#### Art. 152

Par analogie avec l'article 19, alinéa premier, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, un étranger qui introduit un recours au Conseil doit justifier d'une lésion ou d'un intérêt. Pour l'interprétation de ce concept, on peut par conséquent faire référence à la description donnée par le Conseil d'État de ce même concept (voir J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *Raad van State. Ontvankelijkheid*, Brugge, La Charte, 1996).

En ce qui concerne les décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, le ministre ou son délégué sont en réalité des «tiers». Conformément à l'article 57/2 de la loi sur les étrangers, le commissaire général et ses adjoints sont totalement indépendants pour prendre des décisions. Le Gouvernement estime toutefois opportun que – par analogie avec ce qui est repris dans la réglementation actuelle prévue à l'article 69*bis* de la loi sur les étrangers (abrogée) – la possibilité soit accordée au ministre d'introduire une *actio popularis* contre les décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides qu'il estime illégales car contraires à la réglementation (pour un exemple d'application, voir CE, n° 71.803, 12 février 1998). C'est la portée de l'alinéa 2. La saisine pour raison de pure opportunité est toutefois exclue, étant donné que l'appréciation revient exclusivement au commissaire général.

Le cas échéant, si un recours est introduit par le ministre compétent, l'étranger concerné pourra intervenir volontairement dans la procédure.

Le troisième alinéa concerne la compétence d'assistance et de représentation devant le Conseil. Celle-ci

Naast inquisitoriaal, is de rechtspleging voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen – net als voor de Raad van State – in essentie een schriftelijke procedure. Verwezen wordt naar de commentaar bij artikel 156 van het ontwerp.

Het hoofdstuk «Rechtspleging» bevat drie afdelingen: de eerste omvat een aantal bepalingen die gemeenschappelijk zijn aan alle rechtsplegingen die gevoerd worden voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen; de tweede bevat een aantal specifieke bepalingen inzake beroepen tegen beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen; de derde inzake de annulatieprocedure.

#### Art. 152

Naar analogie met artikel 19, eerste lid van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet een vreemdeling die een beroep instelt voor de Raad een belang hebben of doen blijken van een benadeling. Voor de interpretatie van dit begrip kan derhalve worden verwezen naar de invulling die de Raad van State aan hetzelfde begrip heeft verleend (zie J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *Raad van State. Ontvankelijkheid*, Brugge, die Keure, 1996)

Ten aanzien van beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen is de minister of zijn gemachtigde in wezen een «derde». Overeenkomstig artikel 57/2 van de vreemdelingenwet zijn de commissaris-generaal en zijn adjuncten geheel onafhankelijk bij het nemen van hun beslissingen. De Regering vindt het evenwel opportuun dat - naar analogie met hetgeen in de thans op te heffen regeling is vervat in artikel 69*bis* van de vreemdelingenwet - de minister de mogelijkheid wordt geboden een *actio popularis* in te stellen tegen de beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen die de bevoegde minister onwettig acht omdat ze strijdig zijn met de regelgeving (voor een toepassingsgeval, zie R.v.St., nr. 71.803, 12 februari 1998). Dit is de draagwijdte van het tweede lid. Een aanhangigmaking om redenen van loutere opportuiniteit is evenwel uit den boze, daar de beoordeling daarvan uitsluitend toekomt aan de commissaris-generaal .

In voorkomend geval zal indien een beroep wordt ingediend door de bevoegde minister, de betrokken vreemdeling vrijwillig kunnen tussenkomen in het geding.

Het derde lid betreft de bijstand- en vertegenwoordigingsbevoegdheid voor de Raad. Deze is identiek aan



est identique à celle reprise dans l'article 19, alinéa 3, de la loi sur le CE, de sorte qu'on puisse faire référence à cette disposition pour la portée de celle-ci. Comme dans l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, cette disposition stipule que les parties ne peuvent se faire représenter ou assister que par des avocats inscrits au tableau de l'Ordre des avocats ou sur la liste des stagiaires ainsi que, selon les dispositions du Code judiciaire, par les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui sont habilités à exercer la profession d'avocat. Un recours introduit par une autre personne que le requérant ou un avocat est dès lors irrecevable, ce que le Conseil du Contentieux des Etrangers devra constater d'office (cfr. J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 186).

Comme pour ce qui est des recours au Conseil d'État, il faut, dans ce cas particulier de contentieux administratif, garantir un certain filtre, en obligeant les parties à faire appel pour leur représentation ou assistance aux services d'un avocat (Cour d'arbitrage, n°115/2005, 30 juin 2005, considérant B.4.6).

Cette règle de représentation et d'assistance par un avocat ne nuit évidemment pas à la pratique existante du Conseil d'État selon laquelle le ministre compétent ou le commissaire général délègue la compétence d'introduire et/ou de signer des documents de procédure à certains fonctionnaires (voir J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 173-174; J. SALMON, *Le Conseil d'État*, Bruxelles, Bruylant, 2004, 297) ou se fasse représenter par un fonctionnaire désigné à cet effet à l'audience (J. BAERT et G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 181; voir aussi Cour d'arbitrage, n°. 115/2005, 30 juin 2005). Il est évident que cette possibilité (doit être) est maintenue devant le Conseil du Contentieux des Etrangers. Par souci de clarté, ceci est confirmé explicitement dans le texte.

#### Art. 153

Cette disposition règle le délai de recours. En matière de recours visés à l'article 39/2, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet – c.a.d. les décisions du Commissaire général prises en pleine juridiction – le délai s'élève à quinze jours, à compter à partir de la notification de l'acte qui cause grief. Ce délai correspond à celui valable actuellement pour les recours à la Commission permanente de recours des réfugiés (actuel article 57/11, §1, alinéa 2, de la loi sur les étrangers). Ce délai vise à obtenir à court terme une certitude juridique en ce qui concerne

die vermeld in artikel 19, derde lid R.v.St.-Wet., zodat voor de draagwijdte ervan kan worden verwezen naar deze bepaling. Net als in artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, staat deze bepaling enkel toe dat partijen zich laten vertegenwoordigen of laten bijstaan door advocaten die ingeschreven zijn op de tabel van de orde der advocaten of op de lijst van de stagiaires, alsook, volgens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, door de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie die gerechtigd zijn om het beroep van advocaat uit te oefenen. Een verzoekschrift ingediend door een andere persoon dan de verzoeker of een advocaat is derhalve niet ontvankelijk, waarbij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen ambtshalve op deze onontvankelijkheid zal dienen te wijzen (cfr. J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 186).

Net als wat inzake de beroepen voor de Raad van State betreft, dient in deze bijzondere aangelegenheid van het administratief contentieux, een zekere schifting te worden gegarandeerd door de verplichting voor de partijen om voor vertegenwoordiging of bijstand een beroep te doen op de diensten van een advocaat (Arbitragehof, nr. 115/2005, 30 juni 2005, overw. B.4.6).

Deze vertegenwoordigings- en bijstandsregeling door een advocaat doet uiteraard geen afbreuk aan de bestaande door de Raad van State aanvaarde praktijk dat de bevoegde minister of de commissaris-generaal de bevoegdheid tot het indienen en/of ondertekenen van procedurestukken delegeert aan bepaalde ambtenaren (zie J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 173-174; J. SALMON, *Le Conseil d'Etat*, Brussel, Bruylant, 2004, 297) noch dat de minister of de commissaris-generaal zich ter terechtzitting laat vertegenwoordigen door een daartoe aangewezen ambtenaar (J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 181; zie ook Arbitragehof, nr. 115/2005, 30 juni 2005). Het is duidelijk dat deze mogelijkheden ook (moeten blijven) bestaan voor de Raad. Duidelijkheidshalve wordt dit uitdrukkelijk in de tekst herbevestigd.

#### Art. 153

Deze bepaling regelt de beroepstermijn. Inzake beroepen bedoeld in het ontworpen artikel 39/2, § 1, eerste lid – i.e. de beslissingen van de commissaris-generaal genomen in volle rechtsmacht – bedraagt de termijn vijftien dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van de griefhoudende akte. Deze termijn stemt overeen met die welke thans geldt voor beroepen bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen ( huidige artikel 57/11, §1, tweede lid, van de Vreemdelingenwet). Deze termijn strekt er toe op korte termijn rechtszekerheid te

le statut de l'intéressé concerné (reconnaissance de la qualité de réfugié; accès ou séjour légal dans le Royaume,...), tout en laissant à l'étranger le temps nécessaire pour rédiger sa requête, ainsi qu' en ce qui concerne la force exécutoire de certaines mesures d'éloignement liées ou non au maintien de l'étranger concerné.

Vis-à-vis des étrangers qui sont maintenus, le Gouvernement a choisi de ne pas prévoir de délai plus court. Vu qu'à l'égard de ces étrangers, un délai maximal de maintien est déjà fixé, il est prévu que ce délai est suspendu durant le délai (de quinze jours maximum) pendant lequel le requérant n'introduit pas de recours.

En matière de recours en annulation, le délai de recours est de trente jours, c'est-à-dire le même terme qui vaut actuellement devant le Conseil d'État en matière de contentieux des étrangers.

La distinction qui existe actuellement entre les délais de recours en matière en pleine juridiction et en matière de recours en annulation est par conséquent maintenue. Cette distinction est justifiée: tout d'abord, les recours en pleine juridiction ont principalement trait à des circonstances de fait – les motifs d'asile – alors que les recours en annulation concernent, en tant que recours en légalité, l'illégalité d'une décision attaquée.

En deuxième lieu, comme cela est dit plus loin, dans certaines circonstances, de nouvelles données peuvent être invoquées à l'appui du recours après que le recours a été intenté – ce qui ne peut pas se faire lors d'un recours en annulation.

Le cas échéant, on peut également prévoir dans l'arrêté d'exécution (sur la base de l'article 39/68 précité) une prolongation du délai vis-à-vis de l'étranger qui se trouve à l'étranger et souhaite introduire un recours devant le Conseil du Contentieux des Etrangers (cf. par exemple art. 89 et 90 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948), on peut prévoir le fait que les délais courent pour des mineurs, etc...

Les recours prévus dans le nouvel article 39/2, §1, alinéa 3, suivent le règlement des délais valables pour les recours en annulation. Pour cela, on fait référence à ce qui a été exposé à l'article 79 du projet.

ver krijgen inzake de status van de betrokken vreemdeling (erkenning als vluchteling; legale toegang of verblijf in het Rijk, ....) en hun de nodige tijd te geven om hun verzoeksschrift in te dienen, alsook inzake de uitvoerbaarheid van bepaalde verwijderingsmaatregelen die al dan niet gepaard gaan met de vasthouding van de betrokken vreemdeling.

Ten aanzien van vreemdelingen die zijn vastgehouden heeft de Regering geopteerd geen kortere termijn te voorzien. Aangezien evenwel in hoofde van deze vreemdelingen een maximale vasthoudingstermijn geldt, is daarom bepaald dat deze termijn wordt geschorst gedurende de termijn (van ten hoogste vijftien dagen) waarin de verzoeker geen beroep in dient.

Inzake annulatieberoepen geldt een beroepstermijn van 30 dagen, i.e. dezelfde termijn die thans geldt voor de Raad van State inzake vreemdelingenzaken.

Het thans bestaande onderscheid tussen beroepstermijnen inzake beroepen in volle rechtsmacht en inzake annulatieberoepen wordt derhalve behouden. Dit onderscheid blijft gerechtvaardigd: vooreerst hebben beroepen in volle rechtsmacht in hoofdzaak betrekking op feitelijke aangelegenheden – de motieven tot asiel – terwijl beroepen in annulatie, als legaliteitsberoep, de onwettigheid van een bestreden beslissing betreffen.

Ten tweede kunnen – zoals verder is gesteld – onder bepaalde omstandigheden nieuwe gegevens worden aangevoerd ter ondersteuning van de vordering nadat het beroep werd ingesteld - hetgeen uiteraard niet kan in een annulatieberoep.

In voorkomend geval, kan in het uitvoeringsbesluit (op grond van het voornoemd artikel 39/68) ook voorzien worden in een termijnverlenging ten aanzien van de vreemdeling die zich in het buitenland bevindt en een beroep voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wenst in te dienen (vgl. b.v. met art. 89 en 90 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948), kan worden voorzien in het feit dat de termijnen lopen ten aanzien van minderjarigen, enz..

De beroepen bedoeld in het ontworpen artikel 39/2, § 1, derde lid, volgen de termijnregeling die geldt voor de beroepen tot nietigverklaring. Ter zake wordt verwezen naar hetgeen hiervoor is uiteengezet bij het artikel 79 van het ontwerp.

## Art. 154

Cette disposition concerne l'exigence de l'élection de domicile. Elle est clairement inspirée de l'article 34 de l'actuel arrêté royal du 9 juillet 2000 portant règlement de procédure particulier au contentieux des décisions relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers. Pour exclure toute contestation à ce sujet, on a explicitement déterminé qu'un changement ultérieur du domicile élu doit se faire par lettre recommandée, *i.e.* la manière ordinaire de notifier des documents de procédure.

Le choix fait dans l'acte comprenant la demande de suspension et le recours en annulation, est relatif à l'hypothèse dans laquelle le Conseil du Contentieux des Etrangers intervient comme juge d'annulation et non comme juge de pleine juridiction. Les intéressés peuvent modifier ce choix du domicile conformément aux modalités mentionnées dans l'alinéa 2.

## Art. 155

Le § 1<sup>er</sup> de l'article en projet reprend en ce qui concerne l'autorité qui néglige de transmettre le dossier administratif, la sanction prévue par l'article 21, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Il suffit par conséquent de faire référence à cette disposition pour ce qui est de sa portée. La référence à l'article 39/72, § 2, vise à montrer que cette présomption ne tient pas lorsque l'étranger intervient dans un recours visant une décision qui lui est favorable.

Le fait d'écarter d'office des débats la note de la partie défenderesse est repris de l'article 21, alinéa 5, précité des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, fixe – comme actuellement l'article 37, § 1, alinéa 1, de l'AR susmentionné du 9 juillet 2000 – le principe selon lequel les parties doivent comparaître à l'audience ou y être représentées. La représentation et l'assistance ne peuvent – comme il a déjà été dit – être assurées que par un avocat.

La sanction liée à l'omission de cette obligation est identique à celle qui est actuellement en vigueur (voir art 37, §1, alinéa 2, de l'AR du 9 juillet 2000), on peut par conséquent y faire référence en ce qui concerne sa portée. A propos des dispositions de sanctions analogues dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État (p.

## Art. 154

Deze bepaling betreft de verplichte woonplaatskeuze. Zij is duidelijk geïnspireerd op het artikel 34 van het huidige koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Om elke betwisting ter zake uit te sluiten, wordt uitdrukkelijk bepaald dat een latere wijziging van de woonplaatskeuze dient te geschieden bij aangetekende brief, *i.e.* de gewone manier van betekenen inzake procedurestukken.

De keuze gedaan in de akte bevattende de vordering tot schorsing en tot nietigverklaring heeft betrekking op de hypothese waarin de Raad voor vreemdelingenbetwistingen optreedt als annulatierechter en niet als rechter met volle rechtsmacht. De betrokkenen kunnen deze woonplaatskeuze wijzigen overeenkomstig de modaliteiten vermeld in het tweede lid.

## Art. 155

§ 1 van het ontworpen artikel neemt ten aanzien van de overheid die verzuimt het administratief dossier over te leggen, de sanctie over van artikel 21, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Het volstaat derhalve naar deze bepaling te verwijzen wat de draagwijdte ervan betreft. De verwijzing naar artikel 39/72, § 2, strekt er toe er op de wijzen dat dit vermoeden niet opgaat in het geval waarin de vreemdeling tussenkomt in een beroep gericht tegen een voor hem gunstige beslissing.

Ook het ambtshalve uit de debatten weren van de nota van de verwerende partij is een overname van het voornoemde artikel 21, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

§ 2, eerste lid bepaalt – zoals thans artikel 37, § 1, eerste lid, van het genoemde K.B. van 9 juli 2000 - het principe dat de partijen ter terechtzitting verschijnen of er vertegenwoordigd zijn. Vertegenwoordiging en bijstand kan – zoals reeds is aangehaald - enkel door een advocaat.

De sanctie verbonden aan het verzuim van deze verplichting is identiek aan die welke thans geldt (zie art. 37, § 1, tweede lid, van het K.B. van 9 juli 2000) zodat voor de draagwijdte ervan naar daar kan worden verwezen. Inzake analoge sanctionerende bepalingen in de gecoördineerde wetten op de Raad van State (b.v.

ex. l'art. 21, alinéa 2, loi CE), la Cour d'Arbitrage a jugé que ces dispositions ne dérogent pas au principe général de droit selon lequel la rigueur de la loi doit être adoucie en cas de force majeure (Cour d'Arbitrage, n° 32/95, 4 avril 1995, surtout B.5.3; cp. Cour d'Arbitrage n° 67/95, 28 septembre 1995 concernant l'article 21, alinéa 6, loi CE). Il en va bien évidemment de même pour ce qui est de la disposition en projet. Ainsi, cette sanction ne pourra pas être appliquée lorsque l'une des parties a subi une erreur invincible en ce qui concerne – par exemple – la date de l'audience ou lorsque le requérant s'est trouvé dans une situation de force majeure ou de cas fortuit (cf. J. BAERT et G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 265-266). Il ressort en outre de la pratique que le Conseil d'État n'applique pas aveuglément les sanctions prévues par le règlement de procédure (pour des applications, voir S. DE TAEYE, *Procédures voor de Raad van State*, Antwerpen, Kluwer, 2003, 174). Le gouvernement est d'avis que cette sanction à l'encontre du requérant doit être interprétée de la même façon par le Conseil.

Comme actuellement dans l'article 40, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'AR du 9 juillet 2000, il est clairement stipulé que toute signification de l'ordonnance de fixation doit mentionner cette obligation de comparution et la sanction de ce non-respect, de telle sorte que les intéressés ne puissent pas l'ignorer.

#### Art. 156

Cette disposition établit explicitement le caractère écrit de la procédure comme une caractéristique et – par analogie avec ce qui est en vigueur au Conseil d'État – prévoit que les parties et leurs conseils puissent présenter leurs remarques oralement, sans pouvoir présenter d'autres moyens que ceux exposés dans leur dossier de procédure (voir supra; voir *Novelles*, p 700, n° 2107). Dans certaines circonstances, de nouveaux éléments peuvent cependant être apportés à l'audience: il est fait référence à ce qui est exposé ci-dessous.

Pour le reste, la comparution des parties et de leurs avocats est libre. En particulier, la comparution personnelle des parties ne peut pas être exigée (*Novelles*, p 700, n° 2107).

Si l'intéressé se défend lui-même devant le Conseil, il doit indiquer dans sa requête la langue dans laquelle il souhaite être entendu à l'audience. Ce choix de la langue en audience ne porte toutefois pas atteinte à la langue de la procédure ni, le cas échéant, à la langue qui doit être utilisée dans les documents de la procé-

art. 21, deuxième lid, R.v.St.-wet) heeft het Arbitragehof geoordeeld dat deze bepalingen niet afwijken van het algemene rechtsbeginsel dat de strengheid van de wet in geval van overmacht kan worden gemilderd (Arbitragehof, nr. 32/95, 4 april 1995, overw. B.5.3; Vgl. Arbitragehof, nr. 67/95, 28 september 1995 inzake artikel 21, zesde lid, R..v.St.-wet). Hetzelfde geldt uiteraard voor de ontworpen bepaling. Zo zal deze sanctie niet kunnen worden toegepast indien een partij op een onoverwinnelijke wijze gedwaald heeft omtrent – bijvoorbeeld – de datum van de terechtzitting of wanneer de verzoeker zich bevond in een toestand van overmacht of toeval (Cfr. J. BAERT en G. DEBERSAQUES, *o.c.*, 265-266). In de praktijk blijkt overigens dat de Raad van State analoge sanctionerende bepalingen uit het procedurereglement niet blindelings toepast (zie voor toepassingen, S. DE TAEYE, *Procédures voor de Raad van State*, Antwerpen, Kluwer, 2003, 174). De Regering is van mening dat deze sanctie ten aanzien van de verzoeker op dezelfde wijze moet worden uitgelegd door de Raad.

Net als wat thans artikel 40, eerste lid, van het K.B. van 9 juli 2000 stelt, wordt tevens uitdrukkelijk bepaald dat in elke kennisgeving van een beschikking tot vaststelling van de rechtsdag melding wordt gemaakt van deze plicht tot verschijning en van de sanctie, zodat de betrokkenen er niet onwetend van kunnen zijn.

#### Art. 156

Deze bepaling stelt uitdrukkelijk het schriftelijk karakter van de procedure als kenmerk, alsook – naar analogie met hetgeen geldt voor de Raad van State - van de eis dat partijen en hun raadslui hun opmerkingen ter terechtzitting mondeling mogen voordragen, zonder dat ze andere middelen mogen aanvoeren dan die welke ze in hun procedurestuk hebben uiteengezet (zie *supra*; zie *Novelles*, p. 700, nr. 2107). Onder bepaalde omstandigheden kunnen evenwel ook ter terechtzitting nog nieuwe gegevens worden aangevoerd: verwezen wordt naar hetgeen *infra* wordt uiteengezet.

Voor het overige is de verschijning van partijen en advocaten vrij. Inzonderheid kan de persoonlijke verschijning van de partijen niet worden geëist (*Novelles*, p. 700, nr. 2107).

Mocht betrokkene zichzelf voor de Raad verdedigen, dan moet hij in zijn verzoekschrift de gekozen taal vermelden in dewelke hij ter terechtzitting wenst gehoord te worden. Deze keuze van taal ter terechtzitting doet evenwel geen afbreuk aan de proceduretaal noch aan de in voorkomend geval verplicht geldende taal voor

deure, y compris la requête (voir *supra*). Si le requérant est assisté ou représenté par un avocat, ce dernier devra bien évidemment employer à l'audience la langue de la procédure dans des explications orales.

#### Art. 157

L'article en projet règle la consultation du dossier administratif. Il s'agit d'une transcription de ce qui est actuellement prévu (art 36 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000).

La loi du 11 avril 1994 sur la publicité de l'administration permet déjà à l'étranger débouté de consulter son dossier indépendamment de l'introduction d'un recours.

Il est évident que, sous peine de voir sa décision susceptible d'être attaquée en cassation devant le Conseil d'État, le juge veillera dans le cadre des droits de la défense et du principe du débat contradictoire à ce que les intéressés disposent du temps nécessaire pour consulter le dossier.

#### Art. 158

Pour le commentaire de cette disposition, il est renvoyé à l'article 79 du projet (voir *supra*).

Le fait que le Conseil du Contentieux des Etrangers ne dispose pas d'une compétence d'instruction, ne signifie pas que le Conseil devrait subir passivement l'instance. Premièrement, la partie défenderesse est obligée de transmettre le dossier administratif qui a donné lieu à la décision contestée (voir *supra*). De plus, il ne peut pas être exclu que certaines informations ou documents fassent défaut alors que ceux-ci sont indispensables pour la solution du litige. Si tel est le cas, le Conseil peut recueillir ces informations par un échange direct de courriers avec les parties. Enfin, de nouveaux éléments peuvent être invoqués dans certaines circonstances et dans ce cadre, des mesures d'instruction peuvent être prises par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (voir *infra*).

#### Art. 159

Cette disposition règle la prestation de serment de l'interprète qui intervient le cas échéant. L'interprète peut être un membre du personnel du Conseil du Contentieux des Etrangers ou un membre du personnel du

het opstellen van de procedurestukken hierin begrepen (zie *supra*). Indien de verzoeker wordt bijgestaan of vertegenwoordigd door een advocaat, dient deze uiteraard ook ter terechtzitting de proceduretaal te hanteren in zijn mondelinge toelichtingen.

#### Art. 157

Het ontworpen artikel regelt de inzage van het administratief dossier. Het is een transcriptie van hetgeen thans is bepaald (art. 36 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000).

De wet van 11 april 1994 betreffende openbaarheid van bestuur laat reeds toe dat de afgewezen vreemdeling zijn dossier kan inzien ongeacht of hij een beroep indient.

Het is evident dat op straffe van het feit dat de beslissing het voorwerp kan uitmaken van een voorziening in cassatie voor de Raad van State, de rechter in het licht van de rechten van de verdediging en het beginsel van tegenspraak er over zal waken dat betrokkenen over de nodige tijd beschikken om het dossier in te zien.

#### Art. 158

Voor de toelichting voor deze bepaling wordt verwezen naar artikel 79 van het ontwerp (zie *supra*).

De omstandigheid dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet over een onderzoeksbevoegdheid beschikt, houdt niet in dat de Raad lijdzaam de procesvoering moet ondergaan. Allereerst is er de verplichting in hoofde van de verwerende partij om het administratief dossier dat leidde tot de bestreden beslissing over te leggen (zie *supra*). Daarnaast is het niet uit te sluiten dat bepaalde inlichtingen of stukken ontbreken alhoewel die noodzakelijk zijn voor de oplossing van het geschil. Is dit het geval, dan kan de Raad deze gegevens inwinnen door middel van rechtstreekse briefwisseling met de partijen. Tot slot kunnen onder omstandigheden nieuwe gegevens worden aangevoerd en in dat raam onderzoeksmaatregelen kunnen worden uitgevoerd door de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (zie *infra*).

#### Art. 159

Deze bepaling regelt de eedaflegging van de tolk die in voorkomend geval dient tussen te komen. De tolk zelf kan een personeelslid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zijn, dan wel een personeelslid van de



commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un tiers. La prestation de serment assure l'indépendance de l'interprète.

La rémunération de l'interprète sera le cas échéant réglée dans le règlement de procédure applicable.

La formule du serment (consacré) est celui d'usage dans les affaires judiciaires. Il est préférable de ne rien changer au niveau de la formulation.

#### Art. 160

Cette disposition règle le caractère public des audiences. Bien que le traitement public d'une affaire en ce qui concerne une juridiction administrative, ne soit pas inhérent à la décision juridictionnelle du Conseil du Contentieux des Etrangers (A. MAST, J. DUJARDIN, J. VANDE LANOTTE et M. VAN DAMME, *o.c.*, p. 782, n° 868; l'art. 6.1. CEDH n'est pas non plus applicable: voir CEDH, Maaouia/Fr, 5 octobre 2000; CE., X., n° 81.772, 13 juillet 1999; CE., X., n° 92.279, 16 janvier 2001; CE., asbl. Association pour la Défense du Droit des Etrangers et Picard, n° 999.587, 9 octobre 2001; CE., X., n° 100.624, 7 novembre 2001; J. VANDE LANOTTE et Y. HAECK (eds.), *Manuel CEDH. Partie 2. Commentaire par article*, Antwerpen, Intersentia, 2004, 409), le gouvernement estime qu'il est toutefois souhaitable, pour prévenir l'arbitraire du juge, de soumettre au contrôle de l'opinion publique, d'abord par le caractère public des audiences, ensuite et surtout par la publication des décisions (voir rapport au Roi précédent l'arrêté royal du 7 juillet 1997 relatif à la publication des arrêtés du Conseil d'État, MB 8 août 1997). Pour le deuxième point, il est renvoyé à la disposition suivante.

En ce qui concerne le caractère public des audiences, il est souhaitable que les audiences relatives aux affaires de contentieux des étrangers soient, en règle générale, également publiques. Cette règle reste pleinement applicable dans le cas où l'étranger est maintenu et que l'audience a lieu à l'endroit déterminé où l'étranger se trouve ou à l'endroit où il est mis à la disposition du Gouvernement. Les caractéristiques des lieux peuvent toutefois gêner cette publicité par exemple quand il y a un grand afflux dans une salle d'audience à capacité limitée. Il revient au magistrat siégeant disposant de la police de l'audience, de prendre des mesures qui s'imposent à ce sujet. Il est évident que les autres étrangers maintenus n'étant pas la partie en cause, n'ont pas le droit d'assister aux séances ne les concernant pas.

commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een derde. De eedaflegging garandeert de onafhankelijkheid van de tolk.

De kostenvergoeding van de tolk zal desgewenst worden geregeld in het toepasselijke procedure-reglement.

De (geijkte) eedformule is die welke gebruikelijk is in gerechtszaken. Het is verkieselijk om daar qua formulering niet van af te wijken.

#### Art. 160

Deze bepaling regelt de openbaarheid van de terechtzittingen. Alhoewel de openbare behandeling van een zaak wat een administratief rechtscollege betreft, niet inherent is aan de juridictionele beslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (A. MAST, J. DUJARDIN, J. VANDE LANOTTE en M. VAN DAMME, *o.c.*, p. 782, nr. 868; Art. 6.1. E.V.R.M. vindt evenmin toepassing: zie E.H.R.M., Maaouia/Fr, 5 oktober 2000; R.v.St., X., nr. 81.772, 13 juli 1999; R.v.St., X., nr. 92.279, 16 januari 2001; R.v.St., v.z.w. Association pour la Défense du Droit des Etrangers en Picard, nr. 999.587, 9 oktober 2001; R.v.St., X., nr. 100.624, 7 november 2001; J. VANDE LANOTTE en Y. HAECK (eds.), *Handboek EVRM. Deel 2. Artikelsgewijze commentaar*, Antwerpen, Intersentia, 2004, 409) vindt de Regering het evenwel wenselijk dat, om de willekeur van de rechter te vermijden, de rechtspraak te onderwerpen aan de publieke opinie, ten eerste door de openbaarheid van de terechtzittingen, en vervolgens en vooral door de publicatie van de beslissingen (Zie Verslag aan de Koning voorafgaand aan het koninklijk besluit van 7 juli 1997 betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State, B.S. 8 augustus 1997). Wat het tweede betreft, wordt verwezen naar de navolgende bepaling.

Wat de openbaarheid van de terechtzittingen betreft, is het wenselijk dat ook de terechtzittingen betreffende zaken in vreemdelingenbetwistingen in de regel openbaar zijn. Deze regel geldt onverkort in het geval dat de vreemdeling is vastgehouden en de terechtzitting plaatsvindt op de welbepaalde plaats waar de vreemdeling zich bevindt of op de plaats waar hij ter beschikking gesteld wordt van de Regering. De plaatsgesteldheid kan evenwel deze openbaarheid in de weg staan - bijvoorbeeld als er een grote toevloed is in een zittingszaal met beperkte plaats. Het behoort aan de zittinghoudende magistraat die over de politie van de terechtzitting beschikt, om hier toe te besluiten. Het is evident dat de overige vastgehouden vreemdelingen niet het recht hebben om zittingen bij te wonen die hen, als geen partij zijnde in het geding, niet aanbelangen.

En outre, il peut également être ordonné, d'office ou à la demande d'une partie, le traitement à huis clos dans l'intérêt du requérant et de ses proches sans que pour autant les circonstances soient limitées aux cas où le caractère public puisse constituer un danger pour l'ordre ou les mœurs. A titre d'exemple, on peut citer les cas dans lesquels l'étranger requérant demande de traiter l'affaire à huis clos car il craint que sa famille et/ou des proches ne soient menacés. Un tel règlement existe par ailleurs déjà pour la Commission permanente de recours des réfugiés (art 57/19 de la loi sur les étrangers) et pour le Conseil d'État siégeant dans les affaires relatives aux étrangers (art 57/23 de la loi sur les étrangers).

L'alinéa 3 est repris de la réglementation actuellement en vigueur à la Commission permanente de recours, à savoir l'article 57/19 de la loi sur les étrangers.

#### Art. 161

L'alinéa 1<sup>er</sup> exprime l'exigence inhérente à la fonction juridictionnelle de motiver formellement les décisions juridictionnelles ainsi que le principe que ces décisions soient communiquées aux parties. Il reprend la disposition prévue à l'article 28, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, modifié par la présente loi, lu avec l'article 35 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État.

Selon l'article 28, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les arrêts du Conseil d'État sont accessibles au public. En ce qui concerne l'accessibilité au public des décisions du Conseil du Contentieux des Etrangers, le gouvernement souligne la nécessité de la publication de la jurisprudence comme l'une des garanties essentielles de l'État de droit. Le gouvernement ne souhaite toutefois pas rendre les décisions du Conseil du Contentieux des Etrangers inconditionnellement accessibles au public. Pour des raisons de protection des étrangers concernés et de leur famille, il estime souhaitable de limiter ce droit d'accès, exercé au greffe. Il n'est ainsi pas souhaité de rendre les décisions de reconnaissance du statut de réfugié intégralement accessibles au public. Les conditions d'accès et les modalités détaillées seront fixées dans le règlement de procédure.

Voorts kan ambtshalve of op verzoek van een partij de behandeling met gesloten deuren worden bevolen, zonder dat de omstandigheden daartoe beperkt moeten zijn tot de gevallen waarin de openbaarheid een gevaar voor de orde of de zeden mocht opleveren. Bij wege van voorbeeld kan hierbij gedacht worden aan gevallen waarin de verzoekende vreemdeling verzoekt de zaak met gesloten deuren te behandelen omdat hij vreest dat zijn familieleden en/of naastbestaanden hierdoor bedreigd zullen worden. Op heden bestaat dezelfde regeling overigens reeds voor de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen (art. 57/19 Vreemdelingenwet) en voor de Raad van State zitting houdend in vreemdelingenzaken (art. 57/23 Vreemdelingenwet).

Het derde lid is overgenomen van de regeling die thans geldt voor de Vaste Beroepscommissie, m.n. artikel 57/19 van de vreemdelingenwet.

#### Art. 161

Het eerste lid geeft uitdrukking aan de inherente vereiste van de jurisdictionele functie, zijnde de eis tot formele motivering van jurisdictionele beslissingen, alsook aan het principe dat deze uitspraken ter kennis worden gebracht van de partijen. Het ontworpen artikel neemt het bepaalde over van artikel 28, eerste en tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd door deze wet, *juncto* artikel 35 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Luidens artikel 28, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zijn de arresten van de Raad van State toegankelijk voor het publiek. Wat de toegankelijkheid voor het publiek betreft van de uitspraken van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, onderstreept de Regering de noodzaak tot openbaarmaking van de rechtspraak als één der essentiële garanties die behoren tot de Rechtstaat. De Regering wenst evenwel niet te opteren voor een onvoorwaardelijke toegankelijkheid voor het publiek van de uitspraken van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Om reden van bescherming van de betrokken vreemdelingen en hun naastbestaanden wordt het wenselijk geacht dit toegangsrecht – dat ter griffie wordt uitgeoefend – te beperken. Zo wordt het bijvoorbeeld niet als wenselijk ervaren dat de uitspraken waarbij de status van vluchteling wordt erkend, onverkort toegankelijk zijn voor het publiek. De toegangsvoorwaarden en de nadere regels zullen worden bepaald in het procedure-reglement.

Enfin, le dernier alinéa règle la publication des décisions du Conseil du Contentieux des Etrangers. Cette disposition est identique à l'article 28, dernier alinéa, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Cette disposition est explicitée dans l'arrêté royal du 7 juillet 1997 relatif à la publication des arrêts du Conseil d'État (MB 8 août 1997; recours en annulation de cet arrêt rejeté par l'arrêt du CE, asbl Association pour la Défense du Droit des Etrangers et Picard, n° 99.587, 9 octobre 2001).

Selon l'article 3 de l'arrêté royal précité, les arrêts rendus en vertu de la loi du 15 décembre 1980 peuvent être publiés, sous réserve de dépersonnalisation, par décision du premier président du Conseil d'État lorsque ces arrêts ont un intérêt pour la jurisprudence ou la recherche juridique. La décision de l'autorité précitée est prise sur propre initiative ou à la demande d'un tiers intéressé.

Dans l'arrêt précité du Conseil d'État n° 99.587 du 9 octobre 2001, une telle limitation de la publicité des arrêts du Conseil d'État a été considérée proportionnelle à l'objectif visé, à savoir «éviter de favoriser la connaissance, par les autorités des pays qu'ils ont fuis, de l'identité des ressortissants de ces pays et des raisons de leur fuite».

Cette observation est d'autant plus valable pour les décisions juridictionnelles du Conseil du Contentieux des Etrangers. Par conséquent, le Gouvernement estime souhaitable que celles-ci soient publiées dans les cas, conditions et formes identiques ou analogues à ceux dans lesquels les arrêts du Conseil d'État relatifs à des affaires concernant des étrangers sont publiés.

Dans le cadre de l'élaboration du règlement, il faudra chercher un équilibre raisonnable entre d'une part les intérêts légitimes des parties concernées et d'autre part les exigences légitimes de la pratique juridique (les avocats, les ONG, ...) et le monde scientifique. Ainsi on peut par exemple veiller à la conclusion d'accord de manière anonyme ou même entièrement dépersonnalisée.

#### Art. 162

Cette disposition sanctionne le déni de justice des juges lors de l'exercice de leur fonction juridictionnelle (cf art 29 des lois coordonnées sur le Conseil d'État) et leur rend applicables les principes réglant la récusation des juges de l'ordre judiciaire.

Het laatste lid ten slotte regelt de publicatie van de uitspraken van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Deze bepaling is identiek aan het artikel 28, laatste lid van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Deze bepaling is nader geregeld bij koninklijk besluit van 7 juli 1997 betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State (B.S. 8 augustus 1997; beroep tot nietigverklaring van dit besluit verworpen bij arrest R.v.St., v.z.w. Association pour la Défense du Droit des Etrangers et Picard, nr. 99.587, 9 oktober 2001).

Luidens artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit, kunnen de krachtens de voormelde wet van 15 december 1980 uitgesproken arresten onder voorbehoud van depersonalisatie worden gepubliceerd door beslissing van de eerste voorzitter van de Raad van State wanneer deze arresten een belang kunnen hebben voor de rechtspraak of het juridisch onderzoek. De beslissing van de voormelde autoriteit wordt op eigen initiatief of op verzoek van een belangstellende derde genomen.

In het voornoemde arrest van de Raad van State nr. 99.587 van 9 oktober 2001 werd een dergelijke beperking van de publicatie van de arresten van de Raad van State evenredig bevonden met het beoogde doel, m.n. «éviter de favoriser la connaissance, par les autorités des pays qu'ils ont fuis, de l'identité des ressortissants de ces pays et des raisons de leur fuite».

Hetgeen hiervoor is gesteld geldt met des te meer klem ten aanzien van de jurisdictionele beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Het lijkt de Regering daarom wenselijk dat deze gepubliceerd worden in dezelfde of analoge gevallen, vormen en voorwaarden als waarin de arresten van de Raad van State betreffende vreemdelingenzaken worden gepubliceerd.

Bij de uit te werken regeling zal derhalve een redelijk evenwicht moeten worden gezocht tussen enerzijds de rechtmatige belangen van de betrokken partijen en anderzijds de legitieme eisen vanuit de rechtspraak (advocaten, NGO's, ...) en de wetenschappelijke wereld. Zo kan er bijvoorbeeld over gewaakt worden dat de uitspraken anoniem worden gemaakt of zelfs volledig gedepersonaliseerd.

#### Art. 162

Deze bepaling sanctioneert de rechtsweigering van de rechters bij de uitoefening van hun jurisdictionele functie (cfr. art. 29 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State) en maakt op deze de principes toepasselijk die de wraking van rechters van de rechterlijke orde regelen.

## Art. 163

Cette disposition reprend d'abord ce qui est actuellement défini dans l'article 30, §3, b) des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Ensuite, cette disposition désigne clairement le Conseil d'État comme seul juge en cassation en ce qui concerne les pourvois en cassation des décisions juridictionnelles du Conseil du Contentieux des étrangers (cf dans le même sens que l'actuel article 57/23, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les étrangers, en ce qui concerne les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés supprimée).

## Art. 164

L'article 164, qui insère l'article 39/68, est la disposition clé de la procédure. Par analogie avec ce qui est valable pour la procédure devant le Conseil d'État et conformément au principe de légalité repris dans l'article 146, première phrase, de la Constitution (voir par ex CE, section de législation, avis L. 25.663/2 du 12 mars 1997, cité dans *De Grondwet (trad.: La Constitution)*, Brugge, La Charte, 2002, comm. Art 146), les règles de base du fonctionnement et de la procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers sont reprises dans la présente loi.

Les autres règles qui régissent la procédure feront l'objet d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres, appelé ci-après règlement général de la procédure relative aux contentieux des étrangers. Cet arrêté reprendra toutes les dispositions d'exécution de la procédure.

Cet arrêté réglera notamment les règles plus précises relatives aux délais (ex règles relatives à la prolongation des délais (ex dans le sens de l'article 89 de l'arrêté de Régent du 23 août 1948), le fait que les délais soient ou non en vigueur pour des mineurs (cf. art 90 de l'arrêté de Régent précité),...); le tarif des frais et dépens ainsi que les modalités d'acquiescement de ceux-ci (par ex via un virement), l'octroi du pro deo aux indigents le cas échéant, le mode de signification des documents de procédure, de notification et de convocation; le mode de notification et d'exécution des décisions, les autres litiges intermédiaires comme par exemple la procédure en cas de décès d'une partie, les règles précises relatives à l'audience et le renvoi à l'assemblée générale, les règles détaillées relatives au calcul du délai de prescription de l'introduction des recours contre les décisions, les règles spéciales de procédure pour le trai-

## Art. 163

Deze bepaling neemt allereerst over hetgeen thans is vermeld in artikel 30, § 3, b) van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Voorts wijst deze bepaling uitdrukkelijk de Raad van State als enige cassatierechter aan inzake voorzieningen in cassatie van juridictionele beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (cfr. in dezelfde zin als thans het artikel 57/23, eerste lid, van de vreemdelingenwet, wat de beslissingen betreft van de thans opgeheven Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen).

## Art. 164

Artikel 164 dat het artikel 39/68 invoegt is de sleutelbepaling inzake de procedure. Naar analogie met hetgeen geldt inzake de procedure voor de Raad van State en in overeenstemming met het in artikel 146, eerste zin, van de Grondwet vervatte legaliteitsbeginsel (zie bv. R.v.St., afd. wetgeving, advies L. 25.663/2 van 12 maart 1997, geciteerd in *De Grondwet*, Brugge, die Keure 2002, comm. Bij art. 146), zijn de grondregels voor de werkwijze en de procedure van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in deze wet opgenomen.

De overige regels die de procedure beheersen zullen het voorwerp uitmaken van een in Ministerraad overlegd besluit, hierna de algemene procedureregeling inzake vreemdelingenbetwistingen, geheten. Dit besluit zal alle uitvoeringsbepalingen inzake de procedure groeperen.

In dit besluit zullen aldus o.m. worden geregeld, nadere regels inzake de termijnen (b.v. regelingen inzake verlenging van de termijnen (b.v. in de zin van artikel 89 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948), het feit dat termijnen al dan niet lopen tegen minderjarigen (vgl. met art. 90 van het voornoemde besluit van de Regent), ...); het tarief der kosten en uitgaven, alsook de modaliteiten om deze te voldoen (b.v. door overschrijving), het verlenen van het pro deo aan de onvermogens in voorkomend geval, de wijze van kennisgeving van de processtukken, betekeningen en oproepingen; de wijze van betekening en uitvoering van de rechterlijke uitspraken, de overige tussengeschieden zoals b.v. de procedure bij het overlijden van een partij; de nadere regels inzake de terechtzitting en de verwijzing naar de algemene vergadering; de nadere regels inzake de berekening van de termijn van verjaring voor



tement des requêtes sans objet; la détermination de la procédure n'appelant que des débats succincts, etc.

Comme cette disposition rejoint et reprend l'article 30 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il peut être considéré que la répartition effectuée entre la loi et un arrêté d'exécution est conforme à l'article 146 précité de la Constitution. En ce qui concerne les règles fixées dans la loi, celle-ci est en outre plus détaillée: ainsi, les délais dans lequel un recours doit être introduit sont fixés par la loi ainsi que les formes de procédure prescrites pour la requête sous peine d'irrecevabilité,...

La possibilité de fixer des règles spéciales de procédure pour le traitement des requêtes n'entraînant que des débats succincts sera en particulier appliquée pour fixer la procédure relative au recours en annulation et plus particulièrement dans les cas où tant l'annulation que la suspension sont requises. Dans ces cas également, il peut être indiqué de traiter le recours en annulation selon une procédure de débats succincts.

Cette disposition ne confère pas au Roi délégation pour fixer le droit (de timbre) mais bien pour fixer les frais et dépenses. Cela ne fait pas l'objet de la question préjudicielle soulevée par le Conseil d'État dans son avis. Dans la procédure devant le Conseil d'État également, ces matières sont réglées dans le règlement de procédure.

#### Art. 165

La section 2 comprend les règles spécifiques au recours (de pleine juridiction) contre les décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, à l'exclusion des recours contre une décision du Commissaire général visés à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

La sous-section §1<sup>ère</sup> règle le mode d'introduction du recours; la seconde la procédure ordinaire et la troisième la procédure accélérée.

de indiening van de beroepen inzake de uitspraken; nadere bijzondere procedureregels voor de behandeling van de verzoeken die doelloos zijn; het bepalen van de procedure waarin enkel korte debatten vereist zijn e.d.m.

Aangezien deze bepaling woordelijk aansluit bij en overneemt van artikel 30 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, mag worden aangenomen dat de gemaakte verdeling tussen opname in de wet en in een uitvoeringsbesluit conform is aan het genoemde artikel 146 van de Grondwet. Wat de in de wet vervatte regels betreft, gaat deze wet bovendien verder: zo worden de termijnen om een beroep in te dienen bij wet bepaald, alsook de op straffe van niet-ontvankelijkheid voorgeschreven pleegvormen inzake het verzoekschrift,

....

De mogelijkheid om bijzondere procedureregels te bepalen voor de behandeling van verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen zal inzonderheid worden aangewend voor het bepalen van de procedure inzake annulatieberoepen. Inzonderheid in het geval waarin de vernietiging en de schorsing worden gevorderd. Ook in deze gevallen kan het aangewezen zijn om via een korte debatten-procedure de voorde- ring tot nietigverklaring af te doen.

Deze bepaling verleent geen delegatie aan de Koning om het (zegel)recht te bepalen, maar wel om het tarief der (gerechts)kosten en uitgaven te bepalen. Dit maakt niet het voorwerp uit van de door de Raad van State in zijn advies aangehaalde prejudiciële vraag. Ook in de procedure voor de Raad van State blijven deze aangelegenheden geregeld in het procedurereglement.

#### Art. 165

Afdeling 2 bevat de regels die specifiek zijn voor het beroep (met volle rechtsmacht) tegen beslissingen van de Commissaris-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, met uitsluiting van die beroepen tegen een beslissing van de Commissaris-Generaal bedoeld in artikel 57/6, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De eerste onderafdeling regelt de wijze van indienen van het beroep; de tweede de gewone procedure en de derde de versnelde procedure.



## Art. 166

Cet article fixe les informations qui doivent être indiquées dans la requête et la façon dont la requête doit être introduite au Conseil du Contentieux des Etrangers. Ces conditions sont en grande partie identiques à celles fixées dans l'article 20, alinéa 2, de l'arrêté royal susmentionné du 9 juillet 2000.

La mention de la qualité de l'étranger requérant n'est pas prévue en peine de nullité. Cela apparaîtra de la requête sauf dans le cas où un tiers introduit un recours en qualité de requérant (par ex. le tuteur d'un requérant mineur). Dans ce cas, cette qualité doit clairement apparaître dans la requête, sans que cela constitue en soi une cause de nullité.

Il convient d'attirer l'attention sur l'obligation prévue au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, consistant – si de nouveaux éléments sont invoqués – à exposer dans la requête introductive les raisons pour lesquelles ceux-ci n'ont pas pu être communiqués en temps utile au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. La condition de recevabilité visée ici concerne cette obligation d'exposer les motifs, et non l'évaluation de ces motifs ni de ces nouveaux éléments. La question de savoir s'il s'agit de «nouveaux éléments» au sens de la loi et si c'est à juste titre que le demandeur les invoque pour la première fois devant le Conseil (et non devant l'administration compétente) fera l'objet d'un débat juridictionnel (voyez *infra*, art. 174 du projet). Cette condition de recevabilité vise à définir clairement les limites du débat juridictionnel – qui suit la phase administrative –, à savoir les éléments contenus dans le dossier administratif sur lequel s'est basé le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ainsi que les nouveaux éléments qui n'ont pas pu être invoqués plus tôt. Il est attendu du demandeur qu'il expose ces nouveaux éléments dans la requête et qu'il motive la raison pour laquelle il ne les a pas présentés en temps utile au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Ces nouveaux éléments peuvent également se rapporter à des raisons sérieuses de penser que l'étranger pourrait courir un risque réel d'atteinte grave tel que visé à l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

## Art. 166

Dit artikel bepaalt welke vermeldingen verplicht in het verzoekschrift dienen verrat te zijn en de wijze waarop het verzoekschrift moet worden ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Deze voorwaarden zijn grotendeels identiek aan die welke zijn bepaald in artikel 20, tweede lid, van het genoemde koninklijk besluit van 9 juli 2000.

De vermelding van de hoedanigheid of kwaliteit van de verzoekende vreemdeling wordt niet op straffe van nietigheid vereist. Dit zal uit het verzoekschrift blijken behalve in het geval dat een derde in de hoedanigheid van verzoeker een beroep indient (b.v. de voogd ten aanzien van een minderjarige verzoeker). In dit geval moet deze hoedanigheid duidelijk blijken uit het verzoekschrift, zonder dat dit als zodanig op straffe van nietigheid wordt voorgeschreven.

De aandacht moet worden gevestigd op de in § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup> bepaalde verplichting om – indien nieuwe gegevens worden aangevoerd – in het inleidende verzoekschrift de redenen uit een te zetten waarom deze niet op het gepaste ogenblik aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen konden meegedeeld worden. De hier bedoelde ontvankelijkheidsvereiste slaat op deze verplichting tot uiteenzetting van de motieven, niet op de beoordeling van deze motieven noch van de aangevoerde gegevens. Of die gegevens «nieuwe gegevens» zijn in de zin van de wet, alsook of de verzoeker terecht voor de eerste maal deze kan aanvoeren voor de Raad (en niet voor de bevoegde administratie) zal het voorwerp uitmaken van het gerechtelijk debat (zie *infra*, artikel 174 van het ontwerp). Deze ontvankelijkheidsvoorwaarde strekt er toe duidelijk de grenzen van het gerechtelijk debat – na de administratieve fase – af te lijnen, m.n. de gegevens verrat in het administratief dossier waarop de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen zich heeft gebaseerd en de nieuwe gegevens die niet eerder konden aangevoerd worden. Van de verzoeker wordt gevraagd dat hij deze nieuwe gegevens uiteenzet in het verzoekschrift en dat hij motiveert waarom hij die niet ten gepaste tijde voor de commissaris-generaal heeft kunnen aanbrengen. Deze nieuwe gegevens kunnen eveneens betrekking hebben op zwaarwegende gronden om aan te nemen dat de vreemdeling een reëel risico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Par analogie avec l'article 20, alinéa 3, 2° et 3°, de l'arrêté royal du 9 juillet 2000, le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, prévoit les cas dans lesquels le recours ne peut pas être inscrit au rôle. Cela implique que le Conseil n'est pas saisi de ces affaires et que tant que ces conditions ne sont pas remplies, le délai de recours continue à courir. Il incombera par conséquent au demandeur de remplir ces conditions avant l'expiration du délai de recours. Dans le cas contraire, son recours sera considéré comme tardif. Ces dispositions visent à éviter les recours dilatoires dus à l'introduction incomplète d'une requête. Enfin, il va de soi que, dans le cas rarissime où le recours serait introduit contre une décision verbale, l'obligation de production d'une copie de la décision ne peut pas être appliquée (alinéa 2, 1°). Il reviendra au juge d'évaluer s'il n'existe en effet pas d'acte de notification écrit, après quoi, le cas échéant, il devra rayer le recours. Comme le Conseil d'État le fait remarquer à juste titre, le requérant sera informé du fait que sa requête ne sera pas prise en considération. Les modalités précises en la matière sont réglées dans le règlement de procédure (p. ex. renvoi de la requête, communication par lettre recommandée...).

Le § 2 fixe, par analogie avec la réglementation actuelle (article 63/2, § 2, alinéa 2, de la loi sur les étrangers), la façon dont la requête doit être introduite lorsque le demandeur se trouve dans les cas prévus aux articles 7, alinéa 3, 27, alinéa 3, 25, alinéa 4, 74/5, § 1<sup>er</sup>, ou 74/6, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur les étrangers.

Cette requête pourra par conséquent, comme le prévoit déjà actuellement l'article 63/2, être introduite en la remettant au directeur de l'institution concernée. Ce dernier veille à envoyer immédiatement la requête originale au Conseil. La nouveauté réside dans le fait que, par analogie avec les affaires pénales, un recours peut être introduit auprès du directeur de l'établissement pénitentiaire.

Le règlement de procédure pris en exécution de l'art. 39/68, déterminera la façon dont la requête peut être déposée (par exemple par lettre recommandée, par fax, par mail certifié, ou par une autre manière, ...).

#### Art. 167

Cette disposition fixe l'effet suspensif de plein droit du recours introduit auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers, et ce tant durant le délai de recours que durant l'ensemble de l'examen du recours contre la dé-

Naar analogie met artikel 20, derde lid, 2° en 3° van het koninklijk besluit van 9 juli 2000, bepaalt § 1, tweede lid, de gevallen waarin een beroep niet op de rol wordt geplaatst. Dit impliceert dat deze zaken niet aanhangig zijn bij de Raad en dat zolang aan deze vereisten niet is voldaan, de beroepstermijn verder loopt. Het zal derhalve zaak zijn van de verzoekende vreemdeling om voor het einde van de beroepstermijn aan deze vereisten te voldoen, zoniet zal zijn beroep laattijdig zijn. Deze voorschriften strekken er toe dilatoire beroepen door het onvolledig inleiden van een vordering, te verhinderen. Tot slot spreekt het voor zich dat, in het zeldzame geval dat het beroep zou zijn gericht tegen een mondelinge beslissing, de verplichting tot het overleggen van een kopie van de beslissing geen toepassing kan vinden (tweede lid, 1°). Het zal uiteraard aan de rechter toekomen te oordelen of er inderdaad geen geschreven en betekende akte bestaat, waarna hij – in voorkomend geval – het beroep zal doorhalen. Zoals de Raad van State terecht opmerkt, zal de verzoeker op de hoogte worden gebracht van het feit dat zijn verzoekschrift niet in aanmerking wordt genomen. De nadere modaliteiten ter zake worden geregeld in het procedurereglement (b.v. terugsturen van het verzoekschrift; mededeling bij aangetekende brief, ....).

§ 2 bepaalt, naar analogie met de huidige regeling (artikel 63/2, § 2, tweede lid, Vreemdelingenwet) de wijze waarop het verzoekschrift kan worden ingediend wanneer verzoeker zich in de gevallen bevindt zoals bepaald in de artikelen 7, derde lid, 27, derde lid, 25, vierde lid, 74/5, §1 of 74/6, §1, Vreemdelingenwet.

Derhalve zal, zoals nu reeds is voorzien in artikel 63/2, dit verzoekschrift kunnen worden ingediend door afgifte ervan aan de directeur van de betreffende instelling. De directeur waakt er over dat hij onmiddellijk het originele verzoekschrift verzendt naar de Raad. Nieuw is dat, naar analogie met hetgeen geldt in strafzaken, een beroep kan worden ingediend bij de directeur van de Strafinrichting.

Het procedurereglement dat in uitvoering van art. 39/68 wordt genomen, zal verder bepalen op welke wijze het verzoekschrift kan worden ingediend (bijvoorbeeld aangetekend, bij fax, bij gecertificeerde e-mail, of een andere wijze, ...).

#### Art. 167

Deze bepaling bepaalt het van rechtswege schorsend effect van het beroep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en dit zowel tijdens de beroepstermijn als tijdens het gehele onderzoek van het beroep tegen een

cision du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (cf. l'actuel article 57/11, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur les étrangers).

Dans la mesure où ces litiges relèvent du domaine d'application du droit prévu à l'article 13 de la CEDH concernant le recours effectif en tant que droit complémentaire, cette disposition tient compte de toutes les conditions énoncées à l'article 13 de la CEDH telles qu'appliquées dans l'arrêt Conka de la Cour européenne des droits de l'homme du 5 février 2002.

Etant donné que cette suspension est dictée par l'intérêt de l'intéressé, il peut y renoncer. Cela ressort du fait que seule l'exécution *forcée* est suspendue. Par souci de sécurité juridique, cela est précisé explicitement dans le texte. Conformément aux règles du mandat ad litem, un avocat peut, le cas échéant, intervenir à cet effet pour son client.

#### Art. 168 à 174

Ces articles fixent la procédure ordinaire en ce qui concerne les recours contre les décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

La procédure peut être présentée selon le schéma suivant:

Le greffe enregistre les recours qui peuvent être inscrits au rôle et informe immédiatement le ministre du recours introduit. Cette démarche permet d'avertir le ministre du fait que tant que le recours est pendant, aucune mesure d'éloignement ne peut être ordonnée (article 166).

Le greffier envoie sans délai une copie du recours inscrit au rôle, à la partie défenderesse et – s'il s'agit d'un recours introduit par le ministre ou son délégué – à l'étranger intéressé (article 169).

La partie défenderesse dispose de quinze jours pour transmettre le dossier ainsi qu'une note (article 170). Une note introduite tardivement est exclue des débats (article 155). L'étranger qui souhaite éventuellement intervenir dans la procédure pendante peut le faire dans les huit jours après avoir pris connaissance du recours. Son intervention doit avoir lieu au moyen d'une demande d'intervention. Si cette intervention n'est pas effectuée à temps, le traitement de l'affaire poursuit son cours et aucune tierce opposition n'est possible. S'il n'y a pas eu de prise de connaissance valable, une intervention ultérieure est encore possible. Ce point est laissé à l'ap-

beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen (vgl. met thans het artikel 57/11, § 1, van de vreemdelingenwet).

In de mate dat deze geschillen vallen binnen het toepassingsgebied van het in artikel 13 E.V.R.M. vervatte recht op daadwerkelijke rechtshulp als complementair recht, wordt met deze bepaling integraal tegemoet gekomen aan de vereisten van het genoemde artikel 13 E.V.R.M. zoals dit werd toegepast in het arrest Conka van het E.H.R.M. van 5 februari 2002.

Aangezien deze stand-still is ingegeven in het belang van betrokkene, kan hij er aan verzaken. Dit blijkt duidelijk uit het feit dat enkel de *gedwongen* uitvoering wordt geschorst. Voor de rechtszekerheid is dit expliciet in de tekst opgenomen. Conform de regels van het mandaat ad litem, kan in voorkomend geval een advocaat hiertoe voor zijn cliënt optreden.

#### Art. 168 tot 174

Deze artikelen bepalen de gewone procedure inzake een beroep tegen een beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

Schematisch is de procedure de volgende:

De griffie schrijft de beroepen in die op de rol mogen worden geplaatst en brengt onmiddellijk de minister op de hoogte van het beroep. Dit laat toe dat deze op hoogte is van het feit dat zolang het beroep aanhangig is, geen verwijderingsmaatregel kan worden bevolen (art. 166).

Onverwijld zendt de griffier een afschrift van het op de rol ingeschreven beroep aan de verwerende partij en – indien het een beroep betreft ingediend door de minister of zijn gemachtigde – aan de belanghebbende vreemdeling (art. 169).

De verwerende partij heeft vijftien dagen de tijd om het dossier neer te leggen, alsook een nota (art. 170). Een te laat ingediende nota wordt uit de debatten geweerd (art. 155). De vreemdeling die eventueel in het aanhangige geding wenst tussen te komen, kan zulks binnen de acht dagen na kennisneming van het beroep. De tussenkomst geschiedt door middel van een verzoek tot tussenkomst. Geschiedt geen tijdige tussenkomst, dan wordt de zaak verder afgedaan en is geen derdenverzet mogelijk. Mocht er geen geldige kennisgeving zijn geschied, dan kan alsnog later worden tussengekomen. Dit staat ter appreciatie van de geadieerde rechter. In-

préciation du juge saisi du litige. Si un droit est exigé, la demande d'intervention ne sera examinée que si ce droit a été acquitté.

Le Conseil est entre-temps obligé de filtrer en priorité les recours sans objet (la décision a par exemple été retirée), manifestement irrecevables (par exemple tardifs ou ne satisfaisant pas aux conditions de recevabilité liées à la requête), etc. Cette démarche a pour but d'éviter que les recours pour lesquels il s'avère incontestablement qu'aucune suite favorable ne pourra être donnée ne se retrouvent dans le déroulement de la procédure normale, de sorte que le jugement définitif ne se fasse pas inutilement attendre. Afin de filtrer ces recours est prévue une procédure limitée mais contradictoire relative aux motifs justifiant le refus de la requête par le biais de cette procédure (article 171).

La notion «à bref délai» permet au Conseil de conjurer la nécessité d'une procédure rapide et la possibilité de s'assurer que les parties ont bien été informées de la fixation de la date d'audience. Le Conseil du Contentieux des Etrangers fixera par conséquent le plus rapidement possible la date de l'audience, en tenant compte de l'envoi de l'avis de fixation (par analogie avec l'article 93 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État et avec l'article 7, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 7 décembre 2000: K. VANHOUTTE et M. MILOJKOWIC, «Innovaties in het procedure-reglement vreemdelingen» in *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing*, op. cit., (255, 263).

Si ce dépistage n'est pas appliqué, l'affaire est fixée (article 172). Les parties sont informées au moins huit jours à l'avance de la date de l'audience (article 173). Cette fixation est accompagnée, le cas échéant, de la pièce de procédure (par exemple la note de la partie défenderesse) que l'autre partie (par exemple la partie requérante) n'a pas encore reçue.

Les parties peuvent ensuite consulter le dossier administratif (article 157). Dans ce cas également, le juge devra veiller à ce que le droit d'accès au dossier soit effectif. Le greffier en chef devra organiser son greffe de façon à permettre cette consultation.

A l'audience, le juge fait son rapport et les parties ainsi que leurs conseils peuvent formuler oralement des remarques, sans toutefois pouvoir invoquer de nouveaux moyens ou éléments en principe (article 165). Après avoir entendu les parties, les débats sont clôturés.

dien een recht verschuldigd is, zal tot slot een verzoek tot tussenkomst enkel worden onderzocht indien het recht is voldaan.

Onderwijl gaat de Raad verplicht over tot depistage bij voorrang van de beroepen die doelloos (b.v. de beslissing is ingetrokken), kennelijk onontvankelijk (b.v. laattijdige of die niet voldoen aan de ontvankelijkheidsvereisten betrokken op het verzoekschrift, ...), ... zijn. De bedoeling is te vermijden dat dergelijke beroepen waarvan onmiskenbaar blijkt dat ze geen nuttig gevolg zullen hebben, in het normale procedureverloop terecht komen, derwijze dat aldus nodeloos lang de definitieve einduitspraak op zich laat wachten. Om deze beroepen te filteren, is er voorzien in een beperkte, doch tegensprekelijke procedure betreffende de reden waarom de vordering via deze procedure moet worden afgewezen (art. 171).

Het begrip «op korte termijn» beoogt de Raad toe te laten de noodzaak van een snelle procedure te verenigen met de mogelijkheid zich te kunnen verzekeren dat de partijen wel op de hoogte werden gebracht van de vaststelling van de rechtsdag. De Raad voor vreemdelingenbetwistingen zal bijgevolg de datum van de zitting zo vlug mogelijk vaststellen, rekening houdend met de verzending van het bericht tot bepaling van de rechtsdag (vgl. per analogie met artikel 93 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State en artikel 7, § 3, eerste lid van het koninklijk besluit van 7 december 2000: K. VANHOUTTE en M. MILOJKOWIC, «Innovaties in het procedurereglement vreemdelingen» in *Rechtsbescherming door de Raad van State. 15 jaar procedurele vernieuwing, o.c.*, (255) 263).

Wordt deze depistage niet toegepast, dan wordt de zaak vastgesteld (art. 172). De partijen worden ten minste acht dagen op voorhand van de datum van de terechtzitting in kennis gesteld (art. 173). Bij deze dagstelling gaat in voorkomend geval het procedurestuk (b.v. de nota van de verwerende partij) dat de andere partij (b.v. de verzoekende partij) nog niet had ontvangen.

De partijen kunnen vervolgens inzage nemen in het administratief dossier (art. 157). Ook hier zal de rechter er over waken dat een daadwerkelijk recht op inzage bestaat. De hoofdgreffier zal zijn griffie derwijze organiseren dat deze mogelijkheid een daadwerkelijke invulling krijgt.

Ter terechtzitting doet de rechter zijn verslag en mogen de partijen en hun raadslieden hun opmerkingen mondeling maken, zonder dat ze in principe nieuwe middelen mogen aanvoeren (art. 156). Na de partijen te hebben gehoord, worden de debatten gesloten.

Le Conseil examine en premier lieu si, dans cette affaire, il peut appliquer sa compétence de pleine juridiction. Si c'est le cas, il confirme ou réforme la décision contestée (article 174).

Il peut parfois arriver que de nouvelles données soient invoquées. Ce qui constitue de nouvelles données est défini ci-après.

On ne peut pas simplement partir du principe que le Conseil ne peut tenir compte des nouveaux éléments qui ont été apportés après l'examen ou la décision de l'autorité administrative. Cela reviendrait à méconnaître la réalité particulière que constitue la problématique de l'asile (et le jugement de pleine juridiction).

D'un autre côté, le principe reste que c'est la requête qui fixe les limites du débat juridictionnel. Il faut en outre éviter les débats dilatoires. C'est la raison pour laquelle la possibilité d'invoquer de nouveaux éléments n'est possible que dans les limites de l'article 39/76.

Le régime est le suivant:

Le Conseil examine uniquement les nouveaux éléments s'il est satisfait aux deux conditions suivantes:

1° ces nouveaux éléments sont repris dans la requête ou dans la requête en intervention;

2° le requérant ou la partie intervenante doit démontrer qu'il n'a pas pu invoquer ces éléments dans une phase antérieure de la procédure administrative. La charge de la preuve de ce fait est donc supportée par le requérant.

Par dérogation à la règle générale précitée et, le cas échéant, à l'article 39/60, alinéa 2 (pas de nouveaux moyens à l'audience), le Conseil peut, en vue d'une bonne administration de la justice, décider de tenir compte de tout nouvel élément qui est porté à sa connaissance par les parties, en ce compris leurs déclarations à l'audience, aux conditions cumulatives que:

1° ces éléments trouvent un fondement dans le dossier de procédure;

2° qu'ils soient de nature à démontrer d'une manière certaine le caractère fondé ou non fondé du recours;

De Raad onderzoekt eerst of ze in de zaak toepassing kan maken van haar volheid van rechtsmacht. Zo ja, dan bevestigt of hervormt hij de bestreden beslissing.(art. 174).

Soms kan het gebeuren dat nieuwe gegevens worden aangevoerd. Wat onder nieuwe gegevens dient te worden begrepen, wordt verder nader toegelicht.

Men kan niet zonder meer stellen dat de Raad geen rekening mag houden met nieuwe elementen die na het onderzoek of de beslissing van de administratieve instantie worden aangebracht. Dit zou neerkomen op een miskennen van de bijzondere realiteit van de asielproblematiek (en de beoordeling in volle rechtsmacht).

Anderzijds blijft het principe dat het verzoekschrift de grenzen van het gerechtelijk debat bepaalt. Bovendien moeten dilatoire debatten worden vermeden. Het is daarom dat de mogelijkheid om nieuwe gegevens aan te brengen maar mogelijk is binnen de grenzen van artikel 39/76.

De regeling is de volgende:

De Raad onderzoekt slechts de nieuwe gegevens als aan volgende beide voorwaarden is voldaan:

1° deze nieuwe gegevens zijn opgenomen in het verzoekschrift of in het verzoekschrift tot tussenkomst;

2° de verzoeker of de tussenkomende partij moet aantonen dat hij deze gegevens niet vroeger heeft kunnen invoeren in de administratieve procedure. De bewijslast van dit feit wordt dus gedragen door de verzoeker.

In afwijking van de hiervoor geschetste algemene regel en desgevallend van artikel 39/60, tweede lid (geen nieuwe middelen ter terechtzitting), kan de Raad met het oog op een goede rechtsbedeling, beslissen om elk nieuw gegeven in aanmerking te nemen dat hem ter kennis wordt gebracht door de partijen, met inbegrip van hun verklaringen ter terechtzitting, onder de cumulatieve voorwaarden dat:

1° deze gegevens steun vinden in het rechtsplegingsdossier;

2° ze van die aard zijn dat ze op een zekere wijze het gegrond of ongegrond karakter van het beroep kunnen aantonen;



3° le requérant explique d'une manière plausible le fait de ne pas avoir pu communiquer ces nouveaux éléments dans une phase antérieure de la procédure.

Ce que l'on entend par 'nouveaux éléments' est défini dans le projet. En ce qui concerne la deuxième partie, le demandeur d'asile a non seulement l'obligation de produire immédiatement toutes les pièces lors de l'introduction de la demande, mais il doit également tout mettre en œuvre pour obtenir toutes les pièces possibles et pour produire celles-ci, devant les autorités compétentes immédiatement après les avoir obtenues.

En ce qui concerne la manière dont la décision du Conseil relative à ces nouveaux éléments se rapporte, le cas échéant, à la décision prise ultérieurement par le ministre dans une nouvelle demande d'asile, il est renvoyé à ce qui a été exposé précédemment.

Le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides peut examiner, de sa propre initiative ou à la demande d'une des parties, les nouveaux éléments apportés en application de l'alinéa 3 et rédiger un rapport écrit à ce sujet dans le délai accordé par le président de chambre ou le juge saisi, à moins que ce dernier juge qu'il dispose de suffisamment d'informations pour décider dans le cadre de la procédure.

Si le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne peut examiner l'affaire au fond pour la raison prévue à l'article 39/1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, par exemple par ce que les données invoquées nécessitent des mesures d'instruction et que le Commissaire général, de sa propre initiative n'estime pas souhaitable d'exécuter ces mesures, il le motive dans sa décision et annule la décision attaquée. Le Conseil ne dispose en effet pas de la compétence d'instruction. Dans ce cas, le greffier en chef ou le greffier désigné par lui renvoie immédiatement l'affaire au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Si cette conclusion repose sur de nouveaux éléments au sens de la présente disposition, le président de la chambre ou le juge saisi peut uniquement ordonner l'annulation s'il apparaît que les nouveaux éléments ou les nouvelles pièces sont réellement de nature à mettre la décision en question.

Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi prend une décision dans les trois mois suivant la réception du recours.

S'il s'agit d'un recours relatif à une affaire que le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a exami-

3° de verzoeker aannemelijk maakt dat hij deze nieuwe gegevens niet eerder in de procedure kon meedelen.

Wat onder nieuwe gegevens wordt begrepen, wordt gedefinieerd in het ontwerp. Wat het tweede deel ervan betreft, rust op de asielzoeker de plicht om niet alleen alle stukken onmiddellijk bij het indienen van de aanvraag voor te leggen, maar moet hij bovendien al het mogelijke doen om alle mogelijke stukken te bekomen en om deze, onmiddellijk na het bekomen ervan, aan de bevoegde instanties voor te leggen.

Voor de verhouding van de beslissing van de Raad inzake deze nieuwe gegevens tot in voorkomend geval tussengekomen latere beslissing van de minister inzake een nieuwe asielaanvraag wordt verwezen naar hetgeen hiervoor werd uiteengezet.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan op eigen initiatief of op verzoek van een van de partijen, de met toepassing van het derde lid aangebrachte nieuwe gegevens onderzoeken en hierover schriftelijk verslag uitbrengen binnen door de geadieerde kamervoorzitter of de rechter in vreemdelingenzaken verleende termijn, tenzij deze laatste oordeelt dat hij voldoende is ingelicht om over de procedure te besluiten.

Kan de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken om de reden bepaald in artikel 39/1, § 1, tweede lid, 2°, de zaak niet ten gronde onderzoeken omdat b.v. de nieuw aangebrachte gegevens onderzoeksmaatregelen vereisen en de commissaris-generaal vindt het niet wenselijk deze uit eigen initiatief uit te voeren, dan motiveert hij dit in zijn beslissing en vernietigt de bestreden beslissing. De Raad heeft immers geen onderzoeksbevoegdheid. In dit geval zendt de hoofdgriffier of de door deze aangewezen griffier de zaak onmiddellijk terug naar de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen.

Steunt deze conclusie op nieuwe gegevens in de zin van deze bepaling, dan kan de geadieerde kamervoorzitter of rechter slechts overgaan tot vernietiging indien blijkt dat de nieuwe elementen of stukken daadwerkelijk van die aard zijn dat zij de beslissing in het gedrang kunnen brengen.

De geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken neemt een beslissing binnen de drie maanden na de ontvangst van het beroep.

Betreft het een beroep betreffende een zaak die de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staat-

née en priorité conformément à l'article 52/1, § 5, 52/2, § 1<sup>er</sup> ou § 2, 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> ou 5<sup>o</sup>, ce recours est également examiné en priorité par le Conseil. Le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est réduit à deux mois.

Lorsque, pour l'une des raisons susmentionnées, le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers n'examine pas l'affaire au fond, il le motive dans sa décision et annule la décision attaquée. L'affaire est alors renvoyée sans délai au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, qui redevient compétent pour prendre une décision dans ce dossier, en tenant compte de l'autorité de chose jugée de l'arrêt d'annulation (article 103).

Les arrêts sont pris dans les trois mois suivant le recours (article 174). Il s'agit toutefois d'un délai d'ordre. Le fait de dépasser ce délai implique néanmoins l'apparition d'un 'arriéré', de sorte que les techniques d'organisation et de management prévues à cet effet ainsi que les obligations de rapport sont alors activées (cf. supra).

Ce délai est raccourci à l'égard des affaires que le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a dû traiter en priorité en vertu de la loi. On rejoint ainsi de manière logique l'ordre de traitement des affaires d'asile par l'administration.

#### Art. 175 - 176

Une procédure accélérée est prévue dans les cas où l'étranger concerné se trouve dans un lieu déterminé, fait l'objet d'une mesure de sûreté ou se trouve dans un établissement pénitentiaire. Une accélération est justifiée dans ces cas vu la durée maximale de la détention prévue dans la loi sur les étrangers.

Traiter ces affaires selon les procédures ordinaires signifierait que dans de nombreux cas, cette durée maximale serait excédée. Le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides doit également traiter ces affaires avant les autres.

Lorsque le recours est introduit par un étranger qui se trouve dans un lieu déterminé ou qui est mis à la disposition du gouvernement, le greffe en envoie une copie - immédiatement et au plus tard dans le jour ouvrable (c'est-à-dire ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié) suivant la réception de la requête - au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides en de-

lozen overeenkomstig artikel 52/1, § 5, 52/2, § 1 of § 2, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> of 5<sup>o</sup> met voorrang heeft behandeld, dan worden deze beroepen eveneens bij voorrang behandeld door de Raad. De in het eerste lid bepaalde termijn wordt ingekort tot twee maanden.

Wanneer de kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken om de reden zoals hierboven reeds is vermeld, de zaak niet ten gronde onderzoekt, dan motiveert hij dit in zijn beslissing en vernietigt hij de bestreden beslissing. De zaak wordt dan onverwijld terug bezorgd aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen die opnieuw de bevoegdheid verkrijgt om een beslissing in de zaak te nemen, rekening houdende met het gezag van gewijsde van het vernietigingsarrest. (art. 103).

De arresten worden gewezen binnen de drie maanden na het beroep (art. 174). Dit is uiteraard een orde-termijn. Niettemin houdt het overschrijden van deze termijn in dat er «achterstand» ontstaat, derwijze dat de hiervoor aangehaalde organisatorische en managementtechnieken, alsook rapporteringsverplichtingen geactiveerd worden (zie supra).

Deze termijn wordt verkort ten aanzien van de zaken die de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen uit kracht van de wet bij voorrang heeft moeten behandelen. Aldus wordt logischerwijze aangesloten op de volgorde van de behandeling van de asielzaken door de administratie.

#### Art. 175 - 176

Er wordt voorzien in een versnelde procedure in de gevallen waarin de betrokken vreemdeling hetzij zich bevindt in een welbepaalde plaats, hetzij het voorwerp uitmaakt van een veiligheidsmaatregel, hetzij zich bevindt in een strafinstelling. Een versnelling is in deze gevallen verantwoord gelet op de in de vreemdelingenwet bepaalde maximale duur van vasthouding.

Het behandelen van deze zaken volgens de gewone procedures zou inhouden dat in vele gevallen deze maximale duur overschreden zou worden. Ook de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen dient deze zaken voor alle andere te behandelen.

Indien het beroep wordt ingediend door een vreemdeling die zich bevindt in een welbepaalde plaats of die ter beschikking is gesteld van de Regering, dan zendt de griffie - onmiddellijk en ten laatste binnen de werkdag (i.e. geen zaterdag, zondag of feestdag) na de ontvangst van het beroep dat op de rol mag worden ingeschreven - een afschrift ervan aan de

mandant que celui-ci dépose le dossier au greffe, dans le délai fixé par le greffier. Ce délai est de trois jours ouvrables au maximum.

Lors du dépôt du dossier administratif ou si celui-ci n'est pas déposé dans le délai fixé, le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers qu'il a désigné fixe immédiatement l'affaire et convoque les parties à comparaître devant lui dans les cinq jours ouvrables au plus tard qui suivent la date de réception de la fixation.

Le président de chambre ou le juge qu'il a désigné peut convoquer éventuellement, par ordonnance, les parties au lieu déterminé visé à l'article 74/8 où l'étranger se trouve ou au lieu où il est mis à la disposition du gouvernement, au jour et à l'heure qu'il fixe, même le dimanche ou un jour férié.

La convocation fixe le jour à partir duquel le dossier administratif peut être consulté au greffe par les parties et par leur avocat. Le juge veille à ce que les parties disposent du temps nécessaire pour consulter le dossier. En pratique, le droit d'accès au dossier – comme c'est le cas actuellement au Conseil d'État – sera généralement accordé à partir de la réception de la décision jusqu'au jour de l'audience.

La partie défenderesse ne doit pas introduire de note, mais il ne lui est pas interdit de le faire. Elle doit cependant transmettre le dossier. La sanction liée à la non-transmission du dossier est d'application dans ce cas également.

Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers désigné se prononce conformément à l'article 39/76, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi se prononce dans les cinq jours ouvrables qui suivent la clôture des débats. Il peut ordonner l'exécution immédiate de la décision.

Dans le cas où un étranger est placé dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8 ou est mis à la disposition du gouvernement en cours de la procédure, le recours pendant est examiné suivant la procédure accélérée. Sauf si l'affaire est déjà fixée, la procédure se déroule dans ce cas conformément au présent article, quel que soit son état.

Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, met verzoek om het dossier ter griffie neer te leggen binnen de door de griffier gestelde termijn. Deze termijn bedraagt ten hoogste drie werkdagen.

Bij de neerlegging van het administratief dossier of, indien geen is neergelegd binnen de gestelde termijn, stelt de kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter in vreemdelingenzaken dit beroep onmiddellijk vast en roept de partijen op om voor hem te verschijnen binnen ten hoogste vijf dagen volgend op de dag van de ontvangst van de dagstelling.

De kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter kan de partijen bij beschikking eventueel op de welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 waar de vreemdeling zich bevindt of op de plaats waar hij ter beschikking gesteld wordt van de regering, oproepen, op het door hem bepaalde dag en uur, zelfs op zon- en feestdagen.

De oproeping bepaalt de dag vanaf wanneer het administratief dossier ter griffie kan worden ingezien door de partijen en hun advocaat. De rechter waakt erover dat de partijen over de nodige tijd beschikken om het dossier in te zien. In de praktijk zal – zoals nu het geval is voor de Raad van State – allicht inzage worden verleend vanaf de ontvangst van de beschikking tot de dag voor de terechtzitting.

De verwerende partij dient geen nota in te dienen, doch het is haar niet verboden er een in te dienen. Wel moet ze het dossier indienen. De sanctie verbonden aan het niet-voorleggen van het dossier blijft ook in dit geval van toepassing.

De kamervoorzitter of de aangewezen rechter in vreemdelingenbetwistingen beslist overeenkomstig artikel 39/76, §§ 1 en 2.

De geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken neemt een beslissing binnen de vijf werkdagen die volgen op de sluiting van de debatten. Hij kan de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing bevelen.

In het geval waarin een vreemdeling in de loop van de procedure wordt opgenomen in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 of ter beschikking wordt gesteld van de Regering, wordt het aanhangige beroep van rechtswege afgehandeld volgens de versnelde procedure. Tenzij het beroep reeds is vastgesteld, verloopt in dat geval de procedure overeenkomstig dit artikel ongeacht de stand waarin die zich bevindt.

## Art. 177 à 188

La quatrième section règle la procédure en annulation. Un premier principe est qu'en la matière, la même procédure est appliquée que dans les affaires de pleine juridiction, sauf les modifications inhérentes à la différence de nature des deux procédures (articles 107 et 111).

Un deuxième principe est qu'une compétence de suspension ainsi qu'une compétence de mesures provisoires ont également été prévues en tant qu'accessoire de la procédure en annulation. Les articles 17 et 18 des lois coordonnées sur le Conseil d'État ont été repris à cette fin. Des dispositions complémentaires seront fixées dans le règlement de la procédure. Pour l'interprétation de ces dispositions, il est par conséquent renvoyé à la lecture, qui en est faite dans la jurisprudence du Conseil d'État.

Dans la mesure où ces litiges entrent dans le champ d'application du droit au recours effectif comme droit complémentaire visé à l'article 13 de la C.E.D.H., cette disposition satisfait également aux exigences dudit article 13 de la C.E.D.H. tel qu'il a été appliqué dans l'arrêt Conka de la C.E.D.H. du 5 février 2002, ce qui ressort des garanties procédurales suivantes:

1° il ne sera procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'étranger fait l'objet, qu'au plus tôt vingt-quatre heures après la notification de la mesure (art. 39/83). Ce délai vise à permettre au demandeur débouté (autre qu'un demandeur d'asile) d'introduire une demande de suspension en extrême urgence auprès du Conseil contre une mesure d'éloignement. Le délai de stand-still de 24h prévu à cet effet, est suffisant et ne peut pas être considéré comme déraisonnablement court. En effet, il s'avère qu'une telle demande peut déjà maintenant être introduite au Conseil d'État dans ce délai. De plus, on ne demande pas au requérant de fournir un effort déraisonnable: il suffit d'introduire en extrême urgence une demande en suspension qui répond aux exigences (formelles) requises;

2° Si l'étranger fait l'objet d'une mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'exécution est imminente, et n'a pas encore introduit une demande de suspension, il peut demander la suspension de cette décision en extrême urgence. Si l'étranger a introduit un recours en extrême urgence en application de la présente disposition dans les vingt quatre heures suivant la notifica-

## Art. 177 tot 188

De vierde afdeling regelt de annulatieprocedure. Een eerste principe is dat ter zake dezelfde procedure wordt toegepast als in zaken met volle rechtsmacht, behalve de wijzigingen inherent aan de verschillende aard van beide procedures (art. 107 en 111).

Een tweede principe is dat er ook wordt voorzien in een schorsingsbevoegdheid en de bevoegdheid tot het bevelen van voorlopige maatregelen als accessoria aan de annulatieprocedure. Daartoe wordt, op het niveau van de wet, de artikelen 17 en 18 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State overgenomen. De verdere uitwerking zal geschieden in het procedure-reglement. Voor de interpretatie van deze bepalingen wordt aldus verwezen naar de lezing ervan die blijkt uit de rechtspraak van de Raad van State.

In de mate dat deze geschillen vallen binnen het toepassingsgebied van het in artikel 13 E.V.R.M. vervatte recht op daadwerkelijke rechtshulp als complementair recht, wordt met deze bepaling eveneens tegemoet gekomen aan de vereisten van het genoemde artikel 13 E.V.R.M. zoals dit werd toegepast in het arrest Conka van het E.H.R.M. van 5 februari 2002, hetgeen blijkt uit de volgende procedurele waarborgen:

1° ten aanzien van een vreemdeling die het voorwerp uitmaakt van een verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel, zal slechts tot gedwongen uitvoering van deze maatregel worden overgegaan ten vroegste vierentwintig uren na de betekening van de maatregel (art. 39/83). Deze termijn strekt er toe om de afgewezen verzoeker (niet zijnde een asielzoeker) toe te laten een verzoek tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid bij de Raad op te starten tegen een verwijderingsmaatregel. De daartoe voorziene standstill-termijn van 24 hr. volstaat daartoe en kan niet worden beschouwd als onredelijk kort. In de praktijk blijkt immers dat nu reeds voor de Raad van State een dergelijk verzoek binnen die termijn kan worden ingeleid. Bovendien wordt van verzoeker geen onredelijke inspanning ter zake geëist: het volstaat een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid in te dienen dat beantwoordt aan de gestelde (formele) eisen;

2° Indien de vreemdeling het voorwerp is van een verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel waarvan de tenuitvoerlegging ervan imminent is, en heeft hij nog geen vordering tot schorsing ingeleid, dan kan hij de schorsing van deze beslissing vorderen bij uiterst dringende noodzakelijkheid. Heeft de vreemdeling met toepassing van deze bepaling binnen de vierentwintig uren



tion de celle-ci, ce recours est examiné dans les quarante-huit heures suivant la réception par le Conseil de la demande en suspension de l'exécution en extrême urgence. Si le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne se prononce pas dans ce délai, il doit en avertir le premier président ou le président. Celui-ci prend les mesures nécessaires pour qu'une décision soit rendue au plus tard dans les 72 heures suivant la réception de la requête. Il peut notamment évoquer l'affaire et statuer lui-même. Si le Conseil ne s'est pas prononcé dans le délai précité de 72 heures ou si la suspension n'a pas été accordée, l'exécution forcée de la mesure est à nouveau possible (art. 39/82, § 4); Le Conseil d'État doute que cette réglementation soit conforme aux principes exposés par la Cour européenne dans l'arrêt Conka précité. Après avoir interprété cet arrêt, il part du principe que la mesure d'éloignement ne peut pas être exécutée tant que le juge ne s'est pas prononcé. Cette interprétation maximaliste du jugement susmentionné n'est pas acceptée par tous. À cet égard force est de constater que le jugement dans l'affaire Conka a été interprété fort diversement dans la littérature juridique spécialisée. Ces interprétations diverses entraînent à leur tour différentes façons de voir la manière dont la réglementation juridique interne doit être adaptée. L'interprétation du gouvernement de l'arrêt Conka précité part de l'interprétation selon laquelle il faut prévoir pour remplir les exigences légales du traité, deux délais minimums pendant lesquels aucun éloignement ne peut avoir lieu, à savoir le délai minimum déjà invoqué pour permettre à l'étranger d'introduire une demande de suspension en extrême urgence contre une mesure d'éloignement d'une part et un délai minimum pour que le Conseil se prononce quand à cette demande (voir M. EKKA «Enkele bemerkingen bij het arrest Conka» dans *Migratie en migrantenrecht*, Brugge, die Keure, 2003, (77) 96-97, qui reprend d'ailleurs toutes les interprétations possibles). La nouvelle réglementation répond à ces exigences minimales, par conséquent on ne peut pas déclarer que celle-ci est contraire aux principes qui découlent de l'arrêt Conka. Le gouvernement part du principe qu'il s'agit de délais obligatoires qui seront toujours respectés par les juridictions administratives. En outre, on ne peut pas oublier que le Conseil en général et les magistrats concernés en particulier ne peuvent pas laisser passer tout simplement les délais fixés. Il ne s'agit pas de délais d'ordre, mais bien de délais contraignants et sanctionnants (ex à l'égard des magistrats concernés) impliquant en droit et en fait pour le Conseil que celui-ci

na de betekening een vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid ingeleid, dan wordt deze afgedaan binnen de achtenveertig uren na de ontvangst door de Raad van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging bij uiterst dringende noodzakelijkheid. Komt de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenbetwistingen niet binnen deze termijn tot een uitspraak, dan moet hij daarvan de eerste voorzitter of voorzitter op de hoogte brengen. Deze neemt de nodige maatregelen opdat er ten laatste binnen 72 uur na de ontvangst van het verzoekschrift een uitspraak wordt gewezen. Inzonderheid kan hij daartoe de zaak evoceren en er zelf uitspraak over doen. Indien de Raad zich evenwel niet heeft uitgesproken binnen de voormelde 72 uur of indien de schorsing niet werd toegestaan, dan wordt de dwanguitvoering van de maatregel opnieuw mogelijk (art. 39/82, § 4). De Raad van State betwijfelt of deze regeling in overeenstemming is met de beginselen die het Europees Hof in het voornoemde arrest Conka naar voren heeft gebracht. Hij gaat er in zijn interpretatie van dit arrest derhalve van uit dat zolang de rechter niet tot een uitspraak is gekomen, de verwijderingsmaatregel geen uitvoering mag krijgen. Deze maximalistische interpretatie van de voornoemde rechterlijke uitspraak wordt niet bijgetreden. Te dezen moet immers worden vastgesteld dat de uitspraak in de zaak Conka in de gespecialiseerde rechtsliteratuur tot zeer uiteenlopende interpretaties ervan heeft geleid, die op hun beurt leiden tot verschillende visies over hoe de internrechtelijke regelgeving moet worden aangepast. De door de Regering bijgetreden interpretatie van het genoemde arrest Conka implementeert de interpretatie die inhoudt dat, om te voldoen aan de verdragsrechtelijke vereisten, voorzien moet worden in twee minimumtermijnen tijdens dewelke geen verwijdering mag plaatshebben, te weten de hiervoor reeds aangehaalde minimumtermijn om de vreemdeling toe te laten een verzoek tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid op te starten tegen een verwijderingsmaatregel enerzijds en een minimumtermijn voor de Raad om een uitspraak te wijzen over dit verzoek (Zie M. EKKA, «Enkele bemerkingen bij het arrest Conka» in *Migratie en migrantenrecht*, Brugge, die Keure, 2003, (77) 96-97, die overigens alle mogelijke aangehouden interpretaties op een rij plaatst). De ontworpen regeling voldoet aan deze minimale eisen zodat niet zonder meer kan worden gesteld dat deze strijdt met de beginselen afgeleid uit het arrest Conka. De Regering vertrekt van het principe dat het om verplichte termijn gaat die altijd zullen worden nageleefd door administratieve rechts-



s'organise de telle mesure qu'il soit toujours prêt à respecter les délais prévus par la loi.

3° Si l'étranger fait l'objet d'une mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'exécution est imminente, l'étranger qui a déjà introduit une demande de suspension, peut, à condition que le Conseil ne se soit pas encore prononcé sur cette demande, demander, par voie de mesures provisoires au sens de l'article 39/84, que le Conseil examine sa demande de suspension dans les meilleurs délais. La demande de mesures provisoires et la demande de suspension sont examinées conjointement et traitées dans les quarante-huit heures suivant la réception de la demande de mesures provisoires. Si le président de la chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne se prononce pas dans ce délai, il doit en avertir le premier président ou le président. Celui-ci prend les mesures nécessaires pour qu'une décision soit rendue au plus tard dans les 72 heures suivant la réception de la requête. Il peut notamment évoquer l'affaire et statuer lui-même. Dès la réception de la demande de mesures provisoires, il ne peut être procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement jusqu'à ce que le Conseil se soit prononcé sur la demande. Si le Conseil ne s'est pas prononcé dans le délai de 72 heures visé à l'alinéa 2 ou si la suspension n'a pas été accordée, l'exécution forcée de la mesure est à nouveau possible (art. 39/85); en ce qui concerne la compatibilité de cette réglementation avec l'arrêt «Conka», il est fait référence à ce qui a été décrit ci-dessus;

4° Si l'étranger introduit uniquement un recours en annulation et fait par la suite l'objet d'une mesure imminente d'éloignement ou de refoulement, il ne peut plus introduire de demande de suspension. Le requérant se trouve alors dans le cas de ne pas avoir correctement évalué (à tort) le risque d'un éloignement en urgence au moment où il a introduit sa demande. Dans ce cas, il peut encore, comme cela a été confirmé par la Cour d'Arbitrage dans son arrêt n° 79/79 du 30 juin 1999, introduire un nouveau recours sans qu'il ait été nécessairement fait droit au désistement au premier recours

colleges. Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat de Raad in het algemeen en de betrokken magistraten in het bijzonder zomaar de gestelde termijnen niet zo maar kunnen voorbij laten gaan. Het betreffen niet zozeer termijnen van orde, maar wel dwingende en sanctionerende termijnen (b.v. ten aanzien van de betrokken magistraten) die voor de Raad in rechte en in feite inhouden dat hij zich dermate moet organiseren dat hij ten allen tijde in staat is om te voldoen aan de bij wet gestelde termijnen;

3° indien de vreemdeling het voorwerp is van een verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel en wordt de tenuitvoerlegging ervan immanent, dan kan de vreemdeling die reeds een vordering tot schorsing heeft ingediend en voor zover de Raad zich nog niet over de vordering tot schorsing heeft uitgesproken, bij wege van voorlopige maatregelen in de zin van artikel 39/84 verzoeken dat de Raad zijn schorsingverzoek zo snel mogelijk behandelt. De vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen en de vordering tot schorsing worden samen behandeld en afgedaan binnen de achtenveertig uren na de ontvangst door de Raad van de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen. Komt de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenbetwistingen niet binnen deze termijn tot een uitspraak, dan moet hij daarvan de eerste voorzitter of voorzitter op de hoogte brengen. Deze neemt de nodige maatregelen opdat er ten laatste binnen 72 uur na de ontvangst van het verzoekschrift een uitspraak wordt gewezen. Inzonderheid kan hij daartoe de zaak evoceren en er zelf uitspraak over doen. Vanaf de ontvangst van de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen kan niet tot dwanguitvoering van de verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel worden overgegaan tot op het ogenblik dat de Raad uitspraak heeft gedaan over de vordering. Indien de Raad zich niet heeft uitgesproken binnen de in het tweede lid bedoelde 72 uur of indien de schorsing niet werd toegestaan, wordt de dwanguitvoering van de maatregel opnieuw mogelijk (Art. 39/85). Voor de verenigbaarheid van deze regeling met het arrest «Conka» wordt verwezen naar hetgeen hiervoor is gesteld;

4° Indien de vreemdeling alleen een anulatieberoep indient en hij wordt nadien het voorwerp van een imminente verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel, dan kan hij geen vordering tot schorsing meer indienen. In dit geval bevindt deze verzoeker zich in het geval dat hij (ten onrechte) het risico op een dringende verwijdering niet goed heeft ingeschat op het ogenblik dat hij het beroep instelde. In dit geval kan hij nog, zoals het Arbitragehof in zijn arrest nr. 79/79 van 30 juni 1999 heeft bevestigd, een nieuw beroep instellen zonder dat de afstand van het eerste beroep al toegewezen hoeft

(C.E., Leporck, n° 85.697, 29 février 2000). Si le délai de recours est expiré, le requérant se trouve, dans cette hypothèse, dans le même cas que le requérant qui n'a pas introduit de recours dans les délais. Une telle situation ne contrevient pas à l'arrêt Conka, étant donné que le requérant s'est vu offrir la possibilité d'un recours effectif mais n'a pas utilisé celui-ci selon les règles du droit interne.

L'article 39/80 en projet prévoit un certain nombre de cas de suspension automatique. Il s'agit des cas dans lesquels une demande en révision qui était également suspensive était auparavant possible. Cette procédure a été supprimée mais l'effet suspensif devant le Conseil a été instauré (voir projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980). En ce qui concerne la motivation, on fait donc explicitement référence à ce qui a été décrit dans le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 et introduit simultanément.

Dans les cas visés à l'article 39/80, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, le président de la chambre saisie ou le juge au contentieux des étrangers qu'il désigne, examine le recours en priorité lorsqu'il est informé, par le Ministre ou son délégué ou par une autre voie, que l'étranger rejoint a quitté le Royaume, qu'il prolonge son séjour dans le Royaume au-delà de la durée limitée de son autorisation de séjour ou qu'il fait l'objet d'un ordre de quitter le territoire.

Conformément à la suggestion du Conseil d'État, section de législation, et afin d'éviter qu'il y ait des contestations et que le greffe soit contraint de vérifier dans chaque requête si celle-ci ne comporte pas une demande de suspension, il est expressément prévu (à l'art. 39/82, § 3, alinéa 2) que l'intitulé de la requête mentionne formellement soit qu'un recours en annulation est intenté, soit qu'une demande de suspension et un recours en annulation sont intentés. La sanction en cas de l'omission de cette formalité est que la requête est considérée ne présenter qu'un recours en annulation. Cela signifie qu'il est statué sur la requête en vertu des règles du recours en annulation et non en vertu des règles de la demande de suspension. Une éventuelle rectification de cette omission n'est possible que tant que la partie défenderesse n'a pas été informée du recours intenté. Dès que cela est fait, la procédure est « lancée », sous réserve naturellement de la possibilité dont dispose le requérant, si le délai de recours n'est pas expiré, d'intenter un nouveau recours et d'y joindre une demande de suspension.

te zijn (R.v.St., Leporck, nr. 85.697, 29 februari 2000). Is de beroepstermijn verstreken, dan bevindt de verzoeker zich in deze hypothese in hetzelfde geval als de verzoeker die niet tijdig (i.e. binnen de beroepstermijn) een beroep heeft ingediend. Dit geval is niet strijdig met het Conka-arrest daar de verzoeker de mogelijkheid was geboden op een daadwerkelijke rechtshulp, doch waarbij die dit niet heeft aangewend volgens de regels van het interne recht.

Het ontworpen artikel 39/80 voorziet in een aantal gevallen van automatische schorsing. Het betreft de gevallen waarin voorheen een verzoek tot herziening mogelijk was dat ook schorsend was. Deze procedure werd afgeschaft doch het schorsend effect voor de Raad werd ingesteld (zie het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980). Voor de motivering ervan wordt derhalve uitdrukkelijk verwezen naar hetgeen is gesteld in het gelijktijdig ingediende ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980.

In de gevallen bedoeld in het ontworpen artikel 39/80, §1, tweede lid, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, onderzoekt de voorzitter van de gevatte kamer of de rechter in vreemdelingenbetwistingen die hij aanwijst, prioritair het beroep wanneer hij via de Minister of zijn gemachtigde of op een andere manier de informatie ontvangt dat de vreemdeling die vervoegd werd, het Rijk heeft verlaten of dat zijn verblijf in het Rijk de geldigheidsduur van de machtiging tot verblijf overstijgt of wanneer hij het voorwerp uitmaakt van een bevel om het grondgebied te verlaten.

Conform de suggestie van de Raad van State, afdeling wetgeving wordt om betwistingen te vermijden alsmede om te voorkomen dat de griffie genoodzaakt wordt voor elk verzoekschrift te onderzoeken of in het verzoekschrift geen vordering tot schorsing verscholen zit, uitdrukkelijk (in art. 39/82, § 3, tweede lid) bepaald dat, het opschrift van het verzoekschrift uitdrukkelijk vermeldt dat hetzij een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld, hetzij een vordering tot schorsing en een beroep tot nietigverklaring. De sanctie bij het verzuim aan deze pleegvorm te voldoen, is dat het beroepschrift geacht wordt enkel een beroep tot nietigverklaring te bevatten. Dit impliceert dat de vordering wordt afgedaan volgens de regels van het laatstgenoemde beroep en niet volgens die van de vordering tot schorsing. Een eventuele rechtzetting van dit verzuim is enkel mogelijk zolang de verwerende partij nog niet is verwittigd van het ingeleide beroep. Zodra dit is gebeurd, is de procedure « opgestart », onverminderd de in hoofde van de verzoeker bestaande mogelijkheid uiteraard om, indien de beroepstermijn niet is verstreken, een nieuw beroep in te stellen en er een vordering tot schorsing bij te voegen.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, section de législation, le texte de l'article 39/82, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, précise formellement qu'une fois le recours en annulation introduit, une demande de suspension introduite ultérieurement (en extrême urgence ou non) n'est pas recevable, indépendamment de l'introduction d'un nouveau recours en annulation (voir supra).

## Art. 189

Cette disposition concerne une adaptation technique suite à l'abrogation de la Commission permanente de recours des réfugiés par la présente loi. Dans la mesure où aucune compétence autonome d'instruction n'est octroyée au Conseil du Contentieux des étrangers, il n'est pas prévu de possibilité de prise d'empreintes digitales dans le chef de ses membres. Le cas échéant, le Conseil devra faire usage de sa compétence d'annulation en cas de doute au sujet de l'identité de l'intéressé offrant ainsi la possibilité à la partie adverse (l'État belge, représenté par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides) de déterminer cette identité.

## Art. 190

Cette disposition concerne une adaptation technique à la suite, d'une part, de la suppression du double examen administratif et, d'autre part, de l'introduction d'un recours juridictionnel général auprès du Conseil du Contentieux des étrangers.

Concrètement, les mots «éventuellement successifs» sont, de manière logique, supprimés et il est fait référence au Conseil du Contentieux des Etrangers en tant que nouvelle juridiction administrative. Pour le reste, aucune modification de fond n'est apportée aux dispositions de l'article 51/4, tel qu'interprété par la Cour d'arbitrage (Cour d'arbitrage n°77/97, 17 décembre 1997, *M.B.* 28 janvier 1998 (2<sup>ème</sup> éd.), *Rev. Dr. Etr.* 1997, 536, note F. BIENFAIT, *R.W.* 1998-99, 79, *T.B.P.* 1998, 437 et *T.V.R.* 1997, 381, note).

## Art. 191

Cette disposition concerne également une adaptation technique à la suite du transfert de compétences du Conseil d'État au Conseil du Contentieux des étrangers. Aucune modification n'est apportée à la portée et aux motifs de cette disposition, telle qu'interprétée par

In overeenstemming met het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, wordt thans ook uitdrukkelijk in de tekst van artikel 39/82, § 3, derde lid opgenomen dat eenmaal een beroep tot nietigverklaring is ingediend, een navolgende vordering tot schorsing (al dan niet bij uiterst dringende noodzakelijkheid) niet ontvankelijk is onafgezien van het indienen van een nieuw annulatieberoep (zie supra).

## Art. 189

Deze bepaling betreft een technische aanpassing ingevolge de opheffing bij deze wet van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen. Aangezien aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen geen autonome onderzoeksbevoegdheid wordt toegekend, wordt in hoofde van haar leden niet voorzien in de mogelijkheid om vingerafdrukken te laten afnemen. In voorkomend geval zal de Raad moeten gebruik maken van haar annulatiebevoegdheid indien er betwisting bestaat omtrent de identiteit van betrokkene dan wel de mogelijkheid bieden aan de verwerende partij (de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de staatlozen) om deze identiteit nader te bepalen.

## Art. 190

Deze bepaling betreft een technische aanpassing ingevolge enerzijds de afschaffing van het dubbel administratief onderzoek en anderzijds het invoeren van een algemeen jurisdictioneel beroep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Concreet worden logischerwijze de woorden «eventuele daaropvolgende» geschrapt en wordt verwezen naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen als het nieuwe administratieve rechtcollege. Voor het overige wordt inhoudelijk geen wijziging aangebracht aan het bepaalde in artikel 51/4, zoals dit werd gelezen door het Arbitragehof (Arbitragehof nr. 77/97, 17 december 1997, *B.S.* 28 januari 1998 (ed. 2), *Rev. Dr. Etr.* 1997, 536, noot F. BIENFAIT, *R.W.* 1998-99, 79, *T.B.P.* 1998, 437 en *T.V.R.* 1997, 381, noot).

## Art. 191

Ook deze bepaling betreft een technische wijziging ingevolge de bevoegdheidsoverdracht van de bevoegdheden van de Raad van State naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Aan de draagwijdte en motieven van deze bepaling, zoals gelezen door het

la Cour d'arbitrage (Cour d'arbitrage, n°61/94, 14 juillet 1994, *M.B.* 9 août 1994, *J.L.M.B.* 1995, 1396, note D. RENDERS; *Rev. Dr. Étr.* 1994, 548, note J. CARLIER et D. VANHEULE, *T.V.R.* 1994, 179, note M. VANDEPUTTE).

## Art. 192

Cette disposition concerne une adaptation technique de l'article 55 de la loi sur les étrangers à la suite de l'institution du Conseil du Contentieux des étrangers et du fait que le Ministre ou son délégué n'est plus une autorité compétente en matière d'asile (1°). La modification apportée au § 2 est également logique étant donné que le Conseil d'État ne prend plus connaissance directement des décisions administratives dans les dossiers d'asile (2°).

Le droit transitoire nécessaire est prévu en ce qui concerne les affaires pendantes (art. 228 et.s. du projet).

## Art. 193

Les dispositions abrogées concernent l'institution et le statut de la Commission permanente de recours des étrangers et la procédure devant celle-ci. Dans la mesure où la Commission est supprimée, ces dispositions doivent être abrogées.

Le droit transitoire nécessaire est prévu (art. 228 et.s. du projet).

## Art. 194

Cette disposition met les prérogatives du représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies aux Réfugiés en conformité avec les prescriptions de la directive 2005/85/CE.

## Art. 195-198

Les renvois à la Commission permanente de recours des étrangers et aux premiers présidents de celle-ci dans les articles 57/24 à 57/27 de la loi relative aux étrangers peuvent, du fait de l'abrogation de ceux-ci, être supprimés. Des dispositions spécifiques sont prévues pour le Conseil du Contentieux des étrangers (voir *infra*).

Arbitragehof, wordt niets gewijzigd (Arbitragehof, nr. 61/94, 14 juli 1994, *B.S.* 9 augustus 1994, *J.L.M.B.* 1995, 1396, noot D. RENDERS; *Rev. Dr. Étr.* 1994, 548, noot J. CARLIER en D. VANHEULE, *T.V.R.* 1994, 179, noot M. VANDEPUTTE).

## Art. 192

Deze bepaling betreft een technische wijziging van artikel 55 van de Vreemdelingenwet ingevolge de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en de omstandigheid dat de minister of zijn gemachtigde geen asieloverheid meer is (1°). De wijziging aan § 2 is ook logisch daar de Raad van State niet meer rechtstreeks kennis neemt van de administratieve beslissingen in asielzaken (2°).

Het nodige overgangsrecht wordt voorzien voor de aanhangige zaken (art. 228 e.v. van het ontwerp).

## Art. 193

De opgeheven bepalingen betreffen de inrichting, het statuut en de procedure voor de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen. Aangezien deze laatste wordt afgeschaft, dienen deze bepalingen te worden geschrapt.

Het nodige overgangsrecht wordt voorzien (art. 228 e.v. van het ontwerp).

## Art. 194

Deze bepaling brengt de prerogatieven van de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen in overeenstemming met de voorschriften van de richtlijn 2005/85/EG.

## Art. 195-198

De verwijzingen naar de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen en naar de eerste voorzitters ervan in de artikelen 57/24 tot en met 57/27 van de vreemdelingenwet, kan door de opheffing van deze, worden geschrapt. Voor de Raad voor vreemdelingenbetwistingen wordt voorzien in specifieke bepalingen (zie *infra*).

## Art. 199

Cet article, qui offre un aperçu des voies de recours contre un acte juridique administratif, est adapté suite à l'institution et à la juridiction du Conseil du Contentieux des étrangers et à la suppression du «recours urgent».

En ce qui concerne la suppression de la demande en révision, il est renvoyé à l'article 70 du projet modifiant la loi du 15 décembre 1980. Une suspension d'office de l'exécution des décisions reprises actuellement dans l'article 64 de la loi sur les étrangers, est prévue lorsqu'un recours en annulation recevable est introduit auprès du Conseil du Contentieux des étrangers contre une telle décision en temps utile. Il s'agit – comme expliqué dans le projet (monocaméral) – d'une simplification de la procédure sans porter atteinte aux droits de l'intéressé.

## Art. 200

Cela concerne une modification juridico-technique suite à la suppression de la possibilité d'introduire une demande en révision. Comme cela a déjà été expliqué, une suspension d'office de l'exécution des décisions reprises actuellement dans l'article 64 de la loi sur les étrangers est prévue, lorsqu'un recours en annulation recevable est introduit en temps utile auprès du Conseil du Contentieux des étrangers. Il s'agit – comme expliqué dans le projet (monocaméral) – d'une simplification de la procédure sans porter atteinte aux droits de l'intéressé.

## Art. 201

L'institution du Conseil du Contentieux des étrangers a pour conséquence qu'il n'y a plus de recours en annulation direct ouvert comme voie de recours auprès du Conseil d'État. Les articles 69 et 69*bis* peuvent par conséquent être abrogés. Le droit transitoire est prévu.

## Art. 202

Cela concerne une adaptation technico-juridique, suite à la suppression de la procédure en matière de recours urgent et suite à la possibilité de maintien ou de détention d'un étranger pendant que la procédure Du-

## Art. 199

Dit artikel – dat een overzicht geeft van de rechtsmiddelen tegen een administratieve rechtshandeling – wordt aangepast aan de oprichting en rechtsmacht van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en aan de afschaffing van het zogenaamde «dringende beroep».

Wat de afschaffing van het verzoek tot herziening betreft, wordt verwezen naar artikel 70 van het ontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980. Tegen de beslissingen die thans zijn opgenomen in artikel 64 van de vreemdelingenwet, wordt voorzien in een ambtshalve schorsing van de tenuitvoerlegging van deze beslissingen wanneer er tijdig een ontvankelijk beroep tot nietigverklaring ervan wordt ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Eén en ander is – zoals toegelicht in het (monocamerale) ontwerp- een vereenvoudiging van de procedure zonder dat aan de rechten van betrokkene wordt geraakt.

## Art. 200

Het betreft een juridisch-technische wijziging ingevolge de afschaffing van de mogelijkheid van het indienen van een verzoek tot herziening. Zoals reeds gesteld wordt tegen de beslissingen die thans zijn opgenomen in artikel 64 van de vreemdelingenwet, voorzien in een ambtshalve schorsing van de tenuitvoerlegging van deze beslissingen wanneer er tijdig een ontvankelijk beroep tot nietigverklaring ervan wordt ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Eén en ander is – zoals toegelicht in het (monocamerale) ontwerp- een vereenvoudiging van de procedure zonder dat aan de rechten van betrokkene wordt geraakt.

## Art. 201

De inrichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen maakt dat er geen rechtstreeks annulatieberoep als rechtsmiddel meer openstaat bij de Raad van State. De artikelen 69 en 69*bis* kunnen derhalve worden opgeheven. Overgangsrecht wordt voorzien.

## Art. 202

Het betreft een technisch-juridische aanpassing, ingevolge de afschaffing van de procedure inzake dringend beroep en ingevolge de mogelijkheid tot vasthouding of opsluiting van een vreemdeling terwijl de



blin est en cours. Par ailleurs, il doit être tenu compte de l'application de l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, quant à la possibilité de l'intéressé d'introduire un recours contre une mesure privative de liberté.

Art. 203

La modification vise à donner au Ministre ou à son délégué, ou à son avocat, la possibilité de défendre également ses moyens devant la Chambre du conseil lorsque l'étranger introduit un recours auprès de la Chambre du conseil contre une décision privative de liberté, et non plus seulement dans la phase où le Ministre saisit la Chambre du conseil lorsqu'il prend une mesure de prolongation du délai de détention ou de maintien, conformément à l'article 74 de la loi sur les étrangers.

CHAPITRE V

**Modification du Code d'instruction criminelle**

Art. 204

Cette disposition vise à étendre aux membres du Conseil du Contentieux des Etrangers le statut du privilégié de juridiction. Ceci est motivé par le fait que ces magistrats ont un statut semblable à celui des membres du siège du Conseil d'État.

CHAPITRE VI

**Modification de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État.**

Art. 205

Le statut pécuniaire des titulaires d'une fonction au Conseil d'État (membres du Conseil, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe) est défini par la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction.

Outre certaines modifications à cette loi qui ne concernent que les titulaires d'une fonction au Conseil d'État, le Gouvernement considère souhaitable que les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers aient le

Dublin-procedure loopt. Verder dient bij de mogelijkheid voor betrokkene om een beroep in te dienen tegen een maatregel van vrijheidsberoving rekening gehouden te worden met de toepassing van artikel 39/76, §1, laatste lid.

Art. 203

De wijziging strekt ertoe om de Minister of zijn gemachtigde of diens advocaat de mogelijkheid te geven om hun middelen voor de Raadkamer ook uiteen te zetten op het ogenblik dat de vreemdeling een beroep aantekent bij de Raadkamer tegen een maatregel van vrijheidsberoving en niet slechts in de fase waarbij de Minister de Raadkamer adieert overeenkomstig artikel 74 van de vreemdelingenwet, wanneer hij een maatregel treft van verlenging van de termijn van opsluiting of vasthouding.

HOOFDSTUK V

**Wijziging van het Wetboek van strafvordering**

Art. 204

Deze bepaling strekt er toe de leden van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen te onderwerpen aan het statuut van de voorrang van rechtsmacht. De motivering hiervoor is dat deze magistraten een gelijkwaardig statuut hebben als dat van de leden van de zetel van de Raad van State.

HOOFDSTUK VI

**Wijziging van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State**

Art. 205

Het geldelijk statuut van de ambtsdragers bij de Raad van State (leden van de Raad, van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie) wordt geregeld door de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers.

Naast een aantal wijzigingen aan deze wet die enkel betrekking hebben op de ambtsdragers van de Raad van State, vindt de Regering het wenselijk dat de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen eenzelfde

même statut pécuniaire afin de renforcer sur ce point le lien entre les deux juridictions administratives. Dans cet article, ceci se traduit par la modification de la description. Comme le terme «titulaire d'une fonction» est réservé au Conseil d'État, il est explicitement renvoyé pour les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers aux magistrats et membres du greffe du Conseil.

## Art. 206

## Ad 1°:

La modification du § 1 consiste essentiellement en la transposition en euros des traitements existants actuellement en francs belges. Les traitements de départ ont été légèrement revus à la hausse, convertis en euros et arrondis de sorte que les étapes intermédiaires proposées (valables pour plusieurs échelles de salaires) puissent être maintenues et qu'aucun titulaire d'une fonction ne subisse une perte pécuniaire. Une autre possibilité – plus compliquée – aurait pu être de transposer correctement le salaire de départ en euros et de calculer correctement, au centime près, les augmentations intermédiaires. Ceci aurait entraîné des étapes intermédiaires différentes dans quasi chaque échelle de salaire. Comme cette adaptation est liée à l'adaptation aux traitements des pouvoirs judiciaires, on a proposé la même date d'entrée en vigueur du 1<sup>er</sup> octobre 2002.

## Ad 2°:

Le nouveau § 1 *bis* ajoute les traitements de départ pour les membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers. Bien que les fonctions du premier président, du président, du président de la chambre et du greffier en chef soient des mandats, on prévoit pour ces mandats – par analogie avec ce qui vaut pour le Conseil d'État - des salaires spéciaux plutôt que des compléments de salaires. Ceci est logique vu que les titulaires d'une fonction au Conseil peuvent également exercer ces mandats.

Les traitements de départ se situent en dessous de ceux des fonctions similaires du Conseil d'État.

## Ad 3° et 4°:

Les modifications des §§ 2 et 3 ont trait à des adaptations à l'euro (montant arrondi) des traitements des assesses des Mines) et du (grade supprimé de) greffier de section.

geldelijk statuut verkrijgen, ten einde de band tussen beide administratieve rechtscolleges ook op dat vlak door te trekken. Bij dit artikel wordt dit gevisualiseerd door de wijziging van het omschrift. Aangezien het begrip «ambtsdrager» is voorbehouden voor de Raad van State, wordt voor de leden van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen daarom uitdrukkelijk verwezen naar de magistraten en leden van de griffie van de Raad.

## Art. 206

## Ad 1°:

De wijziging van § 1 houdt grotendeels de omzetting in van de thans bestaande wedden, uitgedrukt in Belgische frank naar Euro. De aanvangswedden zijn aangepast met een lichte stijging in volle euro zodat de voorgestelde tussenliggende stappen (die voor meerdere loonschalen gelden) konden behouden worden en geen enkele ambtsdrager een pecuniair verlies dient te ondergaan. Een andere - meer omslachtige – mogelijkheid had kunnen zijn de aanvangswedde op correcte wijze om te zetten in euro en de tussenliggende verhogingen correct tot op de cent te berekenen. Dit had voor gevolg gehad dat men in quasi elke loonschaal afzonderlijke tussenliggende stappen had gehad. Aangezien deze aanpassing is gekoppeld aan de aanpassing aan de wedden van de rechterlijke macht, wordt dezelfde ingangsdatum van 1 oktober 2002 vooropgesteld.

## Ad 2°:

De nieuwe § 1 *bis* voegt de aanvangswedden in voor de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Alhoewel de ambten van eerste voorzitter, voorzitter, kamervoorzitter en hoofdgriffier mandaten zijn, wordt – naar analogie met hetgeen geldt voor de Raad van State – voorzien in aparte wedden voor deze mandaten i.p.v. weddenbijlagen voor deze mandaten. Een en ander is logisch aangezien ook ambtsdragers van de Raad deze mandaten kunnen uitoefenen.

De aanvangswedden zelf positioneren zich onder die van de gelijkwaardige ambten van de Raad van State.

## Ad 3° en 4°:

De wijzigingen aan §§ 2 en 3 hebben betrekking op de aanpassing aan de euro (afgerond) van de wedde van de mijnassessoren en van de (opgeheven graad van) afdelingsgriffier.

## Art. 207

## Ad 1°:

Il y a tout d'abord la modification devenue nécessaire depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2002 suite à la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire. Cette loi prévoit une augmentation notamment du traitement des magistrats de la Cour de Cassation. À cette fin, la-dite loi allonge la carrière pécuniaire de ces magistrats de 21 à 24 ans et leur accorde une augmentation triennale supplémentaire.

Par la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, le législateur a en effet entendu très clairement aligner les traitements de ces derniers sur ceux des magistrats de la Cour de Cassation.

Si la volonté du législateur a été de procéder à un alignement des carrières pécuniaires des magistrats du Conseil d'État sur ceux de la Cour de Cassation, la très légère différence maintenue a été justifiée par la compétence attribuée à cette dernière de connaître des conflits d'attribution (*Nov. Le Conseil d'État*, n° 348, p. 79 et 80, Larcier, Bruxelles, 1975).

Il s'indique dès lors d'aligner les carrières pécuniaires de tous les titulaires de fonction au Conseil d'État sur celles des membres de la Cour de Cassation.

La carrière de l'ensemble des titulaires de fonction au Conseil d'État est ainsi portée à vingt-quatre ans au lieu de vingt-et-un ans. Seuls les membres de l'auditorat et du bureau de coordination, à l'exception des premiers auditeurs et premiers référendaires, avaient déjà une carrière pécuniaire de vingt-quatre ans.

La dernière augmentation triennale des titulaires de fonction visée par le présent projet se fait de la même manière que pour les membres de la Cour de cassation, c'est-à-dire selon leur fonction, et non plus de manière globale.

La dernière augmentation triennale de l'auditeur général, de l'auditeur général adjoint et des premiers auditeurs chefs de section ou premiers référendaires chefs de section est plus élevée que celle du premier président, du président et des présidents de chambre. Comme les membres de l'Auditorat commencent leur carrière pécuniaire à un niveau moins élevé que leurs homologues du Conseil, leur dernière augmentation

## Art. 207

## Ad 1°:

Vooreerst is er de sinds 1 oktober 2002 noodzakelijk geworden wijziging in gevolge de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek. Die wet voorziet in een verhoging van o.m. de wedde van de magistraten van het Hof van Cassatie. Daartoe verlengt de wet de geldelijke loopbaan van de magistraten van 21 jaar tot 24 jaar en kent ze een bijkomende driejaarlijkse weddenverhoging toe.

Met de wet van 5 april 1955 heeft de wetgever immers de wedden van de ambtsdragers van de Raad van State zeer duidelijk willen afstemmen op die van de magistraten van het Hof van Cassatie.

Hoewel het aldus de wil van de wetgever is geweest om de geldelijke loopbaan van de ambtsdragers van de Raad van State af te stemmen op die van het Hof van Cassatie, werd een klein verschil behouden dat werd verantwoord op grond van de bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van attributieconflicten (*Nov., Le Conseil d'Etat*, n° 348, p. 79 et 80, Larcier, Bruxelles, 1975).

Derhalve is het aangewezen de geldelijke loopbaan van alle ambtsdragers bij de Raad van State af te stemmen op die van de leden van het Hof van Cassatie.

De loopbaan van het geheel van de ambtsdragers van de Raad van State wordt aldus op vierentwintig jaar gebracht in plaats van op éenentwintig jaar. Alleen de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau, met uitzondering van de eerste auditeurs en eerste referendarissen, hadden reeds een geldelijke loopbaan van vierentwintig jaar.

De laatste driejaarlijkse verhoging voor de ambtsdragers beoogd door het voorliggend ontwerp gebeurt op dezelfde wijze als voor de leden van het Hof van Cassatie, dit wil zeggen, volgens hun functie, en niet meer op globale wijze.

De laatste driejaarlijkse verhoging van de auditeur-generaal, van de adjunct-auditeur-generaal en van de eerste auditeurs-afdelingshoofden en eerste referendaris-afdelingshoofden ligt hoger dan die van de eerste voorzitter, van de voorzitter en van de kamer-voorzitters. Daar de leden van het auditoraat hun geldelijke loopbaan op een lager niveau beginnen dan de leden van de Raad, wordt hun driejaarlijkse verhoging

triennale est adaptée pour réaliser ce parallélisme des carrières.

Ad 2°:

Les modifications à l'article 3, §1, 2°, 3° et 4°, de la loi du 5 avril 1955 concernent l'adaptation à l'euro (arrondi).

Ad 3°:

Le nouvel article 3, §1<sup>er</sup> bis, de la loi du 5 avril 1955 prévoit le développement de carrière barémique des membres du Conseil et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers. La carrière barémique est établie de la même façon que pour le Conseil d'État (huit augmentations barémiques).

Ad 4° et 5°:

Il s'agit d'une modification technique: l'adaptation à l'euro et le fait de rendre ce complément de salaire applicable aux membres du Conseil du Contentieux des Etrangers).

Ad 6°:

Le nouvel article 3 de la loi du 5 avril 1955 prévoit une augmentation supplémentaire du traitement des membres du Conseil qui n'exercent pas un mandat, qui ont au moins 11 années d'ancienneté et dont l'évaluation ne comporte pas la mention «insuffisant». Cette augmentation s'explique par le besoin de prévoir au niveau du Conseil d'État une stimulation positive des membres du Conseil et de l'auditorat qui ne se sentent pas appelés à entrer dans le secteur du management mais qui par contre, souhaitent s'engager davantage dans le domaine dans lequel ils se sont spécialisés. Les titulaires de fonction au Conseil d'État ont donc la possibilité de faire un choix réaliste dans le développement de leur carrière entre soit l'exercice d'un mandat, soit l'exercice du suivi de leur spécialisation. Actuellement, un conseiller d'État ou un premier auditeur – s'il souhaite encore développer une carrière pécuniaire – est en effet «obligé» de reprendre un mandat et d'échanger en tout ou partie sa spécialité contre l'exercice de ce mandat.

Cette allocation n'est pas octroyée aux membres du Conseil du contentieux des étrangers, étant donné que

aangepast om het parallelisme met de zetel van deze loopbanen te realiseren.

Ad 2°:

De wijzigingen aan artikel 3, § 1, 2°, 3° en 4°, van de wet van 5 april 1955 hebben betrekking op de aanpassing aan de euro (afgerond).

Ad 3°:

Het nieuwe artikel 3, § 1 bis, van de wet van 5 april 1955 voorziet in de baremische loopbaanontwikkeling van de leden van de Raad en van de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De baremische loopbaan is op identieke wijze opgebouwd als voor de Raad van State (acht baremische verhogingen).

Ad 4° en 5°:

Dit betreft een technische wijziging: de aanpassing aan de euro en het toepasselijk maken van deze weddenbijslag op de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen).

Ad 6°:

In het nieuwe artikel 3 van de wet van 5 april 1955 wordt voorzien in een bijkomende weddenverhoging voor de leden van de Raad die geen mandaat uitoefenen, die ten minste elf jaar graadanciënniteit hebben en inzake hun beoordeling niet de vermelding «onvoldoende» hebben. Deze verhoging is ingegeven door de nood om op het niveau van de Raad van State te voorzien in een positieve stimulatie van de leden van de Raad en van het auditoraat die zich niet geroepen voelen om in het lijnmanagement te stappen, doch daarentegen zich verder wensen in te zetten in hun opgebouwde specialisatie. Aldus wordt aan deze ambtsdragers van de Raad van State de mogelijkheid geboden een realistische keuze in hun loopbaanontwikkeling te maken tussen hetzij het uitoefenen van een mandaat, hetzij het uitoefenen van hun verdere specialisatie. Thans is het immers zo dat een staatsraad of een eerste auditeur – wil hij nog een verdere pecuniaire loopbaan ontwikkelen – «verplicht» is een mandaat op te nemen en zijn specialisme al dan niet geheel in te ruilen voor het uitoefenen van het mandaat.

Aan de leden van de Raad voor vreemdelingen betwistingen wordt deze toelage niet toegekend daar deze

ceux-ci – comme le fait remarquer le Conseil d'État – peuvent être nommés conseillers d'État dans une juridiction supérieure. La comparaison avec les membres du greffe du Conseil d'État ne tient pas: le motif pour accorder cette augmentation n'est pas le fait d'être soumis à une procédure d'évaluation ni une sanction pécuniaire. En outre, le mandat de greffier en chef est ouvert à des tiers non membres du greffe et les conditions d'accès ne se limitent pas au seul fait d'avoir acquis pendant un certain temps une expérience en tant que membre du greffe, de sorte que le choix entre le management et la spécialisation ne se pose pas dans les mêmes termes.

Cette augmentation salariale n'est pas de plein droit. Elle est liée à l'évaluation. Si par la suite le titulaire de fonction obtient la mention «insuffisant», il perd cette augmentation dernièrement attribuée (de 700 euros) jusqu'à ce qu'il ait à nouveau atteint le niveau d'évaluation exigé. L'ancienneté de grade de 11 ans est clairement inspirée des 11 années d'ancienneté de grade valable pour le passage d'auditeur à premier auditeur. Concrètement, un premier auditeur n'entre en ligne de compte qu'après avoir été nommé pendant onze ans au grade de premier auditeur; de même, un conseiller d'État après avoir été nommé pendant onze ans dans ce grade.

Enfin, cette réglementation n'entre en vigueur que lorsque le nouveau système d'évaluation sera mis en place.

Ad 7°:

Il s'agit d'une modification technique suite à l'application de la loi du 5 avril 1955 à l'égard des membres du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Ad 8°:

Le § 5, alinéa premier, concerne les services à prendre en considération pour la définition de la carrière pécuniaire des titulaires de fonction au Conseil d'État (à l'exception des greffiers). Ce calcul est étendu aux membres du Conseil du Contentieux des Etrangers (1°).

Le 2° concerne l'hypothèse qu'un titulaire de fonction (au Conseil d'État) est issu du greffe du Conseil d'État. Jusqu'à présent, il y a confusion concernant la question de savoir si les services réalisés comme greffier peuvent être valorisés quand cette personne passe à la fonction de membre de l'auditorat, du bureau de

– zoals de Raad van State opmerkt – aangezien die tot staatsraad kunnen worden benoemd in een hoger rechtscollege. Een vergelijking met de leden van de griffie van de Raad van State gaat niet op: het motief om deze verhoging toe te kennen is niet het onderworpen zijn aan een evaluatieprocedure en geldelijke sanctie. Bovendien staat het mandaat van hoofdgriffier open voor derden die geen lid zijn van de griffie en zijn de toegangsvoorwaarden niet beperkt tot een louter feit van gedurende een bepaalde tijd ervaring te hebben opgedaan als lid van de griffie, zodat de keuze tussen het lijnmanagement en de specialisatie zich niet in dezelfde aard stelt.

Deze weddenverhoging geschiedt niet van rechtswege. Ze is gekoppeld aan de evaluatie. Indien zou blijken dat later de ambtsdrager de vermelding «onvoldoende» verkrijgt, dan verliest het de laatst toegekende verhoging (van 700 euro) totdat hij terug het vereiste evaluatieniveau behaalt. De elf jaar graadanciënniteit is duidelijk geïnspireerd op de elf jaar graadanciënniteit die geldt inzake de overgang van auditeur naar eerste auditeur. Concreet komt een eerste auditeur pas in aanmerking nadat hij elf jaar is benoemd in de graad van eerste auditeur; een staatsraad nadat hij eveneens elf jaar is benoemd in die graad.

Tot slot gaat deze regeling pas in eenmaal dat het nieuwe evaluatiestelsel in plaats is gesteld.

Ad 7°:

Dit is een technische wijziging ingevolge het toepasselijk maken van de wet van 5 april 1955 op de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Ad 8°:

Paragraaf 5, eerste lid, betreft de in aanmerking te nemen diensten voor het bepalen van de pecuniaire loopbaan voor de ambtsdragers van de Raad van State (griffiers uitgezonderd). Deze berekening wordt uitgebreid tot de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (1°).

Het 2° betreft de hypothese dat een ambtsdrager (van de Raad van State) voortspuit uit de griffie van de Raad van State. Tot op heden bestaat onduidelijkheid nopens de vraag of de diensten gepresteerd als griffier in rekening kunnen worden gebracht wanneer die persoon doorgroeit naar het ambt van lid van het auditoraat,



coordination ou du Conseil. Afin d'éliminer cette confusion, il est proposé de compléter l'article 3, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 5 avril 1955 dans ce sens. Concrètement, ceci concerne des greffiers licenciés ou ayant un master en droit. *Mutatis mutandis* ceci vaut également pour les membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Il est tout à fait logique que les années passées dans la fonction de membre du Conseil du Contentieux des Etrangers soient calculées dans les années prestées. L'inverse est évidemment également valable. La modification du 3<sup>o</sup> le concrétise.

Ad 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup>:

Une réglementation analogue a été élaborée pour le calcul des services à prendre en considération pour un greffier du Conseil d'État et du Conseil du Contentieux des Etrangers (art. 3, § 5, alinéa deux, de la loi du 5 avril 1955, comme modifié en 1<sup>o</sup>).

Comme la fonction de greffier est de niveau A, il est logique que la durée des services prestés au Conseil d'État ou au Conseil du Contentieux des Etrangers en niveau A ou B (c'est-à-dire le niveau d'engagement minimum) soit entièrement comptée et pas seulement celle de niveau C. Il s'agit de l'effet du 2<sup>o</sup> (services prestés en tant que membre du personnel) et du 3<sup>o</sup> (services prestés qui entrent en ligne de compte pour le niveau A ou B).

Comme la reclassification du calcul des services prestés peut avoir une influence sur le traitement concret d'un membre du greffe, une clause de protection a été prévue. Ceci constitue l'objet de *Ad 10<sup>o</sup>*. Comme le Conseil du Contentieux des Etrangers n'est encore institué, une telle clause de protection est inutile pour ce Conseil et elle peut donc être limitée aux greffiers du Conseil d'État.

Ad 11<sup>o</sup> et 12<sup>o</sup>:

Les modifications aux §§ 6 et 7 de l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 sont des modifications techniques suite à l'application de cette loi aux membres du Conseil du Contentieux pour Etrangers.

Art. 208

L'article *3bis* de la loi du 5 avril 1955 doit être adapté au fait que les fonctions de cette institution sont des

coördinatiebureau of Raad. Om die onduidelijkheid uit de weg te ruimen wordt voorgesteld artikel 3, § 5, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wet van 5 april 1955 in die zin aan te vullen. In concreto betreft het griffiers die licentiaat of master in de rechten zijn. *Mutatis mutandis* geldt hetzelfde voor de leden van de griffie van de Raad van Vreemdelingenbetwistingen.

Het is volkomen logisch dat ook de jaren doorgebracht in het ambt van lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen worden meegerekend als gepresteerde jaren. Ook het omgekeerde geldt uiteraard. De wijziging aan het 3<sup>o</sup> geeft hieraan invulling.

Ad 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup>:

Een analoge regeling is uitgewerkt inzake de berekening van de in aanmerking te nemen diensten voor een griffier van de Raad van State en van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. (art. 3, § 5, tweede lid, van de wet van 5 april 1955, zoals gewijzigd bij 1<sup>o</sup>).

Aangezien de betrekking van griffier van niveau A is, is het logisch dat de duur van de diensten gepresteerd in de Raad van State of in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in niveau A of B (i.e. het minimum-aanwervingsniveau) ten volle in rekening worden gebracht en niet langer die van niveau C. Dit is de draagwijdte van het 2<sup>o</sup> (diensten gepresteerd als personeelslid) en van 3<sup>o</sup> (diensten gepresteerd die in aanmerking komen voor niveau A of B).

Aangezien een herclassificatie van de berekening van de gepresteerde diensten een invloed kan hebben op de concrete wedde van een lid van de griffie, wordt voorzien in een beschermingsclausule. Dit maakt het voorwerp uit van *Ad 10<sup>o</sup>*. Aangezien de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen nog niet is opgericht, is een dergelijke beschermingsclausule voor deze Raad overbodig en kan zij dus beperkt worden tot de griffiers van de Raad van State.

Ad 11<sup>o</sup> en 12<sup>o</sup>:

De wijzigingen aan de §§ 6 en 7 van het artikel 3 van de wet van 5 april 1955 zijn technische wijzigingen ingevolge de toepassing van deze wet op de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Art. 208

Het artikel *3bis* van de wet van 5 april 1955 dient te worden aangepast aan het gegeven dat de aldaar

fonctions de mandat et que cette règle doit pouvoir s'appliquer aux membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

#### Art. 209

La modification de l'article 3<sup>ter</sup> de la loi du 5 avril 1955 est de nature technique (transposition en euros).

#### Art. 210

La première modification (1°) de l'article 3<sup>quater</sup> de la loi du 5 avril 1955 concerne la transposition en euros.

Au 2°, deux nouveaux alinéas sont ajoutés à l'article existant. Le nouvel alinéa 3 est la mise en application des primes linguistiques aux membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Le nouvel alinéa 4 de l'article 3<sup>quater</sup> accorde un demi complément de salaire au membre de langue allemande du greffe du Conseil d'État qui exerce la fonction de greffier au Conseil du Contentieux des Etrangers pour les affaires allemandes (nombre restreint): voir article 105 de ce projet.

#### Art. 211 et 212

Ces dispositions visent à appliquer les réglementations existantes applicables aux titulaires de fonction au Conseil d'État aux membres du Conseil et du greffe et du Conseil du Contentieux des Etrangers.

### CHAPITRE VII

#### Dispositions finales

#### Art. 213

Cette disposition prévoit un règlement transitoire pour les demandes d'avis pendantes devant le Conseil d'État au sens des articles 8 et 9 des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, au moment de l'entrée en vigueur de ces dispositions. Ces demandes d'avis seront traitées conformément aux dispositions en vigueur le jour précédant la date d'entrée en vigueur de cette disposition.

opgenoemde ambten mandaatfuncties zijn en dat deze regel ook toepasselijk wordt gemaakt op de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

#### Art. 209

De wijziging aan artikel 3<sup>ter</sup> van de wet van 5 april 1955 is technisch van aard (omzetting in euro).

#### Art. 210

De eerste wijziging (1°) aan artikel 3<sup>quater</sup> van de wet van 5 april 1955 betreft de omzetting in euro.

In 2° worden er twee nieuwe leden aan het bestaande artikel toegevoegd. Het nieuwe derde lid is het toepasselijk maken van de taalbijslagen op de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het nieuwe vierde lid van artikel 3<sup>quater</sup> kent een halve weddebijslag toe aan het Duitstalige lid van de griffie van de Raad van State dat het ambt van griffier uitoefent op de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wat (het beperkt aantal) Duitstalige zaken betreft: zie artikel 105 van dit ontwerp.

#### Art. 211 en 212

Deze bepalingen beogen de voor de ambtsdragers van de Raad van State bestaande regelingen toepasselijk te maken op de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

### HOOFDSTUK VII

#### Slotbepalingen

#### Art. 213

Deze bepaling voorziet in een overgangsregeling voor de bij de Raad van State aanhangige adviesaanvragen in de zin van de artikelen 8 en 9 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepalingen. Deze adviesaanvragen zullen worden behandeld conform de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen.

Le deuxième alinéa vise un déroulement plus efficace de la procédure. Il arrive en effet régulièrement que durant la procédure, l'autorité compétente ne maintienne pas sa demande d'avis.

## Art. 214

Cette disposition prévoit un règlement transitoire pour le traitement des affaires pendantes devant le Conseil d'État au moment de l'entrée en vigueur de cette loi, qui concernent les compétences du Conseil des Mines au sens de l'article 10 des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973. Ces affaires seront traitées conformément aux dispositions en vigueur le jour précédant la date d'entrée en vigueur de cette disposition.

## Art. 215

Le premier alinéa stipule que les dispositions du projet selon lesquelles la possibilité de soumettre simultanément ou successivement des demandes de suspension doit être limitée, qu'il s'agisse de la procédure ordinaire ou de la procédure en extrême urgence, et selon lesquelles la demande de suspension de la mise à exécution et le recours en annulation doivent être introduits sous la forme d'un seul acte, s'appliquent aux recours introduits après l'entrée en vigueur de cette disposition.

Le deuxième alinéa implique que la manière simplifiée de faire rapport pour le membre compétent de l'auditorat, après qu'un arrêt qui clôture la procédure en référé a été rendu, s'applique aux recours dans lesquels aucun rapport n'a encore été rédigé à la date de l'entrée en vigueur du règlement de la procédure fixé par le Roi en application de l'article 17, § 4, deuxième alinéa, des lois coordonnées.

## Art. 216

Cet article règle la disposition provisoire relative au délai dont le Conseil d'État dispose pour juger de la procédure d'admission aux recours de cassation.

## Art. 217

La présente disposition règle l'application dans le temps de la règle, insérée sur la recommandation du Conseil d'État, contenue dans le nouvel article 21*bis*, §

Het tweede lid beoogt een efficiënter verloop van de procedure. Het gebeurt immers meermaals dat lopende de procedure de bevoegde overheid haar adviesaanvraag niet meer handhaaft.

## Art. 214

Deze bepaling voorziet in een overgangsregeling voor de behandeling van de op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet bij de Raad van State aanhangige zaken betreffende de bevoegdheden van de Mijnraad in de zin van artikel 10 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Deze zaken zullen worden behandeld conform de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen.

## Art. 215

Het eerste lid bepaalt dat de bepalingen van het ontwerp dewelke stellen dat de mogelijkheid moet worden beperkt om gelijktijdig of opeenvolgend vorderingen tot schorsing aanhangig te maken, hetzij gewone, hetzij ingesteld bij uiterst dringende noodzakelijkheid, en dat een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging en het beroep tot nietigverklaring in één akte moet worden ingediend, van toepassing zijn op de beroepen die aanhangig worden gemaakt na de inwerkingtreding van deze bepaling.

Het tweede lid houdt in dat de vereenvoudigde wijze van verslaggeving van het bevoegde lid van het auditoraat nadat een arrest is gewezen dat de procedure in kort geding afsluit, toepasselijk is op de beroepen waarin op de datum van inwerkingtreding van de in uitvoering van artikel 17, § 4, tweede lid van de gecoördineerde wetten door de Koning bepaalde procedure-regeling, nog geen verslag is opgesteld.

## Art. 216

Dit artikel regelt de tijdelijke bepaling inzake de termijn waarover de Raad van State beschikt om te oordelen over de procedure van toelating van de cassatieberoepen.

## Art. 217

Deze bepaling regelt de toepassing in de tijd van het op aanbeveling van de Raad van State ingevoerde voorschrift vervat in het nieuwe artikel 21*bis*, § 3. inzake de

3, sur les demandes d'intervention. Par souci de clarté dans le contentieux juridique, la prise en considération de la demande d'intervention comme demande d'intervention valable à la fois pour la demande de suspension et le recours en annulation – une demande d'intervention n'est en effet parfois autorisée que très tard dans la procédure - (voir art. 21 *bis*, § 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'État) est uniquement applicable aux recours introduits après l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Il en va de même pour le règlement correspondant des droits réclamés, pour lesquels le règlement initial continue à s'appliquer.

#### Art. 218

La disposition qui stipule que l'acte ou le règlement est annulé selon une procédure accélérée, lorsque la partie défenderesse ou la partie qui a intérêt au règlement du litige n'a pas introduit de demande de poursuite de la procédure après que, dans son rapport sur le recours en annulation, l'auditeur a conclu que le recours est fondé, s'applique aux affaires pendantes dans lesquelles, à la date de l'entrée en vigueur de l'article 30, § 3, le rapport du membre compétent de l'auditorat n'a pas encore été signifié.

#### Art. 219

Cet article contient les dispositions transitoires relatives à la fonction de greffier-informaticien, qui est supprimée.

#### Art. 220

La condition d'un avis conforme du chef de corps s'applique uniquement à la nomination des titulaires de fonction qui comptent effectivement onze ans de service après l'entrée en vigueur de cette disposition. Ceux qui comptent à cette date onze années d'ancienneté de service mais ne sont pas encore nommés sont dès lors nommés selon l'ancienne réglementation (carrière plane).

Sur la base de l'article 224, le nouvel alinéa 4 de l'article 71, § 3, des lois coordonnées ne sera applicable que lorsque les règles relatives à l'évaluation seront entrées en vigueur. Dans l'intervalle, il est nommé sans évaluation.

verzoeken tot tussenkomst. Het beschouwen van het verzoek tot tussenkomst als een verzoek tot tussenkomst dat geldt voor zowel de vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring wordt voor de overzichtelijkheid in de rechtstrijd – een verzoek tot tussenkomst kan soms nog zeer laat in de procedure worden toegelaten (zie art. 21 *bis*, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State) pas toepasselijk op de beroepen die worden ingediend na de inwerkingtreding van deze bepaling.

Hetzelfde geldt ook voor de overeenkomstige regeling van de vereiste rechten. Voor die blijft de oorspronkelijke regeling van toepassing.

#### Art. 218

De bepaling, waarbij volgens een versnelde procedure de akte of het reglement nietig wordt verklaard wanneer de verwerende partij of de partij die belang heeft bij de beslechting van het geschil geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging heeft ingediend nadat de auditeur in zijn verslag over het beroep tot nietigverklaring besluit tot de gegrondheid van het beroep, is van toepassing op de aanhangige zaken waarin op datum van de inwerkingtreding van artikel 30, § 3, het verslag van het bevoegde lid van het auditoraat nog niet is betekend.

#### Art. 219

Dit artikel bevat de overgangsbepalingen voor het ambt van griffier-informaticus hetwelk wordt opgeheven.

#### Art. 220

De vereiste van éénsluitend advies van de korpschef is slechts van toepassing op de benoeming van ambtsdragers die daadwerkelijk elf jaar dienst tellen na de inwerkingtreding van deze bepaling. Degene die op die datum reeds elf jaar dienstanciënniteit tellen, maar nog niet benoemd zijn, worden derhalve volgens de oude regeling (vlakke loopbaan) benoemd.

Op grond van artikel 224 zal het nieuwe vierde lid van artikel 71, § 3, van de gecoördineerde wetten pas toepassing vinden eenmaal de regels inzake de evaluatie in werking zijn getreden. Tot zolang wordt hij benoemd zonder evaluatie.

## Art. 221 - 222

Ces articles règlent la disposition transitoire relative à l'entrée en fonction, à la désignation et à la manière de pourvoir aux mandats de chefs de corps et aux mandats adjoints.

L'article 221 envisage l'hypothèse dans laquelle un mandat au Conseil d'État dans le sens de l'article 74/1 en projet (p. ex. premier auditeur chef de section) est effectivement vacant au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition, mais n'a pas encore été pourvu. Dans ce cas, la vacance est traitée selon l'ancienne réglementation. Si les procédures relatives à la manière de pourvoir aux vacances d'un mandat n'ont pas été menées à terme avant le premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de cette disposition, elles sont reprises *ab initio* conformément aux dispositions des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 qui sont en vigueur à ce moment-là, c.à-d. au premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de cette disposition.

L'article 222 règle le droit transitoire en ce qui concerne les chefs de corps du Conseil d'État qui sont nommés au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition.

## Art. 223

Cet article règle la disposition transitoire relative à l'entrée en fonction et à la désignation des mandats adjoints de président de chambre et de greffier en chef.

Les mots «nomination initiale dans la fonction» concernent tant les présidents de chambre que le greffier en chef déjà nommés au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition.

Les titulaires de fonction ayant déjà une ancienneté de neuf années seront, conformément à l'avis du Conseil d'État, nommés d'office à titre définitif lors de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Les titulaires de fonction qui ont entre six et neuf années de service seront nommés définitivement à l'expiration du délai de neuf ans. Les titulaires de fonction qui se trouvent dans la première période de trois ans (de 0 à trois ans) devront par conséquent renouveler leur mandat encore deux fois (à la troisième et à la sixième années) avant de pouvoir être désignés à titre définitif. Ceux qui se trouvent dans la deuxième période (de trois à six ans) devront renouveler leur mandat encore une fois (à la sixième année) avant de pouvoir, à la neuvième année, être désignés à titre définitif.

## Art. 221 - 222

Deze artikelen regelen de overgangsbepaling inzake de indiensttreding, de aanwijzing en de invulling van de mandaten van korpschefs en de adjunct-mandaten.

Artikel 221 beoogt de hypothese waarbij een mandaat bij de Raad van State in de zin van het ontworpen artikel 74/1 (b.v. eerste auditeur-afdelingshoofd) daadwerkelijk is opengevallen op het ogenblik dat deze bepaling in werking treedt, doch nog niet is beëindigd. In dat geval wordt deze vacature afgehandeld volgens de oude regelgeving. Indien de procedures tot invulling van vacatures van een mandaat nog niet zijn afgehandeld voor de eerste dag van de vierde maand volgend op de inwerkingtreding van deze bepaling, dan worden zij *ab initio* hernomen overeenkomstig de bepalingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 die op dat ogenblik van kracht zijn, i.e. op de eerste dag van de vierde maand volgend op de inwerkingtreding van deze bepaling.

Artikel 222 regelt het overgangsrecht in verband met de korpschefs van de Raad van State die op het ogenblik van de inwerkingtreding van die bepaling zijn benoemd.

## Art. 223

Dit artikel regelt de overgangsbepaling inzake de indiensttreding en de aanwijzing van de adjunct-mandaten van kamervoorzitter en de hoofdgriffier.

Met de woorden «initiële benoeming in het ambt» worden zowel de kamervoorzitters als de hoofdgriffier bedoeld die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze bepaling reeds zijn benoemd.

De ambtsdragers die reeds een termijn van negen jaar achter de rug hebben zullen, zoals de Raad van State in zijn advies stelt, van rechtswege vast worden aangewezen bij de inwerkingtreding van deze bepaling.

De ambtsdragers die tussen zes en negen jaar dienst hebben, worden vast aangewezen bij het verstrijken van de termijn van negen jaar. De ambtsdragers die zich bevinden in de eerste periode van drie jaar (tussen 0 en drie jaar) zullen bijgevolg nog tweemaal hun mandaat moeten hernieuwen (op drie en op zes jaar) om dan vast te kunnen worden aangewezen. Die zich bevinden in de tweede periode (tussen drie en zes jaar) zullen nog eenmaal hun mandaat moeten hernieuwen (op zes jaar) om dan op het negende jaar vast te kunnen worden benoemd.



## Art. 224

Cet article stipule que l'évaluation périodique des titulaires de fonction du Conseil d'État aura lieu pour la première fois entre le sixième et le douzième mois à compter de la troisième année durant laquelle cette disposition est entrée en vigueur (art. 242: le premier du mois suivant la publication de cette disposition au *Moniteur belge*). L'application statutaire de cette évaluation ne peut avoir lieu que 18 mois plus tard, à nouveau à compter de la troisième année suivant l'entrée en vigueur de cette disposition.

La raison pour laquelle cette application a été différée est que, vu son aspect innovant, il est souhaitable que l'ensemble du processus d'évaluation périodique (y compris la formation, etc.) soit intégralement mis en place avant d'être appliqué.

## Art. 225

Cet article prévoit une disposition transitoire pour les titulaires de fonction du Conseil d'État qui sont actuellement détachés ou placés hors cadre et qui exerceront une fonction de mandat adjoint dans le cadre de la nouvelle réglementation. Ils continuent à bénéficier de leur détachement selon les règles antérieures.

## Art. 226

Dans la mesure où la section d'administration du Conseil d'État sera désormais chargée uniquement d'une fonction juridictionnelle, il convient, par analogie avec d'autres juridictions administratives, de remplacer les mots «d'administration» par les mots «du contentieux administratif». Cette modification démontre la volonté claire du Gouvernement de charger dorénavant le Conseil d'État de deux missions, à savoir la fonction d'avis (section de législation) et la fonction juridictionnelle (section du contentieux administratif).

Il n'est pas donné suite à la recommandation du Conseil d'État d'introduire dès à présent le changement de nom dans les textes modificatifs. Cela aurait pour effet que les deux dénominations figureraient pendant un certain temps dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État, ce qui n'est pas souhaitable. C'est pourquoi, le soin est laissé au Roi de fixer la date de l'entrée en vigueur de cette disposition. Il veillera à ce que cela se fera de telle manière qu'un seul nom soit utilisé dans les textes autant que possible. Le Roi se voit également conférer l'habilitation d'effectuer ce changement

## Art. 224

Dit artikel bepaalt dat de periodieke evaluatie van de ambtsdragers van de Raad van State voor de eerste maal zal plaats vinden tussen de zesde en de twaalfde maand, te rekenen vanaf het derde jaar waarin deze bepaling in werking is getreden (art. 242: de eerste van de maand na de bekendmaking van deze bepaling in het *Belgisch Staatsblad*). De statutaire toepassing van deze evaluatie kan eerst 18 maanden later, opnieuw te rekenen vanaf drie jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling.

De reden voor deze uitgestelde toepassing is dat het - gelet op het innoverende aspect ervan - wenselijk wordt geacht dat het gehele periodieke evaluatieproces (incl. vorming, ....) op integrale wijze is geïmplementeerd vooraleer het wordt toegepast.

## Art. 225

Dit artikel voorziet een overgangsbepaling voor de ambtsdragers van de Raad van State die thans zijn gedetacheerd of buiten kader zijn gesteld en die in de nieuwe regeling een adjunct-mandaatfunctie zullen uitoefenen. Zij blijven genieten van hun detachering overeenkomstig de vroegere regels.

## Art. 226

Aangezien de afdeling administratie van de Raad van State voortaan enkel zal worden belast met de rechtsprekende functie past het naar analogie met andere buitenlandse rechtscolleges duidelijkheidshalve de woorden 'administratie' te vervangen door de woorden 'bestuursrechtspraak'. Deze verandering toont de duidelijke wil van de Regering aan om de Raad van State voortaan te belasten met twee opdrachten, met name de adviserende functie (afdeling wetgeving) en de rechtsprekende functie (afdeling bestuursrechtspraak).

Op de aanbeveling van de Raad van State om nu reeds in de wijzigende teksten deze naamsverandering door te voeren, wordt niet ingegaan. Aldus zou dit tot gevolg hebben dat de twee benamingen gedurende enige tijd zullen voorkomen in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, hetgeen niet wenselijk is. Daarom wordt aan de Koning overgelaten de datum te bepalen waarop deze bepaling in werking treedt. Hij zal er over waken dat dit geschiedt derwijze dat in de teksten zo veel als mogelijk slechts een naam nog wordt gehanteerd. Voorts wordt aan de Koning de machtiging

de nom dans toutes les lois existantes où il est renvoyé à la section d'administration.

#### Art. 227

Cette disposition donne au Roi une compétence de coordination.

#### Art. 228

Cet article règle la disposition transitoire relative au traitement de l'auditeur général adjoint près du Conseil d'État, visé à l'article 1, §1, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires de fonction, tel que modifié par l'article 206 de cette loi.

#### Art. 229 - 234

Ces articles règlent le droit transitoire nécessaire pour la prise en charge des compétences par le Conseil du Contentieux des Etrangers.

Le Gouvernement partage les inquiétudes du Conseil d'État, que ce dernier a manifestées dans son avis, au sujet de l'étalement dans le temps de l'entrée en vigueur de la réforme. En effet, le Gouvernement est convaincu que la réforme du contentieux des étrangers doit avoir lieu simultanément. Les dispositions suivantes mettent à exécution la recommandation du Conseil d'État exprimée dans son avis.

Cela signifie que, simultanément:

1° *le Conseil du Contentieux des Etrangers exerce toutes les compétences qui lui sont accordées dans le cadre de cette réforme.* Cela fait l'objet de l'article 230 en projet. Attendu que cela implique que le Conseil a été créé et a mis en place, il est prévu que le Roi fixe la date à laquelle le Conseil du Contentieux des Etrangers est investi de ses compétences. Il dispose d'un an pour cela à partir de la publication de cette loi au *Moniteur belge*. Ce délai est un délai raisonnable puisque le Conseil du Contentieux des Etrangers est une juridiction complètement nouvelle. Bien qu'institué en droit, conformément à l'article 242, le premier du deuxième mois suivant la publication de cette loi, le Conseil du Contentieux des Etrangers ne pourra pas encore exercer ses compétences à ce moment. Il ne pourra le faire qu'à la date prévue par le Roi sur la base de l'article 230. Dans l'intervalle, la Commission permanente (art.

verleend deze naamswijziging ook te doen in alle bestaande wetten waarin wordt verwezen naar de afdeling administratie.

#### Art. 227

Deze bepaling verleent bevoegdheid aan de Koning tot coördinatie.

#### Art. 228

Dit artikel regelt de overgangsbepaling inzake de wedde van de adjunct-auditeur-generaal bij de Raad van State, bedoeld in artikel 1, § 1, van wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers, zoals gewijzigd bij artikel 206 van deze wet.

#### Art. 229 - 234

Deze artikelen regelen het noodzakelijke overgangsrecht bij het opnemen van de bevoegdheden door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

De Regering deelt de bezorgdheid van de Raad van State die hij in zijn advies tot uiting brengt inzake de fasering van de inwerkingtreding van de hervorming in die zin dat zij er van overtuigd is dat de hervorming van de vreemdelingengeschillen gelijktijdig dient te geschieden. De navolgende bepalingen geven uitvoering aan deze in zijn advies tot uiting gebrachte aanbeveling van de Raad van State.

De gelijktijdige inwerkingtreding impliceert dat op eenzelfde ogenblik:

1° *de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen al zijn bevoegdheden die bij deze hervorming worden toegekend, gaat uitoefenen.* Dit maakt het voorwerp uit van het ontworpen artikel 230. Aangezien dit vooronderstelt dat de Raad is opgericht en is geïnstalleerd, is voorzien dat de Koning de datum bepaalt waarop de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zijn bevoegdheden opneemt. Hij beschikt hiertoe over een jaar te rekenen vanaf de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*. Deze termijn is een redelijke termijn daar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een volledige nieuw rechtscollege is. Alhoewel in rechte overeenkomstig artikel 242 zal zijn ingesteld de eerste van de tweede maand na de bekendmaking van deze wet, zal de Raad voor vreemdelingenbetwistingen op dat ogenblik nog niet zijn bevoegdheid kunnen uitoefenen. Dit zal enkel geschieden op de datum die de Koning op grond van arti-

234) et le Conseil d'État (art. 231) restent compétents et la réglementation relative aux demandes de révision reste d'application (art. 229);

2° *Le Conseil d'État cesse d'intervenir comme juge d'annulation dans les contentieux des étrangers à ce moment-là.* En revanche, il reste compétent pour les contentieux pendants ainsi que pour tous les contentieux qui ont encore été traités selon l'«ancienne» procédure par les organes de l'administration (commissaire général et le ministre ou son délégué). Cela fait l'objet du nouvel article 231. Le Conseil d'État demeure évidemment compétent pour les recours en cassation contre les décisions juridictionnelles de la Commission Permanente de recours. Attendu que ceci ne change rien au sujet au recours en cassation, cela ne doit pas figurer longuement dans le texte.

Afin de veiller à ce que le contentieux des étrangers encore pendant auprès du Conseil d'État soit clôturé dans un bref délai – de sorte que les personnes et les moyens mobilisés dans ce but soient libérés pour le reste contentieux – un traitement prioritaire de ce contentieux par le Conseil d'État est prévu. Cela fait l'objet du nouvel article 232;

3° *les recours pendants auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés sont automatiquement transférés au Conseil du Contentieux des Etrangers.* Cela fait l'objet de l'article 233. Les affaires qui ont été mises en délibéré continuent logiquement à être menées à terme conformément à l'ancienne procédure par le Conseil du Contentieux des Etrangers.

Cependant, les autres affaires n'ont pas encore été adaptées aux compétences et à la procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers. Dès lors, ces recours doivent être réorientés vers ces nouvelles compétences et règles de procédure. Aussi est-il prévu que le premier président ou le président, chacun dans le cadre de ces compétences, demande à la partie requérante si elle veut poursuivre l'affaire et compléter la requête. Cette demande de poursuite complétant la requête initiale doit, sous peine de non-recevabilité, répondre aux exigences d'application pour une requête auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers. Une exception à cette règle concerne l'obligation d'expliquer dans la requête pourquoi les nouveaux éléments – lorsque ceux-ci sont invoqués – n'ont pas pu être communiqués plus tôt au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Cette exception est logique: dans l'«ancienne» réglementation cette obligation n'existait pas à peine de nullité devant la Commission perma-

kel 230 vaststelt. Tot zolang blijven respectievelijk de Vaste Beroepscommissie (art. 234) en de Raad van State (art. 231) bevoegd en blijft de regeling inzake de verzoeken tot herziening toepasselijk (art. 229);

2° *De Raad van State op dat ogenblik ophoudt op te treden als annulatierechter in vreemdelingengeschillen.* Wel blijft hij bevoegd voor de aanhangige geschillen alsook voor alle geschillen die nog volgens de «oude» procedure werden afgehandeld door de organen van het actief bestuur (commissaris-generaal en de minister of zijn gemachtigde). Dit maakt het voorwerp uit van het ontworpen artikel 231. Uiteraard blijft de Raad van State bevoegd voor de cassatieberoepen tegen de gerechtelijke beslissingen van de Vaste Beroepscommissie. Aangezien dit niet raakt aan het cassatieberoep moet dit niet met zoveel woorden in de tekst worden vermeld.

Om er over te waken dat het vreemdelingencontentieux dat nog aanhangig is bij de Raad van State binnen een korte termijn wordt afgehandeld – derwijze dat de daartoe ingezette mensen en middelen kunnen vrijgemaakt worden voor het overige contentieux – is voorzien in een behandeling bij voorrang van deze geschillen door de Raad van State. Dit maakt het voorwerp uit van het ontworpen artikel 232;

3° *de beroepen die aanhangig zijn bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen van rechtswege overgaan naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.* Dit maakt het voorwerp uit van artikel 233. De zaken die in beraad zijn genomen worden logischerwijze verder afgedaan onder de oude procedure door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

De overige zaken zijn evenwel nog niet aangepast aan de bevoegdheden van en de procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Daarom moeten deze beroepen geheroriënteerd worden naar deze nieuwe bevoegdheden en procedurevoorschriften. Er wordt daarom bepaald dat de eerste voorzitter of de verzoekende partij vraagt of zij de zaak wil voortzetten en het verzoekschrift te vervolledigen. Dit verzoekschrift tot voortzetting bevattende een aanvulling van het initiële verzoekschrift dient op straffe van niet-ontvankelijkheid te beantwoorden aan de vereisten die gelden voor een verzoekschrift voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Uitzondering hierop betreft de verplichting om in het verzoekschrift uiteen te zetten waarom de nieuwe gegevens – indien die worden aangevoerd – niet eerder aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen konden meegedeeld worden. Deze uitzondering is logisch: onder de «oude» regeling be-

nente des réfugiés. Il ne serait pas équitable d'exiger rétroactivement de la part du requérant, à peine de nullité, qu'il explique la raison pour laquelle il n'a pas pu communiquer auparavant ces nouveaux éléments. La requête doit être introduite dans un délai de trente jours.

Si cette demande de poursuite a été introduite à temps et de manière recevable, la procédure continue conformément aux compétences et à la procédure en vigueur devant le Conseil du Contentieux des Etrangers.

Si la demande de poursuite n'a pas été introduite à temps ou si elle n'a pas été introduite, le requérant est supposé renoncer à son recours. Le recours sera traité conformément à l'article 39/73 de la loi du 15 décembre 1980. Cette conséquence juridique est identique à celle prévue à l'article 17, § 4<sup>ter</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Pour l'interprétation de cette conséquence, il suffit donc de faire référence à cette disposition;

4° *les demandes (administratives) en révision pendantes doivent également faire l'objet d'un règlement.* A l'avenir, un recours administratif organisé n'est plus envisageable mais bien un recours en annulation juridictionnel auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers. Dès lors, il faut prévoir des règles transitoires, ce qui a eu lieu dans le nouvel article 229. Les règles de base sont les suivantes: les demandes en révision pendantes auprès du ministre, qu'elles soient déjà passées par la phase de recevabilité ou pas, sont considérées de plein droit sans objet le jour où le Conseil du Contentieux des Etrangers assume ses compétences. Cependant, un nouveau délai de recours commence au profit de l'intéressé afin d'introduire un recours en annulation contre la décision dont la révision (administrative) a été demandée. Attendu que le Conseil du Contentieux des Etrangers est devenu compétent, le recours doit être introduit auprès de ce dernier. Ce délai débute à partir de la réception de l'annonce informant que la demande de révision introduite est devenue sans objet, afin d'éviter les discussions à ce sujet. Attendu que l'introduction d'une demande de révision d'une mesure d'éloignement a un effet suspensif, cela est également garanti aux intéressés.

Par ailleurs, il est formellement confirmé que le Conseil d'État demeure compétent dans les cas où un recours en annulation a été introduit directement, en plus d'une demande de révision. Ces recours ont également un effet suspensif.

stond deze verplichting niet voor de Vaste Beroepscommissie op straffe van nietigheid. Het zou niet billijk zijn nu met «terugwerkende» kracht op straffe van nietigheid, van de verzoeker te eisen dat hij uiteenzet waarom hij nieuwe gegevens – die hij wel op straffe van ontvankelijkheid in het verzoekschrift dient uiteen te zetten – niet eerder kon meedelen. De termijn waarbinnen dit verzoekschrift dient te worden ingediend in dertig dagen.

Is dit verzoekschrift tot voortzetting tijdig en op ontvankelijke wijze ingediend, dan wordt de procedure voortgezet volgens de bevoegdheden en procedure die geldt voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Is het verzoekschrift tot voortzetting niet tijdig of niet ingediend, dan wordt vermoed dat de verzoeker afstand doet van zijn beroep. Het beroep wordt behandeld overeenkomstig artikel 39/73 van de Wet van 15 december 1980. Dit rechtsgevolg is identiek aan hetgeen bijvoorbeeld is bepaald in artikel 17, § 4<sup>ter</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Voor de interpretatie ervan volstaat het derhalve te verwijzen naar die bepaling;

4° *ook de aanhangige (ambtelijke) verzoeken tot herziening moeten worden geregeld.* Naar de toekomst toe staat niet langer een georganiseerd administratief beroep open, maar wel een jurisdictioneel annulatieberoep bij de Raad voor vreemdelingenbetwistingen. Overgangsregels moeten derhalve worden voorzien hetgeen is geschied in het ontworpen artikel 229. De basisregels zijn de volgende: de verzoeken tot herziening die bij de minister aanhangig zijn – ongeacht of zij de ontvankelijkheidsfase al dan niet voorbij zijn – worden van rechtswege zonder voorwerp de dag waarop de Raad voor vreemdelingenbetwistingen zijn bevoegdheid opneemt. Ten aanzien van de betrokkenen wordt evenwel de beroepstermijn heropend om een annulatieberoep in te dienen tegen de beslissing waarvan de herziening (ambtelijk) werd verzocht. Aangezien de Raad voor vreemdelingenbetwistingen bevoegd is geworden, dient dit beroep bij deze te worden ingediend. Om discussies ter zake te vermijden gaat deze termijn in vanaf de ontvangst van de melding dat het ingediende verzoek tot herziening zonder voorwerp is geworden. Aangezien het indienen van een verzoek tot herziening ten aanzien van een verwijderingsmaatregel een schorsend effect heeft, wordt dit ook te dezen gewaarborgd.

Verder wordt uitdrukkelijk bevestigd dat de Raad van State bevoegd blijft ten aanzien van de beroepen waar rechtstreeks – naast een verzoek tot herziening – een annulatieberoep werd ingediend. Ook deze beroepen hebben een schorsend effect.



L'article 234 prévoit que dans l'attente de la mise en place du Conseil du Contentieux des Etrangers, la Commission permanente de recours des réfugiés traite les recours pendant conformément aux compétences et aux règles de procédure qui seront d'application pour le Conseil du Contentieux des Etrangers. Ceci contribuera à ce que l'arriéré actuel soit résorbé le plus vite possible de sorte que le Conseil du Contentieux des Etrangers ne ploie pas sous un arriéré déraisonnable dès le départ. Ces modifications de compétence et de procédure ne portent pas préjudice aux droits des requérants qui bénéficient en effet d'un traitement de leur affaire dans un délai raisonnable. De plus, il leur est offert d'adapter leur dossier aux nouvelles règles relatives aux compétences et à la procédure.

#### Articles 235 à 241

La recommandation du Conseil d'État consistant à effectuer simultanément la réforme de l'organisation du Conseil d'État et celle du contentieux des étrangers implique que le Conseil du Contentieux des Etrangers doive devenir le plus rapidement possible opérationnel dans son ensemble, tant en ce qui concerne les moyens qu'en ce qui concerne les personnes. La mise en œuvre de cette recommandation nécessite par conséquent l'installation immédiate de ses membres. Attendu que le Conseil exercera l'entièreté de ses compétences au même moment (cf. supra), il est, dès lors, nécessaire que l'ensemble du Conseil du Contentieux des Etrangers soit en place avant que cela puisse avoir lieu.

Le système en projet implique que les titulaires du mandat de premier président, de président, de greffier en chef et de gestionnaire soient désignés en premier. Cela doit permettre que le Conseil du Contentieux des Etrangers soit créé le plus rapidement possible. Ensuite, les juges au contentieux des étrangers sont nommés avant que le Conseil acquière ses compétences. Lorsqu'au moins vingt juges sont nommés, ces derniers désignent les présidents de la chambre. Le jour où le Conseil du Contentieux des Etrangers acquiert enfin ses compétences, les membres de la Commission permanente de recours des réfugiés qui n'ont pas encore été nommés juges au contentieux des étrangers ou qui ne revêtent pas un mandat dans la nouvelle juridiction, sont désignés de plein droit au Conseil du Contentieux des Etrangers comme juges de complément du contentieux des étrangers. Cela fait l'objet d'un projet de loi distinct.

Artikel 234 bepaalt dat in afwachting dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in plaats wordt gesteld, de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen de aanhangige beroepen behandelt overeenkomstig de bevoegdheden en de procedureregels die zullen gelden voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Dit zal bijdragen tot het zo vlug mogelijk wegwerken van de bestaande achterstand zodat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet van bij zijn opstart gebukt dient te gaan onder een onredelijke achterstand. Deze bevoegdheids- en procedureaanpassingen raken de rechten van de verzoekers niet die er immers mee gebaat zijn dat hun zaak binnen een redelijke termijn wordt afgehandeld. Bovendien wordt hen de mogelijkheid geboden hun dossier aan te passen aan de nieuwe bevoegdheden en procedurevoorschriften.

#### Art. 235 - 241

De aanbeveling van de Raad van State om de hervorming van de organisatie van de Raad van State en die van de vreemdelingengeschillenen gelijktijdig te laten geschieden, impliceert dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zo vlug als mogelijk in zijn geheel operationeel wordt zowel wat de middelen als wat de mensen betreft. De implementatie van deze aanbeveling noodzaakt derhalve de onverwijlde installatie van de leden ervan. Aangezien de Raad op hetzelfde ogenblik zijn gehele bevoegdheid zal uitoefenen (zie supra), is het daarom noodzakelijk dat de gehele Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is geïnstalleerd alvorens dit kan geschieden.

Het ontworpen stelsel houdt in dat eerst de titularissen van het mandaat van eerste voorzitter, voorzitter, hoofdgreffier en beheerder worden aangewezen. Dit moet toelaten dat zo vlug als mogelijk de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt opgericht. Vervolgens worden voordat de Raad zijn bevoegdheden opneemt, de rechters in vreemdelingenzaken benoemd. Eenmaal er ten minste twintig zijn benoemd, wijzen die de kamervoorzitters aan. Op de dag waarop de Raad van Vreemdelingenzaken ten slotte zijn bevoegdheid opneemt, worden de leden van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen die niet zijn benoemd tot rechter in vreemdelingenzaken of een mandaat bekleeden in het nieuwe rechtscollege, van rechtswege toegevoegd aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen als aanvullend rechter in vreemdelingenzaken. Dit laatste maakt het voorwerp uit van een afzonderlijk ontwerp van wet.



Il a été choisi de s'écarter le moins possible des critères de nomination en vigueur «en régime» pour les premières nominations et désignations. Concrètement, il n'y a dérogation que pour:

1° les mandats de premier président et de président. En régime, ces mandats sont accessibles aux membres du Conseil du Contentieux des Etrangers et aux magistrats du Conseil d'État. A l'occasion des premières nominations à ces fonctions, il n'y a évidemment pas encore de membres du Conseil du Contentieux des Etrangers. Par contre, il y a des membres de la Commission permanente de recours des étrangers. Les membres permanents de cette commission, qu'ils soient nommés ou désignés, peuvent concourir pour ces mandats, à condition qu'ils satisfassent aux critères de nomination s'appliquant au juge au contentieux des étrangers. Concrètement, ils doivent donc – tout comme les titulaires de fonction du Conseil d'État – être docteurs, maîtres ou licenciés en droit. Il est souhaitable que les titulaires de mandat satisfassent également à cette condition.

Si un membre de la Commission permanente de recours des réfugiés est désigné à ces mandats, son statut doit être réglé vu que la juridiction dont il est issu a été supprimée. Il est nommé au Conseil du Contentieux des Etrangers. Au terme du mandat, il est nommé à la fonction de juge au contentieux des étrangers. Il prend rang à la date à laquelle il a été désigné pour le mandat;

2° le greffier en chef. Les greffiers du Conseil du Contentieux des Etrangers et les greffiers du Conseil d'État peuvent être désignés à ce mandat. Attendu qu'il n'y a pas encore de greffiers du Conseil du Contentieux des Etrangers actuellement et qu'il est souhaitable que ce mandat soit exercé par une personne faisant preuve de l'expérience nécessaire dans les tâches du greffe ou des tâches analogues, le champ de recrutement est étendu aux greffiers adjoints du Conseil d'État, aux greffiers des cours et tribunaux et aux détenteurs d'un diplôme donnant accès aux fonctions de niveau A dans l'administration publique ou qui occupent un emploi semblable et fournissent la preuve d'au moins trois ans d'expérience utile. L'exigence linguistique doit être satisfaite pour le renouvellement, si ce n'est pas le cas le mandat n'est pas renouvelé. Les titulaires de fonction du Conseil d'État sont détachés pour la durée du mandat adjoint et ils peuvent être remplacés au Conseil d'État (voir article 111 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il a été modifié par la présente loi);

Bij de eerste benoemingen en aanwijzingen wordt geopteerd om van de «en regime» geldende benoemingsvoorwaarden zo min als mogelijk af te wijken. Concreet is er enkel een afwijking voor:

1° de mandaten van eerste voorzitter en voorzitter. En regime zijn deze mandaten toegankelijk voor leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en voor magistraten van de Raad van State. Ter gelegenheid van de eerste aanwijzingen in deze ambten zijn er uiteraard nog geen leden van de Raad voor Vreemdelingen. Wel zijn er leden van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen. De vaste leden ervan – ongeacht of ze benoemd dan wel aangesteld zijn – kunnen meedingen voor deze mandaten, op voorwaarde dat ze voldoen aan de benoemingsvoorwaarden voor rechter in vreemdelingenzaken. Concreet dienen ze derhalve – net als de ambtsdragers van de Raad van State – dokter, master of licentiaat in de rechten zijn. Het is wenselijk dat ook de mandaathouders aan deze voorwaarde voldoen.

Indien een lid van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen wordt aangewezen voor deze mandaten, moet de rechtstoestand van betrokkene worden geregeld daar het rechtscollege waaruit hij voortspuit is afgeschaft. Hij wordt benoemd in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Bij de beëindiging van het mandaat, wordt hij benoemd in het ambt van rechter in vreemdelingenzaken. Hij neemt rang in op de datum waarop hij werd aangewezen voor het mandaat;

2° de hoofdgriffier. Voor dit mandaat kunnen worden aangewezen de griffiers van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en de griffiers van de Raad van State. Aangezien er enerzijds uiteraard thans nog geen griffiers van de Raad voor Vreemdelingen zijn en het anderzijds wenselijk wordt geacht dat dit mandaat wordt uitgeoefend door iemand die getuigt van de nodige ervaring inzake de griffietaken of analoge opdrachten, wordt het recruiteringsbereik uitgebreid tot de toegevoegde griffiers van de Raad van State, de griffiers van de hoven en rechtbanken en de houders van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau A in de rijksbesturen of een dergelijke betrekking uitoefenen en het bewijs levert van ten minste drie jaar nuttige ervaring. Aan de taalvereiste moet voldaan zijn voor de hernieuwing, zoniet wordt het mandaat niet hernieuwd. De ambtsdragers van de Raad van State worden voor de duur van het adjunct-mandaat gedetacheerd en kunnen in de Raad van State worden vervangen (zie artikel 111 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij deze wet);

3° le président de chambre. Les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers qui sont nommés depuis au moins trois ans à cette fonction peuvent être désignés à ce mandat. Il est indiqué que ce mandat adjoint soit aussi accessible aux membres du Conseil, de l'auditorat et du bureau de coordination du Conseil d'État. De cette manière, il est certainement permis de supposer que la compétence d'annulation du Conseil du contentieux des Etrangers sera remplie de façon performante dans un bref délai. Les titulaires de fonction du Conseil d'État désignés de cette manière le sont également pour la durée du mandat adjoint. Après neuf ans, ils peuvent aussi être désignés définitivement au Conseil du contentieux des étrangers à moins qu'ils demandent de reprendre la fonction au Conseil d'État. L'assemblée générale, composée des titulaires de mandat et des juges nommés du contentieux des étrangers, désigne des présidents de la chambre.

#### Art. 238

Cette disposition régleme la première nomination au poste de juge au Conseil du Contentieux des Etrangers. Toutes les personnes satisfaisant aux critères de nomination visés à l'article 39/19, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 peuvent poser leur candidature. En particulier, les membres de la Commission permanente des réfugiés et les titulaires de fonction du Conseil d'État satisfaisant à ces conditions peuvent naturellement poser leur candidature. Ces personnes sont toutefois dispensées de la condition d'être juriste, puisque ce n'était pas une condition de nomination jusqu'à la récente modification de la loi intervenue le 16 mars 2005.

Le ministre organise une épreuve de sélection. Un certain nombre de magistrats sont dispensés de cette épreuve parce que, de par l'exercice de leur fonction, ils font déjà preuve de l'expérience requise en matière d'analyse, d'examen et de règlement de litiges.

La présentation des candidats (sélectionnés et/ou dispensés) se fait conjointement par le premier président et le président du Conseil du Contentieux des Etrangers, après qu'ils ont examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites des différents candidats.

#### Art. 239

Cette disposition régleme la première désignation au poste des présidents de chambre au Conseil du Contentieux des Etrangers.

3° de kamervoorzitter. Voor dit mandaat kunnen worden aangewezen de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die ten minste drie jaar in die hoedanigheid zijn benoemd. Het is aangewezen dat dit adjunct-mandaat ook toegankelijk is voor de leden van de Raad, het auditoraat en het coördinatiebureau van de Raad van State. Op deze wijze wordt zeker gesteld dat ook de annulatiebevoegdheid van de Raad voor Vreemdelingenzaken op korte tijd op performante wijze wordt ingevuld. De ambtsdragers van de Raad van State die op deze wijze worden aangewezen worden eveneens voor de duur van het adjunct-mandaat worden aangewezen. Na negen jaar kunnen zij ook vast worden aangewezen in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen tenzij ze verzoeken terug het ambt in de Raad van State op te nemen. De aanwijzing van de kamervoorzitters geschiedt door de algemene vergadering, samengesteld uit de mandaathouders en de benoemde rechters in vreemdelingenzaken.

#### Art. 238

Deze bepaling regelt de eerste benoeming tot rechter in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Kunnen zich kandidaat stellen al degenen die voordoen aan de benoemingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 39/19, § 2, van de wet van 15 december 1980. Inzonderheid kunnen uiteraard leden van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen en ambtsdragers van de Raad van State die voldoen aan deze voorwaarden, zich kandidaat stellen. Deze zijn evenwel vrijgesteld van de vereiste om jurist te zijn daar tot voor de recentste wetswijziging van 16 maart 2005 dit geen benoemingsvereiste was.

De minister organiseert een selectieproef. Een aantal magistraten zijn vrijgesteld van deze proef omdat kan worden aangenomen dat zij door hun ambt getuigen van de vereiste ervaring in het analyseren, onderzoeken en oplossen van concrete rechtsgeschillen.

De voordracht (onder de geselecteerde en/of vrijgestelde) kandidaten wordt gezamenlijk gedaan door de eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, nadat zij de ontvankelijkheid van de candidaturen hebben onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten hebben vergeleken.

#### Art. 239

Deze bepaling regelt de eerste aanwijzing van de kamervoorzitters in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

## Art. 240

Cette disposition règle la première nomination des membres du greffe. Les critères de nomination et la procédure sont identiques à celles en vigueur «en regime» étant entendu qu'une des listes de candidats est réalisée par le premier président et le président et non par l'assemblée générale du Conseil. Dès lors, ces collaborateurs essentiels peuvent être nommés et impliqués le plus rapidement possible dans l'organisation de la mise en place du Conseil.

Le ministre de l'Intérieur organise une épreuve de sélection. Dans ce cas également, un certain nombre de candidats en sont dispensés parce qu'ils ont déjà prouvé des capacités requises de par l'exercice de leur fonction.

## Art. 241

Cet article prévoit les règles nécessaires en ce qui concerne la connaissance requise du français, du néerlandais ou de l'allemand.

Le bon fonctionnement du Conseil exige nécessairement que les magistrats nécessaires soient disponibles dès le départ afin de pouvoir traiter les cas bilingues ou allemands, en principe plutôt rares. Pour cette raison, il a été prévu que les preuves équivalentes de la connaissance des langues suffisent également.

La connaissance de la langue (le français ou le néerlandais) autre que celle dans laquelle est établi le diplôme peut par conséquent être fournie soit au moyen du brevet linguistique visé à l'article 105 du projet de loi (conformément à l'article 73, § 2, quatrième alinéa, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, soit le brevet linguistique prévu dans cette disposition, soit le brevet linguistique prévu à l'article 43 *quinquies* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, à laquelle renvoie la disposition susmentionnée); soit au moyen de la preuve de la connaissance de cette langue sur la base de laquelle les fonctionnaires des services centraux sont admis au cadre bilingue (art. 43, § 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966, soit au moyen des niveaux de connaissance de cette langue estimés équivalents dans d'autres lois (articles 5 et 7 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, qui est estimé équivalent au brevet visé à l'article 43 précité (annexe 14 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 réglant le statut du personnel des services de police, tel que sanctionné par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001)).

## Art. 240

Deze bepaling regelt de eerste benoeming van de leden van de griffie. De benoemingsvoorwaarden en de procedure zijn gelijk aan die welke geldt «en regime» met dien verstande dat één van de voordrachten geschiedt door de eerste voorzitter en de voorzitter in plaats van door de algemene vergadering van de Raad. Aldus kunnen ook deze essentiële medewerkers zo vlug als mogelijk worden benoemd en ingezet in de organisatie van de oprichting van de Raad.

De minister van Binnenlandse Zaken organiseert een selectieproef. Ook hier zijn er een aantal kandidaten van vrijgesteld omdat ze reeds door de uitoefening van hun ambt getuigen van de vereiste bekwaamheden.

## Art. 241

In dit artikel worden de nodige voorschriften inzake de vereiste kennis van het Nederlands of het Frans of van het Duits.

De goede werking van de Raad vereist dat noodzakelijkerwijs reeds van bij de opstart voorzien is de nodige magistraten opdat de – weze het eerder schaarse – tweetalige of Duitstalige zaken te kunnen behandelen. Daarom is voorzien dat evenwaardige bewijzen van taalkennis eveneens volstaan.

De kennis van de andere taal (Nederlands of Frans) dan die waarin het diploma is gesteld kan derhalve worden geleverd door hetzij het taalbrevet bedoeld in artikel 105 van het ontwerp (i.e. overeenkomstig artikel 73, § 2, vierde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, hetzij het in die bepaling voorziene taalbrevet, hetzij dit bedoeld in artikel 43 *quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken waarnaar de voornoemde bepaling verwijst); hetzij het bewijs van de talenkennis op grond waarvan ambtenaren van de centrale diensten tot het tweetalig kader worden toegelaten (art. 43, § 3, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966, hetzij door de daarmee in andere wetten gelijkwaardig bevonden niveaus van talenkennis (artikelen 5 en 7 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger dat gelijkwaardig is bevonden met het brevet bedoeld in voornoemd artikel 43 (bijlage 14 bij het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, zoals bekrachtigd bij artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001)).

Une réglementation analogue a été fixée à l'égard de ceux qui font preuve d'une connaissance suffisante de l'allemand. En outre, en s'inspirant de ce qui a été établi à l'article 63, §§ 2 et 4 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage – il a été prévu que s'il n'y a pas de personnes qui remplissent les conditions linguistiques lors de la première désignation ou nomination des membres du Conseil, l'affaire sera examinée en français ou en néerlandais et – à l'audience – avec traduction simultanée quand les interventions orales ont lieu en allemand. A cet effet, le Conseil du Contentieux des Etrangers peut faire appel à l'assistance des interprètes visée à l'article 39/63 de la loi du 15 décembre 1980. Les coûts à cet effet sont à charge de l'État belge.

#### Art. 242

Cette disposition prévoit l'entrée en vigueur des diverses dispositions de la loi. Compte tenu des préoccupations du Conseil d'État en la matière, une entrée en vigueur cohérente et logique de la réforme est prévue, selon les principes suivants:

1° A l'exception des articles visés ci-après, toutes les dispositions entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la publication de cette loi au *Monsieur belge*. Ce délai vise à donner à tous les intéressés la possibilité de se familiariser avec ces dispositions et d'exécuter les modifications structurelles nécessaires. Les articles relatifs à la création du et à la procédure devant le Conseil du Contentieux des Etrangers (art. 76-204) entrent également en vigueur à cette date. D'une part, cela est nécessaire pour permettre la nomination, et la désignation le cas échéant, des membres du Conseil et du greffe dans cette juridiction, et, d'autre part, pour pouvoir mettre en application l'article 234, § 2. Bien qu'institué en droit à cette date, le Conseil du Contentieux des Etrangers ne pourra pas encore exercer ses compétences. Il ne pourra le faire qu'à la date prévue par le Roi sur la base de l'article 230. Dans l'intervalle, la Commission permanente (art. 234) et le Conseil d'État (art. 231) restent compétents et la réglementation relative aux demandes de révision reste d'application (art. 229);

2° Les articles 25, 2°, 52, 3°, et 219 entrent en vigueur à la date prévue par le Roi. Concrètement, ils traitent de la suppression de la fonction de greffier-informaticien et de la révision des émoluments de l'administrateur du Conseil d'État. Compte tenu des préoccupations du Conseil d'État, l'entrée en vigueur de ces dispositions est laissée au Roi. Concrètement, ces dis-

Een analoge regeling is gesteld ten aanzien van degenen die doen blijken van de voldoende kennis van het Duits. Bovendien is - geïnspireerd op hetgeen is bepaald in artikel 63, §§ 2 en 4 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof - bepaald dat, indien er bij de eerste aanwijzing of benoeming van de leden van de Raad geen personen zijn die voldoen aan de taalvereiste, de zaak wordt onderzocht in het Frans of het Nederlands en - ter terechtzitting - met simultaanvertaling voor de mondelinge verklaringen in het Duits. Daartoe kan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen daartoe een beroep doen op de hulp van de tolken bedoeld in artikel 39/63 van de wet van 15 december 1980. De kosten ter zake zijn ten laste van de Belgische Staat.

#### Art. 242

Deze bepaling voorziet in de inwerkingtreding van de diverse bepalingen van deze wet. Tegemoet komend aan de bezorgdheid van de Raad van State inzake de is voorzien in een coherente en logische inwerkingtreding van de hervorming en dit volgens de volgende principes:

1° Met uitzondering van de hierna bepaalde artikelen, treden alle bepalingen in werking de eerste van de tweede maand na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*. Deze termijn strekt er toe aan alle betrokkenen de mogelijkheid te geven deze bepalingen eigen te maken en de noodzakelijke structurele wijzigingen te implementeren. Ook de artikelen inzake de oprichting van en de procedure voor de Raad voor vreemdelingenbetwistingen (art. 76-204) treden op deze datum in werking. Dit is enerzijds nodig om toe te laten de leden van de Raad en van de griffie in dit rechtscollege te benoemen, c.q. aan te wijzen en anderzijds om uitvoering te kunnen geven aan artikel 234, § 2. Alhoewel in rechte op die datum ingesteld, zal de Raad voor vreemdelingenbetwistingen nog niet zijn bevoegdheid kunnen uitoefenen. Dit zal enkel geschieden op de datum die de Koning op grond van artikel 230 vaststelt. Tot zolang blijven respectievelijk de Vaste Beroepscommissie (art. 234) en de Raad van State (art. 231) bevoegd en blijft de regeling inzake de verzoeken tot herziening toepasselijk (art. 229);

2° de artikelen 25, 2°; 52, 3°, en 219 treden in werking op de datum bepaald door de Koning. Concreet betreft het de afschaffing van het ambt van griffier-informaticus en de herbepaling van de wedde van de beheerder van de Raad van State. Om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van de Raad van State is de inwerkingtreding van deze bepalingen overgelaten aan



positions devront entrer en vigueur lorsque le statut des intéressés sera réglé de manière exhaustive;

3° Les articles 6, 3°, 6, 4° et 215 d'une part et les articles 17, 1°, 17, 2°, 17, 3°, 17, 4° et 17, 5°, 17, 6° et 218 d'autre part du projet de loi entreront en vigueur à la date qui sera déterminée par le Roi. L'article 6, 4° concerne la simplification du devoir de rapport à la suite d'un arrêt relatif à une demande de suspension. L'article 17, 1° concerne la suppression de la délégation au Roi quant au règlement des droits; l'art. 17, 2°, la possibilité de règlement dans le règlement de procédure de la «comparution écrite»; l'art. 17, 3° la détermination dans le règlement de procédure du délai (maximal) de recours en cassation; l'art. 17, 4° l'introduction dans le règlement de procédure de la «procédure des débats succincts»; l'art. 17, 5° la suppression de la délégation au Roi déterminant les règles particulières en matière de règlement des conflits relatifs aux contentieux des étrangers et l'art 17, 6° concerne la sanction de l'inaction de la partie défenderesse ou intéressée après notification d'un rapport défavorable pour cette partie. Il est préférable que ces dispositions entrent en vigueur simultanément aux dispositions correspondantes du règlement de procédure. En ce qui concerne l'article 17, 5°, il faudra en outre veiller aux dispositions visées à l'article 231, deuxième alinéa: il faudra veiller à ce que l'«ancien» règlement des compétences et de la procédure ne soit pas supprimé avant que le Conseil du Contentieux des Etrangers ne devienne compétent à la date visée à l'article 230. Les points cités étant tous différents et comme il ne sont pas nécessairement tous prévus au même moment, il est possible de les faire entrer en vigueur indépendamment les uns des autres. L'article 6, 3° est applicable en soi. Il est toutefois préférable que cette disposition entre en vigueur simultanément à l'adaptation nécessaire du règlement de procédure en ce sens que la demande de suspension et le recours en annulation doivent dorénavant être introduits dans un seul et même acte. L'article 215 concerne l'application ratione temporis de l'article 6, 3° et 4°, de sorte qu'il est préférable que cette disposition entre en vigueur simultanément à la disposition susmentionnée. Pour terminer, l'article 218 concerne le champ d'application ratione temporis de l'article 17, 6° du projet de loi. Il est dès lors préférable que les deux dispositions entrent en vigueur simultanément;

4° Les articles 234, § 1, deuxième alinéa, et 235 à 242 entrent en vigueur à la date de la publication de la loi. L'article 234, § 1, deuxième alinéa, accorde au Roi la compétence de fixer la date à laquelle la Commission

de la Koning. Concreet dienen deze bepalingen in werking te treden wanneer de rechtspositie van betrokkenen uitputtend is geregeld;

3° de artikelen 6, 3°, 6, 4° en 215 enerzijds en de artikelen 17, 1°, 17, 2°, 17, 3°, 17, 4° en 17, 5°, 17, 6° en 218 anderzijds van het ontwerp treden in werking op de door de Koning te bepalen datum. Artikel 6, 4°, betreft de vereenvoudiging van de plicht tot het opmaken van een verslag na een arrest over de vordering tot schorsing. Artikel 17, 1° heeft betrekking op de afschaffing van de delegatie aan de Koning tot regeling van rechten; art. 17, 2° op de mogelijkheid tot regeling in het procedurereglement van de «schriftelijke verschijning»; art. 17, 3° op de bepaling in het procedurereglement van de (maximale) beroepstermijn in cassatie; art. 17, 4° op de invoering in het procedurereglement van de «korte-debatten-procedure»; artikel 17, 5° op de afschaffing van de delegatie aan de Koning tot het bepalen van bijzondere voorschriften inzake de geschillenregeling betreffende vreemdelingenbetwistingen en artikel 17, 6° op het sanctioneren van het stilzitten van de verwerende of belanghebbende partij na de betekening van een voor die partij ongunstig verslag. Het is best dat deze bepalingen in werking treden gelijktijdig met de overeenkomstige bepalingen van het procedurereglement. Wat artikel 17, 5° betreft, zal er bovendien moeten gelet worden op het bepaalde in artikel 231, tweede lid: er zal er over moeten worden gewaakt dat de «oude» bevoegdheids- en procedure-regeling niet wordt opgeheven vooraleer de overeenkomstig artikel 230 bepaalde datum is bepaald waarop de Raad voor vreemdelingenbetwistingen zijn bevoegdheid opneemt. Aangezien de hiervoor aangehaalde aangelegenheden allemaal verschillend zijn en ze niet noodzakelijk allen op hetzelfde ogenblik worden bepaald, wordt voorzien in de mogelijkheid om deze bepalingen onafhankelijk van elkaar in werking te doen treden. Artikel 6, 3° noodzaakt is op zich toepasselijk, doch het is beter dat deze bepaling in werking treedt samen met de noodzakelijke aanpassing van het procedurereglement aan het feit dat voortaan de vordering tot schorsing in eenzelfde akte moet worden ingediend als het beroep tot nietigverklaring. Artikel 215 betreft de toepassing ratione temporis van artikel 6, 3° en 4° zodat deze bepaling het best met de laatstgenoemde in werking treedt. Artikel 218 tot slot betreft het toepassingsgebied ratione temporis van het artikel 17, 6°, van het ontwerp. Het is dan ook best dat beide bepalingen samen in werking treden;

4° de artikelen 234, § 1, tweede lid en 235 tot en met 242 treden in werking op de datum van bekendmaking van de wet. Artikel 234, § 1, tweede lid, verleent de bevoegdheid aan de Koning om de datum te bepalen



permanente de recours des réfugiés devient compétente pour examiner si l'étranger satisfait aux conditions relatives à la protection subsidiaire. Cette disposition doit pouvoir entrer en vigueur le plus rapidement possible afin de se conformer à ses engagements internationaux. L'entrée en vigueur immédiate des articles 235 à 242 permet de prendre déjà les mesures nécessaires immédiatement après la publication, afin d'effectuer les premières nominations au Conseil du Contentieux des Etrangers. Il ressort de la lecture conjuguée du 1° et 4° que la désignation des titulaires de mandat du Conseil du Contentieux des Etrangers (premier président, président, greffier en chef et administrateur) peut déjà avoir lieu deux mois après la publication de cette loi. Cela permet à ces titulaires de mandat de travailler dès le début à l'organisation matérielle et à la mise en place du Conseil du Contentieux des Etrangers, afin que le délai prévu à l'article 230 puisse être respecté.

*Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur;*

Patrick DEWAELE

*La vice-première ministre et ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

*La ministre des Classes Moyennes et de l'Agriculture,*

Sabine LARUELLE

*Le ministre de l'Environnement et des Pensions,*

Bruno TOBBACK

waarop de Vaste Beroepscommissie bevoegd wordt te onderzoeken of de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden inzake subsidiaire bescherming. Om te voldoen aan zijn internationale verplichtingen dient deze bepaling zo vlug als mogelijk in werking te kunnen treden. De onmiddellijke inwerkingtreding van de artikelen 235 tot en met 242 laat toe reeds onmiddellijk na de bekendmaking de nodige maatregelen te nemen ten einde de eerste benoemingen in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te stellen. Uit de samenlezing met het 1° en met het 4° volgt dat reeds twee maanden na de bekendmaking van deze wet de aanwijzing van de mandaathouders van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen (eerste voorzitter, voorzitter, hoofdgriffier en beheerder) kan geschieden. Dit maakt het mogelijk dat deze mandaathouders reeds vanaf het begin zich kunnen inlaten met de materiële organisatie en inplaatsstelling van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, opdat de in artikel 230 bepaalde termijn zou kunnen worden gehaald.

*De vice-eerste minister en minister van  
Binnenlandse Zaken,*

Patrick DEWAELE

*De vice-eerste minister en minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Middenstand en Landbouw,*

Sabine LARUELLE

*De minister van Leefmilieu en Pensioenen,*

Bruno TOBBACK

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi réformant le Conseil d'État et instituant un Conseil du Contentieux des Etrangers**Chapitre I<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Modification des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973**

## Art. 2

Dans l'article 7 des mêmes lois, les mots «donne des avis motivés ou» sont supprimés.

## Art. 3

Les articles 8, 9 et 10 des mêmes lois, modifiés par les lois des 9 août 1980 et 16 juin 1989, sont abrogés.

## Art. 4

L'article 16, 2°, des mêmes lois est abrogé.

## Art. 5

A l'article 17 des mêmes lois, inséré par la loi du 16 juin 1989 et modifié par les lois des 19 juillet 1991, 4 août 1996 et 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots «article 14, § 1» sont remplacés par les mots «articles 14, §§ 1 et 3»;

b) le paragraphe est complété par un alinéa 5 et un alinéa 6, rédigés comme suit:

«Lorsque le requérant demande la suspension de l'exécution, il doit opter, soit pour une suspension en extrême ur-

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot hervorming van de Raad van State en tot inrichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen**

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973**

## Art. 2

In artikel 7 van dezelfde wetten, worden de woorden «dient van beredeneerd advies of», geschrapt.

## Art. 3

De artikelen 8, 9 en 10, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980 en 16 juni 1989, worden opgeheven.

## Art. 4

Artikel 16, 2°, van dezelfde wetten, wordt opgeheven.

## Art. 5

In artikel 17, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1991, 4 augustus 1996 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «artikel 14, § 1» vervangen door de woorden «artikel 14, §§ 1 en 3»;

b) de paragraaf wordt aangevuld met een vijfde en een zesde lid, luidende als volgt:

«De verzoeker dient, wanneer hij de schorsing van de tenuitvoerlegging vordert, te opteren hetzij voor een vordering bij

gence, soit pour une suspension ordinaire. Sous peine d'irrecevabilité, il ne peut ni simultanément, ni consécutivement, soit faire une nouvelle fois application de l'alinéa 3, soit demander une nouvelle fois la suspension dans la requête visée au § 3.

Par dérogation à l'alinéa 5 et sans préjudice de la disposition du § 3, le rejet de la demande de suspension selon la procédure d'extrême urgence n'empêche pas le requérant d'introduire ultérieurement une demande de suspension selon la procédure ordinaire, lorsque cette demande de suspension en extrême urgence a été rejetée au motif que l'extrême urgence n'est pas suffisamment établie.»

2° au § 2, l'alinéa 2 est complété comme suit: «et ne sont pas davantage susceptibles de révision.»

3° au § 3, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«Sauf dans le cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.»;

4° le § 4 est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsque le membre de l'Auditorat désigné arrive, lors de l'examen du recours en annulation, à la conclusion que les considérants de l'arrêt interlocutoire rendu dans le cadre de la procédure de suspension peuvent être maintenus, aucun rapport ne doit être établi quant au fond de l'affaire. De même façon, lorsque la demande en suspension a été rejetée au motif qu'il n'a pas été satisfait à la deuxième condition visée à l'article 17, § 2, le membre de l'Auditorat n'est pas tenu de rédiger un rapport sur le fond de l'affaire lorsqu'il conclut, à l'occasion de l'examen du recours en annulation, que les considérants figurant dans le rapport établi dans le cadre de la procédure de suspension suffisent pour résoudre le litige. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles de procédure qui doivent être suivies à cet égard.»;

5° au § 6, alinéa 2, la seconde phrase est supprimée.

#### Art. 6

A l'article 19 des mêmes lois, modifié par les lois des 24 mars 1994 et 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est complété comme suit:

«Lorsque cette condition n'est pas remplie, les délais de prescription prennent cours quatre mois après que l'intéressé a pris connaissance de l'acte ou de la décision à portée individuelle.».

uiterst dringende noodzakelijkheid, hetzij voor een gewone schorsing. Hij kan op straffe van niet-ontvankelijkheid noch gelijktijdig noch opeenvolgend hetzij opnieuw toepassing maken van het derde lid, hetzij in zijn in § 3 bedoeld verzoekschrift andermaal de schorsing vorderen.

In afwijking van het vijfde lid en onverminderd het bepaalde in § 3, belet de verwerping van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid niet dat de verzoeker na dien een vordering tot schorsing volgens de gewone procedure instelt, indien deze vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid werd verworpen omdat de uiterst dringende noodzakelijkheid niet afdoende werd aangetoond».

2° § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt: «noch zijn vatbaar voor herziening.»

3° in § 3, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling:

«Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in één en dezelfde akte zowel de vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.»;

4° § 4 wordt aangevuld met het volgende lid :

«Indien het aangewezen lid van het Auditoraat bij het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring tot de bevinding komt dat de overwegingen van het, in het raam van de schorsingsprocedure gewezen tussenarrest gehandhaafd kunnen worden, dan dient geen verslag over de grond van de zaak opgesteld te worden. In dezelfde zin dient, indien de vordering tot schorsing is verworpen omdat niet is voldaan aan de tweede in artikel 17, § 2 voorwaarde, het lid van het Auditoraat geen verslag over de grond van de zaak opstellen indien het bij het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring tot de bevinding komt dat de overwegingen van het in het raam van de schorsingsprocedure opgestelde verslag volstaan om het geschil op te lossen. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nadere procedureregels ter zake.»;

5° In § 6, tweede lid, vervalt de tweede zin.

#### Art. 6

Artikel 19 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1994 en 25 mei 1999, wordt gewijzigd als volgt:

1° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«Indien aan die verplichting niet wordt voldaan dan nemen de verjaringstermijnen een aanvang vier maanden nadat de betrokkene in kennis werd gesteld van de akte of van de beslissing met individuele strekking.».

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Un recours en cassation ne peut être introduit sans l'assistance d'une personne visée à l'alinéa 3, qui doit signer la requête.»

#### Art. 7

L'article 20 des mêmes lois, abrogé par la loi du 24 mars 1994, est rétabli dans la rédaction suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Le recours en cassation, visé à l'article 14, § 2, n'est traité que lorsqu'il est déclaré admissible en application du § 2.

§ 2. Chaque recours en cassation est, dès qu'il est porté au rôle et dès qu'il est donné un droit d'accès au vu de la requête, immédiatement soumis à la procédure d'admission.

Seuls sont déclarés admissibles, les recours en cassation pour lesquels le Conseil d'État n'est pas incompétent ou sans pouvoir de juridiction pour statuer sur le recours en cassation ou qui ne sont pas sans objet ou manifestement irrecevables et:

1° dont l'examen par la section s'avère nécessaire pour assurer l'unité de la jurisprudence;

2° dont les moyens ne sont pas manifestement non fondés;

3° ou pour lesquels une faute de procédure substantielle commise par la juridiction administrative est invoquée et était de nature à réellement influencer la portée de la décision.

En matière de décisions du Conseil du Contentieux des Etrangers, sont seuls déclarés admissibles, les recours en cassation pour lesquels le Conseil d'État n'est pas incompétent pour statuer sur le recours en cassation ou qui ne sont pas sans objet ou manifestement irrecevables et:

1° dont l'examen par la section s'avère nécessaire pour garantir l'unité de la jurisprudence;

2° lorsque le moyen introduit est (i) effectivement de nature à aboutir à la cassation de la décision querellée et (ii) invoque la violation d'un droit fondamental ou une violation manifeste de la loi, (iii) pour autant que la violation invoquée était effectivement de nature à influencer la portée de la décision;

3° ou pour lesquels une faute de procédure substantielle commise par la juridiction administrative est invoquée et était de nature à réellement influencer la portée de la décision.

§ 3. Le premier président, le président ou le président de chambre ou le conseiller d'État ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le premier président ou le

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Een cassatieberoep kan niet worden ingediend zonder de bijstand van een persoon bedoeld in het derde lid, die het verzoekschrift moet ondertekenen.»

#### Art. 7

Artikel 20 van dezelfde wetten, opgeheven bij wet van 24 maart 1994, wordt hersteld in de volgende lezing:

«§ 1. Het in artikel 14, § 2, bedoelde cassatieberoep wordt pas behandeld voor zover het toelaatbaar is verklaard met toepassing van § 2.

§ 2. Elk cassatieberoep wordt, zodra het op de rol is geplaatst, en op inzage van het verzoekschrift, onmiddellijk onderworpen aan een procedure van toelating.

Worden alleen toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvoor de Raad van State niet onbevoegd of zonder rechtsmacht is om het beroep in cassatie te berechten of die niet zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk zijn en:

1° waarvan het onderzoek door de afdeling noodzakelijk blijkt om te zorgen voor de eenheid van de rechtspraak;

2° waarvan de middelen niet kennelijk ongegrond zijn;

3° of waar een substantiële procedurefout wordt aangevoerd die gemaakt werd door het administratief rechtscollege en die daadwerkelijk van die aard was dat ze de strekking van de beslissing heeft beïnvloed.

Worden inzake beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen alleen toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvoor de Raad van State niet onbevoegd is om het beroep in cassatie te berechten of die niet zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk zijn en:

1° waarvan het onderzoek door de afdeling noodzakelijk blijkt om te zorgen voor de eenheid van de rechtspraak;

2° waarin het aangevoerde middel (i) daadwerkelijk van die aard is dat het tot cassatie leidt van de bestreden beslissing en (ii) een schending van een fundamenteel recht aan de orde stelt, of een kennelijke schending van de wet (iii) voor zover die aangevoerde schending daadwerkelijk van die aard was dat ze de strekking van de beslissing heeft beïnvloed;

3° of waar een substantiële procedurefout wordt aangevoerd die gemaakt werd door het administratief rechtscollege en die daadwerkelijk van die aard was dat ze de strekking van de beslissing heeft beïnvloed.

§ 3. De eerste voorzitter, de voorzitter of de door de eerste voorzitter of voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft, aangewezen kamervoor-

président sie celui-ci est responsable de la section administration, se prononce, par voie d'ordonnance, dans les huit jours suivant l'inscription au rôle, quant à l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties.

L'ordonnance qui refuse l'admissibilité du recours mentionne succinctement le motif du refus.

L'ordonnance est directement signifiée aux parties en cassation selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal peut également déterminer les cas dans lesquels une notification aux autorités administratives en cause visées à l'article 14, § 2, du dispositif ainsi que de l'objet suffit, ainsi que la forme et les conditions selon lesquelles cette notification limitée est faite aux parties et la manière dont ces ordonnances sont accessibles à cette partie dans leur version intégrale.

Aucune opposition, ni tierce opposition ne peut être formée contre les ordonnances prononcées en vertu de la présente disposition, lesquelles ne sont pas davantage susceptibles de révision.

§ 4. La procédure en cassation est engagée lorsque le recours en cassation est déclaré admissible en application de la présente disposition. La chambre devant laquelle le recours est pendant, se prononce sur le recours en cassation dans un délai de six mois suivant l'ordonnance visée au §3.

§ 5. Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la procédure relative à l'examen de l'admissibilité en cassation visé dans le présent article.

#### Art. 8

L'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois est remplacé comme suit:

«La section d'administration correspond directement par courrier avec toutes les autorités et administrations qu'elle estime nécessaires.»;

#### Art. 9

Dans les mêmes lois, l'article 24, modifié par les lois du 17 octobre 1990 et du 4 août 1996, est complété par l'alinéa suivant:

«S'il apparaît, après application du précédent alinéa que les conclusions du rapport ne permettent pas de résoudre le litige, dans son arrêt, la chambre peut charger l'Auditorat, selon le cas, de l'examen d'une exception ou d'un moyen précis, de l'examen de tous les moyens ou de l'examen ultérieur du recours assorti d'une mesure d'examen qu'elle confirme dans son arrêt.

zitter of staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft, doet bij beschikking binnen de acht dagen na de inschrijving op de rol, uitspraak over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord.

De beschikking waarbij de toelating wordt geweigerd, vermeldt bondig de reden van weigering.

De beschikking wordt onmiddellijk ter kennis gebracht aan de partijen in cassatie volgens de modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit kan eveneens de gevallen bepalen waarin kan worden volstaan met een kennisgeving aan de in het geding zijnde administratieve overheden bedoeld in artikel 14, §2, van het dispositief en het voorwerp, alsook de vorm waarin en de voorwaarden waaronder deze beperkte kennisgeving geschiedt en de wijze waarop deze beschikkingen voor deze partij in hun totaalversie toegankelijk zijn.

Tegen de krachtens deze bepaling uitgesproken beschikkingen kan geen verzet noch derdenverzet worden aangekend noch zijn ze vatbaar voor herziening.

§ 4. De procedure in cassatie wordt aangevat indien het cassatieberoep met toepassing van deze bepaling toelaatbaar is. De kamer bij wie het beroep aanhangig is, doet binnen zes maanden na de in § 3 bedoelde beschikking uitspraak over het cassatieberoep.

§ 5. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de procedure met betrekking tot het in dit artikel bedoelde onderzoek van de toelaatbaarheid in cassatie.

#### Art. 8

Artikel 23, eerste lid, van dezelfde wetten, wordt vervangen als volgt:

«De afdeling administratie voert rechtstreeks briefwisseling met alle overheden en besturen die zij nuttig acht.»;

#### Art. 9

In dezelfde wetten wordt artikel 24 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 4 augustus 1996 aangevuld met het volgende lid:

«Indien na toepassing van het vorige lid blijkt dat de conclusies van het verslag geen oplossing van het geschil bieden, kan de kamer in het arrest het Auditoraat gelasten, naar gelang het geval, met het onderzoek van een bepaald middel of exceptie, het onderzoek van alle middelen of met het verder onderzoek van het beroep dan wel met een onderzoeksmaatregel die zij in het arrest vaststelt.



## Art. 10

A l'article 25 des mêmes lois, modifié par la loi du 27 mai 1974, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit:

«S'il y a lieu à enquête, la section ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le membre du Conseil d'État, soit par le membre compétent de l'Auditorat désigné par l'auditeur général. L'auditeur général ou le membre de l'Auditorat désigné par lui peut effectuer d'office des devoirs d'instruction.»

2° dans l'alinéa 2, les mots «ou l'auditeur général» sont insérés après les mots «La Chambre»;

3° dans l'alinéa 3, le mot «francs» est remplacé par le mot «euros».

## Art. 11

L'article 28, des mêmes lois, est modifié comme suit:

1° Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés comme suit:

«Tout arrêt est motivé. Il peut se limiter, le cas échéant, en les faisant siennes, à une reprise des considérants figurant dans le rapport de l'Auditorat.. Il est prononcé en audience publique.

L'arrêt interlocutoire ou définitif est porté à la connaissance des parties selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal peut également déterminer les cas dans lesquels une notification aux autorités administratives en cause visées à l'article 14, du dispositif et de l'objet de l'arrêt suffit, ainsi que la forme et les conditions selon lesquelles cette notification limitée aux parties peut avoir lieu et la manière dont ces arrêts sont accessibles à cette partie dans leur version intégrale.»

2° Dans l'alinéa 3, les mots «et les ordonnances visées à l'article 20, § 3» sont insérés entre les mots «Les arrêts» et «du Conseil d'État»;

## Art. 12

Dans l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1996 et du 25 mai 1999, le chiffre «10,» est supprimé.

## Art. 13

A l'article 30 des mêmes lois, modifié par les lois du 18 avril 2000 et du 2 août 2002, sont apportées les modifications suivantes:

## Art. 10

Artikel 25, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, wordt gewijzigd als volgt:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Is er aanleiding tot onderzoek, dan beveelt de afdeling dat het wordt ingesteld, hetzij op haar terechtzitting, hetzij door het lid van de Raad van State, hetzij door het bevoegde lid van het Auditoraat dat wordt aangewezen door de auditeur-generaal. De auditeur-generaal of het door hem aangewezen lid van het Auditoraat, kan ambtshalve onderzoeksverrichtingen stellen.»

2° in het tweede lid, worden de woorden «of de auditeur-generaal» ingevoegd na de woorden «De Kamer»;

3° in het derde lid wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «euro».

## Art. 11

Artikel 28, van dezelfde wetten, wordt gewijzigd als volgt:

1° Het eerste en het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Elk arrest is met redenen omkleed. Het kan zich in voorkomend geval beperken tot een overname van de overwegingen van het verslag van het Auditoraat die het tot de zijne maakt. Het wordt in openbare terechtzitting uitgesproken.

Een tussen- of een eindarrest wordt aan de partijen ter kennis gebracht volgens de modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit kan eveneens de gevallen bepalen waarin kan worden volstaan met een kennisgeving aan de in het geding zijnde administratieve overheden bedoeld in artikel 14, van het dispositief en het voorwerp, alsook de vorm waarin en de voorwaarden waaronder deze beperkte kennisgeving geschiedt en de wijze waarop deze arresten voor deze partij in hun totaalversie toegankelijk zijn.»

2° In het derde lid worden de woorden «en de beschikkingen bedoeld in artikel 20, §3» ingevoegd tussen de woorden «De arresten» en «van de Raad van State»;

## Art. 12

In artikel 29, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 25 mei 1999 vervalt het getal «10,».

## Art. 13

In artikel 30 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 18 april 2000 en 2 augustus 2002, werden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «ainsi que les droits de timbre et d'enregistrement» sont supprimés;

2° § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 est complété comme suit:

«il fixe les modalités pour faire les frais et dépens; il détermine les cas dans lesquels les parties ou leurs avocats peuvent décider conjointement que la cause ne doit pas être traitée en séance publique;»

3° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation à l'alinéa 2, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer un délai plus court de prescription du recours en cassation visé par l'article 14, § 2, sans que celui-ci puisse compter moins de 15 jours.

3° Au §2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «manifestement irrecevable, manifestement non fondé ou manifestement fondé » sont remplacés par les mots «ou qui n'appellent que des débats succincts».

4° le § 2, alinéa 2, est abrogé.

5° le §3 est remplacé comme suit:

«§ 3. La section d'administration peut, selon une procédure accélérée définie par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, annuler l'acte ou le règlement si la partie adverse ou celui qui a un intérêt au règlement du litige n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de 30 jours à compter de la signification du rapport de l'auditeur dans lequel l'annulation est proposée.»

6° l'article est complété par les paragraphes suivants:

«§ 4. Donnent lieu au paiement d'un droit de timbre de 175 EUR:

1°. les requêtes introductives d'une demande d'indemnité relative à la réparation d'un dommage exceptionnel résultant d'une mesure prise ou ordonnée par l'État, la province ou la commune;

2°. les requêtes introductives d'un recours en annulation contre les actes et règlements des diverses autorités administratives ou contre les décisions contentieuses administratives ainsi que les demandes de suspension de l'exécution d'un acte ou d'un règlement d'une autorité administrative, dans les conditions fixées par l'alinéa 2;

3°. les requêtes relatives à la résiliation et à la révision de certains contrats conclus avant et pendant la guerre;

1° In § 1, deuxième lid, worden de woorden «alsmede de rechten van zegel en registratie» geschrapt;

2° § 1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

«het bepaalt de modaliteiten om de kosten en uitgaven te voldoen; het bepaalt de gevallen waarin de partijen of hun advocaten gezamenlijk mogen besluiten dat de zaak niet in openbare terechtzitting moet worden behandeld;»

3° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«In afwijking van het tweede lid, kan de Koning, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad een kortere termijn van verjaring van het in artikel 14, § 2, bepaald cassatieberoep bepalen, zonder dat deze minder dan vijftien dagen mag bedragen.»;

3° In §2, eerste lid, worden de woorden «,kennelijk onontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond zijn» vervangen door de woorden «of die enkel korte debatten met zich meebrengen.»

4° § 2, tweede lid, wordt opgeheven;

5° § 3 wordt vervangen als volgt:

«§ 3. De afdeling administratie kan, volgens een versnelde rechtspleging vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de akte of het reglement nietigverklaren, indien de tegenpartij of degene die een belang heeft bij de beslechting van het geschil geen verzoek tot voortzetting van de procedure indient binnen een termijn van 30 dagen die ingaat met de betekening van het verslag van de auditeur waarin de nietigverklaring wordt voorgesteld.»

6° het artikel wordt aangevuld met de volgende paragrafen:

«§ 4. Geven aanleiding tot de betaling van een zegelrecht van 175 EUR:

1°. de verzoekschriften die een aanvraag inleiden tot vergoeding voor een buitengewone schade ontstaan uit een door de Staat, de provincie of de gemeente genomen of gelaste maatregel;

2°. de verzoekschriften die een beroep tot nietigverklaring inleiden tegen de akten en reglementen van de onderscheiden administratieve overheden of tegen de administratieve beslissingen in betwiste zaken alsook de vorderingen tot schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement van een administratieve overheid, onder de in het tweede lid bepaalde voorwaarden;

3°. de verzoekschriften met betrekking tot het verbreken en het herzien van sommige vóór of tijdens de oorlog afgesloten contracten;

4°. les requêtes en opposition, en tierce opposition ou en révision.

Lorsque la suspension de l'exécution d'un acte ou d'un règlement d'une autorité administrative est demandée, la taxe fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, n'est payée immédiatement que pour la demande de suspension. Dans ce cas, la taxe pour la requête en annulation n'est due que lors de l'introduction d'une demande de poursuite de la procédure visée par l'article 17, § et est acquittée par la ou les personnes qui demandent la poursuite de la procédure, sans préjudice du §6.

Lorsque le Conseil d'État est saisi d'une demande de suspension et d'une requête en annulation, et qu' en application de la procédure visée au § 2, il estime que la demande est sans objet, ou lorsque la demande a été cloturée en application de la procédure des débats succincts visée au § 2 la requête en annulation ne donne pas lieu au paiement de la taxe.

Lorsque le Conseil d'État est saisi d'une demande de suspension et d'une requête en annulation, et que dans le cours de la procédure de suspension, le requérant se désiste, ou lorsque l'acte attaqué est retiré de sorte qu'il n'y a plus lieu de statuer, le Conseil d'État peut se prononcer par un seul et même arrêt sur la demande de suspension et sur la requête en annulation sans lieu possibilité d'introduire une demande de poursuite de la procédure, et la taxe y afférente n'est pas due.

En cas de requête collective en annulation, ceux des requérants qui n'ont pas demandé la suspension doivent, sous peine d'irrecevabilité, payer immédiatement, sur la requête en annulation, la taxe due pour celle-ci.

§ 5. Donnent lieu au paiement d'un droit de timbre de 125 EUR, les requêtes en intervention introduites concernant les litiges visés aux 2° et 3° du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

Si une personne intervenant volontairement dans une procédure en suspension forme deux requêtes en intervention, l'une pour la procédure en suspension et l'autre pour la procédure en annulation, la taxe n'est payée que pour l'intervention dans la procédure en suspension et est liquidée en débet pour la procédure en annulation.

§ 6. Les requêtes collectives donnent lieu au paiement de la taxe 'autant de fois qu'il y a de requérants.

§ 7. Tous les 3 ans à dater du 1<sup>er</sup> avril 1983, les montants visés aux § 4 et 5 sont revus et s'il y a lieu, adaptés.

§ 8. Sauf les notifications faites par application des dispositions du présent arrêté, la délivrance par le greffier d'une expédition, d'une copie ou d'un extrait signé ou non signé, donne lieu au paiement d'une taxe de 50 cent par page, à calculer conformément aux dispositions des articles 273 et

4°. de verzoekschriften tot verzet, tot derden-verzet of tot herziening.

Wanneer de schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement van een administratieve overheid wordt gevorderd, wordt het recht, vastgesteld in het eerste lid, 2°, slechts onmiddellijk betaald voor de vordering tot schorsing. In dit geval is het recht van het verzoekschrift tot nietigverklaring slechts verschuldigd bij het instellen van een vordering tot voortzetting van de procedure, bedoeld bij artikel 17, § 4ter en wordt het gekweten door de persoon of de personen die de voortzetting van de procedure vorderen, onverminderd § 6.

Wanneer een vordering tot schorsing en een verzoekschrift tot nietigverklaring aanhangig gemaakt worden bij de Raad van State, en wanneer de Raad van State krachtens de overeenkomstig § 2 bepaalde procedure van mening is dat de vordering doelloos is, of wanneer de vordering werd afgedaan met toepassing van de in § 2 bepaalde korte debatten procedure, dan geeft het verzoekschrift tot nietigverklaring geen aanleiding tot de kwijting van het recht.

Wanneer een vordering tot schorsing en een verzoekschrift tot nietigverklaring aanhangig gemaakt worden bij de Raad van State, en wanneer de verzoeker zich in de loop van de schorsingsprocedure terugtrekt, of wanneer de aangeklaagde akte ingetrokken wordt zodat er geen uitspraak meer gedaan moet worden, kan de Raad van State in één en hetzelfde arrest uitspraak doen over de vordering tot schorsing en over het verzoekschrift tot nietigverklaring zonder dat de voortzetting van de procedure gevorderd kan worden, en is het recht dat daarmee verband houdt niet verschuldigd.

In het geval van een collectief verzoekschrift tot nietigverklaring moeten de verzoekers die de schorsing niet gevorderd hebben, op straffe van onontvankelijkheid, onmiddellijk het recht kwijten dat verschuldigd is op het verzoekschrift tot nietigverklaring.

§ 5. De verzoekschriften tot tussenkomst welke ingediend worden ter zake van de geschillen voorzien bij 2° en 3° van § 4, eerste lid, geven aanleiding tot de betaling van een zegelrecht van 125 EUR.

Indien een persoon die vrijwillig tussenkomt in een schorsingsprocedure, twee verzoekschriften tot tussenkomst indient waarvan het ene voor de schorsingsprocedure en het andere voor de annulatieprocedure, dan wordt het recht slechts gekweten voor de tussenkomst in de schorsingsprocedure en wordt zij in debet begroot voor de annulatieprocedure.

§ 6. Collectieve verzoekschriften geven aanleiding tot het betalen van zoveel malen het recht als er verzoekers zijn.

§ 7. Om de drie jaar, worden de in de §§ 4 en 5 bedoelde bedragen herzien en zo het nodig is, aangepast.

§ 8. Behoudens de betekeningen gedaan bij toepassing van de bepalingen van dit besluit, geeft de aflevering door de griffier van een uitgifte, van een afschrift of van een uittreksel, hetzij getekend of niet, aanleiding tot de betaling van een recht van 50 cent per bladzijde, te berekenen overeenkomstig de

274 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

§ 9. Le Roi détermine, par un arrêté ministériel délibéré en Conseil des Ministres, le mode de perception des droits visés aux § 4, 5, 6 et 8»

Art. 14

A l'article 37 des mêmes lois, à nouveau repris par la loi du 17 février 2002, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

«Si le Conseil d'État estime, après qu'un recours en cassation a été déclaré inadmissible en application de l'article 20, que l'amende visée au premier alinéa, se justifie, un autre membre du Conseil d'État que le membre du Conseil d'État ayant pris la décision de non admissibilité, fixe à cet effet une audience à une date proche.»

Art. 15

Les articles 51 et 51bis des mêmes lois, insérés par la loi du 9 août 1980 et modifiés par les lois du 31 décembre 1983 et du 16 juin 1989, sont abrogés.

Art. 16

A l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par la loi du 25 mai 1999, les mots «les demandes d'avis» et le chiffre «10» sont supprimés».

Art. 17

A l'article 63 des mêmes lois, modifié par les lois du 16 juin 1989 et du 4 août 1996, les mots «les avis émis en application de l'article 10 et» sont supprimés.

Art. 18

L'article 66 des mêmes lois est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation au premier alinéa, le candidat réfugié doit, sous peine d'irrecevabilité, introduire son recours dans la langue déterminée lors de l'introduction de la demande d'asile conformément à l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et l'éloignement des étrangers.»

Art. 19

Dans le chapitre Ier du Titre VII des mêmes lois, les articles 69 à 74 inclus, forment une section 1, intitulée comme suit:

«Section 1. – Dispositions générales».

bepalingen van de artikelen 273 en 274 van het Wetboek der registratie-, griffie- en hypotheekrechten.

§ 9. De Koning bepaalt bij een in ministerraad overlegd besluit de wijze van inning van de in §§ 4, 5, 6 en 8 bepaalde rechten.»

Art. 14

In artikel 37 van dezelfde wetten, opnieuw opgenomen bij wet van 17 februari 2002, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Als, nadat een cassatieberoep in toepassing van artikel 20 niet toelaatbaar is verklaard, de Raad van State vindt dat de in het eerste lid bedoelde geldboete verantwoord kan zijn, bepaalt een ander lid van de Raad van State dan het lid van de Raad van State dat de beschikking van niet-toelaatbaarheid heeft genomen, daartoe een hoorzitting op een nabije datum.»

Art. 15

Artikel 51 en artikel 51bis, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 31 december 1983 en 16 juni 1989, worden opgeheven.

Art. 16

In artikel 53, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, vervallen de woorden «de verzoeken om advies» en het cijfer «10» .

Art. 17

In artikel 63, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989 en 4 augustus 1996, vervallen de woorden «De adviezen uitgebracht bij toepassing van artikel 10 en «.

Art. 18

Artikel 66 van dezelfde wetten wordt aangevuld met het volgende lid:

«In afwijking van het eerste lid, moet op straffe van niet-ontvankelijkheid de kandidaat-vluchteling het verzoekschrift indienen in de taal die is bepaald bij het indienen van de asiel-aanvraag overeenkomstig artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

Art. 19

In hoofdstuk I van titel VII van dezelfde wetten vormen de artikelen 69 tot en met 74, een afdeling 1, luidende:

«Afdeling 1. – Algemene bepalingen».

## Art. 20

A l'article 69 des mêmes lois, modifié par les lois du 18 avril 2000, du 14 janvier 2003 et du 2 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans le 1°, les chiffres «douze» et «trente» sont remplacés respectivement par «quatorze» et «vingt-huit»:

2° dans le 4°, les mots «dont un greffier informaticien» sont abrogés;

## Art. 21

A l'article 70 des mêmes lois, modifié par les lois du 17 octobre 1990, du 24 mars 1994, du 6 mai 1997, du 8 septembre 1997 et du 22 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1, l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

«L'assemblée générale peut organiser une épreuve de sélection selon les modalités qu'elle détermine.»;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, est complété comme suit:

«Sans préjudice de la disposition de l'alinéa 11, la nomination est faite sur la base de la liste présentée par le Conseil d'État lorsque le délai visé à cet alinéa est venu à expiration.»;

3° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «docteur ou licencié en droit» sont remplacés par les mots «docteur, licencié ou master en droit»;

4° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4° est complété par les mots suivants: «ou être membre du Conseil du Contentieux des Etrangers visé à l'article ... de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

5° le § 3 est abrogé;

6° le § 4 est remplacé comme suit:

«§ 4. Les conseillers d'État sont nommés à vie. Le premier président, le président et les présidents de chambre sont désignés dans ces fonctions parmi les conseillers d'État aux conditions et de la façon déterminées par les présentes lois.

## Art. 22

A l'article 71 des mêmes lois, modifié par les lois du 17 octobre 1990, du 4 août 1996, du 6 mai 1997 et du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

## Art. 20

In artikel 69 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 18 april 2000, 14 januari 2003 en 2 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 1° worden de cijfers «twaalf» en «dertig» vervangen door respectievelijk «veertien» en «achtentwintig»:

2° In het 4° vervallen de woorden «van wie een griffier-informaticus»;

## Art. 21

In artikel 70 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 24 maart 1994, 6 mei 1997, 8 september 1997 en 22 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De algemene vergadering kan een selectieproef organiseren waarvan zij de modaliteiten bepaalt.»;

2° § 1, achtste lid, wordt aangevuld als volgt:

«Onverminderd het bepaalde in het elfde lid, geschiedt de benoeming op basis van de lijst voorgedragen door de Raad van State indien de in dit lid gestelde termijn is verstreken.»;

3° § 2, eerste lid, worden de woorden «doctor of licentiaat in de rechten» vervangen door de woorden «doctor, licentiaat of master in de rechten»;

4° § 2, eerste lid, 4°, wordt aangevuld met de volgende woorden: «dan wel lid is van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bedoeld in artikel ... van de Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen»;

5° § 3 wordt opgeheven;

6° § 4 wordt vervangen als volgt:

«§ 4. De staatsraden worden voor het leven benoemd. De eerste voorzitter, de voorzitter en de kamervoorzitters worden in deze functies aangewezen uit de staatsraden onder de voorwaarden en op de wijze bij deze wetten bepaald.

## Art. 22

In artikel 71, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 4 augustus 1996, 6 mei 1997 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:



1° Au § 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) sous a), les mots «ou l'auditeur général adjoint, selon le cas» sont insérés après les mots «l'auditeur général,»;

b) sous b), les mots «ou le président selon le cas» sont insérés après les mots «le premier président,»;

2° § 3, dont le texte existant constituera l'alinéa 1<sup>er</sup>, est complété par les alinéas suivants:

«La nomination visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est effectuée sur avis conforme, respectivement, de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, du premier président ou du président si celui-ci est responsable de la section administration.

L'auditeur ou le référendaire qui, lors de la dernière appréciation périodique précédant l'avis visé à l'alinéa 2, s'est vu attribuer l'évaluation «insuffisant» à titre d'appréciation définitive finale, ne peut être nommé.»;

3° les §§ 3bis, 3ter et 4 sont abrogés;

4° Au § 5 sont apportées les modifications suivantes:

a) Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et l'auditeur général adjoint» sont insérés après les mots «auditeur général» et le mot «peut» est remplacé par le mot «peuvent»;

b) Dans l'alinéa 2, les mots «ou l'auditeur général adjoint selon le cas» sont insérés après les mots «auditeur général» et les mots «ou le président selon le cas» sont insérés après les mots «premier président».

#### Art. 23

A l'article 72 des mêmes lois, modifié par les lois du 17 octobre 1990, du 19 juillet 1991, du 4 août 1996 et du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, est complété par les mots «ou membre du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers visé à l'article 39/4, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, est complété par les mots «ou s'ils ont été nommés membres du greffe du Conseil du Contentieux d'Etrangers visé à l'article 39/4, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers»;

3° les §§ 2 et 3 sont abrogés.

1° In § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) sub a) worden de woorden «of de adjunct-auditeur-generaal naargelang het geval» ingevoegd na de woorden «de auditeur-generaal,»;

b) sub b) worden de woorden «of de voorzitter naargelang het geval» ingevoegd na de woorden «de eerste voorzitter,»;

2° § 3, waarvan de bestaande tekst het eerste lid zal vormen, wordt aangevuld met de volgende leden:

«De in het eerste lid bedoelde benoeming geschiedt op éénsluitend advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, respectievelijk de eerste voorzitter of de voorzitter indien deze de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft.

Kan niet worden benoemd, de auditeur of de referendaris die bij de laatste periodieke beoordeling voorafgaand aan het in het tweede lid bedoelde advies als definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft.»;

3° de §§ 3bis, 3ter en 4 worden opgeheven;

4° In § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) In het eerste lid worden de woorden «en de adjunct-auditeur-generaal» ingevoegd na het woord «auditeur-generaal» en wordt het woord «kan» vervangen door het woord «kunnen»;

b) In het tweede lid worden de woorden «of de adjunct-auditeur-generaal naargelang het geval» ingevoegd na het woord «auditeur-generaal» en worden de woorden «of de voorzitter naargelang het geval» ingevoegd na de woorden «eerste voorzitter».

#### Art. 23

In artikel 72 van de wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 19 juli 1991, 4 augustus 1996 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §1, tweede lid, 3°, wordt aangevuld met de woorden «of lid van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bedoeld in artikel 39/4, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»;

2° §1, vierde lid, wordt aangevuld met de woorden «of benoemd als lid van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bedoeld in artikel 39/4, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»;

3° §§ 2 en 3 worden opgeheven.

## Art. 24

Dans les mêmes lois, un article 73/1 est inséré après l'article 73, rédigé comme suit:

«Art. 73/1. Le premier président détermine en concertation avec le président, s'il prend la responsabilité de la section de législation et du Bureau de Coordination ou de la section administration, de façon à ce qu'un chef de corps justifiant de la connaissance de la langue française et néerlandaise ait toujours la responsabilité de la section de législation. L'autre titulaire de mandat de chef de corps a donc la responsabilité de l'autre section. Les deux chefs de corps se concertent si l'exercice de leurs compétences distinctes en la matière ont une influence sur leurs compétences respectives.

La désignation des titulaires de mandats et des membres du personnel administratif ainsi que la répartition des moyens mis à disposition est réalisée par le premier président conformément à son plan stratégique en étroite concertation avec le président et les chefs de corps de l'Auditorat.

Le premier président communique au ministre de l'Intérieur la répartition des tâches en application de cette disposition.»

## Art. 25

Dans le Titre VII des mêmes lois, les dispositions suivantes sont insérées après l'article 74:

«Section 2. La désignation et l'exercice des mandats

Sous-section I – Les mandats

Art. 74/1. Exercent le mandat de chef de corps, les titulaires du mandat de premier président, de président, d'auditeur général et d'auditeur général adjoint.

Exercent le mandat adjoint, les titulaires du mandat de président de chambre, de premier auditeur chef de section, de premier référendaire chef de section et de greffier en chef.

Art. 74/2. § 1<sup>er</sup>. Pour être désigné premier président ou président, le candidat doit être nommé depuis au moins cinq ans comme conseiller d'État.

Au moment de l'ouverture effective du mandat, le candidat doit avoir au moins cinq ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104.

§ 2. Nul ne peut être nommé auditeur général à moins qu'il ne soit auditeur général adjoint, premier auditeur chef de section ou premier auditeur.

Nul ne peut être nommé auditeur général adjoint à moins qu'il ne soit premier auditeur chef de section ou premier auditeur.

## Art. 24

In dezelfde wetten wordt na artikel 73 een artikel 73/1 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 73/1. De eerste voorzitter bepaalt, in overleg met de voorzitter, of hij de afdeling wetgeving en het Coördinatiebureau dan wel de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid neemt, derwijze dat een korpschef die het bewijs levert van het Nederlands en het Frans, steeds de afdeling wetgeving tot zijn verantwoordelijkheid heeft. De andere houder van het mandaat van korpschef heeft dan de verantwoordelijkheid over de andere afdeling. De beide korpschefs plegen met elkaar overleg indien de uitoefening van hun onderscheiden bevoegdheden terzake een weerslag hebben op elkaars bevoegdheden.

De aanwijzing van de ambtsdragers en van de leden van het administratief personeel en de verdeling van de ter beschikking staande middelen geschiedt door de eerste voorzitter volgens zijn beleidsplan, in nauw overleg met de voorzitter en de korpschefs van het Auditoraat.

De eerste voorzitter laat aan de minister van Binnenlandse Zaken de met toepassing van deze bepaling bepaalde taakverdeling kennen.»

## Art. 25

In Titel VII van dezelfde wetten worden na artikel 74 de volgende bepalingen ingevoegd, luidende als volgt:

«Afdeling 2. De aanwijzing en uitoefening van mandaten

Onderafdeling I – De mandaten

Art. 74/1. Oefenen het mandaat uit van korpschef, de titularissen van de mandaten van eerste voorzitter, van voorzitter, van auditeur-generaal en van adjunct-auditeur-generaal.

Oefenen het adjunct-mandaat uit, de titularissen van de mandaten van kamervoorzitter, van eerste auditeur-afdelingshoofd, van eerste referendaris-afdelingshoofd en van hoofdgriffier.

Art. 74/2. § 1. Om tot eerste voorzitter of voorzitter te worden aangewezen, moet de kandidaat ten minste vijf jaar benoemd zijn als staatsraad.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104.

§ 2. Niemand kan tot auditeur-generaal worden aangewezen, tenzij hij adjunct-auditeur-generaal, eerste auditeur-afdelingshoofd of eerste auditeur is.

Niemand kan tot adjunct-auditeur-generaal worden aangewezen, tenzij hij eerste auditeur-afdelingshoofd of eerste auditeur is.

Au moment de l'ouverture effective du mandat, le candidat doit avoir au moins cinq ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104.

§ 3. Pour être désigné président de chambre, le candidat doit être nommé depuis au moins trois ans comme conseiller d'État.

Au moment de l'ouverture effective du mandat, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104.

§ 4. Sans préjudice de l'application de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, les premiers auditeurs chefs de section et les premiers référendaires chefs de section sont désignés parmi les premiers auditeurs et les premiers référendaires.

Au moment de l'ouverture effective du mandat, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104.

§ 5. Pour être nommé greffier en chef, le candidat doit être nommé depuis au moins trois ans comme greffier et être titulaire du diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit.

Au moment de l'ouverture effective du mandat, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104.

#### Sous-section II. – Procédure de désignation des mandats.

Art. 74/3. § 1. Les titulaires du mandat de chef de corps sont désignés par le Roi pour un mandat de cinq ans, qui peut être renouvelé une fois.

Après l'expiration de chaque période de dix ans, la fonction de chef de corps est déclarée vacante de plein droit. Sous peine d'irrecevabilité, peuvent exclusivement introduire leur candidature, les titulaires de fonction qui apportent la preuve, par leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans l'autre langue, le français ou le néerlandais, que celle du chef de corps siégeant précédemment. Le chef de corps siégeant peut concourir pour le mandat déclaré vacant de son rôle linguistique.

La période de dix ans visée à l'alinéa 2 prend cours le jour où le premier président reprend le mandat en ce qui concerne les mandats de premier président et de président. Ce qui précède s'applique par analogie aux mandats de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint.

§ 2. Les candidats joignent un plan de gestion à leur acte de candidature ainsi qu'à la demande de renouvellement du mandat. Le Roi peut fixer le contenu de ce plan.

L'assemblée générale entend les candidats de plein droit.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104.

§ 3. Om tot kamervoorzitter te worden aangewezen, moet de kandidaat ten minste drie jaar benoemd zijn als staatsraad.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104.

§ 4. Onverminderd de toepassing van artikel 71, § 1, vijfde lid, worden de eerste auditeur-afdelingshoofden en de eerste referendaris-afdelingshoofden aangewezen onder de eerste auditeurs en eerste referendarissen.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104.

§ 5. Om tot hoofdgriffier te worden aangewezen moet de kandidaat ten minste drie jaar benoemd zijn als griffier en houder zijn van het diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104.

#### Onderafdeling II. – Procedure van aanwijzing van mandaten

Art. 74/3. § 1. De titularissen van de mandaten van korpschef worden door de Koning aangewezen voor een mandaat van vijf jaar dat eenmaal kan worden hernieuwd.

Na het verstrijken van elke periode van tien jaar wordt het ambt van korpschef van rechtswege vacant verklaard. Op straffe van onontvankelijkheid kunnen uitsluitend hun kandidatuur indienen, de ambtsdragers die door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in de andere taal, Nederlands of het Frans, dan die van de vorige zittende korpschef. De zittende korpschef kan meedingen voor het vacant verklaarde ambt van zijn taalrol.

De in het tweede lid bedoelde periode van tien jaar gaat in de dag waarop de eerste voorzitter het mandaat opneemt wat de mandaten van eerste voorzitter en voorzitter betreft. Het voormelde is van overeenkomstige toepassing op de mandaten van auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal.

§ 2. Bij hun kandidaatstelling alsook bij het verzoek tot hernieuwing voegen de kandidaten een beleidsplan. De Koning kan de inhoud van dit beleidsplan bepalen.

De algemene vergadering hoort de kandidaten ambtshalve.

L'assemblée générale procède, après avoir examiné la recevabilité des candidatures et avoir comparé les droits et mérites respectifs des candidats, à la présentation motivée explicite d'un candidat pour le mandat vacant. Elle communique cette présentation motivée ainsi que toutes les candidatures et leur évaluation au Ministre de l'Intérieur.

Le candidat présenté par l'assemblée générale du Conseil d'État, peut être désigné par le Roi en tant que chef de corps. Dans le cas d'un refus motivé de la part du Ministre de l'Intérieur, l'assemblée générale dispose, dès la réception de cette décision, d'un délai de quinze jours pour faire une nouvelle présentation, conformément aux règles plus détaillées fixées dans ce paragraphe.

Si le ministre de l'Intérieur prend une deuxième décision de refus, il est procédé conformément à l'alinéa précédent, à moins que le même candidat ait été présenté. Dans ce dernier cas, le Conseil d'État fait une nouvelle proposition.

§ 3. Entre le troisième et le deuxième mois avant la fin du mandat, le chef de corps peut demander à l'assemblée générale de renouveler le mandat. Il joint à cette demande son plan de gestion ainsi qu'un rapport concernant l'exercice du mandat précédent.

L'assemblée générale évalue la demande de renouvellement et décide si le mandat doit être renouvelé. La décision de non-renouvellement implique de plein droit la déclaration de vacance du mandat.

S'il s'agit d'un mandat de chef de corps à l'auditorat, la réunion visée à l'alinéa premier et second, est appelée réunion de corps. Pour l'application de ce paragraphe la réunion de corps est composée des premiers auditeurs chefs de section.

En cas de non renouvellement du mandat, l'intéressé reprend, à l'expiration de celui-ci, l'exercice de la fonction ou du mandat auquel il a été nommé ou désigné en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre. Lorsque l'intéressé n'a pas été nommé au mandat dont il reprend l'exercice, il est censé avoir été désigné à cet effet pour l'entièreté du délai pour lequel le mandat avait été octroyé.

Le mandat de chef de corps qui n'est pas renouvelé ou qui, en application du §1<sup>er</sup>, alinéa 2, est déclaré vacant de plein droit, ne cesse toutefois qu'au moment où le nouveau chef de corps reprend le mandat sans que ce délai puisse compter plus de neuf mois à compter de la notification de la décision de non-renouvellement ou de la date de la déclaration de vacance.

Si le titulaire du mandat a exercé le mandat de chef de corps à deux reprises, il bénéficie durant les deux années qui suivent la fin du deuxième terme du mandat, de la rémunération allouée au chef de corps, ainsi que des augmentations et avantages qui y sont liés, à moins qu'il ne reprenne un mandat de chef de corps auquel est lié un traitement plus élevé.

De algemene vergadering doet, na de ontvankelijkheid van de kandidaturen te hebben onderzocht en de respectievelijke aanspraken en verdiensten van de kandidaten te hebben vergeleken, een uitdrukkelijk gemotiveerde voordracht van één kandidaat voor het vacante mandaat. Zij deelt deze gemotiveerde voordracht, alsook alle kandidaturen en hun beoordeeling mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.

De kandidaat die door de algemene vergadering van de Raad van State wordt voorgedragen, kan door de Koning als korpschef worden aangewezen. In geval van gemotiveerde weigering van de minister van Binnenlandse Zaken beschikt de algemene vergadering vanaf de ontvangst van deze beslissing over een termijn van vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de nadere regels bepaald in deze paragraaf.

Volgt een tweede weigeringsbeslissing van de minister van Binnenlandse Zaken dan wordt gehandeld overeenkomstig het vorige lid, tenzij een zelfde kandidaat werd voorgedragen. In dit laatste geval doet de Raad van State een nieuwe voordracht.

§ 3. Tussen de derde en de tweede maand voor het beëindigen van het mandaat kan de korpschef de algemene vergadering om een hernieuwing verzoeken van het mandaat. Hij voegt bij dit verzoek zijn beleidsplan alsook een rapport omtrent de uitoefening van het voorbije mandaat.

De algemene vergadering beoordeelt het verzoek tot hernieuwing en beslist of het mandaat wordt hernieuwd. De beslissing tot niet hernieuwing houdt van rechtswege de vacantverklaring van het mandaat in.

Betreft het een mandaat van korpschef in het auditoraat, dan wordt de in het eerste en tweede lid bedoelde vergadering de korpsvergadering geheten. Voor de toepassing van deze § bestaat de korpsvergadering uit alle eerste-auditeursafdelingshoofden.

Bij niet-hernieuwing van het mandaat neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt of het mandaat weer op waarin hij het laatst werd benoemd of aangewezen. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. Indien betrokkene niet is benoemd in het terug opgenomen mandaat, dan geldt deze heropneming als een aanwijzing voor de gehele termijn waarvoor het mandaat is verleend.

Het mandaat van korpschef dat niet wordt hernieuwd of dat met toepassing van §1, tweede lid van rechtswege vacant wordt verklaard, wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de nieuwe korpschef het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de betekening van de beslissing tot niet hernieuwing dan wel vanaf de datum van de vacantverklaring.

Indien de mandaathouder tweemaal opeenvolgend het zelfde mandaat van korpschef heeft uitgeoefend, geniet hij gedurende de twee jaren volgend op de beëindiging van de tweede mandaattermijn de overeenkomstige wedde van korpschef met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen, tenzij hij een mandaat van korpschef opneemt waaraan een hogere wedde is verbonden.

§ 4. Avant l'expiration du terme, le titulaire du mandat peut mettre son mandat à disposition par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception, adressée au Ministre de l'Intérieur.

Il n'est toutefois mis fin au mandat qu'au moment où le nouveau chef de corps reprend le mandat sans que ce délai puisse excéder neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition. Ce délai peut être réduit par le Roi sur demande motivée de l'intéressé.

Les dispositions du § 3, alinéa 3, sont d'application au chef de corps qui met son mandat à disposition de manière anticipée.

Le titulaire du mandat qui le met à disposition avant l'expiration du terme ne peut plus poser sa candidature pour un mandat de chef de corps pendant un délai de deux ans à compter du jour où il a effectivement renoncé à son mandat. Pour l'application de la présente disposition, la désignation d'un chef de corps pour un autre mandat de chef de corps n'est pas considérée comme une mise à disposition anticipée du mandat.

§ 5. Lorsque le mandat du chef de corps est à pourvoir avant l'expiration du délai visé au § 1, alinéa 2, seules les personnes qui répondent aux mêmes conditions linguistiques que le chef de corps dont le mandat a pris fin anticipativement, peuvent, sous peine d'irrecevabilité, présenter leur candidature.

La durée du mandat de la personne qui, en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, est désignée chef de corps, est, par dérogation au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, limitée à la durée restante du mandat qui a pris fin anticipativement.

Si, au moment de la vacance effective du mandat de premier président ou d'auditeur général, moins d'une année doit encore s'écouler jusqu'à la fin de la période visée au §1<sup>er</sup>, alinéa 2, les fonctions de celui-ci sont reprises de plein droit par le président ou l'auditeur général adjoint pour la période restante du mandat en cours. Son mandat est repris au même moment respectivement par le président de chambre ou le premier auditeur – chef de section de l'autre rôle linguistique par ordre d'ancienneté de service.

Si la vacance effective du mandat visé à l'alinéa précédent concerne le mandat de président ou d'auditeur général adjoint, il sera remplacé par le président de chambre ou par le premier auditeur – chef de section en fonction de l'ordre d'ancienneté de service du même rôle linguistique. Le remplacement prend fin de plein droit lors de la désignation d'un nouveau titulaire du mandat.

Art. 74/4. § 1<sup>er</sup>. Les titulaires d'un mandat adjoint sont désignés comme suit:

1° les présidents de chambre sont désignés par l'assemblée générale parmi ses membres;

§ 4. De mandaathouder kan zijn mandaat voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Het mandaat wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de nieuwe korpschef het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling. Deze termijn kan door de Koning, op gemotiveerd verzoek van betrokkene, worden ingekort.

De bepalingen van § 3, derde lid, zijn van toepassing op de korpschef die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt.

De mandaathouder die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt kan zich gedurende een termijn van twee jaar nadat hij zijn mandaat effectief neerlegde, niet opnieuw kandidaat stellen voor een mandaat van korpschef. Voor de toepassing van deze bepaling wordt niet beschouwd als een voortijdige ter beschikkingstelling van het mandaat, de korpschef die aangewezen wordt voor een ander mandaat van korpschef.

§ 5. Indien het mandaat van korpschef openvalt vóór het verstrijken van de in § 1, tweede lid bepaalde termijn, dan kunnen, op straffe van onontvankelijkheid, uitsluitend diegenen die dezelfde taalrol hebben als de korpschef wiens mandaat voortijdig een einde nam, hun kandidatuur indienen.

De duur van het mandaat van diegene die met toepassing van het eerste lid tot korpschef wordt aangewezen, is in afwijking van § 1, eerste lid beperkt tot de nog resterende duur van het mandaat dat voortijdig een einde nam.

Indien op het ogenblik van het daadwerkelijk openvallen van het mandaat van eerste voorzitter of auditeur-generaal men nog minder dan een jaar is verwijderd van het einde van de in §1, tweede lid bepaalde periode, dan worden diens functies van rechtswege opgenomen door de voorzitter of de adjunct-auditeur-generaal voor de nog resterende termijn van het lopende mandaat. Diens mandaat wordt op hetzelfde ogenblik opgenomen door respectievelijk de kamervoorzitter of de eerste auditeur-afdelingshoofd van de andere taalrol naar orde van dienstanciënniteit.

Heeft het in het vorig lid bedoelde daadwerkelijk openvallen van het mandaat betrekking op dat van voorzitter of adjunct-auditeur-generaal, dan wordt deze vervangen door de kamervoorzitter of de eerste auditeur-afdelingshoofd naar orde van dienstanciënniteit van dezelfde taalrol. De vervanging neemt van rechtswege een einde bij het aanwijzen van een nieuwe mandaathouder.

Art. 74/4. § 1. De titularissen van een adjunct-mandaat worden aangewezen als volgt:

1° de kamervoorzitters worden aangewezen door de algemene vergadering uit haar leden;



2° les premiers auditeurs chefs de section sont désignés par le Roi sur avis conformé de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, selon le cas;

3° les premiers référendaires chefs de section sont désignés par le Roi sur avis conforme du premier président ou du président si celui-ci est responsable de la section administration.

4° le greffier en chef est désigné par le Roi, sur avis du premier président et du président.

§ 2. Les désignations aux mandats adjoints sont valables pour une période de trois ans qui peut être renouvelée après évaluation. Après neuf ans d'exercice de la fonction, les titulaires de mandat concernés sont désignés à titre définitif dans ce mandat par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

S'il est fait application de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, la durée du mandat est, par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, limitée à la partie restante du mandat entamé.

§ 3. En cas de non renouvellement du mandat, l'intéressé reprend, à l'expiration de celui-ci, l'exercice de la fonction à laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre.

§ 4. Avant l'expiration du terme du mandat, le titulaire de celui-ci peut le mettre à disposition par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre de l'Intérieur ou contre accusé de réception. Il n'est toutefois mis fin au mandat qu'à l'expiration d'un délai de neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition. Ce délai peut être réduit par le Roi sur demande motivée de l'intéressé.

Les dispositions du § 3 sont d'application au titulaire de la fonction qui met son mandat à disposition avant l'expiration du terme et qui n'assume pas d'autre mandat.

Art. 74/5. L'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint.

#### Sous-section III – De l'exercice du mandat

Art. 74/6. § 1<sup>er</sup>. Le titulaire d'un mandat de chef de corps est tenu de rédiger annuellement un rapport d'activité dans lequel sont notamment exposées la mise en œuvre de son plan de gestion et l'évaluation de celui-ci. Le cas échéant, ce rapport contient les adaptations nécessaires à apporter au plan, indique les besoins et formule des propositions en vue d'améliorer le fonctionnement du Conseil et de résorber l'arriéré. Le premier président regroupe ces rapports dans un seul rapport et transmet celui-ci avant le 1<sup>er</sup> octobre au Ministre de l'Intérieur.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition, ainsi que le contenu de ce rapport d'activité.

2° de eerste auditeurs-afdelingshoofden worden aangewezen door de Koning, op eensluitend advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, al naargelang het geval;

3° de eerste referendarissen-afdelingshoofden worden aangewezen door de Koning, op eensluitend advies van de eerste voorzitter of de voorzitter, indien deze de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft.

4° de hoofdgriffier wordt aangewezen door de Koning, op advies van de eerste voorzitter en voorzitter.

§ 2. De aanwijzingen in de adjunct-mandaten gebeuren voor een termijn van drie jaar die kan worden hernieuwd na evaluatie. Na negen jaar ambtsvervulling worden de betrokken mandaathouders na evaluatie vast aangewezen door de benoemende overheid.

Wordt toepassing gemaakt van artikel 71, § 1, vijfde lid, dan is in afwijking van het eerste lid, de duur van het mandaat beperkt tot de nog resterende duur van het aangevatte mandaat.

§ 3. Bij niet-hernieuwing van het mandaat neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt weer op waarin hij het laatst werd benoemd. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal.

§ 4. De mandaathouder kan zijn mandaat voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Het mandaat wordt evenwel slechts beëindigd na negen maanden te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling. Deze termijn kan door de Koning, op gemotiveerd verzoek van betrokkene worden ingekort.

De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de ambtsdrager die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt en geen ander mandaat opneemt.

Art. 74/5. De uitoefening van een mandaat van korpschef is onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat.

#### Onderafdeling III – Over de uitoefening van het mandaat

Art. 74/6. § 1. De houder van een mandaat van korpschef is ermee belast jaarlijks een werkingsverslag op te stellen waarin inzonderheid de implementatie van zijn beleidsplan en de evaluatie ervan wordt uiteengezet. In voorkomend geval bevat dit verslag de nodige bijstellingen van het plan, wijst het de behoeften aan en bevat het voorstellen om de werking van de Raad te verbeteren en de gerechtelijke achterstand weg te werken. De eerste voorzitter bundelt deze verslagen tot één verslag en bezorgt het voor 1 oktober aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Koning kan nadere regels bepalen ter uitvoering van deze bepaling, alsook de nadere inhoud van dit werkingsverslag.

§ 2. Le premier président joint à son rapport d'activité visé au §1<sup>er</sup>, les données suivantes concernant l'année judiciaire écoulée:

1° les statistiques par contentieux ou selon la nature des demandes d'avis, faisant apparaître le nombre d'affaires nouvelles pendant cette période ainsi que le nombre d'affaires réglées par arrêt final ou par avis dans la même période. Le rapport mentionne en outre le volume de travail total des sections, l'évolution de cette réserve de travail étant également mesurée en fonction du nombre de rapports déposés ou d'avis rendus par l'Auditorat;

2° l'évolution:

– des affaires pendantes et de l'arriéré judiciaire y compris la procédure d'admissibilité des recours en cassation;

- le cadre du personnel et l'occupation des effectifs;
- les moyens logistiques;
- la charge de travail;

Les données visées au premier alinéa, 1°, relatives au six premiers mois de l'année judiciaire en cours sont en outre fournies avant le 1<sup>er</sup> avril de l'année judiciaire en cours.

Le ministre de l'Intérieur détermine le formulaire standardisé selon lequel les rapports d'activité doivent être rédigés.»

#### Art. 26

Au chapitre Ier du titre VII des mêmes lois, il est inséré une section 3, rédigée comme suit:

«Section 3 – L'évaluation des membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination.

Sous-section I. – Dispositions générales

Art. 74/7. § 1. A l'exception des chefs de corps, les membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination sont soumis à une évaluation qui revêt la forme d'une description écrite et motivée, qui est soit: périodique lorsqu'il s'agit d'une nomination, soit une évaluation du mandat adjoint lorsqu'elle concerne un mandat.

Ces évaluations sont effectuées dans les trente jours suivant l'expiration des délais prévus dans la présente section.

L'évaluation périodique ne comprend pas de mention finale, sauf si l'évaluateur estime que l'évalué mérite une mention «insuffisant». L'évaluation des titulaires de mandat peut donner lieu à une évaluation « bon » ou «insuffisant».

§ 2. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations fournies et sans porter atteinte de ce fait à l'indépendance et à l'impartialité du titulaire de fonction —mandat.

§ 2 . De eerste voorzitter voegt bij zijn in § 1 bepaald werkingsverslag de volgende gegevens betreffende het voorbije gerechtelijke jaar:

1° de statistieken per contentieux of de aard van de adviesaanvragen, waaruit blijkt hoeveel zaken in die periode zijn ingekomen alsook het aantal bij eindarrest of bij advies afgedane zaken in diezelfde periode. Het verslag geeft tevens het totale werkvolume van de afdelingen mee waarbij, de evolutie van die werkvoorraad eveneens wordt afgemeten aan het aantal neergelegde verslagen of gegeven adviezen van het Auditoraat;

2° de evolutie van:

- de hangende zaken en van de gerechtelijke achterstand met inbegrip van de toelaatbaarheidsprocedure van de cassatieberoepen;
- de personeelsformatie en -bezetting;
- de logistieke middelen;
- de werklust;

De in het eerste lid, 1°, bepaalde gegevens betreffende de eerste zes maanden van het lopende gerechtelijke jaar worden tevens aangereikt voor 1 april van het lopende gerechtelijke jaar.

De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt het standaardformulier volgens welk de werkingsverslagen worden opgesteld.»

#### Art. 26

In hoofdstuk I van titel VII van dezelfde wetten wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende:

«Afdeling 3 – De evaluatie van de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau.

Onderafdeling I. - Algemene bepalingen

Art. 74/7. § 1. Met uitzondering van de korpschefs worden de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau onderworpen aan een gemotiveerde schriftelijke en beschrijvende evaluatie, hetzij een periodieke evaluatie wanneer het een benoeming betreft, hetzij een evaluatie van het adjunct-mandaat wanneer het een mandaat betreft.

Deze evaluaties geschieden binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijnen bepaald in deze afdeling.

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaar oordeelt dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient. De evaluatie van de titularissen van een mandaat kan leiden tot een beoordeling «goed» of «onvoldoende».

§ 2. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten met inbegrip van de kwaliteit van de gepresteerde prestaties zonder dat hierdoor afbreuk wordt gedaan aan de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de ambtsdrager.

Le Roi détermine, sur proposition motivée du premier président et de l'auditeur général, chacun en ce qui concerne ses compétences, et l'assemblée générale ayant été entendue, les critères d'évaluation, compte tenu de la spécificité des fonctions et mandats et définit les modalités d'application de ces dispositions.

§ 3. L'évaluation est précédée d'un ou de plusieurs entretiens de fonctionnement entre la personne évaluée et l'évaluateur.

L'évaluateur rédige un projet d'une évaluation. Ce projet est, avant l'entretien d'évaluation, communiqué à l'évalué et discuté avec lui. Il peut éventuellement encore être adapté en fonction de cet entretien. A l'issue de celui-ci, l'évaluateur donne une évaluation provisoire.

Le premier président ou l'auditeur général, selon qu'il s'agit d'un membre du Conseil, du Bureau de Coordination ou de l'Auditorat, envoie une copie d'une évaluation provisoire à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne fait pas d'observations écrites concernant cette évaluation provisoire dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient définitive à l'expiration de ce délai.

L'intéressé peut, sous peine de déchéance, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, respectivement au premier président ou à l'auditeur général, lequel joint l'original au dossier d'évaluation et en transmet une copie à l'évaluateur. Dans les trente jours de la réception de la copie de ces observations, celui-ci réalise une évaluation écrite et définitive dans laquelle il répond par écrit à ces observations. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le chef de corps en communique une copie contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, à l'intéressé.

§ 4. L'intéressé qui a fait application du § 3, dernier alinéa, peut interjeter appel contre l'évaluation définitive dans un délai de dix jours à compter de la prise de connaissance de l'évaluation définitive, sous peine de déchéance, auprès:

1° d'une commission d'évaluation composée du premier président, du président et des autres présidents de chambre du même rôle linguistique que l'intéressé ou que la personne qui a réalisé l'évaluation en première instance en ce qui concerne les membres du Conseil du Bureau de Coordination;

2° d'une commission d'évaluation composée de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, et des autres premiers auditeurs chefs de section du même rôle linguistique que l'intéressé ou que la personne qui a réalisé l'évaluation en première instance en ce qui concerne les membres de l'Auditorat,

De Koning bepaalt, op gemotiveerd voorstel van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal, elk wat hun bevoegdheden betreft, de algemene vergadering gehoord, de evaluatiecriteria rekening houdend met de eigenheid van de ambten en mandaten, en stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen op.

§ 3. De evaluatie wordt voorafgegaan door een of meerdere functioneringsgesprekken tussen de geëvalueerde en de beoordelaar .

De beoordelaar maakt een ontwerp van beoordeling op. Dit ontwerp wordt vóór het evaluatiegesprek meegedeeld aan en besproken met de geëvalueerde. Het kan eventueel nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stelt de beoordelaar een voorlopige beoordeling op.

De eerste voorzitter of de auditeur-generaal naar gelang het een lid van de Raad of het Coördinatiebureau dan wel van het Auditoraat betreft, zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de auditeur-generaal, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een afschrift van bezorgt aan de beoordelaar. Deze beoordelaar stelt binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin hij deze opmerkingen schriftelijk beantwoordt. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de korpschef een afschrift ervan bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene.

§ 4. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 3, laatste lid, kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij:

1° een beoordelingscommissie bestaande uit de eerste voorzitter, de voorzitter en de andere kamervoorzitters van dezelfde taalrol dan betrokkene of dan die welke de evaluatie in eerste aanleg heeft uitgebracht wat de leden van de Raad en het Coördinatiebureau betreft;

2° een beoordelingscommissie bestaande uit de auditeur-generaal of adjunct-auditeur-generaal, en de andere eerste-auditeur-afdelingshoofden van dezelfde taalrol dan betrokkene of dan die welke de evaluatie in eerste aanleg heeft uitgebracht wat de leden van het Auditoraat betreft.

Le recours est déposé contre accusé de réception daté ou envoyé par lettre recommandée par la poste à l'attention du premier président. Un recours déposé en temps utile suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visée à l'alinéa 2 entend l'intéressé, si ce dernier en a formulé la demande dans son recours. Elle dispose d'un délai de soixante jours à partir de la réception du recours respectivement par le premier président ou l'auditeur général pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

§ 5. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président en ce qui concerne les membres du Conseil et du Bureau de Coordination, et par l'auditeur général en ce qui concerne les membres de l'Auditorat. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés. Elles sont conservées pendant au moins dix ans.

Lors de chaque nomination, lors de chaque présentation ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 6. Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition.

#### Sous-section II. – De l'évaluation périodique.

Art. 74/8. § 1. L'évaluation périodique d'un membre du Conseil, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination a lieu, la première fois, un an après la prestation de serment dans la fonction où il doit être évalué et ensuite tous les trois ans.

§ 2. En ce qui concerne les membres du Conseil, l'évaluation est effectuée par le président de la chambre pour laquelle il est désigné.

L'évaluation des présidents de chambre désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, §1, 1°, est effectuée par le chef de corps responsable de la section dont fait partie l'évalué. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le président de chambre bilingue qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué qu'il a désigné à cette fin.

§ 3. En ce qui concerne les membres de l'Auditorat, l'évaluation est effectuée par le premier auditeur-chef de section.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'évaluation des premiers auditeurs-chefs de section désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, § 1, 2°, est effectuée par l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint.

§ 4. En ce qui concerne les membres du Bureau de Coordination, l'évaluation est effectuée par le premier référendaire-chef de section.

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend bij de eerste voorzitter. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het tweede lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepsschrift heeft verzocht. Zij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de auditeur-generaal van het beroepsschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 5. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter, wat de leden van de Raad en het Coördinatiebureau betreft en bij de auditeur-generaal wat de leden van het Auditoraat betreft. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen ingekeken worden. Ze worden gedurende ten minste tien jaar bewaard.

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 6. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.

#### Onderafdeling II. - De periodieke evaluatie.

Art. 74/8. §1. De periodieke evaluatie van een lid van de Raad, van het Auditoraat of van het Coördinatiebureau vindt de eerste maal plaats één jaar te rekenen van de eedaflegging in het ambt waarin hij moet beoordeeld worden en vervolgens om de drie jaar.

§ 2. Wat de leden van de Raad betreft, geschiedt de evaluatie door de kamervoorzitter van de kamer waarvoor betrokkene is aangewezen.

De evaluatie van de overeenkomstig artikel 74/4, §1, 1°, vast aangewezen kamervoorzitters geschiedt door de korpschef die de afdeling onder zijn verantwoordelijkheid heeft waarvan de geëvalueerde deel uitmaakt. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan laat hij zich bijstaan door een door hem aangewezen tweetalige kamervoorzitter die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde.

§ 3. Wat de leden van het Auditoraat betreft, geschiedt de evaluatie door de eerste auditeur-afdelingshoofd.

In afwijking van het eerste lid, geschiedt de evaluatie van de overeenkomstig artikel 74/4, § 1, 2°, vast aangewezen eerste auditeurs-afdelingshoofden door de auditeur-generaal of adjunct-auditeur-generaal.

§ 4. Wat de leden van het Coördinatiebureau betreft, geschiedt de evaluatie door de eerste referendaris-afdelingshoofd.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'évaluation des premiers référendaires-chefs de section désignés conformément à l'article 74/4, §1, 3<sup>o</sup>, est effectuée par le premier président ou le président s' il est responsable de la section de législation. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le titulaire de mandat adjoint bilingue qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué qu'il a désigné à cette fin.

§ 5. Si un membre du Conseil, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination a obtenu, lors d'une évaluation périodique, l'évaluation finale et définitive «insuffisant», celle-ci entraîne, à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'évaluation définitive, la perte durant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3, § 1, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues sont suspendues d'office pour la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup> en application de l'article 107, alinéa 2. Aucune nouvelle dérogation n'est obtenue pendant cette période.

En cas d'obtention de la mention «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois. S'il obtient une nouvelle évaluation «insuffisant», les alinéas premier et deuxième sont à nouveau d'application.

#### Sous-section III. – L'évaluation des mandats adjoints.

Art 74/9. § 1<sup>er</sup>. L'évaluation des titulaires d'un mandat adjoint a lieu à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation des présidents de chambre est effectuée par le chef de corps responsable de la section dont fait partie l'évalué. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le président de chambre bilingue qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué qu'il a désigné à cette fin.

§ 3. L'évaluation des titulaires du mandat de premier auditeur-chef de section est effectuée par l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint.

§ 4. L'évaluation des titulaires d'un mandat de premier référendaire chef de section est effectué par le premier président ou le président s' il est responsable de la section de législation. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le titulaire de mandat adjoint bilingue qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué qu'il a désigné à cette fin.

In afwijking van het eerste lid, geschiedt de evaluatie van de overeenkomstig artikel 74/4, §1, 3<sup>o</sup>, vast aangewezen eerste referendaris-afdelingshoofden door de eerste voorzitter of voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan laat hij zich bijstaan door een door hem aangewezen tweetalige houder van een adjunct-mandaat die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde.

§ 5. Indien een lid van de Raad, van het Auditoraat of van het Coördinatiebureau bij een periodieke evaluatie de definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van deze definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van het artikel 107, tweede lid, verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn wordt geen enkele nieuwe afwijking toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van zes maanden. Leidt dit opnieuw tot een beoordeling «onvoldoende», dan is het eerste en tweede lid opnieuw van toepassing.

#### Onderafdeling III. - De evaluatie van adjunct-mandaten

Art 74/9. § 1. De evaluatie van de titularissen van een adjunct-mandaat vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie van de kamervoorzitters geschiedt door de korpschef die de afdeling onder zijn verantwoordelijkheid heeft waarvan de geëvalueerde deel uitmaakt. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan laat hij zich bijstaan door een door hem aangewezen tweetalige kamervoorzitter die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde.

§ 3. De evaluatie van de houders van een mandaat van eerste auditeur-afdelingshoofd geschiedt door de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal.

§ 4. De evaluatie van de houders van een mandaat van eerste-referendaris-afdelingshoofd geschiedt door de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan laat hij zich bijstaan door een door hem aangewezen tweetalige houder van een adjunct-mandaat die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde.



§ 5. Si le titulaire du mandat obtient l'évaluation «bon», son mandat est renouvelé. S'il obtient la l'évaluation «insuffisant», la procédure visée à l'article 74/4, § 3, est applicable. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition par laquelle la prolongation ou la fin du mandat est établie.

Les titulaires d'un mandat qui sont nommés à titre définitif après neuf ans, sont soumis à une évaluation périodique.

#### Section 4. L'évaluation des membres du greffe

##### Sous-section 1. L'évaluation du greffier en chef.

Art. 74/10. § 1. L'évaluation du mandat de greffier en chef a lieu à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation est effectuée conjointement par le premier président et le président selon la procédure fixée dans l'article 74/12.

Le titulaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui n'est pas bilingue au sens de l'article 73, § 2, désigne un titulaire bilingue d'un mandat adjoint qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué afin de l'assister dans l'évaluation.

§ 3. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations fournies.

Le Roi fixe, sur la proposition du premier président et de l'auditeur général, les règles particulières pour l'application de cette disposition.

§ 4. Si le titulaire du mandat obtient l'évaluation «bon», son mandat est renouvelé. Si l'évaluation est «insuffisant», la procédure visée à l'article 74/4, § 3 est applicable. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition par laquelle la prolongation ou la fin du mandat est établie.

§ 5. Le titulaire du mandat de greffier en chef qui est nommé à titre définitif après neuf ans, est soumis à l'évaluation périodique visée à l'article 74/7, y compris les conséquences prévues à l'article 74/8, §5.

##### Sous-section 2. L'évaluation des greffiers.

Art. 74/11. § 1. Tous les deux ans, un bulletin d'évaluation de tous les greffiers est établi.

Dans le bulletin d'évaluation, le greffier en chef et le président de chambre expriment conjointement leur opinion quant à la valeur et au comportement du greffier en ce compris la

§ 5. Krijgt de titularis van een mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd. Is de beoordeling «onvoldoende» dan is de procedure bedoeld in de artikel 74/4, § 3 van toepassing. De eerste voorzitter zendt aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

De titularissen van een mandaat die na negen jaar vast aangewezen zijn, worden onderworpen aan een periodieke evaluatie.

#### Afdeling 4. De evaluatie van de leden van de griffie

##### Onderafdeling 1. De evaluatie van de hoofdgriffier.

Art. 74/10. § 1. De evaluatie van het mandaat van hoofdgriffier vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie geschiedt gezamenlijk door de eerste voorzitter en de voorzitter volgens de procedure bepaald in artikel 74/12.

De in het eerste lid bedoelde titularis die niet tweetalig is in de zin van artikel 73, §2, wijst een tweetalige titularis van een adjunct-mandaat aan die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde om hem bij te staan bij de evaluatie.

§ 3. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten, met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde prestaties.

De Koning stelt op voorstel van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal de nadere regels vast voor de toepassing van deze bepaling.

§ 4. Krijgt de titularis van het mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd. Is de beoordeling «onvoldoende» dan is de procedure bedoeld in het artikel 74/4, § 3 van toepassing. De eerste voorzitter zendt aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

§ 5. De titularis van het mandaat van hoofdgriffier die na negen jaar vast aangewezen is, wordt onderworpen aan de in artikel 74/7 bedoelde periodieke evaluatie met inbegrip van de in artikel 74/8, §5, voorziene gevolgen.

##### Onderafdeling 2. De evaluatie van de griffiers.

Art. 74/11. § 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle griffiers.

De hoofdgriffier en de kamervoorzitter geven gezamenlijk in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de griffier, met inbegrip van de

qualité des prestations, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

A l'exclusion du greffier en chef, les évaluateurs doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue, le néerlandais ou le français, que l'évalué.

L'évaluation périodique ne comprend pas d'évaluation finale, sauf si les évaluateurs estiment que l'évalué mérite la mention «insuffisant».

Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

§ 2. Le bulletin d'évaluation est rédigé pour la première fois entre le neuvième et le douzième mois de service effectif.

L'évaluation porte sur la période écoulée depuis le dernier bulletin d'évaluation.

Le greffier peut demander une nouvelle évaluation, au plus tôt un an après la rédaction de l'évaluation précédente.

§ 3. Si un greffier a obtenu, lors d'une évaluation périodique, l'évaluation finale et définitive «insuffisant», celle-ci entraîne, à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'évaluation définitive, la perte durant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3, § 1, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues en application de l'article 107, alinéa 2 sont suspendues d'office pour la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Aucune nouvelle dérogation n'est obtenue pendant cette période.

En cas d'évaluation «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois. S'il n'obtient une nouvelle évaluation «insuffisant», l'alinéa premier et deuxième sont à nouveau d'application.

Sous-section 3. La procédure d'évaluation du greffier en chef et du greffier.

Art. 74/12. § 1. L'évaluation visée dans la présente section, est précédée d'un ou de plusieurs entretiens de fonctionnement entre la personne évaluée et ses évaluateurs.

Les évaluateurs rédigent conjointement un projet d'évaluation. Ce projet est communiqué à la personne évaluée avant l'entretien d'évaluation et discuté avec elle. Il peut éventuellement être adapté en fonction de l'entretien. Après cet entretien, les évaluateurs rédigent conjointement une évaluation provisoire.

kwaliteit van de geleverde prestaties, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordelaars, met uitsluiting van de hoofdgriffier, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de geëvalueerde.

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaars oordelen dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient.

De Koning stelt nadere regels vast voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 2. De beoordelingsstaat wordt voor de eerste maal opge maakt tussen de negende en de twaalfde maand effectieve dienst.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de vorige beoordelingsstaat.

De griffier kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.

§ 3. Indien een griffier bij een periodieke evaluatie de definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van deze definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en van de magistraten en leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van artikel 107, tweede lid, verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn wordt geen enkele nieuwe afwijking toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van zes maanden. Leidt dit opnieuw tot een beoordeling «onvoldoende», dan is het eerste en tweede lid opnieuw van toepassing.

Onderafdeling 3. De evaluatie procedure van de hoofdgriffier en de griffier.

Art. 74/12. § 1. De in deze afdeling bedoelde evaluatie wordt voorafgegaan door een of meerdere functioneringsgesprekken tussen de geëvalueerde en zijn beoordelaars.

De beoordelaars maken gezamenlijk een ontwerpbeoordeling op. Dit ontwerp wordt vòòr het evaluatiegesprek meegedeeld aan en besproken met de geëvalueerde. Het kan eventueel nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stellen de beoordelaars gezamenlijk een voorlopige beoordeling op.

Le premier président communique une copie de l'évaluation provisoire à l'intéressé par accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne formule pas de remarques écrites au sujet de l'évaluation provisoire dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient, après l'expiration de ce délai, définitive.

Sous peine de déchéance, l'intéressé peut, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au premier président, lequel joint l'original au dossier d'évaluation et en transmet une copie aux évaluateurs. Ceux-ci rédigent conjointement, dans les trente jours de la réception de ces remarques, une évaluation écrite définitive dans laquelle ils répondent par écrit aux remarques. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le premier président en communique une copie à l'intéressé.

§ 2. L'intéressé qui a fait application du § 2, 1, dernier alinéa, peut, sous peine de déchéance, interjeter appel contre la décision définitive, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation définitive auprès d'une commission d'évaluation composée du premier président, du président et de présidents de chambres du même rôle linguistique.

Le recours est introduit contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Un recours déposé dans les délais suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visée à l'alinéa 1 entend l'intéressé, s'il en a formulé la demande dans son recours. Il dispose d'un délai de soixante jours à compter de la réception du recours par le premier président, pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

§ 3. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président en ce qui concerne le greffier en chef et par le greffier en chef en ce qui concerne les greffiers. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés. Elles sont conservées pendant au moins dix ans.

Lors de chaque nomination, lors de chaque présentation ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 4. Le Roi peut déterminer les règles particulières de procédure pour l'application de cette disposition.».

#### Art. 27

Les articles 75 et 76 des mêmes lois, forment la section 5, intitulée comme suit:

De eerste voorzitter zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan de eerste voorzitter, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een afschrift van bezorgt aan de beoordelaars. Deze stellen binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, gezamenlijk een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin ze deze opmerkingen schriftelijk beantwoorden. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de eerste voorzitter een afschrift ervan aan de betrokkene.

§ 2. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 1, laatste lid kan op straffe van verval, binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij een beoordelingscommissie bestaande uit de eerste voorzitter, de voorzitter en de kamervoorzitters van dezelfde taalrol.

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het eerste lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepsschrift heeft verzocht. Hij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door de eerste voorzitter van het beroepsschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 3. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter wat de hoofdgriffier betreft en bij de hoofdgriffier wat de griffiers betreft. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkene worden ingekeken. Ze worden gedurende tenminste tien jaar bewaard.

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 4. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.».

#### Art. 27

De artikelen 75 en 76 van dezelfde wetten, vormen de afdeling 5, luidende:

«Section 5. – Dispositions spécifiques concernant l'Auditorat».

Art. 28

A l'article 76 des mêmes lois, modifié par les lois des 4 août 1996 et 2 avril 2003, l'alinéa suivant est inséré, entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2:

«Les membres de l'Auditorat qui participent à l'instruction dans la section d'administration examinent prioritairement les recours en cassation déclarés admissibles ainsi que les recours en annulation lorsque le recours est sans objet, ou qui n'exigent que des débats succincts, qui appellent un désistement ou qui doivent être rayés du rôle. L'auditeur général et l'auditeur général adjoint rendent compte, dans le rapport d'activité visé à l'article 74/6, de l'application de la présente prescription.»;

Art. 29

L'article 77 des mêmes lois, forme la section 6, intitulée comme suit:

«Section 6. – Dispositions spécifiques concernant le Bureau de Coordination».

Art. 30

A l'article 77, 6° des mêmes lois, remplacé par la loi du 4 août 1996 et modifié par les lois du 25 mai 1999 et du 2 avril 2003, les mots «ou le président s'il est responsable de la section de législation» sont insérés après les mots «premier président».

Art. 31

Dans les mêmes lois, une section 7 est insérée après l'article 77, rédigée comme suit:

«Section 7. – Dispositions spécifiques concernant les membres du greffe

Art. 77/1. Le greffier en chef est chargé de la direction du greffe, sous la direction et le contrôle du premier président et du président.

Le Premier président ou et le président désigne, chacun en ce qui concerne ses compétences et après avis du greffier en chef et du président de chambre concerné, les greffiers qui assistent le président de chambre.»

Art. 32

Dans les mêmes lois, une section 8 est insérée après l'article 77/1, intitulée comme suit:

«Afdeling 5. – Bijzondere bepalingen betreffende het Auditoraat».

Art. 28

In artikel 76, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 2 april 2003, wordt tussen het eerste lid en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De leden van het Auditoraat die deelnemen aan het onderzoek in de afdeling administratie onderzoeken bij voorrang de toelaatbaar verklaarde cassatieberoepen, alsook de beroepen tot nietigverklaring waarvan het beroep doelloos is, of die slechts korte debatten vereisen, of waarvan afstand wordt gedaan of die dienen van de rol te worden afgevoerd. De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal brengen in het in artikel 74/6 bedoelde werkingsverslag verslag uit van de toepassing van dit voorschrift.»;

Art. 29

Artikel 77 van dezelfde wetten vormt de afdeling 6, luidende:

«Afdeling 6. – Bijzondere bepalingen betreffende het Coördinatiebureau».

Art. 30

In artikel 77, 6° van dezelfde wetten, vervangen bij wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij wetten van 25 mei 1999 en 2 april 2003, worden na de woorden «eerste voorzitter» de woorden «of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving tot zijn verantwoordelijkheid» ingevoegd.

Art. 31

In dezelfde wetten wordt na artikel 77 een afdeling 7 ingevoegd, luidende:

«Afdeling 7. – Bijzondere bepalingen betreffende de leden van de griffie

Art. 77/1. De hoofdgriffier is belast met de leiding van de griffie en staat daarbij onder leiding en toezicht van de eerste voorzitter en de voorzitter, elk wat zijn bevoegdheden betreft.

De eerste voorzitter of voorzitter wijzen elke wat hun bevoegdheid betreft en na advies van de hoofdgriffier en de betrokken kamervoorzitter, de griffiers aan die de kamervoorzitter bijstaan.»

Art. 32

In dezelfde wetten wordt na artikel 77/1 een afdeling 8 ingevoegd, luidende:

## «Section 8. – Dispositions spécifiques».

## Art. 33

Dans les mêmes lois, un article 78/1 est inséré, comme suit:

«Art. 78/1. Le Roi détermine, après avis motivé du premier président et de l'auditeur général, la manière dont la charge de travail du titulaire d'une fonction est enregistrée, ainsi que la manière dont ces données enregistrées sont évaluées.».

## Art. 34

Dans les mêmes lois, un article 78/2 est inséré, lequel est rédigé comme suit:

«Art. 78/2. Si l'absence d'un membre du Conseil, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination ou du greffe est due à une maladie, la régularité de cette absence peut être subordonnée respectivement par le premier président ou le président, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint ou le greffier en chef, à un contrôle effectué par le Service de santé administratif qui fait partie de l'Administration de l'expertise médicale selon les modalités fixées dans le règlement administratif de ce service.».

## Art. 35

L'article 79 des mêmes lois, modifié par les lois du 6 mai et du 4 août 1996, est modifié comme suit:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit:

«La section de législation est composée de douze membres du Conseil d'État, et de dix assesseurs au maximum. Elle est composée de quatre présidents de chambre et de huit conseillers d'État, désigné par le premier président en concertation avec le président, choisis de telle manière que quatre d'entre eux justifient de la connaissance de la langue française, quatre de la langue néerlandaise et quatre des langues française et néerlandaise.»;

2° à l'alinéa 2, les mots «Les membres du Conseil d'État qui font partie de la section d'administration peuvent être appelés par le premier président» sont remplacés par les mots «Le premier président peut en concertation avec le premier président, appeler des membres du Conseil d'État qui font partie de la section d'administration».

## Art. 36

A l'article 81 des mêmes lois, modifié par les lois du 6 avril 1982 et du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

## «Afdeling 8. – Bijzondere bepalingen».

## Art. 33

In dezelfde wetten wordt een artikel 78/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 78/1. De Koning stelt, na gemotiveerd advies van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal, de wijze vast waarop de werklast van de ambtsdrager wordt geregistreerd, alsook de wijze waarop deze geregistreerde gegevens worden geëvalueerd.».

## Art. 34

In dezelfde wetten wordt een artikel 78/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 78/2. Indien de afwezigheid van een lid van de Raad, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau of van de griffie te wijten is aan ziekte, kan onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de voorzitter, de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal of de hoofdgriffier, de regelmatigheid van deze afwezigheid afhankelijk stellen van een medische controle door de Administratieve gezondheidsdienst die deel uitmaakt van het Bestuur van de Medische Expertise zoals bepaald in het administratief reglement van die dienst.».

## Art. 35

Artikel 79 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei en 4 augustus 1996, wordt gewijzigd als volgt:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De afdeling wetgeving is samengesteld uit twaalf leden van de Raad van State, en uit ten hoogste tien assessoren. Zij bestaat uit vier kamervoorzitters en acht staatsraden, in overleg met de voorzitter aangewezen door de eerste voorzitter, derwijze gekozen dat vier van hen het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, vier van de kennis van het Frans en vier van de kennis van het Nederlands en het Frans.»;

2° in het tweede lid worden de woorden «De leden van de Raad van State die deel uitmaken van de afdeling administratie kunnen door de eerste voorzitter worden opgeroepen» vervangen door de woorden «De eerste voorzitter kan in overleg met de voorzitter leden van de Raad van State die deel uitmaken van de afdeling administratie, oproepen».

## Art. 36

In artikel 81 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 april 1982 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:



1°. A l'alinéa 2, la première phrase est remplacée comme suit:

«Les chambres sont présidées par les présidents de chambre qui ont été désignés pour faire partie de la section de législation.».

2°. Il est complété par l'alinéa suivant:

«Le premier président ou le président, s'il est responsable de la section de législation, siège, selon les nécessités du service, dans une chambre de la section, qu'il préside;».

#### Art. 37

A l'article 83, modifié par les lois du 6 mai 1982 et du 4 août 1996, la première phrase est remplacée comme suit:

«Le premier président reçoit les demandes visées aux articles 2 à 6 et en règle la distribution entre les quatre chambres selon un système défini dans son plan de gestion.».

#### Art. 38

L'article 85*bis* des mêmes lois, inséré par la loi du 13 juin 1979 et modifié par la loi du 6 mai 1982, est modifié comme suit:

1° dans le texte actuel, qui devient l'alinéa premier, les mots «le premier président» sont remplacés par les mots «le premier président ou le président, s'il est responsable de la section de législation»;

2° il est complété comme suit:

«Lorsque l'auditeur-général est d'avis que l'alinéa premier trouve à s'appliquer, le premier président ou le président s'il est responsable de la section de législation, ordonne le renvoi aux chambres réunis.».

#### Art. 39

A l'article 86, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1996 et du 18 avril 2000, les mots «ou le président s'il est responsable de la section d'administration» sont insérés après les mots «premier président» et le mot «peut» est remplacé par le mot «peuvent».

#### Art. 40

A l'article 87 des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1996, du 8 septembre 1997 et du 18 avril 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1°. In het tweede lid wordt de eerste zin vervangen als volgt:

«De kamers worden voorgezeten door de kamervoorzitters die aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling wetgeving.».

2°. Het wordt aangevuld met het volgende lid:

«De eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft, houdt volgens de behoeften van de dienst zitting in een kamer van de afdeling, in welk geval hij deze voorzit;».

#### Art. 37

In artikel 83, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 4 augustus 1996, wordt de eerste zin vervangen als volgt:

«De eerste voorzitter ontvangt de aanvragen waarvan sprake in de artikelen 2 tot 6 en regelt de verdeling ervan tussen de vier kamers, volgens een systeem omschreven in zijn beleidsplan.».

#### Art. 38

Artikel 85*bis* van dezelfde wetten, ingevoegd door de wet van 13 juni 1979 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1982, wordt gewijzigd als volgt:

1° In de bestaande tekst die het eerste lid wordt, worden de woorden «de eerste voorzitter» vervangen door «de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft.»;

2° het wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer de auditeur-generaal oordeelt dat toepassing moet worden gemaakt van het eerste lid, beveelt de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft, de verwijzing naar de verenigde kamers.»

#### Art. 39

In artikel 86, tweede lid van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 18 april 2000, worden na de woorden «eerste voorzitter» de woorden «of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft ingevoegd, en wordt het woord «kan» vervangen door het woord «kunnen».

#### Art. 40

In artikel 87 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996, 8 september 1997 en 18 april 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° les alinéas 2 et 3 sont remplacés comme suit:

«Six membres du Conseil au moins, à savoir trois néerlandophones et trois francophones, examinent en priorité l'admissibilité des recours en cassation visés à l'article 20. Le premier président ou le président, s'il est responsable de la section de législation, peut adapter ce nombre en fonction des besoins du service, de sorte que le délai visé à l'article 20, §3, soit toujours respecté.

Lorsque le terme visé à l'article 20, §3, est dépassé du double du délai, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, prend les mesures nécessaires pour y remédier, jusqu'à ce que le délai visé à l'article 20, §3, premier alinéa, soit à nouveau respecté.

En particulier, il peut constituer des chambres supplémentaires et/ou désigner certains membres de la section d'administration qui sont chargés, exclusivement ou partiellement, en priorité sur les autres matières, du traitement des recours dans la procédure d'admission au pourvoi en cassation. Le chef de corps compétent fait rapport au Ministre de l'Intérieur ainsi qu'à l'assemblée générale du Conseil d'État de l'application de cette disposition.

Les titulaires désignés en application de l'alinéa 3, ne doivent pas satisfaire à la condition d'ancienneté prévue à l'article 20, §3.

La section d'administration traite en priorité les recours en cassation ainsi que les recours en annulation lorsque le recours est sans objet, ou qui n'exigent que des débats succincts, qui appellent un désistement ou qui doivent être rayés du rôle.»

2° A l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 8, les mots «par le premier président s'il est responsable de la section de législation» sont insérés entre les mots «composée» et «de membres».

#### Art. 41

L'article 89, modifié par la loi du 6 mai 1982, est remplacé comme suit:

«La section d'administration se compose des présidents de chambre et des conseillers d'État, qui ne sont pas désignés pour faire partie de la section de législation. Le premier président ou le président siège, selon la nécessité du service, dans une chambre de la section, qu'il préside».

#### Art. 42

L'article 90 des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1986 et du 25 mai 1999, est remplacé comme suit:

«Art. 90. § 1. Les chambres de la section d'administration siègent à trois membres.

1° het tweede en het derde lid worden vervangen als volgt:

«Tenminste zes leden van de Raad, zijnde drie Nederlandstalige en drie Franstalige, onderzoeken bij voorrang de toelaatbaarheid van de cassatieberoepen bedoeld in artikel 20. De eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft, kunnen dit aantal aanpassen naargelang de behoeften van de dienst, derwijze dat ten allen tijde de in artikel 20, § 3, bepaalde termijn wordt nageleefd.

Indien de in artikel 20, § 3 bepaalde termijn met het dubbele van de termijn wordt overschreden, dan neemt de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft de nodige maatregelen om hieraan te remediëren totdat de in artikel 20, § 3, eerste lid, bepaalde termijn opnieuw wordt bereikt.

Inzonderheid kan hij aanvullende kamers instellen en/of alle dan wel enkele leden van de afdeling administratie aanwijzen die geheel of gedeeltelijk, bij voorrang, dan wel voor alle andere zaken, worden belast met de behandeling van de beroepen in de procedure van toelating tot de cassatievoorziening. De bevoegde korpschef brengt verslag uit over de toepassing van deze bepaling aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de algemene vergadering van de Raad van State.

De ambtsdragers die met toepassing van het derde lid zijn aangewezen, dienen niet te voldoen aan de anciënniteitsvoorwaarde gesteld in artikel 20, § 3.

De afdeling administratie behandelt bij voorrang de beroepen tot cassatie, alsook de beroepen tot vernietiging waarvan het beroep doelloos is, of die slechts korte debatten vereisen, of waarvan afstand wordt gedaan of die dienen van de rol te worden afgevoerd.»;

2° In het vijfde lid, dat het achtste lid wordt, worden de woorden «door de eerste voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft» ingevoegd tussen de woorden «samengesteld» en «uit leden».

#### Art. 41

Artikel 89, eerste lid, gewijzigd bij wet van 6 mei 1982, wordt vervangen als volgt:

«De afdeling administratie bestaat uit de kamervoorzitters en staatsraden die niet zijn aangewezen om deel uit te maken van de afdeling wetgeving. De eerste voorzitter of de voorzitter houdt volgens de behoefte van de dienst zitting in een kamer van de afdeling, in welk geval hij deze voorzit.»

#### Art. 42

Artikel 90 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1986 en 25 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 90. § 1. De kamers van de afdeling administratie houden zitting met drie leden.

Elles siègent toutefois à un membre:

1° sur les demandes de suspension et d'imposition de mesures provisoires;

2° en matière de recours en annulation ou de recours en cassation pour lesquels il est fait application des articles 17, §§ 4bis et 4ter, 21, alinéa 2 et 26, ou lorsque le recours doit être déclaré sans objet, ou qui appellent un désistement ou doivent être rayés du rôle, ou lorsqu'il s'agit du traitement de requêtes qui n'entraînent que des débats succincts.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le président de chambre peut d'office, ordonner le renvoi d'une affaire à une chambre composée d'un membre lorsque la complexité juridique ou l'intérêt de l'affaire ne s'y oppose pas.

Par dérogation à l'alinéa 2, le président de chambre peut, si le requérant l'a demandé de manière motivée dans sa requête ou d'office, ordonner le renvoi d'une affaire à une chambre composée de trois membres lorsque la complexité juridique ou l'intérêt de l'affaire ou des circonstances spécifiques le requièrent.

§ 2. Lors de l'examen de l'admissibilité du recours en cassation visé à l'article 20, le siège est toujours constitué d'un seul membre.

Lorsque le titulaire d'un mandat de président de chambre estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence dans la chambre, une cause doit être traitée par trois juges, il ordonne le renvoi à une chambre composée de trois membres.

Afin d'assurer l'unité de la jurisprudence, le titulaire d'un mandat de président de chambre informe immédiatement le premier président ou le président selon le cas, des affaires qui, selon lui, doivent être traitées par l'assemblée générale de la section administration ou par les chambres réunies de la même section.

#### Art. 43

A l'article 92 des mêmes lois, remplacé par la loi du 4 août 1996, dont les deux alinéas forment le § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

1°. Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Le premier président» sont remplacés par les mots «le premier président ou le président».

2°. Au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

«Si le premier président et le président n'estiment pas nécessaire de convoquer l'assemblée générale, le président de chambre informe la chambre de l'affaire. Si la chambre, après délibération, demande la convocation de l'assemblée générale, le premier président ou le président s'il est responsable de la section d'administration, est tenu d'y donner suite.»;

Zij houden evenwel zitting met één lid:

1° voor vorderingen tot schorsing en tot het opleggen van voorlopige maatregelen;

2° inzake beroepen tot nietigverklaring en cassatieberoepen waarbij toepassing wordt gegeven aan de artikelen 17, §§ 4bis en 4ter, artikel 21, tweede lid, 26, of wanneer het beroep doel-loos is, de afstand van het geding toe te wijzen of de zaak van de rol af te voeren, of wanneer verzoekschriften worden behandeld die enkel korte debatten met zich meebrengen.

In afwijking van het eerste lid, kan de kamervoorzitter ambts-halve bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met één lid wanneer de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak zich hiertegen niet verzetten.

In afwijking van het tweede lid, kan de kamervoorzitter, als de verzoeker daarom op een gemotiveerde wijze vraagt in zijn verzoekschrift of ambtshalve, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden wanneer de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak dan wel bijzondere omstandigheden daartoe grond opleveren.

§ 2. Bij het artikel 20 bedoelde onderzoek van de toelaatbaarheid van het cassatieberoep wordt steeds zitting gehouden met een lid.

Wanneer de houder van een mandaat van kamervoorzitter oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak in de kamer te verzekeren, een zaak met drie rechters dient te worden behandeld, beveelt hij de verwijzing naar een kamer met drie leden.

De houder van een mandaat van kamervoorzitter deelt onverwijld aan de eerste voorzitter of voorzitter naar gelang het geval, de zaken mee die, naar zijn mening, door de algemene vergadering van de afdeling administratie dan wel door de verenigde kamers van de afdeling administratie dienen te worden behandeld ten einde de eenheid van de rechtspraak te verzekeren.

#### Art. 43

In artikel 92 van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996 waarvan de beide leden § 1 vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. In § 1, eerste lid worden de woorden «De eerste voorzitter» vervangen door de woorden «de eerste voorzitter of de voorzitter».

2°. In § 1, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Indien de eerste voorzitter en de voorzitter het niet nodig achten de algemene vergadering bijeen te roepen, dan licht de kamervoorzitter zijn kamer in over deze zaak. Indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, gehouden daarop in te gaan»;

3°. Il est complété par le § suivant:

«§ 2. Lorsque le premier président ou le président, après avoir pris l'avis du membre du Conseil chargé de l'examen de l'admissibilité du recours en cassation au sens de l'article 20, estime que cet examen doit, pour assurer l'unité de la jurisprudence, être traitée par l'assemblée générale de la section d'administration ou par les chambres réunies de la même section, il en ordonne le renvoi à cette assemblée ou aux chambres réunies, selon le cas.

Si le premier président et le président n'estiment pas nécessaire de convoquer l'assemblée générale ou les chambres réunies, le président de chambre informe la chambre de l'affaire. Si la chambre, après délibération, demande la convocation de l'assemblée générale ou les chambres réunies, le premier président ou le président s'il est responsable de la section d'administration, est tenu d'y donner suite.»

Art. 44

L'article 93 des mêmes lois, modifié par la loi du 16 juin 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996, est abrogé.

Art. 45

Dans les mêmes lois, un article 95*bis* est inséré après l'article 95, rédigé comme suit:

«Art. 95*bis*. § 1. En ce qui concerne la composition des chambres réunies de la section administration visée à l'article 92, § 2, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section administration, désigne chaque année deux chambres de langues différentes chargées du traitement des recours en cassation et dont les six membres représentent ainsi les chambres réunies de la section administration.

§ 2. Les chambres réunies de la section administration, visée à l'article 92, § 2, sont présidées par le président de chambre le plus ancien ou, à défaut, par un président de chambre désigné par le président de chambre le plus ancien parmi les conseillers d'États présents.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le premier président et le président, s'il est responsable de la section administration, peuvent participer aux chambres réunies de la section administration. Dans ce cas, il en prend la présidence».

Art. 46

A l'article 97 des mêmes lois, modifié par la loi du 16 juin 1989, l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé.

3°. Het wordt aangevuld met de volgende §:

«§ 2. Wanneer de eerste voorzitter of voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van het lid van de Raad dat belast is met het onderzoek naar de toelaatbaarheid van het cassatieberoep in de zin van artikel 20, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, het onderzoek van de toelaatbaarheid van het cassatieberoep door de algemene vergadering van de afdeling administratie dan wel door de verenigde kamers van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering of naar de verenigde kamers naargelang het geval.

Indien de eerste voorzitter en de voorzitter het niet nodig achten de algemene vergadering of de verenigde kamers bijeen te roepen, dan licht de kamervoorzitter zijn kamer in over deze zaak. Indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering of de verenigde kamers verzoekt, is de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, gehouden daarop in te gaan.»

Art. 44

Artikel 93 van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt opgeheven.

Art. 45

In dezelfde wetten wordt na artikel 95 een artikel 95*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 95*bis*. § 1. Voor de samenstelling van de verenigde kamers van de afdeling administratie bedoeld in artikel 92, § 2, wijst de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft, elk jaar twee kamers met verschillende taal aan die belast zijn met de behandeling van cassatieberoepen, waarvan de zes leden de verenigde kamers van de afdeling administratie vormen.

§ 2. De in artikel 92, § 2, bedoelde verenigde kamers van de afdeling administratie worden voorgezeten door de oudstbenoemde kamervoorzitter of bij ontstentenis van een kamervoorzitter door de oudstbenoemde onder de aanwezige staatsraden.

Onverminderd het eerste lid kunnen de eerste voorzitter en de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft deel nemen aan de de verenigde kamers van de afdeling administratie. In dit geval bekleedt hij het voorzitterschap.»

Art. 46

In artikel 97 van dezelfde wetten, gewijzigd bij wet van 16 juni 1989, wordt het eerste lid opgeheven.

## Art. 47

A l'article 102*bis*, inséré par la loi du 4 août 1996, les modifications suivantes sont apportées:

1° au premier alinéa, les mots «pour une période renouvelable de trois ans» sont remplacés par les mots «pour une période renouvelable de cinq ans»;

2° le troisième alinéa est remplacé par les alinéas suivants:

«L'administrateur est, sous l'autorité du premier président et de l'auditeur général, chacun en ce qui concerne ses compétences, chargé de la gestion administrative du Conseil d'État et de son infrastructure, à l'exclusion des compétences qui relèvent du greffier en chef, en vertu de l'article 77/1. Il en assure également, en ce qui concerne ces compétences, la gestion quotidienne.

Sans préjudice de l'article 102, le premier président peut confier au gestionnaire les compétences qu'il a fixées en matière de gestion administrative du personnel. L'administrateur se consulte avec le greffier en chef si les compétences déterminées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent avoir des incidences sur les compétences de ce dernier. Tous les ans, il fait part au premier président et à l'auditeur général de ses remarques, en ce qui concerne les aspects administratifs de la mise en œuvre du plan quadriennal visé à l'article 120.

L'administrateur dresse annuellement un rapport d'activité dans lequel il fait notamment mention des compétences déterminées à l'alinéa précédent, ainsi que l'impact de l'évolution de la charge de travail sur les moyens mis à la disposition du Conseil d'État. Ces rapports contiennent en outre un exposé de toutes les mesures pouvant avoir un impact budgétaire. Il transmet ces rapports au premier président et à l'auditeur général qui peuvent y ajouter leurs remarques. Le premier président transmet ce rapport au Ministre de l'Intérieur avant le 1<sup>er</sup> octobre.»

3° au quatrième alinéa,; les mots «Le traitement d'administrateur est fixé dans l'échelle 15/1» sont remplacés par les mots «Le Roi détermine le statut pécunier de l'administrateur».

## Art. 48

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/1, rédigé comme suit:

«Art. 104/1. Les membres du Conseil d'État, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination et du greffe qui ne sont plus à mêmes de remplir leur fonction en raison d'une infirmité grave et permanente, et qui n'ont pas demandé leur retraite, sont avertis par lettre recommandée à la poste, soit d'office, soit à la demande de l'auditeur général, par le premier président. En ce qui concerne le premier président, l'avertissement est donné par l'auditeur général.»

## Art. 47

In artikel 102*bis*, ingevoegd bij wet van 4 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden «voor een hernieuwbare periode van drie jaar» vervangen door de woorden «voor een hernieuwbare periode van vijf jaar»;

2° Het derde lid wordt vervangen door de volgende leden:

«De beheerder is, onder het gezag van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal elk wat diens bevoegdheden betreft, belast met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur, met uitsluiting van de bevoegdheden die krachtens artikel 77/1 toekomen aan de hoofdgriffier. Hij oefent eveneens, wat deze bevoegdheden betreft, het dagelijks beheer uit.

Onverminderd artikel 102, kan de eerste voorzitter de door hem bepaalde bevoegdheden inzake het administratief beheer van het personeel aan de beheerder opdragen. De beheerder pleegt overleg met de hoofdgriffier indien de in het eerste lid bepaalde bevoegdheden een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden van de laatstgenoemde. Hij doet de eerste voorzitter en de auditeur-generaal jaarlijks zijn opmerkingen geworden met betrekking tot de administratieve aspecten van de uitvoering van het in artikel 120 bedoelde vierjarenplan.

De beheerder stelt jaarlijks een werkingsverslag op waarin hij inzonderheid verslag doet van de in het vorig lid bepaalde bevoegdheden, alsook van de weerslag die de evolutie van de werkvoorraad heeft op de aan de Raad van State ter beschikking gestelde middelen. Die verslagen bevatten bovendien een uiteenzetting van alle maatregelen die een budgettaire impact kunnen hebben. Hij bezorgt deze verslagen aan de eerste voorzitter en de auditeur-generaal die hieraan hun opmerkingen kunnen toevoegen. De eerste voorzitter zendt dit verslag vóór 1 oktober over aan de minister van Binnenlandse Zaken.»;

3° In het vierde lid worden de woorden «De wedde van beheerder wordt vastgesteld in schaal 15/1» vervangen door de woorden «De Koning bepaalt het pecuniair statuut van de beheerder».

## Art. 48

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/1. De leden van de Raad van State, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau en van de griffie die door een zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen en niet om hun inruststelling hebben verzocht, worden bij ter post aangetekende brief ambtshalve of op verzoek van de auditeur-generaal gewaarschuwd door de eerste voorzitter. Betreft het de eerste voorzitter, dan waarschuwt de auditeur-generaal.»



## Art. 49

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/2, rédigé comme suit:

«Art. 104/2. Si, dans le mois de l'avertissement, le membre du Conseil d'État, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination ou du greffe n'a pas demandé sa retraite, le Conseil d'État se réunit en assemblée générale en chambre du conseil pour statuer, l'auditeur général ou, lorsqu'il s'agit de celui-ci, l'auditeur général adjoint entendu, sur la mise à la retraite de l'intéressé.

Quinze jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée générale, l'intéressé est informé du jour et de l'heure de la séance, et est invité par la même occasion à fournir ses observations par écrit.

Cette information et cette demande lui sont envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception.»

## Art. 50

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/3, rédigé comme suit:

«Art. 104/3. La décision est immédiatement notifiée à l'intéressé. Si celui-ci n'a pas fourni ses observations, la décision n'est passée en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé opposition dans les cinq jours à dater de la notification.

L'opposition n'est recevable que si elle est introduite par lettre recommandée. L'acte d'opposition contient, sous peine de nullité, les moyens en opposition du requérant.

Lorsque le demandeur en opposition fait défaut une deuxième fois, une nouvelle opposition n'est plus recevable.»

## Art. 51

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/4, rédigé comme suit:

«Art. 104/4. La décision rendue, soit sur les observations du membre concerné du Conseil d'État, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination ou du greffe, ou sur son opposition, l'est en dernier ressort.»

## Art. 52

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/5, rédigé comme suit:

«Art. 104/5. Les notifications sont faites par le greffier en chef qui est tenu de les constater par un procès-verbal.»

## Art. 49

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/2. Heeft het lid van de Raad van State, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau of van de griffie binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komt de Raad van State in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om, de auditeur-generaal of wanneer het die betreft, de adjunct-auditeur-generaal, gehoord, uitspraak te doen over de inruststelling van betrokkene.

Ten minste vijftien dagen voor de datum waarop de algemene vergadering is vastgesteld, wordt aan betrokkene kennis gegeven van de dag en het uur van de zitting en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen.

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij aangetekende brief met ontvangstmelding.»

## Art. 50

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/3. Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen.

Het verzet is slechts ontvankelijk zo dit geschiedt bij aangetekende brief. De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.»

## Art. 51

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/4. De beslissing gewezen op de opmerkingen van het betrokken lid van de Raad van State, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau of van de griffie, of op zijn verzet, is in laatste aanleg.»

## Art. 52

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/5. De kennisgevingen worden gedaan door de hoofdgriffier, die daarvan bij proces-verbaal moet doen blijken.»

## Art. 53

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/6, rédigé comme suit:

«Art. 104/6. La décision visée à l'article 104/4 est envoyée au Ministre de l'Intérieur dans les quinze jours suivant le moment où elle est passée en force de chose jugée.».

## Art. 54

L'article 105 des mêmes lois, modifiées par la loi du 17 octobre 1990, est complété par l'alinéa suivant:

«Pour l'application des alinéas 2 et 4 de l'article 8, § 1, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, les désignations visées à l'article 74/1 sont assimilées à des nominations définitives».

## Art 55

L'article 111 des mêmes lois, modifiées par la loi du 24 mars 1994, est complété par les alinéas suivants:

«Le titulaire d'un mandat visé à l'article 74/1, alinéa 1<sup>er</sup>, ne peut être détaché. Le titulaire d'un mandat visé à l'article 74/1, alinéa 1<sup>er</sup>, peut être détaché pour une période limitée qui ne peut excéder un an.

Si l'administrateur est titulaire d'une fonction, le détachement est effectué, par dérogation à l'alinéa 2, pour la durée du mandat de l'administrateur.

La désignation d'un titulaire auprès du Conseil d'État à un mandat au Conseil du contentieux des étrangers, conformément aux dispositions prévues dans la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, implique de plein droit le détachement du titulaire concerné pour la durée du mandat. En cas de renouvellement du mandat, ce détachement est reconduit de plein droit pour la durée du renouvellement. Par dérogation au dernier alinéa, première phrase, ils jouissent du traitement, y compris, les indemnités et les augmentations et les compléments de salaire qui sont attachés au mandat exercé.»

## Art 56

À l'article 112, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, les mots «les titulaires d'une fonction du Conseil d'État peuvent» sont remplacés par «à l'exception des titulaires d'un mandat de chef de corps visés à l'article 74/1, les titulaires d'une fonction du Conseil d'État peuvent».

## Art. 53

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/6 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/6. De beslissing bedoeld in artikel 104/4 wordt aan de minister van Binnenlandse Zaken toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde is gegaan.».

## Art. 54

Artikel 105 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Voor de toepassing van het tweede en vierde lid van artikel 8, § 1, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en de kerkelijke pensioenen worden de in artikel 74/1 bedoelde aanwijzingen gelijkgesteld met vaste benoemingen».

## Art. 55

Artikel 111 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1994, wordt aangevuld met de volgende leden:

«De houder van een mandaat bedoeld in artikel 74/1, eerste lid, kan niet worden gedetacheerd. De houder van een mandaat bedoeld in artikel 74/1, tweede lid, kan worden gedetacheerd voor een beperkte periode die de termijn van één jaar niet mag overschrijden.

Indien de beheerder een ambtsdrager is, geschiedt in afwijking van het tweede lid, de detachering voor de duur van het mandaat van beheerder.

De aanwijzing van een ambtsdrager bij de Raad van State voor een mandaat bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen overeenkomstig de bepalingen gesteld in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, houdt van rechtswege de detachering in van de betrokken ambtsdrager voor de duur van het mandaat. Bij hernieuwing van het mandaat wordt deze detachering van rechtswege verlengd voor de duur van de hernieuwing. In afwijking van het laatste lid, eerste zin, genieten zij de wedde met inbegrip van de vergoedingen en verhogingen en weddebijslagen die aan het uitgeoefende mandaat zijn verbonden.».

## Art 56

In artikel 112, eerste lid, van dezelfde wetten, worden de woorden «De ambtsdragers bij de Raad van State kunnen» vervangen door «Met uitsluiting van de houders van een mandaat van korpschef bedoeld in artikel 74/1, kunnen de ambtsdragers bij de Raad van State».

## Art. 57

A l'article 113 des mêmes lois, modifié par la loi du 6 mai 1982, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

«Tous les titulaires désignés pour une fonction auprès du Conseil du contentieux des étrangers conformément aux dispositions prévues dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, peuvent, nonobstant le nombre de places fixé à l'article 69, être remplacés.»

## Art 58

L'intitulé du titre VIII des mêmes lois est remplacé comme suit:

«TITRE VIII – DISPOSITIONS DIVERSES»

## Art. 59

Un article 121, libellé comme suit, est inséré dans les mêmes lois:

«Art. 121. Le Conseil d'État publie, chaque année judiciaire, un aperçu succinct de l'application au cours de l'année judiciaire écoulée, de la procédure d'admissibilité visée à l'article 20. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer la forme et les conditions de cette publication.»

## Art. 60

Un titre IX, intitulé comme suit, est inséré dans les mêmes lois:

«TITEL IX. – MESURES EN VUE DE RESORBER LE RETARD JUDICIAIRE».

## Art. 61

Au titre IX des mêmes lois, un article 122, libellé comme suit, est inséré:

«Art. 122. §1<sup>er</sup>. Afin de pouvoir résorber le retard dans la section d'administration, le chiffre respectivement fixé à l'article 69, 1<sup>o</sup>, est porté respectivement de 44 à 50 et de 30 à 36, soit augmenté de trois conseillers par rôle linguistique.»

Ces titulaires sont prioritairement chargés de contribuer à la résorption du retard de la section d'administration dans les domaines juridiques où l'arriéré est le plus important et qui sont désignés par le premier président ou le président, s'il est responsable de la section administration, après concertation avec les présidents des chambres concernés et conformément au plan de résorption de l'arriéré visé à l'alinéa 4. Sans

## Art. 57

In artikel 113 van dezelfde wetten, gewijzigd bij wet van 6 mei 1982, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Alle ambtsdragers die voor een mandaat zijn aangewezen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen overeenkomstig de bepalingen gesteld in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, kunnen niet-tegenstaande het in artikel 69 bepaalde aantal plaatsen worden vervangen.»

## Art. 58

Het opschrift van titel VIII van dezelfde wetten wordt vervangen als volgt:

«TITEL VIII. – DIVERSE BEPALINGEN»

## Art 59

In dezelfde wetten wordt een artikel 121 ingevoegd, luidende:

«Art. 121. De Raad van State publiceert ieder gerechtelijk jaar een beknopt overzicht van de toepassing gedurende het voorbije gerechtelijke jaar van de toelaatbaarheidsprocedure bedoeld in artikel 20. De Koning kan bij een in Ministerraad vastgesteld besluit de vorm en de voorwaarden bepalen waaronder deze publicatie geschiedt.»

## Art. 60

In dezelfde wetten wordt een titel IX ingevoegd met als opschrift:

«TITEL IX. – MAATREGELEN TOT HET WEGWERKEN VAN DE GERECHTELIJKE ACHTERSTAND».

## Art. 61

In titel IX van dezelfde wetten wordt een artikel 122 ingevoegd, luidende:

«Art. 122. § 1. Ten einde de achterstand in de afdeling administratie weg te werken, wordt het in artikel 69, 1<sup>o</sup> bepaalde cijfer van respectievelijk 44 tot 50 en van 30 tot 36 verhoogd, zijnde met drie staatsraden per taalrol.»

Deze ambtsdragers worden bij voorrang belast met de medewerking aan de wegwerking in de afdeling administratie van de achterstand in de rechtsdomeinen waarin de achterstand het grootst is en die door de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft, worden aangewezen na overleg met de betrokken kamervoorzitters en in overeenstemming met het plan tot inhaling

préjudice de l'application éventuelle de l'article 86, alinéa 2, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section administration, attribue ces titulaires à une ou plusieurs chambres en fonction du retard dans ces chambres.

Les fonctions visées au premier alinéa, sont déclarées vacantes après l'approbation par le Ministre de l'Intérieur d'un «plan de résorption de l'arriéré» établi par le premier président en étroite concertation avec le président. Ce plan précise de manière concrète la manière dont les titulaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont mis à l'œuvre en vue de la résorption de l'arriéré dans le contentieux du Conseil d'État.

Il est mis fin, de plein droit, à l'augmentation temporaire visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> le dernier jour de la troisième année judiciaire complète suivant l'installation des conseillers visés au premier alinéa. Cette mesure peut être reconduite par le Roi une seule fois, pour une période de deux années judiciaires, après approbation d'un «plan de résorption de l'arriéré» nouveau ou adapté.

§ 2. Le premier président ou le président, s'il est responsable de la section administration, font, dans leur rapport d'activité annuel, rapport sur la mise en œuvre du nombre supplémentaire de conseillers visé dans cette disposition et du progrès accompli dans la résorption de l'arriéré dans la section d'administration.

§ 3. Les titulaires de la fonction de conseiller d'État, conférée par application de cet article, sont nommés dans la fonction. Ils occupent la fonction en surnombre à compter de la date visée au §1<sup>er</sup>, dernier alinéa. Ils accèdent de plein droit aux emplois visés à l'article 69, 1<sup>o</sup> des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, lorsque ceux-ci sont vacants, pour autant qu'ils démontrent la connaissance linguistique requise pour occuper l'emploi devenu vacant.

En fonction des nécessités du service, le premier président désigne en concertation avec le président les conseillers d'État en surnombre pour la durée qu'il détermine dans une chambre d'une des deux sections du Conseil d'État. Il en fait mention dans le rapport d'activité prévu à l'article 74/6.

### CHAPITRE III

#### Modification de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles

##### Art. 62

À l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup> et la phrase liminaire de l'alinéa 2 sont remplacés par la disposition suivante:

«Les statuts et leurs annexes sont déposés auprès du ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions, le-

van de achterstand bedoeld in het vierde lid. Onverminderd de mogelijke toepassing van artikel 86, tweede lid, wijst de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft deze ambtsdragers toe aan één of meer kamers in functie van de achterstand in deze kamers.

De in het eerste lid bedoelde ambten worden vacant verklaard na goedkeuring door de minister van Binnenlandse Zaken van een door de eerste voorzitter en in nauw overleg met de voorzitter opgesteld «plan tot inhaling van de achterstand». Dit plan bevat op concrete wijze hoe de in het eerste lid bedoelde ambtsdragers worden aangewend ter wegwerking van de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State.

De in het eerste lid bedoelde tijdelijke verhoging houdt van rechtswege op te bestaan de laatste dag van het derde volledige gerechtelijke jaar na de installatie van de in het eerste lid bedoelde staatsraden. Deze maatregel kan eenmalig voor een periode van twee gerechtelijke jaren worden verlengd door de Koning na goedkeuring van een nieuw of aangepast «plan tot inhaling van de achterstand».

§ 2. De eerste voorzitter of voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft doen in hun jaarlijks werkingsverslag, verslag over de aanwending van de op grond van deze bepaling verhoogd aantal staatsraden en de vooruitgang in de wegwerking van de achterstand in de afdeling administratie.

§ 3. Zij aan wie met toepassing van dit artikel een ambt wordt begeben van staatsraad, worden in het ambt benoemd. Zij bezetten vanaf de datum bedoeld in § 1, laatste lid, het ambt in overtal. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 69, 1<sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bedoelde plaatsen naargelang zij vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.

In functie van de noden van de dienst wijst de eerste voorzitter, in overleg met de voorzitter, de in overtal benoemde staatsraden aan voor de duur die hij bepaalt in een kamer in een van beide afdelingen van de Raad van State. Hij maakt hiervan melding in het in artikel 74/6 bepaalde werkingsverslag.

### HOOFDSTUK III

#### Wijziging van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen

##### Art. 62

In artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het eerste lid en de inleidende zin van het tweede lid worden vervangen door de volgende bepaling:

«De statuten en de bijlagen worden ingediend bij de minister die Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, die aan de

quel communique à la direction du Moniteur belge, aux fins de sa publication, un acte dans lequel il est fait mention:»;

2° dans l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 3, les mots «l'entérinement» sont remplacés par les mots «la transmission de l'acte visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>»;

3° l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 4, est remplacé par la disposition suivante:

«La forme et les conditions de publication de l'acte visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et du dépôt des statuts sont déterminées par arrêté royal.»;

4° dans l'alinéa 6, qui devient l'alinéa 5, les mots «à l'alinéa 2 du présent article» sont remplacés par les mots «à l'alinéa 1<sup>er</sup>».

#### Art. 63

A l'article 7 de la même loi, le mot «, entérinés» est supprimé.

#### Art. 64

L'article 8, alinéa 2, de la même loi, inséré par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est abrogé.

#### Art. 65

Dans l'article 15, alinéa 4, de la même loi, les mots «au greffe du Conseil d'État» sont remplacés par les mots «auprès du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions».

#### Art. 66

A l'article 16, avant-dernier alinéa de la même loi, modifiée par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, la deuxième phrase est supprimée.

### CHAPITRE IV

#### **Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

#### Art. 67

Il est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, après l'article 39, un titre Ibis, rédigé comme suit:

«Titre Ibis – Le Conseil du Contentieux des Etrangers»

directie van het Belgisch Staatsblad met het oog op de bekendmaking een akte toestuurt waarin wordt vermeld:»;

2° in het vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «de bekrachtiging» vervangen door de woorden «de toezending van de in het eerste lid bedoelde akte»;

3° het vijfde lid, dat het vierde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

«De vorm waarin en de voorwaarden waaronder de in het eerste lid bedoelde akte wordt bekendgemaakt en de statuten worden ingediend, worden vastgesteld bij koninklijk besluit.»;

4° in het zesde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden «voorzien bij alinea 2 van dit artikel» vervangen door de woorden «bedoeld in het eerste lid».

#### Art. 63

In artikel 7 van dezelfde wet dient het woord «bekrachtigd» geschrapt te worden.

#### Art. 64

Artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt opgeheven.

#### Art. 65

In artikel 15, vierde lid, van dezelfde wet, worden de woorden «ter griffie van de Raad van State» vervangen door de woorden «bij de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft».

#### Art. 66

In artikel 16, voorlaatste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt de tweede zin opgeheven.

### HOOFDSTUK IV

#### **Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

#### Art. 67

In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt na artikel 39, een titel Ibis ingevoegd, met het volgende opschrift:

«Titel Ibis – De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen»



## Art. 68

Dans le titre Ibis de la même loi, est insérée un chapitre 1<sup>ère</sup>, rédigée comme suit:

«CHAPITRE 1- Institution et juridiction du Conseil du Contentieux des Etrangers»

## Art. 69

Un article 39/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi après l'article 39:

«Art. 39/1. Il est institué un Conseil du Contentieux des Etrangers, appelé ci-après «Le Conseil».

Le Conseil est une juridiction administrative, seule compétente pour connaître des recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Le Roi fixe le siège du Conseil qui se trouve sur le territoire de la région de BruxellesCapitale.

Les crédits nécessaires au fonctionnement du Conseil sont inscrits au budget du Service public fédéral Intérieur.»

## Art. 70

Dans la même loi, est inséré un article 39/2 rédigé comme suit:

«Art. 39/2 §1<sup>er</sup>. Le Conseil statue sur les recours introduits à l'encontre des décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Le Conseil peut:

1° confirmer ou réformer la décision attaquée du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides;

2° annuler la décision attaquée du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides soit pour la raison que la décision attaquée est entachée d'une irrégularité substantielle qui ne saurait être réparée par le Conseil, soit parce qu'il manque des éléments essentiels qui impliquent que le Conseil ne peut conclure à la confirmation ou à la réforme visée au 1° sans qu'il soit procédé à des mesures d'instruction complémentaires.

Par dérogation au second alinéa, la décision visée à l'article 57/6, premier alinéa, 2° est susceptible d'une d'un recours en annulation.»

§ 2. Le Conseil statue en annulation sur les autres recours qui relèvent de sa compétence.

## Art. 68

In titel Ibis van dezelfde wet wordt een Hoofdstuk I ingevoegd, luidende:

«HOOFDSTUK I – Instelling en rechtsmacht van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen»

## Art. 69

In dezelfde wet wordt na artikel 39, het artikel 39/1 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/1. Er is een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, verder «De Raad» genoemd.

De Raad is een administratief rechtscollege en is als enige bevoegd om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De Koning bepaalt de zetel van de Raad die is gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De noodzakelijke kredieten voor de werking van de Raad worden ingeschreven op de begroting van Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.»

## Art. 70

In dezelfde wet wordt een artikel 39/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/2. § 1. De Raad doet uitspraak op de beroepen die zijn ingesteld tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

De Raad kan:

1° de bestreden beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bevestigen of hervormen;

2° de bestreden beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen vernietigen hetzij omdat aan de bestreden beslissing een substantiële onregelmatigheid kleeft die door de Raad niet kan worden hersteld, hetzij omdat essentiële elementen ontbreken die inhouden dat de Raad niet kan komen tot de in 1° bedoelde bevestiging of hervorming zonder aanvullende onderzoeksmaatregelen hier toe te moeten bevelen.

In afwijking van het tweede lid, staat tegen de in artikel 57/6, eerste lid, 2° bedoelde beslissing enkel het in § 2 bepaalde annulatieberoep open.

§ 2. De Raad doet uitspraak als annulatierechter over de overige beroepen die tot zijn bevoegdheid behoren.

## Art. 71

Dans la même loi, un article 39/3 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/3. Le Conseil rédige et publie annuellement un rapport d'activité de l'année judiciaire précédente. Ce rapport comporte entre autres un aperçu des dossiers pendants.

## Art. 72

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/3:

«CHAPITRE II. De l'organisation du Conseil

*Section 1<sup>er</sup>. La composition du Conseil.*»

## Art. 73

Dans la même loi, un article 39/4 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/4. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil est composé de trente-deux membres, à savoir un premier président, un président, quatre présidents de chambre et vingt-six juges au contentieux des étrangers;

Le Conseil comporte un greffe, qui est tenu par un greffier en chef, assisté de huit greffiers.

Au Conseil, il y a un administrateur et du personnel administratif.

## Art. 74

Dans la même loi, un article 39/5 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/5. § 1<sup>er</sup>. Le premier président exerce le mandat de chef de corps. Il est chargé de l'élaboration du plan stratégique.

Le premier président répartit, en étroite concertation avec le président, les tâches et activités entre le président et lui-même en fonction de son plan stratégique.

Le premier président désigne les personnes visées à l'article 39/4 et répartit des moyens disponibles conformément à son plan de gestion et en étroite concertation avec le président.

Le président exerce un mandat. Il remplace le premier président lorsque celui-ci est empêché. Le président préside la chambre dont il fait partie et exerce toutes les compétences du mandataire président de chambre.

## Art. 71

In dezelfde wet wordt een artikel 39/3 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/3. Jaarlijks wordt door de Raad een activiteitenverslag van het voorbije gerechtelijk jaar opgemaakt en bekendgemaakt. Dit verslag bevat onder meer een overzicht van de stand van zaken die aanhangig zijn.

## Art. 72

In dezelfde wet wordt na artikel 39/3 het volgende opschrift ingevoegd:

«HOOFDSTUK II. De inrichting van de Raad.

*Afdeling 1. De samenstelling van de Raad.*»

## Art. 73

In dezelfde wet wordt een artikel 39/4 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/4. De Raad bestaat uit tweeëndertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, vier kamervoorzitters en zesentwintig rechters in vreemdelingenzaken;

In de Raad is er een griffie die wordt gehouden door een hoofdgriffier die wordt bijgestaan door acht griffiers.

Bij de Raad is er een beheerder en administratief personeel.

## Art. 74

In dezelfde wet wordt een artikel 39/5 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/5. § 1. De eerste voorzitter oefent het mandaat van korpschef uit. Hij staat in voor het opmaken van een beleidsplan.

De eerste voorzitter verdeelt, in nauw overleg met de voorzitter, de taken en de werkzaamheden tussen de voorzitter en hemzelf volgens hetgeen is bepaald in zijn beleidsplan.

De aanwijzing van de in artikel 39/4 bepaalde personen en de verdeling van de ter beschikking staande middelen geschiedt door de eerste voorzitter volgens zijn beleidsplan, doch in nauw overleg met de voorzitter.

De voorzitter oefent een mandaat uit. Hij vervangt de eerste voorzitter wanneer die verhinderd is. De voorzitter zit de kamer voor waarvan hij deel uitmaakt en oefent ter zake alle bevoegdheden van een houder van een mandaat van kamer-voorzitter uit.

En cas d'arriéré dans le traitement des affaires, le premier président donne instruction à une ou plusieurs chambres de tenir en dehors des séances ordinaires, une séance extraordinaire dans les quinze jours ou dans la période qu'il détermine. Il y a arriéré lorsque le délai fixé à l'article ... est dépassé.

Lorsque les besoins du service le justifient, le premier président peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre, parmi les autres chambres.

Le premier président et le président veillent à préserver l'unité de la jurisprudence et prennent les mesures nécessaires à cet effet.

§ 2. Le premier président détermine la composition des chambres.

Les chambres sont présidées par un président de chambre ou le président en ce qui concerne sa chambre. En cas d'absence, la présidence est exercée par le membre du Conseil présent qui présente le plus d'ancienneté de nomination. Le premier président siège dans les chambres selon les besoins du service, auquel cas ils les président.

§ 3. Le président de chambre exerce un mandat. est chargé de l'organisation de la chambre et prend sa direction. Il en fait régulièrement rapport au premier président ou au président, selon le cas.

Le président de chambre veille à la préservation de l'unité de la jurisprudence et prend les mesures nécessaires à cet effet.

Lorsqu'il estime que, afin d'assurer l'unité de jurisprudence dans la chambre, une affaire doit être traitée par trois juges, il ordonne le renvoi à un tel siège.

Il communique sur-le-champ au premier président et au président les affaires qui, selon lui, doivent être traitées par l'assemblée générale afin d'assurer l'unité de la jurisprudence.

#### Art. 7

Dans la même loi, un article 39/6 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/6. Le greffier en chef est chargé de la direction du greffe et est placé sous la direction et le contrôle du premier président. Le premier président désigne, en étroite concertation avec le président et après avis du greffier en chef et du président de chambre concerné, les membres du greffe qui assistent le président de chambre.»

Bij achterstand in de behandeling van zaken, geeft de eerste voorzitter aan een of meer kamers opdracht om de vijftien dagen of om de tijdspanne die hij bepaalt, buiten de gewone zittingen een bijkomende zitting te houden. Achterstand bestaat zodra de in artikel ..... bepaalde termijn is overschreden.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de eerste voorzitter een deel van de aan een kamer toegewezen zaken onder de andere kamers verdelen.

De eerste voorzitter en de voorzitter waken er over dat de eenheid van de rechtspraak wordt gevrijwaard en nemen hier toe de nodige maatregelen om hierin te voorzien.

§ 2. De eerste voorzitter bepaalt de samenstelling van de kamers.

De kamers worden voorgezeten door een kamervoorzitter of door de voorzitter wat zijn kamer betreft. Bij zijn ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudst-benoemde aanwezige lid van de Raad. De eerste voorzitter houdt volgens de behoeften van de dienst zitting in de kamers in welk geval hij deze voorziet.

§ 3. De kamervoorzitter oefent een mandaat uit. De houder van het mandaat van kamervoorzitter neemt de leiding van en is belast met de organisatie van de kamer. Hij brengt hierover geregeld verslag uit bij de eerste voorzitter of voorzitter naar gelang het geval.

De kamervoorzitter waakt er over dat de eenheid van de rechtspraak wordt gevrijwaard en neemt de nodige maatregelen om hierin te voorzien.

Wanneer hij oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak in de kamer te verzekeren, een zaak met drie rechters dient te worden behandeld, beveelt hij de verwijzing naar een aldus samengestelde zetel.

Hij deelt onverwijld aan de eerste voorzitter en voorzitter de zaken mee die, naar zijn mening, door de algemene vergadering dienen te worden behandeld ten einde de eenheid van de rechtspraak te verzekeren..

#### Art. 75

In dezelfde wet wordt een artikel 39/6 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/6. De hoofdgriffier is belast met de leiding van de griffie en staat daarbij onder leiding en toezicht van de eerste voorzitter. De eerste voorzitter, wijst in nauw overleg met de voorzitter en na advies van de hoofdgriffier en de betrokken kamervoorzitter, de leden van de griffie aan die de kamervoorzitter bijstaan.»

## Art. 76

Dans la même loi, un article 39/7 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/7. Sous l'autorité et la direction du premier président, l'administrateur est chargé de la gestion administrative du Conseil et de son infrastructure, à l'exception des compétences incombant au greffier en chef en vertu de l'article 39/6. Il en assure également, en ce qui concerne ces compétences, la gestion quotidienne. Sans préjudice de cette compétence, le premier président peut lui confier les compétences qu'il a déterminées en matière de gestion administrative du personnel.

L'administrateur se consulte avec le greffier en chef lorsque les compétences déterminées dans l'alinéa 1 peuvent avoir une incidence sur les compétences de ce dernier.

Il fait part au premier président et au président de ses remarques en ce qui concerne les aspects administratifs des mesures proposées par l'assemblée générale conformément à l'article 39/12, alinéa 2.

L'administrateur dresse annuellement un rapport d'activités dans lequel il fait notamment rapport sur les compétences déterminées à l'alinéa précédent, ainsi que de l'impact de l'évolution de la charge de travail sur les moyens mis à la disposition du Conseil. Ces rapports contiennent en outre un exposé de toutes les mesures qui peuvent avoir un impact budgétaire. Il transmet ces rapports au premier président et au président qui peuvent y ajouter leurs remarques. Le premier président transmet ce rapport au Ministre avant le 1<sup>er</sup> octobre.»

## Art. 77

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/7 :

«Section 2. Les chambres»

## Art. 78

Dans la même loi, un article 39/8 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/8. §1<sup>er</sup>. Le Conseil est composé de six chambres dont une est présidée par le président, deux prennent connaissance des affaires en langue néerlandaise, deux des affaires en langue française et une des affaires bilingues.

Le premier président peut composer des chambres supplémentaires si le nombre d'affaires introduites le requiert.

Les chambres francophones, composées de membres qui apportent la preuve de leur connaissance de la langue française, ont connaissance de toutes les affaires qui doivent être traitées en français. Les chambres néerlandophones, composées de membres qui apportent la preuve de leur connais-

## Art. 76

In dezelfde wet wordt een artikel 39/7 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/7. De beheerder is, onder het gezag en leiding van de eerste voorzitter, belast met het administratieve beheer van de Raad en zijn infrastructuur, met uitsluiting van de bevoegdheden die krachtens artikel 39/6 toekomen aan de hoofdgriffier. Hij oefent eveneens, wat deze bevoegdheden betreft, het dagelijks beheer uit. Onverminderd deze bevoegdheid kan de eerste voorzitter de door hem bepaalde bevoegdheden inzake het administratief beheer van het personeel aan hem opdragen.

De beheerder pleegt overleg met de hoofdgriffier indien de in het eerste lid bepaalde bevoegdheden een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden van de laatstgenoemde.

Hij doet de eerste voorzitter en voorzitter zijn opmerkingen worden met betrekking tot de administratieve aspecten van de maatregelen die de algemene vergadering voorstelt overeenkomstig artikel 39/12, tweede lid.

De beheerder stelt jaarlijks een werkingsverslag op waarin hij inzonderheid verslag doet van de in het vorig lid bepaalde bevoegdheden, alsook van de weerslag die de evolutie van de werkvoorraad heeft op de aan de Raad ter beschikking gestelde middelen. Die verslagen bevatten bovendien een uiteenzetting van alle maatregelen die een budgettaire impact kunnen hebben. Hij bezorgt deze verslagen aan de eerste voorzitter en de voorzitter die hieraan hun opmerkingen kunnen toevoegen. De eerste voorzitter zendt dit verslag vóór 1 oktober over aan de minister.

## Art. 77

In dezelfde wet wordt na artikel 39/7 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 2. De kamers»

## Art. 78

In dezelfde wet wordt een artikel 39/8 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/8. § 1. Er zijn in de Raad zes kamers, waarvan één wordt voorgezeten door de voorzitter, twee kennis nemen van de zaken in het Nederlands, twee in het Frans en een van de tweetalige zaken.

De eerste voorzitter kan aanvullende kamers samenstellen indien het aantal ingediende zaken dit vereist.

De Nederlandstalige kamers, samengesteld uit leden die bewijzen het Nederlands machtig te zijn, nemen kennis van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld. De Franstalige kamers, samengesteld uit leden die bewijzen

sance de la langue néerlandaise, ont connaissance de toutes les affaires qui doivent être traitées en néerlandais. La chambre bilingue, composée de membres qui apportent la preuve de leur connaissance des langues française et néerlandaise, ont connaissance des affaires que l'article ... lui confie en particulier.

La chambre du président, composée de membres qui apportent la preuve qu'ils ont réussi l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue que le président, soit le français ou le néerlandais, prennent connaissance des affaires qui doivent être traitées dans la langue de son diplôme.

Chaque chambre est composé d'au moins trois membres.

Après en étroite concertation avec le président, le premier président désigne les membres qui composent la chambre bilingue.

§ 2. Le règlement d'ordre fixé par l'assemblée générale et approuvé par le Roi, détermine notamment la compétence de chaque chambre et le nombre de juges au contentieux des étrangers qui y est attaché. Il détermine également la chambre qui a connaissance des affaires en langue allemande ou des affaires bilingues ainsi que sa composition.

Le règlement peut être consulté au greffe et est publié selon le mode déterminé par le Roi.

#### Art. 79

Dans la même loi, un article 39/9 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/9. Les chambres siègent à un seul membre.

Toutefois, elles siègent à trois membres:

1° dans les affaires qui sont attribuées à la chambre bilingue;

2° lorsque le Conseil est appelé à se prononcer sur des affaires renvoyées après cassation;

3° lorsque le président de chambre, afin d'assurer l'unité de jurisprudence, fait application de l'article 39/5, § 3, second alinéa.

Le président de chambre peut, lorsque le requérant le demande de manière motivée dans sa requête ou d'office, ordonner que l'affaire soit attribuée à une chambre siégeant à trois membres lorsque la difficulté juridique, l'importance de l'affaire ou des circonstances particulières le requièrent.

het Frans machtig te zijn, nemen kennis van alle zaken die in het Frans moeten worden behandeld. De tweetalige kamer, samengesteld uit leden die bewijzen het Nederlands en het Frans machtig te zijn, neemt kennis van de zaken dat artikel.... haar speciaal opdraagt.

De kamer van de voorzitter, die bestaat uit leden die het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de voorzitter neemt kennis van zaken die in de taal van zijn diploma moeten worden behandeld.

Elke kamer bestaat uit ten minste drie leden.

De eerste voorzitter wijst de leden aan die deel uitmaken van de tweetalige kamer, na nauw overleg met de voorzitter.

§ 2. Het reglement van orde dat door de algemene vergadering wordt vastgesteld en door de Koning wordt goedgekeurd, bepaalt inzonderheid de bevoegdheid van elke kamer en het aantal rechters in vreemdelingenzaken dat er aan verbonden is. Het bepaalt tevens welke kamer kennis neemt van zaken in het Duits of van tweetalige zaken alsook hun samenstelling.

Het reglement ligt ter inzage op de griffie en wordt bekendgemaakt op de wijze bepaald door de Koning.

#### Art. 79

In dezelfde wet wordt een artikel 39/9 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/9. De kamers houden zitting met één lid.

Zij houden evenwel zitting met drie leden:

1° in de zaken die aan de tweetalige kamer zijn opgedragen;

2° wanneer de Raad geroepen wordt om zaken die na cassatie verwezen zijn, te berechten;

3° wanneer de kamervoorzitter om de eenheid van rechtspraak te verzekeren, toepassing maakt van artikel 39/5, § 3, tweede lid.

De kamervoorzitter kan, als verzoeker daarom op gemotiveerde wijze vraagt in zijn verzoekschrift of ambtshalve, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden wanneer de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak dan wel bijzondere omstandigheden daartoe grond opleveren.



## Art. 80

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/9:

«Section 3. L'assemblée générale»

## Art. 81

Dans la même loi, un article 39/10 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/10. L'assemblée générale du Conseil est composée des membres du Conseil cités à l'article 39/4, alinéa 1<sup>er</sup>.

L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, en cas d'absence, par le président. S'ils sont tous deux absents, la présidence est exercée par le président de chambre présentant le plus d'ancienneté, ou, le cas échéant, par le juge au contentieux des étrangers présent, qui présente le plus d'ancienneté.

A l'exception des audiences visées à l'article 39/11, l'administrateur assiste aux assemblées générales chaque fois que des sujets ayant trait à ses compétences figurent à l'agenda. En ce qui concerne ces sujets, il a une voix consultative.

## Art. 82

Dans la même loi, un article 39/11 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/11. Lorsque le premier président ou le président, après avoir recueilli l'avis du juge au contentieux des étrangers chargé du rapport d'audience, estime que, pour garantir l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée par l'assemblée générale, il en ordonne le renvoi vers cette assemblée.

Si le président et le premier président n'estiment pas nécessaire de convoquer l'assemblée générale, le président de chambre informe la chambre de l'affaire. Si la chambre, après délibération, demande la convocation de l'assemblée générale, le premier président est tenu d'y donner suite.

L'assemblée générale tient dans ce cas une audience en nombre pair et avec au moins six membres, y compris le président.

Elle est composée d'un nombre égal de membres du Conseil qui ont apporté la preuve par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, licencié ou master en droit d'une part, en langue française, d'autre part, en langue néerlandaise.

En cas de parité de voix, la voix de celui qui préside l'assemblée générale est prépondérante.

## Art. 80

In dezelfde wet wordt na artikel 39/9 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 3. De algemene vergadering»

## Art. 81

In dezelfde wet wordt een artikel 39/10 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/10. De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit de leden van de Raad dewelke zijn vermeld in artikel 39/4, eerste lid.

De algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij ontstentenis, door de voorzitter. Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudst aangewezen kamervoorzitter of, in voorkomend geval, door de oudstbenoemde onder de aanwezige rechters in vreemdelingenzaken.

Met uitzondering van de zittingen bedoeld in 39/11, woont de beheerder de algemene vergaderingen bij telkens wanneer onderwerpen met betrekking tot zijn bevoegdheden op de agenda voorkomen. Wat deze onderwerpen betreft, heeft hij adviserende stem.

## Art. 82

In dezelfde wet wordt een artikel 39/11 ingevoegd luidende als volgt

«Art. 39/11. Wanneer de eerste voorzitter of de voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van de rechter in vreemdelingenzaken belast met het ter terechtzitting te geven verslag, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak door de algemene vergadering behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering.

Indien de eerste voorzitter en de voorzitter het niet nodig achten de algemene vergadering bijeen te roepen, dan licht de kamervoorzitter zijn kamer in over de zaak. Indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

De algemene vergadering houdt in dit geval terechtzitting in even getal en met ten minste zes leden, de voorzitter daaronder begrepen.

Ze bestaat uit een gelijk aantal leden van de Raad die door hun diploma bewezen hebben dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten enerzijds in het Nederlands en anderzijds in het Frans hebben afgelegd.

Bij staking van stemmen is de stem van degene die de algemene vergadering voorzit beslissend.

## Art. 83

Dans la même loi, un article 39/12 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/12. L'assemblée générale examine chaque année dans le courant du mois de septembre, l'état des affaires pendantes et en fait rapport au ministre avant le 15 octobre.

L'assemblée générale formule, en cas d'arriéré de traitement, les mesures qui, sans affecter l'exercice de sa fonction juridictionnelle, sont de nature à le résorber. Il y a arriéré lorsque le délai visé à l'article ... est dépassé.»

## Art. 84

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/12:

«Section 4. L'emploi des langues

Sous-section 1. L'emploi des langues dans les services du Conseil»

## Art. 85

Dans la même loi, un article 39/13 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/13. Les activités administratives du Conseil et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services dont l'activité s'étend à tout le pays.»

## Art. 86

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/13:

«Sous-section 2. L'emploi des langues par les organes du Conseil concernés par la procédure»

## Art. 87

Dans la même loi, un article 39/14 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/14. A moins que la langue de la procédure ne soit déterminée conformément à l'article 51/4, les recours sont traités dans la langue dont la législation sur l'emploi des langues en matière administrative impose l'emploi dans leurs services intérieurs aux services dont l'activité s'étend à tout le pays,

## Art. 83

In dezelfde wet wordt een artikel 39/12 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/12. De algemene vergadering onderzoekt elk jaar in de loop van de maand september de stand van zaken die hangende zijn en brengt hierover uiterlijk op 15 oktober verslag uit aan de minister.

De algemene vergadering formuleert bij achterstand in de rechtsbedeling, de maatregelen die, zonder dat zij afbreuk doen aan het vervullen van zijn rechtsprekende taak, kunnen bijdragen tot de wegwerking ervan. Achterstand bestaat zodra de in artikel ..... bepaalde termijn is overschreden.»

## Art. 84

In dezelfde wet wordt na artikel 39/12 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 4. Het taalgebruik

Onderafdeling 1. Gebruik van de talen in de diensten van de Raad»

## Art. 85

In dezelfde wet wordt een artikel 39/13 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/13. De administratieve werkzaamheden van de Raad en de organisatie van zijn diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die gelden voor de diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.»

## Art. 86

In dezelfde wet wordt na artikel 39/13 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 2. Gebruik van de talen door de organen van de Raad betrokken bij de rechtspleging»

## Art. 87

In dezelfde wet wordt een artikel 39/14 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/14. Behoudens wanneer de taal van de procedure is bepaald overeenkomstig artikel 51/4, worden de beroepen behandeld in de taal die de diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt krachtens de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, moeten gebruiken in hun binnendiensten.

Si cette législation n'impose pas l'emploi d'une langue déterminée, l'affaire sera traitée dans la langue de l'acte par lequel elle a été introduite devant le Conseil.»

## Art. 88

Dans la même loi, un article 39/15 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/15. Sont dévolues à la chambre bilingue visée à l'article 39/8, § 1<sup>er</sup>, les affaires qui répondent aux critères énumérés dans l'article 61 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Lorsque l'affaire est dévolue à la chambre bilingue, les actes écrits émanant des organes du Conseil doivent être établis en langue française et en langue néerlandaise. Les décisions sont rendues dans ces deux langues.

## Art. 89

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/15:

« Sous-section 3. L'emploi des langues par les parties qui comparaissent devant le Conseil»

## Art. 90

Dans la même loi, un article 39/16 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/16. Les parties soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative font usage dans leurs actes et déclarations de la langue dont l'emploi leur est imposé par cette législation dans leurs services intérieurs.

## Art. 91

Dans la même loi, un article 39/17 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/17. Sont nuls, toute requête et tout mémoire adressés au Conseil par une partie soumise à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative dans une autre langue que celle dont l'emploi lui est imposé par cette législation.

La nullité est prononcée d'office.

Toutefois, l'acte frappé de nullité interrompt les délais de prescription et de procédure; ces délais ne courent pas durant l'instance.

Indien die wetgeving het gebruik van een bepaalde taal niet voorschrijft, geschiedt de behandeling in de taal van de akte waarbij de zaak bij de Raad werd ingediend.».

## Art. 88

In dezelfde wet wordt een artikel 39/15 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/15. Naar de tweetalige kamer bedoeld bij artikel 39/8, § 1, worden de zaken verwezen die beantwoorden aan de criteria vervat in artikel 61 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Wanneer de zaak naar de tweetalige kamer wordt verwezen, moeten de geschreven akten uitgaande van de organen van de Raad in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn. De uitspraken worden in die twee talen verleend.

## Art. 89

In dezelfde wet wordt na artikel 39/15 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 3. Gebruik van de talen door de partijen die voor de Raad verschijnen»

## Art. 90

In dezelfde wet wordt een artikel 39/16 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/16. De partijen die onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gebruiken voor hun akten en verklaringen de taal welke hun opgelegd is door die wetgeving in hun binnendiensten.

## Art. 91

In dezelfde wet wordt een artikel 39/17 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/17. Nietig is ieder verzoekschrift dat en iedere memorie die door een aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken onderworpen partij aan de Raad is gericht in een andere taal dan die haar bij die wetgeving is opgelegd.

De nietigheid wordt ambtshalve uitgesproken.

De nietige akte stuit echter de termijnen van de verjaring en van de procedure; deze termijnen lopen niet gedurende de instantie

## Art. 92

Dans la même loi, un article 39/18 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/18. Les parties qui ne sont pas soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative peuvent établir leurs actes et déclarations dans la langue de leur choix.

Au besoin et notamment à la demande de l'une des parties, il est fait appel à un traducteur; les frais de traduction sont à charge de l'État.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le candidat réfugié doit, sous peine d'irrecevabilité, introduire la requête dans la langue déterminée au moment de l'introduction de la demande d'asile conformément à l'article 51/4»

## Art. 93

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/18:

«CHAPITRE III. La fonction.

*Section 1.* Les conditions de nomination des membres du Conseil et du greffe»

## Art. 94

Dans la même loi, un article 39/19 est inséré, rédigé comme suit:

«art. 39/19. § 1<sup>er</sup>. Les juges au contentieux des étrangers sont nommés par le Roi sur une liste de trois noms formellement motivée, présentée par le Conseil, après que celui-ci a examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites respectifs des candidats.

L'assemblée générale du Conseil peut organiser une épreuve de sélection selon les modalités qu'elle détermine. Elle décide préalablement si une réserve de lauréats doit être constituée. La validité de la réserve de recrutement est fixée à deux ans.

L'assemblée générale du Conseil entend les candidats d'office ou à leur demande. Si une épreuve de sélection est organisée, celle-ci est limitée aux seuls lauréats. Elle peut, à cette fin, désigner au moins trois membres qui lui feront rapport sur l'audition de ces candidats.

Le Conseil communique sa présentation ainsi que l'ensemble des candidatures et l'appréciation de celles-ci par le Conseil, au ministre.

Le candidat présenté en premier à l'unanimité par l'assemblée générale du Conseil, peut être nommé juge au conten-

## Art. 92

In dezelfde wet wordt een artikel 39/18 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/18. De partijen die niet onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, mogen voor hun akten en verklaringen de taal gebruiken welke zij verkiezen.

Zo nodig, en inzonderheid op verzoek van een der partijen, wordt beroep gedaan op een vertaler; de kosten van vertaling zijn ten laste van de Staat.

In afwijking van het eerste lid, moet op straffe van niet-ontvankelijkheid, de kandidaat-vluchteling het verzoekschrift indienen in de taal die is bepaald bij het indienen van de asiel-aanvraag overeenkomstig artikel 51/4.»

## Art. 93

In dezelfde wet wordt na artikel 39/18 het volgende opschrift ingevoegd:

«HOOFDSTUK III. Het ambt.

*Afdeling 1.* De benoemingsvoorwaarden voor de leden van de Raad en van de griffie»

## Art. 94

In dezelfde wet wordt een artikel 39/19 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/19. § 1. De rechters in vreemdelingenzaken worden door de Koning benoemd uit een uitdrukkelijk gemotiveerde lijst met drie namen, voorgedragen door de Raad, nadat hij de ontvankelijkheid van de candidaturen heeft onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken.

De algemene vergadering van de Raad kan een selectieproef organiseren waarvan zij de modaliteiten bepaalt. Zij beslist vooraf of er een reserve van geslaagden wordt aangelegd. De geldigheid van de wervingsreserve wordt bepaald op twee jaar.

De algemene vergadering van de Raad hoort de kandidaten ambtshalve of op hun verzoek. Als een selectieproef wordt georganiseerd, wordt dit beperkt tot de geslaagde kandidaten. Zij kan daartoe ten minste drie van haar leden aanwijzen, die bij haar verslag uitbrengen over het horen van de kandidaten.

De Raad deelt zijn voordracht alsook alle candidaturen en de beoordeling hiervan mee aan de minister.

De kandidaat die door de algemene vergadering van de Raad eenparig als eerste is voorgedragen, kan tot rechter in

tieux des étrangers, sauf si le ministre refuse cette présentation parce que les conditions fixées au § 2 ne sont pas respectées.

En cas de refus du ministre, l'assemblée générale du Conseil procède à une nouvelle présentation.

En l'absence d'unanimité lors d'une présentation, le juge au contentieux des étrangers, ne peut être nommé que parmi les personnes qui figurent sur la liste présentée.

Le ministre publie les vacances au Moniteur belge, à l'initiative du Conseil.

La publication mentionne le nombre de places vacantes, les conditions de nomination, le délai d'introduction des candidatures, d'un mois au moins, et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être adressées.

Toute présentation est publiée au Moniteur belge; il ne peut être procédé à la nomination que quinze jours après cette publication.

§ 2. Nul ne peut être nommé juge au contentieux des étrangers, s'il n'a trente ans accomplis, s'il n'est docteur en droit, licencié ou master en droit, et s'il ne peut justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de cinq ans au moins

§ 3. Sans préjudice de la possibilité de licenciement pour inaptitude professionnelle, visée à l'article 39/30, les juges au contentieux des étrangers sont nommés à vie.

Le premier président et le président et les présidents de chambre sont désignés dans ces fonctions sous les conditions et selon le mode déterminé par cette loi.

#### Art. 95

Dans la même loi, un article 39/20 est inséré, rédigé comme suit:

Art. 39/20. Les greffiers sont nommés par le Roi sur deux listes de deux candidats, présentées respectivement par l'assemblée générale du Conseil et par le greffier en chef.

Personne ne peut être nommé greffier s'il:

- 1/ n'a pas 25 ans accomplis;
- 2/ n'est pas titulaire d'un grade de niveau 2+ au moins;
- 3/ preuve d'une expérience utile de cinq ans au moins.

Par dérogation à la condition fixée à l'alinéa 2, 3/, le greffier qui doit fournir, conformément à l'article ..., la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande, peut être nommé s'il:

vreemdelingenzaken worden benoemd, tenzij de minister weigert omdat niet aan de in § 2 vastgestelde voorwaarden voldaan is.

In geval van weigering van de minister doet de algemene vergadering van de Raad een nieuwe voordracht.

Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een voordracht, kan de rechter in vreemdelingenzaken enkel worden benoemd uit de personen die voorkomen op de voorgedragen lijst.

De minister maakt, op initiatief van de Raad, de vacante betrekkingen bekend in het Belgisch Staatsblad.

In de bekendmaking worden het aantal vacante betrekkingen vermeld, de benoemingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de kandidaturen, die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

Iedere voordracht wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt; de benoeming mag niet vroeger dan vijftien dagen na die bekendmaking geschieden.

§ 2. Niemand kan tot rechter in vreemdelingenzaken worden benoemd tenzij hij Belg, volle dertig jaar oud en doctor, licentiaat of master in de rechten is, en een nuttige juridische beroepservaring van tenminste 5 jaar kan doen gelden.

§ 3. Onverminderd de mogelijkheid tot ontslag wegens beroepsongeschiktheid bedoeld in artikel 39/30 worden de rechters in vreemdelingenzaken voor het leven benoemd.

De eerste voorzitter en de voorzitter en de kamervoorzitters worden in deze functies aangewezen onder de voorwaarden en op de wijze bij deze wet bepaald.

#### Art. 95

In dezelfde wet wordt een artikel 39/20 ingevoegd luidende als volgt:

Art. 39/20. De griffiers worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, onderscheidenlijk voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad en de hoofdgriffier.

Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij:

- 1/ ten volle 25 jaar oud is;
- 2/ houder is van minimum een graad van niveau 2+;
- 3/ getuigt van ten minste vijf jaar nuttige ervaring.

In afwijking van de in het tweede lid, 3/, bepaalde voorwaarden, kan de griffier die overeenkomstig artikel ....., het bewijs moet leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, worden benoemd indien hij:



1/ a apporté la preuve d'au moins un an d'expérience utile;

2/ peut fournir la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande

Lorsqu'aucun greffier du Conseil ne satisfait aux conditions visées à l'alinéa 3, cette fonction est exercée par le greffier du Conseil d'État qui fournit la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande. Ce dernier est désigné par le premier président du Conseil d'État, qui communique sa décision au premier président du Conseil.

#### Art. 96

Dans la même loi, un article 39/21 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/21. § 1<sup>er</sup>. Le président doit justifier par son diplôme qu'il a passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la langue, française ou néerlandaise, autre que celle du premier président.

La moitié des présidents de chambre et la moitié des juges au contentieux des étrangers doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur, licencié ou master en droit en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise.

La moitié des greffiers doivent appartenir au rôle linguistique français et l'autre moitié au rôle linguistique néerlandais.

§ 2. Trois membres du Conseil au moins, le greffier en chef du Conseil et deux greffiers au moins, doivent justifier de la connaissance de la langue autre que celle de leur diplôme. Lorsque la connaissance de la langue autre que celle du diplôme est imposée, il doit être veillé à ce qu'ils n'appartiennent pas tous au même rôle linguistique.

La justification de la connaissance de cette langue est apportée conformément à l'article 73, § 2, alinéa 4, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Les membres du Conseil, du greffe, l'administrateur et les membres du personnel administratif du Conseil peuvent également fournir cette preuve soit en réussissant l'examen visé à l'article 73, § 2, alinéa 5, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973, soit en réussissant un examen spécial. Cet examen est subi devant une commission qui est présidée par un membre du Conseil. Le Roi règle la composition de cette commission, l'organisation de l'examen et en détermine la matière en tenant compte des exigences propres des activités du Conseil. Cet examen est assimilé à celui visé à l'article 73, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973

§ 3. Un juge au contentieux des étrangers et un membre du greffe doivent en outre justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande. La preuve de la connaissance de cette langue est apportée selon le mode déterminé à l'arti-

1/ getuigt van ten minste één jaar nuttige ervaring;

2/ het bewijs kan leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal.

Indien geen griffier van de Raad voldoet aan het bepaalde in het derde lid wordt dit ambt uitgeoefend door de griffier van de Raad van State die het bewijs levert van een voldoende kennis van de Duitse taal. Deze wordt aangewezen door de eerste voorzitter van de Raad van State die dit mededeelt aan de eerste voorzitter van de Raad.

#### Art. 96

In dezelfde wet wordt een artikel 39/21 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/21. § 1. De voorzitter moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van de eerste voorzitter.

De helft van de kamervoorzitters en de helft van de rechters in vreemdelingenzaken moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep dat zij het in het Frans hebben afgelegd.

De helft van de griffiers moeten behoren tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol.

§ 2. Ten minste drie leden van de Raad, de hoofdgriffier van de Raad en ten minste twee griffiers dienen het bewijs te leveren van de kennis van de andere taal dan die waarin hun diploma is gesteld. Bij het opleggen van de kennis van de andere taal dan die waarin het diploma is, dient er over te worden gewaakt dat niet allen tot dezelfde taalgroep behoren.

Het bewijs van de kennis van de andere taal wordt geleverd overeenkomstig artikel 73, § 2, vierde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

De leden van de Raad, van de griffie, de beheerder, alsook de personeelsleden van de Raad kunnen dat bewijs ook leveren hetzij door te slagen in het in artikel 73, § 2, vijfde lid van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 bedoelde examen, hetzij door te slagen voor een bijzonder examen. Dat examen wordt afgelegd voor een commissie die wordt voorgezeten door een lid van de Raad. De Koning regelt de samenstelling van deze commissie, de organisatie van het examen en bepaalt de examenstof met inachtneming van de eigen behoeften van de werkzaamheden van de Raad. Dit examen wordt gelijkgesteld met het in artikel 73, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973

§ 3. Een rechter in vreemdelingenzaken en een lid van de griffie moeten bovendien het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. Het bewijs van de kennis van deze taal wordt geleverd op de wijze bepaald in artikel 73 van de

cle 73 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, ou en réusissant un examen spécial organisé conformément au § 2, dernier alinéa. Cet examen est assimilé à celui visé à l'article 73, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973.»

#### Art. 97

Dans la même loi, un article 39/22 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/22. Le premier président prête entre les mains du Premier président du Conseil d'État, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Les autres membres du Conseil et du greffe prêtent ce serment entre les mains du premier président.»

#### Art. 98

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/22:

«Section 2. La désignation et l'exercice des mandats

Sous-section 1er – Les mandats»

#### Art. 99

Dans cette même loi, l'article 39/23 est inséré, rédigé comme suit:

Art. 39/23. Exerce le mandat de chef de corps, le titulaire de mandat de premier président.

Exercent le mandat adjoint, le titulaire du mandat de président, de président de chambre et de greffier en chef.

#### Art. 100

Dans cette même loi, l'article 39/24 est inséré, rédigé comme suit:

Art. 39/24. § 1<sup>er</sup>. Le premier président et le président désignés parmi les membres du Conseil nommés depuis cinq ans au moins en tant que juge au contentieux des étrangers ou parmi les titulaires de fonctions au Conseil d'État visés à l'article 69, 1<sup>o</sup> jusqu'à 3<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, nommés depuis cinq ans au moins dans la qualité susmentionnée.

Au moment de la vacance effective du mandat, le candidat doit avoir au moins cinq ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 39/38.

gecoördineerde wetten op de Raad van State, dan wel door te slagen voor een bijzonder examen dat overeenkomstig § 2, laatste lid is georganiseerd. Dit examen wordt gelijkgesteld met het in artikel 73, § 3, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.»

#### Art. 97

In dezelfde wet wordt een artikel 39/22 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/22. De eerste voorzitter legt, in persoon of schriftelijk, in handen van de Eerste voorzitter van de Raad van State de eed af die voorgeschreven is bij het decreet van 20 juli 1831.

De overige leden van de Raad en van de griffie leggen die eed af in handen van de eerste voorzitter.»

#### Art. 98

In dezelfde wet wordt na artikel 39/22 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 2. De aanwijzing en uitoefening van mandaten

Onderafdeling 1 – De mandaten»

#### Art. 99

In dezelfde wet wordt een artikel 39/23 ingevoegd, luidende als volgt:

Art. 39/23. Oefent het mandaat uit van korpschef, de titularis van het mandaat van eerste voorzitter.

Oefenen het adjunct-mandaat uit, de titularis van het mandaat van voorzitter, van kamervoorzitter en van hoofdgriffier van de Raad.»

#### Art. 100

In dezelfde wet wordt een artikel 39/24 ingevoegd, luidende als volgt:

Art. 39/24. § 1. De eerste voorzitter en voorzitter worden aangewezen uit de leden van de Raad die tenminste vijf jaar benoemd zijn als rechter in vreemdelingenzaken of uit de ambtsdragers van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 1<sup>o</sup> t.e.m. 3<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State die tenminste vijf jaar benoemd zijn in voornoemde hoedanigheid.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38.

§ 2. Les présidents de chambre sont désignés parmi les membres du Conseil nommés depuis trois ans au moins en tant que juge au contentieux des étrangers.

Au moment de la vacance effective du mandat, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 39/38.

§3. Le greffier en chef est désigné parmi les greffiers du Conseil nommés depuis trois ans au moins en tant que greffiers ou parmi les greffiers du Conseil d'État visés à l'article 69, 4°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, nommés depuis trois ans au moins dans la qualité précitée.

Au moment de la vacance effective du mandat, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 39/38.

#### Art. 101

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/24:

Sous-Section 2. – Procédure de désignation des mandats

#### Art. 102

Dans cette même loi, l'article 39/25 est inséré, rédigé comme suit:

Art. 39/25. § 1. Le titulaire de mandat de chef de corps et de mandat de président sont désignés par le Roi pour un mandat de cinq ans qui peut être renouvelé une fois.

Après l'expiration de chaque période de dix ans, les fonctions de chef de corps et de président sont déclarées vacantes de plein droit. Sous peine d'irrecevabilité, peuvent exclusivement introduire leur candidature, les titulaires de fonction qui ont apporté la preuve, moyennant leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur, licencié ou master en droit dans l'autre langue, le français ou le néerlandais, que celle du chef de corps siégeant précédemment ou du président, selon le cas. Le chef de corps ou le président siégeant peut concourir pour le mandat déclaré vacant de son rôle linguistique.

La période de dix ans visée au deuxième alinéa prend cours le jour où, soit le premier président, reprend le mandat.

§ 2. Le candidat au mandat de premier président joint un plan de gestion à sa candidature ainsi qu'à sa demande de renouvellement de mandat. Le Roi peut fixer le contenu de ce plan.

L'Assemblée générale entend les candidats de plein droit.

L'Assemblée générale procède, après avoir examiné la recevabilité des candidatures et avoir comparé les droits et mérites respectifs des candidats, à la présentation motivée explicite d'un seul candidat pour le mandat vacant. Elle com-

§ 2. De kamervoorzitters worden aangewezen uit de leden van de Raad die tenminste drie jaar benoemd zijn als rechter in vreemdelingenzaken.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38.

§ 3. De hoofdgriffier wordt aangewezen uit de griffiers van de Raad die tenminste drie jaar benoemd zijn als griffier of uit de griffiers van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 4°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State die tenminste drie jaar benoemd zijn in voornoemde hoedanigheid.

Op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38.

#### Art. 101

In dezelfde wet wordt na artikel 39/24 het volgende opschrift ingevoegd:

Onderafdeling 2. – Procedure van aanwijzing van mandaten

#### Art. 102

In dezelfde wet wordt een artikel 39/25 ingevoegd, luidende als volgt:

Art. 39/25. § 1. De titularis van het mandaat van korpschef en van het mandaat van voorzitter wordt door de Koning aangewezen voor een mandaat van vijf jaar dat eenmaal kan worden hernieuwd.

Na het verstrijken van elke periode van tien jaar wordt het ambt van korpschef en van voorzitter van rechtswege vacant verklaard. Op straffe van onontvankelijkheid kunnen uitsluitend hun kandidatuur indienen, de kandidaten die door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in de andere taal, Nederlands of het Frans, dan die van naargelang het geval de vorige zittende korpschef of de voorzitter. De zittende korpschef of voorzitter kan meedingen voor het vacant verklaarde ambt van zijn taalrol.

De in het tweede lid bedoelde periode van tien jaar gaat in de dag waarop de eerste voorzitter het mandaat opneemt.

§ 2. Bij hun kandidaatstelling alsook bij het verzoek tot hernieuwing voegt de kandidaten voor het mandaat van eerste voorzitter een beleidsplan. De Koning kan de inhoud van dit beleidsplan bepalen.

De algemene vergadering hoort de kandidaten ambtshalve.

De algemene vergadering doet, na de ontvankelijkheid van de candidaturen te hebben onderzocht en de respectievelijke aanspraken en verdiensten van de kandidaten te hebben vergeleken, een uitdrukkelijk gemotiveerde voordracht van één

munique cette présentation motivée ainsi que toutes les candidatures et leur évaluation au Ministre.

Le candidat ayant été présenté par l'assemblée générale du Conseil, peut être désigné par le Roi. Dans le cas d'un refus motivé de la part du Ministre, l'assemblée générale dispose, dès la réception de la présente décision, d'un délai de quinze jours pour faire une nouvelle présentation, conformément aux règles plus détaillées, fixées dans ce paragraphe.

Si le Ministre prend une deuxième décision de refus, on agit conformément à l'alinéa précédent, à moins que le même candidat ait été présenté. Dans ce dernier cas, le Conseil doit présenter un autre candidat.

§ 3. Entre le troisième et le deuxième mois avant la fin du mandat, le chef de corps ou le président peut demander à l'assemblée générale de renouveler le mandat. Le chef de corps joint à cette demande son plan de gestion ainsi qu'un rapport concernant l'exercice du mandat précédent. Le titulaire du mandat de président joint un rapport sur l'exercice du mandat écoulé.

L'assemblée générale évalue la demande de renouvellement et décide si le mandat doit être renouvelé. La décision de non-renouvellement implique de plein droit la déclaration de vacance du mandat.

En cas de non renouvellement du mandat, l'intéressé reprend, à l'expiration de celui-ci, l'exercice de sa fonction ou du mandat auquel il a été nommé ou désigné en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre. Lorsque l'intéressé n'a pas été nommé au mandat dont il reprend l'exercice, il est censé avoir été désigné à cet effet pour l'entièreté du délai pour lequel le mandat avait été octroyé.

S'il s'agit d'un titulaire d'une fonction au Conseil d'État, il reprend sa fonction au Conseil d'État, peu importe le nombre de postes prévus dans l'article 69 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Sur demande écrite expresse au plus tard deux mois avant l'expiration du mandat, il peut néanmoins, le cas échéant en surnombre, être nommé au Conseil sans que l'article ... soit d'application. Cette nomination implique de plein droit la démission au Conseil d'État. Dans ce cas, il conserve le traitement, les augmentations, les suppléments de salaire et les indemnités liés à la fonction de titulaire de fonction au Conseil d'État, à moins qu'il ne reprenne une fonction à la quelle est liée un traitement plus élevé .

Le mandat du chef de corps qui n'est pas renouvelé ou qui, en application du §1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, est déclaré vacant de plein droit, ne cesse toutefois qu'au moment où le nouveau chef de corps reprend le mandat sans que ce délai puisse compter plus de neuf mois, à compter de la notification de la décision de non-renouvellement ou de la date de la déclaration de vacance.

Si le titulaire du mandat a exercé le mandat de chef de corps ou celui de président à deux reprises, il bénéficie durant

kandidaat voor het vacante mandaat. Zij deelt deze gemotiveerde voordracht, alsook alle candidatures en hun beoordeelde mee aan de minister.

De kandidaat die door de algemene vergadering van de Raad wordt voorgedragen, kan door de Koning worden aangewezen. In geval van gemotiveerde weigering van de minister beschikt de algemene vergadering vanaf de ontvangst van deze beslissing over een termijn van vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de nadere regels bepaald in deze paragraaf.

Volgt een tweede weigeringsbeslissing van de minister dan wordt gehandeld overeenkomstig het vorige lid, tenzij een zelfde kandidaat werd voorgedragen. In dit laatste geval dient de Raad een andere kandidaat voor te stellen.

§ 3. Tussen de derde en de tweede maand voor het beëindigen van het mandaat kan de korpschef of voorzitter de algemene vergadering om een hernieuwing verzoeken van het mandaat. De korpschef voegt bij dit verzoek zijn beleidsplan alsook een rapport omtrent de uitoefening van het voorbije mandaat. De houder van het mandaat van voorzitter voegt een rapport omtrent de uitoefening van het voorbije mandaat.

De algemene vergadering beoordeelt het verzoek tot hernieuwing en beslist of het mandaat wordt hernieuwd. De beslissing tot niet hernieuwing houdt van rechtswege de vacantverklaring van het mandaat in.

Bij niet-hernieuwing van het mandaat neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt of het mandaat weer op waarin hij het laatst werd benoemd of aangewezen. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. Indien betrokkene niet is benoemd in het terug opgenomen mandaat, dan geldt deze heropneming als een aanwijzing voor de gehele termijn waarvoor het mandaat is verleend.

Betreft het een ambtsdrager van de Raad van State, dan neemt deze zijn ambt in de Raad van State terug op, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in artikel 69 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Op zijn uitdrukkelijk schriftelijk verzoek uiterlijk twee maanden voor het verstrijken van het mandaat, kan hij evenwel, in voorkomend geval in overtal, worden benoemd in de Raad zonder dat artikel ... van toepassing is. Deze benoeming houdt van rechtswege het ontslag in de Raad van State in. Hij behoudt in dit geval de wedde, de verhogingen, de weddebijslagen en de vergoedingen die aan het ambt van ambtsdrager van de Raad van State zijn verbonden tenzij aan het ambt dat hij opneemt een hogere wedde is verbonden.

Het mandaat van korpschef dat niet wordt hernieuwd of dat met toepassing van §1, tweede lid van rechtswege vacant wordt verklaard, wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de nieuwe korpschef het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de betekening van de beslissing tot niet hernieuwing dan wel vanaf de datum van de vacantverklaring.

Indien de mandaathouder tweemaal opeenvolgend het zelfde mandaat van korpschef of van voorzitter heeft uitgeoe-

les deux années qui suivent la fin du deuxième terme du mandat, de la rémunération allouée au chef de corps ou au président, en ce compris les augmentations et avantages qui y sont liés, à moins qu'il ne reprenne un mandat supérieur auquel est lié un traitement plus élevée.

§ 4. Avant l'expiration du terme, le titulaire du mandat peut mettre son mandat à disposition par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception, adressée au Ministre.

Il n'est toutefois mis fin au mandat de chef de corps ou de président qu'au moment où le nouveau chef de corps ou président reprend le mandat sans que ce délai puisse excéder neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition.

Les dispositions du § 3, alinéa 3 et 4, sont d'application au chef de corps ou au président qui met son mandat à disposition de manière anticipée.

Le chef de corps ou le président qui met son mandat à disposition avant l'expiration du terme ne peut plus poser sa candidature pour un mandat de chef de corps ou de président pendant un délai de deux ans à compter du jour où il a effectivement renoncé à son mandat. Pour l'application de la présente disposition, la désignation d'un président pour un mandat de chef de corps n'est pas considérée comme une mise à disposition anticipée du mandat.

§ 5. Lorsque le mandat du chef de corps ou du président est à pourvoir avant l'expiration du délai fixé au §1, alinéa 2, seules les personnes qui répondent aux mêmes conditions linguistiques que le chef de corps ou le président, selon le cas, dont le mandat a pris fin anticipativement, peuvent, sous peine d'irrecevabilité, présenter leur candidature.

La durée du mandat de la personne qui, en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, est désignée chef de corps ou président, est, par dérogation au § 1<sup>er</sup>, limitée à la durée restante du mandat qui a pris fin avant l'expiration du terme.

Si, au moment de la vacance réelle du mandat de chef de corps, moins d'une année doit encore s'écouler jusqu'à la fin de la période visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, les fonctions de celui-ci sont reprises de plein droit par le président pour la période restante du mandat en cours. Son mandat est au même moment repris par le président de chambre de l'autre rôle linguistique selon l'ordre d'ancienneté de service.

S'il s'agit de la vacance du mandat de président, il sera remplacé par le président de chambre appartenant au même rôle linguistique, par ordre d'ancienneté de service. Le remplacement prend fin de plein droit lors de la désignation d'un nouveau titulaire de mandat.

#### Art. 103

Dans cette même loi, l'article 39/26 est inséré, rédigé comme suit suivant:

gend, geniet hij gedurende de twee jaren volgend op de beëindiging van de tweede mandaattermijn de overeenkomstige wedde van korpschef of voorzitter met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen, tenzij hij een mandaat opneemt waaraan een hogere wedde is verbonden.

§ 4. De mandaathouder kan zijn mandaat voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister.

Het mandaat van korpschef of van voorzitter wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de nieuwe korpschef of voorzitter het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling.

De bepalingen van § 3, derde lid en vierde lid, zijn van toepassing op de korpschef of de voorzitter die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt.

De korpschef of de voorzitter die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt kan zich gedurende een termijn van twee jaar nadat hij zijn mandaat effectief neerlegde, niet opnieuw kandidaat stellen voor een mandaat van korpschef of voorzitter. Voor de toepassing van deze bepaling wordt niet beschouwd als een voortijdige ter beschikkingstelling van het mandaat, de voorzitter die aangewezen wordt voor een mandaat van korpschef.

§ 5. Indien het mandaat van korpschef of van voorzitter openvalt vóór het verstrijken van de in §1, tweede lid bepaalde termijn, dan kunnen, op straffe van onontvankelijkheid, uitsluitend diegenen die voldoen aan dezelfde taalvoorwaarden als naar gelang het geval de korpschef of de voorzitter wiens mandaat voortijdig een einde nam, hun kandidatuur indienen.

De duur van het mandaat van diegene die met toepassing van het eerste lid tot korpschef of voorzitter wordt aangewezen, is in afwijking van § 1 beperkt tot de nog resterende duur van het mandaat dat voortijdig een einde nam.

Indien op het ogenblik van het daadwerkelijk opvallen van het mandaat van korpschef men nog minder dan een jaar is verwijderd van het einde van de in § 1, eerste lid bepaalde periode, dan worden diens functies van rechtswege opgenomen door de voorzitter voor de nog resterende termijn van het lopende mandaat. Diens mandaat wordt op hetzelfde ogenblik opgenomen door de kamervoorzitter van de andere taalrol naar orde van dienstanciënniteit.

Heeft het in het vorig lid bedoelde daadwerkelijk opvallen van het mandaat betrekking op dat van voorzitter, dan wordt deze vervangen door de kamervoorzitter van dezelfde taalrol, naar orde van dienstanciënniteit. De vervanging neemt van rechtswege een einde bij het aanwijzen van een nieuwe mandaathouder.

#### Art. 103

In dezelfde wet wordt een artikel 39/26 ingevoegd, luidende als volgt:



Art. 39/26. § 1<sup>er</sup>. Les titulaires d'un mandat adjoint sont désignés comme suit:

1° les présidents de chambre sont désignés par l'assemblée générale;

2° le greffier en chef est désigné par le Roi, sur avis du premier président et du président.

§ 2. Les désignations aux mandats adjoints visés au § 1<sup>er</sup> sont valables pour une période de trois ans qui peut être renouvelée après évaluation. Après neuf ans d'exercice de fonction, les titulaires de mandat concernés sont désignés à titre définitif dans ce mandat par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 3. En cas de non renouvellement du mandat, l'intéressé reprend à l'expiration de celui-ci l'exercice de la fonction à laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre.

§ 4. Avant l'expiration du terme du mandat, le titulaire peut le mettre à disposition par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre ou contre accusé de réception. Il n'est toutefois mis fin au mandat qu'à l'expiration d'un délai de neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition. Ce délai peut être réduit par le Roi sur demande motivée de l'intéressé.

Les dispositions du § 3 sont d'application au titulaire de mandat qui met son mandat à disposition avant l'expiration du terme et qui n'assume pas d'autre mandat.

#### Art. 104

Dans cette même loi, l'article 39/27 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/27. L'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint.» L'exercice du mandat de président est incompatible avec l'exercice du mandat de président de chambre.

#### Art. 105

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/27:

Sous-Section 3 – De l'exercice du mandat

#### Art. 106

Dans cette même loi, l'article 39/28 est inséré, au contenu suivant:

Art. 39/28 § 1<sup>er</sup>. Le titulaire d'un mandat de chef de corps est tenu de rédiger annuellement un rapport d'activité dans lequel sont notamment précisées la mise en œuvre de son plan de gestion et l'évaluation de celui-ci. Le cas échéant, ce

Art. 39/26. § 1. De titularissen van een adjunct-mandaat worden aangewezen als volgt:

1° de kamervoorzitters door de algemene vergadering;

2° de hoofdgreffier wordt aangewezen door de Koning, op advies van de eerste voorzitter en voorzitter.

§ 2. De aanwijzingen in de in § 1 bepaalde adjunct-mandaten gebeuren voor een termijn van drie jaar die kan worden hernieuwd na evaluatie. Na negen jaar ambtsvervulling worden de betrokken mandaathouders na evaluatie vast aangewezen door de benoemende overheid.

§ 3. Bij niet-hernieuwing van het mandaat neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt weer op waarin hij het laatst werd benoemd. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal.

§ 4. De mandaathouder kan zijn mandaat voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister. Het mandaat wordt evenwel slechts beëindigd na negen maanden te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling. Deze termijn kan door de Koning, op gemotiveerd verzoek van betrokkene worden ingekort.

De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de mandaathouder die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt en geen ander mandaat opneemt.

#### Art. 104

In dezelfde wet wordt een artikel 39/27 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/27. De uitoefening van een mandaat van korpschef is onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat. De uitoefening van het mandaat van voorzitter is onverenigbaar met de uitoefening van het mandaat van kamervoorzitter».

#### Art. 105

In dezelfde wet wordt na artikel 39/27 het volgende opschrift ingevoegd :

«Onderafdeling 3 – Over de uitoefening van het mandaat»

#### Art. 106

In dezelfde wet wordt een artikel 39/28 ingevoegd, luidende als volgt:

Art. 39/28. § 1. De houder van een mandaat van korpschef is ermee belast jaarlijks een werkingsverslag op te stellen waarin inzonderheid de implementatie van zijn beleidsplan en de evaluatie ervan wordt uiteengezet. In voorkomend geval

rapport établi en étroite concertation avec le président en ce qui concerne les compétences de celui-ci, contient les adaptations nécessaires à apporter au plan, indique les besoins et formule des propositions en vue d'améliorer le fonctionnement du Conseil et de résorber le retard juridique. Le premier président transmet celui-ci avant le 1<sup>er</sup> octobre au Ministre de l'Intérieur.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition, ainsi que le contenu de ce rapport d'activité.

§ 2. Le premier président joint à son rapport de fonctionnement visé au §1<sup>er</sup>, les données suivantes concernant l'année judiciaire écoulée:

1° les statistiques par contentieux faisant apparaître le nombre d'affaires nouvelles pendant cette période ainsi que le nombre d'affaires réglées par décision finale dans la même période. Le rapport mentionne en outre le volume de travail;

2° l'évolution:

- des affaires en suspens et de l'arriéré judiciaire;
- du cadre du personnel et l'occupation des effectifs;
- des moyens logistiques;
- de la charge de travail.

Les données visées au premier alinéa, 1°, relatives au six premiers mois de l'année judiciaire en cours sont en outre fournies avant le 1<sup>er</sup> avril de l'année judiciaire en cours.

Le ministre détermine le formulaire standardisé sur base duquel les rapports de fonctionnement doivent être rédigés.»

#### Art. 107

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/28:

«Section 3 – L'évaluation des membres du Conseil  
Sous-Section 1<sup>er</sup>. Dispositions générales»

#### Art. 108

Dans cette même loi, l'article 39/29 est inséré, rédigé comme suit:

Art. 39/29. § 1. A l'exception titulaires de mandat de chef de corps ou de président, les membres du Conseil sont soumis à une évaluation descriptive, motivée et écrite, soit une évaluation périodique lorsqu'il s'agit d'une nomination, soit, une évaluation du mandat lorsqu'il s'agit d'un mandat.

Ces évaluations sont effectuées dans les trente jours à compter de l'expiration des délais prévus dans la présente section

bevat dit verslag, in nauw overleg met de voorzitter wat diens bevoegdheden betreft, de nodige bijstellingen van het plan, wijst het de behoeften aan en bevat het voorstellen om de werking van de Raad te verbeteren en de gerechtelijke achterstand weg te werken. De eerste voorzitter bezorgt het voor 1 oktober aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Koning kan nadere regels bepalen ter uitvoering van deze bepaling, alsook de nadere inhoud van dit werkingsverslag.

§ 2 . De eerste voorzitter voegt bij zijn in § 1 bepaald werkingsverslag de volgende gegevens betreffende het voorbije gerechtelijke jaar:

1° de statistieken per contentieux, waaruit blijkt hoeveel zaken in die periode zijn ingekomen alsook het aantal bij eindbeslissing beslechte zaken in diezelfde periode. Het verslag geeft tevens het totale werkvolume;

2° de evolutie van:

- de hangende zaken en van de gerechtelijke achterstand;
- de personeelsformatie en -bezetting;
- de logistieke middelen;
- de werklast.

De in het eerste lid, 1°, bepaalde gegevens betreffende de eerste zes maanden van het lopende gerechtelijke jaar worden tevens aangereikt voor 1 april van het lopende gerechtelijke jaar.

De minister bepaalt het standaardformulier volgens welk de werkingsverslagen worden opgesteld.»

#### Art. 107

In dezelfde wet wordt na artikel 39/28 het volgende opschrift ingevoegd :

«Afdeling 3 – De evaluatie van de leden van de Raad.  
Onderafdeling 1. Algemene bepalingen»

#### Art. 108

In dezelfde wet wordt een artikel 39/29 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/29. § 1. Met uitzondering van de houders van het mandaat van korpschef of van voorzitter, worden de leden van de Raad onderworpen aan een gemotiveerde schriftelijke en beschrijvende evaluatie, hetzij een periodieke evaluatie wanneer het een benoeming betreft, hetzij een evaluatie van het mandaat wanneer het een mandaat betreft.

Deze evaluaties geschieden binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijnen bepaald in deze afdeling.

L'évaluation périodique ne comprend pas de mention finale, sauf si l'évaluateur estime que l'évalué mérite une mention «insuffisant». L'évaluation des titulaires d'un mandat peut donner lieu à une mention « bon » ou «insuffisant».

§ 2. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations, sans porter atteinte à l'indépendance et à l'impartialité du membre du Conseil.

Le Roi détermine, sur la proposition motivée du premier président et du président, chacun en ce qui concerne ses compétences, l'assemblée générale entendue, les critères d'évaluation, compte tenu de la spécificité des fonctions et mandats, et il détermine les modalités d'application de ces dispositions.

Tout dépassement du délai visé aux articles 39/82, § 4, alinéa 2 et 39/85, alinéa 2, est mis dans le dossier d'évaluation du membre concerné du Conseil avec la mention de la justification.

§ 3. L'évaluation est précédée d'un ou plusieurs entretiens fonctionnels entre la personne évaluée et l'évaluateur.

L'évaluateur rédige un projet d'évaluation. Ce projet est, avant l'entretien d'évaluation, communiqué à l'évalué et est examiné avec lui. Il peut éventuellement encore être adapté en fonction de cet entretien. A l'issue de celui-ci, l'évaluateurs rédige une évaluation provisoire.

Le premier président communique une copie de la évaluation provisoire à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne fait pas d'observations écrites concernant cette évaluation provisoire dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient définitive à l'expiration de ce délai.

L'intéressé peut, sous peine de déchéance, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au premier président et le président, chacun en ce qui concerne ses compétences, lequel joint l'original au dossier d'évaluation et en transmet une copie à l'évaluateurs. Dans les trente jours de la réception de la copie de ces observations, cet évaluateur établit une évaluation écrite et définitive dans laquelle il répond par écrit ces observations. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le chef de corps en communique une copie à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaar oordeelt dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient. De evaluatie van de titularissen van een mandaat kan leiden tot een beoordeling «goed» of «onvoldoende».

§ 2. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten met inbegrip van de kwaliteit van de gepresteerde prestaties zonder dat hierdoor afbreuk wordt gedaan aan de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van het lid van de Raad.

De Koning bepaalt, op gemotiveerd voorstel van de eerste voorzitter en de voorzitter, elk wat hun bevoegdheden betreft, de algemene vergadering gehoord, de evaluatiecriteria rekening houdend met de eigenheid van de ambten en mandaten, en stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen op.

Elke overschrijding van de termijn bedoeld in de artikelen 39/82, § 4, tweede lid en 39/85, tweede lid wordt opgenomen in het evaluatiedossier van het betrokken lid van de Raad met vermelding van de rechtvaardiging.

§ 3. De evaluatie wordt voorafgegaan door een of meerdere functioneringsgesprekken tussen de geëvalueerde en de beoordelaar.

De beoordelaar maakt een ontwerp van beoordeling op. Dit ontwerp wordt vóór het evaluatiegesprek meegedeeld aan en besproken met de geëvalueerde. Het kan eventueel nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stelt de beoordelaars een voorlopige beoordeling op.

De eerste voorzitter zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan de eerste voorzitter of de voorzitter, naargelang het geval, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een afschrift van bezorgt aan de beoordelaars. Deze beoordelaars stelt binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin hij deze opmerkingen schriftelijk beantwoordt. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de korpschef een afschrift ervan bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene.

§ 4. L'intéressé qui a fait application du § 3, dernier alinéa, peut, sous peine de déchéance, dans un délai de dix jours à compter de la prise de connaissance de l'évaluation définitive, interjeter appel de celle-ci auprès:

1° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps et du président en ce qui concerne les membres du Conseil;

2° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps, du président et d'autre présidents de chambre qui doivent apporter la preuve la preuve, par leur diplôme, qu'ils ont présenté l'examen de docteur, licencié ou master en droit dans la même langue, français ou néerlandais, que la personne évaluée.

Le recours est introduit auprès du premier président, par accusé de réception daté ou par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception. Un recours introduit en temps utile suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> entend l'intéressé, si ce dernier l'a requis dans son recours. Elle dispose d'un délai de soixante jours à partir de la réception de l'appel par le premier président, pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

§ 5. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président. Une copie des évaluations définitives est conservée pendant au moins dix ans. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés.

Lors de chaque nomination, lors de chaque proposition ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 6. Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition.»

Art. 109

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/29:

«Sous-Section 2. – De l'évaluation périodique»

Art. 110

Dans cette même loi, l'article 39/30 est inséré, au contenu suivant:

«Art. 39/30. § 1. L'évaluation périodique a lieu la première fois un an après la prestation de serment dans la fonction où il doit être évalué et ensuite tous les trois ans.

§ 4. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 3, laatste lid, kan op straffe van verval, binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij:

1° een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef en de voorzitter wat de leden van de Raad betreft;

2° een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef, de voorzitter en de andere kamervoorzitters die door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de beoordeelde

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend bij de eerste voorzitter. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het eerste lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepsschrift heeft verzocht. Zij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door de eerste voorzitter van het beroepsschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 5. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter. Een afschrift van de definitieve beoordelingen wordt bewaard gedurende ten minste tien jaar. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen ingekeken worden.

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 6. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.»

Art. 109

In dezelfde wet wordt na artikel 39/29 het volgende opschrift ingevoegd

«Onderafdeling 2. - De periodieke evaluatie.»

Art. 110

In dezelfde wet wordt een artikel 39/30 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/30. §1. De periodieke evaluatie vindt de eerste maal plaats één jaar te rekenen van de eedaflegging in het ambt waarin hij moet beoordeeld worden en vervolgens om de drie jaar.

§ 2. L'évaluation est effectuée par le président de la chambre dont l'évalué fait partie.

L'évaluation des présidents de chambre désignés à titre définitif conformément à l'article 39/26, § 2, est effectuée par le premier président qui, s'il n'apporte pas la preuve qu'il a réussi l'examen de docteur, licencié ou de master en droit dans la même langue que l'évalué, soit le néerlandais ou le français, est assisté par le président ou un membre bilingue du Conseil.

§ 3. Si un membre du Conseil, a obtenu, lors de l'évaluation périodique, la mention finale définitive «insuffisant», celle-ci entraîne à compter du premier jour du mois suivant la communication de la mention définitive, la perte pendant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe et du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues en application de l'article 39/45 sont suspendues d'office durant la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Aucune nouvelle dérogation n'est obtenue pendant cette période.

En cas d'évaluation «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai d'un an.

§ 4. En cas de deux évaluations «insuffisant» successives, le chef de corps fait une proposition de licenciement à l'autorité qui a le pouvoir de nomination.

Le membre du Conseil concerné peut introduire un recours contre cette proposition, conformément à l'article 39/29. Ce recours est suspensif.

Le licenciement pour inaptitude professionnelle est prononcé par l'autorité qui est investie du pouvoir de nomination.

Une indemnité de départ est accordée au membre du Conseil licencié pour inaptitude professionnelle. Cette indemnité est égale à douze fois la dernière rémunération mensuelle du membre du Conseil lorsque celui-ci compte au moins vingt années de service, ou à huit fois ou à six fois cette rémunération selon que le membre compte dix ans de service ou moins.

Pour l'application du présent §, il faut entendre par «rémunération «celle fixée en application de la loi du 5 avril 1995 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe et du Conseil du Contentieux des Etrangers.

§ 5. En ce qui concerne un président de chambre désigné de manière définitive conformément à l'article 39/26, § 2, le chef de corps fait en cas de deux évaluations «insuffisant» successives une proposition de révocation de la nomination dans le mandat, à l'autorité qui a le pouvoir de nomination.

§ 2. De evaluatie geschiedt door de voorzitter van de kamer waarvan de geëvalueerde deel uitmaakt.

De evaluatie van de overeenkomstig artikel 39/26, § 2 vast aangewezen kamervoorzitters geschiedt door de eerste voorzitter die, indien deze niet het bewijs levert dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of het Frans, als de beoordeelde, wordt bijgestaan door de voorzitter of een tweetalig lid van de Raad.

§ 3. Indien een lid van de Raad bij een periodieke evaluatie de definitieve eindvermelding «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van artikel 39/45 verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn wordt geen enkele nieuwe afwijking toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van één jaar.

§ 4. Na twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende» wordt door de korpschef een voorstel tot ontslag gedaan aan de benoemende overheid.

Het betrokken lid van de Raad kan een beroep instellen tegen dit voorstel overeenkomstig het bepaalde in artikel 39/29. Het beroep is opschortend.

Tot het ontslag wegens beroepsongeschiktheid wordt besloten door de benoemende overheid.

Aan het wegens beroepsongeschiktheid ontslagen lid van de Raad wordt een vergoeding wegens ontslag toegekend. Deze vergoeding is gelijk aan twaalfmaal de laatste maandbezoldiging van het lid van de raad indien het ten minste twintig jaar dienst heeft, aan acht maal of zes maal deze bezoldiging naargelang het lid tien jaar dienst of minder dan tien jaar dienst heeft.

Voor de toepassing van deze § moet onder «bezoldiging» worden verstaan, die welke is bepaald met toepassing van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

§ 5. Betreft het een overeenkomstig artikel 39/26, § 2 vast aangewezen kamervoorzitter, dan wordt na twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende», door de korpschef een voorstel tot ontneming van de benoeming in het mandaat gedaan aan de benoemende overheid.



Le président de chambre concerné peut introduire un recours contre cette proposition, conformément à l'article 39/29. Ce recours est suspensif.

La révocation pour inaptitude professionnelle, de la nomination définitive dans le mandat est prononcé par l'autorité qui est investie du pouvoir de nomination. Le membre concerné est replacé et reprend son ordre de rang parmi les membres du Conseil.

#### Art. 111

Dans cette même loi, l'article 39/30 est inséré, l'intitulé suivant:

«Sous-section 3. – L'évaluation des mandats de président de chambre».

#### Art. 112

Dans cette même loi, l'article 39/31 est inséré, au contenu suivant:

Art 39/31. § 1<sup>er</sup>. L'évaluation des titulaires d'un mandat de président de chambre a lieu à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation des présidents de chambre s'effectue par le premier président qui, s'il n'apporte pas la preuve qu'il a réussi l'examen de docteur, licencié ou de master en droit dans la même langue que l'évalué, soit le néerlandais ou le français, est assisté par le président.

§ 3. Si le titulaire du mandat obtient la mention «bon», son mandat est renouvelé. Si la mention est «insuffisant», la procédure visée aux articles... est, selon le cas, d'application. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition par laquelle la prolongation ou la fin du mandat est établie.

Les titulaires d'un mandat qui sont nommés à titre définitif après neuf ans, sont soumis à une évaluation périodique.

#### Art. 113

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/31:

«Section 4.- L'évaluation des membres du greffe»

#### Sous-section 1

L'évaluation du greffier en chef

#### Art. 114

Dans cette même loi, l'article 39/32 est inséré, rédigé comme suit:

De betrokken kamervoorzitter kan een beroep instellen tegen dit voorstel overeenkomstig het bepaalde in artikel 39/29. Het beroep is opschortend.

Tot het ontnemen van het vastbenoemde mandaat wegens beroepsongeschiktheid wordt besloten door de benoemende overheid. Het betrokken lid wordt herplaatst en neemt terug zijn rangorde onder de leden van de Raad in.

#### Art. 111

In dezelfde wet wordt na artikel 39/30. het volgende opschrift ingevoegd

«Onderafdeling 3. - De evaluatie van de mandaten van kamervoorzitter.»

#### Art. 112

In dezelfde wet wordt een artikel 39/31 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art 39/31. § 1. De evaluatie van de titularissen van een mandaat van kamervoorzitter vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie van de kamervoorzitters geschiedt door de eerste voorzitter die, indien deze niet het bewijs levert dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de beoordeelde, wordt bijgestaan door de voorzitter.

§ 3. Krijgt de titularis van een mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd. Is de beoordeling «onvoldoende» dan is, al naar gelang het geval, de procedure bedoeld in de artikelen .... van toepassing. De eerste voorzitter zendt aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

De titularissen van een mandaat die na negen jaar vast aangewezen zijn, worden onderworpen aan een periodieke evaluatie.

#### Art. 113

In dezelfde wet wordt na artikel 39/31. het volgende opschrift ingevoegd :

«Afdeling 4. – De evaluatie van de leden van de griffie»

#### Onderafdeling 1

De evaluatie van de hoofdgriffier

#### Art. 114

In dezelfde wet wordt een artikel 39/32 ingevoegd, luidende als volgt:

Art. 39/32. § 1<sup>er</sup>. L'évaluation du mandat de greffier en chef a lieu à la fin de chaque période pour lequel le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation a lieu e par le premier président selon la procédure fixée dans l'article 39/30. S'il n'apporte pas la preuve qu'il a réussi l'examen de docteur, licencié ou de master en droit dans la même langue que l'évalué, soit le néerlandais ou le français, il est assisté par le président.

Le titulaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui n'est pas bilingue, désigne un titulaire d'un mandat adjoint de l'autre rôle linguistique pour l'assister dans l'évaluation.

§ 3. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations fournies.

Le Roi fixe, sur proposition du premier président et du président, les modalités d'application de cette disposition.

§ 4. Si le titulaire du mandat obtient la mention «bon», son mandat est renouvelé. Au cas où cette mention est «insuffisant», la procédure visée aux articles ..... est d'application, selon le cas. Le premier président, transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition fixant la prolongation ou la fin du mandat.

§ 5. Le titulaire d'un mandat de greffier en chef qui est nommé à titre définitif après neuf ans, est soumis à une évaluation périodique visée dans l'article 39/30, en ce compris les mesures prévues aux §§ 3 et 5 en cas d'une première ou seconde mention «insuffisant»,.

#### *Sous-section 2*

##### L'évaluation des greffiers

###### Art. 115

Dans cette même loi, l'article 39/33 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/33. § 1<sup>er</sup>. Tous les deux ans, un bulletin d'évaluation de tous les greffiers est établi.

Dans le bulletin d'évaluation, le greffier en chef et le président de chambre expriment conjointement leur opinion quant à la valeur et au comportement du greffier, en ce compris la qualité des prestations, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications mentionnées.

A l'exclusion du greffier en chef, les évaluateurs doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue, le français ou le néerlandais, que l'évalué.

Art. 39/32. § 1. De evaluatie van het mandaat van hoofdgriffier vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie geschiedt door de eerste voorzitter volgens de procedure bepaald in artikel 39/30. Indien deze niet het bewijs levert dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de beoordeelde, dan wordt hij bijgestaan door de voorzitter.

De in het eerste lid bedoelde titularis die niet tweetalig, wijst een titularis van een adjunct-mandaat van de andere taalrol aan om hem bij te staan bij de evaluatie.

§ 3. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde prestaties

De Koning stelt op voorstel van de eerste voorzitter en de voorzitter de nadere regels vast voor de toepassing van deze bepaling.

§ 4. Krijgt de titularis van het mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd. Is de beoordeling «onvoldoende» dan is, al naar gelang het geval, de procedure bedoeld in de artikelen .... van toepassing. De eerste voorzitter, zendt aan de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

§ 5. De titularis van het mandaat van hoofdgriffier die na negen jaar vast aangewezen is, wordt onderworpen aan de in artikel 39/30 bedoelde periodieke evaluatie met inbegrip van de aldaar in §§ 3 en 5 voorziene maatregelen bij een eerste of tweede vermelding van «onvoldoende» .

#### *Onderafdeling 2*

##### De evaluatie van de griffiers

###### Art. 115

In dezelfde wet wordt een artikel 39/33 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/33. § 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle griffiers.

De hoofdgriffier en de kamervoorzitter geven gezamenlijk in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de griffier, met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde prestaties, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordelaars, met uitsluiting van de hoofdgriffier, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de beoordeelde.

L'évaluation périodique ne comprend pas de mention finale, sauf si les évaluateurs estiment que l'évalué mérite une mention «insuffisant».

Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

§ 2. Le bulletin d'évaluation est rédigé pour la première fois entre le neuvième et le douzième mois de service effectif.

L'évaluation porte sur la période écoulée depuis le dernier bulletin d'évaluation.

Le greffier peut demander une nouvelle évaluation, au plus tôt un an après la rédaction de l'évaluation précédente.

§ 3. Si un greffier a obtenu, lors d'une évaluation périodique, l'évaluation finale et définitive «insuffisant», celle-ci entraîne, à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'évaluation définitive, la perte durant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe et du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues sont suspendues d'office pour la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup> en application des articles 39/45 Aucune nouvelle dérogation n'est obtenue pendant cette période.

En cas d'évaluation «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai d'un an.

§ 4. Après deux évaluations successives «insuffisant», le chef de corps fait une proposition de licenciement à l'autorité investie du pouvoir de nomination.

Le membre du greffe concerné peut introduire un recours contre cette proposition, conformément à l'article 39/34. Ce recours est suspensif.

Le licenciement pour inaptitude professionnelle est prononcé par l'autorité qui est investie du pouvoir de nomination.

Une indemnité de départ est accordée au membre du greffe licencié pour inaptitude professionnelle. Cette indemnité est égale à douze fois la dernière rémunération mensuelle du membre du greffe lorsque celui-ci compte au moins vingt années de service, ou à huit fois ou à six fois cette rémunération selon que le membre compte dix ans de service ou moins.

Pour l'application du présent §, il faut entendre par «rémunération «celle fixée en application de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaars oordelen dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient.

De Koning stelt nadere regels vast voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 2. De beoordelingsstaat wordt voor de eerste maal opge maakt tussen de negende en de twaalfde maand effectieve dienst.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de vorige beoordelingsstaat.

De griffier kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.

§ 3. Indien een griffier bij een periodieke evaluatie de definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van deze definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van de artikelen 39/45 verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn kunnen geen nieuwe afwijkingen worden toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van één jaar.

§ 4. Na twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende», wordt door de korpschef een voorstel tot ontslag gedaan aan de benoemende overheid.

Het betrokken lid van de griffie kan een beroep instellen tegen dit voorstel overeenkomstig het bepaalde in artikel 39/34 Het beroep is opschortend.

Tot het ontslag wegens beroepsongeschiktheid wordt besloten door de benoemende overheid.

Aan het wegens beroepsongeschiktheid ontslagen lid van de griffie wordt een vergoeding wegens ontslag toegekend. Deze vergoeding is gelijk aan twaalfmaal de laatste maandbezoldiging van het lid van de griffie indien het ten minste twintig jaar dienst heeft, aan acht maal of zes maal deze bezoldiging naargelang het lid tien jaar dienst of minder dan tien jaar dienst heeft.

Voor de toepassing van deze § moet onder «bezoldiging» worden verstaan, die welke met toepassing van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

## Art. 116

Dans la même loi, est inséré un article 39/34, rédigé comme suit:

«Art. 39/34. § 1<sup>er</sup>. L'évaluation visée dans la présente section, est précédée d'un ou plusieurs entretiens fonctionnels entre la personne évaluée et ses évaluateurs.

Les évaluateurs rédigent conjointement un projet d'évaluation. Ce projet est communiqué à la personne évaluée avant l'entretien d'évaluation et est discuté avec lui. Il peut être éventuellement adapté en fonction de l'entretien. Après cet entretien, les évaluateurs rédigent conjointement une évaluation provisoire.

Le premier président, communique une copie de l'évaluation provisoire à l'intéressé par accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne formule pas de remarques écrites sur l'évaluation provisoire, dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient, après l'expiration de ce délai, définitive.

Sous peine de déchéance, l'intéressé peut, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au premier président ou au président, selon le cas, lequel joint l'original au dossier d'évaluation et en transmet une copie aux évaluateurs. Ces évaluateurs rédigent conjointement, dans les trente jours de la réception de ces remarques, une évaluation écrite définitive dans laquelle ils répondent par écrit aux remarques. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le premier président, en communique une copie à l'intéressé.

§ 2. L'intéressé qui a fait application du § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, peut, sous peine de déchéance, interjeter appel contre la décision définitive, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation définitive auprès:

1° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps, du président et de tous les présidents de chambre en ce qui concerne le greffier en chef;

2° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps et du président, en ce qui concerne les greffiers.

Le recours est introduit auprès du premier président contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Un recours déposé dans les délais suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visés à l'alinéa 1 entend l'intéressé, s'il en a formulé la demande dans son recours. Elle dispose d'un délai de soixante jours à compter de la réception du recours par le premier président, pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

## Art. 116

In dezelfde wet wordt een artikel 39/34 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/34. § 1. De in deze afdeling bedoelde evaluatie wordt voorafgegaan door een of meerdere functioneringsgesprekken tussen de geëvalueerde en zijn beoordelaars.

De beoordelaars maken gezamenlijk een ontwerp beoordeling op. Dit ontwerp wordt vóór het evaluatiegesprek meegedeeld aan en besproken met de geëvalueerde. Het kan eventueel nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stellen de beoordelaars gezamenlijk een voorlopige beoordeling op.

De eerste voorzitter, zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan de eerste voorzitter of de voorzitter, naargelang het geval, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een afschrift van bezorgt aan de beoordelaars. Deze stellen binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, gezamenlijk een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin ze deze opmerkingen schriftelijk beantwoorden. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de eerste voorzitter, een afschrift ervan aan de betrokkene.

§ 2. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 1, laatste lid kan op straffe van verval, binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij.

1°. een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef, en de voorzitter alle kamervoorzitters wat de hoofdgriffier betreft;

2°. Een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef en de voorzitter, wat de griffiers betreft.

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend bij de eerste voorzitter. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het eerste lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepsschrift heeft verzocht. Zij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door de eerste voorzitter van het beroepsschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 3. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président en ce qui concerne le greffier en chef et par le greffier en chef en ce qui concerne les greffiers. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés. Elles sont conservées pendant au moins dix ans.

Lors de chaque nomination, lors de chaque proposition ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 4. Le Roi peut fixer les règles de procédure plus précises pour l'application de cette disposition.».

Art. 117

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/34:

«Section 5. L'exercice de la fonction»

Art. 118

Dans la même loi, un article 39/34 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/34. Le Roi détermine, après l'avis motivé du premier président, la manière dont est enregistrée la charge de travail du titulaire d'une fonction, ainsi que la manière dont ces données enregistrées sont évaluées.».

Art. 119

Dans cette même loi, un article 39/35 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/35. Si l'absence d'un membre du Conseil ou du greffe est due à la maladie, la régularité de cet absence peut être subordonnée par le premier président ou le président, ou le greffier en chef à un contrôle effectué par le Service de santé administratif qui fait partie de l'Administration de l'expertise médicale selon les modalités fixées dans le règlement administratif de ce service.».

Art. 120

Dans cette même loi, un article 39/36 est inséré, au contenu suivant:

«Art. 39/36. Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les membres du Conseil et du greffe.

Le Roi règle la préséance et les honneurs.»

§ 3. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter wat de hoofdgriffier betreft en bij de hoofdgriffier wat de griffiers betreft. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen worden ingekeken. Ze worden gedurende tenminste tien jaar bewaard.

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 4. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.».

Art. 117

In dezelfde wet wordt na artikel 39/34 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 5. Uitoefening van het ambt»

Art. 118

In dezelfde wet wordt een artikel 39/34 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/34. De Koning stelt, na gemotiveerd advies van de eerste voorzitter, de wijze vast waarop de werklust van de ambtsdrager wordt geregistreerd, alsook de wijze waarop deze geregistreerde gegevens worden geëvalueerd.».

Art. 119

In dezelfde wet wordt een artikel 39/35 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/35. Indien de afwezigheid van een lid van de Raad of van de griffie te wijten is aan ziekte, kan onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de voorzitter, of de hoofdgriffier, de regelmatigheid van deze afwezigheid afhankelijk stellen van een medische controle door de Administratieve gezondheidsdienst die deel uitmaakt van het Bestuur van de Medische Expertise zoals bepaald in het administratief reglement van die dienst.».

Art. 120

In dezelfde wet wordt een artikel 39/36 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/36. De Koning bepaalt de ambtskledij die de leden van de Raad en van de griffie bij het uitoefenen van hun ambt en op openbare plechtigheden dragen.

De Koning regelt de voorrang en eerbewijzen.».



## Art. 121

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/36:

«Section 6. Traitements, retraite et pensions»

## Art. 122

Dans cette même loi, un article 39/37 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/37. Une loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil et du greffe.»

## Art. 123

Dans cette même loi, un article 39/38 est inséré, rédigé comme suit:

Art. 39/38. § 1<sup>er</sup>. Les membres du Conseil sont mis à la retraite si, en raison d'une infirmité grave et permanente, ils ne sont plus à même de remplir dûment leur fonction, ou s'ils ont atteint l'âge de soixante-sept ans.

Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du Conseil.

§ 2. Les membres du greffe sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans. La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

Les greffiers qui, à l'âge de 65 ans accomplis, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'État. Ceux qui n'ont pas cinq années de service, sont maintenus en activité jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'ancienneté de service minimale légalement requis.

§ 3. Les greffiers peuvent, sur la proposition du Conseil, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées au § 1<sup>er</sup>, dans le cas où le Conseil a un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers sur avis des ministres réunis en Conseil.

Le maintien en activité n'a effet que pour un an; il peut être renouvelé.

§ 4. Pour l'application du second et du quatrième alinéa de l'article 8, § 1, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, les désignations visées à l'article 39/23 sont assimilées à des nominations définitives

## Art. 121

In dezelfde wet wordt na artikel 39/36 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 6. Wedden, inruststelling en pensioenen»

## Art. 122

In dezelfde wet wordt een artikel 39/37 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/37. De wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van de Raad en van de griffie worden bij de wet vastgesteld.»

## Art. 123

In dezelfde wet wordt een artikel 39/38 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/38. § 1. De leden van de Raad worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van zeventenzestig jaar hebben bereikt.

De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Grondwettelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de Raad.

§ 2. De leden van de griffie worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij 65 jaar oud zijn. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

De griffiers die bij het bereiken van de leeftijd van volle 65 jaar niet de wettelijke voorwaarden inzake dienst vervullen om een rustpensioen te verkrijgen, worden in beschikbaarheid geplaatst volgens de regelen die voor het rijkspersoneel gelden. Zij die geen vijf jaar dienst tellen, worden echter in dienst gehouden, tot zij de wettelijke minimumdiensttijd hebben.

§ 3. De griffiers kunnen, op voorstel van de Raad bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in het eerste lid gestelde grens, ingeval de Raad bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij, als zij in ruste werden gesteld, zouden moeten vervangen worden.

De Koning beslist over het in dienst houden van leden van de griffie, op advies van de in Raad vergaderde ministers.

De indiensthouding geldt slechts voor één jaar; zij kan worden vernieuwd.

§ 4. Voor de toepassing van het tweede en vierde lid van artikel 8, § 1, van de algemene wet van 21 juni 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen worden de in artikel 39/23 bedoelde aanwijzingen gelijkgesteld met vaste benoemingen.

## Art. 124

Dans la même loi, il est inséré un article 39/39, rédigé comme suit:

«Art. 39/39. Les membres du Conseil et du greffe qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, ne sont plus en mesure de remplir leur fonction convenablement et qui n'ont pas demandé leur retraite, sont avertis par lettre recommandée à la poste, soit à la demande du premier président. S'il s'agit du premier président, l'avertissement est donné par le président, ou l'inverse.

## Art. 125

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/40, rédigé comme suit:

«Art. 39/40. Si, dans le mois de l'avertissement, le membre du Conseil ou du greffe n'a pas demandé sa retraite, le Conseil se réunit en assemblée générale en chambre du conseil pour statuer sur la mise à la retraite de l'intéressé.

Quinze jours au moins avant la date qui a été fixée pour l'assemblée générale, l'intéressé est informé du jour et l'heure de la séance, et reçoit en même temps l'invitation de fournir ses observations par écrit.

Cette information et cette demande lui sont envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception.»

## Art. 126

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/41, rédigé comme suit:

«Art. 39/41. La décision est immédiatement notifiée à l'intéressé. Si celui-ci n'a pas fourni d'observations, la décision ne passe en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé d'opposition dans les cinq jours à dater de la notification.

L'opposition n'est recevable que si elle est introduite par lettre recommandée. L'acte d'opposition contient, sous peine de nullité, les moyens du demandeur en opposition.

Lorsque le demandeur en opposition fait défaut une seconde fois, une nouvelle opposition n'est plus recevable

## Art. 127

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/42, rédigé comme suit:

«Art. 39/42. La décision rendue soit, sur les observations du membre concerné du Conseil ou du greffe, soit, sur son opposition, est en dernière instance.»

## Art. 124

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/39 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/39. De leden van de Raad en van de griffie die door een zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen en niet om hun inruststelling hebben verzocht, worden bij ter post aangetekende brief ambtshalve gewaarschuwd door de eerste voorzitter. Betreft het de eerste voorzitter dan waarschuwt de voorzitter of omgekeerd.

## Art. 125

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/40 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/40. Heeft het lid van de Raad of van de griffie dat binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komt de Raad in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om uitspraak te doen over de inruststelling van betrokkene.

Ten minste vijftien dagen voor de datum waarop de algemene vergadering is vastgesteld, wordt aan betrokkene kennis gegeven van de dag en het uur van de zitting en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen.

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij aangetekende brief met ontvangstmelding.»

## Art. 126

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/41 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/41. Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen.

Het verzet is slechts ontvankelijk zo dit geschiedt bij aangetekende brief. De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk

## Art. 127

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/42 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/42. De beslissing gewezen op de opmerkingen van het betrokken lid van de Raad of van de griffie, of op zijn verzet, is in laatste aanleg.»

## Art. 128

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/43, rédigé comme suit:

«Art. 39/43. Les notifications sont faites par le greffier en chef du Conseil qui est tenu de les constater par un procès-verbal».

## Art. 129

Dans la même loi, il est inséré un article 39/44, rédigé comme suit:

«Art. 39/44. La décision visée à l'article 39/42, lorsqu'elle est passée en force de chose jugée, est envoyée dans les quinze jours au Ministre.».

## Art. 130

Dans cette même loi, un article 39/44 est inséré, rédigé comme suit:

«Section 7. Des incompatibilités et de la discipline»

## Art. 131

Dans la même loi, il est inséré un article 39/45, rédigé comme suit:

«Art. 39/45. Les fonctions de membre du Conseil et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1<sup>er</sup>:

1/ lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni plus de deux demi-journées par semaine;

2/ lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

3/ lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un Conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au Conseil.

Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le ministre, selon qu'elles sont prévues au 1/ ou aux 2/ et 3/. Elles sont accordées sur avis conforme du premier président.»

## Art. 128

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/43 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/43. De kennisgevingen worden gedaan door de hoofdgriffier van de Raad, die daarvan bij proces-verbaal moet doen blijken».

## Art. 129

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/44 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/44. De beslissing bedoeld in artikel 39/42 wordt aan de minister toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde is gegaan.».

## Art. 130

In dezelfde wet wordt na artikel 39/44 de volgende onderafdeling ingevoegd:

«Afdeling 7. Onverenigbaarheden en tucht»

## Art. 131

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/45 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/45. De ambten van lid van de Raad en van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Van het eerste lid kan worden afgeweken:

1/ wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voorzover dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2/ wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3/ wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in de Raad.

Deze afwijkingen worden door de Koning of door de minister toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1/ dan wel in het 2/ en het 3/. Zij worden toegestaan na eensluidend advies van de eerste voorzitter.»

## Art. 132

Dans la même loi, il est inséré un article 39/46, rédigé comme suit:

«Art. 39/46. Les membres du Conseil et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.»

## Art. 133

Dans la même loi, il est inséré un article 39/47, rédigé comme suit:

«Art. 39/47. Ils ne peuvent:

1/ assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2/ faire d'arbitrage rémunéré;

3/ soit personnellement, soit par personne interposée, n'exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3/, le Roi peut, dans des cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés ou établissements industriels.»

## Art. 134

Dans la même loi, il est inséré un article 39/48, rédigé comme suit:

«Art. 39/48. L'article 458 du Code Pénal est applicable aux membres du Conseil et du greffe en ce qui concerne les renseignements dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur fonction.»

## Art. 135

Dans la même loi, il est inséré un article 39/49, rédigé comme suit:

«Art. 39/49. Les membres du Conseil ou du greffe peuvent moyennant leur consentement et sur avis du premier président être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont attribuées ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prorogations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du détachement puisse excéder six ans.

## Art. 132

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/46 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/46. De leden van de Raad en van de griffie, mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.»

## Art. 133

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/47 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/47. Het is hun verboden:

1/ mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2/ in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3/ hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsverrichtingen.

In afwijking van het eerste lid, 3/, kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op industriële vennootschappen of inrichtingen toestaan.»

## Art. 134

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/48 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/48. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de leden van de Raad en van de griffie voor wat de inlichtingen betreft waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen.»

## Art. 135

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/49 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/49. De leden van de Raad en van de griffie kunnen met hun instemming en op het advies van de eerste voorzitter door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien de taken die hun aldus worden opgedragen hun niet meer toelaten hun ambt in de Raad te vervullen, worden zij gedetacheerd.

De detachering mag voor niet langer dan één jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste één jaar worden verlengd, zonder dat de totale duur van de detachering zes jaar mag overtreffen.

Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au Conseil, il est réputé démissionnaire.

Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. Le temps qu'ils passent dans la position de détachement est considéré comme une période de service effectif. Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent des charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

Le titulaire d'un mandat de chef de corps ou de président ne peut être détaché. Le titulaire d'un mandat de président de chambre ou de greffier en chef peut être détaché pour une période limitée, qui ne peut excéder un an.

Si l'administrateur est un membre du Conseil ou du greffe, le détachement est effectué, par dérogation au second alinéa, pour la durée du mandat de l'administrateur.

Ne peuvent pas être détachés plus de quatre membres du Conseil ou du greffe. Pas plus de trois des membres détachés ne peuvent appartenir au même rôle linguistique.»

#### Art. 136

Dans la même loi, il est inséré un article 39/50, rédigé comme suit:

«Art. 39/50. A l'exception du titulaire d'un mandat de chef de corps les membres du Conseil ou du greffe peuvent être autorisés par le Roi, moyennant l'avis du premier président, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont ainsi attribuées ne leur permettent plus de s'acquitter de leur fonction au Conseil, ils sont placés en position hors cadre.

La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil.

Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leurs fonctions antérieures au Conseil nonobstant le nombre de places fixé par l'article ...

Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leur fonction au Conseil, ils sont réputés démissionnaires.

Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération

Indien betrokkene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt in de Raad niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

De gedetacheerde leden behouden hun plaats op de ranglijst. De in de stand van detachering doorgebrachte tijd wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd. Zij blijven de aan hun ambt in de Raad verbonden wedde genieten. Geen enkele aanvullende bezoldiging, noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten diegene welke de werkelijke lasten verbonden aan de toevertrouwde opdrachten of ambten dekken en diegene welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

De houder van een mandaat van korpschef of van voorzitter kan niet worden gedetacheerd. De houder van een mandaat van kamervoorzitter of hoofdgreffier kan worden gedetacheerd voor een beperkte periode die de termijn van een jaar niet mag overschrijden.

Indien de beheerder een lid van de Raad of van de griffie is, geschiedt in afwijking van het tweede lid, de detachering voor de duur van het mandaat van beheerder.

Niet meer dan vier leden van de Raad of de griffie mogen worden gedetacheerd. Niet meer dan drie van de gedetacheerde leden mogen tot dezelfde taalrol behoren.»

#### Art. 136

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/50 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/50. Met uitsluiting van de houder van een mandaat van korpschef kunnen de leden van de Raad en van de griffie, op het advies van de eerste voorzitter, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen, bij supranationale, internationale of vreemde instellingen.

Ingeval de hun aldus toegewezen taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad uit te oefenen worden zij buiten kader gesteld.

De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periode van werkelijke dienst bij de Raad.

De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de Raad verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de Raad ongeacht het aantal plaatsen bepaald in artikel .....

Indien de betrokkenen bij het verstrijken van de duur van de buitenkaderstelling hun ambt in de Raad niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

De personen bedoeld in het tweede lid mogen de duur van hun opdracht doen gelden voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aan-



pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de la mission lui attribuée par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge, par le Trésor, de la durée de cette mission.»

## Art. 137

Dans la même loi, il est inséré un article 39/51, rédigé comme suit:

«Art. 39/51. Les membres du Conseil ou du greffe qui sont détachés ou placés en position hors cadre peuvent être remplacés nonobstant le nombre de places fixé par l'article . . . , tout au plus à raison de deux membres du Conseil et d'un membre du greffe.

Pour l'application de l'article..., les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à de nouvelles places.

Les titulaires des fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article . . . , pour autant qu'ils justifient des connaissances linguistiques requises pour la place devenue vacante.»

## Art. 138

Dans la même loi, il est inséré un article 39/52, rédigé comme suit:

«Art. 39/52. Les parents et alliés, jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclus, ne peuvent être membres du Conseil simultanément sans une dispense du Roi; ils ne peuvent siéger simultanément, sauf aux assemblées générales.»

## Art. 139

Dans la même loi, il est inséré un article 39/53, rédigé comme suit:

«Art. 39/53. Tout membre du Conseil qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en assemblée générale par le Conseil d'État sur avis de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint selon le cas.

Les membres du greffe peuvent être suspendus et révoqués pour les mêmes motifs par le Roi, le Conseil entendu.»

merking is genomen. Het aldus berekend pensioen wordt verminderd met het netto bedrag van het pensioen dat aan de betrokkene uit hoofde van zijn opdracht wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlandse bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt slechts toegepast op de pensioenverhoging voortvloeiend uit de tenlasteneming door de Schatkist van de duur van die opdracht.»

## Art. 137

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/51 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/51. De leden van de Raad of van de griffie die gedetacheerd zijn of buiten kader zijn gesteld, kunnen niettegenstaande het in artikel ... bepaalde aantal plaatsen worden vervangen, maar dan tot ten hoogste twee leden van de Raad en één lid van de griffie.

Voor de toepassing van artikel .... worden benoemingen om in een vervanging te voorzien als benoemingen in nieuwe plaatsen beschouwd .

Zij aan wie een ambt wordt begeben om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de in artikel .... bedoelde plaatsen naargelang deze vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.»

## Art. 138

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/52 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/52. De bloed- en aanverwanten, tot en met de graad van oom en neef, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd van de Raad deel uitmaken; zij mogen niet tegelijkertijd zetelen, behalve op de algemene vergaderingen.»

## Art. 139

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/53 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/53. Ieder lid van de Raad die tekort gekomen is aan de waardigheid van zijn ambt of aan de plichten van zijn staat, kan, volgens het geval, van zijn ambt vervallen verklaard of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door de Raad van State, in algemene vergadering, op advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal naargelang het geval.

De leden van de griffie kunnen door de Koning om dezelfde redenen worden geschorst en ontslagen, de Raad gehoord.»

## Art. 140

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/53.

«CHAPITRE IV. L'administrateur et le personnel administratif»

## Art. 141

Dans la même loi, est inséré un article 39/54, rédigé comme suit:

«Art. 39/54. Le ministre met à la disposition du Conseil le personnel et les moyens nécessaires à la réalisation de sa mission.

La composition permanente et temporaire du personnel du Conseil incorporé dans l'administration centrale du Service Public Fédéral Intérieur, est fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

## Art. 142

Dans la même loi, est inséré un article 39/55, rédigé comme suit:

Art. 39/55. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de l'assemblée générale du Conseil, un administrateur pour une période de quatre ans renouvelable;

Personne ne peut être nommé administrateur s'il:

- 1/ n'a pas 30 ans accomplis;
- 2/ n'est pas titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau A dans les administrations de l'État ou qui exerce un tel emploi;
- 3/ ne justifie pas d'une expérience de 3 ans au moins dans le domaine de la fonction à conférer.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les dispositions réglant le régime administratif et pécuniaire du personnel des ministères sont applicables à l'administrateur. Le Roi fixe l'échelle barémique du personnel de niveau A des services publics fédéraux qui est affecté à l'administrateur, sans que celui-ci puisse être plus élevé celui affecté à l'administrateur du Conseil d'État. L'administrateur doit justifier de la connaissance de l'autre langue, française ou néerlandaise, que celle de son diplôme.»

## Art. 143

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/55:

«Chapitre V. Le procédure

## Art. 140

In dezelfde wet wordt na artikel 39/53. het volgende opschrift ingevoegd:

«HOOFDSTUK IV. De beheerder en het administratief personeel»

## Art. 141

In dezelfde wet wordt een artikel 39/54 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/54. De minister stelt aan de Raad het personeel en de middelen ter beschikking die nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht.

De vaste en de tijdelijke personeelsformatie van de Raad, ingedeeld bij het centraal bestuur van de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken, wordt door de Koning vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit.

## Art. 142

In dezelfde wet wordt een artikel 39/55 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/55. De Koning benoemt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de algemene vergadering van de Raad, een beheerder voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

Niemand kan benoemd worden tot beheerder indien hij:

- 1/ niet de leeftijd van 30 jaar heeft bereikt;
- 2/ geen houder is van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau A in de Rijksbesturen of een dergelijke betrekking uitoefent;
- 3/ niet het bewijs levert van ten minste 3 jaar ervaring in het domein van de te begeven functie.

Onverminderd de bepalingen van deze wet zijn de bepalingen tot regeling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de ministeries van toepassing op de beheerder. De Koning bepaalt de weddenschaal van het personeel van niveau A van de federale overheidsdiensten die aan de beheerder wordt toegekend, zonder dat die hoger mag zijn dan die welke is toegekend aan de beheerder van de Raad van State. De beheerder moet het bewijs leveren van de kennis van de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van zijn diploma.»

## Art. 143

In dezelfde wet wordt na artikel 39/55. het volgende opschrift ingevoegd:

«Hoofdstuk V. De rechtspleging

*Section 1. Dispositions communes.»*

## Art. 144

Dans la même loi, est inséré un article 39/56, rédigé comme suit:

«Art.39/56. Les recours visés à l'article 39/2 peuvent être portés devant le Conseil par l'étranger justifiant d'une lésion ou d'un intérêt.

Le ministre ou son délégué peut introduire un recours à l'encontre d'une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, s'il l'estime contraire à la loi ou aux arrêtés royaux qui y sont afférents.

Les parties peuvent se faire représenter ou assister par des avocats inscrits au tableau de l'Ordre des Avocats ou sur la liste des stagiaires ainsi que, selon les dispositions du Code judiciaire, par les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui sont habilités à exercer la profession d'avocat. Sans préjudice de cette possibilité, lorsqu'un recours est introduit contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, cette partie est représentée par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, par un des adjoints ou par un délégué que le Commissaire général désigne à cette fin.»

## Art. 145

Dans la même loi, est inséré un article 39/57, rédigé comme suit:

«Art. 39/57. Le recours contre une décision visée à l'article 39/1, § 1<sup>er</sup> doit être introduit par requête dans les quinze jours suivant la notification de la décision à l'encontre de laquelle il est dirigé.

Le recours en annulation visé à l'article 39/2, § 2 et § 1<sup>er</sup>, alinéa trois, doit être intenté à l'aide d'une requête dans un délai de trente jours après notification de la décision contre laquelle elle est dirigée.

## Art. 146

Dans la même loi, est inséré un article 39/58 rédigé comme suit:

«Art.39/58. Quiconque, y compris la partie intervenante, introduit un recours ou une demande visé dans le présent chapitre, est tenu d'élire domicile en Belgique.

L'élection de domicile qui est faite dans le premier acte de la procédure, vaut pour les actes subséquents, sauf notification au greffier d'une modification expresse, par lettre recommandée.

*Afdeling 1 – Gemeenschappelijke bepalingen.»*

## Art. 144

In dezelfde wet wordt een artikel 39/56, ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/56. De beroepen bedoeld in artikel 39/2 kunnen voor de Raad worden gebracht door de vreemdeling die doet blijken van een benadeling of van een belang.

De minister of diens gemachtigde kan een beroep instellen tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die hij strijdig acht met de wet of met de koninklijke besluiten die ermee in verband staan.

De partijen mogen zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door advocaten die ingeschreven zijn op de tabel van de Orde der Advocaten of op de lijst van de stagiairs, alsook, volgens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, door de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie die gerechtigd zijn om het beroep van advocaat uit te oefenen. Onverminderd deze mogelijkheid, wordt bij een beroep tegen een beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, deze partij vertegenwoordigd door de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, door een van de adjuncten of door een door de commissaris-generaal aangewezen gemachtigde.»

## Art. 145

In dezelfde wet wordt een artikel 39/57 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/57. Het beroep tegen een beslissing bedoeld in artikel 39/2, § 1 moet worden ingesteld met een verzoekschrift binnen de vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.

Het in artikel 39/2, § 2 en § 1, derde lid, bedoeld beroep tot nietigverklaring moet worden ingesteld met een verzoekschrift binnen de dertig dagen na kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.

## Art. 146

In dezelfde wet wordt een artikel 39/58. ingevoegd luidende als volgt

«Art. 39/58. Degenen, met inbegrip van de tussenkomende partij, die een beroep of vordering instellen als bedoeld in dit hoofdstuk, moeten in België woonplaats kiezen.

De keuze van woonplaats die vastgelegd wordt in de eerste proceshandeling geldt voor de latere handelingen, behoudens kennisgeving aan de griffier bij aangetekende brief van een uitdrukkelijke wijziging.

Sans préjudice de la possibilité de modification expresse, de la manière prévue à l'alinéa 2, dans le cours des procédures, l'élection de domicile faite dans l'acte contenant le recours en annulation et la demande en suspension, vaut tant pour la procédure de suspension que pour celle d'annulation.

Toute signification est valablement faite par le greffier au domicile élu.»

Art. 147

Dans la même loi, est inséré un article 39/59, rédigé comme suit:

«Art.39/59. § 1<sup>er</sup>. Lorsque la partie défenderesse ne transmet pas le dossier administratif dans le délai fixé, sans préjudice de l'article 39/72, § 2, les faits invoqués par la partie requérante sont réputés prouvés, à moins que ces faits soient manifestement inexacts.

La note introduite par la partie défenderesse est écartée d'office des débats lorsqu'elle n'est pas introduite dans le délai fixé dans l'article 39/72.

§ 2. Toutes les parties comparaissent ou sont représentées à l'audience.

Lorsque la partie requérante ne comparaît, ni n'est représentée, la requête est rejetée. Les autres parties qui ne comparaissent ni ne sont représentées sont censées acquiescer à la demande ou au recours. Toute signification d'une ordonnance de fixation d'audience fait mention du présent paragraphe.

La requête est rejetée lorsque l'étranger ne donne pas suite à une demande de renseignements émanant du Conseil, dans le délai fixé dans cette demande.»

Art. 148

Dans la même loi, est inséré un article 39/60, rédigé comme suit:

«Art.39/60. La procédure est écrite.

Les parties et leur avocat peuvent exprimer leurs remarques oralement à l'audience. Il ne peut être invoqué d'autres moyens que ceux exposés dans la requête ou dans la note.»

Art. 149

Dans la même loi, est inséré un article 39/61, rédigé comme suit:

«Art. 39/61. Les parties et leurs avocats peuvent consulter le dossier au greffe durant le délai fixé dans l'ordonnance de fixation d'audience.»

Onverminderd de mogelijkheid tot uitdrukkelijke wijziging in de loop van de procedure op de wijze bepaald in het tweede lid, geldt de keuze van woonplaats die is vastgelegd in de akte bevattende de vordering tot nietigverklaring en tot schorsing zowel in de procedure tot schorsing als in die tot vernietiging.

Elke kennisgeving wordt door de griffier geldig ter gekozen woonplaats gedaan.»

Art. 147

In dezelfde wet wordt een artikel 39/59 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/59. § 1. Wanneer de verwerende partij het administratief dossier niet binnen de vastgestelde termijn toestuurt, worden, onverminderd artikel 39/72, § 2, de door de verzoekende partij aangehaalde feiten als bewezen geacht, tenzij deze feiten kennelijk onjuist zijn.

De nota ingediend door de verwerende partij wordt ambtshalve uit de debatten geweerd wanneer zij niet is ingediend binnen de termijn bepaald in artikel 39/72.

§ 2. Alle partijen verschijnen ter terechtzitting of zijn er tegenwoordig.

Wanneer de verzoekende partij noch verschijnt noch tegenwoordig is, wordt het beroep verworpen. De andere partijen die niet zijn verschenen of niet vertegenwoordigd zijn, worden geacht in te stemmen met de vordering of het beroep. In elke kennisgeving van een beschikking tot vaststelling van de rechtsdag wordt melding gemaakt van deze paragraaf.

Het beroep wordt afgewezen wanneer een vreemdeling geen gevolg geeft aan een van de Raad uitgaande vraag om inlichtingen binnen de in de vraag gestelde termijn.»

Art. 148

In dezelfde wet wordt een artikel 39/60 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/60. De procedure is schriftelijk.

De partijen en hun advocaat mogen ter terechtzitting hun opmerkingen mondeling voordragen. Geen andere middelen mogen worden aangevoerd dan die welke in het verzoekschrift of in de nota uiteengezet zijn.

Art. 149

In dezelfde wet wordt een artikel 39/61 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/61. De partijen en hun advocaat kunnen gedurende de in de beschikking tot vaststelling van de rechtsdag bepaalde termijn ter griffie inzage nemen van het dossier.»

## Art. 150

Dans la même loi, est inséré un article 39/62, rédigé comme suit:

«Art. 39/62. Le Conseil correspond directement avec les parties.

Il est habilité à se faire remettre par ces parties toutes les pièces et informations concernant les affaires sur lesquelles il doit se prononcer.»

## Art. 151

Dans la même loi, est inséré un article 39/63, rédigé comme suit:

«Art.39/63. Lorsque le Conseil fait appel à l'assistance d'un interprète, celui-ci prête serment dans les termes suivants: 'Je jure de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents».»

## Art. 152

Dans la même loi, est inséré un article 39/64, rédigé comme suit:

«Art. 39/64. Les audiences du Conseil sont publiques.

Lorsque celles-ci se tiennent en application de l'art. 39/77, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> à l'endroit déterminé où l'étranger se trouve ou à l'endroit où il est mis à la disposition du Gouvernement, la publicité est garantie dans les limites permises par la disposition des lieux.

Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers peut ordonner d'office ou à la demande d'une des parties que l'audience ait lieu à huis clos.

Il peut également ordonner le huis clos lorsque le dossier administratif contient des pièces dont il a reconnu, d'office ou à la demande des parties, le caractère confidentiel.

## Art. 153

Dans la même loi, est inséré un article 39/65, rédigé comme suit:

«Art. 39/65. Les décisions du Conseil sont motivées. Elles sont signées par le président et un membre du greffe.

La décision interlocutoire ou définitive est portée à la connaissance des parties selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cet arrêté royal peut également déterminer les cas dans lesquels une notification du dispositif et de l'objet de la décision aux autorités adminis-

## Art. 150

In dezelfde wet wordt een artikel 39/62 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/62. De Raad voert rechtstreeks briefwisseling met de partijen

Hij is gerechtigd alle bescheiden en inlichtingen omtrent de zaken waarover zij zich uit te spreken heeft, door deze partijen te doen overleggen.»

## Art. 151

In dezelfde wet wordt een artikel 39/63 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/63. Wanneer de Raad een beroep doet op de hulp van een tolk, legt deze de eed af in de volgende termen: «Ik zweer getrouwelijk de gezegden te vertolken welke aan personen die verschillende talen spreken, moeten overgezegd worden».»

## Art. 152

In dezelfde wet wordt een artikel 39/64 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/64. De terechtzittingen van de Raad zijn openbaar.

Indien deze met toepassing van art. 39/77 §1, eerste lid gehouden worden op de welbepaalde plaats waar de vreemdeling zich bevindt of op de plaats waar hij ter beschikking gesteld wordt van de Regering, is er openbaarheid binnen de perken dat de plaatsgesteldheid dit toelaat.

De kamervoorzitter of de rechter in vreemdelingenzaken kan ambtshalve of op verzoek van een van de partijen bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld.

Hij kan dat eveneens bevelen wanneer het administratief dossier stukken bevat die hij, ambtshalve of op vraag van een van de partijen, als vertrouwelijk heeft erkend.

## Art. 153

In dezelfde wet wordt een artikel 39/65 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/65. De uitspraken van de Raad zijn met redenen omkleed. Ze worden ondertekend door de voorzitter en een lid van de griffie.

Een tussen- of een einduitspraak wordt aan de partijen ter kennis gebracht volgens de modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit kan eveneens de gevallen bepalen waarin kan worden volstaan met een kennisgeving aan de in het geding zijnde admi-



tratives à la cause suffit, ainsi que la forme et les conditions selon lesquelles cette notification limitée à cette parties peut avoir lieu et la manière dont ces décisions sont accessibles à cette partie en version intégrale.

Les décisions du Conseil sont accessibles au public dans les cas, la forme et selon les conditions fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres .

Le Conseil en assure la publication dans les cas, la forme et les conditions fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»

#### Art. 154

Dans la même loi, est inséré un article 39/66, rédigé comme suit:

«Art. 39/66. L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres du Conseil.

Les principes régissant la récusation des juges et conseillers de l'ordre judiciaire sont applicables aux membres du Conseil.»

#### Art. 155

Dans la même loi, est inséré un article 39/67 rédigé comme suit:

Art.39/67. § 1<sup>er</sup>. Les décisions du Conseil ne sont susceptibles ni d'opposition, ni de tierce opposition, ni de révision. Elles sont uniquement susceptibles du pourvoi en cassation prévu à l'article 14, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

§ 2. Le président de la chambre du Conseil d'État auprès de laquelle le pourvoi en cassation est pendant, ou le conseiller d'État désigné, peut, d'office ou à la demande d'une des parties, ordonner que l'affaire soit examinée à huis clos.

Il peut également l'ordonner lorsque le dossier administratif contient des pièces qui sont reconnues confidentielles en application de l'article 39/64.

De telles pièces ne peuvent être mentionnées, invoquées ou reprises dans aucun acte de la procédure, sous peine de nullité de celui-ci.»

#### Art. 156

Dans la même loi, est inséré un article 39/68, rédigé comme suit:

«Art. 39/68. La procédure devant le Conseil du contentieux des étrangers est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

nistratieve overheden van het dispositief en het voorwerp, als ook de vorm waarin en de voorwaarden waaronder deze beperkte kennisgeving geschiedt en de wijze waarop deze uitspraken voor deze partij in hun totaalversie toegankelijk zijn.

De uitspraken van de Raad zijn toegankelijk voor het publiek in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Raad zorgt voor de publicatie ervan in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.»

#### Art. 154

In dezelfde wet wordt een artikel 39/66 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/66. Art. 258 van het Strafwetboek betreffende de rechtsweigerings is toepasselijk op de leden van de Raad.

De beginselen die de wraking van rechters en raadsleden van de rechterlijke orde regelen, zijn toepasselijk op de leden van de Raad.»

#### Art. 155

In dezelfde wet wordt een artikel 39/67 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/67. § 1. De uitspraken van de Raad zijn niet vatbaar voor verzet, derdenverzet of herziening. Ze zijn enkel vatbaar voor het cassatieberoep voorzien bij artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

§ 2. De voorzitter van de kamer van de Raad van State waarbij het cassatieberoep aanhangig is of de aangewezen staatsraad, kan ambtshalve of op verzoek van een van de partijen, bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld.

Hij kan dat ook bevelen wanneer het administratieve dossier krachtens artikel 39/64 als vertrouwelijk erkende stukken bevat.

Dergelijke stukken mogen in geen enkele akte van de procedure worden vermeld, aangehaald of overgenomen op straffe van nietigheid van die akte.»

#### Art. 156

In dezelfde wet wordt een artikel 39/68 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/68. De rechtspleging voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Cet arrêté détermine notamment les délais de prescription, qui ne peuvent être inférieurs aux délais fixés dans la présente loi; le montant des frais et dépens ainsi que les modalités pour s'en acquitter et l'octroi du bénéfice du *pro deo* aux personnes insolvables. Il peut fixer des règles de procédure particulières pour l'examen des requêtes sans objet, ainsi que pour l'examen des requêtes qui ne nécessitent que débats succincts.»

## Art 157

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/68:

«Section 2. Dispositions spécifiques applicables aux recours contre les décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

*Sous-Section 1ère*

Dispositions générales applicables à la procédure ordinaire et à la procédure accélérée».

## Art. 158

Dans la même loi, est inséré un article 39/69, rédigé comme suit:

«Art.39/69. § 1<sup>er</sup>. La requête est signée par la partie ou par un avocat qui satisfait aux conditions fixées dans l'article 39/56.

La requête doit contenir, sous peine de nullité:

1° les noms, nationalité, domicile de la partie requérante et la référence de son dossier auprès de la partie adverse, indiquée sur la décision contestée;

2° l'élection de domicile en Belgique;

3° l'indication de la décision contre laquelle le recours est introduit;

4° l'exposé des faits et des moyens invoqués à l'appui du recours ainsi que, lorsque de nouveaux éléments, au sens de l'art. 39/76, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 sont invoqués, selon lesquels il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de la Convention internationale sur le statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, les raisons pour lesquelles ces éléments n'ont pas pu être communiqués en temps utile au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides;

5° la langue déterminée pour l'audition à l'audience selon l'article 39/60;

6° être introduite en langue néerlandaise ou française, selon la langue de la procédure déterminée en application de l'article 51/4;

Het koninklijk besluit bepaalt onder meer de verjaringstermijnen die niet minder dan de in deze wet bepaalde termijnen mogen bedragen; het tarief der kosten en uitgaven alsook de modaliteiten om deze te voldoen; het voorziet in het verlenen van het voordeel van het *pro deo* aan de onvermogenen. Het kan bijzondere procedureregels vaststellen voor de behandeling van de verzoekschriften die doelloos zijn, alsook voor de behandeling van de verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen.

## Art. 157

In dezelfde wet wordt na artikel 39/68 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 2. Specifieke bepalingen die gelden voor de beroepen tegen beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

*Onderafdeling 1*

Algemene bepalingen van toepassing op de gewone en op de versnelde procedure».

## Art. 158

In dezelfde wet wordt een artikel 39/69 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/69. § 1. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de partij of door een advocaat die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 39/56.

Het verzoekschrift moet op straffe van nietigheid bevatten:

1° de naam, nationaliteit, woonplaats van de verzoekende partij, en het kenmerk van haar dossier bij de verwerende partij zoals vermeld op de bestreden beslissing;

2° de keuze van woonplaats in België;

3° de beslissing vermelden waartegen het beroep gericht is;

4° een uiteenzetting van de feiten en de middelen bevatten die ter ondersteuning van het beroep worden ingeroepen en tevens, wanneer nieuwe gegevens als bepaald in art. 39/76, § 1, 4° lid worden aangebracht dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, de redenen waarom deze niet op het gepaste ogenblik aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen konden meegedeeld worden;

5° de taal voor het overeenkomstig artikel 39/60 horen ter terechtzitting;

6° ingediend worden in het Nederlands of het Frans, afhankelijk van de taal van de behandeling zoals bepaald met toepassing van artikel 51/4;

7° être signée par le requérant ou son avocat.

Ne sont pas inscrits au rôle:

1° les recours non accompagnés d'une copie de l'acte attaqué ou du document qui l'a porté à la connaissance de la partie requérante;

2° les recours non accompagnés de six copies de ceux-ci;

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre les motifs dans lesquels l'affaire n'est pas inscrite au rôle, à d'autres motifs qu'il détermine.

§ 2. Dans les cas où le requérant est mis à la disposition du gouvernement ou se trouve dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8, la requête peut également être introduite par sa remise, sur place, au directeur de l'établissement pénitentiaire ou au directeur du lieu déterminé dans lequel il se trouve, ou à un de leurs délégués, qui mentionne sur la requête la date à laquelle celle-ci a été introduite, en délivre un accusé de réception au requérant ou à son avocat et la transmet immédiatement au Conseil.

§ 3. Après réception des recours inscrits au rôle, le greffier en chef ou le greffier désigné par celui-ci, les porte immédiatement à la connaissance du ministre ou de son délégué, selon les modalités déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sauf lorsque le recours a été remis au délégué du ministre en application du § 2, alinéa 2.

#### Art. 159

Dans la même loi, est inséré un article 39/70, rédigé comme suit:

«Art. 39/70. Aucune mesure d'éloignement du territoire ou de refoulement ne peut être exécutée de manière forcée à l'égard de l'étranger pendant le délai fixé pour l'introduction du recours et pendant l'examen de celui-ci.»

#### Art. 160

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/70:

«*Sous-section 2. La procédure ordinaire*»

#### Art. 161

Dans la même loi, est inséré un article 39/71, rédigé comme suit:

7° ondertekend zijn door de verzoeker of zijn advocaat.

Op de rol worden niet geplaatst:

1° beroepen zonder afschrift van de bestreden akte of van het stuk waarbij de handeling ter kennis is gebracht van de verzoekende partij,

2° beroepen waarbij geen zes afschriften ervan gevoegd zijn.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit de in het tweede lid bepaalde gronden waarin de zaak niet op de rol wordt geplaatst uitbreiden tot andere gronden die Hij bepaalt.

§ 2. In de gevallen dat de verzoeker ter beschikking gesteld wordt van de regering of zich bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, kan het verzoekschrift ook worden ingediend door afgifte ervan, ter plaatse, aan de directeur van de strafinrichting of aan de directeur van de welbepaalde plaats waar hij zich bevindt, of aan een van hun gemachtigden, die op het verzoekschrift de datum vermeldt waarop het werd ingediend, een ontvangstbewijs ervan aan de verzoeker of zijn advocaat afgeeft en het onmiddellijk overzendt aan de Raad.

§ 3. De hoofdgriffier of de door hem aangewezen griffier geeft onmiddellijk op de door de Koning in een Ministerraad overlegd besluit bepaalde wijze, na ontvangst van de beroepen die op de rol worden ingeschreven, kennis ervan aan de Minister of zijn gemachtigde, behalve wanneer het beroep is afgegeven aan de gemachtigde van de minister met toepassing van § 2, tweede lid.

#### Art. 159

In dezelfde wet wordt een artikel 39/70 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/70. Tijdens de voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep, kan ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied of teruggrijping gedwongen worden uitgevoerd.»

#### Art 160

In dezelfde wet wordt na artikel 39/70. het volgende opschrift ingevoegd:

«*Onderafdeling 2. De gewone procedure*»

#### Art. 161

In dezelfde wet wordt een artikel 39/71 ingevoegd luidende als volgt:

Le greffier transmet sans délai une copie du recours à la partie défenderesse et, lorsqu'il s'agit d'un recours introduit par le ministre à l'étranger qui a intérêt au jugement de l'affaire et au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mode de signification.»

## Art. 162

Dans la même loi, est inséré un article 39/72, rédigé comme suit:

«Art.39/72. § 1<sup>er</sup>. La partie défenderesse transmet au greffier, dans les huit jours suivant la notification du recours, le dossier administratif auquel elle peut joindre une note d'observation.

Lorsque l'étranger invoque de nouveaux éléments dans sa requête, le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est porté à quinze jours.

§ 2. L'étranger auquel est signifié un recours du ministre contre une décision du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ne peut introduire une demande d'intervention que dans les quinze jours suivant cette signification. A défaut de signification, la chambre saisie de l'affaire peut admettre une intervention ultérieure.

Lorsqu'un droit doit être acquitté pour la demande d'intervention, celle-ci n'est examinée que lorsque ce droit est acquitté.

## Art. 163

Dans la même loi, est inséré un article 39/73, rédigé comme suit:

«Art. 39/73. § 1<sup>er</sup>. Dès réception de la requête, le président de chambre ou juge désigné examine en priorité les recours sans objet, manifestement irrecevables, qui font l'objet d'un désistement ou qui doivent être rayés du rôle.

Le président de chambre ou le juge désigné convoque les parties requérante, défenderesse et, le cas échéant, l'étranger qui a intérêt au jugement de l'affaire dans le cas d'un recours introduit par le ministre ou son délégué, afin de comparaître dans les meilleurs délais devant lui. Il est fait mention de la présente disposition dans l'ordonnance et le motif y est succinctement décrit.

La demande d'intervention de l'étranger qui y a intérêt peut être introduite à l'audience.

§ 2. A l'audience, le président de chambre ou le juge expose dans son rapport succinct, la raison pour laquelle le désistement d'instance peut être prononcé, pour laquelle le Con-

De griffier zendt onverwijld een afschrift van het beroep aan de verwerende partij en, indien het een beroep betreft dat door de minister werd aanhangig gemaakt, aan de vreemdeling die een belang heeft bij de beslechting van de zaak en aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. De Koning bepaalt bij een in ministerraad overlegd besluit de wijze van kennisgeving.»

## Art. 162

In dezelfde wet wordt een artikel 39/72 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/72. § 1. De verwerende partij bezorgt de griffier binnen acht dagen na de kennisgeving van het beroep het administratief dossier, waarbij ze een nota met opmerkingen kan voegen.

Indien de vreemdeling in zijn verzoekschrift nieuwe gegevens aanbrengt, dan wordt de in het eerste lid bepaalde termijn op vijftien dagen gebracht.

§ 2. De vreemdeling aan wie kennis wordt gegeven van een beroep door de minister tegen de beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, kan alleen binnen vijftien dagen na die kennisgeving een verzoek tot tussenkomst indienen. Bij ontstentenis van kennisgeving, kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is, een latere tussenkomst toelaten.

Indien voor het verzoek tot tussenkomst een recht dient te worden betaald, wordt het pas onderzocht als dit recht is voldaan.

## Art. 163

In dezelfde wet wordt een artikel 39/73 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/73. § 1. Onmiddellijk na ontvangst van het verzoekschrift onderzoekt de aangewezen kamervoorzitter of rechter bij voorrang de beroepen waarvan het beroep doeleloos, kennelijk onontvankelijk, of waarvan afstand wordt gedaan of die dienen van de rol te worden afgevoerd.

De kamervoorzitter of de aangewezen rechter roept de verzoekende partij, de verwerende partij en in voorkomend geval de vreemdeling die bij de beslechting van de zaak een belang heeft indien het een beroep betreft dat is ingediend door de minister of zijn gemachtigde, op om op korte termijn korte tijd voor hem te verschijnen. In de beschikking wordt melding gemaakt van deze bepaling en wordt bondig de grond weergegeven.

Het verzoek tot tussenkomst vanwege de belanghebbende vreemdeling kan worden ingediend op de terechtzitting.

§ 2. Ter terechtzitting zet de kamervoorzitter of de rechter in zijn beknopt verslag uiteen om welke reden de afstand van het geding kan worden uitgesproken, de Raad kennelijk niet

seil est manifestement incompetent ou pour laquelle le recours est sans objet ou manifestement irrecevable.

Après avoir entendu les répliques des parties, limitées aux motifs invoqués à l'alinéa 2, le président de chambre ou le juge se prononce sans délai. S'il ne conclut pas au désistement ou au rejet du recours pour le motif invoqué à l'alinéa 2, la procédure se poursuit conformément aux articles suivants»

#### Art. 164

Dans la même loi, est inséré un article 39/74, rédigé comme suit:

«Art.39/74. Lorsqu'il n'est pas fait application de l'article 39/73, le président de chambre ou le juge qu'il a désigné, fixe par ordonnance le jour et l'heure de l'audience à laquelle le recours sera examiné.»

#### Art. 165

Dans la même loi, est inséré un article 39/75, rédigé comme suit:

«Art. 39/75. Le greffier en chef ou le greffier qu'il a désigné notifie sans délai l'ordonnance fixant le jour de l'audience aux parties à l'instance.

Les parties sont averties au moins huit jours à l'avance de la date de l'audience.

Les pièces de la procédure non encore communiquées aux parties, sont jointes à la convocation. Le cas échéant, il est mentionné dans la notification si le dossier administratif a été introduit.»

#### Art. 166

Dans la même loi, est inséré un article 39/76, rédigé comme suit:

«Art. 39/76. § 1<sup>er</sup>. Le président de chambre saisi ou le juge en contentieux des étrangers désigné examine s'il peut confirmer ou réformer la décision attaquée.

Le président de chambre saisi ou le juge désigné en matière d'étrangers examine uniquement les nouveaux éléments quand il a été satisfait aux deux conditions:

1° ces nouveaux éléments sont, conformément à l'art. 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4°, repris dans la requête;

2° le requérant doit démontrer qu'il n'a pas pu invoquer ces éléments dans une phase antérieure de la procédure administrative.

Par dérogation à l'alinéa 2 et, le cas échéant, à l'article 39/60, alinéa 2, le Conseil peut, en vue d'une bonne adminis-

tration, être autorisé à examiner des éléments qui ne sont pas repris dans la requête, si ces éléments sont manifestement pertinents et si leur prise en compte ne nuit pas à l'équité de la procédure.

Na de partijen te hebben gehoord in hun replieken die beperkt zijn tot de in het tweede lid aangehaalde reden, doet de kamervoorzitter of de rechter onverwijld uitspraak. Besluit hij niet tot de afstand of de verwerping van het beroep om de reden aangehaald in het tweede lid, dan wordt de procedure overeenkomstig de navolgende artikelen voortgezet.»

#### Art. 164

In dezelfde wet wordt een artikel 39/74 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/74. Indien artikel 39/73 niet wordt toegepast, dan bepaalt de kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter bij beschikking de dag en het uur van de terechtzitting waarop het beroep zal worden behandeld.»

#### Art. 165

In dezelfde wet wordt een artikel 39/75 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/75. De hoofdgriffier of de door deze aangewezen griffier geeft onverwijld kennis van de beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald aan de partijen in het geding.

De partijen worden ten minste acht dagen op voorhand van de datum van de terechtzitting in kennis gesteld.

De processtukken die partijen nog niet zouden hebben ontvangen, worden gevoegd bij de oproeping. In de kennisgeving wordt in voorkomend geval vermeld of het administratief dossier is ingediend.»

#### Art. 166

In dezelfde wet wordt een artikel 39/76 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/76. § 1. De geadieerde kamervoorzitter of de aangewezen rechter in vreemdelingenzaken onderzoekt steeds of hij de bestreden beslissing kan bevestigen of hervormen.

De geadieerde kamervoorzitter of de aangewezen rechter in vreemdelingenzaken onderzoekt slechts de nieuwe gegevens als aan beiden voorwaarden is voldaan:

1° deze nieuwe gegevens zijn overeenkomstig art. 39/69, § 1, 2° lid, 4° opgenomen in het verzoekschrift;

2° de verzoeker moet aantonen dat hij deze gegevens niet vroeger heeft kunnen invoeren in de administratieve procedure.

In afwijking van het tweede lid en desgevallend van artikel 39/60, tweede lid, kan de Raad met het oog op een goede



tration de la justice, décider de tenir compte de tout nouvel élément qui est porté à sa connaissance par les parties, en ce compris leurs déclarations à l'audience, aux conditions cumulatives que:

1° ces éléments trouvent un fondement dans le dossier de procédure;

2° qu'ils soient de nature à démontrer d'une manière certaine le caractère fondé ou non fondé du recours;

3° le requérant explique d'une manière plausible le fait de ne pas avoir communiqué ces nouveaux éléments dans une phase antérieure de la procédure.

Sont de nouveaux éléments au sens de la présente disposition, ceux relatifs à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure administrative au cours de laquelle l'étranger aurait pu les fournir ainsi que tous les nouveaux éléments et/ou preuves éventuels ou éléments appuyant les faits ou raisons invoqués durant le traitement administratif.

Le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides peut examiner de sa propre initiative ou à la demande d'une des parties, les nouveaux éléments apportés en application de l'alinéa 3 et de rédiger un rapport écrit à ce sujet dans le délai accordé par le président de chambre saisi ou le juge en matière d'étrangers, à moins que ce dernier juge qu'il dispose de suffisamment d'informations pour statuer.

Un rapport écrit non déposé dans le délai fixé à ce sujet est exclu des débats. La partie requérante doit déposer une note en réplique au sujet de ce rapport écrit dans le délai fixé par le juge, sous peine d'exclusion des débats des nouveaux éléments qu'elles a invoqués.

§ 2. Si le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne peut examiner l'affaire au fond pour la raison prévue à l'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, il le motive dans décision et annule la décision attaquée. Dans ce cas, le greffier en chef ou le greffier désigné par lui renvoie immédiatement l'affaire au commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 3. Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi prend une décision dans les trois mois suivant la réception du recours.

S'il s'agit d'un recours relatif à une affaire que le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a examinée en priorité conformément à l'article 52/1, § 5, 52/2, § 1<sup>er</sup> ou § 2, 3° 4° ou 5°, ce recours est également examiné en priorité par le Conseil. Le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est réduit à deux mois.

rechtsbedeling, beslissen om elk nieuw gegeven in aanmerking te nemen dat hem ter kennis wordt gebracht door de partijen, met inbegrip van hun verklaringen ter terechtzitting, onder de cumulatieve voorwaarden dat:

1° deze gegevens steun vinden in het rechtsplegingsdossier;

2° ze van die aard zijn dat ze op een zekere wijze het grond of ongegrond karakter van het beroep aantonen;

3° de verzoeker aannemelijk maakt dat hij deze nieuwe gegevens niet eerder in de procedure kon meedelen.

Zijn nieuwe gegevens in de zin van deze bepaling die welke betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de administratieve procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen en alle eventuele nieuwe elementen en/of nieuwe bewijzen of elementen ter ondersteuning van de tijdens de administratieve behandeling weergegeven feiten of redenen.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan op eigen initiatief of op verzoek van een van de partijen, de met toepassing van het derde lid aangebrachte nieuwe gegevens onderzoeken en hierover schriftelijk verslag uitbrengen binnen de door de geadieerde kamervoorzitter of de rechter in vreemdelingenzaken verleende termijn, tenzij deze laatste oordeelt dat hij voldoende is ingelicht om te besluiten.

Een schriftelijk verslag dat niet binnen de gestelde termijn is ingediend, wordt ambtshalve uit de debatten geweerd. De verzoekende partij dient, binnen de door de rechter bepaalde termijn, een replieknota op dit schriftelijk verslag in te dienen op straffe van dat anders de door de verzoekende partij aangevoerde nieuwe gegevens uit de debatten worden geweerd.

§ 2. Kan de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken om de reden bepaald in artikel 39/2, § 1, tweede lid, 2°, de zaak niet ten gronde onderzoeken, dan motiveert hij dit in zijn beslissing en vernietigt hij de bestreden beslissing. In dit geval zendt de hoofdgriffier of de door deze aangewezen griffier de zaak onmiddellijk terug naar de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen.

§ 3. De geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken neemt een beslissing binnen de drie maanden na de ontvangst van het beroep.

Betreft het een beroep in een zaak die de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen overeenkomstig artikel 52/1, § 5, 52/2, § 1 of § 2, 3°, 4° of 5° met voorrang heeft behandeld, dan worden deze beroepen eveneens bij voorrang behandeld door de Raad. De in het eerste lid bepaalde termijn wordt ingekort tot twee maanden.

## Art. 167

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/76:

«*Sous-section 3. La procédure accélérée*»

## Art. 168

Dans la même loi, est inséré un article 39/77, rédigé comme suit:

«Art. 39/77. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le recours est introduit un étranger qui se trouve dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8 ou qui est mis à la disposition du gouvernement, le greffier en chef ou le greffier qu'il désigne en envoie copie, immédiatement et au plus tard dans le jour ouvrable c'est-à-dire ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié, suivant la réception du recours qui peut être inscrit au rôle, au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, avec la requête qu'il dépose le dossier au greffe, dans le délai fixé par le greffier compétent et trois jours ouvrables, c'est-à-dire ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié, à calculer à partir de la notification.

Lors du dépôt du dossier administratif ou si celui-ci n'est pas déposé dans le délai fixé, le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers qu'il a désigné fixe immédiatement l'affaire et convoque les parties à comparaître devant lui dans les cinq jours ouvrables au plus tard qui suivent la date de réception de la fixation.

Le président de chambre ou le juge qu'il a désigné peut convoquer éventuellement, par ordonnance, les parties au lieu déterminé visé à l'article 74/8 où l'étranger se trouve ou au lieu où il est mis à la disposition du gouvernement, au jour et à l'heure qu'il fixe, même le dimanche ou un jour férié.

La convocation fixe le jour à partir duquel le dossier administratif peut être consulté au greffe par les parties et par leur avocat.

Si la partie défenderesse n'a pas transmis le dossier administratif antérieurement, celui-ci est remis à l'audience au président, qui prend les mesures nécessaires pour permettre aux autres parties à l'instance de le consulter.

§ 2. Le président de chambre ou le juge en contentieux des étrangers désigné se prononce conformément à l'article 39/76, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi se prononce dans les cinq jours ouvrables qui suivent la clôture des débats. Il peut ordonner l'exécution immédiate de la décision.

## Art. 167

In dezelfde wet wordt na artikel 39/76 het volgende opschrift ingevoegd:

«*Onderafdeling 3. De versnelde procedure*»

## Art. 168

In dezelfde wet wordt een artikel 39/77 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/77. § 1. Indien het een beroep betreft ingediend door een vreemdeling die zich bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 of die ter beschikking is gesteld van de regering, dan zendt de hoofdgriffier of de door hem aangewezen griffier onmiddellijk en ten laatste binnen de werkdag zijnde geen zaterdag, zondag of feestdag, na de ontvangst van het beroep dat op de rol mag worden ingeschreven, een afschrift ervan aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, met verzoek om het dossier binnen de termijn die de bevoegde griffier stelt en die ten hoogste drie werkdagen, zijnde geen zaterdag, zondag of feestdag, bedraagt te rekenen vanaf de kennisgeving, neer te leggen ter griffie.

Bij de neerlegging van het administratief dossier of, indien geen is neergelegd binnen de gestelde termijn, stelt de kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter in vreemdelingenzaken dit beroep onmiddellijk vast en roept de partijen op om voor hem te verschijnen binnen ten hoogste vijf dagen volgend op de dag van de ontvangst van de dagstelling.

De kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter kan de partijen bij beschikking eventueel op de welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 waar de vreemdeling zich bevindt of op de plaats waar hij ter beschikking gesteld wordt van de regering, oproepen, op de door hem bepaalde dag en uur, zelfs op zon- en feestdagen.

De oproeping bepaalt de dag vanaf wanneer het administratief dossier ter griffie kan worden ingezien door de partijen en hun advocaat.

Indien de verwerende partij het administratief dossier niet van te voren tijdig heeft overgezonden, overhandigt ze het ter terechtzitting aan de voorzitter die de nodige maatregelen neemt om aan de overige partijen in het geding de gelegenheid te geven er inzage van te nemen.

§ 2. De kamervoorzitter of de aangewezen rechter in vreemdelingenbetwistingen beslist overeenkomstig artikel 39/76, §§ 1 en 2.

De geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken neemt een beslissing binnen de vijf werkdagen die volgen op de sluiting van de debatten. Hij kan de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing bevelen.

§ 3. Dans le cas d'un étranger qui est placé dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8 ou qui est mis à la disposition du gouvernement, le recours pendant est examiné suivant la procédure accélérée. Sauf si le recours est déjà fixé, la procédure se déroule dans ce cas conformément au présent article, quel que soit son état. , étant entendu que le délai fixé au § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, s'élève au moins à trois jours ouvrables.

§ 4. La décision assimilée de plein droit, conformément à l'article 74/5, § 6, est traitée conformément à la procédure accélérée visée dans la présente sous-section.»

#### Art. 169

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/77:

«Section 4. Le recours en annulation.

#### Sous-section 1<sup>er</sup>

#### Dispositions générales»

#### Art. 170

Dans la même loi, est inséré un article 39/78, rédigé comme suit:

«Art. 39/78. Le recours est introduit selon les modalités déterminées à l'article 39/69, étant entendu que les dispositions prévues à l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, en ce qui concerne l'invocation de nouveaux éléments, et 6<sup>o</sup>, ne sont pas applicables.

Sans préjudice de l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ne sont pas inscrites au rôle les demandes pour lesquelles le droit exigé n'a pas été acquitté.»

#### Art. 171

Dans la même loi, est inséré un article 39/79, rédigé comme suit:

«Art. 39/79. Aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être exécutée de manière forcée à l'égard de l'étranger pendant le délai fixé pour l'introduction du recours introduit contre les décisions visées à l'alinéa 2 ni pendant l'examen de celui-ci, et de telles mesures ne peuvent être prises à l'égard de l'étranger en raison de faits qui ont donné lieu à la décision attaquée.

Les décisions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont:

1<sup>o</sup> la décision refusant l'autorisation de séjour aux étrangers visés à l'article 10*bis*, pour autant que l'étranger rejoint réside toujours dans le Royaume, n'y prolonge pas son séjour

§ 3 Het aanhangige beroep ten aanzien van een vreemdeling die in de loop van de procedure wordt opgenomen in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 of die ter beschikking is gesteld van de Regering wordt van rechtswege afgehandeld volgens de versnelde procedure. Tenzij het beroep reeds is vastgesteld, verloopt in dat geval de procedure overeenkomstig dit artikel ongeacht de stand waarin die zich bevindt. met dien verstande dat de in § 1, laatste lid, bepaalde termijn ten minste drie werkdagen bedraagt .

§ 4. De overeenkomstig artikel 74/5, § 6 van rechtswege gelijkgestelde beslissing wordt behandeld overeenkomstig de in deze onderafdeling bepaalde versnelde procedure.»».

#### Art. 169

In dezelfde wet wordt na artikel 39/77 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 4. Het annulatieberoep.

#### Onderafdeling 1

#### Algemene bepalingen»

#### Art. 170

In dezelfde wet wordt een artikel 39/78 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/78. Het beroep wordt ingediend op de wijze bepaald in artikel 39/69 met dien verstande dat het bepaalde in art. 39/69 , § 1 eerste lid, 4<sup>o</sup> wat het aanvoeren van nieuwe gegevens betreft en 6<sup>o</sup> geen toepassing vindt.

Onverminderd het bepaalde in artikel 39/69, § 1, tweede lid, worden niet op de rol geplaatst, vorderingen waarvoor een recht is vereist die niet is betaald.»

#### Art. 171

In dezelfde wet wordt een artikel 39/79 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/79. § 1. Tijdens de voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep, gericht tegen de in het tweede lid bepaalde beslissingen, kan ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied gedwongen worden uitgevoerd en mogen geen zodanige maatregelen ten opzichte van de vreemdeling worden genomen wegens feiten die aanleiding hebben gegeven tot de beslissing waartegen dat beroep is ingediend.

De in het eerste lid bedoelde beslissingen zijn:

1<sup>o</sup> de beslissing tot weigering van de machtiging tot verblijf van de in artikel 10*bis* bedoelde vreemdelingen, op voorwaarde dat de vreemdeling die vervoegd werd, nog steeds in het Rijk

au-delà de la durée limitée de son autorisation de séjour ou ne fasse pas l'objet d'un ordre de quitter le territoire;

2° la décision refusant de reconnaître le droit de séjour ou mettant fin à celui-ci, prise en application de l'article 11, §§ 1<sup>er</sup> et 2;

3° l'ordre de quitter le territoire délivré aux membres de la famille visés à l'article 10*bis*, § 2, sur la base de l'article 13, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, ou aux membres de la famille visés à l'article 10*bis*, § 1<sup>er</sup>, pour les mêmes motifs, pour autant que l'étranger rejoint réside toujours dans le Royaume, n'y prolonge pas son séjour au-delà de la durée limitée de son autorisation de séjour ou ne fasse pas l'objet d'un ordre de quitter le territoire;

4° le renvoi, sauf lorsque celui-ci a déjà fait l'objet d'un avis de la Commission consultative des étrangers, conformément à l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>;

5° le rejet d'une demande d'autorisation d'établissement;

6° la décision enjoignant à l'étranger, en application de l'article 22, de quitter des lieux déterminés, d'en demeurer éloigné ou de résider en un lieu déterminé;

7° toute décision de refus de reconnaissance du droit de séjour à un étranger CE, sur la base de la réglementation européenne applicable, ainsi que toute décision mettant fin au séjour de l'étranger CE sur la base de l'article 44*bis*;

8° toute décision d'éloignement d'un étranger CE dispensé de l'obligation d'obtenir un titre de séjour distinct du document qui a permis son entrée sur le territoire belge;

9° la décision refusant l'autorisation de séjour demandée sur la base de l'article 58 à un étranger qui désire faire des études en Belgique.»

§ 2. Le cas échéant, en cas de contestation visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 6° et 7°, l'étranger CE sera autorisé par le ministre ou son délégué à se présenter en personne ses moyens de défense, sauf lorsque sa comparution risque de perturber sérieusement l'ordre public ou la sécurité publique ou lorsque le recours a trait à un refus d'accès au territoire.

Cette disposition est également d'application pour le Conseil d'État, agissant en tant que juge en cassation contre une décision du Conseil.»

verblijft, niet langer in het Rijk verblijft dan de beperkte duur van zijn machtiging tot verblijf of niet het voorwerp uitmaakt van een bevel om het grondgebied te verlaten;

2° de beslissing tot weigering van de erkenning van het recht op verblijf of die een einde maakt aan het recht op verblijf, genomen in toepassing van artikel 11, §§ 1 en 2;

3° het bevel om het grondgebied te verlaten, afgeleverd aan de in artikel 10*bis*, § 2, bedoelde familieleden op basis van artikel 13, § 4, eerste lid, of aan de in artikel 10*bis*, § 1, bedoelde familieleden, om dezelfde redenen, op voorwaarde dat de vreemdeling die vervoegd werd, nog steeds in het Rijk verblijft, niet langer in het Rijk verblijft dan de beperkte duur van zijn machtiging tot verblijf of niet het voorwerp uitmaakt van een bevel om het grondgebied te verlaten»;

4° de terugwijzing, voor zover deze beslissing overeenkomstig artikel 20, eerste lid, niet reeds het voorwerp is geweest van een advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen;

5° het verwerpen van een aanvraag om machtiging tot vestiging;

6° de beslissing waarin de vreemdeling, in toepassing van artikel 22, ertoe verplicht wordt bepaalde plaatsen te verlaten, ervan verwijderd te blijven of in een bepaalde plaats te verblijven;

7° elke beslissing tot weigering van erkenning van een verblijfsrecht aan een EG-vreemdeling op grond van toepasselijke Europese regelgeving alsmede iedere beslissing waarbij een einde gemaakt wordt aan het verblijf van de EG-student op basis van artikel 44*bis*;

8° elke beslissing tot verwijdering van een EG-vreemdeling die vrijgesteld is van de verplichting een verblijfsvergunning te bekomen verschillend aan het document dat zijn binnenkomst op het Belgisch grondgebied mogelijk heeft gemaakt;

9° de beslissing tot weigering van de machtiging tot verblijf, die wordt aangevraagd op basis van artikel 58, door een vreemdeling die in België wenst te studeren.»

§ 2. De EG-vreemdeling zal bij een betwisting bedoeld in § 1, tweede lid, 6° en 7° desgevallend gemachtigd worden door de minister of zijn gemachtigde om zijn verdediging in persoon te voeren, behalve wanneer zijn verschijning kan leiden tot ernstige verstoring van de openbare orde of de openbare veiligheid of wanneer het beroep betrekking heeft op een weigering van de toegang tot het grondgebied.

Deze bepaling is eveneens van toepassing voor de Raad van State, optredend als cassatierechter tegen een uitspraak van de Raad.»

## Art. 172

Dans la même loi, est insérée un article 39/80, rédigé comme suit:

«Art. 39/80. Lorsqu'un recours en annulation d'une décision relative à l'entrée ou au séjour est lié à un recours contre une décision du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, l'examen de ce dernier recours est prioritaire. Le cas échéant, le Conseil peut toutefois, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, décider soit que les deux recours seront examinés et clôturés simultanément, soit que l'examen du recours en annulation sera suspendu jusqu'à la décision définitive sur le recours de pleine juridiction.»

## Art. 173

Dans la même loi, est inséré, après l'article 39/80, l'intitulé suivant:

«Sous-section 2. La procédure en annulation»

## Art. 174

Dans la même loi, est inséré un article 39/81, rédigé comme suit:

«Art. 39/81. La procédure en annulation se déroule de la manière prévue dans les articles:

- 39/71;
- 39/72, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;
- 39/73, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, et § 2;
- 39/74;
- 39/75;
- 39/76, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>.»

## Art. 175

Dans la même loi, est inséré, après l'article 39/81, l'intitulé suivant:

«Sous-section 3 Le référé administratif

§ 1<sup>er</sup>. La suspension»

## Art. 176

Dans la même loi, est inséré un article 39/80, rédigé comme suit:

«Art.39/82. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un acte d'une autorité administrative est susceptible d'annulation en vertu de l'article 39/2, le Conseil est seul compétent pour ordonner la suspension de son exécution.

La suspension est ordonnée, les parties entendues ou dûment convoquées, par décision motivée du président de la

## Art. 172

In dezelfde wet wordt een artikel 39/80 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/80. Indien een beroep tot nietigverklaring van een beslissing tot toegang of tot verblijf samenhangt met een beroep tegen een beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, heeft de behandeling van het laatstgenoemde beroep voorrang. In voorkomend geval kan de Raad evenwel in het belang van een goede rechtsbedeling beslissen dat hetzij beide beroepen samen worden behandeld en afgedaan, hetzij beslissen dat het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring wordt opgeschort totdat een definitieve beslissing over het beroep in volle rechtsmacht is genomen.»

## Art. 173

In dezelfde wet wordt na artikel 39/80 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 2. De annulatieprocedure»

## Art. 174

In dezelfde wet wordt een artikel 39/81 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/81. De annulatieprocedure verloopt op dezelfde wijze als bepaald in de artikelen:

- 39/71;
- 39/72, § 1, eerste lid;
- 39/73, § 1, eerste en tweede lid en § 2;
- 39/74;
- 39/75;
- 39/76, § 3 eerste lid.»

## Art. 175

In dezelfde wet wordt na artikel 39/81 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 3. Het administratief kort geding

§ 1. De schorsing»

## Art. 176

In dezelfde wet wordt een artikel 39/82 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/82 §1. Wanneer een akte van een administratieve overheid vatbaar is voor vernietiging krachtens artikel 39/2, dan kan de Raad als enige de schorsing van de tenuitvoerlegging ervan bevelen.

Nadat de partijen gehoord zijn of behoorlijk opgeroepen, wordt de schorsing bevolen bij gemotiveerde uitspraak van



chambre saisie ou du juge au contentieux des étrangers qu'il désigne à cette fin.

En cas d'extrême urgence, la suspension peut être ordonnée à titre provisoire sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues.

Lorsque le requérant demande la suspension de l'exécution, il doit opter soit pour une suspension en extrême urgence, soit pour une suspension ordinaire. Sous peine d'irrecevabilité, il ne peut ni simultanément, ni consécutivement, soit faire une nouvelle fois application de l'alinéa 3, soit demander une nouvelle fois la suspension dans la requête visée au § 3.

Par dérogation à l'alinéa 4 et sans préjudice du § 3, le rejet de la demande de suspension selon la procédure d'extrême urgence n'empêche pas le requérant d'introduire ultérieurement une demande de suspension selon la procédure ordinaire, lorsque cette demande de suspension en extrême urgence a été rejetée au motif que l'extrême urgence n'est pas suffisamment établie.

§ 2. La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation sont invoqués et à la condition que l'exécution immédiate de l'acte risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Les arrêts par lesquels la suspension a été ordonnée sont susceptibles d'être rapportés ou modifiés à la demande des parties.

§ 3. Sauf en cas d'extrême urgence, la demande de suspension et la requête en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.

La demande comprend un exposé des moyens et des faits qui, selon le requérant, justifient que la suspension ou, le cas échéant, des mesures provisoires soient ordonnées.

La suspension et les autres mesures provisoires qui auraient été ordonnées avant l'introduction de la requête en annulation de l'acte seront immédiatement levées par le président de la chambre ou par le juge au contentieux des étrangers qu'il désigne, qui les a prononcées, s'il constate qu'aucune requête en annulation invoquant les moyens qui les avaient justifiées n'a été introduite dans le délai prévu par le règlement de procédure.

§ 4. Le président de la chambre ou le juge au contentieux des étrangers qu'il désigne statue dans les trente jours sur la demande de suspension. Si la suspension est ordonnée, il est statué sur la requête en annulation dans les quatre mois du prononcé de la décision juridictionnelle.

de voorzitter van de geadieerde kamer of van de rechter in vreemdelingenzaken die hij daartoe aanwijst.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan de schorsing bij voorraad worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen zijn gehoord.

De verzoeker dient, wanneer hij de schorsing van de tenuitvoerlegging vordert, te opteren hetzij voor een vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid, hetzij voor een gewone schorsing. Hij kan op straffe van niet-ontvankelijkheid noch gelijktijdig noch opeenvolgend hetzij opnieuw toepassing maken van het derde lid, hetzij in zijn in § 3 bedoeld verzoekschrift andermaal de schorsing vorderen.

In afwijking van het vierde lid en onverminderd het bepaalde in § 3, belet de verwerping van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid niet dat de verzoeker nadien een vordering tot schorsing volgens de gewone procedure instelt indien deze vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid werd verworpen omdat de uiterst dringende noodzakelijkheid niet afdoende werd aangetoond.

§ 2. De schorsing van de tenuitvoerlegging kan alleen worden bevolen als ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten akte kunnen verantwoorden en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de akte een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

De uitspraken waarbij de schorsing is bevolen, kunnen worden ingetrokken of gewijzigd op verzoek van de partijen.

§ 3. Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in één en dezelfde akte zowel de vordering tot schorsing al het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

De vordering bevat een uiteenzetting van de middelen en de feiten die volgens de indiener ervan het bevelen van de schorsing of, in voorkomend geval, van voorlopige maatregelen rechtvaardigen.

De schorsing en de andere voorlopige maatregelen die zouden zijn bevolen voor het indienen van het verzoekschrift tot nietigverklaring van de akte wordt door de voorzitter van de kamer of door rechter in vreemdelingenzaken die hij aanwijst die ze heeft uitgesproken onmiddellijk opgeheven als hij vaststelt dat binnen de in de procedureregeling vastgestelde termijn geen enkel verzoekschrift tot nietigverklaring is ingediend waarin de middelen worden aangevoerd die ze gerechtvaardigd hadden.

§ 4. De voorzitter van de kamer of de rechter in vreemdelingenzaken die hij aanwijst doet binnen dertig dagen uitspraak over de vordering tot schorsing. Indien de schorsing is bevolen, wordt binnen vier maanden na de uitspraak van de rechterlijke beslissing uitspraak gedaan over het verzoekschrift tot nietigverklaring.

Si l'étranger fait l'objet d'une mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'exécution est imminente, et n'a pas encore introduit une demande de suspension, il doit, sous peine d'irrecevabilité, demander la suspension de cette décision en extrême urgence dans les vingt quatre heures suivant la notification de celle-ci. Si l'étranger a introduit un recours en extrême urgence en application de la présente disposition, ce recours est examiné dans les quarante-huit heures suivant la réception par le Conseil de la demande en suspension de l'exécution en extrême urgence. Si le président de la chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne se prononce pas dans ce délai, il doit en avertir le premier président ou le président. Celui-ci prend les mesures nécessaires pour qu'une décision soit rendue au plus tard 72 heures suivant la réception de la requête. Il peut notamment évoquer l'affaire et statuer lui-même. Si le Conseil ne s'est pas prononcé dans le délai précité de 72 heures ou si la suspension n'a pas été accordée, l'exécution forcée de la mesure est à nouveau possible.

§ 5. Le Conseil peut, suivant une procédure accélérée fixée par le Roi, annuler l'acte dont la suspension est demandée si, dans les huit jours à compter de la notification de l'arrêt qui ordonne la suspension, la partie adverse n'a pas introduit de demande de poursuite de la procédure.

§ 6. Il existe dans le chef de la partie requérante une présomption de désistement d'instance lorsque, la demande de suspension d'un acte ou d'un règlement ayant été rejetée, celle-ci n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de huit jours à compter de la notification de la décision.

§ 7. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la procédure relative aux demandes visées par le présent article. Des règles spécifiques peuvent être fixées concernant l'examen des demandes de suspension de l'exécution manifestement irrecevables et manifestement non fondées. Une procédure spécifique pour l'examen au fond des cas dans lesquels la suspension de l'exécution est ordonnée, peut également être fixée.

Dans le cas où la suspension de l'exécution serait ordonnée pour détournement de pouvoir, l'affaire est renvoyée à l'assemblée générale du Conseil.

Si l'assemblée générale n'annule pas l'acte attaqué, la suspension cesse immédiatement de produire ses effets. Dans ce cas, l'affaire est renvoyée, pour examen d'autres moyens éventuels, à la chambre qui en était initialement saisie.

§ 8. Si la chambre compétente pour statuer au fond n'annule pas l'acte qui fait l'objet du recours, elle peut lever ou rapporter la suspension ordonnée.

Indien de vreemdeling het voorwerp is van een verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel waarvan de tenuitvoerlegging ervan immanent is, en heeft hij nog geen vordering tot schorsing ingeleid, dan dient hij op straffe van niet-ontvankelijkheid de schorsing van deze beslissing te vorderen bij uiterst dringende noodzakelijkheid binnen de vierentwintig uren na de betekening van deze maatregel. Heeft de vreemdeling met toepassing van deze bepaling een vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid ingeleid, dan wordt deze afgedaan binnen de achtenveertig uren na de ontvangst door de Raad van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging bij uiterst dringende noodzakelijkheid. Komt de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenbetwistingen niet binnen deze termijn tot een uitspraak, dan moet hij daarvan de eerste voorzitter of voorzitter op de hoogte brengen. Deze neemt de nodige maatregelen opdat er ten laatste binnen 72 uur na de ontvangst van het verzoekschrift een uitspraak wordt gewezen. Inzonderheid kan hij daartoe de zaak evoceren en er zelf uitspraak over doen. Indien de Raad zich evenwel niet heeft uitgesproken binnen de voormelde 72 uur of indien de schorsing niet werd toegestaan, dan wordt de dwanguitvoering van de maatregel opnieuw mogelijk.

§ 5. De Raad kan, volgens een versnelde rechtspleging vastgesteld door de Koning, de akte nietigverklaren waarvan de schorsing gevorderd wordt, indien de tegenpartij binnen acht dagen te rekenen van de kennisgeving van de uitspraak waarbij de schorsing bevolen wordt, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging heeft ingediend.

§ 6. Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer de verzoekende partij, nadat de vordering tot schorsing van een akte of een reglement afgewezen is, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging indient binnen een termijn van acht dagen die ingaat met de kennisgeving van de uitspraak.

§ 7. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de procedure betreffende de in dit artikel bedoelde vorderingen. Voor het behandelen van kennelijk onontvankelijke en kennelijk ongegronde vorderingen tot schorsing van de tenuitvoerlegging kunnen specifieke regels worden bepaald. Voor de gevallen waarin de schorsing van de tenuitvoerlegging is bevolen kan eveneens in een specifieke procedure voor de behandeling ten gronde worden voorzien.

In het geval dat de schorsing van de tenuitvoerlegging wordt bevolen wegens machtsafwending, wordt de zaak verwezen naar de algemene vergadering van de Raad.

Indien de algemene vergadering de akte waartegen het beroep is gericht niet vernietigt, houdt de schorsing onmiddellijk op gevolg te hebben. In dit geval wordt de zaak voor de behandeling van eventuele andere middelen verwezen naar de kamer waarbij zij oorspronkelijk werd ingeleid.

§ 8. Indien de kamer die bevoegd is om uitspraak te doen over de grond van de zaak, de akte waartegen het beroep gericht is niet vernietigt, kan ze de bevolen schorsing opheffen of intrekken.

## Art. 177

Dans la même loi, est inséré un article 39/83, rédigé comme suit:

«Article 39/83. Il ne sera procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'étranger fait l'objet, qu'au plus tôt vingt-quatre heures après la notification de la mesure.»

## Art. 178

Dans la même loi, est inséré, après l'article 39/83, l'intitulé suivant:

«§ 2. Les mesures provisoires»

## Art. 179

Dans la même loi, est inséré un article 39/84, rédigé comme suit:

«Art. 39/84. Lorsque le Conseil est saisi d'une demande de suspension d'un acte, conformément à l'article 39/82 il est seul compétent, au provisoire et dans les conditions prévues à l'article 39/82, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, pour ordonner toutes les mesures nécessaires à la sauvegarde des intérêts des parties ou des personnes qui ont intérêt à la solution de l'affaire, à l'exception des mesures qui ont trait à des droits civils.

Ces mesures sont ordonnées, les parties entendues ou dûment convoquées, par arrêt motivé du président de la chambre compétente pour se prononcer au fond ou par le juge en contentieux des étrangers qu'il désigne à cette fin.

En cas d'extrême urgence, des mesures provisoires peuvent être ordonnées sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues.

L'article 39/82, § 2, alinéa 2, s'applique aux arrêts prononcés en vertu du présent article.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la procédure relative aux mesures visées par le présent article.»

## Art. 180

Dans la même loi, est inséré un article 39/85, rédigé comme suit:

«Art. 39/85. Si l'étranger fait l'objet d'une mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'exécution est imminente, l'étranger qui a déjà introduit une demande de suspension, peut, à condition que le Conseil ne se soit pas encore prononcé sur cette demande, demander, par voie de mesures

## Art. 177

In dezelfde wet wordt een artikel 39/83 ingevoegd, luidende:

«Artikel 39/83. Ten aanzien van een vreemdeling die het voorwerp uitmaakt van een verwijderings- of teruggedrijvingsmaatregel, zal slechts tot gedwongen uitvoering van deze maatregel worden overgegaan ten vroegste vierentwintig uren na de betekening van de maatregel.»

## Art. 178

In dezelfde wet wordt na artikel 39/83 het volgende opschrift ingevoegd:

«§ 2. De voorlopige maatregelen»

## Art. 179

In dezelfde wet wordt een artikel 39/84 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/84. Wanneer bij de Raad overeenkomstig artikel 39/82 een vordering tot schorsing van een akte aanhangig wordt gemaakt, kan hij als enige, bij voorraad en onder de in artikel 39/82, § 2, eerste lid, bepaalde voorwaarden, alle nodige maatregelen bevelen om de belangen van de partijen of van de personen die belang hebben bij de oplossing van de zaak veilig te stellen, met uitzondering van de maatregelen die betrekking hebben op de burgerlijke rechten.

Die maatregelen worden, nadat de partijen gehoord zijn of behoorlijk zijn opgeroepen, bij een gemotiveerde uitspraak bevolen door de voorzitter van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen of van de rechter in vreemdelingenbetwistingen die hij daartoe aanwijst.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kunnen voorlopige maatregelen worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen gehoord, worden.

Artikel 39/82, § 2, tweede lid, vindt toepassing op de krachtens dit artikel uitgesproken rechterlijke beslissingen.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de procedure met betrekking tot de in dit artikel bedoelde maatregelen.»

## Art. 180

In dezelfde wet wordt een artikel 39/85 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/85. Indien de vreemdeling het voorwerp is van een verwijderings- of teruggedrijvingsmaatregel en wordt de tenuitvoerlegging ervan imminente, dan kan de vreemdeling die reeds een vordering tot schorsing heeft ingediend en voor zover de Raad zich nog niet over de vordering tot schorsing heeft uit-

provisoires au sens de l'article 39/84, que le Conseil examine sa demande de suspension dans les meilleurs délais.

La demande de mesures provisoires et la demande de suspension sont examinées conjointement et traitées dans les quarantehuit heures suivant la réception de la demande de mesures provisoires. Si le président de la chambre ou le juge en contentieux des étrangers saisi ne se prononce pas dans ce délai, il doit en avertir le premier président ou le président. Celui-ci prend les mesures nécessaires pour qu'une décision soit rendue au plus tard 72 heures suivant la réception de la requête. Il peut notamment évoquer l'affaire et statuer lui-même.

Dès la réception de la demande de mesures provisoires, il ne peut être procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement jusqu'à ce que le Conseil se soit prononcé sur la demande. Si le Conseil ne s'est pas prononcé dans le délai de 72 heures visé à l'alinéa 2 ou si la suspension n'a pas été accordée, l'exécution forcée de la mesure est à nouveau possible.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le contenu de la demande visée dans le présent article, la façon dont elle doit être introduite ainsi que la procédure.

#### Art 181

Dans l'article 51/3, § 3, de la même loi, les mots « du président ou d'un assesseur délégué de la Commission permanente de recours des réfugiés, » sont supprimés.

#### Art. 182

L'article 51/4, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est remplacé comme suit:

«§ 3. Dans les procédures devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, le Conseil du Contentieux des Etrangers et le Conseil d'État, il est fait usage de la langue choisie ou déterminée conformément au paragraphe 2.»

#### Art 183

Dans l'article 51/8, alinéa 2, de la même loi, les mots «le Conseil d'État» sont remplacés par les mots «le Conseil du Contentieux des étrangers».

#### Art. 184

A l'article 55 de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2003, et modifié par la loi du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

gesproken, bij wege van voorlopige maatregelen in de zin van artikel 39/84 verzoeken dat de Raad zijn schorsingverzoek zo snel mogelijk behandelt.

De vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen en de vordering tot schorsing worden samen behandeld en afgedaan binnen de achtenveertig uren na de ontvangst door de Raad van de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen. Komt de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenbetwistingen niet binnen deze termijn tot een uitspraak, dan moet hij daarvan de eerste voorzitter of voorzitter op de hoogte brengen. Deze neemt de nodige maatregelen opdat er ten laatste binnen 72 uur na de ontvangst van het verzoekschrift een uitspraak wordt gewezen. Inzonderheid kan hij daartoe de zaak evoceren en er zelf uitspraak over doen.

Vanaf de ontvangst van de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen kan niet tot dwanguitvoering van de verwijderings-of teruggedrijvingsmaatregel worden overgegaan tot op het ogenblik dat de Raad uitspraak heeft gedaan over de vordering, dan wel indien hij de vordering heeft verworpen. Indien de Raad zich niet heeft uitgesproken binnen de in het tweede lid bedoelde 72 uur of indien de schorsing niet werd toegestaan, wordt de dwanguitvoering van de maatregel opnieuw mogelijk.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de in dit artikel bedoelde vordering, de wijze waarop ze moet worden ingediend en de procedure.

#### Art 181

In artikel 51/3, § 3, van dezelfde wet, worden de woorden « van de voorzitter of een gemachtigd bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, » geschrapt.

#### Art. 182

Artikel 51/4, § 3, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Bij de procedures voor de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en voor de Raad van State wordt de taal gebruikt die overeenkomstig paragraaf 2 is gekozen of bepaald.»

#### Art. 183

In artikel 51/8, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «de Raad van State» vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

#### Art. 184

In artikel 55 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «lorsqu'elle est encore examinée par le ministre ou son délégué, par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou par la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «lorsqu'elle est encore examinée par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou par le Conseil du Contentieux des étrangers»;

2° au § 2, les mots «Le Conseil d'État déclare sans objet le recours introduit contre une décision prise à la suite d'une déclaration ou d'une demande faite sur base des articles 50, 50bis ou 51» sont remplacés par les mots «Le Conseil d'État déclare sans objet le recours introduit contre une décision prise par le Conseil du Contentieux des étrangers».

#### Art. 185

Dans le titre II, chapitre II, de la même loi, la section 3, contenant les articles 57/11 à 57/23, insérés par la loi du 14 juillet 1987 et modifiés par les lois des 18 juillet 1991, 6 mai 1993, 15 juillet 1996, 9 mars 1998 et 16 mars 2005, est abrogée.

#### Art. 186

A l'article 57/23 bis de la même loi, inséré par la loi du 6 mai 1993 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «devant le Conseil du Contentieux des étrangers et» sont insérés entre les mots «la procédure» et «devant le Conseil d'État»;

2° l'alinéa 2 est remplacé comme suit:

«Il peut donner un avis verbal ou écrit au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, de sa propre initiative ou à sa demande. Il peut également, de sa propre initiative, donner un avis écrit au Conseil du Contentieux des Etrangers.»;

3° à l'alinéa 3, les mots «une autorité» sont remplacés par les mots «le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides».

#### Art 187

A l'article 57/24 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et la Commission permanente de recours des réfugiés» sont supprimés et les mots «ainsi que leur fonctionnement» sont remplacés par les mots «ainsi que son fonctionnement»;

2° à l'alinéa 2, les mots «et les premiers présidents de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont sup-

1° in § 1 worden de woorden «wanneer zij nog in behandeling is bij de Minister of zijn gemachtigde, bij de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen» vervangen door de woorden «wanneer zij nog in behandeling is bij de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen»;

2° in § 2 worden de woorden «De Raad van State verklaart het beroep dat werd ingesteld tegen een beslissing genomen ingevolge een verklaring of een aanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51 zonder voorwerp» vervangen door de woorden « De Raad van State verklaart het beroep dat werd ingesteld tegen een beslissing genomen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zonder voorwerp».

#### Art. 185

Afdeling 3 van hoofdstuk II van titel II, van dezelfde wet, houdende de artikelen 57/11 tot 57/23, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1991, 6 mei 1993, 15 juli 1996, 9 maart 1998 en 16 maart 2005, wordt opgeheven.

#### Art. 186

In artikel 57/23 bis van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en» ingevoegd tussen de woorden «de procedure» en «voor de Raad van State»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Hij kan een mondeling of schriftelijk advies verstrekken aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, uit eigen beweging of op diens verzoek. Hij kan eveneens uit eigen beweging een schriftelijk advies verstrekken aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.»;

3° in het derde lid worden de woorden «een overheid» vervangen door de woorden «de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen».

#### Art. 187

In artikel 57/24 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden «en de eerste voorzitters van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen»



primés et le mot «rédige» est remplacé par le mot «rédige».

#### Art. 188

A l'article 57/25 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont supprimés et les mots «de leur mission» sont remplacés par les mots «de sa mission»;

2° l'alinéa 3 est supprimé.

#### Art. 189

A l'article 57/26 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et remplacé par la loi du 6 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «, de ses adjoints ainsi que des présidents et assesseurs permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «et de ses adjoints»;

2° les § 2, 4 et 5 sont abrogés.

#### Art. 190

A l'article 57/27 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, les mots «, à ses adjoints et aux membres de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «et à ses adjoints».

#### Art. 191

A l'article 63 de la même loi, modifié par les lois du 14 juillet 1987, du 18 juillet 1991, du 6 mai 1993 et du 18 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« Les décisions administratives peuvent donner lieu soit à une demande de levée de mesure de sûreté, soit à un recours auprès du Conseil du Contentieux des étrangers, soit à un recours au pouvoir judiciaire, conformément aux dispositions ci-après.»;

2° à l'alinéa 2, les mots «et du titre III, chapitre Ier bis» sont supprimés.

#### Art. 192

L'article 66, alinéa 3, de la même loi, est abrogé.

opgeheven en wordt het woord «stellen» vervangen door het woord «stelt».

#### Art. 188

In artikel 57/25 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt;

2° het derde lid wordt opgeheven.

#### Art. 189

In artikel 57/26 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en vervangen bij de wet van 6 mei 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de woorden «en van de vaste voorzitters en bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt;

2° de paragrafen 2, 4 en 5 worden opgeheven.

#### Art. 190

In artikel 57/27 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «en op de leden van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt.

#### Art. 191

In artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 14 juli 1987, 18 juli 1991, 6 mei 1993 en 18 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De administratieve beslissingen zijn vatbaar ofwel voor een verzoek tot opheffing van veiligheidsmaatregelen, ofwel voor een beroep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, of nog voor beroep bij de rechterlijke macht, overeenkomstig hetgeen hierna is bepaald.»;

2° in het tweede lid worden de woorden «en van titel III, hoofdstuk I bis» geschrapt.

#### Art. 192

Artikel 66, derde lid, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

## Art. 193

Dans le titre III de la même loi, le chapitre IV, contenant les articles 69, modifié par la loi du 10 juillet 1996, et 69*bis*, tel que modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

## Art. 194

A l'article 71 de la même loi, modifié par les lois du 6 mai 1993, du 15 juillet 1996, du 9 mars 1998, du 18 février 2003 et du 1<sup>er</sup> septembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, la référence à l'article 63/5, alinéa 3, est supprimée et les mots «51/5, § 3, alinéa 4» sont remplacés par les mots «51/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 3, alinéa 5».

b) dans l'alinéa 3, les mots «L'intéressé» sont remplacés par les mots «Sans préjudice de l'application des articles 74/5, § 3, alinéa 5 et 74/6, § 2, alinéa 5, l'intéressé».

## Art. 195

A l'article 72 de la même loi, modifié par les lois des 28 juin 1984 et 10 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «, le ministre, son délégué ou son conseil» sont insérés entre les mots «ou son conseil» et les mots «dans ses moyens» et la deuxième phrase est supprimée;

2° à l'alinéa 3, les mots «et, dans le cas prévu à l'article 74,» sont supprimés.

## CHAPITRE V

**Modification du code d'instruction criminelle**

## Art. 196

Dans les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, remplacés par la loi du 10 octobre 1967 et modifiés par les lois du 3 juin 1971, du 28 juin 1983 et du 6 mai 1997, les mots «les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés entre les mots «un référendaire près cette Cour,» et les mots «un général».

## Art. 193

In titel III van dezelfde wet wordt hoofdstuk IV, bevattende de artikelen 69, zoals vervangen bij de wet van 10 juli 1996 en 69*bis*, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, opgeheven.

## Art. 194

In artikel 71 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996, 9 maart 1998, 18 februari 2003 en 1 september 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid wordt de verwijzing naar artikel 63/5, derde lid, geschrapt en worden de woorden «51/5, § 3, vierde lid» vervangen door de woorden «51/5, §1, tweede lid, en § 3, vijfde lid»;

b) in het derde lid worden de woorden «de betrokkene kan» vervangen door de woorden «Onverminderd de toepassing van de artikelen 74/5, §3, vijfde lid en 74/6, §2, vijfde lid, kan de betrokkene».

## Art. 195

In artikel 72 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 28 juni 1984 en 10 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden», de minister, zijn gemachtigde of zijn advocaat» gevoegd tussen de woorden «of zijn advocaat» en de woorden «in hun middelen» en wordt de tweede zin geschrapt;

2° in het derde lid worden de woorden «, in het door artikel 74 bedoelde geval,» geschrapt.

## HOOFDSTUK V

**Wijziging van het wetboek van strafvordering**

## Art. 196

In de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering, vervangen bij wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wetten van 3 juni 1971, 28 juni 1983 en 6 mei 1997, worden de woorden «de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen,» ingevoegd tussen de woorden «een referendaris bij dat Hof» en de woorden «een generaal».

## CHAPITRE VI

**Modification de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État**

## Art. 197

L'intitulé de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État est remplacé comme suit:

«La loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État et des magistrats et membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers».

## Art. 198

A l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1<sup>er</sup> est, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002, modifié comme suit:

§ 1<sup>er</sup>. «Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État sont fixés comme suit (en euros):

– Premier président	66 755
– Auditeur général	64 989
– Président	64 915
– Auditeur général adjoint	63.196
– Président de chambre	57 778
– Premier auditeur chef de section et premier référendaire chef de section	56 012
– Conseiller d'État	53 511
– Premier auditeur et premier référendaire	53 511
– Auditeur et référendaire	44 091
– Auditeur adjoint et référendaire adjoint	33 790
– Greffier en chef	53 511
– Greffier	25 549»;

2° Un § 1<sup>er bis</sup> est inséré, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>er bis</sup>. Les traitements des membres du Conseil du Contentieux des Etrangers et des membres du greffe de ce dernier sont fixés comme suit (en euros):

– Premier président	62 000
– Président	59 616
– Président de chambre	56 010
– Juge en contentieux des étrangers	45 000
– Greffier en chef	30 612
– Greffier	20 252

Les fonctionnaires du Conseil d'État qui sont désignés pour la fonction de premier président ou de président jouissent du salaire fixée à l'alinéa premier, y compris des indemnités des augmentations et des compléments de salaire prévus dans cette loi.

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State**

## Art. 197

Het opschrift van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers van de Raad van State wordt vervangen als volgt:

«Wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en leden van de griffie van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen».

## Art. 198

In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt vanaf 1 oktober 2002 vervangen als volgt:

«§ 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in Euro):

– Eerste Voorzitter	66.755
– Auditeur-generaal	64.989
– Voorzitter	64.915
– Adjunct-auditeur-generaal	63.196
– Kamervoorzitter	57.778
– Eerste auditeur-afdelingshoofd en Eerste referendaris-afdelingshoofd	56.012
– Staatsraad	53.511
– Eerste auditeur en eerste referendaris	53.511
– Auditeur en referendaris	44.091
– Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	33 790
– Hoofdgriffier	53.511
– Griffier	25.551»;

2° een § 1bis wordt ingevoegd, luidende:

«§ 1bis. De wedden van de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en van de leden van de griffie ervan worden vastgesteld als volgt (in Euro):

– Eerste Voorzitter	62 000
– Voorzitter	59 616
– Kamervoorzitter	56 010
– Rechter in vreemdelingenzaken	45 000
– Hoofdgriffier	30 612
– Griffier	20 252

De ambtsdragers van de Raad van State die aangewezen worden voor het ambt van eerste voorzitter of voorzitter genieten de in het eerste lid bepaalde wedde met inbegrip van de bij deze wet voorziene vergoedingen verhogingen en weddebijlagen.

3° Au § 2, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase liminaire, les mots «à 897 073 francs» sont remplacés par les mots «à 22 238 euros» et les mots «(en francs)» sont supprimés;

b) les montants «94 979» et «71 234» sont remplacés respectivement par «2 354» et «1766»;

4° Au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase liminaire, les mots «à 163 072 francs» sont remplacés par les mots «à 33 790 euros» et les mots «(en francs)» sont supprimés;

b) les montants «94 979» et «71 234» sont remplacés respectivement par «2 354» et «1766».

#### Art. 199

A l'article 3 de la même loi, modifié par les lois du 3 juin 1971, du 2 août 1974, du 6 janvier 1989, du 17 octobre 1990, du 3 avril 1997 et du 25 mai 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1<sup>er</sup>, 1° est remplacé, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002, comme suit:

«1°. En ce qui concerne le premier président, le président, les présidents de chambre, les conseillers d'État, l'auditeur général, l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs chefs de section, les premiers référendaires chefs de section, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef: huit majorations successives, dont les trois premières de 2 354 euros, les quatre suivantes de 1 766 euros et les dernières selon les conditions suivantes (en euros):

– Premier président	3.306 EUR
– Auditeur général	5.072 EUR
– Président	3.232 EUR
– Auditeur général adjoint	4.998 EUR
– Président de chambre	2.894 EUR
– Premier auditeur chef de section et premier référendaire chef de section	4.660 EUR
– Conseiller d'État	2.776 EUR
– Premier auditeur et premier référendaire	2.776 EUR
– Greffier en chef	2.776 EUR».

2° Le § 1<sup>er</sup>, 2°, 3° et 4°, est modifié comme suit:

«2° En ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints: huit majorations successives d'un montant global de 22 074 euros, dont les trois premières s'élèvent à 2 943 euros et les cinq autres à 2 649 euros;

3° En ce qui concerne les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 11 037 euros, dont les trois premières s'élèvent à 1 839 euros et les cinq autres à 1 104 euros;

3° In § 2, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «op 897 073 frank» vervangen door de woorden «op 22 238 Euro» en vervallen de woorden «(in franken)»;

b) de bedragen «94.979» en «71.234» worden vervangen door respectievelijk «2.354» en «1.766»;

4° In § 3, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «op 163 072 frank» vervangen door de woorden «op 33 790 Euro» en vervallen de woorden «(in franken)»;

b) de bedragen «94.979» en «71.234» worden vervangen door respectievelijk «2.354» en «1.766».

#### Art. 199

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 3 juni 1971, 2 augustus 1974, 6 januari 1989, 17 oktober 1990, 3 april 1997 en 25 mei 1999 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, 1° wordt vanaf 1 oktober 2002 vervangen als volgt:

«1°. voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de auditeur-generaal, de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditeurs-afdelingshoofden, de eerste referendarissen-afdelingshoofden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier: acht opeenvolgende verhogingen, waarvan de eerste drie 2.354 Euro, de volgende vier van 1.766 Euro en de laatste volgens de volgende voorwaarden (in euro):

– Eerste voorzitter	3.306 EUR
– Auditeur-generaal	5.072 EUR
– Voorzitter	3.232 EUR
– Adjunct-auditeur-generaal	4.998 EUR
– Kamervoorzitter	2.894 EUR
– Eerste auditeur-afdelingshoofd en eerste referendaris afdelingshoofd	4.660 EUR
– Staatsraad	2.776 EUR
– Eerste auditeur en eerste referendaris	2.776 EUR
– Hoofdgriffier	2.776 EUR».

2° § 1, 2°, 3° en 4° wordt gewijzigd als volgt:

«2° Voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen: acht opeenvolgende verhogingen tot 22 074 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 2 943 Euro en de overige vijf 2 649 Euro bedragen;

3° Voor de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 11 037 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 1 839 Euro en de overige vijf 1 104 Euro bedragen;

4° En ce qui concerne les assesseurs de la section de législation: sept majorations successives d'un montant global de 7063 euros, dont les trois premières s'élèvent à 1 177 euros et les quatre autres à 883 euros;

3° Un § 1<sup>er bis</sup> est inséré, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>er bis</sup>. Les traitements et indemnités, visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2, sont majorés, en ce qui concerne les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers, après chaque période de trois années de fonctions au Conseil précité. Ces majorations se répartissent comme suit:

1°. En ce qui concerne le premier président, le président et les présidents de chambre: huit majorations successives, dont les trois premières de 2 354 euros, les quatre suivantes de 1 766 euros et les dernières selon les conditions suivantes (en euros):

– Premier président	3 232
– Président	2 894
– Président de chambre	2 776

2°. En ce qui concerne les juges en contentieux des étrangers: huit majorations successives d'un montant global de 22 074 euros, dont les trois premières s'élèvent à 2 943 euros et les cinq autres à 2 649 euros;

3°. En ce qui concerne le greffier en chef et les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 11 037 euros, dont les trois premières s'élèvent à 1 839 euros et les cinq autres à 1 104 euros;

3° Au § 2, les mots «et aux membres du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés après les mots «au Conseil d'État» et le chiffre «23 744» est à chaque fois remplacé par les mots «589 euros»;

4° Au § 3, les mots «du Conseil d'État et les membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés après les mots «les greffiers» et le chiffre «29 680» est à chaque fois remplacé par les mots «738 euros»;

5° Un § 3<sup>bis</sup> est inséré, rédigé comme suit:

«§ 3<sup>bis</sup>. Sans préjudice des autres majorations visées dans le présent article, les membres du Conseil visés à l'article 69, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers, qui n'exercent pas de mandat, et qui ont au moins onze ans d'ancienneté de grade, bénéficient, sur avis favorable et formellement motivé du chef de corps et autant qu'ils n'aient pas obtenu, lors de leur évaluation périodique, l'évaluation «insuffisant», d'une majoration de 1487 euros.

Si une évaluation périodique ultérieure ne donne pas lieu à l'évaluation «insuffisant» précitée, le titulaire de la fonction ou membre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> perd cette majoration qui lui a été octroyée le premier du mois suivant la notification de l'évaluation définitive.

4° Voor de assessoren van de afdeling wetgeving: zeven opeenvolgende verhogingen tot 7 063 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 1 177 Euro en de overige vier 883 Euro bedragen;

3° Een § 1<sup>bis</sup> wordt ingevoegd, luidende:

«§ 1<sup>bis</sup>. De wedden en vergoedingen, bedoeld in de artikelen 1 en 2, worden wat de leden van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen betreft, na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de voornoemde raad verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid:

1°. Voor de eerste voorzitter, de voorzitter en de kamer-voorzitters: acht opeenvolgende verhogingen, waarvan de eerste drie 2.354 Euro, de volgende vier van 1.766 Euro en de laatste volgens de volgende voorwaarden (in euro):

– Eerste voorzitter	3 232
– Voorzitter	2 894
– Kamervoorzitter	2 776

2°. Voor de rechters in vreemdelingenbetwistingen: acht opeenvolgende verhogingen tot 22 074 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 2 943 Euro en de overige vijf 2 649 Euro bedragen;

3° Voor de hoofdgriffier en de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 11 037 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 1839 Euro en de overige vijf 1 104 Euro bedragen

3° In § 2 worden de woorden «en de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd na de woorden «bij de Raad van State» en wordt het getal «23 744» telkens vervangen door de woorden «589 Euro»;

4° In § 3 worden de woorden «van de Raad van State en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd na de woorden «aan de griffiers» en wordt het getal «29 680» telkens vervangen door de woorden «738 Euro»;

5° Een § 3<sup>bis</sup> wordt ingevoegd, luidende als volgt:

«§ 3<sup>bis</sup>. Onverminderd de overige in dit artikel bedoelde verhogingen, genieten de in artikel 69, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bedoelde leden van de Raad, en de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die geen mandaat uitoefenen, en die ten minste elf jaar graadanciënniteit hebben, op formeel gemotiveerd gunstig advies van de korpschef, en voor zover zij bij hun periodieke beoordeling, niet de vermelding onvoldoende gekregen hebben, een verhoging van 1 487 euro.

Indien een navolgende periodieke evaluatie leidt tot de voornoemde eindvermelding «onvoldoende», dan verliest de in het eerste lid bedoelde ambtsdrager of lid deze verhoging de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling.



La présente disposition ne s'applique pas tant que les dispositions relatives à l'évaluation périodique des titulaires de fonctions et des membres du Conseil du Contentieux des Etrangers, chacun en ce qui les concerne, ne sont pas entrées en vigueur.»

6° Au § 4, alinéa 2, les mots «et les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés entre les mots «Les titulaires d'une fonction au Conseil d'État» et «reste acquis»;

7° Au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans la phrase liminaire, les mots «et pour les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés entre les mots «titulaires de fonctions» et «compte tenu»;

2° Au 3°, sont ajoutés, après les mots «les mêmes modalités» les mots «ainsi que de la durée des services prestés en tant que greffier au Conseil d'État ou en tant que membre du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers, à condition qu'il soit, en cette qualité, titulaire du diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit, et ce suivant les mêmes modalités»;

3° L'alinéa est complété comme suit:

«4° La période pendant laquelle la fonction du membre du Conseil du Contentieux des Etrangers a été exercée en ce qui concerne les titulaires d'une fonction au Conseil d'État et pendant laquelle la fonction de titulaire d'une fonction au Conseil d'État a été exercée en ce qui concerne les membres du Contentieux des Etrangers»;

8° Au § 5, alinéa 2, devenu l'alinéa 3, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans la phrase liminaire, les mots «au Conseil d'État et les membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés entre les mots «les greffiers» et «concernant»;

2° Au 3°, sont ajoutés, après les mots «Conseil d'État», les mots «ou du Conseil du Contentieux des Etrangers prestés au niveau 1 ou 2+ et ceci au même degré et selon les mêmes modalités que celles déterminées dans le statut.»;

3° Au 4°, le chiffre «2» est remplacé par «1 ou 2+»;

9° Au § 5, entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3, un nouvel alinéa est inséré, rédigé comme suit:

«Sauf lorsque le nouveau calcul est plus avantageux, tous les greffiers du Conseil d'État nommés à la date de l'entrée en vigueur de cette disposition, conservent le calcul de l'augmentation périodique fixé à cette date.»;

10° Au § 6, les mots «ou comme membre du Conseil ou du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés entre «Conseil d'État» et «déjà une fonction»;

Deze bepaling vindt geen toepassing vooraleer de bepalingen betreffende de periodieke evaluatie van ambtsdragers en van leden van de Raad voor Vreemdelingenzaken, elk wat hun betreft, in werking zijn getreden.»

6° In § 4, tweede lid, worden de woorden «en de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd tussen de woorden «De ambtsdragers bij de Raad van State» en «blijven het»;

7° In § 5, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden tussen de woorden «ambtsdragers» en «rekening gehouden» de woorden «en voor de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd;

2° In 3° worden na de woorden «dezelfde regels» de woorden «alsook de duur van de diensten gepresteerd als griffier bij de Raad van State of lid van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op voorwaarde dat hij in die hoedanigheid houder is van het diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten en dit volgens dezelfde regels», toegevoegd;

3° Het wordt aangevuld als volgt:

«4° De periode gedurende dewelke het ambt van lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is uitgeoefend wat de ambtsdragers van de Raad van State betreft en van ambtsdrager bij de Raad van State wat de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft»;

8° In § 5, tweede lid dat het derde lid is geworden, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden de woorden «bij de Raad van State en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd tussen de woorden «griffiers» en «betreft»;

2° In het 3° worden na de woorden «Raad van State», de woorden «of van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen gepresteerd in niveau 1 of 2+ en dit in dezelfde mate en volgens dezelfde regels als in het statuut bepaald», toegevoegd;

3° In 4°, wordt het getal «2» vervangen door «1 of 2+»;

9° In § 5, wordt tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende:

«Behalve wanneer de nieuwe berekening voordeliger is, behouden alle griffiers van de Raad van State die op datum van inwerkingtreding van deze bepaling benoemd zijn de op die datum vastgestelde berekening van de periodieke verhoging.»;

10° In § 6 worden de woorden «of tot lid van de Raad of van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd tussen «Raad van State» en «reeds een ambt»;

11° Le § 7 est complété par l'alinéa suivant:

«Pour le calcul des augmentations périodiques, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le membre du Conseil ou du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers a été placé hors cadre, en application de l'article ... de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»

Art. 200

L'article 3bis de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1997, est remplacé comme suit:

«Art. 3bis. Le titulaire de fonction au Conseil d'État ou le membre du Conseil ou du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers appelé à remplacer, durant trois mois consécutifs au moins, le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, le président de chambre, le premier auditeur chef de section, le premier référendaire chef de section, le greffier en chef ou le greffier au Conseil du Contentieux des Etrangers dans l'exercice de son mandat, touche la moitié de la différence entre son traitement et celui qui est attaché au mandat exercé provisoirement, à condition qu'il réponde aux critères pour être désigné pour ce mandat.»

Art. 201

L'article 3ter de la même loi, modifié par la loi du 25 mai 1999, est remplacé comme suit:

«Art. 3ter. Les titulaires de fonctions au Conseil d'État et les membres du Conseil et les membres du Conseil du Contentieux des Etrangers visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui sont en service de garde, bénéficient d'un supplément de traitement de 3 223 euros.

Les greffiers du Conseil d'État et les membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers qui sont en service de garde, bénéficient d'un supplément de traitement de 1.487 euros.»

Art. 202

Dans l'article 3quater de la même loi, modifié par la loi du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° Les mots «60 000 francs» sont à chaque fois remplacés par les mots «1 487 euros».

2° L'article est complété par les alinéas suivants;

«Les mêmes suppléments de traitement sont octroyés aux membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers selon les distinctions établies dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

11° § 7 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Voor de berekening van de periodieke verhogingen wordt rekening gehouden met de periodes gedurende welke een lid van de Raad of van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen met toepassing van artikel ... van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, buiten kader werd geplaatst.»

Art. 200

Artikel 3bis van dezelfde wet, vervangen door de wet van 3 april 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 3bis. De ambtsdrager van de Raad van State of het lid van de Raad of van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die geroepen wordt om, gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden, de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamer-voorzitter, de eerste auditeur-afdelingshoofd, de eerste referendaris-afdelingshoofd, de hoofdgriffier of de griffier in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in de uitoefening van zijn mandaat te vervangen, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en de wedde die aan het voorlopig uitgeoefende mandaat is verbonden op voorwaarde dat hij voldoet aan de voorwaarden om in dat mandaat te worden aangesteld.»

Art. 201

In artikel 3ter van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 3ter. Aan de in artikel 1 bedoelde ambtsdragers bij de Raad van State, de griffiers uitgezonderd, en aan de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die wachtdienst hebben, wordt een weddenbijslag van 3 223 euro toegekend.

Aan de griffiers van de Raad van State en aan de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die wachtdienst hebben wordt een weddenbijslag van 1.487 euro toegekend»

Art. 202

In artikel 3quater, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, worden worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden «60 000 frank» telkens vervangen door de woorden «1 487 Euro».

2° Het wordt aangevuld met de volgende leden;

«Dezelfde weddenbijslagen worden toegekend aan de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen volgens de onderscheiden gemaakt in het eerste en het tweede lid.

Le titulaire de fonction qui, en application de l'article 39/20, alinéa quatre, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, exerce la fonction de greffier, reçoit en complément la moitié du supplément de traitement, visé à l'alinéa 2, pour la période pendant laquelle il exerce cette fonction.»

#### Art. 203

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 1974, les mots «et des membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés entre les mots «Conseil d'État» et «sont liés».

#### Art. 204

A l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et les membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers» sont insérés entre les mots «titulaires de fonctions» et «visées aux»;

2° L'alinéa 2 est complété par les mots suivants:

«et aux membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers».

### CHAPITRE VII

#### Dispositions finales

#### Art. 205

Le Conseil d'État demeure compétent pour les demandes d'avis au sens des articles 8 et 9 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, pendantes auprès du Conseil au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Elles sont traitées conformément aux dispositions en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de la présente disposition. Les articles 51 et 51 *bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État demeurent d'application à ces avis.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre compétent de l'auditorat demande, selon l'état de la procédure relative à la demande d'avis, si la chambre saisie ou l'autorité compétente maintient sa demande d'avis. A défaut de maintien explicite de celle-ci dans les trois mois suivant la demande de maintien, la demande d'avis est clôturée d'office comme irrecevable.

De ambtsdrager die met toepassing van artikel 39/20, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, het ambt van griffier uitoefent, wordt bijkomend de helft van de in het tweede lid bepaalde weddenbeslag toegekend voor de periode gedurende dewelke hij dit ambt uitoefent.»

#### Art. 203

In artikel 4 van dezelfde wet, vervangen bij wet van 2 augustus 1974, worden tussen de woorden «Raad van State» en «worden gekoppeld» de woorden «en van de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» gevoegd.

#### Art. 204

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden tussen de woorden «ambtsdragers» en «bedoeld in» de woorden «en de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» gevoegd;

2° Het tweede lid wordt aangevuld met de volgende woorden:

«en aan de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

### HOOFDSTUK VII

#### Slotbepalingen

#### Art. 205

De Raad van State blijft bevoegd voor de op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet bij de Raad aanhangige adviesaanvragen in de zin van de artikelen 8 en 9 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Zij worden verder behandeld overeenkomstig de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen. De artikelen 51 en 51 *bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State blijven op deze adviezen van toepassing

Onverminderd het eerste lid, vraagt, naar gelang de stand van de procedure inzake de adviesaanvraag, het bevoegde lid van het auditoraat dan wel de geëdieerde kamer of de bevoegde overheid haar adviesaanvraag handhaaft. Bij gebreke aan uitdrukkelijke handhaving binnen de drie maanden na het verzoek tot handhaving, wordt ambtshalve de adviesaanvraag als niet ontvankelijk afgedaan.

## Art. 206

Le Conseil d'État demeure compétent pour le traitement des affaires afférentes aux compétences du Conseil des mines au sens de l'article 10 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, pendantes auprès du Conseil au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Elles sont traitées conformément aux dispositions en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

## Art. 207

Les dispositions de l'article 17, §1<sup>er</sup>, alinéas 5 et 6, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, telles que modifiées par l'article 5 de la présente loi, sont d'application aux recours introduits après l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Les dispositions de l'article 17, § 4, alinéa 1 et 2, de ces lois, telles qu'insérées par l'article 5 de la présente loi, sont d'application aux recours pour lesquels aucun rapport du membre concerné de l'auditorat n'est rédigé au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

## Art.208

Le délai de 8 jours dont question à l'article 20 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que restauré à l'article 7 de cette loi, entre en vigueur à une date déterminée par le Roi.

Jusqu'à cette date, le délai est fixée à un mois.

## Art. 209

L'article 30, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par l'article 13 de la présente loi, est d'application aux affaires pendantes pour lesquelles le rapport du membre compétent de l'auditorat n'a pas été encore notifié à la date de l'entrée en vigueur de l'article 30, § 3.

## Art. 210

Le greffier informaticien nommé à la date d'entrée en vigueur de l'article 21 peut, dans les quatre mois suivant la publication de l'arrêté royal visé à l'alinéa 3, demander d'être nommé à titre définitif en tant que membre du personnel administratif à un grade et dans un emploi équivalent à celui de greffier informaticien. Cette nomination a lieu, le cas échéant, en surnombre.

A compter de sa nomination comme membre du personnel administratif, il perd la qualité de membre du greffe. Il demeure toutefois autorisé, à titre personnel, à porter le titre de greffier informaticien.

Le Roi détermine, sur avis du premier président, cet emploi équivalent ainsi que les modalités du passage dans le personnel administratif.

## Art. 206

De Raad van State blijft bevoegd voor de behandeling van de op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet bij de Raad aanhangige zaken betreffende de bevoegdheden van de Mijnsraad in de zin van artikel 10 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Zij worden verder behandeld overeenkomstig de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen.

## Art. 207

De bepalingen van artikel 17, § 1, vijfde en zesde lid, § 3, eerste lid, van dezelfde wetten, zoals gewijzigd bij artikel 5 van deze wet, zijn van toepassing op de beroepen die worden aanhangig gemaakt na de inwerkingtreding van deze bepaling.

De bepalingen van artikel 17, § 4, eerste en tweede lid, van deze wetten, zoals ingevoegd bij artikel 5 van deze wet, zijn van toepassing op de beroepen waarin op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling nog geen verslag van het bevoegde lid van het auditoraat is opgesteld.

## Art. 208

De termijn van 8 dagen bedoeld in artikel 20, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals hersteld bij artikel 7 van deze wet, treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Tot aan die datum bedraagt die termijn één maand.

## Art. 209

Artikel 30, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij artikel 13 van deze wet, is van toepassing op de aanhangige zaken waar op datum van inwerkingtreding van artikel 30, § 3 het verslag van het bevoegde lid van het auditoraat nog niet is betekend.

## Art. 210

De op het ogenblik van inwerkingtreding van artikel 21 benoemde griffier-informaticus kan binnen de vier maanden na de bekendmaking van het in het derde lid bepaalde koninklijk besluit verzoeken vast benoemd te worden als lid van het administratief personeel in een graad en betrekking die evenwaardig is aan die van griffier-informaticus. Deze benoeming geschiedt in voorkomend geval in overtal.

Met ingang van zijn benoeming als lid van het administratief personeel verliest hij de hoedanigheid van lid van de griffie. Hij blijft evenwel ten persoonlijke titel gemachtigd om de titel van griffier-informaticus te dragen.

De Koning bepaalt, op advies van de eerste voorzitter, deze evenwaardige betrekking en de nadere regels voor de overgang naar het administratief personeel.

Jusqu'à la nomination visée à l'alinéa 2 ou, le cas échéant, jusqu'au jour où prend fin le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la fonction de greffier informaticien est maintenue. Si l'intéressé ne fait pas usage de la possibilité prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est désigné au greffe, le cas échéant en surnombre. Il demeure toutefois autorisé, à titre personnel, à porter le titre de greffier informaticien.

## Art. 211

L'article 71, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que modifié par l'article 22 de la présente loi, est d'application aux titulaires de fonctions qui comptent effectivement onze années de service depuis l'entrée en vigueur de l'article 71, § 3, précité et ce, sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 74/8.

## Art 212

Les procédures destinées à pourvoir aux vacances déclarées avant l'entrée en vigueur de la présente disposition pour des nominations qui devront, après l'entrée en vigueur de cette disposition, être conférées par mandat et qui sont entamées avant l'entrée en vigueur de cet article, sont poursuivies conformément aux règles s'appliquant le jour précédent l'entrée en vigueur de cette disposition.

Les titulaires d'un mandat qui, en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, ont encore été nommés suivant l'ancienne procédure après l'entrée en vigueur de ce règlement, sont, au moment de leur nomination, considérés comme ayant été désignés comme titulaire du mandat correspondant. Les chefs de corps présentent à cette fin, dans le mois qui suit la désignation, un plan de gestion qui répond aux prescriptions des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Les procédures destinées à pourvoir aux vacances d'un mandat qui ne sont pas finalisées avant le premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de la présente disposition sont reprises *ab initio*, conformément aux dispositions des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, en vigueur à ce moment.

Pour tous les emplois qui étaient vacants avant la date d'entrée en vigueur de la présente disposition et qui doivent à nouveau être publiés par défaut de candidats aptes, la désignation aura lieu conformément aux dispositions des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, en vigueur à ce moment.

## Art. 213

Les chefs de corps qui sont nommés au moment de l'entrée en vigueur du présent article sont réputés être désignés dans la fonction de chef de corps à partir du premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de cette disposition.

Ils peuvent:

Tot aan de in het tweede lid bedoelde benoeming, of in voorkomend geval, tot op de dag van het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn, blijft het ambt van griffier-informaticus bestaan. Indien betrokkene geen toepassing maakt van de mogelijkheid voorzien in het eerste lid, wordt hij aangewezen voor de griffie, in voorkomend geval in overtal. Hij blijft evenwel ten persoonlijke titel gemachtigd om de titel van griffier-informaticus te dragen.

## Art. 211

Artikel 71, § 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij artikelen 22 van deze wet, is van toepassing op de ambtsdragers die daadwerkelijk elf jaar dienst tellen na de inwerkingtreding van het voornoemd artikel 71, § 3 en dit onverminderd het bepaalde in artikel 74/8.

## Art. 212

De procedures tot invulling van voor de inwerkingtreding van deze bepaling opengevallen vacatures voor benoemingen die na de inwerkingtreding van deze bepaling zullen moeten worden begeven bij mandaat en die zijn aangevat voor de inwerkingtreding van dit artikel, worden voortgezet overeenkomstig de daags voor de datum van de inwerkingtreding van deze bepaling geldende voorschriften.

De titularissen van een mandaat die met toepassing van het eerste lid na de inwerkingtreding van deze regeling nog overeenkomstig de oude procedure werden benoemd, worden op het ogenblik van hun benoeming geacht te zijn aangewezen als houder van het overeenstemmende mandaat. De korpschefs leggen hiertoe binnen de maand na de aanwijzing een beleidsplan voor dat beantwoordt aan de voorschriften van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De procedures tot invulling van vacatures van een mandaat die nog niet zijn afgehandeld voor de eerste dag van de vierde maand volgend op de inwerkingtreding van deze bepaling, worden *ab initio* hernomen overeenkomstig de bepalingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 die op dat ogenblik van kracht zijn.

Voor al de plaatsen die vacant waren voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling en die bij gebrek aan geschikte kandidaten opnieuw moeten worden bekendgemaakt, zal de aanwijzing geschieden overeenkomstig de bepalingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 die op dat ogenblik van kracht zijn.

## Art. 213

De korpschefs die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel zijn benoemd, worden vanaf de eerste dag van de vierde maand volgend op de inwerkingtreding van deze bepaling, geacht in de functie van korpschef te zijn aangewezen.

Zij kunnen:



1° soit mettre à disposition leur fonction de chef de corps dans le mois. Dans ce cas, un nouveau chef de corps est désigné selon la procédure prévue par les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Le chef de corps sortant continue à exercer sa fonction jusqu'à la désignation du nouveau chef de corps;

2° soit continuer à exercer leur fonction de chef de corps pendant une durée de cinq ans. Ils présentent à cette fin, dans le mois qui suit l'expiration du délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, un plan de gestion répondant aux prescriptions des lois coordonnées sur le Conseil d'État. A l'expiration du terme, leur mandat peut être renouvelé conformément aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

La période de dix ans visée à l'article 74/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, prend cours le premier jour du quatrième mois qui suit l'entrée en vigueur de cette disposition.

Après la mise à disposition de la fonction de chef de corps, ils continuent à percevoir à titre personnel le traitement et les augmentations y afférents, et ce jusqu'au jour de leur mise à la retraite, de leur démission, de leur révocation ou, le cas échéant, de leur nomination ou désignation dans une autre fonction ou mandat et ce pendant deux ans au maximum. Le cas échéant, ils exercent, en surnombre, selon le cas, la fonction de président de chambre ou du premier auditeur chef de section, dans laquelle ils sont réputés être nommés à titre définitif et conservent à titre personnel leur grade. Le cas échéant, le surnombre disparaît lors de la déclaration de vacance d'un mandat adjoint.

#### Art. 214

A compter de l'entrée en vigueur de la présente disposition, les titulaires d'un mandat adjoint sont réputés être désignés dans leur mandat adjoint. Le délai de neuf ans prend cours à partir de la nomination initiale dans la fonction.

#### Art 215

Le greffier qui est nommé au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition ou qui est nommé en application de l'article 72 peut être désigné dans le mandat de greffier en chef.

#### Art. 216

La première évaluation périodique ou le premier bulletin d'évaluation des titulaires de fonctions au Conseil d'État est établie entre le sixième et le douzième mois suivant l'entrée en vigueur des règles relatives à cette évaluation.

Sans préjudice de dispositions contraires, les dispositions relatives au statut des titulaires de fonctions au Conseil d'État pour lesquels des exigences sont posées en matière d'évaluation périodique ou de bulletin d'évaluation, sont d'appli-

1° hetzij hun functie van korpschef binnen een maand ter beschikking stellen. In dit geval wordt volgens de procedure bedoeld in de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 een nieuwe korpschef aangewezen. De uittredende korpschef oefent zijn functie uit tot de aanwijzing van de nieuwe korpschef;

2° hetzij hun functie van korpschef voor een termijn van vijf jaar verder uitoefenen. Zij leggen hiertoe binnen de maand na het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn een beleidsplan voor dat beantwoordt aan de voorschriften van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Bij het verstrijken van de termijn kan hun mandaat worden hernieuwd overeenkomstig de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

De in artikel 74/3, § 1, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bedoelde periode van tien jaar gaat in de eerste dag van de vierde maand volgend op de inwerkingtreding van deze bepaling.

Na de ter beschikking stelling van de functie van korpschef blijven zij onder persoonlijke titel de hieraan verbonden wedde en weddenverhogingen genieten tot de dag van hun inruststelling, hun ontslag, hun afzetting of in voorkomend geval, hun benoeming of aanwijzing in een ander ambt of mandaat en dit gedurende ten hoogste twee jaar. In voorkomend geval nemen zij in overtal het ambt op van, al naargelang het geval, kamervoorzitter of eerste auditeur-afdelingshoofd, waarin ze vast benoemd worden geacht en behouden ten persoonlijke titel hun graad. In voorkomend geval verdwijnt het overtal bij het opvallen van een adjunct-mandaat.

#### Art. 214

De titularissen van een adjunct-mandaat worden vanaf het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel, geacht te zijn aangewezen in hun adjunct-mandaat. De termijn van negen jaar begint te lopen vanaf de initiële benoeming in het ambt.

#### Art. 215

De griffier die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling benoemd is of die met toepassing van artikel 72 wordt benoemd, kan worden aangewezen voor het mandaat van hoofdgriffier.

#### Art. 216

De eerste periodieke evaluatie of beoordelingsstaat van de ambtsdragers van de Raad van State wordt opgemaakt tussen de zesde en de twaalfde maand na de inwerkingtreding van de regels betreffende deze evaluatie.

Onverminderd andersluidende bepalingen, vinden de bepalingen inzake het statuut van de ambtsdragers van de Raad van State waar vereisten inzake de periodieke beoordeling of beoordelingsstaat worden gesteld, toepassing achttien maan-

tion dix-huit mois après l'entrée en vigueur des règles relatives à cette évaluation.

#### Art. 217

L'article 111 de la présente loi ne s'applique pas aux titulaires de fonctions qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente disposition, sont réputés être désignés de droit dans un mandat-adjoint et qui, à cette date, sont détachés ou ont été mis hors cadre et ce, pour la durée de leur détachement ou de leur mise hors cadre, renouvellement compris.

#### Art 218

Dans les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, les mots «section d'administration» sont remplacés par les mots «section du contentieux administratif».

#### Art. 219

Le Roi peut coordonner les dispositions des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et les dispositions qui y auraient, jusqu'au moment de la coordination, expressément ou implicitement apporté des modifications.

A cette fin, Il peut:

- 1° organiser autrement les dispositions à coordonner, notamment en les ordonnant ou numérotant autrement;
- 2° renuméroter en conséquence les renvois contenus dans les dispositions à coordonner;
- 3° réécrire des dispositions à coordonner en vue de leur concordance et unité de terminologie, sans porter atteinte aux principes qui y sont inscrits.

La coordination sera intitulée de la manière suivante: «Lois sur le Conseil d'État, coordonné(e)s le ...».

#### Art. 220

Toutes les demandes en révision introduites avant l'entrée en vigueur du présent article, seront traitées conformément aux dispositions applicables le jour précédant la date de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

#### Art.221

Jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de cette disposition, le salaire ( le traitement) de l'auditeur général adjoint près du Conseil d'État, dont question à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 avril 1955 sur les traitements des fonctionnaires, tel que modifié par l'article 198 de cette loi, reste fixé à 59.618 euros.

den na de inwerkingtreding van de regels betreffende deze evaluatie.

#### Art. 217

Artikel 111, zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij artikel 55 van deze wet is niet van toepassing op de ambtsdragers die op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling van rechtswege aangewezen worden geacht in een adjunct-mandaat en die op deze datum zijn gedetacheerd of buiten kader zijn gesteld en dit voor de duur van hun detachering of buitenkaderstelling, m.i.v. een hernieuwing ervan.

#### Art. 218

In de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 worden de woorden «afdeling administratie» vervangen door de woorden «afdeling bestuursrechtspraak».

#### Art. 219

De Koning kan de bepalingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 coördineren met de bepalingen die daarin uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie.

Te dien einde kan Hij:

- 1° de te coördineren bepalingen anders inrichten, inzonderheid opnieuw ordenen en vernummeren;
- 2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen dienovereenkomstig vernummeren;
- 3° de te coördineren bepalingen met het oog op onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven, zonder te raken aan de erin neergelegde beginselen.

De coördinatie krijgt het volgende opschrift: «Wetten op de Raad van State, gecoördineerd op ...».

#### Art. 220

Alle verzoeken tot herziening die worden ingediend vóór de inwerkingtreding van deze bepaling, worden verder behandeld overeenkomstig de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen.

#### Art. 221

Tot op de dag van de inwerkingtreding van deze bepaling blijft de wedde van de adjunct-auditeur-generaal bij de Raad van State, bedoeld in artikel 1, § 1, van wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers, zoals gewijzigd bij artikel 198 van deze wet, vastgesteld op 59.618 euro.

## Art. 222

Les articles 19-25, 31, 33-37, 41-46, 47, 1° à 2°, 48-57, 210-217, compris, entrent en vigueur le premier du quatrième mois qui suit celui de la publication de cette loi au *Moniteur belge*.

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de l'article 13, 1° et 6°;

Le Roi détermine l'entrée en vigueur de l'article 26, au plus tard trois ans après la publication de cette loi au *Moniteur belge*.

Les articles 197 à 204 compris, et 221 entrent en vigueur le premier du mois qui suit celui de la publication de cette loi au *Moniteur belge*.

Cet article entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Roi détermine pour chaque article restant, le jour d'entrée en vigueur et au plus tard le ...

## Art. 222

De artikelen 19-25, 31, 33-37, 41-46, 47, 1° tot en met 2°, 48-57, 210-217 treden in werking de eerste van de vierde maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 13, 1° en 6°.

De Koning bepaalt de inwerkingtreding van artikel 26 en uiterlijk drie jaar na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De artikelen 197 tot en met 204 en 221 treden in werking de eerste van de maand na die waarin deze wet werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Dit artikel treedt in werking de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning bepaalt voor elk van de overige artikelen van deze wet de dag waarop zij in werking treden en uiterlijk op

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 39.717/AV

Le CONSEIL D'ÉTAT, assemblée générale de la section de législation, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 10 janvier 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours (\*), sur un avant-projet de loi «réformant le Conseil d'État et instituant un Conseil du Contentieux des Étrangers», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 7 et 21 février 2006, a donné à cette dernière date l'avis suivant:

### Observation préalable

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points, notamment sur certains aspects de la cohérence interne de l'avant-projet de loi, de sa cohérence avec l'avant-projet de loi «modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers», également examiné ce jour par la section de législation du Conseil d'État sous le n° 39.718/AG, ainsi que sur son articulation avec le droit en vigueur.

Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le bref délai qui lui a été imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif de l'avant-projet de loi. Le silence du présent avis sur certaines questions ne peut signifier que le texte n'appellerait pas d'observation. Un examen complet aurait nécessité un délai plus long eu égard à l'ampleur de la réforme projetée.

### I. Portée de l'avant-projet de loi

1. Selon l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi présentement examiné tend, d'une part, à résorber et à contrôler l'arrière juridictionnel de la section d'administration du Conseil d'État et, d'autre part, à optimiser les procédures relatives aux étrangers en vue d'organiser une protection juridictionnelle adéquate. À cette fin, les auteurs de l'avant-projet de loi envisagent d'adopter diverses mesures selon cinq axes principaux:

(\*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 39.717/AV

De RAAD VAN STATE, algemene vergadering van de afdeling wetgeving, op 10 januari 2006 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen (\*), van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot hervorming van de Raad van State en tot inrichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 7 februari en 21 februari 2006, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

### Voorafgaande opmerking

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Het onderhavige advies bevat ook een aantal opmerkingen over andere punten, inzonderheid over bepaalde aspecten van de interne samenhang van het voorontwerp van wet en van de samenhang ervan met het voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen», dat de afdeling wetgeving van de Raad van State eveneens vandaag heeft onderzocht onder het nummer 39.718/AV, alsook over de afstemming ervan op het thans geldende recht.

Toch mag daaruit niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving, binnen de termijn die haar is toegemeten, het voorontwerp van wet grondig heeft kunnen onderzoeken. Wanneer in dit advies over bepaalde kwesties niets wordt gezegd, betekent zulks niet dat de tekst geen aanleiding geeft tot opmerkingen. Voor een volledig onderzoek zou een langere termijn nodig zijn geweest, gelet op de omvang van de geplande hervorming.

### 1. Strekking van het voorontwerp van wet

1. Volgens de memorie van toelichting strekt het voorliggende voorontwerp van wet er enerzijds toe de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State weg te werken en onder controle te houden en, anderzijds, de procedures met betrekking tot de vreemdelingen te optimaliseren om te voorzien in een deugdelijke juridictionele bescherming. Daartoe is de steller van het voorontwerp van plan verscheidene maatregelen in te voeren die steunen op vijf hoofdlijnen:

(\*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85.

1°) l'adoption de mesures structurelles et organisationnelles au niveau du Conseil d'État, de manière à améliorer le fonctionnement du Conseil (chapitre II de l'avant-projet de loi - articles 2 à 61).

Outre la suppression de certaines compétences d'avis (articles 2 à 4 et chapitre III (articles 62 à 66) de l'avant-projet de loi), diverses modifications des règles de procédure applicables devant la section d'administration du Conseil d'État sont envisagées (articles 5, 6 et 8 à 18 de l'avant-projet de loi), de même que l'introduction, au sein du Conseil d'État et par référence à ce qui a été réalisé au niveau du pouvoir judiciaire, de «techniques de management moderne (...) accompagnées de modifications statutaires».

Il s'agit plus précisément:

- d'instaurer un système de mandat pour certaines fonctions (article 25 de l'avant-projet de loi);
- d'introduire un système d'évaluation des titulaires de fonction (membres du Conseil, de l'Auditorat, du Bureau de coordination et du Greffe) (article 26 de l'avant-projet de loi);
- de prévoir la mise en place d'un système de mesures et d'enregistrement de la charge de travail des titulaires de fonction et de contrôle de ces titulaires en cas de maladie ou d'invalidité (articles 33 et 34 de l'avant-projet de loi);
- d'organiser la mise à la retraite des titulaires de fonction en raison d'une infirmité grave et permanente (articles 48 à 54 de l'avant-projet de loi);
- de mieux définir les tâches respectives du greffier en chef et de l'administrateur du Conseil d'État (articles 31 et 47 de l'avant-projet de loi);
- et d'adapter, en conséquence, diverses dispositions des lois coordonnées sur le Conseil d'État (voir notamment les articles 27 et 28 [organisation de l'Auditorat], 35 à 38 [organisation de la section de législation], 39 à 42 [organisation de la section d'administration], 43 à 46 [dispositions relatives à l'assemblée générale de la section d'administration] et 55 à 57 [modifications des règles applicables au détachement et à la mise hors cadre], etc.)

L'adoption d'une mesure temporaire est, par ailleurs, prévue par l'article 61 de l'avant-projet de loi en vue de permettre au Conseil d'État de «résorber le retard judiciaire» dont il souffre actuellement. Il s'agit de procéder à une augmentation temporaire (pour trois à cinq ans) du nombre de conseillers d'État, à raison de trois conseillers par rôle linguistique.

2°) L'introduction généralisée d'une procédure d'admission dans le cadre de la compétence de cassation administrative du Conseil d'État à l'encontre des décisions prises par des juridictions administratives, quel que soit le contentieux dans lequel ces dernières sont appelées à intervenir (article 7 de l'avant-projet de loi);

1°) Het nemen van structurele en organisatorische maatregelen bij de Raad van State om de werkwijze van de Raad te verbeteren (hoofdstuk II van het voorontwerp- artikelen 2 tot 61).

Naast de afschaffing van bepaalde adviesbevoegdheden (artikelen 2 tot 4 en hoofdstuk III (artikelen 62 tot 66) van het voorontwerp), worden verscheidene wijzigingen overwogen van de bij de afdeling administratie toepasselijke procedure-regels (artikelen 5, 6 en 8 tot 18 van het voorontwerp), en worden bij de Raad van State, onder verwijzing naar hetgeen bij de rechterlijke macht is gerealiseerd, van «technieken van modern management (ingevoerd) gepaard gaande met statutaire wijzigingen».

Het gaat meer bepaald om het volgende:

- het invoeren van een mandatenstelsel voor bepaalde ambten (artikel 25 van het voorontwerp);
- het invoeren van een evaluatieregeling voor de ambtsdragers (leden van de Raad, het Auditoraat, het Coördinatiebureau en de griffie) (artikel 26 van het voorontwerp);
- het voorzien in een systeem van maatregelen om de werklast van de ambtsdragers te registreren en om die ambtsdragers te controleren in geval van ziekte of invaliditeit (artikelen 33 en 34 van het voorontwerp);
- het organiseren van de pensionering van de ambtsdragers wegens zware en blijvende gebrekkigheid (artikelen 48 tot 54 van het voorontwerp);
- het beter omschrijven van de respectieve taken van de hoofdgriffier en de beheerder van de Raad van State (artikelen 31 tot 47 van het voorontwerp);
- en het dienovereenkomstig aanpassen van verscheidene bepalingen van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (zie onder meer de artikelen 27 en 28 [organisatie van het Auditoraat], 35 tot 38 [organisatie van de afdeling wetgeving], 39 tot 42 [organisatie van de afdeling administratie], 43 tot 46 [bepalingen betreffende de algemene vergadering van de afdeling administratie] en 55 tot 57 [wijzigingen van de regels die van toepassing zijn op de detachering en het buiten kader stellen], ...).

Artikel 61 van het voorontwerp van wet voorziet bovendien in het nemen van een tijdelijke maatregel om de Raad van State in de mogelijkheid te stellen «de gerechtelijke achterstand weg te werken» die er thans is. Het gaat om een tijdelijke vermeerdering (voor drie tot vijf jaar) van het aantal staatsraden, naar rata van drie staatsraden per «taalrol».

2°) De veralgemeende invoering van een «toelaatbaarheidsprocedure» in het kader van de administratieve cassatiebevoegdheid van de Raad van State ten aanzien van de beslissingen van administratieve rechtscolleges, ongeacht de geschillen waarin de laatstgenoemden moeten optreden (artikel 7 van het voorontwerp);



3°) Une réforme fondamentale de la compétence du Conseil d'État dans le cadre du contentieux des étrangers. Cette réforme consacre les principes suivants:

- la compétence d'annulation et de suspension du Conseil d'État en matière de recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises «en application des lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» est supprimée (articles 7 et 69 de l'avant-projet de loi);

- cette compétence, de même que la compétence actuellement dévolue à la Commission permanente de recours des réfugiés, sont dorénavant conférées à une nouvelle juridiction administrative, le Conseil du Contentieux des Étrangers, également créée par l'avant-projet de loi présentement examiné (chapitre IV de l'avant-projet de loi);

- le Conseil d'État n'est donc plus appelé à intervenir dans ce contentieux que comme juge de cassation administrative, avec application de la procédure d'admission dont il a été question ci-avant (article 7 de l'avant-projet de loi).

4°) La mise en place d'une nouvelle juridiction administrative spécialisée en matière de contentieux des étrangers, à savoir le Conseil du Contentieux des Étrangers, dont la création, les compétences, la composition, les modalités de fonctionnement et les règles de procédure applicables sont fixées par le présent avant-projet de loi (chapitres IV [articles 67 à 195], V [article 196], et, pour partie, VI [articles 197 à 204]).

Le Conseil du Contentieux des Étrangers devient donc la juridiction administrative <sup>1</sup> «seule compétente pour connaître des recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» (article 69 de l'avant-projet de loi).

Cette juridiction:

- connaît, en principe en plein contentieux, des recours dirigés contre les décisions prises par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides à l'égard des demandes d'asile au sens large, c'est-à-dire tant en ce qui concerne le statut de réfugié qu'en ce qui concerne le nouveau statut de protection subsidiaire. Dans le cadre de cette compétence, le Conseil du Contentieux des Étrangers peut, outre son pouvoir d'annulation avec renvoi, confirmer ou réformer la décision du Commissaire général;

- connaît en annulation des autres décisions prises en application des lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Cette compé-

<sup>1</sup> Sur la possibilité, au regard de l'article 145 de la Constitution, d'attribuer à une juridiction administrative la connaissance de litiges portant sur des droits politiques, voir l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 14/97 du 18 mars 1997.

3°) Een fundamentele hervorming van de bevoegdheid van de Raad van State in het kader van de beslechting van geschillen in vreemdelingenzaken. Deze hervorming huldigt de volgende beginselen:

- de vernietigings- en schorsingsbevoegdheid van de Raad van State op het stuk van beroepen ingesteld tegen individuele beslissingen genomen «met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen» worden opgeheven (artikelen 7 en 69 van het voorontwerp);

- deze bevoegdheid, alsmede de thans aan de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen toegewezen bevoegdheid, worden voortaan opgedragen aan een nieuw administratief rechtscollege, de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die eveneens wordt opgericht bij het voorliggende voorontwerp (hoofdstuk IV van het voorontwerp);

- de Raad van State moet dus alleen nog optreden in die geschillenbeslechting als administratieve cassatierechter, met toepassing van de toelaatbaarheidsprocedure waarvan hierboven sprake was (artikel 7 van het voorontwerp);

4°) Het instellen van een nieuw administratief rechtscollege gespecialiseerd inzake vreemdelingengeschillen, te weten de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, waarvan de oprichting, de bevoegdheden, de samenstelling, de werkwijze en de procedureregels vastgesteld worden bij het voorliggende voorontwerp van wet (hoofdstukken IV [artikelen 67 tot 195], V [artikel 196] en, gedeeltelijk, VI [artikelen 197 tot 204]).

De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt dus het administratief rechtscollege <sup>1</sup> dat «als enige bevoegd (is) om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen» (artikel 69 van het voorontwerp).

Dit rechtscollege:

- neemt, in beginsel met volle rechtsmacht, kennis van de beroepen tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen ten aanzien van de asielaanvragen in de ruime betekenis, dit wil zeggen zowel in verband met de status van vluchteling als in verband met de nieuwe status van subsidiaire bescherming. In het kader van die bevoegdheid kan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, naast zijn annulatiebevoegdheid met terugwijzing, de beslissing van de Commissaris-generaal bevestigen of hervormen;

- neemt kennis van annulatieberoepen tegen andere beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en

<sup>1</sup> In verband met de mogelijkheid om, uit het oogpunt van artikel 145 van de Grondwet, aan een administratief rechtscollege de bevoegdheid op te dragen om kennis te nemen van geschillen betreffende politieke rechten, zie arrest nr. 14/97 van 18 maart 1997 van het Arbitragehof.

tence s'accompagne du pouvoir de suspendre, éventuellement selon une procédure d'extrême urgence, les décisions contestées devant lui, et d'ordonner, le cas échéant, des mesures provisoires (articles 70 et 175 et suivants de l'avant-projet de loi), dans l'attente de la décision sur le recours en annulation pendant devant la juridiction.

La mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers implique la suppression de la Commission permanente de recours des réfugiés qui connaît actuellement, en tant que juridiction administrative, des recours dirigés contre les décisions de refus de reconnaissance de la qualité de réfugié, prises par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides après examen au fond de la demande d'asile (article 185 de l'avant-projet de loi).

5°) Concomitamment à la création du Conseil du Contentieux des Étrangers, une réforme d'ensemble de la procédure d'examen des demandes d'asile, procédure qui trouvera à s'appliquer tant à la reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention relative au statut des réfugiés du 28 juillet 1951 qu'à l'octroi du nouveau statut de protection subsidiaire organisé par le nouvel article 48/4, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (ci-après «la loi du 15 décembre 1980»).

Le chapitre VII de l'avant-projet de loi comporte diverses dispositions en vue d'assurer une mise en application harmonieuse des différents axes de la réforme.

2. Outre les aspects de cette réforme qui relèvent de la procédure bicamérale et qui sont, en conséquence, réglés dans l'avant-projet de loi présentement examiné, la réforme de la procédure d'asile, notamment de sa phase administrative, fait l'objet d'un autre avant-projet de loi adopté dans le cadre de l'article 78 de la Constitution<sup>2</sup>.

Une parfaite compréhension d'ensemble de la réforme envisagée quant à la procédure d'asile, y compris dans les aspects de celle-ci qui concernent directement le Conseil d'État et qui font l'objet du présent avant-projet de loi, n'est, en con-

<sup>2</sup> Voir l'avant-projet de loi «modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers», ci-après «l'avant-projet de loi 39.718/AG». Cet avant-projet de loi, qui comporte également des dispositions destinées à assurer la transposition en droit interne de diverses directives du Conseil de l'Union européenne, a fait l'objet de l'avis 39.718/AG, donné ce même jour par l'Assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État.

de verwijdering van vreemdelingen. Deze bevoegdheid gaat gepaard met de bevoegdheid om de voor die Raad betwiste beslissingen te schorsen, eventueel met toepassing van de rechtspleging bij uiterst dringende noodzakelijkheid, en de bevoegdheid om, in voorkomend geval, voorlopige maatregelen op te leggen (artikelen 70 en 175 en volgende van het voorontwerp), in afwachting van de beslissing over het annulatieberoep dat bij het rechtscollege aanhangig is.

Het instellen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen impliceert de afschaffing van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen die thans, als administratief rechtscollege, kennis neemt van de beroepen tegen de beslissingen tot weigering om de status van vluchteling toe te kennen, genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, na een onderzoek ten gronde van de asielaanvraag (artikel 185 van het voorontwerp).

5°) Aansluitend bij de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, een hervorming van de onderzoeksprocedure van de asielaanvragen in haar geheel, welke procedure toepassing zal vinden zowel op de erkenning van de status van vluchteling in de zin van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen van 28 juli 1951, als op de toekenning van de nieuwe status van subsidiaire bescherming, geregeld in het nieuw ontworpen artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna te noemen «de wet van 15 december 1980»).

Hoofdstuk VII van het voorontwerp van wet bevat verscheidene bepalingen die moeten zorgen voor een harmonieuze toepassing van de verschillende hoofdlijnen van de hervorming.

2. Naast de aspecten van deze hervorming die ressorteren onder de bicamérale procedure en die bijgevolg geregeld worden in het voorliggende voorontwerp van wet, wordt de hervorming van de asielprocedure, inzonderheid wat de administratieve fase betreft, geregeld in een ander voorontwerp van wet dat wordt aangenomen in het kader van artikel 78 van de Grondwet<sup>2</sup>.

De geplande hervorming van de asielprocedure in haar geheel, met inbegrip van de aspecten ervan die rechtstreeks de Raad van State aangaan, en die behandeld worden in het voorliggende voorontwerp van wet, kan bijgevolg alleen ter-

<sup>2</sup> Zie voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen», hierna te noemen «het voorontwerp van wet 39.718/AV». Over dit voorontwerp, waarin eveneens bepalingen zijn opgenomen die strekken tot de omzetting in het interne recht van verscheidene richtlijnen van de Raad van de Europese Unie, is heden door de algemene vergadering van de afdeling wetgeving van de Raad van State advies 39.718/AV gegeven.

séquence, possible qu'en procédant à un examen simultané des deux avant-projets de loi <sup>3</sup> et il sera, le cas échéant, renvoyé à l'avis 39.718/AG dans le cadre du présent avis.

## II. Formalités préalables

1. Par son courrier du 23 décembre 2005, le Ministre du Budget n'a pas marqué son accord sur l'avant-projet de loi examiné, alors cependant que celui-ci est requis par l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

2. L'accord du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions est également requis par l'article 7 du même arrêté, notamment en ce que l'avant-projet de loi crée la fonction d'administrateur du Conseil du Contentieux des Étrangers <sup>4</sup>.

3. Étant donné que les articles 62 à 65 de l'avant-projet de loi portent sur une matière qui relève de la compétence du Ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions, celui-ci doit également présenter et contresigner l'avant-projet de loi.

4. La même observation vaut pour le ministre qui a les Pensions dans ses attributions, compte tenu des articles 54 et 123 de l'avant-projet de loi.

<sup>3</sup> À titre d'exemple:

- certaines dispositions de la loi du 15 décembre 1980, précitée, sont modifiées tant par le présent avant-projet de loi que par l'avant-projet de loi 39.718/AG;
- d'autres dispositions de la loi du 15 décembre 1980, précitée, qui ne trouvent plus à s'appliquer dans le cadre de la nouvelle procédure d'asile, ne sont pas abrogées par les dispositions de l'avant-projet de loi présentement examiné, mais bien par des dispositions de l'avant-projet de loi 39.718/AG;
- certaines modifications apportées à la procédure d'asile par le présent avant-projet de loi ne peuvent être pleinement examinées qu'en prenant simultanément en considération diverses dispositions de l'avant-projet de loi 39.718/AG. Il en va d'ailleurs de même pour certaines autres modifications prévues par l'avant-projet de loi 39.717/AG, par exemple, en ce qui concerne la suppression de la procédure de demande en révision, avec effet suspensif automatique;
- de même, il n'est pas possible d'aborder en connaissance de cause la question de l'entrée en vigueur des dispositions de l'avant-projet de loi 39.717/AG et des mesures transitoires qui accompagnent ou devraient accompagner celles-ci, sans prendre également en considération certaines dispositions transitoires prévues par l'avant-projet de loi 39.718/AG (voir, notamment, l'article 70 de cet avant-projet de loi qui précise que «Toutes les demandes d'asile et demandes de révision introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent à être traitées conformément aux dispositions en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la présente disposition»).

<sup>4</sup> Voir, dans le même sens, l'avis 24.837/2, donné le 14 février 1996 sur un avant-projet devenu la loi du 4 août 1996 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (Doc. parl., Sénat, session 1995-1996, n° 321/1).

dege begrepen worden door beide voorontwerpen van wet samen te onderzoeken <sup>3</sup> en in voorkomend geval, zal in het kader van het onderhavige advies worden verwezen naar advies 39.718/AV.

## II. Voorafgaande vormvereisten

1. De Minister van Begroting heeft in haar brief van 23 december 2005 haar instemming niet betuigd met het voorliggende voorontwerp van wet, hoewel deze instemming nochtans vereist is krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

2. Overeenkomstig artikel 7 van hetzelfde besluit is eveneens de akkoordbevinding van de minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort, vereist inzonderheid in zoverre het voorontwerp van wet het ambt van beheerder van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen instelt <sup>4</sup>.

3. Aangezien de artikelen 62 tot 65 van het voorontwerp van wet betrekking hebben op een aangelegenheid die ressorteert onder de bevoegdheid van de minister bevoegd voor de middenstand, behoort deze het voorontwerp van wet eveneens voor te dragen en mede te ondertekenen.

4. Deze opmerking geldt ook voor de minister bevoegd voor pensioenen, gelet op de artikelen 54 en 123 van het voorontwerp van wet.

<sup>3</sup> Bijvoorbeeld:

- sommige bepalingen van de voormelde wet van 15 december 1980 worden zowel gewijzigd bij het voorliggende voorontwerp van wet als bij het voorontwerp van wet 39.718/AV;
- andere bepalingen van de voormelde wet van 15 december 1980, die geen toepassing meer vinden in het kader van de nieuwe asielprocedure, worden niet opgeheven bij de bepalingen van het voorliggende voorontwerp van wet, maar wel bij de bepalingen van het voorontwerp van wet 39.718/AV;
- sommige wijzigingen die het voorliggende voorontwerp aanbrengt in de asielprocedure kunnen alleen grondig worden onderzocht door tezelfdertijd verscheidene bepalingen van het voorontwerp van wet 39.718/AV in aanmerking te nemen. Dit geldt trouwens ook voor sommige andere wijzigingen waarin het voorontwerp van wet 39.717/AV voorziet, bij voorbeeld met betrekking tot de afschaffing van de procedure inzake het verzoek tot herziening, met automatische schorsende werking;
- het is evenmin mogelijk met kennis van zaken de kwestie aan te snijden van de inwerkingtreding van de bepalingen van het voorontwerp van wet 39.717/AV en van de overgangsmaatregelen die ermee gepaard gaan of ermee gepaard zouden moeten gaan, zonder eveneens sommige overgangsbepalingen in aanmerking te nemen van het voorontwerp van wet 39.718/AV (zie onder meer artikel 70 van dat voorontwerp waarin wordt gepreciseerd: «Alle asielaanvragen en verzoeken tot herziening die ingediend worden voor de inwerkingtreding van deze wet, worden verder behandeld overeenkomstig de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen»).

<sup>4</sup> Zie in dezelfde zin advies 24.837/2, gegeven op 14 februari 1996 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 4 augustus 1996 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, Parl. St., Senaat, 1995-1996, nr. 321/1.

### III. Observations générales

#### A. Impératif lié au respect du «délai raisonnable»

1. Le souci exprimé par les auteurs de l'avant-projet de loi, d'une part, de résorber et de maîtriser l'arriéré structurel de la section d'administration et, d'autre part, d'optimiser les procédures dans les affaires relatives aux étrangers, évoque la notion essentielle du «délai raisonnable» dans lequel un justiciable, quelle que soit par ailleurs la juridiction à laquelle il s'adresse, peut s'attendre à ce qu'il soit statué sur son recours<sup>5</sup>.

Garantir le respect du délai raisonnable n'est pas seulement un objectif que le législateur peut légitimement poursuivre, c'est un résultat qu'il doit atteindre, afin de se conformer à ses obligations internationales. Au premier rang de celles-ci figurent les articles 6 et 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ainsi, dans l'arrêt Conka contre Belgique, la Cour européenne des Droits de l'Homme a dit pour droit:

«quant à l'engorgement du rôle du Conseil d'État et aux risques d'abus, la Cour estime que, tout comme l'article 6 de la Convention, l'article 13 astreint les États contractants à organiser leurs juridictions de manière à leur permettre de répondre aux exigences de cette disposition»<sup>6</sup>.

Le droit à un recours juridictionnel effectif pour la personne qui sollicite la qualité de réfugié découle également, tant de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, de la Convention de Genève relative au statut des réfugiés qui consacre l'obligation d'assurer à tout réfugié «le libre et facile accès devant les tribunaux» - ce qui implique nécessairement l'obligation de garantir des voies de recours effectives<sup>7</sup>, que de l'article 39 de la directive 2005/85/CE du Conseil de l'Union européenne du 1<sup>er</sup> décembre 2005 relative à des normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres<sup>8</sup>.

<sup>5</sup> Le commentaire des articles 60 à 62 de l'exposé des motifs fait à cet égard expressément état de ce que:

«La résorption de l'arriéré au Conseil d'État dans les affaires ordinaires constitue pour le Gouvernement un élément essentiel dans l'ambition de revenir à un traitement par le Conseil d'État dans un délai raisonnable - ce concept ne devant pas nécessairement être pris au sens juridique - et pour redonner au Conseil d'État son véritable rôle de plus haute juridiction administrative».

<sup>6</sup> Cour. eur. dr. h., Conka c. Belgique, 5 février 2002, § 84.

<sup>7</sup> Voir en ce sens les avis 21.572/2, donné le 6 juillet 1992 et 21.792/2, donné le 14 octobre 1992 sur un avant-projet de loi devenu la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. parl., Chambre, session 1992-1993, n° 903).

<sup>8</sup> Concernant les modalités de transposition de cette directive, il est renvoyé à l'observation générale 4.

### III. Algemene opmerkingen

#### A. Vereiste in verband met de inachtneming van de «redelijke termijn»

1. De door de stellers van het voorontwerp van wet vooropgezette betrachting om, enerzijds, de structurele achterstand van de afdeling administratie van de Raad van State weg te werken en onder controle te houden en, anderzijds, de procedures inzake vreemdelingen te optimaliseren, brengt het essentiële begrip ter sprake van de «redelijke termijn» waarbinnen een rechtzoekende, ongeacht overigens tot welk rechtscollege hij zich wendt, kan verwachten dat over zijn beroep uitspraak wordt gedaan<sup>5</sup>.

Het in acht nemen van de redelijke termijn is niet alleen een doel dat de wetgever met recht kan nastreven, het is een resultaat dat hij moet bereiken, wil hij voldoen aan zijn internationale verplichtingen. Op de eerste plaats komen in dat verband de artikelen 6 en 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Zo heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in het arrest Conka tegen België voor recht verklaard:

«quant à l'engorgement du rôle du Conseil d'État et aux risques d'abus, la Cour estime que, tout comme l'article 6 de la Convention, l'article 13 astreint les États contractants à organiser leurs juridictions de manière à leur permettre de répondre aux exigences de cette disposition»<sup>6</sup>.

Het recht op daadwerkelijke rechtshulp voor de persoon die de status van vluchteling aanvraagt, vloeit eveneens voort uit zowel artikel 16, lid 1, van het Verdrag van Genève betreffende de status van vluchtelingen, waarin de verplichting wordt vastgelegd om ervoor te zorgen dat «een vluchteling (...) het genot (heeft) van rechtsingang» - wat noodzakelijkerwijs de verplichting impliceert om daadwerkelijke rechtsmiddelen te waarborgen<sup>7</sup>, als artikel 39 van richtlijn 2005/85/EG van de Raad van de Europese Unie van 1 december 2005 betreffende minimumnormen voor de procedures in de lidstaten voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus<sup>8</sup>.

<sup>5</sup> In de commentaar bij de artikelen 60 tot 62 van de memorie van toelichting staat in dat opzicht het volgende te lezen:

«Het wegwerken van de achterstand in gewone zaken (is) voor de Regering een essentieel element in de ambitie om opnieuw tot een rechtsbedeling binnen een redelijke termijn - waarbij dit begrip niet noodzakelijk dient te worden gehanteerd in zijn juridische zin - bij de Raad van State te komen en om aan de Raad van State zijn ware rol van hoogste administratief rechtscollege terug te geven».

<sup>6</sup> EHRM, 5 februari 2002, Conka t. België, § 84.

<sup>7</sup> Zie in die zin de adviezen 21.572/2, gegeven op 6 juli 1992 en 21.792/2, gegeven op 14 oktober 1992 over een voorontwerp van wet dat geleid heeft tot de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Parl. St., Kamer, 1992-1993, nr. 903).

<sup>8</sup> In verband met de nadere regels voor de omzetting van die richtlijn wordt verwezen naar de algemene opmerking 4.



Quelle que soit donc la disposition de droit international invoquée <sup>9</sup>, il est évident que l'exigence du «délai raisonnable» trouve également à s'appliquer aux recours introduits devant le Conseil d'État <sup>10</sup>. Dans l'arrêt *Entreprises Robert Delbrassine S.A. c. Belgique* du 1<sup>er</sup> juillet 2004, la Cour européenne des droits de l'homme a d'ailleurs récemment condamné l'État belge pour les motifs suivants:

«24. Le Gouvernement explique que l'affaire, qui touchait au domaine extrêmement compliqué du droit de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de l'environnement était complexe. Le nombre des parties intervenantes et la connexité des causes n'ont pas contribué à la faciliter. Il constate aussi que la requérante n'a pas demandé un traitement prioritaire de l'affaire. Enfin, l'État belge a pris, ces dernières décennies, les mesures qui s'imposaient pour assurer le traitement des affaires pendantes devant le Conseil d'État dans les meilleurs délais, par les lois du 17 octobre 1990, du 4 août 1996, du 25 mai 1999 et du 18 avril 2000.

<sup>9</sup> La pertinence du renvoi à l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales réside en ce que le champ d'application de cette disposition est plus large que celui de l'article 6 de la Convention, puisqu'il ne se limite pas aux contestations sur des droits et obligations de caractère civil ou aux accusations en matière pénale, mais vise la violation de tous les droits et libertés consacrés par la Convention et ses protocoles additionnels. Sur la prise en compte de la durée excessive d'une procédure au regard des exigences du recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention, voir, notamment, *Cour. eur. dr. h., Doran c. Irlande*, 31 juillet 2003, §§ 57 et 68.

<sup>10</sup> Outre les dispositions de droit international déjà citées, il convient de relever que des normes internationales plus spécifiques requièrent également le respect d'un délai raisonnable dans le traitement du contentieux administratif. L'on peut citer, comme exemple, l'article 1er de la directive 89/665/CEE du Conseil du 21 décembre 1989 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des procédures de recours en matière de passation des marchés publics de fourniture et de travaux, qui requiert des «recours efficaces et, en particulier, aussi rapides que possible», et l'article 9, § 4, de la Convention d'Aarhus du 25 juin 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, qui requiert que des recours «rapides» soient ouverts pour contester tout acte, décision ou omission entrant dans le champ d'application de la Convention, notamment «les actes ou omissions (...) d'autorités publiques allant à l'encontre des dispositions du droit national de l'environnement» (voir à cet égard: *Chr. Larssen et B. Jadot*, «L'accès à la justice en matière d'environnement au regard de la Convention d'Aarhus», in *Chr. Larssen et M. Pallemmaerts*, *L'accès à la justice en matière d'environnement*, Bruxelles, Bruylant, 2005, pp. 226 et suivantes, spéc. p. 241; *B. Lombaert*, «Questions d'actualité relatives au contentieux des enquêtes publiques», in *B. Jadot*, *La participation du public au processus de décision en matière d'environnement et d'urbanisme*, Bruxelles, Bruylant, 2005, pp. 243 - 247).

Ongeacht dus de bepaling van internationaal recht die wordt aangevoerd <sup>9</sup>, ligt het voor de hand dat het vereiste van de «redelijke termijn» eveneens van toepassing is op de bij de Raad van State ingestelde beroepen <sup>10</sup>. In het arrest *Entreprises Robert Delbrassine S.A. tegen België* van 1 juli 2004 heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens de Belgische Staat onlangs trouwens veroordeeld om de volgende redenen:

«24. Le Gouvernement explique que l'affaire, qui touchait au domaine extrêmement compliqué du droit de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de l'environnement était complexe. Le nombre des parties intervenantes et la connexité des causes n'ont pas contribué à la faciliter. Il constate aussi que la requérante n'a pas demandé un traitement prioritaire de l'affaire. Enfin, l'État belge a pris, ces dernières décennies, les mesures qui s'imposaient pour assurer le traitement des affaires pendantes devant le Conseil d'État dans les meilleurs délais, par les lois du 17 octobre 1990, du 4 août 1996, du 25 mai 1999 et du 18 avril 2000.

<sup>9</sup> De relevantie van de verwijzing naar artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden berust op het feit dat de werkingssfeer van deze bepaling ruimer is dan die van artikel 6 van het Verdrag, aangezien het zich niet beperkt tot het vaststellen van burgerlijke rechten en verplichtingen of tot het bepalen van de gegrondheid van strafvervolgging, maar doelt op de schending van alle rechten en vrijheden die worden vastgelegd in het Verdrag en de aanvullende protocollen. Wat betreft het in aanmerking nemen van de buitensporig lange duur van de procedure ten aanzien van de vereisten van de daadwerkelijke rechtshulp in de zin van artikel 13 van het Verdrag, zie onder meer *EHRM*, 31 juli 2003, *Doran t. Ierland*, §§ 57 en 58.

<sup>10</sup> Naast de reeds aangehaalde internationale rechtsbepalingen, dient erop te worden gewezen dat meer specifieke rechtsnormen eveneens de inachtneming vereisen van een redelijke termijn voor de behandeling van administratieve geschillen. Bij wijze van voorbeeld kan artikel 1 worden aangehaald van richtlijn 89/665/EG van de Raad van 21 december 1989 houdende de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de beroepsprocedures inzake het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken dat vereist dat «doeltreffend en vooral zo snel mogelijk beroep kan worden ingesteld», alsmede artikel 9, lid 4, van het Verdrag van Aarhus van 25 juni 1998 betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, waarin «snelle» beroepen openstaan om elke handeling, beslissing of nalatigheid die behoort tot de werkingssfeer van het Verdrag te betwisten, inzonderheid «het handelen en nalaten van (...) overheidsinstanties (...) die strijdig zijn met bepalingen van haar nationale recht betreffende het milieu» (zie in dat verband: *Larssen, Chr. en Jadot, B.*, «L'accès à la justice en matière d'environnement au regard de la Convention d'Aarhus», in *Larssen, Chr. en Pallemmaerts, M.*, (eds), *L'accès à la justice en matière d'environnement*, Brussel, Bruylant, 2005, blz. 226 en volgende, inz. blz. 241; *Lombaert, B.*, «Questions d'actualité relatives au contentieux des enquêtes publiques», in *B. Jadot* (ed.), *La participation du public au processus de décision en matière d'environnement et d'urbanisme*, Brussel, Bruylant, 2005, blz. 243-247).



25. La requérante est d'avis que l'affaire n'était pas d'une complexité particulière et que rien dans son attitude n'a contribué au dépassement du délai raisonnable. Il existe une césure de trois années durant laquelle la procédure litigieuse n'a pas connu la moindre évolution du fait de l'inertie de l'auditeur, dont doit répondre l'État.

26. La Cour rappelle que le caractère raisonnable de la durée d'une procédure s'apprécie suivant les circonstances de la cause et eu égard aux critères consacrés par sa jurisprudence, en particulier la complexité de l'affaire, le comportement du requérant et celui des autorités compétentes ainsi que l'enjeu du litige pour les intéressés (voir parmi beaucoup d'autres, *Frydlender c. France* [GC] n° 30979/96, § 43, CEDH 2000-VII).

27. La Cour réaffirme qu'il incombe aux États contractants d'organiser leur système judiciaire de telle sorte que leurs juridictions puissent garantir à chacun le droit d'obtenir une décision définitive sur les contestations relatives à ses droits et obligations de caractère civil dans un délai raisonnable (*Vocaturò c. Italie*, arrêt du 24 mai 1991, série A, n° 206-C, p. 32, § 17). Si l'affaire pouvait présenter certaines difficultés particulières compte tenu notamment du nombre d'intervenants, la Cour constate que le Conseil d'État n'a rendu son arrêt que plus de cinq ans après avoir été saisi. Ceci résulte principalement du laps de temps pris par l'auditeur pour déposer son rapport dans l'affaire et le Gouvernement ne fournit pas d'élément de nature à expliquer la majeure partie de ce délai.

28. Ces éléments suffisent à la Cour pour conclure que la cause de la requérante n'a pas été entendue dans un délai raisonnable. Partant, il y a eu violation de l'article 6 § 1 de la Convention»<sup>11</sup>.

Selon les considérations générales de l'exposé des motifs<sup>12</sup>, dans le contentieux hors étrangers pendant devant le Conseil d'État, la durée de traitement d'un dossier est de presque cinq ans. Il s'agit d'une moyenne, certaines procédures étant plus brèves mais d'autres bien plus longues. Afin d'éviter de nouvelles condamnations, l'État belge a préféré transiger dans deux affaires récentes, offrant, la première fois, au requérant débouté par l'Assemblée générale de la section d'administration du Conseil d'État pour défaut d'intérêt après huit ans de procédure, un dédommagement de 10.000 euros<sup>13</sup> et, la seconde fois, 4.000 euros au requérant qui avait attendu sept ans pour s'entendre dire que sa requête était irrecevable pour défaut d'intérêt<sup>14</sup>.

<sup>11</sup> Voir également l'arrêt *Conka*, précité, qui concerne aussi un litige devant le Conseil d'État et dans lequel la Cour se réfère cette fois tant à l'article 6 qu'à l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Voir également: *Stoeterij Zangersheide c./ Belgique*, 22 décembre 2004, n° 47.295/99.

<sup>12</sup> Exposé des motifs, p. 3.

<sup>13</sup> Cour eur. dr. h., *Taveirne c/ Belgique*, 15 janvier 2004, n° 41.290/98.

<sup>14</sup> Cour eur. dr. h., *Vanpraet c/ Belgique*, 21 avril 2005, n° 47.153/99.

25. La requérante est d'avis que l'affaire n'était pas d'une complexité particulière et que rien dans son attitude n'a contribué au dépassement du délai raisonnable. Il existe une césure de trois années durant laquelle la procédure litigieuse n'a pas connu la moindre évolution du fait de l'inertie de l'auditeur, dont doit répondre l'État.

26. La Cour rappelle que le caractère raisonnable de la durée d'une procédure s'apprécie suivant les circonstances de la cause et eu égard aux critères consacrés par sa jurisprudence, en particulier la complexité de l'affaire, le comportement du requérant et celui des autorités compétentes ainsi que l'enjeu du litige pour les intéressés (voir parmi beaucoup d'autres, *Frydlender c. France* [GC] n° 30979/96, § 43, CEDH 2000-VII).

27. La Cour réaffirme qu'il incombe aux États contractants d'organiser leur système judiciaire de telle sorte que leurs juridictions puissent garantir à chacun le droit d'obtenir une décision définitive sur les contestations relatives à ses droits et obligations de caractère civil dans un délai raisonnable (*Vocaturò c. Italie*, arrêt du 24 mai 1991, série A, n° 206-C, p. 32, § 17). Si l'affaire pouvait présenter certaines difficultés particulières compte tenu notamment du nombre d'intervenants, la Cour constate que le Conseil d'État n'a rendu son arrêt que plus de cinq ans après avoir été saisi. Ceci résulte principalement du laps de temps pris par l'auditeur pour déposer son rapport dans l'affaire et le Gouvernement ne fournit pas d'élément de nature à expliquer la majeure partie de ce délai.

28. Ces éléments suffisent à la Cour pour conclure que la cause de la requérante n'a pas été entendue dans un délai raisonnable. Partant, il y a eu violation de l'article 6 § 1 de la Convention»<sup>11</sup>.

Volgens de algemene beschouwingen in de memorie van toelichting<sup>12</sup>, bedraagt de doorlooptijd voor een dossier in de geschillenberechting buiten de vreemdelingengeschillen bij de Raad van State bijna vijf jaar. Het gaat om een gemiddelde, daar sommige procedures minder, andere veel meer tijd in beslag nemen. Om nieuwe veroordelingen te voorkomen heeft de Belgische Staat er de voorkeur aan gegeven in twee recente zaken een dading voor te stellen, waarbij in de eerste zaak aan de verzoeker, wiens beroep door de algemene vergadering van de Raad van State na acht jaar procederen was afgewezen wegens gebrek aan belang, een schadevergoeding is aangeboden van 10.000 euro<sup>13</sup> en in de tweede zaak aan de verzoeker die zeven jaar had gewacht op de uitspraak dat zijn verzoekschrift niet-ontvankelijk was wegens gebrek aan belang, 4.000 euro is aangeboden<sup>14</sup>.

<sup>11</sup> Zie eveneens het voormelde arrest *Conka*, dat ook betrekking heeft op een geschil bij de Raad van State en waarin het Hof ditmaal verwijst naar zowel artikel 6 als artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Zie eveneens: EHRM, 22 december 2004, *Stoeterij Zangersheide t. België*, nr. 47.295/99.

<sup>12</sup> Memorie van toelichting, blz. 3.

<sup>13</sup> EHRM, 15 januari 2004, *Taveirne t. België*, nr. 41.290/98.

<sup>14</sup> EHRM, 21 april 2005, *Vanpraet t. België*, nr. 47.153/99.

Depuis lors, à la suite de l'arrêt *Entreprises Robert Delbrassine S.A.*, précité, le Conseil des ministres du Conseil de l'Europe a décidé d'interpeller la Belgique quant aux mesures que celle-ci compte prendre afin de respecter à l'avenir le «délai raisonnable».

Il résulte de ce qui vient d'être rappelé qu'il est urgent, si l'on veut notamment éviter d'éventuelles nouvelles condamnations de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme, de prendre rapidement des mesures qui permettent au Conseil d'État de respecter son obligation de traiter dans un délai raisonnable les recours introduits devant lui, et ce en quelque matière que ce soit <sup>15</sup>.

#### B. Mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers en corollaire à l'instauration d'une procédure d'admission au pourvoi en cassation devant le Conseil d'État

2.1. Compte tenu du contexte qui vient d'être retracé, le présent avant-projet de loi, de même que l'avant-projet de loi 39.718/AG, pour ce qui concerne la partie consacrée à la réforme de la phase administrative de la procédure d'asile, constituent de toute évidence une avancée positive en vue de la réalisation de l'objectif essentiel que l'auteur de l'avant-projet s'est légitimement fixé.

2.2. Plus particulièrement, la mise en place d'une nouvelle juridiction administrative appelée à connaître, en lieu et place du Conseil d'État, de l'ensemble des recours introduit à l'encontre des décisions individuelles prises «en application des lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers» <sup>16</sup> devrait, en effet, sous la réserve des observations qui suivent <sup>17</sup>, être de nature à décharger le Conseil d'État d'une partie importante de son contentieux actuel et à lui permettre en conséquence de mieux se consacrer à la résorption de son arriéré et au traitement dans un délai raisonnable des recours introduits devant lui.

2.3. La création d'une procédure généralisée d'admission au pourvoi dans le cadre de la compétence de cassation administrative du Conseil d'État est également, sur le plan du principe, de nature à renforcer le rôle de juridiction administrative suprême du Conseil d'État et à mieux lui permettre de maîtriser l'afflux des recours introduits devant lui.

<sup>15</sup> Sur la circonstance, rappelée à de multiples reprises par la Cour, qu'un État ne peut s'abriter derrière les imperfections de son appareil judiciaire, que ce soit en matière de procédure ou dans d'autres domaines, pour échapper à la responsabilité en matière des lenteurs de procédure, voir: Cour. eur. dr. h., *Guincho c./Portugal*, 10 juillet 1984, série A, n° 81; Cour. eur. dr. h., *Hentrich c./France*, 22 septembre 1994 (§ 61)

<sup>16</sup> Concernant une première tentative de mise en place d'une telle juridiction, voir les avant-projets de loi «réformant la procédure d'asile» et «complétant la réforme de la procédure d'asile et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État» et l'avis 31.171/4 - 31.172/4, donné par la section de législation du Conseil d'État le 16 mars 2001.

<sup>17</sup> Voir l'observation générale n° 3.

Sedertdien heeft de Ministerraad van de Raad van Europa, als gevolg van het voormelde arrest *Entreprises Robert Delbrassine S.A.*, besloten om België te interpellieren over de maatregelen die ons land van plan is te nemen om in de toekomst de «redelijke termijn» in acht te nemen.

Uit het bovenstaande blijkt dat, wil men eventuele nieuwe veroordelingen van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens voorkomen, er in de allereerste plaats snel maatregelen moeten worden genomen die het de Raad van State mogelijk maken zijn verplichting na te komen om de bij hem ingestelde beroepen te behandelen binnen een redelijke termijn en zulks in alle mogelijke aangelegenheden <sup>15</sup>.

#### B. De oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en, daarmee samenhangend, de invoering van een procedure betreffende de toelaatbaarheid van het cassatieberoep bij de Raad van State

2.1. Gelet op de zo-even geschetste context, zijn het voorliggende voorontwerp van wet, alsmede het voorontwerp van wet 39.718/AV, voor het gedeelte dat wordt gewijd aan de hervorming van de administratieve fase van de asielprocedure, uiteraard een stap in de goede richting om het hoofdoel te bereiken dat de stellers van het voorontwerp met recht voor ogen hebben.

2.2. Meer in het bijzonder zou het oprichten van een nieuw administratief rechtscollege dat in plaats van de Raad van State kennis moet nemen van alle beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen «met toepassing van de wetten op de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen» <sup>16</sup>, onder voorbehoud van de hiernavolgende opmerkingen <sup>17</sup>, de Raad van State kunnen ontlasten van een aanzienlijk deel van de geschillen die thans bij hem aanhangig zijn en hem bijgevolg in staat stellen zich beter te wijden aan het wegwerken van de opgelopen achterstand en aan de behandeling binnen een redelijke termijn van de bij hem ingestelde beroepen.

2.3. Het invoeren van een veralgemeende toelaatbaarheidsprocedure in het kader van de administratieve cassatiebevoegdheid van de Raad van State kan eveneens, op principiële gebied, de rol van de Raad van State als hoogste administratief rechtscollege versterken en hem in staat stellen de instroom van bij hem ingestelde beroepen te beheersen.

<sup>15</sup> In verband met de door het Hof herhaaldelijk in herinnering gebrachte omstandigheid dat een Staat zich niet mag verschuilen achter de onvolmaaktheden van zijn gerechtelijk apparaat, zowel qua procedure als in andere domeinen, om te ontkomen aan de verantwoordelijkheid inzake de traagheid van de procedure; zie EHRM, 10 juli 1984, *Guincho t. Portugal*, Serie A, nr. 81; EHRM, 22 september 1994, *Hentrich t. Frankrijk*, § 61.

<sup>16</sup> In verband met een eerste poging om een zodanig rechtscollege op te richten, zie de voorontwerpen van wet «tot hervorming van de asielprocedure» en «ter aanvulling van de hervorming van de asielprocedure en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State», waarover de Raad van State op 16 maart 2001 de adviezen 31.171/4 - 31.172/4 heeft gegeven.

<sup>17</sup> Zie algemene opmerking nr. 3.

Le Conseil d'État souligne dès à présent que, si elle n'a pas de précédent comparable en droit interne, une telle procédure de «filtrage» des recours n'en est pas moins connue, que ce soit au niveau des juridictions internationales - comme le relève d'ailleurs l'exposé des motifs -, ou que ce soit au sein des juridictions administratives suprêmes de divers États membres de l'Union européenne <sup>18</sup>.

2.4. La réforme d'ensemble de la procédure d'asile, telle qu'elle est réalisée par l'avant-projet de loi présentement examiné et par l'avant-projet de loi 39.718/AG, devrait également permettre de mieux prendre en compte le respect du délai raisonnable, non seulement au niveau du Conseil d'État, mais aussi à celui du nouveau Conseil du Contentieux des Étrangers, et, de manière plus générale, dans l'ensemble de la procédure d'asile, en ce compris la phase d'examen de la demande par l'autorité administrative indépendante que constitue le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

C. Nécessaire concomitance des dates d'entrée en vigueur des différents aspects de la réforme (mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers et application de la procédure d'admission devant le Conseil d'État)

3.1. A côté des aspects positifs qui viennent d'être mis en évidence, le Conseil d'État ne peut s'empêcher de faire part de ses inquiétudes quant à la manière dont certains aspects de la réforme sont actuellement envisagés, ou même ne sont, dans l'état actuel des projets, pas réglés.

<sup>18</sup> Il convient à cet égard d'observer que s'est déroulé à Bruxelles, les 20 et 21 juin 2005, sous l'égide de l'Association des Conseils d'État et des juridictions administratives suprêmes de l'Union européenne a.i.s.b.l. et avec le soutien de l'Union européenne, un séminaire regroupant des représentants des Conseils d'État et des juridictions administratives suprêmes de la plupart des États membres de l'Union européenne, ainsi que de la Cour de justice des Communautés européennes, et dont le thème a porté sur «Les procédures judiciaires en matière de contentieux des étrangers et réfugiés». L'un des aspects principaux abordés lors de ce séminaire a été celui de l'organisation des recours devant les cours administratives suprêmes, en ce compris l'existence ou non devant ces cours de procédures d'admission au recours («application for leave to appeal») ou de filtrage des recours, la description du mode de fonctionnement de ces procédures et l'analyse des divers critères de filtrage ou d'admission appliqués par ces cours. La prise en considération de l'expérience acquise en la matière par d'autres États membres de l'Union européenne peut s'avérer utile lors de la discussion des avant-projets de loi, même s'il est évident que ces divers mécanismes d'admission ou de filtrage des recours s'inscrivent dans le contexte juridique interne propre à chacun des États concernés. Un document reprenant les réponses des différents participants au questionnaire préalablement distribué peut être consulté sur le site de l'Association. Le rapport général de ce séminaire, accompagné de diverses fiches techniques, sera prochainement publié. Il sera également accessible par simple consultation du site internet de l'Association (lien direct: (<http://193.191.217.21>) ou via le site Internet du Conseil d'État de Belgique [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)) en cliquant sur l'icône «Association of the Councils of State and Supreme Administrative Jurisdictions of European Union»: cliquer la rubrique «Colloques» et, dans cette rubrique, «Séminaire des 20 et 21 juin 2005 à Bruxelles»).

De Raad van State beklemtoont nu reeds dat, hoewel een zodanige filterprocedure geen vergelijkbaar precedent heeft in het interne recht, dergelijke procedure desalniettemin gekend is, zowel op het niveau van de internationale rechtscolleges - zoals er in de memorie van toelichting trouwens op wordt gewezen -, als bij de hoogste administratieve rechtscolleges van verscheidene lidstaten van de Europese Unie <sup>18</sup>.

2.4. De algehele hervorming van de asielprocedure, zoals ze wordt bewerkstelligd door het thans onderzochte voorontwerp van wet en door het voorontwerp van wet 39.718/AV, moet er eveneens voor zorgen dat meer aandacht wordt geschonken aan de inachtneming van de redelijke termijn, niet alleen door de Raad van State, maar ook door de nieuwe Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, en meer in het algemeen naar aanleiding van de asielprocedure in haar geheel, daaronder begrepen het stadium van het onderzoek van de aanvraag door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatoelzen, die een onafhankelijke overheidsinstantie is.

C. Noodzakelijke samenhang van de data van inwerking-treding van de verschillende aspecten van de hervorming (oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en toepassing van de toelaatbaarheidsprocedure bij de Raad van State)

3.1. Naast de positieve aspecten die hierboven zijn aangehaald, moet de Raad van State ook zijn bezorgdheid uiten over de wijze waarop sommige aspecten van de hervorming thans worden voorgesteld of, in de huidige stand van de ontwerpen, niet worden geregeld.

<sup>18</sup> In dat verband dient erop te worden gewezen dat op 20 en 21 juni 2005 onder de bescherming van de Vereniging van de Raden van State en van de Hoge Administratieve Rechtscolleges van de Europese Unie, i.v.z.w. en met de steun van de Europese Unie, in Brussel een seminarie is gehouden met vertegenwoordigers van de Raden van State en van de hoogste administratieve rechtscolleges van het merendeel van de lidstaten van de Europese Unie, alsmede van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, waarvan het thema luidde: «Les procédures judiciaires en matière de contentieux des étrangers et réfugiés». Een van de belangrijkste tijdens dat seminarie behandelde aspecten was dat van de organisatie van de beroepen bij de hoogste administratieve rechtscolleges, met inbegrip van het al dan niet bestaan bij die hoven van procedures van toelaatbaarheid van beroepen («application for leave to appeal») of van filterprocedures, het beschrijven van die procedures en het onderzoek van de verschillende bij die hoven gehanteerde filter- of toelaatbaarheidscriteria. Het in aanmerking nemen van de in dezen door andere lidstaten van de Europese Unie opgedane ervaring kan nuttig zijn in het kader van de bespreking van de voorontwerpen van wet, zelfs al ligt het voor de hand dat die verschillende toelaatbaarheids- of filtermechanismen passen in de interne juridische context die eigen is aan elk van de betrokken lidstaten. Een document met de antwoorden van de verschillende deelnemers op de vooraf verspreide vragenlijst kan worden ingekeken op de site van de Vereniging. Het algemeen verslag van dit seminarie, samen met de verschillende technische fiches, zal eerstdaags worden bekendgemaakt. Het zal eveneens toegankelijk zijn via de internetsite van de Vereniging met een rechtstreekse link: (of via de internetsite van de Raad van State van België [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)) door te klikken op «Association of the Councils of State and Supreme Administrative Jurisdictions of The European Union», vervolgens op «Colloquia» en op «Seminar in Brussels from 20th to 21

3.2.1. Il convient tout d'abord d'observer que la Vice-première Ministre et Ministre du Budget, tout en précisant qu'elle ne s'opposait pas à l'inscription des avant-projets de loi à l'ordre du jour du Conseil des ministres et à leur envoi pour avis au Conseil d'État, s'est néanmoins abstenue de donner formellement son accord en sa qualité de Ministre du Budget. En se référant à l'avis nuancé de l'inspecteur des finances dans lequel l'accent est mis, notamment, sur l'absence d'estimation budgétaire fiable, la Ministre a relevé, d'une part, qu'il subsiste de nombreuses questions concernant le déroulement concret de la période transitoire, et, d'autre part, que les coûts budgétaires engendrés par les avant-projets de loi doivent encore faire l'objet d'une analyse approfondie. Dans la délibération du Conseil des ministres du 23 décembre 2005, il est par ailleurs fait état de ce qu'un groupe de travail *ad hoc* doit procéder à une nouvelle estimation des coûts en personnel et autres, en fonction notamment du schéma prévu pour la mise en place des nouvelles procédures et des nouvelles institutions.

3.2.2. Selon les considérations générales de l'exposé des motifs <sup>19</sup>:

«Pour résorber et contrôler l'arriéré tant au niveau du contentieux ordinaire que du contentieux des étrangers, il ne suffit pas de prendre des mesures à un niveau - par exemple le Conseil d'État.

Il est évident que chaque tentative de résorption progressive de l'arriéré sous-entend la prise de mesures à divers niveaux. Il est ainsi impossible de résorber l'arriéré au Conseil d'État sans prendre des mesures structurelles au niveau du contentieux des étrangers qui, d'un point de vue quantitatif, est le principal contentieux auquel le Conseil d'État est confronté. D'autre part, il ne suffira pas de fournir du personnel et des moyens supplémentaires pour résorber l'arriéré.

Tout ceci, pousse le Gouvernement à conclure que pour résorber l'arriéré global et rétablir la protection juridique, la réforme de la fonction judiciaire doit viser simultanément deux actions: d'une part le contrôle et la résorption de l'arriéré judiciaire au niveau du Conseil d'État et d'autre part, la nécessité d'une réforme radicale des procédures relatives aux étrangers (de droit administratif et juridictionnels).»

Or, à l'exception de certaines dispositions finales qui arrêtent principalement des mesures transitoires concernant l'entrée en vigueur de quelques nouvelles règles de procédure devant la section d'administration du Conseil d'État ainsi que des nouvelles dispositions applicables aux titulaires de fonction au Conseil d'État en matière d'attribution des mandats et d'évaluation, l'avant-projet de loi ne comporte, notamment, aucune disposition précise relative à la date de mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers, à la date de sup-

<sup>19</sup> Exposé des motifs, p. 12.

3.2.1. Allereerst moet worden opgemerkt dat de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting zich er weliswaar niet tegen verzette dat de voorontwerpen van wet op de agenda van de Ministerraad werden geplaatst en om advies naar de Raad van State werden doorverwezen, maar dat ze niettemin haar akkoordbevinding als Minister van Begroting niet uitdrukkelijk heeft verleend. Verwijzend naar het genuanceerde advies van de inspecteur van financiën, waarin de klemtoon onder meer wordt gelegd op het ontbreken van een betrouwbare budgettaire raming, heeft de Minister enerzijds opgemerkt dat nog vele vragen open blijven wat betreft het concrete verloop van de overgangperiode, en, anderzijds, dat de budgettaire kostprijs die de voorontwerpen van wet zullen meebrengen nog grondig moet worden onderzocht. In het besluit van de Ministerraad van 23 december 2005 wordt voorts gemeld dat een werkgroep *ad hoc* een nieuwe raming moet maken van de kostprijs inzake personeel en andere posten, onder meer op basis van het schema opgesteld voor het invoeren van de nieuwe procedures en de nieuwe instellingen.

3.2.2. In de algemene overwegingen van de memorie van toelichting wordt het volgende opgemerkt <sup>19</sup>:

«Om de achterstand in zowel het algemene als in het vreemdelingencontentieux weg te werken en te beheersen, volstaat het niet maatregelen te nemen op één niveau - b.v. de Raad van State.

Het is duidelijk dat elke poging om de achterstand geleidelijk in te lopen, inhoudt dat maatregelen moeten worden genomen op de diverse niveaus. Zo zal de gerechtelijke achterstand op de Raad van State niet kunnen worden weggewerkt zonder structurele maatregelen op het vlak van het vreemdelingencontentieux dat, zoals gesteld, vanuit kwantitatief oogpunt gezien het belangrijkste contentieux is waarmee de Raad van State wordt geconfronteerd. Anderzijds zal het louter toekennen van mensen en middelen op zich niet volstaan om deze achterstand te saneren.

Dit alles doet de Regering besluiten dat om de globale achterstand weg te werken en de rechtsbescherming terug te herstellen, een hervorming van de rechtsprekende functie zich gelijktijdig moet focussen op twee acties enerzijds de beheersing en de wegwerking van de gerechtelijke achterstand op het niveau van de Raad van State en anderzijds de noodzaak aan een ingrijpende hervorming van de (administratiefrechtelijke en jurisdictionele) vreemdelingenprocedures».

Met uitzondering van enkele slotbepalingen die hoofdzakelijk overgangsmaatregelen bevatten met betrekking tot de inwerkingtreding van sommige nieuwe procedureregels bij de afdeling administratie van de Raad van State, en van de nieuwe bepalingen betreffende de toekenning van mandaten en de evaluatie, toepasselijk op de ambtsdragers bij de Raad van State, bevat het voorontwerp van wet geen enkele precieze bepaling met betrekking tot de datum waarop de Raad voor Vreemdelingen- betwistingen zal worden ingesteld, de datum

<sup>19</sup> Memorie van toelichting, blz. 12.



pression de la Commission permanente de recours des réfugiés, ou, encore, à la date à laquelle le Conseil d'État deviendra, avec ou sans mesure transitoire, juge de cassation administrative, avec procédure d'admission des recours, notamment dans le contentieux des étrangers. Il résulte seulement de l'article 222, *in fine*, de l'avant-projet de loi, qui fixe l'entrée en vigueur des dispositions de l'avant-projet de loi, que les dispositions relatives à la création du Conseil du Contentieux des Étrangers, à sa compétence et à ses règles de fonctionnement entreront en vigueur à une date indéterminée, à savoir une date à fixer par le Roi, sans autre forme de précision<sup>20</sup>.

De même, l'article 185 de l'avant-projet de loi abroge les dispositions de la loi du 15 décembre 1980 relatives à la Commission permanente de recours des réfugiés, mais rien n'est prévu pour les affaires encore pendantes devant cette juridiction ou pour l'avenir de certains de ses membres dont la nomination est pourtant à vie.

Selon les considérations générales de l'exposé des motifs:

«La commission permanente de recours des réfugiés sera supprimée et intégrée au Conseil du Contentieux des Étrangers. Les modalités feront l'objet d'une loi spéciale relative à la mise en place des nouvelles structures relatives à la procédure des étrangers»<sup>21</sup>.

Ainsi, contrairement à ce que pourrait laisser penser la formulation de l'article 222, *in fine*, de l'avant-projet de loi, la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers ne dépendrait pas d'une intervention du Roi fixant l'entrée en vigueur des dispositions y relatives, mais supposerait au préalable l'adoption de la «loi spéciale»<sup>22</sup> évoquée dans l'exposé des motifs<sup>23</sup>.

3.2.3. Or, comme il résulte des observations qui précèdent et comme le précise de manière expresse l'exposé des motifs, les réformes relatives à l'organisation du Conseil d'État et la réforme du contentieux des étrangers doivent être simultanées.

<sup>20</sup> Comparez avec l'article 72 de l'avant-projet de loi 39.718/AG qui, concernant l'entrée en vigueur de la réforme de la phase administrative de la procédure d'asile, précise que cette réforme «entre en vigueur à la date à fixer par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres».

<sup>21</sup> Exposé des motifs, p. 20.

<sup>22</sup> Lire «particulière» ou «complémentaire».

<sup>23</sup> Il est en effet fait allusion, à diverses reprises dans l'exposé des motifs (pp. 14, 15, 20, 22, ...), à ce que «Les mesures d'accompagnement nécessaires à cet effet - il faudra ainsi veiller à ce que l'Auditorat soit en mesure d'assurer le premier examen de manière efficace, de façon à garantir un afflux continu vers le siège - et les mesures qui seront nécessaires à la mise en place et à l'échelonnement des nouvelles structures en matière de contentieux des Étrangers feront l'objet d'un prochain examen, qui donnera lieu, le cas échéant, à une nouvelle initiative de loi».

waarop de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen zal worden opgeheven, of nog de datum waarop de Raad van State, met of zonder overgangsregeling, cassatierechter wordt met een toelaatbaarheidsprocedure, o.m., voor de vreemdelingenbetwistingen. Uit artikel 222, *in fine*, van het voorontwerp van wet, dat de inwerkingtreding van de bepalingen van het voorontwerp vaststelt, volgt alleen dat de bepalingen betreffende de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, de bevoegdheid en de werkingsregels ervan, in werking treden op een niet nader bepaalde datum, te weten op een datum te bepalen door de Koning, zonder enige nadere precisering<sup>20</sup>.

Zo ook heft artikel 185 van het voorontwerp van wet de bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen op, maar er wordt niets bepaald in verband met de zaken die nog hangende zijn vóór dit rechtcollege, noch in verband met wat er zal gebeuren met sommige leden ervan, die nochtans voor het leven benoemd zijn.

In de algemene overwegingen van de memorie van toelichting wordt dienaangaande opgemerkt:

«De Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen zal worden opgeheven en geïntegreerd in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De nadere modaliteiten hiervan zullen het voorwerp uitmaken van een nadere wet tot inplaatsstelling van de nieuwe structuren inzake de vreemdelingenprocedure»<sup>21</sup>.

In tegenstelling met de indruk die door artikel 222, *in fine*, van het voorontwerp van wet wordt gewekt, zou de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen dus niet door toedoen van de Koning geschieden, wanneer Hij de inwerkingtreding van de desbetreffende bepalingen vaststelt, maar zou voorafgaandelijk de «bijzondere wet»<sup>22</sup> moeten worden goedgekeurd waarvan sprake is in de memorie van toelichting<sup>23</sup>.

3.2.3. Zoals uit de voorafgaande opmerkingen blijkt en zoals uitdrukkelijk wordt gesteld in de memorie van toelichting, moeten de hervorming van de organisatie van de Raad van State en die van de vreemdelingen geschillen echter gelijktijdig geschieden.

<sup>20</sup> Vergelijk met artikel 72 van het voorontwerp van wet 39.718/AV dat, wat de inwerkingtreding van de hervorming van de administratieve fase van de asielpprocedure betreft, stelt dat die hervorming «in werking (treedt) op de datum te bepalen door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit».

<sup>21</sup> Memorie van toelichting, blz. 20.

<sup>22</sup> Beter: «specifieke wet».

<sup>23</sup> In de memorie van toelichting wordt immers meermaals (blz. 14, 15, 20, 22, ...) gealludeerd op het volgende: «De begeleidingsmaatregelen die hiertoe noodzakelijk zullen zijn - zo zal er over gewaakt moeten worden dat het Auditoraat in staat zal zijn op een afdoende wijze te voorzien in het eerste onderzoek derwijze dat een continue toevloed naar de zetel gegarandeerd is - alsook die welke nodig zijn voor de inplaatsstelling en fasering van de nieuwe structuren inzake het vreemdelingencontentieux zullen het voorwerp uitmaken van navolgend onderzoek dat indien nodig zal leiden tot een navolgend wettelijk initiatief.»



Il est, en effet, illusoire de croire que le Conseil d'État, en cas d'entrée en vigueur différée, en une ou plusieurs fois, de la réforme, pourrait être à même d'atteindre, même à terme, l'un des objectifs essentiels poursuivis par les auteurs de l'avant-projet de loi, à savoir statuer dans un délai raisonnable sur l'ensemble des recours qui lui sont soumis, puisqu'en ce cas, il devrait simultanément:

- résorber son arriéré existant;
- exercer de manière efficiente, sous réserve de l'observation qui suit quant aux exigences liées à l'efficacité de la procédure d'admission, sa nouvelle compétence de cassation administrative;
- et conserver encore à l'avenir, pour partie, sa compétence d'annulation et de suspension à l'égard de la partie du contentieux des étrangers qui ne serait, dans un premier temps, pas confiée à la nouvelle juridiction administrative que constitue le Conseil du Contentieux des Étrangers.

3.3. Il convient également d'attirer, dès à présent, l'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi sur le fait que l'attribution au Conseil d'État d'une compétence de cassation administrative, avec procédure d'admission des recours, n'a de sens, spécialement en ce qui concerne le contentieux des étrangers, que si cette procédure est organisée de manière telle qu'elle ne puisse aboutir à transformer le Conseil d'État à brève échéance en une instance supplémentaire de recours, à défaut de pouvoir sélectionner d'emblée les pourvois sérieux des autres. Cela implique, notamment, que les causes d'admission des pourvois soient définies de manière stricte et précise dans la loi. Or, ainsi qu'il sera observé dans les observations particulières consacrées à l'article 7 de l'avant-projet de loi, les causes d'admission des pourvois en cassation actuellement prévues à l'article 20, en projet, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, ne répondent pas adéquatement à cette exigence. Il est d'ailleurs douteux que ces causes répondent au souci des auteurs de l'avant-projet de loi d'atteindre les objectifs qu'ils se sont fixés, à savoir, d'une part, permettre au Conseil d'État de statuer dans un délai raisonnable sur l'ensemble des recours qui lui sont soumis et, d'autre part, d'assurer une optimisation des procédures relatives aux étrangers, notamment par la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers, tout en maintenant une protection juridictionnelle effective.

3.4. Les considérations générales de l'exposé des motifs énoncent également que les mesures structurelles et organisationnelles envisagées pour le Conseil d'État, de même que les quelques modifications apportées aux règles de procédure applicables devant la section d'administration du Conseil d'État, devraient permettre d'améliorer le fonctionnement du Conseil d'État et d'assurer une meilleure gestion du contentieux. Il est cependant à craindre que cet aspect de la réforme ne permettra pas, à lui seul, d'atteindre les objectifs que se sont fixés les auteurs de l'avant-projet de loi.

Het zou immers een illusie zijn ervan uit te gaan dat, indien de onderscheiden aspecten van de hervorming op verschillende tijdstippen, in één of meer stappen, in werking treden, de Raad van State - zelfs op termijn - één van de wezenlijke doelstellingen die de stellers van het voorontwerp nastreven, te weten een uitspraak binnen een redelijke termijn over het geheel van de bij de Raad van State ingestelde beroepen, zou kunnen bereiken, daar hij in dat geval er gelijktijdig voor zou moeten zorgen dat:

- de bestaande achterstand wordt weggewerkt,
- hij, onder voorbehoud van de opmerking hierna omtrent de vereisten met betrekking tot de doeltreffendheid van de toelaatbaarheidsprocedure, zijn nieuwe bevoegdheid van administratieve rechter in cassatie efficiënt uitoefent,
- en dat hij de bevoegdheid uitoefent die hij ook in de toekomst deels behoudt om in die vreemdelingenzaken die in een eerste fase niet worden toevertrouwd aan het nieuwe administratieve rechtscollege, te weten de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, de nietigverklaring of de schorsing uit te spreken.

3.3. Tevens moet er de stellers van het voorontwerp van wet nu reeds op worden gewezen dat het opdragen aan de Raad van State van een bevoegdheid van administratieve cassatie met een toelaatbaarheidsprocedure, alleen zin heeft, in het bijzonder wat de vreemdelingenzaken betreft, indien die procedure aldus wordt georganiseerd dat ze niet ertoe kan leiden dat de Raad van State op korte termijn omgevormd wordt tot een bijkomende beroepsinstantie, wat zich kan voordoen indien het onmogelijk zou zijn om van meet af aan de ernstige voorzieningen te onderscheiden van de andere. Zulks houdt inzonderheid in dat de toelaatbaarheidsvoorwaarden klaar en duidelijk worden omschreven in de wet. Zoals zal worden opgemerkt bij de bijzondere opmerkingen gemaakt in verband met artikel 7 van het voorontwerp van wet, voldoen de toelaatbaarheidsvoorwaarden voor cassatie zoals ze thans zijn omschreven in het ontworpen artikel 20 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State echter niet voldoende aan dat vereiste. Het is trouwens zeer de vraag of ze beantwoorden aan het streven van de stellers van het voorontwerp van wet om de doelstellingen te bereiken die zij voor ogen hebben te weten, enerzijds, ervoor zorgen dat de Raad van State over het geheel van de hem voorgelegde beroepen uitspraak kan doen binnen een redelijke termijn en, anderzijds, de procedures betreffende de vreemdelingenzaken optimaliseren, onder meer door de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, met behoud van een doeltreffende rechtsbescherming.

3.4. In de algemene overwegingen van de memorie van toelichting wordt eveneens gewag gemaakt van het feit dat de structurele en organisatorische maatregelen die voor de Raad van State in het vooruitzicht worden gesteld, alsmede de enkele wijzigingen die worden aangebracht in de procedureregels toepasselijk vóór de afdeling administratie van de Raad van State, het mogelijk moeten maken de werking van de Raad van State te verbeteren en een beter beheer van de geschillenberechting te waarborgen. Het valt echter te vrezen dat dat aspect van de hervorming op zich alleen niet ervoor zal kunnen zorgen dat de doelstellingen vastgelegd door de stellers van het voorontwerp van wet bereikt kunnen worden.

Comme il sera observé dans la partie du présent avis consacrée aux observations particulières, certaines modifications relatives aux règles de procédure s'apparentent plus à des modifications ponctuelles destinées à confirmer ou infirmer diverses pratiques ou une certaine jurisprudence des chambres de la section d'administration, qu'à une amélioration d'ensemble de la procédure, telle qu'elle est actuellement appliquée. Indépendamment de la question de savoir si de telles modifications ne devraient pas plutôt être réglées dans le règlement général de procédure, dans le respect toutefois du principe de légalité inscrit à l'article 160 de la Constitution, il y a lieu de relever que cette «surréglementation» est susceptible de freiner certaines évolutions jurisprudentielles qui s'avèreraient nécessaires à l'expérience.

Il semble en tout cas probable sinon évident que, si le Conseil du Contentieux des Étrangers ne devait pas être mis en place à très bref délai et si, nonobstant cette mise en place, la procédure d'admission des pourvois en cassation devant le Conseil d'État ne devait pas reposer sur des critères d'admission sévères et précis, les objectifs que se sont fixés les auteurs de l'avant-projet de loi ne pourraient être atteints que moyennant une importante augmentation des moyens actuellement mis à la disposition du Conseil d'État.

3.5. Il ressort, par ailleurs, de l'exposé des motifs que la réforme envisagée par les auteurs de l'avant-projet de loi ne produira ses effets qu'à moyen terme en ce qui concerne le contentieux ordinaire.

L'arrière juridique que connaît actuellement le Conseil d'État nécessite toutefois l'adoption d'un certain nombre de mesures aux effets plus immédiats. Ainsi, outre les mesures annoncées dans l'exposé des motifs à l'égard de l'Auditorat du Conseil d'État<sup>24</sup>, l'extension temporaire du cadre du Conseil, prévue par l'article 61 de l'avant-projet de loi, de même que l'élargissement des possibilités de siéger à juge unique, prévu par l'article 42 de l'avant-projet de loi, impliquent à tout le moins une augmentation du nombre de greffiers actuellement prévus au cadre. Ces diverses mesures devraient entrer en vigueur le plus rapidement possible<sup>25</sup>.

3.6. C'est donc en ayant à l'esprit les préoccupations dont il vient d'être fait état qu'il convient d'appréhender la suite du présent avis.

#### D. Transposition des directives du Conseil de l'Union européenne

4.1. Bien que l'un des aspects essentiels de l'avant-projet de loi soit de réformer, notamment, la phase juridictionnelle de la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié, aucune allusion n'est faite, dans les dispositions de l'avant-projet de loi, à une quelconque transposition de la directive

Zoals zal worden opgemerkt in het gedeelte van dit advies dat aan de bijzondere opmerkingen is gewijd, lijken sommige van de ontworpen wijzigingen in verband met de procedure-regels meer erop gericht om diverse praktijken of een bepaalde rechtspraak van de kamers van de afdeling administratie al dan niet te bestendigen, dan wel om algehele verbetering van de procedure te bevorderen zoals ze thans wordt toegepast. Los van de vraag of zulke wijzigingen niet eerder moeten worden aangebracht in de algemene procedureregeling, evenwel met inachtneming van het legaliteitsbeginsel vervat in artikel 160 van de Grondwet, moet worden opgemerkt dat die «overregulering» een rem kan betekenen op bepaalde jurisprudentiële ontwikkelingen die, zoals de ervaring aantoont, noodzakelijk blijken.

Het lijkt in ieder geval waarschijnlijk of zelfs vanzelfsprekend dat, indien de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet binnen een zeer korte tijdspanne wordt opgericht of, zelfs indien hij wordt opgericht, maar de toelaatbaarheidsprocedure voor cassatie vóór de Raad van State niet gesteund zou zijn op strikte en duidelijke toelatingscriteria, de doelstellingen die de stellers van het voorontwerp van wet vooropgesteld hebben niet bereikt kunnen worden, tenzij bij wege van een aanzienlijke toename van de middelen waarover de Raad van State thans beschikt.

3.5. Uit de memorie van toelichting blijkt voorts dat de door de stellers van het voorontwerp van wet voorgenomen hervorming, wat de gewone geschillenberechting betreft, slechts op middellange termijn resultaat kan opleveren.

De huidige gerechtelijke achterstand bij de Raad van State vereist echter dat een aantal maatregelen worden getroffen waarvan de resultaten sneller voelbaar zijn. Naast de maatregelen die in de memorie van toelichting worden aangekondigd met betrekking tot het Auditoraat van de Raad van State<sup>24</sup>, brengen de tijdelijke uitbreiding van het kader van de Raad, geregeld in artikel 61 van het voorontwerp, en de uitbreiding van de mogelijkheden om als alleenrechtsprekend rechter zitting te houden, zoals wordt geregeld in artikel 42 van het voorontwerp, op zijn minst mee dat ook het aantal griffiers moet worden uitgebreid dan thans voorzien is in het kader. Die onderscheiden maatregelen moeten zo spoedig mogelijk in werking treden<sup>25</sup>.

3.6. Het is dus in het licht van de hierboven besproken aandachtspunten dat het vervolg van dit advies moet worden opgevat.

#### D. Omzetting van de richtlijnen van de Raad van de Europese Unie

4.1. Ofschoon één van de wezenlijke bestanddelen van het voorontwerp van wet bestaat in de hervorming van bepaaldelijk de juridictionele fase van de procedure van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling, wordt nergens in de bepalingen van het voorontwerp gealludeerd op enige omzette

<sup>24</sup> Exposé des motifs, p. 15.

<sup>25</sup> Voir, à cet égard, l'observation générale n° 1.

<sup>24</sup> Memorie van toelichting, blz. 15.

<sup>25</sup> Zie in dat verband algemene opmerking nr. 1.

2005/85/CE du Conseil de l'Union européenne du 1<sup>er</sup> décembre 2005 relative à des normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres (ci-après, la «directive 2005/85/CE») <sup>26</sup>.

Même si cette directive ne doit, en application de son article 43, être transposée par les États membres que pour le 1<sup>er</sup> décembre 2007, il n'en reste pas moins que l'auteur de l'avant-projet de loi doit s'assurer, dès à présent, que l'adoption des dispositions présentement examinées n'aura pas pour effet de compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par cette directive <sup>27</sup>. Cet examen doit être d'autant plus attentif que la réforme envisagée de la procédure d'asile ne se présente pas comme une réforme provisoire ou, encore, comme une mise en oeuvre par étapes de cette directive, au sens de la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes <sup>28</sup>. Cette réforme a au contraire vocation à perdurer et, en tout état de cause, à produire ses effets au-delà du 1<sup>er</sup> décembre 2007, date ultime de transposition de la directive.

A l'occasion de l'examen de l'avant-projet de loi 39.718/AG<sup>29</sup>, la déléguée du ministre a communiqué un document dans lequel il a été procédé à un examen sommaire de la conformité à la directive 2005/85/CE, tant des dispositions de l'avant-projet de loi présentement examiné que de celles de l'avant-projet de loi 39.718/AG <sup>30</sup>.

S'il devait s'avérer nécessaire d'élaborer, à plus ou moins bref délai, un nouvel avant-projet de loi destiné à assurer la transposition complète de la directive 2005/85/CE, la question serait de savoir s'il ne conviendrait pas, plutôt que de déposer à bref délai un tel projet devant les Chambres législatives <sup>31</sup>, d'intégrer directement de telles dispositions dans les avant-projets de loi présentement examinés et d'y prévoir

ting van richtlijn 2005/85/EG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1 december 2005 betreffende minimumnormen voor de procedures in de lidstaten voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus (hierna «richtlijn 2005/85/EG» genoemd) 26.

Ofschoon die richtlijn overeenkomstig artikel 43 ervan pas op 1 december 2007 hoeft te worden omgezet door de lidstaten, moeten de stellers van het voorontwerp zich desondanks nu reeds ervan vergewissen dat de goedkeuring van de thans onderzochte bepalingen niet tot gevolg zal hebben dat de verwezenlijking van het door deze richtlijn voorgeschreven resultaat ernstig in gevaar zou komen <sup>27</sup>. Dat onderzoek moet des te nauwkeuriger geschieden daar de voorgenomen hervorming van de asielpprocedure zich niet aandient als zijnde van voorlopige aard of als een stapsgewijze tenuitvoerlegging van die richtlijn, in de zin van de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen <sup>28</sup>. Het is integendeel de bedoeling dat die hervorming blijvend is en in ieder geval uitwerking zal hebben na 1 december 2007, de uiterste datum voor de omzetting van de richtlijn.

Naar aanleiding van het onderzoek van het voorontwerp van wet 39.718/AV <sup>29</sup> heeft de gemachtigde van de minister een document <sup>30</sup> bezorgd waarin op bondige wijze de bestaanbaarheid van zowel de bepalingen van het thans onderzochte voorontwerp van wet, als die van het voorontwerp van wet 39.718/AV met richtlijn 2005/85/EG is onderzocht.

Indien het nodig blijkt op min of meer korte termijn een nieuw voorontwerp van wet uit te werken dat ertoe strekt richtlijn 2005/85/EG volledig om te zetten, rijst de vraag of, eerder dan op korte termijn een zodanig ontwerp in te dienen bij de wetgevende kamers <sup>31</sup>, het niet verkieslijk is zulke bepalingen rechtstreeks op te nemen in de thans onderzochte voorontwerpen van wet en erin te bepalen dat ze er eveneens toe strekken

<sup>26</sup> J.O.C.E., L326, 13 décembre 2005.

<sup>27</sup> Selon une jurisprudence constante de la Cour de justice des Communautés européennes (voir, notamment, l'arrêt de la Cour du 18 décembre 1997, Inter-Environnement Wallonie c/ Région wallonne, aff. n° C - 129/96, Rec. 1997, I, p. 7411 et suivantes), même si le délai de transposition d'une directive n'est pas encore venu à expiration et même si les États membres destinataires ne sont pas tenus d'adopter les mesures adéquates avant l'expiration de ce délai de transposition, il n'en reste pas moins qu'il incombe à ces États membres de s'abstenir de prendre, pendant le délai de transposition fixé par une directive pour la mettre en oeuvre, des dispositions de nature à compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par cette directive.

<sup>28</sup> Voir, notamment, l'arrêt du 18 décembre 1997, précité dans la note de bas de page (27) (spécialement les points 47 et 49).

<sup>29</sup> Avant-projet de loi qui concerne également le domaine visé par la directive, dans la mesure où il tend à réformer la phase administrative de la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié.

<sup>30</sup> Ce document mis au net devrait être annexé aux projets de loi déposés devant les Chambres législatives.

<sup>31</sup> Projet dans lequel il serait donc indiqué, en application de l'article 43 de la directive, qu'il tend à assurer la transposition de cette directive en droit interne.

<sup>26</sup> Publicatieblad, L326, 13 december 2005.

<sup>27</sup> Volgens een vaste rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (zie onder meer het arrest van het Hof van 18 december 1997, Inter-Environnement Wallonie vs. Waals Gewest, zaak nr. C-129/96, Jurispr. 1997, I, blz. 7411 e.v.), dienen de lidstaten zich, gedurende de termijn van omzetting bepaald bij een richtlijn met het oog op de tenuitvoerlegging ervan, te onthouden van maatregelen die de verwezenlijking van het door deze richtlijn voorgeschreven resultaat ernstig in gevaar zouden brengen, ook al is de termijn van omzetting van die richtlijn nog niet verstreken en ook al zijn de lidstaten tot wie ze gericht is niet verplicht de gepaste maatregelen te treffen vóór het verstrijken van die termijn van omzetting.

<sup>28</sup> Zie inzonderheid het in de vorige voetnoot genoemde arrest van 18 december 1997 (inzonderheid de punten 47 en 49).

<sup>29</sup> Een voorontwerp van wet dat eveneens het domein bedoeld in de richtlijn betreft, in zoverre het de administratieve fase van de procedure van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling beoogt te hervormen.

<sup>30</sup> Dat document dient, in aangepaste vorm, eveneens als bijlage te worden gevoegd bij de wetsontwerpen die zullen worden ingediend bij de wetgevende kamers.

<sup>31</sup> Een ontwerp waarin dan met toepassing van artikel 43 van de richtlijn bepaald wordt dat het de omzetting van die richtlijn in het interne recht beoogt.

qu'ils ont également pour effet de transposer en droit interne la directive 2005/85/CE<sup>32</sup>. Une telle manière de procéder présenterait incontestablement l'avantage de mieux informer les Chambres législatives sur la portée réelle des projets qui leur sont soumis et de prendre directement en compte lors des discussions, les garanties procédurales exigées par la directive 2005/85/CE, tant en ce qui concerne la phase administrative de la procédure de reconnaissance du statut de réfugié<sup>33</sup> que la phase juridictionnelle de cette procédure<sup>34</sup>.

Il appartient en tout état de cause aux auteurs de l'avant-projet de loi à l'examen:

- de préciser dans l'exposé des motifs la méthode exacte qu'ils comptent suivre pour assurer, si besoin, la transposition effective et complète en droit interne de la directive 2005/85/CE;

- d'établir, également dans l'exposé des motifs, que la méthode ainsi retenue pour légiférer ne constitue pas une violation des obligations incombant à la Belgique en matière de transposition de directives communautaires, autrement dit qu'elle n'est pas de nature à compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par la directive<sup>35</sup>.

4.2. Si, à la suite des observations qui précèdent, des modifications devaient être apportées aux dispositions présentement soumises à l'avis de la section de législation du Conseil d'État et ce, en vue de procéder à la transposition de la directive 2005/85/CE, il va de soi que de telles modifications devraient également être soumises à l'avis de la section de législation, dès lors qu'elles ne procéderaient pas d'adaptations effectuées à la suite d'observations formulées par le Conseil d'État dans le présent avis.

4.3. Ceci étant, s'agissant de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales<sup>36</sup>, selon la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, c'est en fonction de l'ensemble des garanties procédurales accordées par le droit interne de chaque État membre au niveau des différents recours qu'il organise, qu'il convient d'examiner si les exigences résultant de cette disposition sont ou non remplies. Selon une jurisprudence constante de la Cour, l'ensemble des recours offerts par le droit interne peut, en principe, remplir les exigences de l'article 13, même si aucun d'eux n'y répond en entier à lui seul<sup>37</sup>.

<sup>32</sup> Voir l'article 43 de la directive.

<sup>33</sup> Voir, notamment, les articles 6 à 36 de la directive, relatifs à la procédure en premier ressort.

<sup>34</sup> Voir, spécialement, l'article 39 de la directive, consacrant le droit à un recours (juridictionnel) effectif.

<sup>35</sup> Il convient à cet égard d'observer qu'il incombe aux États membres, en application de l'article 43 de la directive, de communiquer à la Commission le texte des dispositions de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la directive.

<sup>36</sup> Voir également, pour les réfugiés, l'article 16 de la Convention relative au statut des réfugiés du 28 juillet 1951.

<sup>37</sup> Voir notamment Cour. eur. dr. h., Silver et autres c./Royaume-Uni, 25 mars 1983, Série A, n° 61, p. 42, § 113; Cour. eur. dr. h., Chahal c/ Royaume-Uni, 15 novembre 1996, Recueil 1996 - V, pp. 1869 - 1870, § 145; Cour. eur. dr. h., Doran c/ Irlande, 31 juillet 2003, § 58.

richtlijn 2005/85/EG om te zetten in het interne recht<sup>32</sup>. Zulk een werkwijze zou ontegensprekelijk het voordeel bieden dat de wetgevende kamers beter worden ingelicht over de werkelijke draagwijdte van de hen voorgelegde ontwerpen en dat ze tijdens de beraadslagingen rechtstreeks kennis kunnen nemen van de procedurele waarborgen die worden voorgeschreven bij richtlijn 2005/85/EG, zowel wat de administratieve fase van de procedure van erkenning van de status van vluchteling<sup>33</sup> betreft, als wat de jurisdictionele fase van die procedure betreft<sup>34</sup>.

De stellers van het onderzochte voorontwerp van wet moeten hoe dan ook:

- in de memorie van toelichting de precieze werkwijze uiteenzetten die zij voornemens zijn te volgen met het oog op het waarborgen, zo nodig, van de effectieve en volledige omzetting van richtlijn 2005/85/EG in het interne recht;

- eveneens in de memorie van toelichting vastleggen dat de aldus gekozen wijze van legifereren geen schending oplevert van de verplichtingen van België op het stuk van de omzetting van communautaire richtlijnen, met andere woorden dat die werkwijze de verwezenlijking van het door de richtlijn voorgeschreven resultaat niet ernstig in gevaar zal brengen<sup>35</sup>.

4.2. Indien als gevolg van de voorafgaande opmerkingen wijzigingen worden aangebracht in de thans aan de afdeling wetgeving van de Raad van State om advies voorgelegde bepalingen, zulks teneinde richtlijn 2005/85/EG om te zetten, spreekt het vanzelf dat zulke wijzigingen eveneens om advies moeten worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving, daar ze niet zouden voortvloeien uit aanpassingen aangebracht als gevolg van opmerkingen die door de Raad van State zijn gemaakt in dit advies.

4.3. Hoe dan ook moet, wat betreft artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden<sup>36</sup>, volgens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens op basis van het geheel van de procedurele garanties die het interne recht van iedere lidstaat biedt op het stuk van de verschillende rechtsmiddelen waarin wordt voorzien, onderzocht worden of de vereisten voortvloeiend uit die bepaling al dan niet vervuld zijn. Volgens een vaste rechtspraak van het Hof kan het geheel van de rechtsmiddelen waarin het interne recht voorziet, in beginsel ervoor zorgen dat is voldaan aan de vereisten van artikel 13, zelfs indien geen enkel rechtsmiddel op zich er volledig aan voldoet<sup>37</sup>.

<sup>32</sup> Zie artikel 43 van de richtlijn.

<sup>33</sup> Zie inzonderheid de artikelen 6 tot 36 van de richtlijn, die de procedure in eerste instantie betreffen.

<sup>34</sup> Zie inzonderheid artikel 39 van de richtlijn, dat het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel betreft.

<sup>35</sup> In dat verband moet worden opgemerkt dat het met toepassing van artikel 43 van de richtlijn aan de lidstaten toekomt om aan de Commissie de tekst mee te delen van de interrechtelijke bepalingen die ze aannemen met betrekking tot de materies geregeld bij de richtlijn.

<sup>36</sup> Zie eveneens, wat de vluchtelingen betreft, artikel 16 van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen.

<sup>37</sup> Zie inzonderheid EHRM, 25 maart 1983, Silver t. Verenigd Koninkrijk, reeks A, nr. 61, blz. 42, par. 113; 15 november 1996, Chahal t. Verenigd Koninkrijk, Jurispr. 1996, - V, blz. 1869 - 1870, par. 145; 31 juli 2003, Doran t. Ierland, § 58.



Il convient donc que les auteurs de l'avant-projet de loi expliquent, dans l'exposé des motifs du présent avant-projet de loi, comment la réforme envisagée de l'ensemble de la procédure d'asile répond, y compris à la lumière des modifications apportées à la phase administrative de cette réforme par l'avant-projet de loi 39.718/AG, aux exigences de l'article 13 de la Convention et, le cas échéant, si la directive 2005/85/CE est transposée dès à présent, à celles de l'article 39 de la directive, relatives aux garanties en matière de droit à un recours effectif.

C'est notamment en fonction des garanties ainsi prévues au niveau de la procédure devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, d'une part, et dans le cadre du recours juridictionnel devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, d'autre part, qu'il peut être admis que les causes d'admission des pourvois en cassation devant le Conseil d'État soient plus ou moins strictes.

#### E. Observations complémentaires

5. Afin d'assurer une information la plus complète possible des Chambres législatives, il va de soi que seront établis des tableaux comparatifs, d'une part, des lois coordonnées sur le Conseil d'État et, d'autre part, de la loi du 15 décembre 1980, tant dans leur version actuelle, que dans leur version coordonnée, à la suite des modifications y apportées tant par les dispositions du présent avant-projet de loi que par les dispositions de l'avant-projet de loi 39.718/AG.

6. Le Conseil d'État est parfaitement conscient de l'ampleur de la tâche que représente l'élaboration d'un avant-projet de loi tel que celui présentement examiné. Il estime cependant nécessaire d'attirer l'attention de ses auteurs sur le fait que les textes qui lui sont soumis sont susceptibles d'amélioration, notamment pour ce qui concerne la correspondance entre les versions néerlandaise et française des dispositions en projet, la cohérence de certains passages de l'exposé des motifs avec le contenu des dispositions auxquelles ils se rapportent, de même qu'en ce qui concerne les renvois auxquels il est procédé dans certaines dispositions en projet. Outre les observations particulières formulées au regard de certains articles de l'avant-projet de loi, le Conseil d'État renvoie, à titre d'exemple, aux quelques observations formulées au point V du présent avis, notamment, quant à la qualité rédactionnelle de l'avant-projet de loi.

#### IV. Observations particulières

Modifications du titre III - Chapitre III - Le référé administratif

##### Article 5

(article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'État)

De stellers van het voorontwerp van wet moeten dan ook in de memorie van toelichting bij dit voorontwerp van wet uiteenzetten hoe de voorgenomen hervorming van de asielprocedure in haar geheel, eveneens in het licht van de wijzigingen die bij het voorontwerp van wet 39.718/AV worden aangebracht in de administratieve fase van die hervorming, voldoet aan de vereisten van artikel 13 van het Verdrag en, in voorkomend geval, indien richtlijn 2005/85/EG nu reeds wordt omgezet, aan de vereisten van artikel 39 van de genoemde richtlijn met betrekking tot de waarborgen inzake het recht op daadwerkelijke rechtshulp.

Het is onder meer op basis van de waarborgen die aldus worden geboden wat betreft de procedure bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, enerzijds, en in het kader van het juridictioneel beroep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, anderzijds, dat aanvaard kan worden dat de toelaatbaarheidsvoorwaarden voor een cassatieberoep bij de Raad van State vrij strikt zouden zijn.

#### E. Aanvullende opmerkingen

5. Teneinde de wetgevende kamers zo volledig mogelijk in te lichten, dienen vanzelfsprekend vergelijkende tabellen te worden opgemaakt, enerzijds, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en, anderzijds, van de wet van 15 december 1980, zowel in de huidige lezing ervan als in de gecoördineerde versie, als gevolg van de wijzigingen die erin worden aangebracht, zowel bij de bepalingen van dit voorontwerp van wet als bij de bepalingen van het voorontwerp van wet 39.718/AV.

6. De Raad van State is er zich ten volle van bewust dat het uitwerken van een voorontwerp van wet, zoals datgene dat thans wordt onderzocht, een omvangrijke taak is. Hij acht het evenwel nodig de stellers ervan erop te wijzen dat de voorgelegde teksten voor verbetering vatbaar zijn, inzonderheid wat betreft de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepalingen, de samenhang van sommige passages van de memorie van toelichting met de inhoud van de bepalingen waarop ze betrekking hebben, en de verwijzingen in sommige van de ontworpen bepalingen. Naast de bijzondere opmerkingen die worden gemaakt omtrent bepaalde artikelen van het voorontwerp van wet, verwijst de Raad van State bij wijze van voorbeeld naar de enkele opmerkingen die in punt V van dit advies worden gemaakt, inzonderheid wat de kwaliteit van de redactie van het voorontwerp van wet betreft.

#### IV. Bijzondere opmerkingen

Wijzigingen aan titel III - Hoofdstuk III - Het administratieve kortgeding

##### Artikel 5

(artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State)



Article 5, 3°

1. Selon l'article 17, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, sauf dans le cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.

Pour éviter des litiges et ne pas obliger le greffe à vérifier dans chaque cas si la requête ne recèle pas une demande en suspension, mieux vaudrait inscrire dans la loi que le dispositif de la requête indique expressément qu'elle introduit, soit un recours en annulation, soit une demande en suspension et un recours en annulation.

2. Selon l'exposé des motifs «l'introduction d'une demande de suspension (en extrême urgence ou non) après celle d'un recours en annulation, n'est pas possible<sup>38</sup>. Le texte de l'article 5, 3°, en projet, n'exclut cependant pas que le recours en annulation soit suivi d'une demande de suspension en extrême urgence.

Article 5, 4°

1. L'article 17, § 4, alinéa 2, en projet, détermine d'une manière relativement détaillée ce que doit faire le membre désigné de l'auditorat après le prononcé de l'arrêt interlocutoire dans la procédure de suspension.

2. La possibilité est prévue pour l'auditeur de ne pas rédiger de rapport sur le recours en annulation après une procédure de suspension. L'utilité de cette mesure est limitée. L'auditeur devra de toute façon à nouveau examiner l'affaire.

La manière de procéder proposée à l'article 17, § 4, alinéa 2, ne semble praticable que lorsque, dans le cadre de la procédure au fond, les parties «se résignent» en quelque sorte. Si de nouveaux arguments sont invoqués ou même si les parties campent fermement sur leur position - ce qui est le plus souvent le cas dans la pratique - l'auditeur semble d'autant moins pouvoir se limiter à un renvoi aux considérations de l'arrêt de suspension que celles-ci sont seulement fondées sur un examen *prima facie* (l'exposé des motifs indique d'ailleurs que les auteurs de l'avant-projet de loi se prononcent clairement en faveur d'un examen sommaire au cours de la procédure de suspension)<sup>39</sup>. Vu sous cet angle, les cas dans lesquels la méthode envisagée peut s'appliquer effectivement semblent plutôt limités.

Il faut en outre constater que si l'auditeur choisit d'appliquer le nouvel article 17, § 4, alinéa 2, et ne rédige dès lors pas de rapport, l'instruction de l'affaire n'aura jamais dépassé le cadre d'un examen *prima facie*.

<sup>38</sup> Exposé des motifs, p. 32.

<sup>39</sup> Exposé des motifs, pp. 33-35.

Artikel 5, 3°

1. Luidens het ontworpen artikel 17, § 3, eerste lid, moeten, behoudens in het geval van uiterste dringende noodzakelijkheid, bij één en dezelfde akte zowel de vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

Om betwistingen te vermijden, alsmede om te voorkomen dat de griffie genoodzaakt wordt voor elk verzoekschrift te onderzoeken of in het verzoekschrift geen vordering tot schorsing verscholen zit, verdient het aanbeveling het vereiste in de wet in te schrijven dat in het opschrift van het verzoekschrift uitdrukkelijk wordt vermeld dat hetzij een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld, hetzij een vordering tot schorsing en een beroep tot nietigverklaring.

2. Luidens de memorie van toelichting «blijft het indienen van een vordering tot schorsing (al dan niet bij uiterst dringende noodzakelijkheid) nadat reeds een beroep tot nietigverklaring is ingediend, niet mogelijk»<sup>38</sup>. De tekst van het ontworpen artikel 5, 3°, sluit evenwel niet uit dat een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid na het annulatieberoep wordt ingediend.

Artikel 5, 4°

1. Het ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, bepaalt op vrij gedetailleerde wijze hoe het aangewezen lid van het Auditoraat te werk dient te gaan nadat het tussenarrest in de schorsingsprocedure werd gewezen.

2. Er wordt in de mogelijkheid voorzien om na een schorsingsprocedure geen auditoraatsverslag op te stellen over het vernietigingsberoep. Het nut van die maatregel is beperkt. De auditeur zal de zaak hoe dan ook opnieuw moeten bekijken.

De in het ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, voorgestelde werkwijze lijkt alleen haalbaar wanneer de partijen in het kader van de procedure ten gronde in zekere zin «berusten». Indien nieuwe argumenten worden aangevoerd of zelfs indien de partijen hardnekkig op hun standpunt blijven - wat in de praktijk trouwens meestal het geval is - lijkt de auditeur zich onmogelijk te kunnen beperken tot een verwijzing naar de overwegingen van het schorsingsarrest, temeer omdat die overwegingen enkel gesteund zijn op een *prima facie* onderzoek (uit de memorie van toelichting blijkt trouwens dat de stellers van het voorontwerp van wet hun voorkeur duidelijk laten uitgaan naar een summier onderzoek tijdens de schorsingsprocedure)<sup>39</sup>. Zo bekeken lijken de gevallen waarin op een ernstige wijze toepassing kan worden gemaakt van de voorgestelde werkwijze veeleer beperkt.

Bovendien dient te worden vastgesteld dat, indien de auditeur er voor kiest toepassing te maken van het nieuwe artikel 17, § 4, tweede lid, en om derhalve geen verslag te maken, er nooit een onderzoek aan de zaak zal worden gewijd dat verder gaat dan een *prima facie* onderzoek.

<sup>38</sup> Memorie van toelichting, blz. 32.

<sup>39</sup> Memorie van toelichting, blz. 33-35.

3. On peut se demander si l'article 17, § 4, alinéa 2, en projet, implique que, dans le futur, chaque rapport de suspension devra examiner tant le préjudice que les moyens.

C'est principalement la phrase «lorsque la demande en suspension a été rejetée au motif qu'il n'a pas été satisfait à la deuxième condition visée à l'article 17, § 2, le membre de l'Auditorat n'est pas tenu de rédiger un rapport sur le fond de l'affaire lorsqu'il conclut, à l'occasion de l'examen du recours en annulation, que les considérants (lire: considérations) figurant dans le rapport établi dans le cadre de la procédure de suspension suffisent pour résoudre le litige», lue en combinaison avec le commentaire de l'article 5, 4°, de l'avant-projet de loi figurant dans l'exposé des motifs, selon lequel «Cette mesure ne porte pas atteinte au double examen ni aux droits des parties - qui connaissent en effet le point de vue de l'auditorat et (...) peuvent s'en défendre», qui conduit à soulever cette question <sup>40</sup>.

À tout le moins n'aperçoit-on pas comment se traduira dans la pratique la disposition permettant de ne plus rédiger de rapport sur le fond en cas de rejet fondé sur le préjudice, alors que le rapport sur la suspension avait déjà consacré une analyse aux moyens.

4. L'article 17, § 4, alinéa 2, en projet complique encore la procédure alors que l'économie qu'il est permis d'espérer en temps de travail est pratiquement réduite à néant. En effet, l'auditeur peut déjà actuellement limiter son rapport sur le recours en annulation à une référence aux considérations du rapport ou de l'arrêt portant sur la demande de suspension. La disposition en projet revient, en substance, uniquement à doter la pièce de procédure d'un autre nom («point de vue» au lieu de «rapport» de l'auditorat).

5. L'article 17, § 4, alinéa 2, en projet, soulève en outre la question de savoir si la partie à qui l'auditeur donne tort (voir l'article 21, dernier alinéa, des lois coordonnées et l'article 30, § 3, en projet, remplacé par l'article 13, 5°, de l'avant-projet de loi) doit encore demander la poursuite de la procédure lorsqu'il ne lui est pas notifié de rapport?

Dans l'affirmative, l'article 21, dernier alinéa, et l'article 30, § 3, en projet, des lois coordonnées, doivent être adaptés. Dans la négative, on n'aperçoit pas où se situe l'avantage de la modification proposée.

6. Tel que l'article 17, § 4, alinéa 2, première phrase, en projet, est rédigé, il ne permet qu'un renvoi aux considérations de «l'arrêt interlocutoire» et dès lors pas aux conclusions du rapport de l'auditorat déposé dans le cadre de la procédure de suspension.

7. En conclusion, la disposition en projet soulève plusieurs questions et s'avère, en outre, inutile dès lors que les lois coor-

3. De vraag rijst of het ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, inhoudt dat, in de toekomst, in ieder schorsingsverslag zowel het nadeel als de middelen zullen moeten worden onderzocht.

Vooraf de zin luidens welke «(...) het lid van het Auditoraat geen verslag over de grond van de zaak (moet) opstellen indien, (nadat) de vordering tot schorsing is verworpen omdat niet is voldaan aan de tweede in artikel 17, § 2, (bedoelde) voorwaarde, het (betrokken) lid van het Auditoraat bij het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring tot de bevinding komt dat de overwegingen van het in het raam van de schorsingsprocedure opgestelde verslag volstaan om het geschil op te lossen», in combinatie met de memorie van toelichting bij artikel 5, 4°, van het voorontwerp van wet luidens welke «deze maatregel (...) het dubbel onderzoek noch de rechten van de partijen (raakt) - deze weten immers welk het standpunt van het Auditoraat is en kunnen zich erop verwerpen» voeden deze vraag <sup>40</sup>.

Minstens is niet duidelijk hoe de bepaling dat, indien er een verwerping is op grond van het nadeel maar in het schorsingsverslag ook al een bespreking van de middelen was uiteengezet, er geen verslag ten gronde meer zal moeten worden gemaakt, in de praktijk zal worden toegepast.

4. Door het ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, wordt de procedureregeling nog ingewikkelder, terwijl de werktijdbesparing erdoor te verwaarlozen is. Momenteel kan de auditeur reeds zijn verslag over het annulatieberoep beperken tot een verwijzing naar de overwegingen van het verslag of arrest over de vordering tot schorsing. De ontworpen regeling komt er in wezen enkel op neer het proceduristuk een andere naam te geven («standpunt» i.p.v. «verslag» van het Auditoraat).

5. Het ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, doet bovendien de vraag rijzen of de partij die door de auditeur in het ongelijk wordt gesteld (zie artikel 21, laatste lid, van de gecoördineerde wetten én het ontworpen artikel 30, § 3, vervangen door artikel 13, 5°, van het voorontwerp) nog de voortzetting van de procedure moet vragen wanneer haar geen verslag wordt betekend?

Zo ja, dan moeten artikel 21, laatste lid, en het ontworpen artikel 30, § 3, van de gecoördineerde wetten worden aangepast. Zo nee, dan is het onduidelijk wat het voordeel hiervan is.

6. Zoals het ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, eerste volzin, is geredigeerd, laat het enkel een verwijzing toe naar de overwegingen van het «tussenarrest» en dus niet naar de bevindingen van het auditoraatsverslag dat in het raam van de schorsingsprocedure werd neergelegd.

7. De conclusie is dan ook dat de ontworpen regeling verschillende vragen doet rijzen en bovendien overbodig is nu de

<sup>40</sup> Exposé des motifs, p. 36.

<sup>40</sup> Memorie van toelichting, blz. 36.

données permettent déjà au membre de l'auditorat de rédiger un rapport sommaire renvoyant aux considérations de l'arrêt de suspension.

Si les auteurs de l'avant-projet de loi estiment cependant qu'il convient de maintenir l'article 17, § 4, alinéa 2, en projet, on peut se demander si cet alinéa règle bien des éléments à ce point fondamentaux de la procédure qu'il s'impose de les faire figurer d'une manière aussi détaillée dans la loi et s'il ne conviendrait pas plutôt de les inscrire dans l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État.

Modifications du titre V - De la procédure - Chapitre Ier - Procédure devant la section d'administration

#### Article 7

(article 20, en projet, des lois coordonnées)

1.1. L'article 20 en projet, prévoit une procédure d'admission en cassation pour tous les recours en cassation introduits (la procédure dite de filtrage). Cette procédure d'admission préliminaire à l'accès au recours en cassation permet au Conseil d'État d'autoriser ou non le justiciable à saisir cette juridiction de l'affaire.

Cette procédure d'admission est organisée sous la forme

«(...) d'un «filtre des pourvois en cassation» introduits auprès du Conseil d'État, sur la base duquel ce dernier peut, suivant une procédure raccourcie et accélérée, rejeter ou déclarer non admissible sur base d'une motivation succincte chaque pourvoi introduit. Cela implique que chaque requérant peut introduire un tel pourvoi et que le Conseil d'État est saisi de ce pourvoi, à tout le moins jusqu'au moment où le Conseil adopte une décision en ce qui concerne la procédure d'admission».

1.2.1. Quant au principe même de l'instauration d'une telle procédure, l'exposé des motifs précise que cette procédure préliminaire d'accès à la cassation tend à éviter

«que la plus haute juridiction administrative soit simplement considérée par les requérants comme une seconde instance d'appel et que le Conseil d'État soit astreint à examiner et à statuer au fond dans des pourvois en cassation dont un examen préalable sommaire fait apparaître qu'ils n'ont aucune chance d'être accueillis vu les moyens invoqués».

L'exposé des motifs poursuit en précisant, par référence à des décisions de la Commission européenne des droits de l'homme et à des arrêts tant de la Cour européenne des droits de l'homme que de la Cour de justice des Communautés européennes, qu'il est admissible, au regard tant de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que du droit communautaire, que soient seulement

gecoördineerde wetten reeds toelaten dat het lid van het Auditoraat een summier verslag opstelt waarin hij verwijst naar de overwegingen van het schorsingsarrest.

Zo de stellers van het voorontwerp van wet evenwel van oordeel zouden zijn dat het ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, toch moet behouden blijven, kan de vraag worden gesteld of in dat lid wel dermate wezenlijke elementen van de procedure worden geregeld dat deze op die op een dergelijke gedetailleerde wijze in de wet dienen te worden opgenomen, dan wel of dit niet veeleer in het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State dient te gebeuren.

Wijzigingen aan titel V - Rechtspleging - Hoofdstuk I - Rechtspleging voor de afdeling administratie

#### Artikel 7

(ontworpen artikel 20 van de gecoördineerde wetten)

1.1. Het ontworpen artikel 20 voorziet in een toelaatbaarheidsprocedure in cassatie voor alle cassatieberoepen die aanhangig worden gemaakt (de zogenaamde filter- of zeefprocedure). Deze toelaatbaarheidsprocedure is een preliminaire procedure voor de toegang tot het cassatieberoep, waarin de Raad van State de rechtzoekende al dan niet toestaat de zaak bij dat rechtscollege aanhangig te maken.

Die toelaatbaarheidsprocedure wordt georganiseerd in de vorm

«van 'het zeven van de bij de Raad van State ingestelde voorzieningen in cassatie', op grond waarvan de Raad van State, volgens een verkorte en versnelde procedure, elke ingestelde vordering kan afwijzen of niet-toelaatbaar verklaren op grond van een summier motivering. Dit heeft tot gevolg dat elke verzoeker een zodanige voorziening mag instellen en dat deze voorziening in rechte hangende is bij de Raad van State, op zijn minst totdat de Raad een beslissing neemt op het niveau van de toelaatbaarheidsprocedure».

1.2.1. In verband met het principe zelf van het invoeren van zulk een procedure, wordt in de memorie van toelichting aangegeven dat deze preliminaire procedure voor de toegang tot cassatieberoep ertoe strekt te voorkomen

«dat het hoogste administratieve rechtscollege door de verzoekers louter wordt beschouwd als een tweede appelrechter en dat de Raad van State voorzieningen in cassatie moet onderzoeken en ten gronde berechten waarvan na een kort voorafgaand onderzoek blijkt dat die, gelet op de middelen die erin worden aangevoerd, geen enkele kans maken om te worden ingewilligd».

In de memorie van toelichting wordt voorts, met verwijzing naar beslissingen van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens en naar arresten zowel van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens als van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, aangegeven dat zowel in het licht van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden als in dat

examinés en cassation les recours dans lesquels sont allégués des moyens qui sont réellement de nature à aboutir à une cassation, qui ont des «chances (réelles) de succès», qui posent des questions de principe (questions juridiques importantes) ou qui avancent un autre motif justifiant que le recours soit pris en considération.

Il est également précisé dans l'exposé des motifs:

– que «La mise en oeuvre d'une telle procédure d'admission n'est pas exceptionnelle. Plusieurs États membres de l'Union européenne ont (en effet) introduit une procédure de filtre ou d'admission auprès de leur plus haute juridiction administrative. (...) Les juridictions européennes et internationales connaissent également l'une ou l'autre forme de procédure d'admission (...);

– et que la Commission européenne des droits de l'homme, notamment, a considéré qu'une telle procédure est compatible avec l'article 6 de la Convention pour autant que l'accès à la justice ne puisse être limité d'une façon ou d'une mesure telle que cela porterait atteinte au droit même par ses effets.

L'exposé des motifs fait encore valoir, en se référant à des arrêts de la Cour d'arbitrage, que l'instauration d'un «fondement d'admissibilité» ne porte pas atteinte aux garanties fondamentales du contrôle juridictionnel de la légalité qui est confié au Conseil d'État:

«les procédures prévues par les lois coordonnées sur le Conseil d'État demeurent accessibles aux parties concernées. Il appartient au Conseil d'État d'exercer un contrôle à ce sujet».

1.2.2. La disposition en projet établit par ailleurs une distinction, en ce qui concerne les critères de non-admissibilité, selon que le pourvoi en cassation est dirigé ou non contre une décision du Conseil du Contentieux des Étrangers.

L'exposé des motifs justifie cette différence de traitement:

– d'une part, par les caractéristiques particulières du contentieux des étrangers (afflux prévisible des pourvois, urgence à traiter les litiges, nécessité de lutter contre les abus de procédure);

– et, d'autre part, par la circonstance que la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers dont la compétence et la composition garantissent, en matière de contentieux des étrangers, «une approche de haute qualité et impartiale des litiges».

1.2.3. La procédure d'examen de l'admissibilité des pourvois en cassation, qui est la même quel que soit le type de contentieux concerné, est conçue sous la forme d'une procédure rapide et sans audience, à l'issue de laquelle un membre du Conseil décide seul, par le biais d'une ordonnance

van het Gemeenschapsrecht, kan worden aanvaard dat in de cassatieprocedure alleen de beroepen worden onderzocht waarin middelen worden aangevoerd die daadwerkelijk van die aard zijn dat ze tot cassatie leiden, die «(reële) kansen op welslagen» hebben, die principiële vragen (belangrijke juridische kwesties) doen rijzen of een ander motief aan de orde stellen dat van die aard is dat het beroep in aanmerking moet worden genomen.

In de memorie van toelichting wordt nog aangegeven dat:

– «de instelling van een dergelijke procedure van toelating ... niet uitzonderlijk (is). Verschillende Lid-Staten van de Europese Unie hebben [immers] een filterprocedure of toelatingsprocedure ingevoerd bij hun hoogste administratieve rechtscollege. (...) Ook de Europese en internationale rechtsinstanties kennen een of andere vorm van toelaatbaarheidsprocedure (...);

– en dat de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens inzonderheid geoordeeld heeft dat zulk een procedure bestaanbaar is met artikel 6 van het Verdrag voor zover de rechtsingang daardoor niet derwijze of dermate wordt beperkt dat het wezen zelf van het recht er door wordt aangetast».

Met verwijzing naar arresten van het Arbitragehof wordt in de memorie van toelichting voorts gesteld dat het instellen van een «toelaatbaarheidsgrond» geen afbreuk doet aan de fundamentele waarborgen van de jurisdictionele wettigheidstoetsing die aan de Raad van State is toevertrouwd:

«de bij de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorgeschreven procedures blijven toegankelijk voor de betrokken rechtsonderhorigen. Het komt de Raad van State toe hierop toezicht uit te oefenen».

1.2.2. Bij de ontworpen bepaling wordt overigens een onderscheid ingevoerd wat de toelaatbaarheidsvoorwaarden betreft, naar gelang het beroep al dan niet gericht is tegen een beslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

In de memorie van toelichting wordt die verschillende behandeling verantwoord:

– ten eerste, door de specifieke kenmerken van de geschillenberechting in vreemdelingenzaken (de te verwachten toevloed van voorzieningen, de dringende noodzakelijkheid om de geschillen te behandelen, het feit dat misbruik van de procedure moet worden tegengegaan);

– en, ten tweede, door de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen waarvan de bevoegdheid en de samenstelling garant staan «voor een hoge kwalitatieve en onpartijdige benadering van de geschillen» in vreemdelingenzaken.

1.2.3. De toelaatbaarheidsprocedure voor cassatieberoepen, die dezelfde is ongeacht het type van het geschil in kwestie, is opgevat als een snelle procedure zonder terechtzitting, na afloop van welke procedure één enkel lid van de Raad bij een beschikking die een beknopte motivering bevat,



comportant une motivation succincte, de l'admissibilité ou de la non-admissibilité d'un pourvoi<sup>41 42</sup>. Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours. La pertinence des modalités ainsi définies est à nouveau justifiée par le renvoi à des décisions de la Commission européenne des droits de l'homme et à divers arrêts tant de la Cour européenne des droits de l'homme que de la Cour de justice des Communautés européennes.

1.3.1. Comme le relève l'exposé des motifs, le principe même de l'instauration d'une procédure de filtrage ou d'admission des recours devant une instance juridictionnelle d'appel ou de cassation appelée à connaître des recours dirigés contre une décision émanant d'une juridiction de premier ou de second degré est, en soi, compatible au regard des dispositions de droit international ou du droit communautaire qui lient les États membres de l'Union européenne.

Comme le mentionne également l'exposé des motifs, un mécanisme de filtrage des requêtes adressées à la Cour européenne des droits de l'homme a déjà été mis en place à la suite de l'entrée en vigueur du Protocole n° 11 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. À l'expérience, il est cependant apparu que ce mécanisme ne permet pas de faire face à l'afflux des requêtes récemment introduites devant la Cour, alors que, selon le rapport explicatif relatif au Protocole n° 14 à la Convention<sup>43</sup>, près de 90% des requêtes individuelles ont été déclarées irrecevables pour l'année 2003. C'est pourquoi les articles 7<sup>44</sup> et 12<sup>45</sup> du Protocole n° 14<sup>46</sup> prévoient de modifier le mécanisme de filtrage existant en vue de le rendre plus rapide et plus contraignant<sup>47</sup>.

<sup>41</sup> Sur les autres conséquences juridiques éventuelles d'une ordonnance d'admissibilité d'un pourvoi en cassation devant le Conseil d'État, voir, notamment, l'article 9bis, § 1er, alinéa 2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 4 de l'avant-projet de loi 39.718/AG).

<sup>42</sup> Comparez avec la procédure d'admission au pourvoi en cassation devant le Conseil d'État de France, dans laquelle une décision expresse n'est prise que pour refuser le pourvoi. À défaut d'une telle décision, il est procédé d'office à l'instruction de l'affaire dans les conditions ordinaires (Article L882-1 du Code de Justice administrative et Décret n° 97-1177 du 24 décembre 1997 relatif à la procédure d'admission des pourvois en cassation devant le Conseil d'État et modifiant le décret n° 63-766 du 30 juillet 1963 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Conseil d'État, dont les dispositions forment les articles R 822-1 à R 822-6 du Code de Justice administrative).

<sup>43</sup> <http://conventions.coe.int/Treaty/FR/reports/Html>.

<sup>44</sup> Qui insère un nouvel article 27 dans la Convention.

<sup>45</sup> Qui modifie le paragraphe 3 de l'article 35 de la Convention.

<sup>46</sup> Voir l'avis 39.457/2, donné le 28 novembre 2005 sur un avant-projet de loi portant assentiment au Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004.

<sup>47</sup> Lors de l'entrée en vigueur du Protocole n° 14, un juge unique pourra, par une décision définitive, déclarer une requête individuelle, introduite en application de l'article 34 de la Convention, irrecevable ou la rayer du rôle lorsqu'une telle décision peut être prise sans examen complémentaire (article 27, nouveau, de la Convention). Les motifs d'irrecevabilité sont fixés à l'article 35, § 3, nouveau, de la Convention.

beslist of een cassatieberoep al dan niet toelaatbaar is<sup>41 42</sup>. Tegen die beschikking is geen enkel beroep mogelijk. De pertinentie van de aldus bepaalde nadere regels wordt weer verantwoord door te verwijzen naar beslissingen van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens en naar verscheidene arresten zowel van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens als van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

1.3.1. Zoals in de memorie van toelichting wordt opgemerkt, is het principe zelf van het invoeren van een filter- of toelaatbaarheidsprocedure voor beroepen bij een instantie die rechtsprekt in hoger beroep of cassatie en die kennis moet nemen van beroepen gericht tegen een beslissing uitgaande van een gerecht van eerste of tweede aanleg, op zich bestaanbaar met bepalingen van internationaal recht of gemeenschapsrecht die bindend zijn voor de lidstaten van de Europese Unie.

Zoals eveneens vermeld wordt in de memorie van toelichting is voor de beroepen gericht tot het Europees Hof voor de Rechten van de Mens reeds een filterprocedure ingesteld naar aanleiding van de inwerkingtreding van Protocol nr. 11 bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. De ondervinding leert echter dat dat mechanisme het niet mogelijk maakt het hoofd te bieden aan de toevloed van verzoekschriften die onlangs bij het Hof zijn ingediend, terwijl volgens het verklarend verslag betreffende Protocol nr. 14 bij het Verdrag<sup>43</sup> bijna 90% van de individuele verzoekschriften niet-ontvankelijk zijn verklaard in het jaar 2003. Daarom wordt bij de artikelen 7<sup>44</sup> en 12<sup>45</sup> van Protocol nr. 14<sup>46</sup> bepaald dat de bestaande filterprocedure zal worden gewijzigd om ze sneller en dwingender te maken<sup>47</sup>.

<sup>41</sup> In verband met de overige juridische gevolgen die een beschikking houdende toelaatbaarheid van een cassatieberoep bij de Raad van State kan hebben, wordt inzonderheid verwezen naar het nieuwe artikel 9bis, § 1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 (artikel 4 van het voorontwerp van wet 39.718/AV).

<sup>42</sup> Vergelijk met de toelaatbaarheidsprocedure voor cassatieberoepen ingesteld bij de Raad van State van Frankrijk, waarbij alleen een uitdrukkelijke beslissing wordt genomen als de voorziening wordt afgewezen. Bij ontstentenis van zulk een beslissing wordt ambtshalve overgegaan tot het onderzoek van de zaak onder de gewone voorwaarden (Artikel L882-1 van de Code de justice administrative en Decreet nr. 97-1177 van 24 december 1997 relatif à la procédure d'admission des pourvois en cassation devant le Conseil d'Etat et modifiant le décret n° 63-766 du 30 juillet 1963 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Conseil d'Etat, waarvan de bepalingen de artikelen R 822-1 tot R 822-6 vormen van de Code de Justice administrative).

<sup>43</sup> <http://conventions.coe.int/Treaty/FR/Reports/Html>.

<sup>44</sup> Waarbij in het Verdrag een nieuw artikel 27 wordt ingevoegd.

<sup>45</sup> Waarbij artikel 35, lid 3, van het Verdrag wordt gewijzigd.

<sup>46</sup> Zie advies 39.457/2, gegeven op 28 november 2005, over een voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol nr. 14 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004.

<sup>47</sup> Vanaf de inwerkingtreding van Protocol nr. 14 zal een alleen-sprekende rechter bij een definitieve beslissing een individueel verzoekschrift, ingediend met toepassing van artikel 34 van het Verdrag, niet-ontvankelijk kunnen verklaren of het van de rol afvoeren wanneer zulk een beslissing zonder aanvullend onderzoek kan worden genomen (nieuw artikel 27 van het Verdrag). De voorwaarden voor niet-ontvankelijkheid worden bepaald bij het nieuwe artikel 35, lid 3, van het Verdrag.



Outre les références déjà mentionnées dans l'exposé des motifs, il convient de signaler, en ce qui concerne le droit communautaire, que la mise en place, à la suite du Traité de Nice, du nouveau Tribunal de la Fonction publique, avec possibilité de recours contre les décisions de ce Tribunal devant le Tribunal de première instance des Communautés européennes, a également conduit à l'insertion dans le Traité CE d'un mécanisme strict de réexamen éventuel par la Cour de justice des Communautés européennes des décisions rendues en la matière par le Tribunal de première instance. Ce mécanisme n'est appelé à s'appliquer qu'en cas de risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire<sup>48</sup>. Il s'agit d'une sorte de «pourvoi dans l'intérêt de la loi» qui ne peut être proposé que par le premier avocat général de la Cour<sup>49</sup>.

Outre ces deux procédures de filtrage organisées tant devant la Cour européenne des droits de l'homme que devant la Cour de justice des Communautés européennes, divers États membres de l'Union européenne connaissent également, comme le relève toujours l'exposé des motifs:

- soit des procédures d'interdiction pure et simple de l'appel dans certains types de contentieux, dont le contentieux des étrangers<sup>50 51</sup>;
- soit des procédures d'autorisation à l'appel («application for leave to appeal»)<sup>52</sup>;
- soit, encore, des mécanismes de filtrage des recours introduits devant la juridiction d'appel ou devant la juridiction suprême<sup>53</sup>.

<sup>48</sup> Article 225, paragraphes 2 et 3, du traité CE.

<sup>49</sup> Voir les articles 62 et suivants du Statut de la Cour.

<sup>50</sup> C'est le cas notamment de la Hongrie, où la décision finale en matière de contentieux des réfugiés est prise par la Cour municipale de Budapest, sans possibilité d'appel devant la Cour d'appel et sans possibilité de recours devant la Cour suprême. Une réforme en ce sens est également envisagée pour ce qui concerne le Luxembourg: suppression de l'appel devant la Cour administrative de certaines décisions prises par le Tribunal administratif dans le cadre du contentieux des étrangers (Voir, à ce sujet, l'avis donné par le Conseil d'État du Grand-Duché de Luxembourg, le 3 mai 2005, dans lequel il est notamment renvoyé à l'article 39 de la directive 2005/85/CE et à l'inexistence d'un recours en cassation en matière administrative (<http://www.ce.état.lu>)).

<sup>51</sup> L'article 39 de la directive 2005/85/CE n'impose d'ailleurs aux États membres de l'Union européenne que la mise en place que d'un seul degré de recours juridictionnel.

<sup>52</sup> C'est notamment le cas pour la République fédérale allemande, de l'Estonie, de la Finlande, de la France, de la Grande-Bretagne et de la Suède.

<sup>53</sup> Une telle procédure de filtrage est notamment organisée en Autriche, en Espagne, en Grèce, en Pologne au Portugal ou en République tchèque (modification récente apportée le 13 octobre 2005 au Code of Administrative Justice).

Naast de verwijzingen die reeds vervat zijn in de memorie van toelichting, behoort erop te worden gewezen, wat het gemeenschapsrecht betreft, dat de oprichting, naar aanleiding van het Verdrag van Nice, van het nieuwe Gerecht voor Ambtenarenzaken, met de mogelijkheid om tegen de beslissingen van dat Gerecht beroep in te stellen bij het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen, eveneens geleid heeft tot het invoegen in het EG-Verdrag, van een strikt mechanisme voor een eventueel heroverwegen door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van de beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg terzake heeft gewezen. Dat mechanisme zou alleen van toepassing zijn in geval er een ernstig gevaar bestaat dat de eenheid of de samenhang van het gemeenschapsrecht wordt aangetast<sup>48</sup>. Het gaat om een soort van «voorziening in het belang van de wet» die alleen kan worden voorgesteld door de eerste advocaat-generaal van het Hof<sup>49</sup>.

Naast deze twee filterprocedures, waarin zowel bij het Europees Hof voor de Rechten van de Mens als bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen voorzien is, bestaan in verschillende lidstaten van de Europese Unie eveneens, zoals opnieuw wordt opgemerkt in de memorie van toelichting:

- ofwel procedures waarbij gewoon het verbod wordt opgelegd om hoger beroep in te stellen bij bepaalde types van geschillen, waaronder vreemdelingen- geschillen<sup>50 51</sup>;
- ofwel procedures waarbij wordt toegestaan hoger beroep in te stellen («application for leave to appeal»)<sup>52</sup>;
- of nog mechanismen voor het filteren van de beroepen ingesteld bij het appèlgerecht of bij het hooggerechtshof<sup>53</sup>.

<sup>48</sup> Artikel 225, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag.

<sup>49</sup> Zie de artikelen 62 en volgende van het Statuut van het Hof.

<sup>50</sup> Dit is inzonderheid het geval met Hongarije, waar de eindbeslissing in vreemdelingengeschillen genomen wordt door de Hoofdstedelijke Rechtbank van Boedapest, zonder mogelijkheid van hoger beroep bij het Hof van beroep en zonder mogelijkheid van beroep bij het Hooggerechtshof.

Een hervorming in die zin wordt eveneens overwogen voor Luxemburg: afschaffing van de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen bij de Cour administrative tegen bepaalde beslissingen genomen door de Tribunal administratif in het kader van vreemdelingengeschillen (zie in dit verband het advies gegeven door de Raad van State van het Groothertogdom Luxemburg op 3 mei 2005, waarin inzonderheid verwezen wordt naar artikel 39 van de richtlijn 2005/85/EG en naar het niet voorhanden zijn van de mogelijkheid om cassatieberoep in administratieve zaken in te stellen (<http://www.ce.état.lu>)).

<sup>51</sup> Artikel 39 van richtlijn 2005/85/EG legt trouwens aan de lidstaten van de Europese Unie alleen de verplichting op om een enkele aanleg ter zake van rechterlijk beroep te organiseren.

<sup>52</sup> Dit is onder meer het geval met de Bondsrepubliek Duitsland, Estland, Finland, Frankrijk, Groot-Brittannië en Zweden.

<sup>53</sup> Een dergelijke filterprocedure bestaat meer bepaald in Oostenrijk, Spanje, Griekenland, Polen, Portugal of de Tsjechische Republiek (recente wijziging aangebracht op 13 oktober 2005 in de Code of Administrative Justice).

À la lumière de ces différents exemples et compte tenu des décisions de la Commission européenne des droits de l'homme ainsi que de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et de la Cour de justice des Communautés européennes en la matière<sup>54</sup>, il est donc permis de considérer que, tant les règles de droit communautaire que les dispositions de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'opposent pas, en soi, à la mise en place d'une procédure d'admission au pourvoi en cassation devant le Conseil d'État.

Dans l'arrêt *Conka c/ Belgique*, précité, la Cour européenne des droits de l'homme semble même, par une référence expresse à l'arrêt *Sussmann c/ Allemagne* du 16 septembre 1996, s'être indirectement référée à la possibilité d'organiser de telles procédures de filtrage en droit interne et ce, pour rappeler sa jurisprudence constante selon laquelle il incombe aux États contractants d'organiser leurs juridictions de manière à leur permettre de répondre aux exigences de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales<sup>55</sup>.

1.3.2. Il ressort également de la jurisprudence citée dans l'exposé des motifs que les États membres jouissent d'une certaine marge d'appréciation, tant dans la détermination des critères de filtrage ou d'admission que dans la fixation des règles de procédure à suivre devant la juridiction suprême, et que cette marge d'appréciation est d'autant plus souple que la juridiction de premier ou de second degré répond déjà, à son niveau, tant en ce qui concerne sa compétence que la procédure appliquée devant elle, aux exigences de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales<sup>56</sup>.

Toujours pour autant qu'il soit établi que l'ensemble des recours offerts par le droit interne de l'État membre concerné réponde aux exigences de l'article 13 de la Convention, il a, comme le relève encore l'exposé des motifs, été effectivement admis que la procédure appliquée par la juridiction su-

In het licht van deze verschillende voorbeelden en gelet op de beslissingen van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens, alsmede op de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen terzake<sup>54</sup>, kan dus worden gesteld dat, zowel de bepalingen van het communautaire recht als de bepalingen van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op zich niet beletten een toelaatbaarheidsprocedure voor cassatieberoepen bij de Raad van State in te stellen.

In het voormelde arrest *Conka t/ België* lijkt het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zelfs, door uitdrukkelijk te verwijzen naar het arrest *Sussmann t/ Duitsland* van 16 september 1996, onrechtstreeks te hebben gerefereerd aan de mogelijkheid om dergelijke filterprocedures in het interne recht te organiseren, en dit om te herinneren aan zijn vaste rechtspraak volgens welke het aan de verdragsluitende Staten staat hun gerechten zo te organiseren dat ze kunnen voldoen aan de vereisten van artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden<sup>55</sup>.

1.3.2. Uit de in de memorie van toelichting geciteerde rechtspraak blijkt eveneens dat de lidstaten een bepaalde beoordelingsvrijheid genieten, zowel bij de bepaling van de filter- of toelaatbaarheidscriteria als bij de vaststelling van de bij het hoogrechtshof te volgen procedureregels, en dat deze beoordelingsvrijheid des te flexibeler is daar het gerecht van eerste of tweede aanleg al op zijn niveau, zowel wat zijn bevoegdheid betreft, als wat betreft de procedure die bij dit gerecht wordt toegepast, voldoet aan de vereisten van artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden<sup>56</sup>.

Steeds voor zover aangetoond is dat het geheel van de beroepsmogelijkheden die het interne recht van de betrokken lidstaat biedt, voldoet aan de vereisten van artikel 13 van het Verdrag is, zoals voorts wordt opgemerkt in de memorie van toelichting, effectief aanvaard dat de procedure die door het

<sup>54</sup> Voir, notamment, les références citées dans l'exposé des motifs.

<sup>55</sup> Voir le paragraphe 45 de l'arrêt. Dans cet arrêt *Sussmann c/ Allemagne* du 16 septembre 1996 (Recueil, 1996-IV, p. 1174), la Cour avait relevé que la décision litigieuse, arguée de tardiveté, était intervenue «dans le cadre d'une procédure préliminaire d'admissibilité» qui permet notamment d'écarter des recours irrecevables ou présentant pour d'autres motifs des chances insuffisantes de succès, sans audience et moyennant une motivation succincte mentionnant seulement «l'élément juridique déterminant pour le refus d'admission» (§ 22). De plus, alors que la Commission avait inféré de l'utilisation de cette procédure de filtrage que l'affaire n'était pas complexe, la Cour a considéré au contraire que le «constat de non-admissibilité du recours de M. Sussmann par la Cour constitutionnelle fédérale à l'issue d'une procédure préliminaire» ne signifiait pas que l'affaire ne pouvait revêtir «quelque complexité» (§ 50).

<sup>56</sup> Voir l'observation générale n° 4.3.

<sup>54</sup> Zie inzonderheid de vindplaatsen in de literatuur geciteerd in de memorie van toelichting.

<sup>55</sup> Zie paragraaf 45 van het arrest. In dit arrest *Sussmann t/ Duitsland* van 16 september 1996 (Recueil, 1996-IV, blz. 1174, § 55), had het Hof erop gewezen dat de omstreden beslissing, waarvan was aangevoerd dat ze te laat was, tot stand was gekomen «in het kader van een voorafgaande toelaatbaarheidsprocedure» die het inzonderheid mogelijk maakt onontvankelijke beroepen of beroepen die om andere redenen onvoldoende kansen op slagen hebben af te wijzen, zonder terechtzitting en met een beknopte motivering waarin alleen sprake is van «het juridisch gegeven dat bepalend is voor de weigering van toelating» (§ 22). Bovendien heeft het Hof, terwijl de Commissie uit de toepassing van deze filterprocedure had afgeleid dat de zaak niet complex was, daarentegen gesteld dat de «bevinding van het grondwettelijk Hof van de Bondsrepubliek dat het beroep van de heer Sussmann niet toelaatbaar was, na afloop van een voorafgaande procedure» niet betekende dat de zaak niet «enigszins complex» kon zijn (§ 50).

<sup>56</sup> Zie algemene opmerking 4.3.

prême pouvait se dérouler sans audience et déboucher sur une décision de refus d'admission ou de rejet ne comportant qu'une motivation sommaire <sup>57</sup>.

1.3.3. C'est donc dans le cadre juridique qui vient d'être retracé et en tenant compte de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, notamment au regard des articles 10 et 11 de la Constitution <sup>58</sup>, qu'il convient d'examiner tant la disposition de l'avant-projet de loi qui instaure la procédure d'admission des pourvois en cassation devant le Conseil d'État, que les autres dispositions de l'avant-projet de loi qui déterminent la compétence et les règles de procédure devant le Conseil du Contentieux des Étrangers <sup>59</sup>.

<sup>57</sup> À titre d'exemple, dans le cadre de la procédure d'appel, réintroduite devant le Conseil d'État des Pays-Bas, par la nouvelle loi sur les étrangers du 23 novembre 2000, contre les décisions prises en premier degré par la chambre des étrangers du tribunal de s'Gravenhaege, des modalités de procédure spécifiques à ce type de contentieux ont été prévues au niveau du Conseil d'État. Ces modalités permettent notamment au Conseil d'État de prononcer des décisions à «juge unique», sans audience et moyennant une motivation sommaire de la décision et, contrairement au droit commun de la procédure d'appel devant le Conseil d'État des Pays-Bas, aucune opposition n'est possible contre une telle décision prononcée hors audience (voir, notamment, les articles 88 et 91 de la loi). Selon l'exposé des motifs de cette loi, ouvrir cette possibilité d'opposition dans tous les cas dans lesquels l'étranger est débouté par le Conseil d'État hors audience, aurait pour effet qu'une opposition serait introduite dans pratiquement tous les cas, même ceux qui sont totalement dénués de toute chance de succès. Cela entraînerait, par voie de conséquence, une augmentation inacceptable de la charge de travail du Conseil d'État et un allongement de la durée de procédure devant lui. Par contre, l'exclusion de l'opposition signifie que toutes les affaires simples pourront être traitées devant le Conseil d'État selon une procédure purement écrite. L'exposé des motifs précise encore que ceci n'est pas en contradiction avec les exigences de l'article 6 de la Convention: «Indépendamment de la question de savoir dans quelle mesure l'article 6 est ou non applicable dans le contentieux des étrangers, il est généralement admis que cet article n'impose pas qu'il doive être satisfait aux exigences de cet article à chaque stade de la procédure pris isolément, pour autant que la procédure, examinée dans son ensemble, réponde à ces exigences; il en va bien ainsi en l'espèce, étant donné que le droit à une audience publique orale est suffisamment garanti par la procédure juridictionnelle en premier degré» (Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1998 - 1999, 26.732, n° 3, p. 83).

<sup>58</sup> Voir notamment, concernant l'admissibilité de règles de procédure spécifiques dans le cadre de la procédure contentieuse devant le Conseil d'État, les arrêts de la Cour d'arbitrage n° 72/2000 du 14 juin 2000 (considérants B.4.2. et B.5.2. à B.5.4) n° 87/2001 du 21 juin 2001 (considérants B.5.2. et B.6.) et n° 21/2002 du 23 janvier 2002 (considérant B.4. à B.7.). Voir aussi, en ce qui concerne la spécificité du contentieux des étrangers, les arrêts de la Cour d'arbitrage n° 61/94 du 14 juillet 1994 (considérant B.6.2.) et n° 77/2002 du 8 mai 2002 (considérants B.3.2. à B.6.).

<sup>59</sup> Voir, à ce sujet, les observations particulières formulées sous les articles 68 à 180 de l'avant-projet de loi.

hoogerechtshof wordt toegepast, kan verlopen zonder terechtzitting en kan uitmonden in een beslissing tot weigering van toelating of tot verwerping, waarbij slechts een beknopte motivering wordt gegeven <sup>57</sup>.

1.3.3. Het is dus in het zoëven geschetste juridische kader en met inachtneming van de rechtspraak van het Arbitragehof, inzonderheid in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet <sup>58</sup>, dat zowel de bepaling van het voorontwerp van wet die de toelaatbaarheidsprocedure instelt voor cassatieberoepen bij de Raad van State, als de overige bepalingen van het voorontwerp van wet welke de bevoegdheid en de regels voor de procedure bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vaststellen, moeten worden onderzocht <sup>59</sup>.

<sup>57</sup> Bij wijze van voorbeeld kan erop worden gewezen dat, in het kader van de procedure van hoger beroep, bij de Raad van State van Nederland, opnieuw door de nieuwe vreemdelingenwet van 23 november 2000, tegen beslissingen genomen in eerste aanleg door de vreemdelingenkamer van de rechtbank te 's Gravenhage, bijzondere procedureregels op het niveau van de Raad van State zijn ingevoerd voor dit soort van geschillen. Deze bijzondere regels bieden aan de Raad van State meer bepaald de mogelijkheid uitspraken te doen met een alleensprekend rechter, zonder terechtzitting en met een beknopte motivering van de beslissing en, in tegenstelling tot het gemene recht van de beroepsprocedure bij de Raad van State van Nederland, is geen verzet mogelijk tegen een dergelijke uitspraak die zonder zitting wordt gedaan (zie inzonderheid de artikelen 88 en 91 van de wet). Volgens de memorie van toelichting van die wet zou het bieden van deze mogelijkheid van verzet in alle gevallen waarin de vreemdeling door de Raad van State zonder zitting wordt afgewezen, tot gevolg hebben dat in bijna alle gevallen verzet zou worden gedaan, zelfs in de gevallen waarin totaal geen kans op slagen bestaat. Dit zou bij wijze van gevolg een onaanvaardbare verhoging van de werklast van de Raad van State meebrengen en een verlenging van de termijn van de rechtspleging bij de Raad. De uitsluiting van verzet betekent daarentegen dat alle eenvoudige zaken door de Raad van State kunnen worden behandeld volgens een louter schriftelijke procedure. In de memorie van toelichting wordt bovendien gesteld dat dit niet strijdig is met de vereisten van artikel 6 van het EVRM: «Daargelaten in hoeverre artikel 6 EVRM in vreemdelingenzaken van toepassing is, is algemeen aanvaard dat dit artikel niet eist dat ieder afzonderlijk stadium van de procedure aan de eisen van artikel 6 voldoet, mits de procedure als geheel maar aan die eisen voldoet. Aan die laatste voorwaarde is voldaan, nu het recht op een openbare behandeling in eerste aanleg voldoende is gewaarborgd.» (Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1998-1999, nr. 26.732, nr. 3, blz. 83).

<sup>58</sup> Zie inzonderheid, betreffende de toelaatbaarheid van specifieke procedureregels in het kader van de geschillenprocedure bij de Raad van State, de arresten van het Arbitragehof nr. 72/2000 van 14 juni 2000 (overw. B.4.2. en B.5.2. tot B.5.4.), 87/2001 van 21 juni 2001 (overw. B.5.2. en B.6.), en nr. 21/2002 van 23 januari 2002 (overw. B.4. tot B.7.).

Zie ook, wat betreft de specificiteit van vreemdelingengeschillen, de arresten van het Arbitragehof nr. 61/94 van 14 juli 1994 (overw. B.6.2.) en nr. 77/2002 van 8 mei 2002 (overw. B.3.2. tot B.6.).

<sup>59</sup> Zie in dit verband de bijzondere opmerkingen bij de artikelen 68 tot 180 van het voorontwerp van wet.

2. Cette procédure de filtrage est un des moyens devant contribuer à éliminer et à maîtriser l'arriéré, tant du contentieux général, que de celui des étrangers.

Comme le souligne l'exposé des motifs, «l'introduction d'une procédure *efficace* de filtrage en cassation administrative (...) vise à permettre que dans le cadre de la cassation, le Conseil d'État ne soit plus submergé de requêtes dilatoires et/ou déficientes»<sup>60</sup>. En ce qui concerne plus particulièrement le recours en cassation dans le contentieux des étrangers, cela justifie selon ce même commentaire, «l'adoption de règles exceptionnelles et plus strictes permettant de lutter contre l'abus de la procédure et d'accélérer le traitement des requêtes qui sont formées contre les décisions prises en application de cette législation (sur les étrangers)»<sup>61 62</sup>.

Atteindre ce but nécessite cependant que les conditions d'admission, fixées en fonction de celui-ci, soient formulées en des termes répondant aux critères de précision et de clarté. Le Conseil d'État doit toutefois constater, comme le montre ce qui suit, que la procédure de filtrage en projet pour le contentieux des étrangers ne permet pas d'atteindre l'objectif visé par le Gouvernement.

3. Il convient de constater que, selon l'exposé des motifs<sup>63</sup>, le paragraphe 2 de l'article 20, en projet, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, définit précisément et de manière limitative les motifs non cumulatifs de l'admissibilité.

En ce qui concerne les conditions d'admissibilité, fixées au paragraphe 2 de l'article 20 en projet, une distinction est faite entre les conditions d'admissibilité ordinaires (générales) (§ 2, alinéa 2) et les conditions d'admissibilité (spécifiques) en matière de décisions du Conseil du contentieux des étrangers (§ 2, alinéa 3).

En comparant ces conditions, force est de constater que celles qui figurent respectivement dans la phrase introductive du paragraphe 2, alinéa 2, et dans celle de l'alinéa 3, sont identiques. Les conditions d'admissibilité du paragraphe 2, alinéa 2, 1° et 3°, sont également pareilles à celles du paragraphe 2, alinéa 3, 1° et 3°. C'est dans le paragraphe 2, alinéas 2, 2°, et 3, 2°, que se trouve la différence en matière de conditions d'admissibilité.

<sup>60</sup> Exposé des motifs, p. 16.

<sup>61</sup> Exposé des motifs, p. 43.

<sup>62</sup> Voir aussi l'exposé des motifs (p. 65) de l'avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (avant-projet de loi 39.718/AG). Selon cet exposé «un pourvoi en cassation auprès du Conseil d'État peut être introduit contre une décision du CCE (Conseil du contentieux des étrangers), qui n'a de chance d'aboutir qu'en cas de violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité».

<sup>63</sup> Exposé des motifs, p. 41.

2. Deze filterprocedure is één van de middelen die er moeten toe bijdragen om de achterstand in zowel het algemene als in het vreemdelingencontentieux weg te werken en te beheersen.

Zoals in de memorie van toelichting wordt benadrukt, moet «het invoeren van een *efficiënte* zeefprocedure in administratieve cassatie (...) er zorg voor dragen dat de Raad van State in cassatie niet langer wordt overstelpt met dilatoire en/of ondermaatse verzoekschriften»<sup>60</sup>. In het bijzonder wat het cassatieberoep in het vreemdelingencontentieux betreft, verantwoordt dit, aldus diezelfde toelichting, «de goedkeuring van bijzondere en striktere regels die geschikt zijn om misbruik van de procedure tegen te gaan en om de behandeling van de verzoekschriften gericht tegen beslissingen die met toepassing van die (vreemdelingen)wetgeving zijn genomen, te versnellen»<sup>61 62</sup>.

Om dit doel te bereiken is evenwel vereist dat de toelaatbaarheidsvoorwaarden, die in functie daarvan worden vastgesteld, worden geformuleerd in bewoordingen die voldoen aan de eisen ter zake van nauwkeurigheid en duidelijkheid. De Raad van State moet echter vaststellen, zoals hierna moge blijken, dat met de ontworpen filterprocedure voor de vreemdelingengeschillen, het door de Regering beoogde doel niet wordt bereikt.

3. Er dient te worden vastgesteld dat luidens de memorie van toelichting<sup>63</sup> § 2 van het ontworpen artikel 20 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State nauwkeurig en op een beperkende wijze de niet-cumulatieve gronden van toelaatbaarheid bepaalt.

Inzake de toelaatbaarheidsvoorwaarden bepaald in § 2 van het ontworpen artikel 20 wordt een onderscheid gemaakt tussen de gewone, (algemene) toelaatbaarheidsvoorwaarden (§ 2, tweede lid) en de (specifieke) toelaatbaarheidsvoorwaarden inzake beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (§ 2, derde lid).

Bij de vergelijking van deze voorwaarden dient te worden vastgesteld dat de voorwaarden bepaald in de inleidende zin van § 2, tweede lid, respectievelijk derde lid, identiek zijn. Ook de toelaatbaarheidsvoorwaarden in § 2, tweede lid, 1° en 3°, zijn gelijk aan deze van § 2, derde lid, 1° en 3°. Het verschil inzake toelaatbaarheidsvoorwaarden is gelegen in § 2, tweede lid, 2°, en § 2, derde lid, 2°.

<sup>60</sup> Memorie van toelichting, blz. 16.

<sup>61</sup> Memorie van toelichting, blz. 43.

<sup>62</sup> Zie ook de memorie van toelichting (blz. 65) bij het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (voorontwerp van wet 39.718/AV). Volgens die toelichting kan «tegen een beslissing van de RVV (Raad voor Vreemdelingenbetwistingen) een cassatieberoep worden ingesteld bij de Raad van State, dat slechts kans op slagen heeft bij een schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen».

<sup>63</sup> Memorie van toelichting, blz. 41.



En ce qui concerne les conditions d'admissibilité générales ordinaires, le paragraphe 2, alinéa 2, 2°, dispose qu'est déclaré admissible le recours en cassation «dont les moyens ne sont pas manifestement non fondés». En revanche, le paragraphe 2, alinéa 3, 2°, dispose que les recours en cassation en matière de décisions du Conseil du contentieux des étrangers sont admissibles lorsque «le moyen introduit est (i) effectivement de nature à aboutir à la cassation de la décision querellée et (ii) invoque la violation d'un droit fondamental ou une violation manifeste de la loi, (iii) pour autant que la violation invoquée était effectivement de nature à influencer la portée de la décision».

Il est évidemment permis de s'interroger sur le point de savoir s'il existe une motivation acceptable en droit à cette inégalité en matière de conditions d'admissibilité. Dans l'exposé des motifs <sup>64</sup>, ce traitement distinct est d'abord justifié par les caractéristiques particulières, le contexte et le caractère d'urgence des litiges qui résultent de l'application de la législation relative aux étrangers. En ce qui concerne les critères de filtrage, la distinction entre les recours en cassation ordinaires et ceux qui concernent une décision du Conseil du contentieux des étrangers semble à première vue difficile à concilier avec le principe d'égalité.

4. Les premier et troisième critères de filtrage paraissent acceptables. Pour ce qui concerne le troisième critère, il est sans doute préférable de remplacer systématiquement les mots «était de nature à effectivement influencer la portée de la décision» par les mots «est de nature à avoir pu influencer la portée de la décision». Il n'est en effet pas possible de déjà apprécier dans la procédure d'admission si la faute invoquée a eu une influence déterminante sur la décision. À ce stade de la procédure, il n'est pas encore certain qu'une faute a été commise, ni *a fortiori* si elle a eu une influence déterminante.

En ce qui concerne les recours en cassation ordinaires, le 2° («dont les moyens ne sont pas manifestement non fondés») est mal placé. Il ne s'agit pas, en effet, d'un critère de filtrage autonome, mais d'une exception aux deux autres critères, ce qui doit dès lors résulter clairement du texte.

En ce qui concerne les recours en cassation en matière de contentieux des étrangers, le deuxième critère manque totalement de précision. La condition d'admissibilité du moyen de cassation qui «invoque la violation d'un droit fondamental ou une violation manifeste de la loi» soulève d'ailleurs la question de savoir ce qu'on entend précisément par violation d'un droit fondamental. Suffit-il, par exemple, d'invoquer un moyen ayant trait à l'un des droits garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales <sup>65</sup>?

<sup>64</sup> Exposé des motifs, pp. 42 et s.

<sup>65</sup> La pratique montre que les requérants invoquent souvent la violation d'un droit fondamental, par exemple, les articles 3 (interdiction de la torture) ou 8 (droit au respect de la vie privée et familiale) de la Convention.

Met betrekking tot de gewone, algemene toelaatbaarheidsvoorwaarden wordt in § 2, tweede lid, 2°, bepaald dat toelaatbaar wordt verklaard het cassatieberoep «waarvan de middelen niet kennelijk ongegrond zijn». In § 2, derde lid, 2°, wordt daarentegen, met betrekking tot de cassatieberoepen inzake beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, bepaald dat deze toelaatbaar zijn wanneer «het aangevoerde middel (i) daadwerkelijk van die aard is dat het tot cassatie leidt van de bestreden beslissing en (ii) een schending van een fundamenteel recht aan de orde stelt, of een kennelijke schending van de wet (iii) voor zover die aangevoerde schending daadwerkelijk van die aard was dat ze de strekking van de beslissing heeft beïnvloed».

Uiteraard rijst de vraag of er voor deze ongelijkheid inzake toelaatbaarheidsvoorwaarden een in rechte aanvaardbare verantwoording bestaat. De verantwoording van deze verschillende behandeling wordt in de memorie van toelichting <sup>64</sup> in de eerste plaats gegeven door verwijzing naar de specifieke kenmerken, de omvang en het dringende karakter van de geschillen ontstaan uit de toepassing van de vreemdelingenwetgeving. Het onderscheid, wat de filtercriteria betreft, tussen de gewone cassatieberoepen en deze waarbij een beslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt aangevochten, lijkt op het eerste gezicht moeilijk verenigbaar met het gelijkheidsbeginsel.

4. De eerste en derde filtercriteria lijken aanvaardbaar te zijn. Wat het derde criterium betreft is het wellicht raadzaam telkens de woorden «die daadwerkelijk van die aard was dat ze de strekking van de beslissing heeft beïnvloed» te vervangen door de woorden «die van aard is dat ze de strekking van de beslissing kan hebben beïnvloed». Het is immers niet doenbaar al in de toelaatbaarheidsprocedure uit te maken of de aangevoerde fout een beslissende invloed op de uitspraak heeft gehad. In dat stadium van de procedure is het nog niet zeker of er een fout werd begaan, laat staan of ze een determinerende weerslag had.

Wat de gewone cassatieberoepen betreft, staat 2° («waarvan de middelen niet kennelijk ongegrond zijn») niet op zijn plaats. Dit is immers geen autonoom filtercriterium, doch een uitzondering op de twee andere criteria en dit moet dan ook als dusdanig uit de tekst blijken.

Wat de cassatieberoepen in vreemdelingengeschillen betreft, is het tweede criterium totaal onduidelijk. Wat betreft de toelaatbaarheidsvoorwaarde van het cassatiemiddel dat «een schending van een fundamenteel recht aan de orde stelt, of een kennelijke schending van de wet» rijst immers de vraag wat precies moet worden begrepen onder schending van een fundamenteel recht. Volstaat terzake bijvoorbeeld het inroepen van een middel dat betrekking heeft op een van de rechten gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden <sup>65</sup>?

<sup>64</sup> Memorie van toelichting, blz. 42 e.v.

<sup>65</sup> De praktijk toont aan dat verzoekers dikwijls de schending van een fundamenteel recht aanvoeren, bijvoorbeeld de artikelen 3 (verbod van foltering) of 8 (recht op eerbiediging van privé-, familie- en gezinsleven) van het Verdrag.



On peut en outre se demander si ce critère ne doit pas être précisé ou élargi, de manière à viser également les moyens qui contredisent une jurisprudence constante et qu'il n'y a pas lieu de la mettre en cause.

La question se pose également de savoir en quoi consiste, par exemple, une violation manifeste de la loi. Le mot «manifeste» s'entend-il au sens de l'article 30, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées (articles 93 et 94 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État) ou au sens d'une question de droit de principe qui transcende l'intérêt du requérant? S'agit-il ici de la «loi» au sens formel ou au sens matériel?

Il est manifeste que le deuxième critère est beaucoup trop large. L'exposé des motifs fait mention de règles «plus strictes» dans le contentieux des étrangers<sup>66</sup>, mais contrairement à l'objectif des auteurs de l'avant-projet de loi, ce deuxième critère paraît moins strict et a pour conséquence que les recours en cassation au contentieux des étrangers seront plus facilement déclarés admissibles que les recours en cassation ordinaires. Il est dès lors permis de craindre que l'avant-projet de loi manque ici son but. Contre une décision d'éloignement d'un étranger, il est en effet toujours relativement facile d'invoquer la violation de «droits fondamentaux».

Le fait, par exemple, qu'une violation de l'obligation de motivation (par exemple, des réponses insuffisantes à un moyen) pourrait être considérée comme «une faute de procédure substantielle» démontre également que la procédure de filtrage n'est pas concluante en raison de la détermination beaucoup trop large des conditions d'admissibilité, avec pour conséquence qu'encore plus de recours en cassation au contentieux des étrangers devrait être déclarés admissibles.

5. Il semble aussi qu'il suffise d'«invoquer» («aan de orde gesteld») le moyen de cassation fondé sur la violation d'un droit fondamental ou d'une violation manifeste de la loi. L'avant-projet de loi ne prévoit dès lors pas qu'un tel moyen devrait être manifestement non fondé et/ou être «sérieux», au sens de l'article 17, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Si cette condition devait être interprétée d'une manière trop souple, le risque est réel de voir le «filtre» devenir un procédé inopérant, voire même en fait plutôt une coquille vide («een raamwerk zonder gaas»<sup>67</sup>).

6. La conclusion provisoire est dès lors que les mêmes critères doivent s'appliquer aux recours en cassation ordinaire et aux recours en cassation au contentieux des étrangers.

<sup>66</sup> Exposé des motifs, p. 43.

<sup>67</sup> Terme utilisé dans l'avis de l'inspecteur des finances du 23 décembre 2005, p. 6.

Bovendien kan de vraag worden gesteld of dit criterium niet moet worden gepreciseerd of uitgebreid, zodat het ook doelt op middelen die ingaan tegen een vaste rechtspraak en er geen reden is om die vaste rechtspraak in vraag te stellen.

Ook rijst de vraag wat bijvoorbeeld een kennelijke schending van de wet is. Wordt met het woord «kennelijk», kennelijk bedoeld in de zin van artikel 30, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten (artikelen 93 en 94 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State) of in de zin van een principiële rechtsvraag die het belang van de verzoeker overstijgt? Moet het woord «wet» hier gelezen worden in zijn formele of in zijn materiële betekenis?

Vaststaat dat het tweede criterium veel te ruim is. De memorie van toelichting maakt gewag van «strikttere» regels in het vreemdelingencontentieux<sup>66</sup>, doch, in tegenstelling met wat de stellers van het voorontwerp van wet beogen, lijkt dat tweede criterium minder strikt, waardoor de cassatieberoepen in vreemdelingengeschillen gemakkelijker toelaatbaar zullen worden verklaard dan de gewone cassatieberoepen. De vrees bestaat dan ook dat het voorontwerp van wet hier zijn doel voorbijschiet. Tegen een beslissing tot verwijdering van een vreemdeling kan immers steeds en vrij eenvoudig de schending van «fundamentele rechten» worden aangevoerd.

Dat de filterprocedure niet sluitend is omdat de toelaatbaarheidsvoorwaarden veel te ruim zijn moge bijvoorbeeld ook blijken uit het feit dat een schending van de motiveringsplicht zou kunnen worden beschouwd als een «substantiële procedurefout» (bijvoorbeeld onvoldoende antwoorden op een middel), waardoor nog meer cassatieberoepen in vreemdelingengeschillen toelaatbaar zullen moeten worden verklaard.

5. Het lijkt ook dat het cassatiemiddel gesteund op de schending van een fundamenteel recht of een kennelijke schending van de wet enkel moet worden «aan de orde gesteld» («invoquer»), dat wil zeggen worden aangevoerd. Er wordt in het voorontwerp van wet derhalve niet gesteld dat dergelijk middel niet kennelijk ongegrond en/of ernstig, in de zin van artikel 17, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zou moeten zijn.

Indien deze voorwaarde op een al te soepele wijze dient te worden geïnterpreteerd, bestaat er een reëel risico dat de zogenaamde filter onwerkzaam wordt en in feite veeleer een «raamwerk zonder gaas»<sup>67</sup> dreigt te worden.

6. De voorlopige conclusie is dan ook dat dezelfde criteria moeten gelden voor de gewone cassatieberoepen als voor de cassatieberoepen in vreemdelingengeschillen.

<sup>66</sup> Memorie van toelichting, blz. 43.

<sup>67</sup> Deze term wordt gebruikt in het advies van de inspecteur van financiën van 22 december 2005, blz. 6.

Une procédure de filtrage efficace requiert des critères précis et sélectifs. Il s'agit d'une condition essentielle à son bon fonctionnement. Les critères de l'avant-projet de loi sont trop vagues.

C'est pourquoi le Conseil d'État propose trois critères, étant entendu qu'il ne suffit pas simplement d'invoquer des éléments se rapportant à ces critères:

- 1) unité de la jurisprudence;
- 2) questions de droit de principe (questions de droit qui transcendent l'intérêt du requérant);
- 3) fautes de procédure substantielles.

Une exception doit également être prévue pour les recours manifestement irrecevables ou manifestement non fondés.

7. Selon le texte de l'avant-projet de loi, un recours en cassation est, «au vu de la requête», immédiatement soumis à une procédure d'admission (article 20, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet). L'exposé des motifs précise que l'examen de l'admissibilité du pourvoi en cassation interviendra «sur base de la requête, de la décision contestée qui doit y être jointe ainsi que d'éventuelles autres pièces que le requérant aurait jointes à sa requête»<sup>68</sup>.

Un filtre efficace requiert en premier lieu que le magistrat qui se prononce sur l'admissibilité soit en possession du dossier tel qu'il a été présenté à la juridiction dont la décision fait l'objet d'un recours en cassation. À défaut, on court le risque de voir de nombreux recours franchir le cap du filtre et, par la suite, au vu du dossier, de devoir constater que c'était totalement injustifié. On ne peut en effet exclure qu'un requérant développe des moyens qui ne peuvent pas ou qui ne peuvent que difficilement être déclarés non admissibles sans consultation du dossier de la juridiction<sup>69</sup>. Autrement dit, le filtre pourra

<sup>68</sup> Exposé des motifs, voir p. 46.

<sup>69</sup> Un exemple pour illustrer ce point. Une juridiction doit convoquer les parties à l'audience pour leur permettre d'exposer toutes les explications jugées nécessaires avant que l'affaire soit mise en délibéré. Si une partie n'est pas convoquée et n'a dès lors pas la possibilité de se défendre à l'audience, il y a faute de procédure substantielle qui, en principe, doit conduire à l'annulation de la décision prononcée. Une faute de procédure substantielle est précisément une des causes d'admissibilité (voir l'article 20, § 2, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, ainsi que l'alinéa 3, 3<sup>o</sup>, en projet). Lorsqu'un moyen de cassation est pris du défaut de convocation d'une partie, la simple lecture de la requête imposera pratiquement toujours une déclaration d'admission. Ce n'est en effet qu'après consultation du dossier de la juridiction qu'il apparaîtra que le moyen est inconsistant, par exemple parce que l'intéressé a bien été convoqué, mais a négligé de retirer la convocation à la poste ou qu'il a, entre-temps, déménagé sans communiquer une nouvelle élection de domicile ou encore parce qu'une convocation n'était plus nécessaire dès lors que l'audience a été remise contradictoirement.

Opdat de filterprocedure efficiënt zou zijn, moeten de criteria ook duidelijk en selectief zijn. Dit is een essentiële voorwaarde voor het goed functioneren ervan. De criteria van het voorontwerp van wet zijn te vaag.

De Raad van State stelt daarom drie criteria voor, met dien verstande dat het niet volstaat dat de elementen in verband met die criteria alleen maar worden aangevoerd:

- 1) eenheid van rechtspraak;
- 2) principiële rechtsvragen (rechtswesties die het belang van de verzoeker overstijgen);
- 3) substantiële procedurefouten.

Een uitzondering moet daarbij worden gemaakt voor de kennelijk onontvankelijk of ongegronde beroepen.

7. Volgens de tekst van het voorontwerp van wet wordt een cassatieberoep onmiddellijk «op inzage van het verzoekschrift» aan een procedure van toelating (lees: toelaatbaarheidsprocedure) onderworpen (ontworpen artikel 20, § 2, eerste lid). De memorie van toelichting stelt dat het onderzoek naar de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zal geschieden «op basis van het verzoekschrift, van de betwiste rechterlijke beslissing die daar bijgevoegd moet worden, alsook van de eventuele andere stukken die de verzoeker als bijlage heeft gevoegd bij het verzoekschrift»<sup>68</sup>.

Opdat de filter efficiënt zou zijn is allereerst nodig dat de magistrat die over de toelaatbaarheid uitspraak doet, in het bezit is van het dossier zoals het werd voorgelegd aan het rechtscollege van wie de beslissing in cassatie wordt aangevochten. Zo niet loopt men het risico dat talrijke beroepen de filter passeren en naderhand bij inzage van het dossier blijkt dat dit volkomen ten onrechte was. Het gevaar bestaat immers dat een verzoeker middelen ontwikkelt die zonder inzage van het dossier van het rechtscollege niet of moeilijk ontoelaatbaar kunnen worden verklaard<sup>69</sup>. De filter zal m.a.w.

<sup>68</sup> Memorie van Toelichting, blz. 46.

<sup>69</sup> Ter staving hiervan een voorbeeld. Een rechtscollege moet de partijen voor de terechtzitting oproepen om hen de kans te geven voor de zaak in beraad wordt genomen alle nodig geachte uitleg te verstrekken. Zo een partij niet wordt opgeroepen en derhalve niet in de gelegenheid wordt gesteld zich ter terechtzitting te verdedigen, is er een substantiële procedurefout welke in beginsel tot de vernietiging van de uitgesproken beslissing leidt. Een substantiële procedurefout is precies één van de toelaatbaarheidsgronden (zie het ontworpen artikel 20, § 2, tweede lid, 3<sup>o</sup>, evenals derde lid, 3<sup>o</sup>). Wanneer als cassatiemiddel wordt aangevoerd dat er geen oproeping van een partij is geweest, zal men dit beroep louter op zicht van het verzoekschrift nagenoeg altijd toelaatbaar moeten verklaren. Het is immers pas na inzage van het dossier van het rechtscollege dat zal blijken dat het middel niet opgaat, bijvoorbeeld omdat betrokkene wel is opgeroepen, maar dat hij heeft nagelaten de oproepingsbrief op de post af te halen of dat hij inmiddels verhuisd is zonder een nieuwe woonplaatskeuze mee te delen, of bijvoorbeeld dat er geen oproeping meer nodig was omdat de terechtzitting tegensprekelijk werd uitgesteld.

facilement être contourné en invoquant des fautes de procédure substantielles. Pour les réfuter, il est en effet, le plus souvent nécessaire de disposer du dossier de la juridiction.

8. Selon l'article 20, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, le prononcé quant à l'admissibilité du recours en cassation a lieu dans les huit jours de l'inscription au rôle <sup>70</sup>.

Ce délai de huit jours paraît beaucoup trop bref. Il doit sans doute être porté à au moins quinze jours.

On a souligné ci-dessus la nécessité de disposer du dossier de la juridiction au moment où il est décidé de l'admissibilité (supra, point 6). Lorsque ce dossier doit être demandé à la juridiction, la règle envisagée («dans les huit jours de l'inscription au rôle») n'est pas praticable. Il faut prévoir que le délai ne commence à courir qu'au moment de la réception du dossier de la juridiction.

9. Le Conseil d'État attire l'attention des auteurs de l'avant-projet de loi sur ce que, si le juge chargé d'appliquer la procédure de filtrage déclare non admissible un recours en cassation au motif que le Conseil d'État n'est pas compétent pour connaître de ce recours, celui-ci relevant selon lui du pouvoir judiciaire, cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours (article 20, § 3, alinéa 3, en projet) et ne peut être déférée à la Cour de cassation sur la base de l'article 33 des lois coordonnées, puisque ce dernier article vise expressément et exclusivement les «arrêts». Si le demandeur qui a fait l'objet d'une ordonnance d'inadmissibilité, se tourne ensuite vers la juridiction judiciaire, qu'il introduit en fin de procédure un pourvoi en cassation et que la Cour de cassation décide que c'est le Conseil d'État qui est compétent *in casu*, l'arrêt de la Cour de cassation ne lierait pas le Conseil d'État sur ce point de droit.

Afin de satisfaire à l'article 158 de la Constitution, aux termes duquel «(la) Cour de cassation se prononce sur les conflits d'attribution d'après le mode réglé par la loi», il convient en conséquence de modifier l'article 33 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

10. L'avant-projet de loi prévoit qu'un recours en cassation introduit devant le Conseil d'État n'est traité que lorsqu'il est déclaré admissible par voie d'ordonnance.

gemakkelijk kunnen worden omzeild door substantiële procedurefouten aan te voeren. Om deze te weerleggen heeft men meestal immers het dossier van het rechtscollege nodig.

8. Volgens het ontworpen artikel 20, § 3, eerste lid, wordt binnen acht dagen na de inschrijving op de rol uitspraak gedaan over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep <sup>70</sup>.

Deze termijn van acht dagen lijkt veel te kort te zijn. Hij moet wellicht op minstens vijftien dagen worden gebracht.

Hierboven werd gewezen op de noodzaak in het bezit te zijn van het dossier van het rechtscollege wanneer wordt beslist over de toelaatbaarheid (supra, punt 6). Wanneer dit bundel bij het rechtscollege moet worden opgevraagd, is de voorgestelde regeling («acht dagen na de inschrijving op de rol») niet werkzaam. Er dient bepaald te worden dat de termijn slechts begint te lopen bij ontvangst van het dossier van het rechtscollege.

9. De Raad van State vestigt de aandacht van de stellers van het voorontwerp van wet ook op het feit dat, als de rechter die de filterprocedures toepast, een cassatieberoep ontoelaatbaar verklaart op de grond dat de Raad van State niet bevoegd is om kennis te nemen van dat beroep, aangezien het volgens hem tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht behoort, tegen die beschikking geen enkel beroep kan worden ingesteld (ontworpen art. 20, § 3, derde lid) en deze niet voor het Hof van Cassatie kan worden gebracht op basis van artikel 33 van de gecoördineerde wetten, daar in dat artikel uitdrukkelijk en uitsluitend sprake is van «arresten». Wanneer de aanvrager die een beschikking van niet-toelaatbaarheid heeft ontvangen, zich vervolgens tot de «gewone» rechter wendt en op het einde van de procedure een cassatieberoep instelt in het Hof van Cassatie beslist dat het toch de Raad van State is die *in casu* bevoegd is, zou het arrest van het Hof van Cassatie, wat dat rechtspunt betreft, niet bindend zijn voor de Raad van State.

Om te voldoen aan artikel 158 van de Grondwet luidens hetwelk «(het) Hof van Cassatie (...) uitspraak (doet) over conflicten van attributie, op de wijze bij de wet geregeld», behoort bijgevolg artikel 33 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State te worden gewijzigd.

10. In het voorontwerp van wet wordt bepaald dat een cassatieberoep dat bij de Raad van State wordt ingesteld, slechts behandeld wordt als het bij beschikking toelaatbaar is verklaard.

<sup>70</sup> L'article 208 de l'avant-projet de loi est rédigé comme suit: «Le délai de 8 jours dont question à l'article 20 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que restauré par l'article 7 de cette loi, entre en vigueur à une date déterminée par le Roi. Jusqu'à cette date, le délai est fixé à un mois».

<sup>70</sup> Artikel 208 van het voorontwerp van wet luidt: «De termijn van 8 dagen bedoeld in artikel 20, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals hersteld bij artikel 7 van deze wet, treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum. Tot aan die datum bedraagt de termijn één maand».

La question se pose de savoir quelle influence aura une ordonnance admettant que le pourvoi soit traité en cassation sur la procédure ultérieure d'examen de celui-ci (notamment en ce qui concerne l'application éventuelle, par l'auditeur, de l'article 93 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État).

Comme le souligne à juste titre l'exposé des motifs, il va sans dire que la constatation de l'admissibilité du recours en cassation n'est que provisoire et ne préjuge pas de l'instruction subséquente de la cause: «Les recours en cassation qui sont déclarés admissibles en application de la procédure de filtre seront examinés suivant les règles de procédure normale du double examen devant le Conseil d'État, indépendamment du contentieux en question»<sup>71 72</sup>.

11. Le recours au juge unique nécessite en tout cas une définition précise et rigoureuse des conditions d'admission des recours à la lumière des observations qui viennent d'être formulées.

12. La disposition en projet ainsi que l'exposé des motifs restent muets quant à un éventuel effet suspensif attaché tant au délai de recours en cassation devant le Conseil d'État qu'au délai d'examen de ce recours<sup>73</sup>.

Compte tenu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière et, spécialement de l'arrêt Conka, précité, cette question doit être abordée dans le cadre de la réforme envisagée. A cet égard, même si l'article 7 de la directive 2005/85/CE n'ouvre pas de manière expresse à un demandeur d'asile débouté le droit de rester sur le territoire d'un État membre durant l'examen de son ou de ses recours juridictionnels, l'article 39, § 3, de la directive, qui, pour mémoire, n'implique que l'organisation d'un seul degré de recours juridictionnel, dispose:

«Les États membres prévoient le cas échéant les règles découlant de leurs obligations internationales relatives:

a) à la question de savoir si le recours prévu en application du paragraphe 1<sup>74</sup> a pour effet de permettre aux demandeurs de rester dans l'État membre concerné dans l'attente de l'issue du recours;

b) à la possibilité d'une voie de droit ou de mesures conservatoires si le recours visé au paragraphe 1 n'a pas pour effet de permettre aux demandeurs de rester dans l'État membre concerné dans l'attente de l'issue de ce recours (...).

<sup>71</sup> Exposé des motifs, p. 47.

<sup>72</sup> Comp. avec la requête en intervention: C.E., BRUTELE, n° 139.995, 1er février 2005.

<sup>73</sup> Concernant l'effet suspensif du recours introduit devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, voir les articles 39/70, 39/79, 39/82 et 39/83 de l'avant-projet de loi, ainsi que les observations formulées sous ces articles.

De vraag rijst wat de weerslag zal zijn van een beschikking die toestaat dat het cassatieberoep behandeld wordt, op het latere onderzoek ervan (inzonderheid wat de mogelijke toepassing betreft, door de auditeur, van artikel 93 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State).

Zoals in de memorie van toelichting terecht wordt opgemerkt spreekt het vanzelf dat de vaststelling tot toelaatbaarheid van het cassatieberoep enkel voorlopig is en niet vooruitloopt op de verdere afhandeling van het beroep: «De voorzieningen in cassatie die na de toepassing van de filterprocedure toelaatbaar zijn verklaard, zullen, ongeacht de geschillenbeslechting in kwestie, volgens de normale procedureregels van het dubbel onderzoek bij de Raad van State worden onderzocht»<sup>71 72</sup>.

11. Het beroep op de alleenrechtsprekende rechter vereist hoe dan ook dat een duidelijke en uiterst nauwkeurige definitie wordt gegeven van de toelaatbaarheidsvoorwaarden in het licht van de hierboven geformuleerde opmerkingen.

12. Noch in de ontworpen bepaling, noch in de memorie van toelichting, wordt iets gezegd over de mogelijke schorsende kracht van zowel de termijn voor het instellen van cassatieberoep bij de Raad van State, als van de termijn voor het onderzoek van dat beroep<sup>73</sup>.

Gelet op de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in dezen en in het bijzonder op het voornoemde Conka-arrest, dient deze aangelegenheid behandeld te worden in het kader van de geplande hervorming. In dat verband is het zo dat, ook al wordt bij artikel 7 van richtlijn 2005/85/EG voor afgewezen asielzoekers niet uitdrukkelijk voorzien in het recht om op het grondgebied van een lidstaat te verblijven gedurende het onderzoek van hun rechterlijk(e) beroep(en), artikel 39, lid 3, van de richtlijn, dat, pro memorie, slechts voorziet in de organisatie van een enkele aanleg ter zake van rechterlijk beroep, het volgende bepaalt:

«De lidstaten stellen in voorkomend geval voorschriften overeenkomstig hun internationale verplichtingen vast betreffende:

a) de vraag, of het rechtsmiddel overeenkomstig lid 1<sup>74</sup> tot gevolg moet hebben dat asielzoekers in afwachting van de uitkomst in de betrokken lidstaat mogen blijven;

b) de mogelijkheid van een rechtsmiddel of beschermende maatregelen wanneer het rechtsmiddel overeenkomstig lid 1 niet het gevolg heeft dat asielzoekers in afwachting van de uitkomst in de betrokken lidstaat mogen blijven (...).

<sup>71</sup> Memorie van toelichting, blz. 47.

<sup>72</sup> Vgl. met het verzoek tot tussenkomst: R.v.St., BRUTELE, nr. 139.995, 1 februari 2005.

<sup>73</sup> Wat betreft de schorsende kracht van het beroep ingesteld bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, zie de artikelen 39/70, 39/79, 39/82 en 39/83 van het voorontwerp van wet, alsook de opmerkingen bij die artikelen.



Il incombe, en conséquence, à l'auteur de l'avant-projet de loi, dès lors qu'il organise une procédure de cassation administrative devant le Conseil d'État, de prendre dûment en considération les obligations internationales qui lient la Belgique au regard, notamment, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales<sup>75</sup>, et de s'assurer, tout spécialement, que le système mis en place en droit interne est conforme à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme concernant des violations alléguées de l'article 4 du Protocole n° 4 à la Convention (interdiction des «expulsions collectives d'étrangers») et, *a fortiori* de l'article 3 de la Convention<sup>76</sup>.

Il devrait ainsi être prévu d'attacher un effet suspensif au délai de recours devant le Conseil d'État, de même qu'à la décision déclarant un pourvoi admissible, tout au moins lorsqu'est invoquée, dans le ou l'un des moyens du pourvoi, une violation de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou de l'article 4 du Protocole n° 4 à la Convention<sup>77</sup>.

<sup>74</sup> À savoir, le seul degré de recours juridictionnel rendu obligatoire par la directive.

<sup>75</sup> Voir, également:

– l'article 1er (Garanties procédurales en cas d'expulsion d'étrangers) du Protocole n° 7 à la Convention (voir l'avis 39.221/2, donné le 26 octobre 2005, sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, fait à Strasbourg le 22 novembre 1984»);

– la recommandation du 19 septembre 2001 du Commissaire aux droits de l'homme relative aux droits des étrangers souhaitant entrer sur le territoire des États membres du Conseil de l'Europe et à l'exécution des décisions d'expulsion (CommDH/REC(2001)1, consultable sur le site du Conseil de l'Europe; R.D.E., 2001, p. 540), qui précise: «Il est indispensable de non seulement garantir, mais d'assurer en pratique le droit d'exercer un recours judiciaire, au sens de l'article 13 de la CEDH, lorsque la personne concernée allègue que les autorités compétentes ont violé, ou risquent de violer, l'un des droits garantis par la CEDH ... Ce recours doit être suspensif de l'exécution d'une décision d'expulsion, au moins lorsqu'il est allégué une violation éventuelle des articles 2 et 3 de la CEDH».

<sup>76</sup> Il ressort à cet égard d'une brève analyse du droit interne de divers États membres de l'Union européenne qu'il existe dans la presque totalité de ces pays une possibilité d'obtenir, tout au moins durant un certain temps, une suspension de l'exécution d'une décision contestée devant la juridiction suprême, fût-ce dans le cadre d'une procédure de cassation, lorsqu'est notamment alléguée dans le recours ou dans le pourvoi, une violation de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. La législation applicable dans ces États membres permet en effet de solliciter la suspension provisoire, fût-ce pour une période de temps limitée, de la décision contestée devant la juridiction suprême soit par une demande subséquente adressée à cette juridiction, soit par une demande de suspension autonome introduite devant la juridiction administrative de première ou de seconde instance, soit, encore, par un recours spécifique devant les tribunaux de l'ordre judiciaire. Il arrive aussi que cet effet suspensif soit expressément prévu dans des directives expresses adressées à l'administration et auxquelles celle-ci ne peut déroger (comparer avec la situation de l'arrêt *Conka c/ Belgique*, précité, §§ 81 à 83).

<sup>77</sup> Ceci pourrait s'accompagner d'une possibilité qu'aurait le ministre ou son délégué de demander au Conseil d'État de statuer en priorité sur l'admissibilité du pourvoi introduit devant lui, lorsque ce pourvoi concerne un étranger maintenu en détention en vue d'être éloigné de manière imminente du territoire.

Bijgevolg behoren de stellers van het voorontwerp van wet, wanneer ze voorzien in een administratieve cassatieprocedure bij de Raad van State, terdege rekening te houden met de internationale verplichtingen van België, in het bijzonder in het licht van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden<sup>75</sup>, en, in het bijzonder er zich van te vergewissen dat het systeem waarin binnen het interne recht voorzien wordt, conform de rechtspraak is van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens wat betreft aangevoerde schendingen van artikel 4 van Protocol nr. 4 bij het Verdrag (verbod van «collectieve uitzetting van vreemdelingen») en, *a fortiori*, artikel 3 van het Verdrag<sup>76</sup>.

Zo bijvoorbeeld zou bepaald moeten worden dat de termijn om beroep aan te tekenen bij de Raad van State schorsende kracht heeft, net als de beschikking waarbij een voorziening toelaatbaar wordt verklaard, op zijn minst wanneer in het middel of in één van de middelen van de voorziening schending van artikel 3 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden of van artikel 4 van Protocol nr. 4 bij het Verdrag wordt aangevoerd<sup>77</sup>.

<sup>74</sup> Namelijk de enige aanleg ter zake van rechterlijk beroep die bij die richtlijn verplicht wordt gesteld.

<sup>75</sup> Zie eveneens:

– artikel 1 (Procedurale waarborgen met betrekking tot de uitzetting van vreemdelingen) van Protocol nr. 7 bij het Verdrag (zie advies 39.221/2, gegeven op 26 oktober 2005, over een voorontwerp van wet houdende instemming met Protocol nr. 7 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Straatsburg op 22 november 1984);

– de aanbeveling van 19 september 2001 van de Commissaris voor de rechten van de mens «relative aux droits des étrangers souhaitant entrer sur le territoire des États membres du Conseil de l'Europe et à l'exécution des décisions d'expulsion» (CommDH/REC(2001)1, welke aanbeveling geraadpleegd kan worden op de website van de Raad van Europa; R.D.E., 2001, blz. 540, waarin het volgende wordt gesteld: «Il est indispensable de non seulement garantir, mais d'assurer en pratique le droit d'exercer un recours judiciaire, au sens de l'article 13 de la CEDH, lorsque la personne concernée allègue que les autorités compétentes ont violé, ou risquent de violer, l'un des droits garantis par la CEDH ... Ce recours doit être suspensif de l'exécution d'une décision d'expulsion, au moins lorsqu'il est allégué une violation éventuelle des articles 2 et 3 de la CEDH».

<sup>76</sup> In dat verband blijkt uit een bondige analyse van het interne recht van verschillende lidstaten van de Europese Unie dat in bijna al die landen de mogelijkheid bestaat om, tenminste gedurende enige tijd, de schorsing van de tenuitvoerlegging van een bij het hoogerechtshof bestreden beslissing te verkrijgen, zelfs binnen het bestek van een cassatieprocedure, wanneer inzonderheid in het beroep of in de voorziening schending wordt aangevoerd van artikel 3 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Op basis van de wetgeving die in die lidstaten van toepassing is, is het immers mogelijk om, zelfs voor een bepaalde tijd, de voorlopige schorsing te eisen van de beslissing die bij het hoogerechtshof aangevochten wordt, hetzij door middel van een daaropvolgend verzoek bij dat hoogerechtshof, hetzij via een autonome vordering tot schorsing ingesteld bij het administratieve rechtscollege van eerste of tweede aanleg, of ook nog door een welbepaald beroep in te stellen bij de gewone rechtbanken. Het gebeurt ook dat die schorsende kracht uitdrukkelijk wordt voorgeschreven in formele richtlijnen aan het bestuur en waarvan dat bestuur niet mag afwijken (vergelijk met de situatie beschreven in het voornoemde arrest *Conkat t. België*, §§ 81 tot 83).

<sup>77</sup> Dat zou gepaard kunnen gaan met een mogelijkheid voor de minister of zijn gemachtigde om de Raad van State te vragen prioritair te beslissen over de toelaatbaarheid van de voorziening die daarbij is ingesteld, wanneer die voorziening betrekking heeft op een vreemdeling die vastgehouden wordt met het oog op imminente verwijdering van het grondgebied.



13. En conclusion, il convient de réexaminer la disposition en projet à la lumière des observations qui précèdent et de veiller tout particulièrement:

– à définir de manière très précise les causes d'admission au pourvoi, en fonction de l'objectif que poursuit l'auteur de l'avant-projet de loi et dans le respect des obligations internationales qui lient la Belgique, notamment au regard du droit à un recours juridictionnel effectif, considéré dans son ensemble;

– à dûment justifier au regard des articles 10 et 11 de la Constitution la différence de traitement qui serait éventuellement maintenue dans les causes d'admission, selon que le pourvoi en cassation concerne ou non le contentieux des étrangers;

– à s'assurer que la procédure mise en place, notamment en ce qui concerne l'octroi ou non d'un effet suspensif, est de nature à éviter une éventuelle condamnation future de la Belgique au regard de ses obligations internationales, et spécialement de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

#### Article 9

(article 24 des lois coordonnées)

Cette disposition est inutile lorsqu'elle tend à permettre à la chambre, après avoir statué sur les conclusions du rapport, à demander, par un arrêt, à l'auditeur la rédaction d'un rapport complémentaire. Cette possibilité est déjà prévue dans l'article 24, alinéa 2, actuel des lois coordonnées.

En ce qu'il entend en outre permettre à la chambre dans son arrêt de réouverture des débats d'inviter l'auditeur à examiner une exception ou un moyen précis ou tous les moyens, l'article 9 préjuge des résultats de l'instruction complémentaire que l'auditeur accomplira après la réouverture des débats. Cette disposition est de nature à alourdir inutilement le travail de l'auditeur et, dans certains cas, à ralentir le cours de la procédure, par exemple, en cas de survenance d'une nouvelle cause d'irrecevabilité.

L'article 9 de l'avant-projet de loi paraît dès lors être un exemple de «surréglementation».

Si les auteurs de l'avant-projet de loi souhaitent néanmoins maintenir l'article 9 en projet, mieux vaudrait préciser que si le Conseil décide, au titre de devoirs d'instruction, que toutes les exceptions et tous les moyens doivent être examinés, il doit le motiver dans l'arrêt. Ceci afin d'éviter qu'il soit systématiquement demandé de tout examiner chaque fois qu'une mesure d'instruction est ordonnée, ce qui aurait pour conséquence d'engendrer un retard et serait en contradiction avec l'objectif poursuivi par les auteurs de l'avant-projet de loi.

13. De conclusie is dan ook dat de ontworpen bepaling herzien moet worden in het licht van de bovenstaande opmerkingen en er meer bepaald over gewaakt moet worden dat:

– de toelaatbaarheidsvoorwaarden zeer nauwkeurig omschreven worden, in het licht van het doel dat de stellers van het voorontwerp voor ogen hebben en met inachtneming van de internationale verplichtingen van België, inzonderheid wat betreft het recht op een daadwerkelijk rechterlijk beroep, beschouwd in zijn geheel;

– het verschil in behandeling, dat eventueel behouden zou blijven op het stuk van de toelaatbaarheidsvoorwaarden al naargelang het cassatieberoep al dan niet een vreemdelingen-geschil betreft, naar behoren wordt verantwoord ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet;

– wordt nagegaan of de ingevoerde procedure, inzonderheid wat betreft het al of niet invoeren van schorsende kracht, een eventuele toekomstige veroordeling van België ten aanzien van zijn internationale verplichtingen, en inzonderheid ten aanzien van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, kan voorkomen.

#### Artikel 9

(artikel 24 van de gecoördineerde wetten)

Deze bepaling is overbodig voor zover ze ertoe strekt de kamer de mogelijkheid te bieden om, nadat ze bij wege van arrest uitspraak heeft gedaan over de conclusie van de auditeur in zijn verslag, de auditeur te vragen een aanvullend verslag op te maken. Die mogelijkheid ligt reeds vervat in het huidige artikel 24, tweede lid, van de gecoördineerde wetten.

Doordat artikel 9 bovendien de kamer de mogelijkheid wil bieden in haar arrest waarbij ze de debatten heropent, de auditeur te vragen een bepaalde exceptie of een bepaald middel te onderzoeken, of alle middelen te onderzoeken, loopt het vooruit op de resultaten van het aanvullende onderzoek dat de auditeur zal voeren na de heropening van de debatten. Die bepaling kan het werk van de auditeur onnodig verzwaren en in sommige gevallen het verloop van de procedure vertraagen, bijvoorbeeld in het geval dat een nieuwe grond van niet-ontvankelijkheid opduikt.

Artikel 9 van het ontwerp lijkt dan ook een voorbeeld van overreglementering te zijn.

Indien de stellers van het voorontwerp van wet het ontworpen artikel 9 toch willen behouden, ware het wenselijk te bepalen dat, indien de Raad bij wege van onderzoeksmaatregel oordeelt dat alle excepties en middelen dienen onderzocht te worden, hij dit in het arrest motiveert. Dit teneinde te vermijden dat systematisch bij het bevelen van een onderzoeksmaatregel alles dient te worden onderzocht, wat op zijn beurt voor vertraging zal zorgen en wat in strijd zou zijn met het door de Regering beoogde doel.

Article 11

(article 28 des lois coordonnées)

Selon l'article 28, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, en projet, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, un arrêt peut, le cas échéant, se limiter à une reprise des considérations figurant dans le rapport de l'Auditorat «en les faisant siennes».

Cet article également s'apparente à un exemple de «surréglementation». Les lois coordonnées permettent déjà de procéder de la sorte dans l'arrêt.

En outre, le Conseil d'État n'aperçoit pas ce que signifient précisément les mots «en les faisant siennes» ni pourquoi ces mots sont ajoutés à la disposition en projet. Dès lors, les auteurs de l'avant-projet de loi sont invités à donner les éclaircissements nécessaires sur ce point.

Article 13

(article 30 des lois coordonnées)

Article 13, 2°

L'ajout en projet à l'article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, permet aux parties ou à leurs avocats de décider conjointement que la cause ne doit pas être examinée en séance publique. Toutefois, il n'est pas clair si, dans ce cas, l'auditeur doit donner un avis. Il est recommandé de préciser le texte de l'avant-projet de loi sur ce point.

Article 13, 6°

1. L'article 30, § 4, (lire: § 5), alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, en projet, mentionne un dommage exceptionnel «résultant d'une mesure prise ou ordonnée par l'État, la province ou la commune». Afin d'aligner cette mention dans la disposition en projet sur la terminologie utilisée à l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, des lois coordonnées, il convient de remplacer ces mots par «causé par une autorité administrative».

2. L'article 30, § 4, (lire: § 5), alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, en projet, fait mention d'un «recours (...) contre les décisions contentieuses administratives». Afin d'aligner cette mention dans la disposition en projet sur la terminologie utilisée à l'article 14, § 2, des lois coordonnées, il y a lieu de remplacer ces mots par «recours en cassation».

3. L'article 30, § 4, (lire: § 5), alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, en projet, fait référence aux requêtes relatives à la résiliation et à la révision de certains contrats conclus avant et pendant la guerre. Dès lors que l'article 4 de l'avant-projet de loi abroge cette compétence de la section d'administration inscrite à l'article 16, 2°, des lois coordonnées, il ne se justifie pas de maintenir l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, dans le texte en projet et l'article 30, § 4 (lire: § 5), alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, en projet, peut être supprimé.

Artikel 11

Luidens het ontworpen artikel 28, eerste lid, tweede volzin van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een arrest in voorkomend geval worden beperkt tot een overname van de overwegingen van het verslag van het Auditoraat «die het tot de zijne maakt».

Ook dit artikel lijkt een voorbeeld van overreglementering te zijn. Op grond van de gecoördineerde wetten kan het arrest dit nu al.

Bovendien is niet duidelijk wat met de woorden «die het tot de zijne maakt» precies wordt bedoeld en waarom die woorden aan de ontworpen bepaling worden toegevoegd. De stellers van het ontwerp dienen dan ook op dit punt de nodige opheldering te verschaffen.

Artikel 13

(artikel 30 van de gecoördineerde wetten)

Artikel 13, 2°

Met de ontworpen toevoeging in artikel 30, § 1, tweede lid, wordt in de mogelijkheid voorzien dat de partijen of hun advocaten gezamenlijk kunnen besluiten dat de zaak niet in openbare terechtzitting moet worden behandeld. Het is evenwel niet duidelijk of in dat geval de auditeur een advies moet geven. Het verdient aanbeveling de tekst van het ontwerp op dit punt te preciseren.

Artikel 13, 6°

1. In het ontworpen artikel 30, § 4 (lees: § 5), eerste lid, 1°, wordt verwezen naar een buitengewone schade «ontstaan uit een door de Staat, de provincie of de gemeente genomen of gelaste maatregel». Om deze verwijzing in de ontworpen bepaling in overeenstemming te brengen met het woordgebruik in artikel 11, eerste lid, *in fine*, van de gecoördineerde wetten dient men deze woorden te vervangen door «veroorzaakt door een administratieve overheid».

2. In het ontworpen artikel 30, § 4 (lees: § 5), eerste lid, 2°, wordt verwezen naar een «beroep (...) tegen de administratieve beslissingen in betwiste zaken». Om deze verwijzing in de ontworpen bepaling in overeenstemming te brengen met het woordgebruik in artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten dient men deze woorden te vervangen door «cassatieberoepen».

3. In het ontworpen artikel 30, § 4 (lees: § 5), eerste lid, 3°, wordt verwezen naar de verzoekschriften met betrekking tot het verbreken en het herzien van sommige vóór of tijdens de oorlog gesloten contracten. Aangezien deze bevoegdheid van de afdeling administratie in artikel 16, 2°, van de gecoördineerde wetten wordt opgeheven bij artikel 4 van het voorontwerp van wet, is er geen reden om het eerste lid, 3°, te behouden in de ontwerp tekst en mag het ontworpen artikel 30, § 4 (lees: § 5), eerste lid, 3°, worden geschrapt.

4. À la fin de l'article 30, § 4 (lire: § 5), alinéa 2, en projet, il convient d'écrire «... ou les personnes qui demandent la poursuite de la procédure, sans préjudice du § 7».

5. En ce qui concerne l'article 30, § 5 (lire: § 6), en projet, le Conseil d'État souhaite attirer l'attention des auteurs de l'avant-projet de loi sur le fait qu'il serait équitable que l'intéressé qui désire intervenir dans la procédure de suspension ne doive s'acquitter qu'une seule fois du droit de timbre au lieu de deux fois comme à présent, à savoir une première fois dans le cadre de la procédure de suspension et une seconde fois dans le cadre de la procédure d'annulation.

En outre, il serait encore plus simple que l'intéressé ne doive introduire qu'une seule fois une demande en intervention. Le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi celui qui a intérêt à ce qu'un acte de l'autorité soit maintenu, par exemple sa nomination, doit à nouveau introduire une demande en intervention en cas de poursuite de la procédure. Cette solution aurait l'avantage d'alléger la tâche du greffe. En outre, il se justifierait également que celui qui n'a pas pris l'initiative de la procédure, mais qui intervient uniquement pour défendre ses intérêts, soit en quelque sorte épargné, ne fût-ce que parce qu'une jurisprudence constante l'oblige toujours à supporter les dépenses de l'intervention, même en cas de rejet du recours.

6. À l'article 30, § 5 (lire: § 6), alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, il y a lieu d'écrire «... concernant les litiges visés aux 2° et 3° du § 5, ...».

7. Selon l'article 30, § 7 (lire: § 8), en projet, les montants visés aux §§ 4 et 5 (lire: §§ 5 et 6) sont revus et, s'il y a lieu, adaptés. Le Conseil d'État n'aperçoit toutefois pas la portée précise de ces paragraphes en projet.

S'il faut interpréter cette disposition comme un simple engagement du législateur, il serait préférable de l'omettre. Une telle disposition, qui est dépourvue de tout effet juridique, n'a pas sa place dans un texte normatif.

Toutefois, si la disposition précitée doit s'entendre comme une habilitation qui est donnée au Roi de revoir ces montants si nécessaire, ce pouvoir doit alors Lui être expressément conféré. Dès lors, le législateur devrait indiquer en outre les limites dans lesquelles le Roi peut procéder à ces adaptations.

8. À l'article 30, § 9 (lire: § 10), en projet, il convient d'écrire «Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mode de perception des droits visés aux §§ 5, 6, 7 et 9.»

4. In het ontworpen artikel 30, § 4 (lees: § 5), tweede lid, *in fine* dient men te schrijven «... of de personen die de voortzetting van de procedure vorderen, onverminderd § 7».

5. Wat het ontworpen artikel 30, § 5 (lees: 6), betreft, wenst de Raad van State er de stellers van het voorontwerp van wet op te wijzen dat het billijk zou zijn dat een belanghebbende die wenst tussen te komen in de schorsingsprocedure slechts eenmaal het zegelrecht zou moeten betalen in plaats van zoals nu, tweemaal, nl. een eerste keer bij de schorsingsprocedure en een tweede keer bij de vernietigingsprocedure.

Het zou bovendien nog eenvoudiger zijn dat betrokkene slechts eenmaal een verzoek tot tussenkomst zou moeten indienen. Het valt niet in te zien waarom iemand die er belang bij heeft dat een overheidshandeling wordt gehandhaafd, bijvoorbeeld zijn of haar benoeming, nogmaals een verzoekschrift tot tussenkomst moet indienen, indien de procedure wordt voortgezet. Die regeling heeft het voordeel dat het werk voor de griffie wordt verlicht. Daarenboven zou het ook gerechtvaardigd zijn dat iemand die niet het initiatief heeft genomen tot een procedure, maar enkel ter verdediging van zijn belangen opkomt, enigszins gespaard wordt, ook al omdat hij volgens een vaste rechtspraak steeds de kosten van de tussenkomst moet dragen, ook in het geval van verwerping van het beroep.

6. In hetzelfde ontworpen artikel 30, § 5 (lees: § 6), eerste lid, dient men te schrijven «... van de geschillen bedoeld in 2° en 3° van § 5, ...».

7. Luidens het ontworpen artikel 30, § 7 (lees: § 8), worden de in de §§ 4 en 5 (lees: §§ 5 en 6) bedoelde bedragen herzien en zo nodig aangepast. Het is evenwel niet duidelijk wat met die ontworpen paragrafen precies wordt beoogd.

Zo die bepaling begrepen moet worden als een louter engagement van de wetgever, kan ze beter weggelaten worden. Dergelijke bepaling waaraan geen enkel rechtsgevolg wordt gehecht, hoort niet thuis in een normatieve tekst.

Zo de genoemde bepaling evenwel begrepen zou moeten worden als een machtiging aan de Koning om zo nodig deze bedragen te herzien, moet daartoe uitdrukkelijk de bevoegdheid aan de Koning worden gegeven. Daarbij zou de wetgever dan ook de grenzen moeten aangeven waarbinnen de Koning die aanpassingen kan doorvoeren.

8. In het ontworpen artikel 30, § 9 (lees: § 10), dient men te schrijven «De Koning bepaalt bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de wijze van inning van de in §§ 5, 6, 7 en 9 bepaalde rechten».

Modifications du titre VI - De l'emploi des langues au Conseil d'État - Chapitre II - De l'emploi des langues devant la section d'administration

Article 18  
(article 66 des lois coordonnées)

L'article 18 de l'avant-projet de loi, détermine la langue dans laquelle le candidat réfugié doit introduire son recours. Il est à noter à ce propos que si on détermine la langue dans laquelle le recours doit être introduit, il est logique de soumettre également à cette obligation les autres actes et mémoires, autrement dit toutes les pièces de la procédure. La distinction que le texte en projet établit ainsi entre la requête et les autres pièces de la procédure ne trouve pas de justification objective et raisonnable.

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre Ier - Dispositions communes aux deux sections

Article 21  
(article 70 des lois coordonnées)

1. À l'article 70, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'avant-projet de loi (article 21, 1<sup>o</sup>, de l'avant-projet de loi), il y a lieu d'écrire «L'assemblée générale du Conseil d'État» au lieu de «L'assemblée générale». La même observation peut être formulée à l'égard des articles suivants de l'avant-projet de loi.

2. Au 2<sup>o</sup>, compte tenu de l'insertion par le 1<sup>o</sup> d'un alinéa 2 nouveau, dans l'article 70, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la phrase introductive doit, de manière plus claire que dans le texte proposé, être rédigée comme suit:

«2<sup>o</sup> le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 8, devenant l'alinéa 9, est complété comme suit:»

Article 22  
(article 71 des lois coordonnées)

1. À première vue, il ressort du texte de l'article 22, 2<sup>o</sup>, qui insère deux nouveaux alinéas à l'article 71, § 3, des lois coordonnées, que la nomination de premier auditeur ou de premier référendaire peut être refusée, même si l'intéressé ne s'est pas vu attribuer l'évaluation «insuffisant». Si toutefois la disposition devait s'interpréter autrement, l'avis conforme de l'auditeur général (ou de l'auditeur général adjoint), respectivement du premier président (ou du président), n'aurait pas de sens.

2. Il ne ressort pas clairement si un auditeur ou un référendaire qui n'a pas été nommé premier auditeur ou premier référendaire après onze ans (par exemple consécutivement à une évaluation «insuffisant») peut néanmoins être nommé ultérieurement. Dans l'affirmative, à quel moment? Sous quelles conditions? Il y a-t-il alors un délai d'attente?

Wijzigingen aan titel VI - Taalgebruik in de Raad van State - Hoofdstuk II - Gebruik van de talen in de afdeling administratie

Artikel 18  
(artikel 66 van de gecoördineerde wetten)

Artikel 18 van het voorontwerp van wet regelt de taal waarin de kandidaat- vluchteling zijn verzoekschrift moet indienen. In dit verband moet worden opgemerkt dat, indien de taal wordt geregeld waarin het verzoekschrift moet worden ingediend, het logisch is dat dezelfde verplichting ook geldt voor de andere akten en memories, m.a.w. voor alle procedur stukken. Het onderscheid dat door de ontworpen tekst aldus wordt gemaakt tussen het verzoekschrift en de overige procedur stukken valt niet objectief en redelijk te verantwoorden.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk I - Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen

Artikel 21  
(artikel 70 van de gecoördineerde wetten)

1. In het ontworpen artikel 70, § 1, tweede lid ( artikel 21, 1<sup>o</sup>, van het voorontwerp van wet), schrijf men «algemene vergadering van de Raad van State» in plaats van «algemene vergadering». Deze opmerking geldt ook voor de volgende artikelen van het voorontwerp van wet.

2. In 2<sup>o</sup> moet, gelet op de invoeging bij 1<sup>o</sup> van een nieuw tweede lid in artikel 70, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, de inleidende volzin duidelijker geredigeerd worden dan het geval is in de voorgestelde tekst, en wel in de volgende lezing:

«2<sup>o</sup> paragraaf 1, achtste lid, dat het negende lid wordt, wordt aangevuld als volgt:».

Artikel 22, 2<sup>o</sup>  
(artikel 71 van de gecoördineerde wetten)

1. Op het eerste gezicht blijkt uit de tekst van artikel 22, 2<sup>o</sup>, waarmede in artikel 71, § 3, van de gecoördineerde wetten twee nieuwe leden worden ingevoegd, dat de benoeming tot eerste auditeur of eerste referendaris kan worden geweigerd, zelfs als de betrokkene geen evaluatie «onvoldoende» heeft. Als de bepaling toch anders moet worden begrepen, heeft het eensluidend advies van de auditeur-generaal (of adjunct-auditeur-generaal), respectievelijk eerste voorzitter (of voorzitter) geen zin.

2. Het is niet duidelijk of een auditeur of referendaris die na elf jaar niet tot eerste auditeur of eerste referendaris werd benoemd (bijvoorbeeld wegens een evaluatie «onvoldoende») later toch benoemd kan worden? Zo ja, wanneer? Onder welke voorwaarden? Is er dan een wachttermijn?

3. Selon l'article 73/1, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, le premier président détermine en concertation avec le président, s'il prend la responsabilité (lire: la direction) de la section de législation et du Bureau de Coordination ou de la section d'administration. Si le président prend la direction de la section de législation et du Bureau de coordination, c'est donc lui qui devra donner un avis sur la nomination d'un référendaire comme premier référendaire. Par conséquent, il convient d'écrire à l'article 71, § 3, alinéa 2, en projet, «... ou du président si celui-ci prend la direction de la section de législation et du Bureau de coordination».

#### Article 23

(article 72 des lois coordonnées)

Tel qu'il sera formulé après l'ajout en projet, l'article 72, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, paraît devoir s'interpréter en ce sens qu'on peut être nommé greffier au Conseil d'État si on a, entre autres, été greffier pendant au moins cinq ans au Conseil du Contentieux des Étrangers. Si cette interprétation traduit effectivement l'intention des auteurs de l'avant-projet de loi, il est recommandé de la confirmer dans l'exposé des motifs.

#### Article 24

(article 73/1, en projet, des lois coordonnées)

L'article 73/1, alinéa 2, en projet, dispose que la désignation des titulaires de mandats et des membres du personnel administratif ainsi que la répartition des moyens mis à disposition est réalisée par le premier président conformément à son plan stratégique (lire: plan de gestion) en étroite concertation avec le président et les «chefs de corps de l'Auditorat».

Toutefois, tel qu'il est formulé, l'article 73/1, alinéa 2, en projet, paraît excéder l'intention des auteurs de l'avant-projet de loi. En effet, selon l'exposé des motifs, il s'agit uniquement en l'occurrence d'une répartition «(des) moyens et (du) personnel» par le premier président, en concertation étroite avec le président, «de sorte qu'ils puissent convenablement remplir leurs tâches». Il se déduit de ce commentaire qu'il ne s'agit nullement que le premier président intervienne dans la désignation des titulaires de mandats de l'auditorat ou dans la répartition des moyens au sein de l'auditorat.

Si l'exposé des motifs traduit la véritable intention des auteurs de l'avant-projet de loi, la disposition en projet doit être remaniée en ce sens.

3. Luidens het ontworpen artikel 73/1, eerste lid, bepaalt de eerste voorzitter, in overleg met de voorzitter, of hij de afdeling wetgeving en het Coördinatiebureau, dan wel de afdeling administratie onder zijn leiding neemt. Indien de voorzitter de afdeling wetgeving en het Coördinatiebureau onder zijn leiding neemt, is het dan ook hij die advies zal moeten geven over de benoeming van een referendaris tot eerste referendaris. In het ontworpen artikel 71, § 3, tweede lid, schrijve men dan ook «... of de voorzitter indien deze de afdeling wetgeving en het Coördinatiebureau onder zijn leiding heeft».

#### Artikel 23

(artikel 72 van de gecoördineerde wetten)

Zoals artikel 72, § 1, tweede lid, 3<sup>o</sup>, zal zijn geredigeerd na de ontworpen toevoeging, lijkt deze bepaling zo te moeten worden begrepen dat men als griffier bij de Raad van State kan worden benoemd indien men o.m. ten minste vijf jaar griffier is geweest bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Indien die lezing de werkelijke bedoeling van de stellers van het voorontwerp van wet weergeeft, verdient het aanbeveling die interpretatie in de memorie van toelichting te bevestigen.

#### Artikel 24

(ontworpen artikel 73/1 van de gecoördineerde wetten)

Het ontworpen artikel 73/1, tweede lid, bepaalt dat de aanwijzing van de ambtsdragers en van de leden van het administratief personeel en de verdeling van de ter beschikking staande middelen geschiedt door de eerste voorzitter volgens zijn beleidsplan, in nauw overleg met de voorzitter en «de korpschefs van het Auditoraat».

Zoals het ontworpen artikel 73/1, tweede lid, evenwel is geformuleerd, lijkt het verder te gaan dan wat de bedoeling is van de stellers van het voorontwerp van wet. Volgens de memorie van toelichting immers betreft het hier enkel een taakverdeling van «de middelen en de mensen» door de eerste voorzitter in nauw overleg met de voorzitter «derwijze dat beiden hun taken naar behoren kunnen vervullen». Uit die toelichting moet worden afgeleid dat het geenszins de bedoeling is dat de eerste voorzitter tussenkomt in de aanwijzing van de ambtsdragers van het Auditoraat of de verdeling van de middelen in de schoot van het Auditoraat.

Indien de memorie van toelichting de werkelijke bedoeling van de stellers van het voorontwerp van wet weergeeft, moet de ontworpen bepaling in die zin worden herschreven.



Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État  
- Chapitre Ier - Dispositions communes aux deux sections -  
Section 2 - La désignation et l'exercice des mandats

Article 25

(articles 74/1 à 74/6, en projet, des lois coordonnées)

1. L'article 25 vise à insérer dans les lois coordonnées plusieurs articles, numérotés 74/1 à 74/6.

Chaque disposition en projet doit cependant faire l'objet d'un article distinct, afin que, conformément à l'article 76 de la Constitution, la Chambre et le Sénat puissent procéder à une discussion et à un vote article par article.

L'article 26 de l'avant-projet de loi appelle la même observation.

2. L'article 25 de l'avant-projet de loi instaure et organise un système de mandats. Les mots «*mandat*» et «*mandat adjoint*» ne sont pas toujours employés de manière univoque et logique dans les différents articles de l'avant-projet de loi<sup>78</sup>. Parfois, le terme «*mandat*» est utilisé dans son acception générale; dans ce cas, il concerne à la fois le mandat des chefs de corps (premier président, président, auditeur général et auditeur général adjoint) et les mandats adjoints de président de chambre, de premier auditeur chef de section, de premier référendaire chef de section et de greffier en chef. Il arrive toutefois que le terme «*mandat*» soit utilisé dans l'acception plus spécifique de mandat des chefs de corps et ce, par opposition à la notion de mandat adjoint.

Article 74/2 en projet

1. Selon l'article 74/2, § 1<sup>er</sup>, en projet, le candidat doit être nommé conseiller d'État depuis au moins cinq ans pour être désigné comme premier président ou président.

L'article 74/2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 74/2, § 2, alinéa 2, en projet, disposent respectivement que nul ne peut être nommé auditeur général à moins qu'il ne soit auditeur général adjoint, premier auditeur chef de section ou premier auditeur et que nul ne peut être nommé auditeur général adjoint à moins qu'il ne soit premier auditeur chef de section ou premier auditeur.

Conformément à l'article 71, § 3, des lois coordonnées, il faut, pour être nommé premier auditeur, compter onze ans de fonctions comme auditeur, auditeur adjoint, référendaire ou référendaire adjoint. Compte tenu de ce qui précède, la question se pose dès lors de savoir si la condition selon laquelle il faut être nommé conseiller d'État depuis cinq ans suffit pour être désigné comme premier président ou président, alors que la désignation comme auditeur général ou auditeur général adjoint requiert une expérience d'onze ans au moins à l'auditorat.

<sup>78</sup> Voir, par exemple, l'article 74/3, § 3, alinéa 4, en projet.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State  
- Hoofdstuk I - Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen -  
Afdeling II - De aanwijzing en uitoefening van mandaten

Artikel 25

(ontworpen artikelen 74/1 tot 74/6 van de gecoördineerde wetten)

1. Artikel 25 strekt ertoe verscheidene artikelen, genummerd van 74/1 tot 74/6, in te voegen in de gecoördineerde wetten.

Elke ontworpen bepaling moet evenwel het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk artikel, opdat, overeenkomstig artikel 76 van de Grondwet, de Kamer en de Senaat kunnen komen tot een artikelsgewijze bespreking en stemming.

Deze opmerking moet worden herhaald ten aanzien van artikel 26 van het voorontwerp van wet.

2. In artikel 25 van het ontwerp wordt een mandatenstelsel ingevoerd en georganiseerd. De woorden «*mandaat*» en «*adjunct-mandaat*» worden in de verschillende artikelen van het voorontwerp van wet niet steeds op een eenduidige, consequente wijze gehanteerd<sup>78</sup>. Soms wordt het begrip «*mandaat*» gebruikt in zijn algemene betekenis; het heeft dan zowel betrekking op het mandaat van de korpschefs (eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal), als op de adjunct-mandaten van de kamervoorzitter, de eerste auditeur-afdelingshoofd, de eerste referendaris-afdelingshoofd en de hoofdgriffier. Soms wordt het begrip «*mandaat*» evenwel gebruikt in de meer specifieke betekenis van mandaat van de korpschefs en staat het in tegenstelling tot het begrip adjunct-mandaat.

ontworpen artikel 74/2

1. Luidens het ontworpen artikel 74/2, § 1, moet een kandidaat, om tot eerste voorzitter of voorzitter te worden aangewezen, ten minste vijf jaar benoemd zijn als staatsraad.

Artikel 74/2, § 2, eerste lid, en artikel 74/2, § 2, tweede lid, die in ontwerpvorm voorliggen, bepalen respectievelijk dat niemand tot auditeur-generaal kan worden aangewezen, tenzij hij adjunct-auditeur-generaal, eerste auditeur-afdelingshoofd of eerste auditeur is, en dat niemand tot adjunct-auditeur-generaal kan worden aangewezen, tenzij hij eerste auditeur-afdelingshoofd of eerste auditeur is.

Om tot eerste auditeur te worden benoemd moet men, overeenkomstig artikel 71, § 3, van de gecoördineerde wetten, elf jaar dienst tellen als auditeur, adjunct-auditeur, referendaris of adjunct-referendaris. Hiermee rekening houdend, rijst de vraag of het vereiste van vijf jaar benoemd te zijn als staatsraad dan ook volstaat om tot eerste voorzitter of voorzitter te worden aangewezen, daar waar voor een aanwijzing tot auditeur-generaal en adjunct-generaal, minstens 11 jaar ervaring in het Auditoraat is vereist.

<sup>78</sup> Zie bijv. het ontworpen artikel 74/3, § 3, vierde lid.

2. À l'article 74/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, § 2, alinéa 3, § 3, alinéa 2, § 4, alinéa 2, et § 5, alinéa 2, en projet, il est chaque fois question du «moment de l'ouverture effective du mandat». Selon le commentaire relatif au nouvel article 74/3<sup>79</sup>, il apparaît que la «vacance effective» du mandat (dans son acception générale et donc pas seulement en ce qui concerne le mandat des chefs de corps, mais également dans le sens d'un mandat adjoint) se distingue du renouvellement du mandat (et du mandat adjoint).

La question se pose de savoir si le délai de cinq ans, respectivement de trois ans, est également applicable en cas de renouvellement d'un mandat ou d'un mandat adjoint. Selon l'exposé des motifs<sup>80</sup>, la condition d'âge n'est pas applicable en cas de renouvellement. Il convient de l'indiquer de manière plus explicite et avec davantage de clarté dans le texte même en projet (et pas seulement dans l'exposé des motifs).

3. L'article 74/2, §§ 3, 4 et 5, en projet, dispose que les candidats à un mandat adjoint de président de chambre, de premier auditeur chef de section et de premier référendaire chef de section, ainsi que de greffier en chef, doivent avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104. Selon l'exposé des motifs<sup>81</sup>, ce délai ne devrait être que d'au moins deux ans. Sur ce point également, les auteurs de l'avant-projet de loi doivent supprimer la discordance entre le texte et l'exposé des motifs.

4. Selon l'article 74/3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, *in fine*, le Roi «peut fixer le contenu [du] plan [de gestion]» que les candidats au mandat de chef de corps et au renouvellement de ce mandat doivent joindre à leur candidature.

Il est recommandé de remplacer les mots «le contenu» par les mots «l'objet».

5. Selon l'article 72, § 3, existant, des lois coordonnées, le greffier en chef est, sur proposition du Conseil d'État, nommé par le Roi parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination qui comptent cinq ans de service ou, à défaut de tels candidats, parmi les lauréats du concours visé à l'article 71, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Selon l'article 74/2, § 5, en projet, combiné avec l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, en projet, le greffier en chef sera dorénavant désigné par le Roi, sur avis du premier président et du président, parmi les greffiers nommés en cette qualité depuis au moins trois ans et titulaires du diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit. Toutefois, selon l'article 215 de l'avant-projet de loi, tous les greffiers qui sont nommés au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition peuvent être désignés comme greffier en chef.

<sup>79</sup> Exposé des motifs, p. 63.

<sup>80</sup> Exposé des motifs, p. 63.

<sup>81</sup> Exposé des motifs, p. 66.

2. In het ontworpen artikel 74/2, § 1, tweede lid, § 2, derde lid, § 3, tweede lid, § 4, tweede lid, en § 5, tweede lid, wordt telkens gewag gemaakt van «het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt». Volgens de toelichting bij het nieuwe artikel 74/3<sup>79</sup> blijkt dat het «daadwerkelijk openvallen» van een mandaat (in zijn algemene betekenis en dus niet alleen wat betreft het mandaat van de korpschefs, maar dus ook in de betekenis van een adjunct-mandaat) wordt gesteld tegenover de hernieuwing van het mandaat (en het adjunct-mandaat).

De vraag rijst of de termijn van vijf jaar, respectievelijk drie jaar, ook geldt in het geval van de hernieuwing van een mandaat of adjunct-mandaat. Luidens de memorie van toelichting<sup>80</sup> geldt het leeftijdsvereiste bij hernieuwing niet. Het is aangegeven om dit op een meer expliciete en duidelijke wijze tot uitdrukking te brengen in de ontworpen tekst zelf (en niet alleen in de memorie van toelichting).

3. In het ontworpen artikel 74/2, §§ 3, 4 en 5, wordt bepaald dat de kandidaten voor een adjunct-mandaat van kamervoorzitter, respectievelijk eerste auditeur-afdelingshoofd en eerste referendaris-afdelingshoofd en hoofdgriffier, ten minste drie jaar verwijderd moeten zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104. Volgens de memorie van toelichting<sup>81</sup> zou dit slechts ten minste twee jaar moeten zijn. De stellers van het voorontwerp van wet moeten dit gebrek aan overeenstemming tussen de tekst en de memorie wegwerken.

4. Luidens het ontworpen artikel 74/3, § 2, eerste lid, *in fine*, kan de Koning «de inhoud van het beleidsplan bepalen» die de kandidaten voor het mandaat van korpschef en voor de hernieuwing van dit mandaat bij hun kandidatuur moeten voegen.

Het verdient aanbeveling het woord «inhoud» te vervangen door het woord «voorwerp».

5. Luidens het bestaande artikel 72, § 3, van de gecoördineerde wetten wordt de hoofdgriffier, op voordracht van de Raad van State, door de Koning benoemd onder de leden van het Auditoraat en het Coördinatiebureau die vijf jaar dienst tellen of, bij ontstentenis van zulkdanige kandidaten, onder de geslaagden van het in artikel 71, § 1, eerste lid, bedoeld vergelijkend examen.

Volgens de ontworpen artikelen 74/2, § 5, juncto 74/4, § 1, 4<sup>o</sup>, zal de hoofdgriffier in de toekomst worden aangewezen door de Koning, op advies van de eerste voorzitter en voorzitter, uit de griffiers die drie jaar benoemd zijn in die hoedanigheid en houder zijn van het diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten. Evenwel kunnen luidens artikel 215 van het voorontwerp van wet alle griffiers die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel 215 zijn benoemd, als hoofdgriffier worden aangewezen.

<sup>79</sup> Memorie van toelichting, blz. 63.

<sup>80</sup> Memorie van toelichting, blz. 63.

<sup>81</sup> Memorie van toelichting, blz. 66.

En ce qui concerne l'article 74/2, en projet, l'exposé des motifs <sup>82</sup> précise que «les nouveaux articles règlent la désignation et l'exercice des mandats par analogie avec les dispositions du Code judiciaire». Dès lors que le Conseil d'État est la plus haute juridiction administrative, il convient donc de prendre comme point de comparaison les conditions de nomination dans la fonction de greffier en chef à la Cour de cassation et à la Cour d'arbitrage.

Il ressort de l'article 268 du Code judiciaire <sup>83</sup> et de l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage<sup>84</sup> que, pour être nommé greffier en chef, il faut au moins être titulaire du diplôme de licencié, docteur ou master en droit. La condition d'âge prescrite peut, elle, varier.

Dès lors, compte tenu des dispositions correspondantes du Code judiciaire et de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, il est surprenant que l'avant-projet de loi ne prescrive à présent plus aucune condition et ce, en tout état de cause, pour la première désignation à venir. Selon la disposition transitoire figurant à l'article 215 de l'avant-projet de loi, il faut uniquement être nommé greffier, ce qui signifie qu'une personne de 25 ans, sans «diplôme en droit» ni l'expérience utile requise, peut être désignée comme greffier en chef.

<sup>82</sup> Exposé des motifs, p. 61.

<sup>83</sup> L'article 268 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 17 février 1997, s'énonce comme suit: «Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la Cour de cassation, le candidat doit:

- 1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;
- 2° être licencié en droit et avoir, pendant cinq ans au moins, exercé des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour».
- 3° avoir une expérience utile d'au moins deux ans».

<sup>84</sup> L'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, remplacé par la loi spéciale du 24 juin 2000, dispose ce qui suit: «Pour pouvoir être nommé greffier de la Cour d'arbitrage, le candidat doit:

- 1° être âgé de trente ans accomplis;
- 2° Avoir réussi l'un des examens suivants:
  - a) Le concours de référendaire à la Cour d'arbitrage;
  - b) Le concours de référendaire à la Cour cassation;
- c) le concours d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint au Conseil d'État;
- d) l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du Code judiciaire;
- e) le concours d'admission au stage judiciaire visé à l'article 259quater du Code judiciaire;
- f) l'examen au grade de recrutement de niveau 1, qualification «juriste», pour les administrations de l'autorité fédérale, des communautés et des régions et pour les organismes d'intérêt public qui en dépendent, ainsi que pour les services de la Cour d'arbitrage;
- g) l'examen au grade de recrutement d'attaché, qualification «juriste», pour les chambres législatives et les conseils de communauté et de région;

<sup>85</sup> L'article 268 du Code judiciaire a été remplacé par l'article 40 de la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets.

Met betrekking tot het ontworpen artikel 74/2 wordt in de memorie van toelichting <sup>82</sup> bepaald dat «de nieuwe artikelen (...) naar analogie met bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek de aanwijzing en uitoefening van mandaten (regelen) (...)». Gelet op het feit dat de Raad van State het hoogste administratieve rechtscollege is, lijken dan ook de benoemingsvoorwaarden voor de functie van hoofdgriffier bij het Hof van Cassatie en het Arbitragehof als vergelijkingspunt te moeten worden genomen.

Uit artikel 268 van het Gerechtelijk Wetboek <sup>83</sup> en uit artikel 41, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof<sup>84</sup> volgt dat men om tot hoofdgriffier te worden benoemd ten minste houder dient te zijn van het diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten. De voorgeschreven leeftijdsvoorwaarde kan blijkbaar variëren.

In het licht van de overeenstemmende bepalingen in het Gerechtelijk Wetboek en in de bijzondere wet op het Arbitragehof, is het dan ook verwonderlijk dat thans in het voorontwerp van wet - en in ieder geval voor de eerstkomende aanwijzing - geen enkele voorwaarde meer wordt voorgeschreven. Men moet luidens de overgangsbepaling van artikel 215 van het voorontwerp van wet enkel benoemd zijn als griffier, hetgeen betekent dat iemand van 25 jaar, zonder een «diploma rechten» en zonder de noodzakelijke nuttige ervaring terzake, als hoofdgriffier kan worden aangewezen.

<sup>82</sup> Memorie van toelichting, blz. 61.

<sup>83</sup> Artikel 268 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, luidt als volgt: «Om tot hoofdgriffier van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

- 1° volle vijfendertig jaar oud zijn;
- 2° licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof hebben uitgeoefend».
- 3° een nuttige ervaring van ten minste twee jaar hebben».

<sup>84</sup> Artikel 41, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, vervangen bij de bijzondere wet van 24 juni 2000, bepaalt het volgende: «Om tot griffier van het Arbitragehof te kunnen worden benoemd moet de kandidaat:

- 1° Volle dertig jaar oud zijn;
- 2° Geslaagd zijn voor een van de volgende examens:
  - a) het vergelijkend examen van referendaris bij het Arbitragehof;
  - b) het vergelijkend examen van referendaris bij het Hof van Cassatie;
  - c) het vergelijkend examen van adjunct-auditeur of adjunct-referendaris bij de Raad van State;
  - d) het bij artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid;
  - e) het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage bedoeld in artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek;
  - f) het examen voor de wervingsgraad van niveau 1, kwalificatie «jurist» voor de besturen van de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten en voor de instellingen van openbaar nut die ervan afhankelijk zijn evenals voor de diensten van het Arbitragehof;
  - g) het examen voor de wervingsgraad van attaché, kwalificatie «jurist» voor de Wetgevende Kamers en de Gemeenschaps- en Gewestraden;

<sup>85</sup> Art. 268 Ger. W. is vervangen bij artikel 40 van de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten.

La règle en projet surprend sur ce point, alors qu'il convient, spécialement, de constater que, lors des travaux préparatoires de la loi du 17 février 1997<sup>85</sup>, différents membres de la commission de la Justice ont à l'époque estimé, concernant les conditions de nomination à la fonction de greffier en chef à la Cour de cassation, «qu'il faut tenter de parvenir à une réglementation uniforme tant en ce qui concerne les conditions de nomination que les rémunérations pour les greffiers de la Cour de cassation, du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage»<sup>86</sup>.

Il se conçoit que l'article 72, § 3, actuel, des lois coordonnées pose des exigences sévères en vue d'une nomination de greffier en chef du Conseil d'État - comme entre autres être titulaire du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit - étant donné que le greffier en chef doit appliquer les règlements de procédure concernant le Conseil d'État, ce qui suppose des connaissances juridiques suffisantes. Ces exigences sévères justifient du reste une rémunération dûment adaptée<sup>87</sup>.

Le Conseil d'État ne peut dès lors s'empêcher de penser que, dans la mesure où elle pourrait conduire à la nomination d'un non-juriste comme greffier en chef du Conseil d'État, et qui plus est, sans que soit fixée une quelconque condition d'âge, la règle énoncée à l'article 215 de l'avant-projet de loi repose manifestement sur une erreur<sup>88</sup>. En conséquence, les auteurs de l'avant-projet de loi sont invités à réexaminer cette disposition en tenant compte de l'article 74/2, § 5, en projet.

5. Le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi la désignation des premiers auditeurs chefs de section et des premiers référendaires chefs de section se fait sur avis conforme, alors que pour le greffier en chef, la désignation ne se fait que sur avis (comparer les 2° et 3° de l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, en projet, avec le 4° de la même disposition). La désignation du greffier en chef doit par conséquent se faire également sur avis conforme.

#### Article 74/3 en projet

1. L'exposé des motifs<sup>89</sup> précise, au sujet de l'article 74/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, qu'il s'agit de lier dans le temps les désignations du premier président et du président, d'une part, et celles de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint, d'autre part, afin qu'elles soient renouvelées simultanément.

Dès lors, l'article 74/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, serait sans doute rédigé plus clairement comme suit: «Le premier président et le président entament leur mandat à la même date. Pour ces mandats, la période de dix ans visée à l'alinéa 2 prend cours

<sup>86</sup> Doc. parl., Sénat, n° 1-270/3 - 1996/1997, pp. 77 et 78.

<sup>87</sup> Selon l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, le greffier en chef bénéficie du même traitement qu'un conseiller d'État ou qu'un premier auditeur.

<sup>88</sup> L'exposé des motifs ne fournit pas non plus d'éclaircissements à ce sujet.

<sup>89</sup> Exposé des motifs, p. 65.

Dat de ontworpen regeling op dit punt bevreemdend is, moge in het bijzonder blijken uit de vaststelling dat tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 17 februari 1997<sup>85</sup>, met betrekking tot de benoemingsvoorwaarden voor het ambt van hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, verschillende leden van de toenmalige commissie voor de Justitie «van oordeel (waren) dat zowel inzake benoemingsvoorwaarden als inzake wedde naar een eenvormige regeling moet worden gestreefd voor de griffiers van het Hof van Cassatie, de Raad van State en het Arbitragehof»<sup>86</sup>.

Dat het huidige artikel 72, § 3, van de gecoördineerde wetten hoge eisen stelt om tot hoofdgriffier in de Raad van State te worden benoemd - minstens geslaagd zijn in het vergelijkend examen van adjunct-auditeur of adjunct-referendaris bij de Raad van State - is aanvaardbaar, aangezien de hoofdgriffier de op de Raad van State betrekking hebbende procedurereglementen in de praktijk dient te brengen hetgeen een voldoende juridische kennis veronderstelt. Tegenover die hoge eisen staat trouwens een daarmee overeenstemmende verloning<sup>87</sup>.

De Raad van State kan zich dan ook niet van de indruk ontdoen dat de in artikel 215 van het voorontwerp van wet ontworpen regeling, in zoverre zij tot gevolg kan hebben dat een niet-jurist tot hoofdgriffier van de Raad van State kan worden benoemd en bovendien zonder dat daarbij enige leeftijdsvereiste wordt gesteld, kennelijk op een vergissing berust<sup>88</sup>. De stellers van het voorontwerp van wet zullen derhalve die bepaling, in het licht van het ontworpen artikel 74/2, § 5, aan een nieuw onderzoek moeten onderwerpen.

5. Het valt niet in te zien waarom de aanwijzing van de eerste auditeurs-afdelingshoofden en de eerste referendarissen-afdelingshoofden geschiedt op eensluidend advies, terwijl dit voor de hoofdgriffier slechts op advies is (vgl. de punten 2° en 3° van het ontworpen artikel 74/4, § 1, met het punt 4° van dezelfde bepaling). Derhalve moet ook de aanwijzing van de hoofdgriffier op eensluidend advies geschieden.

#### Ontworpen artikel 74/3

1. In de memorie van toelichting<sup>89</sup> wordt met betrekking tot het ontworpen artikel 74/3, § 1, derde lid, vooropgesteld dat het de bedoeling is om de aanwijzingen tot eerste voorzitter en voorzitter, enerzijds, en tot auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal, anderzijds, in de tijd aan elkaar te koppelen, zodat ze tezelfdertijd worden vernieuwd.

Het is dan ook wellicht duidelijker om artikel 74/3, § 1, derde lid, te redigeren als volgt: «De eerste voorzitter en voorzitter nemen hun mandaat op dezelfde dag op. De in het tweede lid bedoelde periode van tien jaar gaat voor die mandaten op die

<sup>86</sup> Parl. St., Senaat, nr. 1-270/3 - 1996/1997, blz. 77 en 78.

<sup>87</sup> Luidens artikel 1, § 1, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State heeft de hoofdgriffier dezelfde wedde als een staatsraad of eerste auditeur.

<sup>88</sup> Ook in de memorie van toelichting wordt dienaangaande geen opheldering verschaft.

<sup>89</sup> Memorie van toelichting, blz. 65.



à cette date. Ce qui précède s'applique par analogie aux mandats d'auditeur général et d'auditeur général adjoint».

2. Le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi il est question à l'article 74/3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de «*la demande de renouvellement*» du mandat. L'article 74/3, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, mentionne déjà également qu'un plan de gestion doit accompagner le renouvellement du mandat.

3. Il pourrait se déduire de l'article 74/3, § 2, en projet, que le gouvernement peut «imposer» un chef de corps (premier président, président, auditeur général et auditeur général adjoint) au Conseil d'État, autrement dit une personne qui n'a pas été présentée comme l'unique candidat par l'assemblée générale. La question se pose de savoir si, dans ce cas, une telle mesure s'inscrit bien dans le sens d'un bon fonctionnement du Conseil et de l'auditorat et si elle ne porte pas atteinte à l'indépendance des deux corps.

L'article 74/3, § 2, alinéa 5, en projet, indique ce qu'il y a lieu de faire après une deuxième décision de refus du Ministre de l'Intérieur. La procédure ne paraît toutefois pas parfaitement claire: s'agit-il que l'assemblée générale du Conseil d'État puisse présenter deux fois la même personne, mais qu'elle doive présenter un autre candidat la troisième fois? Ou faut-il, dans ce cas, recommencer la procédure de nomination depuis le début?

Ne serait-il pas plus opportun, dans ce cas, de prévoir un mécanisme selon lequel, après une première décision de refus, l'assemblée générale du Conseil d'État pourrait faire une proposition à la majorité qualifiée et selon lequel le Roi serait alors tenu de désigner dans ce mandat le chef de corps présenté? Cette solution ne serait-elle pas plus en accord avec la volonté du législateur qui a, semble-t-il, pour intention de confier en grande partie la responsabilité de la désignation des chefs de corps à l'assemblée générale, qui, comme l'indique expressément l'exposé des motifs, «agit dans ce cadre en tant que commission de nomination»<sup>90 91</sup>.

4. Conformément à l'article 74/3, § 2, alinéa 4, en projet, en cas de refus motivé de la part du ministre de l'Intérieur, l'assemblée générale dispose dès la réception de cette décision, d'un délai de quinze jours pour faire une nouvelle présentation. La question se pose dès lors de savoir s'il ne faut pas non plus alors prévoir de délai pour le ministre?

5. L'article 74/3, § 3, alinéa 3, en projet, fait référence à la réunion de corps de l'auditorat et en détermine la composition.

La question se pose de savoir s'il n'y aurait pas lieu de préciser dans le texte du § 3, alinéa 3, deuxième phrase, qu'il

dag in. Het voormelde is van overeenkomstige toepassing op de mandaten van auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal».

2. Het is niet duidelijk waarom er in het ontworpen artikel 74/3, § 2, eerste lid, gewag wordt gemaakt van «*het verzoek tot hernieuwing*» van het mandaat. Dat er bij de hernieuwing van het mandaat een beleidsplan moet zijn, staat ook reeds in het ontworpen artikel 74/3, § 3, eerste lid, vermeld.

3. Uit het ontworpen artikel 74/3, § 2, zou kunnen worden afgeleid dat de Regering aan de Raad van State een korpschef (eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal) kan «opdringen», m.a.w. iemand die niet als enige is voorgedragen door de Algemene Vergadering. De vraag rijst of die regeling de werking van de Raad en het Auditoraat dan wel ten goede komt en de onafhankelijkheid van beide korpsen niet aantast.

In het ontworpen artikel 74/3, § 2, vijfde lid, wordt bepaald hoe er na een tweede weigeringsbeslissing van de minister van Binnenlandse Zaken dient te worden gehandeld. De procedure lijkt evenwel niet geheel duidelijk te zijn: is het de bedoeling dat de algemene vergadering van de Raad van State twee keer dezelfde persoon kan voordragen, maar dat een derde keer een andere kandidaat dient te worden voorgedragen? Of moet de benoemingsprocedure in dat geval van voren af aan worden herbegonnen?

Is het in dergelijke situatie niet veeleer aangewezen dat in een regeling wordt voorzien waarbij de algemene vergadering van de Raad van State na een eerste weigeringsbeslissing met een gekwalificeerde meerderheid een voordracht doet en de Koning dan gehouden is de voorgedragen korpsverste in dat mandaat aan te wijzen? Is die oplossing niet meer in overeenstemming met de wil van de wetgever die blijkbaar de bedoeling heeft de verantwoordelijkheid voor de aanwijzing van de korpsversten grotendeels in handen van de algemene vergadering te geven die, zoals in de memorie van toelichting uitdrukkelijk wordt bepaald, «te dezen fungeert als benoemingscommissie»<sup>90 91</sup>?

4. Overeenkomstig het ontworpen artikel 74/3, § 2, vierde lid, beschikt, in geval van gemotiveerde weigering van de Minister van Binnenlandse Zaken, de algemene vergadering vanaf de ontvangst van deze beslissing over een termijn van vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen. De vraag rijst of er dan ook geen termijn moet worden bepaald voor de minister.

5. In het ontworpen artikel 74/3, § 3, derde lid, wordt verwezen naar de korpsvergadering van het Auditoraat en wordt de samenstelling hiervan bepaald.

De vraag rijst of in de tekst van § 3, derde lid, tweede zin, niet moet worden verduidelijkt dat het alleen de eerste

<sup>90</sup> Exposé des motifs, pp. 63-64.

<sup>91</sup> Dans ce cas, il n'appartient pas au Roi de substituer purement et simplement son avis sur la compétence et l'aptitude du candidat présenté à celui de la commission de nomination. Cf. C.E., BEERENS, n° 102.712, 21 janvier 2002.

<sup>90</sup> Memorie van toelichting, blz. 63-64.

<sup>91</sup> In dat geval komt het de Koning niet toe zijn mening aangaande de bekwaamheid en de geschiktheid van de voorgedragen kandidaat volledig in de plaats te stellen van de benoemingscommissie. Vgl. R.v.St., BEERENS, nr. 102.712, 21 januari 2002.



s'agit seulement des premiers auditeurs chefs de section appartenant au rôle linguistique dans lequel le mandat doit être renouvelé.

6. À l'article 74/3, § 5, alinéas 3 et 4, en projet, il est question de «*reprise de plein droit*» des fonctions en ce qui concerne le mandat de premier président et d'auditeur général. En revanche, pour les mandats de président ou d'auditeur général adjoint, il est fait usage du terme «*remplacé*». S'il convient de viser la même chose dans les deux cas, il serait préférable d'utiliser la même terminologie. Les effets juridiques de la différence de terminologie ne sont pas clairement indiqués dans le texte de l'avant-projet de loi ni dans l'exposé des motifs<sup>92</sup>.

#### Article 74/4, en projet

1. Aucune disposition de l'avant-projet de loi ne précise expressément quel est le sort réservé au mandat adjoint qui se libère lorsque son titulaire reprend le mandat de chef de corps.

Sans doute faut-il considérer dans ce cas que le mandat adjoint devient vacant et qu'il peut faire l'objet d'une nouvelle désignation<sup>93</sup>. Le texte devrait l'énoncer expressément.

2. À l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, en projet, il y a lieu d'écrire «section de législation».

#### Article 74/5 en projet

L'article 74/5, en projet, prévoit que l'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint.

Cette disposition paraît superflue. En effet, l'exercice effectif et simultané de deux mandats n'est, de toute évidence, pas possible. Par ailleurs, l'article 74/2, § 2, en projet, prévoit que le titulaire d'un mandat d'adjoint peut être désigné dans un mandat de chef de corps.

#### Article 74/6 en projet

L'article 74/6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, énumère de façon détaillée les éléments que le premier président doit inscrire dans son rapport d'activité (1<sup>o</sup>: statistiques par contentieux ou selon la nature des demandes d'avis, assorties d'éléments relatifs au nombre d'affaires entrantes et d'arrêts finaux ou d'avis, volume de travail total par section, évolution de la réserve de travail, rapports déposés ou avis rendus par l'Auditorat;

2<sup>o</sup>: évolution des affaires pendantes et de l'arriéré judiciaire,

<sup>92</sup> Il pourrait se déduire du remplacement de l'article 3*bis* de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État par l'article 200 de l'avant-projet de loi qu'il pourrait s'agir d'une sorte de fonction supérieure rémunérée conformément à l'article 3*bis* précité.

<sup>93</sup> Ce qui explique qu'en cas de fin anticipée du mandat repris par l'ancien titulaire de ce mandat adjoint, celui-ci reprend son ancien mandat adjoint en surnombre (voir l'article 74/3, § 3, alinéa 4, en projet).

auditeurs-afdelingshoofden zijn van de «taalrol» waarin het mandaat moet worden hernieuwd.

6. In het ontworpen artikel 74/3, § 5, derde lid en vierde lid, wordt, wat betreft het mandaat van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal, gewag gemaakt van het «*van rechtswege opnemen*» van de functies. Bij de mandaten van voorzitter of adjunct-auditeur-generaal, gebruikt men daarentegen het woord «*vervangen*». Indien in beide gevallen hetzelfde wordt bedoeld kan ook beter dezelfde terminologie worden gebruikt. De juridische consequenties van het verschil in terminologie zijn niet duidelijk aangegeven in de tekst van het voorontwerp van wet en evenmin in de memorie van toelichting<sup>92</sup>.

#### ontworpen artikel 74/4

1. In het voorontwerp van wet wordt nergens uitdrukkelijk bepaald wat het lot is van het adjunct-mandaat dat vrijkomt doordat zijn titularis het mandaat van korpschef opneemt.

Wellicht moet worden aangenomen dat het adjunct-mandaat dan open valt en dat daarin een nieuwe aanstelling kan gebeuren<sup>93</sup>. Dit zou uitdrukkelijk in de tekst moeten worden vermeld.

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 74/4, § 1, 3<sup>o</sup>, schrijve men «section de législation».

#### ontworpen artikel 74/5

Het ontworpen artikel 74/5 bepaalt dat de uitoefening van een mandaat van korpschef onverenigbaar is met de uitoefening van een adjunct-mandaat.

Deze bepaling lijkt overbodig te zijn. Het is immers uiteraard zo dat men niet tegelijkertijd twee mandaten effectief kan uitoefenen. Anderzijds is in het ontworpen artikel 74/2, § 2, erin voorzien dat men als mandaathouder van een adjunct-mandaat een mandaat van korpschef zou kunnen opnemen.

#### ontworpen artikel 74/6

In het ontworpen artikel 74/6, § 2, eerste lid, wordt omstandig bepaald welke gegevens de eerste voorzitter in het werkingsverslag moet opnemen (1<sup>o</sup>: statistieken per contentieux of aard van adviesaanvragen met gegevens over aantal inkomende zaken én eindarrèsten of adviezen, totale werkvolume per afdeling, evolutie werkvoorraad, neergelegde verslagen of gegeven adviezen van het Auditoraat;

2<sup>o</sup>: evolutie van hangende zaken en gerechtelijke achter-

<sup>92</sup> Uit de in artikel 200 van het voorontwerp van wet voorgestelde vervanging van artikel 3*bis* van de wet van 5 april 1995 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State zou men kunnen afleiden dat het om een soort hogere functie zou kunnen gaan, bezoldigd overeenkomstig genoemd artikel 3*bis*.

<sup>93</sup> Vandaar dat bij vroegtijdige beëindiging van het mandaat opgenomen door de vorige titularis van dat adjunct-mandaat, deze in overtal terug zijn vorig adjunct-mandaat opneemt (zie het ontworpen artikel 74/3, § 3, vierde lid).

y compris la procédure d'admissibilité des recours en cassation, cadre du personnel et occupation des effectifs, moyens logistiques, charge de travail).

La question se pose de savoir s'il est nécessaire de régler cette matière d'une manière aussi détaillée dans l'avant-projet de loi et s'il n'est pas plutôt recommandé d'habiliter le Roi à en déterminer les modalités <sup>94</sup>.

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre I - Dispositions communes aux deux sections - Section III - L'évaluation des membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination

Article 26

(articles 74/7 à 74/12, en projet, des lois coordonnées)

1. Il est renvoyé à l'observation 1 sous l'article 25.

2. L'article 26 de l'avant-projet de loi entend insérer dans les lois coordonnées une nouvelle section relative à l'évaluation des membres du Conseil, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination et des membres du greffe <sup>95</sup>.

Selon l'exposé des motifs, «l'introduction d'un système d'évaluation constitue, avec l'introduction des mandats pour certaines fonctions, une des principales modifications des réformes proposées» <sup>96</sup>.

À propos du système d'évaluation en projet, le Conseil d'État souhaite toutefois attirer l'attention du Gouvernement sur deux points importants.

3. Pour élaborer le système d'évaluation, les auteurs de l'avant-projet de loi se sont principalement inspirés du système d'évaluation contenu aux articles 259*nonies* et suivants du Code judiciaire.

<sup>94</sup> Comp. avec l'article 352*bis* du Code judiciaire, inséré par la loi du 29 novembre 2001, qui autorise le Roi, après avis du Conseil supérieur de la Justice, à déterminer la manière dont est enregistrée la charge de travail du juge et du ministère public, ainsi que la manière dont ces données enregistrées sont évaluées.

<sup>95</sup> Cette section n'est toutefois pas d'application au renouvellement du mandat de chef de corps (voir l'article 74/7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>).

<sup>96</sup> Exposé des motifs, p. 70.

<sup>97</sup> Conseil Supérieur de la Justice, Rapport annuel 2004, pp. 129-130; Rapport de synthèse sur l'évaluation des magistrats approuvé par l'Assemblée générale du Conseil Supérieur de la Justice le 26 février 2003; proposition de réforme du système d'évaluation des magistrats, adoptée par l'assemblée générale du Conseil Supérieur de la Justice le 28 avril 2004.

<sup>98</sup> Voir également l'avant-projet de loi «modifiant diverses dispositions du Code judiciaire concernant l'évaluation des magistrats et les mandats de chef de corps et modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire», sur lequel la section de législation a donné le 15 février 2006 l'avis 39.728/2 et l'avis de la Commission d'avis et d'enquête réunie du Conseil Supérieur de la Justice sur l'avant-projet de loi modifiant l'article 259*nonies* du Code judiciaire, adopté par l'assemblée du 15 décembre 2005; Van den Broeck, E. et Hamaide, J., «De evaluatie van de magistraten», in Depré, R., Plessers, J. et Hondeghem, A., Management-hervorming in Justitie, Bruges, die Keure, 2005, 291-303.

stand, met inbegrip van toelaatbaarheidsprocedure van de cassatieberoepen, personeelsformatie en -bezetting, logistieke middelen, werklast).

De vraag rijst of dit zo gedetailleerd in het voorontwerp van wet moet worden geregeld en het niet veeleer aanbeveling verdient de Koning te machtigen om de nadere regels hiervoor te bepalen <sup>94</sup>.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk I - Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen - Afdeling III - De evaluatie van de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau

Artikel 26

(ontworpen artikelen 74/7 tot 74/12 van de gecoördineerde wetten)

1. Er wordt verwezen naar opmerking 1 bij artikel 25.

2. Artikel 26 van het voorontwerp van wet strekt ertoe in de gecoördineerde wetten een nieuwe afdeling in te voegen betreffende de evaluatie van de leden van de Raad, het Auditoraat, het Coördinatiebureau en de leden van de griffie <sup>95</sup>.

Luidens de memorie van toelichting, is «samen met de invoering van mandaten voor bepaalde ambten (...) de invoering van een evaluatiestelsel een van de kernwijzigingen van de voorgestelde hervormingen» <sup>96</sup>.

Wat het ontworpen evaluatiesysteem betreft, wenst de Raad van State evenwel twee belangrijke punten onder de aandacht van de Regering te brengen.

3. De stellers van het voorontwerp van wet hebben zich voor de uitwerking van het evaluatiesysteem in hoofdzaak geïnspireerd op het evaluatiesysteem zoals dat is vervat in de artikelen 259*nonies* e.v. van het Gerechtelijk Wetboek.

<sup>94</sup> Vgl. met het artikel 352*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 november 2001, dat de Koning machtigt, na advies van de Hoge Raad voor de Justitie, de wijze waarop de werklast van de rechter en van het openbaar ministerie wordt geregistreerd, alsook de wijze waarop deze geregistreerde gegevens worden geëvalueerd, vast te stellen.

<sup>95</sup> Deze afdeling is echter niet van toepassing op de hernieuwing van het mandaat van korpschef (zie artikel 74/7, § 1, eerste lid).

<sup>96</sup> Memorie van toelichting, blz. 70.

<sup>97</sup> Hoge Raad voor de Justitie, jaarverslag 2004, blz. 132-133; syntheseverslag over de evaluatie van de magistraten goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie op 26 februari 2003; voorstel tot hervorming van het evaluatiesysteem van de magistraten, goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie op 28 april 2004.

<sup>98</sup> Zie eveneens het voorontwerp van wet «tot wijziging van diverse bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de evaluatie van de magistraten en de mandaten van korpschef en tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken», waarover de afdeling wetgeving op 15 februari 2006 advies 39.728/2 heeft gegeven, en het advies van de Verenigde Advies- en Onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie betreffende het voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 259*nonies* van het Gerechtelijk Wetboek, goedgekeurd tijdens de vergadering van 15 december 2005; Van den Broek, E. en Hamaide, J., «De evaluatie van de magistraten», in Depri, R., Plessers, J. en Hondeghem, A., Management-hervorming in Justitie, Bruges, die Keure, 2005, 291-303.

Récemment, ce système d'évaluation a encore été examiné d'une manière critique par le Conseil Supérieur de la Justice. Dans un rapport circonstancié, le Conseil supérieur a en effet formulé un certain nombre d'observations fondamentales sur le système d'évaluation actuel<sup>97 98</sup>.

4. Le Conseil d'État estime que l'approche de l'évaluation doit se faire d'une manière positive. Ainsi que l'a souligné le Conseil Supérieur précité, l'évaluation des magistrats doit constituer un instrument de management qui doit permettre la valorisation des moyens humains.

Un système d'évaluation ne peut, dès lors, s'appuyer principalement sur une pondération chiffrée mais en revanche, et en premier lieu, sur une évaluation qualitative à partir d'entretiens dont l'objectif est d'améliorer la qualité du travail des magistrats. En d'autres termes, les entretiens de fonctionnement doivent être conçus comme un véritable dialogue entre le magistrat concerné et l'évaluateur, et ce dans un double but: d'une part, l'amélioration des prestations du magistrat et d'autre part, l'amélioration du fonctionnement interne du Conseil d'État.

Le Conseil d'État souhaite plus particulièrement souligner que l'évaluation doit également porter sur la qualité du travail fourni, sans toutefois porter atteinte à l'indépendance et à l'impartialité du magistrat<sup>99</sup>.

5. Le Conseil d'État déplore, dès lors, qu'un système dont les sérieuses déficiences se vérifient dans la pratique, soit transposé avec ses carences à une autre institution.

#### Article 74/7 en projet

1. L'article 74/7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, prévoit qu'à l'exception des chefs de corps, les membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination sont soumis à une évaluation qui revêt la forme d'une description écrite et motivée et qui est soit périodique lorsqu'il s'agit d'une nomination, «soit une évaluation du mandat adjoint lorsqu'elle concerne un mandat».

Dès lors que, selon les premiers mots de l'alinéa 1<sup>er</sup>, cette disposition n'est pas applicable aux chefs de corps qui exercent un mandat, le segment de phrase en projet ne s'applique qu'aux mandats adjoints. Il convient dès lors d'écrire «(...)», soit une évaluation du mandat adjoint».

2. Dans le texte français de l'article 74/7, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> en projet, *in fine*, les mots «titulaire de mandat» doivent être remplacés par les mots «titulaire de fonction», conformément au texte néerlandais.

<sup>99</sup> Le nombre de dossiers traités par le magistrat concerné constitue sans aucun doute un critère important, mais la qualité du travail fourni et le degré de difficulté des dossiers traités doivent également être pris en compte.

Dat evaluatiesysteem is recent nog kritisch onderzocht door de Hoge Raad voor de Justitie. Die Hoge Raad heeft immers in een omstandig verslag een aantal fundamentele bedenkingen geformuleerd betreffende het huidige evaluatiesysteem<sup>97 98</sup>.

4. De Raad van State is van oordeel dat een evaluatie op een positieve wijze moet worden benaderd. Zoals de genoemde Hoge Raad benadrukt, moet de evaluatie van magistraten een managementinstrument zijn dat het mogelijk maakt de personele middelen op te waarderen.

Een evaluatiesysteem mag derhalve niet overwegend steunen op een cijfermatige weging, maar daarentegen wel, en in de eerste plaats, op een kwalitatieve evaluatie op basis van gesprekken die bedoeld zijn om de arbeidskwaliteit van de magistraten te verbeteren. De functioneringsgesprekken moeten m.a.w. worden opgevat als een echte dialoog tussen de betrokken magistraat en de beoordelaar, en wel met een dubbele doelstelling: enerzijds het beter presteren van de magistraat en, anderzijds, de betere interne werking van de Raad van State.

De Raad van State wenst in het bijzonder te benadrukken dat ook de kwaliteit van het geleverde werk dient te worden geëvalueerd, doch zonder afbreuk te doen aan de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de magistraat<sup>99</sup>.

5. De Raad van State betreurt dan ook dat een systeem waarvan de praktijk heeft aangetoond dat het ernstige gebreken vertoont, met die gebreken zou worden getransponeerd naar een andere instelling.

#### ontworpen artikel 74/7

1. Naar luid van het ontworpen artikel 74/7, § 1, eerste lid, worden, met uitzondering van de korpschefs, de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau onderworpen aan een gemotiveerde schriftelijke en beschrijvende evaluatie, hetzij een periodieke evaluatie wanneer het een benoeming betreft, «hetzij een evaluatie van het adjunct-mandaat wanneer het een mandaat betreft».

Aangezien deze bepaling, luidens de eerste woorden van het eerste lid, niet van toepassing is op de korpschefs, die een mandaat uitoefenen, is de ontworpen zinsnede enkel van toepassing op adjunct-mandaten. Men schrijve dan ook «(...)», hetzij een evaluatie van het adjunct-mandaat».

2. In het ontworpen artikel 74/7, § 2, eerste lid, *in fine*, moeten in de Franse tekst de woorden «titulaire de mandat» vervangen worden door de woorden «titulaire de fonction», overeenkomstig de Nederlandse tekst.

<sup>99</sup> Het aantal dossiers dat de betrokken magistraat heeft behandeld is ongetwijfeld een belangrijk criterium, maar evenzeer dient de kwaliteit van het gepresteerde werk en de moeilijkheidsgraad van de behandelde dossiers in aanmerking te worden genomen.

3. L'article 74/7, § 2, alinéa 2, donne au Roi le pouvoir de déterminer, sur la proposition motivée du premier président et de l'auditeur général, chacun en ce qui concerne ses compétences, et l'assemblée générale ayant été entendue, les critères d'évaluation, compte tenu de la spécificité des fonctions et mandats, ainsi que de définir les modalités d'application de ces dispositions.

Bien que l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 74/7, § 2, en projet, définisse quelque peu la portée des critères et que, en principe, la délégation en projet puisse être considérée comme conforme aux principes qui régissent les relations entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, dont il résulte que c'est au pouvoir législatif qu'il appartient de fixer les choix politiques essentiels <sup>100</sup>, le Conseil d'État se doit cependant d'émettre une réserve en la matière.

Comme les auteurs de l'avant-projet de loi l'indiquent eux-mêmes d'une manière expresse à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'évaluation aura lieu sur la base de critères «sans porter atteinte de ce fait à l'indépendance et à l'impartialité du titulaire du mandat» (lire: de fonction). La version actuelle de l'exposé des motifs est cependant source d'une certaine confusion sur ce point. Selon le texte néerlandais, une évaluation débouchant sur la mention «insuffisant» n'est possible que «wegens manifest ondermaats functioneren van de geëvalueerde», tandis que dans le texte français l'évaluation «insuffisant» peut déjà être attribuée lorsque les prestations «sont au-dessous du niveau exigé».

4. L'article 74/7, § 3, en projet, détermine la procédure qui doit être suivie dans le cadre de l'évaluation (entretien(s) de fonctionnement, projet d'évaluation, entretien d'évaluation, évaluation provisoire, observations écrites, évaluation écrite définitive, ...).

Le Conseil d'État se doit de constater que le paragraphe 3 précité ne précise pas ce qu'il faut entendre par entretien d'évaluation, la portée de celui-ci et les effets qui peuvent y être attachés.

En outre, la question se pose de savoir comment situer l'entretien de fonctionnement par rapport à l'évaluation. L'article 74/7, § 3, en projet, laisse entendre que les entretiens de fonctionnement constituent un élément de l'évaluation.

Les auteurs de l'avant-projet de loi devront compléter l'exposé des motifs sur ce point et, le cas échéant, adapter le paragraphe 3 en projet <sup>101</sup>.

5. Selon l'article 74/7, § 3, alinéa 2, en projet, le projet d'évaluation est notamment communiqué à l'évalué.

<sup>100</sup> Voir Cour d'arbitrage, 3 mars 2004, n° 31/2004, cons. B.5.4.

<sup>101</sup> Comp. avec l'avant-projet de loi «modifiant diverses dispositions du Code judiciaire concernant l'évaluation des magistrats et les mandats de chef de corps et modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire», cité à la note (98).

3. Artikel 74/7, § 2, tweede lid, verleent aan de Koning de bevoegdheid om, op gemotiveerd voorstel van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal, elk wat hun bevoegdheden betreft, de algemene vergadering gehoord, de evaluatiecriteria te bepalen rekening houdend met de eigenheid van de ambten en mandaten, alsmede om de andere regels voor de toepassing van deze bepalingen op te stellen.

Hoewel in het eerste lid van het ontworpen artikel 74/7, § 2, enigszins wordt aangegeven waarop de criteria moeten slaan en, in beginsel, de ontworpen delegatie in overeenstemming zou kunnen worden geacht met de beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht regelen, op grond waarvan de essentiële beleidskeuzen door de wetgevende macht dienen te worden vastgesteld <sup>100</sup>, moet de Raad van State terzake toch een voorbehoud maken.

Zoals in het genoemde eerste lid door de stellers van het voorontwerp van wet zelf uitdrukkelijk wordt aangegeven, zal de evaluatie geschieden op grond van criteria «zonder dat hierdoor afbreuk mag worden gedaan aan de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de ambtsdrager». De huidige versie van de memorie van toelichting scheidt op dit punt enige verwarring. Volgens de Nederlandse tekst is een evaluatie met een eindvermelding «onvoldoende» slechts mogelijk «wegens manifest ondermaats functioneren van de geëvalueerde», terwijl volgens de Franse tekst de evaluatie «onvoldoende» reeds toegekend kan worden wanneer de prestaties «sont au-dessous du niveau exigé».

4. Het ontworpen artikel 74/7, § 3, bepaalt de procedure die dient gevolgd te worden bij de evaluatie (functioneringsgesprek(ken), ontwerp van beoordeling, evaluatiegesprek, voorlopige beoordeling, schriftelijke opmerkingen, definitieve schriftelijke beoordeling, ...).

De Raad van State moet vaststellen dat in de genoemde paragraaf 3 niet wordt gezegd wat een functioneringsgesprek is, waartoe het strekt en welke gevolgen eraan kunnen worden gehecht.

Bovendien rijst de vraag hoe het functioneringsgesprek zich verhoudt tot de evaluatie. Het ontworpen artikel 74/7, § 3, laat uitschijnen dat de functioneringsgesprekken een onderdeel vormen van de evaluatie.

De stellers van het voorontwerp van wet zullen de memorie van toelichting op dit punt moeten vervolledigen en in voorkomend geval de ontworpen paragraaf 3 aanpassen <sup>101</sup>.

5. Naar luid van het ontworpen artikel 74/7, § 3, tweede lid, wordt het ontwerp van beoordeling o.m. meegedeeld aan de geëvalueerde.

<sup>100</sup> Zie Arbitragehof, nr. 31/2004 van 3 maart 2004, overw. B.5.4.

<sup>101</sup> Vgl. met het in voetnoot (98) geciteerde voorontwerp van wet «tot wijziging van diverse bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de evaluatie van de magistraten en de mandaten van korpschef en tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken».



Il va de soi que le projet d'évaluation doit déjà comporter une appréciation finale («insuffisant»), à défaut de quoi il serait porté atteinte aux «droits de la défense» de l'évalué.

Par ailleurs, il convient d'observer que l'avant-projet de loi ne précise pas comment le projet d'évaluation sera communiqué à l'évalué.

6. Selon l'article 74/7, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, en projet, le premier président et le président font partie de la commission d'évaluation pour le Conseil, tandis que selon le même alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint siègent dans la commission d'évaluation pour l'auditorat. Le Conseil d'État n'aperçoit pas les motifs de cette distinction.

7. À l'article 74/7, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, la portée des mots «ou que la personne qui a réalisé l'évaluation en première instance» n'apparaît pas clairement, en ce que ces mots semblent viser l'hypothèse selon laquelle l'évaluateur en première instance ne serait pas du même rôle linguistique que l'évalué.

Il résulte des sous-sections II et III de la section 3 du chapitre Ier du titre VII des lois coordonnées sur le Conseil d'État, en projet, que l'évaluation sera réalisée par un magistrat relevant du même «rôle linguistique», ou que, cette évaluation a lieu par un magistrat qui n'a pas obtenu son diplôme dans la langue évalué, ce magistrat est «assisté» par un magistrat du même «rôle linguistique» que celui qui est évalué, cette dernière hypothèse ne concernant que les présidents de chambre du Conseil et les premiers référendaires-chef de section du Bureau de Coordination<sup>102 103</sup>. Même si le texte devrait être clarifié en ce sens, en ce qui concerne cette dernière hypothèse, il semble en résulter que l'évaluateur est toujours du même «rôle linguistique» que l'évalué ou que, dans l'hypothèse où l'évaluation est faite par un chef de corps assisté, il faut considérer que l'évaluation a lieu dans la langue de l'évalué.

Il semble donc que les mots «ou que la personne qui a réalisé l'évaluation en première instance» sont inutiles et qu'ils peuvent être omis. C'est d'ailleurs en ce sens qu'ont été conçues les dispositions analogues concernant les commissions d'évaluation du greffier en chef et des greffiers du Conseil d'État, figurant à l'article 74/12, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, en projet, et des présidents de chambre du Conseil du contentieux des étrangers, figurant à l'article 39/29, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980<sup>104</sup>.

<sup>102</sup> L'évaluation des premiers auditeurs chefs de section est en effet effectuée par l'auditeur général ou l'auditeur général-adjoint en fonction du rôle linguistique de l'évalué.

<sup>103</sup> Voir les articles 74/8, §§ 2, alinéa 2, et 4, alinéa 2, et 74/9, §§ 2, 2e phrase, et 4, 2e phrase.

<sup>104</sup> Voir l'observation faite ci-après concernant la formulation de cette disposition.

Het spreekt van zelf dat het ontwerp van beoordeling ook reeds een eindbeoordeling («onvoldoende») moet bevatten. Zo nee, lijkt afbreuk te worden gedaan aan «de rechten van verdediging» van de geëvalueerde.

Verder moet worden opgemerkt dat het voorontwerp van wet niet bepaalt op welke wijze het ontwerp van beoordeling aan de geëvalueerde zal worden meegedeeld.

6. Luidens het ontworpen artikel 74/7, § 4, eerste lid, 1<sup>o</sup>, maken de eerste voorzitter én de voorzitter deel uit van de beoordelingscommissie-Raad, terwijl luidens hetzelfde eerste lid, 2<sup>o</sup>, in de beoordelingscommissie-Auditoraat de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal zitting heeft. Het is niet duidelijk waarop dat onderscheid berust.

7. In artikel 74/7, § 4, eerste lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, is de strekking van de woorden «of dan die welke de evaluatie in eerste instantie heeft uitgebracht» niet duidelijk, doordat ze betrekking lijken te hebben op het geval waarin de beoordelaar in eerste instantie niet zou behoren tot dezelfde «taalrol» als de geëvalueerde.

Uit de ontworpen onderafdelingen II en III van afdeling 3 van titel VII, hoofdstuk I, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State blijkt dat de evaluatie wordt uitgevoerd door een magistraat die behoort tot dezelfde «taalrol» als de geëvalueerde magistraat of dat, wanneer ze wordt uitgevoerd door een magistraat die zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde, deze magistraat wordt «bijgestaan» door een magistraat van dezelfde «taalrol» als de geëvalueerde, welk laatste geval alleen betrekking heeft op de kamervoorzitters van de Raad en de eerste referendarissen-afdelingshoofden van het Coördinatiebureau<sup>102 103</sup>. Zelfs indien de tekst in die zin zou moeten worden verduidelijkt wat dit laatste geval betreft, lijkt eruit voort te vloeien dat de beoordelaar altijd behoort tot dezelfde «taalrol» als de geëvalueerde of dat, in het geval waarin de evaluatie wordt uitgevoerd door een korpschef die wordt bijgestaan, er van uit moet worden gegaan dat de evaluatie geschiedt in de taal van de geëvalueerde.

Het lijkt dus dat de woorden «of dan die welke de evaluatie in eerste instantie heeft uitgebracht» overbodig zijn en mogen vervallen. In deze zin zijn trouwens de gelijklopende bepalingen opgevat die betrekking hebben op de commissies voor de evaluatie van de hoofdgriffier en van de griffiers van de Raad van State, die opgenomen zijn in het ontworpen artikel 74/12, § 2, eerste lid, *in fine*, en van de kamervoorzitters van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, in het ontworpen artikel 39/29, § 4, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980<sup>104</sup>.

<sup>102</sup> De evaluatie van de eerste auditeurs-afdelingshoofden wordt immers uitgevoerd door de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal volgens de «taalrol» van de geëvalueerde.

<sup>103</sup> Zie de artikelen 74/8, §§ 2, tweede lid, en 4, tweede lid, en 74/9, §§ 2, tweede zin, en 4, tweede zin.

<sup>104</sup> Zie de opmerking die hierna over de redactie van deze bepaling wordt gemaakt.



Si l'intention des auteurs de l'avant-projet de loi consiste à permettre à l'évalué, dans les hypothèses où il est évalué par un chef de corps relevant d'un autre «rôle linguistique» que le sien, d'interjeter appel devant une commission d'évaluation majoritairement composée de membres relevant également d'un autre «rôle linguistique» que le sien, la disposition apparaîtrait comme peu compatible avec l'organisation générale du Conseil d'État et des corps qui le composent. Le commentaire de la disposition devrait s'en expliquer.

Les mots «ou que la personne qui a réalisé l'évaluation en première instance» semblent en toute hypothèse toujours dépourvus de sens, à l'article 74/7, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, en ce qui concerne l'Auditorat, puisque les premiers auditeurs chefs de section seront toujours évalués par un évaluateur relevant de leur «rôle linguistique».

8. L'article 74/7, § 4, alinéa 2, en projet, prévoit que le recours que le titulaire de fonction concerné introduit contre son évaluation définitive est envoyé au premier président. Sur la base du texte de l'avant-projet de loi, il en est également ainsi pour les auditeurs; ces derniers doivent eux aussi introduire leur recours auprès du premier président, alors que ce dernier ne siège pas dans la commission d'évaluation pour l'auditorat.

Eu égard à la composition de la commission d'évaluation pour les recours introduits par des membres de l'Auditorat (voir le nouvel article 74/7, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>), il convient de réécrire la disposition en projet de manière à ce que pour les membres de l'auditorat, le recours soit introduit auprès de l'auditeur général.

9. L'article 74/7, § 4, alinéa 3, en projet, fait référence à la «commission d'évaluation visée à l'alinéa 2<sup>o</sup>». Cette référence paraît incorrecte. En effet, l'alinéa 2 du paragraphe 4 ne se rapporte pas à une commission d'évaluation mais bien aux règles à observer pour déposer un recours contre l'évaluation dite définitive.

La référence à l'alinéa 2 paraît par conséquent devoir être remplacée par une référence à l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 4.

#### Article 74/8 en projet

1. L'article 74/8, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, détermine qui évalue les membres du Conseil; l'alinéa 2 du même paragraphe 2, détermine qui évalue «les présidents de chambre désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, § 1<sup>er</sup> 1<sup>o</sup>».

La référence à l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, paraît incorrecte. En effet, cet article ne porte pas en tant que tel sur la désignation à titre définitif comme président de chambre. Celle-ci est par contre réglée à l'article 74/4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

Indien het de bedoeling van de stellers van het ontwerp is de geëvalueerde in staat te stellen, in de gevallen waarin hij wordt geëvalueerd door een korpschef die behoort tot een andere «taalrol» dan de zijne, om beroep in te stellen bij een evaluatiecommissie die voor de meerderheid is samengesteld uit leden die eveneens behoren tot een andere «taalrol» dan de zijne, lijkt de bepaling niet erg verenigbaar met de algemene organisatie van de Raad van State en van de korpsen waaruit hij bestaat. In de commentaar bij de bepaling zou hierover uitleg moeten worden verschaft.

De woorden «of dan die welke de evaluatie in eerste instantie heeft uitgebracht» in artikel 74/7, § 4, eerste lid, 2<sup>o</sup>, lijken hoe dan ook geen zin te hebben wat het Auditoraat betreft, aangezien de eerste auditeurs-afdelingshoofden altijd zullen worden geëvalueerd door een beoordelaar die tot hun «taalrol» behoort.

8. In het ontworpen artikel 74/7, § 4, tweede lid, wordt bepaald dat het beroep van de betrokken ambtsdrager tegen zijn definitieve beoordeling wordt toegezonden aan de eerste voorzitter. Op grond van de tekst van het voorontwerp van wet is dit ook het geval voor de auditeurs; ook zij dienen hun beroep in te dienen bij de eerste voorzitter, terwijl de eerste voorzitter nochtans geen deel uitmaakt van de beoordelingscommissie-Auditoraat.

Gelet op de samenstelling van de beoordelingscommissie voor beroepen ingesteld door leden van het Auditoraat (zie het nieuwe artikel 74/7, § 4, eerste lid, 2<sup>o</sup>) moet de ontworpen bepaling worden herschreven zodanig dat voor de leden van het Auditoraat het beroep moet worden ingediend bij de auditeur-generaal.

9. In het ontworpen artikel 74/7, § 4, derde lid, wordt verwezen naar «de in het tweede lid bedoelde beoordelingscommissie». Deze verwijzing lijkt niet correct te zijn. Het tweede lid van paragraaf 4 heeft immers geen betrekking op een beoordelingscommissie, doch wel op de voorschriften die dienen in acht genomen te worden bij het indienen van een beroepschrift tegen de zogenaamde definitieve beoordeling.

De verwijzing naar het tweede lid lijkt dan ook te moeten worden vervangen door een verwijzing naar het eerste lid van paragraaf 4.

#### ontworpen artikel 74/8

1. In het ontworpen artikel 74/8, § 2, eerste lid, wordt bepaald wie de leden van de Raad evalueert; in het tweede lid van dezelfde § 2, wordt bepaald wie de «overeenkomstig artikel 74/4, § 1, 1<sup>o</sup>, vast aangewezen kamervoorzitters» evalueert.

De verwijzing naar artikel 74/4, § 1, 1<sup>o</sup>, lijkt niet correct te zijn. Dit artikel heeft immers als dusdanig geen betrekking op de vaste aanwijzing als kamervoorzitter. De vaste aanwijzing als kamervoorzitter is daarentegen wel geregeld in artikel 74/4, § 2, eerste lid.

Une observation analogue s'impose concernant l'évaluation des «premiers auditeurs-chefs de section désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>» (article 74/8, § 3, alinéa 2, en projet). La référence à l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, paraît, elle aussi, incorrecte. En effet, cet article ne porte pas en tant que tel sur la désignation à titre définitif comme premier référendaire-chef de section. Celle-ci est par contre réglée à l'article 74/4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

L'évaluation des «premiers référendaires-chefs de section désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>» (article 74/8, § 4, alinéa 2, en projet) appelle, elle aussi, une observation analogue. La référence à l'article 74/4, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, paraît de même incorrecte. En effet, cet article ne porte pas en tant que tel sur la désignation à titre définitif comme premier référendaire-chef de section. Celle-ci est par contre réglée à l'article 74/4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

2. L'article 74/8, §§ 2 et 3, en projet, qui est relatif à la désignation des différents évaluateurs, ne précise pas quel est le président de chambre ou le premier auditeur-chef de section qui doit rédiger une évaluation périodique concernant un titulaire de fonction qui, durant la période à évaluer précédant la date d'évaluation, a été affecté dans deux chambres différentes du Conseil ou dans deux sections différentes de l'Auditorat. Il n'est pas non plus précisé qui est chargé de rédiger l'évaluation lorsque, durant la période d'évaluation, un collègue, président de chambre ou premier auditeur-chef de section, a succédé à un président de chambre ou à un premier auditeur-chef de section.

3. L'article 74/8, § 5, alinéa 3, en projet, dispose qu'en cas d'évaluation «*insuffisant*», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois. S'il obtient une nouvelle évaluation «*insuffisant*», les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 (il s'agit notamment de la «sanction financière» sous la forme de perte de la dernière majoration de traitement triennale) sont à nouveau d'application.

L'emploi des mots «à nouveau», dans la dernière phrase de l'article 74/8, § 5, alinéa 3, en projet, soulève des questions à propos de la portée précise de la disposition en projet: faut-il comprendre par là que la sanction financière qui a déjà été encourue auparavant reste maintenue (durant une nouvelle période de six mois?) ou qu'une deuxième évaluation «*insuffisant*» entraîne la perte non seulement de la dernière majoration de traitement triennale mais également de l'avant-dernière?<sup>105</sup>

4. En ce qui concerne les articles 74/8, §§ 2, alinéa 2, et 4, alinéa 2, et 74/9, §§ 2, 2e phrase, et 4, 2e phrase, en projet, il est renvoyé à l'observation faite sous l'article 74/7, en projet, sous le n° 7.

<sup>105</sup> Ces questions peuvent également être posées à propos de l'article 74/11, § 3, alinéa 3, en projet.

Een analoge opmerking dient te worden gemaakt met betrekking tot de evaluatie van de «overeenkomstig artikel 74/4, § 1, 2<sup>o</sup>, vast aangewezen eerste auditeurs-afdelingshoofden» (ontworpen artikel 74/8, § 3, tweede lid). De verwijzing naar artikel 74/4, § 1, 2<sup>o</sup>, lijkt evenmin correct te zijn. Dat artikel heeft immers als dusdanig geen betrekking op de vaste aanwijzing als eerste auditeur-afdelingshoofd. De vaste aanwijzing als eerste auditeur-afdelingshoofd is daarentegen wel geregeld in artikel 74/4, § 2, eerste lid.

Ook met betrekking tot de evaluatie van de «overeenkomstig artikel 74/4, § 1, 3<sup>o</sup>, vast aangewezen eerste referendaris-afdelingshoofden» (ontworpen artikel 74/8, § 4, tweede lid) dient een analoge opmerking te worden gemaakt. De verwijzing naar artikel 74/4, § 1, 3<sup>o</sup>, lijkt evenmin correct te zijn. Dat artikel heeft immers als dusdanig geen betrekking op de vaste aanwijzing als eerste referendaris-afdelingshoofd. De vaste aanwijzing als eerste referendaris-afdelingshoofd is daarentegen wel geregeld in artikel 74/4, § 2, eerste lid.

2. In het ontworpen artikel 74/8, §§ 2 en 3, die betrekking hebben op de aanduiding van de verschillende beoordelaars, wordt niet bepaald welke kamervoorzitter of eerste auditeur-afdelingshoofd een periodieke evaluatie dient uit te brengen met betrekking tot een ambtsdrager die in de te evalueren periode voorafgaand aan het tijdstip van beoordeling werkzaam is geweest in twee verschillende kamers van de Raad of in twee verschillende afdelingen van het Auditoraat. Evenmin is bepaald wie de beoordeling opstelt in het geval in de beoordelingsperiode een kamervoorzitter of eerste auditeur-afdelingshoofd is opgevolgd door een collega kamervoorzitter of eerste auditeur-afdelingshoofd.

3. Het ontworpen artikel 74/8, § 5, derde lid, bepaalt dat ingeval van een beoordeling «*onvoldoende*» de betrokkene opnieuw wordt geëvalueerd na verloop van zes maanden. Leidt dit opnieuw tot een beoordeling «*onvoldoende*» dan is het eerste en het tweede lid (dit is o.a. de «financiële sanctie» door de inhouding van de laatste driejaarlijkse weddeverhoging) opnieuw van toepassing.

Het gebruik van het woord «*opnieuw*» in de laatste zin van het ontworpen artikel 74/8, § 5, derde lid, doet vragen rijzen in verband met de precieze draagwijdte van de ontworpen bepaling: betekent dit dat de reeds voordien opgelopen financiële sanctie behouden blijft (gedurende een nieuwe periode van zes maanden?) of heeft een tweede beoordeling «*onvoldoende*» voor gevolg dat niet alleen de laatste maar ook de voorlaatste driejaarlijkse weddeverhoging wordt ingehouden<sup>105?</sup>

4. Wat betreft de ontworpen artikelen 74/8, §§ 2, tweede lid, en 4, tweede lid, en 74/9, §§ 2, tweede zin, en 4, tweede zin, wordt verwezen naar de opmerking bij het ontworpen artikel 74/7, onder nr. 7.

<sup>105?</sup> Deze vragen kunnen ook bij het ontworpen artikel 74/11, § 3, derde lid, worden gesteld.

5. Dans les mêmes dispositions, il est prévu que, lorsque le chef de corps évaluateur n'est pas du même «rôle linguistique» que l'évalué, il est assisté par le président de chambre bilingue ou le titulaire de mandat adjoint bilingue relevant du même «rôle linguistique» que l'évalué, ce magistrat étant désigné par le chef de corps.

Ce faisant, la désignation des personnes participant à l'évaluation ne dépend pas, comme dans les autres cas d'évaluation, d'une situation résultant de manière automatique de la place qu'occupe l'évalué dans l'organigramme du Conseil d'État, mais d'un choix de l'évaluateur. Il paraît préférable de fixer également dans la loi une règle d'automatisme, en disposant par exemple que le magistrat bilingue assistant l'évaluateur soit le plus ancien en fonction parmi ceux qui sont du «rôle linguistique» de l'évalué et qui sont bilingues.

Une telle automatisme pour une situation comparable est prévue aux articles 39/31, § 2, et 39/32, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> <sup>106</sup>, § 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, insérés par l'article 111 de l'avant-projet de loi.

#### Article 74/9 en projet

Le Conseil d'État se demande si la référence que l'article 74/9, § 5, en projet, fait à l'article 74/4, § 3, en projet, est exacte: l'article 74/4, § 3, ne comporte pas, comme tel, de véritable règle de procédure, de sorte qu'il est permis de douter de la pertinence de la référence.

#### Article 74/10 en projet

1. À l'article 74/10, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, il est prévu que le premier président et le président sont tous deux chargés de l'évaluation du greffier en chef mais, à l'alinéa 2, que, lorsque l'un d'eux n'est pas bilingue, il doit se faire assister par un «titulaire bilingue d'un mandat adjoint qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué».

Il est permis de s'interroger sur l'utilité de cette dernière disposition dès lors que le premier président et le président relèvent nécessairement de deux «rôles linguistiques» différents <sup>107</sup>.

2. Contrairement à l'article 74/7, § 2, alinéa 2, en projet, l'article 74/10, § 3, en projet, ne prévoit pas expressément que le Roi fixe les critères d'évaluation. L'avant-projet de loi doit dès lors être complété sur ce point.

<sup>106</sup> Voir toutefois l'observation sous l'article 39/32, § 2, alinéa 2, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 (observation 2 sous les articles 114 et 115 de l'avant-projet de loi).

<sup>107</sup> Voir l'article 73, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées.

5. In dezelfde bepalingen staat dat, wanneer de korpschef-beoordelaar niet behoort tot dezelfde «taalrol» als de geëvalueerde, hij wordt bijgestaan door een tweetalige kamervoorzitter of door een tweetalige houder van een adjunct-mandaat die behoort tot dezelfde «taalrol» als de beoordelaar, welke magistraat door de korpschef wordt aangewezen.

Zodoende hangt de aanstelling van de personen die deelnemen aan de evaluatie niet af, zoals in de andere gevallen van evaluatie, van een situatie die automatisch het gevolg is van de plaats die de geëvalueerde inneemt in het organigram van de Raad van State, maar van de keuze van de beoordelaar. Het lijkt verkieslijk eveneens in de wet een automatisme vast te stellen, door bijvoorbeeld te bepalen dat de tweetalige magistraat die de beoordelaar bijstaat de oudste in functie is van degenen die behoren tot de «taalrol» van de geëvalueerde en die tweetalig zijn.

Een dergelijk automatisme voor een vergelijkbare situatie is bepaald in de ontworpen artikelen 39/31, § 2, en 39/32, § 2, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 <sup>106</sup>, ingevoegd bij artikel 111 van het voorontwerp van wet.

#### Ontworpen artikel 74/9

De vraag rijst of de verwijzing in het ontworpen artikel 74/9, § 5, naar het ontworpen artikel 74/4, § 3 correct is: artikel 74/4, § 3, bevat als dusdanig geen echte procedurebepaling, waardoor getwijfeld kan worden aan de juistheid van de verwijzing.

#### Ontworpen artikel 74/10

1. In het ontworpen artikel 74/10, § 2, eerste lid, wordt bepaald dat de eerste voorzitter en de voorzitter beiden belast zijn met de evaluatie van de hoofdgriffier, maar in het tweede lid wordt gepreciseerd dat, wanneer een van beiden niet tweetalig is, hij zich moet laten bijstaan door «een tweetalige titularis van een adjunct-mandaat die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde».

De vraag rijst wat het nut is van deze laatste bepaling, daar de eerste voorzitter en de voorzitter noodzakelijkerwijs behoren tot twee verschillende «taalrollen» <sup>107</sup>.

2. Anders dan in het ontworpen artikel 74/7, § 2, tweede lid, wordt in het ontworpen artikel 74/10, § 3, niet uitdrukkelijk bepaald dat de Koning de evaluatiecriteria vaststelt. Het voorontwerp van wet moet dan ook op dit punt worden aangevuld.

<sup>106</sup> Zie evenwel de opmerking bij het ontworpen artikel 39/32, § 2, tweede lid, van de voornoemde wet van 15 december 1980 (opmerking 2 bij de artikelen 114 en 115 van het voorontwerp van wet).

<sup>107</sup> Zie artikel 73, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten.

Article 74/12 en projet

1. Il est renvoyé à l'observation 4 sous l'article 74/7 en projet.

2. L'article 74/12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, dernière phrase, en projet, prévoit que «dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le premier président en communique une copie à l'intéressé».

On n'aperçoit pas la raison pour laquelle cette disposition n'est pas en tout point conforme à l'article 74/7, § 3, alinéa 4, dernière phrase, en projet, qui dispose que la copie est communiquée «contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception».

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre I - Dispositions communes aux deux sections - Section 5 - Dispositions spécifiques concernant l'Auditorat

Article 28

(article 76 des lois coordonnées)

1. Ne conviendrait-il pas de préciser, à l'article 76 des lois coordonnées, que les membres de l'Auditorat ne participent pas à l'examen de l'admissibilité des recours en cassation, visés à l'article 20, en projet, des lois coordonnées?

2. L'article 28, en projet, détermine les affaires que les membres de l'Auditorat doivent traiter par priorité. Il s'agit là, semble-t-il, d'un exemple de «surréglementation». En ce qui concerne la fixation des priorités, il convient, en effet, de faire confiance aux chefs de corps.

Cette disposition semble en outre peu praticable lorsqu'elle vise les recours qui n'exigent que des débats succincts. Cette conclusion ne pourra en effet être tirée qu'après analyse du dossier, si bien que celui qui ne répondrait pas à ce critère devrait être examiné deux fois, ce qui est contraire à l'objectif poursuivi d'accélérer l'instruction. En outre cette disposition ne peut viser les recours qui font également l'objet d'une demande de suspension, ceux-ci se voyant appliquer des procédures particulières, visées notamment à l'article 17, § 4, et à l'article 30, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées.

L'exposé des motifs <sup>108</sup> mentionne à tort que les recours en cassation déclarés admissibles «sont empreints d'illégalité». Le fait de déclarer admissible un recours en cassation implique seulement que la décision concernée n'est pas encore définitive puisque la légalité de celle-ci est toujours en cause.

Par ailleurs, l'on n'aperçoit pas comment cet ordre de priorité pourrait être combiné avec les dispositions qui prévoient des délais spécifiques dans le cadre de procédures particulières.

<sup>108</sup> Exposé des motifs, p. 75.

Ontworpen artikel 74/12

1. Er wordt verwezen naar opmerking 4 bij het ontworpen artikel 74/7.

2. Het ontworpen artikel 74/12, § 1, vierde lid, laatste zin, bepaalt dat «binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, de eerste voorzitter een afschrift ervan (zendt) aan de betrokkene».

Het is niet duidelijk waarom deze bepaling niet geheel overeenstemt met het ontworpen artikel 74/7, § 3, vierde lid, laatste zin, waarin bepaald wordt dat het afschrift wordt toegezonden «bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs».

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk I - Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen - Afdeling 5 - Bijzondere bepalingen betreffende het Auditoraat

Artikel 28

(artikel 76 van de gecoördineerde wetten)

1. Dient in artikel 76 van de gecoördineerde wetten niet bepaald te worden dat de leden van het Auditoraat niet deelnemen aan het onderzoek naar de toelaatbaarheid van de in artikel 20 van de gecoördineerde wetten bedoelde cassatieberoepen?

2. In het ontworpen artikel 28 wordt bepaald welke zaken door de leden van het Auditoraat bij voorrang dienen te worden behandeld. Dit lijkt een voorbeeld van overregulering te zijn. Men dient immers vertrouwen te stellen in de korps-oversten wat het bepalen van de prioriteiten betreft.

Deze bepaling lijkt bovendien niet erg werkbaar te zijn indien ze slaat op beroepen waarvoor enkel korte debatten nodig zijn. Die conclusie kan immers pas worden getrokken na onderzoek van het dossier, zodat het dossier dat niet aan dat criterium zou beantwoorden twee keer onderzocht moet worden, wat in strijd is met het beoogde doel om het onderzoek sneller te laten verlopen. Daarenboven kan deze bepaling niet slaan op beroepen met betrekking tot welke ook een vordering tot schorsing is ingesteld, aangezien daarop bijzondere procedures van toepassing zijn, die meer bepaald vermeld worden in artikel 17, § 4, en artikel 30, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten.

De memorie van toelichting <sup>108</sup> stelt ten onrechte dat de toelaatbaar verklaarde cassatieberoepen «een grote kiem van onwettigheid in zich dragen». Het toelaatbaar verklaren van een cassatieberoep houdt enkel in dat de betreffende beslissing nog niet definitief is aangezien de wettelijkheid ervan nog in geding is.

Bovendien is niet duidelijk hoe die orde van voorrang te rijmen valt met de bepalingen die voorzien in specifieke termijnen in het kader van bijzondere procedures.

<sup>108</sup> Memorie van toelichting, blz. 75.

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre I - Dispositions communes aux deux sections - Section 6 - Dispositions spécifiques concernant le Bureau de Coordination

Article 30  
(article 77 des lois coordonnées)

L'article 30 modifie l'article 77, 6°, des lois coordonnées. Il s'agit manifestement d'une erreur. En effet, l'article 77, 6°, à modifier, a déjà été abrogé par l'article 4, 1°, de la loi du 2 avril 2003. Sans doute s'agit-il de modifier l'article 77, alinéa 2, des lois coordonnées, modifié en dernier lieu par l'article 4, 2°, de la loi du 2 avril 2003, qui s'énonce comme suit: »Le Bureau de coordination est placé sous la direction du premier président.«.

La formulation suivante est suggérée:

«À l'article 77, alinéa 2, des mêmes lois, remplacé par la loi du 4 août 1996 et modifié par les lois des 25 mai 1999 et 2 avril 2003, les mots «ou le président s'il est responsable de la section de législation» sont insérés après les mots «premier président»».

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre I - Dispositions communes aux deux sections - Section 8 - Dispositions spécifiques

Article 34  
(article 78/2, en projet, des lois coordonnées)

1. Selon l'exposé des motifs <sup>109</sup>, l'intention est de rendre possible l'exercice du contrôle médical «en cas d'absence de longue durée (pour cause de maladie) d'un titulaire de fonction». En revanche, le texte de l'avant-projet de loi permet d'intervenir lors de toute absence - même de courte durée - pour cause de maladie.

L'exposé des motifs se réfère au régime analogue applicable aux cours et aux tribunaux mais, à l'analyse, l'article 332*bis* du Code judiciaire ne s'applique qu'à compter d'une absence de plus de trois jours (voir les articles 331 et 332 du Code judiciaire).

Les auteurs de l'avant-projet de loi devront remédier, dès lors, à la discordance existant entre le texte et l'exposé des motifs.

2. À l'article 78/2, en projet, le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée des mots «(...) la régularité de cette absence peut être subordonnée (...) à un contrôle (médical) effectué par le Service de santé administratif (...)». Le texte de l'avant-projet de loi n'indique pas non plus quels peuvent être les effets juridiques précis de la «régularité de l'absence», s'il devrait ressortir du contrôle effectué par le Service de santé administratif que l'absence n'est pas médicalement justifiée.

<sup>109</sup> Exposé des motifs, pp. 77-78.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk I - Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen - Afdeling 6 - Bijzondere bepalingen betreffende het Coördinatiebureau

Artikel 30  
(artikel 77 van de gecoördineerde wetten)

Artikel 30 wijzigt artikel 77, 6°, van de gecoördineerde wetten. Dit is kennelijk een vergissing. Het te wijzigen artikel 77, 6°, is immers reeds opgeheven bij artikel 4, 1°, van de wet van 2 april 2003. Wellicht wordt een wijziging beoogd van artikel 77, tweede lid, van de gecoördineerde wetten, laatst gewijzigd bij artikel 4, 2°, van de wet van 2 april 2003, dat luidt: «Het coördinatiebureau staat onder de leiding van de eerste voorzitter.»

De volgende tekst wordt ter overweging gegeven:

«In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij de wetten van 25 mei 1999 en 2 april 2003, worden na de woorden «eerste voorzitter» de woorden «of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn leiding heeft» ingevoegd».

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk I - Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen - Afdeling 8 - Bijzondere bepalingen

Artikel 34  
(ontworpen artikel 78/2 van de gecoördineerde wetten)

1. Volgens de memorie van toelichting <sup>109</sup> is het de bedoeling een medische controle mogelijk te maken «in het geval een ambtsdrager al te lang afwezig is wegens ziekte». De tekst van het voorontwerp van wet daarentegen laat toe bij iedere - ook kortstondige - afwezigheid wegens ziekte op te treden.

De memorie van toelichting wijst op de analoge regeling voor de hoven en de rechtbanken, maar artikel 332*bis* van het Gerechtelijk Wetboek geldt bij nader toezien enkel vanaf een afwezigheid van meer dan drie dagen (zie de artikelen 331 en 332 van het Gerechtelijk Wetboek).

De stellers van het voorontwerp van wet zullen derhalve het gebrek aan overeenstemming tussen de tekst en de memorie van toelichting moeten wegwerken.

2. Het is niet duidelijk wat in het ontworpen artikel 78/2 wordt bedoeld met de woorden «(...) de regelmatigheid van deze afwezigheid afhankelijk stellen van een medische controle door de Administratieve gezondheidsdienst (...)». Uit de tekst van het ontwerp blijkt evenmin wat de precieze rechtsgevolgen kunnen zijn ten aanzien van de «regelmatigheid van de afwezigheid» in het geval uit de controle door de Administratieve gezondheidsdienst zou blijken dat de afwezigheid medisch niet verantwoord zou zijn.

<sup>109</sup> Memorie van toelichting, blz. 77-78.



L'article 78/2, en projet, doit être précisé sur ce point.

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre II - De l'organisation de la section de législation

Article 35  
(article 79 des lois coordonnées)

L'article 35 de l'avant-projet de loi a trait à la composition de la section de législation. Il y a lieu de constater que l'exposé des motifs ne commente pas cet article 35. Le Conseil d'État n'aperçoit par ailleurs pas la portée précise de la disposition en projet. Il est recommandé de compléter l'exposé des motifs sur ce point.

Dans le texte français de l'article 35, 2°, les mots «en concertation avec le premier président» doivent être remplacés par les mots «en concertation avec le président».

Article 37  
(article 83 des lois coordonnées)

Cette disposition prévoit un système de roulement ou de rotation en ce qui concerne la distribution des demandes d'avis entre les quatre chambre de la section de législation. Le premier président règle la distribution des demandes d'avis entre les chambres de la section de législation «selon un système défini dans son plan de gestion».

Dès lors que l'application d'un système de roulement ou de rotation aura également une incidence sur le fonctionnement de l'Auditorat, il paraît indiqué pour mettre sur pied un tel système de distribution, que l'avis de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint soit sollicité, le cas échéant avant l'élaboration du plan de gestion. Il est recommandé de le prévoir dans la loi.

Article 38  
(article 85bis des lois coordonnées)

L'article 38 de l'avant-projet de loi concerne le renvoi des demandes d'avis aux chambres réunies de la section de législation. Le Conseil d'État constate que le commentaire des articles figurant dans l'exposé des motifs est muet à propos de cet article 38<sup>110</sup>. Les auteurs de l'avant-projet de loi veilleront à combler cette lacune.

<sup>110</sup> Le commentaire de l'article 38 dans l'exposé des motifs (p. 79) ne concerne pas l'article 38, en projet, mais l'article 40, en projet (relatif à l'organisation de la section d'administration).

Het ontworpen artikel 78/2 dient op dit punt te worden gepreciseerd.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk II - Inrichting van de afdeling wetgeving

Artikel 35  
(artikel 79 van de gecoördineerde wetten)

Artikel 35 van het voorontwerp van wet heeft betrekking op de samenstelling van de afdeling wetgeving. Er dient te worden vastgesteld dat de memorie van toelichting geen toelichting bevat met betrekking tot dat artikel 35. Derhalve is het niet duidelijk wat de precieze bedoeling is van de ontworpen bepaling. Het verdient aanbeveling de memorie van toelichting op dit punt aan te vullen.

In de Franse tekst van artikel 35, 2°, moeten de woorden «en concertation avec le premier président» vervangen worden door de woorden «en concertation avec le président».

Artikel 37  
(artikel 83 van de gecoördineerde wetten)

Deze bepaling voorziet in een roulatie- of rotatiesysteem met betrekking tot de verdeling van de adviesaanvragen tussen de vier kamers van de afdeling wetgeving. De eerste voorzitter regelt de verdeling van de adviesaanvragen tussen de kamers wetgeving «volgens een systeem omschreven in zijn beleidsplan».

Aangezien de toepassing van een roulatie- of rotatiesysteem ook een invloed zal hebben op de werking van het Auditoraat, lijkt het aangewezen dat bij het opstellen van dergelijk verdelingssysteem, desgevallend voorafgaand aan het opstellen van het beleidsplan, hierover het advies van de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal zou worden gevraagd. Het verdient aanbeveling dit in de wet in te schrijven.

Artikel 38  
(artikel 85bis van de gecoördineerde wetten)

Artikel 38 van het voorontwerp van wet heeft betrekking op de verwijzing van adviesaanvragen naar de verenigde kamers van de afdeling wetgeving. De Raad van State stelt vast dat de artikelsgewijze bespreking in de memorie van toelichting geen toelichting bevat met betrekking tot dit artikel 38<sup>110</sup>. De stellers van het voorontwerp van wet moeten deze leemte opvullen.

<sup>110</sup> De artikelsgewijze bespreking in de memorie van toelichting (blz. 79) bij artikel 38 heeft geen betrekking op het ontworpen artikel 38, doch wel op artikel 40 van het ontwerp (dat betrekking heeft op de inrichting van de afdeling administratie).

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État  
- Chapitre III - De l'organisation de la section d'administration

Article 40, 1°  
 (article 87 des lois coordonnées)

1. Dans le texte français de l'article 87, alinéa 2, en projet, on écrira «section d'administration» au lieu de «section de législation».

2. L'article 87, alinéa 3, en projet, prévoit que lorsque le terme visé à l'article 20, § 3, est dépassé du double du délai, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, prend les mesures nécessaires pour y remédier, jusqu'à ce que le délai visé à l'article 20, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, soit à nouveau respecté.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas si les mots «du double du délai» visent un dépassement ponctuel ou un dépassement en moyenne, ce qui paraît plus raisonnable.

Il est recommandé de préciser la disposition en projet sur ce point.

3. L'article 87, alinéa 6, en projet, détermine les affaires que la section d'administration doit traiter par priorité. Ceci apparaît à nouveau comme un exemple de «surréglementation». Il convient de faire confiance aux chefs de corps en ce qui concerne la fixation de la liste des priorités.

Article 42  
 (article 90, en projet, des lois coordonnées)

1. Les articles 42 et suivants de l'avant-projet de loi prévoient, en ce qui concerne la section d'administration, la possibilité de renvoyer une affaire aux chambres réunies de la section d'administration.

Selon l'exposé des motifs, le «renvoi (éventuel) aux chambres réunies de la section d'administration (...) est calqué sur celui déjà prévu dans l'article 85*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État en ce qui concerne la section de législation du Conseil d'État»<sup>111</sup>.

Toutefois, contrairement à l'article 85*bis* des lois coordonnées, qui prévoit que le premier président défère aux chambres réunies de la section (de législation) une demande d'avis qui soulève une question relative aux compétences respectives de l'État, des communautés ou des régions, ni le projet, ni l'exposé des motifs n'indiquent expressément quand doit avoir lieu le renvoi aux chambres réunies de la section d'administration ou à l'assemblée générale de la section d'administration. Il peut néanmoins se déduire, notamment, de l'article 90, en projet (article 42 de l'avant-projet de loi) et de l'article 92, § 2, en projet (article 43 de l'avant-projet de loi) que ce renvoi est possible afin de garantir l'unité de la jurisprudence. Le

<sup>111</sup> Exposé des motifs, p. 80.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State  
- Hoofdstuk III - Inrichting van de afdeling administratie

Artikel 40, 1°  
 (artikel 87 van de gecoördineerde wetten)

1. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 87, tweede lid, schrijve men «section d'administration» in plaats van «section de législation».

2. In het ontworpen artikel 87, derde lid, wordt bepaald dat indien de in artikel 20, § 3, bepaalde termijn met het dubbele van de termijn wordt overschreden, de eerste voorzitter of de voorzitter, indien die de afdeling administratie onder zijn leiding heeft, de nodige maatregelen neemt om hieraan te remediëren totdat de in artikel 20, § 3, eerste lid, bepaalde termijn opnieuw wordt bereikt.

Het is niet duidelijk of een eenmalige overschrijding volstaat, dan wel of een gemiddelde overschrijding met «het dubbele van de termijn» - wat redelijker voorkomt - wordt bedoeld.

Het verdient aanbeveling de ontworpen bepaling op dit punt te preciseren.

3. In het ontworpen artikel 87, zesde lid, wordt bepaald welke zaken door de afdeling administratie bij voorrang dienen te worden behandeld. Dit lijkt eveneens een voorbeeld van overregulering te zijn. Wat betreft het bepalen van de prioriteitenlijst, moet men vertrouwen stellen in de korpsoversten.

Artikel 42  
 (ontworpen artikel 90 van de gecoördineerde wetten)

1. Artikel 42 e.v. van het voorontwerp van wet voorzien, wat de afdeling administratie betreft, in de mogelijkheid om een zaak te verwijzen naar de verenigde kamers van de afdeling administratie.

Luidens de memorie van toelichting is de mogelijke «verwijzing naar de verenigde kamers van de afdeling administratie (...) geënt op die welke nu reeds in artikel 85*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is bepaald voor de afdeling wetgeving van de Raad van State»<sup>111</sup>.

In tegenstelling echter met wat in artikel 85*bis* van de gecoördineerde wetten is bepaald, naar luid waarvan een adviesaanvraag die een probleem doet rijzen in verband met de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen of de gewesten, door de eerste voorzitter naar de verenigde kamers van de afdeling (wetgeving) wordt verwezen, wordt noch in het ontwerp, noch in de memorie van toelichting uitdrukkelijk aangegeven wanneer een verwijzing naar de verenigde kamers van de afdeling administratie dan wel naar de algemene vergadering van de afdeling administratie moet gebeuren. Wel kan o.m. uit het ontworpen artikel 90 (artikel 42 van het voorontwerp van wet) en het ontworpen artikel 92,

<sup>111</sup> Memorie van toelichting, blz. 80.

Conseil d'État estime que, dans ce cas, l'affaire doit être immédiatement renvoyée à l'assemblée générale de la section d'administration et que la mise sur pied d'une nouvelle procédure, sur l'exemple de l'article 85*bis* précité, est superflue et sans utilité.

2.1. Selon l'exposé des motifs, la disposition en projet prévoit une extension des cas dans lesquels une affaire peut être traitée par un juge siégeant seul, mais le principe de la jurisprudence collégiale est néanmoins maintenu <sup>112</sup>.

Compte tenu de cette affirmation, il conviendrait de préciser dans l'exposé des motifs qu'un président de chambre peut, en application de ce principe et nonobstant la formulation stricte de l'article 90, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, décider, qu'il y a lieu de siéger à trois membres pour l'examen d'une affaire dans laquelle l'auditeur aurait choisi de déposer un rapport «*débat succinct*», dès lors que le président de chambre ne partagerait pas, quant à lui, l'opinion de l'auditeur rapporteur (ce qui est qualifié de «*débats succints*» dans un rapport peut en effet ne pas être nécessairement de nature à n'entraîner que des «*débats succints*» à l'audience).

2.2. En application de l'article 90, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, un président de chambre peut, même si l'auditeur rapporteur n'a pas déposé de rapport «*débats succints*», d'office ordonner le renvoi d'une affaire à une chambre composée d'un membre «lorsque la complexité juridique ou l'intérêt de l'affaire ne s'y oppose pas».

La question se pose de savoir si la combinaison de ces deux possibilités (rapport «*débats succints*» et ordonnance du président de chambre) n'est pas de nature à conduire à ce que le principe de la collégialité, que consacre l'article 90, § 1<sup>er</sup>, en projet, ne devienne l'exception dans la pratique. Cela, en raison principalement de la circonstance que les critères avancés (lorsque la complexité juridique ou l'intérêt de l'affaire ne s'y oppose pas) sont trop larges.

Le principe de la jurisprudence collégiale, que les auteurs de l'avant-projet de loi entendent maintenir explicitement <sup>113</sup>, demeure une garantie fondamentale pour une bonne administration de la justice dans l'examen des affaires au fond - certainement en ce qui concerne le contentieux général devant le Conseil d'État - et ce, spécialement devant les plus hautes juridictions dont les décisions ne peuvent faire l'objet d'appel et qui sont chargées de veiller à l'unité de la jurisprudence. Sur ce point, il s'impose de faire clairement la distinction entre, d'une part, les mesures provisoires, où normalement un juge unique se prononce, et d'autre part, les affaires au fond où, en général du moins, le principe de la collégialité est la règle.

<sup>112</sup> Exposé des motifs, p. 80.

<sup>113</sup> Exposé des motifs, p. 80.

§ 2 (artikel 43 van het voorontwerp van wet), worden afgeleid dat dit kan om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren. De Raad van State is van oordeel dat in dat geval de zaak onmiddellijk naar de algemene vergadering van de afdeling administratie dient te worden verwezen en dat het in het leven roepen van een nieuwe procedure naar het voorbeeld van het voornoemde artikel 85*bis* overbodig en nutteloos is.

2.1. Volgens de memorie van toelichting voorziet de ontworpen bepaling in een uitbreiding van de gevallen waarin een zaak door een alleensprekend rechter kan worden behandeld, maar blijft het principe van de collegiale rechtspraak evenwel behouden <sup>112</sup>.

Gelet op die verklaring, zou in de memorie van toelichting moeten worden verduidelijkt dat een kamervoorzitter, met toepassing van dat principe en ondanks de strikte bewoordingen van artikel 90, § 1, tweede lid, 2°, kan beslissen dat drie rechters zitting moeten houden om een zaak te onderzoeken waarin de auditeur ervoor gekozen heeft om een verslag «korte debatten» in te dienen, wanneer de kamervoorzitter van oordeel is dat hij zich bij het standpunt van de auditeur-verslaggever niet kan aansluiten (wat in een verslag als «korte debatten» wordt beschouwd, hoeft immers niet noodzakelijk slechts te leiden tot «korte debatten» op de terechtzitting).

2.2. Met toepassing van het ontworpen artikel 90, § 1, derde lid, kan een kamervoorzitter, zelfs als de auditeur-verslaggever geen verslag «korte debatten» heeft neergelegd, ambtshalve bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met één lid «wanneer de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak zich hiertegen niet verzetten».

De vraag rijst of een combinatie van deze twee mogelijkheden (verslag «korte debatten» en beschikking van de kamervoorzitter) er niet kan toe leiden dat het beginsel van de collegialiteit, die als regel wordt bevestigd in het ontworpen artikel 90, § 1, de uitzondering wordt in de praktijk. Dit vooral omdat de vooropgestelde criteria (de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak verzetten zich er niet tegen) te ruim zijn.

Het beginsel van de collegiale rechtspraak, die de stellers van het voorontwerp van wet uitdrukkelijk willen behouden <sup>113</sup>, blijft een fundamentele waarborg voor een goede rechtsbedeling voor het onderzoek van de zaken ten gronde - zeker wat het algemene contentieux voor de Raad van State betreft -, en dit in het bijzonder voor de hoogste rechtscolleges, tegen wiens beslissingen geen hoger beroep kan worden ingesteld, en die ermee belast zijn te waken over de eenheid van rechtspraak. Wat dat betreft dient een duidelijk onderscheid te worden gemaakt tussen voorlopige maatregelen, enerzijds, waar normaliter een «alleenzetelende rechter» zich uitspreekt, en de zaken ten gronde, anderzijds, waar althans in het algemeen het beginsel van de collegialiteit de regel is.

<sup>112</sup> Memorie van toelichting, blz. 80.

<sup>113</sup> Memorie van toelichting, blz. 80.

Cela est d'autant plus vrai que l'augmentation du nombre de décisions rendues par des juges uniques est susceptible de donner lieu à une multiplication des cas de jurisprudence divergente, ce qui ne peut que nuire à la sécurité juridique.

Il ne peut être dérogé au principe susvisé qu'à la condition que les critères retenus soient suffisamment précis. Les critères en projet doivent donc être affinés.

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre IV - De l'assemblée générale de la section d'administration

Article 43

(Article 92 des lois coordonnées)

1. Dans les dispositions en projet de l'article 43 de l'avant-projet de loi, la question se pose de savoir s'il ne convient pas d'écrire chaque fois «le premier président ou le président s'il est responsable de la section d'administration» au lieu de «le premier président ou le président» et «le premier président et le président».

2. L'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2, alinéa 2, en projet, dispose que si le premier président ou le président n'estime pas nécessaire de convoquer l'assemblée générale, la chambre, après délibération, peut demander la convocation de l'assemblée générale ou des chambres réunies et le premier président ou le président est tenu d'y donner suite.

La disposition en projet alourdit la procédure et ne contribuera pas à la réalisation de l'objectif visé par les auteurs de l'avant-projet de loi, à savoir la résorption de l'arriéré au Conseil d'État.

En outre, elle témoigne d'une méfiance de principe à l'égard du chef de corps chargé de la direction de la section d'administration et paraît dès lors difficilement conciliable avec le rôle que les lois coordonnées ont dévolu à ce chef de corps, à savoir veiller à l'unité de la jurisprudence. Le Conseil d'État n'aperçoit d'ailleurs pas pourquoi, lorsqu'une chambre demande le renvoi d'une affaire à l'assemblée générale ou aux chambres réunies, le premier président ou le président rejetterait pareille demande de façon inconsiderée.

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre VI - Du personnel administratif

Article 47

(Article 102bis des lois coordonnées)

1. Aux termes de l'article 102bis, alinéa 4, des lois coordonnées, le traitement de l'administrateur du Conseil d'État est fixé dans l'échelle 15/1. L'article 47, 3<sup>o</sup>, de l'avant-projet

Het is des te meer zo dat de toename van de uitspraken gewezen door «alleenzetelende rechters» aanleiding kan geven tot een verhoging van uiteenlopende rechtspraak, wat de rechtszekerheid alleen maar kan schaden.

Van het voormelde beginsel kan slechts worden afgeweken op voorwaarde dat de gehanteerde criteria voldoende precies zijn. De ontworpen criteria dienen derhalve te worden verfijnd.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk IV - De algemene vergadering van de afdeling administratie

Artikel 43

(artikel 92 van de gecoördineerde wetten)

1. Wat de ontworpen bepalingen van artikel 43 van het voorontwerp van wet betreft, rijst de vraag of men niet steeds «de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn leiding heeft» moet schrijven in plaats van «de eerste voorzitter of de voorzitter» en «de eerste voorzitter en de voorzitter».

2. Het ontworpen artikel 92, § 1, tweede lid, en § 2, tweede lid, bepaalt dat wanneer de eerste voorzitter of de voorzitter het niet nodig achten de algemene vergadering bijeen te roepen, de kamer, na beraadslaging, om de bijeenroeping van de algemene vergadering of de verenigde kamers kan verzoeken, waardoor de eerste voorzitter of de voorzitter gehouden zijn daarop in te gaan.

De ontworpen bepaling komt neer op een verzwaring van de procedure en zal niet bijdragen tot het door de stellers van het voorontwerp van wet beoogde doel, nl. het wegwerken van de achterstand bij de Raad van State.

Daarenboven getuigt ze van een ingebouwd wantrouwen naar de korpsoverste toe die de leiding over de afdeling administratie heeft, en lijkt ze moeilijk verzoenbaar te zijn met de rol die in de gecoördineerde wetten aan die korpsoverste wordt toebedeeld, nl. waken over de eenheid van de rechtspraak. Het valt trouwens niet in te zien dat, wanneer een kamer om de verwijzing van een zaak naar de algemene vergadering of de verenigde kamers verzoekt, de eerste voorzitter of de voorzitter dergelijk verzoek lichtvaardig zou afwijzen.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk VI - Administratief personeel

Artikel 47

(artikel 102bis van de gecoördineerde wetten)

1. Luidens artikel 102bis, vierde lid, van de gecoördineerde wetten wordt de wedde van de beheerder van de Raad van State vastgesteld in schaal 15/1. Artikel 47, 3<sup>o</sup>, van het voor-

de loi modifie l'article 102*bis*, alinéa 4, et dispose que le Roi détermine le statut pécuniaire de l'administrateur.

Il est recommandé d'inclure dans le projet une disposition transitoire prévoyant que l'administrateur conserve l'échelle de traitement 15/1 jusqu'à ce que le Roi ait fixé son statut pécuniaire. À défaut, il risque de se créer un vide juridique entre l'entrée en vigueur de la loi et la fixation de la nouvelle échelle de traitement par arrêté royal <sup>114</sup>.

2. Dans l'alinéa 5 nouveau, il doit être clairement précisé si l'administrateur doit dresser annuellement un ou plusieurs rapports. Dans la deuxième phrase, les mots «Ces rapports contiennent» sèment en effet le doute.

Modifications du titre VII - De l'organisation du Conseil d'État - Chapitre VII - Des rémunérations et des pensions

Article 48

(article 104/1, en projet, des lois coordonnées)

L'article 48 de l'avant-projet de loi insère un article 104/1, nouveau, dans les lois coordonnées pour les titulaires de fonction qui ne sont plus à même de remplir leur fonction en raison d'une «infirmité grave et permanente» et qui n'ont pas demandé leur mise à la retraite. Ils peuvent faire l'objet d'un avertissement de la part du premier président <sup>115</sup>.

L'avant-projet de loi ne prévoit pas qui peut/doit estimer si le titulaire de fonction souffre d'une «infirmité grave et permanente». Ni le premier président, ni l'auditeur général n'ayant les compétences requises en la matière, l'article 104/1 en projet doit déterminer qui dispose de l'expertise médicale nécessaire sur ce point <sup>116</sup>.

<sup>114</sup> L'article 222, alinéa 6, de l'avant-projet de loi prescrit que le Roi détermine pour chaque «article restant», le jour d'entrée en vigueur et au plus tard le ... «. Cet article 222 ne fixe aucune date d'entrée en vigueur pour l'article 47, 3°. Il en résulte que cet article 47, 3°, n'entrera en vigueur qu'à la date qui sera fixée par le Roi. S'il est veillé à ce que la date d'entrée en vigueur de l'article 47, 3°, en projet corresponde à celle du statut pécuniaire de l'administrateur encore à fixer, il ne se posera sans doute aucun problème qui justifierait une disposition transitoire.

<sup>115</sup> S'il s'agit du premier président, l'avertissement est donné par l'auditeur général (article 104/1, deuxième phrase, en projet).

<sup>116</sup> Cf. l'article 34 de l'avant-projet de loi (article 78/2 en projet) qui prescrit expressément qu'en cas d'absence due à une maladie, le contrôle médical est effectué par le Service de santé administratif qui fait partie de l'Administration de l'expertise médicale.

ontwerp van wet wijzigt het genoemde artikel 102*bis*, vierde lid, en bepaalt dat de Koning het pecuniair statuut van de beheerder bepaalt.

Het verdient aanbeveling in het voorontwerp van wet een overgangsbepaling op te nemen, waarin bepaald wordt dat de beheerder de weddeschaal 15/1 behoudt tot wanneer de Koning zijn pecuniair statuut heeft vastgesteld. Zo niet riskeert er een vacuüm te ontstaan tussen het van kracht worden van de wet en de vaststelling van de nieuwe weddeschaal bij koninklijk besluit <sup>114</sup>.

2. In het nieuwe vijfde lid moet duidelijk worden vermeld of de beheerder jaarlijks één of meer verslagen moet opstellen. De woorden «Die verslagen bevatten», in de tweede volzin, scheppen immers onduidelijkheid.

Wijzigingen aan titel VII - Inrichting van de Raad van State - Hoofdstuk VII - Bezoldigingen en pensioenen

Artikel 48

(ontworpen artikel 104/1 van de gecoördineerde wetten)

Met artikel 48 van het voorontwerp van wet wordt een nieuw artikel 104/1 in de gecoördineerde wetten ingevoegd voor de ambtsdragers die door «een zware en blijvende gebrekkigheid» niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen en niet om hun inruststelling hebben verzocht. Deze ambtsdragers kunnen door de eerste voorzitter, worden gewaarschuwd <sup>115</sup>.

In het voorontwerp van wet wordt niet bepaald wie kan/ moet oordelen of een ambtsdrager lijdt aan «een zware of blijvende gebrekkigheid». Daar noch de eerste voorzitter, noch de auditeur-generaal bevoegd zijn om hierover te oordelen, dient in het ontworpen artikel 104/1 bepaald te worden wie terzake over de nodige medische deskundigheid beschikt <sup>116</sup>.

<sup>114</sup> In artikel 222, zesde lid, van het voorontwerp van wet wordt voorgeschreven dat de Koning voor elke van de «overige artikelen» van deze wet de dag bepaalt waarop zij in werking treden en uiterlijk op ...». In dat artikel 222 wordt met betrekking tot artikel 47, 3°, geen datum van inwerkingtreding bepaald. Hieruit volgt dat dit artikel 47, 3°, slechts in werking zal treden op de datum die door de Koning zal worden bepaald. Indien men er zorg voor draagt dat de datum van inwerkingtreding van het ontworpen artikel 47, 3°, samenvalt met de datum van inwerkingtreding van het nog vast te stellen pecuniair statuut van de beheerder, lijkt er geen probleem te ontstaan waarvoor eventueel een overgangsbepaling zou noodzakelijk zijn.

<sup>115</sup> Betreft het de eerste voorzitter, dan waarschuwt de auditeur-generaal (ontworpen artikel 104/1, tweede volzin).

<sup>116</sup> Vgl. met artikel 34 van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 78/2) waarin uitdrukkelijk wordt bepaald dat, ingeval van afwezigheid te wijten aan ziekte, de medische controle wordt uitgeoefend door de Administratieve gezondheidsdienst die deel uitmaakt van het Bestuur van de Medische Expertise.



Articles 49 et 50

(articles 104/2 et 104/3, en projet, des lois coordonnées)

Il ne ressort pas de l'article 104/2 en projet si le magistrat concerné peut être entendu par l'assemblée générale ou s'il ne peut que déposer des observations écrites.

En outre se pose la question de savoir si le magistrat qui n'a pas déposé d'observations écrites, mais qui a toutefois été entendu par l'assemblée générale, pourrait néanmoins former opposition en application de l'article 104/3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet.

Les articles en projet doivent être précisés sur ce point.

Articles 50 et 51

(articles 104/3 et 104/4, en projet, des lois coordonnées)

La terminologie utilisée («passer en force de chose jugée», «faire défaut», «opposition», «dernier ressort») donne à penser que cette décision est de nature juridictionnelle. Tel ne paraît toutefois pas être le cas. Il est souhaitable d'apporter des précisions à ce sujet, à tout le moins dans l'exposé des motifs.

Insertion du titre IX - Mesures en vue de résorber le retard judiciaireArticle 61

(article 122, en projet, des lois coordonnées)

1. L'article 122, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet dispose que, afin de pouvoir résorber le retard dans la section d'administration, le chiffre fixé à l'article 69, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées est porté respectivement de 44 à 50 et de 30 à 36, soit augmenté de trois conseillers par «rôle linguistique».

Il convient de constater qu'en ce qui concerne la composition du Conseil, l'article 69, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées prévoit actuellement quarante-quatre membres, soit un premier président, un président, douze présidents de chambre et trente conseillers d'État.

Après la modification de l'article 69, 1<sup>o</sup>, par l'article 20, 1<sup>o</sup>, de l'avant-projet de loi, la composition du Conseil sera la suivante: quarante-quatre membres, étant un premier président, un président, quatorze présidents de chambre et vingt-huit conseillers d'État. Il s'agit du même nombre au total qu'à présent, le nombre de présidents de chambre étant toutefois augmenté de deux unités et le nombre de conseillers d'État diminué en proportion.

Artikelen 49 en 50

(ontworpen artikelen 104/2 en 104/3 van de gecoördineerde wetten)

Uit het ontworpen artikel 104/2 blijkt niet of de betrokken magistraat kan worden gehoord door de algemene vergadering dan wel of hij slechts schriftelijke opmerkingen kan indienen.

Bovendien rijst de vraag of de magistraat die geen schriftelijke opmerkingen heeft ingediend, maar die wel door de algemene vergadering is gehoord, toch verzet zou kunnen aantekenen met toepassing van het ontworpen artikel 104/3, eerste lid.

De ontworpen artikelen moeten op dit punt worden gepreciseerd.

Artikelen 50 en 51

(ontworpen artikelen 104/3 en 104/4 van de gecoördineerde wetten)

De gebruikte terminologie («kracht van gewijsde», «verstek», «verzet», «laatste aanleg») doet de indruk ontstaan dat deze beslissing van rechtsprekende aard is. Dit lijkt nochtans niet het geval te zijn. Verduidelijking, minstens in de memorie van toelichting, lijkt wenselijk.

Invoeging van titel IX - Maatregelen tot het wegwerken van de gerechtelijke achterstandArtikel 61

(ontworpen artikel 122 van de gecoördineerde wetten)

1. In het ontworpen artikel 122, § 1, eerste lid, wordt bepaald dat, ten einde de achterstand in de afdeling administratie weg te werken, het in artikel 69, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten bepaalde cijfer van respectievelijk 44 tot 50 en van 30 tot 36 wordt verhoogd, zijnde met drie staatsraden per «taalrol».

Er dient te worden vastgesteld dat artikel 69, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op dit ogenblik met betrekking tot de samenstelling van de Raad voorziet in vierenzeventig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, twaalf kamervoorzitters en dertig staatsraden.

Na de wijziging van artikel 69, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten door artikel 20, 1<sup>o</sup>, van het voorontwerp van wet zal de samenstelling van de Raad van State er als volgt uit zien: vierenzeventig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, veertien kamervoorzitters en achtentwintig staatsraden. Dit is eenzelfde totaal als thans, doch wel een verhoging van het aantal kamervoorzitters met twee en een gelijke vermindering van het aantal staatsraden.

Il y a dès lors contradiction entre l'article 20, 1°, de l'avant-projet de loi et l'article 61 de l'avant-projet de loi. En effet, il ressort de l'article 20, 1°, que le nombre de conseillers d'État est diminué pour passer de trente à vingt-huit conseillers (en compensation des deux présidents de chambre supplémentaires), alors qu'aux termes de l'article 61, le nombre de conseillers est (temporairement) majoré de trois unités par rôle linguistique pour passer de trente à trente-six. La combinaison des articles 20 et 61 de l'avant-projet de loi donne à penser qu'il ne s'agit que de trente-quatre conseillers (vingt-huit plus six) <sup>117</sup>.

Quoi qu'il en soit, il doit être remédié à cette contradiction entre les articles 20, 1°, et 61 en apportant les correctifs nécessaires dans le nombre de conseillers d'État.

2. L'article 122, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2, 3 et 4, en projet, fait état d'un «plan de résorption de l'arriéré».

Dès lors que le législateur prend lui-même différentes mesures pour maîtriser et résorber l'arriéré judiciaire, au moyen, notamment, du «plan de résorption de l'arriéré», la question se pose de l'utilité, après la réforme projetée, de l'article 120, actuel et non modifié, des lois coordonnées, qui prévoit que l'assemblée générale du Conseil d'État formule dans un plan quadriennal les mesures «qui (...) sont de nature à résorber l'arriéré juridictionnel du Conseil d'État».

3. Pour le surplus, il est renvoyé à l'observation générale 3.5, dans laquelle est soulignée la nécessité de mesures destinées à résorber le contentieux général et qui devraient, de surcroît, entrer immédiatement en vigueur.

#### Chapitre IV - Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

(Article 67 à 195 de l'avant-projet de loi)

Titre *Ibis* - Le Conseil du Contentieux des Etrangers

(Articles 67 à 180 de l'avant-projet de loi)

(Articles 39/1 à 39/85, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

#### Observations préliminaires

1. Les articles 67 à 180 de l'avant-projet de loi insèrent dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un titre *lerbis*, nouveau, instituant une nouvelle juridiction administrative, à savoir le Conseil du Contentieux des Étrangers,

<sup>117</sup> Voir également la note de l'inspection des finances du 22 décembre 2005 (pp. 5 et 7, point 9), jointe à la demande d'avis.

Er blijkt derhalve een tegenspraak te zijn tussen artikel 20, 1°, van het voorontwerp van wet en artikel 61 van het voorontwerp. Uit artikel 20, 1°, blijkt immers dat het aantal staatsraden wordt verminderd van dertig naar achtentwintig staatsraden (ter compensatie van de twee extra kamervoorzitters), terwijl luidens artikel 61 het aantal staatsraden (tijdelijk) wordt vermeerderd met drie per «taalrol» om van dertig op zesendertig uit te komen. Een combinatie van de artikelen 20 en 61 van het voorontwerp van wet laat vermoeden dat het maar om vierendertig staatsraden gaat (achtentwintig plus zes) <sup>117</sup>.

Hoe dan ook dient deze tegenspraak tussen de artikelen 20, 1°, en 61 te worden opgeheven door de noodzakelijke correcties in de aantallen staatsraden.

2. In het ontworpen artikel 122, § 1, tweede, derde en vierde lid, wordt gewag gemaakt van een «plan tot inhaling van de achterstand».

Nu de wetgever zelf allerlei maatregelen neemt om de gerechtelijke achterstand te beheersen en weg te werken, met onder meer het «plan tot inhaling van de achterstand», rijst de vraag wat na de geplande hervorming de zin is van het thans bestaande en ongewijzigde artikel 120 van de gecoördineerde wetten, waarin wordt bepaald dat de algemene vergadering van de Raad van State in een vierjarenplan maatregelen formuleert «die (...) kunnen bijdragen tot het wegwerken van de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State».

3. Voor het overige wordt verwezen naar de algemene opmerking 3.5, waar de behoefte aan maatregelen tot het wegwerken van het algemene contentieux wordt benadrukt, die bovendien onmiddellijk in werking zouden moeten treden.

#### Hoofdstuk IV. Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

(artikelen 67 t.e.m. 195 van het voorontwerp van wet)

Titel *Ibis*. - De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

(artikelen 67 t.e.m. 180 van het voorontwerp van wet)

(ontworpen artikelen 39/1 t.e.m. 39/85 van de wet van 15 december 1980)

#### Voorafgaande opmerkingen

1. De artikelen 67 tot 180 van het voorontwerp van wet voegen in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen een nieuwe titel *Ibis* in, waarbij een nieuw administratief rechtscollege wordt ingesteld, met name de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen,

<sup>117</sup> Zie ook de nota van de inspectie van financiën van 22 december 2005 (blz. 5 en 7, punt 9), gevoegd bij de adviesaanvraag.

«seule compétente pour connaître des recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

Les articles 39/1 à 39/85, nouveaux, de la loi du 15 décembre 1980 (articles 67 à 180 de l'avant-projet de loi) fixent la compétence de cette juridiction et en déterminent la composition, l'organisation, le mode de fonctionnement et les règles de procédure applicables aux contestations portées devant elle. L'exposé des motifs précise à cet égard que le statut des membres de cette nouvelle juridiction est inspiré du statut des titulaires de fonction du Conseil d'État, que la procédure applicable devant le Conseil du Contentieux des Étrangers est presque identique à celle du Conseil d'État et, qu'en ce qui concerne l'étendue de ses pouvoirs, cette juridiction dispose:

– d'une part, d'un pouvoir de pleine juridiction, avec effet dévolutif et effet suspensif automatique, pour ce qui concerne la Convention de Genève relative aux réfugiés et la protection subsidiaire, mais à l'exception des demandes d'asile introduites par des ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne;

– et, d'autre part, d'un pouvoir d'annulation et de suspension, semblable au pouvoir actuellement conféré au Conseil d'État, pour ce qui concerne:

1°) les demandes d'asile introduites par des ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne;

2°) les décisions du ministre ou de son délégué relatives aux décisions dites «Dublin» (détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile);

3°) les décisions prises par le ministre ou son délégué dans les autres contentieux (accès/séjour/établissement/immigration);

4°) de même que les décisions du ministre ou de son délégué de ne pas prendre en considération une demande d'asile subséquente<sup>118</sup>.

Chaque décision définitive du Conseil du Contentieux des Étrangers est par ailleurs susceptible de faire l'objet d'un pourvoi en cassation administrative devant le Conseil d'État, avec application d'une procédure préliminaire d'admission du pourvoi.

<sup>118</sup> Bien que les considérations générales de l'exposé des motifs (p. 20) n'envisagent pas ces décisions, la compétence d'annulation et, par voie de conséquence, de suspension du Conseil du Contentieux en la matière est expressément prévue par l'article 51/8, deuxième alinéa, de la loi du 15 décembre 1980, tel que modifié par l'article 183 de l'avant-projet de loi présentement examiné.

«dat als enige bevoegd is om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen».

De nieuwe artikelen 39/1 tot 39/85 van de wet van 15 december 1980 (artikelen 67 tot 180 van het voorontwerp van wet) bepalen de bevoegdheid van dit rechtscollege, alsook de samenstelling, de organisatie en de werkwijze daarvan, alsmede de procedureregels die van toepassing zijn op de geschillen die daarbij aanhangig worden gemaakt. In de memorie van toelichting wordt in dat verband bepaald dat de rechtspositieregeling van de leden van dat nieuwe rechtscollege gebaseerd is op de rechtspositieregeling van de ambtsdragers van de Raad van State, dat de procedure die van toepassing is bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bijna gelijk is aan die van de Raad van State en dat dit rechtscollege, wat betreft de bevoegdheden ervan:

– enerzijds beschikt over volle rechtsmacht, met devolutive en automatisch schorsende werking voor wat betreft het Verdrag van Genève betreffende de status van vluchtelingen en de subsidiaire bescherming, maar met uitzondering van asielaanvragen die ingediend worden door onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie;

– en anderzijds beschikt over een soortgelijke vernietigings- en schorsingsbevoegdheid als die welke de Raad van State thans heeft, wat betreft:

1°) asielaanvragen ingediend door onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie;

2°) beslissingen van de minister of diens gemachtigde met betrekking tot de zogenaamde Dublin-beslissingen (vaststellen van de Staat die het onderzoek van een asielaanvraag moet doen);

3°) beslissingen genomen door de minister of zijn gemachtigde in de andere geschillen (toegang/verblijf/vestiging/immigratie *sensu lato*);

4°) alsook beslissingen van de minister of zijn gemachtigde om een latere asielaanvraag niet in aanmerking te nemen<sup>118</sup>.

Bovendien kan tegen iedere definitieve beslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een administratief cassatieberoep worden ingesteld bij de Raad van State, waarbij eerst een toelaatbaarheidsprocedure moet worden doorlopen.

<sup>118</sup> Ofschoon in de algemene beschouwingen van de memorie van toelichting (blz. 20) die beslissingen niet worden genoemd, wordt in artikel 51/8, tweede lid, van de wet van 15 december 1980, zoals gewijzigd bij artikel 183 van het thans voorliggende voorontwerp van wet, uitdrukkelijk voorzien in de vernietigingsbevoegdheid, en bijgevolg in de schorsingsbevoegdheid terzake, van de Raad voor Vreemdelingen- betwistingen.

Comme le relèvent les considérations générales de l'exposé des motifs <sup>119</sup>, les auteurs de l'avant-projet de loi tendent ainsi, par l'optimisation et la rationalisation des procédures (d'asile) et par l'introduction d'un niveau juridictionnel généralisé, à améliorer la qualité des décisions prises dans les procédures relatives aux étrangers, notamment par de meilleures garanties judiciaires, et à diminuer de manière drastique la durée de traitement des demandes d'asile et des autres décisions, sans toucher au droit à la protection juridique effective.

2.1. L'instauration du Conseil du Contentieux des Étrangers, telle qu'elle est conçue par les auteurs de l'avant-projet de loi, s'inscrit dans le cadre juridique tracé par les articles 144, 145, 146 et 161 de la Constitution. Le Conseil du Contentieux des Étrangers est en effet créé et ses compétences lui sont attribuées par la loi. Si ce Conseil peut par ailleurs être amené à connaître de contestations portant sur des droits subjectifs, ceux-ci peuvent être qualifiés, comme c'est déjà le cas actuellement, de «politiques» au sens des articles 144 et 145 de la Constitution <sup>120 121</sup>. Les contestations qui ont pour objet de tels droits peuvent, en conséquence, lui être confiées. Il apparaît par ailleurs des dispositions en projet que la nouvelle juridiction réunit *prima facie* les divers critères habituellement attachés à l'exercice de la fonction juridictionnelle <sup>122</sup>. Enfin, tant les modalités de fonctionnement du Conseil du Contentieux des Étrangers que les règles de procédure applicables devant lui, aussi bien dans le cadre de sa compétence de pleine juridiction que dans le cadre de sa compétence d'annulation - qui, comme le précise l'exposé des motifs, a le même contenu que la compétence d'annulation conférée au Conseil d'État <sup>123</sup> -, permettent de considérer que le recours juridictionnel organisé devant le Conseil du Contentieux des Étrangers répond *prima facie* aux exigences du «recours juridictionnel effectif», au sens de l'article 13 de la Convention de

Zoals blijkt uit de algemene beschouwingen van de memorie van toelichting <sup>119</sup>, willen de stellers van het voorontwerp van wet op die wijze, door de optimalisering en de rationalisering van de (asiel)procedures, en door de invoering van een veralgemeend juridictioneel niveau, de kwaliteit van de beslissingen genomen in vreemdelingenprocedures verbeteren, meer bepaald met betere juridische waarborgen, en de behandelingsduur van de asielaanvragen en van de overige beslissingen drastisch terugdringen, zonder te raken aan de daadwerkelijke rechtsbescherming.

2.1. De oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, zoals die opgevat is door de stellers van het voorontwerp van wet, valt onder het juridische kader uitgetekend in de artikelen 144, 145, 146 en 161 van de Grondwet. De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt immers opgericht bij wet en de bevoegdheden hiervan worden hieraan ook bij wet toegekend. Indien deze Raad bovendien uitspraak moet doen over geschillen betreffende subjectieve rechten, kunnen die, zoals thans reeds het geval is, beschouwd worden als «politieke» rechten in de zin van de artikelen 144 en 145 van de Grondwet <sup>120 121</sup>. Geschillen die over zulke rechten gaan kunnen bijgevolg aan deze Raad worden toevertrouwd. Uit de ontworpen bepalingen blijkt overigens dat het nieuwe rechtscollege op het eerste gezicht voldoet aan de verschillende criteria die doorgaans gehanteerd worden om te spreken van de uitoefening van de rechtsprekende functie <sup>122</sup>. Gezien zowel de nadere regels voor de werkwijze van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, als de procedureregels die bij die Raad van toepassing zijn, zowel in het kader van zijn volle rechtsmacht, als in het kader van zijn vernietigingsbevoegdheid - die, zoals uiteengezet in de memorie van toelichting, dezelfde inhoud heeft als de vernietigingsbevoegdheid verleend aan de Raad van State <sup>123</sup> -, kan er ten slotte van worden uitgegaan dat het rechterlijk beroep dat kan worden ingesteld bij

<sup>119</sup> Exposé des motifs, p. 18.

<sup>120</sup> Voir, à cet égard, l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 14/97 du 18 mars 1997 (considérant B.5.: «(...) une contestation portant sur la qualité de réfugié est une contestation portant sur un droit politique.»). Voir, également: les arrêts de la Cour d'arbitrage nos 133/2001 du 30 octobre 2001, 26/2002 du 30 janvier 2002, 94/2002 du 5 juin 2002 et 98/2002 du 12 juin 2002.

<sup>121</sup> Selon la Cour de cassation (Cass. 16 mars 2000, Pas., 2000, I/183), une contestation concernant la qualité de réfugié n'est pas une des contestations sur les droits et obligations visés à l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Il résulte également de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme que les procédures relatives à l'éloignement des étrangers ou à l'interdiction d'accéder au territoire ne concernent pas des droits et obligations de caractère civil au sens de l'article 6, § 1er, de la Convention (Cour eur. dr. h., Maaouia c/ France, 5 octobre 2000).

<sup>122</sup> Voir, concernant ces critères, les arrêts de la Cour d'arbitrage n°s 65/96 du 13 novembre 1996 et 14/97 du 18 mars 1997.

<sup>123</sup> Voir, en ce qui concerne la compatibilité, au regard de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de la procédure contentieuse appliquée devant le Conseil d'État, les arrêts de la Cour d'arbitrage n° 127/2000 du 6 décembre 2000 (considérant B.14.3) et n° 4/2001 du 25 janvier 2001 (considérant B.8.4.7.1.) et, notamment, les arrêts du Conseil d'État nos 24.937 du 20 décembre 1984, 30.007 du 5 mai 1988, 41.716 du 25 janvier 1993 et 47.318 du 6 mai 1994.

<sup>119</sup> Mémoire van toelichting, blz. 18

<sup>120</sup> Zie in dat verband het arrest van het Arbitragehof nr. 14/97 van 18 maart 1997 (overw. B.5.: «(...) een betwisting omtrent de hoedanigheid van vluchteling, (is) een betwisting omtrent een politiek recht (...)»). Zie ook de arresten van het Arbitragehof nrs. 133/2001 van 30 oktober 2001, 26/2002 van 30 januari 2002, 94/2002 van 5 juni 2002 en 98/2002 van 12 juni 2002.

<sup>121</sup> Volgens het Hof van Cassatie (Cass. 16 maart 2000, Arr. Cass., 2000, 183) is een betwisting omtrent de hoedanigheid van vluchteling geen betwisting over burgerlijke rechten en verplichtingen bedoeld in artikel 6, § 1, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens volgt eveneens dat de procedures die betrekking hebben op de verwijdering van vreemdelingen of het verbod tot toegang tot het grondgebied geen betrekking hebben op burgerlijke rechten en verplichtingen in de zin van artikel 6, § 1, van het Verdrag (EHRM, Maouia t. Frankrijk, 5 oktober 2000).

<sup>122</sup> Zie, wat die criteria betreft, de arresten van het Arbitragehof nrs. 65/96 van 13 november 1996 en 14/97 van 18 maart 1997.

<sup>123</sup> Zie wat betreft de verenigbaarheid van de geschilprocedure die van toepassing is bij de Raad van State met artikel 6, lid 1, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, de arresten van het Arbitragehof nrs. 127/2000 van 6 december 2000 (overw. B.14.3) en 4/2001 van 25 januari 2001 (overw. B.8.4.7.1.) en inzonderheid de arresten van de Raad van State nrs. 24.937 van 20 december 1984, 30.007 van 5 mei 1988, 41.716 van 25 januari 1993 en 47.318 van 6 mei 1994.

sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de l'article 16 de la Convention de Genève relative aux réfugiés et de l'article 39 de la directive 2005/85/CE <sup>124</sup>.

Au regard du cadre juridique qui vient d'être retracé, l'analyse des dispositions pertinentes de l'avant-projet de loi amène cependant le Conseil d'État à formuler les deux observations préalables qui suivent.

2.2. La question se pose tout d'abord de savoir quelle est l'étendue exacte de la compétence reconnue au Conseil du Contentieux des Étrangers dans le cadre de sa compétence de plein contentieux.

Ainsi, l'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 166 de l'avant-projet de loi), confère aux membres du Conseil du Contentieux des Étrangers la compétence de «confirmer» ou de «réformer» la décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. L'exposé des motifs précise à cet égard que le Conseil du Contentieux des Étrangers dispose en la matière d'une plénitude de juridiction, avec cette conséquence que le litige lui est soumis dans son ensemble et qu'il peut réformer les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, quel que soit le motif sur lequel celui-ci s'est appuyé pour parvenir à la décision contestée <sup>125</sup>. Afin de mieux faire ressortir cette intention de l'auteur de l'avant-projet de loi, le Conseil d'État se demande s'il ne conviendrait pas de préciser que le Conseil du Contentieux des Étrangers peut «reconnaître» ou «refuser» la qualité de réfugié ou de bénéficiaire du statut de protection subsidiaire à l'étranger qui a fait l'objet d'une décision de refus de reconnaissance de la part du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

<sup>124</sup> Comme cela a été rappelé dans l'observation particulière 1.3.2. formulée sous l'article 7 de l'avant-projet de loi, le contrôle de ces exigences imposées par l'article 13 de la Convention peut être opéré à la lumière de l'ensemble des recours offerts par le droit interne de l'État membre dans un contentieux donné et une procédure d'admission au pourvoi devant la juridiction supérieure, à savoir le Conseil d'État, peut être d'autant plus stricte que la procédure organisée devant la juridiction de premier degré, en l'occurrence le Conseil du Contentieux des Étrangers, répond déjà, par elle-même, aux exigences du recours juridictionnel effectif.

<sup>125</sup> Exposé des motifs, pp. 94 et 95.

de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen *prima facie* beantwoordt aan de vereisten van «daadwerkelijke rechtshulp» in de zin van artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, van artikel 16 van het Verdrag van Genève betreffende de status van vluchtelingen en van artikel 39 van richtlijn 2005/85/EG <sup>124</sup>.

Ten aanzien van het zonet weergegeven juridische kader, brengt het onderzoek van de relevante bepalingen van het voorontwerp van wet de Raad van State er echter toe de volgende twee voorafgaande opmerkingen te maken.

2.2. In de eerste plaats rijst de vraag hoe ver de bevoegdheid reikt die aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt toegekend in het kader van zijn volle rechtsmacht.

Zo wordt bij het nieuwe artikel 39/2, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980 (artikel 166 van het voorontwerp van wet) aan de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de bevoegdheid verleend om de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen te «bevestigen» of te «hervormen». In de memorie van toelichting wordt in dat verband vermeld dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen terzake over volle rechtsmacht beschikt, met het gevolg dat het geschil in zijn geheel wordt voorgelegd en hij de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan herzien, ongeacht op grond van welk motief deze tot de bestreden beslissing is gekomen <sup>125</sup>. De Raad van State vraagt zich af of het niet beter zou zijn om die bedoeling van de stellers van het voorontwerp van wet beter te doen uitkomen, door te preciseren dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de hoedanigheid van vluchteling of van persoon die de status subsidiaire bescherming geniet kan «toekennen» of «weigeren» aan de vreemdeling ten aanzien van wie een beslissing tot weigering van erkenning is genomen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

<sup>124</sup> Zoals is opgemerkt in de bijzondere opmerking 1.3.2 gemaakt bij artikel 7 van het voorontwerp van wet, kan de toetsing aan die vereisten gesteld bij artikel 13 van het Verdrag uitgevoerd worden in het licht van het geheel van de rechtsmiddelen die geboden worden door het interne recht van de lidstaat in een gegeven contentieux, en kan een procedure van toelaatbaarheid van het beroep bij het hogere rechtscollege, namelijk de Raad van State, des te strikter zijn naarmate de procedure georganiseerd vóór het rechtscollege van eerste aanleg, in casu de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, zelf reeds beantwoordt aan de vereisten van een daadwerkelijk rechtsmiddel.

<sup>125</sup> Memorie van toelichting, blz. 94 en 95.



Les dispositions de l'avant-projet de loi apportent par ailleurs divers correctifs à l'absence de pouvoir d'instruction dans le chef des membres du Conseil du Contentieux des Étrangers<sup>126</sup>. L'étranger peut tout d'abord, à certaines conditions, faire valoir de «nouveaux éléments»<sup>127</sup> dans sa requête introduite devant le Conseil du Contentieux des Étrangers (articles 39/69 et 39/76, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, en projet). Le Conseil peut de même décider, d'initiative, de tenir compte, sous certaines conditions, de tout «nouvel élément» qui est porté à sa connaissance par les parties, en ce compris lors de leurs déclarations à l'audience, et ce, même s'il n'a pas été fait mention de ces éléments dans la requête introductive d'instance. Il faut, toutefois, dans cette dernière hypothèse, que ces «nouveaux éléments» soient de nature à démontrer d'une manière certaine «le caractère fondé ou non du recours». Enfin, en application de l'article 39/76, § 2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 166 de l'avant-projet de loi), qui renvoie de manière expresse à l'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, nouveau, de cette même loi (article 70 de l'avant-projet de loi), le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers peut, par une ordonnance motivée, annuler la décision contestée et la renvoyer, pour nouvel examen, au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides lorsqu'il estime qu'il ne peut examiner l'affaire au fond parce qu'il manque des éléments essentiels qui nécessitent qu'il soit procédé à des mesures d'instruction complémentaires. Compte tenu de la combinaison qui est ainsi opérée par l'auteur de l'avant-projet de loi entre ces deux dispositions, la question se pose de savoir quel sera le sort réservé à des «éléments» qui ont été invoqués par l'étranger dans sa requête ou à l'audience, qui pourraient être considérés comme

Bij de bepalingen van het voorontwerp van wet worden bovendien verscheidene correcties aangebracht om het ontbreken van enige onderzoeksbevoegdheid voor de leden van Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te ondervangen<sup>126</sup>. Ten eerste mag de vreemdeling onder bepaalde voorwaarden «nieuwe gegevens»<sup>127</sup> aanvoeren in het verzoekschrift ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (ontworpen artikelen 39/69 en 39/76, § 1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980). Zo ook kan de Raad op eigen initiatief beslissen om onder bepaalde voorwaarden rekening te houden met elk «nieuw gegeven» dat hem ter kennis wordt gebracht door de partijen, ook tijdens hun verklaringen op de terechtzitting, en zulks zelfs wanneer daarvan geen melding is gemaakt in het inleidend verzoekschrift. In dit laatste geval moet het evenwel gaan om gegevens die met stelligheid «het gegronnd of ongegrond karakter van het beroep» kunnen aantonen. Krachtens het nieuwe artikel 39/76, § 2, van de wet van 15 december 1980 ten slotte (artikel 166 van het voorontwerp van wet), waarin uitdrukkelijk verwezen wordt naar het nieuwe artikel 39/2, § 1, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van diezelfde wet (artikel 70 van het voorontwerp van wet), kan de kamervoorzitter of de rechter in vreemdelingenzaken bij een gemotiveerde beschikking de bestreden beslissing vernietigen en voor een nieuw onderzoek terugsturen naar de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen indien hij van oordeel is dat hij de zaak niet ten gronde kan onderzoeken, omdat hij niet beschikt over bepaalde essentiële gegevens en waarvoor het nodig is aanvullende onderzoeksmaatregelen te bevelen. Gelet op het feit dat de stellers van het voorontwerp van wet die twee bepalingen aldus onderling met elkaar in verband brengen, rijst de vraag wat er zal geschieden met de «gege-

<sup>126</sup> En application de l'article 39/62, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 150 de l'avant-projet de loi), le membre du Conseil du Contentieux des Étrangers est en effet simplement habilité à s'adresser aux parties. Il n'a donc, notamment, pas le pouvoir de se faire communiquer par toute autorité belge, tous documents et renseignements utiles à l'exercice de sa mission (comparer avec l'article 57/7 de la loi du 15 décembre 1980, relatif au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, et avec l'article 57/15, concernant la Commission permanente de recours des réfugiés, et dont l'abrogation est prévue par l'article 185 de l'avant-projet de loi, à la suite de la suppression de la Commission) ou d'entendre des témoins à l'audience (comparez avec l'article 57/21 concernant la Commission permanente de recours des réfugiés, dont l'abrogation est également prévue par l'article 185 de l'avant-projet de loi). Voir également l'article 39/60, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 148 de l'avant-projet de loi) en application duquel les parties et leur avocat ne peuvent invoquer à l'audience d'autres moyens que ceux exposés dans la requête ou dans la note. Voir aussi, l'article 51/3 de la loi du 15 décembre 1980, tel que modifié par l'article 181 du présent avant-projet de loi et par l'article 35 de l'avant-projet de loi 39.718/AG, qui ne prévoit pas la possibilité pour un membre du Conseil du Contentieux des Étrangers de faire prendre les empreintes digitales d'un demandeur d'asile.

<sup>127</sup> En vertu de l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet de la loi du 15 décembre 1980, les «éléments nouveaux» sont ceux qui sont «relatifs à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure administrative au cours de laquelle l'étranger aurait pu les fournir ainsi que tous les nouveaux éléments et/ou preuves éventuels ou éléments appuyant les faits ou raisons invoqués durant le traitement administratif».

<sup>126</sup> Overeenkomstig het nieuwe artikel 39/62 van de wet van 15 december 1980 (artikel 150 van het voorontwerp van wet) wordt het lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen immers louter gemachtigd zich tot de partijen te wenden. Hij heeft dus meer bepaald niet de bevoegdheid om alle bescheiden en inlichtingen die nuttig zijn voor de uitoefening van zijn opdracht door iedere Belgische overheid te laten overleggen (vergelijk met artikel 57/7 van de wet van 15 december 1980 met betrekking tot de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, en met artikel 57/15 betreffende de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, in de opheffing waarvan is voorzien bij artikel 185 van het voorontwerp van wet, als gevolg van de afschaffing van de Commissie) of getuigen te horen op de terechtzitting (vergelijk met artikel 57/21 betreffende de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, in de opheffing waarvan eveneens is voorzien bij artikel 185 van het voorontwerp van wet). Zie overigens het nieuwe artikel 39/60 van de wet van 15 december 1980 (artikel 148 van het voorontwerp) luidens hetwelk de partijen en hun advocaat op de terechtzitting geen andere middelen mogen aanvoeren dan die welke uiteengezet zijn in het verzoekschrift of in de nota. Zie ook artikel 51/3 van de wet van 15 december 1980, zoals gewijzigd bij artikel 181 van het voorontwerp van wet en bij artikel 35 van het voorontwerp van wet 39.718/AV, dat niet voorziet in de mogelijkheid voor een lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen om vingerafdrukken te laten nemen van een asielzoeker.

<sup>127</sup> Krachtens het ontworpen artikel 39/76, § 1, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 zijn «nieuwe gegevens» die welke «betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de administratieve procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen en alle eventuele nieuwe elementen en/of nieuwe bewijzen of elementen ter ondersteuning van de tijdens de administratieve behandeling weergegeven feiten of redenen».

pertinents par le membre du Conseil du Contentieux des Étrangers, mais qui ne peuvent être qualifiés d'«éléments nouveaux» au sens de la loi. De tels éléments, qui ne pourront donc pas être pris en considération par le juge pour prendre directement la décision de «confirmer» ou de «réformer» la décision attaquée, permettront-ils néanmoins à ce dernier d'annuler la décision et de la renvoyer au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, parce qu'il serait d'avis qu'il est nécessaire de procéder à des «mesures d'instruction complémentaires» au sens de l'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, nouveau de la loi du 15 décembre 1980 (article 70 de l'avant-projet de loi <sup>128</sup>)? Dans la négative, comment de tels éléments seront-ils susceptibles d'être qualifiés par le ministre ou son délégué à l'occasion de l'introduction d'une demande d'asile subséquente et quelle sera la marge de manoeuvre du membre du Conseil du Contentieux des Étrangers, saisi cette fois d'un recours en annulation dirigé contre la décision du ministre ou de son délégué de ne pas prendre en considération la nouvelle demande d'asile, quant à la question de savoir si ces éléments constituent ou non des «éléments nouveaux», non pas, cette fois, au sens de l'article 39/76, § 2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 166 de l'avant-projet de loi), mais bien au regard de l'article 51/8 de la même loi ( tel que modifié par l'article 183 de l'avant-projet de loi présentement examiné et par l'article 40 de l'avant-projet de loi 39.718/AG)?

Les auteurs de l'avant-projet de loi sont, en conséquence, invités à préciser, à tout le moins dans l'exposé des motifs, l'étendue de la compétence du Conseil du Contentieux des Étrangers dans le cadre de sa compétence de juge de plein contentieux et à s'assurer que le refus de prise en considération d'éléments invoqués par l'étranger dans le cadre de son recours introduit devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, parce que ces éléments ne pourraient être qualifiés de «nouveaux» au sens de l'article 39/76 de la loi, n'empêche pas que ces éléments puissent utilement être invoqués à l'appui d'une demande d'asile ultérieure.

2.3.1. Dans l'appréciation de la procédure en projet devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, il convient également de tenir compte de l'arrêt Conka déjà évoqué de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

Dans cet arrêt, qui a condamné l'État belge notamment pour violation de l'article 13 de la Convention <sup>129</sup>, la Cour a

<sup>128</sup> Par exemple, lorsque l'étranger demande l'audition de témoins en vue d'établir la pertinence de ses propos, alors que le Conseil du Contentieux des Étrangers n'est pas en droit de donner suite à cette demande, du fait qu'il n'a pas de pouvoir d'instruction propre.

<sup>129</sup> Le droit à un recours effectif est un droit autonome: il n'est pas requis d'invoquer la violation d'un autre droit. Le droit à un recours effectif peut être invoqué par quiconque prétend que ses droits et libertés reconnus par la Convention ont été violés (Cour eur. dr. h., Klass c. Allemagne, 6 septembre 1978). Le droit à un recours effectif est toutefois un droit subordonné: il peut uniquement être invoqué en ce qui concerne un droit garanti dans la Convention Un grief défendable est requis à cet égard (Cour eur. dr. h., Silver c. Royaume uni, 25 mars 1983).

vens» die door de vreemdeling in zijn verzoekschrift of op de terechtzitting zijn aangevoerd en die door het lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen als relevant zouden kunnen worden beschouwd, maar die niet bestempeld kunnen worden als «nieuwe gegevens» in de zin van de wet. Kan de rechter, die zulke gegevens dus niet in aanmerking mag nemen om rechtstreeks te beslissen de bestreden beslissing te «bevestigen» of te «hervormen», niettemin op basis daarvan de beslissing vernietigen en terugsturen naar de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, omdat hij van oordeel is dat het nodig is «aanvullende onderzoeksmaatregelen» te nemen in de zin van het nieuwe artikel 39/2, § 1, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980 (artikel 70 van het voorontwerp van wet <sup>128</sup>)? Zo niet, hoe kan de minister of diens gemachtigde zulke gegevens kwalificeren bij het indienen van een latere asielaanvraag, en over welke beoordelingsruimte beschikt het lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die dan geadieerd is omtrent een beroep tot nietigverklaring gericht tegen de beslissing van de minister of diens gemachtigde om de nieuwe asielaanvraag niet in aanmerking te nemen, met betrekking tot de vraag of die gegevens al dan niet «nieuwe gegevens» zijn, ditmaal niet in de zin van het nieuwe artikel 39/76, § 2, van de wet van 15 december 1980 (artikel 166 van het voorontwerp van wet), maar wel in het licht van artikel 51/8 van dezelfde wet (zoals gewijzigd bij artikel 183 van het thans voorliggende voorontwerp van wet en bij artikel 40 van het voorontwerp van wet 39.718/AV)?

De stellers van het voorontwerp van wet worden bijgevolg verzocht, minstens in de memorie van toelichting, de reikwijdte van de bevoegdheid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in het kader van zijn bevoegdheid van rechter met volle rechtsmacht nader toe te lichten, en zich ervan te vergewissen of de weigering om gegevens in aanmerking te nemen die door de vreemdeling worden aangevoerd in het raam van het beroep dat hij heeft ingesteld bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, omdat die gegevens niet als «nieuw» zouden kunnen worden beschouwd in de zin van artikel 39/76 van de wet, niet belet dat die gegevens dienstig kunnen worden aangevoerd ter adstructie van een latere asielaanvraag.

2.3.1. Bij de beoordeling van de ontworpen rechtspleging voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen dient ook rekening gehouden te worden met het reeds geciteerde Conka-arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden.

In dat arrest, waarin de Belgische Staat veroordeeld werd, onder meer wegens schending van artikel 13 van het Verdrag <sup>129</sup>,

<sup>128</sup> Bijvoorbeeld wanneer de vreemdeling vraagt dat getuigen zouden worden gehoord om aan te tonen dat wat hij zegt, correct is, terwijl de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet gerechtigd is gevolg te geven aan dat verzoek, vermits hij geen eigen onderzoeksbevoegdheid heeft.

<sup>129</sup> Het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel is een autonoom recht: er is geen schending van een ander recht vereist. Het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel is inroepbaar door eenieder die beweert dat zijn rechten en vrijheden onder het Verdrag geschonden zijn (EHRM, 6 september 1978, Klass t. Duitsland.) Wel is het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel een afhankelijk recht: het kan enkel ingeroepen worden met betrekking tot een in het Verdrag gewaarborgd recht. Daarbij is een verdedigbare klacht vereist (EHRM, 25 maart 1983, Silver t. Verenigd Koninkrijk).

examiné s'il existait un recours effectif à l'égard d'une mesure d'éloignement que la Cour tenait pour une expulsion collective prohibée.

Concrètement, la Cour a examiné si la demande de suspension et le recours en annulation devant le Conseil d'État contre la mesure d'éloignement étaient conformes à l'article 13 de la Convention.

La Cour a estimé que ni le recours en annulation, ni la demande de suspension ordinaire devant le Conseil d'État ne pouvaient assurer aux intéressés un traitement dans un bref délai de leur grief relatif à une violation de la Convention. En effet, dès lors qu'en cas de mesures d'éloignement, l'arrêt de cet éloignement est essentiel pour prévenir la violation de la Convention et que les procédures devant le Conseil d'État n'ont pas d'effet suspensif, l'éloignement peut donc intervenir avant qu'une décision juridictionnelle n'ait été rendue sur la conformité avec la Convention.

La procédure de suspension d'extrême urgence devant le Conseil d'État n'offre pas non plus suffisamment de garanties que l'autorité s'abstiendra d'exécuter la mesure contestée jusqu'à ce qu'un jugement intervienne. En effet, rien n'oblige l'administration de surseoir à l'exécution de la mesure, même pas durant un bref délai. La partie requérante n'a aucune garantie que l'Office des Étrangers et le Conseil d'État entreront en contact l'un avec l'autre en cas de demande de suspension d'extrême urgence, ni que le Conseil d'État statuera ou tiendra séance avant l'expulsion. Il n'existe pas davantage de garantie de voir l'administration observer un «délai raisonnable» permettant l'introduction d'un recours devant le Conseil d'État <sup>130</sup>.

La Cour met donc l'accent sur le caractère effectif du recours: «L'effectivité des recours exigés par l'article 13 suppose qu'ils puissent empêcher l'exécution des mesures contraires à la Convention et dont les conséquences sont potentiellement irréversibles». La mise en oeuvre d'une mesure d'éloignement qui implique éventuellement la violation d'un droit garanti par la Convention ne peut dès lors intervenir tant que cette violation éventuelle n'a pas été examinée. En outre, cette conformité à l'article 13 de la Convention doit être garantie et non pas simplement reposer sur le bon vouloir ou de simples arrangements pratiques.

2.3.2. Comme l'indique l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi entend répondre aux critiques formulées dans l'arrêt Conka.

Ainsi, l'article 39/70, en projet, prévoit, en ce qui concerne les recours contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, que, durant le délai fixé pour introduire un recours devant le Conseil du contentieux des étrangers et durant l'examen de ce recours, aucune mesure d'éloignement du territoire ou de refoulement ne peut être exécutée de manière forcée <sup>131</sup>.

<sup>130</sup> Cour eur. dr. h., Conka c. Belgique, 5 février 2002, § 83.

<sup>131</sup> Les mesures d'éloignement du territoire proprement dites sont de la compétence du Conseil du contentieux des étrangers en qualité de juge d'annulation et de suspension.

onderzocht het Hof of er ten aanzien van een verwijderingsmaatregel, die het Hof beschouwde als een verboden collectieve uitzetting, een daadwerkelijk rechtsmiddel bestond.

*In concreto* onderzocht het Hof of het vernietigings- en schorsingsberoep bij de Raad van State tegen de verwijderingsmaatregel in overeenstemming was met artikel 13 van het Verdrag.

Het Hof oordeelde dat noch de vordering tot nietigverklaring, noch de gewone vordering tot schorsing voor de Raad van State aan de betrokkene een behandeling van zijn klacht met betrekking tot een schending van het Verdrag binnen de noodzakelijk korte termijn kunnen verzekeren. Aangezien bij verwijderingsmaatregelen de stopzetting van de verwijdering essentieel is om de schending van het Verdrag te voorkomen en de procedures voor de Raad van State geen schorsende werking hebben, kan de verwijdering immers reeds plaatsvinden vooraleer er een rechterlijke uitspraak over de overeenstemming met het Verdrag voorligt.

Ook de schorsingsprocedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid voor de Raad van State biedt onvoldoende waarborgen dat de overheid zich zal onthouden van de uitvoering van de betwiste maatregel tot er een uitspraak volgt. Er is immers geen verplichting voor de administratie om de uitvoering op te schorten, zelfs niet gedurende een korte termijn. De verzoekende partij heeft geen waarborg dat de Dienst Vreemdelingenzaken en de Raad van State elkaar contacteren in geval van een schorsingsberoep bij uiterst dringende noodzakelijkheid, noch dat de Raad zal uitspraak doen of zitting zal houden vóór de uitzetting. Evenmin is er een waarborg dat de administratie een «redelijke termijn» in acht zal nemen die het instellen van een beroep voor de Raad van State mogelijk maakt <sup>130</sup>.

Het Hof legt dus de nadruk op het effectieve karakter van het rechtsmiddel: «L'effectivité des recours exigés par l'article 13 suppose qu'ils puissent empêcher l'exécution des mesures contraires à la Convention et dont les conséquences sont potentiellement irréversibles». De uitvoering van een verwijderingsmaatregel die mogelijk een schending van een recht uit het Verdrag inhoudt, mag dan ook niet plaatsvinden zolang die mogelijke schending niet is onderzocht. Daarbij moet deze overeenstemming met artikel 13 van het Verdrag gewaarborgd zijn, en niet louter berusten op goede wil of op praktische afspraken.

2.3.2. Het voorontwerp van wet wil tegemoet komen aan de bezwaren uit het Conka-arrest, zoals ook blijkt uit de memorie van toelichting.

Aldus bepaalt het ontworpen artikel 39/70, voor de beroepen tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, dat tijdens de termijn voor het indienen van een beroep voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en tijdens het onderzoek van dit beroep, geen maatregel van verwijdering van het grondgebied of teruggedrijving gedwongen kan worden uitgevoerd <sup>131</sup>.

<sup>130</sup> EHRM, Conka t. België, 5 februari 2002, § 83.

<sup>131</sup> De eigenlijke maatregelen tot verwijdering van het grondgebied vallen onder de bevoegdheid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen als annulatie- en schorsingsrechter.

Pour certaines décisions, énumérées à l'article 39/79 en projet, l'exécution forcée de l'éloignement du territoire ne peut intervenir durant le délai fixé pour l'introduction d'un recours en annulation devant le Conseil ni pendant l'examen de ce recours.

En outre, l'article 39/83, en projet, prévoit qu'il ne sera procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement qu'au plus tôt vingt-quatre heures après la notification de la mesure. Ce délai de vingt-quatre heures permet, si aucune demande de suspension n'a encore été introduite et si l'exécution de la mesure d'éloignement ou de refoulement est «imminente», d'introduire une demande de suspension d'extrême urgence (article 39/82, § 4, en projet).

Si l'étranger a déjà introduit une demande de suspension, il peut, si l'exécution est imminente, demander par la voie de mesures provisoires que le Conseil du Contentieux des Étrangers traite sa demande de suspension au plus tôt. Dans ce cas, aucune exécution forcée ne peut intervenir à compter de la réception de la demande de mesures provisoires et ce, jusqu'à la décision du Conseil (article 39/85, alinéa 3, en projet).

Les dispositions en projet semblent correspondre dans une large mesure aux exigences que la Cour européenne des droits de l'homme déduit de l'article 13 de la Convention pour les cas dans lesquels l'exécution d'une mesure d'éloignement met en cause une violation défendable d'un droit fondamental garanti par la Convention.

Le Conseil d'État se doit néanmoins de formuler les deux réserves qui suivent.

La question se pose tout d'abord de savoir si le délai de non-exécution de vingt-quatre heures qui est octroyé à l'étranger expulsé, lequel est par ailleurs peut-être maintenu dans un lieu déterminé, n'est pas «déraisonnablement» court, vu le fait que l'étranger expulsé doit préparer et déposer une requête dans ce délai, le cas échéant avec l'aide de son conseil. En effet, il ressort de l'arrêt Conka que ce délai doit être «raisonnable» et il est douteux qu'un délai de vingt-quatre heures soit tenu pour tel par la Cour européenne des droits de l'homme.

Ensuite, il est ajouté à cette prescription que si le Conseil ne s'est pas prononcé dans les septante-deux heures suivant la réception de la requête, l'exécution forcée de la mesure est à nouveau possible (article 39/82, § 4, alinéa 2, *in fine*, en projet et article 39/85, alinéa 3, *in fine*, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 - articles 176 et 180 de l'avant-projet de loi). Cette réglementation n'est pas conforme aux principes que la Cour européenne a mis en avant dans l'arrêt Conka. En effet, elle ne garantit pas qu'un examen effectif de la me-

Voor bepaalde beslissingen, opgesomd in het ontworpen artikel 39/79, geldt dat de gedwongen uitvoering van de verwijdering van het grondgebied niet kan gebeuren tijdens de termijn dat voor de Raad een annulatieberoep kan worden ingesteld en tijdens het onderzoek van dit beroep.

Daarnaast bepaalt het ontworpen artikel 39/83 dat de gedwongen uitvoering van een verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel slechts kan plaatsvinden ten vroegste vierentwintig uren na de betekening van de maatregel. Die vierentwintig uren laten toe om, indien nog geen vordering tot schorsing werd ingeleid en indien de tenuitvoerlegging van de verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel «imminent» is, bij uiterst dringende noodzakelijkheid de schorsing te vorderen (ontworpen artikel 39/82, § 4).

Heeft de vreemdeling wel reeds een vordering tot schorsing ingediend, dan kan hij, indien de tenuitvoerlegging imminent wordt, bij wege van voorlopige maatregelen verzoeken dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zijn schorsingsverzoek zo snel mogelijk behandelt. In dit geval kan geen dwanguitvoering plaatsvinden vanaf de ontvangst van de vordering tot voorlopige maatregelen tot aan de uitspraak van de Raad (ontworpen artikel 39/85, derde lid).

De ontworpen regeling lijkt grotendeels overeen te stemmen met de vereisten die het Europees Hof voor de Rechten van de Mens afleidt uit artikel 13 het Verdrag, voor de gevallen waarin de verwijderingsmaatregel een verdedigbare schending van een door het Verdrag beschermd grondrecht inhoudt.

Toch dient de Raad van State de twee volgende voorbehouden te maken.

Eerst rijst de vraag of de termijn van vierentwintig uren van niet-uitvoering, voor de uitgewezen vreemdeling, die mogelijk vastgehouden is op een welbepaalde plaats, niet «onredelijk» kort is, gelet op het gegeven dat de uitgewezen vreemdeling binnen deze termijn en desgevallend met de hulp van zijn raadsman een verzoekschrift dient voor te bereiden en neer te leggen. Uit het Conka arrest volgt immers dat deze termijn «redelijk» moet zijn en het valt te betwijfelen dat een termijn van vierentwintig uren als een «redelijke» termijn zou worden beschouwd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

Ten tweede wordt daarnaast aan deze regeling toegevoegd dat wanneer de Raad niet binnen tweeënzeventig uren na ontvangst van het verzoekschrift uitspraak doet, de dwanguitvoering van de maatregel opnieuw mogelijk wordt (ontworpen artikel 39/82, § 4, tweede lid, *in fine*, en artikel 39/85, derde lid, *in fine*, van de wet van 15 december 1980 - artikelen 176 en 180 van het voorontwerp van wet). Die regeling is niet in overeenstemming met de beginselen die het Europees Hof in het arrest Conka naar voren heeft gebracht. Ze garandeert



sure a eu lieu, en vue d'une protection effective des droits fondamentaux qui, par hypothèse, sont en jeu <sup>132</sup>. Il relève de la responsabilité de l'État membre d'organiser les juridictions de manière à ce qu'elles soient à même de satisfaire aux obligations découlant de la Convention <sup>133</sup>.

En conclusion, il convient, dès lors, de modifier l'avant-projet de loi et de le compléter sur ces points.

#### Article 69

(article 39/1, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. L'article 39/1 en projet définit la juridiction du Conseil du Contentieux des Étrangers. Aux termes de l'alinéa 2 de cet article, le Conseil est seul compétent pour connaître des recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des «lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

Il est recommandé de mentionner dans l'exposé des motifs toutes les lois en vigueur qui règlent actuellement l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et qui sont visées par la disposition en projet.

2. L'exposé des motifs fait état de ce que «la chambre du conseil reste compétente pour les cas prévus aux articles 71 à 74 de la loi relative aux étrangers» et que le Conseil «n'a aucune compétence en la matière». L'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 (article 191, 1<sup>o</sup>, de l'avant-projet de loi) le confirme d'ailleurs expressément.

Par souci de la sécurité juridique, il est recommandé de mentionner de manière expresse et précise à l'article 39/1, en projet, les cas pour lesquels le Conseil n'est pas compétent.

#### Article 70

(article 39/2, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

En ce qui concerne les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, le Conseil statue au contentieux de pleine juridiction (article 39/2, § 1<sup>er</sup>, en projet) <sup>134</sup>.

L'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, prévoit à cet égard une exception pour une décision déterminée, à savoir pour la décision du Commissaire général visée par l'article 57/6, ali-

<sup>132</sup> Cour eur. dr. h., Conka c. Belgique, 5 février 2002, § 83: «les exigences de l'article 13 de la Convention sont de l'ordre de la garantie, et non du simple bon vouloir ou de l'arrangement pratique».

<sup>133</sup> Cour eur. dr. h., Conka c. Belgique, 5 février 2002, § 84: «... tout comme l'article 6 de la Convention, l'article 13 astreint les États contractants à organiser leurs juridictions de manière à leur permettre de répondre aux exigences de cette disposition».

<sup>134</sup> Exposé des motifs, p. 94.

immers niet dat een effectief onderzoek van de maatregel heeft plaatsgevonden, met het oog op een effectieve bescherming van de per hypothese in het geding zijnde grondrechten <sup>132</sup>. Het is de verantwoordelijkheid van de lidstaat om de rechterlijke organen zo te organiseren dat ze in staat zijn om aan de verdragsverplichtingen te voldoen <sup>133</sup>.

De conclusie is dan ook dat het voorontwerp van wet dient gewijzigd en aangevuld te worden wat deze punten betreft.

#### Artikel 69

(ontworpen artikel 39/1 van de wet van 15 december 1980)

1. Het ontworpen artikel 39/1 bepaalt de rechtsmacht van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Luidens het tweede lid van dat artikel is de Raad als enige bevoegd om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van «de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van veemdelingen».

Het verdient aanbeveling in de memorie van toelichting alle bestaande wetten te vermelden die thans de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen regelen en die door de ontworpen bepaling worden beoogd.

2. In de memorie van toelichting wordt er melding van gemaakt dat «de raadkamer bevoegd (blijft) in de gevallen voorzien in de artikelen 71-74 van de vreemdelingenwet» en dat de Raad «ter zake geen enkele rechtsmacht» heeft. Dit wordt trouwens uitdrukkelijk bevestigd door het ontworpen artikel 63, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 (artikel 191, 1<sup>o</sup>, van het voorontwerp van wet).

Ter wille van de rechtszekerheid verdient het aanbeveling in het ontworpen artikel 39/1 uitdrukkelijk en precies de gevallen te vermelden waarvoor de Raad niet bevoegd is.

#### Artikel 70

(ontworpen artikel 39/2 van de wet van 15 december 1980)

Inzake de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen beschikt de Raad over volheid van rechtsmacht (ontworpen artikel 39/2, § 1) <sup>134</sup>.

Het ontworpen artikel 39/2, § 1, derde lid, maakt hierop een uitzondering voor één bepaalde beslissing, nl. voor de beslissing van de Commissaris-generaal bedoeld in het ont-

<sup>132</sup> EHRM, 5 februari 2002, Conka t. België, § 83: «les exigences de l'article 13 de la Convention sont de l'ordre de la garantie, et non du simple bon vouloir ou de l'arrangement pratique».

<sup>133</sup> EHRM, 5 februari 2002, Conka t. België, § 84: «...tout comme l'article 6 de la Convention, l'article 13 astreint les Etats contractants à organiser leurs juridictions de manière à leur permettre de répondre aux exigences de cette disposition».

<sup>134</sup> Memorie van toelichting, blz. 94.



néa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 <sup>135</sup>. Cette décision peut uniquement faire l'objet du recours en annulation introduit devant le Conseil en application de l'article 39/2, § 2, en projet.

Le fait que cette décision puisse uniquement faire l'objet d'un recours en annulation a des conséquences sur l'exécution des éventuelles mesures d'éloignement. Le recours visé à l'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, en projet est, en effet suspensif des éventuelles mesures d'éloignement (voir l'article 39/70 en projet - article 159 de l'avant-projet de loi) <sup>136</sup>. Le recours en annulation prévu par le paragraphe 2 de cet article ne l'est toutefois pas.

Le Conseil d'État se doit d'observer que l'exposé des motifs n'explique pas pourquoi seul un recours en annulation peut être introduit contre les décisions du Commissaire général visées à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980. Les auteurs de l'avant-projet de loi devront adéquatement justifier ce régime dérogatoire dans l'exposé des motifs, notamment en raison de ses effets.

2. Selon l'article 39/2, § 2, en projet, le Conseil d'État statue en annulation sur les autres recours qui relèvent de sa compétence.

Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'article 39/2, § 2, précité, doit également mentionner les motifs d'annulation.

#### Article 74

(article 39/5, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Selon l'article 39/5, en projet, le premier président (§ 1<sup>er</sup>), le président (§ 1<sup>er</sup>) et le président de chambre (§ 3) exercent un mandat. En revanche, l'article 39/23, en projet, dispose que seul le premier président exerce un mandat et que le président et les présidents de chambre exercent un mandat adjoint. L'article 39/25, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, fait quant à lui état du «mandat de président». Enfin, l'article 39/26, § 1<sup>er</sup>, en projet, considère que seuls les présidents de chambre et le greffier en chef sont «titulaires d'un mandat adjoint».

Ici aussi, le Conseil d'État se doit de constater que les différents articles du Chapitre IV de l'avant-projet de loi n'utilisent pas toujours la notion de «mandat» d'une manière univo-

<sup>135</sup> En effet, il s'agit ici du cas où le Commissaire général ne prend pas en considération une demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'obtention du statut de protection subsidiaire introduite par un ressortissant d'un État membre de l'U.E. (voir l'article 55 de l'avant-projet de loi 39.718/AG).

<sup>136</sup> Cela semble devoir être déduit de l'endroit où est inséré l'article 39/70 en projet, à savoir sous la section 2 portant l'intitulé «Dispositions spécifiques applicables aux recours contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides» (voir l'article 157 de l'avant-projet de loi).

worpen artikel 57/6, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980 <sup>135</sup>. Tegen die beslissing kan enkel het in het ontworpen artikel 39/2, § 2, bedoelde annulatieberoep bij de Raad worden ingesteld.

Dat tegen die beslissing enkel een annulatieberoep kan worden ingesteld heeft gevolgen in verband met de uitvoering van de mogelijke verwijderingsmaatregelen. Het in het ontworpen artikel 39/2, § 1, bedoelde beroep heeft immers een schorsende werking ten aanzien van de mogelijke verwijderingsmaatregelen (zie het ontworpen artikel 39/70 - artikel 159 van het voorontwerp van wet) <sup>136</sup>, het annulatieberoep bedoeld in paragraaf 2 van dat artikel heeft dit effect echter niet.

De Raad van State moet vaststellen dat in de memorie van toelichting geen uitleg wordt verstrekt waarom tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal bedoeld in het ontworpen artikel 57/6, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980 enkel een annulatieberoep kan worden ingesteld. Gelet o.m. op de gevolgen van die afwijkende regeling, zullen de stellers van het voorontwerp van wet hiervoor in de memorie van toelichting een deugdelijke verantwoording moeten geven.

2. Luidens het ontworpen artikel 39/2, § 2, doet de Raad uitspraak als annulatierechter over de overige beroepen die tot zijn bevoegdheid behoren.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten ook in het genoemde artikel 39/2, § 2, de annulatiegronden worden vermeld.

#### Artikel 74

(ontworpen artikel 39/5 van de wet van 15 december 1980)

1. Luidens het ontworpen artikel 39/5 oefenen de eerste voorzitter (§ 1), de voorzitter (§ 1) en de kamervoorzitter (§ 3) een mandaat uit. Het ontworpen artikel 39/23 daarentegen bepaalt dat slechts de voorzitter een mandaat uitoefent, en de voorzitter en de kamervoorzitters een adjunct-mandaat. Het ontworpen artikel 39/25, § 1, eerste lid, maakt dan weer gewag van het «mandaat van voorzitter». In het ontworpen artikel 39/26, § 1, worden ten slotte enkel de kamervoorzitters en de hoofdgriffier als «titularis van een adjunct-mandaat» beschouwd.

Ook te dezen moet de Raad van State vaststellen dat het begrip «mandaat» in de verschillende artikelen van Hoofdstuk IV van het voorontwerp van wet niet steeds op een eenduidige,

<sup>135</sup> Het betreft hier met name het niet in overweging nemen door de Commissaris-generaal van een aanvraag als vluchteling of als subsidiair beschermd door een onderdaan van een EU-lidstaat (zie artikel 55 van het voorontwerp van wet 39.718/AV).

<sup>136</sup> Dit lijkt te moeten worden afgeleid uit de plaats waar het ontworpen artikel 39/70 wordt ingevoegd, nl. onder afdeling 2 met als opschrift «Specifieke bepalingen die gelden voor de beroepen tegen beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen» (zie artikel 157 van het ontwerp).

que et conséquent<sup>137</sup>. Les auteurs de l'avant-projet de loi doivent en conséquence préciser le texte en projet, en tout cas en ce qui concerne le mandat (adjoint) de président.

2. Il y a discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 39/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet. Le texte français mentionne «l'élaboration du plan stratégique» et le texte néerlandais «*het opmaken van een beleidsplan*».

Le Conseil d'État présume que le texte néerlandais reflète l'intention réelle des auteurs de l'avant-projet de loi. On écrira dès lors dans le texte français «l'élaboration du plan de gestion».

3. Selon l'article 39/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, le premier président «désigne les personnes visées à l'article 39/4» conformément à son plan de gestion, mais en étroite concertation avec le président. Le Conseil d'État n'aperçoit pas ce que visent précisément les mots «désigne les personnes visées à l'article 39/4».

Le texte, ou à tout le moins l'exposé des motifs, doit dès lors être précisé sur ce point.

4. L'article 39/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, en projet, fait référence à un article non numéroté. Cette lacune doit être comblée. La même observation s'applique aux articles suivants de l'avant-projet de loi.

5. Selon l'article 39/5, § 2, alinéa 2, en projet, les chambres sont présidées par un président de chambre ou par le président en ce qui concerne sa chambre, mais en cas d'absence, la présidence est exercée par le membre du Conseil présent «qui présente le plus d'ancienneté de nomination».

Le Conseil d'État s'interroge sur la praticabilité de cette disposition si, lors de la première installation, tous les membres du Conseil sont nommés simultanément.

On peut également se demander si est réellement visé le moment de la nomination et non pas, plutôt, le jour de la prestation de serment.

#### Article 76

(article 39/7, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Il peut être renvoyé *mutatis mutandis* à l'observation 2 sous l'article 47 de l'avant-projet de loi (article 102bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

<sup>137</sup> Comp. avec l'observation analogue formulée sous les articles 25 et 212 de l'avant-projet de loi.

consequente wijze wordt gehanteerd<sup>137</sup>. Zeker wat het (adjunct-)mandaat van voorzitter betreft, moeten de stellers van het voorontwerp van wet de ontworpen tekst preciseren.

2. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 39/5, § 1, eerste lid. In de Nederlandse tekst wordt gewag gemaakt van «het opmaken van een beleidsplan», in de Franse tekst van «l'élaboration du plan stratégique».

De Raad van State gaat ervan uit dat de Nederlandse tekst de werkelijke bedoeling van de stellers van het voorontwerp van wet weergeeft. In de Franse tekst schrijven men dan ook «*l'élaboration du plan de gestion*».

3. Luidens het ontworpen artikel 39/5, § 1, derde lid, gebeurt «de aanwijzing van de in artikel 39/4 bepaalde personen» door de eerste voorzitter volgens zijn beleidsplan, doch in nauw overleg met de voorzitter. Het is niet duidelijk wat met de woorden «de aanwijzing van de in artikel 39/4 bepaalde personen» precies wordt bedoeld.

Derhalve moet de tekst, of minstens de memorie van toelichting, op dit punt worden gepreciseerd.

4. Het ontworpen artikel 39/5, § 1, vijfde lid, bevat een verwijzing naar een artikel dat niet is genummerd. Die leemte moet worden opgevuld. Dezelfde opmerking moet worden herhaald ten aanzien van de volgende artikelen van het voorontwerp van wet.

5. Volgens het ontworpen artikel 39/5, § 2, tweede lid, worden de kamers voorgezeten door een kamervoorzitter of door de voorzitter wat zijn kamer betreft, doch bij zijn ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het «oudst-benoemde» aanwezige lid van de Raad.

De vraag rijst naar de werkzaamheid van deze bepaling indien, bij de eerste installatie, alle leden van de Raad op hetzelfde tijdstip zouden worden benoemd.

Ook kan de vraag worden gesteld of men werkelijk het tijdstip van de benoeming bedoelt, en niet veeleer de dag van de eedaflegging.

#### Artikel 76

(ontworpen artikel 39/7 van de wet van 15 december 1980)

Er kan *mutatis mutandis* worden verwezen naar opmerking 2 bij artikel 47 van het voorontwerp van wet (artikel 102bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

<sup>137</sup> Vgl. met de analoge opmerking die bij de artikelen 25 en 212 van het voorontwerp van wet is geformuleerd.

Article 78

(article 39/8, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Selon l'article 39/8, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, en projet, le règlement d'ordre détermine, notamment, quelle chambre a connaissance des affaires en langue allemande, ainsi que sa composition.

Il semble indiqué de mentionner expressément à l'article 39/8, § 1<sup>er</sup>, en projet, qu'un juge ayant justifié de la connaissance suffisante de l'allemand conformément à l'article 39/21, § 3, en projet, siège dans la chambre qui a connaissance des affaires en langue allemande <sup>138</sup>.

Article 79

(article 39/9, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

L'article 39/9, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, en projet, doit faire référence à l'alinéa 3 de l'article 39/5, § 3, en projet, et non à l'alinéa 2 de celui-ci.

Article 82

(article 39/11, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

En ce qui concerne l'article 39/11, alinéa 2, en projet, il peut être renvoyé *mutatis mutandis* à l'observation 2 sous l'article 43 de l'avant-projet de loi (article 92 des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

Article 88

(article 39/15, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Selon l'article 39/15, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, sont dévolues à la chambre bilingue visée à l'article 39/8, § 1<sup>er</sup>, les affaires qui répondent aux «critères énumérés dans l'article 61 des lois coordonnées sur le Conseil d'État».

Dès lors que l'article 61 précité fait à son tour référence à d'autres articles des lois coordonnées sur le Conseil d'État, concernant en outre des compétences spécifiques du Conseil d'État, l'article 39/15 en projet doit, lui-même, énoncer les critères de dévolution à la chambre bilingue.

Article 92

(article 39/18, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

En ce qui concerne l'article 39/18, alinéa 3, en projet, il peut être renvoyé *mutatis mutandis* à l'observation sous l'article 18 de l'avant-projet de loi (article 66 des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

<sup>138</sup> Comp. avec l'article 88 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Artikel 78

(ontworpen artikel 39/8 van de wet van 15 december 1980)

Luidens het ontworpen artikel 39/8, § 2, eerste lid, tweede volzin, bepaalt het reglement van orde o.m. welke kamer kennis neemt van zaken in het Duits, alsook hun samenstelling.

Het lijkt raadzaam om in het ontworpen artikel 39/8, § 1, uitdrukkelijk te vermelden dat in de kamer die kennis neemt van zaken in het Duits, een rechter zitting houdt die overeenkomstig het ontworpen artikel 39/21, § 3, het bewijs levert van een voldoende kennis van het Duits <sup>138</sup>.

Artikel 79

(Ontworpen artikel 39/9 van de wet van 15 december 1980)

In het ontworpen artikel 39/9, tweede lid, 3<sup>o</sup>, moet worden verwezen naar het derde lid van het ontworpen artikel 39/5, § 3, in plaats van naar het tweede lid van dat artikel.

Artikel 82

(ontworpen artikel 39/11 van de wet van 15 december 1980)

Wat het ontworpen artikel 39/11, tweede lid, betreft, kan *mutatis mutandis* worden verwezen naar de opmerking 2 bij artikel 43 van het ontwerp (artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

Artikel 88

(ontworpen artikel 39/15 van de wet van 15 december 1980)

Luidens het ontworpen artikel 39/15, eerste lid, worden naar de tweetalige kamer bedoeld bij artikel 39/8, § 1, verwezen, de zaken die beantwoorden aan «de criteria vervat in artikel 61 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State».

Aangezien het genoemde artikel 61 op zijn beurt verwijzingen bevat naar andere artikelen van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, die bovendien betrekking hebben op specifieke bevoegdheden van de Raad van State, moeten in het ontworpen artikel 39/15 zelf de criteria worden opgenomen voor een verwijzing naar de tweetalige kamer.

Artikel 92

(ontworpen artikel 39/18 van de wet van 15 december 1980)

Wat het ontworpen artikel 39/18, derde lid, betreft, kan *mutatis mutandis* worden verwezen naar de opmerking bij artikel 18 van het voorontwerp van wet (artikel 66 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

<sup>138</sup> Vgl. met artikel 88 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

## Article 94

(article 39/19, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Selon l'article 39/19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, les juges au contentieux des étrangers sont nommés par le Roi sur une liste de trois noms formellement motivée, présentée par le Conseil du Contentieux des Étrangers. L'avant-projet de loi ne comporte cependant pas de disposition transitoire autorisant le Roi à procéder aux «premières nominations» des juges au contentieux des étrangers.

Cette lacune de l'avant-projet de loi doit être comblée <sup>139</sup>.

La même observation peut s'appliquer *mutatis mutandis* en ce qui concerne l'article 39/24, § 1<sup>er</sup>, en projet, (le premier président et le président) et § 2 (les présidents de chambre), et, subsidiairement <sup>140</sup>, en ce qui concerne les articles 39/20 en projet (greffier) et 39/24, § 3, en projet (le greffier en chef).

2. L'article 39/19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, deuxième phrase, en projet, est sans utilité dans la mesure où il réserve l'épreuve de sélection aux «lauréats». Sans doute s'agit-il de laisser participer uniquement les lauréats à l'audition. Dès lors, la disposition en projet doit être remaniée en ce sens.

3. En ce qui concerne l'article 39/19, § 3, en projet, il convient de se reporter aux observations formulées à propos de l'article 39/30, en projet (article 110 de l'avant-projet de loi).

4. Comme le confirme l'article 39/25, § 3, alinéa 4, en projet (article 102 de l'avant-projet de loi), un membre du Conseil d'État peut être nommé membre du Conseil du Contentieux des Étrangers et perdre par conséquent sa qualité de membre du Conseil d'État (voir article 39/19, § 2, en projet). La question se pose de savoir si, dans ce cas, ce magistrat garde le traitement lié à ses précédentes fonctions au Conseil d'État.

La question ne paraît être réglée, à l'article 39/25, § 3, alinéa 4, en projet, précité, que lorsque le magistrat, en cas de non-renouvellement de son mandat de chef de corps ou de président du Conseil du Contentieux des Étrangers, choisit

<sup>139</sup> Vu l'importance que les auteurs de l'avant-projet de loi semblent attacher à une présentation motivée, la section de législation suggère que la présentation pour «les premières nominations» soit faite par l'assemblée générale du Conseil d'État. Le Conseil d'État est, en effet, la plus haute juridiction auprès de laquelle devront être introduits les recours en cassation contre la «décision» (arrêt ou jugement?) du Conseil du Contentieux des Étrangers. L'article 39/22, en projet, dispose aussi que le premier président du Conseil du Contentieux des Étrangers prête serment entre les mains du premier président du Conseil d'État.

<sup>140</sup> Il n'est en effet pas exclu qu'un greffier du Conseil d'État soit nommé greffier en chef ou greffier au Conseil du Contentieux des Étrangers et qu'un membre du personnel administratif du Conseil d'État soit nommé greffier au Conseil du Contentieux des Étrangers.

## Artikel 94

(ontworpen artikel 39/19 van de wet van 15 december 1980)

1. Luidens het ontworpen artikel 39/19, § 1, eerste lid, worden de rechters in vreemdelingenzaken door de Koning benoemd uit een uitdrukkelijke gemotiveerde lijst met drie namen, voorgedragen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Het voorontwerp van wet bevat echter geen overgangsbepaling die de Koning toelaat om tot de «eerste benoemingen» van de rechters in vreemdelingenzaken over te gaan.

Die leemte in het voorontwerp van wet moet worden opgevuld <sup>139</sup>.

Deze opmerking kan *mutatis mutandis* ook worden herhaald wat betreft het ontworpen artikel 39/24, § 1 (de eerste voorzitter en de voorzitter), en § 2 (de kamervoorzitters), en, in bijkomende orde <sup>140</sup>, wat betreft het ontworpen artikel 39/20 (griffier) en het ontworpen artikel 39/24, § 3 (de hoofdgriffier).

2. Het ontworpen artikel 39/19, § 1, derde lid, tweede volzin, is zinloos in zoverre het de selectieproef voorbehoudt voor de «geslaagde» kandidaten. Wellicht is het de bedoeling enkel de geslaagde kandidaten te laten deelnemen aan de hoorzitting. De ontworpen bepaling moet dan ook in die zin worden herschreven.

3. Wat het ontworpen artikel 39/19, § 3, betreft, wordt verwezen naar de opmerkingen bij het ontworpen artikel 39/30 (artikel 110 van het voorontwerp van wet).

4. Zoals bevestigd wordt in het ontworpen artikel 39/25, § 3, vierde lid (artikel 102 van het voorontwerp van wet), kan een lid van de Raad van State benoemd worden als lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en bijgevolg zijn hoedanigheid van lid van de Raad van State verliezen (zie het ontworpen artikel 39/19, § 2). De vraag rijst of in dat geval de rechter de wedde die hij genoot in zijn vorig ambt bij de Raad van State, behoudt.

In het voornoemde artikel 39/25, § 3, vierde lid, lijkt dit enkel geregeld te zijn voor de rechter voor wie het mandaat van korpschef of van voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet wordt verlengd, en die ervoor kiest niet naar

<sup>139</sup> Gelet op het belang dat de stellers van het voorontwerp van wet lijken te hechten aan een gemotiveerde voordracht, geeft de afdeling wetgeving ter overweging om de voordracht voor de «eerste benoemingen» te laten doen door de algemene vergadering van de Raad van State. De Raad van State is immers het hogere rechtscollege bij wie cassatieberoep tegen de «beslissing» (arrest of vonnis?) van de Raad voor de Vreemdelingenbetwistingen zal moeten worden ingesteld. Ook bepaalt het ontworpen artikel 39/22 dat de eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de eed aflegt in handen van de Eerste voorzitter van de Raad van State.

<sup>140</sup> De mogelijkheid bestaat immers dat een griffier van de Raad van State tot hoofdgriffier of griffier bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt benoemd en dat een lid van het administratief personeel van de Raad van State tot griffier bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt benoemd.

de ne pas revenir au Conseil d'État mais décide de rester définitivement juge au Conseil du Contentieux des Étrangers.

Pour les autres magistrats - qui souhaitent rester définitivement au Conseil du Contentieux des Étrangers - le Conseil d'État se demande s'ils peuvent se prévaloir de l'article 3, § 6, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires de fonction au Conseil d'État, tel qu'il est modifié par le présent avant-projet de loi (article 199, 10°), pour demander l'application de l'article 3, § 5, 2°, de la même loi. Dans l'affirmative, il faudrait le mentionner explicitement dans l'exposé des motifs. Dans le cas contraire, le texte devrait être complété sur ce point.

#### Article 95

(article 39/20, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Il convient de se référer, moyennant les adaptations nécessaires, à l'observation concernant l'article 39/19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet (article 94 de l'avant-projet de loi).

2. L'article 39/20, alinéa 4, en projet, doit être incorporé sous la forme d'un alinéa 2 à l'article 39/21, § 3, en projet (article 96 de l'avant-projet de loi).

En outre, il est permis de s'interroger quant à la praticabilité de l'article 39/20, alinéa 4, en projet. Le greffier du Conseil d'État qui justifie d'une connaissance suffisante de la langue allemande exerce déjà actuellement une fonction à temps plein en tant que greffier au Conseil d'État. L'obligation de siéger au Conseil du Contentieux des Étrangers viendra s'ajouter à sa fonction à temps plein.

#### Article 96

(article 39/21, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. À la fin de l'article 39/21, § 2, alinéa 3, quatrième phrase, en projet, du texte néerlandais, il y a lieu d'ajouter les mots «bedoelde examen».

2. La question se pose de savoir si, par analogie avec l'article 73, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées, il n'y aurait pas lieu de compléter l'article 39/21, § 1<sup>er</sup>, en projet, par une disposition imposant au premier président ou au président du Conseil de justifier de la connaissance de la langue, française ou néerlandaise, autre que celle de son diplôme.

#### Articles 98 à 106

(articles 39/22 à 39/28, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Comme l'observe l'exposé des motifs, le système de mandat, en projet, pour le Conseil du Contentieux des Étrangers

de Raad van State terug te keren, maar definitief rechter te blijven bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Voor de andere rechters - die definitief in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen willen blijven - kan de vraag worden gesteld of zij zich kunnen beroepen op artikel 3, § 6, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, zoals dit wordt gewijzigd door het voorliggende voorontwerp van wet (artikel 199, 10°), om toepassing te vragen van artikel 3, § 5, 2°, van dezelfde wet. Zo ja, zou dit uitdrukkelijk in de memorie van toelichting moeten worden vermeld. Zo nee, moet de tekst van het ontwerp op dit punt worden aangevuld.

#### Artikel 95

(ontworpen artikel 39/20 van de wet van 15 december 1980)

1. Er kan *mutatis mutandis* worden verwezen naar de opmerking bij het ontworpen artikel 39/19, § 1, eerste lid (artikel 94 van het voorontwerp van wet).

2. Het ontworpen artikel 39/20, vierde lid, moet als een tweede lid aan het ontworpen artikel 39/21, § 3 (artikel 96 van het voorontwerp van wet) worden toegevoegd.

Bovendien kunnen er vragen worden gesteld bij de werkbaarheid van het ontworpen artikel 39/20, vierde lid. De griffier van de Raad van State die het bewijs levert van een voldoende kennis van de Duitse taal, oefent nu reeds als griffier in de Raad van State een ambt uit dat een volledige werktijd beslaat. Het moeten zetelen in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zal bijkomend bij zijn of haar voltijds ambt moeten gebeuren.

#### Artikel 96

(ontworpen artikel 39/21 van de wet van 15 december 1980)

1. Op het einde van het ontworpen artikel 39/21, § 2, derde lid, vierde volzin, voege men de woorden «bedoelde examen» toe.

2. De vraag rijst of naar analogie met artikel 73, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het ontworpen artikel 39/21, § 1, niet moet worden aangevuld met een bepaling naar luid waarvan de eerste voorzitter of de voorzitter van de Raad het bewijs moet leveren van de kennis van de andere taal, Nederlands of Frans, dan die waarin zijn diploma is gesteld.

#### Artikelen 98 tot 106

(ontworpen artikelen 39/22 tot 39/28 van de wet van 15 december 1980))

Zoals in de memorie van toelichting wordt opgemerkt komt het ontworpen mandaatstelsel voor de Raad voor



correspond dans une large mesure au système de mandat, en projet, pour le Conseil d'État <sup>141</sup>.

Les observations que la section de législation a dès lors formulées à propos du système de mandat pour le Conseil d'État trouvent également à s'appliquer, *mutatis mutandis*, moyennant les adaptations nécessaires, aux articles 39/22 à 39/28, en projet.

#### Article 106

(article 39/28, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Dans la phrase introductive de l'article 39/28, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, il convient d'écrire «rapport d'activité» au lieu de «rapport de fonctionnement».

#### Articles 107 à 116

(articles 39/29 à 39/34, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Selon l'exposé des motifs, «la procédure d'évaluation et ses critères sont identiques à ceux valables pour les titulaires de fonctions au Conseil d'État» <sup>142</sup>.

Les observations que la section de législation a formulées à propos du système d'évaluation pour le Conseil d'État trouvent également à s'appliquer, *mutatis mutandis*, moyennant les adaptations nécessaires, aux articles 39/29 à 39/34, en projet.

Seules seront formulées, le cas échéant, des observations particulières supplémentaires distinctes pour celles des dispositions qui diffèrent du système d'évaluation du Conseil d'État.

#### Article 108

(articles 39/29, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

On rédigera l'article 39/29, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, en projet, comme suit:

«2<sup>o</sup> d'une commission d'évaluation composée du chef de corps, du président et d'autres présidents de chambre dont le diplôme atteste qu'ils ont présenté l'examen de docteur, licencié ou master en droit dans la même langue, français ou néerlandais, que la personne évaluée, en ce qui concerne les présidents de chambre».

<sup>141</sup> Exposé des motifs, p. 111.

<sup>142</sup> Exposé des motifs, p. 112.

Vreemdelingenbetwistingen in grote mate overeen met het ontworpen mandaatstelsel voor de Raad van State <sup>141</sup>.

De opmerkingen die de afdeling wetgeving bij de bespreking van het mandaatstelsel voor de Raad van State heeft geformuleerd, moeten dan ook *mutatis mutandis* als herhaald worden beschouwd voor de ontworpen artikelen 39/22 tot 39/28.

#### Artikel 106

(ontworpen artikel 39/28 van de wet van 15 december 1980)

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 39/28, § 2, eerste lid, inleidende zin, schrijve men «rapport d'activité» in plaats van «rapport de fonctionnement».

#### Artikelen 107 tot 116

(ontworpen artikelen 39/29 tot 39/34 van de wet van 15 december 1980)

Luidens de memorie van toelichting zijn «de evaluatieprocedure en criteria (...) identiek aan die welke gelden voor de ambtsdragers van de Raad van State» <sup>142</sup>.

De opmerkingen die de afdeling wetgeving bij de bespreking van het evaluatiesysteem voor de Raad van State heeft geformuleerd, moeten dan ook *mutatis mutandis* als herhaald worden beschouwd voor de ontworpen artikelen 39/29 tot 39/34.

Alleen voor de van het evaluatiesysteem van de Raad van State afwijkende bepalingen zullen, in voorkomend geval, bijzondere opmerkingen worden gemaakt.

#### Artikel 108

(ontworpen artikel 39/29 van de wet van 15 december 1980)

In het ontworpen artikel 39/29, § 4, eerste lid, 2<sup>o</sup>, moeten *in fine* de woorden «, wat de kamervoorzitters betreft» worden toegevoegd.

<sup>141</sup> Memorie van toelichting, blz. 111.

<sup>142</sup> Memorie van toelichting, blz. 112.

Article 110

(article 39/30, en projet, de la loi sur les étrangers)

1.1. Selon l'article 39/30, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, en projet, après deux évaluations «*insuffisant*» successives, le chef de corps fait une proposition de licenciement à l'autorité qui a le pouvoir de nomination et celle-ci prononce le licenciement pour inaptitude professionnelle.

Selon l'exposé des motifs, «pour les juges en contentieux des étrangers, cette mesure statutaire est compatible avec le principe de l'inamovibilité des juges» dès lors que «le principe, exprimé dans l'article 152, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution pour les magistrats de l'ordre judiciaire n'est pas absolu».

Le Conseil d'État se doit d'exprimer de sérieuses réserves à l'égard de cette disposition en projet.

1.2. La règle en projet à l'article 39/30, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, n'est pas compatible avec le principe de l'indépendance du juge. Ce principe, inscrit à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, requiert que les membres d'une juridiction soient inamovibles pendant l'exercice de leurs fonctions <sup>143</sup>.

La Constitution garantit également l'indépendance du juge, entre autres aux articles 152, 154 et 155, selon lesquels les juges sont nommés à vie, sont inamovibles et ne peuvent être déplacés sans leur consentement, bénéficient d'un traitement fixé par le pouvoir législatif et ne peuvent combiner leur fonction avec des fonctions rétribuées par le gouvernement.

En ce qui concerne la Cour d'arbitrage et le Conseil d'État, l'indépendance des juges et des conseillers d'État est garantie par des dispositions légales s'inspirant étroitement des dispositions constitutionnelles qui règlent le statut des membres du pouvoir judiciaire ordinaire.

Les juges de la Cour d'arbitrage et les conseillers d'État sont, eux aussi, tous nommés à vie et peuvent uniquement être révoqués ou suspendus de leurs fonctions par une décision judiciaire.

La règle inscrite à l'article 39/30, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, en projet, s'écarte d'un principe consacré jusqu'à ce jour par le droit constitutionnel belge et, en ce qui concerne les juges des cours et tribunaux, d'un principe inscrit dans la Constitution, selon lequel l'inamovibilité du juge constitue une garantie pour l'indépendance du «pouvoir judiciaire» par rapport au pouvoir exécutif.

1.3. L'inamovibilité du juge n'exclut toutefois pas qu'il puisse être destitué par la Cour de cassation dans le cadre de poursuites disciplinaires <sup>144</sup>. Le juge de la Cour d'arbitrage ou le

<sup>143</sup> Cour eur. dr. h, Campbell et Fell, 28 juin 1984, Publ. Cour eur. D.H., série A, n° 80.

<sup>144</sup> Article 409 du Code judiciaire.

Artikel 110

(ontworpen artikel 39/30 van de vreemdelingenwet)

1.1. Luidens het ontworpen artikel 39/30, § 4, eerste en derde lid, wordt na twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende» door de korpschef van de Raad een voorstel tot ontslag gedaan aan de benoemende overheid en wordt door die benoemende overheid tot het ontslag besloten wegens beroepsongeschiktheid.

Volgens de memorie van toelichting is «deze statutaire maatregel, wat de rechters in vreemdelingenzaken betreft, verenigbaar met de onafzetbaarheid van de rechter» aangezien «het voor de magistraten van de rechterlijke orde in artikel 152, eerste lid, van de Grondwet vervatte principe (...) niet absoluut (is)».

De Raad van State moet bij die ontworpen bepaling een ernstig voorbehoud maken.

1.2. De in artikel 39/30, § 4, eerste en derde lid, ontworpen regeling is niet te verenigen met het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechter. De onafhankelijkheid van de rechter zoals o.m. voorgeschreven bij artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden vereist dat de leden van een rechtscollege tijdens de uitoefening van hun ambt onafzetbaar zijn <sup>143</sup>.

Ook in de Grondwet wordt de onafhankelijkheid van de rechter o.m. gewaarborgd door de artikelen 152, 154, en 155, volgens welke de rechters voor het leven worden benoemd, onafzetbaar en, zonder hun toestemming, onoverplaatsbaar zijn, een door de wetgevende macht vastgestelde wedde genieten en hun ambt niet mogen combineren met een door de regering bezoldigd ambt.

Wat het Arbitragehof en de Raad van State betreft, wordt de onafhankelijkheid van zijn rechters, respectievelijk staatsraden, gewaarborgd door wetsbepalingen die in sterke mate geïnspireerd zijn door de grondwettelijke bepalingen die het statuut van de leden van de gewone rechterlijke macht bepalen.

Ook de rechters van het Arbitragehof en de staatsraden zijn allen voor het leven benoemd en kunnen enkel bij een rechterlijke uitspraak uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden.

Met de in het ontworpen artikel 39/30, § 4, eerste en derde lid, bepaalde regeling, wordt thans afgeweken van een tot op heden in het Belgische staatsrecht gehuldigd principe, en wat de rechters bij de hoven en rechtbanken betreft van een in de Grondwet ingeschreven principe, dat de onafzetbaarheid van de rechter een waarborg vormt voor de onafhankelijkheid van de «rechterlijke macht» ten opzichte van de uitvoerende macht.

1.3. De onafzetbaarheid van de rechter sluit evenwel niet uit dat deze door het Hof van cassatie in het kader van een tuchtvervolgung uit zijn ambt kan worden ontzet <sup>144</sup>. Ook een

<sup>143</sup> EHRM, 28 juni 1984, Campbell en Fell, Publ. Cour eur. D.H., Serie A, nr. 80.

<sup>144</sup> Artikel 409 Ger.W.

conseiller d'État qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut lui aussi, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par la Cour d'arbitrage ou par la Cour de cassation <sup>145</sup>.

Il est toutefois incompatible avec le principe de l'indépendance du juge qu'un juge qui est nommé à vie - ce que prévoit également en principe l'article 39/19, § 2, en projet - puisse être destitué par un membre du pouvoir exécutif pour inaptitude professionnelle, fût-ce sur proposition du plus haut magistrat de la juridiction.

1.4. En outre, par le régime en projet, les auteurs de l'avant-projet de loi instaurent un système qui déroge fondamentalement aux règles applicables en matière d'évaluation des magistrats de l'ordre judiciaire, de la Cour d'arbitrage et du Conseil d'État. Ne fût-ce que pour cette seule raison, l'article 39/30, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, en projet, doit être distrait de l'avant-projet de loi.

1.5. Enfin, le Conseil d'État se doit également de constater que, par l'article 39/30, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, en projet, les auteurs de l'avant-projet de loi établissent, à tort, un lien direct entre l'évaluation et le régime disciplinaire. Ils perdent ainsi de vue que le régime disciplinaire, d'une part, et l'évaluation, d'autre part, sont deux choses distinctes.

L'évaluation des magistrats doit avoir pour objectif de mettre en oeuvre un contrôle de qualité interne et périodique en vue d'améliorer le fonctionnement de la juridiction. En revanche, le régime disciplinaire des magistrats vise à sanctionner ceux qui négligent leur devoir professionnel ou qui, par leur comportement, portent atteinte à la dignité de leur fonction.

Le Conseil d'État souhaite faire observer aux auteurs de l'avant-projet de loi que l'article 39/53 de l'avant-projet de loi prévoit d'ailleurs la possibilité d'engager une action disciplinaire contre un magistrat qui manque aux devoirs de sa fonction. Sur ce point, l'avant-projet de loi règle cependant la question de la même façon que pour les magistrats de l'ordre judiciaire, de la Cour d'arbitrage et du Conseil d'État.

1.6. En conclusion, l'article 39/30, § 4, en projet, doit être omis.

2. Les observations formulées ci-dessus peuvent être faites, *mutatis mutandis*, pour ce qui concerne les présidents de chambre (article 39/30, § 5, en projet).

<sup>145</sup> Article 49 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et article 115 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

rechter van het Arbitragehof of een staatsraad die te kort geschoten is in de waardigheid van zijn ambt of aan de plichten van zijn staat, kan respectievelijk door het Arbitragehof en door het Hof van Cassatie uit zijn ambt ontzet of daarin worden geschorst <sup>145</sup>.

Het is evenwel onverenigbaar met het beginsel van de onafhankelijkheid van de rechter, dat een rechter die voor het leven is benoemd - zoals ook het ontworpen artikel 39/19, § 2, in beginsel bepaalt -, wegens beroepsongeschiktheid, en ongeacht of dit gebeurt op voorstel van de hoogste magistraat van het rechtscollege, door een lid van de uitvoerende macht uit zijn ambt zou kunnen worden ontzet.

1.4. Met de ontworpen regeling voeren de stellers van het voorontwerp van wet daarenboven een fundamentele afwijkende regeling in, in vergelijking met de toepasselijke regels inzake de evaluatie van de magistraten van de rechterlijke orde, het Arbitragehof en de Raad van State. Ook alleen al om die reden moet het ontworpen artikel 39/30, § 4, eerste en derde lid, uit het voorontwerp worden gelicht.

1.5. Ten slotte moet de Raad van State eveneens vaststellen dat met het ontworpen artikel 39/30, § 4, eerste en derde lid, de stellers van het voorontwerp van wet ten onrechte een rechtstreeks verband leggen tussen de evaluatie en het tuchtrecht. Daarbij verliezen de stellers van het voorontwerp van wet uit het oog dat het tuchtrecht, enerzijds, en de evaluatie, anderzijds, twee los naast elkaar staande zaken zijn.

De evaluatie van magistraten moet ertoe strekken een interne, periodieke kwaliteitscontrole door te voeren om de interne werking van het rechtscollege te verbeteren. Het tuchtrecht van magistraten daarentegen strekt ertoe diegenen die hun ambtsplichten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doen aan de waardigheid van hun ambt, te straffen.

De Raad van State wenst er de stellers van het voorontwerp van wet opmerkzaam op te maken dat artikel 39/53 van het voorontwerp van wet trouwens een middel ter hand stelt om tegen een magistraat die tekort komt aan de plichten van zijn ambt, tuchtrechterlijk op te treden. Op dit punt voorziet het voorontwerp van wet wel in eenzelfde regeling als voor de magistraten van de rechterlijke orde, het Arbitragehof en de Raad van State.

1.6. De conclusie is dan ook dat het ontworpen artikel 39/30, § 4, uit het ontwerp dient te worden weggelaten.

2. De hiervóór geformuleerde opmerkingen kunnen *mutatis mutandis* worden herhaald voor de kamervoorzitters (ontworpen artikel 39/30, § 5) .

<sup>145</sup> Artikel 49 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof en artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Articles 114 et 115

(articles 39/32 et 39/33, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. En ce qui concerne les règles relatives au licenciement, respectivement, du greffier en chef et des greffiers, prévues à l'article 39/32, § 5, et à l'article 39/33, § 4, en projet, il convient également d'observer que les dispositions en projet instaurent un régime qui déroge fondamentalement aux règles applicables aux greffiers de l'ordre judiciaire, de la Cour d'arbitrage et du Conseil d'État. Il n'est à nouveau pas évident que cette différence de traitement puisse être adéquatement justifiée.

2. À l'article 39/2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, il est prévu que le premier président est chargé de l'évaluation du greffier en chef mais que, s'il n'est pas du même «rôle linguistique» que l'évalué, il est assisté par le président.

Toutefois, à l'alinéa 2, il est prévu, en outre, que celui du premier président ou du président qui n'est pas bilingue doit se faire assister d'un titulaire de mandat adjoint relevant de l'autre «rôle linguistique».

Il est permis de s'interroger sur l'utilité de cette disposition, dès lors, que le bilinguisme du collège des évaluateurs est assuré par la règle figurant à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le premier président et le président devant relever de «rôles linguistiques» différents.

Si la disposition est maintenue, elle gagnerait à être revue sur un autre point, à savoir celui de l'automatisme de la désignation du magistrat assistant dans l'évaluation; il est renvoyé sur ce point, *mutatis mutandis*, à l'observation formulée sous l'article 26 de l'avant-projet de loi.

Articles 118, 119, 124 à 129

(articles 39/34, 39/35, 39/39 à 39/44, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

En ce qui concerne les articles 39/34, 39/35 et 39/39 à 39/44, en projet, il peut être respectivement renvoyé, *mutatis mutandis*, aux observations formulées sous les articles 33, 34 et 48 à 53 de l'avant-projet de loi.

Article 125

(article 39/40, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

À propos de l'article 39/40, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, la section de législation suggère qu'en ce qui concerne les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers et conformément à l'article 385, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, la juridiction supérieure, en l'espèce le Conseil d'État, statue sur la mise à la retraite obligatoire.

Artikelen 114 en 115

(ontworpen artikelen 39/32 en 39/33 van de wet van 15 december 1980)

1. Wat de in het ontworpen artikel 39/32, § 5, en het ontworpen artikel 39/33, § 4, bepaalde ontslagregeling voor de hoofdgriffier, respectievelijk de griffiers betreft, moet ook hier worden opgemerkt dat met de ontworpen regeling een fundamentele afwijkende regeling wordt ingevoerd, in vergelijking met de toepasselijke regels voor de griffiers van de rechterlijke orde, de griffiers van het Arbitragehof en de griffiers van de Raad van State. Het is niet duidelijk of ook hiervoor een deugdelijke verantwoording kan worden gegeven.

2. In het ontworpen artikel 39/32, § 2, eerste lid, wordt bepaald dat de eerste voorzitter belast is met de evaluatie van de hoofdgriffier, maar dat hij, wanneer hij niet van dezelfde «taalrol» is als de geëvalueerde, bijgestaan wordt door de voorzitter.

Daarenboven bepaalt het tweede lid evenwel dat de eerste voorzitter of de voorzitter die niet tweetalig is, zich moet laten bijstaan door de houder van een adjunct-mandaat die tot de andere «taalrol» behoort.

Er kunnen vraagtekens geplaatst worden bij het nut van die bepaling, aangezien tweetaligheid van het college van evaluatoren gewaarborgd wordt door de regel die in het eerste lid staat, vermits de eerste voorzitter en de voorzitter tot verschillende «taalrollen» moeten behoren.

Indien de bepaling behouden blijft, zou het beter zijn dat deze herzien wordt op een andere punt, namelijk dat van de automatische aanwijzing van de magistraat die helpt bij de evaluatie; wat dat betreft wordt *mutatis mutandis* verwezen naar de opmerking gemaakt bij artikel 26 van het voorontwerp van wet.

Artikelen 118, 119, 124 tot 129

(ontworpen artikelen 39/34, 39/35, 39/39 tot 39/44 van de wet van 15 december 1980)

Wat de ontworpen artikel 39/34, 39/35, 39/39 tot 39/44 betreft, kan *mutatis mutandis* worden verwezen naar respectievelijk de opmerkingen bij de artikelen 33, 34 en 48 tot 53 van het voorontwerp van wet.

Artikel 125

(ontworpen artikel 39/40 van de wet van 15 december 1980)

Wat het ontworpen artikel 39/40, eerste lid, betreft, geeft de afdeling wetgeving ter overweging om, wat de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft, overeenkomstig het bepaalde in artikel 385, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, over de verplichte inruststelling uitspraak te laten doen door het hogere rechtscollege, te dezen de Raad van State.

Article 141

(article 39/54, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 39/54, en projet, sont contradictoires: l'alinéa 1<sup>er</sup> dispose que le ministre «met à la disposition du Conseil le personnel (...)», tandis que l'alinéa 2 prévoit que «la composition permanente et temporaire du personnel du Conseil incorporé dans l'administration centrale du Service public fédéral Intérieur, est fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres».

Les auteurs de l'avant-projet de loi doivent préciser leurs intentions et déterminer notamment sous quelle autorité sera placé le personnel administratif <sup>146</sup>.

Article 145

(article 39/57, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Afin d'éviter toute confusion en la matière, il est suggéré de préciser dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de la disposition en projet que le délai de quinze jours concerne les décisions prises en application de l'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, à l'exception des décisions visées à l'alinéa 3 de ce même paragraphe. Quant à la différence de traitement ainsi engendrée, en matière de délai de recours devant le Conseil du Contentieux des Etrangers, entre les demandeurs d'asile, selon qu'ils sont ou non ressortissants d'un État membre de l'Union européenne, il est renvoyé à l'observation particulière formulée sous l'article 70 de l'avant-projet de loi.

Article 147

(article 39/59, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. L'article 39/59, § 2, en projet prévoit que le requérant qui ne comparait pas ou n'est pas représenté à l'audience voit sa requête rejetée. L'actuel article 57/17 de la loi du 15 décembre 1980 fait de la même exigence une simple possibilité de rejet. Comme la décision du Conseil du Contentieux des Étrangers n'est pas susceptible d'opposition (article 39/67 en projet), il conviendrait à tout le moins de permettre au Conseil de vérifier si l'absence n'est pas justifiée.

<sup>146</sup> Pour rappel, le Conseil d'État n'est, en application de l'article 14, § 1<sup>er</sup>, de ses lois coordonnées, pas compétent pour connaître des recours dirigés contre des actes administratifs pris par des organes des juridictions administratives à l'égard des membres de leur personnel. Il est par contre compétent à l'égard des mêmes actes pris par des organes du pouvoir judiciaire. Il convient de pouvoir justifier une telle différence de traitement.

Artikel 141

(ontworpen artikel 39/54 van de wet van 15 december 1980)

Het eerste en het tweede lid van het ontworpen artikel 39/54 zijn tegenstrijdig: het eerste lid bepaalt dat de Minister «aan de Raad het personeel (...) ter beschikking (stelt)», terwijl volgens het tweede lid «de vaste en de tijdelijke personeelsformatie van de Raad, ingedeeld bij het centraal bestuur van de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken, (...) door de Koning (wordt) vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit».

De stellers van het voorontwerp van wet moeten hun bedoelingen preciseren en onder meer bepalen onder wiens gezag het administratief personeel zal werken <sup>146</sup>.

Artikel 145

(ontworpen artikel 39/57 van de wet van 15 december 1980)

Teneinde elke verwarring terzake te voorkomen, wordt voorgesteld om in het eerste lid van de ontworpen bepaling te preciseren dat de termijn van vijftien dagen betrekking heeft op de beslissingen genomen met toepassing van artikel 39/2, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, met uitzondering van de beslissingen bedoeld in het derde lid van diezelfde paragraaf. In verband met de ongelijke behandeling die aldus, wat betreft de beroepstermijn bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, onder asielzoekers ontstaat naargelang zij al dan niet een onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, wordt verwezen naar de bijzondere opmerking die gemaakt is bij artikel 70 van het voorontwerp van wet.

Artikel 147

(ontworpen artikel 39/59 van de wet van 15 december 1980)

1. In het ontworpen artikel 39/59, § 2, wordt bepaald dat wanneer de verzoekende partij noch verschijnt, noch vertegenwoordigd is op de terechtzitting, het beroep wordt verworpen. In het huidige artikel 57/17 van de wet van 15 december 1980 levert datzelfde vereiste louter een mogelijkheid van verwerping op. Aangezien tegen de beslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen geen verzet mogelijk is (ontworpen artikel 39/67), zou de Raad op zijn minst de mogelijkheid moeten hebben om na te gaan of de afwezigheid niet gerechtvaardigd is.

<sup>146</sup> Er wordt aan herinnerd dat de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State niet bevoegd is om kennis te nemen van beroepen gericht tegen bestuurshandelingen gesteld door organen van administratieve rechtscolleges ten aanzien van hun personeelsleden. De Raad is daarentegen wel bevoegd voor beroepen tegen soortgelijke handelingen gesteld door organen van de rechterlijke macht. De redenen van deze ongelijke behandeling moeten worden opgegeven.



2. À l'article 39/59, § 2, alinéa 3, en projet, il conviendrait de prévoir un délai minimum pour donner suite à la demande de renseignements.

3. Le Conseil d'État n'aperçoit pas l'utilité du renvoi opéré dans l'article 39/59, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, à «l'article 39/72, § 2».

#### Article 151

(article 39/63, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

La formule du serment est empruntée aux articles 37 et 57/20, actuels, de la loi du 15 décembre 1980. En ce qui concerne le texte néerlandais, il est recommandé d'utiliser un langage moins archaïque.

#### Article 155

(article 39/67, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Le paragraphe 2 de l'article 39/67, en projet, n'est pas à sa place dans la loi du 15 décembre 1980, mais doit être inscrit dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État.

#### Article 156

(article 39/68, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Compte tenu des règles de procédure déjà fixées dans les dispositions en projet et étant donné l'absence d'un audiorat au sein du Conseil du Contentieux des Étrangers, le Conseil d'État se demande quelle est la portée concrète de l'habilitation faite au Roi de déterminer des modalités de procédure spécifiques pour l'examen des requêtes qui ne nécessitent que des débats succincts. Il conviendrait de compléter l'exposé des motifs sur ce point.

2. L'article 39/68, alinéa 2, en projet, habilite le Roi, notamment, à déterminer le montant des frais et dépens.

Le Conseil d'État souhaite attirer l'attention des auteurs de l'avant-projet de loi sur ce que dans l'arrêt n° 146.889 du 26 juin 2005, l'assemblée générale de la section d'administration du Conseil d'État a posé à la Cour d'arbitrage la question préjudicielle suivante:

«L'article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, viole-t-il les articles 10, 11 et 170 de la Constitution, pris isolément et combinés entre eux, en ce qu'il délègue au Roi le pouvoir de déterminer les éléments essentiels de la taxe liée au recours devant le Conseil d'État, notamment son montant, son fait générateur, la forme selon laquelle elle doit être acquittée ainsi que le moment de sa déduction alors que nul ne peut être soumis à un impôt ou être exonéré de cet impôt que par la décision d'une assemblée délibérante démocratiquement élue? ».

2. In het ontworpen artikel 39/59, § 2, derde lid, zou moeten worden voorzien in een uiterste termijn waarbinnen aan een vraag om inlichtingen gevolg moet worden gegeven.

3. De Raad van State ziet het nut niet in van de verwijzing, in het ontworpen artikel 39/59, § 1, eerste lid, naar «artikel 39/72, § 2».

#### Artikel 151

(ontworpen artikel 39/63 van de wet van 15 december 1980)

De formulering van de eed is een overname van de huidige artikelen 37 en 57/20 van de wet van 15 december 1980. Wat de Nederlandse tekst betreft, verdient het aanbeveling een minder archaisch taalgebruik te hanteren.

#### Artikel 155

(ontworpen artikel 39/67 van de wet van 15 december 1980)

Paragraaf 2 van het ontworpen artikel 39/67 hoort niet thuis in de wet van 15 december 1980, maar moet worden opgenomen in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

#### Artikel 156

(ontworpen artikel 39/68 van de wet van 15 december 1980)

1. Gelet op de procedureregels die reeds vervat zijn in de ontworpen bepalingen en wegens het ontbreken van een Auditoraat binnen de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, rijst de vraag wat de concrete draagwijdte is van de aan de Koning opgedragen bevoegdheid om bijzondere procedureregels te bepalen voor de behandeling van verzoekschriften die enkel korte debatten met zich brengen. De memorie van toelichting zou op dit punt de nodige opheldering moeten verschaffen.

2. In het ontworpen artikel 39/68, tweede lid, wordt o.m. aan de Koning de opdracht gegeven het tarief der kosten en uitgaven te bepalen.

De Raad van State wenst er de stellers van het voorontwerp van wet op te wijzen dat bij arrest nr. 146.889 van 26 juni 2005 de algemene vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State de volgende prejudiciële vraag aan het Arbitragehof heeft gesteld:

«Houdt artikel 30, § 1, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, een schending in van de artikelen 10, 11 en 170 van de Grondwet, afzonderlijk genomen en in onderlinge samenhang gelezen, doordat bij die bepaling aan de Koning de bevoegdheid wordt opgedragen om de essentiële gegevens te bepalen van het recht verschuldigd voor een beroep bij de Raad van State, inzonderheid het bedrag van dat recht, de grondslag ervan, de vorm waarin het moet worden betaald alsook het ogenblik waarop het verschuldigd is, terwijl aan niemand een belasting mag worden opgelegd en niemand van die belasting mag worden vrijgesteld dan bij een beslissing van een democratisch verkozen beraadslagende vergadering?».

Pour autant que de besoin, le Conseil d'État observe qu'en ce qui concerne le droit de timbre dû sur le recours introduit devant le Conseil d'État, l'avant-projet de loi à l'examen l'inscrit, de manière formelle, dans les lois coordonnées (article 30, §§ 4 à 9, en projet - article 13, 6°, de l'avant-projet de loi).

#### Article 157

L'article 157 insère dans le Chapitre V - La procédure, en projet, une section 2, intitulée «Dispositions spécifiques applicables aux recours contre les décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides». Pour éviter tout malentendu, il est toutefois recommandé d'indiquer dans l'intitulé qu'il s'agit, en l'occurrence, de recours de pleine juridiction, à l'exclusion des recours formés contre une décision du Commissaire général qui sont visés à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, en projet, de la loi du 15 décembre 1980.

#### Article 158

(article 39/69, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Dès lors que la demande d'asile peut concerner tant la qualité de réfugié au sens de la Convention de Genève que le statut de protection subsidiaire, il semble aller de soi que les «nouveaux éléments» qui peuvent être invoqués dans la requête introduite devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, peuvent également porter sur des motifs sérieux de croire que l'étranger court un risque réel de subir une atteinte grave telle que déterminée à l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980. L'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4°, en projet, devrait donc être adapté en ce sens.

2. La formulation des 6° et 7° de la même disposition doit s'accorder avec la phrase introductive de l'alinéa en projet.

3. Selon l'exposé des motifs <sup>147</sup>, le délai de recours continue à courir dans les hypothèses, prévues par l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, dans lesquelles une requête n'est pas inscrite au rôle. Le Conseil d'État suppose que le requérant sera, de l'une ou l'autre manière <sup>148</sup>, informé de ce que cette requête n'a pas été prise en considération.

4. Compte tenu des motifs de non inscription au rôle déjà expressément prévus dans la loi, l'habilitation conférée au Roi par l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, devrait être mieux circonscrite <sup>149</sup>.

<sup>147</sup> Exposé des motifs, p. 132.

<sup>148</sup> Par exemple, par le renvoi de la requête à son expéditeur.

<sup>149</sup> L'exposé des motifs (p. 133) ne donne d'ailleurs qu'un seul exemple, à savoir le défaut d'acquiescement du droit de mise au rôle (comparez avec l'article 39/78, alinéa 2, en projet - article 170 de l'avant-projet de loi).

Voor zover als nodig wenst de Raad van State op te merken dat, wat betreft het zegelrecht dat verschuldigd is voor een beroep bij de Raad van State, het voorliggende voorontwerp van wet dit thans uitdrukkelijk inschrijft in de gecoördineerde wetten (ontworpen artikel 30, §§ 4 tot 9 - artikel 13, 6° van het voorontwerp van wet).

#### Artikel 157

Artikel 157 voegt in het ontworpen Hoofdstuk V - Rechtspleging, een afdeling 2 in met als opschrift «Specifieke bepalingen die gelden voor de beroepen tegen beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen». Om misverstanden te vermijden, verdient het evenwel aanbeveling in het opschrift aan te geven dat het hier de beroepen met volle rechtsmacht betreft, met uitsluiting van de beroepen tegen een beslissing van de Commissaris-generaal bedoeld in het ontworpen artikel 57/6, eerste lid, 2°, van de wet van 15 december 1980.

#### Artikel 158

(ontworpen artikel 39/69, van de wet van 15 december 1980)

1. Aangezien de asielaanvraag zowel betrekking kan hebben op de hoedanigheid van vluchteling in de zin van het Verdrag van Genève als op de status subsidiaire bescherming, lijkt het vanzelfsprekend dat de «nieuwe gegevens», die kunnen worden aangevoerd in het verzoekschrift dat bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt ingediend, eveneens betrekking kunnen hebben op zwaarwegende gronden om aan te nemen dat de vreemdeling een reëel risico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980. Het ontworpen artikel 39/69, § 1, tweede lid, 4°, zou dan ook in die zin moeten worden aangepast.

2. De formulering van de nummers 6° en 7° van dezelfde bepaling dient in overeenstemming te worden gebracht met de inleidende zin van het ontworpen lid.

3. Volgens de memorie van toelichting <sup>147</sup> blijft de beroepstermijn verder lopen in de gevallen bepaald in het ontworpen artikel 39/69, § 1, tweede lid, waarin een verzoekschrift niet op de rol wordt geplaatst. De Raad van State veronderstelt dat de verzoeker op de een of andere wijze <sup>148</sup> ervan op de hoogte zal worden gebracht dat het verzoekschrift niet in aanmerking is genomen.

4. Aangezien in de wet reeds gronden zijn opgenomen om een verzoekschrift niet op de rol te plaatsen, zou de machtiging die bij artikel 39/69, § 1, derde lid, aan de Koning wordt verleend, nader omschreven moeten worden <sup>149</sup>.

<sup>147</sup> Memorie van toelichting, blz. 132.

<sup>148</sup> Bijvoorbeeld door het terugzenden van het verzoekschrift aan degene die het heeft verstuurd.

<sup>149</sup> In de memorie van toelichting (blz. 133) wordt slechts één voorbeeld gegeven, nl. het geval waarin het rolrecht niet gekweten is (vergelijk met het ontworpen artikel 39/78, tweede lid, - artikel 170 van het voorontwerp van wet).

5. À l'article 39/69, § 3, en projet, il convient de renvoyer au «§ 2» et non au «§ 2, alinéa 2».

6. Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet. Le texte néerlandais se réfère aux «in het tweede lid (lire: derde lid) bepaalde gronden», alors que le texte français ne mentionne pas d'alinéa.

#### Article 159

(article 39/70, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

Cette disposition consacre, conformément à la jurisprudence de l'arrêt Conka c/ Belgique précité, l'effet suspensif qui est attaché tant au délai de recours qu'à l'examen du recours introduit contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (à l'exception de la décision de refus de prise en considération d'une demande d'asile introduite par un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne). Selon l'exposé des motifs <sup>150</sup>, l'étranger peut renoncer à cet effet suspensif. Afin d'éviter toute discussion ultérieure en la matière, il convient que cette précision figure dans la loi.

#### Article 163

(article 39/73, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

À l'article 39/73, § 2, alinéa 2, en projet, il convient de renvoyer au «§ 1<sup>er</sup>, alinéa 2».

#### Article 166

(article 39/76, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Il est renvoyé à l'observation préliminaire 2.2. sous le titre *lerbis* de la loi du 15 décembre 1980, pour ce qui concerne l'étendue exacte de la compétence de pleine juridiction reconnue au membre du Conseil du Contentieux des Étrangers dans le cadre de l'examen d'une demande d'asile et la notion d'«éléments nouveaux» susceptibles d'être invoqués devant et examinés par ce membre.

2. À l'article 39/76, § 3, alinéa 2, il convient de vérifier la pertinence des renvois auxquels il est opéré par la disposition en projet: il ne semble pas y avoir d'article 52/1 dans la loi du 15 décembre 1980 et le nouvel article 52/2, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, ne semble pas comporter de 5°.

<sup>150</sup> Voir p. 134.

5. In het ontworpen artikel 39/69, § 3, dient verwezen te worden naar «§ 2» en niet naar «§ 2, tweede lid».

6. Er is in het ontworpen artikel 39/69, § 1, vierde lid, een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst wordt verwezen naar de in het tweede lid (lees: derde lid) bepaalde gronden; in de Franse tekst wordt hiervan geen gewag gemaakt.

#### Artikel 159

(ontworpen artikel 39/70 van de wet van 15 december 1980)

In deze bepaling wordt, overeenkomstig de rechtspraak van het voormelde arrest Conka, de schorsende kracht verankerd die verbonden is, zowel aan de beroepstermijn als aan het onderzoek van het beroep tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (met uitzondering van de beslissing tot weigering van inoverwegingneming van een asielaanvraag ingediend door een onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie). Volgens de memorie van toelichting <sup>150</sup> kan de vreemdeling afzien van deze schorsende kracht. Om te voorkomen dat achteraf enige discussie terzake plaatsvindt, dient die precisering in de wet zelf te worden opgenomen.

#### Artikel 163

(ontworpen artikel 39/73 van de wet van 15 december 1980)

In het ontworpen artikel 39/73, § 2, tweede lid, moet worden verwezen naar «§ 1, tweede lid».

#### Artikel 166

(ontworpen artikel 39/76 van de wet van 15 december 1980)

1. Er wordt verwezen naar de voorafgaande opmerking 2.2. bij titel *lberbis* van de wet van 15 december 1980 in verband met de bevoegdheid met volle rechtsmacht die wordt toegekend aan de rechter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in het kader van het onderzoek van een asielaanvraag en in verband met het begrip «nieuwe gegevens», die ten overstaan van die rechter kunnen worden aangevoerd en door hem kunnen worden onderzocht.

2. In artikel 39/76, § 3, tweede lid, moet worden nagegaan of de verwijzingen waarin de ontworpen bepaling voorziet, juist zijn: er lijkt geen artikel 52/1 te bestaan in de wet van 15 december 1980 en het ontworpen artikel 52/2, § 2, van de wet van 15 december 1980 lijkt geen onderdeel 5° te bevatten.

<sup>150</sup> Zie blz. 134.

Article 168

(article 39/77, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Dans la version française de l'article 39/77, § 3, en projet, il convient de préciser, comme dans la version néerlandaise, qu'il s'agit du cas d'un étranger qui est placé dans un lieu déterminé (...) ou qui est mis à la disposition du gouvernement «en cours de procédure».

Article 170

(article 39/78, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

La question se pose de savoir s'il ne convient pas de renvoyer respectivement aux alinéas 2 et 3 de l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, en projet, plutôt qu'aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Article 171

(article 39/79, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Dans la mesure où cette disposition concerne notamment le droit de séjour de ressortissants des États membres de l'Union européenne, il est renvoyé à l'observation générale 3.1. de l'avis 39.718/AG.

Article 174

(article 39/81, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

Ne convient-il pas de renvoyer également à l'article 39/77, en projet (article 168 de l'avant-projet de loi)?

Article 176

(article 39/82, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Dans la mesure où la procédure de suspension organisée par l'article 39/82, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 est fortement inspirée de l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que modifié par l'article 5 de l'avant-projet de loi présentement examiné, il est renvoyé aux observations particulières formulées sous cette disposition.

2. Il est également renvoyé à l'observation préalable 2.3. formulée sous le titre *l'bis*, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980.

3. Le paragraphe 4, alinéa 2, en projet, prévoit que le recours en suspension de la mesure dont l'exécution est imminente doit être introduit d'extrême urgence dans les vingt-quatre heures suivant la notification de la mesure. Que se passe-t-il toutefois si la mesure ne devient «*imminemment*» exécutoire qu'après l'expiration de ces vingt-quatre heures? Un recours en suspension n'est-il alors plus possible, même si le délai de trente jours visé à l'article 39/57 n'est pas encore écoulé?

Artikel 168

(ontworpen artikel 39/77 van de wet van 15 december 1980)

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 39/77, § 3, moet naar het voorbeeld van het bepaalde in de Nederlandse tekst gepreciseerd worden dat het geval betreft van een vreemdeling die «in de loop van de procedure» opgenomen wordt in een welbepaalde plaats of ter beschikking van de regering wordt gesteld.

Artikel 170

(ontworpen artikel 39/78 van de wet van 15 december 1980)

De vraag rijst of niet dient te worden verwezen respectievelijk naar het tweede en het derde lid van het ontworpen artikel 39/69, § 1, veeleer dan naar het eerste en het tweede lid.

Artikel 171

(ontworpen artikel 39/79 van de wet van 15 december 1980)

In zoverre die bepaling onder meer het recht van verblijf van onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie betreft, wordt verwezen naar de algemene opmerking 3.1 van advies 39.718/AV.

Artikel 174

(ontworpen artikel 39/81 van de wet van 15 december 1980)

Dient niet eveneens te worden verwezen naar het ontworpen artikel 39/77 (artikel 168 van het voorontwerp van wet)?

Artikel 176

(ontworpen artikel 39/82 van de wet van 15 december 1980)

1. In zoverre de schorsingsprocedure georganiseerd bij het ontworpen artikel 39/82 van de wet van 15 december 1980 grotendeels ingegeven is door artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het wordt gewijzigd bij artikel 5 van dit voorontwerp van wet, wordt verwezen naar de bijzondere opmerkingen gemaakt bij het genoemde artikel 5.

2. Er wordt eveneens verwezen naar de voorafgaande opmerking 2.3, gemaakt bij de nieuwe titel *l'bis* van de wet van 15 december 1980.

3. Het ontworpen tweede lid van paragraaf 4 bepaalt dat tegen de maatregel waarvan de tenuitvoerlegging imminent is, binnen vierentwintig uren na de betekening van de maatregel een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid moet worden ingesteld. Wat gebeurt er echter indien de maatregel pas na het verstrijken van die vierentwintig uren na betekening, imminent uitvoerbaar wordt? Is een schorsingsberoep dan niet meer mogelijk, ook al is de termijn van dertig dagen bedoeld in het ontworpen artikel 39/57 nog niet verstreken?

## Article 180

(article 39/85, en projet, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Il est renvoyé à l'observation préalable 2.3. formulée sous le titre *l'bis*, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980.

2. L'article 39/85, en projet, prévoit la possibilité d'introduire une demande de mesure provisoire dans l'hypothèse où une demande de suspension a déjà été introduite. La question se pose de savoir ce qu'il advient de l'étranger qui a introduit un recours en annulation sans demander la suspension de l'exécution et qui, alors qu'il n'a toujours pas été statué sur le recours en annulation, fait l'objet d'une menace d'exécution imminente de la mesure d'éloignement ou de refoulement. Peut-il encore dans ce cas introduire une demande de suspension d'extrême urgence? Dans la négative, les auteurs de l'avant-projet de loi sont invités à prévoir une procédure qui permette, également dans cette situation, de se conformer à la jurisprudence de l'arrêt Conka c/ Belgique, précité.

## Article 184

(article 55 de la loi du 15 décembre 1980)

1. L'attention des auteurs de l'avant-projet de loi est attirée sur ce que la modification apportée au paragraphe 2 de l'article 55 de la loi du 15 décembre 1980, par le 2° de la disposition en projet, rend inutile la modification apportée à ce même paragraphe par l'article 49, 2°, de l'avant-projet de loi 39.718/AG.

2. Selon l'exposé des motifs, le droit transitoire nécessaire est prévu en ce qui concerne les affaires pendantes. L'avant-projet de loi présentement examiné ne comporte cependant aucune mesure transitoire de cette nature.

Il est renvoyé à l'observation générale 3.2.2.

## Article 185

(article abrogatoire)

1. L'article 57/11 de la loi du 15 décembre 1980 ne fait pas partie de la section 3 («De la Commission permanente de recours des réfugiés»). Son abrogation doit en conséquence faire l'objet d'une disposition expresse.

2. Selon l'exposé des motifs, le droit transitoire nécessaire est prévu. L'avant-projet de loi présentement examiné ne comporte cependant aucune mesure transitoire relative aux modalités de suppression de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Il est renvoyé à l'observation générale 3.2.2.

## Artikel 180

(ontworpen artikel 39/85 van de wet van 15 december 1980)

1. Er wordt verwezen naar voorafgaande opmerking 2.3, gemaakt bij de nieuwe titel *l'bis* van de wet van 15 december 1980.

2. Het ontworpen artikel 39/85 voorziet in de mogelijkheid om een vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen in te dienen ingeval reeds een vordering tot schorsing is ingediend. De vraag rijst wat er met de vreemdeling gebeurt die een annulatieberoep heeft ingesteld, maar die niet de schorsing van de tenuitvoerlegging heeft gevorderd en die, terwijl nog geen uitspraak is gedaan over het annulatieberoep, het risico loopt op de imminente tenuitvoerlegging van de verwijderings- of teruggrijpingsmaatregel. Kan hij in dat geval nog een vordering tot schorsing onder aanvoering van de uiterst dringende noodzakelijkheid indienen? Indien zulks niet het geval is, worden de stellers van het voorontwerp van wet verzocht te voorzien in een procedure die het mogelijk maakt om zich ook in die situatie te conformeren aan de rechtspraak van het voormelde Conka-arrest.

## Artikel 184

(artikel 55 van de wet van 15 december 1980)

1. De stellers van het voorontwerp van wet worden erop gewezen dat de wijziging die punt 2° van de ontworpen bepaling aanbrengt in artikel 55, § 2, van de wet van 15 december 1980, tot gevolg heeft dat de wijziging die artikel 49, 2°, van voorontwerp van wet 39.718/AV aanbrengt in diezelfde paragraaf, onnodig is.

2. Volgens de memorie van toelichting is voorzien in het vereiste overgangsrecht wat de hangende zaken betreft. Het thans onderzochte voorontwerp van wet bevat echter geen enkele zodanige overgangsmaatregel.

Er wordt verwezen naar de algemene opmerking 3.2.2.

## Artikel 185

(opheffingsbepaling)

1. Artikel 57/11 van de wet van 15 december 1980 maakt geen deel uit van afdeling 3 («De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen»). De opheffing ervan moet dus bij een uitdrukkelijke bepaling worden geregeld.

2. Volgens de memorie van toelichting is voorzien in het noodzakelijke overgangsrecht. Het thans onderzochte voorontwerp van wet bevat echter geen enkele overgangsmaatregel met betrekking tot de nadere regels inzake de opheffing van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

Er wordt verwezen naar de algemene opmerking 3.2.2.



Article 186

(article 57/23bis de la loi du 15 décembre 1980)

L'article 57/23bis de la loi du 15 décembre 1980, dans sa version actuelle, prévoit que le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, ou son délégué, peut notamment accéder à toutes les pièces d'un dossier pendant devant la Commission permanente de recours des réfugiés et qu'il peut adresser à la Commission un avis, écrit ou oral, dont cette dernière ne peut s'écarter qu'en motivant explicitement sa décision sur ce point.

À la suite des modifications en projet, cette autorité se voit dorénavant priver des prérogatives qui viennent d'être exposées à l'égard des procédures pendantes devant le Conseil du Contentieux des Étrangers.

Selon l'exposé des motifs, cette modification résulte, d'une part, de ce qu'il est logique d'appliquer les mêmes règles devant les deux juridictions que constituent le Conseil d'État et le Conseil du Contentieux des Étrangers et, d'autre part, de ce qu'il n'est pas souhaitable qu'un tiers vienne consulter les pièces du dossier dans une affaire pendante auprès d'une juridiction alors qu'elle n'est pas partie dans cette cause.

Aucune des deux raisons avancées n'est pertinente, puisque, dans la procédure actuelle, la Commission permanente de recours des réfugiés est déjà une juridiction administrative, au même titre que le Conseil du Contentieux des Étrangers.

Quoi qu'il en soit, la modification en projet semble méconnaître l'article 21, § 1<sup>er</sup>, b), de la directive 2005/85/CE, qui requiert que le Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés puisse avoir «accès aux informations, concernant chaque procédure d'asile, l'état d'avancement de la procédure et des décisions prises, sous réserve que le demandeur d'asile y consente».

Par ailleurs, l'article 21, § 1<sup>er</sup>, c), de la directive 2005/85/CE, qui prévoit la possibilité pour le Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés de donner un avis «à toute autorité compétente en ce qui concerne chaque demande d'asile et à tout stade de la procédure», implique le maintien d'une compétence d'avis à l'égard du Ministre ou de son délégué dans la mesure où celui-ci conserve la compétence de déterminer l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile (Règlement Dublin) ou de rejeter une demande d'asile subséquente.

Il appartient donc aux auteurs de l'avant-projet de loi d'établir, à tout le moins, que la modification envisagée n'est pas de nature à compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par la directive <sup>151</sup>.

<sup>151</sup> Voir l'observation générale 4.

Artikel 186

(artikel 57/23bis van de wet van 15 december 1980)

Artikel 57/23bis van de wet van 15 december 1980 bepaalt in zijn huidige lezing dat de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen of diens gemachtigde onder meer alle stukken kan inzien die zich bevinden in een dossier hangende bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen en dat hij een mondeling of schriftelijk advies kan verstrekken aan de Commissie, waarvan deze alleen kan afwijken indien ze in haar beslissing uitdrukkelijk de redenen daarvan vermeldt.

Als gevolg van de ontworpen wijzigingen verliest deze overheidsinstantie voortaan de hierboven uiteengezette prerogatieven ten aanzien van de procedures hangende bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Volgens de memorie van toelichting volgt deze wijziging, enerzijds, uit de logica dat dezelfde regels van toepassing moeten zijn bij de twee rechtscolleges, te weten de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en, anderzijds, uit de omstandigheid dat het niet wenselijk is dat een derde de stukken van het dossier kan inkijken in een zaak die bij een rechtscollege hangende is, terwijl hij geen partij is in dat geding.

Geen van beide aangevoerde redenen is pertinent, daar in de huidige procedure de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen reeds een administratief rechtscollege is, net als de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Hoe dan ook lijken de ontworpen wijzigingen in strijd met artikel 21, lid 1, b, van richtlijn 2005/85/EG, dat bepaalt dat de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen «toegang (moet kunnen hebben) tot gegevens betreffende individuele asiolverzoeken, het verloop van de procedure en de genomen beslissingen, mits de asielzoeker daarmee instemt».

Voorts houdt het bepaalde in artikel 21, lid 1, c, van richtlijn 2005/85/EG, naar luid waarvan de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen «in elke fase van de procedure aan de bevoegde autoriteiten zijn zinswijze kan geven in verband met individuele asiolverzoeken», het behoud in van adviesbevoegdheid ten aanzien van de minister of van diens gemachtigde, in zoverre dat advies de bevoegdheid betreft om te bepalen welke Staat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek (Dublin-verordening) of om een latere asielaanvraag te verwerpen.

De stellers van het voorontwerp zullen derhalve ten minste moeten aantonen dat de voorgenomen wijziging niet van die aard is dat ze de verwezenlijking van het door deze richtlijn voorgeschreven resultaat ernstig in gevaar zou kunnen brengen <sup>151</sup>.

<sup>151</sup> Zie algemene opmerking 4.

Article 193

(article abrogatoire)

Selon l'exposé des motifs, le droit transitoire nécessaire est prévu. L'avant-projet de loi présentement examiné ne comporte cependant aucune mesure transitoire relative aux modalités de suppression du recours en annulation directement ouvert devant le Conseil d'État en application de la législation actuelle.

Il est renvoyé à l'observation générale 3.2.2.

Article 194

(article 71 de la loi du 15 décembre 1980)

Au a), il convient également de supprimer la référence à l'article 67 de la loi du 15 décembre 1980, lequel est effectivement abrogé par l'article 61 de l'avant-projet de loi 39/718/AG. Il y a par ailleurs lieu de vérifier s'il ne faut pas viser l'article 51/5, § 3, alinéa 4, plutôt que l'article 51/5, § 3, alinéa 5, de la loi du 15 décembre 1980.

Chapitre V - Modification du Code d'instruction criminelle

Pas d'observations.

Chapitre VI - Modification de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'ÉtatArticle 198, 4°(article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 avril 1955)

À l'article 198, 4°, a), de l'avant-projet de loi, qui modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, les mots «à 163 072 francs» doivent être remplacés par les mots «à 1 363 072 francs»<sup>152</sup>.

Article 199, 5°

(article 3 de la loi du 5 avril 1955)

1. La majoration de traitement visée à l'article 199, 5°, (lire: l'article 199, 6°) de l'avant-projet de loi est limitée aux «membres du Conseil visés à l'article 69, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État» qui n'exercent pas de mandat<sup>153</sup> et qui ont au moins onze ans d'ancienneté de grade, c'est-à-dire qui sont nommés conseiller d'État depuis onze ans déjà, sur avis

<sup>152</sup> Voir également la note de l'inspection des finances du 22 décembre 2005 (p. 8, point 15), jointe à la demande d'avis.

<sup>153</sup> Donc: seuls les conseillers d'État, à l'exclusion du premier président et du président (qui exercent un mandat de chef de corps) et des présidents de chambre (qui exercent un mandat adjoint).

Artikel 193

(opheffingsbepaling)

Volgens de memorie van toelichting is voorzien in het noodzakelijke overgangsrecht. Het thans onderzochte voorontwerp van wet bevat echter geen enkele overgangsmaatregel met betrekking tot de nadere regels inzake de afschaffing van het annulatieberoep dat met toepassing van de huidige wetgeving rechtstreeks openstaat bij de Raad van State.

Er wordt verwezen naar de algemene opmerking 3.2.2.

Artikel 194

(artikel 71 van de wet van 15 december 1980)

In punt a moet eveneens de verwijzing naar artikel 67 van de wet van 15 december 1980 worden geschrapt, welk artikel effectief opgeheven wordt bij artikel 61 van het voorontwerp van wet 39.718/AV. Voorts rijst de vraag of niet dient te worden verwezen naar artikel 51/5, § 3, vierde lid, van de wet van 15 december 1980, veeleer dan naar artikel 51/5, § 3, vijfde lid, ervan.

Hoofdstuk V - Wijziging van het Wetboek van Strafvordering

Geen opmerkingen

Hoofdstuk VI - Wijziging van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van StateArtikel 198, 4°

(artikel 1 van de wet van 5 april 1955)

In artikel 198, 4°, a), van het voorontwerp van wet, dat artikel 1, § 3, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State wijzigt, dienen de woorden «op 163 072 frank» vervangen te worden door de woorden «op 1 363 072 frank»<sup>152</sup>.

Artikel 199, 5°

(artikel 3 van de wet van 5 april 1955)

1. De in artikel 199, 5°, (lees: artikel 199, 6°), van het voorontwerp van wet voorgestelde weddeverhoging is beperkt tot de «in artikel 69, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bedoelde leden» die geen mandaat uitoefenen<sup>153</sup> en die ten minste elf jaar graadanciënniteit hebben, i.e. reeds elf jaar benoemd zijn als staatsraad, mits een formeel gemo-

<sup>152</sup> Zie ook de nota van de inspectie van financiën van 22 december 2005 (blz. 8, punt 15), gevoegd bij de adviesaanvraag.

<sup>153</sup> Dus: enkel de staatsraden, met uitsluiting van de eerste voorzitter en de voorzitter (die een mandaat van Korpschef uitoefenen) en de kamervoorzitters (die een adjunct-mandaat uitoefenen).

favorable et formellement motivé du chef de corps et pour autant qu'ils n'aient pas obtenu, lors de leur évaluation périodique, l'évaluation «insuffisant».

Une disposition analogue n'est pas prévue pour les membres de l'Auditorat qui se trouveraient dans une situation semblable. Selon l'exposé des motifs, cette mesure, qui s'explique par le besoin de prévoir une stimulation positive des membres du Conseil qui ne se sentent pas appelés à entrer dans le management de ligne mais qui, par contre, souhaitent s'engager davantage dans le domaine dans lequel ils sont spécialisés, n'est pas rendue applicable à l'Auditorat afin de garantir la fonction de juge du siège. Il resterait en effet intéressant pour un premier auditeur qui ne se sent pas appelé à participer au management de l'Auditorat en tant que chef de section, «à passer au siège».

Compte tenu de la finalité de la mesure envisagée, il est cependant douteux que la différenciation ainsi opérée entre un conseiller d'État nommé depuis onze ans et un premier auditeur en fonction depuis onze ans, ayant tous les deux la même évaluation et n'exerçant pas de mandat, puisse être considérée, au regard de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, comme pertinente et proportionnée par rapport à l'objectif fixé.

Il en va d'autant plus ainsi que cette mesure est aussi rendue applicable aux membres du Conseil du Contentieux des Etrangers, lesquels peuvent être nommés à partir de l'âge de trente ans (article 39/19, § 2, en projet, de la loi du 15 décembre 1980) et peuvent également être nommés Conseiller d'État (article 70 des lois coordonnées, modifié par l'article 11 de l'avant-projet de loi).

La question se pose également de savoir pour quelle raison le bénéfice de cette disposition n'est pas non plus étendu aux greffiers du Conseil d'État et aux membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers, dès lors qu'ils sont également soumis à une procédure d'évaluation analogue à celle des titulaires de fonction du Conseil d'État et des membres du Conseil du Contentieux des Etrangers et que leur est notamment appliquée la même sanction pécuniaire en cas d'évaluation «insuffisant».

2. Dans le texte français de l'article 3, § 3*bis*, alinéa 2, en projet, il y a lieu d'écrire «Si une évaluation périodique ultérieure donne lieu à une évaluation «insuffisant ...».

3. À l'article 3, § 3*bis*, alinéa 3, en projet, il convient d'écrire «titulaires de fonctions au Conseil d'État» au lieu de «titulaires de fonctions».

#### Article 201

(Article 3*ter*, en projet, de la loi du 5 avril 1955)

1. Selon l'exposé des motifs, la modification apportée à l'article 3*ter* de la loi du 5 avril 1955 «sera de nature technique (transposition en euros)»<sup>154</sup>. L'article 3*ter* en projet fixe le supplément de traitement accordé aux titulaires de fonctions et aux greffiers qui assurent le service de garde.

<sup>154</sup> Exposé des motifs, p. 156.

tiveerd gunstig advies van de korpschef, en voor zover zij bij hun periodieke beoordeling, niet de vermelding onvoldoende hebben gekregen.

Er is geen soortgelijke bepaling voor de leden van het Auditoraat die zich in een dergelijke situatie bevinden. Volgens de memorie van toelichting is die maatregel, die is ingegeven door de nood om te voorzien in een positieve stimulatie van de leden van de Raad die zich niet geroepen voelen om in het lijnmanagement te stappen, doch daarentegen zich verder wensen in te zetten in hun opgebouwde specialisatie, niet van toepassing gemaakt op het Auditoraat om de aantrekkelijkheid van het ambt van staatsraad te behouden. Voor een eerste auditeur die zich niet geroepen voelt om als afdelingshoofd deel te nemen aan het management van het Auditoraat, zou het immers interessant blijven over te stappen naar de zetel.

Gelet op het doel van de geplande maatregel valt evenwel te betwijfelen of het onderscheid dat aldus wordt gemaakt tussen een staatsraad die reeds elf jaar benoemd is en een eerste auditeur die reeds elf jaar in functie is, en die beiden dezelfde evaluatie hebben en geen mandaat uitoefenen, in het licht van de rechtspraak van het Arbitragehof pertinent is en evenredig is met het beoogde doel.

Dit klemt des te meer daar die maatregel ook van toepassing wordt verklaard op de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die kunnen worden benoemd vanaf de leeftijd van dertig jaar (ontworpen artikel 39/19, § 2, van de wet van 15 december 1980) en ook tot staatsraad kunnen worden benoemd (artikel 70 van de gecoördineerde wetten, gewijzigd bij artikel 11 van het voorontwerp van wet).

Voorts rijst de vraag waarom die bepaling evenmin geldt voor de griffiers van de Raad van State en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, aangezien die ook aan een soortgelijke evaluatieprocedure onderworpen zijn als de ambtsdragers van de Raad van State en de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en ze ook dezelfde geldelijke sanctie krijgen in geval van een beoordeling «onvoldoende».

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 3, § 3*bis*, tweede lid, schrijve men «Si une évaluation périodique ultérieure donne lieu à une évaluation «insuffisant» ...».

3. In het ontworpen artikel 3, § 3*bis*, derde lid, schrijve men «ambtsdragers van de Raad van State» in plaats van «ambtsdragers».

#### Artikel 201

(ontworpen artikel 3*ter* van de wet van 5 april 1955)

1. Luidens de memorie van toelichting is de wijziging aan artikel 3*ter* van de wet van 5 april 1955 «technisch van aard (omzetting in euro)»<sup>154</sup>. In het ontworpen artikel 3*ter* wordt de weddebijslag vastgesteld die wordt toegekend aan de ambtsdragers en de griffiers die wachtdienst hebben.

<sup>154</sup> Memorie van toelichting, blz. 156.

Il convient cependant de relever que le nouveau montant de l'indemnité de garde des greffiers n'est pas une simple conversion en euros mais implique une réduction importante de cette indemnité. Actuellement, le complément de traitement pour les greffiers qui sont inscrits au rôle de garde est fixé à l'article 3<sup>ter</sup>, alinéa 2, de la loi du 5 avril 1955, à 90.000 francs, soit 2.231,04 euros. Selon l'article 3<sup>ter</sup> en projet, ce montant est toutefois ramené à 1.487 euros, soit une réduction d'un tiers (après arrondissement). L'exposé des motifs ne fournit aucune justification pour cette diminution. Il est dès lors permis de supposer qu'il s'agit ici d'une erreur purement matérielle. Il y a par conséquent lieu d'écrire «2.231 euros» au lieu de «1.487 euros».

2. Dans le texte français de l'article 3<sup>ter</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on écrira après les mots «Conseil d'État», les mots «les greffiers exceptés».

## Chapitre VII - Dispositions finales

### Article 207

L'article 207, alinéa 2, comporte un régime transitoire pour «les dispositions de l'article 17, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de ces lois, telles qu'insérées par l'article 5 de la présente loi, (...)».

L'article 17, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées n'est toutefois pas modifié par le projet et est, en outre, entré en vigueur depuis quelque temps déjà. La référence à cet alinéa 1<sup>er</sup> doit dès lors être omise dans la disposition transitoire.

### Article 208

Concernant l'article 208 de l'avant-projet de loi, l'exposé des motifs <sup>155</sup> indique que cet article «règle la disposition transitoire relative au délai dont le Conseil d'État dispose pour juger de la procédure d'admission au recours de cassation».

L'article 208, alinéa 1<sup>er</sup>, précité, ne comporte toutefois pas de disposition transitoire, mais prévoit à quel moment le délai de huit jours visé à l'article 20, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées, tel qu'il est inséré par l'article 7 de l'avant-projet de loi, entre en vigueur, à savoir à une date déterminée par le Roi. Jusqu'à cette date, ce délai ne sera pas de huit jours mais d'un mois (article 208, alinéa 2).

### Article 211

L'article 211 de l'avant-projet de loi comprend une disposition transitoire pour les auditeurs ou les référendaires qui «comptent effectivement onze années de service depuis l'entrée en vigueur de l'article 71, § 3, précité et ce, sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 74/8».

<sup>155</sup> Exposé des motifs, pp. 158-159.

Er dient te worden opgemerkt dat het nieuwe bedrag van de wachtvergoeding voor de griffiers evenwel geen gewone omzetting in euro is, maar daarentegen een belangrijke vermindering inhoudt. Thans is de weddebijslag voor de griffiers die wachtdienst hebben in artikel 3<sup>ter</sup>, tweede lid, van de wet van 5 april 1955 bepaald op 90.000 frank, dit is 2.231,04 euro. In het ontworpen artikel 3<sup>ter</sup> wordt dit bedrag nochtans verminderd tot 1.487 euro, hetzij een vermindering met (afgerond) één derde. In de memorie van toelichting wordt voor deze vermindering geen enkele verantwoording gegeven. Men mag dan ook aannemen dat het hier een louter materiële vergissing betreft. Men schrijve dan ook «2.231 euro» in plaats van «1.487 euro».

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 3<sup>ter</sup>, eerste lid, schrijve men na de woorden «Conseil d'État», de woorden «les greffiers exceptés».

## Hoofdstuk VII - Slotbepalingen

### Artikel 207

In artikel 207, tweede lid, wordt voorzien in een overgangsbepaling voor «de bepalingen van artikel 17, § 4, eerste en tweede lid, van deze wetten, zoals ingevoegd bij artikel 5 van deze wet, (...)».

Artikel 17, § 4, eerste lid, van de gecoördineerde wetten wordt evenwel niet gewijzigd door het ontwerp, en is bovendien reeds geruime tijd in werking getreden. De verwijzing naar dit eerste lid dient dan ook in de overgangsbepaling te worden geschrapt.

### Artikel 208

In de memorie van toelichting <sup>155</sup> wordt met betrekking tot artikel 208 van het voorontwerp van wet gesteld dat dit artikel «de overgangsbepaling regelt inzake de termijn waarover de Raad van State beschikt om te oordelen over de procedure van toelating van de cassatieberoepen».

Het genoemde artikel 208, eerste lid, bevat evenwel geen overgangsbepaling, doch bepaalt op welk ogenblik de termijn van acht dagen bedoeld in artikel 20, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten, zoals ingevoegd bij artikel 7 van het voorontwerp van wet, in werking treedt, namelijk op een door de Koning te bepalen datum. Tot op die datum bedraagt die termijn - geen acht dagen - maar één maand (artikel 208, tweede lid).

### Artikel 211

Artikel 211 van het voorontwerp van wet bevat een overgangsbepaling voor de auditeurs of referendarissen die «daadwerkelijk elf jaar dienst tellen na de inwerkingtreding van het voornoemd artikel 71, § 3, en dit onverminderd het bepaalde in artikel 74/8».

<sup>155</sup> Memorie van toelichting, blz. 158-159.

L'objectif et la portée de cette disposition transitoire ne sont pas clairs. L'exposé des motifs n'apporte pas non plus les éclaircissements voulus<sup>156</sup>. Cette disposition signifie-t-elle que les auditeurs qui, à la date de l'entrée en vigueur de l'article 22, 2°, de l'avant-projet de loi (article 71, § 3, alinéas 2 et 3, en projet), comptent déjà onze années de service en tant qu'auditeur mais qui ne sont pas encore nommés premier auditeur, peuvent néanmoins encore être nommés suivant l'ancien système? Qu'en est-il si l'auditeur qui compte onze années de service n'a pas encore pu être évalué? L'auditeur concerné peut-il alors être nommé sans évaluation?

Il appartient aux auteurs de l'avant-projet de loi d'apporter les réponses à toutes ces questions.

#### Article 212

1. L'article 212 de l'avant-projet de loi comprend des dispositions transitoires concernant les procédures destinées à pourvoir aux vacances déclarées pour des nominations qui devront être conférées par mandat et qui sont entamées avant l'entrée en vigueur du présent article, mais qui ne sont pas encore terminées à ce moment. La portée exacte de cet article n'est pas tout à fait claire<sup>157</sup>.

Ainsi, se pose la question de savoir si le mot «*mandat*» aux alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de l'article 212, susmentionné, doit être compris dans son acception générale. Il concerne alors tant le mandat des chefs de corps (premier président, président, auditeur général et auditeur général adjoint) que le mandat adjoint des présidents de chambre, des premiers auditeurs-chefs de section, des premiers référendaires-chefs de section et du greffier en chef. Le texte de l'avant-projet de loi n'exclut toutefois pas que la notion de «*mandat*» doive se comprendre uniquement dans le sens plus spécifique de mandat des chefs de corps, à l'exclusion des mandats adjoints. Il pourrait se déduire de l'article 212, alinéa 2, deuxième phrase en projet, ainsi que de l'exposé des motifs, qu'il s'agit uniquement de l'attribution des mandats de chefs de corps<sup>158</sup>.

Par conséquent, le texte, ou à tout le moins l'exposé des motifs, doit être précisé sur ce point.

2. L'article 212, alinéa 3, de l'avant-projet de loi emploie la notion «par défaut de candidats aptes». Le Conseil d'État n'aperçoit pas ce qu'il faut précisément entendre par là ni qui juge de l'aptitude des candidats. La portée des mots «(...) en vigueur à ce moment» manque elle aussi de clarté; peut-être s'agit-il d'une référence au moment auquel les emplois «doivent à nouveau être publiés». Tout cela doit pouvoir être déterminé avec une certitude suffisante, afin de pouvoir établir selon quelles dispositions des lois coordonnées doivent se dérouler les procédures.

<sup>156</sup> Exposé des motifs, p. 159.

<sup>157</sup> Concernant les chefs de corps déjà nommés au moment de l'entrée en vigueur de la loi, voir l'article 213 de l'avant-projet de loi.

<sup>158</sup> Exposé des motifs, p. 159.

De bedoeling en de draagwijdte van deze overgangsbepaling zijn niet duidelijk. Ook de memorie van toelichting geeft niet de nodige verduidelijking<sup>156</sup>. Betekent die bepaling dat de auditeurs die op de datum van inwerkingtreding van artikel 22, 2°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 71, § 3, tweede en derde lid) reeds elf jaar dienstanciënniteit tellen als auditeur, maar nog niet tot eerste auditeur zijn benoemd, toch nog volgens de oude regeling kunnen worden benoemd? Wat als de auditeur die elf jaar dienst heeft nog niet kon worden geëvalueerd? Kan de betrokken auditeur dan benoemd worden zonder evaluatie?

Op al deze vragen zullen de stellers van het voorontwerp van wet een antwoord moeten geven.

#### Artikel 212

1. Artikel 212 van het voorontwerp van wet bevat overgangsbepalingen met betrekking tot de invulling van opengevallen vacatures voor benoemingen die zullen moet worden gegeven bij mandaat en die zijn aangevat voor de inwerkingtreding van dit artikel, doch die noch niet beëindigd zijn op dat ogenblik. De precieze draagwijdte van dit artikel is niet geheel duidelijk<sup>157</sup>.

Zo is het bijvoorbeeld niet duidelijk of het woord «*mandaat*», in het eerste, tweede en derde lid, van het genoemde artikel 212, in zijn algemene betekenis dient te worden begrepen. Het heeft dan zowel betrekking op het mandaat van de korpschefs (eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal), als op het adjunct-mandaat van de kamervoorzitters, de eerste auditeur-afdelingshoofden, de eerste referendaris-afdelingshoofden en de hoofdgriffier. De tekst van het ontwerp sluit echter niet uit dat het begrip «*mandaat*» enkel in de meer specifieke betekenis van mandaat van de korpschefs, met uitsluiting van de adjunct-mandaten, dient te worden begrepen. Uit het ontworpen artikel 212, tweede lid, tweede volzin, en uit de memorie van toelichting zou kunnen worden afgeleid dat het enkel de invulling van de mandaten van korpschefs betreft<sup>158</sup>.

Bijgevolg moet de tekst, of minstens de memorie van toelichting, op dit punt worden gepreciseerd.

2. In artikel 212, derde lid, van het voorontwerp van wet wordt gebruik gemaakt van het begrip «bij gebrek aan geschikte kandidaten». Het is niet duidelijk wat dit precies betekent en wie oordeelt over de geschiktheid van de kandidaten. Evenmin is duidelijk wat precies wordt bedoeld met de woorden «(...) die op dat ogenblik van kracht zijn»; wellicht is dit een verwijzing naar het tijdstip waarop de plaatsen «opnieuw moeten worden bekendgemaakt». Dit alles dient op een voldoende zekere manier te kunnen worden vastgesteld, ten einde te kunnen bepalen overeenkomstig welke voorschriften van de gecoördineerde wetten de procedures dienen te verlopen.

<sup>156</sup> Memorie van toelichting, blz. 159.

<sup>157</sup> Wat de korpschefs betreft, die bij de inwerkingtreding van de wet reeds benoemd worden, zie artikel 213 van het voorontwerp van wet.

<sup>158</sup> Memorie van toelichting, blz. 159.



Article 213

1. L'article 213 de l'avant-projet de loi comprend des dispositions transitoires concernant les chefs de corps qui sont nommés au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition.

Selon l'article 25 de l'avant-projet de loi (article 74/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet), les mandats de chef de corps au Conseil et à l'Auditorat doivent prendre cours simultanément. Cela signifie que le premier président et le président, ainsi que l'auditeur général et l'auditeur général adjoint doivent pouvoir entamer leur mandat simultanément, afin que la période décennale de leur mandat puisse expirer en même temps.

Dans l'hypothèse où l'un des deux n'exercerait pas son mandat et, après un mois, mettrait ses fonctions de chef de corps à disposition, comme l'article 213, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, en prévoit la possibilité, il faut, conformément à l'article 213, alinéa 3, qu'un nouveau mandataire soit désigné dans les trois mois (qui restent encore). Peut-être serait-il plus sûr, afin de pouvoir prendre en compte cette hypothèse, de prévoir que la date de prise d'effet de la première période décennale est fixée par le Roi ou le Ministre.

2. L'article 213, alinéa 4, deuxième phrase, de l'avant-projet de loi, dispose que le chef de corps qui met son mandat à disposition est réputé nommé à titre définitif dans la «fonction» de président de chambre ou de premier auditeur-chef de section. Cette fonction est un mandat adjoint et elle l'est toujours, même après la nomination à titre définitif du titulaire. Il est dès lors plus logique et plus cohérent d'employer à l'alinéa 4 l'expression «mandat adjoint» au lieu de «fonction».

Article 214

1. À titre de disposition transitoire, l'article 214 règle la situation des titulaires dans des fonctions devenant des mandats adjoints lors de l'entrée en vigueur de la loi. Elle précise que ces titulaires sont réputés désignés dans leur mandat adjoint et que le délai de neuf ans, requis pour une désignation à titre définitif dans ce mandat (article 74/4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées, en projet) prend cours à partir de la désignation initiale dans la fonction. Il y a donc lieu de supposer que les titulaires qui ont déjà dépassé ce délai de neuf ans sont de plein droit désignés à titre définitif lors de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions.

Quant aux autres titulaires ils seront censés, en fonction du délai écoulé, se trouver soit dans la période initiale de trois ans, soit dans la première période de renouvellement (entre trois et six ans), soit dans la seconde période de renouvellement (entre six et neuf ans). Les titulaires de cette dernière catégorie devraient donc être, de plein droit, désignés à titre définitif à l'expiration du délai de neuf ans. La situation des titulaires des deux premières catégories devrait être précisée, à tout le moins, dans l'exposé des motifs. Devront-ils solliciter une ou deux prolongation du mandat en application des nouvelles dispositions ou l'écoulement de la période de neuf ans se fera-t-il de manière automatique?

Artikel 213

1. Artikel 213 van het voorontwerp van wet bevat overgangsbepalingen in verband met de korpschefs die op het ogenblik van de inwerkingtreding van die bepaling zijn benoemd.

Luidens artikel 25 van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 74/3, § 1, derde lid) moeten de mandaten van korpschef binnen de Raad, respectievelijk het Auditoraat, gelijktijdig ingaan. Dit betekent dat de eerste voorzitter en de voorzitter, respectievelijk de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal, gelijktijdig hun mandaat moeten kunnen starten opdat de tien jaar van hun mandaat gelijktijdig zou kunnen aflopen.

In de hypothese dat één van beiden zijn mandaat niet zou opnemen en na één maand zijn functie van korpschef ter beschikking stelt, zoals deze mogelijkheid is voorzien in artikel 213, tweede lid, 1<sup>o</sup>, moet er, overeenkomstig artikel 213, derde lid, binnen de (nog resterende) drie maand een nieuwe mandataris worden aangewezen. Wellicht zou het veiliger zijn te bepalen dat de begindatum van de eerste tienjarige periode wordt bepaald door de Koning of door de Minister om met die hypothese rekening te kunnen houden.

2. Artikel 213, vierde lid, tweede volzin, van het voorontwerp van wet bepaalt dat de korpschef die zijn mandaat ter beschikking stelt wordt geacht vastbenoemd te zijn in het «ambt» van kamervoorzitter of eerste auditeur-afdelingshoofd. Dit ambt is een adjunct-mandaat en wordt ook na vaste benoeming van de titularis nog steeds een adjunct-mandaat genoemd. Het lijkt dan ook logischer en meer coherent in het vierde lid de term «adjunct-mandaat» te gebruiken in plaats van «ambt».

Artikel 214

1. Artikel 214 regelt, als overgangsbepaling, de situatie van de ambtsdragers in ambten die bij de inwerkingtreding van de wet adjunct-mandaten worden. Luidens die bepaling worden die ambtsdragers geacht te zijn aangewezen in hun adjunct-mandaat en begint de termijn van negen jaar, die vereist is om vast te worden aangewezen in dat mandaat (ontworpen artikel 74/4, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten) te lopen vanaf de initiële aanstelling in het ambt. Er moet dus van worden uitgegaan dat de ambtsdragers die deze termijn van negen jaar reeds achter zich hebben, van rechtswege vast worden aangewezen bij de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen.

De overige ambtsdragers zullen, afhankelijk van de verstreken termijn, geacht worden zich te bevinden in hetzij de beginperiode van drie jaar, hetzij de eerste hernieuwingsperiode (tussen drie en zes jaar), hetzij de tweede hernieuwingsperiode (tussen zes en negen jaar). De ambtsdragers uit de laatstgenoemde categorie zouden dus, van rechtswege, vast moeten worden aangewezen bij het verstrijken van de termijn van negen jaar. De situatie van de ambtsdragers uit de eerste twee categorieën zou moeten worden verduidelijkt, op zijn minst in de memorie van toelichting. Zullen ze één of twee verlengingen van het mandaat moeten aanvragen met toepassing van de nieuwe bepalingen of zal de periode van negen jaar automatisch aflopen?

2. Il ya lieu de préciser dans l'exposé des motifs que les mots «nomination initiale dans la fonction» visent tant les présidents de chambre <sup>159</sup> que le greffier en chef <sup>160</sup> qui sont déjà nommés au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

#### Article 215

Faisant suite à l'observation formulée sous l'article 74/2, § 5, en projet, cet article doit être supprimé <sup>161</sup>.

#### Article 216

L'article 216, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet de loi comprend une disposition transitoire concernant la date d'établissement de la première évaluation périodique ou du premier bulletin d'évaluation.

L'article 216, alinéa 2, renferme un régime transitoire concernant les dispositions relatives au statut des titulaires de fonctions au Conseil d'État pour lesquels des exigences sont posées en matière d'évaluation périodique ou de bulletin d'évaluation.

Les deux alinéas de l'article 216 susmentionné font référence à un certain nombre de mois «suivant l'entrée en vigueur des règles relatives à cette évaluation». La portée exacte du mot «*règles*» n'est pas claire: s'agit-il des dispositions légales inscrites dans le présent avant-projet de loi ou, au contraire, de «*règles*» qui sont inscrites dans des arrêtés d'exécution? À titre d'exemple, il est permis de renvoyer à l'article 74/7, § 2, alinéa 2, en projet, dont il ressort que le Roi détermine les critères d'évaluation et définit «*les modalités d'application de ces dispositions*», et à l'article 74/7, § 6, en projet, qui prévoit que «le Roi peut fixer les modalités d'application de» cette disposition.

#### Article 217

Il convient d'assurer la concordance entre les versions française et néerlandaise de la disposition en projet.

Il y a également lieu de viser tant l'article 111 des lois coordonnées sur le Conseil d'État (et l'article 55 de l'avant-projet de loi qui le modifie) que l'article 112 de ces mêmes lois coordonnées (et l'article 56 de l'avant-projet de loi qui le modifie).

<sup>159</sup> Article 70, §§ 3 et 4, des lois coordonnées.

<sup>160</sup> Article 72, § 3, des lois coordonnées.

<sup>161</sup> La question se pose en outre de savoir pourquoi cette disposition est inscrite à la fin du dernier chapitre avec les dispositions finales. Ce chapitre comprend en effet différentes dispositions transitoires. L'article 215 n'est toutefois pas une véritable disposition transitoire, mais uniquement une dérogation à l'article 74/2, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet.

2. In de memorie van toelichting moet worden gepreciseerd dat met de woorden «initiale benoeming in het ambt» zowel de kamervoorzitters <sup>159</sup> als de hoofdgriffier <sup>160</sup> worden bedoeld die op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet reeds zijn benoemd.

#### Artikel 215

Gevolg gevend aan de opmerking bij het ontworpen artikel 74/2, § 5, dient dit artikel te worden geschrapt <sup>161</sup>.

#### Artikel 216

Artikel 216, eerste lid, van het voorontwerp van wet bevat een overgangsbepaling voor het tijdstip dat de eerste periodieke evaluatie of beoordelingsstaat wordt opgemaakt.

Artikel 216, tweede lid, bevat een overgangsbepaling voor de bepalingen inzake het statuut van de ambtsdragers van de Raad van State waar vereisten inzake de periodieke beoordeling of beoordelingsstaat worden gesteld.

De twee leden van het genoemde artikel 216 verwijzen naar een aantal maand(en) «na de inwerkingtreding van de regels betreffende deze evaluatie». Het is niet duidelijk wat precies met «*regels*» wordt bedoeld: gaat het om de wetsbepalingen opgenomen in het voorliggende voorontwerp van wet, of betreft het daarentegen «*regels*» die zijn opgenomen in uitvoeringsbesluiten? Bij wijze van voorbeeld kan hier worden verwezen naar het ontworpen artikel 74/7, § 2, tweede lid, waaruit blijkt dat de Koning de evaluatiecriteria bepaalt en «*nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen*» opstelt, en naar het ontworpen artikel 74/7, § 6, waarin bepaald wordt dat de Koning de «*nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling (kan) vaststellen*».

#### Artikel 217

De Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepaling moeten op elkaar worden afgestemd.

Voorts moet worden verwezen naar zowel artikel 111 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (en artikel 55 van het voorontwerp van wet waarbij het wordt gewijzigd) als naar artikel 112 van diezelfde gecoördineerde wetten (en artikel 56 van voorontwerp van wet, waarbij het wordt gewijzigd).

<sup>159</sup> Artikel 70, §§ 3 en 4, van de gecoördineerde wetten.

<sup>160</sup> Artikel 72, § 3, van de gecoördineerde wetten.

<sup>161</sup> De vraag rijst bovendien waarom deze bepaling achteraan in het laatste hoofdstuk met de slotbepalingen wordt opgenomen. In dat hoofdstuk worden trouwens verschillende overgangsbepalingen opgenomen. Artikel 215 is evenwel niet echt een overgangsbepaling, doch enkel een afwijking van het ontworpen artikel 74/2, § 5, eerste lid.

La version française de l'exposé des motifs est par ailleurs incompréhensible. Elle doit être adaptée conformément à la version néerlandaise.

#### Article 218

1. L'article 218 entend remplacer dans les lois coordonnées la dénomination de la section d'administration par «section du contentieux administratif».

Le Conseil d'État souligne que si ce changement de dénomination est opéré, il convient de déjà employer la nouvelle dénomination dans toutes les dispositions du présent avant-projet de loi, ce qui n'est actuellement pas le cas.

En outre, la nouvelle dénomination devrait également être intégrée dans toutes les lois en vigueur qui mentionnent cette section.

2. Comme les articles de l'avant-projet de loi à l'examen entreront en vigueur à des dates différentes, le Conseil d'État tient à attirer l'attention des auteurs de l'avant-projet de loi sur le fait que les deux dénominations coexisteront pendant un certain temps dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État.

#### Article 222

1. L'article 222 de l'avant-projet de loi règle l'entrée en vigueur du projet d'une manière différenciée:

– une première série de dispositions entrent en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui de la publication de la loi au *Moniteur belge* (alinéa 1<sup>er</sup>);

– le Roi détermine la date de l'entrée en vigueur de l'article 13, 1<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> (alinéa 2);

– le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de l'article 26 (concernant l'évaluation des membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de coordination) au plus tard trois ans après la publication de la présente loi au *Moniteur belge* (alinéa 3);

– les articles 197 à 204 (concernant les modifications à la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État) et l'article 221 (disposition transitoire concernant le traitement de l'auditeur général adjoint) entrent en vigueur le premier du mois qui suit celui de la publication de la loi au *Moniteur belge* (alinéa 4);

– l'article 222 lui-même entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* (alinéa 5);

– le Roi détermine pour chacun des autres articles de la loi la date de leur entrée en vigueur et ce au plus tard à une date qui n'est pas encore précisée dans l'avant-projet de loi (alinéa 6).

Ook moet worden opgemerkt dat de Franse tekst van de memorie van toelichting onbegrijpelijk is. Ze moet worden aangepast aan de Nederlandse versie.

#### Artikel 218

1. Artikel 218 strekt ertoe in de gecoördineerde wetten de benaming van de afdeling administratie te vervangen door «afdeling bestuursrechtspraak».

De Raad van State wijst erop dat indien die naamswijziging wordt doorgevoerd, in alle bepalingen van het voorontwerp van wet waarin gewag wordt gemaakt van die afdeling, nu reeds die naamswijziging moet worden doorgevoerd, wat nu niet het geval is.

Bovendien zou die naamswijziging ook moeten worden doorgevoerd in alle bestaande wetten waarin verwezen wordt naar die afdeling.

2. Aangezien de artikelen van het voorliggende voorontwerp van wet op verschillende tijdstippen in werking zullen treden, wenst de Raad van State er de stellers van het voorontwerp van wet op te wijzen dat de twee benamingen gedurende enige tijd zullen voorkomen in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

#### Artikel 222

1. Artikel 222 van het voorontwerp van wet regelt de inwerkingtreding van het ontwerp op een gedifferentieerde wijze:

– een eerste reeks bepalingen treden in werking de eerste dag van de vierde maand na die waarin de wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* (eerste lid);

– de Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 13, 1<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> (tweede lid);

– de Koning bepaalt de inwerkingtreding van artikel 26 (i.v.m. de evaluatie van de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau) en uiterlijk drie jaar na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* (derde lid);

– de artikelen 197 tot 204 (met betrekking tot de wijzigingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State) en artikel 221 (overgangsbepaling met betrekking tot de wedde van de adjunct-auditeur-generaal) treden in werking de eerste van de maand na die waarin de wet werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* (vierde lid);

– artikel 222 zelf treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* (vijfde lid);

– de Koning bepaalt voor elk van de overige artikelen van de wet de dag waarop zij in werking treden en uiterlijk op een in het voorontwerp van wet nog niet nader ingevulde datum (zesde lid).

Dès lors que de très nombreuses dispositions chargent le Roi de fixer la date de l'entrée en vigueur, soit sans aucune limite dans le temps (alinéa 2 en projet), soit moyennant une échéance de trois ans suivant la publication de la loi et avant laquelle la disposition doit entrer en vigueur (alinéa 3 en projet), soit moyennant une échéance avant laquelle les dispositions doivent entrer en vigueur, mais sans que cette date soit déterminée dans le projet (alinéa 6 en projet), il est difficile d'avoir un aperçu clair des différentes dates d'entrée en vigueur.

Dans le délai qui lui a été imparti, le Conseil d'État n'a dès lors pas pu vérifier si les différentes dates d'entrée en vigueur sont logiques et cohérentes entre elles.

2. Il est laissé au Roi le soin de déterminer, notamment, la date d'entrée en vigueur de l'article concernant la procédure d'admission en cassation pour tous les recours en cassation ainsi que des articles instituant le Conseil du Contentieux des Étrangers et réglant sa compétence (article 222, alinéa 6, de l'avant-projet de loi).

La question se pose de savoir comment ceci se conciliera avec la mention inscrite dans l'exposé des motifs selon laquelle «l'échelonnement et le transfert concrets de ces compétences» vers cette nouvelle juridiction administrative feront l'objet d'une prochaine initiative de loi qui sera présentée aux assemblées législatives <sup>162</sup>. Il est renvoyé à cet égard aux observations générales (observation 3.2.1.).

#### V. Observations finales

Comme il a déjà été relevé dans l'observation générale 6 ainsi que dans l'examen des articles, il est recommandé de contrôler le dispositif de l'avant-projet de loi sur le plan de la correction de la langue.

En ce qui concerne l'unité de la terminologie, il y a lieu de constater que les textes néerlandais et français emploient différents termes sans discernement, ce qui peut être source de confusion. À titre d'exemples:

- «administrateur»/«gestionnaire»;
- «plan stratégique»/«plan de gestion»;
- «rapport d'activité»/«rapport de fonctionnement»;
- «appréciation»/«évaluation»;
- «droit de timbre»/«taxe»/«droit»;
- «toelatingsprocedure»/«toelaatbaarheidsprocedure»;
- «evaluatie»/«beoordeling»;
- «titularis van het mandaat»/«houder van het mandaat».

S'agissant du défaut de concordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'avant-projet de loi, il peut, notamment, être référé aux articles suivants:

- article 7 de l'avant-projet de loi (article 20, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, des lois coordonnées): «en op inzage van het verzoekschrift»/«et dès qu'il est donné un droit d'accès au vu de la requête»;

<sup>162</sup> Exposé des motifs, p. 14.

Aangezien er heel wat bepalingen zijn die de vaststelling van de datum van inwerkingtreding aan de Koning opdragen, hetzij zonder enige beperking in de tijd (ontworpen tweede lid), hetzij met als einddatum drie jaar na de bekendmaking waarop de bepaling uiterlijk moet in werking treden (ontworpen derde lid), hetzij met een einddatum waarop de bepalingen uiterlijk moeten in werking treden zonder dat die datum in het ontwerp is ingevuld (ontworpen zesde lid), is het moeilijk om een duidelijk overzicht te hebben met betrekking tot de verschillende data van inwerkingtreding.

Binnen de hem toegemeten tijd, heeft Raad van State dan ook niet kunnen onderzoeken of er een logische en coherente samenhang is tussen de verschillende data van inwerkingtreding.

2. Het wordt aan de Koning overgelaten om de datum van inwerkingtreding te bepalen van o.m. het artikel omtrent de toelaatbaarheidsprocedure voor alle cassatieberoepen en de artikelen waarbij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt ingesteld en diens bevoegdheid wordt geregeld (artikel 222, zesde lid, van het voorontwerp van wet).

De vraag rijst hoe dit te verenigen valt met de vermelding in de memorie van toelichting dat «de concrete fasering en overdracht van bevoegdheden» naar dit nieuw opgericht administratief rechtscollege het voorwerp zal uitmaken van een navolgend wetsinitiatief dat aan de wetgevende assemblees zal worden voorgelegd <sup>162</sup>. Wat dat betreft, wordt verwezen naar de algemene opmerkingen (opmerking 3.2.1.).

#### V. Slotopmerkingen

Zoals reeds opgemerkt bij de algemene opmerking 6 en ook bij de artikelsgewijze bespreking, verdient het bepalend gedeelte van het voorontwerp van wet een taalkundig nazicht.

Wat de eenheid van terminologie betreft, moet worden vastgesteld dat in de Nederlandse tekst en in de Franse tekst verschillende termen door elkaar worden gebruikt wat verwarring kan scheppen. Bij wijze van voorbeeld:

- «administrateur»/ «gestionnaire»;
- «plan stratégique»/ «plan de gestion»;
- «rapport d'activité»/ «rapport de fonctionnement»;
- «appréciation»/ «évaluation»;
- «droit de timbre»/ «taxe»/ «droit»;
- «toelatingsprocedure»/ «toelaatbaarheidsprocedure»;
- «evaluatie»/ «beoordeling»;
- «titularis van het mandaat»/ «houder van het mandaat».

Wat het gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het voorontwerp van wet betreft, kan o.m. worden verwezen naar de volgende artikelen:

- artikel 7 van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 20, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten: «en op inzage van het verzoekschrift»/ «et dès qu'il est donné un droit d'accès au vu de la requête»;

<sup>162</sup> Memorie van toelichting, blz. 14.

– article 13, 6°, de l'avant-projet de loi (article 30, § 7, en projet, des lois coordonnées): «-»/«à dater du 1<sup>er</sup> avril 1983»;

– article 123 de l'avant-projet de loi (article 39/38, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980): «*in het eerste lid*»/«au § 1<sup>er</sup>»;

– article 198, 2°, de l'avant-projet de loi (article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er bis</sup>, alinéa 2, en projet, de la loi du 5 avril 1955): «*de ambtsdragers van de Raad van State*»/«les fonctionnaires du Conseil d'État».

Pour ce qui est de la correction de la langue, il y a lieu d'évoquer à titre d'exemples:

– dans le texte néerlandais de l'intitulé de l'avant-projet de loi, le terme «*inrichting*» est erronément utilisé pour «*instelling*» ou «*oprichting*»;

– dans le texte néerlandais de l'article 5, 1°, b), de l'avant-projet de loi (article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, en projet, des lois coordonnées), la tournure «*toepassing maken van*» est utilisée à tort pour «*toepassen*»;

– dans le texte néerlandais de l'article 5, 4°, de l'avant-projet de loi (article 17, § 4, alinéa 2, en projet, des lois coordonnées), il y a lieu d'écrire «*op te stellen*» au lieu de «*opstellen*»;

– dans le texte français de l'article 5, 4°, de l'avant-projet de loi (article 17, § 4, alinéa 2, en projet, des lois coordonnées), il convient d'écrire «*considérations*» au lieu de «*considérants*»;

– dans le texte français de l'article 13, 2°, de l'avant-projet de loi (article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, des lois coordonnées), il y a lieu d'écrire «*il arrête les modalités pour fixer les frais et dépens*» au lieu de «*il fixe les modalités pour faire les frais et dépens*»;

– dans le texte français de l'article 13, 3°, de l'avant-projet de loi (article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, des lois coordonnées), il convient d'écrire «*par un arrêté royal*» au lieu de «*par un arrêté*»;

– dans le texte français de l'article 13, 6°, de l'avant-projet de loi (article 30, § 4, alinéa 4, en projet, des lois coordonnées), il faut écrire «*sans qu'il y ait lieu d'introduire*» au lieu de «*sans lieu possibilité d'introduire*»;

– dans le texte français de l'article 13, 6°, de l'avant-projet de loi (article 30, § 9, en projet, des lois coordonnées), il convient d'écrire «*arrêté royal*» au lieu de «*arrêté ministériel*»;

...

– artikel 13, 6° van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 30, § 7, van de gecoördineerde wetten): «- «/ «à dater du 1<sup>er</sup> avril 1983»;

– artikel 123 van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 39/38, § 3, eerste lid, van de wet van 15 december 1980): «*in het eerste lid*»/ «au § 1»;

– artikel 198, 2°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 1, § 1 bis, tweede lid, van de wet van 5 april 1955): «*de ambtsdragers van de Raad van State*»/ «*les fonctionnaires du Conseil d'Etat*».

Wat het correct taalgebruik betreft, kan bij wijze van voorbeeld, gewezen worden op het volgende:

– in het opschrift van het voorontwerp van wet wordt verkeerdelijk de term «*inrichting*» gebruikt in plaats van «*instelling*» of «*oprichting*»;

– in artikel 5, 1°, b), van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 17, § 1, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten) wordt verkeerdelijk de wending «*toepassing maken van*» gebruikt in plaats van «*toepassen*»;

– in artikel 5, 4°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, van de gecoördineerde wetten): schrijve men «*op te stellen*» in plaats van «*opstellen*»;

– in artikel 5, 4°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 17, § 4, tweede lid, van de gecoördineerde wetten) schrijve men in de Franse tekst «*considérations*» in plaats van «*considérants*»;

– in artikel 13, 2°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 30, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten) schrijve men «*il arrête les modalités pour fixer les frais et dépens*» in plaats van «*il fixe les modalités pour faire les frais et dépens*»;

– in artikel 13, 3°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 30, § 1, derde lid, van de gecoördineerde wetten) schrijve men «*par un arrêté royal*» in plaats van «*par un arrêté*»;

– in artikel 13, 6°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 30, § 4, vierde lid, van de gecoördineerde wetten) schrijve men «*sans qu'il y ait lieu d'introduire*» in plaats van «*sans lieu possibilité d'introduire*»;

– in artikel 13, 6°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 30, § 9, van de gecoördineerde wetten) schrijve men «*arrêté royal*» in plaats van «*arrêté ministériel*»;

...



Dans l'article 118 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il est également recommandé de remplacer la référence au «Ministère de l'Intérieur» par une référence au «Service public fédéral Intérieur»<sup>163</sup>.

Enfin, le Conseil d'État souhaite faire observer aux auteurs de l'avant-projet de loi que l'exposé des motifs, et plus particulièrement son texte français, doit également être vérifié du point de vue de la correction de la langue.

L'Assemblée générale de la section de législation était composée de

Messieurs

R.	ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État,
M.	VAN DAMME,	
Y.	KREINS,	
P.	LIÉNARDY,	
J.	BAERT,	
P.	VANDERNOOT,	
J.	JAUMOTTE,	

Madame

M.	BAGUET,	
----	---------	--

Messieurs

B.	SEUTIN,	
W.	VAN VAERENBERGH,	présidents de chambre,

conseillers d'État,

H.	COUSY,	
A.	SPRUYT,	
M.	RIGAUX,	
J.	VELAERS,	
H.	BOSLY,	
G.	VANDERSANDEN,	
G.	KEUTGEN,	assesseurs de la section de législation,

Madame

D.	LANGBEEN,	greffier en chef,
----	-----------	-------------------

Monsieur

M.	FAUCONIER,	greffier assumé.
----	------------	------------------

Het verdient aanbeveling om ook in artikel 118 van de gecoördineerde wetten de verwijzing naar het «Ministerie van Binnenlandse Zaken» te vervangen door een verwijzing naar de «Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken»<sup>163</sup>.

Ten slotte wenst de Raad van State er de stellers van het voorontwerp van wet op te wijzen dat ook de memorie van toelichting, en in het bijzonder de Franse tekst, eveneens een taalkundig nazicht behoeft.

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving was samengesteld uit

de Heren

R.	ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
M.	VAN DAMME,	
Y.	KREINS,	
P.	LIÉNARDY,	
J.	BAERT,	
P.	VANDERNOOT,	
J.	JAUMOTTE,	

Mevrouw

M.	BAGUET,	
----	---------	--

de Heren

B.	SEUTIN,	
W.	VAN VAERENBERGH,	kamervoorzitters,

staatsraden,

H.	COUSY,	
A.	SPRUYT,	
M.	RIGAUX,	
J.	VELAERS,	
H.	BOSLY,	
G.	VANDERSANDEN,	
G.	KEUTGEN,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

D.	LANGBEEN,	hoofdgriffier,
----	-----------	----------------

de Heer

M.	FAUCONIER,	toegevoegd griffier.
----	------------	----------------------

<sup>163</sup> Cf. l'article 74/9, § 5, alinéa 1er, en projet, des lois coordonnées (article 25 de l'avant-projet de loi).

<sup>163</sup> Vgl. met het ontworpen artikel 74/9, § 5, eerste lid, van de gecoördineerde wetten (artikel 25 van het voorontwerp van wet).

Les rapports ont été rédigés par MM. R. AERTGEERTS, premier auditeur chef de section, X. DELGRANGE, J. VAN NIEUWENHOVE, W. PAS et R. WIMMER, auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

*Le greffier,*

D. LANGBEEN

*Le premier président,*

R. ANDERSEN

De verslagen werden uitgebracht door de HH. R. AERTGEERTS, eerste auditeur- afdelingshoofd, X. DELGRANGE, J. VAN NIEUWENHOVE, W. PAS en R. WIMMER, auditeurs.

*De griffier,*

D. LANGBEEN

*De eerste voorzitter,*

R. ANDERSEN

**PROJET DE LOI****réformant le Conseil d'État et créant un  
Conseil du Contentieux des Etrangers.**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>****Disposition générale****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**CHAPITRE II****Modification des lois sur le Conseil d'État,  
coordonnées le 12 janvier 1973****Art. 2**

Dans l'article 7 des mêmes lois, les mots «donne des avis motivés ou» sont supprimés.

**Art. 3**

Les articles 8, 9 et 10 des mêmes lois, modifiés par les lois des 9 août 1980 et 16 juin 1989, sont abrogés.

**WETSONTWERP****tot hervorming van de Raad van State en  
tot oprichting van een Raad voor  
Vreemdelingenbetwistingen.**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK II****Wijziging van de wetten op de Raad van State,  
gecoördineerd op 12 januari 1973****Art. 2**

In artikel 7 van dezelfde wetten, worden de woorden «dient van beredeneerd advies of», geschrapt.

**Art. 3**

De artikelen 8, 9 en 10, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980 en 16 juni 1989, worden opgeheven.

Art. 4. A l'article 14, § 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifiées par la loi du 25 mai 1999, les mots «du Conseil d'État et des juridictions administratives» sont insérés entre les mots «de la Cour d'arbitrage,» et «ainsi que des organes du pouvoir judiciaire».

## Art. 5

L'article 16, 2°, des mêmes lois est abrogé.

## Art. 6

À l'article 17 des mêmes lois, inséré par la loi du 16 juin 1989 et modifié par les lois des 19 juillet 1991, 4 août 1996 et 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots «article 14, § 1» sont remplacés par les mots «articles 14, §§ 1 et 3»:

b) le paragraphe est complété par un alinéa 5 et un alinéa 6, rédigés comme suit:

«Lorsque le requérant demande la suspension de l'exécution, il doit opter soit pour une suspension en extrême urgence, soit pour une suspension ordinaire. Sous peine d'irrecevabilité, il ne peut, ni simultanément ni consécutivement, soit appliquer à nouveau l'alinéa 3, soit demander une nouvelle fois la suspension dans la requête visée au § 3.

Par dérogation à l'alinéa 5 et sans préjudice de la disposition du § 3, le rejet de la demande de suspension selon la procédure d'extrême urgence n'empêche pas le requérant d'introduire ultérieurement une demande de suspension selon la procédure ordinaire, lorsque cette demande de suspension en extrême urgence a été rejetée au motif que l'extrême urgence n'est pas suffisamment établie.»

2° au § 2, l'alinéa 2 est complété comme suit: «et ne sont pas davantage susceptibles de révision.»

Art. 4. In artikel 14, § 1, van dezelfde wetten, vervangen bij wet van 25 mei 1999, worden de woorden «van de Raad van State en de administratieve rechtscolleges» ingevoegd tussen de woorden «van het Arbitragehof,» en «evenals van organen van de rechterlijke macht».

## Art. 5

Artikel 16, 2°, van dezelfde wetten, wordt opgeheven.

## Art. 6

In artikel 17, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1991, 4 augustus 1996 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «artikel 14, § 1» vervangen door de woorden «artikel 14, §§ 1 en 3»;

b) de paragraaf wordt aangevuld met een vijfde en een zesde lid, luidende als volgt:

«De verzoeker dient, wanneer hij de schorsing van de tenuitvoerlegging vordert, te opteren hetzij voor een vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid, hetzij voor een gewone schorsing. Hij kan op straffe van niet-ontvankelijkheid noch gelijktijdig noch opeenvolgend hetzij opnieuw het derde lid toepassen, hetzij in zijn in § 3 bedoeld verzoekschrift andermaal de schorsing vorderen.

In afwijking van het vijfde lid en onverminderd het bepaalde in § 3, belet de verwerping van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid niet dat de verzoeker nadien een vordering tot schorsing volgens de gewone procedure instelt, indien deze vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid werd verworpen omdat de uiterst dringende noodzakelijkheid niet afdoende werd aangetoond.»

2° § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt: «noch zijn vatbaar voor herziening.»

3° au § 3, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«Sauf dans le cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.

Dans l'intitulé de la requête, il y a lieu de mentionner qu'est introduit soit un recours en annulation soit une demande de suspension et un recours en annulation. Si cette formalité n'est pas satisfaite, il sera considéré que la requête ne comporte qu'un recours en annulation.

Une fois que le recours en annulation est introduit, une demande de suspension introduite ultérieurement n'est pas recevable, sans préjudice de la possibilité offerte au demandeur d'introduire, de la manière visée ci-dessus, un nouveau recours en annulation assorti d'une demande de suspension, si le délai de recours n'a pas encore expiré.»

4° le § 4 est complété par l'alinéa suivant:

Le Roi détermine dans le règlement de procédure prévu à l'article 30 les cas où, après qu'il a été statué par arrêt interlocutoire sur la demande de suspension, le membre désigné de l'Auditorat ne doit pas établir de nouveau rapport, ainsi que les règles qui doivent être suivies à cet égard.»

5° au § 6, alinéa 2, la seconde phrase est supprimée.

#### Art. 7

À l'article 19 des mêmes lois, modifié par les lois des 24 mars 1994 et 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est complété comme suit:

«Lorsque cette condition n'est pas remplie, les délais de prescription prennent cours quatre mois après que l'intéressé a pris connaissance de l'acte ou de la décision à portée individuelle.»

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Un recours en cassation ne peut être introduit sans l'assistance d'une personne visée à l'alinéa 3, qui doit signer la requête.»

3° in § 3, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling:

«Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in één en dezelfde akte zowel de vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

In het opschrift van het verzoekschrift dient te worden vermeld dat hetzij een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld, hetzij een vordering tot schorsing en een beroep tot nietigverklaring. Is aan deze pleegvorm niet voldaan, dan wordt het verzoekschrift geacht enkel een beroep tot nietigverklaring te bevatten.

Eenmaal een beroep tot nietigverklaring is ingediend, is een navolgende vordering tot schorsing niet ontvankelijk, onverminderd de mogelijkheid in hoofde van de verzoeker om, indien de beroepstermijn nog niet is verstreken, een nieuw beroep tot nietigverklaring in te stellen waar een vordering tot schorsing is bijgevoegd op de wijze bepaald als hiervoor.»

4° § 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

De Koning bepaalt in de in artikel 30 bepaalde procedureregeling de gevallen waar, nadat bij tussenarrest over de vordering tot schorsing werd beslecht, het aangewezen lid van het Auditoraat geen nieuw verslag moet opstellen, alsook de nadere regels ter zake. «;

5° In § 6, tweede lid, vervalt de tweede zin.

#### Art. 7

Artikel 19 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1994 en 25 mei 1999, wordt gewijzigd als volgt:

1° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«Indien aan die verplichting niet wordt voldaan dan nemen de verjaringstermijnen een aanvang vier maanden nadat de betrokkene in kennis werd gesteld van de akte of van de beslissing met individuele strekking.»

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Een cassatieberoep kan niet worden ingediend zonder de bijstand van een persoon bedoeld in het derde lid, die het verzoekschrift moet ondertekenen.»



## Art. 8

L'article 20 des mêmes lois, abrogé par la loi du 24 mars 1994, est rétabli dans la rédaction suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Le recours en cassation, visé à l'article 14, § 2, n'est traité que lorsqu'il est déclaré admissible en application du § 2.

§ 2. Chaque recours en cassation est, dès qu'il est porté au rôle, et sur le vu de la requête et du dossier de la procédure, immédiatement soumis à la procédure d'admission.

Les recours en cassation pour lesquels le Conseil d'État est incompétent ou sans juridiction ou qui sont sans objet ou manifestement irrecevables ne sont pas déclarés admissibles.

Sont seuls déclarés admissibles les recours en cassation qui invoquent une violation de la loi ou la violation d'une règle de forme, soit substantielle, soit prescrite à peine de nullité, pour autant que le moyen invoqué par le recours ne soit pas manifestement non fondé et que cette violation soit effectivement de nature telle qu'elle peut conduire à la cassation de la décision qu'elle a pu influencer la portée de la décision.

Sont également déclarés admissibles, les recours en cassation pour lesquels le Conseil d'État n'est pas incompétent ou sans pouvoir de juridiction pour statuer sur le recours en cassation ou qui ne sont pas sans objet ou manifestement irrecevables et dont l'examen par la section s'avère nécessaire pour assurer l'unité de la jurisprudence.

§ 3. Le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'État ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section d'administration, se prononce, par voie d'ordonnance, dans les huit jours à compter de la réception du dossier de la juridiction, sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties. Aussitôt après réception de la requête, le greffier en chef demande communication du dossier de la juridiction à la juridiction administrative dont la décision est contestée par un recours en cassation. Cette juridiction communique le dossier dans les deux jours ouvrables suivant la demande de communication au Conseil d'État.

L'ordonnance qui refuse l'admissibilité du recours motive succinctement le refus.

## Art. 8

Artikel 20 van dezelfde wetten, opgeheven bij wet van 24 maart 1994, wordt hersteld in de volgende lezing:

«§ 1. Het in artikel 14, § 2, bedoelde cassatieberoep wordt pas behandeld voor zover het toelaatbaar is verklaard met toepassing van § 2.

§ 2. Elk cassatieberoep wordt, zodra het op de rol is geplaatst, en op inzage van het verzoekschrift en het rechtsplegingsdossier, onmiddellijk onderworpen aan een procedure van toelating.

Cassatieberoepen waarvoor de Raad van State niet bevoegd is of zonder rechtsmacht, of die zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk zijn, worden niet toelaatbaar verklaard.

Worden slechts toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvan de middelen een schending van de wet of een substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereiste aanvoeren, voor zover het erin aangevoerde middel niet kennelijk ongegrond is en dat die schending daadwerkelijk van die aard is dat ze tot cassatie van de bestreden beslissing kan leiden en de strekking van de beslissing kan hebben beïnvloed.

Worden eveneens toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvoor de Raad van State niet onbevoegd of zonder rechtsmacht is om het beroep in cassatie te berechten of die niet zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk zijn en waarvan het onderzoek door de afdeling noodzakelijk blijkt om te zorgen voor de eenheid van de rechtspraak.

§ 3. De eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft, doet bij beschikking binnen de acht dagen vanaf de ontvangst van het dossier van het rechtscollege, uitspraak over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord. De hoofdgreffier vraagt onmiddellijk na ontvangst van het verzoekschrift het dossier van het rechtscollege op bij het administratief rechtscollege wiens beslissing met een cassatieberoep wordt bestreden. Dit rechtscollege bezorgt het dossier binnen de twee werkdagen na het verzoek tot mededeling aan de Raad van State.

De beschikking waarbij de toelating wordt geweigerd, motiveert bondig de weigering.

L'ordonnance est directement signifiée aux parties en cassation selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal peut également déterminer les cas dans lesquels une notification aux autorités administratives en cause visées à l'article 14, § 2, du dispositif ainsi que de l'objet suffit, ainsi que la forme et les conditions selon lesquelles cette notification est faite et la manière dont ces ordonnances sont intégralement accessibles à cette partie..

Aucune opposition, ni tierce opposition ne peut être formée contre les ordonnances prononcées en vertu de la présente disposition, lesquelles ne sont pas davantage susceptibles de révision.

§ 4. La procédure en cassation est engagée lorsque le recours en cassation est déclaré admissible en application de la présente disposition. La chambre devant laquelle le recours est pendant se prononce sur le recours en cassation dans un délai de six mois suivant l'ordonnance visée au § 3.

§ 5. Le Roi détermine, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, la procédure relative à l'examen de l'admissibilité en cassation visé dans le présent article.»

#### Art. 9

À l'article 21, dernier alinéa, des mêmes lois, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, les mots «ou lors de la communication selon laquelle l'article 17, § 4, dernier alinéa, a été appliqué» sont insérés après les mots «du rapport de l'auditeur».

#### Art. 10

L'article 21 *bis* des mêmes lois, remplacé par la loi du 25 mai 1999, est complété par le § suivant:

«§ 3. Si celui qui a intérêt à la solution de l'affaire intervient dans le cadre d'une demande de suspension qui a été introduite, conformément à l'article 17, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, dans le même acte que le recours en annulation, cette requête en intervention vaut tant pour la demande de suspension que pour le recours en annulation.»

De beschikking wordt onmiddellijk ter kennis gebracht aan de partijen in cassatie volgens de modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit kan eveneens de gevallen bepalen waarin kan worden volstaan met een kennisgeving aan de in het geding zijnde administratieve overheden bedoeld in artikel 14, §2, van het dispositief en het voorwerp, alsook de vorm waarin en de voorwaarden waaronder deze kennisgeving geschiedt en de wijze waarop deze beschikkingen voor deze partij integraal toegankelijk zijn.

Tegen de krachtens deze bepaling uitgesproken beschikkingen kan geen verzet noch derdenverzet worden aangetekend noch zijn ze vatbaar voor herziening.

§ 4. De procedure in cassatie wordt aangevat indien het cassatieberoep met toepassing van deze bepaling toelaatbaar is. De kamer bij wie het beroep aanhangig is, doet binnen zes maanden na in de § 3 bedoelde beschikking uitspraak over het cassatieberoep.

§ 5. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de procedure met betrekking tot het in dit artikel bedoelde onderzoek van de toelaatbaarheid in cassatie.»

#### Art. 9

In artikel 21, laatste lid, van dezelfde wetten, vervangen bij wet van 17 oktober 1990, worden de woorden «of bij de kennisgeving van het feit dat toepassing werd gemaakt van artikel 17, § 4, laatste lid» ingevoegd na «van het verslag van de auditeur».

#### Art. 10

Artikel 21 *bis* van dezelfde wetten, vervangen bij wet van 25 mei 1999, wordt aangevuld met de volgende §:

«§ 3. Indien degene die belang heeft bij de oplossing van de zaak, tussenkomt in het raam van een vordering tot schorsing die overeenkomstig artikel 17, § 3, eerste lid, werd ingediend in dezelfde akte als het verzoek tot nietigverklaring, geldt dit verzoek tot tussenkomst zowel voor de vordering tot schorsing als voor het beroep tot nietigverklaring.»

## Art. 11

L'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois est remplacé comme suit:

«La section d'administration correspond directement par courrier avec toutes les autorités et administrations qu'elle estime nécessaires.».

## Art. 12

Dans les mêmes lois, l'article 24, modifié par les lois du 17 octobre 1990 et du 4 août 1996, est complété par l'alinéa suivant:

«S'il apparaît, après application du précédent alinéa, que les conclusions du rapport ne permettent pas de résoudre le litige, dans son arrêt, la chambre peut charger l'Auditorat, selon le cas, de l'examen d'un ou plusieurs moyens ou exceptions qu'elle précise, ou de l'examen ultérieur du recours assorti d'une mesure d'instruction qu'elle ordonne dans son arrêt.».

## Art. 13

À l'article 25 des mêmes lois, modifié par la loi du 27 mai 1974, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit:

«S'il y a lieu à enquête, la section ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le membre du Conseil d'État, soit par le membre compétent de l'Auditorat désigné par l'auditeur général. L'auditeur général ou le membre de l'Auditorat désigné par lui peut effectuer d'office des devoirs d'instruction.»

2° dans l'alinéa 2, les mots «ou l'auditeur général» sont insérés après les mots «La Chambre»:

3° dans l'alinéa 3, le mot «francs» est remplacé par le mot «euros».

## Art. 14

L'article 27 des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1996 et du 25 mai 1999, dont les deux premiers alinéas forment le paragraphe 1<sup>er</sup>, est complété par le § suivant:

## Art. 11

Artikel 23, eerste lid, van dezelfde wetten, wordt vervangen als volgt:

«De afdeling administratie voert rechtstreeks briefwisseling met alle overheden en besturen die zij nuttig acht.».

## Art. 12

In dezelfde wetten wordt artikel 24 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 4 augustus 1996 aangevuld met het volgende lid:

«Indien na toepassing van het vorige lid blijkt dat de conclusies van het verslag geen oplossing van het geschil bieden, kan de kamer in het arrest het Auditoraat gelasten, naar gelang het geval, met het onderzoek van één of meerdere welbepaalde middelen of excepties, of met het verder onderzoek van het beroep dan wel met een onderzoeksmaatregel die zij in het arrest vaststelt.».

## Art. 13

Artikel 25, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, wordt gewijzigd als volgt:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Is er aanleiding tot onderzoek, dan beveelt de afdeling dat het wordt ingesteld, hetzij op haar terechtzitting, hetzij door het lid van de Raad van State, hetzij door het bevoegde lid van het Auditoraat dat wordt aangewezen door de auditeur-generaal. De auditeur-generaal of het door hem aangewezen lid van het Auditoraat, kan ambtshalve onderzoeksverrichtingen stellen.»

2° in het tweede lid, worden de woorden «of de auditeur-generaal» ingevoegd na de woorden «De Kamer»;

3° in het derde lid wordt het woord «frank» telkens vervangen door het woord «euro».

## Art. 14

Artikel 27 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 25 mei 1999, waarvan de eerste twee leden § 1 vormen, wordt aangevuld met de volgende §:

«§ 2. Le président de la chambre du Conseil d'État auprès de laquelle le pourvoi en cassation contre un arrêt du Conseil du Contentieux des Étrangers est pendant, ou le conseiller d'État désigné par lui, peut, d'office ou à la demande d'une des parties, ordonner que l'affaire soit examinée à huis clos.

Il peut également l'ordonner lorsque le dossier administratif contient des pièces qui sont reconnues confidentielles en application de l'article 39/64 de la loi du 15 décembre 1980.

De telles pièces ne peuvent être mentionnées, invoquées ou reprises dans aucun acte de la procédure, sous peine de nullité de celui-ci.»

#### Art. 15

L'article 28, des mêmes lois, est modifié comme suit:

1° L'alinéa 2 est remplacé comme suit:

«L'arrêt interlocutoire ou définitif est porté à la connaissance des parties selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal peut également déterminer les cas dans lesquels une notification aux autorités administratives en cause visées à l'article 14, du dispositif et de l'objet de l'arrêt suffit, ainsi que la forme et les conditions selon lesquelles cette notification limitée aux parties peut avoir lieu et la manière dont ces arrêts sont accessibles à cette partie dans leur version intégrale.»

2° Dans l'alinéa 3, les mots «et les ordonnances visées à l'article 20, § 3» sont insérés entre les mots «Les arrêts» et «du Conseil d'État».

#### Art. 16

À l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1996 et du 25 mai 1999, le chiffre «10,» est supprimé.

#### Art. 17

À l'article 30 des mêmes lois, modifié par les lois du 18 avril 2000 et du 2 août 2002, sont apportées les modifications suivantes:

«§ 2. De voorzitter van de kamer van de Raad van State waarbij het cassatieberoep gericht tegen een arrest van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, aangehangig is of de door hem aangewezen staatsraad, kan ambtshalve of op verzoek van een van de partijen, bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld.

Hij kan dat ook bevelen wanneer het administratieve dossier krachtens artikel 39/64 van de wet van 15 december 1980 vertrouwelijk erkende stukken bevat.

Dergelijke stukken mogen in geen enkele akte van de procedure worden vermeld, aangehaald of overgenomen op straffe van nietigheid van die akte.»

#### Art. 15

Artikel 28, van dezelfde wetten, wordt gewijzigd als volgt:

1° Het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Een tussen- of een eindarrest wordt aan de partijen ter kennis gebracht volgens de modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit kan eveneens de gevallen bepalen waarin kan worden volstaan met een kennisgeving aan de in het geding zijnde administratieve overheden bedoeld in artikel 14, van het dispositief en het voorwerp, alsook de vorm waarin en de voorwaarden waaronder deze beperkte kennisgeving geschiedt en de wijze waarop deze arresten voor deze partij in hun totaalversie toegankelijk zijn.»

2° In het derde lid worden de woorden «en de beschikkingen bedoeld in artikel 20, § 3» ingevoegd tussen de woorden «De arresten» en «van de Raad van State».

#### Art. 16

In artikel 29, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 25 mei 1999 vervalt het getal «10,».

#### Art. 17

In artikel 30 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 18 april 2000 en 2 augustus 2002, werden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «ainsi que les droits de timbre et d'enregistrement» sont supprimés:

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est complété comme suit:

«il fixe les modalités pour acquitter les frais et dépens; il détermine les cas dans lesquels les parties ou leurs avocats peuvent décider conjointement que la cause ne doit pas être traitée en séance publique.

Si, en application de l'alinéa 2, la cause n'est pas traitée en séance publique, l'Auditorat ne rendra pas d'avis;»

3° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation à l'alinéa 2, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, fixer un délai plus court de prescription du recours en cassation visé par l'article 14, § 2, sans que celui-ci puisse compter moins de 15 jours.»;

4° Au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «manifestement irrecevable, manifestement non fondé ou manifestement fondé» sont remplacés par les mots «ou qui n'appellent que des débats succincts».

5° le § 2, alinéa 2, est abrogé.

6° le § 3 est remplacé comme suit:

«§ 3. La section d'administration peut, selon une procédure accélérée définie par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, annuler l'acte ou le règlement si la partie adverse ou celui qui a un intérêt au règlement du litige n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de 30 jours à compter de la notification du rapport de l'auditeur dans lequel l'annulation est proposée, ou, s'il est fait application de l'article 17, § 4, de la communication dans laquelle l'annulation est proposée.».

7° l'article est complété par les paragraphes suivants:

«§ 5. Donnent lieu au paiement d'un droit de timbre de 175 EUR:

1°. les requêtes introductives d'une demande d'indemnité relative à la réparation d'un dommage exceptionnel occasionné par une autorité administrative;

1° In § 1, deuxième lid, worden de woorden «alsmede de rechten van zegel en registratie» geschrapt;

2° § 1, deuxième lid, wordt aangevuld als volgt:

«het bepaalt de modaliteiten om de kosten en uitgaven te voldoen; het bepaalt de gevallen waarin de partijen of hun advocaten gezamenlijk mogen besluiten dat de zaak niet in openbare terechtzitting moet worden behandeld.

Indien met toepassing van het tweede lid, de zaak niet in openbare terechtzitting wordt behandeld, wordt er geen advies van het Auditoraat gegeven;»

3° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«In afwijking van het tweede lid, kan de Koning, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad een kortere termijn van verjaring van het in artikel 14, § 2, bepaald cassatieberoep bepalen, zonder dat deze minder dan vijftien dagen mag bedragen.»;

4° In §2, eerste lid, worden de woorden «,kennelijk onontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond zijn» vervangen door de woorden «of die enkel korte debatten met zich meebrengen,»

5° § 2, deuxième lid, wordt opgeheven;

6° § 3 wordt vervangen als volgt:

«§ 3. De afdeling administratie kan, volgens een versnelde rechtspleging vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de akte of het reglement nietig verklaren, indien de tegenpartij of degene die een belang heeft bij de beslechting van het geschil, geen verzoek tot voortzetting van de procedure indient binnen een termijn van 30 dagen die ingaat met de betekening van het verslag van de auditeur waarin de nietigverklaring wordt voorgesteld of, indien toepassing werd gemaakt van artikel 17, § 4, van de mededeling waarin de nietigverklaring wordt voorgesteld.».

7° het artikel wordt aangevuld met de volgende paragrafen:

«§ 5. Geven aanleiding tot de betaling van een zegelrecht van 175 EUR:

1°. de verzoekschriften die een aanvraag inleiden tot vergoeding voor een buitengewone schade veroorzaakt door een administratieve overheid;



2°. les requêtes introductives d'un recours en annulation contre les actes et règlements des diverses autorités administratives ou d'un recours en cassation, ainsi que les demandes de suspension de l'exécution d'un acte ou d'un règlement d'une autorité administrative, dans les conditions fixées par l'alinéa 2;

3°. les requêtes en opposition, en tierce opposition ou en révision.

Lorsque la suspension de l'exécution d'un acte ou d'un règlement d'une autorité administrative est demandée, la taxe fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, n'est payée immédiatement que pour la demande de suspension. Dans ce cas, la taxe pour la requête en annulation n'est due que lors de l'introduction d'une demande de poursuite de la procédure visée par l'article 17, § 4<sup>ter</sup> et est acquittée par la ou les personnes qui demandent la poursuite de la procédure, sans préjudice du § 6.

Lorsque le Conseil d'État est saisi d'une demande de suspension et d'une requête en annulation, et qu'en application de la procédure visée au § 2, il estime que la demande est sans objet, ou lorsque la demande a été clôturée en application de la procédure des débats succincts visée au § 2, la requête en annulation ne donne pas lieu au paiement de la taxe.

Lorsque le Conseil d'État est saisi d'une demande de suspension et d'une requête en annulation, et que au cours de la procédure de suspension, le requérant se désiste, ou lorsque l'acte attaqué est retiré de sorte qu'il n'y a plus lieu de statuer, le Conseil d'État peut se prononcer par un seul et même arrêt sur la demande de suspension et sur la requête en annulation sans qu'il y ait lieu d'introduire une demande de poursuite de la procédure, et la taxe y afférente n'est pas due.

En cas de requête collective en annulation, ceux des requérants qui n'ont pas demandé la suspension doivent, sous peine d'irrecevabilité, acquitter immédiatement, le droit du pour la requête en annulation.

§ . 6. Donnent lieu au paiement d'un droit de timbre de 125 EUR, les requêtes en intervention introduites concernant les litiges visés au 2° du § 5, alinéa 1<sup>er</sup>.

2°. de verzoekschriften die een beroep tot nietigverklaring inleiden tegen de akten en reglementen van de onderscheiden administratieve overheden of die cassatieberoepen inleiden, alsook de vorderingen tot schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement van een administratieve overheid, onder de in het tweede lid bepaalde voorwaarden;

3°. de verzoekschriften tot verzet, tot derdenverzet of tot herziening.

Wanneer de schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement van een administratieve overheid wordt gevorderd, wordt het recht, vastgesteld in het eerste lid, 2°, slechts onmiddellijk betaald voor de vordering tot schorsing. In dit geval is het recht van het verzoekschrift tot nietigverklaring slechts verschuldigd bij het instellen van een vordering tot voortzetting van de procedure, bedoeld bij artikel 17, § 4<sup>ter</sup> en wordt het gekweten door de persoon of de personen die de voortzetting van de procedure vorderen, onverminderd § 6.

Wanneer een vordering tot schorsing en een verzoekschrift tot nietigverklaring aanhangig gemaakt worden bij de Raad van State, en wanneer de Raad van State krachtens de overeenkomstig § 2 bepaalde procedure van mening is dat de vordering doelloos is, of wanneer de vordering werd afgedaan met toepassing van de in § 2 bepaalde korte debatten procedure, dan geeft het verzoekschrift tot nietigverklaring geen aanleiding tot de kwijting van het recht.

Wanneer een vordering tot schorsing en een verzoekschrift tot nietigverklaring aanhangig gemaakt worden bij de Raad van State, en wanneer de verzoeker zich in de loop van de schorsingsprocedure terugtrekt, of wanneer de aangeklaagde akte ingetrokken wordt zodat er geen uitspraak meer gedaan moet worden, kan de Raad van State in één en hetzelfde arrest uitspraak doen over de vordering tot schorsing en over het verzoekschrift tot nietigverklaring zonder dat de voortzetting van de procedure gevorderd kan worden, en is het recht dat daarmee verband houdt niet verschuldigd.

In het geval van een collectief verzoekschrift tot nietigverklaring moeten de verzoekers die de schorsing niet gevorderd hebben, op straffe van onontvankelijkheid, onmiddellijk het recht kwijten dat verschuldigd is op het verzoekschrift tot nietigverklaring.

§ 6. De verzoekschriften tot tussenkomst welke ingediend worden ter zake van de geschillen voorzien bij 2° van § 5, eerste lid, geven aanleiding tot de betaling van een zegelrecht van 125 EUR.

S' il est fait application de l'article 21 *bis*, § 3, la taxe visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne doit être acquittée qu'une seule fois. Cette taxe est payée immédiatement lors de l'introduction de la requête en intervention visée à l'article 21 *bis*, § 3.

Si une personne ayant intérêt à la solution du litige dans le cadre de la procédure en suspension a été admise en tant que partie intervenante dans la demande de suspension, l'introduction par cette partie d'une demande de poursuite de la procédure telle que visée à l'article 17, § 4<sup>ter</sup>, ne donne pas lieu au paiement d'une taxe.

§ 7. Les requêtes collectives donnent lieu au paiement de la taxe autant de fois qu'il y a de requérants.

§ 8. Sauf les notifications faites par application des dispositions du présent arrêté, la délivrance par le greffier d'une expédition, d'une copie ou d'un extrait signé ou non signé, donne lieu au paiement d'une taxe de 50 cents par page, à calculer conformément aux dispositions des articles 273 et 274 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

§ 9. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le mode de perception des taxes visées aux §§ 5, 6, 7 en 9.»

#### Art. 18

À l'article 33 des mêmes lois sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont insérés chaque fois après les mots «les arrêts», les mots suivants:

«et les ordonnances visées à l'article 20, § 3»:

2° à l'alinéa 3 sont insérés après les mots «l'arrêt» les mots suivants:

«ou de l'ordonnance visée à l'article 20, § 3.».

#### Art. 19

À l'article 37 des mêmes lois, à nouveau repris par la loi du 17 février 2002, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

Indien toepassing wordt gemaakt van artikel 21 *bis*, § 3, dan dient het in het eerste lid bepaalde recht slechts eenmaal te worden gekweten. Dit recht wordt onmiddellijk betaald bij het indienen van het in artikel 21 *bis*, § 3, bedoelde verzoek tot tussenkomst.

Indien een persoon die belang heeft bij de oplossing van het geschil in het raam van de schorsingsprocedure werd toegelaten als tussenkomende partij in de vordering tot schorsing, dan geeft het indienen door deze partij van een vordering tot voortzetting van de procedure, bedoeld bij artikel 17, § 4<sup>ter</sup>, geen aanleiding tot het kwijten van een recht.

§ 7. Collectieve verzoekschriften geven aanleiding tot het betalen van zoveel malen het recht als er verzoekers zijn.

§ 8. Behoudens de betekeningen gedaan bij toepassing van de bepalingen van dit besluit, geeft de aflevering door de griffier van een uitgifte, van een afschrift of van een uittreksel, hetzij getekend of niet, aanleiding tot de betaling van een recht van 50 cent per bladzijde, te berekenen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 273 en 274 van het Wetboek der registratie-, griffie- en hypotheekrechten.

§ 9. De Koning bepaalt bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de wijze van inning van de in §§ 5, 6, 7 en 9 bepaalde rechten.»

#### Art. 18

In artikel 33 van dezelfde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid wordt telkens na de woorden «de arresten» de volgende woorden ingevoegd:

«en de beschikkingen bedoeld in artikel 20, § 3»:

2° in het derde lid worden na de woorden «het arrest» de volgende woorden ingevoegd:

«of van de beschikking bedoeld in artikel 20, § 3.».

#### Art. 19

In artikel 37 van dezelfde wetten, opnieuw opgenomen bij wet van 17 februari 2002, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Si le Conseil d'État estime, après qu'un recours en cassation a été déclaré inadmissible en application de l'article 20, que l'amende visée au premier alinéa, se justifie, un autre membre du Conseil d'État que le membre du Conseil d'État ayant pris la décision de non-admissibilité fixe à cet effet une audience à une date proche.».

Art. 20

Les articles 51 et 51*bis* des mêmes lois, insérés par la loi du 9 août 1980 et modifiés par les lois du 31 décembre 1983 et du 16 juin 1989, sont abrogés.

Art. 21

À l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par la loi du 25 mai 1999, les mots «les demandes d'avis» et le chiffre «10» sont supprimés.

Art. 22

À l'article 63 des mêmes lois, modifié par les lois du 16 juin 1989 et du 4 août 1996, les mots «les avis émis en application de l'article 10 et» sont supprimés.

Art. 23

L'article 66 des mêmes lois est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation au premier alinéa, le candidat réfugié doit, sous peine d'irrecevabilité, introduire son recours et les autres pièces de procédure dans la langue déterminée lors de l'introduction de la demande d'asile conformément à l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.».

Art. 24

Dans le chapitre Ier du Titre VII des mêmes lois, les articles 69 à 74 inclus, forment une section 1, intitulée comme suit:

«Section 1. – Dispositions générales».

«Als, nadat een cassatieberoep in toepassing van artikel 20 niet toelaatbaar is verklaard, de Raad van State vindt dat de in het eerste lid bedoelde geldboete verantwoord kan zijn, bepaalt een ander lid van de Raad van State dan het lid van de Raad van State dat de beschikking van niet-toelaatbaarheid heeft genomen, daartoe een hoorzitting op een nabije datum.».

Art. 20

Artikel 51 en artikel 51*bis*, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 31 december 1983 en 16 juni 1989, worden opgeheven.

Art. 21

In artikel 53, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, vervallen de woorden «de verzoeken om advies» en het cijfer «10».

Art. 22

In artikel 63, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989 en 4 augustus 1996, vervallen de woorden «De adviezen uitgebracht bij toepassing van artikel 10 en «.

Art. 23

Artikel 66 van dezelfde wetten wordt aangevuld met het volgende lid:

«In afwijking van het eerste lid, moet op straffe van niet-ontvankelijkheid de kandidaat-vluchteling het verzoekschrift en de overige procedurestukken indienen in de taal die is bepaald bij het indienen van de asiel-aanvraag overeenkomstig artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

Art. 24

In hoofdstuk I van titel VII van dezelfde wetten vormen de artikelen 69 tot en met 74, een afdeling 1, luidende:

«Afdeling 1. – Algemene bepalingen».

## Art. 25

À l'article 69 des mêmes lois, modifié par les lois du 18 avril 2000, du 14 janvier 2003 et du 2 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le 1°, les chiffres «douze» et «trente» sont remplacés respectivement par «quatorze» et «vingt-huit»;

2° dans le 4°, les mots «dont un greffier informaticien» sont abrogés.

## Art. 26

À l'article 70 des mêmes lois, modifié par les lois du 17 octobre 1990, du 24 mars 1994, du 6 mai 1997, du 8 septembre 1997 et du 22 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1, l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

«L'assemblée générale du Conseil d'État peut organiser une épreuve de sélection selon les modalités qu'elle détermine.»;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, qui devient l'alinéa 9, est complété comme suit:

«Sans préjudice de la disposition de l'alinéa 11, la nomination est faite sur la base de la liste présentée par le Conseil d'État lorsque le délai visé à cet alinéa est venu à expiration.»;

3° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «docteur ou licencié en droit» sont remplacés par les mots «docteur, licencié ou master en droit»;

4° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, est complété par les mots suivants: «ou être membre du Conseil du Contentieux des Etrangers visé à l'article 39/1 de la Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

5° le § 3 est abrogé;

## Art. 25

In artikel 69 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 18 april 2000, 14 januari 2003 en 2 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 1° worden de cijfers «twaalf» en «dertig» vervangen door respectievelijk «veertien» en «achten-twintig»:

2° In het 4° vervallen de woorden «van wie een griffier-informaticus»;

## Art. 26

In artikel 70 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 24 maart 1994, 6 mei 1997, 8 september 1997 en 22 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De algemene vergadering van de Raad van State kan een selectieproef organiseren waarvan zij de modaliteiten bepaalt.»;

2° § 1, achtste lid, dat het negende lid wordt, wordt aangevuld als volgt:

«Onverminderd het bepaalde in het elfde lid, geschiedt de benoeming op basis van de lijst voorgedragen door de Raad van State indien de in dit lid gestelde termijn is verstreken.»;

3° § 2, eerste lid, worden de woorden «doctor of licentiaat in de rechten» vervangen door de woorden «doctor, licentiaat of master in de rechten»;

4° § 2, eerste lid, 4°, wordt aangevuld met de volgende woorden: «dan wel lid is van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bedoeld in artikel 39/1 van de Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen»;

5° § 3 wordt opgeheven;

6° le § 4 est remplacé comme suit:

«§ 4. Les conseillers d'État sont nommés à vie. Le premier président, le président et les présidents de chambre sont désignés dans ces fonctions parmi les conseillers d'État aux conditions et de la façon déterminées par les présentes lois.»

#### Art. 27

À l'article 71 des mêmes lois, modifié par les lois du 17 octobre 1990, du 4 août 1996, du 6 mai 1997 et du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) sous a), les mots «ou l'auditeur général adjoint selon le cas» sont insérés après les mots «l'auditeur général,»;

b) sous b), les mots «ou le président selon le cas» sont insérés après les mots «le premier président,»;

c) sous b), alinéa 2, les mots «ou le président selon le cas» sont insérés après les mots «le premier président,»;

2° Au § 3, dont le texte existant constituera l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot «Sont» est remplacé par les mots «Peuvent être» dans la phrase introductive;

2° le § est complété par les alinéas suivants:

«La nomination visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est effectuée sur avis conforme, respectivement de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, du chef de corps responsable de la section de législation et du Bureau de Coordination.

L'auditeur ou le référendaire qui, lors de la dernière appréciation périodique précédant l'avis visé à l'alinéa 2, s'est vu attribuer l'évaluation «insuffisant» à titre d'appréciation définitive finale, ne peut être nommé.»;

6° § 4 wordt vervangen als volgt:

«§ 4. De staatsraden worden voor het leven benoemd. De eerste voorzitter, de voorzitter en de kamervoorzitters worden in deze functies aangewezen uit de staatsraden onder de voorwaarden en op de wijze bij deze wetten bepaald.»

#### Art. 27

In artikel 71, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 4 augustus 1996, 6 mei 1997 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) sub a) worden de woorden «of de adjunct-auditeur-generaal naargelang het geval» ingevoegd na de woorden «de auditeur-generaal,»;

b) sub b) worden de woorden «of de voorzitter naargelang het geval» ingevoegd na de woorden «de eerste voorzitter,»;

c) sub b), tweede lid, worden de woorden «of de voorzitter naargelang het geval» ingevoegd na de woorden «de eerste voorzitter»;

2° In § 3, waarvan de bestaande tekst het eerste lid zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt in de inleidende zin het woord «worden» vervangen door «kunnen» en moet het woord «worden» tussen de woorden 'de Koning' en 'benoemd' worden gevoegd;

2° de § wordt aangevuld met de volgende leden:

«De in het eerste lid bedoelde benoeming geschiedt op éénsluitend advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, respectievelijk de korpschef die de afdeling wetgeving en het Coördinatiebureau onder zijn verantwoordelijkheid heeft.

Kan niet worden benoemd, de auditeur of de referendaris die bij de laatste periodieke beoordeling voorafgaand aan het in het tweede lid bedoelde advies als definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft.»;



3° les §§ 3bis, 3ter et 4 sont abrogés;

4° Au § 5 sont apportées les modifications suivantes:

a) À l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et l'auditeur général adjoint» sont insérés après les mots «auditeur général» et le mot «peut» est remplacé par le mot «peuvent»;

b) À l'alinéa 2, les mots «ou l'auditeur général adjoint selon le cas» sont insérés après les mots «auditeur général» et les mots «ou le président selon le cas» sont insérés après les mots «premier président».

#### Art. 28

À l'article 72 des mêmes lois, modifié par les lois du 17 octobre 1990, du 19 juillet 1991, du 4 août 1996 et du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, est complété par les mots «ou membre du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers visé à l'article 39/4, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, est complété par les mots «ou s'ils ont été nommés membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers visé à l'article 39/4, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers»;

3° les §§ 2 et 3 sont abrogés.

#### Art. 29

Dans les mêmes lois, un article 73/1 est inséré après l'article 73, rédigé comme suit:

«Art. 73/1. — Le premier président détermine, en concertation avec le président, s'il prend la responsabilité de la section de législation et du Bureau de Coordination ou de la section d'administration, de façon à ce qu'un chef de corps justifiant de la connaissance de la langue française et néerlandaise ait toujours la responsabilité de la section de législation. L'autre titulaire du mandat de chef de corps a donc la responsabilité de l'autre section. Les deux chefs de corps se concertent pour déter-

3° de §§ 3bis, 3ter en 4 worden opgeheven;

4° In § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) In het eerste lid worden de woorden «en de adjunct-auditeur-generaal» ingevoegd na het woord «auditeur-generaal» en wordt het woord «kan» vervangen door het woord «kunnen»;

b) In het tweede lid worden de woorden «of de adjunct-auditeur-generaal naargelang het geval» ingevoegd na het woord «auditeur-generaal» en worden de woorden «of de voorzitter naargelang het geval» ingevoegd na de woorden «eerste voorzitter».

#### Art. 28

In artikel 72 van de wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990, 19 juli 1991, 4 augustus 1996 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §1, tweede lid, 3°, wordt aangevuld met de woorden «of lid van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bedoeld in artikel 39/4, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»;

2° §1, vierde lid, wordt aangevuld met de woorden «of benoemd als lid van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bedoeld in artikel 39/4, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»;

3° §§ 2 en 3 worden opgeheven.

#### Art. 29

In dezelfde wetten wordt na artikel 73 een artikel 73/1 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 73/1. — De eerste voorzitter bepaalt, in overleg met de voorzitter, of hij de afdeling wetgeving en het Coördinatiebureau dan wel de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid neemt, derwijze dat een korpschef die het bewijs levert van het Nederlands en het Frans, steeds de afdeling wetgeving tot zijn verantwoordelijkheid heeft. De andere houder van het mandaat van korpschef heeft dan de verantwoordelijkheid over de andere afdeling. De beide korpschefs plegen met el-

miner si l'exercice de leurs compétences distinctes en la matière ont une influence sur leurs compétences respectives.

La désignation des membres du personnel administratif ainsi que la répartition des moyens mis à disposition est réalisée par le premier président conformément à son plan de gestion, en étroite concertation avec le président et les chefs de corps de l'Auditorat.

Le premier président communique au Ministre de l'Intérieur la répartition des tâches en application de cette disposition.».

#### Art. 30

Dans le Titre VII des mêmes lois, les dispositions suivantes sont insérées après l'article 74:

«*Section 2.* La désignation et l'exercice des mandats

##### Sous-section I – Les mandats

Art. 74/1. — Les mandats de chef de corps et les mandats adjoints forment les mandats au Conseil d'État.

Exercent le mandat de chef de corps, les titulaires du mandat de premier président, de président, d'auditeur général et d'auditeur général adjoint.

Exercent le mandat adjoint, les titulaires du mandat de président de chambre, de premier auditeur chef de section, de premier référendaire chef de section et de greffier en chef.

Art. 74/2. — § 1<sup>er</sup>. Pour être désigné premier président ou président, le candidat doit être nommé depuis au moins onze ans comme titulaire de fonction au sens de l'article 69, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, dont au moins cinq ans comme conseiller d'État.

Au moment de l'ouverture effective du mandat de chef de corps, le candidat doit avoir au moins cinq ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104. Cette limite d'âge n'est pas applicable en cas de renouvellement du mandat de chef de corps.

§ 2. Nul ne peut être nommé auditeur général à moins qu'il ne soit auditeur général adjoint, premier auditeur chef de section ou premier auditeur.

kaar overleg indien de uitoefening van hun onderscheiden bevoegdheden terzake een weerslag hebben op elkaars bevoegdheden.

De aanwijzing van de leden van het administratief personeel en de verdeling van de ter beschikking staande middelen geschiedt door de eerste voorzitter volgens zijn beleidsplan, in nauw overleg met de voorzitter en de korpschefs van het Auditoraat.

De eerste voorzitter laat aan de Minister van Binnenlandse Zaken de met toepassing van deze bepaling bepaalde taakverdeling kennen.».

#### Art. 30

In Titel VII van dezelfde wetten worden na artikel 74 de volgende bepalingen ingevoegd, luidende als volgt:

«*Afdeling 2.* De aanwijzing en uitoefening van mandaten

##### Onderafdeling I – De mandaten

Art. 74/1. — De mandaten bij de Raad van State omvatten de mandaten van korpschef en de adjunct-mandaten.

Oefenen het mandaat uit van korpschef, de titularissen van de mandaten van eerste voorzitter, van voorzitter, van auditeur-generaal en van adjunct-auditeur-generaal.

Oefenen het adjunct-mandaat uit, de titularissen van de mandaten van kamervoorzitter, van eerste auditeur-afdelingshoofd, van eerste referendaris-afdelingshoofd en van hoofdgriffier.

Art. 74/2. — § 1. Om tot eerste voorzitter of voorzitter te worden aangewezen, moet de kandidaat ten minste elf jaar benoemd zijn als ambtsdrager in de zin van artikel 69, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, waarvan minstens vijf jaar als staatsraad.

Op het ogenblik dat het mandaat van korpschef daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het mandaat van korpschef.

§ 2. Niemand kan tot auditeur-generaal worden aangewezen, tenzij hij adjunct-auditeur-generaal, eerste auditeur-afdelingshoofd of eerste auditeur is.

Nul ne peut être nommé auditeur général adjoint à moins qu'il ne soit premier auditeur chef de section ou premier auditeur.

Au moment de l'ouverture effective du mandat de chef de corps, le candidat doit avoir au moins cinq ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104. Cette limite d'âge n'est pas applicable en cas de renouvellement du mandat de chef de corps.

§ 3. Pour être désigné président de chambre, le candidat doit être nommé depuis au moins trois ans comme conseiller d'État.

Au moment de l'ouverture effective du mandat adjoint, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104. Cette limite d'âge n'est pas applicable en cas de renouvellement du mandat adjoint.

§ 4. Sans préjudice de l'application de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, les premiers auditeurs chefs de section et les premiers référendaires chefs de section sont désignés parmi les premiers auditeurs et les premiers référendaires.

Au moment de l'ouverture effective du mandat adjoint, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104. Cette limite d'âge n'est pas applicable en cas de renouvellement du mandat adjoint.

§ 5. Pour être nommé greffier en chef, le candidat doit:

- 1° être âgé de trente ans accomplis;
- 2° avoir réussi l'un des examens suivants:
  - a) le concours de référendaire à la Cour d'Arbitrage;
  - b) le concours de référendaire à la Cour de Cassation;
  - c) le concours d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint au Conseil d'État;
  - d) l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du Code judiciaire;
  - e) le concours d'admission au stage judiciaire visé à l'article 259quater du Code judiciaire;
  - f) l'examen au grade de recrutement de niveau 1, qualification «juriste», pour les administrations des autorités fédérales, des Communautés et des Régions et pour les organismes d'intérêt public qui en dépendent

Niemand kan tot adjunct-auditeur-generaal worden aangewezen, tenzij hij eerste auditeur-afdelingshoofd of eerste auditeur is.

Op het ogenblik dat het mandaat van korpschef daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het mandaat van korpschef.

§ 3. Om tot kamervoorzitter te worden aangewezen, moet de kandidaat ten minste drie jaar benoemd zijn als staatsraad.

Op het ogenblik dat het adjunct-mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het adjunct-mandaat.

§ 4. Onverminderd de toepassing van artikel 71, § 1, vijfde lid, worden de eerste auditeur-afdelingshoofden en de eerste referendaris-afdelingshoofden aangewezen onder de eerste auditeurs en eerste referendarissen.

Op het ogenblik dat het adjunct-mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het adjunct-mandaat.

§ 5. Om tot hoofdgriffier te worden aangewezen moet de kandidaat:

- 1° volle dertig jaar oud zijn;
- 2° geslaagd zijn voor één van de volgende examens:
  - a) het vergelijkend examen van referendaris bij het Arbitragehof;
  - b) het vergelijkend examen van referendaris bij het Hof van Cassatie;
  - c) het vergelijkend examen van adjunct-auditeur of adjunct-referendaris bij de Raad van State;
  - d) het bij artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid;
  - e) het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage bedoeld in artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek;
  - f) het examen voor de wervingsgraad van niveau 1, kwalificatie «jurist» voor de besturen van de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten en voor de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen

ainsi que pour les services de la Cour d'Arbitrage et les services du Conseil d'État;

g) l'examen au grade de recrutement d'attaché, qualification «juriste», pour les Chambres législatives et les Conseils de Communauté et de Région;

3° avoir une expérience utile d'au moins trois ans.

Au moment de l'ouverture effective du mandat adjoint, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 104. Cette limite d'âge n'est pas applicable en cas de renouvellement du mandat adjoint.

## Sous-section II

### *Procédure de désignation des mandats.*

Art. 74/3. — § 1. Les titulaires du mandat de chef de corps sont désignés par le Roi pour un mandat de cinq ans, qui peut être renouvelé une fois.

Après l'expiration de chaque période de dix ans, la fonction de chef de corps est déclarée vacante de plein droit. Sous peine d'irrecevabilité, peuvent exclusivement introduire leur candidature, les titulaires de fonction qui apportent la preuve, par leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans l'autre langue, le français ou le néerlandais, que celle du chef de corps siégeant précédemment. Le chef de corps siégeant peut concourir pour le mandat déclaré vacant de son rôle linguistique.

Le premier président et le président prennent leur mandat le même jour. La période de 10 ans visée à l'alinéa 2 prend cours ce jour. La même règle s'applique aux mandats d'auditeur général et d'auditeur général adjoint.

§ 2. Les candidats joignent un plan de gestion à leur acte de candidature. Le Roi peut fixer l'objet de ce plan.

L'assemblée générale du Conseil d'État entend d'office les candidats.

L'assemblée générale du Conseil d'État procède, après avoir examiné la recevabilité des candidatures et avoir comparé les titres et mérites respectifs des candidats, à la présentation motivée explicite d'un candidat pour le mandat vacant de chef de corps. Elle communi-

evenals voor de diensten van het Arbitragehof en de diensten van de Raad van State;

g) het examen voor de wervingsgraad van attaché, kwalificatie «jurist» voor de Wetgevende Kamers en de Gemeenschaps- en Gewestraden;

3° een nuttige ervaring van ten minste drie jaar hebben.

Op het ogenblik dat het adjunct-mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 104. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het adjunct-mandaat.

## Onderafdeling II

### *Procedure van aanwijzing van mandaten*

Art. 74/3. — § 1. De titularissen van de mandaten van korpschef worden door de Koning aangewezen voor een mandaat van vijf jaar dat eenmaal kan worden hernieuwd.

Na het verstrijken van elke periode van tien jaar wordt het ambt van korpschef van rechtswege vacant verklaard. Op straffe van onontvankelijkheid kunnen uitsluitend hun kandidatuur indienen, de ambtsdragers die door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in de andere taal, Nederlands of het Frans, dan die van de vorige zittende korpschef. De zittende korpschef kan meedingen voor het vacant verklaarde ambt van zijn taalrol.

De eerste voorzitter en voorzitter nemen hun mandaat op dezelfde dag op. De in het tweede lid bedoelde periode van tien jaar gaat voor die mandaten op die dag in. Dezelfde regel is van toepassing op de mandaten van auditeur-generaal en adjunct-auditeur-generaal.

§ 2. Bij hun kandidaatstelling voegen de kandidaten een beleidsplan. De Koning kan het voorwerp van dit beleidsplan bepalen.

De algemene vergadering van de Raad van State hoort de kandidaten ambtshalve.

De algemene vergadering van de Raad van State doet, na de ontvankelijkheid van de candidaturen te hebben onderzocht en de respectievelijke aanspraken en verdiensten van de kandidaten te hebben vergeleken, een uitdrukkelijk gemotiveerde voordracht van één

que cette présentation motivée ainsi que toutes les candidatures et leur évaluation au Ministre de l'Intérieur.

Le candidat présenté par l'assemblée générale du Conseil d'État peut être désigné par le Roi en tant que chef de corps. Le Roi prend sa décision dans un délai de deux mois à compter de la réception de la présentation. En cas de refus, l'assemblée générale du Conseil d'État dispose, dès la réception de cette décision, d'un délai de quinze jours pour faire une nouvelle présentation, conformément aux règles visées ci-dessus.

Si, après la nouvelle présentation, le Roi prend une deuxième décision de refus dans un délai de deux mois à compter de la réception de cette nouvelle présentation, il est procédé conformément à l'alinéa précédent, à moins que le même candidat ait été présenté. Dans ce dernier cas, le Conseil d'État doit présenter un autre candidat ou décider qu'il faut recommencer depuis le début la procédure de nomination.

§ 3. Entre le troisième et le deuxième mois précédant la fin du mandat de chef de corps, le chef de corps peut demander à l'assemblée générale de renouveler le mandat. Il joint à cette demande son plan de gestion ainsi qu'un rapport concernant l'exercice du mandat précédent.

L'assemblée générale du Conseil d'État évalue la demande de renouvellement et décide si le mandat doit être renouvelé. La décision de non-renouvellement implique de plein droit la déclaration de vacance du mandat.

S'il s'agit d'un mandat de chef de corps à l'Auditorat, la réunion visée à l'alinéa premier et second est dénommée réunion de corps. Pour l'application de ce paragraphe, la réunion de corps est composée des premiers auditeurs chefs de section, des premiers auditeurs et des auditeurs du rôle linguistique dans lequel le mandat doit être renouvelé.

En cas de non-renouvellement du mandat de chef de corps, l'intéressé reprend, à l'expiration de celui-ci, l'exercice de la fonction ou du mandat auquel il a été nommé ou désigné en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre. Lorsque l'intéressé n'a pas été nommé au mandat dont il reprend l'exercice, il est considéré comme ayant été désigné à cet effet pour l'entièreté du délai pour lequel le mandat avait été octroyé.

kandidaat voor het vacante mandaat van korpschef. Zij deelt deze gemotiveerde voordracht, alsook alle candidatures en hun beoordeling mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.

De kandidaat die door de algemene vergadering van de Raad van State wordt voorgedragen, kan door de Koning als korpschef worden aangewezen. De Koning neemt een beslissing binnen de twee maanden na ontvangst van de voordracht. In geval van weigering beschikt de algemene vergadering van de Raad van State vanaf de ontvangst van deze beslissing over een termijn van vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de hiervoor bepaalde regels.

Volgt een tweede weigeringsbeslissing van de Koning binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van deze nieuwe voordracht, dan wordt gehandeld overeenkomstig het vorige lid, tenzij een zelfde kandidaat werd voorgedragen. In dit laatste geval dient de Raad van State een andere kandidaat voor te stellen dan wel te beslissen de benoemingsprocedure van voren af aan te herbeginnen.

§ 3. Tussen de derde en de tweede maand voor het beëindigen van het mandaat van korpschef kan de korpschef de algemene vergadering om een hernieuwing verzoeken van het mandaat. Hij voegt bij dit verzoek zijn beleidsplan alsook een rapport omtrent de uitoefening van het voorbije mandaat.

De algemene vergadering van de Raad van State beoordeelt het verzoek tot hernieuwing en beslist of het mandaat wordt hernieuwd. De beslissing tot niet-hernieuwing houdt van rechtswege de vacantverklaring van het mandaat in.

Betreft het een mandaat van korpschef in het auditoraat, dan wordt de in het eerste en tweede lid bedoelde vergadering de korpsvergadering genoemd. Voor de toepassing van deze paragraaf bestaat de korpsvergadering uit alle eerste-auditeursafdelingshoofden, eerste auditeurs en auditeurs van de taalrol waarin het mandaat moet worden hernieuwd.

Bij niet-hernieuwing van het mandaat van korpschef neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt of het mandaat weer op waarin hij het laatst werd benoemd of aangewezen. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. Indien betrokkene niet is benoemd in het terug opgenomen mandaat, dan geldt deze heropneming als een aanwijzing voor de gehele termijn waarvoor het mandaat is verleend.



Le mandat de chef de corps qui n'est pas renouvelé ou qui, en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est déclaré vacant de plein droit, ne cesse toutefois qu'au moment où le nouveau chef de corps reprend le mandat sans que ce délai puisse excéder neuf mois à compter de la notification de la décision de non-renouvellement ou de la date de la déclaration de vacance.

Si le titulaire du mandat a exercé deux fois de suite le même mandat de chef de corps, il bénéficie durant les deux années qui suivent la fin du deuxième terme du mandat de la rémunération allouée au chef de corps ainsi que des augmentations et avantages qui y sont liés, à moins qu'il ne reprenne un mandat de chef de corps auquel est lié un traitement plus élevé.

§ 4. Avant l'expiration du terme, le titulaire du mandat de chef de corps peut mettre son mandat à disposition par lettre recommandée à la poste ou adressée au Ministre de l'Intérieur contre accusé de réception.

Il n'est toutefois mis fin au mandat de chef de corps qu'au moment où le nouveau chef de corps reprend le mandat sans que ce délai puisse excéder neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition. Ce délai peut être réduit par le Roi sur demande motivée de l'intéressé.

Les dispositions du § 3, alinéa 3, sont d'application au chef de corps qui met son mandat de chef de corps à disposition de manière anticipée.

Le titulaire du mandat de chef de corps qui le met à disposition avant l'expiration du terme ne peut plus poser sa candidature pour un mandat de chef de corps pendant un délai de deux ans à compter du jour où il a effectivement renoncé à son mandat. Pour l'application de la présente disposition, la désignation d'un chef de corps pour un autre mandat de chef de corps n'est pas considérée comme une mise à disposition anticipée du mandat de chef de corps.

§ 5. Lorsque le mandat de chef de corps est à pourvoir avant l'expiration du délai visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, seules les personnes qui appartiennent au même rôle linguistique que le chef de corps dont le mandat de chef de corps a pris fin anticipativement peuvent, sous peine d'irrecevabilité, présenter leur candidature.

La durée du mandat de chef de corps de la personne qui, en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, est désignée chef de corps, est, par dérogation au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, limi-

Het mandaat van korpschef dat niet wordt hernieuwd of dat met toepassing van §1, tweede lid van rechtswege vacant wordt verklaard, wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de nieuwe korpschef het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de betekening van de beslissing tot niet hernieuwing dan wel vanaf de datum van de vacantverklaring.

Indien de mandaathouder tweemaal opeenvolgend het zelfde mandaat van korpschef heeft uitgeoefend, geniet hij gedurende de twee jaren volgend op de beëindiging van de tweede mandaattermijn de overeenkomstige wedde van korpschef met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen, tenzij hij een mandaat van korpschef opneemt waaraan een hogere wedde is verbonden.

§ 4. De mandaathouder kan zijn mandaat van korpschef voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangezekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Het mandaat van korpschef wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de nieuwe korpschef het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling. Deze termijn kan door de Koning, op gemotiveerd verzoek van betrokkene, worden ingekort.

De bepalingen van § 3, derde lid, zijn van toepassing op de korpschef die zijn mandaat van korpschef voortijdig ter beschikking stelt.

De mandaathouder die zijn mandaat van korpschef voortijdig ter beschikking stelt kan zich gedurende een termijn van twee jaar nadat hij zijn mandaat effectief neerlegde, niet opnieuw kandidaat stellen voor een mandaat van korpschef. Voor de toepassing van deze bepaling wordt niet beschouwd als een voortijdige terbeschikkingstelling van het mandaat van korpschef, de korpschef die aangewezen wordt voor een ander mandaat van korpschef.

§ 5. Indien het mandaat van korpschef openvalt vóór het verstrijken van de in § 1, tweede lid bepaalde termijn, dan kunnen, op straffe van onontvankelijkheid, uitsluitend diegenen die dezelfde taalrol hebben als de korpschef wiens mandaat van korpschef voortijdig een einde nam, hun kandidatuur indienen.

De duur van het mandaat van korpschef van diegene die met toepassing van het eerste lid tot korpschef wordt aangewezen, is in afwijking van § 1, eerste lid beperkt

tée à la durée restante du mandat qui a pris fin anticipativement.

Si, au moment de la vacance effective du mandat de premier président ou d'auditeur général, moins d'une année doit encore s'écouler jusqu'à la fin de la période visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le président ou l'auditeur général adjoint remplace le premier président ou l'auditeur général dans l'exercice de son mandat pour la période restante du mandat en cours.

Si la vacance effective du mandat visé à l'alinéa précédent concerne le mandat de président ou d'auditeur général adjoint, il sera remplacé par le président de chambre ou par le premier auditeur chef de section en fonction de l'ordre d'ancienneté de service du même rôle linguistique.

Le remplacement visé aux alinéas 3 et 4 prend fin de plein droit au moment de la désignation d'un nouveau titulaire de mandat.

Art. 74/4. — § 1<sup>er</sup>. Les titulaires d'un mandat adjoint sont désignés comme suit:

1° les présidents de chambre sont désignés par l'assemblée générale parmi ses membres;

2° les premiers auditeurs chefs de section sont désignés par le Roi sur avis conforme de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, selon le cas;

3° les premiers référendaires chefs de section sont désignés par le Roi sur avis conforme du premier président ou du président si celui-ci est responsable de la section de législation.

4° le greffier en chef est désigné par le Roi, sur avis du premier président et du président.

§ 2. Les désignations aux mandats adjoints sont valables pour une période de trois ans qui peut être renouvelée après évaluation. Après neuf ans d'exercice de la fonction, les titulaires de mandat concernés sont, après évaluation, désignés à titre définitif dans ce mandat par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

S'il est fait application de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, la durée du mandat adjoint est, par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, limitée à la partie restante du mandat entamé.

tot de nog resterende duur van het mandaat dat voortijdig een einde nam.

Indien op het ogenblik van het daadwerkelijk openvallen van het mandaat van eerste voorzitter of auditeur-generaal men nog minder dan een jaar is verwijderd van het einde van de in §1, tweede lid bepaalde periode, dan vervangt de voorzitter of de adjunct-auditeur-generaal voor de nog resterende termijn van het lopende mandaat de eerste voorzitter of auditeur-generaal in de uitoefening van het mandaat.

Heeft het in het vorig lid bedoelde daadwerkelijk openvallen van het mandaat betrekking op dat van voorzitter of adjunct-auditeur-generaal, dan wordt deze vervangen door de kamervoorzitter of de eerste afdelingshoofd naar orde van dienstanciënniteit van dezelfde taalrol.

De in het derde en vierde lid bedoelde vervanging neemt van rechtswege een einde bij het aanwijzen van een nieuwe mandaathouder.

Art. 74/4. — § 1. De titularissen van een adjunct-mandaat worden aangewezen als volgt:

1° de kamervoorzitters worden aangewezen door de algemene vergadering uit haar leden;

2° de eerste auditeurs-afdelingshoofden worden aangewezen door de Koning, op eensluidend advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, al naargelang het geval;

3° de eerste referendarissen-afdelingshoofden worden aangewezen door de Koning, op eensluidend advies van de eerste voorzitter of de voorzitter, indien deze de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft.

4° de hoofdgriffier wordt aangewezen door de Koning, op advies van de eerste voorzitter en voorzitter.

§ 2. De aanwijzingen in de adjunct-mandaten gebeuren voor een termijn van drie jaar die kan worden hernieuwd na evaluatie. Na negen jaar ambtsvervulling worden de betrokken mandaathouders na evaluatie vast aangewezen door de benoemende overheid.

Wordt toepassing gemaakt van artikel 71, § 1, vijfde lid, dan is in afwijking van het eerste lid, de duur van het adjunct-mandaat beperkt tot de nog resterende duur van het aangevatte mandaat.

§ 3. En cas de non-renouvellement du mandat adjoint, l'intéressé reprend, à l'expiration de celui-ci, l'exercice de la fonction à laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre.

Si aucun titulaire de fonction n'a été désigné au mandat de greffier en chef, en cas de non-renouvellement, l'intéressé est nommé en tant que greffier, le cas échéant en surnombre, sans que l'article 72, § 1<sup>er</sup>, soit d'application.

§ 4. Avant l'expiration du terme du mandat, le titulaire de celui-ci peut le mettre à disposition par lettre recommandée à la poste ou adressée au Ministre de l'Intérieur contre accusé de réception. Il n'est toutefois mis fin au mandat qu'à l'expiration d'un délai de neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition. Ce délai peut être réduit par le Roi sur demande motivée de l'intéressé.

Les dispositions du § 3 sont d'application pour le titulaire de fonction qui met son mandat à disposition avant l'expiration du terme et qui n'assume pas d'autre mandat.

Art. 74/5. — L'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint.

Si le titulaire d'un mandat adjoint reprend un mandat de chef de corps au cours de son mandat, son mandat adjoint devient effectivement vacant le jour de la reprise du mandat de chef de corps.

### Sous-section III

#### *De l'exercice du mandat*

Art. 74/6. — § 1<sup>er</sup>. Le titulaire d'un mandat de chef de corps est tenu de rédiger annuellement un rapport d'activité dans lequel sont notamment exposées la mise en œuvre de son plan de gestion et l'évaluation de celui-ci. Le cas échéant, ce rapport contient les adaptations à apporter au plan, indique les besoins et formule des propositions en vue d'améliorer le fonctionnement du Conseil et de résorber l'arriéré judiciaire. Le premier président regroupe ces rapports dans un seul rapport et transmet celui-ci avant le 1<sup>er</sup> octobre au Ministre de l'Intérieur.

§ 3. Bij niet-hernieuwing van het adjunct-mandaat neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt weer op waarin hij het laatst werd benoemd. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal.

Indien voor het mandaat van hoofdgriffier geen ambtsdrager werd aangewezen, dan wordt bij niet hernieuwing de betrokkene benoemd, in voorkomend geval in overtal, als griffier zonder dat artikel 72, § 1, van toepassing is.

§ 4. De mandaathouder kan zijn mandaat voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Het mandaat wordt evenwel slechts beëindigd na negen maanden te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling. Deze termijn kan door de Koning, op gemotiveerd verzoek van betrokkene worden ingekort.

De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de ambtsdrager die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt en geen ander mandaat opneemt.

Art. 74/5. — De uitoefening van een mandaat van korpschef is onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat.

Indien de houder van een adjunct-mandaat in de loop van zijn mandaat een mandaat van korpschef opneemt, dan valt diens adjunct-mandaat daadwerkelijk open op de dag waarop het mandaat van korpschef wordt opgenomen.

### Onderafdeling III

#### *Over de uitoefening van het mandaat*

Art. 74/6. — § 1. De houder van een mandaat van korpschef is ermee belast jaarlijks een werkingsverslag op te stellen waarin inzonderheid de implementatie van zijn beleidsplan en de evaluatie ervan wordt uiteengezet. In voorkomend geval bevat dit verslag de nodige bijstellingen van het plan, wijst het de behoeften aan en bevat het voorstellen om de werking van de Raad te verbeteren en de gerechtelijke achterstand weg te werken. De eerste voorzitter bundelt deze verslagen tot één verslag en bezorgt het voor 1 oktober aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition, ainsi que le contenu de ce rapport d'activité.

§ 2. Le premier président joint à son rapport d'activité visé au § 1<sup>er</sup>, les données suivantes concernant l'année judiciaire écoulée:

1° les statistiques par contentieux ou selon la nature des demandes d'avis, faisant apparaître le nombre d'affaires nouvelles pendant cette période ainsi que le nombre d'affaires réglées par arrêt final ou par avis durant la même période. Le rapport mentionne en outre le volume de travail total des sections, l'évolution de cette réserve de travail étant également mesurée en fonction du nombre de rapports déposés ou d'avis rendus par l'Auditorat;

2° l'évolution:

- des affaires pendantes et de l'arriéré judiciaire, y compris la procédure d'admissibilité des recours en cassation;
- le cadre du personnel et l'occupation des effectifs;
- les moyens logistiques;
- la charge de travail;

Les données visées à l'alinéa premier, 1°, relatives aux six premiers mois de l'année judiciaire en cours sont en outre fournies avant le 1<sup>er</sup> avril de l'année judiciaire en cours.

Le Ministre de l'Intérieur détermine le formulaire standardisé selon lequel les rapports d'activité doivent être rédigés.».

#### Art. 31

Au chapitre Ier du titre VII des mêmes lois, il est inséré une section 3, rédigée comme suit:

«*Section 3* – L'évaluation des membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination.

##### Sous-section I

##### *Dispositions générales*

Art. 74/7. — § 1. A l'exception des chefs de corps, les membres du Conseil, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination sont soumis à une évaluation écrite, descriptive et motivée, qui est soit périodique lorsqu'il s'agit d'une nomination, soit une évaluation du mandat ad-joint.

De Koning kan nadere regels bepalen ter uitvoering van deze bepaling, alsook de nadere inhoud van dit werkingsverslag.

§ 2. De eerste voorzitter voegt bij zijn in § 1 bepaald werkingsverslag de volgende gegevens betreffende het voorbije gerechtelijke jaar:

1° de statistieken per contentieux of de aard van de adviesaanvragen, waaruit blijkt hoeveel zaken in die periode zijn ingekomen alsook het aantal bij eindarrest of bij advies afgedane zaken in diezelfde periode. Het verslag geeft tevens het totale werkvolume van de afdelingen mee waarbij, de evolutie van die werkvoorraad eveneens wordt afgemeten aan het aantal neergelegde verslagen of gegeven adviezen van het Auditoraat;

2° de evolutie van:

- de hangende zaken en van de gerechtelijke achterstand met inbegrip van de toelaatbaarheidsprocedure van de cassatieberoepen;
- de personeelsformatie en -bezetting;
- de logistieke middelen;
- de werklust;

De in het eerste lid, 1°, bepaalde gegevens betreffende de eerste zes maanden van het lopende gerechtelijke jaar worden tevens aangereikt voor 1 april van het lopende gerechtelijke jaar.

De Minister van Binnenlandse Zaken bepaalt het standaardformulier volgens welk de werkingsverslagen worden opgesteld.».

#### Art. 31

In hoofdstuk I van titel VII van dezelfde wetten wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende:

«*Afdeling 3* – De evaluatie van de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau.

##### Onderafdeling I

##### *Algemene bepalingen*

Art. 74/7. — § 1. Met uitzondering van de korpschefs worden de leden van de Raad, het Auditoraat en het Coördinatiebureau onderworpen aan een gemotiveerde schriftelijke en beschrijvende evaluatie, hetzij een periodieke evaluatie wanneer het een benoeming betreft, hetzij een evaluatie van het adjunct-mandaat.

Ces évaluations sont effectuées dans les trente jours suivant l'expiration des délais prévus dans la présente section.

L'évaluation périodique ne comprend pas de mention finale, sauf si l'évaluateur estime que l'évalué mérite une mention «insuffisant». L'évaluation des titulaires de mandat peut donner lieu à une évaluation «bon» ou «insuffisant».

§ 2. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations fournies et sans porter atteinte de ce fait à l'indépendance et à l'impartialité du titulaire de fonction.

Le Roi détermine, sur proposition motivée du premier président et de l'auditeur général, chacun en ce qui concerne ses compétences, et l'assemblée générale ayant été entendue, les critères d'évaluation, compte tenu de la spécificité des fonctions et mandats, et définit les modalités d'application de ces dispositions.

§ 3. L'évaluation est précédée d'un entretien de planning entre l'évalué et l'évaluateur. Un ou plusieurs entretiens de fonctionnement peuvent avoir lieu durant les cycles d'évaluation.

L'évaluateur rédige un projet d'évaluation, qui peut déjà comporter, le cas échéant, une proposition d'évaluation finale «insuffisant». Ce projet est, avant l'entretien d'évaluation, communiqué à l'évalué contre accusé de réception daté. Il peut éventuellement encore être adapté en fonction de cet entretien. À l'issue de celui-ci, l'évaluateur donne une mention provisoire.

Le premier président ou l'auditeur général, selon qu'il s'agit d'un membre du Conseil, du Bureau de Coordination ou de l'Auditorat, envoie une copie de l'évaluation provisoire à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée par la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne fait pas d'observations écrites concernant cette évaluation provisoire dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient définitive à l'expiration de ce délai.

L'intéressé peut, sous peine de déchéance, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, respectivement

Deze evaluaties geschieden binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijnen bepaald in deze afdeling.

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaar oordeelt dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient. De evaluatie van de titularissen van een mandaat kan leiden tot een beoordeling «goed» of «onvoldoende».

§ 2. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten met inbegrip van de kwaliteit van de gepresteerde prestaties zonder dat hierdoor afbreuk wordt gedaan aan de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de ambtsdrager.

De Koning bepaalt, op gemotiveerd voorstel van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal, elk wat hun bevoegdheden betreft, de algemene vergadering gehoord, de evaluatiecriteria rekening houdend met de eigenheid van de ambten en mandaten, en stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen op.

§ 3. De evaluatie wordt voorafgegaan door een planningsgesprek-tussen de geëvalueerde en de beoordelaar. Tijdens de evaluatiecycli kunnen één of meerdere functioneringsgesprekken plaatsvinden.

De beoordelaar maakt een ontwerp van beoordeling op die desgevallend reeds een voorstel van eindbeoordeling «onvoldoende» kan bevatten. Dit ontwerp wordt vóór het evaluatiegesprek bij gedagtekend ontvangstbewijs meegedeeld aan de geëvalueerde. Het kan eventueel nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stelt de beoordelaar een voorlopige beoordeling op.

De eerste voorzitter of de auditeur-generaal naar gelang het een lid van de Raad of het Coördinatiebureau dan wel van het Auditoraat betreft, zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan



au premier président ou à l'auditeur général, lequel joint l'original au dossier d'évaluation et en transmet une copie à l'évaluateur. Dans les trente jours de la réception de la copie de ces observations, celui-ci réalise une évaluation écrite et définitive dans laquelle il répond par écrit à ces observations. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le chef de corps en transmet une copie à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 4. L'intéressé qui a fait application du § 3, dernier alinéa, peut introduire un recours contre l'évaluation définitive dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation définitive, sous peine de déchéance, après:

1° d'une commission d'évaluation composée du premier président ou du président selon le cas et des présidents de chambre du même rôle linguistique que l'intéressé qui, en première instance, n'ont pas procédé à l'évaluation relative aux membres du Conseil et du Bureau de Coordination;

2° d'une commission d'évaluation composée de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint selon le cas et des premiers auditeurs chefs de section du même rôle linguistique que l'intéressé qui, en première instance, n'ont pas procédé à l'évaluation relative aux membres de l'Auditorat.

Le recours est déposé contre accusé de réception daté ou envoyé par lettre recommandée à la poste à l'attention du premier président ou, en ce qui concerne les membres de l'Auditorat, à l'attention de l'auditeur général. Un recours déposé en temps utile suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> entend l'intéressé, si ce dernier en a formulé la demande dans son recours. Elle dispose d'un délai de soixante jours à partir de la réception du recours respectivement par le premier président ou l'auditeur général pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

§ 5. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président en ce qui concerne les membres du Conseil et du Bureau de Coordination, et par l'auditeur général en ce qui concerne les membres de l'Auditorat. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés. Elles sont conservées pendant au moins dix ans.

onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de auditeur-generaal, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een afschrift van bezorgt aan de beoordelaar. Deze beoordelaar stelt binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin hij deze opmerkingen schriftelijk beantwoordt. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de korpschef een afschrift ervan bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene.

§ 4. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 3, laatste lid, kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij:

1° een beoordelingscommissie bestaande uit de eerste voorzitter of de voorzitter naargelang het geval en de kamervoorzitters van dezelfde taalrol als de geëvalueerde die in eerste aanleg geen evaluatie hebben uitgebracht, wat de leden van de Raad en het Coördinatiebureau betreft;

2° een beoordelingscommissie bestaande uit de auditeur-generaal of adjunct-auditeur-generaal naargelang het geval, en de eerste-auditeur-afdelingshoofden van dezelfde taalrol als de geëvalueerde die in eerste aanleg geen evaluatie hebben wat de leden van het Auditoraat betreft.

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend bij de eerste voorzitter, of wat de leden van het Auditoraat betreft, bij de auditeur-generaal. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het eerste lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepschrift heeft verzocht. Zij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de auditeur-generaal van het beroepschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 5. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter, wat de leden van de Raad en het Coördinatiebureau betreft en bij de auditeur-generaal wat de leden van het Auditoraat betreft. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen ingekeken worden. Ze worden gedurende ten minste tien jaar bewaard.

Lors de chaque nomination, présentation ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 6. Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition.

## Sous-section II

### *L'évaluation périodique.*

Art. 74/8. — § 1. L'évaluation périodique d'un membre du Conseil, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination a lieu, pour la première fois, un an après la prestation de serment dans la fonction où il doit être évalué et ensuite tous les trois ans.

§ 2. En ce qui concerne les membres du Conseil, l'évaluation est effectuée par le président de la chambre pour laquelle il est désigné.

L'évaluation des présidents de chambre désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est effectuée par le chef de corps responsable de la section dont fait partie l'évalué. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le président de chambre bilingue le plus ancien en grade de ceux qui appartiennent au rôle linguistique de l'évalué.

§ 3. En ce qui concerne les membres de l'Auditorat, l'évaluation est effectuée par le premier auditeur chef de section.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'évaluation des premiers auditeurs chefs de section désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est effectuée par l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint.

§ 4. En ce qui concerne les membres du Bureau de Coordination, l'évaluation est effectuée par le premier référendaire chef de section.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'évaluation des premiers référendaires chefs de section désignés à titre définitif conformément à l'article 74/4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est effectuée par le premier président ou le président s'il est responsable de la section de législation. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le titulaire de

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 6. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.

## Onderafdeling II

### *De periodieke evaluatie.*

Art. 74/8. — § 1. De periodieke evaluatie van een lid van de Raad, van het Auditoraat of van het Coördinatiebureau vindt de eerste maal plaats één jaar te rekenen van de eedaflegging in het ambt waarin hij moet beoordeeld worden en vervolgens om de drie jaar.

§ 2. Wat de leden van de Raad betreft, geschiedt de evaluatie door de kamervoorzitter van de kamer waarvoor betrokkene is aangewezen.

De evaluatie van de overeenkomstig artikel 74/4, § 2, eerste lid, vast aangewezen kamervoorzitters geschiedt door de korpschef die de afdeling onder zijn verantwoordelijkheid heeft waarvan de geëvalueerde deel uitmaakt. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan laat hij zich bijstaan door een tweetalige kamervoorzitter die de oudste in graad is van diegenen die behoren tot de taalrol van de geëvalueerde

§ 3. Wat de leden van het Auditoraat betreft, geschiedt de evaluatie door de eerste auditeur-afdelingshoofd.

In afwijking van het eerste lid, geschiedt de evaluatie van de overeenkomstig artikel 74/4, § 2, eerste lid, vast aangewezen eerste auditeurs-afdelingshoofden door de auditeur-generaal of adjunct-auditeur-generaal.

§ 4. Wat de leden van het Coördinatiebureau betreft, geschiedt de evaluatie door de eerste referendaris-afdelingshoofd.

In afwijking van het eerste lid, geschiedt de evaluatie van de overeenkomstig artikel 74/4, § 2, eerste lid, vast aangewezen eerste referendaris-afdelingshoofden door de eerste voorzitter of voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan

mandat adjoint bilingue le plus ancien en grade de ceux qui appartiennent au rôle linguistique de l'évalué.

§ 5. Si un membre du Conseil, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination a obtenu, lors d'une évaluation périodique, l'évaluation finale et définitive «insuffisant», celle-ci entraîne, à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'évaluation définitive, la perte durant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3, § 1, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues sont suspendues de plein droit pour la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup> en application de l'article 107, alinéa 2. Aucune nouvelle dérogation ne peut être obtenue pendant cette période.

En cas d'obtention de la mention «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois. S'il obtient une nouvelle évaluation «insuffisant», les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont d'application pendant une nouvelle période de six mois.

### Sous-section III

#### *L'évaluation des mandats adjoints.*

Art 74/9. — § 1<sup>er</sup>. L'évaluation des titulaires d'un mandat adjoint a lieu à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation des présidents de chambre est effectuée par le chef de corps responsable de la section dont fait partie l'évalué. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le président de chambre bilingue le plus ancien en grade de ceux qui appartiennent au rôle linguistique de l'évalué.

§ 3. L'évaluation des titulaires du mandat de premier auditeur chef de section est effectuée par l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint.

§ 4. L'évaluation des titulaires d'un mandat de premier référendaire chef de section est effectué par le premier président ou le président s'il est responsable de la

laat hij zich bijstaan door een tweetalige houder van een adjunct-mandaat die de oudste in grad is van diegenen die behoren tot de taalrol van de geëvalueerde.

§ 5. Indien een lid van de Raad, van het Auditoraat of van het Coördinatiebureau bij een periodieke evaluatie de definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van deze definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van het artikel 107, tweede lid, verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn wordt geen enkele nieuwe afwijking toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van zes maanden. Leidt dit opnieuw tot een beoordeling «onvoldoende», is het eerste en tweede lid van toepassing gedurende een nieuwe periode van zes maanden.

### Onderafdeling III

#### *De evaluatie van adjunct-mandaten*

Art 74/9. — § 1. De evaluatie van de titularissen van een adjunct-mandaat vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie van de kamervoorzitters geschiedt door de korpschef die de afdeling onder zijn verantwoordelijkheid heeft waarvan de geëvalueerde deel uitmaakt. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan laat hij zich bijstaan door een tweetalige kamervoorzitter die de oudste in grad is van diegenen die behoren tot de taalrol van de geëvalueerde.

§ 3. De evaluatie van de houders van een mandaat van eerste auditeur-afdelingshoofd geschiedt door de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal.

§ 4. De evaluatie van de houders van een mandaat van eerste-referendaris-afdelingshoofd geschiedt door de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afde-

section de législation. Si ce chef de corps n'a pas obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué et n'est pas bilingue, il est assisté par le titulaire de mandat adjoint bilingue le plus ancien en grade de ceux qui appartiennent au rôle linguistique de l'évalué.

§ 5. Si le titulaire du mandat obtient l'évaluation «bon», son mandat est renouvelé. S'il obtient l'évaluation «insuffisant», l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, l'exercice de la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition par laquelle la prolongation ou la fin du mandat est établie.

Les titulaires d'un mandat qui sont nommés à titre définitif après neuf ans sont soumis à une évaluation périodique.

#### Section 4

##### *L'évaluation des membres du greffe*

##### Sous-section 1

##### *L'évaluation du greffier en chef.*

Art. 74/10. — § 1. L'évaluation du mandat de greffier en chef a lieu à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation est effectuée conjointement par le premier président et le président selon la procédure fixée à l'article 74/12.

Le titulaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui n'est pas bilingue au sens de l'article 73, § 2, désigne un titulaire bilingue d'un mandat adjoint qui a obtenu son diplôme dans la langue de l'évalué, afin de l'assister dans l'évaluation.

§ 3. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations fournies.

Le Roi fixe, sur la proposition du premier président et de l'auditeur général, les critères d'évaluation et les modalités d'application de la présente disposition.

ling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft. Indien deze korpschef zijn diploma niet heeft behaald in de taal van de geëvalueerde en niet tweetalig is, dan laat hij zich bijstaan door een tweetalige houder van een adjunct-mandaat die de oudste in graad is van diegenen die behoren tot de taalrol van de geëvalueerde.

§ 5. Krijgt de titularis van een mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd. Is de beoordeling «onvoldoende» dan neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt weer op waarin hij het laatst werd benoemd. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. De eerste voorzitter zendt aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

De titularissen van een mandaat die na negen jaar vast aangewezen zijn, worden onderworpen aan een periodieke evaluatie.

#### Afdeling 4

##### *De evaluatie van de leden van de griffie*

##### Onderafdeling 1

##### *De evaluatie van de hoofdgriffier.*

Art. 74/10. — § 1. De evaluatie van het mandaat van hoofdgriffier vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie geschiedt gezamenlijk door de eerste voorzitter en de voorzitter volgens de procedure bepaald in artikel 74/12.

De in het eerste lid bedoelde titularis die niet tweetalig is in de zin van artikel 73, §2, wijst een tweetalige titularis van een adjunct-mandaat aan die zijn diploma heeft behaald in de taal van de geëvalueerde om hem bij te staan bij de evaluatie.

§ 3. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten, met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde prestaties.

De Koning stelt op voorstel van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal de evaluatiecriteria en de nadere regels vast voor de toepassing van deze bepaling.

§ 4. Si le titulaire du mandat obtient l'évaluation «bon», son mandat est renouvelé. Si l'évaluation est «insuffisant», la procédure visée à l'article 74/4, § 3, est applicable. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition par laquelle la prolongation ou la fin du mandat est établie.

§ 5. Le titulaire du mandat de greffier en chef qui est nommé à titre définitif après neuf ans est soumis à l'évaluation périodique visée à l'article 74/7, y compris les conséquences prévues à l'article 74/8, § 5.

## Sous-section 2

### *L'évaluation des greffiers.*

Art. 74/11. — § 1. Tous les deux ans, un bulletin d'évaluation de tous les greffiers est établi.

Dans le bulletin d'évaluation, le greffier en chef et le président de chambre expriment conjointement leur opinion quant à la valeur et au comportement du greffier, en ce compris la qualité des prestations fournies, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

À l'exclusion du greffier en chef, les évaluateurs doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue, le français ou le néerlandais, que l'évalué.

L'évaluation périodique ne comprend pas d'évaluation finale, sauf si les évaluateurs estiment que l'évalué mérite la mention «insuffisant».

Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

§ 2. Le bulletin d'évaluation est rédigé pour la première fois entre le neuvième et le douzième mois de service effectif.

L'évaluation porte sur la période écoulée depuis le dernier bulletin d'évaluation.

Le greffier peut demander une nouvelle évaluation, au plus tôt un an après la rédaction de l'évaluation précédente.

§ 4. Krijgt de titularis van het mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd. Is de beoordeling «onvoldoende» dan is de procedure bedoeld in het artikel 74/4, § 3 van toepassing. De eerste voorzitter zendt aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

§ 5. De titularis van het mandaat van hoofdgriffier die na negen jaar vast aangewezen is, wordt onderworpen aan de in artikel 74/7 bedoelde periodieke evaluatie met inbegrip van de in artikel 74/8, § 5, voorziene gevolgen.

## Onderafdeling 2

### *De evaluatie van de griffiers.*

Art. 74/11. — § 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle griffiers.

De hoofdgriffier en de kamervoorzitter geven gezamenlijk in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de griffier, met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde prestaties, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordelaars, met uitsluiting van de hoofdgriffier, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de geëvalueerde.

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaars oordelen dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient.

De Koning stelt nadere regels vast voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 2. De beoordelingsstaat wordt voor de eerste maal opgemaakt tussen de negende en de twaalfde maand effectieve dienst.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de vorige beoordelingsstaat.

De griffier kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.



§ 3. Si un greffier a obtenu, lors d'une évaluation périodique, l'évaluation finale et définitive «insuffisant», celle-ci entraîne, à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'évaluation définitive, la perte durant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3, § 1, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues en application de l'article 107, alinéa 2, sont suspendues de plein droit pour la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Aucune nouvelle dérogation ne peut être obtenue pendant cette période.

En cas d'évaluation «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai de six mois. S'il obtient une nouvelle évaluation «insuffisant», l'alinéa 1<sup>er</sup> et 2 sont à nouveau d'application.

### Sous-section 3

#### *La procédure d'évaluation du greffier en chef et du greffier.*

Art. 74/12. — § 1. L'évaluation visée dans la présente section est précédée d'un entretien de planning entre l'évalué et ses évaluateurs. Un ou plusieurs entretiens de fonctionnement peuvent avoir lieu durant les cycles d'évaluation.

Les évaluateurs rédigent conjointement un projet d'évaluation qui peut déjà comporter, le cas échéant, une proposition d'évaluation finale «insuffisant». Ce projet est transmis à l'évalué contre accusé de réception daté avant l'entretien d'évaluation et discuté avec l'évalué. Il peut éventuellement être adapté en fonction de l'entretien. Après cet entretien, les évaluateurs rédigent conjointement une évaluation provisoire.

Le premier président communique une copie de l'évaluation provisoire à l'intéressé par accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne formule pas de remarques écrites au sujet de l'évaluation provisoire dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient définitive, après expiration de ce délai.

§ 3. Indien een griffier bij een periodieke evaluatie de definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van deze definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en van de magistraten en leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van artikel 107, tweede lid, verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn wordt geen enkele nieuwe afwijking toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van zes maanden. Leidt dit opnieuw tot een beoordeling «onvoldoende», dan is het eerste en tweede lid opnieuw van toepassing.

### Onderafdeling 3

#### *De evaluatie procedure van de hoofdgriffier en de griffier.*

Art. 74/12. — § 1. De in deze afdeling bedoelde evaluatie wordt voorafgegaan door een planningsgesprek tussen de geëvalueerde en zijn beoordelaars. Tijdens de evaluatiecycli kunnen één of meerdere functioneringsgesprekken plaatsvinden.

De beoordelaars maken gezamenlijk een ontwerp van beoordeling op die desgevallend reeds een voorstel van eindbeoordeling «onvoldoende» kan bevatten. Dit ontwerp wordt vóór het evaluatiegesprek bij gedagtekend ontvangstbewijs meegedeeld aan de geëvalueerde. Het kan eventueel nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stellen de beoordelaars gezamenlijk een voorlopige beoordeling op.

De eerste voorzitter zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

Sous peine de déchéance, l'intéressé peut, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au premier président, lequel joint l'original au dossier d'évaluation et en transmet une copie aux évaluateurs. Ceux-ci rédigent conjointement, dans les trente jours de la réception de ces remarques, une évaluation écrite définitive dans laquelle ils répondent par écrit aux remarques formulées. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le premier président en communique une copie à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 2. L'intéressé qui a fait application du § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, peut, sous peine de déchéance, introduire un recours contre la décision définitive, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation définitive auprès d'une commission d'évaluation composée du premier président, du président et de présidents de chambres.

Le recours est introduit par accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Un recours introduit dans les délais suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> entend l'intéressé, s'il en a formulé la demande dans son recours. Elle dispose d'un délai de soixante jours à compter de la réception du recours par le premier président pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

§ 3. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président en ce qui concerne le greffier en chef et par le greffier en chef en ce qui concerne les greffiers. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés. Elles sont conservées pendant au moins dix ans.

Lors de chaque nomination, présentation ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 4. Le Roi peut déterminer les modalités de procédure pour l'application de la présente disposition.»

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan de eerste voorzitter, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een afschrift van bezorgt aan de beoordelaars. Deze stellen binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, gezamenlijk een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin ze deze opmerkingen schriftelijk beantwoorden. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de eerste voorzitter een afschrift ervan bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene.

§ 2. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 1, laatste lid kan op straffe van verval, binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij een beoordelingscommissie bestaande uit de eerste voorzitter, de voorzitter en de kamervoorzitters.

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het eerste lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepschrift heeft verzocht. Hij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door de eerste voorzitter van het beroepschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 3. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter wat de hoofdgriffier betreft en bij de hoofdgriffier wat de griffiers betreft. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkene worden ingekeken. Ze worden gedurende tenminste tien jaar bewaard.

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 4. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.»

## Art. 32

Les articles 75 et 76 des mêmes lois forment la section 5, intitulée comme suit:

«Section 5. – Dispositions spécifiques concernant l’Auditorat».

## Art. 33

A l’article 76, § 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par les lois des 4 août 1996 et 2 avril 2003, les alinéas suivants sont insérés entre l’alinéa 1<sup>er</sup> et l’alinéa 2:

«Sans préjudice des dispositions prévoyant des délais spécifiques, les membres de l’Auditorat qui participent à l’instruction dans la section d’administration examinent prioritairement les recours en cassation déclarés admissibles ainsi que les recours en annulation lorsqu’ils sont sans objet, appellent un désistement ou doivent être rayés du rôle.

Lorsqu’il apparaît que le recours ne requiert que des débats succincts, le membre désigné de l’Auditorat traite prioritairement la requête introduite.

L’auditeur général et l’auditeur général adjoint rendent compte, dans le rapport d’activité visé à l’article 74/6, de l’application des prescriptions prévues aux alinéas 2 et 3.

Les membres de l’Auditorat ne participent pas à l’examen de l’admissibilité des recours en cassation visés à l’article 20.».

## Art. 34

L’article 77 des mêmes lois forme la section 6, intitulée comme suit:

«Section 6. – Dispositions spécifiques concernant le Bureau de Coordination».

## Art. 35

À l’article 77, alinéa 2, des mêmes lois, remplacé par la loi du 4 août 1996 et modifié par les lois du 25 mai 1999 et du 2 avril 2003, les mots «ou le président s’il est responsable de la section de législation» sont insérés après les mots «premier président».

## Art. 32

De artikelen 75 en 76 van dezelfde wetten, vormen de afdeling 5, luidende:

«Afdeling 5. – Bijzondere bepalingen betreffende het Auditoraat».

## Art. 33

In artikel 76, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 2 april 2003, na het eerste lid worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd:

«Onverminderd de bepalingen die voorzien in specifieke termijnen, onderzoeken de leden van het Auditoraat die deelnemen aan het onderzoek in de afdeling administratie bij voorrang de toelaatbaar verklaarde cassatieberoepen, alsook de beroepen tot nietigverklaring waarvan het beroep doelloos is, of waarvan afstand wordt gedaan of die dienen van de rol te worden afgevoerd.

Wanneer blijkt dat het beroep slechts korte debatten vereist, behandelt het aangewezen lid van het auditoraat bij voorrang de ingeleide vordering.

De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal brengen in het in artikel 74/6 bedoelde werkingsverslag verslag uit van de toepassing van de in het tweede en derde lid bepaalde voorschriften.

De leden van het Auditoraat nemen geen deel aan het onderzoek naar de toelaatbaarheid van de in artikel 20 bedoelde cassatieberoepen.».

## Art. 34

Artikel 77 van dezelfde wetten vormt de afdeling 6, luidende:

«Afdeling 6. – Bijzondere bepalingen betreffende het Coördinatiebureau».

## Art. 35

In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wetten, vervangen bij wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij de wetten van 25 mei 1999 en 2 april 2003, worden na de woorden «eerste voorzitter» de woorden «of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft» ingevoegd.

## Art. 36

Dans les mêmes lois, une section 7 est insérée après l'article 77, rédigée comme suit:

«*Section 7.* – Dispositions spécifiques concernant les membres du greffe

Art. 77/1. — Le greffier en chef est chargé de la direction du greffe, sous la direction et le contrôle du premier président et du président, chacun en ce qui concerne ses compétences.

Le premier président ou le président désigne, chacun en ce qui concerne ses compétences et après avis du greffier en chef et du président de chambre concerné, les greffiers qui assistent le président de chambre.»

## Art. 37

Dans les mêmes lois, une section 8 est insérée après l'article 77/1, intitulée comme suit:

«*Section 8.* – Dispositions spécifiques».

## Art. 38

Dans les mêmes lois, un article 78/1 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 78/1. — Le Roi détermine, après avis motivé du premier président et de l'auditeur général, la manière dont la charge de travail du titulaire de fonction est enregistrée, ainsi que la manière dont ces données enregistrées sont évaluées.»

## Art. 39

Dans les mêmes lois, un article 78/2 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 78/2. — Si l'absence d'un membre du Conseil, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination ou du greffe est due à une maladie, la régularité de cette absence peut être subordonnée respectivement par le premier président ou le président, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint ou le greffier en chef, à un contrôle effectué par le Service de santé administratif, qui fait partie de l'Administration de l'expertise médicale, selon les modalités fixées dans le règlement administratif de ce service.»

## Art. 36

In dezelfde wetten wordt na artikel 77 een afdeling 7 ingevoegd, luidende:

«*Afdeling 7.* – Bijzondere bepalingen betreffende de leden van de griffie

Art. 77/1. — De hoofdgriffier is belast met de leiding van de griffie en staat daarbij onder leiding en toezicht van de eerste voorzitter en de voorzitter, elk wat zijn bevoegdheden betreft.

De eerste voorzitter of voorzitter wijzen elke wat hun bevoegdheid betreft en na advies van de hoofdgriffier en de betrokken kamervoorzitter, de griffiers aan die de kamervoorzitter bijstaan.»

## Art. 37

In dezelfde wetten wordt na artikel 77/1 een afdeling 8 ingevoegd, luidende:

«*Afdeling 8.* – Bijzondere bepalingen».

## Art. 38

In dezelfde wetten wordt een artikel 78/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 78/1. — De Koning stelt, na gemotiveerd advies van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal, de wijze vast waarop de werklast van de ambtsdrager wordt geregistreerd, alsook de wijze waarop deze geregistreerde gegevens worden geëvalueerd.»

## Art. 39

In dezelfde wetten wordt een artikel 78/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 78/2. — Indien de afwezigheid van een lid van de Raad, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau of van de griffie te wijten is aan ziekte, kan onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de voorzitter, de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal of de hoofdgriffier, de regelmatigheid van deze afwezigheid afhankelijk stellen van een medische controle door de Administratieve gezondheidsdienst die deel uitmaakt van het Bestuur van de Medische Expertise zoals bepaald in het administratief reglement van die dienst.»

## Art. 40

L'article 79 des mêmes lois, modifié par les lois du 6 mai et du 4 août 1996, est modifié comme suit:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit:

«La section de législation est composée de douze membres du Conseil d'État, et de dix assesseurs au maximum. Elle est composée de quatre présidents de chambre et de huit conseillers d'État, désignés par le premier président en concertation avec le président. Ils sont choisis de telle manière que quatre d'entre eux justifient de la connaissance de la langue française, quatre de la langue néerlandaise et quatre des langues française et néerlandaise.»;

2° à l'alinéa 2, les mots «Les membres du Conseil d'État qui font partie de la section d'administration peuvent être appelés par le premier président» sont remplacés par les mots «Le premier président peut, en concertation avec le président, appeler des membres du Conseil d'État qui font partie de la section d'administration».

## Art. 41

À l'article 81 des mêmes lois, modifié par les lois du 6 avril 1982 et du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1°. À l'alinéa 2, la première phrase est remplacée comme suit:

«Les chambres sont présidées par les présidents de chambre qui ont été désignés pour faire partie de la section de législation.».

2°. Il est complété par l'alinéa suivant:

«Le premier président ou le président, s'il est responsable de la section de législation, siège, selon les nécessités du service, dans une chambre de la section, qu'il préside.».

## Art. 42

À l'article 83, modifié par les lois du 6 mai 1982 et du 4 août 1996, la première phrase est remplacée comme suit:

## Art. 40

Artikel 79 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei en 4 augustus 1996, wordt gewijzigd als volgt:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De afdeling wetgeving is samengesteld uit twaalf leden van de Raad van State, en uit ten hoogste tien assessoren. Zij bestaat uit vier kamervoorzitters en acht staatsraden, in overleg met de voorzitter aangewezen door de eerste voorzitter, derwijze gekozen dat vier van hen het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, vier van de kennis van het Frans en vier van de kennis van het Nederlands en het Frans.»;

2° in het tweede lid worden de woorden «De leden van de Raad van State die deel uitmaken van de afdeling administratie kunnen door de eerste voorzitter worden opgeroepen» vervangen door de woorden «De eerste voorzitter kan in overleg met de voorzitter leden van de Raad van State die deel uitmaken van de afdeling administratie, oproepen».

## Art. 41

In artikel 81 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 april 1982 en 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. In het tweede lid wordt de eerste zin vervangen als volgt:

«De kamers worden voorgezeten door de kamervoorzitters die aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling wetgeving.».

2°. Het wordt aangevuld met het volgende lid:

«De eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft, houdt volgens de behoeften van de dienst zitting in een kamer van de afdeling, in welk geval hij deze voorzit.».

## Art. 42

In artikel 83, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 4 augustus 1996, wordt de eerste zin vervangen als volgt:



«Le premier président reçoit les demandes visées aux articles 2 à 6 et en règle la distribution entre les quatre chambres selon un système défini dans son plan de gestion».

## Art. 43

L'article 85 *bis* des mêmes lois, inséré par la loi du 13 juin 1979 et modifié par la loi du 6 mai 1982, est modifié comme suit:

1° dans le texte actuel, qui devient l'alinéa premier, les mots «le premier président» sont remplacés par les mots «le premier président ou le président, s'il est responsable de la section de législation»;

2° il est complété comme suit:

«Lorsque l'auditeur général est d'avis que l'alinéa 1<sup>er</sup> trouve à s'appliquer, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section de législation, ordonne le renvoi aux chambres réunies.»

## Art. 44

À l'article 86, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1996 et du 18 avril 2000, les mots «ou le président s'il est responsable de la section d'administration» sont insérés après les mots «premier président» et le mot «peut» est remplacé par le mot «peuvent».

## Art. 45

À l'article 87 des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1996, du 8 septembre 1997 et du 18 avril 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1° les alinéas 2 et 3 sont remplacés comme suit:

«Six membres du Conseil au moins, à savoir trois néerlandophones et trois francophones, examinent en priorité l'admissibilité des recours en cassation visés à l'article 20. Le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, peut adapter ce nombre en fonction des besoins du service, de sorte que le délai visé à l'article 20, § 3, soit toujours respecté.

«De eerste voorzitter ontvangt de aanvragen waarvan sprake in de artikelen 2 tot 6 en regelt de verdeling ervan tussen de vier kamers, volgens een systeem omschreven in zijn beleidsplan.»

## Art. 43

Artikel 85 *bis* van dezelfde wetten, ingevoegd door de wet van 13 juni 1979 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1982, wordt gewijzigd als volgt:

1° In de bestaande tekst die het eerste lid wordt, worden de woorden «de eerste voorzitter» vervangen door «de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft.»;

2° het wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer de auditeur-generaal oordeelt dat toepassing moet worden gemaakt van het eerste lid, beveelt de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling wetgeving onder zijn verantwoordelijkheid heeft, de verwijzing naar de verenigde kamers.»

## Art. 44

In artikel 86, tweede lid van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 18 april 2000, worden na de woorden «eerste voorzitter» de woorden «of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft ingevoegd, en wordt het woord «kan» vervangen door het woord «kunnen».

## Art. 45

In artikel 87 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996, 8 september 1997 en 18 april 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede en het derde lid worden vervangen als volgt:

«Tenminste zes leden van de Raad, zijnde drie Nederlandstalige en drie Franstalige, onderzoeken bij voorrang de toelaatbaarheid van de cassatieberoepen bedoeld in artikel 20. De eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft, kunnen dit aantal aanpassen naargelang de behoeften van de dienst, derwijze dat ten allen tijde de in artikel 20, § 3, bepaalde termijn wordt nageleefd.

Le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, détermine chaque mois le délai de traitement moyen des examens d'admissibilité traités dans le mois écoulé. Dès qu'il apparaît que ce délai de traitement moyen dépasse le double du délai visé à l'article 20, § 3, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, prend les mesures nécessaires pour y remédier, jusqu'à ce que le délai moyen de traitement précédemment déterminé respecte à nouveau le délai visé à l'article 20, §3, alinéa 1<sup>er</sup>.

En particulier, il peut constituer des chambres supplémentaires et/ou désigner certains membres de la section d'administration qui sont chargés, exclusivement ou partiellement, en priorité sur les autres matières, du traitement des recours dans la procédure d'admission au pourvoi en cassation. Le chef de corps compétent fait rapport au Ministre de l'Intérieur ainsi qu'à l'assemblée générale du Conseil d'État de l'application de cette disposition.

Les titulaires de fonction désignés en application de l'alinéa 3, ne doivent pas satisfaire à la condition d'ancienneté prévue à l'article 20, § 3.

La section d'administration traite en priorité les recours en cassation ainsi que les recours en annulation sans objet, pour lesquels l'Auditorat estime qu'ils n'appellent que des débats succincts, ou qui contiennent un désistement ou qui doivent être rayés du rôle.»;

2° À l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 8, les mots «par le premier président s'il est responsable de la section de législation» sont insérés entre les mots «composée» et «de membres».

#### Art. 46

L'article 89, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 6 mai 1982, est remplacé comme suit:

«La section d'administration se compose des présidents de chambre et des conseillers d'État, qui ne sont pas désignés pour faire partie de la section de législation. Le premier président ou le président siège, selon la nécessité du service, dans une chambre de la section, qu'il préside».

De eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft, bepaalt maandelijks de gemiddelde behandelingstermijn van de in de voorbije maand behandelde toelaatbaarheidsonderzoeken. Zodra blijkt dat deze gemiddelde behandelingstermijn de in artikel 20, § 3 bepaalde termijn met het dubbele van de termijn overschrijdt neemt de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft, de nodige maatregelen om hieraan te remediëren totdat blijkt dat de hiervoor bepaalde maandelijkse behandelingstermijn de in artikel 20, § 3, eerste lid, bepaalde termijn opnieuw heeft bereikt.

Inzonderheid kan hij aanvullende kamers instellen en/of alle dan wel enkele leden van de afdeling administratie aanwijzen die geheel of gedeeltelijk, bij voorrang, dan wel voor alle andere zaken, worden belast met de behandeling van de beroepen in de procedure van toelating tot de cassatievoorziening. De bevoegde korpschef brengt verslag uit over de toepassing van deze bepaling aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de algemene vergadering van de Raad van State.

De ambtsdragers die met toepassing van het derde lid zijn aangewezen, dienen niet te voldoen aan de anciënniteitsvoorwaarde gesteld in artikel 20, § 3.

De afdeling administratie behandelt bij voorrang de beroepen tot cassatie, alsook de beroepen tot vernietiging waarvan het beroep doelloos is, of de beroepen waarin het auditoraat van oordeel is dat zij slechts korte debatten vereisen, of waarvan afstand wordt gedaan of die dienen van de rol te worden afgevoerd.»;

2° In het vijfde lid, dat het achtste lid wordt, worden de woorden «de eerste voorzitter indien die de afdeling administratie onder zijn verantwoordelijkheid heeft» ingevoegd tussen de woorden «samengesteld uit» en «en uit leden».

#### Art. 46

Artikel 89, eerste lid, gewijzigd bij wet van 6 mei 1982, wordt vervangen als volgt:

«De afdeling administratie bestaat uit de kamervoorzitters en staatsraden die niet zijn aangewezen om deel uit te maken van de afdeling wetgeving. De eerste voorzitter of de voorzitter houdt volgens de behoefte van de dienst zitting in een kamer van de afdeling, in welk geval hij deze voorzit.»

## Art. 47

L'article 90 des mêmes lois, modifié par les lois du 4 août 1986 et du 25 mai 1999, est remplacé comme suit:

«Art. 90. § 1. Les chambres de la section d'administration siègent à trois membres.

Elles siègent toutefois à un membre:

1° sur les demandes de suspension et de mesures provisoires;

2° en matière de recours en annulation ou de recours en cassation pour lesquels il est fait application des articles 17, §§ 4bis et 4ter, 21, alinéa 2 et 26, ou lorsque le recours doit être déclaré sans objet, ou qui appellent un désistement ou doivent être rayés du rôle, ou lorsqu'il s'agit du traitement de requêtes qui n'entraînent que des débats succincts.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le président de chambre peut d'office, ordonner le renvoi d'une affaire à une chambre composée d'un membre lorsque la complexité juridique ou l'intérêt de l'affaire ne s'y oppose pas.

Par dérogation à l'alinéa 2, le président de chambre peut, si le requérant l'a demandé de manière motivée dans sa requête ou d'office, ordonner le renvoi d'une affaire à une chambre composée de trois membres lorsque la complexité juridique ou l'intérêt de l'affaire ou des circonstances spécifiques le requièrent.

§ 2. Lors de l'examen de l'admissibilité du recours en cassation visé à l'article 20, le siège est toujours constitué d'un seul membre.

Lorsque le titulaire d'un mandat de président de chambre estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence dans la chambre, une cause doit être traitée par trois juges, il ordonne le renvoi à une chambre composée de trois membres.

Afin d'assurer l'unité de la jurisprudence, le titulaire d'un mandat de président de chambre informe immédiatement le premier président ou le président selon le cas, des affaires qui, selon lui, doivent être traitées par les chambres réunies de la section d'administration.»

## Art. 47

Artikel 90 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1986 en 25 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 90. § 1. De kamers van de afdeling administratie houden zitting met drie leden.

Zij houden evenwel zitting met één lid:

1° voor vorderingen tot schorsing en tot het bevelen van voorlopige maatregelen;

2° inzake beroepen tot nietigverklaring en cassatieberoepen waarbij toepassing wordt gegeven aan de artikelen 17, §§ 4bis en 4ter, 21, tweede lid, 26, of wanneer het beroep doelloos is, de afstand van het geding toe te wijzen of de zaak van de rol af te voeren, of wanneer verzoekschriften worden behandeld die enkel korte debatten met zich meebrengen.

In afwijking van het eerste lid, kan de kamervoorzitter ambtshalve bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met één lid wanneer de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak zich hiertegen niet verzetten.

In afwijking van het tweede lid, kan de kamervoorzitter, als de verzoeker daarom op een gemotiveerde wijze vraagt in zijn verzoekschrift of ambtshalve, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden wanneer de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak dan wel bijzondere omstandigheden daartoe grond opleveren.

§ 2. Bij het artikel 20 bedoelde onderzoek van de toelaatbaarheid van het cassatieberoep wordt steeds zitting gehouden met één lid.

Wanneer de houder van een mandaat van kamervoorzitter oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak in de kamer te verzekeren, een zaak met drie rechters dient te worden behandeld, beveelt hij de verwijzing naar een kamer met drie leden.

De houder van een mandaat van kamervoorzitter deelt onverwijld aan de eerste voorzitter of voorzitter naar gelang het geval, de zaken mee die, naar zijn mening, door de verenigde kamers van de afdeling administratie dienen te worden behandeld ten einde de eenheid van de rechtspraak te verzekeren.»

## Art. 48

À l'article 92 des mêmes lois, remplacé par la loi du 4 août 1996, dont les deux alinéas forment le § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

1°. Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Le premier président» sont remplacés par les mots «le premier président ou le président».

2°. Au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

«Si le premier président et le président n'estiment pas nécessaire de convoquer l'assemblée générale, le président de chambre informe la chambre de l'affaire. Si la chambre, après délibération, demande la convocation de l'assemblée générale, le premier président ou le président s'il est responsable de la section d'administration, est tenu d'y donner suite.»;

3°. Il est complété par le § suivant:

«§ 2. Lorsque le premier président ou le président, après avoir pris l'avis du membre du Conseil chargé de l'examen de l'admissibilité du recours en cassation au sens de l'article 20, estime que cet examen doit, pour assurer l'unité de la jurisprudence, être traité par les chambres réunies de la section d'administration, il en ordonne le renvoi aux chambres réunies. S'il estime que l'intérêt de l'affaire l'exige, il peut décider, par dérogation à ce qui précède, de renvoyer l'affaire à l'assemblée générale de la section d'administration.

Si le premier président et le président n'estiment pas nécessaire de convoquer les chambres réunies, le président de chambre informe la chambre de l'affaire. Si la chambre, après délibération, demande la convocation des chambres réunies, le premier président ou le président s'il est responsable de la section d'administration, est tenu d'y donner suite.».

## Art. 49

L'article 93 des mêmes lois, modifié par la loi du 16 juin 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996, est abrogé.

## Art. 48

In artikel 92 van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996 waarvan de beide leden § 1 vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. In § 1, eerste lid worden de woorden «De eerste voorzitter» vervangen door de woorden «de eerste voorzitter of de voorzitter».

2°. In § 1, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Indien de eerste voorzitter en de voorzitter het niet nodig achten de algemene vergadering bijeen te roepen, dan licht de kamervoorzitter zijn kamer in over deze zaak. Indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, gehouden daarop in te gaan»;

3°. Het wordt aangevuld met de volgende §:

«§ 2. Wanneer de eerste voorzitter of voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van het lid van de Raad dat belast is met het onderzoek naar de toelaatbaarheid van het cassatieberoep in de zin van artikel 20, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, het onderzoek van de toelaatbaarheid van het cassatieberoep door de verenigde kamers van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt hij de naar de verenigde kamers. Indien hij meent dat het belang van de zaak dit vereist, kan hij in afwijking van het voorgaande, beslissen de zaak te verwijzen naar de algemene vergadering van de afdeling administratie.

Indien de eerste voorzitter en de voorzitter het niet nodig achten de verenigde kamers bijeen te roepen, dan licht de kamervoorzitter zijn kamer in over deze zaak. Indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de verenigde kamers verzoekt, is de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn verantwoordelijkheid heeft, gehouden daarop in te gaan.».

## Art. 49

Artikel 93 van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt opgeheven.

## Art. 50

Dans les mêmes lois, un article 95*bis* est inséré après l'article 95, rédigé comme suit:

«Art. 95*bis*. — § 1. En ce qui concerne la composition des chambres réunies de la section d'administration visée à l'article 92, § 2, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, désignent chaque année deux chambres de langues différentes chargées du traitement des recours en cassation et dont les six membres représentent ainsi les chambres réunies de la section d'administration.

§ 2. Les chambres réunies de la section d'administration, visée à l'article 92, § 2, sont présidées par le président de chambre le plus ancien ou, à défaut, par un président de chambre désigné par le président de chambre le plus ancien parmi les conseillers d'États présents.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le premier président et le président, s'il est responsable de la section d'administration, peuvent participer aux chambres réunies de la section d'administration. Dans ce cas, il en prend la présidence».

## Art. 51

À l'article 97 des mêmes lois, modifié par la loi du 16 juin 1989, l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé.

## Art. 52

À l'article 102*bis*, inséré par la loi du 4 août 1996, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «pour une période renouvelable de trois ans» sont remplacés par les mots «pour une période renouvelable de cinq ans»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants:

«L'administrateur est, sous l'autorité du premier président et de l'auditeur général, chacun en ce qui concerne ses compétences, chargé de la gestion administrative du Conseil d'État et de son infrastructure, à l'exclusion des compétences qui relèvent du greffier en chef, en vertu de l'article 77/1. Il en assure également, en ce qui concerne ces compétences, la gestion quotidienne.

## Art. 50

In dezelfde wetten wordt na artikel 95 een artikel 95*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 95*bis*. — § 1. Voor de samenstelling van de verenigde kamers van de afdeling administratie bedoeld in artikel 92, § 2, wijst de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft, elk jaar twee kamers met verschillende taal aan die belast zijn met de behandeling van cassatieberoepen, waarvan de zes leden de verenigde kamers van de afdeling administratie vormen.

§ 2. De in artikel 92, § 2, bedoelde verenigde kamers van de afdeling administratie worden voorgezeten door de oudstbenoemde kamervoorzitter of bij ontstentenis van een kamervoorzitter door de oudstbenoemde onder de aanwezige staatsraden.

Onverminderd het eerste lid kunnen de eerste voorzitter en de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft deel nemen aan de verenigde kamers van de afdeling administratie. In dit geval bekleedt hij het voorzitterschap.».

## Art. 51

In artikel 97 van dezelfde wetten, gewijzigd bij wet van 16 juni 1989, wordt het eerste lid opgeheven.

## Art. 52

In artikel 102*bis*, ingevoegd bij wet van 4 augustus 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden «voor een hernieuwbare periode van drie jaar» vervangen door de woorden «voor een hernieuwbare periode van vijf jaar»;

2° Het derde lid wordt vervangen door de volgende leden:

«De beheerder is, onder het gezag van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal elk wat diens bevoegdheden betreft, belast met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur, met uitsluiting van de bevoegdheden die krachtens artikel 77/1 toekomen aan de hoofdgriffier. Hij oefent eveneens, wat deze bevoegdheden betreft, het dagelijks beheer uit.



Sans préjudice de l'article 102, le premier président peut confier au gestionnaire les compétences qu'il a fixées en matière de gestion administrative du personnel. L'administrateur se consulte avec le greffier en chef si les compétences déterminées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent avoir des incidences sur les compétences de ce dernier.

L'administrateur dresse annuellement un rapport d'activité dans lequel il fait notamment mention des compétences déterminées à l'alinéa précédent, ainsi que l'impact de l'évolution de la charge de travail sur les moyens mis à la disposition du Conseil d'État. Ce rapport contient en outre un exposé de toutes les mesures pouvant avoir un impact budgétaire. Il transmet ce rapport au premier président et à l'auditeur général qui peuvent y ajouter leurs remarques. Le premier président transmet ce rapport au Ministre de l'Intérieur avant le 1<sup>er</sup> octobre.»;

3° à l'alinéa 4 les mots «Le traitement d'administrateur est fixé dans l'échelle 15/1» sont remplacés par les mots «Le Roi détermine le statut pécuniaire de l'administrateur».

#### Art. 53

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/1, rédigé comme suit:

«Art. 104/1. Les membres du Conseil d'État, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination et du greffe qui ne sont plus à mêmes de remplir leur fonction en raison d'une infirmité grave et permanente, et qui n'ont pas demandé leur retraite, sont avertis par lettre recommandée à la poste, soit d'office, soit à la demande de l'auditeur général, par le premier président. En ce qui concerne le premier président, l'avertissement est donné par l'auditeur général.».

#### Art. 54

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/2, rédigé comme suit:

«Art. 104/2. Si, dans le mois de l'avertissement, le membre du Conseil d'État, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination ou du greffe n'a pas demandé sa retraite, le Conseil d'État se réunit en assemblée générale en chambre du conseil pour statuer, l'auditeur général ou, lorsqu'il s'agit de celui-ci, l'auditeur général adjoint entendu, sur la mise à la retraite de l'intéressé.

Onverminderd artikel 102, kan de eerste voorzitter de door hem bepaalde bevoegdheden inzake het administratief beheer van het personeel aan de beheerder opdragen. De beheerder pleegt overleg met de hoofdgriffier indien de in het eerste lid bepaalde bevoegdheden een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden van de laatstgenoemde.

De beheerder stelt jaarlijks een werkingsverslag op waarin hij inzonderheid verslag doet van de in het vorig lid bepaalde bevoegdheden, alsook van de weerslag die de evolutie van de werkvoorraad heeft op de aan de Raad van State ter beschikking gestelde middelen. Dit verslag bevat bovendien een uiteenzetting van alle maatregelen die een budgettaire impact kunnen hebben. Hij bezorgt dit verslag aan de eerste voorzitter en de auditeur-generaal die hieraan hun opmerkingen kunnen toevoegen. De eerste voorzitter zendt dit verslag vóór 1 oktober over aan de minister van Binnenlandse Zaken.»;

3° In het vierde lid worden de woorden «De wedde van beheerder wordt vastgesteld in schaal 15/1» vervangen door de woorden «De Koning bepaalt het pecuniair statuut van de beheerder».

#### Art. 53

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/1. De leden van de Raad van State, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau en van de griffie die door een zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen en niet om hun inruststelling hebben verzocht, worden bij ter post aangetekende brief ambtshalve of op verzoek van de auditeur-generaal gewaarschuwd door de eerste voorzitter. Betreft het de eerste voorzitter, dan waarschuwt de auditeur-generaal.».

#### Art. 54

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/2. Heeft het lid van de Raad van State, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau of van de griffie binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komt de Raad van State in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om, de auditeur-generaal of wanneer het die betreft, de adjunct-auditeur-generaal, gehoord, uitspraak te doen over de inruststelling van betrokkene.

Quinze jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée générale, l'intéressé est informé du jour et de l'heure de la séance au cours de laquelle il sera entendu, et est invité par la même occasion à fournir ses observations par écrit.

Cette information et cette demande lui sont envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception.».

#### Art. 55

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/3, rédigé comme suit:

«Art. 104/3. La décision est immédiatement notifiée à l'intéressé. Si celui-ci n'a pas fourni ses observations, la décision n'est passée en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé opposition dans les cinq jours à dater de la notification.

L'intéressé ne peut former opposition dans le cas où il a été entendu par l'assemblée générale mais n'a pas déposé d'observations écrites.

L'opposition n'est recevable que si elle est introduite par lettre recommandée. L'acte d'opposition contient, sous peine de nullité, les moyens en opposition du requérant.

Lorsque le demandeur en opposition fait défaut une deuxième fois, une nouvelle opposition n'est plus recevable.».

#### Art. 56

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/4, rédigé comme suit:

«Art. 104/4. La décision rendue, soit sur les observations du membre concerné du Conseil d'État, de l'Auditorat, du Bureau de Coordination ou du greffe, ou sur son opposition, l'est en dernier ressort.».

#### Art. 57

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/5, rédigé comme suit:

Ten minste vijftien dagen voor de datum waarop de algemene vergadering is vastgesteld, wordt aan betrokkene kennis gegeven van de dag en het uur van de zitting waarop hij zal worden gehoord en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen.

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij aangetekende brief met ontvangstmelding.».

#### Art. 55

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/3. Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen.

Betrokkene kan geen verzet aantekenen in het geval waar hij door de algemene vergadering werd gehoord, maar geen schriftelijke opmerkingen heeft ingediend.

Het verzet is slechts ontvankelijk zo dit geschiedt bij aangetekende brief. De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.».

#### Art. 56

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/4. De beslissing gewezen op de opmerkingen van het betrokken lid van de Raad van State, van het Auditoraat, van het Coördinatiebureau of van de griffie, of op zijn verzet, is in laatste aanleg.».

#### Art. 57

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/5. Les notifications sont faites par le greffier en chef qui est tenu de les constater par un procès-verbal.».

Art. 58

Dans les mêmes lois, est inséré un article 104/6, rédigé comme suit:

«Art. 104/6. La décision visée à l'article 104/4 est envoyée au Ministre de l'Intérieur dans les quinze jours suivant le moment où elle est passée en force de chose jugée.».

Art. 59

L'article 105 des mêmes lois, modifié par la loi du 17 octobre 1990, est complété par l'alinéa suivant:

«Pour l'application des alinéas 2 et 4 de l'article 8, § 1, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, les désignations visées à l'article 74/1 sont assimilées à des nominations définitives.».

Art 60

L'article 111 des mêmes lois, modifié par la loi du 24 mars 1994, est complété par les alinéas suivants:

«Le titulaire d'un mandat visé à l'article 74/1, alinéa 1<sup>er</sup>, ne peut être détaché. Le titulaire d'un mandat visé à l'article 74/1, alinéa 2, peut être détaché pour une période limitée qui ne peut excéder le délai d'un an.

Si l'administrateur est titulaire de fonction, le détachement est effectué, par dérogation à l'alinéa 2, pour la durée du mandat de l'administrateur.

La désignation d'un titulaire d'une fonction auprès du Conseil d'État à un mandat au Conseil du Contentieux des Étrangers, conformément aux dispositions prévues dans la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, implique de plein droit le détachement du titulaire de fonction concerné pour la durée du mandat. En cas de renouvellement du mandat, ce détachement est reconduit de plein droit pour la durée du renouvellement. Par dérogation au dernier alinéa, première phrase,

«Art. 104/5. De kennisgevingen worden gedaan door de hoofdgriffier, die daarvan bij proces-verbaal moet doen blijken.».

Art. 58

In dezelfde wetten wordt een artikel 104/6 ingevoegd, luidende:

«Art. 104/6. De beslissing bedoeld in artikel 104/4 wordt aan de minister van Binnenlandse Zaken toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde is gegaan.».

Art. 59

Artikel 105 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Voor de toepassing van het tweede en vierde lid van artikel 8, § 1, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en de kerkelijke pensioenen worden de in artikel 74/1 bedoelde aanwijzingen gelijkgesteld met vaste benoemingen.».

Art. 60

Artikel 111 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1994, wordt aangevuld met de volgende leden:

«De houder van een mandaat bedoeld in artikel 74/1, eerste lid, kan niet worden gedetacheerd. De houder van een mandaat bedoeld in artikel 74/1, tweede lid, kan worden gedetacheerd voor een beperkte periode die de termijn van één jaar niet mag overschrijden.

Indien de beheerder een ambtsdrager is, geschiedt in afwijking van het tweede lid, de detachering voor de duur van het mandaat van beheerder.

De aanwijzing van een ambtsdrager bij de Raad van State voor een mandaat bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen overeenkomstig de bepalingen gesteld in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, houdt van rechtswege de detachering in van de betrokken ambtsdrager voor de duur van het mandaat. Bij hernieuwing van het mandaat wordt deze detachering van rechtswege verlengd voor de duur van de

ils jouissent du traitement, y compris, les indemnités et les augmentations et les compléments de salaire qui sont attachés au mandat exercé.».

#### Art 61

À l'article 112, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, les mots «les titulaires d'une fonction du Conseil d'État peuvent» sont remplacés par «à l'exception des titulaires d'un mandat de chef de corps visés à l'article 74/1, les titulaires d'une fonction du Conseil d'État peuvent».

#### Art. 62

À l'article 113 des mêmes lois, modifié par la loi du 6 mai 1982, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

«Tous les titulaires de fonction désignés pour un mandat auprès du Conseil du contentieux des étrangers conformément aux dispositions prévues dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, peuvent, nonobstant le nombre de places fixé à l'article 69, être remplacés.».

#### Art. 63

À l'article 118 des mêmes lois, les mots «le Ministère de l'Intérieur» sont remplacés par les mots «le Service Public Fédéral Intérieur».

#### Art. 64

À l'article 120 des mêmes lois, l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé.

#### Art. 65

L'intitulé du titre VIII des mêmes lois est remplacé comme suit:

«TITRE VIII – DISPOSITIONS DIVERSES»

hernieuwing. In afwijking van het laatste lid, eerste zin, genieten zij de wedde met inbegrip van de vergoedingen en verhogingen en weddebijlagen die aan het uitgeoefende mandaat zijn verbonden.».

#### Art 61

In artikel 112, eerste lid, van dezelfde wetten, worden de woorden «De ambtsdragers bij de Raad van State kunnen» vervangen door «Met uitsluiting van de houders van een mandaat van korpschef bedoeld in artikel 74/1, kunnen de ambtsdragers bij de Raad van State».

#### Art. 62

In artikel 113 van dezelfde wetten, gewijzigd bij wet van 6 mei 1982, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Alle ambtsdragers die voor een mandaat zijn aangewezen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen overeenkomstig de bepalingen gesteld in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, kunnen niettegenstaande het in artikel 69 bepaalde aantal plaatsen worden vervangen.».

#### Art. 63

In artikel 118 van dezelfde wetten worden de woorden «het Ministerie van Binnenlandse Zaken» vervangen door de woorden «de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken».

#### Art. 64

In artikel 120 van dezelfde wetten wordt het eerste lid opgeheven.

#### Art. 65

Het opschrift van titel VIII van dezelfde wetten wordt vervangen als volgt:

«TITEL VIII. – DIVERSE BEPALINGEN»

## Art. 66

Un article 121, libellé comme suit, est inséré dans les mêmes lois:

«Art. 121

Le Conseil d'État publie, chaque année judiciaire, un aperçu succinct de l'application au cours de l'année judiciaire écoulée, de la procédure d'admissibilité visée à l'article 20. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer la forme et les conditions de cette publication.»

## Art. 67

Un titre IX, intitulé comme suit, est inséré dans les mêmes lois:

«TITEL IX. – MESURES EN VUE DE RESORBER LE RETARD JUDICIAIRE».

## Art. 68

Au titre IX des mêmes lois, un article 122, libellé comme suit, est inséré:

«Art. 122. §1<sup>er</sup>. Afin de pouvoir résorber le retard dans la section d'administration, le chiffre respectivement fixé à l'article 69, 1<sup>o</sup>, est porté respectivement de 44 à 50 et de 28 à 34, soit augmenté de trois conseillers d'État par rôle linguistique.

Ces titulaires de fonction sont prioritairement chargés de contribuer à la résorption du retard de la section d'administration dans les domaines juridiques où l'arriéré est le plus important et qui sont désignés par le premier président ou le président, s'il est responsable de la section administration, après concertation avec les présidents des chambres concernés et conformément au plan de résorption de l'arriéré visé à l'alinéa 4. Sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 86, alinéa 2, le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, attribue ces titulaires de fonction à une ou plusieurs chambres en fonction du retard dans ces chambres.

Les fonctions visées au premier alinéa, sont déclarées vacantes après l'approbation par le Ministre de l'Intérieur d'un «plan de résorption de l'arriéré» établi par le premier président en étroite concertation avec le pré-

## Art 66

In dezelfde wetten wordt een artikel 121 ingevoegd, luidende:

«Art. 121.

De Raad van State publiceert ieder gerechtelijk jaar een beknopt overzicht van de toepassing gedurende het voorbije gerechtelijke jaar van de toelaatbaarheidsprocedure bedoeld in artikel 20. De Koning kan bij een in Ministerraad vastgesteld besluit de vorm en de voorwaarden bepalen waaronder deze publicatie geschiedt.»

## Art. 67

In dezelfde wetten wordt een titel IX ingevoegd met als opschrift:

«TITEL IX. – MAATREGELEN TOT HET WEGWERKEN VAN DE GERECHTELIJKE ACHTERSTAND».

## Art. 68

In titel IX van dezelfde wetten wordt een artikel 122 ingevoegd, luidende:

«Art. 122. § 1. Ten einde de achterstand in de afdeling administratie weg te werken, wordt het in artikel 69, 1<sup>o</sup> bepaalde cijfer van respectievelijk 44 tot 50 en van 28 tot 34 verhoogd, zijnde met drie staatsraden per taalrol.

Deze ambtsdragers worden bij voorrang belast met de medewerking aan de wegwerking in de afdeling administratie van de achterstand in de rechtsdomeinen waarin de achterstand het grootst is en die door de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft, worden aangewezen na overleg met de betrokken kamervoorzitters en in overeenstemming met het plan tot inhaling van de achterstand bedoeld in het vierde lid. Onverminderd de mogelijke toepassing van artikel 86, tweede lid, wijst de eerste voorzitter of de voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft deze ambtsdragers toe aan één of meer kamers in functie van de achterstand in deze kamers.

De in het eerste lid bedoelde ambten worden vacant verklaard na goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Zaken van een door de eerste voorzitter en in nauw overleg met de voorzitter opgesteld «plan tot



sident. Ce plan précise de manière concrète la manière dont les titulaires de fonction visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont mis à l'œuvre en vue de la résorption de l'arriéré dans le contentieux du Conseil d'État.

Il est mis fin, de plein droit, à l'augmentation temporaire visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> le dernier jour de la troisième année judiciaire complète suivant l'installation des conseillers visés au premier alinéa. Cette mesure peut être reconduite par le Roi une seule fois, pour une période de deux années judiciaires, après approbation d'un «plan de résorption de l'arriéré» nouveau ou adapté.

§ 2. Le premier président ou le président, s'il est responsable de la section d'administration, font, dans leur rapport d'activité annuel, rapport sur la mise en œuvre du nombre supplémentaire de conseillers visé dans cette disposition et du progrès accompli dans la résorption de l'arriéré dans la section d'administration.

§ 3. Les titulaires de la fonction de conseiller d'État, conférée par application de cet article, sont nommés dans la fonction. Ils occupent la fonction en surnombre à compter de la date visée au § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa. Ils accèdent de plein droit aux emplois visés à l'article 69, 1<sup>o</sup> des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, lorsque ceux-ci sont vacants, pour autant qu'ils démontrent la connaissance linguistique requise pour occuper l'emploi devenu vacant.

En fonction des nécessités du service, le premier président désigne en concertation avec le président les conseillers d'État en surnombre pour la durée qu'il détermine dans une chambre d'une des deux sections du Conseil d'État. Il en fait mention dans le rapport d'activité prévu à l'article 74/6. ».

#### Art. 69

Au titre IX des mêmes lois, un article 123, libellé comme suit, est inséré:

«Art. 123. §1<sup>er</sup>. Afin de pouvoir résorber le retard dans la section d'administration, le chiffre fixé à l'article 69, 2<sup>o</sup>, est porté de 64 à 70, soit augmenté de trois premiers auditeurs, auditeurs ou auditeurs adjoints par rôle linguistique.

Ces titulaires de fonction participent prioritairement à l'instruction dans la section d'administration et sont chargés de contribuer à la résorption du retard de cette section dans les domaines juridiques où l'arriéré est le plus important et qui sont désignés par l'auditeur général ou

inhalation van de achterstand». Dit plan bevat op concrete wijze hoe de in het eerste lid bedoelde ambtsdragers worden aangewend ter wegwerking van de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State.

De in het eerste lid bedoelde tijdelijke verhoging houdt van rechtswege op te bestaan de laatste dag van het derde volledige gerechtelijke jaar na de installatie van de in het eerste lid bedoelde staatsraden. Deze maatregel kan eenmalig voor een periode van twee gerechtelijke jaren worden verlengd door de Koning na goedkeuring van een nieuw of aangepast «plan tot inhalation van de achterstand».

§ 2. De eerste voorzitter of voorzitter indien die de afdeling administratie tot zijn bevoegdheid heeft doen in hun jaarlijks werkingsverslag, verslag over de aanwending van de op grond van deze bepaling verhoogd aantal staatsraden en de vooruitgang in de wegwerking van de achterstand in de afdeling administratie.

§ 3. Zij aan wie met toepassing van dit artikel een ambt wordt bevestigd van staatsraad, worden in het ambt benoemd. Zij bezetten vanaf de datum bedoeld in § 1, laatste lid, het ambt in overtal. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 69, 1<sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bedoelde plaatsen naargelang zij vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.

In functie van de noden van de dienst wijst de eerste voorzitter, in overleg met de voorzitter, de in overtal benoemde staatsraden aan voor de duur die hij bepaalt in een kamer in een van beide afdelingen van de Raad van State. Hij maakt hiervan melding in het in artikel 74/6 bepaalde werkingsverslag. ».

#### Art. 69

In titel IX van dezelfde wetten wordt een artikel 123 ingevoegd, luidende:

«Art. 123. § 1. Ten einde de achterstand in de afdeling administratie weg te werken, wordt het in artikel 69, 2<sup>o</sup> bepaalde cijfer van 64 tot 70 verhoogd, zijnde met drie eerste auditeurs, auditeurs of adjunct-auditeurs per taalrol.

Deze ambtsdragers nemen bij voorrang deel aan het onderzoek in de afdeling administratie en worden belast met de medewerking aan de wegwerking in de afdeling administratie van de achterstand in de rechtsdomeinen waarin de achterstand het grootst is en die

l'auditeur général adjoint, chacun en ce qui concerne ses compétences, après concertation avec les premiers auditeurs-chefs de section concernés et conformément au plan de résorption de l'arriéré visé à l'alinéa 3.

Les fonctions visées au premier alinéa, sont déclarées vacantes après l'approbation par le Ministre de l'Intérieur d'un «plan de résorption de l'arriéré» établi par l'auditeur général et l'auditeur général adjoint, chacun en ce qui concerne ses compétences. Ce plan précise de manière concrète la manière dont les titulaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont mis à l'œuvre en vue de la résorption de l'arriéré dans le contentieux du Conseil d'État.

Il est mis fin, de plein droit, à l'augmentation temporaire visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> le dernier jour de la troisième année judiciaire complète suivant l'installation des membres de l'auditorat visés à l'alinéa premier. Cette mesure peut être utilisée une seule fois pour une période de deux années judiciaires et reconduite par le Roi après approbation d'un «plan de résorption de l'arriéré» nouveau ou adapté.

§2. L'auditeur général ou l'auditeur général adjoint, font, dans leur rapport d'activités annuel, rapport sur la mise en œuvre du nombre supplémentaire de membres de l'auditorat sur la base de cette disposition et du progrès accompli dans la résorption de l'arriéré dans la section d'administration.

§ 3. Les titulaires visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, occupent la fonction en surnombre. Ceux à qui, conformément à cet article, une fonction de membre de l'auditorat est accordée, sont nommés dans la fonction. Ils occupent la fonction en surnombre à compter de la date visée au §1<sup>er</sup>, dernier alinéa. Ils accèdent de plein droit aux emplois visés à l'article 69, 2<sup>o</sup> des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, lorsque ceux-ci sont vacants, pour autant qu'ils apportent la preuve de la connaissance linguistique requise pour occuper l'emploi devenu vacant.

En fonction des nécessités de service, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint, chacun en ce qui le concerne, désigne les greffiers nommés en surnombre pour la durée qu'il détermine dans une chambre d'une des deux sections du Conseil d'État. Il en fait mention dans le rapport d'activités prévu à l'article 74/6.».

door de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal elk wat zijn bevoegdheid betreft, worden aangewezen na overleg met de betrokken eerste auditeurs-afdelingshoofden en in overeenstemming met het plan tot inhaling van de achterstand bedoeld in het derde lid.

De in het eerste lid bedoelde ambten worden vacant verklaard na goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Zaken van een door de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal, ieder wat zijn bevoegdheden betreft, opgesteld «plan tot inhaling van de achterstand». Dit plan bevat op concrete wijze hoe de in het eerste lid bedoelde ambtsdragers worden aangewend ter wegwerking van de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State.

De in het eerste lid bedoelde tijdelijke verhoging houdt van rechtswege op te bestaan de laatste dag van het derde volledige gerechtelijke jaar na de installatie van de in het eerste lid bedoelde leden van het auditoraat. Deze maatregel kan eenmalig voor een periode van twee gerechtelijke jaren worden verlengd door de Koning na goedkeuring van een nieuw of aangepast «plan tot inhaling van de achterstand».

§ 2. De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal doen in hun jaarlijks werkingsverslag, verslag over de aanwending van de op grond van deze bepaling verhoogd aantal leden van het auditoraat en de vooruitgang in de wegwerking van de achterstand in de afdeling administratie.

§ 3. De ambtsdragers bedoeld in paragraaf 1 laatste lid bezetten het ambt in overtal. Zij aan wie met toepassing van dit artikel een ambt wordt toebedeeld van lid van het auditoraat, worden in het ambt benoemd. Zij bezetten in overtal vanaf de datum bedoeld in § 1, laatste lid. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 69, 2<sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bedoelde plaatsen naargelang deze vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.

In functie van de noden van de dienst wijst de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal ieder wat hem betreft, de in overtal benoemde griffiers aan voor de duur die hij bepaalt in een kamer in een van beide afdelingen van de Raad van State. Hij maakt hiervan melding in het in artikel 74/6 bepaalde werkingsverslag.».

## Art. 70

Au titre IX des mêmes lois, un article 124, libellé comme suit, est inséré:

«Art. 124. § 1<sup>er</sup>. Afin de pouvoir résorber le retard dans la section d'administration, le chiffre respectivement fixé à l'article 69, 4<sup>o</sup>, est porté respectivement de 25 à 31, soit augmenté de trois greffiers par rôle linguistique.

Les fonctions visées au premier alinéa, sont déclarées vacantes après l'approbation par le Ministre de l'Intérieur d'un «plan de résorption de l'arriéré» conformément à l'article 61, § 1, alinéa 3.

Il est mis fin, de plein droit, à l'augmentation temporaire visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> le dernier jour de la troisième année judiciaire complète suivant l'installation des greffiers visés au premier alinéa. Cette mesure peut être reconduite par le Roi une seule fois, pour une période de deux années judiciaires, après approbation d'un «plan de résorption de l'arriéré» nouveau ou adapté.

§ 2. Les titulaires de la fonction de greffier, conférée par application de cet article, sont nommés dans la fonction. Ils occupent la fonction en surnombre à compter de la date visée au §1<sup>er</sup>, dernier alinéa. Ils accèdent de plein droit aux emplois visés à l'article 69, 4<sup>o</sup> des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, lorsque ceux-ci sont vacants, pour autant qu'ils démontrent la connaissance linguistique requise pour occuper l'emploi devenu vacant.

En fonction des nécessités du service, le premier président désigne en concertation avec le président les greffiers en surnombre pour la durée qu'il détermine dans une chambre d'une des deux sections du Conseil d'État. Il en fait mention dans le rapport d'activité prévu à l'article 74/6.»

## CHAPITRE III

**Modification de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles**

## Art. 71

À l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, sont apportées les modifications suivantes:

## Art. 70

In titel IX van dezelfde wetten wordt een artikel 124 ingevoegd, luidende:

«Art. 124. § 1. Ten einde de achterstand in de afdeling administratie weg te werken, wordt het in artikel 69, 4<sup>o</sup> bepaalde cijfer van 25 tot 31 verhoogd, zijnde met drie griffiers per taalrol.

De in het eerste lid bedoelde ambten worden vacant verklaard na goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Zaken van het in artikel 61, § 1, derde lid vermelde «plan tot inhaling van de achterstand».

De in het eerste lid bedoelde tijdelijke verhoging houdt van rechtswege op te bestaan de laatste dag van het derde volledige gerechtelijke jaar na de installatie van de in het eerste lid bedoelde griffiers. Deze maatregel kan eenmalig voor een periode van twee gerechtelijke jaren worden verlengd door de Koning na goedkeuring van een nieuw of aangepast «plan tot inhaling van de achterstand».

§ 2. Zij aan wie met toepassing van dit artikel een ambt wordt begeben van griffier, worden in het ambt benoemd. Zij bezetten vanaf de datum bedoeld in § 1, laatste lid, het ambt in overtal. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 69, 4<sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bedoelde plaatsen naargelang zij vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.

In functie van de noden van de dienst wijst de eerste voorzitter, in overleg met de voorzitter, de in overtal benoemde griffiers aan voor de duur die hij bepaalt in een kamer in een van beide afdelingen van de Raad van State. Hij maakt hiervan melding in het in artikel 74/6 bepaalde werkingsverslag.»

## HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen**

## Art. 71

In artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> et la phrase liminaire de l'alinéa 2 sont remplacés par la disposition suivante:

«Les statuts et leurs annexes sont déposés auprès du Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, lequel communique à la direction du Moniteur belge, aux fins de sa publication, un acte dans lequel il est fait mention:»;

2° dans l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 3, les mots «l'entérinement» sont remplacés par les mots «la transmission de l'acte visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>»;

3° l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 4, est remplacé par la disposition suivante:

«La forme et les conditions de publication de l'acte visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et du dépôt des statuts sont déterminées par arrêté royal.»;

4° dans l'alinéa 6, qui devient l'alinéa 5, les mots «à l'alinéa 2 du présent article» sont remplacés par les mots «à l'alinéa 1<sup>er</sup>».

#### Art. 72

À l'article 7 de la même loi, le mot «, entérinés» est supprimé.

#### Art. 73

L'article 8, alinéa 2, de la même loi, inséré par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est abrogé.

#### Art. 74

Dans l'article 15, alinéa 4, de la même loi, les mots «au greffe du Conseil d'État» sont remplacés par les mots «auprès du Ministre qui a les Classes Moyennes dans ses attributions».

#### Art. 75

À l'article 16, avant-dernier alinéa de la même loi, modifiée par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, la deuxième phrase est supprimée.

1° het eerste lid en de inleidende zin van het tweede lid worden vervangen door de volgende bepaling:

«De statuten en de bijlagen worden ingediend bij de minister die Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, die aan de directie van het Belgisch Staatsblad met het oog op de bekendmaking een akte toestuurt waarin wordt vermeld:»;

2° in het vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «de bekrachtiging» vervangen door de woorden «de toezending van de in het eerste lid bedoelde akte»;

3° het vijfde lid, dat het vierde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

«De vorm waarin en de voorwaarden waaronder de in het eerste lid bedoelde akte wordt bekendgemaakt en de statuten worden ingediend, worden vastgesteld bij koninklijk besluit.»;

4° in het zesde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden «voorzien bij alinea 2 van dit artikel» vervangen door de woorden «bedoeld in het eerste lid».

#### Art. 72

In artikel 7 van dezelfde wet dient het woord «bekrachtigd» geschrapt te worden.

#### Art. 73

Artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt opgeheven.

#### Art. 74

In artikel 15, vierde lid, van dezelfde wet, worden de woorden «ter griffie van de Raad van State» vervangen door de woorden «bij de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft».

#### Art. 75

In artikel 16, voorlaatste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt de tweede zin opgeheven.

## CHAPITRE IV

**modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.**

## Art. 76

Il est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, après l'article 39, un titre *Ibis*, rédigé comme suit:

«Titre *Ibis* – Le Conseil du Contentieux des Étrangers»

## Art. 77

Dans le titre *Ibis* de la même loi, est inséré un chapitre 1<sup>er</sup>, rédigé comme suit:

«CHAPITRE 1- Institution et juridiction du Conseil du Contentieux des Étrangers»

## Art. 78

Un article 39/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi après l'article 39:

«Art. 39/1. § 1<sup>er</sup>. Il est institué un Conseil du Contentieux des Étrangers, appelé ci-après «Le Conseil».

Le Conseil est une juridiction administrative, seule compétente pour connaître des recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

§ 2. Le Roi fixe le siège du Conseil qui se trouve sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale.

Les crédits nécessaires au fonctionnement du Conseil sont inscrits au budget du Service Public Fédéral Intérieur.»

## HOOFDSTUK IV

**wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.**

## Art. 76

In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt na artikel 39, een titel *Ibis* ingevoegd, met het volgende opschrift:

«Titel *Ibis* – De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen»

## Art. 77

In titel *Ibis* van dezelfde wet wordt een Hoofdstuk I ingevoegd, luidende:

«HOOFDSTUK I – Instelling en rechtsmacht van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen»

## Art. 78

In dezelfde wet wordt na artikel 39, het artikel 39/1 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/1. § 1. Er is een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, verder «De Raad» genoemd.

De Raad is een administratief rechtscollege en is als enige bevoegd om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

§ 2. De Koning bepaalt de zetel van de Raad die is gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De noodzakelijke kredieten voor de werking van de Raad worden ingeschreven op de begroting van Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.»



## Art. 79

Dans la même loi, est inséré un article 39/2 rédigé comme suit:

«Art. 39/2 §1<sup>er</sup>. Le Conseil statue, par voie d'arrêts, sur les recours introduits à l'encontre des décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Le Conseil peut:

1° confirmer ou réformer la décision attaquée du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides;

2° annuler la décision attaquée du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides soit pour la raison que la décision attaquée est entachée d'une irrégularité substantielle qui ne saurait être réparée par le Conseil, soit parce qu'il manque des éléments essentiels qui impliquent que le Conseil ne peut conclure à la confirmation ou à la réformation visée au 1° sans qu'il soit procédé à des mesures d'instruction complémentaires.

Par dérogation à l'alinéa 2, la décision visée à l'article 57/6, alinéa premier, 2° n'est susceptible que d'un recours en annulation visé au § 2.

§ 2. Le Conseil statue en annulation, par voie d'arrêts, sur les autres recours pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement du pouvoir.»

## Art. 80

Dans la même loi, un article 39/3 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/3. Le Conseil rédige et publie annuellement un rapport d'activité de l'année judiciaire précédente. Ce rapport comporte entre autres un aperçu des dossiers pendants.»

## Art. 81

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/3:

«CHAPITRE II. De l'organisation du Conseil.

*Section 1. La composition du Conseil».*

## Art. 79

In dezelfde wet wordt een artikel 39/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/2. § 1. De Raad doet uitspraak, bij wijze van arresten, op de beroepen die zijn ingesteld tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

De Raad kan:

1° de bestreden beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bevestigen of hervormen;

2° de bestreden beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen vernietigen hetzij omdat aan de bestreden beslissing een substantiële onregelmatigheid kleeft die door de Raad niet kan worden hersteld, hetzij omdat essentiële elementen ontbreken die inhouden dat de Raad niet kan komen tot de in 1° bedoelde bevestiging of hervorming zonder aanvullende onderzoeksmaatregelen hiertoe te moeten bevelen.

In afwijking van het tweede lid, staat tegen de in artikel 57/6, eerste lid, 2° bedoelde beslissing enkel het in § 2 bepaalde annulatieberoep open.

§ 2. De Raad doet uitspraak, bij wijze van arresten als annulatierechter over de overige beroepen wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwijking van macht.»

## Art. 80

In dezelfde wet wordt een artikel 39/3 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/3. Jaarlijks wordt door de Raad een activiteitenverslag van het voorbije gerechtelijk jaar opgemaakt en bekendgemaakt. Dit verslag bevat onder meer een overzicht van de stand van zaken die aanhangig zijn.»

## Art. 81

In dezelfde wet wordt na artikel 39/3 het volgende opschrift ingevoegd:

«HOOFDSTUK II. De inrichting van de Raad.

*Afdeling 1. De samenstelling van de Raad».*

## Art. 82

Dans la même loi, un article 39/4 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/4. Le Conseil est composé de trente-deux membres, à savoir un premier président, un président, quatre présidents de chambre et vingt-six juges au contentieux des étrangers».

Le Conseil comporte un greffe, qui est tenu par un greffier en chef, assisté de huit greffiers.

Au Conseil, il y a un administrateur et du personnel administratif.».

## Art. 83

Dans la même loi, un article 39/5 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/5. § 1<sup>er</sup>. Le mandat de chef de corps et les mandats adjoints forment les mandats au Conseil du Contentieux des Etrangers.

Le titulaire du mandat de premier président exerce le mandat de chef de corps.

Les titulaires du mandat de président, président de la chambre, greffier en chef exercent le mandat adjoint.».

## Art. 84

Dans la même loi, un article 39/6 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/6. § 1. Le premier président exerce le mandat de chef de corps. Il est chargé de l'élaboration du plan de gestion.

Le premier président répartit, en étroite concertation avec le président, les tâches et activités entre le président et lui-même en fonction de son plan de gestion.

Le premier président désigne les personnes visées à l'article 39/4 et répartit des moyens disponibles conformément à son plan de gestion et en étroite concertation avec le président.

## Art. 82

In dezelfde wet wordt een artikel 39/4 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/4. De Raad bestaat uit tweeëndertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, vier kamer-voorzitters en zesentwintig rechters in vreemdelingen-zaken».

In de Raad is er een griffie die wordt gehouden door een hoofdgriffier die wordt bijgestaan door acht griffiers.

Bij de Raad is er een beheerder en administratief personeel.».

## Art. 83

In dezelfde wet wordt een artikel 39/5 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/5. § 1. De mandaten bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen omvatten het mandaat van korpschef en de adjunct-mandaten.

Oefent het mandaat uit van korpschef, de titularis van het mandaat van eerste voorzitter.

Oefenen het adjunct-mandaat uit, de titularissen van de mandaten van voorzitter, kamervoorzitter, hoofdgriffier.».

## Art. 84

In dezelfde wet wordt een artikel 39/6 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/6. § 1. De eerste voorzitter oefent het mandaat van korpschef uit. Hij staat in voor het opmaken van een beleidsplan.

De eerste voorzitter verdeelt, in nauw overleg met de voorzitter, de taken en de werkzaamheden tussen de voorzitter en hemzelf volgens hetgeen is bepaald in zijn beleidsplan.

De aanwijzing van de in artikel 39/4 bepaalde personen en de verdeling van de ter beschikking staande middelen geschiedt door de eerste voorzitter volgens zijn beleidsplan, doch in nauw overleg met de voorzitter.

Le président exerce un mandat. Il remplace le premier président lorsque celui-ci est empêché. Le président préside la chambre dont il fait partie et exerce toutes les compétences du titulaire du mandat de président de chambre.

En cas d'arriéré dans le traitement des affaires, le premier président donne instruction à une ou plusieurs chambres de tenir en dehors des séances ordinaires, une séance extraordinaire dans les quinze jours ou dans la période qu'il détermine. Il y a arriéré lorsque le délai fixé à l'article 39/76, § 3 et article 76/77, § 2 est dépassé.

Lorsque les besoins du service le justifient, le premier président peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre, parmi les autres chambres.

Le premier président et le président veillent à préserver l'unité de la jurisprudence et prennent les mesures nécessaires à cet effet.

§2. Le premier président détermine la composition des chambres.

Les chambres sont présidées par un président de chambre ou le président en ce qui concerne sa chambre. En cas d'absence, la présidence est exercée par le membre du Conseil présent le plus ancien en fonction de l'ordre de prestation de serment. Le premier président siège dans les chambres selon les besoins du service, auquel cas ils les président.

§ 3. Le président de chambre exerce un mandat. Il est chargé de l'organisation de la chambre et prend sa direction. Il en fait régulièrement rapport au premier président ou au président, selon le cas.

Le président de chambre veille à la préservation de l'unité de la jurisprudence et prend les mesures nécessaires à cet effet.

Lorsqu'il estime que, afin d'assurer l'unité de jurisprudence dans la chambre, une affaire doit être traitée par trois juges, il ordonne le renvoi à un tel siège.

Il communique sans délai au premier président et au président les affaires qui, selon lui, doivent être traitées par l'assemblée générale afin d'assurer l'unité de la jurisprudence.».

De voorzitter oefent een mandaat uit. Hij vervangt de eerste voorzitter wanneer die verhinderd is. De voorzitter zit de kamer voor waarvan hij deel uitmaakt en oefent ter zake alle bevoegdheden van een houder van een mandaat van kamervoorzitter uit.

Bij achterstand in de behandeling van zaken, geeft de eerste voorzitter aan een of meer kamers opdracht om de vijftien dagen of om de tijdspanne die hij bepaalt, buiten de gewone zittingen een bijkomende zitting te houden. Achterstand bestaat zodra de in artikel 39/76, § 3 en artikel 76/77, § 2 bepaalde termijn is overschreden.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de eerste voorzitter een deel van de aan een kamer toegewezen zaken onder de andere kamers verdelen.

De eerste voorzitter en de voorzitter waken er over dat de eenheid van de rechtspraak wordt gevrijwaard en nemen hiertoe de nodige maatregelen om hierin te voorzien.

§ 2. De eerste voorzitter bepaalt de samenstelling van de kamers.

De kamers worden voorgezeten door een kamervoorzitter of door de voorzitter wat zijn kamer betreft. Bij zijn ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het, naar rang van eedaflegging, oudste aanwezige lid van de Raad. De eerste voorzitter houdt volgens de behoeften van de dienst zitting in de kamers in welk geval hij deze voorziet.

§ 3. De kamervoorzitter oefent een mandaat uit. Hij neemt de leiding van en is belast met de organisatie van de kamer. Hij brengt hierover geregeld verslag uit bij de eerste voorzitter of voorzitter naar gelang het geval.

De kamervoorzitter waakt er over dat de eenheid van de rechtspraak wordt gevrijwaard en neemt de nodige maatregelen om hierin te voorzien.

Wanneer hij oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak in de kamer te verzekeren, een zaak met drie rechters dient te worden behandeld, beveelt hij de verwijzing naar een aldus samengestelde zetel.

Hij deelt onverwijld aan de eerste voorzitter en voorzitter de zaken mee die, naar zijn mening, door de algemene vergadering dienen te worden behandeld ten einde de eenheid van de rechtspraak te verzekeren.».

## Art. 85

Dans la même loi, un article 39/7 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/7. Le greffier en chef est chargé de la direction du greffe et est placé sous la direction et le contrôle du premier président. Le premier président désigne, en étroite concertation avec le président et après avis du greffier en chef et du président de chambre concerné, les membres du greffe qui assistent le président de chambre.».

## Art. 86

Dans la même loi, un article 39/8 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/8. Sous l'autorité et la direction du premier président, l'administrateur est chargé de la gestion administrative du Conseil et de son infrastructure, à l'exception des compétences qui incombent au greffier en chef en vertu de l'article 39/7. Il en assure également, en ce qui concerne ces compétences, la gestion quotidienne. Sans préjudice de cette compétence, le premier président peut lui confier les compétences qu'il a déterminées en matière de gestion administrative du personnel.

L'administrateur se consulte avec le greffier en chef lorsque les compétences déterminées dans l'alinéa premier peuvent avoir une incidence sur les compétences de ce dernier.

L'administrateur dresse annuellement un rapport d'activité dans lequel il fait notamment rapport sur les compétences déterminées à l'alinéa précédent, ainsi que sur l'impact de l'évolution de la charge de travail sur les moyens mis à la disposition du Conseil. Ce rapport contient en outre un exposé de toutes les mesures qui peuvent avoir un impact budgétaire. Il transmet ce rapport au premier président et au président qui peuvent y ajouter leurs remarques. Le premier président transmet ce rapport au Ministre avant le 1<sup>er</sup> octobre.».

## Art. 87

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/8:

«Section 2. Les chambres»

## Art. 85

In dezelfde wet wordt een artikel 39/7 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/7. De hoofdgriffier is belast met de leiding van de griffie en staat daarbij onder leiding en toezicht van de eerste voorzitter. De eerste voorzitter, wijst in nauw overleg met de voorzitter en na advies van de hoofdgriffier en de betrokken kamervoorzitter, de leden van de griffie aan die de kamervoorzitter bijstaan.».

## Art. 86

In dezelfde wet wordt een artikel 39/8 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/8. De beheerder is, onder het gezag en leiding van de eerste voorzitter, belast met het administratieve beheer van de Raad en zijn infrastructuur, met uitsluiting van de bevoegdheden die krachtens artikel 39/7 toekomen aan de hoofdgriffier. Hij oefent eveneens, wat deze bevoegdheden betreft, het dagelijks beheer uit. Onverminderd deze bevoegdheid kan de eerste voorzitter de door hem bepaalde bevoegdheden inzake het administratief beheer van het personeel aan hem opdragen.

De beheerder pleegt overleg met de hoofdgriffier indien de in het eerste lid bepaalde bevoegdheden een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden van de laatstgenoemde.

De beheerder stelt jaarlijks een werkingsverslag op waarin hij inzonderheid verslag doet van de in het vorig lid bepaalde bevoegdheden, alsook van de weerslag die de evolutie van de werkvoorraad heeft op de aan de Raad ter beschikking gestelde middelen. Dit verslag bevat bovendien een uiteenzetting van alle maatregelen die een budgettaire impact kunnen hebben. Hij bezorgt dit verslag aan de eerste voorzitter en de voorzitter die hieraan hun opmerkingen kunnen toevoegen. De eerste voorzitter zendt dit verslag vóór 1 oktober over aan de minister.».

## Art. 87

In dezelfde wet wordt na artikel 39/8 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 2. De kamers»

## Art. 88

Dans la même loi, un article 39/9 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/9. §1<sup>er</sup>. Le Conseil est composé de six chambres dont une est présidée par le président, deux prennent connaissance des affaires en langue néerlandaise, deux des affaires en langue française et une des affaires bilingues.

Le premier président peut composer des chambres supplémentaires si le nombre d'affaires introduites le requiert.

Les chambres francophones, composées de membres justifiant de la connaissance de la langue française, ont connaissance de toutes les affaires qui doivent être traitées en français. Les chambres néerlandophones, composées de membres justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise, ont connaissance de toutes les affaires qui doivent être traitées en néerlandais. La chambre bilingue, composée de membres qui justifient la connaissance des langues française et néerlandaise, prend connaissance des affaires que l'article 39/15 lui confie en particulier.

La chambre du président, composée de membres qui apportent la preuve qu'ils ont réussi l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue que le président, soit le français ou le néerlandais, prend connaissance des affaires qui doivent être traitées dans la langue de son diplôme.

Chaque chambre est composée d'au moins trois membres.

Après étroite concertation avec le président, le premier président désigne les membres qui composent la chambre bilingue.

Dans la chambre qui, sur la base du règlement d'ordre visé au § 2, prend connaissance des affaires en allemand, siège un juge qui, conformément à l'article 39/21, § 3, fournit la preuve d'une connaissance suffisante de l'allemand.

§ 2. Le règlement d'ordre fixé par l'assemblée générale et approuvé par le Roi, détermine notamment la compétence de chaque chambre et le nombre de juges au contentieux des étrangers qui y est attaché. Il détermine également la chambre qui a connaissance des affaires en langue allemande ou des affaires bilingues ainsi que sa composition.

## Art. 88

In dezelfde wet wordt een artikel 39/9 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/9. § 1. Er zijn in de Raad zes kamers, waarvan één wordt voorgezeten door de voorzitter, twee kennis nemen van de zaken in het Nederlands, twee in het Frans en één van de tweetalige zaken.

De eerste voorzitter kan aanvullende kamers samenstellen indien het aantal ingediende zaken dit vereist.

De Nederlandstalige kamers, samengesteld uit leden die bewijzen het Nederlands machtig te zijn, nemen kennis van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld. De Franstalige kamers, samengesteld uit leden die bewijzen het Frans machtig te zijn, nemen kennis van alle zaken die in het Frans moeten worden behandeld. De tweetalige kamer, samengesteld uit leden die bewijzen het Nederlands en het Frans machtig te zijn, neemt kennis van de zaken dat artikel 39/15 haar speciaal opdraagt.

De kamer van de voorzitter, die bestaat uit leden die het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de voorzitter neemt kennis van zaken die in de taal van zijn diploma moeten worden behandeld.

Elke kamer bestaat uit ten minste drie leden.

De eerste voorzitter wijst de leden aan die deel uitmaken van de tweetalige kamer, na nauw overleg met de voorzitter.

In de kamer die op grond van het in § 2 bepaalde reglement van orde kennis neemt van zaken in het Duits, houdt een rechter zitting die overeenkomstig het artikel 39/21, § 3, het bewijs levert van een voldoende kennis van het Duits.

§ 2. Het reglement van orde dat door de algemene vergadering wordt vastgesteld en door de Koning wordt goedgekeurd, bepaalt inzonderheid de bevoegdheid van elke kamer en het aantal rechters in vreemdelingenzaken dat er aan verbonden is. Het bepaalt tevens welke kamer kennis neemt van zaken in het Duits of van tweetalige zaken alsook hun samenstelling.



Le règlement peut être consulté au greffe et est publié selon le mode déterminé par le Roi.».

#### Art. 89

Dans la même loi, un article 39/10 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/10. Les chambres siègent à un seul membre.

Toutefois, elles siègent à trois membres:

1° dans les affaires qui sont attribuées à la chambre bilingue;

2° lorsque le Conseil est appelé à se prononcer sur des affaires renvoyées après cassation;

3° lorsque le président de chambre, afin d'assurer l'unité de jurisprudence, fait application de l'article 39/6, § 3, alinéa 3.

Le président de chambre peut, lorsque le requérant le demande de manière motivée dans sa requête ou d'office, ordonner que l'affaire soit attribuée à une chambre siégeant à trois membres lorsque la difficulté juridique, l'importance de l'affaire ou des circonstances particulières le requièrent.».

#### Art. 90

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/10:

«Section 3. L'assemblée générale»

#### Art. 91

Dans la même loi, un article 39/11 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/11. L'assemblée générale du Conseil est composée des membres du Conseil cités à l'article 39/4, alinéa 1<sup>er</sup>.

L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, en cas d'absence, par le président. S'ils sont tous deux absents, la présidence est exercée par le président de chambre présentant le plus d'ancienneté, ou, le cas échéant, par le juge au contentieux des étrangers présent, qui présente le plus d'ancienneté.

Het reglement ligt ter inzage op de griffie en wordt bekendgemaakt op de wijze bepaald door de Koning.».

#### Art. 89

In dezelfde wet wordt een artikel 39/10 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/10. De kamers houden zitting met één lid.

Zij houden evenwel zitting met drie leden:

1° in de zaken die aan de tweetalige kamer zijn opgedragen;

2° wanneer de Raad geroepen wordt om zaken die na cassatie verwezen zijn, te berechten;

3° wanneer de kamervoorzitter om de eenheid van rechtspraak te verzekeren, toepassing maakt van artikel 39/6, § 3, derde lid.

De kamervoorzitter kan, als verzoeker daarom op gemotiveerde wijze vraagt in zijn verzoekschrift of ambts-halve, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden wanneer de juridische moeilijkheid of het belang van de zaak dan wel bijzondere omstandigheden daartoe grond opleveren.».

#### Art. 90

In dezelfde wet wordt na artikel 39/10 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 3. De algemene vergadering»

#### Art. 91

In dezelfde wet wordt een artikel 39/11 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/11. De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit de leden van de Raad dewelke zijn vermeld in artikel 39/4, eerste lid.

De algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij ontstentenis, door de voorzitter. Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudst aangewezen kamervoorzitter of, in voorkomend geval, door de oudstbenoemde onder de aanwezige rechters in vreemdelingenzaken.

A l'exception des audiences visées à l'article 39/12, l'administrateur assiste aux assemblées générales chaque fois que des sujets ayant trait à ses compétences figurent à l'ordre du jour. En ce qui concerne ces sujets, il a une voix consultative.».

#### Art. 92

Dans la même loi, un article 39/12 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/12. Lorsque le premier président ou le président, après avoir recueilli l'avis du juge au contentieux des étrangers chargé du rapport d'audience, estime que, pour garantir l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée par l'assemblée générale, il en ordonne le renvoi vers cette assemblée.

Si le président et le premier président n'estiment pas nécessaire de convoquer l'assemblée générale, le président de chambre en informe la chambre. Si la chambre, après délibération, demande la convocation de l'assemblée générale, le premier président est tenu d'y donner suite.

L'assemblée générale tient dans ce cas une audience en nombre pair et avec au moins six membres, y compris le président.

Elle est composée d'un nombre égal de membres du Conseil qui ont apporté la preuve par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, licencié ou master en droit d'une part, en langue française, d'autre part, en langue néerlandaise.

En cas de parité de voix, la voix de celui qui préside l'assemblée générale est prépondérante.».

#### Art. 93

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/12:

«Section 4. L'emploi des langues

Sous-section 1. L'emploi des langues dans les services du Conseil»

Met uitzondering van de zittingen bedoeld in 39/12, woont de beheerder de algemene vergaderingen bij telkens wanneer onderwerpen met betrekking tot zijn bevoegdheden op de agenda voorkomen. Wat deze onderwerpen betreft, heeft hij adviserende stem.».

#### Art. 92

In dezelfde wet wordt een artikel 39/12 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/12. Wanneer de eerste voorzitter of de voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van de rechter in vreemdelingenzaken belast met het ter terechtzitting te geven verslag, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak door de algemene vergadering behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering.

Indien de eerste voorzitter en de voorzitter het niet nodig achten de algemene vergadering bijeen te roepen, dan licht de kamervoorzitter zijn kamer in. Indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

De algemene vergadering houdt in dit geval terechtzitting in even getal en met ten minste zes leden, de voorzitter daaronder begrepen.

Ze bestaat uit een gelijk aantal leden van de Raad die door hun diploma bewezen hebben dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten enerzijds in het Nederlands en anderzijds in het Frans hebben afgelegd.

Bij staking van stemmen is de stem van degene die de algemene vergadering voorzit beslissend.».

#### Art. 93

In dezelfde wet wordt na artikel 39/12 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 4. Het taalgebruik

Onderafdeling 1. Gebruik van de talen in de diensten van de Raad»

## Art. 94

Dans la même loi, un article 39/13 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/13. Les activités administratives du Conseil et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services dont l'activité s'étend à tout le pays.»

## Art. 95

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/13:

«Sous-section 2. L'emploi des langues par les organes du Conseil concernés par la procédure»

## Art. 96

Dans la même loi, un article 39/14 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/14. À moins que la langue de la procédure ne soit déterminée conformément à l'article 51/4, les recours sont traités dans la langue dont la législation sur l'emploi des langues en matière administrative impose l'emploi dans leurs services intérieurs aux services dont l'activité s'étend à tout le pays.

Si cette législation n'impose pas l'emploi d'une langue déterminée, l'affaire sera traitée dans la langue de l'acte par lequel elle a été introduite devant le Conseil.»

## Art. 97

Dans la même loi, un article 39/15 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/15. Sont dévolues à la chambre bilingue visée à l'article 39/9, § 1<sup>er</sup>, les affaires connexes dont l'une requiert pour la traiter une langue différente de celle qui est requise pour les autres.

Lorsque l'affaire est dévolue à la chambre bilingue, les actes écrits émanant des organes du Conseil doivent être établis en langue française et en langue néerlandaise. Les décisions sont rendues dans ces deux langues.»

## Art. 94

In dezelfde wet wordt een artikel 39/13 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/13. De administratieve werkzaamheden van de Raad en de organisatie van zijn diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die gelden voor de diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.»

## Art. 95

In dezelfde wet wordt na artikel 39/13 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 2. Gebruik van de talen door de organen van de Raad betrokken bij de rechtspleging»

## Art. 96

In dezelfde wet wordt een artikel 39/14 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/14. Behoudens wanneer de taal van de procedure is bepaald overeenkomstig artikel 51/4, worden de beroepen behandeld in de taal die de diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt krachtens de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, moeten gebruiken in hun binnendiensten.

Indien die wetgeving het gebruik van een bepaalde taal niet voorschrijft, geschiedt de behandeling in de taal van de akte waarbij de zaak bij de Raad werd ingediend.»

## Art. 97

In dezelfde wet wordt een artikel 39/15 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/15. Naar de tweetalige kamer bedoeld bij artikel 39/9, § 1, worden de verknochte zaken verwezen waarvan de behandeling in een verschillend taalstelsel moet geschieden.

Wanneer de zaak naar de tweetalige kamer wordt verwezen, moeten de geschreven akten uitgaande van de organen van de Raad in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn. De uitspraken worden in die twee talen verleend.»

## Art. 98

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/15:

«Sous-section 3. L'emploi des langues par les parties qui comparaissent devant le Conseil»

## Art. 99

Dans la même loi, un article 39/16 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/16. Les parties soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative font usage dans leurs actes et déclarations de la langue dont l'emploi leur est imposé par cette législation dans leurs services intérieurs.».

## Art. 100

Dans la même loi, un article 39/17 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/17. Sont nuls, toute requête et tout mémoire adressés au Conseil par une partie soumise à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative dans une autre langue que celle dont l'emploi lui est imposé par cette législation.

La nullité est prononcée d'office.

Toutefois, l'acte frappé de nullité interrompt les délais de prescription et de procédure; ces délais ne courent pas durant l'instance.».

## Art. 101

Dans la même loi, un article 39/18 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/18. Les parties qui ne sont pas soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative peuvent établir leurs actes et déclarations dans la langue de leur choix.

Au besoin et notamment à la demande de l'une des parties, il est fait appel à un traducteur: les frais de traduction sont à charge de l'État.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le candidat réfugié doit, sous peine d'irrecevabilité, introduire la requête et les

## Art. 98

In dezelfde wet wordt na artikel 39/15 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 3. Gebruik van de talen door de partijen die voor de Raad verschijnen»

## Art. 99

In dezelfde wet wordt een artikel 39/16 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/16. De partijen die onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gebruiken voor hun akten en verklaringen de taal welke hun opgelegd is door die wetgeving in hun binnendiensten.».

## Art. 100

In dezelfde wet wordt een artikel 39/17 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/17. Nietig is ieder verzoekschrift dat en iedere memorie die door een aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken onderworpen partij aan de Raad is gericht in een andere taal dan die haar bij die wetgeving is opgelegd.

De nietigheid wordt ambtshalve uitgesproken.

De nietige akte stuit echter de termijnen van de verjaring en van de procedure; deze termijnen lopen niet gedurende de instantie.».

## Art. 101

In dezelfde wet wordt een artikel 39/18 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/18. De partijen die niet onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, mogen voor hun akten en verklaringen de taal gebruiken welke zij verkiezen.

Zo nodig, en inzonderheid op verzoek van een der partijen, wordt beroep gedaan op een vertaler; de kosten van vertaling zijn ten laste van de Staat.

In afwijking van het eerste lid, moet op straffe van niet-ontvankelijkheid, de kandidaat-vluchteling het ver-

autres pièces de procédure dans la langue déterminée au moment de l'introduction de la demande d'asile conformément à l'article 51/4.».

## Art. 102

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/18:

«CHAPITRE III. La fonction.

*Section 1.* Les conditions de nomination des membres du Conseil et du greffe»

## Art. 103

Dans la même loi, un article 39/19 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/19. § 1<sup>er</sup>. Les juges au contentieux des étrangers sont nommés par le Roi sur une liste de trois noms formellement motivée, présentée par le Conseil, après que celui-ci a examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites respectifs des candidats.

L'assemblée générale du Conseil peut organiser une épreuve de sélection selon les modalités qu'elle détermine. Elle décide préalablement si une réserve de lauréats doit être constituée. La validité de la réserve de recrutement est fixée à deux ans.

L'assemblée générale du Conseil entend les candidats d'office ou à leur demande. Si une épreuve de sélection est organisée, cette audition est limitée aux seuls lauréats. Elle peut, à cette fin, désigner au moins trois membres qui lui feront rapport sur l'audition de ces candidats.

Le Conseil communique sa présentation ainsi que l'ensemble des candidatures et l'appréciation de celles-ci par le Conseil, au ministre.

Le candidat présenté en premier à l'unanimité par l'assemblée générale du Conseil, peut être nommé juge au contentieux des étrangers, sauf si le ministre refuse cette présentation parce que les conditions fixées au § 2 ne sont pas respectées.

En cas de refus du ministre, l'assemblée générale du Conseil procède à une nouvelle présentation.

zoekschrift en de overige procedurestukken indienen in de taal die is bepaald bij het indienen van de asiel-aanvraag overeenkomstig artikel 51/4.».

## Art. 102

In dezelfde wet wordt na artikel 39/18 het volgende opschrift ingevoegd:

«HOOFDSTUK III. Het ambt.

*Afdeling 1.* De benoemingsvoorwaarden voor de leden van de Raad en van de griffie»

## Art. 103

In dezelfde wet wordt een artikel 39/19 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/19. § 1. De rechters in vreemdelingenzaken worden door de Koning benoemd uit een uitdrukkelijk gemotiveerde lijst met drie namen, voorgedragen door de Raad, nadat hij de ontvankelijkheid van de candidaturen heeft onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken.

De algemene vergadering van de Raad kan een selectieproef organiseren waarvan zij de modaliteiten bepaalt. Zij beslist vooraf of er een reserve van geslaagden wordt aangelegd. De geldigheid van de wervingsreserve wordt bepaald op twee jaar.

De algemene vergadering van de Raad hoort de kandidaten ambtshalve of op hun verzoek. Als een selectieproef wordt georganiseerd, dan wordt dit horen beperkt tot de geslaagde kandidaten. Zij kan daartoe ten minste drie van haar leden aanwijzen, die bij haar verslag uitbrengen over het horen van de kandidaten.

De Raad deelt zijn voordracht alsook alle candidaturen en de beoordeling hiervan mee aan de minister.

De kandidaat die door de algemene vergadering van de Raad eenparig als eerste is voorgedragen, kan tot rechter in vreemdelingenzaken worden benoemd, tenzij de minister weigert omdat niet aan de in § 2 vastgestelde voorwaarden voldaan is.

In geval van weigering van de minister doet de algemene vergadering van de Raad een nieuwe voordracht.



En l'absence d'unanimité lors d'une présentation, le juge au contentieux des étrangers, ne peut être nommé que parmi les personnes qui figurent sur la liste présentée.

Le ministre publie les vacances au Moniteur belge, à l'initiative du Conseil.

La publication mentionne le nombre de places vacantes, les conditions de nomination, le délai d'introduction des candidatures, d'un mois au moins, et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être adressées.

Toute présentation est publiée au Moniteur belge: il ne peut être procédé à la nomination que quinze jours après cette publication.

§ 2. Nul ne peut être nommé juge au contentieux des étrangers, s'il n'a trente-cinq ans accomplis, s'il n'est belge, docteur en droit, licencié ou master en droit, et s'il ne peut justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de cinq ans au moins.

§ 3. Sans préjudice de la possibilité de licenciement pour inaptitude professionnelle, visée à l'article 39/29, les juges au contentieux des étrangers sont nommés à vie.

Le premier président et le président et les présidents de chambre sont désignés dans ces fonctions sous les conditions et selon le mode déterminé par cette loi.»

#### Art. 104

Dans la même loi, un article 39/20 est inséré, rédigé comme suit:

Art. 39/20. Les greffiers sont nommés par le Roi sur deux listes de deux candidats, présentées respectivement par l'assemblée générale du Conseil et par le greffier en chef.

Personne ne peut être nommé greffier s'il:

- 1/ n'a 25 ans accomplis;
- 2/ n'est titulaire d'un grade de niveau 2+ au moins;
- 3/ ne fait la preuve d'une expérience utile de cinq ans au moins.

Par dérogation à la condition fixée à l'alinéa 2, 3/, le greffier qui doit fournir, conformément à l'article 39/21, § 3, la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande, peut être nommé s'il:

Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een voordracht, kan de rechter in vreemdelingenzaken enkel worden benoemd uit de personen die voorkomen op de voorgedragen lijst.

De minister maakt, op initiatief van de Raad, de vacante betrekkingen bekend in het Belgisch Staatsblad.

In de bekendmaking worden het aantal vacante betrekkingen vermeld, de benoemingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidatures, die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

Iedere voordracht wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt; de benoeming mag niet vroeger dan vijftien dagen na die bekendmaking geschieden.

§ 2. Niemand kan tot rechter in vreemdelingenzaken worden benoemd tenzij hij Belg, volle vijfendertig jaar oud en doctor, licentiaat of master in de rechten is, en een nuttige juridische beroepservaring van tenminste 5 jaar kan doen gelden.

§ 3. Onverminderd de mogelijkheid tot ontslag wegens beroepsongeschiktheid bedoeld in artikel 39/29 worden de rechters in vreemdelingenzaken voor het leven benoemd.

De eerste voorzitter en de voorzitter en de kamer-voorzitters worden in deze functies aangewezen onder de voorwaarden en op de wijze bij deze wet bepaald.»

#### Art. 104

In dezelfde wet wordt een artikel 39/20 ingevoegd luidende als volgt:

Art. 39/20. De griffiers worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, onderscheidenlijk voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad en de hoofdgriffier.

Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij:

- 1/ ten volle 25 jaar oud is;
- 2/ houder is van minimum een graad van niveau 2+;
- 3/ getuigt van ten minste vijf jaar nuttige ervaring.

In afwijking van de in het tweede lid, 3/, bepaalde voorwaarden, kan de griffier die overeenkomstig artikel 39/21, § 3, het bewijs moet leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, worden benoemd indien hij:

1/ a apporté la preuve d'au moins un an d'expérience utile:

2/ peut fournir la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande.».

#### Art. 105

Dans la même loi, un article 39/21 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/21. § 1<sup>er</sup>. Le président doit justifier par son diplôme qu'il a passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la langue, française ou néerlandaise, autre que celle du premier président.

La moitié des présidents de chambre et la moitié des juges au contentieux des étrangers doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur, licencié ou master en droit en langue française: l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise.

La moitié des greffiers doivent appartenir au rôle linguistique français et l'autre moitié au rôle linguistique néerlandais.

§ 2. Trois membres du Conseil au moins, le greffier en chef du Conseil et deux greffiers au moins, doivent justifier de la connaissance de la langue autre que celle de leur diplôme. Lorsque la connaissance de la langue autre que celle du diplôme est imposée, il doit être veillé à ce qu'ils n'appartiennent pas tous au même rôle linguistique.

La justification de la connaissance de cette langue est apportée conformément à l'article 73, § 2, alinéa 4, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Les membres du Conseil, du greffe, l'administrateur et les membres du personnel administratif du Conseil peuvent également fournir cette preuve soit en réussissant l'examen visé à l'article 73, § 2, alinéa 5, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973, soit en réussissant un examen spécial. Cet examen est subi devant une commission qui est présidée par un membre du Conseil. Le Roi règle la composition de cette commission, l'organisation de l'examen et en détermine la matière en tenant compte des exigences propres des activités du Conseil. Cet examen est assimilé à l'exa-

1/ getuigt van ten minste één jaar nuttige ervaring;

2/ het bewijs kan leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal.».

#### Art. 105

In dezelfde wet wordt een artikel 39/21 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/21. § 1. De voorzitter moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van de eerste voorzitter.

De helft van de kamervoorzitters en de helft van de rechters in vreemdelingenzaken moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep dat zij het in het Frans hebben afgelegd.

De helft van de griffiers moeten behoren tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol.

§ 2. Ten minste drie leden van de Raad, de hoofdgriffier van de Raad en ten minste twee griffiers dienen het bewijs te leveren van de kennis van de andere taal dan die waarin hun diploma is gesteld. Bij het opleggen van de kennis van de andere taal dan die waarin het diploma is, dient er over te worden gewaakt dat niet allen tot dezelfde taalgroep behoren.

Het bewijs van de kennis van de andere taal wordt geleverd overeenkomstig artikel 73, § 2, vierde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

De leden van de Raad, van de griffie, de beheerder, alsook de personeelsleden van de Raad kunnen dat bewijs ook leveren hetzij door te slagen in het in artikel 73, § 2, vijfde lid van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 bedoelde examen, hetzij door te slagen voor een bijzonder examen. Dat examen wordt afgelegd voor een commissie die wordt voorgezeten door een lid van de Raad. De Koning regelt de samenstelling van deze commissie, de organisatie van het examen en bepaalt de examenstof met inachtneming van de eigen behoeften van de werkzaam-

men visé à l'article 73, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973.

§ 3. Un juge au contentieux des étrangers et un membre du greffe doivent en outre justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande. La preuve de la connaissance de cette langue est apportée selon le mode déterminé à l'article 73 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, ou en réussissant un examen spécial organisé conformément au § 2, dernier alinéa. Cet examen est assimilé à l'examen visé à l'article 73, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973.»

Lorsqu'aucun greffier du Conseil ne satisfait à ce qui est prévu dans l'article 39/20, alinéa 3, cette fonction est exercée par le greffier du Conseil d'État qui fournit la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande. Ce dernier est désigné par le premier président du Conseil d'État, qui communique sa décision au premier président du Conseil.»

#### Art. 106

Dans la même loi, un article 39/22 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/22. Le premier président prête entre les mains du Premier président du Conseil d'État, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Les autres membres du Conseil et du greffe prêtent ce serment entre les mains du premier président.»

#### Art. 107

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/22:

«Section 2. La désignation et l'exercice des mandats

Sous-section 1er – Les mandats»

#### Art. 108

Dans cette même loi, l'article 39/23 est inséré, rédigé comme suit:

heden van de Raad. Dit examen wordt gelijkgesteld met het in artikel 73, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 bedoelde examen.

§ 3. Een rechter in vreemdelingenzaken en een lid van de griffie moeten bovendien het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. Het bewijs van de kennis van deze taal wordt geleverd op de wijze bepaald in artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dan wel door te slagen voor een bijzonder examen dat overeenkomstig § 2, laatste lid is georganiseerd. Dit examen wordt gelijkgesteld met het in artikel 73, § 3, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 bedoelde examen.»

Indien geen griffier van de Raad voldoet aan artikel 39/20, derde lid, wordt dit ambt uitgeoefend door de griffier van de Raad van State die het bewijs levert van een voldoende kennis van de Duitse taal. Deze wordt aangewezen door de eerste voorzitter van de Raad van State die dit meedeelt aan de eerste voorzitter van de Raad.»

#### Art. 106

In dezelfde wet wordt een artikel 39/22 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/22. De eerste voorzitter legt, in persoon of schriftelijk, in handen van de Eerste voorzitter van de Raad van State de eed af die voorgeschreven is bij het decreet van 20 juli 1831.

De overige leden van de Raad en van de griffie leggen die eed af in handen van de eerste voorzitter.»

#### Art. 107

In dezelfde wet wordt na artikel 39/22 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 2. De aanwijzing en uitoefening van mandaten

Onderafdeling 1 – De mandaten»

#### Art. 108

In dezelfde wet wordt een artikel 39/23 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/23. § 1<sup>er</sup>. Le premier président et le président sont désignés parmi les membres du Conseil nommés depuis cinq ans au moins en tant que juge au contentieux des étrangers ou parmi les titulaires de fonction au Conseil d'État visés à l'article 69, 1<sup>o</sup> jusqu'à 3<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, nommés depuis cinq ans au moins dans la qualité susmentionnée.

Au moment de la vacance effective du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint de président, le candidat doit avoir au moins cinq ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 39/38. Cette limite d'âge ne s'applique pas en cas de renouvellement du mandat ou du mandat adjoint.»

§ 2. Les présidents de chambre sont désignés parmi les membres du Conseil nommés depuis trois ans au moins en tant que juge au contentieux des étrangers.

Au moment de la vacance effective du mandat adjoint, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 39/38. Cette limite d'âge ne s'applique pas en cas de renouvellement du mandat adjoint.

§ 3. Le greffier en chef est désigné parmi les greffiers du Conseil nommés depuis trois ans au moins en tant que greffiers ou parmi les greffiers du Conseil d'État visés à l'article 69, 4<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, nommés depuis trois ans au moins dans la qualité précitée.

Au moment de la vacance effective du mandat adjoint, le candidat doit avoir au moins trois ans de moins que la limite d'âge visée à l'article 39/38. Cette limite d'âge ne s'applique pas en cas de renouvellement du mandat adjoint.»

#### Art. 109

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/23:

Sous-Section 2. – Procédure de désignation des mandats

#### Art. 110

Dans cette même loi, l'article 39/24 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/23. § 1. De eerste voorzitter en voorzitter worden aangewezen uit de leden van de Raad die tenminste vijf jaar benoemd zijn als rechter in vreemdelingenzaken of uit de ambtsdragers van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 1<sup>o</sup> t.e.m. 3<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State die tenminste vijf jaar benoemd zijn in voornoemde hoedanigheid.

Op het ogenblik dat het mandaat van korpschef of het adjunct-mandaat van voorzitter daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het mandaat of van het adjunct-mandaat.»

§ 2. De kamervoorzitters worden aangewezen uit de leden van de Raad die tenminste drie jaar benoemd zijn als rechter in vreemdelingenzaken.

Op het ogenblik dat het adjunct-mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het adjunct-mandaat.

§ 3. De hoofdgriffier wordt aangewezen uit de griffiers van de Raad die tenminste drie jaar benoemd zijn als griffier of uit de griffiers van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 4<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State die tenminste drie jaar benoemd zijn in voornoemde hoedanigheid.

Op het ogenblik dat het adjunct-mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38. Deze leeftijdsgrens geldt niet in het geval van een hernieuwing van het adjunct-mandaat.»

#### Art. 109

In dezelfde wet wordt na artikel 39/23 het volgende opschrift ingevoegd:

Onderafdeling 2. – Procedure van aanwijzing van mandaten

#### Art. 110

In dezelfde wet wordt een artikel 39/24 ingevoegd, luidende als volgt:

Art. 39/24. § 1. Le titulaire de mandat de chef de corps et du mandat adjoint de président sont désignés par le Roi pour un mandat de cinq ans qui peut être renouvelé une fois.

Après l'expiration de chaque période de dix ans, les fonctions de chef de corps et de président sont déclarées vacantes de plein droit. Sous peine d'irrecevabilité, peuvent exclusivement introduire leur candidature, les titulaires de fonction qui ont apporté la preuve, moyennant leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur, licencié ou master en droit dans l'autre langue, le français ou le néerlandais, que celle du chef de corps siégeant précédemment ou du président, selon le cas. Le chef de corps ou le président siégeant peut concourir pour le mandat déclaré vacant de son rôle linguistique.

Le premier président et le président entament leur mandat le même jour. La période de 10 ans visée dans l'alinéa second prend cours, pour ces mandats, ce jour-là.

§ 2. Le candidat au mandat de premier président joint un plan de gestion à sa candidature. Le Roi peut fixer l'objet de ce plan de gestion.

L'assemblée générale du Conseil entend les candidats d'office.

L'assemblée générale du Conseil procède, après avoir examiné la recevabilité des candidatures et avoir comparé les droits et mérites respectifs des candidats, à la présentation motivée explicite d'un seul candidat pour le mandat vacant. Elle communique cette présentation motivée ainsi que toutes les candidatures et leur évaluation au Ministre.

Le candidat présenté par l'assemblée générale du Conseil d'État, peut être désigné par le Roi en tant que chef de corps.

Le Roi prend une décision dans les deux mois après la réception de la présentation. En cas de refus, l'assemblée générale du Conseil d'État dispose, dès la réception de cette décision, d'un délai de quinze jours pour faire une nouvelle présentation, conformément aux règles visées ci-dessus.

Si le Roi prend une deuxième décision de refus dans le délai de deux mois à compter de la réception de cette nouvelle présentation, il est procédé conformément à l'alinéa précédent, à moins que le même candidat ait été présenté. Dans ce dernier cas, le Conseil d'État doit

Art. 39/24. § 1. De titularis van het mandaat van korpschef en van het adjunct-mandaat van voorzitter wordt door de Koning aangewezen voor een mandaat van vijf jaar dat eenmaal kan worden hernieuwd.

Na het verstrijken van elke periode van tien jaar wordt het ambt van korpschef en van voorzitter van rechtswege vacant verklaard. Op straffe van onontvankelijkheid kunnen uitsluitend hun kandidatuur indienen, de kandidaten die door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in de andere taal, Nederlands of het Frans, dan die van naargelang het geval de vorige zittende korpschef of de voorzitter. De zittende korpschef of voorzitter kan meedingen voor het vacant verklaarde ambt van zijn taalrol.

De eerste voorzitter en de voorzitter nemen hun mandaat dezelfde dag op. De in het tweede lid bedoelde periode van tien jaar gaat voor die mandaten op die dag in.

§ 2. Bij hun kandidaatstelling voegen de kandidaten voor het mandaat van eerste voorzitter een beleidsplan. De Koning kan het voorwerp van dit beleidsplan bepalen.

De algemene vergadering van de Raad hoort de kandidaten ambtshalve.

De algemene vergadering van de Raad doet, na de ontvankelijkheid van de kandidaturen te hebben onderzocht en de respectievelijke aanspraken en verdiensten van de kandidaten te hebben vergeleken, een uitdrukkelijk gemotiveerde voordracht van één kandidaat voor het vacante mandaat. Zij deelt deze gemotiveerde voordracht, alsook alle candidaturen en hun beoordeling mee aan de minister.

De kandidaat die door de algemene vergadering van de Raad van State wordt voorgedragen, kan door de Koning als korpschef worden aangewezen.

De Koning neemt een beslissing binnen de twee maanden na ontvangst van de voordracht. In geval van weigering beschikt de algemene vergadering van de Raad van State vanaf de ontvangst van deze beslissing over een termijn van vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de hiervoor bepaalde regels.

Volgt een tweede weigeringsbeslissing van de Koning binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van deze nieuwe voordracht, dan wordt gehandeld overeenkomstig het vorige lid, tenzij een zelfde kandidaat werd voorgedragen. In dit laatste geval dient de Raad



présenter un autre candidat ou décider de recommencer la procédure de nomination depuis le début.

§ 3. Entre le troisième et le deuxième mois avant la fin du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint de président, le chef de corps ou le président peut demander à l'assemblée générale de renouveler le mandat. Le chef de corps joint à cette demande son plan de gestion ainsi qu'un rapport concernant l'exercice du mandat précédent. Le titulaire du mandat de président joint un rapport sur l'exercice du mandat écoulé.

L'assemblée générale du Conseil évalue la demande de renouvellement et décide si le mandat du chef de corps ou du mandat adjoint de président doit être renouvelé. La décision de non-renouvellement implique de plein droit la déclaration de vacance du mandat.

En cas de non renouvellement du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint de président, l'intéressé reprend, à l'expiration de celui-ci, l'exercice de sa fonction ou du mandat auquel il a été nommé ou désigné en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre. Lorsque l'intéressé n'a pas été nommé au mandat dont il reprend l'exercice, il est censé avoir été désigné à cet effet pour l'entièreté du délai pour lequel le mandat avait été octroyé.

S'il s'agit d'un titulaire d'une fonction au Conseil d'État, il reprend sa fonction au Conseil d'État, peu importe le nombre de postes prévus dans l'article 69 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Sur demande écrite expresse au plus tard deux mois avant l'expiration du mandat, il peut néanmoins, le cas échéant en surnombre, être nommé au Conseil sans que l'article ... soit d'application. Cette nomination implique de plein droit la démission au Conseil d'État. Dans ce cas, il conserve le traitement, les augmentations, les compléments de traitement et les indemnités liés à la fonction de titulaire de fonction au Conseil d'État, à moins qu'il ne reprenne une fonction à laquelle est liée un traitement plus élevé.

Le mandat de chef de corps ou le mandat adjoint de président qui n'est pas renouvelé ou qui, en application du §1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, est déclaré vacant de plein droit, ne cesse toutefois qu'au moment où le premier président ou le président reprend le mandat sans que ce délai puisse compter plus de neuf mois, à compter de la notification de la décision de non-renouvellement ou de la date de la déclaration de vacance.

van State een andere kandidaat voor te stellen dan wel te beslissen de benoemingsprocedure van voren af aan te herbeginnen.

§ 3. Tussen de derde en de tweede maand voor het beëindigen van het mandaat van korpschef of van het adjunct-mandaat van voorzitter kan de korpschef of voorzitter de algemene vergadering om een hernieuwing verzoeken van het mandaat. De korpschef voegt bij dit verzoek zijn beleidsplan alsook een rapport omtrent de uitoefening van het voorbije mandaat. De houder van het mandaat van voorzitter voegt een rapport omtrent de uitoefening van het voorbije mandaat.

De algemene vergadering van de Raad beoordeelt het verzoek tot hernieuwing en beslist of het mandaat van korpschef of van het adjunct-mandaat van voorzitter wordt hernieuwd. De beslissing tot niet hernieuwing houdt van rechtswege de vacantverklaring van het mandaat in.

Bij niet-hernieuwing van het mandaat van korpschef of van het adjunct-mandaat van voorzitter neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt of het mandaat weer op waarin hij het laatst werd benoemd of aangewezen. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. Indien betrokkene niet is benoemd in het terug opgenomen mandaat, dan geldt deze heropneming als een aanwijzing voor de gehele termijn waarvoor het mandaat is verleend.

Betreft het een ambtsdrager van de Raad van State, dan neemt deze zijn ambt in de Raad van State terug op, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in artikel 69 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Op zijn uitdrukkelijk schriftelijk verzoek uiterlijk twee maanden voor het verstrijken van het mandaat, kan hij evenwel, in voorkomend geval in overtal, worden benoemd in de Raad zonder dat artikel ... van toepassing is. Deze benoeming houdt van rechtswege het ontslag in de Raad van State in. Hij behoudt in dit geval de wedde, de verhogingen, de weddebijlagen en de vergoedingen die aan het ambt van ambtsdrager van de Raad van State zijn verbonden tenzij aan het ambt dat hij opneemt een hogere wedde is verbonden.

Het mandaat van korpschef of het adjunct-mandaat van voorzitter dat niet wordt hernieuwd of dat met toepassing van §1, tweede lid van rechtswege vacant wordt verklaard, wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de eerste voorzitter of voorzitter het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de betekening van de beslissing tot niet hernieuwing dan wel vanaf de datum van de vacantverklaring.

Si le titulaire du mandat a exercé le mandat de chef de corps ou celui de président à deux reprises, il bénéficie durant les deux années qui suivent la fin du deuxième terme du mandat, de la rémunération allouée au chef de corps ou au président, en ce compris les augmentations et avantages qui y sont liés, à moins qu'il ne reprenne un mandat supérieur auquel est lié un traitement plus élevée.

§ 4. Avant l'expiration du terme, le titulaire du mandat peut mettre son mandat de chef de corps ou son mandat adjoint de président à disposition par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception, adressée au Ministre.

Il n'est toutefois mis fin au mandat de chef de corps ou au mandat adjoint de président qu'au moment où le nouveau chef de corps ou président reprend le mandat sans que ce délai puisse excéder neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition.

Les dispositions du § 3, alinéa 3 et 4, sont d'application au chef de corps ou au président qui met son mandat à disposition de manière anticipée.

Le chef de corps ou le président qui met son mandat à disposition avant l'expiration du terme ne peut plus poser sa candidature pour un mandat de chef de corps ou un mandat adjoint de président pendant un délai de deux ans à compter du jour où il a effectivement renoncé à son mandat. Pour l'application de la présente disposition, la désignation d'un président pour un mandat de chef de corps n'est pas considérée comme une mise à disposition anticipée du mandat adjoint.

§ 5. Lorsque le mandat de chef de corps ou le mandat adjoint de président est à pourvoir avant l'expiration du délai fixé au §1, alinéa 2, seules les personnes qui répondent aux mêmes conditions linguistiques que le chef de corps ou le président, selon le cas, dont le mandat a pris fin anticipativement, peuvent, sous peine d'irrecevabilité, présenter leur candidature.

La durée du mandat de la personne qui, en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, est désignée chef de corps ou président, est, par dérogation au § 1<sup>er</sup>, limitée à la durée restante du mandat qui a pris fin avant l'expiration du terme.

Indien de mandaathouder tweemaal opeenvolgend het zelfde mandaat van korpschef of van voorzitter heeft uitgeoefend, geniet hij gedurende de twee jaren volgend op de beëindiging van de tweede mandaattermijn de overeenkomstige wedde van korpschef of voorzitter met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen, tenzij hij een mandaat opneemt waaraan een hogere wedde is verbonden.

§ 4. De mandaathouder kan zijn mandaat van korpschef of zijn adjunct-mandaat van voorzitter voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister.

Het mandaat van korpschef of het adjunct-mandaat van voorzitter wordt evenwel slechts beëindigd op het ogenblik dat de nieuwe korpschef of voorzitter het mandaat opneemt, zonder dat deze termijn meer dan negen maanden mag bedragen te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling.

De bepalingen van § 3, derde lid en vierde lid, zijn van toepassing op de korpschef of de voorzitter die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt.

De korpschef of de voorzitter die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt kan zich gedurende een termijn van twee jaar nadat hij zijn mandaat effectief neerlegde, niet opnieuw kandidaat stellen voor een mandaat van korpschef of een adjunct-mandaat van voorzitter. Voor de toepassing van deze bepaling wordt niet beschouwd als een voortijdige terbeschikkingstelling van het adjunct-mandaat, de voorzitter die aangewezen wordt voor een mandaat van korpschef.

§ 5. Indien het mandaat van korpschef of het adjunct-mandaat van voorzitter openvalt vóór het verstrijken van de in §1, tweede lid bepaalde termijn, dan kunnen, op straffe van onontvankelijkheid, uitsluitend diegenen die voldoen aan dezelfde taalvoorwaarden als naar gelang het geval de korpschef of de voorzitter wiens mandaat voortijdig een einde nam, hun kandidatuur indienen.

De duur van het mandaat van diegene die met toepassing van het eerste lid tot korpschef of voorzitter wordt aangewezen, is in afwijking van § 1 beperkt tot de nog resterende duur van het mandaat dat voortijdig een einde nam.

Si, au moment de la vacance effective du mandat de chef de corps, moins d'une année doit encore s'écouler jusqu'à la fin de la période visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, le président remplace le premier président dans l'exercice de son mandat pour la période restante du mandat en cours.

S'il s'agit de la vacance effective du mandat de président, il sera remplacé par le président de chambre appartenant au même rôle linguistique, par ordre d'ancienneté de service. Le remplacement prend fin de plein droit lors de la désignation d'un nouveau titulaire de mandat.

Le remplacement visé aux alinéas trois et quatre prend fin de plein droit lors de la désignation d'un nouveau titulaire de mandat.»

#### Art. 111

Dans cette même loi, l'article 39/25 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/25. § 1<sup>er</sup>. Les titulaires d'un mandat adjoint sont désignés comme suit:

1° les présidents de chambre sont désignés par l'assemblée générale;

2° le greffier en chef est désigné par le Roi, sur avis du premier président et du président.

§ 2. Les désignations aux mandats adjoints visés au § 1 sont valables pour une période de trois ans qui peut être renouvelée après évaluation. Après neuf ans d'exercice de fonction, les titulaires de mandat concernés sont désignés à titre définitif dans ce mandat par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

En cas de non renouvellement du mandat adjoint, l'intéressé reprend à l'expiration de celui-ci l'exercice de la fonction à laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant, en surnombre.

§ 4. Avant l'expiration du terme du mandat adjoint, le titulaire de mandat peut le mettre à disposition par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre ou contre accusé de réception. Il n'est toutefois mis fin au mandat qu'à l'expiration d'un délai de neuf mois à compter de la réception de la mise à disposition. Ce délai peut être réduit par le Roi sur demande motivée de l'intéressé.

Indien op het ogenblik van het daadwerkelijk openvallen van het mandaat van korpschef men nog minder dan een jaar is verwijderd van het einde van de in § 1, eerste lid bepaalde periode, dan vervangt de voorzitter de eerste voorzitter voor de nog resterende termijn van het lopende mandaat naar orde van dienstanciënniteit.

Heeft het in het vorig lid bedoelde daadwerkelijk openvallen van het mandaat betrekking op dat van voorzitter, dan wordt deze vervangen door de kamervoorzitter van dezelfde taalrol, naar orde van dienstanciënniteit. De vervanging neemt van rechtswege een einde bij het aanwijzen van een nieuwe mandaathouder.

De in het derde en vierde lid bedoelde vervanging neemt van rechtswege een einde bij het aanwijzen van een nieuwe mandaathouder.»

#### Art. 111

In dezelfde wet wordt een artikel 39/25 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/25. § 1. De titularissen van een adjunct-mandaat worden aangewezen als volgt:

1° de kamervoorzitters door de algemene vergadering;

2° de hoofdgriffier wordt aangewezen door de Koning, op advies van de eerste voorzitter en voorzitter.

§ 2. De aanwijzingen in de in § 1 bepaalde adjunct-mandaten gebeuren voor een termijn van drie jaar die kan worden hernieuwd na evaluatie. Na negen jaar ambtsvervulling worden de betrokken mandaathouders na evaluatie vast aangewezen door de benoemende overheid.

§ 3. Bij niet-hernieuwing van het adjunct-mandaat neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt weer op waarin hij het laatst werd benoemd. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal.

§ 4. De mandaathouder kan zijn adjunct-mandaat voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs gericht aan de Minister. Het mandaat wordt evenwel slechts beëindigd na negen maanden te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling. Deze termijn kan door de Koning, op gemotiveerd verzoek van betrokkene worden ingekort.

Les dispositions du § 3 sont d'application au titulaire de mandat qui met son mandat à disposition avant l'expiration du terme et qui n'assume pas d'autre mandat.».

#### Art. 112

Dans cette même loi, l'article 39/26 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/26. L'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint. L'exercice du mandat adjoint de président est incompatible avec l'exercice du mandat adjoint de président de chambre».

Si le titulaire d'un mandat adjoint accède, au cours de son mandat, à un mandat de chef de corps ou de président, son mandat adjoint devient effectivement vacant le jour de la reprise du mandat de chef de corps ou de président.».

#### Art. 113

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/26:

«Sous-Section 3 – De l'exercice du mandat»

#### Art. 114

Dans cette même loi, l'article 39/27 est inséré, au contenu suivant:

«Art. 39/27 § 1<sup>er</sup>. Le titulaire d'un mandat de chef de corps est tenu de rédiger annuellement un rapport d'activité dans lequel sont notamment précisées la mise en œuvre de son plan de gestion et l'évaluation de celui-ci. Le cas échéant, ce rapport établi en étroite concertation avec le président en ce qui concerne les compétences de celui-ci, contient les adaptations nécessaires à apporter au plan, indique les besoins et formule des propositions en vue d'améliorer le fonctionnement du Conseil et de résorber le retard juridique. Le premier président transmet celui-ci avant le 1<sup>er</sup> octobre au ministre de l'Intérieur.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition, ainsi que le contenu de ce rapport d'activité.

De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de mandaathouder die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt en geen ander mandaat opneemt.».

#### Art. 112

In dezelfde wet wordt een artikel 39/26 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/26. De uitoefening van een mandaat van korpschef is onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat. De uitoefening van het adjunct-mandaat van voorzitter is onverenigbaar met de uitoefening van het adjunct-mandaat van kamervoorzitter».

Indien de houder van een adjunct-mandaat in de loop van zijn mandaat een mandaat van korpschef of van voorzitter opneemt, dan valt diens adjunct-mandaat daadwerkelijk open op de dag waarop het mandaat van korpschef of voorzitter wordt opgenomen.».

#### Art. 113

In dezelfde wet wordt na artikel 39/26 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 3 – Over de uitoefening van het mandaat»

#### Art. 114

In dezelfde wet wordt een artikel 39/27 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/27. § 1. De houder van een mandaat van korpschef is ermee belast jaarlijks een werkingsverslag op te stellen waarin inzonderheid de implementatie van zijn beleidsplan en de evaluatie ervan wordt uiteengezet. In voorkomend geval bevat dit verslag, in nauw overleg met de voorzitter wat diens bevoegdheden betreft, de nodige bijstellingen van het plan, wijst het de behoeften aan en bevat het voorstellen om de werking van de Raad te verbeteren en de gerechtelijke achterstand weg te werken. De eerste voorzitter bezorgt het voor 1 oktober aan de minister van Binnenlandse Zaken.

De Koning kan nadere regels bepalen ter uitvoering van deze bepaling, alsook de nadere inhoud van dit werkingsverslag.

§ 2. Le premier président joint à son rapport d'activité visé au § 1<sup>er</sup>, les données suivantes concernant l'année judiciaire écoulée:

1° les statistiques par contentieux faisant apparaître le nombre d'affaires nouvelles pendant cette période ainsi que le nombre d'affaires réglées par décision finale dans la même période. Le rapport mentionne en outre le volume de travail:

2° l'évolution:

- des affaires en suspens et de l'arriéré judiciaire;
- du cadre du personnel et l'occupation des effectifs;
- des moyens logistiques;
- de la charge de travail.

Les données visées au premier alinéa, 1°, relatives au six premiers mois de l'année judiciaire en cours sont en outre fournies avant le 1<sup>er</sup> avril de l'année judiciaire en cours.

Le ministre détermine le formulaire standardisé sur base duquel les rapports de fonctionnement doivent être rédigés.».

#### Art. 115

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/27:

«Section 3 – L'évaluation des membres du Conseil.

Sous-Section 1<sup>e</sup>. Dispositions générales»

#### Art. 116

Dans cette même loi, l'article 39/28 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/28. § 1. À l'exception des titulaires du mandat de chef de corps ou de président, les membres du Conseil sont soumis à une évaluation descriptive, motivée et écrite, soit une évaluation périodique lorsqu'il s'agit d'une nomination, soit une évaluation du mandat adjoint de président de la chambre et de greffier en chef.

Ces évaluations sont effectuées dans les trente jours à compter de l'expiration des délais prévus dans la présente section.

§ 2. De eerste voorzitter voegt bij zijn in § 1 bepaald werkingsverslag de volgende gegevens betreffende het voorbije gerechtelijke jaar:

1° de statistieken per contentieux, waaruit blijkt hoeveel zaken in die periode zijn ingekomen alsook het aantal bij eindbeslissing beslechte zaken in diezelfde periode. Het verslag geeft tevens het totale werkvolume;

2° de evolutie van:

- de hangende zaken en van de gerechtelijke achterstand;
- de personeelsformatie en -bezetting;
- de logistieke middelen;
- de werklust.

De in het eerste lid, 1°, bepaalde gegevens betreffende de eerste zes maanden van het lopende gerechtelijke jaar worden tevens aangereikt voor 1 april van het lopende gerechtelijke jaar.

De minister bepaalt het standaardformulier volgens welk de werkingsverslagen worden opgesteld.».

#### Art. 115

In dezelfde wet wordt na artikel 39/27 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 3 – De evaluatie van de leden van de Raad.

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen»

#### Art. 116

In dezelfde wet wordt een artikel 39/28 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/28. § 1. Met uitzondering van de houders van het mandaat van korpschef of van voorzitter, worden de leden van de Raad onderworpen aan een gemotiveerde schriftelijke en beschrijvende evaluatie, hetzij een periodieke evaluatie wanneer het een benoeming betreft, hetzij een evaluatie van het adjunct-mandaat van kamervoorzitter en hoofdgreffier.

Deze evaluaties geschieden binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijnen bepaald in deze afdeling.



L'évaluation périodique ne comprend pas de mention finale, sauf si l'évaluateur estime que l'évalué mérite une mention «insuffisant». L'évaluation des titulaires d'un mandat peut donner lieu à une mention «bon» ou «insuffisant».

§ 2. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations, sans porter atteinte à l'indépendance et à l'impartialité du membre du Conseil.

Le Roi détermine, sur la proposition motivée du premier président et du président, chacun en ce qui concerne ses compétences, l'assemblée générale entendue, les critères d'évaluation, compte tenu de la spécificité des fonctions et mandats, et il détermine les modalités d'application de ces dispositions.

Tout dépassement du délai visé aux articles 39/82, § 4, alinéa 2 et 39/85, alinéa 2, est mis dans le dossier d'évaluation du membre concerné du Conseil avec la mention de la justification.

§ 3. L'évaluation est précédée d'un entretien de planning entre la personne évaluée et l'évaluateur. Un ou plusieurs entretiens de fonctionnement peuvent avoir lieu durant les cycles d'évaluation.

L'évaluateur rédige un projet d'évaluation, qui peut déjà comporter, le cas échéant, une proposition d'évaluation finale «insuffisant». Ce projet est, avant l'entretien d'évaluation, communiqué contre accusé de réception daté, à l'évalué. Il peut encore être adapté en fonction de cet entretien. A l'issue de celui-ci, l'évaluateur rédige une évaluation provisoire.

Le premier président communique une copie de l'évaluation provisoire à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne fait pas d'observation écrite concernant cette évaluation provisoire dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient définitive à l'expiration de ce délai.

L'intéressé peut, sous peine de déchéance, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au premier président et le président, chacun en ce qui concerne ses compétences, lequel joint l'original au dossier d'éva-

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaar oordeelt dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient. De evaluatie van de titularissen van een mandaat kan leiden tot een beoordeling «goed» of «onvoldoende».

§ 2. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten met inbegrip van de kwaliteit van de gepresteerde prestaties zonder dat hierdoor afbreuk wordt gedaan aan de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van het lid van de Raad.

De Koning bepaalt, op gemotiveerd voorstel van de eerste voorzitter en van de voorzitter, elk wat hun bevoegdheden betreft, de algemene vergadering gehoord, de evaluatiecriteria rekening houdend met de eigenheid van de ambten en mandaten, en stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen op.

Elke overschrijding van de termijn bedoeld in de artikelen 39/82, § 4, tweede lid en 39/85, tweede lid wordt opgenomen in het evaluatiedossier van het betrokken lid van de Raad met vermelding van de rechtvaardiging.

§ 3. De evaluatie wordt voorafgegaan door een planningsgesprek tussen de geëvalueerde en de beoordelaar. Tijdens de evaluatiecycli kunnen één of meerdere functioneringsgesprekken plaatsvinden.

De beoordelaar maakt een ontwerp van beoordeling op die desgevallend reeds een voorstel van eindbeoordeling «onvoldoende» kan bevatten. Dit ontwerp wordt vóór het evaluatiegesprek bij gedagtekend ontvangstbewijs meegedeeld aan de geëvalueerde. Het kan nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stelt de beoordelaar een voorlopige beoordeling op.

De eerste voorzitter zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen eerste voorzitter of de voorzitter, naargelang het geval, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een

luation et en transmet une copie à l'évaluateur. Dans les trente jours de la réception de la copie de ces observations, cet évaluateur établit une évaluation écrite et définitive dans laquelle il répond par écrit à ces observations. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le chef de corps en communique une copie à l'intéressé contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 4. L'intéressé qui a fait application du § 3, dernier alinéa, peut, sous peine de déchéance, dans un délai de dix jours à compter de la prise de connaissance de l'évaluation définitive, interjeter appel de celle-ci auprès:

1° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps et du président en ce qui concerne les membres du Conseil;

2° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps, du président et de l'autre président du même rôle linguistique que l'évalué, en ce qui concerne les présidents de la chambre.

Le recours est introduit auprès du premier président, par accusé de réception daté ou par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception. Un recours introduit en temps utile suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> entend l'intéressé, si ce dernier l'a requis dans son recours. Elle dispose d'un délai de soixante jours à partir de la réception de l'appel par le premier président, pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

§ 5. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président. Une copie des évaluations définitives est conservée pendant au moins dix ans. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés.

Lors de chaque nomination, lors de chaque proposition ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 6. Le Roi peut fixer les modalités d'application de la présente disposition.».

afschrift van bezorgt aan de beoordelaar. Deze beoordelaar stelt binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin hij deze opmerkingen schriftelijk beantwoordt. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de korpschef een afschrift ervan bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene.

§ 4. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 3, laatste lid, kan op straffe van verval, binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij:

1° een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef en de voorzitter wat de leden van de Raad betreft;

2° een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef, de voorzitter en de andere kamervoorzitters van dezelfde taalrol als de geëvalueerde, wat de kamervoorzitters betreft.

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend bij de eerste voorzitter. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het eerste lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepschrift heeft verzocht. Zij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door de eerste voorzitter van het beroepschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 5. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter. Een afschrift van de definitieve beoordelingen wordt bewaard gedurende ten minste tien jaar. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen ingekeken worden.

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 6. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.».

## Art. 117

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/28:

«Sous-Section 2. – De l'évaluation périodique»

## Art. 118

Dans cette même loi, l'article 39/29 est inséré, au contenu suivant:

«Art. 39/29. § 1. L'évaluation périodique a lieu la première fois un an après la prestation de serment dans la fonction où il doit être évalué et ensuite tous les trois ans.

§ 2. L'évaluation est effectuée par le président de la chambre dont l'évalué fait partie.

L'évaluation des présidents de chambre désignés à titre définitif conformément à l'article 39/25, § 2, est effectuée par le premier président qui, s'il n'apporte pas la preuve qu'il a réussi l'examen de docteur, licencié ou de master en droit dans la même langue que l'évalué, soit le néerlandais ou le français, est assisté par le président ou le membre bilingue du Conseil le plus ancien en grade parmi ceux qui appartiennent au rôle linguistique de l'évalué.

§ 3. Si un membre du Conseil, a obtenu, lors de l'évaluation périodique, la mention finale définitive «insuffisant», celle-ci entraîne à compter du premier jour du mois suivant la communication de la mention définitive, la perte pendant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe et du Conseil du Contentieux des Etrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues en application de l'article 39/45 sont suspendues d'office durant la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Aucune nouvelle dérogation n'est obtenue pendant cette période.

En cas d'évaluation «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai d'un an.

§ 4. Lorsqu'un membre du Conseil obtient deux évaluations «insuffisant» successives, à la demande du premier président du Conseil, le Conseil d'État se réu-

## Art. 117

In dezelfde wet wordt na artikel 39/28 het volgende opschrift ingevoegd

«Onderafdeling 2. - De periodieke evaluatie.»

## Art. 118

In dezelfde wet wordt een artikel 39/29 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/29. § 1. De periodieke evaluatie vindt de eerste maal plaats één jaar te rekenen van de eedaflegging in het ambt waarin hij moet beoordeeld worden en vervolgens om de drie jaar.

§ 2. De evaluatie geschiedt door de voorzitter van de kamer waarvan de geëvalueerde deel uitmaakt.

De evaluatie van de overeenkomstig artikel 39/25, § 2 vast aangewezen kamervoorzitters geschiedt door eerste voorzitter die, indien deze niet het bewijs levert dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of het Frans, als de beoordeelde, wordt bijgestaan door de voorzitter of door een tweetalig lid van de Raad die de oudste in graad is van diegenen die behoren tot de taalrol van de geëvalueerde.

§ 3. Indien een lid van de Raad bij een periodieke evaluatie de definitieve eindvermelding «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van artikel 39/45 verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn wordt geen enkele nieuwe afwijking toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van één jaar.

§ 4. Heeft een lid van de Raad twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende» gekregen, dan komt op verzoek van de eerste voorzitter van de Raad de Raad

nit en assemblée générale en chambre du conseil, pour, sur l'avis de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, se prononcer par voie d'arrêt, sur le licenciement pour inaptitude professionnelle de l'intéressé.

En ce qui concerne la demande en licenciement pour inaptitude professionnelle visée à l'alinéa premier, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint saisit le Conseil d'État, d'office ou à la demande du premier président du Conseil du Contentieux des Etrangers. L'action est exercée par l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint conformément à l'article 75, alinéa second, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Le Conseil se prononce dans les six mois après la saisine du Conseil d'État.

Le Roi définit par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les règles spéciales pour la procédure accélérée devant le Conseil d'État concernant l'action en licenciement pour inaptitude professionnelle visée à l'alinéa premier, si nécessaire, contrairement aux articles 14, 17, 18, 21, 21 bis, 24 et 28 des lois coordonnées sur le Conseil d'État à l'exception, en ce qui concerne cette dernière disposition, de l'obligation de motiver l'arrêt.

Une indemnité de départ est accordée par arrêt au membre du Conseil licencié pour inaptitude professionnelle. Cette indemnité est égale à douze fois la dernière rémunération mensuelle du membre du Conseil lorsque celui-ci compte au moins vingt années de service, ou à huit fois ou à six fois cette rémunération selon que le membre compte dix ans de service ou moins.

Pour l'application du présent §, il faut entendre par «rémunération», celle fixée en application de la loi du 5 avril 1995 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe et du Conseil du Contentieux des Etrangers.

§ 5. S'il s'agit d'un président de chambre désigné de manière définitive conformément à l'article 39/25, § 2, le Conseil d'État se réunit en chambre du conseil, en assemblée générale, pour se prononcer, par arrêt, sur l'avis de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, sur le licenciement pour inaptitude professionnelle de l'intéressé de son mandat adjoint.

Pour l'action visée à l'alinéa précédent, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint du Conseil d'État saisit d'office ou à la demande du premier président du Conseil du Contentieux des Etrangers. L'action est exécutée par l'auditeur général ou l'auditeur général ad-

van State in raadkamer in algemene vergadering bijeen om, op advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, uitspraak te doen bij arrest over het ontslag wegens beroepsongeschiktheid van betrokkene.

Voor de in het eerste lid bepaalde vordering tot ontslag wegens beroepsongeschiktheid adieert de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal de Raad van State ambtshalve of op verzoek van de eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De vordering wordt uitgeoefend door de auditeur-generaal of door de adjunct-auditeur-generaal overeenkomstig artikel 75, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De Raad doet uitspraak binnen de zes maanden na het adieëren van de Raad van State.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de bijzondere regels voor de versnelde rechtspleging voor de Raad van State inzake de in het eerste lid bedoelde vordering tot ontslag wegens beroepsongeschiktheid, zo nodig in afwijking van de artikelen 14, 17, 18, 21, 21 bis, 24, en 28 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State met uitzondering wat deze laatste bepaling betreft, van de verplichting om het arrest met redenen te omkleden.

Aan het bij arrest wegens beroepsongeschiktheid ontslagen lid van de Raad wordt een vergoeding wegens ontslag toegekend. Deze vergoeding is gelijk aan twaalfmaal de laatste maandbezoldiging van het lid van de raad indien het ten minste twintig jaar dienst heeft, aan acht maal of zes maal deze bezoldiging naargelang het lid tien jaar dienst of minder dan tien jaar dienst heeft.

Voor de toepassing van deze § moet onder «bezoldiging» worden verstaan, die welke is bepaald met toepassing van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

§ 5. Betreft het een overeenkomstig artikel 39/25, § 2 vast aangewezen kamervoorzitter, dan komt de Raad van State in raadkamer in algemene vergadering bijeen om, op advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, uitspraak te doen bij arrest over het ontslag wegens beroepsongeschiktheid van betrokkene uit zijn adjunct-mandaat.

Voor de in het voorgaande lid bepaalde vordering adieert de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, de Raad van State, ambtshalve of op verzoek van de eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De vordering wordt uitge-

joint conformément à l'article 75, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Le Conseil se prononce dans les six mois après la saisine du Conseil d'État.

Le Roi définit par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les règles spéciales pour la procédure accélérée devant le Conseil d'État concernant l'action en licenciement du mandat adjoint pour inaptitude professionnelle visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, si nécessaire, contrairement aux articles 14, 17, 18, 21, 21 *bis*, 24 et 28 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'exception, en ce qui concerne cette dernière disposition, de l'obligation de motiver l'arrêt.

Le membre concerné dont le mandat adjoint a été retiré est replacé et reprend son ordre de rang parmi les membres du Conseil.»

#### Art. 119

Dans la même loi, est inséré l'article 39/29 rédigé comme suit:

«Sous-section 3. – L'évaluation des mandats de président de chambre».

#### Art. 120

Dans cette même loi, l'article 39/30 est inséré, au contenu suivant:

«Art 39/30. § 1<sup>er</sup>. L'évaluation des titulaires d'un mandat adjoint de président de chambre a lieu à la fin de chaque période pour laquelle le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation des présidents de chambre s'effectue par le premier président qui, s'il n'apporte pas la preuve qu'il a réussi l'examen de docteur, licencié ou de master en droit dans la même langue que l'évalué, soit le néerlandais ou le français, est assisté par le président ou par le membre bilingue du Conseil le plus ancien en grade de ceux qui appartiennent au rôle linguistique de l'évalué.

§ 3. Si le titulaire du mandat adjoint obtient la mention «bon», son mandat est renouvelé. Si la mention est «insuffisant», l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction pour laquelle il a été nommé en der-

oefend door de auditeur-generaal of door de adjunct-auditeur-generaal overeenkomstig artikel 75, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De Raad doet uitspraak binnen de zes maanden na het adieren van de Raad van State.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de bijzondere regels vast voor de versnelde rechtspleging voor de Raad van State inzake de in het eerste lid bedoelde vordering tot ontslag wegens beroepsongeschiktheid uit het adjunct-mandaat, zo nodig in afwijking van de artikelen 14, 17, 18, 21, 21 *bis*, 24, en 28 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering wat deze laatste bepaling betreft, van de verplichting om het arrest met redenen te omkleden.

Het betrokken lid wiens adjunct-mandaat is ontnomen wordt herplaatst en neemt terug zijn rangorde onder de leden van de Raad in.»

#### Art. 119

In dezelfde wet wordt na artikel 39/29 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 3. - De evaluatie van de mandaten van kamervoorzitter.»

#### Art. 120

In dezelfde wet wordt het artikel 39/30 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art 39/30. § 1. De evaluatie van de titularissen van een adjunct-mandaat van kamervoorzitter vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie van de kamervoorzitters geschiedt door de eerste voorzitter die, indien deze niet het bewijs levert dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de beoordeelde, wordt bijgestaan door de voorzitter of door een tweetalig lid van de Raad die de oudste in graad is van diegenen die behoren tot de taalrol van de geëvalueerde.

§ 3. Krijgt de titularis van een adjunct-mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd. Is de beoordeling «onvoldoende» dan neemt de betrokkene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt weer



nier lieu. Dans ce cas, cela se produit en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition par laquelle la prolongation ou la fin du mandat est établie.

Les titulaires d'un mandat adjoint de président de chambre qui sont nommés à titre définitif après neuf ans, sont soumis à une évaluation périodique.»

#### Art. 121

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/ 30:

«Section 4.- L'évaluation des membres du greffe»

#### Sous-section 1

*L'évaluation du greffier en chef.*

#### Art. 122

Dans la même loi, est inséré un article 39/31, rédigé comme suit:

«Art. 39/31. § 1<sup>er</sup>. L'évaluation du mandat adjoint de greffier en chef a lieu à la fin de chaque période pour lequel le mandat a été accordé et au plus tard quatre mois avant l'expiration du délai.

§ 2. L'évaluation a lieu par le premier président selon la procédure fixée dans l'article 39/29. S'il n'apporte pas la preuve qu'il a réussi l'examen de docteur, licencié ou de master en droit dans la même langue que l'évalué, soit le néerlandais ou le français, il est assisté par le président ou par le membre bilingue du Conseil le plus ancien en grade parmi ceux qui appartiennent au rôle linguistique de l'évalué.

§ 3. L'évaluation est effectuée sur la base de critères portant sur la personnalité ainsi que sur les capacités intellectuelles, professionnelles et organisationnelles, en ce compris la qualité des prestations fournies.

Le Roi fixe, sur proposition du premier président et du président, les critères d'évaluation et les modalités d'application de cette disposition.

§ 4. Si le titulaire du mandat adjoint obtient la mention «bon», son mandat est renouvelé. Au cas où cette

op waarin hij het laatst werd benoemd. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. De eerste voorzitter zendt aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

De titularissen van een adjunct-mandaat van kamer-voorzitter, die na negen jaar vast aangewezen zijn, worden onderworpen aan een periodieke evaluatie.»

#### Art. 121

In dezelfde wet wordt na artikel 39/30. het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 4. – De evaluatie van de leden van de griffie»

#### Onderafdeling 1

*De evaluatie van de hoofdgriffier.*

#### Art. 122

In dezelfde wet wordt een artikel 39/31 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/31. § 1. De evaluatie van het adjunct-mandaat van hoofdgriffier vindt plaats op het einde van elke termijn waarvoor het mandaat is verleend en geschiedt uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijn.

§ 2. De evaluatie geschiedt door de eerste voorzitter volgens de procedure bepaald in artikel 39/29. Indien deze niet het bewijs levert dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de beoordeelde, dan wordt hij bijgestaan door de voorzitter of door een tweetalig lid van de Raad die de oudste in graad is van diegenen die behoren tot de taalrol van de geëvalueerde.

§ 3. De evaluatie geschiedt op grond van criteria die betrekking hebben op de persoonlijkheid en de intellectuele, professionele en organisatorische capaciteiten met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde prestaties

De Koning stelt op voorstel van de eerste voorzitter en de voorzitter de evaluatiecriteria en de nadere regels vast voor de toepassing van deze bepaling.

§ 4. Krijgt de titularis van het adjunct-mandaat de beoordeling «goed», dan wordt zijn mandaat hernieuwd.

mention est «insuffisant», l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction pour laquelle il a été nommé en dernier lieu. Dans ce cas, cela se produit en surnombre. Le premier président, transmet au Service Public Fédéral Intérieur une disposition fixant la prolongation ou la fin du mandat.

§ 5. Le titulaire d'un mandat adjoint de greffier en chef qui est nommé à titre définitif après neuf ans, est soumis à une évaluation périodique visée dans l'article 39/29, en ce compris les mesures prévues aux §§ 3 et 5 en cas d'une première ou seconde mention «insuffisant».

#### Sous-section 2

##### *L'évaluation des greffiers.*

#### Art. 123

Dans la même loi, est inséré un article 39/32, rédigé comme suit:

«Art. 39/32. § 1<sup>er</sup>. Tous les deux ans, un bulletin d'évaluation de tous les greffiers est établi.

Dans le bulletin d'évaluation, le greffier en chef et le président de chambre expriment conjointement leur opinion quant à la valeur et au comportement du greffier, en ce compris la qualité des prestations, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications mentionnées.

À l'exclusion du greffier en chef, les évaluateurs doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue, le français ou le néerlandais, que l'évalué.

L'évaluation périodique ne comprend pas de mention finale, sauf si les évaluateurs estiment que l'évalué mérite une mention «insuffisant».

Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

§ 2. Le bulletin d'évaluation est rédigé pour la première fois entre le neuvième et le douzième mois de service effectif.

L'évaluation porte sur la période écoulée depuis le dernier bulletin d'évaluation.

Is de beoordeling «onvoldoende» dan neemt de betrokene bij het verstrijken van zijn mandaat het ambt weer op waarin hij het laatst werd benoemd. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. De eerste voorzitter, zendt aan de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken een beschikking over waarin de verlenging of het einde van het mandaat wordt vastgesteld.

§ 5. De titularis van het adjunct-mandaat van hoofdgriffier die na negen jaar vast aangewezen is, wordt onderworpen aan de in artikel 39/29 bedoelde periodieke evaluatie met inbegrip van de aldaar in §§ 3 en 5 voorziene maatregelen bij een eerste of tweede vermelding van «onvoldoende».

#### Onderafdeling 2

##### *De evaluatie van de griffiers.*

#### Art. 123

In dezelfde wet wordt een artikel 39/32 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/32. § 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle griffiers.

De hoofdgriffier en de kamervoorzitter geven gezamenlijk in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de griffier, met inbegrip van de kwaliteit van de geleverde prestaties, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordelaars, met uitsluiting van de hoofdgriffier, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten hebben afgelegd in dezelfde taal, Nederlands of Frans, als de beoordeelde.

De periodieke evaluatie omvat geen eindvermelding, behalve in het geval dat de beoordelaars oordelen dat de geëvalueerde de vermelding «onvoldoende» verdient.

De Koning stelt nadere regels vast voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 2. De beoordelingsstaat wordt voor de eerste maal opgemaakt tussen de negende en de twaalfde maand effectieve dienst.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de vorige beoordelingsstaat.

Le greffier peut demander une nouvelle évaluation, au plus tôt un an après la rédaction de l'évaluation précédente.

§ 3. Si un greffier a obtenu, lors d'une évaluation périodique, l'évaluation finale et définitive «insuffisant», celle-ci entraîne, à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'évaluation définitive, la perte durant six mois de la dernière majoration triennale visée à l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe et du Conseil du Contentieux des Étrangers.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les dérogations obtenues sont suspendues d'office pour la durée fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup> en application des articles 39/45. Aucune nouvelle dérogation n'est obtenue pendant cette période.

En cas d'évaluation «insuffisant», l'intéressé fait l'objet d'une nouvelle évaluation après un délai d'un an.

§ 4. Après deux évaluations successives «insuffisant», le chef de corps fait une proposition de licenciement à l'autorité investie du pouvoir de nomination.

Le membre du greffe concerné peut introduire un recours contre cette proposition, conformément à l'article 39/33. Ce recours est suspensif.

Le licenciement pour inaptitude professionnelle est prononcé par l'autorité qui est investie du pouvoir de nomination.

Une indemnité de départ est accordée au membre du greffe licencié pour inaptitude professionnelle. Cette indemnité est égale à douze fois la dernière rémunération mensuelle du membre du greffe lorsque celui-ci compte au moins vingt années de service, ou à huit fois ou à six fois cette rémunération selon que le membre compte dix ans de service ou moins.

Pour l'application du présent §, il faut entendre par «rémunération» celle fixée en application de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, des magistrats et des membres du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers.».

De griffier kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.

§ 3. Indien een griffier bij een periodieke evaluatie de definitieve eindbeoordeling «onvoldoende» heeft verkregen, dan leidt dit met ingang van de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van deze definitieve beoordeling gedurende zes maanden tot de inhouding van de laatste driejaarlijkse verhoging bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Onverminderd het eerste lid wordt voor de in het eerste lid bepaalde duur de met toepassing van de artikelen 39/45 verleende afwijkingen van rechtswege opgeschort. Gedurende deze termijn kunnen geen nieuwe afwijkingen worden toegestaan.

In geval van een beoordeling «onvoldoende» wordt de betrokkene opnieuw geëvalueerd na verloop van één jaar.

§ 4. Na twee opeenvolgende vermeldingen «onvoldoende», wordt door de korpschef een voorstel tot ontslag gedaan aan de benoemende overheid.

Het betrokken lid van de griffie kan een beroep instellen tegen dit voorstel overeenkomstig het bepaalde in artikel 39/33. Het beroep is opschortend.

Tot het ontslag wegens beroepsongeschiktheid wordt besloten door de benoemende overheid.

Aan het wegens beroepsongeschiktheid ontslagen lid van de griffie wordt een vergoeding wegens ontslag toegekend. Deze vergoeding is gelijk aan twaalfmaal de laatste maandbezoldiging van het lid van de griffie indien het ten minste twintig jaar dienst heeft, aan acht maal of zes maal deze bezoldiging naargelang het lid tien jaar dienst of minder dan tien jaar dienst heeft.

Voor de toepassing van deze § moet onder «bezoldiging» worden verstaan, die welke met toepassing van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.».

## Art. 124

Dans la même loi, est inséré un article 39/33, rédigé comme suit:

«Art. 39/33. § 1<sup>er</sup>. L'évaluation visée dans la présente section est précédée d'un entretien de planning entre l'évalué et ses évaluateurs. Un ou plusieurs entretiens de fonctionnement peuvent avoir lieu durant les cycles d'évaluation.

Les évaluateurs rédigent conjointement un projet d'évaluation qui peut, le cas échéant, déjà comprendre une proposition d'évaluation finale «insuffisant». Ce projet est communiqué à l'évalué avant l'entretien d'évaluation, contre accusé de réception daté. Il peut être éventuellement adapté en fonction de l'entretien. Après cet entretien, les évaluateurs rédigent conjointement une évaluation provisoire.

Le premier président, communique une copie de l'évaluation provisoire à l'intéressé par accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Si l'intéressé ne formule pas de remarques écrites sur l'évaluation provisoire, dans le délai fixé à l'alinéa 4, celle-ci devient définitive, après l'expiration de ce délai.

Sous peine de déchéance, l'intéressé peut, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation provisoire, adresser ses remarques écrites, contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au premier président ou au président, selon le cas, lequel joint l'original au dossier d'évaluation et en transmet une copie aux évaluateurs. Ces évaluateurs rédigent conjointement, dans les trente jours de la réception de ces remarques, une évaluation écrite définitive dans laquelle ils répondent par écrit aux remarques. Dans les dix jours de la réception de l'évaluation définitive, le premier président, en communique une copie à l'intéressé, contre accusé de réception daté ou par courrier recommandé avec accusé de réception.

§ 2. L'intéressé qui a fait application du § 1, dernier alinéa, peut, sous peine de déchéance, interjeter appel contre la décision définitive, dans un délai de dix jours à compter de la notification de l'évaluation définitive auprès:

1° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps, du président et de tous les présidents de chambre en ce qui concerne le greffier en chef;

## Art. 124

In dezelfde wet wordt een artikel 39/33 ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 39/33. § 1. De in deze afdeling bedoelde evaluatie wordt voorafgegaan door een - planningsgesprek tussen de geëvalueerde en zijn beoordelaars. Tijdens de evaluatiecycli kunnen één of meerdere functioneringsgesprekken plaatsvinden.

De beoordelaars maken gezamenlijk een ontwerp beoordeling op die desgevallend reeds een voorstel van eindbeoordeling «onvoldoende» kan bevatten. Dit ontwerp wordt vóór het evaluatiegesprek bij gedagtekend ontvangstbewijs meegedeeld aan -de geëvalueerde. Het kan eventueel nog worden aangepast in functie van het onderhoud. Na dit onderhoud stellen de beoordelaars gezamenlijk een voorlopige beoordeling op.

De eerste voorzitter, zendt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift van de voorlopige beoordeling aan de betrokkene. Formuleert deze binnen de in het vierde lid bepaalde termijn geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt deze na het verstrijken van deze termijn definitief.

De betrokkene kan op straffe van verval binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving van de voorlopige beoordeling, zijn schriftelijke opmerkingen bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs bezorgen aan de eerste voorzitter of de voorzitter, naargelang het geval, die het origineel bij het evaluatiedossier voegt en er een afschrift van bezorgt aan de beoordelaars. Deze stellen binnen de dertig dagen na ontvangst van een afschrift van deze opmerkingen, gezamenlijk een definitieve schriftelijke beoordeling op waarin ze deze opmerkingen schriftelijk beantwoorden. Binnen tien dagen na de ontvangst van de definitieve beoordeling, zendt de eerste voorzitter, een afschrift ervan bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene.

§ 2. De betrokkene die toepassing heeft gemaakt van § 1, laatste lid kan op straffe van verval, binnen een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de definitieve beoordeling, beroep instellen tegen de definitieve beoordeling bij:

1° een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef, de voorzitter en alle kamervoorzitters wat de hoofdgriffier betreft;

2° d'une commission d'évaluation composée du chef de corps et du président, en ce qui concerne les greffiers.

Le recours est introduit auprès du premier président contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Un recours déposé dans les délais suspend l'exécution de l'évaluation définitive.

La commission d'évaluation visée à l'alinéa 1 entend l'intéressé, s'il en a formulé la demande dans son recours. Elle dispose d'un délai de soixante jours à compter de la réception du recours par le premier président, pour prendre une décision finale motivée sur l'évaluation.

§ 3. Les dossiers d'évaluation sont conservés par le premier président en ce qui concerne le greffier en chef et par le greffier en chef en ce qui concerne les greffiers. Les évaluations sont confidentielles et peuvent être consultées à tout moment par les intéressés. Elles sont conservées pendant au moins dix ans.

Lors de chaque nomination, lors de chaque proposition ou renouvellement de mandat, le dossier d'évaluation des six dernières années de l'intéressé est joint à l'attention de l'autorité investie du pouvoir de nomination.

§ 4. Le Roi peut fixer les règles de procédure plus précises pour l'application de cette disposition.».

#### Art. 125

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/33:

«Section 5. L'exercice de la fonction»

#### Art. 126

Dans la même loi, un article 39/34 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/34. Le Roi détermine, après l'avis motivé du premier président, la manière dont est enregistrée la charge de travail du titulaire d'une fonction, ainsi que la manière dont ces données enregistrées sont évaluées.».

2°. een beoordelingscommissie bestaande uit de korpschef en de voorzitter, wat de griffiers betreft.

Het beroep wordt bij gedagtekend ontvangstbewijs of bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ingediend bij de eerste voorzitter. Een tijdig ingesteld beroep schorst de uitvoering van de definitieve beoordeling.

De in het eerste lid bedoelde beoordelingscommissie hoort de betrokkene indien die daarom in zijn beroepschrift heeft verzocht. Zij beschikt over zestig dagen vanaf de ontvangst door de eerste voorzitter van het beroepschrift, om een gemotiveerde eindbeslissing over de beoordeling te nemen.

§ 3. De evaluatiedossiers berusten bij de eerste voorzitter wat de hoofdgriffier betreft en bij de hoofdgriffier wat de griffiers betreft. De evaluaties zijn vertrouwelijk en kunnen te allen tijde door de betrokkenen worden ingekeken. Ze worden gedurende tenminste tien jaar bewaard.

Bij elke benoeming, bij elke voordracht of hernieuwing van een mandaat wordt het evaluatiedossier van de laatste zes jaar van de betrokkene gevoegd ter attentie van de benoemende overheid.

§ 4. De Koning kan de nadere procedureregels voor de toepassing van deze bepaling vaststellen.».

#### Art. 125

In dezelfde wet wordt na artikel 39/33 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 5. Uitoefening van het ambt»

#### Art. 126

In dezelfde wet wordt een artikel 39/34 ingevoegd, luidend:

«Art. 39/34. De Koning stelt, na gemotiveerd advies van de eerste voorzitter, de wijze vast waarop de werklust van de ambtsdrager wordt geregistreerd, alsook de wijze waarop deze geregistreeerde gegevens worden geëvalueerd.».



## Art. 127

Dans cette même loi, un article 39/35 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/35. Si l'absence d'un membre du Conseil ou du greffe est due à la maladie, la régularité de cet absence peut être subordonnée par le premier président ou le président, ou le greffier en chef à un contrôle effectué par le Service de santé administratif qui fait partie de l'Administration de l'expertise médicale selon les modalités fixées dans le règlement administratif de ce service.»

## Art. 128

Dans cette même loi, un article 39/36 est inséré, au contenu suivant:

«Art. 39/36. Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les membres du Conseil et du greffe.

Le Roi règle la préséance et les honneurs.»

## Art. 129

Dans cette même loi, l'intitulé suivant est inséré, après l'article 39/36:

«Section 6. Traitements, retraite et pensions»

## Art. 130

Dans cette même loi, un article 39/37 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/37. Une loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil et du greffe.»

## Art. 131

Dans cette même loi, un article 39/38 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 39/38. § 1. Les membres du Conseil sont mis à la retraite si, en raison d'une infirmité grave et permanente, ils ne sont plus à même de remplir dûment leur fonction, ou s'ils ont atteint l'âge de soixante-sept ans.

## Art. 127

In dezelfde wet wordt een artikel 39/35 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/35. Indien de afwezigheid van een lid van de Raad of van de griffie te wijten is aan ziekte, kan onderscheidenlijk de eerste voorzitter of de voorzitter, of de hoofdgriffier, de regelmatigheid van deze afwezigheid afhankelijk stellen van een medische controle door de Administratieve gezondheidsdienst die deel uitmaakt van het Bestuur van de Medische Expertise zoals bepaald in het administratief reglement van die dienst.»

## Art. 128

In dezelfde wet wordt een artikel 39/36 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/36. De Koning bepaalt de ambtskledij die de leden van de Raad en van de griffie bij het uitoefenen van hun ambt en op openbare plechtigheden dragen.

De Koning regelt de voorrang en eerbewijzen.»

## Art. 129

In dezelfde wet wordt na artikel 39/36 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 6. Wedden, inruststelling en pensioenen»

## Art. 130

In dezelfde wet wordt een artikel 39/37 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/37. De wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van de Raad en van de griffie worden bij de wet vastgesteld.»

## Art. 131

In dezelfde wet wordt een artikel 39/38 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/38. § 1. De leden van de Raad worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van zevenenzestig jaar hebben bereikt.

Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du Conseil.

§ 2. Les membres du greffe sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans. La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

Les greffiers qui, à l'âge de 65 ans accomplis, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'État. Ceux qui n'ont pas cinq années de service, sont maintenus en activité jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'ancienneté de service minimale légalement requise.

§ 3. Les greffiers peuvent, sur la proposition du Conseil, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées au § 2, dans le cas où le Conseil a un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers sur avis des Ministres réunis en Conseil.

Le maintien en activité n'a effet que pour un an: il peut être renouvelé.

§ 4. Pour l'application du second et du quatrième alinéa de l'article 8, § 1, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, les désignations visées à l'article 39/23 sont assimilées à des nominations définitives.»

#### Art. 132

Dans la même loi, il est inséré un article 39/39, rédigé comme suit:

«Art. 39/39. Les membres du Conseil et du greffe qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, ne sont plus en mesure de remplir leur fonction convenablement et qui n'ont pas demandé leur retraite, sont avertis par lettre recommandée à la poste, à la demande du premier président. S'il s'agit du premier président, l'avertissement est donné par le président, ou l'inverse.

De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de Raad.

§ 2. De leden van de griffie worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij 65 jaar oud zijn. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

De griffiers die bij het bereiken van de leeftijd van volle 65 jaar niet de wettelijke voorwaarden inzake dienst vervullen om een rustpensioen te verkrijgen, worden in beschikbaarheid geplaatst volgens de regelen die voor het rijkspersoneel gelden. Zij die geen vijf jaar dienst tellen, worden echter in dienst gehouden, tot zij de wettelijke minimumdiensttijd hebben.

§ 3. De griffiers kunnen, op voorstel van de Raad bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de § 2 gestelde grens, ingeval de Raad bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij, als zij in ruste werden gesteld, zouden moeten vervangen worden.

De Koning beslist over het in dienst houden van leden van de griffie, op advies van de in Raad vergaderde Ministers.

De indiensthouding geldt slechts voor één jaar; zij kan worden vernieuwd.

§ 4. Voor de toepassing van het tweede en vierde lid van artikel 8, § 1, van de algemene wet van 21 juni 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen worden de in artikel 39/23 bedoelde aanwijzingen gelijkgesteld met vaste benoemingen.»

#### Art. 132

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/39 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/39. De leden van de Raad en van de griffie die door een zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen en niet om hun inruststelling hebben verzocht, worden bij ter post aangetekende brief ambtshalve gewaarschuwd door de eerste voorzitter. Betreft het de eerste voorzitter dan waarschuwt de voorzitter of omgekeerd.»

## Art. 133

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/40, rédigé comme suit:

«Art. 39/40. Si, dans le mois de l'avertissement, le membre du Conseil ou du greffe n'a pas demandé sa retraite, le Conseil se réunit en assemblée générale en chambre du conseil pour statuer sur la mise à la retraite de l'intéressé.

Quinze jours au moins avant la date qui a été fixée pour l'assemblée générale du Conseil, l'intéressé est informé du jour et l'heure de la séance lors de laquelle il sera entendu et est en même temps invité à soumettre ses observations par écrit.

Cette information et cette demande lui sont envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception.»

## Art. 134

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/41, rédigé comme suit:

«Art. 39/41. La décision est immédiatement notifiée à l'intéressé. Si celui-ci n'a pas fourni d'observations par écrit, la décision ne passe en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé d'opposition dans les cinq jours à dater de la notification.

L'intéressé ne peut pas faire opposition lorsqu'il a été entendu par l'assemblée générale du Conseil mais n'a pas fourni d'observations par écrit.»

L'opposition n'est recevable que si elle est introduite par lettre recommandée. L'acte d'opposition contient, sous peine de nullité, les moyens du demandeur en opposition.

Lorsque le demandeur en opposition fait défaut une seconde fois, une nouvelle opposition n'est plus recevable.»

## Art. 135

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/42, rédigé comme suit:

## Art. 133

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/40 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/40. Heeft het lid van de Raad of van de griffie dat binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komt de Raad in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om uitspraak te doen over de inruststelling van betrokkene.

Ten minste vijftien dagen voor de datum waarop de algemene vergadering van de Raad is vastgesteld, wordt aan betrokkene kennis gegeven van de dag en het uur van de zitting waarop hij zal worden gehoord en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij aangetekende brief met ontvangstmelding.»

## Art. 134

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/41 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/41. Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn schriftelijke opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen.

Betrokkene kan geen verzet aantekenen in het geval waar hij door de algemene vergadering van de Raad werd gehoord, maar geen schriftelijke opmerkingen heeft ingediend.»

Het verzet is slechts ontvankelijk zo dit geschiedt bij aangetekende brief. De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.»

## Art. 135

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/42 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/42. La décision rendue soit, sur les observations du membre concerné du Conseil ou du greffe, soit, sur son opposition, est en dernière instance.».

Art. 136

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 39/43, rédigé comme suit:

«Art. 39/43. Les notifications sont faites par le greffier en chef du Conseil qui est tenu de les constater par un procès-verbal.».

Art. 137

Dans la même loi, il est inséré un article 39/44, rédigé comme suit:

«Art. 39/44. La décision visée à l'article 39/42, lorsqu'elle est passée en force de chose jugée, est envoyée dans les quinze jours au Ministre.».

Art. 138

Dans cette même loi, un article 39/44 est inséré, rédigé comme suit:

«Section 7. Des incompatibilités et de la discipline»

Art. 139

Dans la même loi, il est inséré un article 39/45, rédigé comme suit:

«Art. 39/45. Les fonctions de membre du Conseil et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1<sup>er</sup>:

1/ lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni plus de deux demi-journées par semaine:

«Art. 39/42. De beslissing gewezen op de opmerkingen van het betrokken lid van de Raad of van de griffie, of op zijn verzet, is in laatste aanleg.».

Art. 136

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/43 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/43. De kennisgevingen worden gedaan door de hoofdgriffier van de Raad, die daarvan bij proces-verbaal moet doen blijken.».

Art. 137

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/44 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/44. De beslissing bedoeld in artikel 39/42 wordt aan de Minister toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde is gegaan.».

Art. 138

In dezelfde wet wordt na artikel 39/44 de volgende onderafdeling ingevoegd:

«Afdeling 7. Onverenigbaarheden en tucht»

Art. 139

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/45 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/45. De ambten van lid van de Raad en van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Van het eerste lid kan worden afgeweken:

1/ wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voorzover dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2/ lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen:

3/ lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un Conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au Conseil.

Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le Ministre, selon qu'elles sont prévues au 1/ ou aux 2/ et 3/. Elles sont accordées sur avis conforme du premier président.».

#### Art. 140

Dans la même loi, il est inséré un article 39/46, rédigé comme suit:

«Art. 39/46. Les membres du Conseil et du greffe ne peuvent être requis pour aucun autre service public, sauf les cas prévus par la loi.».

#### Art. 141

Dans la même loi, il est inséré un article 39/47, rédigé comme suit:

«Art. 39/47. Ils ne peuvent:

1/ assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations:

2/ faire d'arbitrage rémunéré:

3/ soit personnellement, soit par personne interposée, n'exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3/, le Roi peut, dans des cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés ou établissements industriels.».

2/ wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3/ wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdamt in de Raad.

Deze afwijkingen worden door de Koning of door de Minister toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1/ dan wel in het 2/ en het 3/. Zij worden toegestaan na eensluidend advies van de eerste voorzitter.».

#### Art. 140

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/46 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/46. De leden van de Raad en van de griffie, mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.».

#### Art. 141

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/47 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/47. Het is hun verboden:

1/ mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2/ in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3/ hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsverrichtingen.

In afwijking van het eerste lid, 3/, kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op industriële vennootschappen of inrichtingen toestaan.».



## Art. 142

Dans la même loi, il est inséré un article 39/48, rédigé comme suit:

«Art. 39/48. L'article 458 du Code Pénal est applicable aux membres du Conseil et du greffe en ce qui concerne les renseignements dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur fonction.»

## Art. 143

Dans la même loi, il est inséré un article 39/49, rédigé comme suit:

«Art. 39/49. Les membres du Conseil ou du greffe peuvent moyennant leur consentement et sur avis du premier président être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont attribuées ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prorogations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du détachement puisse excéder six ans.

Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au Conseil, il est réputé démissionnaire.

Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. Le temps qu'ils passent dans la position de détachement est considéré comme une période de service effectif. Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent des charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

Le titulaire d'un mandat de chef de corps ou d'un mandat adjoint de président ne peut être détaché. Le titulaire d'un mandat adjoint de président de chambre ou de greffier en chef peut être détaché pour une période limitée, qui ne peut excéder un an.

## Art. 142

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/48 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/48. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de leden van de Raad en van de griffie voor wat de inlichtingen betreft waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen.»

## Art. 143

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/49 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/49. De leden van de Raad en van de griffie kunnen met hun instemming en op het advies van de eerste voorzitter door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien de taken die hun aldus worden opgedragen hun niet meer toelaten hun ambt in de Raad te vervullen, worden zij gedetacheerd.

De detachering mag voor niet langer dan één jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste één jaar worden verlengd, zonder dat de totale duur van de detachering zes jaar mag overtreffen.

Indien betrokkene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt in de Raad niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

De gedetacheerde leden behouden hun plaats op de ranglijst. De in de stand van detachering doorgebrachte tijd wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd. Zij blijven de aan hun ambt in de Raad verbonden wedde genieten. Geen enkele aanvullende bezoldiging, noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten diegene welke de werkelijke lasten verbonden aan de toevertrouwde opdrachten of ambten dekken en diegene welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

De houder van een mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat van voorzitter kan niet worden gedetacheerd. De houder van een adjunct-mandaat van kamervoorzitter of hoofdgriffier kan worden gedetacheerd voor een beperkte periode die de termijn van een jaar niet mag overschrijden.

Si l'administrateur est un membre du Conseil ou du greffe, le détachement est effectué, par dérogation au second alinéa, pour la durée du mandat de l'administrateur.

Ne peuvent pas être détachés plus de quatre membres du Conseil ou du greffe. Pas plus de trois des membres détachés ne peuvent appartenir au même rôle linguistique.».

#### Art. 144

Dans la même loi, il est inséré un article 39/50, rédigé comme suit:

«Art. 39/50. À l'exception du titulaire d'un mandat de chef de corps les membres du Conseil ou du greffe peuvent être autorisés par le Roi, moyennant l'avis du premier président, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont ainsi attribuées ne leur permettent plus de s'acquitter de leur fonction au Conseil, ils sont placés en position hors cadre.

La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil.

Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leurs fonctions antérieures au Conseil nonobstant le nombre de places fixé par l'article 39/4.

Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leur fonction au Conseil, ils sont réputés démissionnaires.

Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de la mission lui attribuée par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge, par le Trésor, de la durée de cette mission.».

Indien de beheerder een lid van de Raad of van de griffie is, geschiedt in afwijking van het tweede lid, de detachering voor de duur van het mandaat van beheerder.

Niet meer dan vier leden van de Raad of de griffie mogen worden gedetacheerd. Niet meer dan drie van de gedetacheerde leden mogen tot dezelfde taalrol behoren.».

#### Art. 144

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/50 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/50. Met uitsluiting van de houder van een mandaat van korpschef kunnen de leden van de Raad en van de griffie, op het advies van de eerste voorzitter, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen, bij supranationale, internationale of vreemde instellingen.

Ingeval de hun aldus toegewezen taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad uit te oefenen worden zij buiten kader gesteld.

De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periode van werkelijke dienst bij de Raad.

De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de Raad verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de Raad ongeacht het aantal plaatsen bepaald in artikel 39/4.

Indien de betrokkenen bij het verstrijken van de duur van de buitenkaderstelling hun ambt in de Raad niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

De personen bedoeld in het tweede lid mogen de duur van hun opdracht doen gelden voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekend pensioen wordt verminderd met het netto bedrag van het pensioen dat aan de betrokkene uit hoofde van zijn opdracht wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlandse bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt slechts toegepast op de pensioenverhoging voortvloeiend uit de tenlasteneming door de Schatkist van de duur van die opdracht.».

## Art. 145

Dans la même loi, il est inséré un article 39/51, rédigé comme suit:

«Art. 39/51. Les membres du Conseil ou du greffe qui sont détachés ou placés en position hors cadre peuvent être remplacés nonobstant le nombre de places fixé par l'article 39/4, tout au plus à raison de deux membres du Conseil et d'un membre du greffe.

Pour l'application de l'article 39/4 les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à de nouvelles places.

Les titulaires des fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article 39/4, pour autant qu'ils justifient des connaissances linguistiques requises pour la place devenue vacante.»

## Art. 146

Dans la même loi, il est inséré un article 39/52, rédigé comme suit:

«Art. 39/52. Les parents et alliés, jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclus, ne peuvent être membres du Conseil simultanément sans une dispense du Roi; ils ne peuvent siéger simultanément, sauf aux assemblées générales.»

## Art. 147

Dans la même loi, il est inséré un article 39/53, rédigé comme suit:

«Art. 39/53. Tout membre du Conseil qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en assemblée générale par le Conseil d'État sur avis de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint selon le cas.

Les membres du greffe peuvent être suspendus et révoqués pour les mêmes motifs par le Roi, le Conseil entendu.»

## Art. 145

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/51 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/51. De leden van de Raad of van de griffie die gedetacheerd zijn of buiten kader zijn gesteld, kunnen niettegenstaande het in artikel 39/4, bepaalde aantal plaatsen worden vervangen, maar dan tot ten hoogste twee leden van de Raad en één lid van de griffie.

Voor de toepassing van artikel 39/4 worden benoemingen om in een vervanging te voorzien als benoemingen in nieuwe plaatsen beschouwd.

Zij aan wie een ambt wordt begeben om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 39/4 bedoelde plaatsen naargelang deze vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.»

## Art. 146

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/52 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/52. De bloed- en aanverwanten, tot en met de graad van oom en neef, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd van de Raad deel uitmaken; zij mogen niet tegelijkertijd zetelen, behalve op de algemene vergaderingen.»

## Art. 147

In dezelfde wetten wordt een artikel 39/53 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/53. Ieder lid van de Raad die tekort gekomen is aan de waardigheid van zijn ambt of aan de plichten van zijn staat, kan, volgens het geval, van zijn ambt vervallen verklaard of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door de Raad van State, in algemene vergadering, op advies van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal naargelang het geval.

De leden van de griffie kunnen door de Koning om dezelfde redenen worden geschorst en ontslagen, de Raad gehoord.»

## Art. 148

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/53.

«CHAPITRE IV. L'administrateur et le personnel administratif».

## Art. 149

Dans la même loi, est inséré un article 39/54, rédigé comme suit:

«Art. 39/54. Le Ministre met à la disposition du Conseil le personnel et les moyens nécessaires à la réalisation de sa mission.

La composition permanente et temporaire du personnel du Conseil incorporé dans l'administration centrale du Service Public Fédéral Intérieur, est fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.».

## Art. 150

Dans la même loi, est inséré un article 39/55, rédigé comme suit:

Art. 39/55. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de l'assemblée générale du Conseil, un administrateur pour une période de quatre ans renouvelable:

Personne ne peut être nommé administrateur s'il:

- 1/ n'a pas 30 ans accomplis;
- 2/ n'est pas titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau A dans les administrations de l'État ou qui exerce un tel emploi;
- 3/ ne justifie pas d'une expérience de 3 ans au moins dans le domaine de la fonction à conférer.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les dispositions réglant le régime administratif et pécuniaire du personnel des ministères sont applicables à l'administrateur. Le Roi fixe l'échelle barémique du personnel de niveau A des services publics fédéraux qui est affecté à l'administrateur, sans que celui-ci puisse être plus élevé celui affecté à l'administrateur du Conseil d'État. L'administrateur doit justifier de la connaissance de l'autre langue, française ou néerlandaise, que celle de son diplôme.».

## Art. 148

In dezelfde wet wordt na artikel 39/53. het volgende opschrift ingevoegd:

«HOOFDSTUK IV. De beheerder en het administratief personeel».

## Art. 149

In dezelfde wet wordt een artikel 39/54 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/54. De Minister stelt aan de Raad het personeel en de middelen ter beschikking die nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht.

De vaste en de tijdelijke personeelsformatie van de Raad, ingedeeld bij het centraal bestuur van de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken, wordt door de Koning vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit.».

## Art. 150

In dezelfde wet wordt een artikel 39/55 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/55. De Koning benoemt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de algemene vergadering van de Raad, een beheerder voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

Niemand kan benoemd worden tot beheerder indien hij:

- 1/ niet de leeftijd van 30 jaar heeft bereikt;
- 2/ geen houder is van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau A in de Rijksbesturen of een dergelijke betrekking uitoefent;
- 3/ niet het bewijs levert van ten minste 3 jaar ervaring in het domein van de te begeben functie.

Onverminderd de bepalingen van deze wet zijn de bepalingen tot regeling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de ministeries van toepassing op de beheerder. De Koning bepaalt de weddenschaal van het personeel van niveau A van de federale overheidsdiensten die aan de beheerder wordt toegekend, zonder dat die hoger mag zijn dan die welke is toegekend aan de beheerder van de Raad van State. De beheerder moet het bewijs leveren van de kennis van de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van zijn diploma.».

## Art. 151

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/55:

«Chapitre V. La procédure

*Section 1. Dispositions communes.»*

## Art. 152

Dans la même loi, est inséré un article 39/56, rédigé comme suit:

«Art.39/56. Les recours visés à l'article 39/2 peuvent être portés devant le Conseil par l'étranger justifiant d'une lésion ou d'un intérêt.

Le ministre ou son délégué peut introduire un recours à l'encontre d'une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, s'il l'estime contraire à la loi ou aux arrêtés royaux qui y sont afférents.

Les parties peuvent se faire représenter ou assister par des avocats inscrits au tableau de l'Ordre des Avocats ou sur la liste des stagiaires ainsi que, selon les dispositions du Code judiciaire, par les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui sont habilités à exercer la profession d'avocat.

Sans préjudice de cette possibilité, lorsqu'un recours est introduit contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, cette partie est représentée par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, par un des adjoints ou par un délégué que le Commissaire général désigne à cette fin.»

## Art. 153

Dans la même loi, est inséré un article 39/57, rédigé comme suit:

«Art. 39/57. Le recours contre une décision visée à l'article 39/1, § 1, alinéa premier, à l'exception des décisions visées à l'alinéa trois du même paragraphe, doit être introduit par requête dans les quinze jours suivant la notification de la décision à l'encontre de laquelle il est dirigé.

## Art. 151

In dezelfde wet wordt na artikel 39/55. het volgende opschrift ingevoegd:

«Hoofdstuk V. De rechtspleging

*Afdeling 1 – Gemeenschappelijke bepalingen.»*

## Art. 152

In dezelfde wet wordt een artikel 39/56, ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/56. De beroepen bedoeld in artikel 39/2 kunnen voor de Raad worden gebracht door de vreemdeling die doet blijken van een benadeling of van een belang.

De Minister of diens gemachtigde kan een beroep instellen tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die hij strijdig acht met de wet of met de koninklijke besluiten die ermee in verband staan.

De partijen mogen zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door advocaten die ingeschreven zijn op de tabel van de Orde der Advocaten of op de lijst van de stagiairs, alsook, volgens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, door de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie die gerechtigd zijn om het beroep van advocaat uit te oefenen.

Onverminderd deze mogelijkheid, wordt bij een beroep tegen een beslissing van de Commissaris-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, deze partij vertegenwoordigd door de Commissaris-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, door een van de adjuncten of door een door de Commissaris-Generaal aangewezen gemachtigde.»

## Art. 153

In dezelfde wet wordt een artikel 39/57 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/57. Het beroep tegen een beslissing bedoeld in artikel 39/2, § 1, eerste lid, met uitzondering van de beslissingen bedoeld in het derde lid van dezelfde paragraaf, moet worden ingesteld met een verzoekschrift binnen de vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.



Le recours en annulation visé à l'article 39/2, § 2 et § 1, alinéa trois, doit être intenté à l'aide d'une requête dans un délai de trente jours après notification de la décision contre laquelle elle est dirigée.».

#### Art. 154

Dans la même loi, est inséré un article 39/58 rédigé comme suit:

«Art.39/58. Quiconque, y compris la partie intervenante, introduit un recours ou une demande visé dans le présent chapitre, est tenu d'élire domicile en Belgique.

L'élection de domicile qui est faite dans le premier acte de la procédure, vaut pour les actes subséquents, sauf notification au greffier d'une modification expresse, par lettre recommandée.

Sans préjudice de la possibilité de modification expresse, de la manière prévue à l'alinéa 2, dans le cours des procédures, l'élection de domicile faite dans l'acte contenant le recours en annulation et la demande en suspension, vaut tant pour la procédure de suspension que pour celle d'annulation.

Toute signification est valablement faite par le greffier au domicile élu.».

#### Art. 155

Dans la même loi, est inséré un article 39/59, rédigé comme suit:

«Art.39/59. § 1<sup>er</sup>. Lorsque la partie défenderesse ne transmet pas le dossier administratif dans le délai fixé, les faits invoqués par la partie requérante sont réputés prouvés.

Cette présomption ne s'applique en cas d'intervention sur la base de l'article 39/72, § 2.

La note introduite par la partie défenderesse est écartée d'office des débats lorsqu'elle n'est pas introduite dans le délai fixé dans l'article 39/72.

§ 2. Toutes les parties comparaissent ou sont représentées à l'audience.

Lorsque la partie requérante ne comparaît, ni n'est représentée, la requête est rejetée. Les autres parties qui ne comparaissent ni ne sont représentées sont cen-

Het in artikel 39/2, § 2 en § 1, derde lid, bedoeld beroep tot nietigverklaring moet worden ingesteld met een verzoekschrift binnen de dertig dagen na kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.».

#### Art. 154

In dezelfde wet wordt een artikel 39/58. ingevoegd luidende als volgt

«Art. 39/58 Degenen, met inbegrip van de tussenkomende partij, die een beroep of vordering instellen als bedoeld in dit hoofdstuk, moeten in België woonplaats kiezen.

De keuze van woonplaats die vastgelegd wordt in de eerste proceshandeling geldt voor de latere handelingen, behoudens kennisgeving aan de griffier bij aangezekende brief van een uitdrukkelijke wijziging.

Onverminderd de mogelijkheid tot uitdrukkelijke wijziging in de loop van de procedure op de wijze bepaald in het tweede lid, geldt de keuze van woonplaats die is vastgelegd in de akte bevattende de vordering tot nietigverklaring en tot schorsing zowel in de procedure tot schorsing als in die tot vernietiging.

Elke kennisgeving wordt door de griffier geldig ter gekozen woonplaats gedaan.».

#### Art. 155

In dezelfde wet wordt een artikel 39/59 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/59. § 1. Wanneer de verwerende partij het administratief dossier niet binnen de vastgestelde termijn toestuur, worden-de door de verzoekende partij aangehaalde feiten als bewezen geacht.

Dit vermoeden is niet van toepassing in het geval van tussenkomst bedoeld in artikel 39/72, § 2.

De nota ingediend door de verwerende partij wordt ambtshalve uit de debatten geweerd wanneer zij niet is ingediend binnen de termijn bepaald in artikel 39/72.

§ 2. Alle partijen verschijnen ter terechtzitting of zijn er vertegenwoordigd.

Wanneer de verzoekende partij noch verschijnt noch vertegenwoordigd is, wordt het beroep verworpen. De andere partijen die niet zijn verschenen of niet verte-

sées acquiescer à la demande ou au recours. Toute signification d'une ordonnance de fixation d'audience fait mention du présent paragraphe.».

#### Art. 156

Dans la même loi, est inséré un article 39/60 rédigé comme suit:

«Art.39/60. La procédure est écrite.

Les parties et leur avocat peuvent exprimer leurs remarques oralement à l'audience. Il ne peut être invoqué d'autres moyens que ceux exposés dans la requête ou dans la note.».

#### Art. 157

Dans la même loi, est inséré un article 39/61, rédigé comme suit:

«Art. 39/61. Les parties et leurs avocats peuvent consulter le dossier au greffe durant le délai fixé dans l'ordonnance de fixation d'audience.».

#### Art. 158

Dans la même loi, est inséré un article 39/62, rédigé comme suit:

«Art. 39/62. Le Conseil correspond directement avec les parties.

Il est habilité à se faire remettre par ces parties toutes les pièces et informations concernant les affaires sur lesquelles il doit se prononcer.».

#### Art. 159

Dans la même loi, est inséré un article 39/63, rédigé comme suit:

«Art.39/63. Lorsque le Conseil fait appel à l'assistance d'un interprète, celui-ci prête serment dans les termes suivants: 'Je jure de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents'.».

genwoordigd zijn, worden geacht in te stemmen met de vordering of het beroep. In elke kennisgeving van een beschikking tot vaststelling van de rechtsdag wordt melding gemaakt van deze paragraaf.».

#### Art. 156

In dezelfde wet wordt een artikel 39/60 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/60. De procedure is schriftelijk.

De partijen en hun advocaat mogen ter terechtzitting hun opmerkingen mondeling voordragen. Geen andere middelen mogen worden aangevoerd dan die welke in het verzoekschrift of in de nota uiteengezet zijn.».

#### Art. 157

In dezelfde wet wordt een artikel 39/61 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/61. De partijen en hun advocaat kunnen gedurende de in de beschikking tot vaststelling van de rechtsdag bepaalde termijn ter griffie inzage nemen van het dossier.».

#### Art. 158

In dezelfde wet wordt een artikel 39/62 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/62. De Raad voert rechtstreeks briefwisseling met de partijen

Hij is gerechtigd alle bescheiden en inlichtingen omtrent de zaken waarover zij zich uit te spreken heeft, door deze partijen te doen overleggen.».

#### Art. 159

In dezelfde wet wordt een artikel 39/63 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/63. Wanneer de Raad een beroep doet op de hulp van een tolk, legt deze de eed af in de volgende termen: «Ik zweer getrouwelijk de gezegden te vertolken welke aan personen die verschillende talen spreken, moeten overgezegd worden».».

## Art. 160

Dans la même loi, est inséré un article 39/64, rédigé comme suit:

«Art. 39/64. Les audiences du Conseil sont publiques.

Lorsque celles-ci se tiennent en application de l'art. 39/77, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> à l'endroit déterminé où l'étranger se trouve ou à l'endroit où il est mis à la disposition du Gouvernement, la publicité est garantie dans les limites permises par la disposition des lieux.

Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers peut ordonner d'office ou à la demande d'une des parties que l'audience ait lieu à huis clos.

Il peut également ordonner le huis clos lorsque le dossier administratif contient des pièces dont il a reconnu, d'office ou à la demande des parties, le caractère confidentiel.».

## Art. 161

Dans la même loi, est inséré un article 39/65, rédigé comme suit:

«Art. 39/65. Les décisions du Conseil sont motivées. Elles sont signées par le président et un membre du greffe.

La décision interlocutoire ou définitive est portée à la connaissance des parties selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal peut également déterminer les cas dans lesquels une notification du dispositif et de l'objet de la décision aux autorités administratives à la cause suffit, ainsi que la forme et les conditions selon lesquelles cette notification limitée à cette parties peut avoir lieu et la manière dont ces décisions sont accessibles à cette partie en version intégrale.

Les décisions du Conseil sont accessibles au public dans les cas, la forme et selon les conditions fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le Conseil en assure la publication dans les cas, la forme et les conditions fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.».

## Art. 160

In dezelfde wet wordt een artikel 39/64 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/64. De terechtzittingen van de Raad zijn openbaar.

Indien deze met toepassing van art. 39/77 §1, eerste lid gehouden worden op de welbepaalde plaats waar de vreemdeling zich bevindt of op de plaats waar hij ter beschikking gesteld wordt van de Regering, is er openbaarheid binnen de perken dat de plaatsgesteldheid dit toelaat.

De kamervoorzitter of de rechter in vreemdelingenzaken kan ambtshalve of op verzoek van een van de partijen bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld.

Hij kan dat eveneens bevelen wanneer het administratief dossier stukken bevat die hij, ambtshalve of op vraag van een van de partijen, als vertrouwelijk heeft erkend.».

## Art. 161

In dezelfde wet wordt een artikel 39/65 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/65. De uitspraken van de Raad zijn met redenen omkleed. Ze worden ondertekend door de voorzitter en een lid van de griffie.

Een tussen- of een einduitspraak wordt aan de partijen ter kennis gebracht volgens de modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit kan eveneens de gevallen bepalen waarin kan worden volstaan met een kennisgeving aan de in het geding zijnde administratieve overheden van het dispositief en het voorwerp, alsook de vorm waarin en de voorwaarden waaronder deze beperkte kennisgeving geschiedt en de wijze waarop deze uitspraken voor deze partij in hun totaalversie toegankelijk zijn.

De uitspraken van de Raad zijn toegankelijk voor het publiek in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Raad zorgt voor de publicatie ervan in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.».

## Art. 162

Dans la même loi, est inséré un article 39/66, rédigé comme suit:

«Art. 39/66. L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres du Conseil.

Les principes régissant la récusation des juges et conseillers de l'ordre judiciaire sont applicables aux membres du Conseil.»

## Art. 163

Dans la même loi, est inséré un article 39/67 rédigé comme suit:

Art.39/67. Les décisions du Conseil ne sont susceptibles ni d'opposition, ni de tierce opposition, ni de révision. Elles sont uniquement susceptibles du pourvoi en cassation prévu à l'article 14, §2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.»

## Art. 164

Dans la même loi, est inséré un article 39/68, rédigé comme suit:

«Art. 39/68. La procédure devant le Conseil du Contentieux des Étrangers est fixée par arrêté royal délégué en Conseil des ministres.

Cet arrêté royal détermine notamment les délais de prescription, qui ne peuvent être inférieurs aux délais fixés dans la présente loi; le montant des frais et dépens ainsi que les modalités pour s'en acquitter et l'octroi du bénéfice du *pro deo* aux personnes insolvables. Il peut fixer des règles de procédure particulières pour l'examen des requêtes sans objet, ainsi que pour l'examen des requêtes qui ne nécessitent que débats succincts.»

## Art 165

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/68:

«Section 2. Dispositions spécifiques applicables aux recours de pleine juridiction contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

## Art. 162

In dezelfde wet wordt een artikel 39/66 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/66. Art. 258 van het Strafwetboek betreffende de rechtsweigerings is toepasselijk op de leden van de Raad.

De beginselen die de wraking van rechters en raadsleden van de rechterlijke orde regelen, zijn toepasselijk op de leden van de Raad.»

## Art. 163

In dezelfde wet wordt een artikel 39/67 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/67. De uitspraken van de Raad zijn niet vatbaar voor verzet, derdenverzet of herziening. Ze zijn enkel vatbaar voor het cassatieberoep voorzien bij artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.»

## Art. 164

In dezelfde wet wordt een artikel 39/68 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/68. De rechtspleging voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het koninklijk besluit bepaalt onder meer de verjaringstermijnen die niet minder dan de in deze wet bepaalde termijnen mogen bedragen; het tarief der kosten en uitgaven alsook de modaliteiten om deze te voldoen; het voorziet in het verlenen van het voordeel van het *pro deo* aan de onvermogens. Het kan bijzondere procedureregels vaststellen voor de behandeling van de verzoekschriften die doelloos zijn, alsook voor de behandeling van de verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen.»

## Art. 165

In dezelfde wet wordt na artikel 39/68 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 2. Specifieke bepalingen die gelden voor de beroepen met volle rechtsmacht tegen beslissingen van de Commissaris-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen,

Sous-Section 1. Dispositions générales applicables à la procédure ordinaire et à la procédure accélérée.»

#### Art. 166

Dans la même loi, est inséré un article 39/69, rédigé comme suit:

«Art. 39/69. §1<sup>er</sup>. La requête est signée par la partie ou par un avocat qui satisfait aux conditions fixées dans l'article 39/56.

La requête doit contenir, sous peine de nullité:

1° le nom, nationalité, domicile de la partie requérante et la référence de son dossier auprès de la partie adverse, indiquée sur la décision contestée:

2° l'élection de domicile en Belgique:

3° l'indication de la décision contre laquelle le recours est introduit:

4° l'exposé des faits et des moyens invoqués à l'appui du recours ainsi que, lorsque de nouveaux éléments, au sens de l'art. 39/76, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 sont invoqués, selon lesquels il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de la Convention internationale sur le statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, ou un risque réel d'atteinte grave comme visé à l'article 48/4, les raisons pour lesquelles ces éléments n'ont pas pu être communiqués en temps utile au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides:

5° la langue déterminée pour l'audition à l'audience selon l'article 39/60:

6° être introduite en langue néerlandaise ou française, selon la langue de la procédure déterminée en application de l'article 51/4:

7° être signée par le requérant ou son avocat.

Ne sont pas inscrits au rôle:

1° les recours non accompagnés d'une copie de l'acte attaqué ou du document qui l'a porté à la connaissance de la partie requérante:

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen van toepassing op de gewone en op de versnelde procedure.»

#### Art. 166

In dezelfde wet wordt een artikel 39/69 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/69. § 1. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de partij of door een advocaat die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 39/56.

Het verzoekschrift moet op straffe van nietigheid:

1° de naam, nationaliteit, woonplaats van de verzoevende partij, en het kenmerk van haar dossier bij de verwerende partij zoals vermeld op de bestreden beslissing bevatten;

2° de keuze van woonplaats in België bevatten;

3° de beslissing vermelden waartegen het beroep gericht is;

4° een uiteenzetting van de feiten en de middelen bevatten die ter ondersteuning van het beroep worden ingeroepen en tevens, wanneer nieuwe gegevens als bepaald in art. 39/76, §1, 4° lid worden aangebracht, dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, of dat hij een reëel risico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in artikel 48/4, de redenen waarom deze niet op het gepaste ogenblik aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen konden meegedeeld worden;

5° de taal voor het overeenkomstig artikel 39/60 horen ter terechtzitting vermelden:

6° ingediend worden in het Nederlands of het Frans, afhankelijk van de taal van de behandeling zoals bepaald met toepassing van artikel 51/4;

7° ondertekend zijn door de verzoeker of zijn advocaat.

Op de rol worden niet geplaatst:

1° beroepen zonder afschrift van de bestreden akte of van het stuk waarbij de handeling ter kennis is gebracht van de verzoevende partij,



2° les recours non accompagnés de six copies de ceux-ci:

3° les recours pour lesquels un droit de rôle imposé n'est pas acquitté.

§ 2. Dans les cas où le requérant est mis à la disposition du gouvernement ou se trouve dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8, la requête peut également être introduite par sa remise, sur place, au directeur de l'établissement pénitentiaire ou au directeur du lieu déterminé dans lequel il se trouve, ou à un de leurs délégués, qui mentionne sur la requête la date à laquelle celle-ci a été introduite, en délivre un accusé de réception au requérant ou à son avocat et la transmet immédiatement au Conseil.

§ 3. Après réception des recours inscrits au rôle, le greffier en chef ou le greffier désigné par celui-ci, les porte immédiatement à la connaissance du ministre ou de son délégué, selon les modalités déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sauf lorsque le recours a été remis au délégué du ministre en application du § 2.»

#### Art. 167

Dans la même loi, est inséré un article 39/70, rédigé comme suit:

«Art. 39/70. Sauf accord de l'intéressé, aucune mesure d'éloignement du territoire ou de refoulement ne peut être exécutée de manière forcée à l'égard de l'étranger pendant le délai fixé pour l'introduction du recours et pendant l'examen de celui-ci.»

#### Art. 168

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/70:

«Sous-section 2. La procédure ordinaire»

#### Art. 169

Dans la même loi, est inséré un article 39/71, rédigé comme suit:

2° beroepen waarbij geen zes afschriften ervan gevoegd zijn;

3° de beroepen waarvoor het geheven rolrecht niet is gekweten.

§ 2. In de gevallen dat de verzoeker ter beschikking gesteld wordt van de regering of zich bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, kan het verzoekschrift ook worden ingediend door afgifte ervan, ter plaatse, aan de directeur van de strafinrichting of aan de directeur van de welbepaalde plaats waar hij zich bevindt, of aan een van hun gemachtigden, die op het verzoekschrift de datum vermeldt waarop het werd ingediend, een ontvangstbewijs ervan aan de verzoeker of zijn advocaat afgeeft en het onmiddellijk overzendt aan de Raad.

§ 3. De hoofdgriffier of de door hem aangewezen griffier geeft onmiddellijk op de door de Koning in een Ministerraad overlegd besluit bepaalde wijze, na ontvangst van de beroepen die op de rol worden ingeschreven, kennis ervan aan de minister of zijn gemachtigde, behalve wanneer het beroep is afgegeven aan de gemachtigde van de minister met toepassing van § 2.»

#### Art. 167

In dezelfde wet wordt een artikel 39/70 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/70. Behoudens mits toestemming van betrokkene, kan tijdens de voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep, ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied of terugdrijving gedwongen worden uitgevoerd.»

#### Art 168

In dezelfde wet wordt na artikel 39/70. het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 2. De gewone procedure»

#### Art. 169

In dezelfde wet wordt een artikel 39/71 ingevoegd luidende als volgt:

«Le greffier transmet sans délai une copie du recours à la partie défenderesse et, lorsqu'il s'agit d'un recours introduit par le ministre à l'étranger qui a intérêt au jugement de l'affaire et au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le mode de signification.».

#### Art. 170

Dans la même loi, est inséré un article 39/72, rédigé comme suit:

«Art.39/72. § 1<sup>er</sup>. La partie défenderesse transmet au greffier, dans les huit jours suivant la notification du recours, le dossier administratif auquel elle peut joindre une note d'observation.

Lorsque l'étranger invoque de nouveaux éléments dans sa requête, le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est porté à quinze jours.

§ 2. L'étranger auquel est signifié un recours du Ministre contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, peut introduire une demande d'intervention dans les quinze jours suivant cette signification. A défaut de signification, la chambre saisie de l'affaire peut admettre une intervention ultérieure.

Lorsqu'un droit doit être acquitté pour la demande d'intervention, celle-ci n'est examinée que lorsque cette taxe est acquitté.».

#### Art. 171

Dans la même loi, est inséré un article 39/73, rédigé comme suit:

«Art. 39/73. § 1<sup>er</sup>. Dès réception de la requête, le président de chambre ou juge désigné examine en priorité les recours sans objet, manifestement irrecevables, qui font l'objet d'un désistement ou qui doivent être rayés du rôle.

Le président de chambre ou le juge désigné convoque les parties requérante, défenderesse et, le cas échéant, l'étranger qui a intérêt au jugement de l'affaire dans le cas d'un recours introduit par le ministre ou son

«De griffier zendt onverwijld een afschrift van het beroep aan de verwerende partij en, indien het een beroep betreft dat door de minister werd aanhangig gemaakt, aan de vreemdeling die een belang heeft bij de beslechting van de zaak en aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. De Koning bepaalt bij een in ministerraad overlegd besluit de wijze van kennisgeving.».

#### Art. 170

In dezelfde wet wordt een artikel 39/72 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/72. § 1. De verwerende partij bezorgt de griffier binnen acht dagen na de kennisgeving van het beroep het administratief dossier, waarbij ze een nota met opmerkingen kan voegen.

Indien de vreemdeling in zijn verzoekschrift nieuwe gegevens aanbrengt, dan wordt de in het eerste lid bepaalde termijn op vijftien dagen gebracht.

§ 2. De vreemdeling aan wie kennis wordt gegeven van een beroep door de Minister tegen de beslissing van de Commissaris-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, kan binnen vijftien dagen na die kennisgeving een verzoek tot tussenkomst indienen. Bij ontstentenis van kennisgeving, kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is, een latere tussenkomst toelaten.

Indien voor het verzoek tot tussenkomst een recht dient te worden betaald, wordt het pas onderzocht als dit recht is voldaan.».

#### Art. 171

In dezelfde wet wordt een artikel 39/73 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/73. § 1. Onmiddellijk na ontvangst van het verzoekschrift onderzoekt de aangewezen kamervoorzitter of rechter bij voorrang de beroepen waarvan het beroep doelloos, kennelijk onontvankelijk, of waarvan afstand wordt gedaan of die dienen van de rol te worden afgevoerd.

De kamervoorzitter of de aangewezen rechter roept de verzoekende partij, de verwerende partij en in voorkomend geval de vreemdeling die bij de beslechting van de zaak een belang heeft indien het een beroep betreft

délégué, afin de comparaître dans les meilleurs délais devant lui. Il est fait mention de la présente disposition dans l'ordonnance et le motif y est succinctement décrit.

La demande d'intervention de l'étranger qui y a intérêt peut être introduite à l'audience.

§ 2. A l'audience, le président de chambre ou le juge expose dans son rapport succinct, la raison pour laquelle le désistement d'instance peut être prononcé, pour laquelle le Conseil est manifestement incompétent ou pour laquelle le recours est sans objet ou manifestement irrecevable.

Après avoir entendu les répliques des parties, limitées aux motifs invoqués au §1, alinéa 2, le président de chambre ou le juge se prononce sans délai. S'il ne conclut pas au désistement ou au rejet du recours pour le motif invoqué à l'alinéa 2, la procédure se poursuit conformément aux articles suivants.».

#### Art. 172

Dans la même loi, est inséré un article 39/74, rédigé comme suit:

«Art.39/74. Lorsqu'il n'est pas fait application de l'article 39/73, le président de chambre ou le juge qu'il a désigné, fixe par ordonnance le jour et l'heure de l'audience à laquelle le recours sera examiné.».

#### Art. 173

Dans la même loi, est inséré un article 39/75, rédigé comme suit:

«Art. 39/75. Le greffier en chef ou le greffier qu'il a désigné notifie sans délai l'ordonnance fixant le jour de l'audience aux parties à l'instance.

Les parties sont averties au moins huit jours à l'avance de la date de l'audience.

Les pièces de la procédure non encore communiquées aux parties, sont jointes à la convocation. Le cas échéant, il est mentionné dans la notification si le dossier administratif a été introduit.».

dat is ingediend door de minister of zijn gemachtigde, op om op korte termijn korte tijd voor hem te verschijnen. In de beschikking wordt melding gemaakt van deze bepaling en wordt bondig de grond weergegeven.

Het verzoek tot tussenkomst vanwege de belanghebbende vreemdeling kan worden ingediend op de terechtzitting.

§ 2. Ter terechtzitting zet de kamervoorzitter of de rechter in zijn beknopt verslag uiteen om welke reden de afstand van het geding kan worden uitgesproken, de Raad kennelijk niet bevoegd is of het beroep zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk is.

Na de partijen te hebben gehoord in hun replieken die beperkt zijn tot de in de § 1, tweede lid aangehaalde redenen, doet de kamervoorzitter of de rechter onverwijld uitspraak. Besluit hij niet tot de afstand of de verwerving van het beroep om de redenen aangehaald in het tweede lid, dan wordt de procedure overeenkomstig de navolgende artikelen voortgezet.».

#### Art. 172

In dezelfde wet wordt een artikel 39/74 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/74. Indien artikel 39/73 niet wordt toegepast, dan bepaalt de kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter bij beschikking de dag en het uur van de terechtzitting waarop het beroep zal worden behandeld.».

#### Art. 173

In dezelfde wet wordt een artikel 39/75 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/75. De hoofdgriffier of de door deze aangewezen griffier geeft onverwijld kennis van de beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald aan de partijen in het geding.

De partijen worden ten minste acht dagen op voorhand van de datum van de terechtzitting in kennis gesteld.

De processtukken die partijen nog niet zouden hebben ontvangen, worden gevoegd bij de oproeping. In de kennisgeving wordt in voorkomend geval vermeld of het administratief dossier is ingediend.».

## Art. 174

Dans la même loi, est inséré un article 39/76, rédigé comme suit:

«Art. 39/76. § 1<sup>er</sup>. Le président de chambre saisi ou le juge en contentieux des étrangers désigné examine s'il peut confirmer ou réformer la décision attaquée.

Le président de chambre saisi ou le juge désigné en matière d'étrangers examine uniquement les nouveaux éléments quand il a été satisfait aux deux conditions:

1° ces nouveaux éléments sont repris dans la requête initiale ou, en cas d'introduction d'une demande d'intervention, en application de l'article 39/72, § 1, dans cette dernière requête:

2° le requérant ou la partie intervenante dans le cas prévu à l'article 39/72, § 2 doit démontrer qu'il n'a pas pu invoquer ces éléments dans une phase antérieure de la procédure administrative.

Par dérogation à l'alinéa 2 et, le cas échéant, à l'article 39/60, alinéa 2, le Conseil peut, en vue d'une bonne administration de la justice, décider de tenir compte de tout nouvel élément qui est porté à sa connaissance par les parties, en ce compris leurs déclarations à l'audience, aux conditions cumulatives que:

1° ces éléments trouvent un fondement dans le dossier de procédure:

2° qu'ils soient de nature à démontrer d'une manière certaine le caractère fondé ou non fondé du recours:

3° la partie explique d'une manière plausible le fait de ne pas avoir communiqué ces nouveaux éléments dans une phase antérieure de la procédure.

Sont de nouveaux éléments au sens de la présente disposition, ceux relatifs à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure administrative au cours de laquelle ils auraient pu être fournis ainsi que tous les nouveaux éléments et/ou preuves éventuels ou éléments appuyant les faits ou raisons invoqués durant le traitement administratif.

Le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriés peut examiner de sa propre initiative ou à la demande d'une des parties, les nouveaux éléments ap-

## Art. 174

In dezelfde wet wordt een artikel 39/76 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/76. § 1. De geadieerde kamervoorzitter of de aangewezen rechter in vreemdelingenzaken onderzoekt steeds of hij de bestreden beslissing kan bevestigen of hervormen.

De geadieerde kamervoorzitter of de aangewezen rechter in vreemdelingenzaken onderzoekt slechts de nieuwe gegevens als aan twee voorwaarden is voldaan:

1° deze nieuwe gegevens zijn opgenomen in het oorspronkelijk verzoekschrift of, indien met toepassing van artikel 39/72, § 1, een verzoek tot tussenkomst wordt ingediend, in het verzoekschrift tot tussenkomst

2° de verzoeker of de tussenkomende partij in het geval bedoeld in artikel 39/72, § 2, moet aantonen dat hij deze gegevens niet vroeger heeft kunnen invoeren in de administratieve procedure.

In afwijking van het tweede lid en desgevallend van artikel 39/60, tweede lid, kan de Raad met het oog op een goede rechtsbedeling, beslissen om elk nieuw gegeven in aanmerking te nemen dat hem ter kennis wordt gebracht door de partijen, met inbegrip van hun verklaringen ter terechtzitting, onder de cumulatieve voorwaarden dat:

1° deze gegevens steun vinden in het rechtsplegingsdossier;

2° ze van die aard zijn dat ze op een zekere wijze het gegrond of ongegrond karakter van het beroep kunnen aantonen;

3° de partij aannemelijk maakt dat zij deze nieuwe gegevens niet eerder in de procedure kon meedelen.

Zijn nieuwe gegevens in de zin van deze bepaling die welke betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de administratieve procedure waarin de gegevens hadden kunnen worden aangebracht en alle eventuele nieuwe elementen en/of nieuwe bewijzen of elementen ter ondersteuning van de tijdens de administratieve behandeling weergegeven feiten of redenen.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan op eigen initiatief of op verzoek van een van de partijen, de met toepassing van het derde

portés en application de l'alinéa 3 et rédiger un rapport écrit à ce sujet dans le délai accordé par le président de chambre saisi ou le juge en matière d'étrangers, à moins que ce dernier juge qu'il dispose de suffisamment d'informations pour statuer.

Un rapport écrit non déposé dans le délai fixé à ce sujet est exclu des débats. La partie requérante doit déposer une note en réplique au sujet de ce rapport écrit dans le délai fixé par le juge, sous peine d'exclusion des débats des nouveaux éléments qu'elle a invoqués.

§ 2. Si le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne peut examiner l'affaire au fond pour la raison prévue à l'article 39/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, il le motive dans sa décision et annule la décision attaquée. Dans ce cas, le greffier en chef ou le greffier désigné par lui renvoie immédiatement l'affaire au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 3. Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi prend une décision dans les trois mois suivant la réception du recours.

S'il s'agit d'un recours relatif à une affaire que le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a examinée en priorité conformément à l'article 52/1, § 5, 52/2, § 1<sup>er</sup> ou § 2, 3° 4° ou 5°, ce recours est également examiné en priorité par le Conseil. Le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est réduit à deux mois.»

#### Art. 175

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/76:

«Sous-section 3. La procédure accélérée»

#### Art. 176

Dans la même loi, est inséré un article 39/77, rédigé comme suit:

«Art. 39/77. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le recours est introduit par un étranger qui se trouve dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8 ou qui est mis à la disposition du gouvernement, le greffier en chef ou le greffier qu'il désigne en envoie copie, immédiatement et au plus tard dans le

lid aangebrachte nieuwe gegevens onderzoeken en hierover schriftelijk verslag uitbrengen binnen de door de geadieerde kamervoorzitter of de rechter in vreemdelingenzaken verleende termijn, tenzij deze laatste oordeelt dat hij voldoende is ingelicht om te besluiten.

Een schriftelijk verslag dat niet binnen de gestelde termijn is ingediend, wordt ambtshalve uit de debatten geweerd. De verzoekende partij dient, binnen de door de rechter bepaalde termijn, een replieknota op dit schriftelijk verslag in te dienen op straffe van dat anders de door de verzoekende partij aangevoerde nieuwe gegevens uit de debatten worden geweerd.

§ 2. Kan de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken om de reden bepaald in artikel 39/2, § 1, tweede lid, 2°, de zaak niet ten gronde onderzoeken, dan motiveert hij dit in zijn beslissing en vernietigt hij de bestreden beslissing. In dit geval zendt de hoofdgriffier of de door deze aangewezen griffier de zaak onmiddellijk terug naar de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen.

§ 3. De geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken neemt een beslissing binnen de drie maanden na de ontvangst van het beroep.

Betreft het een beroep in een zaak die de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen overeenkomstig artikel 52/1, § 5, 52/2, § 1 of § 2, 3°, 4° of 5° met voorrang heeft behandeld, dan worden deze beroepen eveneens bij voorrang behandeld door de Raad. De in het eerste lid bepaalde termijn wordt ingekort tot twee maanden.»

#### Art. 175

In dezelfde wet wordt na artikel 39/76 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 3. De versnelde procedure»

#### Art. 176

In dezelfde wet wordt een artikel 39/77 ingevoegd luidende als volgt:

«Art. 39/77. § 1. Indien het een beroep betreft ingediend door een vreemdeling die zich bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 of die ter beschikking is gesteld van de Regering, dan zendt de hoofdgriffier of de door hem aangewezen griffier on-



jour ouvrable c'est-à-dire ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié, suivant la réception du recours qui peut être inscrit au rôle, au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Celui-ci lui demande de déposer le dossier au greffe, dans le délai qu'il fixe et qui ne peut dépasser trois jours ouvrables, à partir de la signification.

Lors du dépôt du dossier administratif ou si celui-ci n'est pas déposé dans le délai fixé, le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers qu'il a désigné fixe immédiatement l'affaire et convoque les parties à comparaître devant lui dans les cinq jours ouvrables au plus tard qui suivent la date de réception de la fixation.

Le président de chambre ou le juge qu'il a désigné peut convoquer éventuellement, par ordonnance, les parties au lieu déterminé visé à l'article 74/8 où l'étranger se trouve ou au lieu où il est mis à la disposition du gouvernement, au jour et à l'heure qu'il fixe, même le dimanche ou un jour férié.

La convocation fixe le jour à partir duquel le dossier administratif peut être consulté au greffe par les parties et par leur avocat.

Si la partie défenderesse n'a pas transmis le dossier administratif à temps antérieurement, celui-ci est remis à l'audience au président, qui prend les mesures nécessaires pour permettre aux autres parties à l'instance de le consulter.

§ 2. Le président de chambre ou le juge en contentieux des étrangers désigné se prononce conformément à l'article 39/76, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Le président de chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi se prononce dans les cinq jours ouvrables qui suivent la clôture des débats. Il peut ordonner l'exécution immédiate de la décision.

§ 3. Dans le cas d'un étranger qui est placé, au cours de la procédure, dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8 ou qui est mis à la disposition du gouvernement, le recours pendant est examiné de plein droit suivant la procédure accélérée. Sauf si le recours est déjà fixé, la procédure se déroule dans ce cas conformément au présent article, quel que soit son état, étant entendu que le délai fixé au § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, s'élève au moins à trois jours ouvrables.

middellijk en ten laatste binnen de werkdag zijnde geen zaterdag, zondag of feestdag, na de ontvangst van het beroep dat op de rol mag worden ingeschreven, een afschrift ervan aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Deze griffier verzoekt hem om het dossier ter griffie neer te leggen binnen de door hem gestelde termijn die ten hoogste drie werkdagen bedraagt, te rekenen vanaf de kennisgeving.

Bij de neerlegging van het administratief dossier of, indien geen is neergelegd binnen de gestelde termijn, stelt de kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter in vreemdelingenzaken dit beroep onmiddellijk vast en roept de partijen op om voor hem te verschijnen binnen ten hoogste vijf dagen volgend op de dag van de ontvangst van de dagstelling.

De kamervoorzitter of de door hem aangewezen rechter kan de partijen bij beschikking eventueel op de welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 waar de vreemdeling zich bevindt of op de plaats waar hij ter beschikking gesteld wordt van de regering, oproepen, op de door hem bepaalde dag en uur, zelfs op zon- en feestdagen.

De oproeping bepaalt de dag vanaf wanneer het administratief dossier ter griffie kan worden ingezien door de partijen en hun advocaat.

Indien de verwerende partij het administratief dossier niet van te voren tijdig heeft overgezonden, overhandigt ze het ter terechtzitting aan de voorzitter die de nodige maatregelen neemt om aan de overige partijen in het geding de gelegenheid te geven er inzage van te nemen.

§ 2. De kamervoorzitter of de aangewezen rechter in vreemdelingenbetwistingen beslist overeenkomstig artikel 39/76, §§ 1 en 2.

De geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenzaken neemt een beslissing binnen de vijf werkdagen die volgen op de sluiting van de debatten. Hij kan de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing bevelen.

§ 3 Het aanhangige beroep ten aanzien van een vreemdeling die in de loop van de procedure wordt opgenomen in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 of die ter beschikking is gesteld van de Regering wordt van rechtswege afgehandeld volgens de versnelde procedure. Tenzij het beroep reeds is vastgesteld, verloopt in dat geval de procedure overeenkomstig dit artikel ongeacht de stand waarin die zich bevindt met dien verstande dat de in § 1, laatste lid, bepaalde termijn ten minste drie werkdagen bedraagt.

§ 4. La décision assimilée de plein droit, conformément à l'article 74/5, § 6, est traitée conformément à la procédure accélérée visée dans la présente sous-section.».

Art. 177

Dans la même loi, l'intitulé suivant est inséré après l'article 39/77:

«Section 4. Le recours en annulation.

Sous-section 1<sup>e</sup>. Dispositions générales»

Art. 178

Dans la même loi, est inséré un article 39/78, rédigé comme suit:

«Art. 39/78. Le recours est introduit selon les modalités déterminées à l'article 39/69, étant entendu que les dispositions prévues à l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4<sup>o</sup>, en ce qui concerne l'invocation de nouveaux éléments, et 6<sup>o</sup>, ne sont pas applicables.

Sans préjudice de l'article 39/69, § 1<sup>er</sup>, alinéa trois, ne sont pas inscrites au rôle les demandes pour lesquelles le droit exigé n'a pas été acquitté.».

Art. 179

Dans la même loi, est inséré un article 39/79, rédigé comme suit:

«Art. 39/79. Sauf accord de l'intéressé, aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être exécutée de manière forcée à l'égard de l'étranger pendant le délai fixé pour l'introduction du recours introduit contre les décisions visées à l'alinéa 2 ni pendant l'examen de celui-ci, et de telles mesures ne peuvent être prises à l'égard de l'étranger en raison de faits qui ont donné lieu à la décision attaquée.

Les décisions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont:

1<sup>o</sup> la décision refusant l'autorisation de séjour aux étrangers visés à l'article 10*bis*, pour autant que l'étranger rejoint réside toujours dans le Royaume, n'y prolonge pas son séjour au-delà de la durée limitée de son

§ 4. De overeenkomstig artikel 74/5, § 6 van rechtswege gelijkgestelde beslissing wordt behandeld overeenkomstig de in deze onderafdeling bepaalde versnelde procedure.».

Art. 177

In dezelfde wet wordt na artikel 39/77 het volgende opschrift ingevoegd:

«Afdeling 4. Het annulatieberoep.

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen»

Art. 178

In dezelfde wet wordt een artikel 39/78 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/78. Het beroep wordt ingediend op de wijze bepaald in artikel 39/69 met dien verstande dat het bepaalde in art. 39/69, § 1 tweede, 4<sup>o</sup> wat het aanvoeren van nieuwe gegevens betreft en 6<sup>o</sup> geen toepassing vindt.

Onverminderd het bepaalde in artikel 39/69, § 1, derde lid, worden niet op de rol geplaatst, vorderingen waarvoor een recht is vereist dat niet is betaald.».

Art. 179

In dezelfde wet wordt een artikel 39/79 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/79. § 1. Behalve mits toestemming van betrokkene, kan tijdens de voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep, gericht tegen de in het tweede lid bepaalde beslissingen, ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied gedwongen worden uitgevoerd en mogen geen zodanige maatregelen ten opzichte van de vreemdeling worden genomen wegens feiten die aanleiding hebben gegeven tot de beslissing waartegen dat beroep is ingediend.

De in het eerste lid bedoelde beslissingen zijn:

1<sup>o</sup> de beslissing tot weigering van de machtiging tot verblijf van de in artikel 10 *bis* bedoelde vreemdelingen, op voorwaarde dat de vreemdeling die vervoegd werd, nog steeds in het Rijk verblijft, niet langer in het Rijk

autorisation de séjour ou ne fasse pas l'objet d'un ordre de quitter le territoire:

2° la décision refusant de reconnaître le droit de séjour ou mettant fin à celui-ci, prise en application de l'article 11, §§ 1<sup>er</sup> et 2:

3° l'ordre de quitter le territoire délivré aux membres de la famille visés à l'article 10*bis*, § 2, sur la base de l'article 13, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, ou aux membres de la famille visés à l'article 10*bis*, § 1<sup>er</sup>, pour les mêmes motifs, pour autant que l'étranger rejoint réside toujours dans le Royaume, n'y prolonge pas son séjour au-delà de la durée limitée de son autorisation de séjour ou ne fasse pas l'objet d'un ordre de quitter le territoire:

4° le renvoi, sauf lorsque celui-ci a déjà fait l'objet d'un avis de la Commission consultative des étrangers, conformément à l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>:

5° le rejet d'une demande d'autorisation d'établissement:

6° la décision enjoignant à l'étranger, en application de l'article 22, de quitter des lieux déterminés, d'en demeurer éloigné ou de résider en un lieu déterminé:

7° toute décision de refus de reconnaissance du droit de séjour à un étranger UE, sur la base de la réglementation européenne applicable, ainsi que toute décision mettant fin au séjour de l'étranger CE sur la base de l'article 44*bis*:

8° toute décision d'éloignement d'un étranger CE dispensé de l'obligation d'obtenir un titre de séjour distinct du document qui a permis son entrée sur le territoire belge:

9° la décision refusant l'autorisation de séjour demandée sur la base de l'article 58 à un étranger qui désire faire des études en Belgique.»

§ 2. Le cas échéant, en cas de contestation visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 6° et 7°, l'étranger CE sera autorisé par le ministre ou son délégué à se présenter en personne ses moyens de défense, sauf lorsque sa comparution risquerait de perturber sérieusement l'ordre public ou la

verbleeft dan de beperkte duur van zijn machtiging tot verblijf of niet het voorwerp uitmaakt van een bevel om het grondgebied te verlaten;

2° de beslissing tot weigering van de erkenning van het recht op verblijf of die een einde maakt aan het recht op verblijf, genomen in toepassing van artikel 11, §§1 en 2;

3° het bevel om het grondgebied te verlaten, afgeleverd aan de in artikel 10 *bis*, § 2, bedoelde familieleden op basis van artikel 13, § 4, eerste lid, of aan de in artikel 10 *bis*, § 1, bedoelde familieleden, om dezelfde redenen, op voorwaarde dat de vreemdeling die vervoegd werd, nog steeds in het Rijk verblijft, niet langer in het Rijk verblijft dan de beperkte duur van zijn machtiging tot verblijf of niet het voorwerp uitmaakt van een bevel om het grondgebied te verlaten»;

4° de terugwijzing, voor zover deze beslissing overeenkomstig artikel 20, eerste lid, niet reeds het voorwerp is geweest van een advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen;

5° het verwerpen van een aanvraag om machtiging tot vestiging;

6° de beslissing waarin de vreemdeling, in toepassing van artikel 22, ertoe verplicht wordt bepaalde plaatsen te verlaten, ervan verwijderd te blijven of in een bepaalde plaats te verblijven;

7° elke beslissing tot weigering van erkenning van een verblijfsrecht aan een EU-vreemdeling op grond van toepasselijke Europese regelgeving alsmede iedere beslissing waarbij een einde gemaakt wordt aan het verblijf van de EG-student op basis van artikel 44*bis*;

8° elke beslissing tot verwijdering van een EG-vreemdeling die vrijgesteld is van de verplichting een verblijfsvergunning te bekomen verschillend aan het document dat zijn binnenkomst op het Belgisch grondgebied mogelijk heeft gemaakt;

9° de beslissing tot weigering van de machtiging tot verblijf, die wordt aangevraagd op basis van artikel 58, door een vreemdeling die in België wenst te studeren.»

§ 2. De EG-vreemdeling zal bij een betwisting bedoeld in § 1, tweede lid, 6° en 7° desgevallend gemachtigd worden door de minister of zijn gemachtigde om zijn verdediging in persoon te voeren, behalve wanneer zijn verschijning kan leiden tot ernstige verstoring van

sécurité publique ou lorsque le recours a trait à un refus d'accès au territoire.

Cette disposition est également d'application pour le Conseil d'État, agissant en tant que juge en cassation contre une décision du Conseil.»

#### Art. 180

Dans la même loi, est insérée un article 39/80, rédigé comme suit:

«Art. 39/80. Lorsqu'un recours en annulation d'une décision relative à l'entrée ou au séjour est lié à un recours contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, l'examen de ce dernier recours est prioritaire. Le cas échéant, le Conseil peut toutefois, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, décider soit que les deux recours seront examinés et clôturés simultanément, soit que l'examen du recours en annulation sera suspendu jusqu'à la décision définitive sur le recours de pleine juridiction.»

#### Art. 181

Dans la même loi, est inséré, après l'article 39/80, l'intitulé suivant:

«Sous-section 2. La procédure en annulation»

#### Art. 182

Dans la même loi, est inséré un article 39/81, rédigé comme suit:

«Art. 39/81. La procédure en annulation se déroule de la manière prévue dans les articles:

- 39/71;
- 39/72, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;
- 39/73, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, et § 2;
- 39/74;
- 39/75;
- 39/76, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>;
- 39/77.»

de openbare orde of de openbare veiligheid of wanneer het beroep betrekking heeft op een weigering van de toegang tot het grondgebied.

Deze bepaling is eveneens van toepassing voor de Raad van State, optredend als cassatierechter tegen een uitspraak van de Raad.»

#### Art. 180

In dezelfde wet wordt een artikel 39/80 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/80. Indien een beroep tot nietigverklaring van een beslissing tot toegang of tot verblijf samenhangt met een beroep tegen een beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, heeft de behandeling van het laatstgenoemde beroep voorrang. In voorkomend geval kan de Raad evenwel in het belang van een goede rechtsbedeling beslissen dat hetzij beide beroepen samen worden behandeld en afgedaan, hetzij beslissen dat het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring wordt opgeschort totdat een definitieve beslissing over het beroep in volle rechtsmacht is genomen.»

#### Art. 181

In dezelfde wet wordt na artikel 39/80 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 2. De annulatieprocedure»

#### Art. 182

In dezelfde wet wordt een artikel 39/81 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/81. De annulatieprocedure verloopt op dezelfde wijze als bepaald in de artikelen:

- 39/71;
- 39/72, § 1, eerste lid;
- 39/73, § 1, eerste en tweede lid en § 2;
- 39/74;
- 39/75;
- 39/76, § 3 eerste lid;
- 39/77.»

## Art. 183

Dans la même loi, est inséré, après l'article 39/81, l'intitulé suivant:

«Sous-section 3. Le référé administratif

§ 1. La suspension»

## Art. 184

Dans la même loi, est inséré un article 39/82, rédigé comme suit:

«Art. 39/82. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un acte d'une autorité administrative est susceptible d'annulation en vertu de l'article 39/2, le Conseil est seul compétent pour ordonner la suspension de son exécution.

La suspension est ordonnée, les parties entendues ou dûment convoquées, par décision motivée du président de la chambre saisie ou du juge au contentieux des étrangers qu'il désigne à cette fin.

En cas d'extrême urgence, la suspension peut être ordonnée à titre provisoire sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues.

Lorsque le requérant demande la suspension de l'exécution, il doit opter soit pour une suspension en extrême urgence, soit pour une suspension ordinaire. Sous peine d'irrecevabilité, il ne peut ni simultanément, ni consécutivement, soit faire une nouvelle fois application de l'alinéa 3, soit demander une nouvelle fois la suspension dans la requête visée au § 3.

Par dérogation à l'alinéa 4 et sans préjudice du § 3, le rejet de la demande de suspension selon la procédure d'extrême urgence n'empêche pas le requérant d'introduire ultérieurement une demande de suspension selon la procédure ordinaire, lorsque cette demande de suspension en extrême urgence a été rejetée au motif que l'extrême urgence n'est pas suffisamment établie.

§ 2. La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de l'acte contesté sont invoqués et à la condition que l'exécution immédiate de l'acte risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

## Art. 183

In dezelfde wet wordt na artikel 39/81 het volgende opschrift ingevoegd:

«Onderafdeling 3. Het administratief kort geding

§ 1. De schorsing»

## Art. 184

In dezelfde wet wordt een artikel 39/82 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/82 §1. Wanneer een akte van een administratieve overheid vatbaar is voor vernietiging krachtens artikel 39/2, dan kan de Raad als enige de schorsing van de tenuitvoerlegging ervan bevelen.

Nadat de partijen gehoord zijn of behoorlijk opgeroepen, wordt de schorsing bevolen bij gemotiveerde uitspraak van de voorzitter van de geadieerde kamer of van de rechter in vreemdelingenzaken die hij daartoe aanwijst.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan de schorsing bij voorraad worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen zijn gehoord.

De verzoeker dient, wanneer hij de schorsing van de tenuitvoerlegging vordert, te opteren hetzij voor een vordering bij uiterst dringende noodzakelijkheid, hetzij voor een gewone schorsing. Hij kan op straffe van niet-ontvankelijkheid noch gelijktijdig noch opeenvolgend hetzij opnieuw toepassing maken van het derde lid, hetzij in zijn in § 3 bedoeld verzoekschrift andermaal de schorsing vorderen.

In afwijking van het vierde lid en onverminderd het bepaalde in § 3, belet de verwerping van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid niet dat de verzoeker nadien een vordering tot schorsing volgens de gewone procedure instelt indien deze vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid werd verworpen omdat de uiterst dringende noodzakelijkheid niet afdoende werd aangetoond.

§ 2. De schorsing van de tenuitvoerlegging kan alleen worden bevolen als ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten akte kunnen verantwoorden en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de akte een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.



Les arrêts par lesquels la suspension a été ordonnée sont susceptibles d'être rapportés ou modifiés à la demande des parties.

§ 3. Sauf en cas d'extrême urgence, la demande de suspension et la requête en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.

Dans l'intitulé de la requête, il y a lieu de mentionner qu'est introduit soit un recours en annulation soit une demande de suspension et un recours en annulation. Si cette formalité n'est pas remplie, il sera considéré que la requête ne comporte qu'un recours en annulation.

Une fois que le recours en annulation est introduit, une demande de suspension introduite ultérieurement n'est pas recevable, sans préjudice de la possibilité offerte au demandeur d'introduire, de la manière visée ci-dessus, un nouveau recours en annulation assorti d'une demande de suspension, si le délai de recours n'a pas encore expiré.

La demande comprend un exposé des moyens et des faits qui, selon le requérant, justifient que la suspension ou, le cas échéant, des mesures provisoires soient ordonnées.

La suspension et les autres mesures provisoires qui auraient été ordonnées avant l'introduction de la requête en annulation de l'acte seront immédiatement levées par le président de la chambre ou par le juge au contentieux des étrangers qu'il désigne, qui les a prononcées, s'il constate qu'aucune requête en annulation invoquant les moyens qui les avaient justifiées n'a été introduite dans le délai prévu par le règlement de procédure.

§ 4. Le président de la chambre ou le juge au contentieux des étrangers qu'il désigne statue dans les trente jours sur la demande de suspension. Si la suspension est ordonnée, il est statué sur la requête en annulation dans les quatre mois du prononcé de la décision juridictionnelle.

Si l'étranger fait l'objet d'une mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'exécution est imminente, et n'a pas encore introduit une demande de suspension, il peut demander la suspension de cette décision en extrême urgence. Si l'étranger a introduit un recours en extrême urgence en application de la présente disposition dans les vingt-quatre heures suivant la notification de la décision, ce recours est examiné dans les qua-

De uitspraken waarbij de schorsing is bevolen, kunnen worden ingetrokken of gewijzigd op verzoek van de partijen.

§ 3. Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in één en dezelfde akte zowel de vordering tot schorsing al het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

In het opschrift van het verzoekschrift dient te worden vermeld dat hetzij een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld, hetzij een vordering tot schorsing en een beroep tot nietigverklaring. Is aan deze pleegvorm niet voldaan, dan wordt het verzoekschrift geacht enkel een beroep tot nietigverklaring te bevatten.

Eenmaal een beroep tot nietigverklaring is ingediend, is een navolgende vordering tot schorsing niet ontvankelijk, onverminderd de mogelijkheid in hoofde van de verzoeker om, indien de beroepstermijn nog niet is verstreken, een nieuw beroep tot nietigverklaring in te stellen waar een vordering tot schorsing is bijgevoegd op de wijze bepaald als hiervoor.

De vordering bevat een uiteenzetting van de middelen en de feiten die volgens de indiener ervan het bevelen van de schorsing of, in voorkomend geval, van voorlopige maatregelen rechtvaardigen.

De schorsing en de andere voorlopige maatregelen die zouden zijn bevolen voor het indienen van het verzoekschrift tot nietigverklaring van de akte wordt door de voorzitter van de kamer of door de rechter in vreemdelingszaken die hij aanwijst die ze heeft uitgesproken onmiddellijk opgeheven als hij vaststelt dat binnen de in de procedureregeling vastgestelde termijn geen enkel verzoekschrift tot nietigverklaring is ingediend waarin de middelen worden aangevoerd die ze gerechtvaardigd hadden.

§ 4. De voorzitter van de kamer of de rechter in vreemdelingszaken die hij aanwijst doet binnen dertig dagen uitspraak over de vordering tot schorsing. Indien de schorsing is bevolen, wordt binnen vier maanden na de uitspraak van de rechterlijke beslissing uitspraak gedaan over het verzoekschrift tot nietigverklaring.

Indien de vreemdeling het voorwerp is van een verwijderings- of teruggrijvingsmaatregel waarvan de tenuitvoerlegging ervan imminent is, en heeft hij nog geen vordering tot schorsing ingeleid, dan kan hij de schorsing van deze beslissing vorderen bij uiterst dringende noodzakelijkheid. Heeft de vreemdeling met toepassing van deze bepaling binnen de vierentwintig uren na de betekening van de beslissing een vordering bij

rante-huit heures suivant la réception par le Conseil de la demande en suspension de l'exécution en extrême urgence. Si le président de la chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne se prononce pas dans ce délai, il doit en avertir le premier président ou le président. Celui-ci prend les mesures nécessaires pour qu'une décision soit rendue au plus tard 72 heures suivant la réception de la requête. Il peut notamment évoquer l'affaire et statuer lui-même. Si le Conseil ne s'est pas prononcé dans le délai précité de 72 heures ou si la suspension n'a pas été accordée, l'exécution forcée de la mesure est à nouveau possible.

§ 5. Le Conseil peut, suivant une procédure accélérée fixée par le Roi, annuler l'acte dont la suspension est demandée si, dans les huit jours à compter de la notification de l'arrêt qui ordonne la suspension, la partie adverse n'a pas introduit de demande de poursuite de la procédure.

§ 6. Il existe dans le chef de la partie requérante une présomption de désistement d'instance lorsque, la demande de suspension d'un acte ou d'un règlement ayant été rejetée, celle-ci n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de huit jours à compter de la notification de la décision.

§ 7. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la procédure relative aux demandes visées par le présent article. Des règles spécifiques peuvent être fixées concernant l'examen des demandes de suspension de l'exécution manifestement irrecevables et manifestement non fondées. Une procédure spécifique pour l'examen au fond des cas dans lesquels la suspension de l'exécution est ordonnée, peut également être fixée.

Dans le cas où la suspension de l'exécution serait ordonnée pour détournement de pouvoir, l'affaire est renvoyée à l'assemblée générale du Conseil.

Si l'assemblée générale n'annule pas l'acte qui fait l'objet du recours, la suspension cesse immédiatement de produire ses effets. Dans ce cas, l'affaire est renvoyée, pour examen d'autres moyens éventuels, à la chambre qui en était initialement saisie.

uiterst dringende noodzakelijkheid ingeleid, dan wordt deze afgedaan binnen de achtenveertig uren na de ontvangst door de Raad van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging bij uiterst dringende noodzakelijkheid. Komt de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenbetwistingen niet binnen deze termijn tot een uitspraak, dan moet hij daarvan de eerste voorzitter of voorzitter op de hoogte brengen. Deze neemt de nodige maatregelen opdat er ten laatste binnen 72 uur na de ontvangst van het verzoekschrift een uitspraak wordt gewezen. Inzonderheid kan hij daartoe de zaak evoceren en er zelf uitspraak over doen. Indien de Raad zich evenwel niet heeft uitgesproken binnen de voormelde 72 uur of indien de schorsing niet werd toegestaan, dan wordt de dwanguitvoering van de maatregel opnieuw mogelijk.

§ 5. De Raad kan, volgens een versnelde rechtspleging vastgesteld door de Koning, de akte nietig verklaren waarvan de schorsing gevorderd wordt, indien de tegenpartij binnen acht dagen te rekenen van de kennisgeving van de uitspraak waarbij de schorsing bevolen wordt, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging heeft ingediend.

§ 6. Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer de verzoekende partij, nadat de vordering tot schorsing van een akte of een reglement afgewezen is, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging indient binnen een termijn van acht dagen die ingaat met de kennisgeving van de uitspraak.

§ 7. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de procedure betreffende de in dit artikel bedoelde vorderingen. Voor het behandelen van kennelijk onontvankelijke en kennelijk ongegronde vorderingen tot schorsing van de tenuitvoerlegging kunnen specifieke regels worden bepaald. Voor de gevallen waarin de schorsing van de tenuitvoerlegging is bevolen kan eveneens in een specifieke procedure voor de behandeling ten gronde worden voorzien.

In het geval dat de schorsing van de tenuitvoerlegging wordt bevolen wegens machtsafwending, wordt de zaak verwezen naar de algemene vergadering van de Raad.

Indien de algemene vergadering de akte waartegen het beroep is gericht niet vernietigt, houdt de schorsing onmiddellijk op gevolg te hebben. In dit geval wordt de zaak voor de behandeling van eventuele andere middelen verwezen naar de kamer waarbij zij oorspronkelijk werd ingeleid.

§ 8. Si la chambre compétente pour statuer au fond n'annule pas l'acte qui fait l'objet du recours, elle peut lever ou rapporter la suspension ordonnée.».

#### Art. 185

Dans la même loi, est inséré un article 39/83, rédigé comme suit:

«Article 39/83. Sauf accord de l'intéressé, il ne sera procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'étranger fait l'objet, qu'au plus tôt vingt-quatre heures après la notification de la mesure.».

#### Art. 186

Dans la même loi, est inséré, après l'article 39/83, l'intitulé suivant:

«§ 2. Les mesures provisoires»

#### Art. 187

Dans la même loi, est inséré un article 39/84, rédigé comme suit:

«Art. 39/84. Lorsque le Conseil est saisi d'une demande de suspension d'un acte conformément à l'article 39/82, il est seul compétent, au provisoire et dans les conditions prévues à l'article 39/82, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, pour ordonner toutes les mesures nécessaires à la sauvegarde des intérêts des parties ou des personnes qui ont intérêt à la solution de l'affaire, à l'exception des mesures qui ont trait à des droits civils.

Ces mesures sont ordonnées, les parties entendues ou dûment convoquées, par arrêt motivé du président de la chambre compétente pour se prononcer au fond ou par le juge au contentieux des étrangers qu'il désigne à cette fin.

En cas d'extrême urgence, des mesures provisoires peuvent être ordonnées sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues.

§ 8. Indien de kamer die bevoegd is om uitspraak te doen over de grond van de zaak, de akte waartegen het beroep gericht is niet vernietigt, kan ze de bevolen schorsing opheffen of intrekken.».

#### Art. 185

In dezelfde wet wordt een artikel 39/83 ingevoegd, luidende:

«Artikel 39/83. Behalve mits toestemming van betrokkene, zal ten aanzien van een vreemdeling die het voorwerp uitmaakt van een verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel, slechts tot gedwongen uitvoering van deze maatregel worden overgegaan ten vroegste vierentwintig uren na de betekening van de maatregel.».

#### Art. 186

In dezelfde wet wordt na artikel 39/83 het volgende opschrift ingevoegd:

«§ 2. De voorlopige maatregelen»

#### Art. 187

In dezelfde wet wordt een artikel 39/84 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/84. Wanneer bij de Raad overeenkomstig artikel 39/82 een vordering tot schorsing van een akte aanhangig wordt gemaakt, kan hij als enige, bij voorraad en onder de in artikel 39/82, § 2, eerste lid, bepaalde voorwaarden, alle nodige maatregelen bevelen om de belangen van de partijen of van de personen die belang hebben bij de oplossing van de zaak veilig te stellen, met uitzondering van de maatregelen die betrekking hebben op de burgerlijke rechten.

Die maatregelen worden, nadat de partijen gehoord zijn of behoorlijk zijn opgeroepen, bij een gemotiveerde uitspraak bevolen door de voorzitter van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen of van de rechter in vreemdelingenbetwistingen die hij daartoe aanwijst.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kunnen voorlopige maatregelen worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen gehoord, worden.

L'article 39/82, § 2, alinéa 2, s'applique aux arrêts prononcés en vertu du présent article.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la procédure relative aux mesures visées par le présent article.».

#### Art. 188

Dans la même loi, est inséré un article 39/85, rédigé comme suit:

«Art. 39/85. Si l'étranger fait l'objet d'une mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'exécution est imminente, l'étranger qui a déjà introduit une demande de suspension, peut, à condition que le Conseil ne se soit pas encore prononcé sur cette demande, demander, par voie de mesures provisoires au sens de l'article 39/84, que le Conseil examine sa demande de suspension dans les meilleurs délais.

La demande de mesures provisoires et la demande de suspension sont examinées conjointement et traitées dans les quarante-huit heures suivant la réception par le Conseil de la demande de mesures provisoires. Si le président de la chambre ou le juge au contentieux des étrangers saisi ne se prononce pas dans ce délai, il doit en avertir le premier président ou le président. Celui-ci prend les mesures nécessaires pour qu'une décision soit rendue au plus tard 72 heures suivant la réception de la requête. Il peut notamment évoquer l'affaire et statuer lui-même.

Dès la réception de la demande de mesures provisoires, il ne peut être procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement jusqu'à ce que le Conseil se soit prononcé sur la demande ou s'il a rejeté la demande. Si le Conseil ne s'est pas prononcé dans le délai de 72 heures visé à l'alinéa 2 ou si la suspension n'a pas été accordée, l'exécution forcée de la mesure est à nouveau possible.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le contenu de la demande visée dans le présent article, la façon dont elle doit être introduite ainsi que la procédure.».

Artikel 39/82, § 2, tweede lid, vindt toepassing op de krachtens dit artikel uitgesproken rechterlijke beslissingen.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de procedure met betrekking tot de in dit artikel bedoelde maatregelen.».

#### Art. 188

In dezelfde wet wordt een artikel 39/85 ingevoegd, luidende:

«Art. 39/85. Indien de vreemdeling het voorwerp is van een verwijderings- of terugdrijvingsmaatregel en wordt de tenuitvoerlegging ervan imminent, dan kan de vreemdeling die reeds een vordering tot schorsing heeft ingediend en voor zover de Raad zich nog niet over de vordering tot schorsing heeft uitgesproken, bij wege van voorlopige maatregelen in de zin van artikel 39/84 verzoeken dat de Raad zijn schorsingverzoek zo snel mogelijk behandelt.

De vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen en de vordering tot schorsing worden samen behandeld en afgedaan binnen de achtenveertig uren na de ontvangst door de Raad van de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen. Komt de geadieerde kamervoorzitter of rechter in vreemdelingenbetwistingen niet binnen deze termijn tot een uitspraak, dan moet hij daarvan de eerste voorzitter of voorzitter op de hoogte brengen. Deze neemt de nodige maatregelen opdat er ten laatste binnen 72 uur na de ontvangst van het verzoekschrift een uitspraak wordt gewezen. Inzonderheid kan hij daartoe de zaak evoceren en er zelf uitspraak over doen.

Vanaf de ontvangst van de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen kan niet tot dwanguitvoering van de verwijderings-of terugdrijvingsmaatregel worden overgegaan tot op het ogenblik dat de Raad uitspraak heeft gedaan over de vordering, dan wel indien hij de vordering heeft verworpen. Indien de Raad zich niet heeft uitgesproken binnen de in het tweede lid bedoelde 72 uur of indien de schorsing niet werd toegestaan, wordt de dwanguitvoering van de maatregel opnieuw mogelijk.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de in dit artikel bedoelde vordering, de wijze waarop ze moet worden ingediend en de procedure.».

## Art. 189

Dans l'article 51/3, § 3, de la même loi, les mots «, du président ou d'un assesseur délégué de la Commission permanente de recours des réfugiés,» sont supprimés.

## Art. 190

L'article 51/4, §3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est remplacé comme suit:

«§ 3. Dans les procédures devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, le Conseil du Contentieux des Étrangers et le Conseil d'État, il est fait usage de la langue choisie ou déterminée conformément au paragraphe 2.».

## Art 191

Dans l'article 51/8, alinéa 2, de la même loi, les mots «le Conseil d'État» sont remplacés par les mots «le Conseil du Contentieux des Étrangers».

## Art. 192

À l'article 55 de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2003, et modifié par la loi du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «lorsqu'elle est encore examinée par le ministre ou son délégué, par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou par la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «lorsqu'elle est encore examinée par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou par le Conseil du Contentieux des Étrangers»;

2° au § 2, les mots «Le Conseil d'État déclare sans objet le recours introduit contre une décision prise à la suite d'une déclaration ou d'une demande faite sur base des articles 50, 50bis ou 51» sont remplacés par les mots «Le Conseil d'État déclare sans objet le recours introduit contre une décision prise par le Conseil du Contentieux des Étrangers».

## Art. 189

In artikel 51/3, §3, van dezelfde wet, worden de woorden «, van de voorzitter of een gemachtigd bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen,» geschrapt.

## Art. 190

Artikel 51/4, §3, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Bij de procedures voor de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en voor de Raad van State wordt de taal gebruikt die overeenkomstig paragraaf 2 is gekozen of bepaald.».

## Art. 191

In artikel 51/8, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «de Raad van State» vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

## Art. 192

In artikel 55 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «wanneer zij nog in behandeling is bij de Minister of zijn gemachtigde, bij de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen» vervangen door de woorden «wanneer zij nog in behandeling is bij de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen»:

2° in § 2 worden de woorden «De Raad van State verklaart het beroep dat werd ingesteld tegen een beslissing genomen ingevolge een verklaring of een aanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50 bis of 51 zonder voorwerp» vervangen door de woorden «De Raad van State verklaart het beroep dat werd ingesteld tegen een beslissing genomen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zonder voorwerp».



## Art. 193

Les articles 57/11 à 57/23 de la même loi, insérés par la loi du 14 juillet 1987 et modifiés par les lois des 18 juillet 1991, 6 mai 1993, 15 juillet 1996, 9 mars 1998 et 16 mars 2005, sont abrogés.

## Art. 194

À l'article 57/23 *bis* de la même loi, inséré par la loi du 6 mai 1993 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa premier, les mots «à condition que le demandeur d'asile soit d'accord» sont insérés entre «son délégué» et «peut consulter toutes les pièces»;

2° le deuxième alinéa est modifié comme suit:

«Il peut donner un avis, écrit ou oral, au ministre pour autant que cet avis concerne la compétence de déterminer quel État est responsable du traitement de la demande d'asile ou de rejeter une demande d'asile ultérieure, au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, de sa propre initiative ou à sa demande. Il peut également, de sa propre initiative, donner un avis écrit au Conseil du Contentieux des Étrangers.»;

3° à l'alinéa 3, les mots «une autorité» sont remplacés par les mots «le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides».

## Art. 195

À l'article 57/24 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et la Commission permanente de recours des réfugiés» sont supprimés et les mots «ainsi que leur fonctionnement» sont remplacés par les mots «ainsi que son fonctionnement»;

2° à l'alinéa 2, les mots «et les premiers présidents de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont supprimés et le mot «rédigent» est remplacé par le mot «rédige».

## Art. 193

De artikelen 57/11 tot 57/23 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1991, 6 mei 1993, 15 juli 1996, 9 maart 1998 en 16 maart 2005, worden opgeheven.

## Art. 194

In artikel 57/23 *bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid worden de woorden «mits de asielzoeker daarmee instemt» ingevoegd tussen «diens gemachtigde» en «kan alle stukken»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Hij kan een mondeling of schriftelijk advies verstrekken aan de minister in zoverre dat advies de bevoegdheid betreft om te bepalen welke Staat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek of om een latere asielaanvraag te verwerpen, aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, uit eigen beweging of op diens verzoek. Hij kan eveneens uit eigen beweging een schriftelijk advies verstrekken aan de Raad voor Vreemdelingen-betwistingen.»;

3° in het derde lid worden de woorden «een overheid» vervangen door de woorden «de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen».

## Art. 195

In artikel 57/24 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden «en de eerste voorzitters van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen» opgeheven en wordt het woord «stellen» vervangen door het woord «stelt».

## Art. 196

À l'article 57/25 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont supprimés et les mots «de leur mission» sont remplacés par les mots «de sa mission»;

2° l'alinéa 3 est supprimé.

## Art. 197

À l'article 57/26 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et remplacé par la loi du 6 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «, de ses adjoints ainsi que des présidents et assesseurs permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «et de ses adjoints»;

2° les § 2, 4 et 5 sont abrogés.

## Art. 198

À l'article 57/27 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, les mots «, à ses adjoints et aux membres de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «et à ses adjoints».

## Art. 199

À l'article 63 de la même loi, modifié par les lois du 14 juillet 1987, du 18 juillet 1991, du 6 mai 1993 et du 18 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«Les décisions administratives peuvent donner lieu soit à une demande de levée de mesure de sûreté, soit à un recours auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers, soit à un recours au pouvoir judiciaire, conformément aux dispositions ci-après.»;

2° à l'alinéa 2, les mots «et du titre III, chapitre I<sup>er</sup> bis» sont supprimés.

## Art. 196

In artikel 57/25 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt;

2° het derde lid wordt opgeheven.

## Art. 197

In artikel 57/26 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en vervangen bij de wet van 6 mei 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de woorden «en van de vaste voorzitters en bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt;

2° §§§ 2, 4 en 5 worden opgeheven.

## Art. 198

In artikel 57/27 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «en op de leden van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» geschrapt.

## Art. 199

In artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 14 juli 1987, 18 juli 1991, 6 mei 1993 en 18 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De administratieve beslissingen zijn vatbaar ofwel voor een verzoek tot opheffing van veiligheidsmaatregelen, ofwel voor een beroep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, of nog voor beroep bij de rechterlijke macht, overeenkomstig hetgeen hierna is bepaald.»;

2° in het tweede lid worden de woorden «en van titel III, hoofdstuk I bis» geschrapt.

## Art. 200

L'article 66, alinéa 3, de la même loi, est abrogé.

## Art. 201

Dans le titre III de la même loi, le chapitre IV, contenant les articles 69, modifié par la loi du 10 juillet 1996, et 69*bis*, tel que modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

## Art. 202

À l'article 71 de la même loi, modifié par les lois du 6 mai 1993, du 15 juillet 1996, du 9 mars 1998, du 18 février 2003 et du 1<sup>er</sup> septembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la référence à l'article 63/5, alinéa 3, et à l'article 67 est supprimée et les mots «51/5, § 3, alinéa 4» sont remplacés par les mots «51/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 3, alinéa 4»;

2° à l'alinéa 3, les mots «L'intéressé» sont remplacés par les mots «Sans préjudice de l'application des articles 74/5, § 3, alinéa 5 et 74/6, § 2, alinéa 5, l'intéressé».

## Art. 203

À l'article 72 de la même loi, modifié par les lois des 28 juin 1984 et 10 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «, le Ministre, son délégué ou son conseil» sont insérés entre les mots «ou son conseil» et les mots «en ses moyens» et la deuxième phrase est supprimée;

2° à l'alinéa 3, les mots «dans le cas prévu à l'article 74,» sont supprimés.

## Art. 200

Artikel 66, derde lid, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

## Art. 201

In titel III van dezelfde wet wordt hoofdstuk IV, bevattende de artikelen 69, zoals vervangen bij de wet van 10 juli 1996 en 69*bis*, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, opgeheven.

## Art. 202

In artikel 71 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996, 9 maart 1998, 18 februari 2003 en 1 september 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de verwijzing naar artikel 63/5, derde lid en artikel 67 geschrapt en worden de woorden «51/5, §3, vierde lid» vervangen door de woorden «51/5, §1, tweede lid, en §3, vierde lid»;

2° in het derde lid worden de woorden «de betrokkene kan» vervangen door de woorden «Onverminderd de toepassing van de artikelen 74/5, §3, vijfde lid en 74/6, §2, vijfde lid, kan de betrokkene».

## Art. 203

In artikel 72 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 28 juni 1984 en 10 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «, de Minister, zijn gemachtigde of zijn advocaat» gevoegd tussen de woorden «of zijn advocaat» en de woorden «in hun middelen» en wordt de tweede zin geschrapt;

2° in het derde lid worden de woorden «, in het door artikel 74 bedoelde geval,» geschrapt.

## CHAPITRE V

**modification du Code d'instruction criminelle**

## Art. 204

Dans les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, remplacés par la loi du 10 octobre 1967 et modifiés par les lois du 3 juin 1971, du 28 juin 1983 et du 6 mai 1997, les mots «les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés entre les mots «un référendaire près cette Cour,» et les mots «un général».

## CHAPITRE VI

**modification de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État**

## Art. 205

L'intitulé de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État est remplacé comme suit:

«La loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État et des magistrats et membres du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers».

## Art. 206

À l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1<sup>er</sup> est, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002, modifié comme suit:

§ 1<sup>er</sup>. «Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État sont fixés comme suit (en euros):

– Premier président	66 755
– Auditeur général	64 989
– Président	64 915
– Auditeur général adjoint	63 196
– Président de chambre	57 778
– Premier auditeur chef de section et Premier référendaire chef de section	56 012
– Conseiller d'État	53 511

## HOOFDSTUK V

**wijziging van het Wetboek van strafvordering**

## Art. 204

In de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering, vervangen bij wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wetten van 3 juni 1971, 28 juni 1983 en 6 mei 1997, worden de woorden «de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen,» ingevoegd tussen de woorden «een referendaris bij dat Hof» en de woorden «een generaal».

## HOOFDSTUK VI

**wijziging van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State**

## Art. 205

Het opschrift van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers van de Raad van State wordt vervangen als volgt:

«Wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en leden van de griffie van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen».

## Art. 206

In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt vanaf 1 oktober 2002 vervangen als volgt:

«§ 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in Euro):

– Eerste Voorzitter	66.755
– Auditeur-generaal	64.989
– Voorzitter	64.915
– Adjunct-auditeur-generaal	63.196
– Kamervoorzitter	57.778
– Eerste auditeur-afdelingshoofd en Eerste referendaris-afdelingshoofd	56.012
– Staatsraad	53.511

– Premier auditeur et premier référendaire	53 511
– Auditeur et référendaire	44 091
– Auditeur adjoint et référendaire adjoint	33 790
– Greffier en chef	53 511
– Greffier	25 549

2° Un § 1<sup>er</sup> *bis* est inséré, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>er</sup> *bis*. Les traitements des membres du Conseil du Contentieux des Étrangers et des membres du greffe de ce dernier sont fixés comme suit (en euros):

– Premier président	62 000
– Président	59 616
– Président de chambre	56 010
– Juge au contentieux des étrangers	45 000
– Greffier en chef	30 612
– Greffier	20 252

Les titulaires de fonction du Conseil d'État qui sont désignés pour la fonction de premier président ou de président jouissent du traitement fixé à l'alinéa premier, y compris des indemnités des augmentations et des compléments de salaire prévus dans cette loi.

3° Au § 2, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase liminaire, les mots «à 897 073 francs» sont remplacés par les mots «à 22 238 euros» et les mots «(en francs)» sont supprimés;

b) les montants «94 979» et «71 234» sont remplacés respectivement par «2 354» et «1 766»;

4° Au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase liminaire, les mots «à 1 363 072 francs» sont remplacés par les mots «à 33 790 euros» et les mots «(en francs)» sont supprimés;

b) les montants «94 979» et «71 234» sont remplacés respectivement par «2 354» et «1766».

#### Art. 207

À l'article 3 de la même loi, modifié par les lois du 3 juin 1971, du 2 août 1974, du 6 janvier 1989, du 17

– Eerste auditeur en eerste referendaris	53.511
– Auditeur en referendaris	44.091
– Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	33 790
– Hoofdgriffier	53.511
– Griffier	25.551

2° een § 1 *bis* wordt ingevoegd, luidende:

«§ 1 *bis*. De wedden van de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en van de leden van de griffie ervan worden vastgesteld als volgt (in Euro):

– Eerste Voorzitter	62.000
– Voorzitter	59.616
– Kamervoorzitter	56.010
– Rechter in vreemdelingenzaken	45.000
– Hoofdgriffier	30.612
– Griffier	20.252

De ambtsdragers van de Raad van State die aangewezen worden voor het ambt van eerste voorzitter of voorzitter, genieten de in het eerste lid bepaalde wedde met inbegrip van de bij deze wet voorziene vergoedingen verhogingen en weddenbijslagen.

3° In § 2, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «op 897 073 frank» vervangen door de woorden «op 22 238 Euro» en vervallen de woorden «(in franken)»;

b) de bedragen «94.979» en «71.234» worden vervangen door respectievelijk «2.354» en «1.766»;

4° In § 3, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «op 1 363 072 frank» vervangen door de woorden «op 33 790 Euro» en vervallen de woorden «(in franken)»;

b) de bedragen «94.979» en «71.234» worden vervangen door respectievelijk «2.354» en «1.766».

#### Art. 207

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 3 juni 1971, 2 augustus 1974, 6 januari 1989, 17



octobre 1990, du 3 avril 1997 et du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1<sup>er</sup>, 1° est remplacé, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002, comme suit:

«1° En ce qui concerne le premier président, le président, les présidents de chambre, les conseillers d'État, l'auditeur général, l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs chefs de section, les premiers référendaires chefs de section, les premiers auditeurs, les premiers référendaires et le greffier en chef: huit majorations successives, dont les trois premières de 2 354 euros, les quatre suivantes de 1 766 euros et la dernière selon les conditions suivantes (en euros):

– Premier président	3 306 EUR
– Auditeur général	5 072
– Président	3 232
– Auditeur général adjoint	4 998
– Président de chambre	2 894
– Premier auditeur chef de section et premier référendaire chef de section	4 660
– Conseiller d'État	2 776
– Premier auditeur et premier référendaire	2 776
– Greffier en chef	2 776»;

2° Le § 1<sup>er</sup>, 2°, 3° et 4°, est modifié comme suit:

«2° En ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints: huit majorations successives d'un montant global de 22 074 euros, dont les trois premières s'élèvent à 2 943 euros et les cinq autres à 2 649 euros;

3° En ce qui concerne les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 11 037 euros, dont les trois premières s'élèvent à 1 839 euros et les cinq autres à 1 104 euros;

4° En ce qui concerne les assesseurs de la section de législation: sept majorations successives d'un montant global de 7 063 euros, dont les trois premières s'élèvent à 1 177 euros et les quatre autres à 883 euros;

3° Un § 1<sup>er</sup>bis est inséré, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>er</sup>bis. Les traitements et indemnités, visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2, sont majorés, en ce qui concerne les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers, après chaque période de trois années de fonctions au Conseil précité. Ces majorations se répartissent comme suit:

oktober 1990, 3 april 1997 en 25 mei 1999 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, 1° wordt vanaf 1 oktober 2002 vervangen als volgt:

«1°. voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de auditeur-generaal, de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditeurs-afdelingshoofden, de eerste referendarissen-afdelingshoofden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen en de hoofdgriffier: acht opeenvolgende verhogingen, waarvan de eerste drie 2.354 Euro, de volgende vier van 1.766 Euro en de laatste volgens de volgende voorwaarden (in euro):

– Eerste voorzitter	3.306
– Auditeur-generaal	5.072
– Voorzitter	3.232
– Adjunct-auditeur-generaal	4.998
– Kamervoorzitter	2.894
– Eerste auditeur-afdelingshoofd en eerste referendaris afdelingshoofd	4.660
– Staatsraad	2.776
– Eerste auditeur en eerste referendaris	2.776
– Hoofdgriffier	2.776»;

2° § 1, 2°, 3° en 4° wordt gewijzigd als volgt:

«2° Voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen: acht opeenvolgende verhogingen tot 22 074 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 2 943 Euro en de overige vijf 2 649 Euro bedragen;

3° Voor de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 11 037 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 1 839 Euro en de overige vijf 1 104 Euro bedragen;

4° Voor de assessoren van de afdeling wetgeving: zeven opeenvolgende verhogingen tot 7 063 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 1 177 Euro en de overige vier 883 Euro bedragen.;

3° Een § 1bis wordt ingevoegd, luidende:

«§ 1bis. De wedden en vergoedingen, bedoeld in de artikelen 1 en 2, worden wat de leden van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen betreft, na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de voornoemde raad verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid:

1° En ce qui concerne le premier président, le président et les présidents de chambre: huit majorations successives, dont les trois premières de 2 354 euros, les quatre suivantes de 1 766 euros et la dernière selon les conditions suivantes (en euros):

– Premier président	3 232
– Président	2 894
– Président de chambre	2 776

2° En ce qui concerne les juges au contentieux des étrangers: huit majorations successives d'un montant global de 22 074 euros, dont les trois premières s'élèvent à 2 943 euros et les cinq autres à 2 649 euros;

3° En ce qui concerne le greffier en chef et les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 11 037 euros, dont les trois premières s'élèvent à 1 839 euros et les cinq autres à 1 104 euros;

4° Au § 2, les mots «et aux membres du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés après les mots «au Conseil d'État» et le chiffre «23 744» est à chaque fois remplacé par les mots «589 euros»;

5° Au § 3, les mots «du Conseil d'État et les membres du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés après les mots «les greffiers» et le chiffre «29 680» est à chaque fois remplacé par les mots «738 euros»;

6° Un § 3bis est inséré, rédigé comme suit:

«§ 3bis. Sans préjudice des autres majorations visées dans le présent article, les membres du Conseil visés à l'article 69, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui n'exercent pas de mandat, et qui ont au moins onze ans d'ancienneté de grade, bénéficient, sur avis favorable et formellement motivé du chef de corps et pour autant qu'ils n'aient pas obtenu, lors de leur évaluation périodique, l'évaluation «insuffisant», d'une majoration de 1487 euros. Aux mêmes conditions, les premiers auditeurs et les premiers référendaires qui sont nommés depuis au moins 11 ans dans le grade de premier auditeur ou premier référendaire bénéficient également de cette majoration.

Si une évaluation périodique ultérieure donne lieu à l'évaluation «insuffisant» précitée, le titulaire de la fonction visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> perd cette majoration qui lui a été octroyée le premier du mois suivant la notification de l'évaluation définitive.

1° Voor de eerste voorzitter, de voorzitter en de kamervoorzitters: acht opeenvolgende verhogingen, waarvan de eerste drie 2.354 Euro, de volgende vier van 1.766 Euro en de laatste volgens de volgende voorwaarden (in euro):

– Eerste voorzitter	3 232
– Voorzitter	2 894
– Kamervoorzitter	2 776

2° Voor de rechters in vreemdelingenbetwistingen: acht opeenvolgende verhogingen tot 22 074 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 2 943 Euro en de overige vijf 2 649 Euro bedragen;

3° Voor de hoofdgriffier en de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 11 037 Euro in het geheel, waarvan de eerste drie 1839 Euro en de overige vijf 1 104 Euro bedragen;

4° In § 2 worden de woorden «en de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd na de woorden «bij de Raad van State» en wordt het getal «23 744» telkens vervangen door de woorden «589 Euro»;

5° In § 3 worden de woorden «van de Raad van State en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd na de woorden «aan de griffiers» en wordt het getal «29 680» telkens vervangen door de woorden «738 Euro»;

6° Een § 3bis wordt ingevoegd, luidende als volgt:

«§ 3bis. Onverminderd de overige in dit artikel bedoelde verhogingen, genieten de in artikel 69, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bedoelde leden van de Raad, die geen mandaat uitoefenen, en die ten minste elf jaar graadanciënniteit hebben, op formeel gemotiveerd gunstig advies van de korpschef, en voor zover zij bij hun periodieke beoordeling, niet de vermelding onvoldoende gekregen hebben, een verhoging van 1 487 euro. Onder dezelfde voorwaarden genieten ook de eerste auditeurs en de eerste referendarissen die ten minste elf jaar benoemd zijn in de graad van eerste auditeur of eerste referendaris, deze verhoging.

Indien een navolgende periodieke evaluatie leidt tot de voornoemde eindvermelding «onvoldoende», dan verliest de in het eerste lid bedoelde ambtsdrager deze verhoging de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling.

La présente disposition ne s'applique pas tant que les dispositions relatives à l'évaluation périodique des titulaires de fonction du conseil d'État, ne sont pas entrées en vigueur.»;

7° Au § 4, alinéa 2, les mots «et les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés entre les mots «Les titulaires d'une fonction au Conseil d'État» et «reste acquis»;

8° Au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans la phrase liminaire, les mots «et pour les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés entre les mots «titulaires de fonctions» et «compte tenu»;

2° Au 3°, sont ajoutés, après les mots «les mêmes modalités» les mots «ainsi que de la durée des services prestés en tant que greffier au Conseil d'État ou en tant que membre du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers, à condition qu'il soit, en cette qualité, titulaire du diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit, et ce suivant les mêmes modalités»;

3° L'alinéa est complété comme suit:

«4° La période pendant laquelle la fonction de membre du Conseil du Contentieux des Étrangers a été exercée en ce qui concerne les titulaires d'une fonction au Conseil d'État et pendant laquelle la fonction de titulaire d'une fonction au Conseil d'État a été exercée en ce qui concerne les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers»;

9° Au § 5, alinéa 2, devenu l'alinéa 3, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans la phrase liminaire, les mots «au Conseil d'État et les membres du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés entre les mots «les greffiers» et «concernant»;

2° Au 3°, sont ajoutés, après les mots «Conseil d'État», les mots «ou du Conseil du Contentieux des Étrangers prestés au niveau A ou B et ceci au même degré et selon les mêmes modalités que ceux déterminés dans le statut.»;

3° Au 4°, le chiffre «2» est remplacé par «A ou B»:

10° Au § 5, entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3, un nouvel alinéa est inséré, rédigé comme suit:

Deze bepaling vindt geen toepassing vooraleer de bepalingen betreffende de periodieke evaluatie van ambtsdragers van de Raad van State, in werking zijn getreden.»;

7° In § 4, tweede lid, worden de woorden «en de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd tussen de woorden «De ambtsdragers bij de Raad van State» en «blijven het»;

8° In § 5, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden tussen de woorden «ambtsdragers» en «rekening gehouden» de woorden «en voor de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd;

2° In 3° worden na de woorden «dezelfde regels» de woorden «alsook de duur van de diensten gepresteerd als griffier bij de Raad van State of lid van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op voorwaarde dat hij in die hoedanigheid houder is van het diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten en dit volgens dezelfde regels», toegevoegd;

3° Het wordt aangevuld als volgt:

«4° De periode gedurende dewelke het ambt van lid van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is uitgeoefend wat de ambtsdragers van de Raad van State betreft en van ambtsdrager bij de Raad van State wat de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft»;

9° In § 5, tweede lid dat het derde lid is geworden, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden de woorden «bij de Raad van State en de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd tussen de woorden «griffiers» en «betreft»;

2° In het 3° worden na de woorden «Raad van State», de woorden «of van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen gepresteerd in niveau A of B en dit in dezelfde mate en volgens dezelfde regels als in het statuut bepaald», toegevoegd;

3° In 4°, wordt het getal «2» vervangen door «A of B»;

10° In § 5, wordt tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende:

«Sauf lorsque le nouveau calcul est plus avantageux, tous les greffiers du Conseil d'État nommés à la date de l'entrée en vigueur de cette disposition, conservent le calcul de l'augmentation périodique fixé à cette date.»;

11° Au § 6, les mots «ou comme membre du Conseil ou du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés entre «Conseil d'État» et «déjà une fonction»;

12° Le § 7 est complété par l'alinéa suivant:

«Pour le calcul des augmentations périodiques, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le membre du Conseil ou du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers a été placé hors cadre, en application de l'article 39/51 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.».

#### Art. 208

L'article 3bis de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1997, est remplacé comme suit:

«Art. 3bis. Le titulaire de fonction au Conseil d'État ou le membre du Conseil ou du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers appelé à remplacer, durant trois mois consécutifs au moins, le premier président, l'auditeur général, le président, l'auditeur général adjoint, le président de chambre, le premier auditeur chef de section, le premier référendaire chef de section, le greffier en chef ou le greffier au Conseil du Contentieux des Étrangers dans l'exercice de son mandat, touche la moitié de la différence entre son traitement et celui qui est attaché au mandat exercé provisoirement, à condition qu'il réponde aux critères pour être désigné pour ce mandat.».

#### Art. 209

L'article 3ter de la même loi, modifié par la loi du 25 mai 1999, est remplacé comme suit:

«Art. 3ter. Les titulaires de fonction au Conseil d'État, à l'exception des greffiers, et les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui sont en service de garde, bénéficient d'un supplément de traitement de 3 223 euros.».

«Behalve wanneer de nieuwe berekening voordeliger is, behouden alle griffiers van de Raad van State die op datum van inwerkingtreding van deze bepaling benoemd zijn de op die datum vastgestelde berekening van de periodieke verhoging.»;

11° In § 6 worden de woorden «of tot lid van de Raad of van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» ingevoegd tussen «Raad van State» en «reeds een ambt»;

12° § 7 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Voor de berekening van de periodieke verhogingen wordt rekening gehouden met de periodes gedurende welke een lid van de Raad of van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen met toepassing van artikel 39/51 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, buiten kader werd geplaatst.».

#### Art. 208

Artikel 3bis van dezelfde wet, vervangen door de wet van 3 april 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 3bis. De ambtsdrager van de Raad van State of het lid van de Raad of van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die geroepen wordt om, gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden, de eerste voorzitter, de auditeur-generaal, de voorzitter, de adjunct-auditeur-generaal, de kamer-voorzitter, de eerste auditeur-afdelingshoofd, de eerste referendaris-afdelingshoofd, de hoofdgriffier of de griffier in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in de uitoefening van zijn mandaat te vervangen, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en de wedde die aan het voorlopig uitgeoefende mandaat is verbonden op voorwaarde dat hij voldoet aan de voorwaarden om in dat mandaat te worden aangesteld.».

#### Art. 209

In artikel 3ter van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 3ter. Aan de in artikel 1 bedoelde ambtsdragers bij de Raad van State, de griffiers uitgezonderd, en aan de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die wachtdienst hebben, wordt een weddenbijslag van 3 223 euro toegekend.».

Les greffiers du Conseil d'État et les membres du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers qui sont en service de garde, bénéficient d'un supplément de traitement de 2 231 euros.».

## Art. 210

À l'article 3<sup>quater</sup> de la même loi, modifié par la loi du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° Les mots «60 000 francs» sont à chaque fois remplacés par les mots «1 487 euros».

2° L'article est complété par les alinéas suivants:

«Les mêmes suppléments de traitement sont octroyés aux membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers selon les distinctions établies aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Le titulaire de fonction qui, en application de l'article 39/20, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, exerce la fonction de greffier, reçoit en complément la moitié du supplément de traitement, visé à l'alinéa 2, pour la période pendant laquelle il exerce cette fonction.».

## Art. 211

À l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 1974, les mots «et des membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés entre les mots «Conseil d'État» et «sont liés».

## Art. 212

À l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «et les membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers» sont insérés entre les mots «titulaires de fonctions» et «visées aux»;

2° L'alinéa 2 est complété par les mots suivants:

«et aux membres du Conseil et du greffe du Conseil du Contentieux des Étrangers».

Aan de griffiers van de Raad van State en aan de leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die wachtdienst hebben wordt een weddenbijslag van 2.231 euro toegekend.».

## Art. 210

In artikel 3<sup>quater</sup>, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden «60 000 frank» telkens vervangen door de woorden «1 487 Euro».

2° Het wordt aangevuld met de volgende leden;

«Dezelfde weddenbijslagen worden toegekend aan de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen volgens de onderscheiden gemaakt in het eerste en het tweede lid.

De ambtsdrager die met toepassing van artikel 39/20, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, het ambt van griffier uitoefent, wordt bijkomend de helft van de in het tweede lid bepaalde weddenbeslag toegekend voor de periode gedurende dewelke hij dit ambt uitoefent.».

## Art. 211

In artikel 4 van dezelfde wet, vervangen bij wet van 2 augustus 1974, worden tussen de woorden «Raad van State» en «worden gekoppeld» de woorden «en van de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» gevoegd.

## Art. 212

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden tussen de woorden «ambtsdragers» en «bedoeld in» de woorden «en de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» gevoegd;

2° Het tweede lid wordt aangevuld met de volgende woorden:

«en aan de leden van de Raad en van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».



## CHAPITRE VII

**dispositions finales**

## Section I

*Dispositions finales relatives au Conseil d'État*

## Art. 213

Le Conseil d'État demeure compétent pour les demandes d'avis au sens des articles 8 et 9 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, pendantes auprès du Conseil au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Elles sont traitées conformément aux dispositions en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de la présente disposition. Les articles 51 et 51bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État demeurent d'application à ces avis.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre compétent de l'auditorat demande, selon l'état de la procédure relative à la demande d'avis, si la chambre saisie ou l'autorité compétente maintient sa demande d'avis. À défaut de maintien explicite de celle-ci dans les trois mois suivant la demande de maintien, la demande d'avis est clôturée d'office comme irrecevable.

## Art. 214

Le Conseil d'État demeure compétent pour le traitement des affaires afférentes aux compétences du Conseil des mines au sens de l'article 10 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, pendantes auprès du Conseil au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Elles sont traitées conformément aux dispositions en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

## Art. 215

Les dispositions de l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéas 5 et 6, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, telles que modifiées par l'article 6, 3<sup>o</sup> de la présente loi, sont d'application aux recours introduits après l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Les dispositions de l'article 17, § 4, alinéa 2, des présentes lois, telles qu'insérées par l'article 6, 4<sup>o</sup> de la présente loi, sont d'application aux recours pour les-

## HOOFDSTUK VII

**slotbepalingen**

## Afdeling I

*Slotbepalingen inzake de Raad van State*

## Art. 213

De Raad van State blijft bevoegd voor de op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet bij de Raad ahangige adviesaanvragen in de zin van de artikelen 8 en 9 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Zij worden verder behandeld overeenkomstig de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen. De artikelen 51 en 51bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State blijven op deze adviezen van toepassing

Onverminderd het eerste lid, vraagt, naar gelang de stand van de procedure inzake de adviesaanvraag, het bevoegde lid van het auditoraat dan wel de geadieerde kamer of de bevoegde overheid haar adviesaanvraag handhaaft. Bij gebreke aan uitdrukkelijke handhaving binnen de drie maanden na het verzoek tot handhaving, wordt ambtshalve de adviesaanvraag als niet ontvankelijk afgedaan.

## Art. 214

De Raad van State blijft bevoegd voor de behandeling van de op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet bij de Raad ahangige zaken betreffende de bevoegdheden van de Mijnsraad in de zin van artikel 10 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Zij worden verder behandeld overeenkomstig de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen.

## Art. 215

De bepalingen van artikel 17, § 1, vijfde en zesde lid, § 3, eerste lid, van dezelfde wetten, zoals gewijzigd bij artikel 6, 3<sup>o</sup> van deze wet, zijn van toepassing op de beroepen die worden ahangig gemaakt na de inwerkingtreding van deze bepaling.

De bepalingen van artikel 17, § 4, tweede lid, van deze wetten, zoals ingevoegd bij artikel 6, 4<sup>o</sup> van deze wet, zijn van toepassing op de beroepen waarin op de

quels aucun rapport du membre concerné de l'auditorat a été rédigé au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

#### Art. 216

Le délai de 8 jours dont question à l'article 20 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que restauré à l'article 7 de la présente loi, entre en vigueur à une date déterminée par le Roi.

Jusqu'à cette date, le délai est fixé à un mois.

#### Art. 217

L'article 21 *bis*, § 3, et l'article 30, § 6, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, insérées par les articles 10 et 17 de la présente loi, sont applicables aux recours introduits après l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Pour les recours introduits avant l'entrée en vigueur de la présente disposition, les demandes d'intervention introduites en matière de différends visés à l'article 30, § 5, alinéa premier, 2°, tel qu'inséré par la présente loi, donnent lieu au paiement d'un droit de timbre de 125 euros. Si une personne intervenant volontairement dans une procédure en suspension introduit deux demandes d'intervention, dont l'une pour la procédure en suspension et l'autre pour la procédure en annulation, ce droit est uniquement acquitté pour l'intervention dans la procédure en suspension et est comptabilisé en débet pour la procédure en annulation.

#### Art. 218

L'article 30, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par l'article 17, 6° de la présente loi, est d'application aux affaires pendantes pour lesquelles le rapport du membre compétent de l'auditorat n'a pas encore été notifié à la date de l'entrée en vigueur de l'article 30, § 3.

#### Art. 219

Le greffier informaticien nommé au Conseil d'État à la date d'entrée en vigueur de l'article 25, 2° peut, dans les quatre mois suivant la publication de l'arrêté royal visé à l'alinéa 3, demander d'être nommé à titre définitif en tant que membre du personnel administratif à un

datum van inwerkingtreding van deze bepaling nog geen verslag van het bevoegde lid van het auditoraat is opgesteld.

#### Art. 216

De termijn van 8 dagen bedoeld in artikel 20, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals hersteld bij artikel 7 van deze wet, treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Tot aan die datum bedraagt die termijn één maand.

#### Art. 217

Artikel 21 *bis*, § 3, en artikel 30, § 6, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals ingevoegd bij artikel 10 en 17 van deze wet, zijn van toepassing op de beroepen die worden ingediend na de inwerkingtreding van deze bepaling.

Voor de beroepen die zijn ingediend voor de inwerkingtreding van deze bepaling geven de verzoekschriften tot tussenkomst welke ingediend worden ter zake van de geschillen voorzien in artikel 30, § 5, eerste lid, 2°, zoals ingevoegd bij deze wet, aanleiding tot de betaling van een zegelrecht van 125 euro. Indien een persoon die vrijwillig tussenkomt in een schorsingsprocedure, twee verzoekschriften tot tussenkomst indient waarvan het ene voor de schorsingsprocedure en het andere voor de annulatieprocedure, het recht slechts gekweten voor de tussenkomst in de schorsingsprocedure en wordt het in debet begroot voor de annulatieprocedure.

#### Art. 218

Artikel 30, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij artikel 17, 6° van deze wet, is van toepassing op de aanhangige zaken waar op datum van inwerkingtreding van artikel 30, § 3 het verslag van het bevoegde lid van het auditoraat nog niet is betekend.

#### Art. 219

De op het ogenblik van inwerkingtreding van artikel 25, 2° benoemde griffier-informaticus bij de Raad van State kan binnen de vier maanden na de bekendmaking van het in het derde lid bepaalde koninklijk besluit verzoeken vast benoemd te worden als lid van het admini-

grade et dans un emploi équivalent à celui de greffier informaticien. Cette nomination a lieu, le cas échéant, en surnombre.

À compter de sa nomination comme membre du personnel administratif, il perd la qualité de membre du greffe. Il demeure toutefois autorisé, à titre personnel, à porter le titre de greffier informaticien.

Le Roi détermine, sur avis du premier président, cet emploi équivalent ainsi que les modalités du passage dans le personnel administratif.

Jusqu'à la nomination visée à l'alinéa 2 ou, le cas échéant, jusqu'au jour où prend fin le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la fonction de greffier informaticien est maintenue. Si l'intéressé ne fait pas usage de la possibilité prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est désigné au greffe, le cas échéant en surnombre. Il demeure toutefois autorisé, à titre personnel, à porter le titre de greffier informaticien.

#### Art. 220

L'article 71, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que modifié par l'article 27 de la présente loi, est d'application à la nomination des titulaires de fonction du Conseil d'État qui comptent effectivement onze années de service depuis l'entrée en vigueur de l'article 71, § 3, précité et ce, sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 74/8.

#### Art. 221

Les procédures destinées à pourvoir aux vacances réelles déclarées avant l'entrée en vigueur de la présente disposition pour des nominations au Conseil d'État qui devront, après l'entrée en vigueur de cette disposition, être conférées par mandat et qui sont entamées avant l'entrée en vigueur du présent article, sont poursuivies conformément aux règles en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de cette disposition.

Les titulaires d'un mandat qui, en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, ont encore été nommés suivant l'ancienne procédure après l'entrée en vigueur du présent règlement, sont, au moment de leur nomination, considérés comme ayant été désignés comme titulaires du mandat correspondant.

stratif personeel in een graad en betrekking die evenwaardig is aan die van griffier-informaticus. Deze benoeming geschiedt in voorkomend geval in overtal.

Met ingang van zijn benoeming als lid van het administratief personeel verliest hij de hoedanigheid van lid van de griffie. Hij blijft evenwel ten persoonlijke titel gemachtigd om de titel van griffier-informaticus te dragen.

De Koning bepaalt, op advies van de eerste voorzitter, deze evenwaardige betrekking en de nadere regels voor de overgang naar het administratief personeel.

Tot aan de in het tweede lid bedoelde benoeming, of in voorkomend geval, tot op de dag van het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn, blijft het ambt van griffier-informaticus bestaan. Indien betrokkene geen toepassing maakt van de mogelijkheid voorzien in het eerste lid, wordt hij aangewezen voor de griffie, in voorkomend geval in overtal. Hij blijft evenwel ten persoonlijke titel gemachtigd om de titel van griffier-informaticus te dragen.

#### Art. 220

Artikel 71, § 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij artikel 27 van deze wet, is van toepassing op de benoeming van de ambtsdragers van de Raad van State die daadwerkelijk elf jaar dienst tellen na de inwerkingtreding van het voornoemd artikel 71, § 3 en dit onverminderd het bepaalde in artikel 74/8.

#### Art. 221

De procedures tot invulling van voor de inwerkingtreding van deze bepaling daadwerkelijk opengevallen vacatures voor benoemingen in de Raad van State die na de inwerkingtreding van deze bepaling zullen moeten worden begeven bij mandaat en die zijn aangevat voor de inwerkingtreding van dit artikel, worden voortgezet overeenkomstig de daags voor de datum van de inwerkingtreding van deze bepaling geldende voorschriften.

De titularissen van een mandaat die met toepassing van het eerste lid na de inwerkingtreding van deze regeling nog overeenkomstig de oude procedure werden benoemd, worden op het ogenblik van hun benoeming geacht te zijn aangewezen als houder van het overeenstemmende mandaat.

Les procédures destinées à pourvoir aux vacances d'un mandat qui ne sont pas finalisées avant le premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de la présente disposition sont reprises *ab initio*, conformément aux dispositions des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, en vigueur à ce moment.

#### Art. 222

Les chefs de corps du Conseil d'État qui sont nommés au moment de l'entrée en vigueur du présent article sont réputés être désignés dans la fonction de chef de corps à partir du premier jour du quatrième mois suivant l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Ils peuvent:

1° soit mettre à disposition leur fonction de chef de corps dans le mois. Dans ce cas, un nouveau chef de corps est désigné selon la procédure prévue par les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Le chef de corps sortant continue à exercer sa fonction jusqu'à la désignation du nouveau chef de corps;

2° soit continuer à exercer leur fonction de chef de corps pendant une durée de cinq ans. Ils présentent à cette fin, dans le mois qui suit l'expiration du délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, un plan de gestion répondant aux prescriptions des lois coordonnées sur le Conseil d'État. A l'expiration du terme, leur mandat peut être renouvelé conformément aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Pour l'application du présent article, la période de dix ans visée à l'article 74/3, § 1, alinéa 2 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, prend cours à la date déterminée par le Roi.

Après la mise à disposition de la fonction de chef de corps, ils continuent à percevoir à titre personnel le traitement et les augmentations y afférents, et ce jusqu'au jour de leur mise à la retraite, de leur démission, de leur révocation ou, le cas échéant, de leur nomination ou désignation dans une autre fonction ou mandat, et ce pendant deux ans au maximum. Le cas échéant, ils exercent, en surnombre, selon le cas, le mandat adjoint de président de chambre ou de premier auditeur chef de section, dans lequel ils sont réputés être nommés à titre définitif et conservent à titre personnel leur grade. Le cas échéant, le surnombre disparaît lors de la déclaration de vacance d'un mandat adjoint.

De procedures tot invulling van vacatures van een mandaat die nog niet zijn afgehandeld voor de eerste dag van de vierde maand volgend op de inwerkingtreding van deze bepaling, worden *ab initio* hernomen overeenkomstig de bepalingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 die op dat ogenblik van kracht zijn.

#### Art. 222

De korpschefs van de Raad van State die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel zijn benoemd, worden vanaf de eerste dag van de vierde maand volgend op de inwerkingtreding van deze bepaling, geacht in de functie van korpschef te zijn aangewezen.

Zij kunnen:

1° hetzij hun functie van korpschef binnen een maand ter beschikking stellen. In dit geval wordt volgens de procedure bedoeld in de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 een nieuwe korpschef aangewezen. De uittreedende korpschef oefent zijn functie uit tot de aanwijzing van de nieuwe korpschef;

2° hetzij hun functie van korpschef voor een termijn van vijf jaar verder uitoefenen. Zij leggen hiertoe binnen de maand na het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn een beleidsplan voor dat beantwoordt aan de voorschriften van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Bij het verstrijken van de termijn kan hun mandaat worden hernieuwd overeenkomstig de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Voor de toepassing van dit artikel vangt de in artikel 74/3, § 1, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bedoelde periode van tien jaar aan op de datum bepaald door de Koning.

Na de ter beschikking stelling van de functie van korpschef blijven zij onder persoonlijke titel de hieraan verbonden wedde en weddenverhogingen genieten tot de dag van hun inruststelling, hun ontslag, hun afzetting of in voorkomend geval, hun benoeming of aanwijzing in een ander ambt of mandaat en dit gedurende ten hoogste twee jaar. In voorkomend geval nemen zij in overtal het adjunct-mandaat op van, al naargelang het geval, kamervoorzitter of eerste auditeur-afdelingshoofd, waarin ze vast benoemd worden geacht en behouden ten persoonlijke titel hun graad. In voorkomend geval verdwijnt het overtal bij het openvallen van een adjunct-mandaat.

## Art. 223

À compter de l'entrée en vigueur du présent article, les titulaires d'un mandat adjoint au Conseil d'État sont réputés être désignés dans leur mandat adjoint. Le délai de neuf ans prend cours à partir de la nomination initiale dans la fonction.

## Art. 224

La première évaluation périodique ou le premier bulletin d'évaluation des titulaires de fonction au Conseil d'État est établie entre le sixième et le douzième mois après que la présente disposition est entrée en vigueur depuis trois ans

Sans préjudice de dispositions contraires, les dispositions relatives au statut des titulaires de fonction au Conseil d'État pour lesquels des exigences sont posées en matière d'évaluation périodique ou de bulletin d'évaluation, sont d'application dix-huit mois après que la présente disposition est entrée en vigueur depuis trois mois.

## Art. 225

Les articles 111, alinéa 6 et 112 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiés respectivement par les articles 55 et 56 de la présente loi, ne s'appliquent pas aux titulaires de fonction qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente disposition, sont réputés être désignés de droit dans un mandat adjoint et qui, à cette date, sont détachés ou ont été mis hors cadre, et ce pour la durée de leur détachement ou de leur mise hors cadre, renouvellement compris.

## Art. 226

À la date fixée par le Roi, dans les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, les mots «section d'administration» sont remplacés par les mots «section du contentieux administratif»

Le Roi est habilité à introduire la nouvelle dénomination visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans toutes les lois existantes faisant référence à la section «d'administration».

## Art. 223

De titularissen van een adjunct-mandaat in de Raad van State worden vanaf het ogenblik van de inwerking-treding van dit artikel, geacht te zijn aangewezen in hun adjunct-mandaat. De termijn van negen jaar begint te lopen vanaf de initiële benoeming in het ambt.

## Art. 224

De eerste periodieke evaluatie of beoordelingsstaat van de ambtsdragers van de Raad van State wordt opgemaakt tussen de zesde en de twaalfde maand nadat deze bepaling drie jaar in werking is getreden.

Onverminderd andersluidende bepalingen, vinden de bepalingen inzake het statuut van de ambtsdragers van de Raad van State waar vereisten inzake de periodieke beoordeling of beoordelingsstaat worden gesteld, toepassing achttien maanden na nadat deze bepaling drie maanden in werking is getreden.

## Art. 225

Artikel 111, zesde lid en 112 van de van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij respectievelijk de artikelen 55 en 56 van deze wet zijn niet van toepassing op de ambtsdragers die op de datum van inwerking-treding van deze bepaling van rechtswege aangewezen worden geacht in een adjunct-mandaat en die op deze datum zijn gedetacheerd of buiten kader zijn gesteld en dit voor de duur van hun detachering of buitenkaderstelling, m.i.v. een hernieuwing ervan.

## Art. 226

Op de door de Koning bepaalde datum worden in de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 de woorden «afdeling administratie» vervangen door de woorden «afdeling bestuursrechtspraak».

De Koning wordt gemachtigd de in het eerste lid bepaalde naamswijziging door te voeren in alle bestaande wetten waar wordt verwezen naar de afdeling «administratie».



## Art. 227

Le Roi peut coordonner les dispositions des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et les dispositions qui y auraient, jusqu'au moment de la coordination, expressément ou implicitement apporté des modifications.

À cette fin, Il peut:

1° organiser autrement les dispositions à coordonner, notamment en les ordonnant ou numérotant autrement;

2° renuméroter en conséquence les renvois contenus dans les dispositions à coordonner;

3° réécrire les dispositions à coordonner en vue de leur concordance et de leur uniformité, sans porter atteinte aux principes qui y sont inscrits.

La coordination sera intitulée de la manière suivante: «Lois sur le Conseil d'État, coordonnées le ...».

## Art. 228

Jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de la présente disposition, le traitement de l'auditeur général adjoint près du Conseil d'État, visé à l'article 1<sup>er</sup>, §1, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction, tel que modifié par l'article 198 de la présente loi, reste fixé à 59 618 euros.

## Section II

*Dispositions finales concernant la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers*

## Art. 229

§ 1. Les demandes de révision introduites en application de l'article 64 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers qui sont pendantes auprès du Ministre de l'Intérieur à la date visée à l'article 230 deviennent d'office sans objet. Le Ministre ou son délégué communique cet état de fait au requérant en révision et lui fait savoir que, à peine de déchéance, il peut, dans les trente jours suivant la notification de cette communication, convertir sa demande de révision en requête en annulation de la décision dont la révision est demandée.

## Art. 227

De Koning kan de bepalingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 coördineren met de bepalingen die daarin uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie.

Te dien einde kan Hij:

1° de te coördineren bepalingen anders inrichten, inzonderheid opnieuw ordenen en vernummern;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen dienovereenkomstig vernummern;

3° de te coördineren bepalingen met het oog op onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven, zonder te raken aan de erin neergelegde beginselen.

De coördinatie krijgt het volgende opschrift: «Wetten op de Raad van State, gecoördineerd op ...».

## Art. 228

Tot op de dag van de inwerkingtreding van deze bepaling blijft de wedde van de adjunct-auditeur-generaal bij de Raad van State, bedoeld in artikel 1, § 1, van wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdraggers, zoals gewijzigd bij artikel 198 van deze wet, vastgesteld op 59.618 euro.

## Afdeling II

*Slotbepalingen inzake de inplaatsstelling van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen*

## Art. 229

§ 1. De met toepassing van artikel 64 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ingediende verzoeken tot herziening die op de datum bepaald bij artikel 230 aanhangig zijn bij de Minister van Binnenlandse zaken, worden van rechtswege zonder voorwerp. De Minister of zijn gemachtigde meldt dit aan de verzoeker in herziening en laat hem weten dat hij, op straffe van verval, binnen de dertig dagen die ingaat met de betekening van deze mededeling, zijn verzoek tot herziening kan omzetten in een verzoekschrift tot nietigverklaring van de beslissing waarvan de herziening wordt gevraagd.

Sauf si le requérant a introduit, en application de l'article 69, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il était d'application à la veille de la date visée à l'article 230, un recours direct auprès du Conseil d'État contre la décision dont la révision est demandée, le requérant peut, à peine de déchéance, dans un délai de trente jours suivant la notification de la demande visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, introduire une demande d'annulation auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers contre la décision initiale dont il a demandé la révision.

Sauf accord de l'étranger, aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être exécutée de force à l'égard de l'étranger pendant le délai fixé conformément à l'alinéa 2 pour l'introduction du recours ni pendant l'examen de ce recours par le Conseil du Contentieux des Étrangers, recours visant la décision initiale dont la révision a été demandée, et de telles mesures ne peuvent pas être prises à l'égard de l'étranger en raison de faits qui ont donné lieu à la décision qui fait l'objet du recours.

§ 2. Le Conseil d'État reste compétent pour les recours en annulation au sens de l'article 69, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 qui étaient pendants à la date visée à l'article 230, étant entendu que le motif de suspension visé à l'article 69, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 cesse d'avoir effet.

Jusqu'à ce qu'un arrêt final soit rendu par le Conseil d'État concernant le recours, l'étranger qui a introduit un recours en annulation en application de l'article 69, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 peut se prévaloir du bénéfice visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

#### Art. 230

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et au plus tard un an après la publication de la présente loi, la date à laquelle le Conseil du Contentieux des Étrangers est compétent pour connaître des recours visés à l'article 39/1 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Behalve wanneer de verzoeker met toepassing van artikel 69, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals dit van toepassing was daags voor de in artikel 230 bepaalde datum, een rechtstreeks beroep bij de Raad van State heeft ingesteld tegen de beslissing waarvan de herziening wordt gevraagd, kan de verzoeker, op straffe van verval, binnen een termijn van dertig dagen die ingaat met de betekening van het in het eerste lid bepaalde verzoek, een verzoek tot nietigverklaring indienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen tegen de initiële beslissing waarvan hij de herziening heeft gevraagd.

Behoudens akkoord van de vreemdeling, kan tijdens de overeenkomstig het tweede lid voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, gericht tegen de initiële beslissing waarvan de herziening werd gevraagd, ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied gedwongen worden uitgevoerd en mogen geen zodanige maatregelen ten opzichte van de vreemdeling worden genomen wegens feiten die aanleiding hebben gegeven tot de beslissing waartegen dat beroep is ingediend.

§ 2. De Raad van State blijft bevoegd ten aanzien van de op de in artikel 230 bepaalde datum aanhangige beroepen tot nietigverklaring in de zin van artikel 69, tweede lid, van de wet van 15 december 1980, met dien verstande dat de in artikel 69, derde lid, van de wet van 15 december 1980 bepaalde grond van opschorting ophoudt uitwerking te hebben.

Totdat een eindarrest over het beroep is gewezen door de Raad van State, kan de vreemdeling die met toepassing van het voornoemde artikel 69, tweede lid, van de wet van 15 december 1980, een beroep tot nietigverklaring heeft ingediend, zich beroepen op het voordeel bedoeld in § 1, derde lid.

#### Art. 230

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit en uiterlijk één jaar na de bekendmaking van deze wet, de datum waarop de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bevoegd is om kennis te nemen van de in artikel 39/1 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalde beroepen.

## Art. 231

Le Conseil d'État reste compétent pour connaître, sur la base des dispositions qui s'appliquent à la veille de la date visée à l'article 230, des recours en annulation et en suspension introduits contre les décisions individuelles qui sont prises en application de la loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Ces recours sont traités conformément aux dispositions en vigueur à la veille de la date visée à l'article 230.

## Art. 232

Tant que l'arriéré juridictionnel au Conseil d'État concernant les recours en annulation et en suspension contre les décisions individuelles qui sont prises en application de la loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers n'est pas résorbé, au moins deux chambres francophones et deux chambres néerlandophones et au moins neuf membres de l'Auditorat connaissent prioritairement de ces recours.

En fonction des données enregistrées concernant la charge de travail des titulaires de fonction et de l'évolution des affaires pendantes et de l'arriéré juridictionnel, les chefs de corps peuvent, chacun en ce qui concerne ses compétences, décider qu'un ou plusieurs membres de ces chambres ou de l'Auditorat sont affectés, en tout ou en partie, ou bien en priorité aux autres contentieux pour la durée et pour le type de contentieux qu'ils déterminent. Ils en font mention dans le rapport d'activité visé à l'article 74/6 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par l'article 25 de la présente loi.

Si, après trois années judiciaires, l'arriéré juridictionnel dans les affaires visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas résorbé, les chefs de corps en font rapport devant l'assemblée générale et prennent les mesures nécessaires pour y remédier. Ils expliquent celles-ci dans le rapport d'activité visé à l'article 74/6.

## Art. 233

§ 1. Les recours qui sont pendants devant la Commission permanente de Recours des Réfugiés à la date fixée conformément à l'article 230 sont réputés de plein droit pendants devant le Conseil du Contentieux des Étrangers.

## Art. 231

De Raad van State blijft bevoegd om op grond van de bepalingen die van toepassing zijn daags voor de in artikel 230 bepaalde datum, kennis te nemen van de beroepen tot nietigverklaring en tot schorsing inzake individuele beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Deze beroepen worden verder behandeld overeenkomstig de bepalingen die gelden daags voor de in artikel 230 bepaalde datum.

## Art. 232

Tot zolang de achterstand in de rechtsbedeling op de Raad van State betreffende beroepen tot nietigverklaring en tot schorsing inzake individuele beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen niet is weggerukt, nemen ten minste twee Nederlandstalige en twee Franstalige kamers en ten minste negen leden van het Auditoraat bij voorrang kennis van deze vorderingen.

In functie van de geregistreerde gegevens betreffende de werklust van de ambtsdragers en van de evolutie van hangende zaken en van de gerechtelijke achterstand, kunnen de korpschefs elk wat hun bevoegdheden betreft, beslissen dat een of meer leden van deze kamers of van het Auditoraat, geheel of gedeeltelijk, dan wel bij voorrang worden ingezet in het overige contentieux voor de duur en de aard van het contentieux dat zij aanwijzen. Zij maken hiervan melding in het werkingsverslag bedoeld in artikel 74/6 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, ingevoegd bij artikel 25 van deze wet.

Indien na drie gerechtelijke jaren de gerechtelijke achterstand in de in het eerste lid bedoelde zaken niet is weggewerkt, brengen de korpschefs hierover verslag uit in de algemene vergadering en nemen ze de nodige maatregelen om hieraan te remediëren. Ze lichten die toe in het in artikel 74/6 bedoelde werkingsverslag.

## Art. 233

§ 1. De beroepen die bij de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen aanhangig zijn op de datum bepaald overeenkomstig artikel 230 van rechtswege geacht aanhangig te zijn bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Les décisions concernant les affaires qui sont prises en délibéré à la date visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont prononcées dans le mois qui suit la date indiquée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Si les débats doivent être rouverts, ces affaires sont poursuivies devant le Conseil du Contentieux des Étrangers conformément aux compétences et à la procédure qui étaient d'application au moment de la clôture des débats.

Le premier président et le président du Conseil du Contentieux des Étrangers, assistés par le greffier en chef et par l'administrateur, dressent un inventaire des affaires qui sont transférées en application de la présente disposition.

§ 2. Sauf si dans un recours, le premier président ou le membre désigné par lui de la Commission permanente de Recours des Réfugiés a fait application de l'article 6, § 3, le premier président ou le président, chacun en ce qui concerne ses compétences, ou le juge délégué par lui, demande dans les recours visés au § 1<sup>er</sup> à la partie requérante de poursuivre la procédure et de compléter la requête pendante en sorte qu'elle satisfasse aux règles procédurales qui prévalent devant le Conseil du Contentieux des Étrangers.

La demande de poursuite complétant la requête initiale doit, à peine d'irrecevabilité, satisfaire aux conditions visées à l'article 39/70, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980. En dérogation à l'article 39/70, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4<sup>o</sup>, cette dernière règle n'est pas prescrite à peine d'irrecevabilité.

La partie requérante est présumée se désister si elle n'introduit pas par pli recommandé dans les trente jours à dater de la notification de la demande visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, une demande de poursuite de la procédure complétant la requête initiale. Dans ce cas la requête sera traitée conformément à l'article 39/73 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers telle que modifiée par la présente loi.

Le greffier en chef fait mention de cette présomption dans la notification de la demande visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Si la partie requérante introduit dans le délai visé à l'alinéa 2 une demande de poursuite de la procédure complétant la demande initiale, la procédure est poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 15

De zaken die op het tijdstip bepaald in het eerste lid, in beraad zijn genomen, worden uitgesproken binnen de maand na het in het eerste lid bepaalde tijdstip. Indien de debatten moeten worden heropend, worden zij voortgezet voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen overeenkomstig de bevoegdheden en de procedure zoals die van toepassing waren op het ogenblik van het sluiten van de debatten.

De eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, bijgestaan door de hoofdgriffier en de beheerder maken een inventaris op van de zaken die met toepassing van deze bepaling worden overgedragen.

§ 2. Behalve wanneer in een beroep de eerste voorzitter of een door hem aangewezen lid van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen toepassing heeft gemaakt van artikel 6, § 3, vraagt de eerste voorzitter of de voorzitter elk wat zijn bevoegdheden betreft, of de door hem aangewezen rechter, in de zaken bedoeld in § 1 aan de verzoekende partij om het geding voort te zetten en het aanhangige verzoekschrift te vervolledigen derwijze dat het voldoet aan de procedurele voorschriften die gelden voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het verzoekschrift tot voortzetting bevattende een aanvulling van het initiële verzoekschrift dient op straffe van onontvankelijkheid te beantwoorden aan de vereisten bepaald in artikel 39/70, § 1, van de wet van 15 december 1980. In afwijking van artikel 39/70, § 1, tweede lid, 4<sup>o</sup>, is de aldaar gestelde vereiste niet voorgeschreven op straffe van onontvankelijkheid;

Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand wanneer zij, binnen een termijn van dertig dagen die ingaat met de betekening van het in het eerste lid bepaalde verzoek, bij aangetekende brief geen verzoek tot voortzetting bevattende de aanvulling van het initiële verzoekschrift indient. Het beroep wordt in dat geval behandeld overeenkomstig artikel 39/73 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen zoals gewijzigd bij deze wet.

De hoofdgriffier maakt melding van dit voorschrift op de kennisgeving van de in het eerste lid bepaalde verzoek.

Wanneer de verzoekende partij binnen de in het tweede lid gestelde termijn een verzoek tot voortzetting bevattende de aanvulling van het initiële verzoekschrift indient, wordt de procedure voortgezet overeenkomstig

décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers telle que modifiée par la présente loi.

#### Art. 234

§ 1. La Commission permanente de Recours des Réfugiés reste compétente pour connaître des recours visés à l'article 57/11 de la loi du 15 décembre sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, jusqu'à la veille de la date visée à l'article 230.

À partir de la date à déterminer par le Roi, jusqu'à la veille de la date visée à l'article 230, en qui concerne les recours contre les décisions du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides qui sont pendants durant cette période, la compétence de la Commission permanente de Recours des Réfugiés est élargie à la compétence d'examiner si l'étranger requérant satisfait aux conditions visées à l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

§ 3. Concernant les recours qui sont pendants conformément au § 1<sup>er</sup> et pour lesquels aucune date d'audience n'est encore fixée, la Commission permanente de Recours des Réfugiés a les mêmes compétences que celles qui sont attribuées par la présente loi au Conseil du Contentieux des Étrangers.

La Commission Permanente de Recours des Réfugiés peut en particulier:

1° confirmer ou réformer la décision attaquée;

2° annuler la décision attaquée soit parce que la décision attaquée est entachée d'une irrégularité substantielle qui ne saurait être réparée par la Commission permanente de Recours des Réfugiés, soit parce qu'il manque des éléments essentiels qui impliquent que la Commission Permanente de Recours des Réfugiés ne peut conclure à la confirmation ou à la réformation visée au 1° sans qu'il soit procédé à des mesures d'inspection complémentaires.

Ces recours sont traités conformément à la procédure et aux conditions fixées par les articles 39/9, 39/17, 39/18, 39/56 – 39/67, 39/69 – 39/77 de la loi du 15 décembre 1980, tels qu'insérés par la présente loi, étant entendu que les mots «Le Conseil» doivent à chaque fois être compris comme «La Commission permanente de Recours des Réfugiés».

de bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen zoals gewijzigd bij deze wet.

#### Art. 234

§ 1. De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen blijft bevoegd om kennis te nemen van de in artikel 57/11 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalde beroepen tot daags voor de datum bepaald in artikel 230.

Vanaf de door de Koning te bepalen datum tot daags voor de datum bepaald in artikel 230, wordt tijdens deze periode inzake de aanhangige beroepen tegen de beslissingen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen de bevoegdheid van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen uitgebreid tot de bevoegdheid om te onderzoeken of de verzoekende vreemdeling voldoet aan de in artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

§ 2. Inzake de beroepen, die met toepassing van § 1 aanhangig zijn en waarvoor nog geen rechtsdag is bepaald, heeft de Vaste Beroepscommissie dezelfde bevoegdheid als die welke bij deze wet aan de Raad voor vreemdelingenbetwistingen wordt toegekend

Inzonderheid kan de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen:

1° de bestreden beslissing bevestigen of hervormen;

2° de bestreden beslissing vernietigen hetzij omdat aan de bestreden beslissing een substantiële onregelmatigheid kleeft door de Vaste Beroepscommissie niet kan worden hersteld, hetzij omdat essentiële elementen ontbreken die inhouden dat de Vaste Beroepscommissie niet kan komen tot de in 1° bedoelde bevestigen of hervorming zonder aanvullende onderzoeksmaatregelen hiertoe te moeten bevelen.

Deze beroepen worden behandeld overeenkomstig de procedure en de bepalingen bepaald bij de artikelen 39/9, 39/17, 39/18, 39/56 – 39/67, 39/69 – 39/77 van de wet van 15 december 1980, zoals ingevoegd bij deze wet, met dien verstande dat telkens de woorden «De raad» dienen te worden begrepen als «De Vaste Beroepscommissie».



§ 3. Dans les affaires visées au § 1<sup>er</sup>, le premier président ou le membre désigné par lui demande à la partie requérante de poursuivre la procédure et de compléter la requête pendante en sorte qu'elle satisfasse aux règles procédurales qui prévalent devant le Conseil du Contentieux des Étrangers.

La demande de poursuite complétant la requête initiale doit, à peine d'irrecevabilité, satisfaire aux conditions visées à l'article 39/70, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980. En dérogation à l'article 39/70, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4<sup>o</sup>, cette dernière règle n'est pas prescrite à peine d'irrecevabilité.

La partie requérante est présumée se désister si elle n'introduit pas par pli recommandé dans les trente jours à dater de la notification de la demande visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> une demande de poursuite de la procédure complétant la requête initiale.

La notification de la demande visée à l'alinéa 2 fait mention de cette présomption.

Si la partie requérante introduit dans le délai visé à l'alinéa 2, une demande de poursuite de la procédure complétant la demande initiale, la procédure est poursuivie conformément aux dispositions citées au § 2, alinéa 3.

§ 4. Les recours qui sont pendants en application de la présente disposition article et pour lesquels une date d'audience est fixée, sont traités conformément aux dispositions qui prévalent à la veille de l'entrée en vigueur de cette disposition.

Les décisions de la Commission permanente de Recours des Réfugiés ne sont susceptibles que d'un pourvoi en cassation auprès du Conseil d'État. L'article 57/23 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il était en vigueur à la veille de son abrogation par la présente loi, s'applique à ces pourvois en cassation.

L'article 20 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 s'applique aux pourvois de recours en cassation contre les décisions de la Commission permanente de Recours des Réfugiés, introduits après l'entrée en vigueur de la présente disposition.

§ 3. In de zaken bedoeld in § 1, vraagt de eerste voorzitter of het door hem aangewezen lid aan de verzoekende partij het geding voort te zetten en het ahangige verzoekschrift te vervolledigen derwijze dat het voldoet aan de procedurele voorschriften die gelden voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het verzoekschrift tot voortzetting bevattende een aanvulling van het initiële verzoekschrift dient op straffe van onontvankelijkheid te beantwoorden aan de vereisten bepaald in artikel 39/70 § 1, van de wet van 15 december 1980. In afwijking van artikel 39/70, § 1, tweede lid, 4<sup>o</sup>, is de aldaar gestelde vereiste niet op straffe van onontvankelijkheid voorgeschreven.

Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand wanneer zij, binnen een termijn van dertig dagen die ingaat met de betekening van het in het eerste lid bepaalde verzoek, bij aangetekende brief geen verzoek tot voortzetting bevattende de aanvulling van het initiële verzoekschrift indient.

De kennisgeving van het in het tweede lid bepaalde verzoek maakt melding van dit vermoeden.

Wanneer de verzoekende partij binnen de in het tweede lid gestelde termijn een verzoek tot voortzetting bevattende de aanvulling van het initiële verzoekschrift indient, wordt de procedure hernomen overeenkomstig de in § 2, derde lid, aangehaalde bepalingen.

§ 4. De beroepen, die met toepassing van deze bepaling ahangig zijn en waarvoor een rechtsdag is bepaald, worden afgedaan volgens de voorschriften die gelden daags voor de inwerkingtreding van deze bepaling.

De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen zijn slechts vatbaar voor een cassatieberoep bij de Raad van State. Artikel 57/23 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals dit gold daags voor de opheffing ervan bij deze wet, is op deze cassatieberoepen van toepassing.

Artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 is van toepassing op de cassatieberoepen tegen beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen, ingediend na de inwerkingtreding van deze bepaling.

## Art. 235

§ 1. La première désignation, dans le cadre de la création du Conseil du Contentieux des Étrangers, du premier président et du président du Conseil du Contentieux des Étrangers se fait par le Roi, par voie d'arrêté délibéré en Conseil des Ministres, parmi les candidats qui sont, depuis au moins cinq ans, soit:

1° membre du Conseil d'État visé à l'article 69, 1° jusqu'à 3° inclus, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

2° membre permanent de la Commission permanente de Recours des Réfugiés qui satisfont aux conditions visées à l'article 39/19, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'inséré par la présente loi.

Au jour de la publication au Moniteur belge visée au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le candidat doit être éloigné d'au moins cinq ans de la limite d'âge visée à l'article 39/38 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Un membre de la Commission permanente de Recours des Réfugiés qui est désigné comme premier président ou président, est en même temps nommé au Conseil du Contentieux des Étrangers. À la fin du mandat, l'intéressé est nommé, le cas échéant en surnombre, dans la fonction de juge au contentieux des étrangers.

Dans ce cas, il prend rang à la date où il a été nommé premier président ou président dans le cadre de sa désignation.

Si un titulaire de fonction du Conseil d'État est désigné comme premier président ou président et que l'intéressé a demandé, à la fin du mandat, d'être nommé, en application de l'article 39/24, § 3, alinéa 4 de la loi du 15 décembre 1980, au Conseil du Contentieux des Étrangers, cela implique une nomination, le cas échéant en surnombre, à la fonction de juge au contentieux des étrangers. Dans ce cas, l'intéressé prend rang à la date où il a été nommé premier président ou président dans le cadre de sa désignation.

§ 2. Le Ministre de l'Intérieur publie au Moniteur belge les vacances visées au § 1<sup>er</sup>. La publication mentionne les vacances, les conditions de désignation, le délai pour

## Art. 235

§ 1. De eerste aanwijzing bij de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van de eerste voorzitter en voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen gebeurt door de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit onder de kandidaten die ten minste vijf jaar benoemd zijn als hetzij:

1° lid van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 1° t.e.m. 3° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

2° vast lid van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 39/19, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals ingevoegd bij deze wet.

Op de dag van de in § 2, eerste lid bedoelde bekendmaking in het Belgisch Staatsblad moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Een lid van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen die tot eerste voorzitter of voorzitter wordt aangewezen, wordt gelijktijdig in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen benoemd. Bij het beëindigen van het mandaat wordt betrokkene benoemd, in voorkomend geval in overtal, in het ambt van rechter in vreemdelingenzaken.

Hij neemt in dit geval rang in op de datum waarop hij bij zijn aanwijzing in het mandaat van eerste voorzitter of voorzitter werd benoemd.

Indien een ambtsdrager van de Raad van State tot eerste voorzitter of voorzitter wordt aangewezen, en betrokkene heeft bij de beëindiging van het mandaat gevraagd om met toepassing van artikel 39/24, § 3, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 gevraagd om in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te worden benoemd, dan houdt dit een benoeming, in voorkomend geval in overtal, in het ambt van rechter in vreemdelingenzaken in. De betrokkene neemt in dit geval rang in op de datum waarop hij bij zijn aanwijzing in het mandaat van eerste voorzitter of voorzitter werd benoemd.

§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken maakt de in het eerste lid bepaalde vacante betrekkingen bekend in het Belgisch Staatsblad. In de bekendmaking wor-

l'introduction des candidatures qui est d'au moins un mois et l'autorité à laquelle celle-ci doivent être envoyées.

Les candidats au mandat de premier président ou de président joignent à leur candidature leur curriculum vitae et un plan prospectif dans lequel ils exposent leur vision sur la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers et sur les modalités de travail de celui-ci dès que le Conseil exercera ses fonctions en applications de l'article 230.

§ 3. La période de dix ans et le délai de cinq ans visés respectivement à l'article 39/24, § 2, alinéa 2 et 39/25, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers prennent cours à la date visée à l'article 230.

Le premier président soumet dans le mois que suit la date visée à l'article 230 un plan de gestion que répond aux prescrits de l'article 39/24, § 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

#### Art. 236

La première désignation dans le cadre de la création du Conseil du Contentieux des Étrangers d'un greffier en chef au Conseil du Contentieux des Étrangers se fait par le Roi, par voie d'arrêté délibéré en Conseil des Ministres, parmi les candidats qui sont, depuis au moins trois ans, soit:

1° nommés en tant que membre du greffe du Conseil d'État visé à l'article 69, 4° des lois coordonnées sur le Conseil d'État ou exercent la fonction de greffier assumé au Conseil d'État:

2° nommés à la fonction de greffier en chef, greffier chef de service, greffier ou greffier adjoint près des cours et tribunaux:

3° titulaires d'un diplôme donnant accès aux fonctions de niveau A dans les administrations publiques ou exercent une telle fonction et fournissent la preuve d'une expérience utile d'au moins trois ans.

§ 2. Le ministre de l'Intérieur publie au *Moniteur belge* les vacances visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>. La publication men-

den de vacante betrekkingen vermeld, de aanwijzingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidatures die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

Bij hun kandidaatstellingen voegen de kandidaten bij hun kandidaatstelling voor het mandaat van eerste voorzitter of voorzitter hun curriculum vitae en een visieplan waarin ze hun visie uiteenzetten over de inplaatsstelling van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen alsook over de werkingsmodaliteiten van deze eenmaal de Raad met toepassing van artikel 230 zijn bevoegdheden uitoefent.

§ 3. De in de artikelen 39/24, § 2, tweede lid, en in en 39/25, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen respectievelijk bepaalde periode van tien jaar en termijn van vijf jaar gaat in op de datum bepaald bij artikel 230.

De eerste voorzitter legt binnen de maand na de datum bepaald in artikel 230 een beleidsplan voor dat beantwoordt aan de voorschriften van artikel 39/24, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

#### Art. 236

De eerste aanwijzing bij de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van de hoofdgriffier bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen gebeurt door de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit onder de kandidaten die ten minste drie jaar hetzij:

1° benoemd zijn als lid van de griffie van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 4° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of het ambt uitoefenen van toegevoegd griffier bij de Raad van State;

2° benoemd zijn in het ambt van hoofdgriffier, griffier-hoofd van dienst, griffier of adjunct-griffier bij de hoven en rechtbanken;

3° houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau A in de Rijksbesturen of een dergelijke betrekking uitoefenen en het bewijs leveren van ten minste drie jaar nuttige ervaring .

§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken maakt de in het eerste lid bepaalde vacante betrekkingen bekend

tionne les vacances, les conditions de désignation, le délai pour l'introduction des candidatures qui est d'au moins un mois et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être envoyées.

À moins que le candidat ne fournisse la preuve de la connaissance de l'autre langue conformément à l'article 241, la preuve de la connaissance de l'autre langue visée à l'article 31/21, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers doit être fournie au plus tard avant la fin du premier délai de trois ans.

Le délai de trois ans visé à l'article 39/25, § 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers commence à courir à la date déterminée à l'article 230.

#### Art. 237

La première nomination dans le cadre de la création du Conseil du Contentieux des Étrangers de l'administrateur du Conseil du Contentieux des Étrangers, se fait par le Roi, par voie d'arrêté délibéré en Conseil des ministres, parmi les candidats qui remplissent les conditions visées à l'article 39/55 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

§ 2. Le ministre de l'Intérieur publie au *Moniteur belge* la vacance visée au § 1<sup>er</sup>. La publication mentionne les vacances, les conditions de désignation, le délai pour l'introduction des candidatures qui est d'au moins un mois et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être envoyées.

La preuve de la connaissance de l'autre langue visée à l'article 39/55, alinéa 3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers doit être fournie au plus tard avant la fin du premier délai de quatre ans.

Le délai de quatre ans visé à l'article 39/55 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers commence à courir à la date déterminée à l'article 230.

in het *Belgisch Staatsblad*. In de bekendmaking worden de vacante betrekkingen vermeld, de aanwijzingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidatures die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

Tenzij de kandidaat het bewijs levert van de taalkennis overeenkomstig artikel 241, dient het bewijs van de kennis van de andere taal bedoeld in artikel 31/21, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen te worden geleverd ten laatste op het einde van de eerste termijn van drie jaar.

De in artikel 39/25, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalde termijn van drie jaar gaat in op datum bepaald bij artikel 230.

#### Art. 237

De eerste benoeming bij de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van de beheerder bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen gebeurt door de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit onder de kandidaten die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 39/55 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken maakt de in § 1 bepaalde vacante betrekking bekend in het *Belgisch Staatsblad*. In de bekendmaking worden de vacante betrekking vermeld, de aanwijzingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidatures die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

Het bewijs van de kennis van de andere taal bedoeld in artikel 39/55, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen dient te worden geleverd ten laatste op het einde van de eerste termijn van vier jaar.

De in artikel 39/55, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalde termijn van vier jaar gaat in op datum bepaald bij artikel 230.

## Art. 238

§ 1. La première nomination dans le cadre de la création du Conseil du Contentieux des Étrangers des juges au contentieux des étrangers se fait par le Roi, par voie d'arrêté délibéré en Conseil des ministres, parmi les candidats qui remplissent les conditions visées à l'article 39/19, § 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et qui ont été jugés aptes conformément au § 2, et ce sur proposition conjointe motivée du premier président et du président du Conseil du Contentieux des Étrangers, après qu'ils ont examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites des candidats.

Pour l'application du présent article, les membres permanents de la Commission permanente de Recours des Réfugiés qui peuvent se prévaloir de l'application de l'article 3 de la loi du 16 mars 2005 modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ne doivent pas satisfaire à l'exigence d'être porteur d'un diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit lors de la première nomination au moment de la création du Conseil du Contentieux des Étrangers.

Si ni le premier président ni le président ne fournissent la preuve de la connaissance de l'autre langue conformément à l'article 39/21 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ou conformément à l'article 241 de la présente loi, ils sont assistés d'office par un membre du Conseil d'État bilingue au sens de l'article 69, 1° des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Ce membre bilingue est désigné à cet effet par le premier président du Conseil d'État et appartient au même rôle linguistique que le candidat.

§ 2. À l'initiative du premier président du Conseil du Contentieux des Étrangers, le ministre de l'Intérieur publie au *Moniteur belge* les vacances visées au § 1<sup>er</sup>. La publication mentionne les vacances, les conditions de désignation, le délai pour l'introduction des candidatures qui est d'au moins un mois et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être envoyées.

Le Ministre de l'Intérieur organise une épreuve de sélection dont il détermine le contenu et les modalités.

## Art. 238

§ 1. De eerste benoeming bij de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van rechters in vreemdelingenzaken gebeurt door de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit onder de kandidaten die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 39/19, § 2 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en die geschikt bevonden zijn overeenkomstig § 2, op gemotiveerde gezamenlijke voordracht van de eerste voorzitter en voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, nadat zij de ontvankelijkheid van de candidaturen hebben onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken.

Voor de toepassing van dit artikel moeten bij de eerste benoeming bij de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de vaste leden van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen die zich kunnen beroepen op de toepassing van artikel 3 van de wet van 16 maart 2005 tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen niet voldoen aan de vereiste van doctor, licentiaat of master in de rechten.

Indien de eerste voorzitter noch de voorzitter het bewijs van de kennis van de andere taal leveren overeenkomstig artikel 39/21 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen of overeenkomstig artikel 241 van deze wet, dan worden zij ambtshalve bijgestaan door een daartoe door de eerste voorzitter van de Raad van State aangewezen tweetalig lid van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, die behoort tot de taalrol van de kandidaat.

§ 2. Op initiatief van de eerste voorzitter van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen maakt de minister van Binnenlandse Zaken de in § 1 bepaalde vacante betrekkingen bekend in het *Belgisch Staatsblad*. In de bekendmaking worden de vacante betrekkingen vermeld, de benoemingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidaturen die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

De Minister van Binnenlandse Zaken organiseert een selectieproef waarvan hij de inhoud en de modaliteiten bepaalt.



Sont dispensés de l'épreuve de sélection visée à l'alinéa 2: les candidats qui, au moment où ils se portent candidat, exercent la fonction soit de référendaire à la Cour d'Arbitrage, soit de titulaire de fonction visé à l'article 69, 1° à 3° des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, soit de juge ou conseiller en exercice de l'ordre judiciaire, soit de membre permanent de la Commission permanente de Recours des Réfugiés.

§ 3. Le premier président et le président présentent leur proposition conjointe motivée ainsi que toutes les candidatures et l'évaluation de celles-ci au Ministre de l'Intérieur.

#### Art. 239

§ 1. La première désignation des présidents de la chambre se fait par l'assemblée générale du Conseil du Contentieux des Étrangers parmi les membres du Conseil qui fournissent la preuve qu'ils ont exercé pendant au moins trois ans une fonction judiciaire, ou parmi les titulaires de fonction du Conseil d'État visés à l'article 69, 1° à 3° des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qui sont nommés depuis au moins trois ans dans la qualité susmentionnée.

À la date de la publication au *Moniteur belge* visée au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le candidat doit être éloigné d'au moins trois ans de limite d'âge prévue à l'article 39/38 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

§ 2. Le ministre de l'Intérieur publie au *Moniteur belge*, à l'initiative du premier président du Conseil du Contentieux des Étrangers, les vacances prévues au § 1<sup>er</sup>. La publication mentionne les vacances, les conditions de désignation, le délai pour l'introduction des candidatures qui est d'au moins un mois et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être envoyées.

La première désignation se fait par l'assemblée générale composée du premier président et du président et des membres du Conseil du Contentieux des Étrangers nommés conformément à l'article 238, pour autant que vingt juges au contentieux des étrangers aient prêté serment.

Zijn vrijgesteld van de in het tweede lid bepaalde selectieproef, de kandidaten die op het ogenblik van hun kandidaatstelling het ambt uitoefenen van hetzij referendaris in het Arbitragehof, hetzij ambtsdrager bedoeld in artikel 69, 1° tot en met 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, hetzij werkende rechter of raadsheer in de rechterlijke orde, hetzij vast lid van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen.

§ 3. De eerste voorzitter en de voorzitter delen hun gemotiveerde gezamenlijke voordracht alsook alle candidaturen en de beoordeling hiervan mee aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

#### Art. 239

§ 1. De eerste aanwijzing van de kamervoorzitters geschiedt door de algemene vergadering van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen onder de leden van de Raad die het bewijs leveren dat ze ten minste drie jaar een rechterlijk ambt hebben uitgeoefend of uit de ambtsdragers van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 1° tot en met 3° van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, die ten minste drie jaar benoemd zijn in voornoemde hoedanigheid.

Op de dag van de in § 2, eerste lid bedoelde bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* moet de kandidaat ten minste drie jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 39/38 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken maakt, op initiatief van de eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, de in § 1 bepaalde vacante betrekkingen bekend in het *Belgisch Staatsblad*. In de bekendmaking worden de vacante betrekkingen vermeld, de benoemingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidaturen die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

De eerste aanwijzing geschiedt door de algemene vergadering, bestaande uit de eerste voorzitter en de voorzitter en de overeenkomstig artikel 238 benoemde leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, ten vroegste nadat ten minste twintig rechters in vreemdelingenzaken de eed hebben afgelegd.

§ 3. Si en application du § 1<sup>er</sup> un titulaire de fonction du Conseil d'État est désigné au mandat adjoint de président du chambre, il peut après évaluation être désigné de manière définitive, conformément à l'article 39/25 de la loi du 15 décembre 1980, par l'autorité de nomination après avoir exercé sa fonction pendant neuf ans.

La désignation définitive au Conseil du Contentieux des Étrangers implique en même temps la nomination en surnombre de l'intéressé à la fonction de juge au contentieux des étrangers. Dans ce cas, il prend rang à la date de sa première désignation au mandat adjoint. Cette nomination implique la démission de plein droit du Conseil d'État. Dans ce cas, il conserve le traitement, les augmentations, les compléments de salaire et les indemnités liés à la fonction de titulaire de fonction au Conseil d'État à moins qu'un traitement plus élevé ne soit lié à la fonction qu'il reprend.

Sur demande écrite expresse introduite au moins deux mois avant l'expiration du mandat adjoint, il peut renoncer à sa désignation définitive, visée à l'alinéa 2. Dans ce cas, il reprend, à la fin du mandat adjoint, le mandat ou la fonction auquel il a été nommé ou désigné en dernier lieu. Le cas échéant, cela se fait en surnombre. Lorsque l'intéressé n'est pas nommé dans le mandat dont il reprend l'exercice, il est réputé être désigné pour la période pour laquelle le mandat est octroyé.

#### Art. 240

§ 1. La première désignation des greffiers dans le cadre de la création du Conseil du Contentieux des Étrangers se fait par le Roi, par voie d'arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la base de deux listes de deux candidats proposés d'une part par le premier président et le président et d'autre part par le greffier en chef, parmi les candidats qui remplissent les conditions visées à l'article 39/20, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et qui ont été jugés aptes conformément au § 2.

§ 2. À l'initiative du premier président du Conseil du Contentieux des Étrangers, le ministre de l'Intérieur publie au *Moniteur belge* les vacances visées au § 1<sup>er</sup>. La publication mentionne les vacances, les conditions de désignation, le délai pour l'introduction des candidatures, qui est d'au moins un mois, et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être envoyées.

§ 3. Indien met toepassing van § 1 een ambtdrager van de Raad van State wordt aangewezen voor het adjunct-mandaat van kamervoorzitter, dan kan hij overeenkomstig artikel 39/25 van de wet van 15 december 1980 na negen jaar ambtsvervulling na evaluatie vast aangewezen worden door de benoemende overheid.

De vaste aanwijzing in de Raad voor vreemdelingen-zaken houdt gelijktijdig de benoeming in overtal in van betrokkene in het ambt van rechter in vreemdelingen-zaken. Hij neemt in dit geval rang in op de datum van zijn eerste aanwijzing in het adjunct-mandaat. Deze benoeming houdt van rechtswege het ontslag in de Raad van State in. Hij behoudt in dit geval de wedde, de verhogingen, de weddebijslagen en de vergoedingen die aan het ambt van ambtsdrager van de Raad van State zijn verbonden tenzij aan het ambt dat hij opneemt een hogere wedde is verbonden.

Op uitdrukkelijk schriftelijk verzoek uiterlijk twee maanden voor het verstrijken van het adjunct-mandaat, kan hij evenwel verzaken aan het voordeel bedoeld in het tweede lid. In dat geval neemt hij bij het einde van het adjunct-mandaat zijn mandaat of ambt terug op waarin hij het laatst werd benoemd of aangewezen. In voorkomend geval geschiedt dit in overtal. Indien betrokkene niet is benoemd in het mandaat dat hij terug opneemt, dan wordt hij geacht aangewezen te zijn voor de periode waarvoor het mandaat wordt verleend.

#### Art. 240

§ 1. De eerste benoeming van griffiers bij de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen gebeurt door de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit uit twee lijsten van twee kandidaten onderscheidenlijk voorgedragen door enerzijds de eerste voorzitter en de voorzitter en anderzijds de hoofdgriffier, onder de kandidaten die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 39/20, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en die geschikt bevonden zijn overeenkomstig § 2.

§ 2. Op initiatief van de eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen maakt de minister van Binnenlandse Zaken de in § 1 bepaalde vacante betrekkingen bekend in het *Belgisch Staatsblad*. In de bekendmaking worden de vacante betrekkingen vermeld, de benoemingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidaturen die ten minste een maand bedraagt en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden.

Le ministre de l'Intérieur organise une épreuve de sélection dont il détermine le contenu et les modalités.

Sont dispensés de l'épreuve de sélection visée l'alinéa 2: les candidats qui, au moment où ils se portent candidats, exercent depuis au moins cinq ans la fonction de membre du greffe du Conseil d'État visé à l'article 69, 4° des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, ou de greffier assumé au Conseil d'État ou de greffier en chef, de greffier chef de service, greffier ou greffier adjoint près les cours et les tribunaux.

#### Art. 241

§ 1. Les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers visés aux articles 235 jusqu'à 240 compris qui à la date de leur désignation ou nomination fournissent la preuve de la connaissance des langues française ou néerlandaise visée à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 ou aux articles 5 et 7 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, sont censés avoir prouvé la connaissance de l'autre langue que celle dans laquelle leur diplôme a été établi, visée à l'article 39/21, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 inséré par l'article 105.

§ 2. Les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers visés aux articles 235 jusqu'à 240 qui à la date de leur désignation ou nomination, fournissent la preuve de la connaissance de la langue allemande pour le niveau A visée à l'article 15, § 1, alinéa 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, ou qui prouvent que pour être nommé fonctionnaire, ils ont fait en allemand leur examen d'accès à cette fonction conformément à l'article 43, § 4, alinéa 3, des lois susmentionnées, sont censés avoir prouvé la connaissance de la langue allemande visée à l'article 39/21, § 3, de la loi du 15 décembre 1980.

Si lors de la première désignation ou nomination aucun des juges ni des mandataires ne fournit la preuve d'une connaissance suffisante de la langue allemande dans le sens de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 39/21, § 3, de la loi du 15 décembre 1980, le premier président décide si l'examen d'un cas qui a été introduit en allemand, est traité en français ou en néerlandais. Dans ce cas, les documents à l'usage du Conseil sont traduits selon le cas en français ou en néerlandais. Les interventions

De minister van Binnenlandse Zaken organiseert een selectieproef waarvan hij inhoud en de modaliteiten bepaalt.

Zijn vrijgesteld van de in het tweede lid bepaalde selectieproef, de kandidaten die op het ogenblik van hun kandidaatstelling ten minste vijf jaar het ambt uitoefenen van lid van de griffie van de Raad van State bedoeld in artikel 69, 4° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 of van toegevoegd griffier bij de Raad van State, of van hoofdgriffier, griffier-hoofd van dienst, griffier of adjunct-griffier bij de hoven en rechtbanken.

#### Art. 241

§ 1. De bij de artikelen 235 tot en met 240 bepaalde leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die op de datum van hun aanwijzing of benoeming het bewijs leveren van de in artikel 43, § 3, derde lid van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 of van de in de artikelen 5 en 7 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, bedoelde kennis van de Nederlandse of Franse taal, worden geacht de kennis te hebben geleverd van de in artikel 39/21, § 2, van de wet van 15 december 1980, zoals ingevoegd bij artikel 105 bedoelde kennis van de andere taal dan die waarin hun diploma is gesteld.

§ 2. De bij de artikelen 235 tot en met 240 bepaalde leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen die op de datum van hun aanwijzing of benoeming het bewijs leveren van de door artikel 15, § 1, derde lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966, bepaalde kennis van de Duitse taal voor het niveau A, leveren, of die aantonen dat ze, om te worden benoemd tot ambtenaar, overeenkomstig artikel 43, § 4, derde lid, van de voornoemde wetten hun toelatingsexamen tot dit ambt, in het Duits aflegden, worden geacht de kennis te hebben geleverd van de in artikel 39/21, § 3, van de wet van 15 december 1980 bedoelde kennis van de Duitse taal.

Indien bij de eerste aanwijzing of benoeming geen van de rechters noch van de mandaathouders het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal in de zin van het eerste lid van het artikel 39/21, § 3, van de wet van 15 december 1980, beslist de eerste voorzitter of het onderzoek van een zaak die in het Duits is ingediend, in het Nederlands dan wel in het Frans wordt gevoerd. In dit geval worden de stukken ten behoeve van de Raad vertaald in het Nederlands of het

orales ont lieu en français ou en néerlandais selon le cas ou en allemand avec traduction simultanée. L'arrêt est prononcé en allemand.

Art. 242

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur des articles 6, 3°; 6, 4°; 17, 1°; 17, 2°; 17, 3°; 17, 4°; 17, 5°; 17, 6°; 25, 2°; 52, 3°; 215; 218 et 219.

Le présent article et les articles 234, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 235 à 241 entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

Les autres articles entrent en vigueur le premier du mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 2006

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,*

P. DEWAELE

*La Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice,*

Mme L. ONKELINX.

*La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,*

Mme S. LARUELLE

*Le Ministre de l'Environnement et des Pensions,*

B. TOBBACK

Frans naargelang het geval. De mondelinge verklaringen geschieden in het Nederlands of het Frans naargelang het geval, of in het Duits met simultaanvertaling. Het arrest wordt in het Duits uitgesproken.

Art. 242

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 6, 3°; 6, 4°; 17, 1°; 17, 2°; 17, 3°; 17, 4°; 17, 5°; 17, 6°; 25, 2°; 52, 3°; 215; 218 en 219.

Dit artikel en de artikelen 234, § 1, tweede lid, 235 tot en met 241 treden in werking de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De overige artikelen treden in werking de eerste van de tweede maand na die waarin deze wet werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 8 mei 2006

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,*

P. DEWAELE

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,*

Mevr. L. ONKELINX

*De Minister van Middenstand en Landbouw,*

Mevr. S. LARUELLE

*De Minister van Leefmilieu en Pensioenen,*

B. TOBBACK